

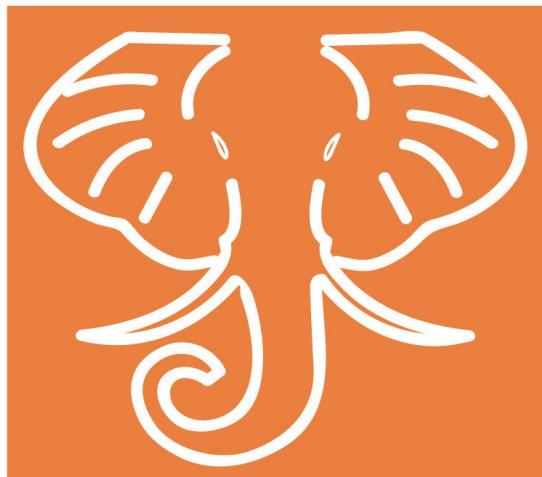
Documenta indica.

Wicki, Josef.

Romae, Apud "Monumenta Historica Soc. Iesu," 1948-

<http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389023>

HathiTrust

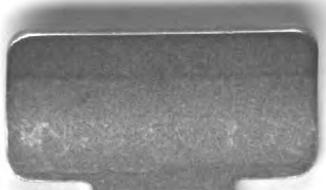


www.hathitrust.org

Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives

http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

This work is protected by copyright law (which includes certain exceptions to the rights of the copyright holder that users may make, such as fair use where applicable under U.S. law), but made available under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives license. You must attribute this work in the manner specified by the author or licensor (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work). Only verbatim copies of this work may be made, distributed, displayed, and performed, not derivative works based upon it. Copies that are made may only be used for non-commercial purposes. Please check the terms of the specific Creative Commons license as indicated at the item level. For details, see the full license deed at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>.



Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN



MONUMENTA HISTORICA SOCIETATIS IESU
A PATRIBUS EIUSDEM SOCIETATIS EDITA
VOL. 89

DOCUMENTA INDICA VII
(1566-1569)

MONUMENTA HISTORICA SOCIETATIS IESU
A PATRIBUS EIUSDEM SOCIETATIS EDITA

VOLUMEN 89

MONUMENTA MISSIONUM
SOCIETATIS IESU
VOL. XIX

MISSIONES ORIENTALES

DOCUMENTA INDICA VII
(1566-1569)

ROMAE
APUD "MONUMENTA HISTORICA SOC. IESU",
VIA DEI PENITENZIERI, 20
1962

DOCUMENTA INDICA VII
(1566-1569)

EDIDIT

JOSEPH WICKI S.I.



ROMAE

APUD "MONUMENTA HISTORICA SOC. IESU",
VIA DEI PENITENZIERI, 20
1962

BX

3746

I 4.

W 64

V. 7

IMPRIMI POTEST

Romae, 27 Novembris 1961.

P. RENATUS ARNOU, S. I.

Delegatus Praep. Gen. S. I.

IMPRIMATUR

Tiferni Tiberini, III idus Ian. 1962.

JOSEPHUS MALVESTITI

Can. Theol.

Rev. Eccl.

IURA PROPRIETATIS RESERVANTUR

CITTÀ DI CASTELLO (PERUGIA) — TIPOGRAFIA UNIONE ARTI GRAFICHE, 1962

1 - 27 - 62

INDEX GENERALIS

	PAG.
INDEX OPERUM IMPRESSORUM	XVII
OPERA MANUSCRIPTA	XXV
NOTAE PRAECIPUAES COMPENDIARIAE	XXVII

INTRODUCTIO GENERALIS

CAPUT I. De Provincia Indica 1566-1569	1*
a) De domibus et collegiis	1*
b) De missionibus in Africa orientali : de Aethiopia et Monomotapa	7*
c) De christianis S. Thomae	8*
d) De rebus molucensibus	9*
e) De Sinis	9*
f) De Iaponia	10*
CAPUT II. De defunctis, de egressis, de regredientibus in Europam, de novis adiutoribus	10*
a) De defunctis	10*
b) De egressis et dimissis	11*
c) De regredientibus in Europam	12*
d) De novis adiutoribus	12*
CAPUT III. Moderatores ecclesiastici et civiles in Europa et in India	18*
a) Romae : Pius V et R. P. Franciscus Borgia .	18*
b) In Lusitania : D. Henricus cardinalis et D. Seba- stianus rex	22*
c) In India : D. Gaspar de Leão, D. Georgius Temudo, D. Henricus de Távora, D. Georgius de Santa Luzia, Praesules dioecesanii	24*
d) Consuetudo sociorum cum clero saeculari, Fran- ciscanis, Dominicanis	25*
e) Superiores maiores S. I. : Provincialis P. A. de Quadros et Visitator P. Gundisalvus Alvares .	26*
f) De proregibus et praefectis Indiae	27*

	PAG.
CAPUT IV. De ministeriis sociorum et eorum vita religiosa	27*
CAPUT V. De conversione infidelium	31*
a) De ipsa conversione in variis locis et regionibus	31*
b) De studio linguarum indigenarum.	34*
c) De notione religionum incolarum	35*
d) Obstacula conversionis	36*
CAPUT VI. Commercium epistolarum	37*
CAPUT VII. Notitia codicum	39*
A) Archiva Societatis Iesu	40*
a) Codices in Archivo Romano S. I.	40*
b) Manuscripta in «Fondo Gesuitico» in Curia Generalitatis S. I.	43*
B) Archiva et Bibliothecae extra Societatem Iesu	43*
CAPUT VIII. Praecipuae editiones nostrorum documentorum	44*
Tabula geographica : Goa et insulae vicinae cum Bardez et Salcete	51*

D O C U M E N T A

1566

	PAG.
1. D. Sebastianus, rex Lusitaniae, D. Antonio de Noronha, proregi Indiae, Ulyssipone 28 Februarii	1
1a-b. Epistolae perditae	3
2. D. Sebastianus, rex Lusitaniae, D. Antonio de Noronha, proregi Indiae, Ulyssipone 6 Martii	4
2a-b. Epistolae perditae	6
3. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., Pantaleoni Ferreira, Roma 1 Maii	6
4. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., P. Antonio de Quadros, Provinciali Indiae, Roma 1 Maii	7
4a. Epistola perdata	8
5. Fr. Petrus Tejeda S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 11 Iunii	8
6. P. Leo Henriques S. I. P. [Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I.], Ulyssipone 23 Iulii	10
7. P. Leo Henriques S. I., Provincialis Lusitaniae, P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 30 Iulii	13

11
2817

	PAG.
8. P. Vincentius Tonda S. I. P. [Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I.], Malaca 10 Augusti	16
9. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., P. Leoni Henriques S. I., Provinciali Lusitaniae, Roma 15 Octobris	19
9a-g. Epistolae perditae	22
10. Fr. Gomes Vaz S. I. socio cuidam, in Lusitaniam, Goa 8 Novembris	23
10a. Epistola perdata	25
11. P. Ioannes de Polanco S. I. ex comm. omnibus Provinciis S. I., Roma 14 Novembris	25
12. P. Francisci Borgiae, Praep. Gen. S. I., litterae patentes pro P. Organtino Gnechi-Soldo S. I. eiusque socio, Romae 15 Novembris	27
12a-b. Epistolae perditae	28
13. P. Ioannes de Polanco S. I. ex comm. Rectoribus S. I. in Hispania, Roma 16 Novembris	28
14. P. Sebastianus Gonçalves S. I. Fr. Francisco Coelho S. I., Thâna 21 Novembris	29
14a-b. Epistolae perditae	31
15. P. Laurentius Peres S. I. Fr. Gomesio Vaz S. I., Malaca [exeunte] Novembri	31
16. Fr. Gomes Vaz S. I. ex comm. P. Leoni Henriques S. I., Provinciali Lusitaniae, Goa 29 Novembris	38
17. Catalogus sociorum collegii S. Pauli, Goae 2 Decembris.	71
18. P. Laurentius Peres S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Malaca 2 Decembris	84
19. P. Melchior Dias S. I. ex comm. P. Leoni Henriques S. I., Provinciali Lusitaniae, Bazaino 4 Decembris	90
20. P. Martinus de Egusquiza S. I. P. [Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I.], Damão 4 Decembris	102
21. P. Martinus de Egusquiza S. I. P. [Ioanni de Polanco S. I.], Damão 4 Decembris	108
22. Fr. Gaspar Pais S. I. Fr. [Fr. Vaz S. I.], Goa 5 Decembris. 22a-c. Epistolae perditae	114
22a-c. Epistolae perditae	116
23. P. Andreas de Cabrera S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Cocino 5 Decembris	116
23a. Epistola perdata	118
24. D. Melchior Carneiro S. I., ep. nic., Fr. Antonio Carneiro S. I., Malaca 9 Decembris	119
24a-b. Epistolae perditae	125

	PAG.
25. Fr. Gaspar Pinto S. I. cuidam Fratri S. I. in Lusitania, Goa 9 Decembris	125
26. P. Andreas de Cabrera S. I. [sociis lusitanis], Cocino 10 Decembris	130
27. P. Hieronymus de Olmedo S. I. P. Ioanni de Polanco S. I., Malaca 12 Decembris	131
28. Fr. Hier. Rodrigues S. I. et P. Andreas de Cabrera S. I. sociis europaeis resp. italis, Cocino 9 resp. 13 Decembris.	132
29. Fr. Emmanuel de Valadares S. I. sociis lusitanis, Coulano 20 Decembris	151
30. D. Melchior Carneiro S. I., ep. nic., P. [Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I.], Malaca 20 Decembris	157
31. P. Petrus Parra S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., S. Lourenço (Goa) 21 Decembris	161
31a. Epistola perdita	164
32. P. Henricus Henriques S. I. sociis lusitanis, Tuticorin 30 Decembris	164
33. Fr. Gomes Vaz S. I. P. Petro da Fonseca S. I., Goa 30 Decembris	175
1567	
34. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., Patribus M. de Torres S. I. et Leoni Henriques S. I., Roma 3 Ianuarii. 34a. Relatio perdita	177
34a. Relatio perdita	178
35. P. Henricus Henriques S. I. P. [Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I.], Tuticorin 5 Ianuarii	179
35a. Epistola perdita	183
36. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., P. Leoni Henriques, Provinciali Lusitaniae, Roma 9 Ianuarii	183
37. P. Francisci Borgiae, Praep. Gen. S. I., instructio prima pro Visitatore Indiae, Roma 10 Ianuarii	185
38. P. Melchior Nunes Barreto S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., resp. P. Leoni Henriques S. I., Provinciali Lusitaniae, Cocino 20 Ianuarii	192
39. P. Melchior Nunes Barreto S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Cocino 20 Ianuarii	207
40. Catalogus sociorum collegii cocinensis S. I., Cocini 23 Ianuarii	212
41. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., D. Melchiori Carneiro S. I., ep. nic., Roma 24 Ianuarii	214

42. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., Provinciali vel Viceprovinciali Indiae, Roma 24 Ianuarii	215
43. P. Ioannes de Polanco S. I. ex comm. P. Francisco Rodrigues S. I., Roma 24 Ianuarii	217
44. P. Ioannes de Polanco S. I. ex comm. P. Petro Ramírez S. I., Roma 24 Ianuarii	218
45. P. Dionysius Vázquez S. I. ex comm. P. Ioanni Baptistae de Ribera S. I., Roma 24 Ianuarii	219
46. P. Ioannes de Polanco S. I. ex comm. P. Vincentio Tonda S. I., Roma 24 Ianuarii	221
47. P. Ioannes de Polanco S. I. ex comm. P. Ioanni Baptistae de Ribera S. I., Roma 31 Ianuarii	222
48. P. Ioannes de Polanco S. I. ex comm. P. Petro Riera (Bonaventura) S. I., Roma 31 Ianuarii	224
48a. Epistola perdita	225
48A. D. Sebastianus, rex Lusitaniae, conspicuo fautori fidei christiana in India, Almeirim 20 Februarii	225
48B. D. Sebastianus, rex Lusitaniae, [D. Alphonso], regi trincomalensi, Ulyssipone 7 Martii	227
49. P. Organtinus Gnechi-Soldo S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 12 Martii	228
49a. Epistola perdita	230
50. P. Ioannes Franciscus Stefanoni S. I. P. Christophoro Madrid S. I., Ulyssipone 17 Martii	231
51. P. Organtinus Gnechi-Soldo S. I. P. Sebastiano [Romei] S. I., Ulyssipone 18 Martii	234
51a-b. Epistolae perditae	241
52. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., P. Leoni Henriques S. I., Provinciali Lusitaniae, Roma 19 Aprilis	242
53. P. Petrus Bonaventura (Riera) S. I. P. [Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I.], Cocino 24 Aprilis	244
54. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., P. Michaeli de Torres S. I., Roma 6 Iunii	249
55. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., P. Leoni Henriques S. I., Provinciali Lusitaniae, Roma 6 Iunii	250
56. P. Ioannes Baptista de Ribera S. I. P. [Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I.], Malaca 20 Iunii	251
56a. Epistola perdita	256
57. D. Sebastianus, rex Lusitaniae, D. Alvaro de Castro, oratori, Sintra 6 Iulii	257

	PAG.
58. Mensura proprietatum collegii goani S. Pauli correcta, Goae 23 Iunii - 1 Augusti	259
59. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., P. Leoni Henriques S. I., Provinciali Lusitaniae, Roma 30 Augusti . .	262
60. Fr. Gaspar Riera S. I. sociis conimbricensibus, Goa 13 Septembris	263
61. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., P. Ludovico Gonçalves da Câmara S. I., Roma 22 Septembris . .	268
62. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., P. Michaeli de Torres S. I., Roma 23 Septembris	269
63. P. Gaspar Dias S. I. sociis ulyssiponensibus et eborensibus, Goa 30 Septembris	270
64. P. Francisci Borgiae, Praep. Gen. S. I., altera instructio pro Visitatore Indiae, Roma 1 Octobris	303
65. Breve Pii V pro P. Ioanne Baptista de Ribera S. I., Roma 10 Octobris	313
66. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., D. Melchiori Carneiro S. I., ep. nic., Roma 27 Octobris	315
67. P. Dionysius [Vázquez] S. I. ex comm. P. Francisco Rodrigues S. I., Roma 27 Octobris	317
68. [P. Dionysius Vázquez S. I.] ex comm. P. Melchiori Nunes Barreto S. I., Roma 27 Octobris	318
69. [P. Dionysius Vázquez S. I.] ex comm. P. Petro Ramírez S. I., Roma 27 Octobris	320
70. [P. Dionysius Vázquez S. I.] ex comm. P. Ioanni Bravo S. I., Roma 27 Octobris	322
71. [P. Dionysius Vázquez S. I.] ex comm. P. Francisco Cabral S. I., Roma 27 Octobris	323
72. [P. Dionysius Vázquez S. I.?] ex comm. P. Henrico Henriques S. I., Roma 27 Octobris	324
73. P. Dionysius [Vázquez] S. I. ex comm. P. Ferdinando de Alcaraz S. I., Roma 27 Octobris	325
74. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., P. Antonio de Quadros S. I., Provinciali Indiae, Roma 28 Octobris . .	327
75. [P. Dionysius Vázquez S. I.?] ex comm. P. Antonio da Costa S. I., Roma 28 Octobris	334
76. [P. Dionysius Vázquez S. I.] ex comm. P. Ioanni Baptistae de Ribera S. I., Roma 28 Octobris	335
77. [P. Dionysius Vázquez S. I.] ex comm. P. Petro Bonaventurae (Riera) S. I., Roma 28 Octobris	337

78. [P. Dionysius Vázquez S. I.] ex comm. P. Balthasari Gago S. I., Roma 28 Octobris	338
79. [P. Dionysius Vázquez S. I.] ex comm. Fr. Michaeli de Lacerda S. I., Roma 28 Octobris	339
80. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., P. Ludovico Gonçalves da Câmara S. I., Roma 29 Octobris	340
81. [P. Dionysius Vázquez S. I.] ex comm. P. Gundisalvo Alvares S. I., Roma 29 Octobris	341
82. [P. Dionysius Vázquez S. I.] ex comm. P. Petro Dias S. I., Roma 29 Octobris	342
83. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., P. Leoni Henriques S. I., Provinciali Lusitaniae, Roma [30] Octobris.	343
84. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., Patribus M. de Torres, Leoni Henriques, Ludovico Gonçalves da Câmara, Roma 31 Octobris	344
85. P. Alexander Valla S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Malaca 9 Novembris	345
86. D. Melchior Carneiro S. I., ep. nic., P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Malaca 15 Novembris	351
87. P. Laurentius Peres S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Malaca 15 Novembris	355
88. D. Melchior Carneiro S. I., ep. nic., P. Ludovico Gonçalves da Câmara S. I., Malaca 19 Novembris	359
89. P. Dominicus Alvares S. I. P. Leoni Henriques S. I., Provinciali Lusitaniae, Goa 20 Novembris	362
89a-d. Epistolae perditae	371
90. Fr. Gomes Vaz S. I. P. [Leoni Henriques S. I.] et sociis [Lusitaniae], Goa 12 Decembris	371
91. Fr. Martinus Ochoa S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Goa 12 Decembris	405
92. Catalogus sociorum collegii goani, Goae 13 Decembris. 92a-c. Epistolae perditae	410
93. P. Henricus Henriques S. I. sociis lusitanis, Punicale 24 Decembris	414
94. Fr. Gomes Vaz S. I. P. [Ludovico Gonçalves da Câmara S. I. ?], Goa 28 Decembris	429
95. P. Henricus Henriques S. I. P. [Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I.], Punicale 31 Decembris	437
95a. Epistola perdata	443

1568

	PAG.
96. Fr. Franciscus da Silveira S. I. ex comm. sociis Provinciarum Romae et Tusciae, Ulyssipone 8 Ianuarii	443
97. P. Franciscus Pérez S. I. P. [Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I.], Coulano 11 Ianuarii	445
98. Fr. Ludovicus de Gouveia S. I. ex comm. sociis lusitanis, Coulano 13 Ianuarii	448
99. P. Franciscus Pérez S. I. P. [Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I.], Coulano 14 Ianuarii	460
100. P. Organinus Gnechi-Soldo S. I. [sociis romanis], Goa 18 Ianuarii	462
100a. Epistola perdata	472
101. P. Melchior Nunes Barreto S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Cocino 22 Ianuarii	472
102. Fr. Hieronymus Rodrigues S. I. ex comm. sociis Lusitaniae, Cocino 22 Ianuarii	477
102a. Epistola perdata	486
103. P. Melchior Nunes Barreto S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Cocino 22 Ianuarii	486
103a. Relatio perdata	494
104. P. Melchior Nunes Barreto S. I. P. Iacobo Mirón S. I., Cocino 25 Ianuarii	494
105. P. Leo Henriques S. I., Provincialis Lusitaniae, P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 2 Februarii	497
106. Instructio D. Sebastiani, regis Lusitaniae, pro D. Ludovico de Ataíde, electo prorege Indiae, Ulyssipone 27 Februarii	499
106a-b. Epistolae perdite	504
107. P. Polanci de visitatione missionum et de fundatione Congregationis Propagandae Fidei Commentariola, Romae Aprili [?] - 4 Ian. 1569	504
108. P. Gundisalvus Alvares S. I., Visitator, P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., e littore Guineae 2 Maii	506
109. P. Emmanuel Lopes S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., e littore Guineae 2 Maii	509
109a. Epistolae perdite	512
109A. P. Ioannes Baptista de Ribera S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Macau Octobri	513
110. [P. Laurentius Peres S. I. ?] P. Leoni Henriques S. I., Provinciali Lusitaniae, Malaca 3 Decembris	516

INDEX GENERALIS

xv

PAG.

111. P. Christophorus da Costa S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Malaca 6 Decembris	527
112. P. Antonius da Costa S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Bazaino 15 Decembris	531
113. P. Petrus Vaz S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Bazaino 17 resp. 18 Decembris	533
114. Catalogus sociorum collegii goani, Goae [Decembri]	542
114a. Epistola perdita	546
115. P. Henricus Henriques S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Punicale 23 Decembris	546
116. P. Henricus Henriques S. I. sociis domus ulyssiponensis ad S. Rochi, Punicale 23 Decembris	549
Specimen scripturarum huius epistolae. prope	560
116a. Epistola perdita	570
117. P. Gundisalvus Alvares S. I., Visitator, P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Goa [Decembri]	570
117a. Epistola perdita	587
118. P. Gundisalvus Alvares S. I., Visitator, P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Goa 24 Decembris	587
118a-b. Epistolae perditae	589
119. P. Franciscus Rodrigues S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Goa 24 Decembris	590
120. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., P. Leoni Hen- riques S. I., Provinciali Lusitaniae, Roma 24 Decembris.	592
121. P. Franciscus Pérez S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Cocino 28 Decembris	594
122. P. Organtinus Gnechi-Soldo S. I. sociis collegii romani, Goa 28 Decembris	597
123. P. Emmanuel Teixeira S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Goa 25 Decembris 1568 et 2 Ianuarii 1569 . . .	610

1569

124. P. Petrus Fernandes (Mercado) S. I. [Patri cuidam S. I.], Tuticorin 4 Ianuarii	615
125. [P. Dionysius Vázquez S. I.?] ex comm. P. Melchiori Nunes Barreto S. I., Roma 7 Ianuarii	618
126. [P. Dionysius Vázquez S. I.] ex comm. P. Henrico Henri- ques S. I., Roma 7 Ianuarii	621
127. [P. Dionysius Vázquez S. I.?] ex comm. P. Laurentio Peres S. I., Roma 7 Ianuarii	623

	PAG.
128. [P. Dionysius Vázquez S. I.?] ex comm. P. Organtino Gnechi-Soldo S. I., Roma 7 Ianuarii	624
129. [P. Dionysius Vázquez S. I.?] ex comm. P. Francisco Pérez S. I., Roma 7 Ianuarii	625
130. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., P. Gundisalvo Alvares S. I., Visitatori, Roma 7 Ianuarii	626
131. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., P. Antonio de Quadros S. I., Provinciali Indiae, Roma 8 Ianuarii	630
132. [P. Dionysius Vázquez S. I.?] ex comm. P. Antonio da Costa S. I., Roma 8 Ianuarii	633
133. [P. Dionysius Vázquez S. I.] ex comm. Fr. Martino Ochoa S. I., Roma 8 Ianuarii	634
133a-c. Epistolae perditae	635
134. P. Organtinus Gnechi-Soldo S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Goa 9 Ianuarii	635
134A. P. Leo Henriques S. I., Provincialis Lusitaniae, P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 13 Ianuarii	639
135. Fr. Ludovicus de Gouveia S. I. ex comm. sociis lusitanis, Coulano 15 Ianuarii	641
136. P. Mauritius [Serpé] S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Ebora 21 Ianuarii	655
137. P. Melchior Nunes Barreto S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Cocino 22 Ianuarii	657
137a. Epistola perdata	662
138. P. Ioannes Rodríguez S. I. sociis Provinciae Baeticae, Cocino 24 Ianuarii	663
139. P. Ioannes Rodríguez S. I. P. Christophoro Rodríguez S. I., Cocino 24 Ianuarii	675
139a. Epistola perdata	677
140. P. Hieronymus Rodrigues S. I. sociis lusitanis, Cocino 25 Ianuarii	677
140a. Epistola perdata	695

APPENDICES

1. Documenta donationis territorii in favorem ecclesiae cocinensis Matris Dei, Cocini 16 Ianuarii 1563	697
2. Patriarcha 'Abd Ishu eligit Georgium in episcopum palurensem, [Seert in Mesopotamia] 25 Augusti 1566	703
Index personarum, rerum, locorum	707

INDEX OPERUM IMPRESSORUM

- A India Portuguesa.* 2 vol. Nova Goa 1923.
- ALDAMA**, Antonio M. de, S. I. — *La forma de los contratos de alienación en la Compañía de Jesús desde san Ignacio al P. Acquaviva.* In : AHSI 25 (1956) 539-73.
- ALMEIDA**, Fortunato de. — *História da Igreja em Portugal.* 4 vol. in 8 partibus. Coimbra 1910-24.
- ANSELMO**, António Joaquim. — *Bibliografia das obras impressas em Portugal no século XVI.* Lisboa 1926.
- APO** = *Archivo Portuguez-Oriental*, 6 Fasciculi in 10 vol., ed. a Ioachim Heliodoro da Cunha Rivara. Nova-Goa 1857-76, fasc. 1 nova editio 1877.
- ASTRAIN**, Antonio, S. I. — *Historia de la Compañía de Jesús en la Asistencia de España.* 7 vol. Madrid 1902-25.
- Atlas de Portugal Ultramarino e das grandes viagens portuguesas de descobrimento e expansão.* Lisboa 1958.
- BAIÃO**, António. — *A Inquisição de Goa.* 2 vol. Lisboa 1949. Coimbra 1930.
- BARBOSA MACHADO**, Diogo. — *Biblioteca Lusitana.* Segunda edição. 4 vol. Lisboa 1930-35.
— *Memorias para a Historia de Portugal, que comprehendem o governo del Rey D. Sebastião. Do anno de 1568 até o anno de 1574.* Vol. III. Lisboa 1747.
- BARROS**, João de. — *Da Asia.* 4 vol. Lisboa 1777-78.
- BARTOLI**, Daniello. — *Dell'Istoria della Compagnia di Gesù. L'Asia. Parte prima.* Torino 1825.
- BECCARI**, C., S. I. — *Rerum Aethiopicarum scriptores occidentales inediti a saeculo XVI ad XIX.* 15 vol. Roma 1903-17.
- BELTRAMI**, G. — *La Chiesa Caldea nel secolo dell'unione.* In : *Orientalia Christiana* 29 (Roma 1933).
- BESSE**, Léon, S. I. — *La Mission du Maduré. Historique de ses Pan-gous.* Trichinopoly 1914.
- BOCARRO**, António. — *Livro das plantas de todas as fortalezas, cidades e povoações do Estado da India Oriental. Prefaciado e an-*

- tado por A. B. de Bragança Pereira. Separata in: Arquivo Português Oriental IV/II/1-3. Bastorá 1937-39.*
- Boletim da Filmoteca Ultramarina Portuguesa. Lisboa 1956-61 [hucusque 17 numeri, prosequitur].*
- BOXER, C. R.** — *The Great Ship from Amacon. Annals of Macao and the Old Japan Trade, 1555-1640. Lisboa 1959.*
- BRAGANÇA PEREIRA, A. B. de.** — *Etnografia da India portuguesa. In: A India portuguesa, I (Nova Goa 1923) 253-524.*
- Bullarium Diplomatum et Privilegiorum Sanctorum Romanorum Pontificum. Taurinensis editio... Tomus VII, a Pio IV (an. MDLIX) ad Pium V (an. MDLXXII). Neapoli 1882. [Bullarium Romanum].*
- Bullarium Patronatus Portugalliae Regum in ecclesiis Africæ, Asiae atque Oceaniae. Bullas, Brevia, Epistolas, Decreta Actaque Sanctæ Sedis ab Alexandro III ad hoc usque tempus amplectens. Cu- rante Levy Maria Jordão [et successoribus]. 5 vol. Olisipone 1868-79. [Bullarium Patronatus].*
- BURNELL v. YULE.**
- Catholic Directory of the Archidiocese of Bombay. Bombay-Allaha- bad 1960.*
- Catholic Directory for India 1954. New Delhi 1954.*
- Catholic Directory of India 1956 (The). New Delhi.*
- CIVEZZA v. MARCELLINO DA CIVEZZA.**
- COEMANS, Auguste, S. I.** — *Collatéral et Surintendant. In: AHSI 5 (1936) 293-95.*
- Compendium Indicum. In quo continentur facultates & aliae gratiae a Sede Apostolica in partibus Indiarum concessae, earumque usus praescribitur. Goae in collegio D. Pauli Societatis Iesu MDLXXXI.*
- Corpo Diplomático Portuguez (Relações com a Cúria Romana), pu- blicado por Luiz Augusto Rebello [e sucessores]. 14 vol. Lisboa 1862-1910.*
- CORREA, Gaspar.** — *Lendas da India. Publicadas... sob a direcção de Rodrigo José de Lima Felner. 4 vol. Lisboa 1860-1922 [vol. I: 1921-22].*
- COSTA v. Emanuelis Acostae.**
- COUTO, Diogo de.** — *Da Asia Decada 4-12. 15 vol. Lisboa 1778-88.*
- DALGADO, Sebastião Rodolpho.** — *Diccionario komkani-portuguez philologico-etymologico, composto no alfabeto devanâgarî com a translitteração segundo o sistema jonesiano. Bombaim 1893.*
— *Glossário Luso-Asiático. 2 vol. Coimbra 1919-21. [DALGADO].*

- DALMASES, Cândido de, S. I., y GILMONT, Jean-François S. I. — *Las obras de san Francisco de Borja*. In : AHSI 30 (1961) 125-79.
- DI = *Documenta Indica*, edidit Joseph Wicki S. I. 6 vol. Romae 1948-60 (MHSI).
- Diccionario de la lengua castellana por la Real Academia española*. Madrid [multae editiones].
- DOWSON, John. — *A classical Dictionary of Hindu Mythology and Religion, Geography, History and Literature. Sixth edition*. London 1928.
- DUBOIS, J. A. — *Moeurs, institutions et cérémonies des Peuples de l'Inde. Nouvelle édition, enrichie d'une préface e de notes*. 2 vol. Pondichéry 1921.
- [EGLAUER, Ant.]. — *Die Missionsgeschichte späterer Zeiten, oder gesammelte Briefe der katholischen Missionare aus allen Theilen der Welt. Briefe aus Ostindien*. 3 vol. Augsburg 1794-96.
- Emanuelis Acostae lusitani historia rerum a Societate Jesu in Oriente Gestarum, ad annum usque à Deipara Virgine MDLXVIII, recognita et latinitate donata. Accessere de iaponicis rebus epistolarum libri IIII . . . et recentium de Rebus Indicis epistolarum liber usque ad annum 1570*. Parisiis MDLXXII.
- Enciclopedia Cattolica*. 12 vol. Città del Vaticano 1948-54.
- Epistolae Mixtae ex variis Europae locis ab anno 1537 ad 1556 scriptae, nunc primum a Patribus Societatis Jesu in lucem editae*. 5 vol. Matriti 1898-1901 (MHSI). [Epp. Mixtae].
- Epistolae P. Hieronymi Nadal*. 4 vol. Matriti 1898-1905 (MHSI). [Epp. Nadal].
- EUBEL v. GULIK.
- EX = *Epistolae S. Francisci Xaverii aliaque eius scripta. Nova editio. Ediderunt G. Schurhammer S. I. et I. Wicki S. I.* 2 vol. Romae 1944-45 (MHSI).
- FERROLI, D., S. J. — *The Jesuits in Malabar*. 2 vol. Bangalore City 1939-51.
- FIGUEIREDO FALCÃO, Luiz de. — *Livro em que se contém toda a fazenda e Real Patrimonio dos Reinos de Portugal, India e Ilhas adjacentes e outras particularidades. Copiado fielmente do manuscrito original*. Lisboa 1859. [FIGUEIREDO FALCÃO].
- FRANCO, Antonio, S. I. — *Ano Santo da Companhia de Jesus em Portugal. Nas memórias breves e ilustres de muitos homens insignes em virtude, com que Deus a enriqueceu, distribuídas pelos meses e dias de todo o ano. 1ª edição prefaciada e anotada por Francisco Rodrigues*. Porto 1931.

- *Imagen da Virtude em o Noviciado da Companhia de Jesu na Corte de Lisboa, em que se contem a fundaçam da caza, & os Religiosos de virtude, que em Lisboa forão Noviços.* Coimbra 1717.
- *Imagen da Virtude em o Noviciado da Companhia de Jesus do real collegio do Espírito Santo de Evora do Reyno de Portugal. Na qual se contém a fundaçam desta Santa Casa, vida de seu Fundador, & mais servos de Deos, que nella, ou forão Mestres, ou Discipulos.* Lisboa 1714.
- *Imagen da Virtude em o Noviciado da Companhia de Jesus no real collegio de Jesus de Coimbra em Portugal. Na qual se contem as vidas, & sanctas mortes de muitos homens de grande Virtude, que naquelle Sancta caza se criaram.* 2 vol. Evora 1719.
- *Synopsis Annalium Societatis Iesu in Lusitania ab anno 1540 usque ad annum 1725.* Augustae-Vindelicorum & Graecii 1726.
- FROIS, Luis, S. I. — *Die Geschichte Japans (1549-1578).* Nach der Handschrift der Ajudabibliothek in Lissabon übersetzt und kommentiert von G. Schurhammer und E. A. Voretzsch. Leipzig. 1926.
- GARCIA, D. Francisco S. J. — *O Homem das trinta e duas perfeições e outras histórias* (Ms. Opp. NN. 192 do Arq. Rom. S. J.). Escritos da Literatura Indiana traduzidos por —, publicados e anotados por José Wicki S. J. Lisboa 1958.
- GILMONT v. DALMASES.
- GLASENAPP, Helmuth v. — *Der Hinduismus.* München 1922.
- GONÇALVES, Diogo, S. I. — *Historia do Malavar (Hs. Goa 58 des Arch. Rom. S. I.). Herausgegeben und erläutert von Josef Wicki S. I.* Münster, Westfalen, 1955 (Missionswissenschaftliche Abhandlungen und Texte, 20).
- GONÇALVES, Sebastiam, S. I. — *Primeira parte da Historia dos Religiosos da Companhia de Jesus . . . nos reynos e provincias da India Oriental . . . Publicada por José Wicki S. I.* Vol. I-III. Coimbra 1957-1962.
- Grande Encyclopédia Portuguesa e Brasileira.* 40 vol. Lisboa - Rio de Janeiro s. a.
- GULIK, Guilelmus van, - EUBEL, Conradus, O. Min. Conv. — *Hierarchia catholica Medii Aevi . . . Volumen tertium, saeculum XVI ab anno 1503 complectens . . . Monasterii* 1910.
- Institutum Societatis Iesu.* 3 vol. Florentiae 1892-93.
- IPARRAGUIRRE, Ignatius, S. I. — *Directoria Exercitiorum Spiritualium (1540-1599).* Edidit, ex integro refecit et novis textibus auxit —. Romae 1955 (MHSI).

- JOÃO DOS SANTOS. — *Ethiopia Oriental*. 2 vol. Lisboa 1891 (Bibliotheca de Classicos portuguezes).
- KANE, Pandurang Vaman. — *History of Dharmāśṭra (Ancient and Mediaeval Religious and Civil Law)*. 5 vol. Poona 1930-58 (Government Oriental Series, Class B, No. 6 [opus continuatur]. *Lainii Monumenta*. 8 vol. Matriti 1912-17 (MHSI).
- LEÃO, D. Gaspar de. — *Desengano de Perdidos. Reprodução do único exemplar conhecido com uma introdução por Eugenio Asensio*. Coimbra 1958 (Acta Universitatis Conimbrigensis).
- LEITE, Serafim, S. I. — *História da Companhia de Jesus no Brasil*. 10 vol. Rio de Janeiro 1938-50.
- LETURIA, Pedro, S. I. — *La hora matutina de meditación en la Compañía naciente*. In : AHSI 3 (1934) 47-108.
- Lexikon für Theologie und Kirche. Zweite, neubearbeitete Auflage*. 10 vol. Freiburg im Br. 1930-38.
- Lexikon für Theologie und Kirche. Zweite völlig neu bearbeitete Auflage*. Freiburg 1957 ss. [affertur ut secunda editio].
- Litterae Quadrimestres ex universis praeter Indianam et Brasiliam locis, in quibus aliqui de Societate Jesu versabantur, Romam missae*. 7 vol. Matriti-Roma 1894-1932 (MHSI). [*Litt. Quadr.*].
- LOPETEGUI, León S. I. — *San Francisco de Borja y el plan misional de san Pío V. Primeros pasos de una Congregación de Propaganda Fide*. In : AHSI 11 (1942) 1-26.
- LUCENA, Joam de, S. I. — *Historia da Vida do Padre Francisco de Xavier, e do que fizerão na India os mais Religiosos da Companhia de Jesu*. Lisboa 1600.
- LUKÁCS, Ladislaus, S. I. — *De origine collegiorum externorum deque controversiis circa eorum paupertatem obortis*. In : AHSI 29 (1960) 3-59 (*Pars prior* : 1539-1556); 30 (1961) 1-89 (*Pars altera* : 1557-1608).
- MAFFEI, Ioannes Petrus, S. I. — *Historiarum indicarum libri XVI*. Florentiae 1588.
- [—] *Rerum a Societate Iesu in Oriente gestarum volumen primum . . .* Neapoli 1573.
- MARCELLINO DA CIVEZZA, O. F. M. — *Storia universale delle Missioni Francescane*. 11 vol. Roma 1857-95.
- MESQUITA PERESTRELO, M. de. — *Roteiro da África do sul e sueste desde o cabo da Boa Esperança até ao das Correntes (1576)*. Anotado por A. Fontoura da Costa. Lisboa 1939.
- MI = *Monumenta Ignatiana ex autographis vel ex antiquioribus exemplis collecta* (MHSI) :

- Series prima. *Epistolae et instructiones*. 12 vol. Matriti 1903-11. [MI Epp].
 Series secunda. *Exercitia Spiritualia . . . et eorum Directoria*. 2 vol. : 1 vol.
 Matriti 1919 [MI Exerc.], 2. IPARRAGUIRE, *Directoria*, Romae 1955.
 Series tertia. *Constitutiones*. 3 vol. Roma 1934-38. [MI Const.]. — 1 vol. *Regulae Societatis Iesu*. Romae 1948. [MI Reg.].
 Series quarta. *Scripta de S. Ignatio*. 2 vol. Matriti 1904-18. — *Fontes narratiivi*. 3 vol. Romae 1943-60. [MI Fontes narr.].
Mohit = Die topographischen Capitel des Indischen Seespiegels Mohit,
 übersetzt von Dr. Maximilian Bittner . . . mit einer Einleitung
 sowie mit 30 Tafeln versehen von Dr. Wilhelm Tomaschek.
 Wien 1897.
Mon. A. Floridae = Monumenta antiquae Floridae (1566-1572).
 Edidit Felix Zubillaga. Romae 1946 (MHSI).
Monumenta Brasiliæ. Por Serafim Leite. Vol. I-IV. Roma 1956-1960 (MHSI). [Mon. Bras.].
Monumenta Mexicana I (1570-1580). Edidit Felix Zubillaga, S. I.
 Romae 1956. — Vol. II (1581-1585). Por Félix Zubillaga, S. I.
 Romae 1959 (MHSI).
Monumenta Peruana I (1565-1575). Edidit Antonius de Egaña, S. I.
 Romae 1954. — Vol. II (1576-1580). Por Antonio de Egaña S. I.
 Romae 1958. — Vol. III (1581-1585). Romae 1961 (MHSI).
MORAIS SILVA, António de. — *Grande Dicionário da língua portuguesa. 10ª edição revista, corrigida, muito aumentada e actualizada*. 12 vol. Lisboa 1949-59.
NUNES, José Joaquim. — *Compêndio de Gramática Histórica Portuguesa. 2.ª edição correcta e aumentada*. Lisboa 1930.
Nuovi Avisi dell'India de Reverendi Padri della Compagnia di Giesù, ricevuti quest'anno MDLXX. In Roma. Per gli Heredi di Antonio Blado.
PAIS, Francisco, v. PISSURLENCAR.
PASTOR, Ludwig v. — *Geschichte der Päpste im Zeitalter der katholischen Reformation und Restauration*. Vol. VI. *Julius III., Marcellus II. und Paul IV. (1555-1559)*. Freiburg 1913. — Vol. VII. *Pius IV. (1559-1565)*. Freiburg 1920. — Vol. VIII. *Pius V. (1566-1572)*. Freiburg i. Br. 1920.
PERERA, S. G. — *A History of Ceylon. I. The Portuguese and the Dutch Periods 1505-1796. Revised by Fr. V. Perniola, S. I.*
 Colombo s. a.
PHILIPPS, C. H. — *Handbook of Oriental History*. London 1951.
PISSURLENCAR, Panduronga S. S. — *Regimentos das Fortalezas da India*. Bastorá-Goa 1951.
 — *Roteiro dos Arquivos da India Portuguesa*. Bastorá 1955.

- *Tombo da Ilha de Goa e das Terras de Salcete e Bardez, organizado em 1595 por Francisco Pais, Provedor-mór dos Contos de Goa. Notas históricas finais por —. Bastorá 1952 (Separata do Boletim do Instituto Vasco da Gama).*
- Polanci Complementa.* 2 vol. Matriiti 1916-17 (MHSI).
- POLANCO**, Ioannes Alphonsus de, S. I. — *Vita Ignatii Loiolae et rerum Societatis Iesu Historia.* 6 vol. Matriiti 1894-98 (MHSI). [POLANCO, Chron.]
- Res a S. I. in Oriente gestae v. [MAFFEUS].*
- RIBEIRO**, Luciano. — *Registro da Casa da India.* 2 vol. Lisboa 1954-55.
- RODRIGUES**, Francisco, [S. I.]. — *A Companhia de Jesus em Portugal e nas Missões. Esboço histórico — Superiores — Colégios : 1540-1934. Segunda edição.* Porto 1935.
- *História da Companhia de Jesus na Assistência de Portugal.* 4 vol. in 7 partibus. 1931-50 Porto [continuatur].
- SÁ**, Artur Basílio de. — *Documentação para a história das Missões do Padroado Português do Oriente, coligida e anotada por —. Insulíndia.* 5 vol. Lisboa 1954-58.
- SACCHINUS**, Franciscus, S. I. — *Historiae Societatis Iesu pars tertia sive Borgia.* Romae 1649.
- SALDANHA**, M. J. Gabriel de. — *História de Goa. Segunda edição.* 2 vol. Nova-Goa 1925-26.
- SANTOS v. JOÃO DOS SANTOS.**
- SCHURHAMMER**, Georg, S. J. — *Die zeitgenössischen Quellen zur Geschichte Portugiesisch-Asiens und seiner Nachbarländer (Ostafrika, Abessinien, Arabien, Persien, Vorder- und Hinterindien, Malaiischer Archipel, Philippinen, China und Japan) zur Zeit des hl. Franz Xaver (1538-1552). 6080 Regesten und 30 Tafeln.* Leipzig 1932.
- *Doppelgänger in Portugiesisch-Asien.* In: *Portugiesische Forschungen der Görresgesellschaft, herausgegeben von Hans Flasche. Erste Reihe. Aufsätze zur portugiesischen Kulturgeschichte*, 1. Band (Münster Westfalen 1960) 192-224.
- SCHURHAMMER**, Georg, S. I. und **VORETZSCH**, E. A. — *Ceylon zur Zeit des Königs Bhuvaneka Bâhu und Franz Xavers, 1539-1552, Quellen zur Geschichte der Portugiesen, sowie der Franziskaner- und Jesuitenmission auf Ceylon.* 2 vol. Leipzig 1928.
- SCHÜTTE**, Josef Franz, S. I. — *Valignanos Missionsgrundsätze für Japan. I. Band, I. Teil.* Roma 1951. *II. Teil* 1958 (Edizioni di Storia e Letteratura).

- Selectarum epistolarum ex India libri quatuor, Ioanne Maffeio interprete. Florentiae MDLXXXVIII.*
- Selectarum epistolarum ex India libri quatuor, Ioanne Petro Maffeio interprete . . . De rebus indicis epistolae in editione veneta prætermissæ. Antverpiae MDCV [MAFFEUS, Selectæ Epistolæ, 1605].*
- S. F. Borgia = Sanctus Franciscus Borgia. Quartus Gandiae Dux et Societatis Iesu Praepositus Generalis tertius. 5 vol. Matriti 1894-1911 (MHSI).*
- SILVA REGO, António da. — Documentação para a história das Missões do Padroado Português do Oriente. India. 12 vol. Lisboa 1947-58.*
- SILVEIRA, Luís. — Ensaio de iconografia das cidades portuguesas do Ultramar. 4 vol. Lisboa s. a.*
- SOMMERVOGEL, Carlos, S. I. — Bibliothèque de la Compagnie de Jésus. 11 vol. Paris 1890-1932 (vol. 10-11 a P. Bliard S. I.).*
- SOUSA, Francisco de, S. I. — Oriente conquistado a Jesu Christo pelos Padres da Companhia de Jesus da Província de Goa. 2 vol. Lisboa 1710. [SOUSA].*
- STREIT, Rob., O. M. I. — Bibliotheca Missionum. Vierter Band. Asiatische Missionsliteratur 1245-1599. Aachen 1928. [STREIT IV ; citantur numeri].*
- STREIT-DINDINGER = Bibliotheca Missionum. Begonnen von P. Robert Streit O. M. I., fortgeführt von P. Johannes Dindinger O. M. I. Fünfzehnter Band. Afrikanische Missionsliteratur 1053-1599, n. 1-2217. Freiburg 1951 [citantur numeri].*
- THALIATH, Jonas, T. O. C. D. — The Synod of Diamper. Roma 1959 (Orientalia Christiana Analecta, 152).*
- TISSERANT, cardinal Eugène. — Eastern Christianity in India. A History of the Syro-Malabar Church from the Earliest Time to the Present Day. Authorized Adaptation from the French by E. R. Hambye S. J. Bombay 1957.*
- TOMASCHEK v. Mohit.*
- Uma curiosa ementa das armadas da India, de 1560 a 1595. In : Arquivo histórico da Marinha I (1934) 201-22.*
- VALIGNANO, Alessandro, S. I. — Historia del principio y progreso de la Compañía de Jesús en las Indias Orientales (1542-64), herausgegeben und erläutert von Josef Wicki S. I. Roma 1944 (Bibliotheca Instituti Historicci S. I., vol. II).*
- VELU PILLAI, Sadasyatilaka T. K. — The Travancore State Manual. 4 vol. Trivandrum 1940.*
- VORETZSCH v. SCHURHAMMER.*

- WESSELS, C. — *Histoire de la mission d'Amboine 1546-1605. Traduit du néerlandais par J. Roebroek S. I.* Louvain 1934 (Museum Lessianum, section missiologique, n.^o 19).
- WICKI, Josef, S. I. — *Auszüge aus den Briefen der Jesuitengeneräle an die Obern in Indien (1549-1613)*. In : AHSI 22 (1953) 114-69.
- *Der hl. Franz Xaver als Nuntius Apostolicus*. In : *Studia Missionalia* III (Romae 1947) 107-30.
- *Die «Suiça» als besondere militärische Fusstruppe in Portugiesisch-Asien*. In : *Zeitschrift für schweizerische Kirchengeschichte* 52 (1958) 183-88.
- *Dokumente und Briefe aus der Zeit des indischen Vizekönigs D. Antão de Noronha (1564-1568)*. In : *Portugiesische Forschungen der Görresgesellschaft. Herausgegeben von Hans Flasche. Erste Reihe : Aufsätze zur portugiesischen Kulturgeschichte*. 1. Band (Münster, Westfalen 1960) 225-315.
- *Duas relações sobre a situação da India portuguesa nos anos 1568 e 1569*. In : *Studia* 8 (Lisboa 1961) 133-220.
- *Einige Dokumente zur Vorgeschichte der Konstitution Pius' V. «Romanii Pontificis» (2. Aug. 1571)*. In : AHSI 26 (1957) 212-17.
- YULE, Henry, and BURNELL, A. C. — *Hobson-Jobson. A Glossary of colloquial anglo-indian words and phrases, and of kindred terms, etymological, historical, geographical and discursive. New edition edited by William Crooke*. London 1903. [YULE-BURNELL].
- ZIEGENBALG, Bartholomäus. — *Alte Briefe aus Indien. Unveröffentlichte Briefe von —, 1706-1719. Herausgegeben von Dr. Arno Lehmann*. Berlin 1957.

OPERA MANUSCRIPTA

- Lisboa, Torre do Tombo, Livraria 805 (cf. J. WICKI S. I., *Problemas morais no Oriente Português do século XVI*. In : *O Centro de Estudos Históricos Ultramarinos e as Comemorações Henriquinas* (Lisboa 1961) 257-63).
- PAULO DA TRINDADE, O. F. M. — *Conquista spiritual do Oriente*. 2 vol. Città del Vaticano, Biblioteca Vaticana, Vat. lat. 7746.
- ROA, Martín de, S. I. — *Historia de la Provincia de Andalucía de la Compañía de Jesús* [apographum modernum in Instituto historico S. I., Romae].
- Título dos Capitães-mores que passarão à India*. Lisboa, Biblioteca Nacional, Pombal 123.

NOTAE PRAECIPUAE COMPENDIARIAE

- a. = annus, anni etc.
add. = addit, additum etc.
Arag. = sectio Aragoniae in ARSI.
APO = Archivo Portuguez-Oriental.
AHSI = Archivum Historicum Societatis Iesu.
ARSI = Archivum Romanum Societatis Iesu.
c., cc. = caput, capita etc.
Cast. = sectio Castellae in ARSI.
cf. = confer, conferatur.
D. = Dominus, Domina ; Dom, Dona ; Don, Doña ; Doctor.
del. = delet, deletum etc.
DI = Documenta Indica.
D. N. = Dominus Noster.
ed. = edit, editum etc.
EX = *Epistolae S. Francisci Xaverii* (MHSI).
ex comm. = ex commissione.
f., ff. = folium, folia etc.
Goa = sectio Goana in ARSI.
Hisp. = sectio Hispaniae in ARSI.
Hist. Soc. = sectio Historiae Societatis Iesu in ARSI.
Iap.-Sin. = sectio Iaponica-Sinensis in ARSI.
ib. = ibidem.
Ihs. = Iesus.
in marg. = in margine.
Instit. = sectio Instituti in ARSI.
interpos. = interposuit, interpolatum etc.
Ital. = sectio Italiae in ARSI.
l. c. = loco citato.
linea (lineis) subd. = linea (lineis) subduxit, subductum etc.
m1, m2 etc. = manus prima, manus secunda etc.
MHSI = Monumenta Historica Societatis Iesu.
MI = Monumenta Ignatiana.
ms., mss. = manuscriptum, manuscripta etc.
mut. = mutat, mutatum etc.
n., nn. = numerus, numeri etc.
o. c. = opus citatum.
om. = omittit, omissum etc.
P. PP. = Pater, Patres ; Padre, Padres.
P. = Pars, Parte.
p., pp. = pagina, paginae etc.
p. corr. = post correctionem.
r = recto.
Rom. = sectio Romana in ARSI.
S. = Sanctus, Sancta.
S. A., SS. AA. = Sua Alteza, Suas Altezas.
s. a. = sine anno.
S. I. = Societas Iesu, Societatis Iesu etc.
S. S. = Sua Santidade ; Sua Senhoria.
sup. = supra.
Tolet. = sectio Toletana in ARSI.
transp. = transponit, transpositum etc.
v., vv. = versus.
v = verso.
vol. = volumen, volumina.
V. P. = Vossa Paternidade, vuestra Paternidad.
V. R. = Vossa Reverencia, vuestra Reverencia.
[] Claudunt verba vel litteras, quae in textu supplentur.
[. . .] = verba omissa ab editore.
] = eius loco.

INTRODUCTIO GENERALIS

Septimum volumen Documentorum Indicorum, ut praecedens, tres tantum annos comprehendit, in quibus tamen nonnulli eventus Provinciae Indicae S. I. non levius momenti acciderunt. Per totum enim volumen se extendit electio et initialis actio primi Visitatoris a P. Generali Borgia missi. Praeterea a. 1567 primum concilium goanum coactum et etiam absolutum est, cui Patres gravissimi Provinciae Indicae auxilium haud spernendum praestiterunt. Eodem quoque anno plurima fana ethnica in paeninsulis Salsete et Bardès eversa sunt. Hac aetate demum multum crevit hostilitas mahometanorum a Turchia usque ad Molucas contra lusitanos, quo fiebat ut apostolatus missionariorum plurimis in locis serio in periculum adduceretur.

CAPUT PRIMUM

DE PROVINCIA INDICA 1566-1569

a) DE DOMIBUS ET COLLEGIIS

In capite imperii lusitani totius Orientis opportune etiam P. Provincialis sedem habuit. Reapse P. Antonius de Quadros, provincialis, his annis plerumque *Goae* stetit, nisi in visitandis domibus et collegiis littoris occidentalis Indiae, ratione officii absens erat. Domicilia nova fundata quidem non sunt, sed vetera nonnulla amplificata. Catalogus sociorum totius Provinciae ex annis 1566-1568 nullus servatus est, ita ut numerus definitus Patrum et Fratrum dici nequeat. Exstant tamen varii catalogi sociorum collegii goani et residentiarum ad id pertinentium, ex quibus novimus plus minusve centum ibi de more habitasse (cf. doc. 17 92 114). Ex hoc collegio, ut seminario principali S. I. in Oriente, quotannis multi alio missi sunt, ita a. 1566 15 (doc. 16, 20), a. 1567 26 (doc. 90, 6).

Annis 1565-66 collegio ut rector praefuit P. Petrus Ramfrez, qui, munere abdicato, Aprili 1566 iter infelix in Iaponiam suscepit (doc. 16, 17). Ei successit P. Antonius da Costa (doc. 16, 85 ; 17, 3 ; 92, 1). Anno 1568 rectoris officium tenuit P. Ioannes Bravo (doc. 114, 1). Cum tot essent mutationes, mirum non est socios rectorem stabilem, etiam ab ipso P. Generali assignandum, desiderasse (doc. 30, 7 ; 130, 6).

1* DOCUMENTA INDICA VII.

Superintendens¹ collegii hoc tempore fuit P. Franciscus Rodrigues (cf. doc. 17, 2 ; 92, 1 ; 96, 16 ; 114, 1).

In collegio goano fere omnes clerici Provinciae, a novitiatu usque ad sacerdotium, in virtute et scientia efformati sunt. Fratres iuniores, qui ante ingressum nondum absolverant studia humanistica, ea in scholis publicis collegii compleverunt. Quibus rite confessis cursus philosophiae et theologiae cum auditoribus externis frequentabant. In theologia S. Thomas aquinas dux erat (cf. doc. 16, 22). A. 1567 etiam lectio S. Scripturae instaurata est (doc. 90, 21). Casus morales a P. Francisco Rodrigues modo proprio utilique auditoribus expositi sunt (cf. doc. 90, 20). In schola humistica nulla res digna memoratu accidisse videtur. Nulli nominantur auctores vel classici, quorum opera in schola legebantur. P. Visitator Decembri 1568 cum P. Generali communicavit collegium uno vel duobus magistris multum egere (doc. 118, 5).

Schola elementaria a. 1566 ab ultra 800 pueris frequentabatur (doc. 16, 23). Qui numerus, iuste altior aestimatus, annis sequentibus nonnullis centenis minutus est, ita ut a. 1567 essent ultra 500 (doc. 90, 22 ; cf. doc. 117, 8). Schola autem, quamvis in Europa a sociis similes non regerentur, gratiam P. Visitatoris invenit (doc. 117, 8).

Ecclesia nova collegii, die 25 Ian. 1560 coepta, a. 1566 aucta est ; in primis variae portae perfectae sunt turrisque quattuor tabulatorum erecta est (doc. 16, 82). Gomes autem Vaz a. 1567 cum sociis europaeis communicavit labores intermitti cum pecunia deesset (doc. 90, 36). Revera collegium multis debitibus premebatur, ut P. Visitator exeunte a. 1568 notavit (doc. 117, 10-12), sed tunc benefactor magnanimus socios e penuria liberavit (cf. doc. 118, 3 ; 119, 3). Pictor P. Emmanuel Alvares (doc. 16, 83) et sculptor et architectus Fr. M. Ochoa (doc. 91, 9) sua contribuerunt, ut ecclesia artistico decore ornaretur.

Novitiatus toto hoc tempore floruit (doc. 70) et etiam a P. Visitatore laudatus est (doc. 117, 25). Anno 1566 novicii 18 (doc. 16, 11), a. 1567 13 admissi sunt (doc. 90, 14). Saltem nonnulli novicii iam ante finem biennii vota quae vocantur devotionis emiserunt (cf. doc. 16, 9).

¹ Superintendentis officium, quod in solis collegiis et universitatibus constituebatur, in eo erat ut certam quandam curam et vigilantiam tum in rectorem tum in subditos. exercebat (cf. A. COEMANS, S. I., *Collatéral et superintendant in Archivum Historicum S. I.* 5 [1936] 293-95; MI Regulae 508-11). Munus a secunda Congregatione generali a. 1565 decreto 86 ob quaedam incommoda ei annexa suppressum est • nisi ubi pro arbitrio R. P. Generalis necessitas vel magnitudo Collegii utrumque [officium et nomen] postulaverit; neque enim nomen tantum retinendum est • (*Institutum Societatis Iesu* II 210).

In territorio eiusdem collegii domus catechumenorum (doc. 117, 11) et alia catechumenarum exstabant (doc. 117, 17).

Hospitium infirmorum indigenarum, a P. Paulo, camertino, fundatum, a. 1568 ad paeninsulam Salsete translatum est (doc. 117, 4).

Nullum plane vestigium invenimus, quid de typographia collegii his annis factum sit.

In insulis goanis et in paeninsula Salsete aliqui Patres et Fratres quasi in residentiis habitabant, maxime conversioni infidelium et curae neophytorum dediti (doc. 117, 11). Quae sociorum vita Curiae generalitiae minime placuit (cf. doc. 37, 4).

In redditibus colligendis et de proprietatibus collegii stabiendi frauds in instrumento metiendi detecta est, quae, ne repeteretur, remedio opportuno sublata est (doc. 58).

Spes affulsit, ut Goae domus professa ope benefactoris erigeretur (cf. doc. 118, 4), sed nihil tunc effectum est.

De ministeriis collegii et de opere conversionis agitur infra, in capitibus IV et V.

In collegio *cocinensi*, ubi ab a. 1557 P. Melchior Nunes Barreto rector erat, hoc triennio nonnulla facta insolita evenerunt. Pater enim Rector fere per totum annum 1566 absens erat, cum episcopum Temudo O. P., partes meridionales dioecesis (Coulanum, Mannâr, Piscariam, S. Tomé, Ceilonem) visitantem, comitaretur (doc. 23, 1 ; 28, 1), eodemque tempore nomine Patris Provincialis socios in iisdem regionibus laborantes inviseret. P. Cabrera, minister collegii, vices absentis tenuit (doc. 23, 1), qui, cum brevi avocaretur, a P. Francisco Pérez substitutus est (doc. 102, 4). Cum a. 1567 primum concilium goanum celebraretur, cumque P. Quadros de visitatione peracta certior fieri vellet, Patrem M. Nunes Barreto Cocino Goam vocavit (doc. 90, 7 ; 103, 1). P. Provincialis novum rectorem, P. Franciscum Cabral, Cocinum misit (doc. 90, 8), qui per aliquot menses mansit (doc. 102, 5). Absolutis negotiis goanis P. M. Nunes Barreto autumno 1567 Cocinum rediit, visitatoris munus iterum exercens. Exeunte a. 1568 a P. Visitatore Goam vocatus est, ut cum eo de statu Provinciae tractaret (doc. 117, 2). Ex dictis elucet collegio quoque cocinensi his annis gubernium constans defuisse.

Numerus sociorum sat varius fuit. Exeunte a. 1566 numerabantur 16, quorum soli quattuor erant sacerdotes (doc. 28, 1 ; cf. etiam catalogum : doc. 40). Cocini etiam novitii efformabantur, quamvis pauci (doc. 102, 6). Nonnulli Fratres studiis se dederunt (doc. 40 II, 1 6) et ad ordines sacros promoti sunt (cf. doc. 102, 4). Lectio ex tractatibus Caietani O. P. et studium casuum moralium singulis diebus habebantur (doc. 140, 5).

In collegio lingua latina docebatur, modo in duabus classibus

(doc. 28, 10), modo in una tantum (doc. 102, 9 ; 140, 12). Studiosi multis exercitationibus occupabantur (doc. 102, 9). Neque deerant quaedam spectacula, uti « dialogus » de patriarcha Abraham (doc. 140, 13) et tragedia de Lazaro et Divite avaro (doc. 140, 14). Cocini quoque exstabat schola elementaria, quam circiter 200-250 pueri visitabant (doc. 102, 10 ; 140, 11).

Pecunia aedificandae ecclesiae etiam hic defuit, sed multae eleemosynae ornamenti cultus divini oblatae sunt (doc. 28, 25 ; 102, 12). Benefactoris eximii Christophori de Carvalho, iam defuncti, socii et in hoc volumine memores sunt (doc. 39, 5).

Casum tristissimum collegium subiit exeunte a. 1568, cum quattuor socii Goam missi, in mari in manus mahometanorum hostilium inciderunt et ab eis necati vel in captivitatem abducti sunt (doc. 122, 17-19).

Tertia domus Provinciae *Bazaini* in septentrione, non adeo longe ab hodierna urbe Bombay sita, extabat. Ut Collegium goanum varias residentias minores et vicinas comprehendebat, similiter et bazainense.

Moderatorem P. Franciscum Cabral initio a. 1566 substituit P. Petrus Vaz (doc. 19, 4), quem P. Martinus da Silva (doc. 90, 10) et Ian. 1568 P. Antonius da Costa (doc. 112, 1 ; 113, 2) subsecuti sunt. P. Quadros a. 1566 collegium canonice visitavit (doc. 16, 21 ; 19, 10). Bazaini erant scholae humanistica et elementaria (doc. 19, 9). Cum omnes catalogi collegii hac aetate desint, cumque nuntii in epistolis servatis sat obscure referantur, nomina nonnullorum ibi laborantium nos latent.

Bazaini a. 1566 turrim pro campanis ecclesiae exerunt (doc. 19, 19). Postea exstructiones cessaverunt (doc. 112, 2). Benefactores vero supellectilem etiam huic ecclesiae obtulerunt (doc. 19, 19).

Ex residentiis vicinis, Thâna, Trindade, Damão, perpaucas epistolas huius temporis invenimus ; qua de causa nuntii de eis sunt sat incerti. Thânae occupabatur P. Sebastianus Gonçalves (doc. 14, 1), qui christianos loci duo triave milia esse censuit (doc. 14, 5). Diebus dominicis et « de pracepto » in vicinam coloniam indigenarum catholicorum Trindade se conferebat ut ibi missam diceret (doc. 14, 2). Ibi circiter mille fideles erant, agricultores, optimi christiani, a multis annis a Fr. coadiutore Emmanuel Gomes exculti (doc. 14, 2-3). Superior aliqua cubicula Thânae pro hospitibus erigenda esse censuit (doc. 19, 19).

Initia residentiarum in pago Mahim et in castris Tarapur ad hos annos pertinent (doc. 16, 20 ; 19, 11 ; 90, 6 ; 113, 15). Tunc socii bazainenses etiam in castris Agashi concionati sunt (doc. 113, 4).

Alia residentia, ab anno 1559, in oppido et portu *Damão* erat, ubi P. Egusquiza cum comite operam dabat (doc. 20-21), sed fere nihil de eis novimus.

In insula *Ormuz* in Sinu Persico domus S. I. a. 1568 clausa est. Causae huius tristis finis diversae fuerunt: parvus fructus inter christianos et acatholicos, adversa valetudo sociorum eo missorum, vita etiam nonnullorum ex eis non consona Instituto. Quibus rationibus moti P. Quadros aliique Patres graves a P. Generali petierunt ut illam residentiam supprimeret. Is hoc negotium Patri Visitatori reliquit (doc. 43, 2; 64, 24; 70, 2; 74, 17; 75, 2). P. Gundisalvus Alvares, cum a. 1568 e Lusitania Goam veniret, certior factus est socios Armuzia iam recessisse, cum, iuxta concilium goanum, in parvis oppidis una tantum Religio ministeria sacra exercere deberet cumque Armuziae etiam Dominicani laborarent (doc. 117, 13).

In regione meridionali Provinciae, praeter Cocinum, primo loco nominandum est collegium parvum *Coulani* (Quilon) in Travancore. Ibi plerumque circiter quinque socii erant (v. gr. a. 1566 duo Patres, tres Fratres: doc. 29, 2), qui collegio, eius ecclesiae, toti christiani-tati Travancoris providebant (doc. 29, 4). Anno 1566 rector fuit P. Franciscus Lopes, infirma valetudine utens (doc. 29, 2); ei a. 1567 successit P. Franciscus Pérez, ab omnibus amatus (doc. 98, 3), iam prius moderator eiusdem collegii (DI V 186, VI 423). Exeunte a. 1568 P. Visitator Alvares vocavit Perezium consulendi causa Goam; pro absente P. Petrus Correia vicerector erat (doc. 135, 2).

Anno 1566 nomine Patris Provincialis collegium canonice visitavit P. M. Nunes Barreto (doc. 38, 3). In eo pueri lusitani et indigenae a Fratre in scribendo et legendō (lusitane) instruebantur (doc. 29, 9; 98; 135, 7); alumni, circiter 125, erant partim interni, plures vero externi (doc. 98, 17). In collegio sedem habuit confraternitas indigenarum, « Rosarii » appellata, quorum sodales non solum pietate, sed etiam fortitudine contra mahometanos invasores eminebant (doc. 98, 19; 135, 8).

Quattuor cubicula in domo perficienda erant, quae et exstructa sunt. Postea nulla alia opera construxerunt (doc. 29, 12; 98, 2; 135, 3).

In *Piscaria*, ad quam etiam insula ceilanensis Mannār pertinebat, P. Henricus Henriques, superior iam ab a. 1549, indefesso animo cum suis laborabat. Plerique eius subditi, circiter decem, erant sacerdotes, paucissimi vero Fratres (doc. 32, 2; 116, 1), inter quos Petrus Luís, brahma, utilissimus Patrum interpres (doc. 116, 7 56). Nullum vestigium sacerdotum saecularium indigenarum, qui Xaverii temporibus ibi erant.

A. 1566 P. M. Nunes Barreto loca principalia (Punicale, Mannār) ex mandato P. Provincialis visitavit (doc. 32, 29; 38, 4-9; 90, 7). Nonnulla hospitia pro infirmis tum in continente tum in insula Mannār iam prius erecta erant, sed, cum piscatio esset sterilis, paupertate opprimebantur (cf. doc. 32, 23 36; 93, 28-30; 116, 45-46).

In eadem insula Mannâr extabat etiam quaedam Misericordia seu associatio operum caritatis (doc. 93, 37).

Plurimum effecit P. Superior eo quod coadiutores laicos (non « religiosos ») efformaret, fideles ardentes « conferentis » spiritualibus instrueret, apud omnes confessionem sacramentalem et per eam vitae emendationem commendaret (doc. 32, 5 9 ; 93, 7 10 ; 115, 6). Christiani indigenae etiam curarunt ut pulchra ornamenta cultui sacro acquirerentur (doc. 32, 18).

Episcopus Temudo collegium in Mannâr erigere in mente habuit, pro quo aliquam pecuniam dedit (doc. 32, 29). Semel fit sermo de sede episcopali in Punicale erigenda (doc. 130, 7).

In genere dici potest missiones Piscariae et Mannariae his annis bono in statu fuisse (doc. 115, 6).

Quidam laeti socios in insula *Ceilon* salutassent, sed cum ibi iam Franciscani a circiter 25 annis conversioni instantent, nostri non conserderunt (doc. 90, 12). Ulyssipone autem iuvenis D. Ioannes (II), princeps ceilanensis, collegium S. Antonii, ubi ab a. 1559 degerat (cf. DI IV 350, annot. 74), non sine Patrum solatio demum reliquit (doc. 134A, 3).

Ex oppido *S. Tomé* seu Mylapore (quod hodie est pars urbis Madras) nulla epistola ea aetate scripta ad nos pervenit. Ibi quoque fuit P. M. Nunes Barreto visitator duosque Patres salutavit (doc. 38, 23). Domus prope sacellum S. Ioannis, ab episcopo Temudo concessum, exstructa est (doc. 38, 23 ; 90, 7). P. Franciscus de Pina cum socio (ad tempus is fuit P. Pelagius Correia) ministeria sacerdotalia in oppido persolvit (cf. DI V 743, VI 842 ; doc. 39, 10).

In oppido et portu *Malacae*, in paeninsula malaya sito, sat multi socii, sive habitatores sive hospites, morati sunt. Malaca enim statio praecipua erat, ubi missionarii in Extremum Orientem (ad Sinas, Iaponiam, Molucas) proficiscentes vel inde in Indiam redeuntes plerumque aliquod tempus sistere coacti sunt, dum venti navigationi secundi iterum flare inciperent. Superior domus vel collegii erat P. Laurentius Peres (doc. 18, 2), sed, cum episcopus Carneiro ab autumno 1565 in eodem loco moraretur (cf. DI VI 607), anceps utrum demum in Sinas et Iaponiam an in Molucas pergeret (cf. doc. 64, 13 ; 66, 1), interim, refragante iure canonico, superioris munus sibi assumpsit (doc. 18, 2 ; 56, 4 ; 85, 9). Quod sociis minime placuit (cf. doc. 85, 9). Die 1 Maii 1568 se in Sinas contulit (doc. 88, 1-3 ; 110, 1 ; 111, 4). Malacae multum insudavit, ut quaestiones morales difficiles enodaret (cf. doc. 30, 5 ; 87, 5). A. 1568 superior fuisse videtur P. Christophorus da Costa (doc. 111). Medio Iunio tunc advenit ex India P. Franciscus Cabral, visi-

tator, a P. Quadros missus, qui absoluto Malacae officio in Iaponiam pergere debuit, locum Patris Ramírez defuncti expleturus (doc. 110, 1 ; 111, 2 ; 117, 14).

Ecclesia S. I. malacensis iam erat ruinosa et parva (doc. 18, 10) domusque ipsa corruit (ib.). A. 1567 socii novam ecclesiam aedificaturi erant (doc. 87, 4 ; 127), in qua caput unius e 11.000 ss. Martyribus et Virginibus collocandum erat. Media in exstructione obsidio per molesta regis atjinensis et suorum Ianuario et Februario 1568, iam a tempore praevisa (doc. 18, 9 ; 53, 1), sed tunc inexspectata civitatem et socios non leviter perterrituit (doc. 110, 3-13 ; 111, 5). Obsidionis viva descriptio, probabiliter a P. Laurentio Peres redacta, documentum historicum magni ponderis habenda est (doc. 110). Periculo aegre superato, socii, eleemosynis populi adiuti, ecclesiae fastigium imponere tentaverunt (doc. 111, 3).

Malacae quoque schola elementaria a sociis regebatur (doc. 87, 2).

Collegium, redditibus quidem regiis adiutum, pauper erat (cf. doc. 111, 3). Exeunte a. 1566 ibi sex socii, quorum quinque Patres, habitabant (doc. 18, 2), exeunte a. 1568 novem, quos P. Quadros ad quinque reduxit (doc. 111, 4).

Aliqua spes effulsit, ut Societas Iesu missionem in imperio Siam aperiret, sed Patres iustis de causis desiderio amicorum non annuerunt (cf. doc. 117, 6).

Cum Provincia Indica vere ingens territorium comprehendenderet, P. Visitator Alvares censuit Malacae esse constituendum Vicarium Provinciale (doc. 117, 24), quae res tamen in hoc volumine nondum iudicata est.

**b) DE MISSIONIBUS IN AFRICA ORIENTALI :
DE AETHIOPIA ET MONOMOTAPA**

Missio *aethiopica*, a. 1557 a patriarcha Oviedo cum nonnullis sociis eo scopo incopta ut incolas coptos ad unitatem cum Ecclesia romana moverent, omnibus in India et in Europa consentientibus omnino infecunda erat. Quo factum est ut patriarcha Oviedo eiusque coadjutor, D. Melchior Carneiro, episcopus nicaenas, a Pio V ad Sinas et in Iaponiam, ubi messis erat ferax, ire iuberentur (doc. 2, 1-2 ; 39, 4 ; 125, 4), et quidem quam primum (doc. 2, 3). Res tamen facilius scribi quam fieri potuit. Re enim vera Patriarcha ad mortem usque (1577) in Aethiopia mansit neque unquam occasione navigandi inde in Indiam uti potuit. Episcopus Carneiro, qui continuis morbis iactabatur, non sine vitae periculo in Sinas et Iaponiam navigare debuit (cf. doc. 2, annot. 6), sed Malacae gravibus conscientiae molestiis agitatus, demum, ut dictum est, a. 1568 Macaum

perrexit (cf. doc. 86, 2-5). Pius V exente a. 1567 Praesuli, posthabito praecepto prius dato, permiserat ut in Sinas vel in Molucas vel in alias regiones vicinas, valetudini prosperas, ire posset¹.

Anno 1566 tabellarius ex India missus feliciter in Aethiopiam pervenit indeque, cum litteris desideratissimis, Goam rediit (doc. 16, 84). Etiam a. 1567 multae epistolae allatae sunt (doc. 103, 3). Mahometanus quidam per oppida Melinde et Mogadiscio ad illam regionem dissitam penetrare promptus erat (doc. 30, 4).

Quidam spem nutriebant Aethiopiam armis lusitanis expugnari et postea ad unionem cum Roma perduci posse (cf. doc. 80, 2; 103, 3; 130, 10)²; sed, consideratis Indiae calamitosis condicionibus, talis expeditio vix parari potuit (cf. doc. 103, 11). Res proinde immutatae manserunt.

Apparent in hoc volumine etiam initia expeditionis Francisci Barreto, olim gubernatoris Indiae, in regionem zambezianam, quae vocatur *Monomotapa*, ubi a. 1561 P. Gundisalvus da Silveira interfectus est (doc. 134A, 1-2; 136). Duo Patres et duo Fratres exercitum comitari debuerunt³.

c) DE CHRISTIANIS S. THOMAE

De christianis S. Thomae seu syro-malabaricis pauca referuntur. Territorium magnum, quod in India meridionali incolebant, a. 1566

¹ Die 16 Oct. 1567 haec P. Generalis cum Provinciali Lusitaniae communicavit: « Su Santidad [Pío V], a petición del señor embaxador Don Alvaro [de Castro], es contento que el P.^e Obispo Melchior Carnero, no obstante el mandato que tenía de ir a Japón, pueda yr a las islas de Maluco, o a la China, o a regiones vecinas de éstas, que sean más a propósito de su salud, y que en todas ellas pueda usar de su oficio pontifical de esta manera: en las partes donde no uviere obispo constituido por authoridad Apostólica, sin licencia de ninguno, y donde le uviere, con licencia del tal Obispo. Esto se avissará de aý a la India y al P.^e Vissitador para que lo lleve en memoria. Aquí va una letra de mano del Doctor Antonio Pinto, la qual se podrá enbiar al mesmo P.^e Obispo » (*Hisp.* 68, f. 119av, reg. orig.). Pinto erat Romae secretarius legationis lusitaniae (cf. ALMEIDA, *História da Igreja em Portugal* III/2, 720-21).

² Cf. etiam *Polanci Compl.* II 695-96 n. 73 (*Commentariola* a. 1568).

³ P. Provincialis Leo Henriques Conimbrica die 10 Maii 1569 P. Generali scripsit: « Este mes passado a veinte dél partieron las tres naves que ivan para Manamotapa, según supe por carta de Lixboa, y fueron en ellas los cuatro de nuestra Compañía que estavan deputados para ello. Van muy animados, espero se servirá nuestro Señor mucho dellos » (*Lus.* 63, f. 73r, orig.), et Petrus Gonçalves Ulyssipone 13 Maii 1569 ad P. Ignatium de Azevedo haec rettulit: « Pera Monomotapa forão os 4, scilicet, o P.^e Francisco de Monclaro e o P.^e Estevão Lopez, e os dous Irmãos » (*Lus.* 63, f. 87r, autogr.).

a patriarcha 'Abd Ishu in duas dioeceses divisum est (app. 2), quae partitio ob mortem praematuram novi episcopi electi effectu caruisse videtur. De archiepiscopo Mar Iosepho sinistra narrantur (doc. 125, 9). Is ceterum Romae a. 1569 obiit⁴.

P. Emmanuel Barros in ecclesia horum fidelium prope Coulanum missam dicere solitus est (doc. 135, 6). Similiter P. Pina in S. Tomé curam christianorum huius nominis habuit (doc. 39, 10). P. M. Nunes Barreto sat amplam relationem de traditione sanctuariorum S. Thomae apostoli contexit (doc. 38, 13-17).

d) DE REBUS MOLUCENSIBUS

Ratio praecipua, cur P. Quadros Ianuario 1566 Malaca Cocium redierit (cf. DI VI 722), fuit gravissimus status missionis in Molucis, maxime vero in insula Amboina (cf. doc. 74, 1). Ipse pro regem Noronha de hac re vehementer monuit auxilium militare petens (cf. doc. 16, 13), nec frustra. Nam Prorex die 1 Maii 1566 ducem Gundisalvum Pereira Marramaque cum 400 vel 500 milibus in Molucas misit (doc. 16, 15), quos usque ad Malacam Patres Tonda et Ludovicus de Góis comitati sunt (doc. 8, 1 ; 16, 16). Malacae Patres Tristanus de Araújo et Ioannes da Veiga classim Gundisalvi concenderunt (doc. 15, 14 19), quae pro Amboina ad insulam Borneo avecta est, ubi P. Veiga decessit (doc. 90, 5). Eius socius demum Ternatem pervenit, ubi rex Hairun, mahometanus, unitus cum corregionaliis javanensis, christianis ubique malum quantum potuit attulit (doc. 15, 15). P. Tonda, cuius vestigium perdideramus⁵, in Molucis non sine fructu laboravit, quas fortasse a. 1568 reliquit, in Europam redditurus⁶.

e) DE SINIS

Legatio Aegidii de Góis, qui Aprili 1563 Goam reliquerat (DI VI 126-27), quique ad curiam imperiale Sinarum progredi et Evangelio viam patefacere debuit, effectu caruit (doc. 39, 3), ita ut orator a. 1566 infectis rebus in Indiam rediret⁷. Quo effectum est ut quidam opinarentur nullam spem in alia legatione esse ponendam (doc. 103, 6). Quam sententiam P. E. Teixeira, qui et ipse comes legationis fuerat et in Indiam revertit, minime suam fecit ; ipse, petente Patre Generali, nonnulla de Sinis rettulit laudavitque

⁴ Cf. G. BELTRAMI, *La Chiesa Caldea nel secolo dell'unione* 93.

⁵ Cf. DI V 20*-21*.

⁷ Iulio 1570 iam in Hispania orientali degit, redux e Molucis et e S. I. dimissus, referens etiam de ministeriis in Molucis peractis (duae epistolae, in *Hisp.* 114, ff. 295-97).

⁸ Cf. etiam WICKI, *D. Antão de Noronha* 292.

Macaum, locum principalem, numquam a sociis relinquendum (cf. doc. 123, 3-8). P. M. Nunes Barreto inter varia media ingrediendi Sinas praeter bellum, quod celerrimum esse volebat, orationem et vitam sanctam missionariorum afferat (doc. 103, 7-8).

Ab a. 1565 residentia S. I. in portu Macau exstabat ⁹, quae ad Provinciam Indicam pertinebat et per duo saecula firmamentum missionum Sinarum, Iaponiae, post Cochinchinae fuit.

Quae Macai a. 1568 a PP. Ioanne Baptista de Ribera et Bonaventura (Riera) minus laudabiliter acta sunt ¹⁰, ad sectionem sinensem MHSI spectat. Eodem anno etiam episcopus Carneiro eo venit, ibique usque ad mortem perseveravit.

Cocini circiter 19 sinenses, qui eo appulerant, a. 1568 baptizati sunt (doc. 140, 29).

f) DE IAPONIA

Dicamus aliqua etiam de missione in Iaponia, quantum ex his Documentis elucet. P. Ramírez a. 1566 a P. Quadros ut superior pro P. Cosma de Torres senescente eo missus est (doc. 16, 17; 69, 2); qui tamen una cum P. Alcaraz et ingentibus mercatorum divitiis in mari prope Siam misere periret (cf. doc. 56, 6-7). Nuntio mortis in India certo cognito, a. 1568 P. Franciscus Cabral visitator domorum et superior Iaponiae missus est (doc. 117, 14). Apparebat etiam necessitas constituendi Vicarii Provincialis pro Iaponia (doc. 117, 24).

Aliqui conatus inanes tunc facti sunt ut praesules Oviedo et Carneiro Iaponiam adirent (cf. doc. 39, 4; 56, 2-3; 66, 2; 86, 2-6; 103, 4; 120, 3). Plurimum P. Generali Borgiae cordi erat, ut ibi moraretur episcopus vel saltem eius substitutus (doc. 120, 3). Idem etiam, cum videret socios esse paucos, messem vero maturam, censuit — aliis aliter cogitantibus — sacerdotes quoque non e Societate Iesu auxilio esse arcessendos (doc. 120, 2). Modus demum, quo socii in Iaponia sustentabantur, non invenit eius gratiam (cf. doc. 64, 20; 74, 18; 117, 14).

CAPUT SECUNDUM

DE DEFUNCTIS, DE EGRESSIS, DE REGREDIENTIBUS IN EUROPAM, DE NOVIS ADIUTORIBUS

a) DE DEFUNCTIS

Non semel in his Documentis legimus pestem vel similem morbum in Indiae civitatibus et Malacae saevisse, famem christianos

⁹ Vide VALIGNANO, *Hist.* 443-44; SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 142.

¹⁰ Exstant duae relationes similes Fr. Andreae Pinto de modo agendi PP. Riberae, Bonaventurae, Vallae, in *Goa* 24 *I*, ff. 111r-12v et ib., ff. 53r-54v.

Piscariae necavisse, defuisse remedia ad convalescendum opportuna. Quae mala etiam socios affecerunt. Prae ceteris superiores infirma valetudine usi sunt. Mirum sane est in Piscaria, ubi quis crederet sanitati minus provisum esse, hoc triennio nullum obiisse. In ceteris locis, si excipis Armuziam, Malacam et insulas iaponicas, non pauci e vita cesserunt. De aetate defunctorum documenta in genere nihil referunt, sed ex aliis fontibus novimus vix unum vere senem fuisse, cum suis valediceret.

In hoc volumine saltem de sequentibus fit sermo.

Goae mortui sunt P. Michael a Iesu (doc. 16, 3), P. Ludovicus de Góis, senior, cum esset circiter 63 annorum (doc. 90, 3); Bazaini P. Emmanuel Cabral (doc. 19, 3), P. Ioannes Boukyau, flander (doc. 112, 1; 113, 2); Cocini mense Augusto 1567 P. Stephanus Dinis (doc. 94, 16; 102, 3). P. Franciscus Lopes, qui navi Octobri 1568 Cocino Goam petiit, a mahometanis interfectus est (doc. 122, 17); aequalem sortem eadem occasione Fratres Ioannes Carvalho et Emmanuel Lobo nacti esse videntur (doc. 122, 18; 140, 32). In insula Borneo morbo consumptus est P. Ioannes da Veiga (doc. 15, 19). Profundum maris siamensis devoravit Patres Ramírez et Alcaraz (doc. 103, 12; 122, 2; 130, 8).

Cum desint his annis elenchi defunctorum¹ cumque epistolarium sit imperfecte servatum², non inverisimile est etiam plures mortuos esse.

b) DE EGRESSIS ET DIMISSIONIS

Deficientibus fontibus et catalogis, qui conscribendi erant (cf. doc. 11, 5), pauca dicere possumus, quae certa sunt.

Fr. Vincentius Salernitanus ineunte a. 1567 a P. Quadros in Europam remissus est, aestimatus ut e Societate amandatus (doc. 31, 3). P. Tonda, qui imprudenter se gesserat et ideo puniendus erat, a. 1566 ad Molucas missus est, fortasse a superioribus non iam ut subditus consideratus (de eo v. doc. 8, 1; 46; 74, 4; 104, 3).

Quidam socii, qui post a. 1568 Societatem reliquerunt, in codicibus lusitanis lectioni in reectorio destinatis, expuncti sunt³.

¹ Cf. Lainii verba 18 Oct. 1564 ad Praepositos Provinciales: «De los defunctos también se ymbié un catálogo, quántos . . . hayan fallecido desde el principio de la Compañía hasta el 65 . . . Para adelante bastará que se ymbíen los nombres de los defunctos que murieren desde el principio del 65; cada principio del año siguiente los del año últimamente passado» (*Lainii Mon. VIII* 263-64; cf. DI VI 799-800).

² Desunt v. gr. litterae annuae goanae anni 1568.

³ Cf. DI III 8*.

c) DE REGREDIENTIBUS IN EUROPAM

Quidam socii, vitae arduae in missionibus iam pertaesи, his annis in patriam reverti anhelabant. Quo in studio fortasse etiam exemplo aliorum religiosorum infecti sunt, qui ab eorum Generali vel a Nuntio Apostolico (in Lusitania) vel etiam a Summo Pontifice litteras patentes ad hoc obtinere sciverunt (doc. 103, 10).

P. Pelagius Correia ope Patris Generalis in Lusitaniam redire in mente habuit (cf. doc. 3-4), frustra tamen. Patres Bonaventura et Valla, qui male in Oriente se habebant, iudicio Borgiae in Europam mitti poterant (cf. doc. 56, 9; 64, 17 28; 76, 4). P. Balt. Gago, olim in Iaponia, se iudicio medici in sola Europa valetudinem recuperare posse scripsit (doc. 64, 18; cf. doc. 78, 2). Mirum est Patrem Ribera suasisse Fratri Lacerda ut in Europam pergeret, ubi eius dotes melius manifestari possent (doc. 79). P. Egusquiza dissuasit Patri Petrarca, qui in Curia Generalitia occupabatur, venire in Orientem (doc. 21, 6).

P. M. Nunes Barreto opportune omnino Patrem Generalem monuit ne sineret socios ratione non adaequata redire in patriam (doc. 103, 10).

d) DE NOVIS ADIUTORIBUS

Ut obvium est, piae Europa India ipsa novas sibi vires procurare debebat. Revera affluebant, ut in capite I dictum est, vocaciones tum Goae tum etiam, quamvis multo pauciores, Cocini.

Nonnulli ad sacerdotium quoque promoti sunt. Qua in re peculiaris difficultas in tota Societate orta est, cum Pius V Octobri 1567 professionem solemnem ab omnibus ordinandis exigeret (cf. doc. 64, 35)⁴, quod erat contra Constitutiones. Omnes ordines, absente iam ab India episcopo Carneiro, ab archiepiscopis goanis vel episcopis cocinensis collati sunt.

Aetate Lainii sat multi in Orientem missi sunt, qui minus utiles, immo inutiles et onerosi aestimabantur (cf. DI VI 503-07). Qua de causa P. Quadros rogavit ut pauci, selecti tamen, mitterentur (DI VI 505). P. Provincialis Lusitaniae, Leo Henriques, haec verba aegre tulit (cf. doc. 7, 1); tres tamen Patres a. 1567 in Indiam mittere velle ait (doc. 7, 2); necessarium non esse censuit quotannis illam regionem sociis providere, Brasiliam eis indigere urgenter (doc. 7, 3). Temporibus borgianis missiones in Indiis hispanicis a Iesuitis incoepiae sunt, ita ut exinde hispani minore numero pro missionibus Lusitaniae praesto essent (cf. doc. 52, 3). Lusitani quoque italos hispanis anteferebant (cf. doc. 49, 4). Omnes superiores

⁴ Consuli potest SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 3, nn. 26-39.

Indiae id una voce appetebant, ut mittendi essent vere selecti (cf. doc. 9, 2).

Anno 1566 nullus socius ex Europa in Indiam missus est (cf. doc. 16, 1)⁵; anno sequenti vero decem electi sunt, quorum septem erant Patres, tres Fratres (doc. 55, 1; 96), quattuor lusitani, quatuor hispani, duo itali. Unus hispanus, Ochoa, cum italis in Lusitaniam venit.

Decem socii, quos Sacchinus « ingens subsidium » vocat⁶, hoc modo per tres naves distributi erant: in navi praetoria Reis-Magos PP. Stefanoni, Dominicus Alvares, Gaspar Tavares; in navi S. Rafael Patres Gaspar Dias, Ioannes Rodríguez, Fr. Gaspar Riera; in navi Anunciada PP. Organtinus, Dominicus Lopes, Fratres Martinus Ochoa, Petrus Tejeda.

Demus iam breve curriculum vitae singulorum.

P. Ioannes Franciscus *Stefanoni*, romanus, ca. a. 1540 natus est. Die 6 Ian. 1560 in Urbe Societati nomen dedit. A P. Generali Borgia a. 1566, iam sacerdos, pro missionibus lusitanis Orientis delectus, iter in Lusitaniam cum P. Organtino fecit (doc. 49-51). Desiderio martyrii flagrabat (doc. 50, 4). A. 1567 feliciter in Indiam venit, in qua per aliquot annos laboravit. Anno demum 1574 Iapo-

⁵ Aliae necessitates enim impediebant quominus aliqui in Indiam mitterentur, ut ex sequentibus epistolis P. Generalis ad P. Provinciale apparet: die 22 Ian. 1566: « Eme consolado en Domino que se provea tan bien el collegio de Porto, haviendo en él sey[s] sacerdotes y trey dellos predicadores, como V. R. scrive, pues haziendo esta provisión tan cumplida no menos avrá de [ms. da] procurarla para la India y Brasil, para donde es menester gente bien provada » (*Hisp.* 67, f. 160v), et 15 [?] Martii: « Acerca de la missión a las hislas Terzeras, bien veo que los que han tenido parecer se hiziese han tenido buenas razones, y aunque no fuera otra, si el no embiare este año ninguno a la India, uviera su fuerça, y así espero que Dios N. S. se sirvirá desta yda, si se huviere hecho. Con esto lo que siento de mi inclinación, me parece fuera a lo escusar esta missión, por la mucha necesidad que ay de operarios para assumptos a que tenemos ya [*prius más*] tomada obligación: y por esta falta [del. se] vey lo que sentiría del encargarse la Compañía de collegio en la isola de S. Thomaso » (ib., f. 166r) et 1 Iunii: « A los que fueron al Brasil aya dado Christo nuestro Señor buen viajo [!]. Y aunque no seamos obligados por la fundación a embiar cada año gente a la India, quando se pudiere bien es que no se falte de embiar alguno y quando uviesen de dexar de embiarlos démese aviso de la causa » (ib., f. 206r-v). In Brasiliam a. 1566 quattuor Patres, duo Fratres, duo candidati navigaverunt (*LEITE, Hist.* I 563). Die 25 Aug. 1566 promisit P. Provincialis quotannis socios in Indiam missum iri vel rationem referri si expeditio fieri non possit (*Lus.* 62, f. 94r).

⁶ *Hist. Soc.* III, lib. 3, n. 219.

niam adivit, ibique usque ad mortem (Febr. 1612) vitam absolvit, partim etiam ut superior domus miyakensis⁷.

P. Dominicus *Alvares*, ex oppido Covilhā, natus ca. 1533-35, Societati dedit nomen a. 1555 primaque vota a. 1558 Conimbricæ emisit. A. 1562 ad sacerdotium promotus est. Eodem tempore magister novitiorum Bracarae erat. Novembri 1566 in urbe Porto concionatoris munus gessit. In Oriente munera superioris in portu Macau et Damani, vicerectoris Bazaini, ministri noviciorum Goae (a. 1588) habuit, saepe quidem infirma valetudine utens. Defunctus est a. 1590 vel 1591⁸.

P. Gaspar *Tavares*, e Vila Real (in Lusitania septentrionali), natus ca. a. 1537, Decembri 1557 ingressus est. Linguam latinam aegre novit, sed bonus fuit scriba. Per saltem quatuor annos et dimidium pueros legere et scribere docuit. Inclinatus ad convertendos ethnicos, a. 1565 vel 1566 sacerdos factus est. A. 1567 Goam pervenit, ubi brevi non iam nominatur⁹.

P. Gaspar *Dias*, in pago Mação (Lusitania) ca. a. 1525 natus, a. 1546 ad sacerdotium promotus est. Die 3 Maii 1549 a P. Ludovico da Grā inter socios receptus, plerumque ex tunc infirma valetudine utebatur. Ulyssipone a. 1567 vota coadiutoris spiritualis emisit et deinde in Orientem navigavit, quo iamdiu se conferre desiderabat. In variis Indiae locis, in primis ut confessarius, occupatus est. Obiit a. 1582¹⁰.

P. Ioannes *Rodríguez*, hispanus, magister noviciorum fuit et ab 21 Iunii 1562 primus rector collegii in oppido Trigueros (Huelva). Anno 1567 ultimo fere momento advenit Ulyssiponem antequam classis solvit (doc. 49, 2). Obiit in flumine bazainensi a. 1571. Erat frater Patrum Christophori Rodríguez et Garziae Rodríguez¹¹. Ne confundatur cum aliis eiusdem nominis et cognominis!

Fr. Gaspar *Riera*, catalanus e Tárrega, natus ca. a. 1542, studuit grammaticæ latinae et dialecticæ. Admissus est Valentiae die 27 Sept. 1561. Novembri 1566 Conimbricæ theologicis disciplinis

⁷ Cf. *Rom.* 170, f. 69r [ingressus]; *Goa* 24-25 27-28 et *Iap.-Sin.* 25 passim; SOMMERVOGEL VII 1560; STREIT IV n. 1522; FROIS, *Die Geschichte Japans* 465¹; SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze für Japan* I/2, 569.

⁸ *Lus.* 43; *Goa* 24 27-28; *Hist. Soc.* 42, f. 28r.

⁹ *Lus.* 43; *Goa* 24, f. 50r; *Goa* 27, f. 1v; *Responsa ad Nadal: Fondo Ges.* 77/II, f. 196 (in Curia Generalitia S. I.).

¹⁰ *Lus.* 43; *Goa* 24 27-28; *Responsa ad Nadal: Fondo Ges.* 77/II, f. 174; *Hist. Soc.* 42, f. 27r.

¹¹ Doc. 49, 2; *Lus.* 64, f. 315v; *Polanci Compl.* II 667; *Lainii Mon.* VII 578 654; M. DE ROA, *Historia de la Provincia de Andalucía de la Compañía de Jesús* lib. 2, c. 3 (ms.); VALIGNANO, *Hist.* 470; SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 7, n. 157.

incubuit. Anno sequenti in Indiam venit, iam prius desideratam ¹². Obiit Goae iam a. 1572 suffocatione cordis, cum esset subdiaconus ¹³.

P. *Organthus*, cognomine Gnechi-Soldo (alias Soldi-Gnechi vel Soldi) ca. 1532 in pago Casto prov. Brixiae (in Italia septentrionali) ortus, Ferrariae a. 1555, iam sacerdos, Ordinem ingressus est. 1564-65 ministri collegii romani, deinde 1565-66 rectoris collegii lauretani officium gessit. A. 1567, ut speravit ¹⁴, in Indiam venit; 1568 Macaum et 1570 in Iaponiam perrexit, ubi maxime in districtu Miyako, etiam ut superior, sedulo laboravit. A. 1606 Nagasakium se recepit, ubi 1609 vivere cessavit. Servatae sunt sat multae eius epistolae, etiam Laureti et Maceratae scriptae ¹⁵. Ex sociis a. 1567 in Orientem missis absque dubio vir praestantissimus.

P. Dominicus *Lopes*, ex oppido Covilhā (Lusitania), natus ca. 1530, ingressus est die 5 Oct. 1551, ad sacerdotium autem promotus a. 1563. Eborae studuit Summulis Cajetani, sed saepe infirma valeductine utebatur. In India munus confessarii egit; post a. 1573 eius nomen non iam invenimus ¹⁶.

Fr. Petrus *Tejeda* (vel Texeda), natus est in pago Serrejón (Hispania). Gandiae servivit 9 annos duobus filiis ducis Francisci Borgiae (futuri Generalis S. I.) ibique a P. Cordeses receptus est

¹² P. Alphonsus Román, provincialis Aragoniae, haec de eo die 28 Ian. 1566 ad P. Generalem Valentia scripsit: «Offrécese [para la India] en este collegio muy de voluntad un Hermano rezio de subjecto que ha oýdo artes y algo de theología, y es hábil harto, aunque no se applica mucho a las letras ni vemos en él gran provecho de spiritu, pero tampoco es muy notable lo contrario en las dos cosas. Este Hermano se llama Gaspar Riera, catalán de la villa de Tárraga, hijo de buena gente y ha desseado esto tanto que creo se servirá mucho el Señor dél en este ministerio. Es grande de cuerpo, y de edad de 23 años. Ha parecido conveniente que el Padre Doctor Cordesses le lleve a Portugal con otro que ha aquí recibido, y yrán tres mañana plaziendo al Señor » (*Hisp. 103*, f. 42r, autogr.).

¹³ *Arag. 15*, ff. 28v 30v; *Goa 24*; *Responsa ad Nadal*: *Fondo Ges. 77/II*, f. 189; *Goa 31*, f. 269v (necrologus).

¹⁴ Scripsit Laureti 12 Sept. 1565 ad P. (Christophorum) Rodríguez: «Io sto bene et con molta bona speranza d'andar all'India doppo ch'haverò servito alcun mesi a questa santa casa, ma non voglio più V. R. per mio avocatto per impetrar tal gratia; ma solo la Madonna, alla quale hora servo indegnamente, hor basta. Se ne ride V. R. et io spero sarà così » (*Fondo Gesuitico 650*, *Epistolae Selectae* n. 421, prius n. 612).

¹⁵ *Rom. 78b*; *Goa 24* 27-28; *Iap.-Sin. 25*; *SACCHINUS*, *Hist. Soc.* III, lib. 3, nn. 219-24 et index; *Sousa II*, 4, 2, 13 48-49 94; *STREIT IV* n. 1486; *FROIS*, *Die Geschichte Japans* 405¹; *Encyclopedie Cattolica VI* 875; *SCHÜTTE*, *Valignanos Missionsgrundsätze für Japan* I/2, 129-61 557-58).

¹⁶ *Lus. 43*; *Goa 24* 27-28.

mense Iulio a. 1557. Per aliquot annos docuit pueros grammaticam Plasentiae. Iunio 1566 iam erat Ulyssipone, Indiae assignatus, quam missionem a multis annis ambiebat. A. 1572 Cocini sacros ordines recepit. Exeunte a. 1613 adhuc vivebat. Septem annos in missionibus laboravit. Aliquot menses etiam superior Coulani erat¹⁷. Eius frater maior erat P. Raphael Tejeda¹⁸.

Fr. Martinus *Ochoa*, coadiutor, sculptor et architectus, natus in oppido hispano Cáceres ca. a. 1525, Romae 1 Iulii 1563 ingressus est. Societatem quidem reliquit, sed rediit. Autumno 1565 in Lusitaniam missus est, ut in Indiam se conferret. Novembri 1566 Ulyssipone in sculpidis operibus occupabatur. A. demum 1567 in Orientem navigavit, ubi Goae in perficienda ecclesia collegii S. Pauli operam dedit. Obiit Cocini iam a. 1576¹⁹.

Anno 1568 Ulyssipone solverunt in famosa navi Chagas, cum prorege D. Ludovico de Ataíde, R. P. Gundisalvus Alvares, primus Indiae visitator e S. I., P. Emmanuel Lopes, eius socius, Frater Gaspar Fernandes, qui omnes, nulla statione inter Lusitaniam et Indiam facta, versus medium Octobrem Goam appulerunt²⁰.

P. Gundisalvus *Alvares*, e nobili oppido Vila Viçosa, natus est a. 1527; sociis se adiunxit Conimbricæ die 1 Ian. 1549, a P. Ludovico da Grã admissus. Sacerdotio munitus est a. 1553. Die 9 Iunii 1560 professionem solemnem emisit. Fuit magister novitiorum, deinde 1562-65 rector collegii conimbricensis, denique Ulyssipone praepositus ad S. Rochi. Libens in Brasiliam ivisset, sed magno animo in Orientem perrexit, ubi initio Goae stetit. Postquam varias Indiae domus in septentrione et in meridie visitavit, a. 1572 Malacam et inde a. 1573 in Sinas navigavit, sed die 21 Iulii 1573 in facie Iaponiae naufragio submersus est²¹. Credideris, si Franciscum de Sousa

¹⁷ *Tolet.* 12a; *Lus.* 62, f. 41r; *Lus.* 43, f. 270r; *Responsa ad Nadal:* *Fondo Ges.* 77/IV, f. 374; *Goa* 24 27-29.

¹⁸ *Epp. Nadal* II 580.

¹⁹ *Rom.* 170, f. 124 (ingressus); *Rom.* 78b, f. 34; *Lus.* 42, f. 271v; doc. 91, 9; *Goa* 24 27-28; *Goa* 31, f. 299r (necrologus).

²⁰ Secundum D. Franciscum da Costa die 14 Oct. 1568 (WICKI, *D. Antão de Noronha* 303). Errat sine dubio Couto, *Déc.* VIII, c. 28 qui affirmat navem die 10 Sept. Goam advectam esse (similiter SOUSA II, 1, 1, 24). SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 4 n. 250 fortasse recte dicit: 10 Oct.

²¹ *Lus.* 43; *Goa* 24 27-28; *Responsa ad Nadal:* *Fondo Ges.* 77/II, ff. 256-57; *Ajuda* 49-VI-8, ff. 83 ss. (necrologus); *Epp. Nadal* II 591 (professio); FRANCO, *Imagen... de Coimbra* I 661-63; id., *Ano Santo* 399-400; SOUSA II, 1, 1, 24 30; 4, 1, 71; RODRIGUES, *Hist.* II/1, 579-80; II/2, 453; SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze für Japan* I/2, 509-10.

audis, vix aliquid de eius in Oriente gestis notum esse ». Attamen iam in hoc volumine nonnulla documenta, prius vix considerata, edimus. Plura erunt in proximo.

P. Emmanuel Lopes (de Bulhão), natus Ulyssipone ca. a. 1530; desiderio Indiae petendae mense Februario 1549 ingressus est, Conimbricae a P. Ludovico da Grā admissus. Ibi fere 10 annos mansit, studens etiam philosophiae et theologiae. Saltem ex a. 1556 erat sacerdos. Eborae scientiam moralem docuit, ubi a. 1565 erat etiam vicerector. Eodem tempore, sicut P. Gundisalvus Alvares, a nonnullis Patribus commendatus est, ut episcopus Sinarum vel Iaponiae crearetur (cf. DI VI 10*). Praefuit quoque collegio conimbrensi, et ut rector collegio bracarensi. Electus socius P. Visitatoris Alvares eum in Orientem comitatus est et cum eo a. 1573 in eodem naufragio periit ». P. Lopes, cum Indianam peteret, Ulyssipone matrem viduam cum gravissimis cruciatibus ob separationem reliquit (cf. doc. 108, 4; 109, 4).

Fr. Gaspar Fernandes, pro Fr. Christophoro de Castro electus (cf. doc. 105, 2), ille videtur fuisse, qui, oriundus ex Ervedosa (Lamego, Lusitania), die 21 Iunii 1564 se sociis adiunxit, postquam studiis iuris canonici se dedit. Goae fuit magister humaniorum, sed obiit iam a. 1571, optimus religiosus habitus ».

Uti socii in Indianam vecti e tempore Xaverii de more aliquam relationem, saepe sat amplam, de navigatione et huius vicissitudinibus conscribere sueti erant, ita et Patres atque Fratres annis 1567-68 fecerunt. Litteris consignarunt eventus Fr. Gaspar Riera (doc. 60, valde sicce), P. Gaspar Dias (doc. 63), P. Dominicus Alvares (doc. 89), Fr. M. Ochoa (doc. 91), P. Organtinus (doc. 100, sat ample), P. Ioannes Rodríguez (doc. 138, repetens concinne quod in alia epistola, hodie perdita, dixerat). Anno 1568 etiam aliqua narratio confecta est, quam pro dolor non iam invenimus (cf. doc. 117, 1). Quae magni momenti esse debuit, cum in navi esset prorex Ataíde cumque ipsa navigatio fieret sine solita commemoratione Mozambici.

Quae descriptiones navigationis, cum similes ab aliis scriptae plerumque desiderentur, ut fontes historici non spernendi ponderis aestimanda sunt.

» Sribit enim: « O Nosso Padre Visitador devia obrar muito na India, porém sabemos delle muito pouco » (II, 1, 1, 30).

» *Lus. 43; Goa 24 27-28; Responsa ad Nadal: Fondo Ges. 77/II, f. 29; FRANCO, Ano Santo 400; RODRIGUES, Hist. II/1, 284^a; SCHÜTTE, Valignanos Missionsgrundsatze I/1, 100-01 178^{aa}.*

» *Lus. 43 I, f. 245r; Goa 24; Goa 31, f. 244v* (necrologus). In Lusitania eodem tempore alii eiusdem nominis et cognominis fuerunt.

CAPUT TERTIUM

MODERATORES ECCLESIASTICI
ET CIVILES IN EUROPA ET IN INDIA

a) ROMAE: PIUS V ET R. P. FRANCISCUS BORGIA

Merito Ludovicus v. Pastor in Historia Summorum Pontificum notavit papam *Pium V* (1566-1572) multo plus quam eius antecesores de missionibus ultra maria sitis sollicitum fuisse¹. Id ipsum etiam ex hoc volumine manifestum fit.

Cum PP. Organtinus et Stefanoni Novembri 1566 Roma recederent, in Orientem profecturi, a Summo Pontifice in Audientia, ut dicunt, recepti sunt; Papa eis ea occasione aliquas gratias particulares concessit (doc. 12, annot. 2)². P. Ribera, olim valde familiaris in Curia Romana, Summo Pontifici ex Oriente scripsit petens ut ubique concionari posset. Quod quidem Pius V permisit, fieret debita tamen cum moderatione et modestia (doc. 65). Modus immediate agendi cum Summo Pontifice, quo P. Ribera usus est (doc. 47, 1), Curiae S. I. minime placuit (cf. doc. 76, 1).

Pius V, qui iam primo mense sui pontificatus de operibus S. I. in missionibus edoctus est³, multas gratias et varia privilegia concessit⁴. De eis agunt in primis doc. 52, 2 (etiam pro Africa et Brasilia⁵), 72, 4; 107, 4, quamvis non omnia, circumstantiis contrariis obstantibus, essent vere utilia (cf. doc. 115, 3; 121, 3-4). Facultates quasdam ad decennium prorogavit (doc. 125, 8; 126, 4; 130, 4; 131, 7). Iubilaeum pontificium a. 1568 Coulani (doc. 135, 5), Cocini (doc. 140, 33), aliud Goae iam prius vulgatum est (cf. doc. 16, 32). Indulgentiam iis concessit, qui eleemosynis domum catechumenorum erigendam Cocini iuvarent, sed Ordinarius loci censuit gratiam (interim) propter paupertatem populi non esse vulgandam (doc. 137, 4). Multas gratias concessit Ian. 1569⁶. Matrimonia, ubi non essent paroeciae, valide contrahi sine parocho declaravit (doc. 125, 7; 126, 3; 131, 6). Permisit ut clerici incitarent milites ad fortiter contra inimicos (fidei) dimicandum quin ipsi irregularitatem incurre-

¹ Geschichte der Päpste im Zeitalter der katholischen Reformation und Restauration. Pius V (1566-1572) (Freiburg i. Br. 1920) 536: «Wie die bisher erwähnten Erlasse beweisen, widmete Pius V. den Missionen eine unvergleichlich lebhaftere Tätigkeit als seine unmittelbaren Vorgänger».

² Cf. doc. 12, annot. 1.

³ Audientia fuit die 21 Ian. 1566: Polanci Compl. II 658, nn. 1-2.

⁴ Ib. n. 2.

⁵ Ib. II 679 n. 51; Mon. Bras. IV 67 200 430-34.

⁶ Polanci Compl. II 697, n. 1 = doc. 107, 4.

rent (doc. 111, 7). Voluit ut fundationes monasteriorum quae a vita et disciplina religiosa recesserant, pro Indiae missionibus adhiberentur⁷. Vetuit quominus socii ad alium ordinem transirent⁸ et ita missionibus S. I. damnum afferrent. Dubia quaedam Summo Pontifici a P. Quadros oblata sunt, quae ob gravitatem argumentorum tam cito solvi non potuerunt (doc. 125, 6; 130, 5; 131, 5).

Iam supra, cap. Ib, diximus, quid Pius in casu patriarchae Oviedo et eius episcopi auxiliaris D. M. Carneiro egerit. Idem etiam archiepiscopo goano et proregi Indiae propriis Brevibus Octobri 1567 missiones commendavit⁹.

Pius V a. 1568 Congregationem Cardinalium pro Propaganda Fide instituit, quae tamen non ultra eius pontificatum tunc duravit. In doc. 107 a Polanco breviter origo eius narratur: Papa aliquot Patres e S. I. visitatores (pontificios) in Orientem et Occidentem mittere voluit. P. Generalis Borgia, huius rei certior factus, respondit negotium prius cum oratore lusitano (in Urbe) esse tractandum, quod deinde et factum est. Statuunt episcopos (archiepiscopum goanum, episcopos cocinensem, malacensem etc.) territoria missio- num, comitibus aliquibus Patribus e S. I., visitaturos esse (doc. 107, 1). Die autem 20 Maii 1568 impetratum est ab oratore lusitano, ut quaedam Congregatio Cardinalium ad negotia conversionis infidelium constitueretur. Quae Congregatio in Consistorio die 23 Iulii fundata est (doc. 107, 3). Quattuor cardinales tunc electi sunt (ib.), quorum labor hucusque parum notus est¹⁰.

Eodem anno 1568 Philippus II, rex Hispaniae, notum reddidit nuntios in terris ultra maria sitis sibi displicere¹¹.

⁷ Oct. 1566. Documentum exstat in *Instit.* 194, ff. 176r-79v (apogr. coacum).

⁸ D. Sebastianus die 13 Iunii 1565 de hac re ad P. Borgiam scripsit ut is a Papa confirmationem Bullae Pauli III obtineret qua prohibebatur transitus ad alias Ordines excepto Carthusiensium. Cum interim Pius IV obierit. Pius V petitioni regiae annuit (*Mon. Bras.* IV 197-200 285). Vide etiam *Polanci Compl.* II 674 n. 16.

⁹ Cf. STREIT IV nn. 919-20. Duo alia Brevia *Exponi nobis*, diebus 23 et 24 Martii 1567 confecta et a STREIT IV nn. 917-18 (cum Jordão) Indiae orientali assignata pertinent ad Indias hispanorum.

¹⁰ Cf. etiam *Polanci Compl.* II 31-32 (litterae annuae romanae, 31 Dec. 1568); SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 4, n. 129; L. v. PASTOR, *Geschichte der Päpste*, VIII (Pius V.), 536-38; L. LOPETEGUI, *San Francisco de Borja y el plan misional de san Pío V* in *Archivum Historicum S. I.* 11 (1942) 1-26.

¹¹ Cf. L. v. PASTOR VIII 536. Polancus 31 Dec. 1568 de duabus novis Congregationibus (pro Propaganda Fide et pro reductione haereticorum et schismaticorum), haec notavit: • Se spera que sin perjuicio ninguno de los

Romae a 2 Iulii 1565 R. P. Franciscus *Borgia* toti Societati Iesu praefuit. Is antea fuit Commissarius Provinciarum Hispaniae et Lusitaniae, annis 1564-65 Assistens provinciarum imperii lusitani, denique, 1565, Vicarius Generalis. Qua de causa missiones indicae ei sat familiares erant. Plurimae litterae in hoc volumine editae ad ipsum missae vel ab eo vel eius nomine missionariis inscriptae sunt. Brevi: omnia negotia gravia ad eum perlata sunt.

Eius collaboratores in Curia erant in primis P. Iacobus Mirón, Assistens pro provinciis imperii lusitani (doc. 104, 1), P. Ioannes de Polanco, secretarius generalis, P. Dionysius Vázquez, huius in conscribendis litteris adiutor, P. Ioannes Fernández, alter socius Polanci ¹², Antonius (Lione) et Dominicus, scribae ¹³. Cum Polancus tum Vázquez nomine Patris Generalis epistolis subscriberunt, ita ut, originalibus perditis, interdum cum difficultate dici queat, uter eorum sit auctor.

P. *Borgia*, posteris temporibus inter sanctos canonizatos assumpsitus, utí Pius V, institut, ut socii vere selecti in Indiam mitterentur (doc. 9, 2), tresque ipse Indiae assignavit (doc. 9, 2; 12). Obstabat ne socii sine sufficienti ratione e missione in Europam redirent (cf. doc. 3; supra, cap. II). Exemptiones, a P. Laínez nonnullis Patribus concessas, revocavit eosque ad plenam oboedientiam Provincialis Indiae redegit (cf. doc. 45, 2; 47, 3; 64, 16; 73, 2; 74, 14; 76, 3; 77). Cum socii Provinciae Lusitanae essent pauci noluit admittere missionem in Mina (Africa) (doc. 52, 1). Multos Patres et Fratres in Indias Philippi II misit (doc. 131, 4), Patrem Sedeño et Fratrem Mingot, iam Indiae orientali assignatos, ex itinere in Lusitaniam Hispalim divertere fecit (doc. 59; 64, 11).

príncipes, ni de lo que está a cargo dellos, se seguirá destas deputaciones no pequeño servicio y gloria de Dios N. S. y bien de muchas ánimas • (*Polanci Compl. II* 32).

¹² P. I. Fernández, dioecesis abulensis, natus est ca. a. 1534; 1559 sociis se adiunxit Romae. Lainio Tridenti et deinde Romae amanuensis assiduus fuit; quod munus etiam sub *Borgia* retinuit. Obiit in Urbe die 15 Iunii 1586 (*Mon. A. Floridae* 75* 657; *Mon. Mexicana* I 589; DI VI 823).

¹³ *Rom. 78b*, f. 45r (catalogus 31 Dec. 1567). — Antonius Leo (Lione), ingressus est Romae 11 Ian. 1557, ut coadiutor temporalis, deinde, ad gradum scholasticorum promotus, professionem 3 votorum Neapoli 17 Sept. 1570 nuncupavit (*S. F. Borgia* V 653; *Mon. A. Floridae* 75*). In Curia tunc etiam vixit P. Franciscus Antonius Petrarca, procurator generalis (curriculum vitae in *Mon. A. Floridae* 75*). — In Diario borgiano legimus etiam ad 11 Junii 1566: « Cum Gulielmo [Fernández] flat memoriale pro rebus Indiae et Lusitaniae • (C. DE DALMASES Y J. F. GILMONT, *Las obras de san Francisco de Borja*, in ARSI 30 [1961] 145).

P. Borgia simplicitatem cultus commendavit (doc. 64, 25). Voluit ut documenta pro historia collegiorum, varii redditus, alia scripta iuridica colligerentur (cf. doc. 11, 1-4). Confecit quoque instructionem Provincialibus utilem, cuius exemplar etiam Indiae moderatori mitti voluit¹⁴. Verbis non ambiguis expressit nec patriarcham Aethiopae neque episcopum Carneiro esse superiores sacerdotum (doc. 130, 11). Optavit tamen ut in Piscaria et in Iaponia constituerentur episcopi (doc. 130, 7).

Uti ab initio eius generalatus ad varias provincias visitatores misit, ita etiam in Indiam virum egregium mittere statuit. Quod negotium fuit, quantum hanc Provinciam spectat, principale. Res tamen minime cum facilitate expediri potuit.

Omnia quidem P. Generalis pro sua parte dispositi ut visitator iam vere a. 1567 Ulyssipone navim concenderet, ast is demum anno sequenti iter aggressus est. Rationes tardationis complures fuerunt. Tota enim quaestio dependebat a persona cui officium concrederetur. Qua in electione non erat una opinio.

Malacâ P. Tonda Augusto 1566 Romam scripsit optimum visitatorem esse episcopum Carneiro (doc. 8, 5), sed hanc sententiam ab aliis confirmatam esse non invenio. P. Franciscus Borgia e contra Ianuario 1567 in Lusitaniam scripsit visitatorem esse a triumviris eligendum, i. e. a P. Michael de Torres, visitatore in Lusitania, P. Leone Henriques, provinciali, P. Ludovico Gonçalves da Câmara; proposuit P. Antonium Cordeses, hispanum, et P. Franciscum Henriques, socium provincialis (doc. 34, 2; 36, 1). Eodem tempore misit Borgia etiam (primam) instructionem pro eligendo, paginam lectu sane dignam, in qua multa puncta magni momenti exposuit, uti de cura animarum, de hospitio infirmorum indigenarum, de modo sustentandi socios in Iaponia, de dividenda Provincia etc. (doc. 37). Ipse et P. Polancus socios Indiae certiores fecerunt visitatorem venturum esse (doc. 42, 2; 45, 4; 47, 2), qui esset fortasse P. Cordeses (doc. 48, 1). Sed visitator a. 1567 propter angustiam temporis ire non potuit. Qua de causa P. Generalis Junio 1567 a Patribus lusitanis petuit ut duos tresve proponerent qui apti ad hoc munus essent (doc. 54; 55, 2). Ipse prae ceteris Patrem Leonem Henriques (provincialem) libentissime in tali officio constitutum vidisset, et, eo deficiente, Patrem Gundisalvum Alvares (doc. 61, 2; 62, 1 4). Iudicavit etiam Patrem Mirón idoneum, eum tamen Roma abesse

¹⁴ Titulus huius documenti est: « Instructión que truxo de Roma el P. Provincial de Portugal y se mandó a la India para della se ayudaren » (Roma, *Biblioteca Vittorio Emanuele II, Fondo Ges. 1255, f. 289r*, apogr. coaevum). Censemus hanc instructionem P. Georgio Serrão a. 1568 datam esse, cum in Lusitaniam rediret, ubi erat futurus provincialis (1570-74); res in ea contentae sunt indolis generalis.

non posse (doc. 62, 1). Patri Visitatori amplissimas facultates dedit (doc. 61, 3), et socium P. Petrum Dias assignavit (doc. 62, 5; 64, 39). Sed interim P. Borgia novas epistolas ex India accepit et, rebus melius perspectis, die 10 Oct. 1567 alteram instructionem, quae priorem supplevit, conscripsit (doc. 64). Inter alia prohibuit ne visitator Indiae limites excederet (doc. 64, 37; cf. doc. 72, 2; 74, 7). Eodem mense in multis litteris communicavit se iam mittere visitatorem (doc. 67, 1-2; 69, 3; 71, 2; 72, 2-3; 74, 2; 76, 2). Die 29 Oct. approbavit etiam P. Gundisalvum Alvares visitatorem, cum P. Leo Henriques vix a Principibus Lusitaniae veniam eundi obtinere posset, cumque P. Mirón adversa valetudine uteretur (doc. 80, 1; 81; cf. quoque doc. 83, 1). Confirmavit P. Generalis P. Petrum Dias socium (doc. 82; 83, 1). Ast duobus diebus post Borgia quaestionem visitatoris iterum movit. Tunc proposuit visitatorem primo loco Patrem L. Henriques cum socio P. Gundisalvo Alvares, secundo Patrem G. Alvares cum socio P. Emmanuele Lopes (vel eius defectu P. Petro Dias), denique P. Petrum Gomes resp. P. Petrum Dias (doc. 84, cum ulterioribus explanationibus). Demum die 2 Febr. 1568 P. Provincialis Leo Henriques Ulyssipone Patri Generali scripsit P. Gundisalvum Alvares visitatorem, P. Emmanuelem Lopes eius socium electos esse (doc. 105, 2). Quam solutionem, ut exspectandum erat, P. Generalis probavit successoremque P. Praepositi G. Alvares Ulyssipone ad S. Rochi Patrem Franciscum Henriques esse voluit¹⁵.

b) IN LUSITANIA: D. HENRICUS CARDINALIS ET D. SEBASTIANUS REX

Cum Romae papa Pius V et Franciscus Borgia, Praepositus Generalis S. I., bono missionum orientalium pro viribus promoverent, in Lusitania familia regia e dynastia de Avis, uti prius eas ardenter fovit. A Decembri 1562 usque ad Ian. 1568 cardinalis Henricus de Portugal magistratum tenuit pro puero *D. Sebastiano*. Die autem 20 Ian. 1568 ipse Sebastianus, iuvenis 14 annorum, gubernare coepit. Uterque in iuvalidis operibus christianitatis omnino eximius fuit, quod e documentis facile probari potest¹⁶. Memineris nonnullas

¹⁵ Die 8 Martii 1568 ad P. L. Henriques: « Al P.^e Francisco Enríquez deseo por prepósito de San Roque, pues aquella plaza estará bacante por la ausencia del P.^e Gonçalo Alvarez, que creo que a esta ora o se abrá hecho a la vela o andará en víspera de ello. Y pues le urtó a V. R. la bendición [cf. Gen. 27, 36], ténganla ambos de Dios nuestro Señor para en todos sus ministerios le servir, que bien se nos representava acá la falta que V. R. hiziera si tomara essa jornada a su cargo » (*Hisp.* 68, f. 133r).

¹⁶ De meritis D. Sebastiani conscripsit Seb. Gonçalves explicite in eius Historia: « Dos grandes favores que el-rey Dom Sebastiam fez à christandade » (lib. 10, c. 14 = vol. III, pp. 220-23). Vide etiam SOUSA II, 1, 1, 27-

litteras officiales ante 20 Ian. 1568 scriptas ita confectas esse ac si eas iam D. Sebastianus confecisset (cf. v. gr. doc. 1-2); patet earum auctorem fuisse cardinalem D. Henricum. Negotia Indiae in Lusitania absoluta sunt mensibus Februario et Martio, id est paulo antequam classis in Orientem avecta est. Dicamus iam pauca.

Anno 1566 D. Sebastianus, 12 annos natus, proregi Indiae, D. Antonio de Noronha, scripsit titulum occupationum terrarum in eo esse ut earum incolae christiani fierent; defectum partis Europae resarciri novis fidelibus missionum; se sequi mentem avi, D. Ioannis III (doc. 1, 1). Proregi debere cordi esse, ut operi missionario in unione cum Hierarchia faveat (doc. 1, 2). Deinde eidem commendat ut scandala vitentur (doc. 1, 3). In alio scripto Rex eidem Proregi commendat ut, cum missio aethiopica sit sterilis, praesules Oviedo et Carneiro in Sinas et Iaponiam vehat (doc. 2).

Negotia sociorum in Curia Romana propriis expensis per oratorem absolvenda curavit (doc. 6, 1-2). Cui etiam mandavit ut a Summo Pontifice aliquam indulgentiam pro iis obtineret qui eleemosynis domus catechumenorum in India erigendas iuvarent (doc. 57).

Anno 1567 cuidam conspicuo neophyto Indiae scripsit, quem, cum esset in opere missionario industrius, laudavit et hortatus est ut cognatos quoque et notos ad fidem suscipiendam moveret (doc. 48A). Eodem tempore D. Alphonso, regi trincomalensi in exilio degenti, litteras inscrispit, quibus bona servitia extulit et sincere optavit ut thronum debitum acquireret (doc. 48B).

Socios a. 1567 in Orientem navigantes omnibus rebus necessariis «beneficentissime» instruxit (doc. 96). Id sine dubio etiam a. 1568 fecit. Ea occasione Procurator missionum¹⁷ Ulyssipone etiam auxilio esse potuit.

29; RODRIGUES, *Hist.* II/2, 453; *Mon. Bras.* IV 539 (pro Brasilia). — Praeter documenta quae infra edimus, haec etiam offerri possunt: epistola regia ad archiepiscopum goanum, Ulyssipone 28 Febr. 1566 (commendat ei opus conversionis: ed. SILVA REGO, *Doc.* X 71-72); eodem tempore ad proregem de expellendis Goa infidelibus non desideratis (die 26 Iunii 1567 a Noronha vulgata: APO V/2, n. 575); Almeirini 13 Martii 1568 ad proregem Noronha et officiales Indiae: Rex confirmat omnia documenta prius a D. Ioanne III in favorem christianitatis concessa et ea, sicut nova, observanda esse iubet (SILVA REGO, *Doc.* X 465-66, 467-68), Almeirini 18 Martii 1568 Rex vetat commercium mercium bulla in Coena Domini prohibitum (SILVA REGO, *Doc.* X 469).

¹⁷ Nov. 1566 Ulyssipone ad S. Rochi munus procuratorum collegiorum et rerum marinorum habuit P. Petrus Gonçalves; praeterea ibi erat Fr. Gabriel Afonso «procurador de los negocios que se hazen con el Rey y sus officiales» (*Lus.* 43, f. 270r). Consulas etiam *Mon. Bras.* IV 484.

In eligendo visitatore Indiae votum Regis audiendum omnino erat (doc. 62, 3).

Domus et collegia et missiones inter ethnicos magna e parte subsidiis regiis sustentabantur¹⁸.

D. Sebastianus, iam regio iure utens, a. 1568 in Indiam misit novum proregem, D. Ludovicum de Ataíde, cui in longa instructione etiam missiones instanter commendavit (doc. 106).

c) IN INDIA: PRAESULES DIOECESANI

In India successus christianitatis in primis dependebat ab Hierarchia, a clero saeculari et regulari, a gubernio civili.

Ab a. 1560 usque ad autumnum a. 1567 archiepiscopus *D. Gaspar de Leão* supremum caput Ecclesiae latinae in toto Oriente erat. Goae, ubi residebat, interdum aliqui dissensus inter ipsum et socios fuisse videntur quoad iura visitationis et exemptionem. Jesuitae enim oratoria propria, confraternitates ab ipsis fundatas et rectas etc. exemptas esse censebant (cf. doc. 64, 12). Quae diversitas opinionum necessitudinem cum Archiepiscopo non perturbavit. D. Gaspar in medio concilio primo goano munere se abdicavit, in insula goana mansit, vitae contemplativae se dedit. De eo etiam in futuro in his voluminibus interdum erit sermo, maxime cum ad officium Archiepiscopi redierit.

Eius successor fuit *D. Georgius Temudo* O. P., iam pridem Cocini amicissimus P. Melchioris Nunes Barreto, quo in visitanda dioecesi cocinensi a. 1566 usus erat (doc. 38). D. Georgius etiam Goae amicus sociorum existimatus est (doc. 90, 33).

Novus episcopus cocinensis, *D. Henricus de Távora* O. P.¹⁹, iam tempore navigationis in Indiam a. 1567 urbana consuetudine cum Patribus usus est, quam retinuit etiam postea (doc. 63, 41

¹⁸ Die 3 Martii 1567 D. Henricus cardinalis nomine regis subscrispit documento quo prorex Noronha certior factus est pecuniam praelatis, capitularibus, administratoribus ecclesiarum debitam non solvi; necessarium esse remedium afferri (SILVA REGO, Doc. X 202-04).

¹⁹ D. Henricus de Távora O. P., frater D. Ferdinandi de Távora O. P., episcopi funchalensis, cum D. Bartholomaeo dos Mártires O. P., archiepiscopo bracarensi, interfuit Concilio Tridentino (ab a. 1561). Electus est episcopus cocinensis 13 Ian. 1567. Eodem anno in Indiam navigavit, ubi statim munus exercere coepit. Interfuit a. 1575 secundo concilio goano. Die 26 Dec. 1578 sedem archiepiscopalem goanam quartus archiepiscopus regere coepit. Obiit die 17 Maii 1581 in oppido Chaul, veneno dolose propinato (de eo in libris scriptis saepe falsa vel inexacta dicuntur; cf. JOÃO DOS SANTOS, *Ethiopia Oriental* II 151-52; EUBEL, *Hierarchia* III 187; ALMEIDA, *História da Igreja em Portugal* III/2, 521 606^a 1013-14; SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 437).

43-46; 89, 8 21; 100, 2; 102, 5; 138, 8). In interpretando Concilio Tridentino, cui adfuerat, de matrimoniis neophytorum a sociis dis-sensit (cf. doc. 115, 2), quin alienatio ab eis sequeretur.

Malacae *D. Georgius de Santa Luzia* O. P. episcopi baculum tenuit. Et ipse cum sociis comis fuit (doc. 87, 4). Instructionem catechesis clero saeculari concedidit (doc. 87, 3).

**d) CONSUETUDO SOCIORUM CUM CLERO SAECULARI,
FRANCISCANIS, DOMINICANIS**

De *clero saeculari* vix unquam fit in his documentis sermo. P. H. Henriques censuit non convenire, experientia teste, ut religiosi et sacerdotes saeculares eodem loco vineam Domini colerent (doc. 95, 5).

De PP. Franciscanis et Dominicanis passim nonnulla sparsa referuntur. Hi e collegiis S. I. etiam hoc triennio aliquot vocationes obtinuerunt (cf. v. gr. doc. 102, 9).

Franciscani in multis locis conventus vel stationes habuerunt. Bazaini, cum ibi obiisset P. Emmanuel Cabral, missam de Requie cantaverunt et alias preces in suffragium defuncti recitaverunt (doc. 19, 3). In oppido Columbo (Ceilon) P. M. Nunes Barreto apud Franciscanos divertit, quibus exhortationes spirituales habuit et casus morales atque tractatus ex operibus S. Thomae explicavit (doc. 38, 25). Ex eadem insula P. Ioannes da Vila do Conde, missionarius iam veteranus, in insulam Mannâr et Punicalem venit christianitatem a sociis rectam laudans (doc. 93, 44). Quatuor Franciscani a. 1567 cum sociis in Indiam navigaverunt (doc. 89, 3).

Dominicani in insulis Timor et Solor (doc. 15, 10), et in imperio Siam (doc. 111, 6) Evangelium praedicabant. Cum episcopo Távora duo comites O. P. in Indiam navigaverunt (doc. 100, 2). De tribus episcopis O. P. iam supra egimus.

Anno 1567 *primum concilium goanum* iuxta tridentina placita convocatum est. Aderant archiepiscopi et episcopi dioecesani (sive eorum substituti), commissarii, superiores maiores Ordinum, theologi (cf. doc. 90, 16). P. Quadros, cum concilium aperiretur, sermonem fecit (doc. 90, 17). Similiter P. Franciscus Rodrigues die 1 Nov. 1567, cum vulgatum est, de eo concionem, bene acceptam, fecit (doc. 90, 18). Praeter hos duos Patres etiam P. M. Nunes Barreto concilio interfuit (doc. 90, 8 16), qui omnes tres plurimum in argumentis discutiendis et in decretis redigendis laboraverunt (doc. 90, 18; 103, 2). Capita argumentorum tractatorum brevissime referuntur in doc. 90, 18. Cum tempus brevius esset quam ut textus typis absolveretur, socii exemplar manuscripti Romam miserunt, quo initio a. 1569 nondum allatum erat (90, 18; 104, 2; 125, 1-2; 131,

5) ²⁰. Socii multum urgebant ut concilium a Summo Pontifice approbaretur et auctoritate gubernii civilis roboraretur (cf. doc. 90, 18; 104, 2), ne littera mortua maneret. Quaedam dubia circa matrimonia neophytorum et iaponensium a Concilio solvi non potuerunt et iudicio Summi Pontificis submissa sunt (doc. 101, 2-4).

e) SUPERIORES MAIORES S. I.:
PROVINCIALIS A. DE QUADROS ET VISITATOR G. ALVARES

Toto hoc tempore fuit Provincialis sociorum Indiae P. *Antonius de Quadros*, pro quo litterae patentes primae die 12 Dec. 1558 confectae ²¹ postea iterum atque iterum renovatae sunt (cf. v. gr. doc. 74, 3). Postquam Ianuario 1566 Malaca Cocinum et paulo post Goam rediit, tempore pluviarum (quae sunt a Maio ad Septembrem) domus septentrionales (Bazainum etc.) visitavit (doc. 16, 21; 19, 10). Eodem anno P. M. Nunes Barreto Coulanum et reliquas residentias Meridiei eius nomine inspexit (doc. 16, 31). In Iaponiam misit a. 1566 Patrem Ramírez, deinde a. 1568 Patrem Franciscum Cabral, uti supra dictum est. Pro bono pacis etiam aliquot Patres, qui se exemptos credebant, in Iaponiam ire sivit (doc. 53, 1). In genere ab omnibus eius modus agendi laudabatur (doc. 67, 1; 103, 9; 119, 2; 123, 1); quidam censuit eum nimis a P. Francisco Rodrigues dependere (doc. 64, 7). Eius valetudo infirma fuit tum ob laborem excessivum tempore primi concilii goani (doc. 103, 2) cum ob eius permagnam sollicitudinem boni status Provinciae (doc. 104, 4). Etiam propter penuriam sociorum a. 1568 nullus procurator ex India Romam missus est ²², ubi tunc congregatio quae vocatur procuratorum primum coacta est.

P. Visitator *G. Alvares* et eius socius P. Emmanuel Lopes cordato animo die 6 Aprilis 1568 in portu Belém naves concenderunt et Octobri feliciter Goam appulerunt (cf. doc. 108-09; 117, 1). Ibi a sociis laete recepti sunt. Tum P. Quadros cum P. Franciscus Rodrigues bene de eo rettulerunt (doc. 119, 1; 137, 2). Avide exspectabatur Bazaini (doc. 112, 2) et in Piscaria (doc. 115, 1). Nihilominus, antequam negotium arduum reapse exercere coepit, ad se vocavit PP. Melchiorem Nunes Barreto et Franciscum Pérez (doc. 117, 2; 121, 1; 137, 2). Interim, dum hos exspectaret, relationem sat amplam de statu Provinciae pro P. Generali conscripsit, in qua etiam ad

²⁰ Similiter exeunte a. 1568 in Lusitaniam: « De la India se scrive que nos ynbisan el concilio provincial que se ha hecho en Goa, pero tampoco viene éste como otras cosas que se esperan » (*Hisp.* 68, f. 190v, reg. orig.).

²¹ *Instil.* 117a, f. 114.

²² Cf. *Polanci Compl.* II 691-92.

plurima quaesita in prima et secunda instructione respondit (doc. 117). Plura vero de ipsa visitatione in proximo volumine erunt dicenda.

f) DE PROREGIBUS ET PRAEFECTIS INDIAE

Hoc triennio duo proreges lusitani in India erant, quorum prior D. Antonius (*Antão*) de Noronha ²³ annis 1564-68, posterior, D. Ludovicus de Ata'de, ab Octobri 1568 usque ad a. 1571 suis imperabant.

Noronha a. 1566 misit Gundisalvum Pereira Marramaque in Molucas ut in Amboina castellum erigeret et christianos contra mahometanos protegeret (doc. 15, 14 19; 16, 13 15). Duci iaponensi, D. Bartholomaeo Ômura, donum obtulit (doc. 16, 17). Prohibuit ne fana in Salsete aedificantur vel reficerentur (doc. 16, 56). Astitit interdum baptismis, agens etiam patrinum neophytorum (doc. 90, 80; 138, 12; 140, 28). Alia quoque in favorem missionis fecit ²⁴.

Ata' de, eius successor, optimo animo in Indiam venit, ut missiones iuvaret (doc. 118, 1) ²⁵. Res politicae, maxime bella, eum in prosequenda exsecutione haud leviter impediverunt. De eo plura in sequenti volumine.

E ducibus, qui missione auxilio fuerunt, nominandi sunt prae ceteris Didacus Fernandes in Salsete, eversor plurimorum fanorum (doc. 90, 49-54), Georgius de Melo de Castro, in Mannâr (doc. 32, 26), Ioannes da Fonseca, Cocini (doc. 140, 20), D. Didacus de Meneses, Malacae (doc. 18, 3), praefectus bazainensis (doc. 113, 9).

CAPUT QUARTUM

DE MINISTERIIS SOCIORUM ET EORUM VITA RELIGIOSA

Etsi ministeria S. I. Constitutionibus eius non circumscripta sunt, tamen in genere ubique fere eadem sunt, quamvis pro ratione locorum et tempore aliqua varietas necessaria sit.

Ministerium consuetum iam a temporibus S. Ignatii fuit magisterium in *scholis* mediis et in universitatibus ¹.

²³ De eo agunt Couto, *Déc.* VIII, cc. 1-28 et WICKI, *D. Antão de Noronha* 225-315 necnon SALDANHA, *História de Goa* I 114-16.

²⁴ Statuit ut in ditione christiana bazainensi essent apparitores seu *meirinhos*, qui bono communi invigilarent (SILVA REGO, *Doc.* X 149).

²⁵ De eo agit Couto, *Déc.* VIII, cc. 28 ss. — De statu Indiae ea aetate consulas etiam WICKI, *Duas relações sobre a situação da India portuguesa nos anos de 1568 e 1569* in *Studia* 8 (1961) 133-220.

¹ Cf. L. LUKÁCS, *De origine collegiorum externorum deque controversiis circa eorum paupertatem obortis 1539-1608*, in *Archivum Historicum S. I.* 29 (1960) 3-59 ; 30 (1961) 1-89.

In Oriente catholico tunc nulla universitas sensu proprio exstabat¹. Goae socii docuerunt theologiam (scholasticam et moralem), philosophiam (aristotelicam), tum pro Fratribus S. I. tum pro externis. Professores principales theologiae Goae erant P. Quadros, si officium et valetudo id permittebant (doc. 16, 22), P. Franciscus Dionisio (doc. 16, 22), Cocini : P. Emmanuel Leitão (doc. 140, 5) ; theologiam moralem docuerunt P. Franciscus Rodrigues (doc. 90, 20), P. Franciscus Cabral (doc. 17, 16), P. E. Teixeira (doc. 114); philosophiam vero — quae ad tempus intermissa est (cf. doc. 16, 22) — P. Gomes Vaz (doc. 114). Etiam lectio S. Scripturae a. 1567 ob concilium vacavit (doc. 90, 21). In genere studia superiora tunc aliquo modo languebant.

Goae, Cocini, Bazaini duae vel una classis studiorum linguae latinae exstabant; Goae, Bazaini, Cocini, Coulani, Malacae etiam scholae elementariae, plerumque a pueris bene frequentatae (cf. *etiam supra*, cap. I). Desunt elenchi alumnorum.

Cum scholis inferioribus intime nexa erat expositio *doctrinae christiana*e. Novimus e documentis eam ubique et assidue a sociis traditam et a pueris ex memoria recitatam esse. In stationibus missionum, a collegiis vel domibus distantibus, eadem industria videri potest (cf. doc. 29, 8). Ad stimulandum ardorem iuventutis prae-milia concessa sunt (v. gr. Cocini, cf. doc. 28, 12). Catechismus Xaverii adhuc in nonnullis locis in usu erat (cf. doc. 113, 10), sed methodus a P. Parra ex Hispania introducta relicta est (cf. doc. 31, 2). Goae sat magna novorum catechismorum copia distribuebatur, quorum auctores erant viri egregii : D. Bartholomaeus dos Mártyres O. P., archiepiscopus bracarensis (cf. doc. 90, 34) et P. Marcus Jorge S. I. (doc. 16, 37 ; 31, 2; 90, 34).

In omnibus locis, ubi socii ecclesiam habebant, provisum est, ut ibi aliqui *concionatores* essent: Goae (doc. 90, 23), Cocini (doc. 28, 7; 28, 15; 102, 11; 140, 8); Bazaini (doc. 113, 4), Coulani (doc. 29, 6), Malacae (doc. 110, 2). Socii conciones habuerunt etiam in templis Misericordiae Goae (doc. 16, 30), Cocini (doc. 140, 8), Bazaini (doc. 113, 4). Goae P. M. Nunes Barreto apud Inquisitionem in « actu fidei » sermonem fecit (doc. 90, 30).

Audire *confessiones* poenitentium etiam unum e gravioribus ministeriis S. I. est. P. Egusquiza e Damão refert hunc laborem ob diversitatem linguarum confitentium et ob calores martyrio aequi-

¹ De gradibus academicis (« mag. artium » et « doctor theol. ») sociis conferendis Borgia die 11 Ian. 1566 cum praepositis provincialibus haec communicavit: « mi è parso ordinare che niuno sia promosso a simili gradi senza che io ne sia prima avisato, et che si habbia risposta de Roma; et in ciò si eccettua l'India, per essere così remota » (S. F. Borgia IV 160).

parari posse (doc. 21, 2). Multa testimonia sunt quibus manifestum fit socios sedulo se audiendis confessionibus dedisse, non solum in propriis ecclesiis, sed etiam extra, per regiones oppidorum, ubi erant infirmi vel moribundi (cf. v. gr. doc. 87, 2; 102, 16). Adierunt *carceres* et *hospitia* Goae (doc. 16, 34), Bazaini (doc. 113, 7), Cocini (doc. 28, 13; 102, 16), Malacae (doc. 110, 2). Astiterunt capitis damnatis Goae (doc. 16, 34; 90, 30), Bazaini (doc. 19, 5), Cocini (doc. 28, 13; 102, 16). Prae ceteris P. H. Henriques sollicitus erat, ut christiani Piscariae et Mannariae peccata rite confiterentur (doc. 32, 8 ss.). Unice huic ministerio vacabat P. Stephanus de Góis, linguae tamil gnarus (cf. doc. 93, 11-17; 116, 10-36). Nonnulli Patres linguam callebant ut confessiones audire possent (cf. doc. 116, 4-6), alii autem solum ope interpretis, qui interdum fuit quidam caecus (doc. 32, 33; 116, 7). In ora Travancoris a. 1567 primum post conversionem (a. 1544) christiani confiteri coeperunt (vide doc. 93, 55; 98, 5-7).

Patres praeterea contendebant, ut *concordia* dissidentium et litigiosorum restitueretur (cf. doc. 16, 35; 19, 6-8; 29, 7 et passim). Qua in re nationi beneficium vere eximum tribuerunt.

Quidam socii, ut P. Franciscus Rodrigues (cf. doc. 53, 8), P. H. Henriques in Piscaria et alii in Travancore (doc. 35, 12 14-15; 95, 11-16; 99, 2 4), episcopus Carneiro (doc. 18, 3) iniusticias vel rigores sociales impugnabant. Socii etiam iis negabant *absolutionem sacramentalem*, qui servos iniuste retinebant (doc. 117, 21; cf. tamen doc. 53, 7-8).

Multos iam annos Patres et Fratres goani et cocinenses infirmos, qui cum classi annuaria e Lusitania advenerunt, diligenter curaverunt (cf. doc. 16, 36 ; 28, 11; 90, 32; 140, 31).

Nonnumquam aliqui socii classim lusitanam comitati sunt, in qua *milites* mare indicum perscrutabantur ut turcas detegerent. Ita a. 1567 P. Cabrera (doc. 90, 11), a. 1568 P. Mercado (doc. 124, 3). A. 1566 etiam nonnulli ad eundem finem petiti sunt, sed iam alii religiosi priores fuerant, qui deinde in tempestate horrenda vitam amiserunt (doc. 16, 19). De sociis, qui Gundisalvum Pereira Marraque in Molucas comitati sunt, supra egimus.

Ministeriis sacris omnino adnumerandus est cultus *liturgiae*, qui ad vitam christianam fovendam et propagandam multum conferre potest. In his documentis passim vestigia huius cultus (sensu amplo) invenimus.

Goae more solito annus liturgicus celebrabatur neque in his litteris iam nota repetuntur. Feria sexta, tempore quadragesimali, completorium cantatum est, quod populo maxime placuit (doc. 117, 15). Hebdomada sancta flagellatio publica in usu erat neque a P. Generali reprobabatur (doc. 74, 9). Is approbavit pro tempore Nativitatis Domini praesepe cum figuris (doc. 74, 9), sed dalmati-

cas et incensoria vetuit (doc. 64, 25; cf. doc. 117, 21). Cantum et organum exteris in nostris ecclesiis permisit, sed noluit socios esse magistros cantus (doc. 74, 19).

Cocini neophyti nocte Nativitatis Domini ad s. mysteria affluerunt et usque mane perseverarunt perinde ac si veteres christiani essent (doc. 102, 15). Officia hebdomadae sanctae egregie peracta sunt neque defuit • s. sepulchrum •. Processio die Paschatis solito solemnior fuit, cum concurso principalium populi (doc. 140, 9).

Similiter *Bazaini* annus liturgicus (in primis hebdomada sancta, Pascha, festum Corporis Domini) digne omnino actus est (doc. 113, 7).

In littore *Travancoris* quoque Nativitas Domini cum praesepi, pastoribus, cantibus, arcubus, picturis memoriae fidelium vive impressa est (doc. 98, 13).

Punicalem undique accurrerunt ut hebdomadam sanctam ibi peragerent (doc. 93, 23); in insula *Mannár* Corpus Domini et hebdomada sancta omni decore quo fieri potuit peracta sunt. Ibi interpres Patrum mysteria fidei, Incarnationem, Nativitatem Domini etc. scaenice populo monstravit (doc. 32, 19), sicut adventum regum magorum et passionem Domini (doc. 93, 21-22). Quae iam sufficient.

Industria illa sociorum in obeundis ministeriis sacris nutrita est *vita religiosa* eorum. De modo quo P. Quadros Goae bonae disciplinae invigilaverit, vide doc. 90, 13 (cf. etiam doc. 104, 4). De statu spirituali collegii cocinensis agunt doc. 102, 7 et 140, 2-5 (hic etiam horarum communicatur). In Piscaria, ubi deficientibus domibus religiosis socii maiori dissipationi expositi erant, exemplum et vigilantia Patris Henriques effecerunt, ut apud subditos observantia et studium perfectionis florerent (doc. 32, 3). Idem status fervidus in collegio coulanensi laudatur (doc. 29, 3).

Meditatio cottidiana et examina conscientiae secundum Borgiae instructionem a singulis privatim (non in communi) instituenda erant (doc. 74, 10).

Vota plerumque bis in anno, die 1 Ian. et 29 Iunii, renovata sunt (cf. doc. 16, 7; 29, 11). Exercitia Spiritualia S. Ignatii a nonnullis tempore pluviarum peracta sunt (cf. doc. 90, 15: Goae: 113, 3: Bazaini). Bono spiritui servando variae visitationes Provinciae inservire debebant.

Specimina spiritus religiosi praebent demum doc. 24 (epistola episcopi Carneiro ad Fr. Antonium Carneiro) et doc. 60 (Fr. Gaspar Riera).

CAPUT QUINTUM

DE CONVERSIONE INFIDELIUM

a) DE IPSA CONVERSIONE IN VARIIS LOCIS ET REGIONIBUS

Cum temporibus proregis D. Constantini de Bragança (1558-61) plurimi goani fidem christianam amplecterentur, sat asperae controversiae de methodo adhibita ortae sunt (cf. DI IV 18*-19*). Baptismi «solemnis», quo complures simul magna cum pompa abluti sunt, deinde per triennium intermittebantur (DI V 31*-32*); obice remoto, exeunte a. 1563 iterum concessi sunt (cf. DI VI 12-13 71). Quae inconstantia maxime eo orta est quod nulla exstabat legislatio necessitatibus temporum et locorum accommodata. Hoc obstaculum in primo concilio goano a. 1567 ab episcopis et ceteris, qui ei intererant, remotum est, nam concilium in «actione secunda», quae 47 decretis constat, de methodo conversionis multa sancivit. Quibus statutis freti, quidam censuerunt brevi omnes (Goae) christianos fore (cf. doc. 90, 18).

Multum his annis auctoritates ecclesiasticae et civiles, uti Pius V et D. Sebastianus rex, alii ut P. M. Nunes Barreto (doc. 103, 8), P. E. Teixeira (doc. 123, 7) momentum boni exempli in propaganda fide extulerunt. Socii praeterea non segniter laboraverunt ne fana ethnicorum exstruerentur vel restaurarentur (doc. 16, 56). Brahmae quoque erant expellendi e ditione goana (doc. 16, 70). Tunc e territorio lusitano idola alio translata sunt (doc. 16, 59).

Pro catechumenis *goanis* socii duas domos habebant (doc. 117, 17), in quibus competentibus ante baptismum brevis, sed solida instructio dabatur (doc. 16, 41-42). Documentorum fide Goae (a sociis) baptizati sunt a. 1566 2536 (doc. 16, 69), a. 1567 ca. 2800 (doc. 90, 82), a. 1568 ultra 1500 (doc. 138, 7). PP. Quadros et Franciscus Rodrigues magna industria opus conversionis promovebant (doc. 90, 59; cf. etiam doc. 74, 28). Conversi partim proceres (doc. 25, 2-7), partim piscatores (doc. 16, 60) vel alius generis erant. Nonnulli baptismi erant «solemnis», uti in Neurá (doc. 16, 62-63), vel in Talaulim et Agaçaim (doc. 63, 72-74; 90, 78). Multi incolae pagi Pangim, qui hodie est caput Indiae lusitanae, tunc fidem suscep- runt (cf. doc. 85, 4; 90, 73-74; probabiliter etiam doc. 33, 4).

Factum tamen principale tunc erat destructio et eversio tem- plorum ethnicorum in paeninsulis Salsete et Bardês (doc. 90, 38-61). In priore Jesuitae, in posteriore Franciscani missione operam dabant. In sola Salsete ultra 280 magna fana ethnica et duo mahometana perierunt, maxime ope praefecti Didaci Fernandes (doc. 90, 49-55 ; 94, 6; 138, 5). Quaedam delicta incolarum contra nonnullos missio-

narios vel christianos (cf. doc. 90, 39-41) occasionem ruinae paganismi dederunt.

In pago Cortalim prima missa dici potuit; ea occasione etiam baptismus solemnis ibi collatus est (doc. 90, 65-66).

Exeunte anno 1568 decem socii in pagis salsetanis Margão, Orlim, Rachol, Cortalim, Verná laborabant. Quinque erant Patres, quinque Fratres (doc. 114, 4).

Die 17 Nov. 1567 tabulae possessionum templorum ethnicorum salsetensium in pago Margão confectae sunt¹.

Ad septentrionem erat regio *bazainensis*, ubi opus conversionis iam ab aliquot lustris floruit. Paulatim christianitas ibi se extendit. Memineris ante Iesuitas ibi iam Franciscanos laborasse. Sedes missionis S. I. erat collegium bazainense. In eo diebus festivis competentes baptizabantur (doc. 19, 14). Prope oppidum tunc sacellum in honorem S. Thomae pro christianis indigenis erectum est, nam iter ad ecclesiam longum erat (doc. 19, 15; 113, 9). Catechumeni in collegio doctrinam acceperunt deficiente domo propria (doc. 113, 11). In usu erat catechismus lingua vulgari (*marathí*) contextus (ib.). Pueri indigenae, qui prius Thânae habitabant, Bazainum migrarunt (doc. 113, 10). In tota ditione orphani ethnicorum cum diligentia ad collegium ducti et ibi instructi sunt (doc. 19, 16; 113, 8 15)².

In vicino pago *Thâna* exstabant iam ex aliquo tempore domus separatae pro catechumenis viris et feminis (doc. 113, 14). In alio pago, *Trindade* nomine, a. 1566 200 (doc. 19, 18), a. 1568 180 s. fonte abluti sunt (doc. 113, 13).

Die 15 Dec. 1566 prorex Noronha statuit ut in terris christianis bazainensibus essent apparitores, quos lusitani • meirinhos • vocant³.

De opere missionario in Damão desunt nuntii (cf. doc. 113, 13).

Cocini, ut e praeteritis voluminibus elucet, conversio infidelium non ex una causa aliquo modo languebat (cf. doc. 28, 18; nimis severe iudicavit P. Riera: doc. 53, 2 6).

Socii, si scholae vacabant, ad hortos colonorum ibant, competentes ibi quaesituri (doc. 26, 1). Alumni quoque adiutores in conversione fuerunt (doc. 28, 10; 140, 12). Ibi etiam lex de orphanis ethnicorum effectum habuit (doc. 26, 2-3). Catechumeni diligenter ad baptismum praeparati sunt (doc. 28, 19-20). Deerat tamen propria domus pro eis (cf. doc. 57; 137, 4).

In insula Vendurutti, prope Cocinum, sat multi fidem suscep-

¹ Cf. APO V/2, n. 610, pp. 643-45.

² Vide documentum in APO V/2, n. 580 p. 622 vel SILVA REGO, Doc. X 149.

runt, a sociis ad hoc incitati et adiuti (cf. doc. 28, 21-23; 102, 13-15; 138, 7).

A. 1568 P. Quadros socios cocinenses impulit, ut serio conversioni incumbarent (doc. 140, 19), nec frustra. Deinde enim plures affluebant ad baptismum (doc. 137, 3), e variis «castis», ut aiunt, qui et cum solemnitate impertitus est (doc. 138, 8 11-12 ; 139, 2; 140, 20 26 28). Christiani apud socios bene audiebant (doc. 138, 13).

Per multos annos rex cocinensis, brahma cum esset, propagandae fidei catholicae obstabat, sed demum, non sine auxilio «brachii saecularis» adduci potuit ut christiani, si in 30 domibus habitabant, ecclesiam erigere possent, et ut tuti, post conversionem, bona retinerent (cf. doc. 137, 3; 138, 19; 140, 22-23 28). Quomodo rex deinde se gesserit, in proximo volumine apparebit.

Sat magna christianitas Coulani et in ora *Travancoris* vivebat. Anno 1566 a sociis 592 baptizati sunt, quorum 245 in ipso collegio, reliqui, plerumque infantes, per pagos (doc. 29, 10). Anno 1568 multi christianis adhaeserunt (doc. 139, 2). Coulani vivebant duo «yogi» seu ascetae, quorum alter iam temporibus P. Lancillotti erat christianus, alter competens (doc. 98, 20). Quidam neophyti, a mahometanis capti, ad mortem usque constantes perseveraverunt (doc. 29, 13; 138, 15).

In ipso Coulano circiter 2000 christianorum indigenarum et 500 lusitani vivebant (doc. 97, 6). Quibus adde in Travancore per territorium 10 leucarum, in 17 vel 19 ecclesiis 8.000 et in solo pago Mampalli 4-5000 credentium. Omnes catholici a collegio coulanensi dependentes ad 15-16000 aestimabantur (cf. doc. 97, 3 6, cum annot. 5; 98, 4; 121, 1). Cum socii essent paucissimi, singulae ecclesiae a catechistis et iudicibus regebantur (doc. 97, 3; 135, 14). P. Pérez, superior, contra christianos, ritibus ethnicis indulgentes, severe egit (doc. 98, 9).

A. 1567 rex Travancoris, Áditya Varma, erga missionarios benevolus esse coepit, cum a lusitanis, ope Patrum, aliquot equos obtinuissest (doc. 98, 15). Permisit ut in suo territorio ubique fides propagaretur; in capite regni, Kalkulam, fundum pro ecclesia et residencia Patrum dedit (doc. 121, 2; 135, 16). Obvium proinde est socios eius benignitatem laudare (doc. 135, 16-18 26).

Ad orientem promuntorii Comorim habitabat christianitas piscatorum, maxime carearum et paravarum, quam P. H. Henriques regebat. A. 1566 ultra 900 in *Piscaria* et in *Mannár* baptismo abluti sunt (doc. 32, 22), a. 1567 in Mannár 350-400 (doc. 93, 48). Quidam «yogi» tunc erat catechumenus (ib.). Indigenae etiam apud suos fidem propagabant (doc. 93, 50; 116, 59)³. Laudatur et hic constan-

³ Magna eloquentia hanc industriam neophytorum effert BARTOLI, *L'Asia*, lib. 7, c. 13.

3* DOCUMENTA INDICA VII.

tia fidelium (doc. 32, 14). Patres, consilium Xaverii sequentes, id appetebant ut a neophytis amarentur (doc. 93, 53).

In oppido S. Tomé pro conversione vix aliquid notatu dignum factum esse videtur (doc. 38, 23; 39, 10).

Ultima statio, quam huic volumini inserimus, est *Malaca*. Ibi Patres non multum in conversione occupabantur (cf. doc. 30, 5; 87, 2-3), ea quoque de causa quod Episcopus laborem catechizandi competentes clero saeculari concreditit (doc. 87, 3).

b) DE STUDIO LINGUARUM INDIGENARUM

Plura iam nobis dicenda sunt de *studio linguarum indigenarum*, quod in opere conversionis maxime necessarium est.

Iam in volumine VI Documentorum Indicorum notavimus quanti P. Quadros notionem linguae goanae (konkani) haberet ita ut nonnullos Fratres in vicinam insulam Chorão mitteret qui hanc linguam disserent (DI VI 601 699). Quod et P. Generalis laudavit (doc. 74, 16). Studium idiomatis konkani eo magis fuit necessarium, quod a. 1566 soli duo sacerdotes Jesuitae id noscebant (doc. 16, 44-45). Fratres laudati discebant loqui et scribere; quidam a. 1566 in Chorão manebant, alii sparsi per paroecias vivebant (ib.). Quidam post aliquod tempus tam proiecti erant ut ad sacerdotium promoveri, lingua nativa goanorum concionari et eorum confessiones audire possent (doc. 16, 44; cf. etiam doc. 25, 8). Archiepiscopus D. Gaspar de Leão affirmavit se animo libenti ordines sacros linguae studiosis conferre velle (doc. 16, 45). P. Visitator Alvares industriam sociorum discendi linguam collaudavit (doc. 117, 6). Quod studium pro conversione salsetensium omnino necessarium erat (doc. 90, 68-69). In eorum paeninsula exeunte a. 1567 iam duo sacerdotes ministeria sacra exercabant, qui paulo ante ut Fratres linguam didicerant (doc. 90, 68). Duo alii Fratres ad diaconatum promoti erant, item conversioni intenti (doc. 90, 69). P. H. Henriques una cum indigenis grammaticam linguae konkani contextit, quamvis iam alia exstaret (doc. 95, 17); quo in labore etiam a P. Generali laude ornatus est (doc. 126, 6). Idem linguas tamil et konkani obiter inter se comparavit (doc. 95, 17).

In ditione bazainensi iam pridem Fr. Emmanuel Gomes linguam marathī novit et ea cum christianis pagi Trindade usus est (doc. 14, 2). Bazaini catechismus eadem lingua conscriptus neophytis inserviebat (doc. 113, 11). Ibidem filii scribarum alphabeto linguae paternae scribere discebant (doc. 113, 10).

In India meridionali incolae loquuntur linguis dravidicis malayālam (Cocini, Coulani) et tamil (Piscaria, Mannār, prope promuntorium Comorin).

Cocini et Coulani nulli Patres fuisse videntur, qui linguam ma-

layālam callerent. Ad confessiones audiendas Travancoris autumno 1567 P. Barros e Piscaria vocatus est (doc. 98, 7).

In Piscaria et Mannār P. H. Henriques quantum potuit studium linguae tamil apud suos subditos promovit. Praeter ipsum iam nominatus P. Barros hanc linguam scivit (doc. 32, 8). Fr. Stephanus de Góis, etiam linguae gnarus, Cocini latinae linguae studuit ut ad sacerdotium promoveretur (doc. 32, 24; 35, 3). P. H. Henriques rogavit Patrem Provincialem ut sibi nonnullos socios mittet qui penes ipsum linguam tamil discerent (doc. 32, 37; 35, 5; vide etiam doc. 38, 9). Anno sequente P. Quadros duos diaconos et alium Fratrem ad Superiorem Piscariae misit qui linguae tamil studere coeperunt (doc. 90, 8; 93, 6 24-26; 95, 2). Franciscus Durão, linguae gnarus (doc. 32, 8), sacerdos factus est, quamvis latinam nesciret (doc. 116, 8). A. 1568 P. Mercado, Patre H. Henriques moderatore, linguam tamil discere coepit (doc. 124, 3).

P. E. Teixeira suggestit ut quidam socius linguam sinensem disceret; quo maiore cum facilitate missio sinensis aperiri posset (doc. 123, 7).

P. Ioannes Baptista Romanus (alias Eliano) inter alias linguas arabicam noverat et, ut censeo, ideo in Oriente desideratus erat, sed romani eum apud se retinuerunt (doc. 125, 5).

Multum socios iuvare potuissent in apostolatu inter indigenas ipsi indi ad Societatem admissi, sed superiores maiores Indiae, excepto P. Visitatore, contrarii erant (doc. 117, 9).

c) DE NOTIONE RELIGIONUM INDIGENARUM

Intime cum studio linguarum nexa est *notio religionum incolarum*, eorum status socialis eorumque litteraturae. Nonnulla ex his rebus per volumen sparsa apparent.

Comperimus olim templum triadis hindu in pago Trindade exstisset (doc. 14, 4). Aliqua referuntur de hinduismo in Salsete, de octavo «avatāra» dei Vishnu, de variis templis et divinitatibus in pagis paeninsulae (doc. 94, 6-10). Socii nobis loquuntur de lege indorum «non violandi» (ahimsâ), quo fit, ut etiam hospitia pro animalibus infirmis erigantur (doc. 10, 1-2). Describunt obiter circum in capite (kudumi), lineam brahmanicam (yajñopavita) (doc. 138, 5); communicant quid sit bataló seu esus ciborum e manu christianorum, quo ethnici amittunt «castam» (doc. 63, 74; 138, 5). Notas reddunt nobis plures «castas» seu genera, ut brahmanas, naires, chegos, macuas, polias (doc. 138), præter careas, paravas in Piscaria etc.

Denique affirmat P. H. Henriques missionarios discere linguam tamil e fabulis et ex historiis indigenarum (doc. 93, 25), quae pro dolor non accuratius describuntur.

d) OBSTACULA CONVERSIONIS

Iam transeamus ad *obstacula conversionis*, quae partim ab hominibus partim ab eventibus extraordinariis orta sunt.

Fides christiana, extra territoria propria lusitanorum, quae erant minima, plerumque cum difficultate in India divulgata est.

In primis reguli et principes indigenae obstabant. Ita v. gr. rex coccinensis, ut supra innuimus (qui et confoederatus cum lusitanis erat), et nobiles atque naires (vis militaris) (cf. doc. 140, 21). In Travancore usque ad a. 1567 reges et domini indigenarum fidei propagationem impediebant (doc. 97, 4). In toto littore occidentali mahometani praedones maritimi saeviebant (doc. 22, 3; 122; 134; 135, 8 23; 137, 2 5)⁴. Atjinenses insulae Sumatrae missioni malacensi minabantur (cf. doc. 15, 4-9; 110; 111, 5-6; 117, 6). In maribus illis javanenses bellicosi, una cum rege ternatensi mahometano, nomine Hairun, ubique christianis insidiabantur (doc. 15, 11-12; 16, 15). Ceterum omnes fere mahometani Orientis (turcae⁵, bijapurenses, travancorenses, sumatrenses, javanenses, ternatenenses) aliquo modo uniti erant, ut lusitanos et cum ipsis christianos exterminarent. De eorum in lusitanos Indiae fortissimo impetu annis 1570-71 in proximo volumine erit agendum.

Quantis in periculis multi socii annis, quos hoc volumen amplectitur, versati fuerint, vivide monstrat P. Organtinus in doc. 122.

Bellum imminebat lusitanis etiam cum hispanis, qui tunc Philippinas occupaverunt et in dies magis regioni lusitanae appropinquabant (doc. 30, 6).

⁴ SACCHINUS ad a. 1568 haec refert: « In India ferme ubique patientiae praeclara fuit seges. Quippe cum longo usu bellandi, iam Europaeas Barbari artes didicissent, e contrario Europaei partim coacervatis contenti, partim coacervandis intenti pecuniis non levi ex parte in Barbarorum degenerassent ignaviam; aucta hostes audaciā nihil uspiam pacati relinquebant » (*Hist. Soc. III, lib. 4, n. 232*).

⁵ Usque ad a. 1566 imperium tenuit Sulaiman Magnificus, quem Selim II secutus est. Secundum epistolas domini de Petremol 5 Iulii (et 30 Augusti) 1563 Constantinopoli ad dominum de Boistaillé tunc ante mensem legati ex India ibi advenerant cum multis donis pretiosis ut apud Sultanum auxilium obtinerent contra alios indos vel, ut alii dicebant, contra lusitanos. Prosequitur chronista: « et cejourn'd'hui ils ont baisé la main du Grand Soultan qui leur a octroyé certain nombre de bombardiers pour fondre en leur pays artilerie, et promis une armée à ce renouveau, laquelle se fera ès environs du Caire, pour s'embarquer à Suès, et de là par la mer Rouge pour aller où ils voudront » (E. CHARRIÈRE, *Négociations de la France dans le Levant*, t. II [Paris 1850] 732). De auxilio turcarum mahometanorum corregionalis Orientis concessio non semel in his Documentis reddit sermo. .

Quaedam statuta Concilii Tridentini ut obstacula potius quam ut adiumenta considerata sunt; ita praescripta circa conciones religiosorum (doc. 137, 6), circa matrimonia (doc. 35, 6; 95, 6-9; 115, 2) et decimas (doc. 95, 11-16). P. H. Henrques dubitavit de utilitate id vulgandi in missione (doc. 35, 6-7).

His incommodis nonnulla mala publica adnumeranda sunt. P. Visitator animadvertisit eleemosynas extraordinarias elapsis annis imminutas esse (doc. 117, 10). Iisdem defientibus ecclesiae S. I. goana et cocinensis lente admodum erectae sunt (cf. supra, cap. I).

A. 1566 in littore occidentali saeviit tempestas immanis, v. gr. Bazaini (doc. 19, 20) et in mari (doc. 16, 18). Etiam cholera morbus tum Cocini (doc. 28, 14) cum Goae (doc. 90, 29) serpsit.

Quae res omnes propagandae fidei plus minus his annis obsterunt.

CAPUT SEXTUM

COMMERCIUM EPISTOLARUM

Pro bono regimine Provinciae Indicae res summi momenti erat commercium epistolarum opportuno tempore expeditum. Ast tum litterae ex India in Europam cum aliae Roma in Lusitaniam et inde in Orientem annis 1566-68 missae plures ob causas saepe cum dilatione non parva allatae sunt. Quo factum est ut socii utrumque molestia afficerentur.

Ex India et ex Extremo Oriente Romae sero et raro epistolae accipiebantur. P. Borgia Ianuario 1567 id questus est (doc. 36, 2; 41, 1; 42, 1; 43, 1)¹. Immo paulo post litterae indiciae una cum navi

¹ Addamus aliquos otros nuntios romanos de litteris indicis: Die 16 Nov. 1566 refert Borgia Patri L. Henrques: • Las cartas de la India que con ésta de 14 de Junio venían se recibieron, aunque algunas son copias de aquellas que lo año passado se recibieron • (*Hisp.* 67, f. 258v). Sed 5 Dec. 1566 debuit P. Generalis eidem communicare: • Maravillado estoy quántos meses ha que no vemos letra de V. R. pues desde una de 18 de Junio no tenemos cosa suya, y más me maravillo que carezcamos tanto tiempo de las letras y nuevas de las Indias, principalmente aviendo llegado por acá algunas letras de Padres y Hermanos de la India para particulares, más ha de un mes. No sé quién tenga la culpa desto, pues no es razón pensar que en V. R. ni en el P.^e Francisco Anríquez aya entrado negligencia, especialmente en cosa tan importante • (*ib.*, f. 272r). Die 16 Apr. 1567 haec Patri M. de Torres nota reddidit: • Las letras de las Indias, que lo otro año vinieron, non han acá aportado. Barato era sido imbiarlas con el correo, especialmente que viniendo en el pliego de Su Alteza no fizier n costa, y aora no sabemos cosa de la India • (*Hisp.*

a turcis prope Portum Herculis (Orbetello, in Italia centrali) captæ sunt (doc. 55, 4)! ² Ianuario 1568 nullae epistolæ e Iaponia (quæ a. 1566 scribi debebant) in India comparuerunt (doc. 94, 14; 103, 4), paucae Romæ ex India in vigilia Nativitatis Domini eiusdem anni (doc. 120, 1). Quo fiebat ut Curia responsum procrastinaret vel vago et incerto modo in Indiam scribebat (doc. 42, 1 3)³. Accidit etiam ut naves Ulyssipone iam avectæ essent cum epistolæ Roma afferrentur⁴.

P. Generalis valde sollicitus erat ut nuntii aedificantes romani et Provinciarum Europæ singulis annis in Indiam et Brasiliam mitterentur. Cum naves interdum perirent vel adversis eventibus alicubi retinerentur, epistolæ desiderabantur. Qua de causa eaedem aut per plures naves mittendæ erant ita ut antea pluries cum magno incommodo exsicerentur aut unum exemplar variarum Provin-

^{68, f. 51v).} Similiter Borgia eidem, die 30 Augusti 1567: • Muchos días que no he visto letra de V. R. ni de essa Provincia, y con el correo passado respondí a las que avía; con éste no se ofrece cosa particolar que avisar, sino que por vía de Valencia al [el ms.] cavo de un anno hemos recibido unas pochas cartas de las que de la India vinieron el año pasado. Y por esto poco que se ha visto, se entiende quanto importante ser la venida a su tiempo, y quanto nos hazen falta las que se han perdido, a las quales déstas se remitten (ib., f. 97r).

² De epistolis quæ a. 1565 ex India in Lusitaniam missæ sunt rettulit P. L. Henrques, Ulyssipone 10 Ian. 1566: • De la India emos recibido sola una vía, porque también no llegó más de una nao. Las desta vía que eran de alguna importancia se embiaron por tierra, y éstas serán las que V. P. ha recibido, las demás ivan en una nave [naao p. corr.?] en un caxón dalgunas cosas que embiávamos para essa casa, y dizan que se ha hundido en el Algarve, y que se salvó la hacienda o parte della. Procuraremos que se cobre el caxón, si no es perdido, y lo que se cobrare se embiará con la primera commodidad • (*Lus.* 62, f. 1r, orig., manu P. Francisci Henrques). Mirum minime est Patrem Generalem die 1 Maii 1566 Provinciali Lusitaniae scripsisse: • Las letras de la India de edificación no se han recevido este año • (*Hisp.* 67, ff. 181v-82r).

³ Melius res accidit a. 1568, nam P. Leo Henrques Ulyssipone die 30 Augusti Romam nuntiavit naves indicas advectas esse et se mittere epistolæ particulares, postea etiam litteras cum nuntiis (*Lus.* 62, f. 263r, orig.). Quae litteræ particulares initio Novemboris Romæ receptæ sunt, aedificantes etiam ad finem mensis desiderabantur (P. Generalis, 22 et 23 Nov. 1568, ad P. L. Henrques: *Hisp.* 68, ff. 176r 177v).

⁴ Ita a. 1566. Communicavit enim P. L. Henrques die 4 Apr. 1566 Conimbricæ cum P. Generali: • A la de V. P. de 9 de Hebrero que recibí en esta ciudad de Coymbra a 24 de Março no ay que responder, sino que la Armada de la India partió a 16 del mismo, y por esta causa no era posible ir ya este año algunos nuestros • (*Lus.* 62, f. 26r, orig., manu P. Francisci Henrques).

ciarum in singulis navibus. In posteriore solutione difficultatis saltem aliqui nuntii afferebantur, quamvis non universi, nisi tota clas- sis Indiam appelleret (cf. doc. 7, 4 ; 9, 4; 55, 3; 69, 4)⁵.

P. Borgia etiam voluit ut epistolae sigillo munirentur et, si ad se missae, clausae manerent (doc. 74, 27).

Locus principalis pro expediendis epistolis ultro citroque erat domus professa ulyssiponensis ad S. Rochi. Ibi tamen nullus socius fuisse videtur qui, liber ab aliis occupationibus, unice negotio epistolarum invigilaret. P. Mauritius Serpe iuste remedium dolendi huius status appetiit (doc. 136).

Non solum epistolae ex Oriente in Lusitaniam et Romanam missae sunt, sed et in Hispaniam (doc. 138) et Siciliam (cf. doc. 124, 6), fortasse etiam in Flandriam. Denique e Iaponia, Macau, e Molucis ad socios et superiores Indiae.

Aegre ferimus sat multas epistolas, maxime superiorum maiorum, uti Patrum Quadros et Francisci Rodrigues, decursu temporum perisse, vel, quod probabile est, deliberate destructas esse. Id quod continebant, saepe, saltem aliquo modo, ex responsis Curiae generalitiae notum fit.

In superioribus capitibus argumenta principalia, quae in epistolario huius voluminis tractantur, exposita sunt. Addere hic velim pauca quae in eis de rebus naturalibus inveniuntur.

P. Franciscus Rodrigues die 28 Oct. 1566 Goae eclipsim lunae examinavit et tempus accurate notavit (doc. 33, 1-2). Tempore navigationis e Lusitania interdum apparuit «Corpus Sanctum» vel «ignis S. Elmi», de quo inter navigantes acriter discussum est utrum esset res naturalis neene (cf. doc. 63, 24; 89, 12; 91, 4). Congeries stellarum, quae vocatur «Crux meridiei», etiam affertur (doc. 89, 9; 100, 6). Arbores et fructus Indiae (doc. 63, 59) et Malacae (doc. 109A, 2) describuntur, denique pulchritudo urbis et insulae goanae (doc. 63, 60) necnon capititis Travancoris, Kalkulam (doc. 135, 17).

CAPUT SEPTIMUM

NOTITIA CODICUM

Fontes principales huius voluminis, tum qualitate cum quantitate, servantur in Archivo Romano S. I., maxime in sectionibus goana, lusitana, necnon in epistolis generalium, ubi in sect. *Hisp.*

⁵ Secundum catalogum domus ulyssiponensis ad S. Rochi, 9 Febr. 1568 confessum, P. Emmanuel da Costa haec commissa erant: «occupasse em compendar as cartas de Espanha e das mais partes de Europa para a India e Brasil» (*Lus.* 43, f. 335r).

conditae sunt etiam litterae in Lusitaniam, Brasiliam, Orientem missae. Secundo loco nominanda est Academia das Ciências, Ulyssipone, ubi exstant tria volumina epistolarum missionariorum Orientis, quae olim in collegio eborensi in triclinio sociorum lecta sunt.

Epistolae, quae Romae in Curia a P. Generali et eius Assistentibus lectae sunt, aliquo signo vel littera (plerumque minuscula) insignitae sunt; ita P. Generalis addidit crucem (†), P. Benedictus Palmio, assistens pro Italia litteram *B*, P. Iacobus Mirón, assistens pro Lusitania, litteram *M*, P. Everardus Mercurianus litteram *E*, P. I. de Polanco litteram *P*.¹

Romae tunc a nonnullis annis nova editio italica epistolarum orientalium praeparabatur. P. Polancus litteras selegit et, si casus ferebat, vertendas curavit; saepe partes plus minusve amplas lineis circumduxit ne exscriberentur vel interdum textus originales suis verbis accommodavit². Partes transcriptae ab eo vel etiam ab alio examinatae litteris *L* [lecta] vel *R* [revisa] notatae sunt³.

DESCRIPTIO CODICUM

A) Archiva Societatis Iesu

a) Codices in Archivo Romano S. I.

1. *Goa 8 III*, prius *Goana | Epistol. | 1549-1572*. — Codex *Goa 8*, voluminosus, in tres partes divisus est, quarum ultima est haec. Continet epistolas, saepe autographas vel originales, annorum 1564-70 (Ian.), ex India plerumque ad P. Generalem missas. Praeterea inveniuntur, extra proprium locum, litterae apographae Pii V ad patriarcham Aethiopiae, die 1 Febr. 1566 (ff. 571-72), P. Hieronymi Vaz, Cocino 1560, Fr. Gasparis Soeiro, item Cocino 1560 (ff. 709-11; cf. DI IV 551 635). Haec pars tertia se extendit a f. 455 ad f. 711. In ea exstant doc. 19 (1 autogr., 3 versiones), 20 (autogr.), 21 (autogr.), 23 (autogr.), 28 (duo orig., 1 versio), 29 (autogr.), 38 (versio), 93 (orig., versio), 95 (orig.), 101 (orig.), 102 (autogr., versio), 103 (orig.), 104 (orig.), 112 (autogr.), 113 (duo orig.), 115 (orig.), 116 (orig., cum tribus textibus apographis inclusis; versio), 121 (orig.), 124 (autogr.), 137 (duo orig.), 138 (orig., versio), 139 (autogr.), 140 (autogr., versio). De codice vide DI V 39*-40* n. 4; DI VI 38* n. 3.

2. *Goa 10 II*, olim *Epp. Goan. Malabar. 1545-1560*. Codex, in duas partes divisus, in voluminibus DI I-V magna ex parte vulga-

¹ Cf. quoque DI VI 36* et *Mon. Bras.* IV 90*-91*.

² Vide etiam infra, photographiam ad p. 560.

³ Vide etiam DI V 791 805, VI 37* 830 844.

tus est. Aliqua incuria appendix 2 (versio) in posteriore parte huic codici inserta est.

3. *Goa 11 II*, prius *Goa-Malab.* | *Epist.* | 1561-1569. II 1566-1569. — Codex est complementum codicis *Goa 8* (vide supra, n. 1), bipartitus, numeratione tamen continuata. In sola posteriore parte exstant documenta, quae ad DI VII pertinent: in ea servantur doc. 8 (autogr.), 18 (autogr., duae versiones), 27 (autogr.), 29 (tres vers.), 30 (orig.), 35 (orig.), 38 (orig.), 39 (orig.), 53 (autogr.), 56 (autogr.), 57 (apogr.), 85 (autogr., orig., versio), 86 (duo orig.), 87 (duo autogr., duae vers.), 88 (orig.), 89 (autogr., duae vers.), 91 (autogr., duae vers.), 97 (duo orig., versio), 98 (autogr., versio), 100 (autogr.), 108 (autogr.), 109 (autogr.), 110 (orig.), 111 (duo orig.), 117 (orig.), 118 (orig.), 123 (autogr.), 134 (autogr.), 135 (autogr.). De codice v. DI V 40* n. 6 ; VI 38* n. 4.

4. *Goa 12 I*, prius *Goan. Malab.* | *Epist.* | 1570-1575. — Codex *Goa 12* similiter ob eius amplitudinem in duos tomos divisus est, quorum prior comprehendit annos 1570-1575; sed varii lapsus irreperunt, ita ut quaedam documenta ad alios pertineant; ad 1565 f. 145, 1568 ff. 30-31, 1569 f. 50 (inscriptio: Ciudad de los Reyes = Lima), 1576-77 ff. 266-67, 1578 ff. 131-34, 1593 ff. 11-15. Documenta in genere spectant ad Indiam et Malacam; nonnulla tamen in Moluccis, in Amboina, unum (Patris F. Cabral in Iaponia, ff. 76-78), unum Romae (Patris Nadal, 12 Sept. 1572: f. 130), alia sat multa a. 1574 Mozambici, ultimum demum in Tigrai (Aethiopia, ff. 271-72) conscripta sunt. Volumen est continuatio codicis *Goa 11 II* (cf. supra, n. 3) et hac de causa exhibet epistolulas ad P. Generalem missas. In DI VII ex eo sumpta sunt doc. 111 (orig.) et doc. 97, annot. 5 (apogr.), per aliquem errorem huic inserta.

5. *Goa 24 I*, prius *Goana Cat. Breves et Trien.* 1552-1608. — In hoc codice, qui etiam in duos tomos divisus est, inveniuntur doc. 17 (orig.), 40 (orig.), 92 (orig.), 114 (orig.), quae sunt catalogi collegii goani et cocinensis. De codice v. DI II 26 * n. 9; eodem usi sumus etiam in DI III-VI.

6. *Hisp. 67*, prius *Hisp.* | *Epist.* | *Gener.* | 1564-1566. — Servat regesta, quae possunt dici originalia, Curiae romanae S. I. epistoliarum ad Provincias Assistantiarum Hispaniae et Lusitaniae missarum. Codex continet 288 folia numerata, cui adduntur quattuor vetera alba non numerata. Fere omnia documenta in lingua hispanica a variis amanuensibus scripta sunt, quamvis manus P. Ioannis Fernández habeat partem principalem. Cum litterae autographae vel originales, sive ex toto sive quasi ex toto decursu temporum perierint, hoc volumen maximi est momenti; cuius auctoritas etiam crescit, quod hic liber fuit proprius textus in Curia servatus. Edimus ex eo doc. 3-4 9 11 13. De codice vide *Mon. A. Floridae* 94 *; *Mon. Peruana* I 58 ; DI VI 39* n. 9.

7. *Hisp.* 68, prius *Eistol.* | *Hispan.* | 1567 | 1569. — Qui codex, aliter ac praecedens (n. 6), charta papyracea involutus, est continuatio praecedentis easdemque proprietates prae se fert. Continet praeter regesta epistolarum in Provincias Hispaniae, Lusitaniae, ultramarinas Americae et Orientis missarum, etiam regesta litterarum pro Italia et Insulis (Sardinia, Sicilia). Multae epistolae ab eodem P. I. Fernández scriptae sunt. In DI VII haec documenta in hoc codice servantur: doc. 34 36-37 41-48 52 54-55 59 61-62 64 66-84 120 125-133. De eo vide *Mon. A. Floridae* 94 * et *Mon. Peruana* I 58.

8. *Hist. Soc.* 5a, prius *Soc. Jesu Historica*. — Codex, plurima miscellanea continens, sub numero 6 exhibet *Commentariola autographa* Polanci, e quibus mutuavimus doc. 107. — De cod. vide *Polanci Compl.* II, p. XIV, cod. 39.

9. *Iap.-Sin.* 5, prius *Iaponia* | *Eistol.* | 1563-1565. — Qui codex quodammodo respondet codici *Goa* 11 sectionis indiciae. Continet proinde epistolas plerumque e Iaponia et Sinis (Macau) ad Curiam romanam S. I. missas. Est 310 foliorum, 23 × 31 cm (circiter). Duo documenta, aliis e Iaponia missis unita, ad DI VII pertinent: doc. 16 (apogr.) et doc. 38 (apogr.). De codice plura in sectione iaponica MHSI dicenda erunt.

10. *Iap.-Sin.* 6, prius *Iaponia* | *Eistol.* | 1565-1570. — Hic codex est continuatio praecedentis et eiusdem generis. Nonnullae epistolae in charta ex oryza confecta scriptae sunt. Continet 321 folia eiusdem fere amplitudinis atque n. 9. Codice utimur in doc. 109A (autogr.) et 123 (autogr.). De eo consulas *Mon. A. Floridae* 98 *.

11. *Instit.* 117a, prius *Decreta et Instructiones* 1540-1573. — Ibi invenitur regestum coaevum documenti 12. Codex iam prius in his Documentis adhibitus est. Cf. DI VI 39 * n. 10.

12. *Instit.* 194, prius *Brevia et rescr. antiqua*. — Ex hoc volume sumpsimus doc. 65 (adversaria). De codice vide DI VI 39 * n. 11.

13. *Lus.* 62, prius *Epist.* | *Lusit.* | 1566-1568. — In hoc volumine servantur plurimae epistolae, plerumque autographae vel originales, a superioribus et aliis Lusitaniae ad Curiam romanam S. I. missae. Sed etiam hic aliquae ad alios annos vel ad diversas regiones pertinent: sic ff. 99-100 (epistola Emmanuelis Godinho) et f. 161 ad a. 1552, f. 133 ad a. 1563; ff. 159-60 ad Indiam, ff. 173-74 179-80 ad Aethiopiam, ff. 238-39 ad Brasiliam. Cum in epistolis Lusitaniae non semel etiam de rebus indicis agatur, volumen nobis omnino utile fuit. Desumpta sunt ex eo doc. 5 (autogr.), 6 (orig.), 7 (orig.), 31 (autogr.), 49 (autogr.), 50 (autogr.), 51 (autogr.), 96 (autogr.), 105 (orig.). De eo vide *Mon. Bras.* IV 85 * n. 6.

14. *Lus.* 63, prius *Epist.* | *Lusit.* | 1569. — Volumen est continuatio praecedentis. Constat 258 foliis, ca. 31 × 21 cm. Folia 247-48 pertinent ad annum 1567 vel 1568, ff. 22-23 177-78 210-11 ad a. 1568,

ff. 58-59 222-23 ad Brasiliam, ff. 112-13 (« Nombre de Dios ») ad Americam centralem, ff. 166-67 ad Peruam. Utimur hoc volumine in documentis 134A (orig.) et 136 (autogr.). De eo vide *Mon. Peruana* I 61.

15. *Lus.* 70, prius *Epist.* | *Lusitan.* | 1587-1589. — Codex est continuatio praecedentium nn. 13-14, sed continet epistolas superiorum aliorumque e Lusitania annis 1587-89 plerumque ad P. Generalem Acquaviva missas; maxime ex parte sunt autographae vel originales. Numerata sunt folia recenter a f. 1 ad f. 393. Est extensionis ca. 32 × 21 cm. Per lapsum, cum annus falso scriptus sit, in eo invenitur doc. 99, anno 1588 adiudicatum.

b) *Manuscripta in «Fondo Gesuitico» in Curia Generalitia S. I.*

16. Vol. 1443, fasc. 9, n. 1: Fasciculus octo foliorum, cui in f. 8v hic titulus additus est; «† | Summario de las Cartas de los Padres generales Maestro Diego Laynez y Francisco de Borja, escritas al Provincial de la India. Pera las ver nuestro Padre General. Primera via ». Variae manus in distinctis locis eiusdem paginae haec addiderunt; «† | Soma das Cartas dos Gerais | pera a India » | « Ordinationes » | « 1573 » | [locus antiquus in archivo:] « 170 ». Haec apographa ca. a. 1576 in India ad usum P. Generalis Mercuriani scripta sunt. Continent 108 numeros. Exhibit apographa documentorum 67 74 131. De fasciculo vide etiam DI VI 39 * n. 15.

B) Archiva et Bibliothecae extra Societatem Iesu

ITALIA

Roma, Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele II

17. *Fondo Gesuitico* 1255, prius 3384. — Fasciculus die 3 Nov. 1576 in Chorão conscriptus similis n.^o 16, attamen non identicus, cum sit amplior (continet etiam litteras S. Ignatii); praeterea in margine additae sunt observationes, non autographae, Valignani. Continet apographa documentorum 37 74 130-31. De eo vide DI VI 40 * n. 18.

LUSITANIA

Lisboa, Academia das Ciências

18. *Eborensis* 3 = Codex 13 azul, olim codex 3-9-12. — Volumen amplum comprehendit epistolas aedificantes ex Oriente annis 1563-1568 missas et aliqua documenta D. Sebastiani regis et Pii papae V pro eisdem missionibus. Omnia scripta sunt apographa coaeva: lectioni in triclinio inserviebant, qua socii spiritu missionario et notitiis regionum et popolorum dissitorum imbuerentur. Co-

dex, cum interdum aliqua documenta alibi non iam inveniantur, magni habendus est. Memineris tamen res minus gratas omissas vel expunctas esse. Praeterea nomina sociorum, qui memoriam haud gratam reliquerunt, deleta et illegibilia facta sunt. Continet doc. 1-2 10 14-16 19 22 24-26 28-29 32-33 38 48A 48B 60 63 89-90 93-94 98 102 113 135 138. De codice vide DI V 45* n. 26, VI 40* n. 21.

Lisboa, Biblioteca Nacional

19. *Fundo Geral 6620*, codex amplissimus, cum variis numerationibus, in quo exstat etiam fasciculus, hoc titulo insignitus; « Extracto das cousas pertencentes ao governo da India, tirado das cartas de N. R. Padres Geraes pera os Provincias destas Provincias ». — Manuscriptum ca. 1615 in India ortum est et continet, sive ex parte sive ex toto, epistolas apographas maioris momenti Patrum Generalium S. Ignatii, Lainii, Borgiae, Mercuriani, Acquavivae⁴. Ex hoc fasciculo deprompsimus doc. 74.

INDIA LUSITANA, GOA

Arquivo Histórico do Estado da India

20. *Livro das Monções do Reino*, n. 1, 1560-1601; originalia⁵. In hoc volumine extat doc. 106.

21. *Tombo das terras dos pagodes da Ilha de Goa*. — Codex originalis a. 1558 Goae conscriptus, cum additamentis posterioribus, uti doc. 58 (orig.). De codice vide DI III 34*-35* n. 49 et DI IV 30* n. 29.

Uti iam prius accidit (cf. DI III 42*), etiam in hoc volumine editur epistola (doc. 122), quam unice impressam, non vero manuscriptam, invenimus.

CAPUT OCTAVUM

PRAECIPUAE EDITIONES NOSTRORUM DOCUMENTORUM

Post a. 1561 epistolae novae ex India interim non iam impressae sunt (cf. DI V 46*, DI VI 42*). In Prologo typographi, praemisso operi *Nuovi Avisi dell'India*, Romae 1570, legimus quotannis epi-

⁴ Cf. WICKI, *Auszüge aus den Briefen der Jesuitengeneräle an die Obern in Indien (1549-1613)* in *Archivum Historicum S. I.* 22 (1953) 114-69.

⁵ Cf. PANDURONGA S. S. PISSURENCAR, *Roteiro dos Arquivos da India Portuguesa* 133.

stolas ex Oriente allatas et collectas esse ut typis mandarentur. Laborem eas in linguam italicam vertendi magnum fuisse; tempus et operam insumendam esse etiam in eis examinandis et corrigendis. Se, prosequitur editor, modo accepisse aliquas ex a. 1570 iam in sermonem italicum versas, quas iam vulgare vellet, additis postea veteribus quoque. Revera ex a. 1569-70 iterum epistolas indicas Romae impressas habemus. Sed illas, quae annis immediate ante adlatae et versae erant (quarum multa vestigia in Archivo Romano S. I. etiam nunc exstant), typis non iam mandaverunt. Novae epistolae saepius reimpressae et in alias linguis versae sunt, ut ex infra dicendis apparet¹.

Saeculo XX novus progressus notari potest, eo quod maxime in voluminibus *S. F. Borgia* IV-V et in *Polanci Compl.* I-II editores MHSI fontes usque tunc absconditos vulgarunt. Item post secundum bellum mundiale Dr. A. da Silva Rego Ulyssipone documenta antiquae missionis indicae, quae ad Patronatum Lusitaniae spectant, edidit. Multum ei inservivit cod. *Eborensis* 3 (supra, n. 18) pro annis 1566-68. Hucusque tamen editio critica horum documentorum facta non est.

1. *Nuovi Avisi*, 1570.

NVOVI | AVISI DELL'INDIA | DE REVERENDI PA-[DRI] DELLA COMPAGNIA | DI GIESV. | RICEVVUTI QVEST'ANNO | MDLXX | [Signum, in circulo exteriore: Societas nominis Iesv; in circulo interiore: IHS cum cruce supra H] | IN ROMA | Per gli Heredi di Antonio Blado. | Con licentia de superiori. 2 ff. * 45 ff.

ff. 1r-9v = doc. 122
11v-13v = doc. 135
13v-15r = doc. 123

Cf. STREIT IV n. 938. Exstant etiam posteriores editiones italicae.

¹ Iuvat hic adiungere quid episcopus conimbricensis, D. Ioannes Soares, de epistolis indicis senserit. Refert enim 1 Ian. 1569 Conimbricae Emmanuel de Góis Romam: «Saepe Societatem mirificis laudibus extollit, non modo privatim cum apud homines graves ea commemorat quae in litteris indicis cum multorum utilitate et emulamento per nostros effecta ipse legit. Quod accedit superiori anno cum Synodus in hac urbe celebravit; ibi enim cum inter concionandum in Societatis mentionem incidisset omnia sua se illi debere dixit et eius causa, si opus esset, et sanguinem daturum. Nostros spectatissimae vitae integritate, exemplo, doctrina et iis rebus quas in Europa, apud Indos, Iapones atque alias disiunctissimas nationes perpetuo gerunt, omnia iam pridem meruisse» (*Lus.* 52, f. 183r). Illustris Praesul iam tunc omnes epistolae iaponicas propriis expensis imprimi voluit (ib.), quod anno sequenti exsecutioni mandatum est.

2. *Recueil, 1571.*

Recueil Des Plys Fraisches Lettres, Scrittes Des Indes Orientales, par ceux de la Compagnie du nom de Iesus, qui y font residence, & envoiées l'an 1568. 69. & 70. à ceux de ladicté Compagnie en Europe, sur la grande conuersion des infideles à Iesu-christ. Traduites d'Italien en Francois. A Paris. Chez Michel Sonnius . . . M. D. LXXI. Avec privilege.

Est versio gallica libelli *Nuovi Avisi*, a P. Michaele Coyssard S. I.².

pp. 8-32 = doc. 122
37-42 = doc. 135
42-46 = doc. 123

Cf. STREIT IV n. 947, quem in praecedentibus secuti sumus.

3. *Res in Oriente gestae, 1572.*

EMANVELIS | ACOSTA E LV = | SITANI
HISTORIA RE|rvm a Societate Iesv in | Oriente Gestorum, ad annum usq; à Deipara | Virgine M. D. LXVIII, recognita, & latini-|tate donata. | ACCESSERE DE IAPO-|NICIS REBVS EPI-STOLA-|rum libri IIII . . . | ET RECENTIVM DE REBVS | Indicis epistolarum liber vsque ad annum 1570. | [Signum : manus cum serpente, in circulo : QVIS CONTRA NOS] | PARISIIS, | Apud Mi-chaëlem Sonnium . . . | M. D. LXXII. | Cum priuilegio regis.

ff. 201r-09v = doc. 122
211v-13v = doc. 135
213v-15r = doc. 123

Cf. STREIT IV n. 956.

4. *Lettere dell'India Orientale, 1580.*

Lettere | Dell'India Orientale, | Scritte da' Reuerendi Padri della | Compagnia di Giesù. | Nelle quali si scopre la grande arte usata | da gli istessi | per liberar l'anime de gli in-fideli Indiani dalla potestà del nemico in-fernale, & ridurle alla nostra santa fede. | Nouamente stampate, & ampliate in molti | luoghi & ricorrette con diligenza. | Con Privilegio. | In Vinegia, Appresso Antonio Ferrari. M D LXXX.

² Ita STREIT IV n. 947. P. M. Coyssard natus est in Besse (Gallia) 29 Sept. 1547, sociis nomen dedit 8 Sept. 1562; per multos annos Parisiis docuit rhetorica, fuit praefectus studiorum, rector nonnullorum collegiorum, 1616 viceprovincialis Provinciae Lugdunensis, obiit Lugduni 1623. Vertit plura scripta de missionibus orientalibus (cf. SOMMERVOGEL II 1598-1607).

pp. 49-68 = doc. 122
 73-76 = doc. 135
 77-80 = doc. 123

Cf. STREIT IV n. 992 (unde titulum et reliqua sumpsimus).

5. MAFFEUS, *Selectae Epistolae*, 1588.

SELECTARVM | EPISTOLARVM EX INDIA |
 libri qvatuor. | Ioanne PETRO MAFFEIO | interprete. | [Colophon]
Florentiae. | Apud Philippum Junctam. M D LXXXVIII.
 Opus unitum est operi HISTORIARVM INDICARVM LIBRI XVI.

pp. 446-52 = doc. 122

Cf. STREIT IV n. 1046 (ubi etiam aliae editiones et versiones notantur).

6. MAFFEUS, *Selectae Epistolae*, 1605.

SELECTARVM | EPISTOLARVM | EX INDIA LIBRI | QVATVOR | IOANN E PETRO | MAFFEIO IN-|terprete. [p. 360]
 DE REBVS | INDICIS EPI-|stolae, in editio-|ne veneta
 | praetermissae. | [In titulo principali:] ANTVERPRIAE, |
 Ex Officina Martini Nutij, ad insigne dua-|rum Ciconiarum, Anno
 M. DC. V.

Epistolae adiunctae sunt operi eiusdem Maffei quod vocatur Historiarum indicarum libri XVI, distincta etiam numeratione.

pp. 363-65 = doc. 135

Cf. STREIT V n. 59 et DI III 49 * n. 21.

7. [EGLAUER] *Die Missionsgeschichte* II, 1796.

Die | MISSIONSGESCHICHTE | späterer Zeiten, oder | gesammelte Briefe | der | katholischen Missionare | aus allen Theilen der Welt. | Ein wichtiger Beytrag | zur Natur- Länder- und Völkerkunde, | vorzüglich aber | zur christlichen Erbauung. | Der | Briefe aus Ostindien | Zweyter Theil, | vom Jahre 1556 bis 1580. | [Signum] | Mit Bewilligung der Obern. | Augsburg, | bey Nicolaus Doll, 1796.

vol. II 290-309 = doc. 122
 313-17 = doc. 135

Cf. STREIT VI n. 684.

8 APO III/1 et V/2, 1861-65.

[J. H. DA CUNHA RIVARA] Archivo Portuguez Oriental, Fasciculo 3.^o que contem as cartas e instruções (que restam) dos Reis de Portugal aos vice-reis e governadores da India no seculo XVI; e

tambem as provisões, alvarás reaes, e outros dos vice-reis comprehendidos na mesma epocha, tudo extrahido do Archivo do Governo Geral do Estado da India. [Arma Lusitaniae]. Nova-Goa 1861. — Archivo Portuguez Oriental. Fasciculo 5º 2ª parte. Nova Goa 1865.

III/1 pp. 1-26 = doc. 106
V/2 pp. 638-40 = doc. 58

De auctore vide *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* 25, 791-93.

9. BECCARI X, 1910.

Rerum aethiopicarum scriptores occidentales inediti a saeculo XVI ad XIX, curante C[amillo] Beccari S. I. — Relationes et Epistolae variorum. Pars prima-Liber I. — Romae 1910.
pp. 240-41 = doc. 88

Cf. STREIT XVIII n. 9388.

10. S. F. Borgia IV-V, 1910-11.

Sanctus Franciscus Borgia, Quartus Gandiae Dux et Societatis Jesu Praepositus Generalis tertius. [Vol.] IV 1565-1568. Matriti 1910. — [Vol.] V 1569-1572. Matriti 1911.

IV 336-37 = doc. 13	IV 525-27 = doc. 62
360-61 = doc. 34	527-35 = doc. 64
361-74 = doc. 36	V 1-3 = doc. 130
382-87 = doc. 37	7-9 = doc. 125
396-98 = doc. 42	

11. Polanci Compl. II, 1917.

Polanci Complementa. Epistolae et Commentaria P. Joannis Alphonsi de Polanco e Societate Jesu addenda caeteris ejusdem scriptis dispersis in his Monumentis . . . Tomus secundus. Matriti 1917.

II 687-88 691 697 = doc. 107

12. SILVA REGO, Doc. X-XI, 1953-55.

Documentação para a história das Missões do Padroado Português coligida e anotada por António da Silva Rego. India. 10º vol. (1566-1568). Lisboa MCMLIII. — 11º vol. (1569-1572). Lisboa MCMLV.

X 68-70 = doc. 1	X 128-41 = doc. 28
76-77 = doc. 10	142-47 = doc. 25
78-79 = doc. 14	148 = doc. 26
80-112 = doc. 16	168-78 = doc. 32
113-25 = doc. 19	179-84 = doc. 29
126-27 = doc. 22	186-87 = doc. 33

X 189-201	= doc. 38	X 414-21	= doc. 98
218-51	= doc. 63	426-35	= doc. 102
262-71	= doc. 89	436-64	= doc. 106
274-308	= doc. 90	473-80	= doc. 113
312-26	= doc. 93	XI 3-16	= doc. 135
327-33	= doc. 94	17-25	= doc. 138

13. SÁ, *Insulindia* III-IV, 1955-56.

Documentação para a História das Missões do Padroado Português do Oriente. Coligida e anotada por Artur Basílio de Sá. *Insulindia*. 3º vol. (1563-1567). Lisboa 1955. — 4º vol. (1568-1579). Lisboa 1956.

III 169-71 (pars)	= doc. 16
172-78	= doc. 15
181 (fragm.)	= doc. 38
185-86 (fragm.)	= doc. 90
187-88 (fragm.)	= doc. 94
IV 58-87 (pars)	= doc. 106

Editor non semel sequitur opus a Silva Rego vulgatum.

14. WICKI, *Einige Dokumente*, 1957.

Josef Wicki S. I., Einige Dokumente zur Vorgeschichte der Konstitution Pius' V. «*Romani Pontificis*» (2. Aug. 1571), apud *Archivum Historicum S. I.* 26 (1957) 212-17.

pp. 215-16 (fragm.)	= doc. 101
217 (fragm.)	= doc. 131

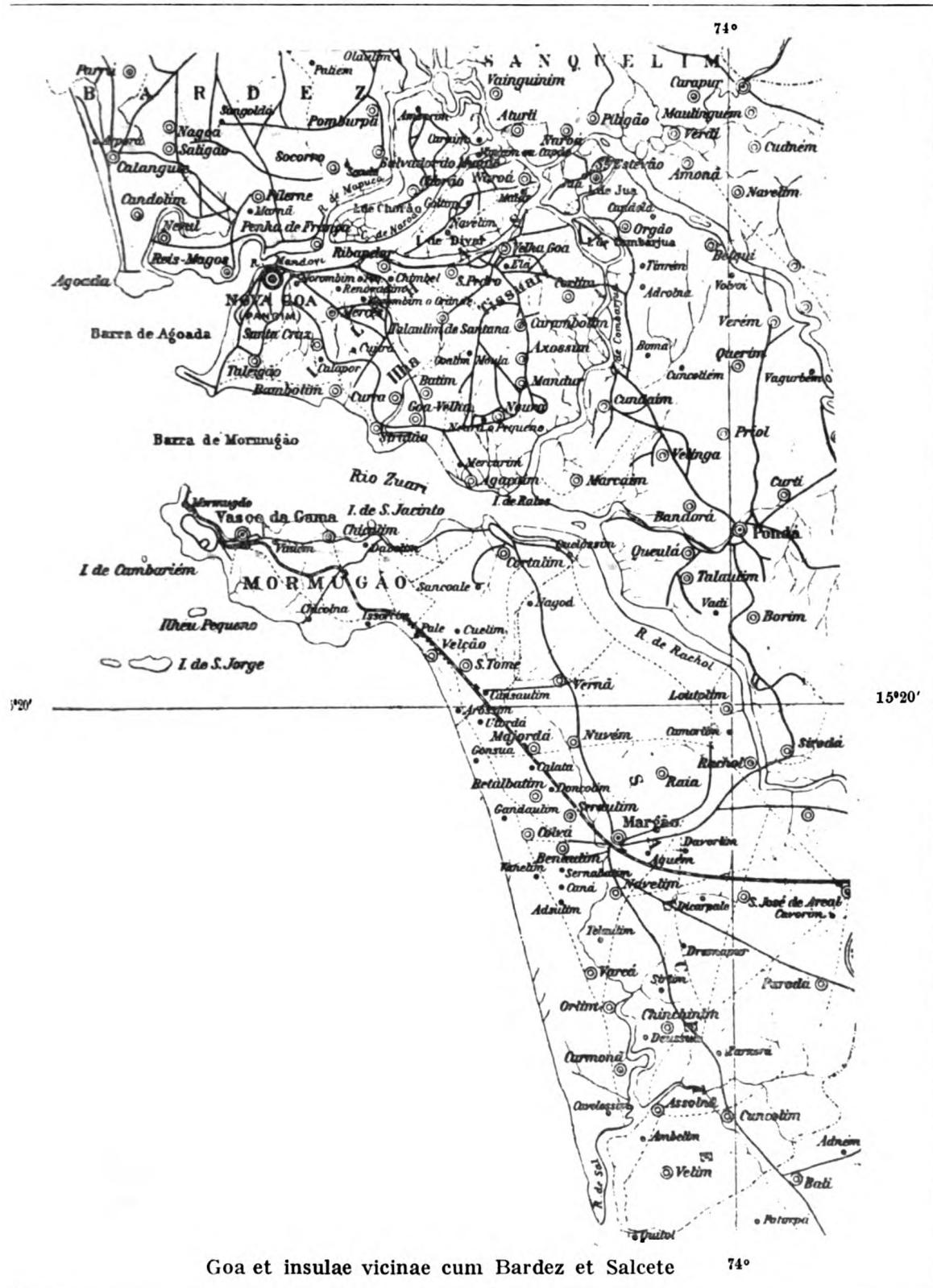
15. *Mon. Bras.* IV, 1960.

Monumenta Brasiliæ IV (1563-1568), por Serafim Leite S. I. Roma 1960.

pp. 352-53 (pars)	= doc. 7
361 (pars)	= doc. 9

In hoc volumine confiendo nobis auxilio fuerunt PP. Ser. Leite, Marius Colpo, Iulius Jiménez, A. M. de Aldama necnon G. Schurhammer, A. de Egaña, F. I. Schütte, omniumque optime meritis Fr. A. G. Ferreira Leão, quibus ex corde gratias agimus.

4º DOCUMENTA INDICA VII.



I

D. SEBASTIANUS, REX LUSITANIAE,
D. ANTONIO DE NORONHA, PROREGI INDIAE

ULYSSIPONE 28 FEBRUARII 1566

I. TEXTUS : *Ebor.* 3, ff. 272r-73r : Apographum lusitanum coaevum. *Titulus* : « Carta d'El-Rey Dom Sebastião pera o viso-rey [add. m2 : da India] / Dom Antão de Noronha sobre a christandade das / partes da India ». — II. IMPRESSA. *Editio* : SILVA REGO, Doc. X 68-70. — III. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus manuscriptus.

Textus

1. *Principalis titulus dominationis est propagatio fidei. Regiones Ecclesiae in Europa amissae resarcuntur in missionibus. Ipse sequitur viam avi, sed media pro necessitatibus et temporibus applicanda sunt. Cum in dies in Oriente crescant mahometani, eis occurrendum est.* — 2. *Prorex proinde omne studium adhibeat ut fides christiana propagetur et ut neophyti omni favore iuuentur.* — 3. *Non solum expensis et ministris opus conversionis promovendum est, sed etiam scandala vitanda sunt. De his rebus agat cum Archiepiscopo, religiosis, aliis personis gravibus. De viris qui conversioni obstant ut in fide suspecti habendi sunt.*

Viso-Rey amigo. Eu El-Rey vos envio muito saudar.

1. O principal titulo que a coroa destes reynos e senhorios tem da conquista dessas partes da India hé a obrigaçāo da conversāo dos infieis dellas, e a dilataçāo de nossa santa fee e, ainda que outros tivera, de nenhum fizera eu tanto caso, pola obra em 5 sy ser tam aceita a N. Senhor e tam propria dos reys catholicos: especialmente neste tempo em que, o que por castigo divino se foy perdendo e debilitando por outras partes, o mesmo Senhor mostrou querer recuperar nas que me sogeitou¹. E posto que El-

¹ Similiter Pius V in epistola die 7 Oct. 1567 D. Gaspari de Leão missa:
« Sicut lugemus et assidue deploramus Ecclesiae damna, quae in Europa, propter Lutheranam et alias haeresum pestes fecit, tantum eiusdem incrementis in istis orbis terrarum partibus gaudemus atque laetamur » (*Bullarium Patronatus I* 215).

1. — DOCUMENTA INDICA VII.

2 D. SEBASTIANUS, REX LUS., D. ANTONIO DE NORONHA, PROREGI

10 -Rey, meu senhor e avô¹, que santa gloria aja, proveo sempre neste negocio com grande zelo e cuidado e diligencia, e eu fuy continuando o mesmo, porque a obrigaçāo hé perpetua, a diligencia e [272v] meios se hão-d'aplicar conforme as necessidades e tempos: agora que, segundo sou informado, a seita de Mafamede se vay muito dilatando nesas partes², e os seguidores della dobrando forças nellas e pondo niso novas industrias e meios, do qual, alem da perda das almas, se podem seguir grandes danos e inconvenientes outros, vos encomendo muito e mando que considereis o remedio que se pode dar pera que o mal, que os ditos infieis tem feito, se remedee 20 e não possa ir mais avante, e provejais niso com a mayor providencia e efficacia que for posivel; e me escrevais em particular ás terras que estão ocupadas dos taes, e o principio que tiverão pera se senhorearem dellas, e que meios poderá aver e se deve usar pera os lançar fora com mais segurança e quietação desse Estado.

25 2. E porque tenho por certo, segundo o cabedal que se meter no negocio da conversão da fee, e industria que nisso se puser, Nossa Senhor responderá com o favor que pera dilatação della for necessário, juntamente prosperará todas as outras couzas destes reinos e senhorios, vos encomendo muito e mando que por todas as vias que poderdes, e avisando do mesmo, da minha parte, a todos os Prelados e capitães das fortalezas dessas partes, procureis que a conversão da fee tenha continuamente todo o augmento posivel; e para isso e pera a conservação e boa doutrina dos convertidos deis e façais dar toda ha ajuda e favor que for necessário porque, doutra maneira, nem se comprirá com minha obrigaçāo neste negocio, que tenho por primeiro e principal de todos, nem me darei por bem sirvido.

30 3. E porque não somente hé necessário prover nisto com despesas e ministros convenientes, mas tambem cumpre muito que se evitem escandelos e occasioões que se dão aos infieis, pera fazerem menos conta de nossa santa fee, e mais difficilmente a recebam³,

12 perpetua add. e | e del. meios || 42 recebem ms.

¹ D. Ioannes III († 1557).

² Mahometani Indiae meridionalis (malabares), sultanus atjinensis, jayanenses, turcae in dies potentiores et audaciores tunc facti sunt (cf. DI VI 833 « Mahometani »).

³ Pius V similia die 11 Oct. 1567 Proregi Indiae et Consiliariis Regis in partibus Indiae orientalis scripsit. En eius verba : « Illud vero in primis ne-

e os que a tem recebido pera serem faceis em ha deixarem, e não terem na veneração que somos obrigados os ministros della, vos emcomendo e mando que provejaes nisso, e trateis com o Arce- 45 bispo de Goa, a quem tambem escrevo⁴, e com os religiosos⁵ e pessoas outras que vos parecer, em os meios que se terão; e particularmente vejaes se hé conveniente que se proceda, em alguns casos ou em todos os que redundarem em abatimento da conversão e dos convertidos, contra os que nisso forem comprehendidos como 50 suspeitos da fee, porque os que escandalizão, desfavorecem por obras ou por palavras, como sou emformado que se faz⁶, devem ser [273r] avidos e por dinos de tal pena; e do que em todo em este negocio ordenardes e do mais que quá se deve ordenar me avisareis, porque receberei muito contentamento de saber a effi- 55 cacia que nelle se poem, e de mandar prover todo o mais que comprir.

Escrita em Lixboa a 28 de Fevereiro de 1566.

Epistolae perditae

1a. P. A. de Quadros S. I. provincialis, P. Francisco Rodrigues S. I., Goam, Cocino Februario 1566. Affirmat Gomes Vaz 29 Nov. 1566 Goae quod P. Quadros « ordenou que o P.^o Francisco Rodriguez se mudasse deste collegio para Cochim e que o Padre Mestre Belchior [Nunes Barreto] viesse pera aqui em seu lugar, e escreveo huma carta ao Padre Francisco Rodriguez em que o mandava ir » (doc. 16, 31). Cf. etiam DI VI 746.

1b. Frater quidam S. I. in Lusitania Fr. Gaspari Pinto S. I., in Indiam, Februario vel Martio 1566. Refert enim is illi Goa 9 Dec. 1566 : « Hua sua carta me derão este anno » (doc. 25, 1).

⁴9 em corr. ex e

cessarium esse, pro vestra prudentia intelligitis, ipsos gentiles a militum iniuris diligenter defendi ac protegi, impedimentaque et scandala omnia removeri ac tolli, quibus eorum conversio, quocumque modo, impediri aut retardari possit ». (*Bullarium Patronatus* I 217).

* Epistola pro D. Gaspare eodem die confecta, exstat in *Ebor.* 3, f. 273r, edita a SILVA REGO, Doc. X 71-72. Est eiusdem tenoris mutatis mutandis atque doc. 1.

⁵ Franciscani, Iesuitae, Dominicanici.

⁶ Probabiliter quidam Iesuitae talia ex India scripserunt.

2

D. SEBASTIANUS, REX LUSITANIAE,
D. ANTONIO DE NORONHA, PROREGI INDIAE

ULYSSIPONE 6 MARTII 1566

TEXTUS : *Ebor. 3, f. 271r : Apographum lusitanum coaevum.*
Titulus : « Copia da que El-Rei Dom Sebastião escreveo ao viso-rei /
da India, Dom Antão de Noronha sobre / a mudança do Padre
Patriarcha e / ida do Bispo a Japão e China, / a 6 de Março de
1566 ».

Textus

1. *Cum missio aethiopica sterilis sit cumque ibi patriarcha Oviedo et alii*
Padres S.I. sine fructu laborent cumque in Iaponia e temporibus Xaverii multi
facti sint christiani, Rex a Summo Pontifice petuit ut patriarcha Oviedo et epi-
scopus Carneiro in partes Sinarum et Iaponiae se conferrent, quod Papa con-
cessit. — 2. Mittantur proinde quam celerrime Brevia pontificia ad Patriarcham,
ut ipse cum ceteris Patribus in Indiam navigel. — 3. Et ipse episcopus Carneiro
Goa Sinas et Iaponiam adeat. Prorex dictis Praesulibus omnem favorem praestet
ut isti sine mora in Extremum Orientem se conferant, ubi eorum praesentia ma-
ximus exspectatur fructus.

Viso-Rei amigo. Eu El-Rei vos envio muito saudar.

1. Sendo informado dos impedimentos que no reino de Aetiopia avia, e quam cerrada está a porta pera nelle se fazer fruto nas almas, por a gente não estar disposta pera receber a doutrina christãa, nem quererem dar a obediencia ao Summo Pontifice romano, avendo mais de sete ou oito annos que o P.^o Mestre André de Oviedo, patriarcha que ora hé, com outros Padres da Companhia, estava laa¹ sem atee o presente (pollas alterações e guerras que no dito reino avia) poder fazer nenhum fruto spiritual, e vendo eu quanto se faria nas partes de Japão aonde, depois do P.^o Mestre Francisco² aver ido e os Padres da Companhia continuarem, se tem feito grande numero de christãos, que cada dia se convertem a nossa sancta fee catholica, se o dito Patriarcha e o Bispo

6 sete del. a

¹ Patriarcha Oviedo cum sociis e vere 1557 in Aethiopia degit (cf. DI III 712), ergo tunc iam novem annos.

² Franciscus Xaverius, qui annis 1549-51 in Iaponia moratus est.

de Nicea³, que está em Goa⁴, fossem às ditas partes, suppliquei ao Sancto Padre que ouvesse por bem mudar aos ditos Patriarcha 15 e Bispo [d]ja see de Aethiopia às partes da China e Japão com todos os poderes que lhe erão concedidos pera o dito reino de Aethiopia, o que Sua Sanctidade lhe concedeo; e disso passou Breve a cada hum dos ditos Patriarcha e Bispo⁵, que vos envio por duas vias⁶.

20

2. E porque eu desejo que a conversão e fruito spiritual que no Japão e todas aquellas partes se faz por meio dos Padres da Companhia se aumente e a fee se dilate, ordenando-se em ellas sacerdotes e ministros que se empreguem neste ministerio, por falta dos quaes se perde muita messe, o que se pode fazer indo 25 os ditos Patriarcha e Bispo, vos encomendo muito e mando que com a maior brevidade possivel envieis de minha parte por vias diversas os breves a Etiopia ao dito Patriarcha, escrevendo-lhe a importancia de sua vinda, e que elle com os mais Padres que laa estiverem se passem logo à India em alguma passagem segura 30 que pera isso lhe nomeareis e ordenareis, provendo-o do que pera isso for necessario.

3. E ao Bispo de Nicea, que está em Goa, fareis dar os breves que pera elle vão, dizendo-lhe de minha parte quanto contentamento receberei embarcar-se logo pera a China e Japão, pera [a] 35 qual embarcação assi delle como do Patriarcha, quando vier, e seus companheiros, lhes fareis dar todo o necessario assi de ornamentos como de qualquer outra cousa. E ordenareis como com toda a brevidade cada hum dos ditos Prelados passem às ditas partes porque, quanto mais cedo cada hum delles passar, tanto maior 40 será o fruto spiritual que naquelles reinos se faraa, e a fee se dilata-

²¹ que³ sup. || 30 à del. Goa || 31 do corr. e da || 35 a³ indicatur signo || 38 como sup. || 40 tanto del. maj[or]

³ D. Melchior Carneiro.

⁴ Iam a. 1565 Malacam se contulit (cf. DI VI 586).

⁵ Breve Pli V, die 3 Febr. 1566 pro D. M. Carneiro confectum, exstat apud BECCARI X 187-89.

⁶ Communicavit die 4 Apr. 1566 Conimbrica P. Leo Henriques, provincialis, cum P. Generali: «Los breves de Su Santidad recibió S. A. antes de partida la Armada. En ella se embían con todo recaudo para que salga el Patriarcha de Aethiopia, y él y el Obispo [Carneiro] pasen a la China y Japão; y escrívesse que, si el Obispo no tuviere salud para esta jornada, que no se le dee el breve por no ponerle escrúpulo» (Lus. 62, f. 26r, orig., manu P. Francisci Henriques).

tará muito, que eu mais estimo e de que mais caso faço que de outra nenhuma cousa, como por outra vos tenho escrito.

Escrita em Lixboa a 6 de Março de 1566.

Epistolae perditae

2a. P. Ignatius de Azevedo S. I. P. Antonio de Quadros S. I., Goam, [Ulyssipone] 11 Martii 1566. Narrat enim historicus Seb. Gonçalves : « Nenhum Padre vejo de Portugal o presente anno de 1566 como escreve em huma de onze de Março o B. P. Ignacio d'Azevedo ao P.^e Antonio de Quadros » (*Hist.*, III 185).

2b. Sribit P. L. Peres S. I. Gomesio Vaz S. I., Goam, ca. finem Novembris 1566 Malaca : « quā não vierão ter mais [cartas] de . . . huma do collegio de Goa » (doc. 15, 18), quae probabili ratione Aprili 1566 scripta est.

8

P. FRANCISCUS BORGIA, PRAEP. GEN. S. I.,
PANTALEONI FERREIRA¹, PORTUM

ROMA 1 MAII 1566

TEXTUS : *Hisp.* 67, f. 186v : Reg. orig. hispanum. *Titulus* : « Porto / Señor Pantaleón / Ferreyra [corr. e Feyra] ».

Textus

Recepit epistolam Pantaleonis die 25 Oct. 1565 scriptam, in qua de valedidine filii Pelagii Correia S.I. in India agit. Ipse, P. Generalis, scribit P. Provinciali Indiae et ab eo quaerit num infirmitas Pelagii talis sit quae in Europa curari debeat. Se nihil facere velle contra conscientiam propriam et bonum spirituale Pelagii.

Muy magnífico Señor.

Por una de V. Merced de 25 de 8bre. passado¹, entendí la voluntad que tiene de que su hijo y hermano nuestro, Payo Correa, que se halla mal indespuesto en la India², venga a Portugal.

¹ Silveira de eo Ian. 1557 ad P. G. Vaz de Melo scripsit : « hum dos principaes do Porto, virtuosissimo e devotissimo da Companhia » (DI III 629).

¹ Epistola perdita.

² Pelagius Correia initio a. 1557 sociis in India se adiunxit et sine dubio genitoribus de se et de suo desiderio in Lusitaniam redeundi scripsit (de eo vide DI III 629³). De eius aegrotatione die 27 Ian. 1566 etiam P. Henriquez rettulit (DI VI 749).

Yo, cierto, deseo, como en todas otras cosas, también en ésta, dar contentamiento y satisfacción a V. Merced, mas porque no puedo yo tener tan particular noticia de la persona de Payo Correa, que baste para determinar de su venida a estas partes, será necesario consultar el Prepósito Provincial de la India³; y aquí va una letra para él⁴, cuya sustancia es: que si no juzga ser contra el mayor servicio divino y bien de la ánima del dicho P.^o Correa, satisfaga al deseo de V. Merced y de la Señora su madre, en embarcar a Portugal. Y esto creo bastará para que V. Merced[es] tengan contentamiento, pues contra la conscientia y bien spiritual de su hijo, y contra el mayor servitio divino, no querán que él haga mudança. Plega a Dios N. Señor de dar a ellos y a todos su spíritu y gracia para conocer y cumplir siempre su santísima voluntad, y guarde la muy magnifica persona de V. Merced para su mayor servicio y gloria.

De Roma primero de Mayo 1566.

20

4

P. FRANCISCUS BORGIA, PRAEP. GEN. S. I.,
P. ANTONIO DE QUADROS S. I., PROVINCIALI INDIAE

ROMA 1 MAII 1566

TEXTUS : *Hisp. 67, f. 186v* : Reg. orig. hispanum. Titulus :
« Provincial / de la India ».

Textus

*Pelagio Correia ex India in Lusitaniam redire licet, si hoc servitio divino
et bono ipsius Pelagii est.*

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

De otras cosas se ha escripto esos meses passados, esta es solamente para dexir¹ que el Señor Pantaleón Fereyra y la Señora su mujer, que viven en Porto, y son personas muy honradas y a

5

¹⁵ el corr. ex il

² Pax Christi ante Muy — Padre

³ P. Antonius de Quadros.

⁴ Vide doc. 4.

¹ Pro decir.

quién le deseamos dar todo contentamiento, tienen un hijo en la India, llamado Payo Correa, el qual dicen se halla mal sano en ese aire, y que para la s[al]jud [corporal] y tam[bién] para la spiritual de sus padres, convendría mucho que él tornase al reyno
 10 de Portugal. V. R. mire si esta su tornada possa hacer sin contravenir al servicio divino y al mismo bien del mismo Payo Correa, y siendo así lo imbie con la primera embarchasión⁴, para que se pueda dar este contentamiento a su padre, por cuia mano va la presente⁵. En las oraciones y sacrificios de V. R. y de toda esa
 15 Provincia me encomiendo.

De Roma primero de Mayo⁶ 1566⁷.

Epistola perditā.

4a. P. Ferdinandus Alcaraz S. I. sociis goanis, Cocino ca. 1 Maii 1566. Refert enim Gomes Vaz Goa 29 Nov. 1566 Alcarazium paucos dies ante 1 Maii Cocino aveatum esse, sed eo rediisse; eum duci navis tempestate saeviente obstitisse « segundo nos escreveo [Alca-raz] de Cochim » (doc. 16, 18).

5

FR. PETRUS TEJEDA S. I.
 P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I., ROMAM
 ULYSSIPONE 11 IUNII 1566

TEXTUS: *Lus.* 62, ff. 41r-42v, prius f. 126: Autographum hispanum, manu sat firma scriptum. Polancus locos principales lineis subduxit (cf. app. crit.). Fol. 42r vacat. In f. 42v, praeter inscriptionem, videntur litterae B [Bened. Palmio] et M [Mirón], denique notae archivisticae « c — 1566 / Lisbona / Texeda ».

6 hijo p. corr. | 6-7 en la India sup. || 8 la⁸ corr. ex las || 10 Prius esa || 12 lo corr. ex le || 13 se pueda] suepda [?] ms.

* P. Correia in India mansit, sed a. 1578 vel 1579 e Societate ut inutilis dimissus est, « cuius Deus venter est ». (Goa II, f. 496r).

⁷ Vide doc. 3.

⁸ Dies appositus — praeter tempus quo epistolae in Indiam mittendae scribebantur —, probat hoc documentum iam tunc redactum esse ne res postea oblivioni daretur.

⁹ Eodem mense Maio Borgia etiam in sacrificio missae Deo commendavit

¹⁰ Indias » et Iaponiam (diarium: *S. F. Borgia* V 826).

Textus

1. *Ulyssiponem venit, ubi est aeditus valde occupatus. Contentus in missione proficisetur.* — 2. *Petit tamen ut in Iaponia vel in Sinis labore, ubi maior molestia est. Promptus est oboedire, tamen non cessabit id flagitare dum suo desiderio cedant.* — 3. *De suo fratre Ioanne Tejeda, qui multis litibus innodatus est, quae etiam duci Gandiae displicant. De Ioanne Tejeda OFM.*

Jesús María

Muy Reverendo en Christo Padre.

Gratia et pax Christi.

1. Días a que he tenido desejo d'escrevir a V. Paternidad, dándole cuenta de mi llegada a Lisboa, sino que, con el nuevo 5 officio de sacristán, no he podido hasta agora. Por tanto V. Pt. perdone a mi descuido, y me encommienda a Dios, porque cierto es grande la necesidad. Llegué, Padre mío, día de antruejo¹ a esta ciudad con la mayor alegría que nadie puede pensar, tanto era el contentamiento que trahía con la nueva merced que Dios nuestro 10 Señor a sido servido concederme por medio de V. Pt., a quien nuestro Criador y Señor guarde muchos años, como este su indigno hijo desea.

2. No escriviera ésta a V. Pt. (porque sé que le tengo cansado con mis cartas²) si no fuera por salir de un engaño que siempre 15 que a V. Pt. he escrito acerca de la India he tenido, y es que siempre por Indias he entendido las partes más trabajosas que por aquellas partidas ay, como son Jappón o la China, aonde me consolaría mucho ir si parece [a] V. Pt. podría ayudar en algo allá a mis Hermanos. Yo determinado llevo de me ocupar con mucho cuidado 20 en cualquier cosa que la sancta obedientia m'encargare y adó quiera que me pusiera, mas de que declaro a V. Pt. mis deseos, y así pienso escrevir sobr'este negotio muchas a V. Pt., de la India, si esto por agora no se me concede. [41v]

⁴ Paternidad] P. t. ms. || 6 *Prius tanta* || 10 *trahira* ms. || 16 acerca — India sup. || 18-19 son — mucho *linea subd.*, *in marg.* 3 | 19 parece *interpos.*

¹ *Antruejo*, i. e. « Los tres días de carnestolendas ». — Cum dies cinerum a. 1566 esset 27 Februarii, Frater Ulyssiponem advenit inter 24 et 26 eiusdem mensis. Cf. doc. 49, 1.

² Epistolae videntur esse perditae.

25 3. Acerca desto que voy a dezir me perdonará V. Pt. por ser carne y sangre. Mi hermano Joán Texeda^a tiene grandíssima necessidad de ser encommendado en los sanctos sacrificios y orationes de V. Pt. por andar muy metido en bregas^b que, según he entendido de Gandía, ha enojado mucho al Duque^c mi señor con barajas^d
30 que ha tenido muchas en aquella villa. Por tanto pido a V. Pt. por las llagas de Christo crucificado una missa a nuestra Señora, supplicándole le alcance de su precioso Hijo espíritu de mansedumbre. Esto me he atrevido dezir acordándome qu'el P.^e Fray
35 Joán Texeda^f nos dexó a V. Pt. por 2º padre en la tierra. Nuestro Señor la muy reverenda persona de V. Pt. guarde como todos sus indignos hijos y siervos deseamos.

De Lisboa a 11 de Junio año de 1566.

De V. Pt. siervo indigno,

Texeda.

40 *Inscriptio [42v]* : Jhs. Al Muy Reverendo en Christo Padre, el P.^g Francisco de Borja, Praepósito General de la Compañía de Jesús. Roma.

Lacuna, ubi sigillum appositum fuisse videtur.

6

P. LEO HENRIQUES S. I., PROV. LUS.,
P. [FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I., ROMAM]

ULYSSIPONE 23 IULII 1566

I. TEXTUS : *Lus. 62*, ff. 69r-70v, prius ff. 605-06 : Originale hispanum manu P. Francisci Henriques scriptum. Deest inscriptio¹.

31-32 Christo — supplicándole linea subd., in marg. 1

^a Is nominari videtur a Borgia in eius Diario ad 21 Febr. 1566 his verbis:
^b Item, lo de Texeda » (*S. F. Borgia* V 818), nisi forte agatur de ipso Petro.

^c Brega (obsol.): « Riña o pendencia » (*Dicc. de la Academia*).

^d Carolus Borgia et Castro, filius S. Francisci, V dux Gandiae.

^e Baraja (obsol.): « Riña, contienda o reyerta de unos con otros » (*Dicc. de la Academia*).

^f Ioannes Tejeda O.F.M., qui Gandiae erat valde familiaris Francisco Borgiae quique aestate 1550 Vallisoleti repentine obiit (cf. *S.F. Borgia* I 306 570, II 538 545-46 574-76 ; *M1 Fontes narr.* I 361 ; *POLANCO, Chron.* I 312).

¹ Sequitur immediate alia epistola eiusdem Provincialis ad P. Generalem, eodem die confecta, quae inscriptione (in f. 72v) munita est, quae fortasse utriusque inservivit.

— II. RATIO EDITIONIS : Imprimuntur eae tantum partes epistolae,
quae ad Indiam pertinent.

Textus

1. *Tributa ad nutum Patris Generalis solventur. Ast processus in Provincia lusitana non sunt neque futuri erunt, ut creditur. Negotia Provinciae per Regem expediuntur, qui oratorem romanum instruit. De condicione domus ad S. Rochi, quae nulla negotia habet, sed accipit tantum gratias et privilegia communia S. I.*
- 2. *Similis omnino habetur status etiam in Provinciis Indiae et Brasiliae.*
- 3. *Rogat ut accuratius de expensis solvendis edoceatur. — 4. Miltit primas litteras ex India usque ad a. 1549, quae saltem ex parte in Lusitania, Hispania, Italia impressae sunt. Quid critici de eis censuerint. Quid in futuro faciendum.*

† Jhs.

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

[. . .] 1. En lo de la contribución, se hará lo que V. P. ordena ¹. Sólo representaré que acá no sabemos de pleito alguno que aya en essa corte desta Provincia, ni los uvo de muchos años a esta parte y, según las cosas van ordenadas, esperamos que o sean muy raros o ningunos. Los otros negocios se encomiendan por el Rey siempre a su embaxador, y se manda que se hagan y espidan en nombre de S. A. ². La casa [69v] de S. Roque ³ no tiene negocios, sino fuere la comunicación en las gracias y privilegios communes ¹⁰ que se ovieren para toda la Compañía, y estos pocas y raras veces se espidirán.

5

2. Las provincias de la India y Brasil se equiparan en esto a S. Roque, porque no tienen renta ninguna eclesiástica, ni la ay

11 y^a p. corr.

¹ Haec Curia Romana S. I. cum P. Leone Henriquez 8 Maii 1566 communicavit:

• Esa Provincia de Portugal, ayudándose un poco, como allá pareciere de la India y Brasil, según la proporción de los negocios que tuvieren en Roma, pagará cada año para todo lo dicho, de procurador, avogado y sollicitador, 70 ducados, porque tiene la mayor parte, así en lo que toca a los negocios, como a las lites, por ordinario: antes, fuera desta Provincia y de las de España, no havría para que tener avogado ni procurador para la Compañía, ny sollicitador de fuera para lites. Así que no es nada gravada esa Provincia en la contribución dicha • (reg. orig., *Hisp.* 67, f. 195v, ed. *Mon. Bras.* IV 346-47).

* Cf. DI VI 377.

* Domus professa S.I. Ulyssipone.

15 en aquellas partes para que puedan esperar que la ternán⁴: toda su sustentación es de las rentas y hacienda del Rey y de personas particulares, y los pleitos si los uviere no pueden ir a Roma, ni que pudieran, pueden ser de calidad para ello.[. . .]

3. Para la repartición que acá emos de hazer, holgara con
20 alguna luz de V. P. porque como S. Roque no tiene negocios, ni la India, Brasil y algunos de los collegios desta Provincia no los ternán, si no fueren las gracias y privilegios communes de toda la Compañía, avrá dificultad en hazerles contribuir, y no aviendo de contribuir ellos, queda muy desigual la obligación que se pone
25 a los otros.[. . .]

4. Las primeras letras de la India hasta el año de 49 se embiarán con la primera commodidad, y ya se están copiando⁵. Anse imprimido estas letras de la India o parte dellas aquí en Portugal, y en Castilla y en Italia, y quiçá que en cada una destas partes
30 se quitarían diversas cosas, o se corregirían de diverso modo⁶; imo assý se hizo, de lo qual alguna persona o más, que lo notaron de fuera de la Compañía, se desedificó, y quedó con poco concepto destas letras, pensando que eran fingidas. V. P. mirará en ello para la nueva impresión⁷, si in Domino le pareciere.[. . .]

35 [70v] De Lixboa a 23 de Julio de 1566.

[*Manu propria* :] De V. P. indigno hijo en el Señor,

† Lião Anriquez †

⁴ Cf. DI VI 377.

⁵ Die 23 Maii 1566 Polancus ad P. Provincialem Lusitaniae e Frascati haec scripserat: «Acá se tratta de hazer latinas las letras de la India [*prius* las Indias] quitando dellas lo que parece se aya de quitar. Para el publicarlas, fáltannos las de los primeros años hasta el 49. V. R. las haga buscar y imbiarnos un traslado, que todo será para mucho servitio divine, como esperamos (reg. orig., *Hisp.* 67, f. 196r), et Borgia eidem 16 Nov. 1566 Roma: «Buena diligencia será adinviarnos con alguna persona, que no se haga pagar del porte, las letras de la India hasta el 49. Quanto al modo de emendarlas [*ms.* emendarlos], parece lo más aceptado que se embíen acá, y de la imienda que aquí se hiziere, se podrán servir allá » (ib., f. 258v). Tunc ille fasciculus conscriptus est, quem P. Schurhammer vocat *B*, illum anno 1551 attribuens (cf. EX I 155*).

⁶ Hac in re in primis Polancus peccavit (cf. v. gr. DI III 25*-26*, V 37*-38*).

⁷ Nulla tamen prodiit latina epistolarum a sociis præparata editio, sed Lovaniï impressae sunt *Epistolæ Indicae de Stupendis et Praeclaris Rebus* (Cf. EX I 219 *), ast hoc opus Patribus Nadal et Canisio testibus etiam peius erat (cf. VALIGNANO, *Hist.* 37*).

P. LEO HENRIQUES S. I., PROV. LUS.,
 P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I., ROMAM

ULYSSIPONE 30 IULII 1566

I. TEXTUS : *Lus.* 62, ff. 80r-81v, prius ff. 114-15 : Originale hispanum manu P. Francisci Henriques scriptum. Polancus plurimos locos lineis subduxit. In f. 81v leguntur, praeter inscriptionem, haec : littera o [?], deinde notae archivisticae : C / 1566 / Lisbona / Provtial 30 de Junio » [!]. — II. IMPRESSA. Editio partialis : *Mon. Bras.* IV 352-53. — III. RATIO EDITIONIS : Eduntur eae partes quae ad Indiam spectant.

Textus

1. *De sociis Indiae assignandis. P. Quadros nimis videtur postulare, cum socii ab eo expediti praesto non sint. Recenter tamen nullos exposcit.* — 2. *Ipse tres sacerdotes e Lusitania in Indiam mittere vult; praeterea tres Fratres hispani ibunt.* — 3. *Necesse non est singulis annis socios Indiae destinari. De magna Brasiliae indigentia, ubi res in melius evolvuntur.* — 4. *Litterae annuae pluribus viis in Indiam et Brasiliam mittendae; in Indiam, ut ibi efflagitant, quattuor.*

† Ihs.

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi.

[...] 1. [80v] Estuve mirando quántos y quáles podríamos embiar este año a la India, y si se consideran las partes que el P.^o Antonio de Quadros pide en los que an de ir a aquellas partes¹, yo cierto no veo ninguno en esta Provincia, porque no se pueden hallar tantas y tales juntas en un subiecto. Bien veo que tiene razón de desearlos assí, empero quiçá le ayuda a pedirlos tan calificados la abundancia, y las pocas obligaciones de necessidad que tiene : 10 y es verdad que, para poder cumplir con las desta Provincia, en ella tomáramos de buena gana muchos de los que a él le contentan

7 porque del. por lo menos

¹ P. Quadros in epistola diei 25 Nov. 1565 P. Generali exposuit quales socii in India necessarii essent (v. DI VI 505-07); cum haec esset verbo « soli » notata, sine dubio in alia (hodie perdita) etiam ad P. Provincialem Lusitaniae mentem aperuit.

poco. Los que tiene en el collegio de Goa, vería V. P. por la lista que se embió este año ¹. Los años passados solía pedir un maestro de novicios, otro para leer *theología* y otro para leer *gramática* ²; estos se le embiaron duplicados por lo menos. Agora no pide alguno, quiçá no los avrá menester, o temerá que no se le embíen los que allá le sirven, que a la verdad aquella tierra es muy larga, y las empresas della muchas y de grande importancia.

20 2. Por esto y porque veo la inclinación de V. P. para que vayan, estuve mirando los que podríamos sacar que allá más quadrassen, aunque acá nos hiziesen falta, y solos me parece que podrán ir este año tres sacerdotes, scilicet, el P.^e Diogo de Bayrros ³, que ha acabado de oir quatro años de *theología* en Evora, y predica razonablemente, y es buen latino, que a una necesidad podrá leer en qualquiera facultad; el P.^e Domingos López, buen casoista ⁴ y confessor en Evo[ra], y el P.^e Gaspar Tavares ⁵ confesor en Coymbra. Todos tienen razonable salud y fuerças corporales, y an dado buena satisfacción en la virtud, y los dos últimos son 30 muy señalados en ella. Irán también los Hermanos Ichoa que vino de Roma, Gaspar Riera ⁶ que truxo el P.^e Antonio Cordeses ⁷, y es theólogo, porque determinadamente le trahía para ello, y el Hermano Texeda ⁸ que vino para lo mismo de Plasencia, el qual parece podrá leer allá una classe. [81r] Para estos seis hago apartar el viático. Si V. P. por las cartas de la India, consideradas las necesidades desta Provincia y la poca que de allá representan, juzgare que será más servicio de Dios que se queden todos o algunos, bien podrán quedar.

3. Y quanto a la obligación de embiar, no es tanta que no se 40 pueda bien sufrir dexar de embiar por algunos años, y estos señores

23 Diogo] D^o ms. || 27 Evora *charta abecissa*

¹ Vide DI VI 624-25 (*catalogus collegii goani exeunte a. 1565 confectus*).

² Cf. DI VI 63 66 73-74.

³ Didacus de Barros, ex Algarve, sociis se adiunxit die 30 Martii 1550.

Ad sacerdotium promotus est a. 1566, vel paulo ante. Obiit Ulyssipone a. 1607 (cf. *Lus. 43 I-II*; FRANCO, *Ano Santo* 655-56).

⁴ Casuista, i. e. exercitatus in difficultatibus conscientiae solvendis.

⁵ PP. Lopes et Tavares anno 1567 in Indianm navigabunt. De eis vide *Introductionem Generalem*, c. 2.

⁶ Martinus Ochoa et Gaspar Riera etiam eodem anno Goam pervenient.

⁷ Provincialis Aragoniae 1561-66, deinde superintendens collegii conimbricensis, 1573-79 Assistens Generalis Mercuriani.

⁸ Petrus Tejeda (cf. doc. 5).

y officiales del Rey ¹⁰ mejor sufren que dexen de ir, que pedirles lo que es menester para que vayan. Por otra parte el Brasil está muy necessitado ¹¹ y las cosas de allá parece que se van mejorando, como V. P. veerá por las cartas ¹², y si assí proceden ha de ser menester mucha gente.[. . .]

45

4. Para la India y Brasil parece muy necessario que se embíen las cartas de año ¹³ por tantas vías que puedan allá llegar ; y aunque les coste a ellos porte, les será muy grato, por la gran consolación que reciben con ellas. Y avisannos de la India que se las embíemos por quatro vías, porque iendo por tres, acaece no llegar allá ninguna ¹⁴. Por aquí juzgará V. P. quanto peligro passan de nunca verlas, si no se embía más de una, máxime aviendo de correr toda la Provincia, que, aunque no se pierda, quando acaba de dar la buelta, ya viene rota y muy mal tratada. Pues copiarlas aquí, es cosa que parece impossible por la muchedumbre ⁵⁵ de copias que se hazen ¹⁵.[. . .]

¹⁰ Sine dubio officiales Domus Indiae.

¹¹ Eodem anno 6 Patres, duo Fratres et duo candidati in duabus expeditionibus e Lusitania in Brasiliam missi esse videntur (cf. LEITE, *Hist.* I 563-64).

¹² Epistolae gubernii, annis 1565-66, e Brasilia missae, quae in primis has necessitates exponere debuerunt, perditae sunt (*Mon. Bras.* IV 213 353^b).

¹³ Litterae annuae seu aedificantes, quae in singulis dominibus S. I. quotannis scribendae erant.

¹⁴ In epistola quae videtur esse perdita. Die iam 26 Iunii 1566 P. L. Henriquez haec Ulyssipone Patri Generali scripsit: « De la India nos hazen instancia que les imbiemos las cartas todas por quattro o cinquo vías, porque algunas veces acaece que ninguna de las tres que ordinariamente se les embían llega allá, y es gran desconsolación para ellos. Aquí en esta Provincia, con otras escrituras muchas y continuas que ay, no se pueden hazer aun las tres vías; ellos y nosotros terníamos por muy cómodo y de gran fructo de la Compañía de aquellas partes tan remotas, y de las del Brasil, que casi es la misma razón, si V. P. ordenasse que cada collegio embiasse todas las vías que son menester, aunque acá se pagasse el porte dellas. Y parece que la una que se embía para la India, y otra para el Brasil, y esta Provincia, raramente podrá llegar [a] aquellas partes, por los muchos peligros de perderse que passan. . . » (orig., *Lus.* 62, f. 56r).

¹⁵ Apud LEITE minus exacte: *se scriven*. — Die 1 Maii 1566 P. Borgia cum P. Henriquez communicavit: « No parece tampoco convenir que cada [casa] embíe cinco copias de sus letras, tres para las Indias y dos para el Brasil, por la difficultad del copiar. En la Forma del scrivir, havrá V. R. visto cómo solas dos se han de embiar a Portugal, para que vistas en esa Provincia, se puedan embiar una a la India y l'otra al Brasil. Y tampoco parece necesario que

16 P. VINCENTIUS TONDA S. I. P. [FRANCISCO BORGIAE S. I.]

De Lixboa a 30 de Julio de 1566.

[*Manu propria* :] Indigno hijo de V.P. en el Señor,

† Lião Anriquez †

- 60 *Inscriptio manu P. Francisci Henrques* [81v] : † A nuestro muy Reverendo en Christo Padre, el P.^e Francisco d^r Borja, Prepósito [Gene]ral de la Compañía de [Jesús], en Roma.

8

P. VINCENTIUS TONDA S. I
P. [FRANCISCO BORGIAE S. I.], ROMAM

MALACA 10 AUGUSTI 1566

I. AUCTOR : DI VI 633-34. — II. TEXTUS : *Goa* 11 II, ff. 292r-93v, prius ff. 511-12 et (del.) 376-77 et n. LXVIII : *Autographum hispanum*, currente calamo scriptum, cui aliis subscrispsit. Pars inferior folii 293 alia charta recenter substituta est. In f. 293v notatae sunt litterae P [Polanco] et M [Mirón] et hae glossae : « 1567 / Malaca Vincenzo / Tonda ». Deest inscriptio. — III. DESTINATARIUS sine dubio fuit P. Franciscus Borgia, cum « Paternitas » nominetur. Eius electio in Vicarium Generalem, non vero in Generalem Patri Tonda tunc nota erat.

Textus

1. Anno elapso *Goa* scripsit de se et de venia ut sibi in *Italiā terrestri* itinere redire liceret, si valetudo non melior esset. Modo mavult in *Oriente fructificare*. Offert se tamen pro officio relatoris rerum indicarum. *Malacae* degit, promptus ut in classi se ad *Molucas* conferat. — 2. Nihil de P. *Bonaventura* scribit quem *Goae* salutavit. *Excusal Patrem Ribera*, qui magis simplicitate animi quam animo maligno defecit. — 3. *Malam suam* valetudinem deplorat. — 4. Effert laudibus episcopum *Carneiro*. Utinam iste *Goae* sisteret. — 5. *Carneiro* esset optimus visitator totius Provinciae *Indicae*. — 6. Petit veniam et commendat se.

62 General charta ablata | Jesus charta ablata

ay se hagan tantas copias, bastería por ventura una [uno ms.] que quede en la Provincia y [del. las] otras se pueden embiar compartidas por las naos (reg. orig., *Hisp.* 67, 181r). P. Generalis respondit epistolis Ianuario et 4 Febr. scriptis.

Ihs.

Al muy Reverendísimo Padre en Christo.

1. El anno passado escreví a V. P., de la ciudad de Guoa, dándole cuenta de mí y de mis indispocições, y pidiéndole una licentia para que, no hallándome mejor, me pudiesse ir a Italia por tierra¹. Pero al presente, después de mejor cuidado, digo que si nuestro Señor fuere servido darmel salud para servirle en estas partes, que antes quiero andar acá que allá, porque pienso que, pues su Magestad no tiene por byen dámela aquí, donde (aunque malo y roin) le puedo hacer algún pequeño servicio, qué 10 será donde tan poca falta puedo hacer? Domini voluntas fiat. Byen creo yo que, si de aquí algunos años, huviesse alguno de ir para essas partes a dar cuenta de lo de aquá, anzí de la christianidad, como de todas las tierras señoreadas por los nuestros², podría yo ser uno: no tanto por ser para ello sufficiente, quanto 15 por haverlo casi todo andado, anzí para la parte del norte, hasta donde se puede ir, como par'al sul, donde al presente soy embiado con una grande armada que va para Maluco³, sobre lo que este otro anno aconteció⁴. Espero en nuestro Señor que Dios se servirá dela, no porque yo lo meresca, pero, ultra que la demanda es 20 tan justa y sancta, llevamos un general que no haze más sino aquello que a los de la Compañía paresciere ser servitio de Dios, y anzí tambyén todos los otros capitanes⁵. V. P. lo aga enccomendar particularmente a nuestro Señor, y a mí dé su bendición para aga cosas conforme a su santísima voluntad. 25

2. Dei P.^e Pedro Bonaventura, olim Riera, no escrivo a V. P., porque él mismo terná desso cuydado⁶. Halléme en Guoa nel

⁵ *Prius* licencia || 11 falta *p. corr.*

¹ Haec epistola perdita est (cf. DI VI 633-34 et infra, doc. 46, 1).

² I. e. lusitani.

³ Loquitur de classi Gundisalvi Pereira Marramaque (COUTO, *Déc.* VIII, c. XVI; infra, doc. 16, 13-16).

⁴ In insula Amboina multi christiani a mahometanis imperfecti erant. Qua de causa P. Quadros exeunte a. 1565 Malacâ in Indiam rediit auxilium a Prorege petiturus (DI VI 761-62).

⁵ Refert Couto l. c. de hac classi, quod erat + huma Armada de quatro galeões e oito galeotas, em que hião mais de mil homens... Partio esta Armada quasi em fim de Abril de 1566 + (p. 98). Auctor nominat etiam singulos praefectos navium.

⁶ Videtur deesse epistola. De P. Bonaventura cf. DI VI 17* 811.

2. — DOCUMENTA INDICA VII.

tiempo que él y los compañeros esperaban de partir para Japón ⁷. Parésceme, según nuestro Señor me dá a sentir, que el P.^o Bap-
 30 tista ⁸ más erró por simple que de malicioso, pensando que no
 haciendo según la orden que [292v] trahían, que er[r]avan ⁹. En la virtud y buen exemplo delos no ay que dezir : tengo para
 35 mí que antes aumenta que no esminuy. No digo más en esto,
 porque esto escrivo más con espíritu de la Compañía, que no
 en otro.

3. En este viagge tan complido, largo y trabajoso, lo que alguna pena me dá, no es tener aquel[ll]a salud y fuerças corporales que yo quería para servir, aiudar a toda esta gente, pero no desconfío en la bondad de mi Dios que me la dará, si viere ser necessaria
 40 para su servicio.

4. En esta tierra está el P.^o Obispo Carnero, qual de obispo, para lo temporal, no tiene más del nombre, y, para lo espiritual, el nombre y los ecchos, como los pinta S. Pablo ¹⁰. Es como uno de la Compañía y de los más mínimos, lo que no es poca edifi-
 45 cación : dexemos para los de fuera, pero para los nuestros mismos es padre de todos, y consuelo de todos, y esto porque entiende la Compañía de raíz, y bevió de la lege ¹¹ de nuestro S. Padre ¹². Pluguiesse a N. Señor pudiesse él bivir en Guoa, porque en aquel collegio, como matriz de toda India, era necesario un hombre
 50 semejante, pero no merescemos tanto a Dios. V. P., si le pares-
 ciesse, había de mandar que cosa no se hiziesse de importancia, que no fuesse por su parescer, aunque creo que, quanto al P.^o Provincial ¹³, byen conosce la virtud y prudencia del P.^o Obispo, y el zelo que tiene de la Compañía.

55 5. Y una cosa que el Spíritu Sancto (como creo), escriviendo ésta, me representó, no dexaré de escrevir, remitiéndome a V. P.

⁷ Inter Sept. 1565 et Apr. 1566.

⁸ Ribera. De eo vide DI VI 17* 845.

⁹ Refert SOUSA II, 1, 1, 10 de casu: « vendo os tres Padres, que se lhes dilatava a viagem da China e do Japão, a que sómente aspiravão, intentarão conseguilla à força do braço do Arcebisco e do Viso-Rey, tomndo-os por padrinhos de sua pouca paciencia e humildade ».

¹⁰ Cf. 1 Tim. 3, 2-4 et Tit. 1, 7-9.

¹¹ Legas leche.

¹² D. Melchior Carneiro die 19 Sept. 1554 Roma discessit, ubi cum P. Ignatio de Loyola egit (cf. MI Epp. VII 549 601). Die 10 Nov. 1553 in Urbem pervenerat (MI Epp. V 107³).

¹³ P. A. de Quadros.

jusgarla. Y es que sería grande servicio de Dios N. S., provecho de la Compañía, aiuda de los subiectos, V. P. mandar o rogar al P.^e Obispo Carnero, visitasse toda la India, porque para su enfermedad, esle bueno el ir por mar ; y que residiesse y viniessen 60 donde más le paresciesse, y para esto todos los poderes de V. P., y las instructiones que de allá le viniessen, de tal manera que, según la dispocisión de la tierra, fuessen recibidas : porque le prometto que Dios N. Señor le dotó de prudencia para todo. [293r] Yo soy el más roin de la Compañía, y más inútil, y que peor 65 cuenta tengo dado en ella, que todos los otros : pero créame V. P. que le tengo tanto amor, como aquella por medio de la qual Dios N. Señor me a de dar la salvación, que deseo todas sus casas puestas en su lugar, y todos caminar conforme a su espíritu.

6. No más, Reverendo Padre, sino pido a V. P. húmilmente 70 su bendición otra vez, y que de ay me perdone las faltas, negligencias, descuidos y peccados que después que en [el]la estoy he cometido contra mis reglas, para que con ella nuestro Señor me dé esfuerço para mejor guardarlas.

De Malaca a 10 de Agosto 1566.

75

[*Alia manu*¹⁴] De V. P. mínimo siervo en el Señor,

Vincente Tonda.

¶

P. FRANC. BORGIA, PRAEP. GEN. S. I.,
P. LEONI HENRIQUES S. I., PROVINCIALI LUSITANIAE

ROMA 15 OCTOBRIS 1566

I. TEXTUS : *Hisp.* 67, ff. 244v-46r : Reg. orig. hispanum. *Titulus* : « Portugal / Provincial ». — II. IMPRESSIO. Editio partialis (partes de Brasilia) : *Mon. Bras.* IV 361. — III. RATIO EDITIONIS : Imprimuntur partes quae ad hoc volumen spectant.

⁶² manera sup. || 64 que del. le || 65 soy del. de los | *Prius* roines | *Prius* inútiles || 69 puestas p. corr.

¹⁴ Verba sequentia alio atramento (pallidiore) et alia manu, non authographa, fortasse iam in Oriente addita sunt; pars enim inferior folii iam antiquitus periit, aut defuit haec conclusio. Scriptura Patris Tonda exstat v. gr. in *Hisp.* 114, ff. 295 297.

Textus

1. *Cur pauci socii formati e Lusitania Indiae assignari possint. — 2. Selecti autem in Orientem mittendi sunt. Quinam ex Italia designati sint dicit. Aliae provinciae Europae multis quoque indigent sociis. In Brasilia vix vocaciones sunt. — 3. Quibus facultatibus Provinciales Lusitaniae, Brasiliæ Indiaeque ulantur. — 4. Litterae saltem duobus exemplaribus in Indianam et Brasiliam mittendae sunt.*

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

[. . .] 1. [245r] La falta que V. R. dice ay de subjectos hechos, se tiene acá entendida, y tanto parece más grave el peso de ese 5 collegio de las artes¹, y por esso, antes que se haga costa de aulas grandes para las escuelas Ariva², se ha de cumplir con lo que la Congregación general ordinó, de lo qual escrivo al P. D. Torres como a Visitador³, y V. R. ayude en ello, porque no se aviendo aquellas tres cosas⁴ convendrá ablar a Su Alteza⁵, y se le pudiese 10 descargarnos de este assumpto del collegio de las artes, parece sería un grande alivio y ayuda de la Compañía en essa Provincia : y parece tiene harto en qué entender con los subjectos todos que puede mantener, en tener en pie 55 maestros ordinarios, sin otros

2 Pax Christi ante Muy — Padre

¹ Conimbricae.

² Ibi erant duo collegia, ex loco vocata superius et inferius.

³ Dr. Michael de Torres, visitator Provinciae Lusitaniae 1566-67. Epistola, de qua P. Generalis refert, exstat in *Hisp. 67*, f. 244r-v (reg. orig.).

⁴ Congregatio generalis secunda, decr. 8, haec statuit de collegiis: « si quae admittenda existimaret [Praepositus Generalis] ex iis, quae offerrentur, eiusmodi essent, et eis in locis, et cum talibus circumstantiis, ut ad commune bonum Ecclesiae Dei magnum momentum habitura videantur; et, quoad eius fieri possit, ita dotata vel eam rerum vitae necessiarum commoditatem habentia, ut non tantum Operarii sustentari possint, sed et is etiam numerus Scholasticorum, qui pro Seminario sit eidem Collegio futurus, ut ex eo Operarii prodire possint ad id conservandum; nec admittatur, licet haec omnia suppeterent, si non haberet Societas Rectores ac Magistros ac demum Operarios in vita et doctrina idoneos, ut huic muneri posse satisfacere, auditis Assistentium sententiis, iudicaret, et quidem sine aliorum Collegiorum detimento » (*Institutum Societatis Iesu* II 196; cf. ib. 531, can. 6).

⁵ D. Henricus de Portugal, qui annis 1562-68 pro D. Sebastiano summam auctoritatem tenuit.

que también se han de ocupar en las escuelas¹⁶; y así riesce¹⁷ poca gente para la India y para los principales officios de la Compañía aun [en] esse Reyno, y otros impedimentos diversos y importantes que allá sabrán. De aquí se sigue, que, pudiéndose escusar con Su Alteza de no dar otros dos maestros más para Lisboa, sería de desear; y que entendiese bien Su Alteza el inconveniente que ay en ocupar tantos de la Compañía en estas 20 escuelas.[. . .]

2. [245v] El Provincial de la India con razón pide subjectos de buenas qualidades¹⁸, porque tales son necessarios para ayudar aquellas empresas del divino servicio que allí se descubren, así en el Japón como en las Malucas, y otras partes. Y V. R. haga 25 su cuenta que cada año se ha de embiar allá gente, y porque se faltó el passado de embiar, será menester suplirle éste, con embiar no solamente essos suyos que me embía nombrados¹⁹, pero aún hasta diez²⁰. Y tanto se entiende acá convenir esta missión de la India, que, aunque en estas partes estamos faltos 30 de subjectos hechos, me he determinado de embiar allá el P.^e Organtino²¹, rector de nuestro collegio de Loreto, con otro sacerdote del mesmo collegio²², y también al P.^e Rodríguez²³, que era rector del collegio de Trigueros²⁴, todos tres muy buenos subjectos. Y V. R. saque de su Provincia otro sacerdote, sin los tres que me 35 embía nombrados, en manera que passen este año que vien, con el favor divino, 7 sacerdotes y tres otros Hermanos a la India. Y si Sus Altezas no proveyesen para más de seys²⁵ (lo qual no se

16 y¹ del. ay || 23 qualidades del. y así || 27 suplirle del. a || 28 soyos ms. || 35 que del. tira

* Provincia lusitana Nov. 1566 numeravit 59 magistros, 170 scientiarum variarum studiosos, 47 novitios, 160 alias (superiores, operarios, coadiutores etc.), i.e. 436 membra (*Lus.* 43, ff. 271-77).

¹⁷ Riesce italice; resulta hispane.

¹⁸ Vide DI VI 505-07 (P. Quadros ad P. Generalem, Malaca 20 Nov. 1565).

¹⁹ Cf. doc. 7, 2.

²⁰ Tot revera a. 1567 in Orientem mittentur.

²¹ Notus Organtinus Gnechi-Soldo (cf. etiam *S. F. Borgia* IV 330; *Polanci Compl.* II 667, n. 46).

²² Ioannes Franciscus Stefanoni (*Polanci Compl.* II 667).

²³ Ioannes Rodríguez (cf. ib. et *S. F. Borgia* III 740^a), frater doctoris Christophori Rodríguez.

²⁴ Trigueros est oppidum (*villa*) provinciae Huelva.

²⁵ Cf. doc. 7, 2-3.

crey), no se dexen de embiar por esso, suppliéndoselo de más
 40 que necessario fuere, de donde se podrá. También para el Brasil
 se avrá de yr [246r] pensando en darles ayuda ¹⁶, y desde acá
 veremos se pudimos ayudar con alguno, no obstantes las Indias
 de Alemaña ¹⁷, Polonia, Francia, Flandes, Cerdeña y otras partes,
 a las quales desde acá se ha de procurar dar soccorso. Y avise
 45 V. R. si, ultra de los operarios, crey se podrán embiar algunos
 subjectos al Brasil, que muestre[n] buena aptitud, para con el
 tiempo ser buenos operarios, para que tengan allí seminario dellos
 embiado de Europa, pues es difficult hazerle de gente del Brasil.

3. Quanto a las facultades, V. R. use de las últimas proprias
 50 de los provinciales, y con ésta escriva se le parece faltan algunas
 para essas provincias ¹⁸, attendida la distancia y otros particulares,
 acerca de la communicación dicha ¹⁹.

4. En embiar diversas copias para la India y Brasil, bueno sería,
 si no fuese tanta la ocupación y travajo ²⁰, veráse todavía si
 55 conviene, a lo menos hacer un duplicado. No se offre otro por
 ésta. Encomiéndome mucho en las oraciones y sacrificios de V. R.
 y de toda su Provincia.

De Roma 15 de Octubre 1566.

Epistolae perditae

9a. Socii cocinenses sociis goanis, Octobri [?] 1566 ; refert de P. Stephano Dinis die 29 Nov. 1566 Gomes Vaz : « Vai em oito meses que lá está [Cocini] e, segundo nos escrevem, sem nenhuma melhoria » (doc. 16, 4).

9b. P. A. de Quadros S. I., provincialis, sociis cocinensibus, Goa eodem fere tempore. Refert P. A. de Cabrera S. I., minister, Cocini 5 Dec. 1566 in epistola ad P. Franciscum Borgiam, Praep. Gen. S. I. : « El P.º Provincial escribió de Goa, que no avía obligación de dezir las missas y salmos por los Padres y Hermanos difuntos que venian escriptos en el cathálogo de Europa . . . » (doc. 23, 3).

9c. P. Petrus Bonaventura S. I. Curiae generalitiae S. I., Goa 20 Octobris 1566. Rescribunt enim ei Roma 28 Oct. 1567 : « La

39 dexen del. po[r] || 41 ayuda del. aun[que] || 43 Francia del. y

¹⁶ A. 1566 plures missi sunt in Brasiliam (cf. doc. 7, annot. 11), sed a. 1567 et 1568 nulli (vide LEITE, *Hist.* I 564).

¹⁷ I. e. regiones, ubi uti in Germania, ministeria apostolatus sunt dura.

¹⁸ I. e. Provinciae Lusitaniae, Indiae, Brasiliae.

¹⁹ In ms. d.

²⁰ Cf. doc. 7, 4.

de 20 de Outubre de 66 de V. R. se ha recibido, y de sus indisputiones nos ha pesado » (doc. 77).

9d. Socii cocinenses sociis Piscariae, fortasse Novembri 1566. Refert enim P. H. Henriques Tunicorini 30 Dec. 1566 de Fr. Stephano de Góis : « pollas novas que de lá [Cocino] escrevem, esperamos que cedo o ordenem e enviem » (doc. 32, 24).

9e. P. H. Henriques S. I. P. Antonio de Quadros S. I., provinciali, e Piscaria, fortasse Novembri. Communicat P. H. Henriques 30 Dec. 1566 cum sociis lusitanis : « Tenho eu confiança que, se me mandarem alguns companheiros, que em hum anno não fação outra cousa senão aprender, possão a cabo do dito tempo ouvir de confissão. Já sobr'isso escrevi ao Provincial, dizendo que se me podesse mandar até cinco, pollos devotos se proveria do necessário antretanto que aprendessem . . . » (doc. 32, 37). Fortasse in eadem epistola egit etiam de decimis (doc. 35, 15).

9f. P. M. Nunes Barreto S. I. et alii sociis cocinensis, [Columbo ? Novembri 1566]. Scribit Fr. Hier. Rodrigues S. I. sociis europaeis medio Decembri 1566 Cocino: « ex qua profectio[n]e [episcopi cocinensis et Patris M. Nunes] nobis his proxime lapsis diebus fuit exploratum uberrimos fructus . . . esse perceptos, quoniam . . . tum Patris [M.^{is} Nunes] tum aliorum etiam literis cognovimus » (doc. 28, 1).

9g. P. M. de Egusquiza S. I. P. Antonio de Quadros S. I., Goam, e Damão, Novembri vel fortasse iam Octobri 1566. Scribit enim ille ad Polancum 4 Dec. 1566 : « Recibí aquí en Damán la de V. R., de comisión de N. Padre Francisco . . . Yo le escriví de aquí a Goa al P.^o Antonio de Quadros, provincial, para que en particular si supiesse la gracia que le fue concedida a N. Padre » (doc. 21, 2).

10

FR. GOMES VAZ S. I. SOCIO CUIDAM, IN LUSITANIAM
GOA 8 NOVEMBRIS 1566

I. TEXTUS : *Ebor.* 3, ff. 298v-99r : Apographum coaevum lusitanum contractum. Titulus : « Capitulo de huma do P.^o Gomez Vaz, de Goa, de oito / de Novembro de 1566, para hum Irmão da Companhia ».

II. IMPRESSA. Editio : SILVA REGO, Doc. X 76-77. — III. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus manuscriptus.

Textus

1. *Sunt in India qui numquam animalum edant vel occidant. De distinctione inter viventia. — 1-2. De variis modis quibus vitam animalium, etiam mancorum, salvent. De hospitiis in eorum utilitatem. — 3. Interrogati ethnici, cur ita procedant, pro responso riserunt.*

1. Há nestas partes da India certa religião de gentios que nunqua comem cousa viva¹, nem a matão². E porque, segundo sua opinião, todas as cousas tem alma, et ex consequenti vivem, fazem distinção inter viventia : porque huns dizem que tem alma grossa, como os animaes e plantas³, e destes em nenhuma maneira lhes hé licito comer, nem podem consentir que diante delles se matem. Por onde os moços que querem ganhar dinheiro, quando tem algum passarinho, vão-se pôr diante delles e fazem que os querem matar pera que, movidos de piedade do passaro, lhe dem 10 algum dinheiro pera que o não matem, e assi lho dão.

2. Em Cambaia⁴, que são certos senhorios ou reinos que conquistão⁵ com as terras d'El-Rei de Portugal, tem elles hospitaes de todo o genero de animaes enfermos, de maneira que os passaros que achão ou sem asas, ou com perna quebrada, ou com alguma enfermidade, recolhem-no alli, e tem quem o cure, et sic de ceteris. E há hospital destes em que se gasta cinco ou seis mil cruzados. Os dias passados morrerão huns destes gentios em Chaul⁶, que hé certa fortaleza d'El-Rei de Portugal, e [um] deixou em seu testamento pera hum destes hospitaes seis mil cruzados. Aqui 20 pode ver a quanto chega a cegeira destes mal-aventurados.

3. Huma vez (e isto averá dous ou tres meses) vindo o nosso P.º Provincial⁷ de Baçaim⁸ preguntou em Chaul a hum destes porque, se elles tinhão tanto cuydado que as cousas vivas não morressem, porque davão de comer aas galinhas e a outros animaes 25 que matão as ervas que são vivas? Não soube que responder mais que rir-se do argumento que o Padre lhe pôs, e nem estes gentios nem outros tem outra arte de responder aas rezões, com

¹ I. e. animalia et plantas, ut ex infra dictis elucet.

² Lex hinduismi *ahimsā* : « Harmlessless, abstaining from killing or giving pain to others in thought, word, or deed »; secundum maximam : « *ahimsā paramo dharma* », non necare summa virtus. Cf. KANE, *History of Dharmaśāstra* II/2, 776.

³ Indi distinguunt entia orta ex ovo, ventre, aestu humido, germine, quibus animam, tamen non eiusdem qualitatis, assignant (cf. v. GLASENAPP, *Der Hinduismus* 229-30).

⁴ I. e. regnum Gujarát (cf. DI VI 45*).

⁵ Pro *confinão*. Eodem modo etiam Barzaeus hoc vocabulo usus est (cf. DI II 257).

⁶ Chaul, portus e Bombay versus meridiem (cf. DI IV 43*).

⁷ P. Antonius de Quadros. Cf. doc. 19, 10.

⁸ Hodie Bassein, portus inter Bombay et Dähānu (cf. etiam DI IV 44*).

que lhes mostramos sua cegeira, que rirem-se como gente que estima pouco huma cousa e outra. Deos Nossa Senhor lhe dê verdadeiro entendimento do caminho de sua salvação, etc. 30

Epistola perdita

10a. P. Ioannes Bravo S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Goa Novembri 1566. Respondet enim Secretarius Patris Generalis illi Roma 27 Oct. 1567: « Una de Noviembre de 66 de V. R. se ha recevido » (doc. 70, 1).

11

P. IOANNES DE POLANCO S. I. EX COMM.
OMNIBUS PROVINCIALIBUS S. I.

ROMA 14 NOVEMBRIS 1566

TEXTUS : *Hisp. 67, ff. 257v-58r* : Regestum originale hispanum, hac nota in margine munitum : « Commún para todos los Provinciales ». Crediderim exemplar huius documenti Patri Organtino traditum esse, qui eodem tempore Romam reliquit Orientem petitus (vide doc. 12). Ex hoc scripto appetit quantam vim in Curia Generalitia tribuerint ut undequaque documenta iuridica in Urbem mitterentur.

Textus

1. *Professi, coadiutores spirituales et temporales, scholastici quoque vota emissā Romam mittant.* — 2. *Historia collegiorum vel universitatū, obligaciones condicioneſve, reddituum scripta Romam afferenda sunt, nisi prius praefata documenta eo iam expedita fuerint.* — 3. *Idem dicendum de apographis fundationum et contractuum una cum bonis immobilibus et redditibus.* — 4. *Item de bullis alisque titulis possessionum. Notetur etiam si quid ad haec documenta roboranda desit.* — 5. *In relatione annua etiam illi nominentur qui e Societati egressi vel dimissi sunt.*

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Para que se puedan ordenar ciertos libros y escripturas que es menester se ordenen, V. R. procure que de todos los professos de 4 y 3 votos se imbién a N. Padre¹ firmadas sus profes- 5

² Pax Christi ante Muy — Padre || 4 es corr. ex está ordenado || 5 votos del. y de | imbién del. re

¹ I. e. Patri Generali.

26 P. I. DE POLANCO S. I. EX COMM. OMNIBUS PROVINCIALIBUS S. I.

siones con los votos simples, que después de la profesión se han de hacer, poniendo el lugar y tiempo y nombre de aquello en cuyas mano[s] se ha hecho. Y lo mismo se haga de los coadjutores formados, spirituales y temporales, y de los scholares aprobados¹,
10 aunque estos votos podrán venir con alguno que no sea correcto, porque serán en mayor número².

2. De donde no se ha imbiado el origen, principio y progresso de cada collegio, o Universidad, o casa, se imbién junto con las obligaciones o condiciones que ay ; y con avisar de la renta,
15 esprimiendo quanto[s] se pueden mantener con ella ordinariamente y quantos mantienen de presente³.

3. Así mesmo los que no han imbiado las copias de las fundaciones y contractos⁴ más importantes las imbién, o a lo menos una summa que contenga la substancia dellas : [258r] quanto
20 los bienes rayzes y censos. Y venga esta cosa firmada del Provincial y Rector⁵.

4. También los que no la han imbiado, imbién una nota de las bulas y otros títulos de sus bienes, y si halgo les falta para la firmeza avisen dello.

25 5. Quando imbiarán la información annua, avisen de los salidos y despedidos en su Provincia después de los votos hechos, y también de los novicios admitidos y despedidos⁶. Y venga

23-24 *Prius* firmesa || 25 imbiaron ms.

¹ Ut notum est, in S.I. exstant varii « gradus », uti professi cum quatuor votis solemnibus (quibus unice omnia iura competit), alii cum tribus votis solemnibus (sine quarto voto oboedientiae particularis circa missiones erga Summum Pontificem); alii sunt coadiutores formati, spirituales (sacerdotes) vel temporales (Fratres pro servitii domesticis); alii sunt scholastici approbati (qui post vota biennii seu novitiatus studiis se dant dum, iis absolutis, Ordini « incorporentur »). Professi etiam vota quinque « minora » emittunt (cf. etiam *Mon. Bras.* III 456-58).

² Haec vota posteia in volumina collecta sunt et expletent hodie partem Archivi Romani S. I. Vota Provinciae Indicae illius aetatis exstant in cod. *Lus.* 1, sed multa vel non allata vel perdita sunt.

³ Vide etiam instructionem borgianam pro visitatore Indiae, doc. 37, 29.

⁴ De hac re consulas A. M. DE ALDAMA S. I., *La forma de los contratos de alienación en la Compañía de Jesús desde san Ignacio al P. Acquaviva* in AHSI 25 (1956) 539-73.

⁵ In India similia documenta demum a. 1575 conscripta sunt (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* n. 2263).

⁶ Similes elenchi pro India omnino desiderantur; ad summum nomina novitiorum admissorum interdum exstant.

la información en su oj'entera * como se escribe en las cartas, porque de cada Provincia se haga su quaderno.

En las oraciones y sacrificios de V. R. todos mucho nos enco- 30
mendamos, y así en las de toda esa Provincia.

De Roma 14 de Noviembre 1566.

12

P. FRANCISCI BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I., LITTERAE
PATENTES PRO P. ORGANTINO S. I.¹ EIUSQUE SOCIO

ROMAE 15 NOVEMBRIS 1566

I. AUCTOR : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze für Japan*
I/2, 136. — II. TEXTUS : *Instit. 117a*, f. 123r, prius 96 : Regestum
coaevum latinum, quod ut specimen inserviebat aliis similibus
casibus ; nomina enim propria lineis subducta sunt et littera « N. »
[nomen] eorum loco supra addita est (vide app. crit.). Ad marginem
haec leguntur : « c 2 / Patente per / il P.º Organtino / et suo com-
pagno / --- India. », et infra littera « S. ».

Textus

*Conceditur Patri Organtino facultas iuxta Praepositi Provincialis Indiae
arbitrium eundi ad Sinenses vel Iaponenses. Ei datur socius P. Franciscus
Stephanonius. Utrique facultates ordinariae sacerdotum S. I. conferuntur. De-
mum superioribus collegiorum commendantur.*

Franciscus Borgia Societatis Iesu Praepositus Generalis

Dilecto in Christo Patri Organtino brixiensi sacerdoti eiusdem
Societatis salutem in eo qui est vera salus.

Cum multum diuque desiderio vitam impendendi ad Dei honorem et animarum auxilium, praesertim in regionibus infidelium tenearis, cumque nos a Deo inspiratum huiusmodi desiderium, non levibus inditiis existimemus, te in Indianum serenissimo Regi Portugalliae subiectam, ut ad Sinas aut Iaponenses vel ad alia loca in quibus uberioris fructus spes affulserit, iuxta Prae-

28 la corr. ex esta

† Franciscus del. de || 2 Organtino linea subd., add. sup. N. || 8 Portugalliae linea subd., sup. N. | ad — vel linea subd. || 9 alia linea subd., add. sup. ea

* Legas hoja entera.

¹ De P. Organtino Gnechi-Soldo vide Introductionem Generalem, cap. 2.

28 P. I. DE POLANCO S. I. EX COMM. RECTORIBUS S. I. IN HISPANIA

10 positi Provincialis Indiae arbitrium, progredi possis, simul cum
P.^e Francisco Stephanonio¹ nostrae Societatis etiam sacerdote
ac desideriorum huiusmodi et missionis socio, mittendum censui-
mus; et ut de utriusque vestrorum obedientia constaret qua
peregrinationem hanc suscipitis, quodque missas dicendi ubicun-
15 que decentem locum nacti eritis et alia exercendi nostrae Societatis
ministeria (prout a me accepistis) facultatem habeatis, quodque
in nostris collegiis admitti tanquam Fratres nobis charissimi de-
beatis has patentes litteras manu nostra subscriptas et sigillo
Societatis nostrae obsignatas deditus².

20 Romae 15^a Novembbris 1566.

Epistolae perditae

12a-b. P. I. de Polanco S. I. Patribus I.-B. Ribera et Bonaven-
turae (Riera), Romae, ca. 15 Nov. 1566. Refert enim P. Polancus
24 Ian. 1567 Patri Ribera: « Con el P.^e Organtino . . . escreví a V.
R., y juntamente llevó carta para el P.^e Riera por commissión de
N. Padre [General] » (doc. 45, 1).

18

P. I. DE POLANCO S. I. EX COMM.
RECTORIBUS S. I. IN HISPANIA

ROMA 16 NOVEMBRIS 1566

I. TEXTUS : *Hisp.* 67, f. 258r : Reg. originale hispanum. — II.
IMPRESSA. Editio : *S. F. Borgia* IV 336-37. — III. RATIO EDITIONIS :
Imprimitur textus manuscriptus.

Textus

*P. Organinus Gnechi-Soldo cum socio Francisco Stefanoni ex oboedientia
Praepositi Generalis S. I. in missiones orientales se conferunt. Si P. Organinus*

11 P.^e Francisco Stephanonio linea subd., add. sup. N. | sacerdote add.sup. vel
scholastico vel coadiutore

¹ De eo consulas Introductionem Generalem, cap. 2.

² Opportune hic addi potest locus qui invenitur apud Polanci *Commentariola* ad a. 1566: « Novembri mense profecturus in Indiam P. Organinus cum socio, Summum Pontificem adierunt, qui praeter benedictionem has etiam facultates viva voce concesit » (*Polanci Compl.* II 668, n. 55, ubi in annotatione editoris haec verba leguntur: « Spatium vacuum pro tribus versibus in ms. hic relictum »).

pecuniam pro itineris expensis petat, summa ei assignetur, conditionibus quam optimis, restituenda a P. Provinciali Lusitaniae. De aliis rebus per cursores scribelur.

Pax Christi.

Muy Reverendos en Christo Padres.

El que lleva la presente es el P.^o Organtino, con su compañero el P.^e Francisco Stephanonio, y van por obedientia de nuestro P.^o General y con special devotión suya a las Indias o China o Japón, para emplear sus vidas en el servicio divino y ayuda de aquellas pobres nationes¹. Si el P.^o Organtino pidiere a alguno de VV. RR. dineros para parte de su viage, se los den, y en el mejor modo que se podrá, y con menor daño, se tomen sobre el P.^o Provincial de Portugal², que lo[s] hará buenos. De lo demás 5 scrívese con los correos. No diré otro en ésta sino que todos nos encendamos mucho en las oraciones y sacrificios de VV. RR. y de todos sus collegios.

De Roma 16 de Noviembre 1566.

Inscriptio : Letra para los Padres Rectores de la Compañía en 15 las Provincias de España.

14

P. SEBASTIANUS GONÇALVES S. I.
FRATRI FRANCISCO COELHO S. I.¹ [IN LUSITANIAM]

THANA 21 NOVEMBRIS 1566

I. TEXTUS : *Ebor. 3, ff. 296v-97r* : Apographum lusitanum coaevum contractum. Titulus : « Copia de huma do P.^e Bastião Gonçalvez, de Taná pera o / Irmão Francisco Coelho, a 21 de Novembro de 1566 ». — II. IMPRESSA. Editio : SILVA REGO, Doc. X 78-79. — III. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus manuscriptus.

¹ Cf. doc. 12.

² Annis 1565-70 fuit provincialis Lusitaniae P. Leo Henriques.

¹ Fr. Franciscus Coelho, nobilibus genitoribus ca. a. 1542 in Viseu (Lusitania) natus, a P. Iacobo Mirón Conimbricæ receptus est et die 4 (alias 23) Oct. 1559 ingressus est. Anno 1561 etiam vixerunt genitores, frater et soror. Ipse ambibat missiones Aethiopiac et Iaponiae, sed, theologiae studiosus, Eborae oblit iam die 27 Maii 1567 (cf. *Lus. 43, ff. 163r 240v 334r*; *Responsa ad Nadal* II 83, orig.; FRANCO, *Ano Santo* 276, qui partim corrigendum est). Paulo post eius mortem in Lusitania alius Franciscus Coelho sociis se adiunxit, puer 14 annorum (*Lus. 43, f. 326r*).

Textus

1. *Cursu philosophico a se dato et absoluto, confessarius et capellanus infirmorum fuit. Postea Thānam missus est. — 2. Diebus dominicis ad pagum Trindade se confert, ubi circiter mille christiani morantur, a Fr. Emmanuele Gomes, linguae gnaro, recti. — 3. Censem hos christianos inter meliores illarum regionum esse. Industria eximia Fratris Gomes, qui omnibus eorum necessitatibus providet. — 4. Ecclesia, in qua est sacellum, prius templum ethnicum, frigida est. Describitur regio vicina, quae habet aspectum paradisi terrestris. — 5. Thānae duo triave millia christianorum habitare affirmant. Ipse fidelis minister Domini esse vult.*

1. Despois que acabei o curso¹, me ocupou a obediencia em confessar e estive alguns dias no esprital². Agora estou nesta povoação de Taná, que está apartada do collegio de Goa por espaço de oitenta legoas [297r] pouco mais ou menos.
- 5 2. Vou os domingos dizer missa a huma ygreja, da invocação da Santissima Trindade, que dista deste Taná por espaço de huma legoa, porque a redor daquella ygreja está huma cristandade, na qual averá perto de mil christãos, de que tem cuidado o Yrmão Manoel Gomez, o qual sabe falar a lingoa³ e lhe faz suas praticas,
- 10 10 e eu servirei de lhes ministrar os sacramentos.
3. Esta hé huma das melhores cristandades que há nestas partes, porque são mui obedientes e sogeitos ao Yrmão Manoel Gomez, e são como de casa, porque o Yrmão tem cuidado de os casar, e de lhes negocean seus enxovais e casamentos, que pera isso tem
- 15 15 huma pouca de renda que El-Rei deo⁴. E como alguns desagasalhados se fazem christãos, logo lhe ordena sua casa, sua vaquinha e terra com que se sostente, porque pera isso cria grande numero de boes e vacas e gado; e antes de casarem, lhes grangea de comer e os cria como a filhos. E o Senhor Arcebispo está mui satisfeito desta
- 20 20 cristandade⁵.
4. A igreja hé das frescas desta terra, porque tem huma capela que antigamente foi hum pagode mui sumptuoso, que custou

¹ Legit cursum philosophiae Goae annis 1563-66 (cf. epistolam Gomesii Vaz, 29 Nov. 1566: doc. 16, 22), quem Iulio 1566 perfecit.

² Vide doc. 16, 36.

³ Lingua marathi, aryana (cf. DI VI 580).

⁴ E pecunia collegio bazainensi et conversioni assignata? (cf. DI VI 452-53).

⁵ D. Gaspar de Leão a. 1564 illas regionas canonice visitavit (v. Couto, Déc. VII, lib. 10, c. 17).

muitos mil cruzados de feitio. A redor desta igreja está hum bosque de arvores de espinho e de outras plantas, regadas com dous ribeiros que lhes correm pellos pés. Tem hum chafariz fresco e hum grande 25 tanque de agoa: parece hum paraiso terreal, e está, a par de huma serra alta *, desacompanhada de portugeses.

5. Em a povoação de Taná ouvi dizer que averia duas ou tres mil almas christãs, e quasi sempre há catecumenos pera fazer christãos. Aqui estou ao presente desejoso de ser fiel ministro do 30 Senhor, pera que tenho necessidade, Charissimo, de suas fieis orações e dos mais desse amantissimo collegio etc.

Epistolae perditae

14a. P. Antonius da Costa S. I. Patri Praeposito Generali S. I., Goa Novembri 1566. Respondet enim P. Vázquez illi die 28 Oct. 1567 : « Entre las otras que llegaron a manos de nuestro Padre de Goa, vino la letra de V. R. de Noviembre de 66 » (cf. doc. 75, 1). Cum alia eiusdem Patris Patri Mirón 26 Nov. 1566 redacta sit, haec quoque eodem fere tempore conscripta est (cf. BECCARI X 201).

14b. P. I.-B. Ribera S. I. Curiae generalitiae S. I. et aliis, [Goa] Novembri 1566. Respondent enim Riberae Roma 28 Oct. 1568 : « Aunque se an recevido algunas de V. R., como son de Diziembre de 65 y de Noviembre de 66, todavía . . . sospechamos que no abrán llegado todas las que abrá escripto, aunque algunas que venían para otros de fuera tanbién les llegaron » (doc. 76, 1). Servata est una epistola cardinali Carolo Borromaeo Goa 17 Oct. 1565 scripta (cf. DI VI 464 ss.).

15

P. LAURENTIUS PERES S. I.
FRATRI GOMESIO VAZ S. I., GOAM

MALACA [EXEUNTE] NOVEMBRI 1566

I. TEXTUS : *Ebor.* 3, ff. 354v-55v : Apographum lusitanum, cui hic *titulus* praemittitur : « Copia de huma do P.^e Lourenço Perez, de Mala-/qua de Novembro [haec duo vv. supra] de 1566. Pera o P.^e ¹ Gomez Vaz / em Goa ». — II. IMPRESSA. Editio : SÁ, *Insu-*

29 mil sup.

* Chartam geographicam insulae Salsette cum collibus etc. habes apud LUIS SILVEIRA, *Ensaio de iconografia das cidades portuguesas do Ultramar III, Est.* 589).

¹ In catalogo huius anni Gomes Vaz vocatur *Frater et diaconus* (cf. doc. 17, 32).

lndia III 172-78. — III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus manuscriptus.

Textus

1. *Censet se Goae iam oblivioni datum esse, cum, praeter destinatarii, nullas inde acceperit epistolas. — 2. Autumno sibi datae sunt duae Gomesii Vaz. Omnia sibi commissa perficiet. — 3. Bene se habet, tamen ante aliquot dies sibi aliquoties aperuerunt venas. Domus hospitium infirmorum factum est, cum unus P. Olmedo talis maneret ut decumbentibus assisteret. In oppido plurimi obierunt. — 4. Timetur novus impetus aljinensium, quorum dux atris coloribus describitur. — 5. De duabus navibus quae in manus inimicorum inciderunt. — 6-9. Narrantur circumstantiae particulares quomodo nonnulli mercatores lusitani a mahometanis interempti sint. — 10. Boni nuntii de insulis Timor et Solor, ubi PP. Dominicani fructificant. — 11-12. De pugna maritima inter javanenses et nonnullos lusitanos. Hi superiores manent. — 13. Quo nuntio accepero neophyti in fide roborantur multique indigenae petunt baptismum. — 14. De sociis Tristano de Araújo et Ioanne da Veiga tristia. Navis qua vehebantur, non ad Molucas pervenit. — 15. Rumores de rege Hairun, cui parum fidendum. — 16. Multi milites, sinistris nuntiis auditis, Malacae manserunt, absconditi in silvis, sed a Deo puniti sunt. — 17. Rogal ut sibi etiam aliqua rosaria, quae e Lusitania in Indiam allata sunt, mittantur. — 18. Postscriptum primum. Aprili epistolae lusitanas sibi mittat quae ad Molucas quoque perferuntur. Dicit quasnam iam acceperit. — 19. Postscriptum secundum. Advecta est navis ex insula Borneo nudius tertius, a Gundisalvo Pereira missa. Ibi P. Ioannes da Veiga defunctus est.*

1. Creio que, de todos os da mesma criação¹, sou já lá esquecido, pois que por sinaes exteriores de quatro regras o não mostra, e de V. R.² sóo são alebrando, pois que, em meio de suas occupações (que puderão ser justas escuzas), se está lembrando de me 5 consolar com suas cartas. Não sei com que lhe pague, Padre meu, tam grande amor e charidade.

2. Nesta monção de Setembro, só as de V. R. recebi, e numa dellas, que vinha por comissão³, me emcomendava alguas cousas; tudo se fará, Deos querendo, como ouver oportunidade. Na outra 10 me contava muitas novas, que eu folguei muito de saber. Peço-lhe que assi o faça sempre, pois que, com isso, me consola.

¹ Socii cum quibus Goae novitiatum et studia absolvit.

² Vide annotationem 1 introductionis huius epistolae.

³ I. e. ex mandato alicuius superioris maioris (Provincialis, Superintendantis, Rectoris collegii goani). Haec sicut ali, immediate memorat, perditae sunt (cf. doc. 2b).

3. Eu, nesta terra, me acho bem da saude corporal, polla temperie della somente; mas isto hé ab extrinseco; todavia, á bem poucos dias que fui sangrado, algumas vezes, de humas febres, que oje em dia andão nesta terra, que entrarão com os terrenhos ⁴. 15
E esteve esta casa feita hum hospital, porque, do maior atee o menor, adoecemos, tirando o P.^o Jeronimo de Ulmedo ⁵, o qual tambem andou combalido, mas não caio de todo, porque o deixou o Senhor, pera nos curar, que em casa nem avia quem nos desse hum pucaro de agoa. Nesta cidade não fazem senão morrer destas 20 febres, e começa a morte pollos mais pequenos, que são esses christāozinhos, e são já tantos, que não há ygreja nem adros aonde os sepultem. Queira o Senhor castigar-nos com ho açoute que escolheo David ⁶, e não tomar a Assur por verga de seu furor ⁷.

4. Por certa relação e novas, temos que será em poucos dias 25 connosco o Dachen ⁸, com huma grossa armada de galees, e em sua companhia diz que trás muitos turcos que de Meca vierão, pollo comercio que tem com ho Gram Turco ⁹. Hé este negro ¹⁰ muito cruel, por extremo, homem que folga com ver sangue humano, em espicial dos portuguezes; e já tem mortos muitos, que lá forão 30 ter a fazer suas fazendas (porque não tem ainda rompido guerra connosco); mas a cubica hé tal que, com terem experienzia os portuguezes, que muy poucos escapão de lá, não deixão de ir pospondo a vida à fazenda.

5. Lá foi ter agora hum navio de Bengala, e por hum falso 35 testemunho que lhes elevantou hum mouro, dizendo que erão coçairos, forão presos todos e cuido que a huns matarão, e a outros cativarão. Deste navio escapou hum homem homrado da

17 Lumedo ms. || 18 *Prius dodo* || 28 Hé in marg.

⁴ I. e. venti terrestres (cf. DI VI 483).

⁵ In ms. *Lumedo* (vide app. crit.) pro *Olmedo*. De eo vide DI V 267 618, VI 839.

⁶ David ob numeratum populum ex tribus flagellis oblatis pestem tri-duanam elegit. Quae flagella erant: «Aut septem annis veniet tibi fames in terra tua: aut tribus mensibus fugies adversarios tuos, et illi te persequentur: aut certe tribus diebus erit pestilentia in terra tua» (2 Reg. 24, 13).

⁷ Cf. Is. 10, 5: «Vae Assur, virga furoris mei».

⁸ Atjeh, regnum mahometanum in angulo septentrionali Sumatrae.

⁹ Suliman II, vocatus Magnificus, qui usque ad a. 1566 regnavit.

¹⁰ Sultanus Alabaradi, uti a lusitanis vocabatur, i. e. Alâ ad-Dîn a-Qahhar ibn 'Ali.

terra, metido à conta dos lascares¹¹; e este me contou como, pouco
40 antes que elles chegassem, avia chegado outro navio, cujos portu-
guezes receberão coroa de martyrio polla fee.

6. A historia foi que, quando o navio chegou ao porto, estava
haý hum embaixador do Turco, os quaes, como são nossos imigos,
buscou occasião como os portuguezes [355r] fossem mortos. E o
45 meyo que tomou foy entrar no navio, como quem o hya ver, e
deu algumas encontradas ao mesmo capitão e, tratando-se de pa-
lavras, arremeteo o turco à mesma cana que o capitão do navio
trazia, e com ella o espancou por vezes. Não ouve resistencia por-
que vinha com gente.

50 7. Não sofrendo alguns portugueses tam grande afronta, hyndo
fazer queixume ao rey, o forão desafiar, primeiro, disendo-lhe que
saisse ao mar onde verião pera quanto erão os portugueses. Man-
dou-lhe tomar, o turco, os caminhos a que não fossem ao rey,
amostrando-se muy sentido da afronta. Mandou hum recado ao
55 rey, disendo que cousa de sua casa mais não aceytaria, até não
ver vinguança daqueles portugueses. Informado o rey, mandou
logo prender a todos aqueles que no navio vinhão e, não lhes
dilatando a justiça, ame[a]çando-os com os tormentos, lhes disse
que se fisesem mouros.

60 8. E logo consentirão dous, convem a saber, hum mestiço e
hum framengo; mas os mais, muy constantes, se expuserão à
morte. E tres dos mais culpados forão tomados, e a hum delles
crucificarão com cravos nos pees e mãos, e arvorarão[-no] na
65 cruz; e os dous foram esfolados e lançados ao pee da cruz. A todos
os mais lhes tirarão as unhas, e diz que bradavão nos tormentos,
e os negros a rir, dizendo que não era aquilo sinal d'esforço, porque,
avendo de morrer, mostravão sentimento nas dores.

9. Aludião nisto a sua besti[al]lidade, que vivos os estam esfo-
lando e desentranhando, e elles, muy ledos e desagastados, se
70 poem a comer seu betre¹². E o que mais hé, que em lhe pondo o,
algoz o cris¹³, que hé huma adaga que elles usão, em o coração.

63 na *dubie*, p. corr. || 70 lhe pondo corr. ex pondo-o

¹¹ *Lascarim*: « Soldado indígena, na India . . . ; às vezes soldado europeu
Do persa *lashkarī*, derivado de *lashkar*, ‘ exercito ’ » (DALGADO I 515).

¹² *Belle, betre*, etc.: « Por *belle* . . . se entende o afamado masticatório
da India e da Indo-China » (DALGADO I 121).

¹³ *Cris*: « Punhal malaio que tem dois a três palmos de comprido e dois
gumes e a lâmina ondulada » (DALGADO I 322, ubi dicitur in linguis malaiis-
javanensibus pugionem vocari *keris* vel *kris*).

elles mesmos não agardando, mais se vão espetar nelle. Destes martyres do demonio, há muitos, mas não duvido que tambem são muitos os verdadeyros que por esses cantos anda Deos N. Senhor fazendo. Ditosos chatins¹⁴ forão estes que, indo buscar ouro, carregaram a alma do puro ouro da charidade, pella qual comprarão a gloria e coroa do martyrio.

75

10. De Timor e Solor¹⁵, que sam humas ilhas onde os Padres de Sam Domingos fizerão alguma christandade, tivemos agora muy boas novas, de huma grande conversam, que por meio de huma victoria, que os portugueses tiverão, se fez. Anda por aquelas partes hum frade chamado Frey Antonio, com alguns compaheyros¹⁶, homem zeloso que parece que, com a perseverança, espera de colher algum fruito de sua paciencia; e assi foy.

80

11. Os jaos mouros, imigos do nome christão, vendo que crecia aquella christandade, vieram, paçante de duzentos amoucos¹⁷, a destrui-lla. Ally se acharão huns oito portugueses, com os Padres, os quais se puserão em defensão, ordenando suas tranqueiras, e tiveran-se esforçadamente ao impeto dos jaos. Depois, sobreveio outro junco de portuguezes, em socorro, com sete ou oito homeens, de maneyra que estes quatorze ou quinze homeens tiverão o rosto a paçante de duzentos, bem que dos encontros forão feridos os nossos e morto hum capitão portuguez. Vendo os jaos que não podião entrar, mandarão dizer que, se lhes entregassem os Padres, que se yrião. Os portugueses lhes responderão, que nem hum cão lhes dariam, senão a espada.

85

12. Quis N. Senhor que, postos os portuguezes nestas angustias, sobreveio hum junco de Banda com alguns homeens, que, juntos todos, perfizerão o numero de trinta. Estes nhum corpo, derão nos jaos (e sendo alias esforçadissimos, e que não sabem fogir), 100

90

95

73 mas del. como || 83 com del. sua paciencia || 92 *Prius encronstros*

¹⁴ Chatim, dravidice *chetti*, i. e. mercator.

¹⁵ Solor, insula in archipelago Sunda (cf. etiam DI V 8*).

¹⁶ Videtur agi de P. Antonio da Cruz, de quo SANTOS refert: «D'allí [Malaca] foi o P. Fr. Antonio da Cruz, com tres companheiros, por mandado do bispo de Malaca D. Fr. Jorge de S. Luzia, no anno do Senhor de 1561, ás ilhas de Solor » (*Ethiopia Oriental* II, lib. 1, c. 4, p. 100).

¹⁷ Amouco: «Própriamente, *amouco* é na India e na Malásia o homem possuído de fúria e desespero, que se determina, de ordinário por juramento e com certas cerimónias, a vingar-se, à custa da própria vida, da grave injúria feita a si ou à pessoa da sua particular obrigação » (DALGADO I 33).

tremor Domini invasit illos¹⁸, et alii terga verterunt, alii vero occisi sunt.

13. Quando os christãos e gentios virão tam grande victoria, entenderão que Deos pelejara pellos portugueses, e assi, os já convertidos ficarão mais confirmados na fe, e muitos milhares dos gentios, ou todos, pedirão o santo bautismo; e não somente estes, mas os das ylhas comarcãas¹⁹, ouvindo da victoria, tambem pedem o bautismo; de maneyra que se abre por lá huma grande porta à christandade.

110 14. Do Padre Tristão d'Araujo, Yoão da Veiga, temos ruins novas, porque desapareseo o navio, sem oje, este dia, termos novas delle. Não foy ter a Maluco; teme-sse que, segundo elle era pequeno e hya metido no fundo, que de todo se hyria ao fundo; pois de Maluco, à partida da armada, tivemos bem tristes novas e provaveis.

120 15. Dizem que, estando hum dia à pregação et toda a gente na igreya, deu subitamente ho rey de Ternate²⁰, com a sua gente, no templo, e ali forão mortos todos. Não será isto muito, porque dias há que os Padres et por-[355v]tugueses, que estão na fortaleza de Maluco, estão esperando que este negro se alevantasse com alguma treyçao; et asy todos tem por averiguado que este ternate meteo os yaos em Amboino²¹.

125 16. Estando a cousa desta maneira e Maluco em tanto aperto, muitos soldados dos que vierão se deyxarão quá ficar, por estes matos, escondidos; mas elles forão bem vareyados da mão de Deos, que huns morrerão de febres, outros, à pura fome, se vierão entregar à justiça, denique ludibrium facti sunt angelis et hominibus²².

130 17. Não me quero mais nesta alargar, soomente peço a V. R., que desas contas bentas e registros, que do Reyno lhe vierem ou lá alcansar, parta comigo, et todas as mais novas particulares

110 A Do *alius scriba*

¹⁸ Cf. Judith 4, 2: «Tremor et horror invasit sensus eorum».

¹⁹ Cf. SANTOS, *Ethiopia Oriental* II, lib. 1, c. 4.

²⁰ Hairun, mahometanus.

²¹ Cf. DI VI 722-23.

²² Cf. 1 Cor. 4, 9: «spectaculum facti sumus mundo, et angelis et hominibus».

mas comunique. Não tenho, ao presente, cousa que mandar, senão a boa vontade e amor que in Domino lhe tenho.

De Malaca oye ¹³⁴ de Novembro 1566.

[*Postscriptum primum*]

135

18. Lembre-sse V. R. de nos mandar, na monção de Abril, as cartas do Reyno que hão-de hir pera Maluco, porque quá não vierão ter mais de huma, da eleyção do Summo Pontifice ¹⁴, et outra geral de Roma, da eleyção do novo Geral ¹⁵, e huma semestre de Portugal de Lisboa, de trinta de Junho ¹⁶, e huma do collegio ¹⁴⁰ de Goa ¹⁷; todas estas yrão na monção pera Yapão e China ¹⁸. Apontey-lhes aqui, porque estas não será necessario virem mais que por huma via pera Maluco, et as mais que faltão virão por duas, scilicet, Yapão e Maluco, porque, se porventura se lá se não alemb[r]jar as que quá mandou, não tomem os Yrmãos tra- ¹⁴⁵ balho de tresladar, duas vezes, as mesmas cartas.

[*Postscriptum secundum*]

19. Depois de ter escrito esta, ant'ontem ¹⁹, chegou huma fusta de Borneo, por mandado de Gonçalo Pereyra ²⁰, e das cartas que de lá nos derão do P. Luis de Gois ²¹, soubemos como ho galião- ¹⁵⁰ sinho em que hião os Padres Araujo e Veyga envernara em Borneo,

¹³⁴ oye del., sequitur lacuna

¹⁴ Hoc vocabulum deletum appareat (vide app. crit.); sequitur lacuna. Epistola probabili ratione ultimis diebus Novembri scripta est, quia multi nuntii etiam referuntur in litteris 2 Dec. confectis (cf. infra, doc. 18).

¹⁵ Pii V (cf. S. F. *Borgia* IV 162-67: Polancus Praepositis Provincialibus 15 Ian. 1566).

¹⁶ Francisci *Borgiae* (ib., 16-18: Polancus Praepositis Provincialibus, 5 Iulii 1565).

¹⁷ In sectione Archivi Romani S. I., ubi Litterae Annuae illius aetatis servantur (*Lus.* 52), non exstant.

¹⁸ Epistola perdita, Aprili scripta (cf. doc. 2b).

¹⁹ Versus initium Maii 1567.

²⁰ Cum postscripto desit dies, quod Decembri additum esse videtur, non liquet, qualis fuerit.

²¹ Gundisalvus Pereira Marramaque (corrigatur quod refert Couto, *Déc.* VIII, c. 16).

²² Epistola perdita.

38 FR. GOMES VAZ S. I. EX COMM. P. LEONI HENRIQUES S. I.

com muito trabalho, adoeendo muita gente, e ali foy Nosso Senhor servido de levar pera si o Padre Yoão da Veyga.

De V. R. Yrmão yndino em ho Senhor,

155

Lourenço Peres.

16

**FR. GOMES VAZ S. I. EX COMM.
P. LEONI HENRIQUES S. I., PROV. LUS.**

Goa 29 NOVEMBRIS 1566

I. AUCTORES : SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 185 194 ; SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 2, nn. 91-102 ; SOUSA II, 1, 1, 15. — II. TEXTUS :

1. *Ebor.* 3, ff. 274r-86r: Apographum lusitanum coaevum, nonnumquam a secunda manu correctum. Charta interdum leviter corrosa est. *Titulus:* « Geral do collegio de Goa pera o P.^e / Lião Anriquez, provincial da / Companhia de Jesus em Portu-/gal, a 29 de Novembro / de 1566 ». In n. 31 nomen Patris Tonda deletum est.

2. *Jap.-Sin.* 5, ff. 109v-11v, prius ff. 193v-95v: Apographum coaevum lusitanum numerorum 55-81 (incl.) cum parte conclusionis (n. 85), sat fidum, paucis in locis aliqua verba omittens vel aliter dicens. Praecedit epistola P. Gasparis Vilela ex Miyako 17 Iulii 1564 ad socios goanos missa (cf. STREIT IV n. 1438). *Titulus:* « Capitulos da carta geral do collegio de Goa que escreveo o P.^e / Gomez Vaz da Companhia de Jesu a 29 de Novembro de 1566 ». In f. 111v Polancus haec verba scripsit: « Gaspar Villella, Meaco / Jullo 1564 / e / Gomez Vaz, Goa Noviembre 1566 ».

III. IMPRESSA. Editio textus 1 : SILVA REGO, *Doc.* X 80-112 ; SÁ, *Insulindia* III 169-71 (pars). — IV. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1 (E), notatis variantibus principalibus textus 2 (I). Quae in textu 1 deleta apparent, litteris cursivis exprimuntur.

Textus

1. Nulli socii ex Europa venerunt. Laetitia de litteris acceptis. Nuntii de electione P. Generalis. Scribens refert ordine solito de collegio goano et de sociis in locis vicinis occupatis. — 2. Numerus sociorum collegii; munera maiora. — 3. De morte Patris Michaelis de Iesu. — 4. De gravi morbo Patris Stephani Dinis. — 5. De Fratre quodam. — 6. Observantia religiosa. — 7. Exercitia Spiritualia. Renovatio votorum. — 8. Fervor novitiorum. — 9. Renovatio votorum devotionis. — 10. Vota eorum qui novitiatum absolverunt. — 11. Novi noviti. Eorum casus particulares. — 12. Ordines sacri.

13. P. Quadros refert scripto et ore proregi Noronha de gravi re christianorum amboinensium. — 14. Casum etiam domi sociis commendavit. — 15. Gundis-

salvus Pereira, praefectus maior, cum 400 vel 500 militibus lusitanis in Molucas se confert. — 16. PP. Tonda et L. de Góis eos comitantur. — 17. P. Ramtrez in Iaponiam se contulit, ut sit ibi superior omnium sociorum. Frater quidam asthmaticus usque ad Malacam eius comes est. Dona proregis Noronha pro D. Bartholomeo Ômura. — 18. De P. Alcaraz et de tempestate violenta quam passus est. — 19. De sociis qui in classi ad fretum Mecae ire debuissent; sed aliis religiosis substituti sunt qui cum navi principali in tempestate misere perierunt. — 20. Quindecim socii e collegio goano in varias partes missi. Prope Bazainum aliqua residentia proxime aperienda. — 21. P. Provincialis tempore pluviarum domus in septentrione silas visitavit.

22. De studiis, professoribus, discipulis. — 23. Schola elementaria ultra 800 numeral, qui et missae assidue assistunt. — 24. Fervor quo doctrinam christianam discunt et noscunt. — 25. Quinam et quot ex ipso collegio studiis se dent. Cantus. — 26. Casus conscientiae moderatore Patre Cabral explanantur. — 27. Renovatio studiorum. Mutationes professorum et alumnorum. — 28. Concessiones. Processiones. Concionatores. Fructus. — 29. Aliae occasiones concionandi. Colligitur pecunia pro redemptione Fratris Freire et aliorum captivorum lusitanorum. — 30. P. Franciscus Rodrigues sermone domum Misericordiae sublevat; iubetur a P. Provinciali Cocinum se conferre, sed obstant Prorex et Archiepiscopus. — 31. Redit P. Provincialis cum P. Melchiore Nunes Goam. Manet hic P. Rodrigues, ab omnibus permagni aestimatus. P. Nunes fit comes episcopi cocinensis et visitator sociorum Indiae meridionalis. — 32. Fervor populi tempore Nativitatis. Jubilaeum a Summo Pontifice pro 1 Ian. concessum. — 33. Patres seduli in ministerio confessionum. — 34. De carceribus, hospitiis, de capitibus damnatis. — 35. Concordia litigantium restituta. — 36. Cura aegrotorum qui in navibus e Lusitania Goam advenerunt. — 37. Doctrina christiana. Allatus est ex Europa textus impressus catechismi Marci Jorge qui a Fratribus et novitiis memoriae traditur. — 38. In quatuor ecclesiis goanis doctrina dominicis a sociis exponitur. Conversiones. — 39. Alii quoque incolae petunt ut instruantur, sed P. Rector id interim negat. Gratus populi erga socios affectus. — 40. Nunc aget de conversione. — 41-42. Instructio ante baptismum in domo catechumenorum. De probatione mahometanorum et iudeorum. Domus catechumenarum. — 43. Nonnulli Patres per insulam goanam et alias vicinas distributi. — 44. In insula Chorão. Studium linguae indigenarum. — 45. Archiepiscopus christianos visitat, laudat socios, cum linguam addiscant, Fratresque quam primum ad sacerdotium promovere in mente habet, ut sint confessarii. Duo enim soli sacerdotes linguam callent. — 46. In insula Divar. — 47. Socii in pagis Rachol et Mormugão. — 48. Officia publica quantum fieri potest christianis dantur. — 49. P. Franciscus Rodrigues socios salsetanos visitavit. Christiani et ethnici sua desideria ei patefecerunt ut cum Prorege ageret. De christianorum erga Patrem comitale. — 50. In S. Lourenço. — Archiepiscopus christianos harum ecclesiarum interdum invitat et contentum se exhibet. — 51. Scholae elementariae. — 52-54. Dominicis duodecim socii in quinque pagis vineam Domini excolunt. Exponunt in primis doctrinam christianam. Fervor puerorum indigenarum. — 55. Inter media conversionis est remotio obstaculorum. — 56. Contra idololatriam.

Provisio Proregis qua prohibetur aedificatio novorum fanorum vel restauratio existentium. — 57-59. Cui dictamini resistunt brahmanae. Deliberatur ab ecclesiasticis et aliis ascitis num provisio exequenda sit. Mulla idola a brahmanis in ditionem bljāpurensem auferuntur. In loco ubi erat templum aliquod cum venia Proregis ecclesia erigitur. — 60. De modo quo plures piscaiores facti sint christiani. — 61. De conversionibus in suburbii goanis. — 62-63. Baptismus solemnis in pago Neurá. Erigitur nova ecclesia. — 64. Baptismi in Carambolim, — 65. in S. Brás, — 66. in Chorão, — 67. in Guadelupe, — 68. in S. Lourenço. — 69. Alii baptismi minores, maxime in hospitio infirmorum indigenarum. Summa omnium: 2.536. — 70. De provisione regia expellendi brahmanas deque eius effectu. — 71-80. Multi casus particulares conversionis. — 81. Conclusio huius partis epistolae.

82. De variis constructionibus collegii et ecclesiae. De turri. — 83. De sacello S. Augustini et de imagine a P. Emmanuele Alvares picta. — 84. De sociis in Aethiopia. Quidam tabellarius indus cum litteris P. Francisci Rodrigues ad patriarcham Oviedo in Aethiopiam missus est et inde cum responso Goam rediit. — 85. Conclusio.

Mui Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Ainda que todos sentimos carecer este anno da consolação que os passados com a vinda dos Padres e Irmãos que dessas partes 5 recebiamos¹, assi por nos referirem mais meudamente do que nas cartas se escreve o processo das cousas de nossa Companhia, como tambem por nos serem não pequena ajuda pera irmos adiante com a carga dos trabalhos que nesta terra se offerecem, todavia muito nos alegramos em o Senhor com as boas novas que das 10 cartas de Roma e de outras partes de Europa recebemos, por delas entendermos ser Deos N. Senhor servido de eleger tal pastor pera sua Igreja qual se ellegeo², e assi da eleição do nosso P.º Geral³, cuja vida Nosso Senhor acrecente por muitos annos pera servíoseu e emparo de todos nós outros. E de muito que Deos hé servido pollos

5 referirem E

¹ Nulli enim socii a. 1566 in Indiam venerunt.

² Loquitur de Pio V, qui die 7 Ian. 1566 ad Summum Pontificem promotus est.

³ Die 2 Iulii 1565 Assistens pro Provinciis imperii lusitani, P. Franciscus Borgia, Praepositus Generalis electus est. Polancus de hac electione et de rebus a. 1565 a sociis in Europa gestis confertam epistolam scripsit (ed. in *Polanci Compl.* I 532-76).

da Companhia nestas partes, e pera que satisfaçamos à charidade 15 de que connosco uzão, e juntamente cumpramos com nossa obri-
gação, referirei nesta a V. R. quão brevemente puder o que se
offreter deste collegio e das aldeas ao derredor e dentro destas
ilhas aonde nossos Padres residem guardando a ordem acustu-
mada. Assi que direi primeiro das cousas de casa, depois dos 20
exercicios pera [274v] com os de fora, e no fim destes direi da
christandade o modo que se guarda em sua doutrina e augmento.

2. Quanto ao primeiro, estamos neste collegio ao presente 100,
entrando neste numero alguns Padres e Irmãos que residem aqui
ao redor em algumas igrejas à obediencia deste collegio ⁴, de que 25
abaixo direi. Superintendente hé o P.^o Francisco Rodriguez, reitor
o P.^o Antonio da Costa e ministro o P.^o Baltezar Lopez.

3. Visitou-nos Deos N. Senhor este anno com algumas infermi-
dades e delas perigosas, de que foi servido levar-nos pera si o
P.^o Migel de Jesus, que dantes se chamava Migel Beltrán ⁵. Faleceo 30
de camaras de sange, e juntamente com a febre que sobre ellias
lhe veio; em 15 dias o puserão no cabo, com lhe não faltarem todos
os bons remedios que nesta terra se podião achar. Recebeo primeiro
todos os sacramentos muito em seu siso, estando muito atento e
respondendo às ceremonias da Extrema Unção, que recebeo pouco 35
antes que desta vida paçasse. Deos seja louvado. Deixou-nos a
todos mui edificados assi pollo boin exemplo que nos deu em sua
saude, de virtude e recolhimento, como por muitas palavras de
devação e colloquios que fazia a Nossa Senhora e aos Santos
nesses poucos de dias que esteve em cama. 40

4. Tambem o P.^o Estevão Dinis adoeceo neste collegio de
huma tosse perigosa, de que cada vez se foi achando pior, sem
lhe aproveitarem os remedios, com que os melhores medicos desta
cidade o curavão, pollo que pareceo ao P.^o Provincial, com parecer
dos phisicos, mudá-lo ao collegio de Cochim por a terra ser mais 45
temperada. Vai em oito meses que lá está e, segundo nos escrevem ⁶,
sem nenhuma melhoria. Deos N. S. escolha o que for pera mais
gloria e honrra sua.

⁴ 15 nestas mut. in nessas E || 18-19 destas ilhas mut. m2 in desta ilha E || 36
Prius seje E || 37 nos del. deixou E || 38 *Prius* recolhemento E

⁵ Vide catalogum huius anni: doc. 17.

⁶ Is a. 1562 in Indiam venit. De eo v. DI V 22*.

⁷ In epistola perdita (cf. doc. 9a).

5. Hum Yrmão coadjutor temporal veo a alguns meses de
 50 Tanaa, onde residia ⁷, negoceando certas cousas deste collegio,
 muito doente e dado que a doença não era perigosa por serem
 febres quartãs, todavia tem tantos accidentes e tão grandes que
 algumas vezes o tivemos quasi no cabo, mas polla bondade de
 Deos e boa diligencia que em sua cura se pôs está yagora pera
 55 trabalhar. Os mais emfermos que este anno ouve em casa forão
 por leves indisposições, de que em breve alguns convalescerão,
 outros se vão achando melhor.

6. Acerca dos exercicios de casa e modo de proceder dos Yrmãos, dado que se poderão dizer muitas cousas particulares, que
 60 derão bem a entender quanto cada hum se tem aproveitado na
 virtude e perfeição da Companhia, todavia, porque de outras
 gerais se pode inferir, e juntamente por não ser mais largo do que
 convem, tocarei somente as mais commuas, que são ver-se em
 todos muito zelo às cousas da Companhia, e muito fervor e cuidado
 65 no exerci-[275r]cio dellas; muita conta com a guarda das regras,
 e muita diligencia na execução do que por obediencia lhes hé
 mandado, o que tudo procede (despois da graça de N. S. com que
 tudo podemos), assi do continuo cuidado que os superiores tem
 70 de nosso maior proveito espiritual, exortando-nos com praticas e
 amoestações e penitencias a que consigamos o fim que pretende
 a Companhia, como tambem dos bons desejos que cada hum tem
 de sua perfeição, pedindo penitencias e disciplinas, e outras cousas
 que servem pera a mortificação e perfeição do espirito.

7. Afora estas cousas, em que este anno ouve não pequeno
 75 exercicio, tomarão alguns Irmãos do collegio e da provação os
 Exercicios Espirituais este inverno pasado ⁸, e fizerão suas confissões geraes. Renovarão os votos duas vezes este anno nos dias
 custumados, que são dia de Jesu e de S. Pedro e S. Paulo ⁹, precedendo a oração solita, ladainha e disciplina, tudo com tanta de-
 80 vação que bem se parecia o grande desejo que cada hum tinha
 de se entregar de novo e offrecer ao serviço de Deos noso Criador.

8. O mesmo podera dizer dos Irmãos da noviciaria, acerca do
 seu recolhimento e silencio, humildade e obediencia, e outras
 virtudes que são proprias dos novicios da Companhia, com grande

64 cuidado del. della E || 73 e perfeição sup. E

⁷ Nomen eius nos latet.

⁸ Tempore pluviarum, inter Maium et Augustum.

⁹ Diebus 1 Ian. et 29 Iunii.

amor e união entre sy, e fervor nas obras de charidade e em seus officios. E em especial, muito exercicio de penitencia assym nas que elles fazem com licença de seu mestre ¹⁰, como nas que lhes mandão tomar por seus defeitos, as quais elles muitas vezes procurão descobrindo suas faltas aos superiores. 85

9. Os que particularmente tinhão feito os votos os renovarão dia dos Innocentes ¹¹ e da Asumção gloria de N. Senhora ¹², no qual dia fizerão muita festa porque tem no meio de seu dormitorio hum oratorio muito devoto deste mysterio, onde todas as noites em comum rezão as ladainhas de N. Senhora. Armarão este dia a casa de guadamecis muito ricos e panos da China. Renovarão 90 os votos com muita devação precedendo as cousas ditas. Deos N. S. conserve nelles o que começou e a todos nos [275v] dee graça para comprirmos com nossa obrigaçāo. 95

10. Seis Irmãos, acabado o tempo da provação, fizerão este anno os votos, tomardo primeiro alguns dias de Exercicios e occupo- 100 pando-se em diversas obras de humildade, como na Companhia se custuma.

11. Este mesmo anno se receberão dezoito Irmãos ¹³, bons sogeitos e de boas partes pera noso Instituto. Esperamos que se servirá N. S. muito delles na Companhia, segundo as mostras 105 que dão de seu bom ensino e affeição às cousas da Religião.

8 delles estudavão nas nossas escolas: 5 na primeira classe de Humanidade erão dos que melhor entendião ¹⁴; douz delles irmãos doutro irmão, que já há alguns annos se recebeo ¹⁵. Ficou o pai destes tam contente com se ver com tres filhos na Companhia, que dezia elle que já sua velhice seria descansada, pois via seus filhos livres dos perigos da vida secular e recolhidos em porto 110

107 5º E

¹⁰ P. Ioannes Bravo (doc. 17, 5).

¹¹ Die 28 Decembris. Loquitur de novitiis qui ante biennium absolutum vota «devotionis» fecerant quae ipsos obligabant, non autem Societatem Iesu.

¹² Die 15 Augusti.

¹³ Eorum nomina invenis in doc. 17, 90-107.

¹⁴ Alvarus Pires, Salvator et Ioannes Cortés, Michael Leitão, Georgius Gomes, Sebastianus Vaz (cf. doc. 17).

¹⁵ Videtur loqui de Salvatore et Ioanne Cortés (cf. doc. 17, nn. 92 et 99). Tertius erat Emmanuel Cortés, ante tres annos receptus (ib., n. 73; DI VI 626).

tão seguro. Os outros, que se receberão, alguns forão pera coadjutores temporaes e outros pera indeferentes, hum dos quaes estu-
 115 dou no collegio de Coimbra sendo porcionista¹⁶. Este desejou tanto ser recebido na Companhia que, dilatando-lhe os Padres a entrada como hé costume pera maior prova de sua vocação, foi-se daqui a Cochim onde estava o P.^o Mestre Belchior, que então era Vice-Provincial¹⁷, e ahi foi recebido e mandado logo a este collegio.
 120 Muitos outros estudantes de boas partes pedem serem admitidos, mas não se lhe concede por agora por justos respeitos.

12. Ordenarão-se este anno, de ordens sacras, 9 Irmãos: tres de evangel[h]o¹⁸ e seis de epistola¹⁹. Tres delles ordenou o Bispo de Cochim, muito devoto da Companhia, estando nesta cidade²⁰; 125 os outros seis ordenou o Arcebispo²¹, e o exame delles²² cometeo ao P.^o Francisco Rodriguez. Quatro dos que se ordenarão erão dos Irmãos, que estão em Chorão aprendendo a linguoa canarim²³, de que abaixo direi²⁴. Deseja tanto S. Senhoria vê-los todos já sacerdotes, polo muito que com o favor divino espera delles esta- 130 nova christandade, que disse diante de muitas pessoas que somente por amor dos Irmãos da Companhia dava as ordens, porque, se elles não forão, a ninguem as ouvera de dar. E assi nisto como em outras cousas, quando se offerecem, tem mostrado o amor que cada vez mais tem mostrado às [276r] cousas da Companhia e credito aos Padres. Pedio hum Padre pera examinar os clerguos de seu arcebispado e concedeo-se-lhe²⁵.

¹¹⁹ fol] for *E* || ¹²⁶ ordenarão corr. ex examinarão *E*

¹⁶ Philippus Dinis (doc. 17, 90).

¹⁷ Is fuit viceprovincialis a medio Septembri 1565 usque ad 21 Ian. 1566.

¹⁸ Christophorus Luís, Didacus Mascarenhas, Antonius da Costa (cf. doc. 17, 30 31 28; DI VI 625).

¹⁹ Antonius Dias, Stephanus de Ataíde, Gaspar de Osório, Bartholomeus Rodrigues, Ioannes Velho, Aires de Mendonça (doc. 17, 33-38).

²⁰ Episcopus Georgius Temudo fuit G^oaе usque ad Febr. 1566.

²¹ D. Gaspar de Leão.

²² Concilium Tridentinum praescripsit ut ordinandi rite examinandi essent (cf. sess. 23, decr. *de reform.*, c. 7).

²³ Konkani. — Loquitur de Fratribus subdiaconis Stephano de Ataíde, Gaspare de Osório, Ioanne Velho, Aire de Mendonça (doc. 17).

²⁴ In n. 45.

²⁵ Examinator fortasse fuit P. Franciscus Rodrigues.

13. Depois de chegado o P.^o Provincial de Malaca ²⁶, deu conta ao Viso-Rei assi por huma carta que lhe escreveo de Co-chim ²⁷, onde se deixou ficar por alguns dias, pera escrever a essas partes nas naos que ainda não erão partidas ²⁸, como tāobem depois ¹⁴⁰ que chegou a esta cidade, por algumas vezes que com elle se vio, do grande estrago que em Amboino os mouros fizerão naquela nova christandade, e do estado em que o negocio ficava, e da necessidade que avia de S. Senhoria soccor[r]er a caso tão urgente e de tanto serviço de Deos, e como sua tornada de Malacha fora ¹⁴⁵ pera effeito de representar o que passava ²⁹.

14. Depois disto ordenou tāobem que en casa se encomendasse o negoceio muito a N. Senhor, para que tāobem de nosa parte socorresemos a tão grande necessidade com o que podiamos.

15. Finalmente S. Senhoria concluyo mandar huma armada ¹⁵⁰ pera restaurar a perda e assegurar os negoceios de Deos e d'El-Rei naquelas partes. Fez capitão-mor da armada a Gonçalo Pereira Marramache, que servia de capitão-mor do mar; deu-lhe 400 até quinhentos soldados portugueses. Confiamos en Deos que, com este socorro e com as orações que ainda se continuão, favorecerá ¹⁵⁵ este negoceio, pois hé seu, e acudirá por sua honrra ³⁰.

16. Quisera o capitão-mor que o P.^o Provincial fora na armada a prosegir a intenção com que antes passara a Malaca, mas por outros negoceios que cá se offerecerão de maior serviço de Deos, e porque tinha por visitar outras partes da Provincia não pode ¹⁶⁰ satisfazer a seus desejos. Deu-lhe todavia dous Padres: hum hé o P.^o Vicente Tonda ³¹, pera ir e vir na armada, e o P.^o Luis de Gois que viera do mesmo Amboino, pera ficar lá por superior em lugar do P.^o Marcos Pranqudo, que hé mandado vir pera a India. ¹⁶⁵

Partio esta armada ao 1º de Mayo de 66 e correrão-lhe bons tempos depois da partida, louvores a Deos.

17. Neste mesmo tempo partirão o P.^o Pero Ramirez, reitor

²⁶ Coccum appulit die 21 Ian. 1566 (DI VI 722).

²⁷ Epistola perdita (cf. DI VI 762). Prorex tunc erat D. Antonius (*Antão*) de Noronha.

²⁸ Servatum est tantum unum documentum, editum in DI VI 761-62.

²⁹ Cf. ib.

³⁰ De hac expeditione v. Couto, *Déc.* VIII, c. 16 (loquitur de mille militibus missis) et SA, *InsulIndia* IV 530.

³¹ Vide supra, doc. 8, 1.

que era deste collegio, pera o Jappão, por reitor dos Padres e
 170 Irmãos daquelas partes, e isto por o P.^o Cosme de Torres, que
 fica com a superintendencia, ser yá velho e não poder por sua
 fraqueza acudir soo aos negocios que occorrem. Foy na mesma
 nao com o P.^o Pero Ramirez, hum Irmão diacono pera ficar em
 175 Malaca ²², por ser emfermo de asma e a terra mais favoravel aas
 enfermidades. Levou o Padre algumas peças boas de cousinhas
 de Portugal que o Viso-Rei, em nome de S. A., manda a Dom
 Bartolomeu ²³.

18. Poucos dias antes se tinha embarquado pera a China o
 P.^o Fernāndo Alcaraz. Indo yá à vela algumas legoas ao mar
 180 deu-lhe tam rija tempestade de ventos e chuva que se virão quasi
 perdidos; determinou-se o capitão da nao cortar os mastos [276v]
 e emxarceas e aligar a nao. Foi-lhe o Padre à mão (segundo nos
 escreveo de Cochim) ²⁴ — onde forão aportar, por o capitão ter
 ahi algumas cousas que negocear de sua fazenda — e fez que
 185 não se cortasse masto nem couisa alguma se lançasse ao mar. E
 dado que a tempestade durou quatro ou cinco dias com tanto
 impeto que em algumas partes, aonde teve mais força, dizem
 nam aver acontecido tormenta semelhante pollos danos que fez
 — e passarão grande perigo pollos tomar muito perto da terra —
 190 foi Nossa Senhor sirvido que a nao, em que o Padre ya, fosse a
 que menos abatida fiquou, em comparação do estrago que em
 outras muitas ouve, porque algumas se perderão, como parece, pois
 atee oje não á novas dellas, e outras vierão tomar este porto sem
 mastos e meas allagadas ²⁵. E, pois vim a falar nesta materia pera
 195 louvor de Deos e conhecimento de quam occultos são seus segredos,
 contarei huma couisa que aconteceo neste meio tempo.

19. Detriminando ho Viso-Rei mandar hua armada ao Estreito
 de Mecha, como cad'ano costuma, o capitão maior della, que era
 Dom Diogo Pereira, seu cunhado, se veio a este collegio a pedir

²² 172-75 Foy — enfermidades *in mari*. *E* || 179 Indo corr. e Vindo *E* || 180 deu-
 lhe del. de *E* || 184 e del. se [?] *E* || 198 capitão corr. e pitão *E*

²³ Probabiliter Fr. Gundisalvus da Cunha (cf. DI VI 625), qui,
 postquam nonnullos annos Malacae laboravit, ibi Maio 1576 obiit (*Goa* 31,
 f. 302v).

²⁴ D. Bartholomaeus Omura Sumitada.

²⁵ In epistola perdita (doc. 4a).

²⁶ De hac tempestate agit etiam doc. 19, 20.

ao P.^o Francisco Rodriguez alguns Padres da Companhia pera 200 irem com elle. O Padre, polla falta em que este collegio estava de obreiros, e por outros respeitos que a isso ho moverão, se escuzou de lhos dar, pollo que se foi buscar outros religiosos e juntamente deu conta ao Viso-Rei de como em casa lhe tinhão negado os Padres que elle desejava levar. Sua Senhoria vendo o muito sirviço que 205 se faz a Deos com a ida dos nossos a semelhantes emprezas, e tendo entendido quanta ajuda forão pera os soldados que na armada do anno passado tinhão ido ²⁶, mandou pidir ao P.^o Francisco Rodriguez Padres pera irem nesta. E como lhos não podesse negar, mandou logo fazer prestes hum Padre e hum Irmão, os quaes 210 indo-se embarcar a mesma noite que ha armada avia de partir, acharão que no galeam do capitão-moor em que avião de ir estavão embarcados outros dous religiosos ²⁷ que o capitão-mor tinha buscado, o que visto se tornarão pera o collegio e não forão. Dous ou tres meses, depois da partida da armada, deu nesta costa da 215 India a tempestade, que disse assima, e algumas embarcações della se salvarão em muito risco e outras se perderão, e emtre elles o galeam do capitão-moor ²⁸ em que o Padre e ho Irmão avião de ir e yão os outros religiosos com toda a gente que levava. Seja Deos Noso Senhor louvado polla mercê que nos fez em nos 220 dar estes dous obreiros, de que tanta necessidade tinhamos.

20. Forão este anno deste collegio pera diversas partes nove Padres e seis Irmãos: pera Mallaca, China e Jappão e Maluco os que disse assima, e outros Padres e Irmãos pera os collegios e residencias desta Provincia onde era necessario seu ministerio. E dos 225 Irmãos hum delles foi mandado pera o collegio de Cochim, onde lee huma das classes da gramatica²⁹; outro³⁰ a Damão pera ensinar

²¹⁰ e hum sup. E || ²¹³ dous sup. E || ²¹⁷ dellas E

²⁶ Cf. DI VI 605-07 (milites comitati sunt P. Petrus Fernandes et Frater quidam).

²⁷ Goae tantum Franciscani et Dominicanii tunc conventus habebant. Ex illis proinde duo religiosi memorati erant.

²⁸ De hoc infortunio, quod posteriore parte Aprilis 1566 accidit et interitum fere 400 militum effecit, vide Couto, *Déc. VIII, c. XI:* « De como D. Diogo Pereira foi com huma armada grossa ao estreito de Meca, e o que lhe succedeo na viagem: e como se perdeo com a maior parte della ».

²⁹ Cocini Dec. 1566 erant duo Fratres magistri, Hieronymus Rodrigues et Georgius de Castro (doc. 28, 10; 40, II, 4); videtur loqui de posteriore qui tamen iam exeunte a. 1565 ibi erat (cf. DI VI 628).

³⁰ Nomen eius non novimus.

ali a ler e escrever, o que por veses tinhão pedido com instancia
 os da cidade ao P.^o Provincial. Doutra povoação tambem, que
 230 está perto da cidade de Baçaim, mandarão os moradores pedir
 ao P.^o Provincial lhes concedesse huum Padre pera residir ahy e
 lhes administrar os sacramentos, dizendo que não [277r] querião
 outro senão algum da Companhia, e se offerecerão a sustentar de
 suas casas o Padre e o Irmão que ahy ouvesse de morar. E porque
 235 o negocio era necessario tratar-se tambem com o Viso-Rey, veio
 huum dos mais honrrados pedi-llo ao Viso-Rey, o qual falou nisso
 ao P.^o Provincial; e por lhe parecer grande serviço de Deos lho
 concedeo e se espera irão cedo a residir ali ⁴¹.

21. O P.^o Provincial, despois de partidos todos os Padres que
 240 forão pera Malaca, se foi visitar as partes do norte, scilicet, Ba-
 çaim, Taná e Damam, no que gastou todo inverno, que hé desde
 Maio atee Setembro. O muito que N. S. se servio desta sua visitação
 terão cuidado de escrever os Padres e Irmãos que lá residem ⁴².
 Tornou a este collegio no fim de Setembro quando já era chegada
 245 huma nao desse Reyno a esta barra ⁴³.

22. Quanto ao que toca aos exercicios proprios a nosso Insti-
 tuto, de que se usa pera com os proximos, direi primeiro dos estudos
 e depois das pregações, confissões e outros ministerios desta sorte.
 Temos neste collegio, como já por veses se escreveo, tres classes
 250 de Humanidade, e huma em que se ensina leer e escrever e contar.
 O curso das Artes não hé aynda começado; o passado acabou de
 leer o P.^o Bastião Gonçalvez este Julho de 66. Len-se tambem
 duas lições de theologia: huma o P.^o Provincial lee a 3^a parte de
 S. Thomás, outra o P.^o Francisco Dionisio, que os annos passados
 255 veio dessas partes, lee a 2.^a 2.^{ae}. Os estudantes de fora, que nestas
 classes ouve[m], são 120. Têm seus mestres muito cuidado em os
 doutrinar e encitar ao que na Companhia com os estudantes se
 pretende, que hé juntamente com as letras o bom ensino e affeição
 à virtude, asi com as praticas que nas escollas lhes fazem às sestas-

259-60 *Prius* cestas-feiras E

⁴¹ Agitur de loco Mahim, in parte septentrionali-occidentali insulae Bombay
 sito, ut ex litteris annuis 1567 appareat (cf. doc. 90, 6).

⁴² Cf. doc. 19.

⁴³ Vide etiam infra, n. 36. Ex quattuor navibus classis a. 1566 duae Coci-
 num appulsae sunt (S. Clara, Rainha), duae reliquae (S. Francisco, Re-
 médios) Goam (cf. doc. 28, annot. 20; *Título dos Capitães* 187).

-feiras, conforme ao custume da Companhia ²⁶³, como tambem com amoestações particulares, segundo a necessidade que cada huum tem de ser encaminhado no serviço de Deos. O que por sua bondade vemos affectuar-se nelles, porque, allem da obediencia e respeito que tem a seus mestres, alguns delles frequentão os sacramentos da confissão e comungão mais ameude do que sua regra pede ⁴⁴, e têm tanto zello da christandade que elles por si busçao gentios e lhe fallão de Deos e persuadem que se façao christãos, e sempre por seu meio ou dos pais, a quem elles trabalhão por affeiçoar ao negocio da converção, se convertem alguns. Muitos este anno têm entrado em Religião e outros estudão com esse intento.

23. Da escolha de escrever e ler têm cuidado huum Padre e dous Irmãos ⁴⁵. O numero dos meninos hé maior do que nunca ateegora foi; passão de 800 e serião mais se se admittissem todos os que o pedem, alguns dos quais por diversos e justos respeitos se não admittem. Hé grande o fruito que da doutrina destes meninos se colhe, assi por elles serem muitos e solícitos em aprender a doutrina christã — de que todos os dias todos juntos têm huma hora de exercicio, meia na lição de polla [277v] manhã e meia à tarde, dizendo alternis diebus con suas perguntas e repostas, da maneira que este anno veio impressa de Lixboa ⁴⁶, afora outras lições particulares, de que dão conta a seus repetidores que os mestres têm pera isso ordenados, os que novamente entrão e a não sabem ainda toda — como polla diligencia e boa ordem que os mestres têm em seu emsino. Com serem quantos são nunca falta algum nem à missa de nossa igreja polla somana, nem de sua freguesia aos domingos e santos, nem à lição, que os mestres não saibão e inquirão, por sindicos que pera isso têm constetuidos, a rezão porque não veio, de que os pais ficão mui edificados vendo

²⁶³ porque corr. e pera que E || 267 se sup. E || 287 freguesia del. do E || 288
Prius sindacos E

^{43a} Ita iam in Constitutionibus Universitatis Messanensis (*Mon. Paed S. I.* 617).

⁴⁴ Semel singulis mensibus (*Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 16, n. 1).

⁴⁵ P. Emmanuel Pereira, Fratres Didacus Fernandes, Alvarus Fialho (doc. 17, nn. 20 54 63).

⁴⁶ Agitur de opere *Doutrina Christãa ordenada a maneira de Dialogo pera ensinar os mininos, pelo Padre Marcos Jorge da Companhia de Jesu, doutor em Theologia;* prodiit a. 1566 (cf. RODRIGUES, *Hist.* II/1, 459).

4. — DOCUMENTA INDICA VII.

290 o muito cuidado que os nossos têm do proveito de seus filhos.

24. Quando vêm pera a escola e saem della vão pollas ruas em esquadrões juntos os de cada bairro cantando a doutrina, o que não hé pouca confusão pera os infieis desta terra; e alem de ensinarem a doutrina em suas casas aos escravos e mais gente, 295 costumão agora, por mandado de seus mestres, todos os dias à boca da noite ajuntarem-sse os de cada freigu[e]sia divididos em duas ou tres partes, segundo o numero delles hé, e disputarem da doutrina hum com os outros. E pera a festa ser mais solene, en cada lugar onde se há-de dizer a doutrina armão hum altar pequeno 300 na rua, com ymagens devotas e vellas acesas, e en roda, assentados en seus bancos, se poem a disputar, avendo sempre amtre elles hum que os rege e emenda quando errão. E polla devação que todos têm a esta doutrina, poem-sse por as yanellas os homens e mulheres honrrados da vizinhança com suas familias peraa ouvir- 305 rem os meninos na rua; e gostão tanto disto que alguns homens honrrados vierão pedir ao mestre por vezes mandasse os meninos disserem-lhe a doutrina à porta que elles mandarião cada dia armar os altares mui ricamente. Com este exercicio se faz que não somente os portugeses, mas aimda alguns dos meninos e mo- 310 lheres da terra, que escassamente sabem falar o portuges, saibão arrezoadamente a doutrina.

25. Os que de casa estudão são vinte e tres: oito theologos antre Padres e Yrmãos, e nove estudão na primeira classe ⁴⁷, os quais têm cada dia huma hora de repitição em casa com hum 315 Padre que lhes preside, e seis nas outras duas. Estudão tambem nestas classes quatorze meninos orfãos, dos que estão a cargo deste collegio, afora outros trinta que aprendem a ler e escrever, de que este [278r] collegio tem cuidado. Ha alguns dos quaes juntamente com outros meninos da escola, ensina hum Padre de 320 casa canto, como por vezes se tem escrito ⁴⁸.

26. Há tãoobem neste collegio todos os dias huma lição de casos de consciencia que lee o P.^e Francisco Cabral, que poucos

291 Quando] uão E || 292 *Prius* bairo E || 296 da corr. e de E | ajuntarão-sse E | 304 honrradas vel honrrados ambique E || 307 *Prius* disserão-lhe E || 308 armar] mandarmar E | se sup. E || 310 *Prius* os portugesses sabam E

⁴⁷ Cf. doc. 17.

⁴⁸ Saltem ab a. 1559 fuit magister cantus Antonius Belo (cf. DI IV 390, V 99, VI 608-09).

dias há veo com o P.^o Provincial de Baçaim, onde era reitor. Ouvem esta lição dez ou doze Padres e Irmãos et alternis noctibus se tem conferencias dos casos, da maneira que o anno passado se 325 escreveo ⁴⁰. Ajuntam-se a ellas todos os Padres de casa e alguns Irmãos e os theologos tambem; as noites, que não há estas conferencias, disputão huma hora sobre as lições que ouvem na classe, as quaes repetem áy acabando de as ouvir, e cada quinze dias tem suas conclusões que defendem o dia que não há lição. 330

27. Renovarão-se os estudos na festa das onze mil Virgens ⁴⁰; ornarão-se as crastas com muitas orações custosas e enigmas, dos quais alguns se adevinharão, e epigrammas de diversas sortes ⁴¹. Achou-se o Viso-Rey às vespas que ouve solennes e à misa, e o mesmo dia à tarde se achou com toda a mais fidalguia e religiosos 335 doutras religiões e letrados desta cidade à oração, que hum Irmão de casa teve de christiana religione propaganda, e hum dialogo gracioso que se representou, o que tudo contentou muito a S. Senhoria e aos mais circunstantes. Neste tempo ouve mudanças nos mestres e nos estudantes de humas classes pera outras, prece- 340 dendo primeiro aos estudantes o exame custumado, o que já outra vez se tinha feito quinze dias depois da Pascoa ⁴², que hé o tempo em que, por ser mais calmoso, temos as ferias dos estudos.

28. Quanto às confissões e pregações, os lugares onde os nossos pregão são na nossa igreja, os domingos e santos, e em huma 345 freguesia ⁴³ das principais desta cidade, aos domingos, e na See alternatim com outros religiosos. Pregão mais os nossos, em a Coresma, às quartas-feiras na Misericordia, e aos domingos em huma igreja de S. João Bautista que está hum pedaço fora da cidade ⁴⁴; e em nossa casa às sextas-feiras à tarde sobre a Paixão, a que concorreo 350 tanta gente que muita se tornava pera casa por não ter lugar nem ainda no alpendre da igreja, como em outros annos se tem escrito. Depois desta pregação saye huma procissão de nosa igreja atee à Misericordia, em que vão os meninos orfãos cantando as ladinhas com grande numero de penitentes, aos quais, depois de 355 tornar a procissão pera a igreja, curão os Padres e Irmãos com muita charidade.

⁴⁰ Cf. DI VI 610. — Auditores casuum nominantur in doc. 17.

⁴⁰ Die 21 Oct. 1566.

⁴¹ De his exercitiis vide DI IV 188, V 593.

⁴² Pascha a. 1566 die 14 Apr. celebratum est.

⁴³ N. Sra. da Luz (cf. infra, n. 38).

⁴⁴ In pago Carambolim.

29. Os que ordinariamente [278v] pregão são o P.^o Provincial e o Padre Francisco Rodriguez e outros tres Padres [“]. São geralmente os nossos muy aceitos nos sermões e por esta causa pedidos pera outras freguesias da cidade, a que se não pode satisfazer por algumas rezões, e tambem por serem os pregadores muitas vezes menos do que agora são, e escaçamente se pode acudir às obrigações que já temos, como acontece este inverno no qual,
 360 a tres pregadores que aquy se acharão, foy necessario acudir às pregações de casa e da See e doutra freguesia que dise, o que foy não pouco trabalho pera elles, por se occuparem em outras cousas tambem urgentes; e especialmente pera o P.^o Francisco Rodriguez, o qual, sobre suas occupações, e alem de acudir às
 365 obrigações de seu cargo, e ser já de poucas forças pera trabalhos tam continuos, nunca deixou de pregar as vezes que lhe couberão.

Aceitam-se todavia as pregações que se pedem pera quasi todas as ermidas de dentro e fora da cidade, os dias de sua vocação; e ao tronco, que hé lugar aonde estão os presos polla justiça
 375 secular, foy hum Padre nosso todas as quartas-feyras da Quaresma fazer huma pratica, e hum Irmão diacono outra às quintas-feyras ao hospital da Misericordia, o que se concedeo a petição do mordomo que aquelle mes servia. O fructo que se faz com estas pregações hé grande, louvores ao Senhor, como vemos polla
 380 emenda da vida e exercicios de obra de charidade. Declararão os dias passados nos pulpitos huma necessidade que avia de certa quantidade de dinheiro pera resgate do Irmão Fulgentio Freire e outros portuguezes seus companheiros [“], e tirarão os irmãos da Misericordia, que andavão recolhendo a esmolla com alguns
 385 Padres de casa, perto de setecentos cruzados, o que segundo a necessidade da terra foy muito.

30. Em huma pregação que o Padre Francisco Rodriguez fez huma quarta-feyra da Quaresma na Misericordia encomendou muito a necessidade em que então estava aquella casa, encarecendo muito o que se ganhava diante de Deos com as esmollas que alli se fazião. Disserão depois os Irmãos que lhe rendera aquella pregação huma boa soma de dinheiro, porque ouve pessoa

375-76 da Quaresma *sup. E*

[“] PP. Balthasar Dias, Martinus da Silva, Franciscus Cabral (doc. 17).

[“] Cf. Couto, *Déc.* VII, lib. 8, c. 8. — Freire, a. 1560 a turcis captus, aestate a. 1565 iam Romae erat (cf. SEB. Gonçalves, *Hist.* II 305).

que deu quatrocentos cruzados. Vem isto do Padre ser muito asseito em sua doctrina, e de a gente lhe ter muito respeito e devação. Em tanto que, chegando o Padre Provincial de Malaca ³⁹⁵ a Cochim, ordenou que o P.^o Francisco Rodriguez se mudasse deste collegio para Cochim e que o Padre Mestre Belchior ³⁹⁷ viesse pera aqui em seu lugar; e escreveo huma carta ao Padre Francisco Rodriguez em que o mandava ir ³⁹⁸. Sabido isto pelo Viso-Rey e Arcebispo ³⁹⁹, determinarão de impedir esta mudança pollo muito ⁴⁰⁰ serviço que entendião [279r] se fazia a Deos com a estada do Padre nesta terra; mas como a causa era de obediencia não deixou de se pôr a caminho da maneira que o P.^o Provincial lhe tinha escrito.

31. E estando jaa pera se partir com o P.^o *Vicente Tonda* ⁴⁰⁰, ⁴⁰⁵ que ya por seu companheiro, chegou o P.^o Provincial de Cochim com ho P.^o Mestre Belchior, parecendo-lhe que já ho Padre Francisco Rodriguez seria partido. Forão logo tantas as petições da Camara e da cidade, e principaes christãos desta ilha, que em pessoa vierão apresentar ao P.^o Provincial, e tantos hos rogos ⁴¹⁰ de pessoas particulares e vezinhos que, por estas instantias e principalmente pollo Bispo de Cochim ⁴⁰¹ ter pidido avia muitos dias ao P.^o Provincial quisese mandar ao P.^o Mestre Belchior com elle a Comorim, onde hya visitar, pareceo ao Padre conveniente ficar-sse o P.^o Francisco Rodriguez neste collegio e ir-se ho P.^o ⁴¹⁵ Mestre Belchior ao Comorim, aonde levou commissão do Padre pera visitar os Padres e Irmãos que naquelles lugares residem. Não lhes emcareço nada ho muito que se sentia não somente neste collegio mas em toda a cydade ha yda do P.^o Francisco Rodriguez desta terra, ho que tudo nasce do amor que toda esta ⁴²⁰ republica lhe tem.

32. Mas tornando ao proposito do fruto que se faz com as pregações dos nosos, mostra-se tambem ser grande pola frequentia dos sacramentos da confissão e Eucharistia que na nossa igreya

³⁹⁹ *Prius* sabendo E || 403 da] de E || 405 o del. m², add. hum E | *Vicente Tonda* crasse del. m² E || 407 Mestre sup. E || 415 *Prius* ficasse E

⁴⁰⁰ P. Melchior Nunes Barreto.

⁴⁰¹ Epistola perdita est (cf. doc. 1a).

⁴⁰² D. Gaspar de Leão.

⁴⁰³ Nomen deletum appareat in ms. (vide app. crit.). Cf. etiam DI VI
104 349 361.

⁴⁰⁴ D. Georgius Temudo O. P.

425 se ministrão. A somana do Natal, depois de os Padres exortarem nos pulpitos a que todos se apparelhassem devidamente pera a festa, comungarão nesta nossa igreja 832. E nestes dias mais comunhões ouvera, se todos os que aqui se confessão comungarão na nossa igreja, porque muitos vão tomar o Sacramento a suas 430 igrejas, e tão bem se o numero dos confessores fora maior ; porque, como o concurso da gente era extraordinario por causa do jubileu que S. Santidade os annos passados nos concedeo pera estes dias [“] (em os quaes se acharão presentes à missa, pregação e vesporas o Viso-Rei e Arcebispo) foy a falta dos confessores mais notavel; 435 e o que digo destas festas pudera tão bem dizer de outras principaes, em que tanto maior hé o numero dos que comungão, quanto a devação do povo custuma ser maior e os Padres mais lho encoradão.

33. Das solennidades com que se celebrão estas festas não 440 há mais que dizer que fazerem-se com muita devação e concurso do povo. Nas confissões de fora, pera que os nossos são muitas vezes chamados, se faz muito serviço a Deos e se edifica muito esta cidade, da diligencia com que os nossos acodem a suas pressas sem peijo algum; e daqui nace a todos animo pera em suas necessidades não duvidarem soccorrerem-se aos Padres [279v] ainda que sintão darem-lhe niso algum trabalho, porque entendem a alegria com que os nosos o abração. E, com terem muitas vezes outros confessores mais perto e longe do collegio, não deixão por isso de os buscar a quaisquer horas asi de noite como de dia confiados 450 que lhe não faltarão.

34. Do tronco e Sala [“], que hé huma casa onde estão os cativos d'El-Rey e muitos da terra degradados, e doutra prisão onde estão os presos da santa Inquisição, e dos hospitais, vêm muitas vezes buscar os Padres pera confissões, e pera ajudar a bem morrer 455 os que estão pera iso, e acompanhar os que por seus delitos vão a padecer, o que tambem fazem os meninos orfãos com sua cruz alevantada ajudando-os com a ladainha. Nos dias da Coresma, quando menos se podia sentir a falta dos confessores na nossa igreja, hião alguns Padres por ordem da obediencia aos lugares 460 ditos a confesar os presos e enfermos, e alem de os confessarem a

435 festas del. de E || 457 a del. inha E

[“] Cf. DI VI 352.

[“] Hic locus iam a. 1554 nominatur in DI III 188.

alguns presos negoceavão sua soltura, buscando-lhe a paga das dívidas e o perdão das injurias, se por huma causa ou outra estavão reteudos.

35. Fizerão-se este anno algumas amizades, e dellas antre pessoas de respeito, e muitas restituições grosas, assym a El-Rey, 465 como à Misericordia, do que toda aquella casa está muito edificada dos Padres.

36. Este Setembro passado forão mandados alguns Irmãos ao hospital pera servirem aos doentes, que com a chegada das naos desse Reino custumão a crescer. E dado que no principio ouve 470 pouco em que exercitar sua charidade, por não chegar mais de huma só nao e essa com poucos doentes, de que a maior parte convaleceo logo, todavia, com a chegada da outra nao a quatro de Outubro se renovou o merecimento e exercicio da charidade. Soube-sse como nesta nao vinhão todos doentes, tanto que escasamente 475 tinha já quem a mareasse. Mandou loguo o P.^e Reitor ^{ss}, a petição do provedor da Misericordia, tres Padres e tres Irmãos (afora quatro que avião de ficar no hospital ^u) em busca dos doentes à nao, pera os trazerem nas embarquações que de quá levavão pera yssso. Foi a yda tão depressa, que nem vagar ouve 480 para tomar algum refresco pera os pobres doentes, por onde depois, com guastarem mais tempo na ida e vinda do que cuidavão, por a nao estar ainda muito longe da barra, tiverão a cruz dobrada com nem elles terem que comer, nem que dar aos doentes. Trouxerão perto de duzentos pera o hospital onde yaa os estavão 485 esperando hum Padre [280r] com quatro Irmãos, pera os lavarem e curarem. O Padre os confessou e lhes ministrou os sacramentos, e ajudou a morrer bem a alguns esses poucos de dias que ay esteve até que por ordem da obediencia foi mandado a Ormuz ^{ss}. O mesmo fazião os Irmãos vigiando de noite aos que disso tinhão 490 necessidade e servindo aos doentes, atee que sua estada se pode escusar com a despedida dos que convalecião.

37. Continua-sse o exercicio de ensinar a doutrina christã todos os dias aos meninos, que o Irmão que a ensina vai chamar

⁴⁷⁵ todos *sup.*, *prius* muitos *E* || ⁴⁷⁶ já quem *sup. E* || ⁴⁸³ longe da barra *sup., prius de terra E*

^{ss} P. Antonius da Costa (doc. 17, 3).

^{ss} P. Sebastianus Gonçalves unus ex eis erat (cf. doc. 14, 1).

^u Nomen eius ignoratur.

495 pollas ruas com campainha; e aos domingos a ensina hum Padre com muito concurso de gente de toda a sorte, como já o anno passado se escreveo ⁶⁶. Exercitão-se os Irmãos em a decorarem da maneira que este anno veo impressa ⁶⁷ pera que, offerecendo-se occasião, a possão ynsinar; no que tambem se exercitão os da provação, alem da pratica que alternis diebus sobre ella lhe faz seu mestre.

38. Ensinão mais os nossos aos domingos a doutrina em quatro luguares desta cidade (afora outros que abaixo direi quando tratar da converção), que são em huma ygredia das principaes da cidade, 505 da invocação de N. Senhora da Luz — a esta vão novamente os Irmãos por os pedir com muita instancia o viguairo della —; e em huma hermida de Sancto Antonio, onde se ajunta muita gente, meninos e grandes, e muitos escravos, que os Yrmãos com a campainha e alguns meninos diante cantando vão recolhendo polas 510 ruas; e em hum bairro da cidade onde há muitos christãos da terra ⁶⁸; outra se faz na Sala de que yá acima disse ⁶⁹. Aqui, alem de ensinarem os Irmãos a doutrina aos christãos, trás Deos Nosso Senhor por seu meio alguns infieis ao conhecimento verdadeiro de sua salvação; e muitos dos da Salla se convertem com junta- 515 mente lhes procurarem o remedio pera seu livramento.

39. Doutras partes principaes da cidade, como da Misericordia e doutra freiguesia, pedem ao P.^o Reitor lhes mande lá alguns Irmãos a insinar a doutrina. Não se concedeo atee agora; espera-sse mais comodidade pera se poder bem fazer. Com todos estes exerci- 520 cios que com o proximo se exercitão, está todo povo tam edificado dos Padres e mostram-se tam gratos à Companhia, quando se offerece occasião, que hé muito pera lou[v]jar o Autor de todo bem.

40. Em ho que toqua à conversão he christandade, que hé a terceira cousa que no principio propus, direi primeiro dos meios 525 que se tem pera a boa doutrina e insino dos christãos e depois de seu augmento.

41. Quanto ao primeiro, tem-se muito cuidado, assi neste collegio como nas igrejas em que os nossos se occupão na conversão (dos quaes logo direi), que os que ão-de ser bautizados, emquanto

495 campanhia E || 520 todo corr. ex o E

⁶⁶ Cf. DI VI 613-14.

⁶⁷ Vide supra, n. 23.

⁶⁸ N. Sra. do Rosário ? (cf. DI V 254 598).

⁶⁹ Vide n. 34.

são catecumenos, sejão insinados nas couas da fee na Casa dos 530
Catecumenos, que está dentro deste collegio, de que hum Irmão
de casa ^{7º} tem cuidado, onde algumas vezes no dia lhe insinão
a doutrina, e duas vezes cada dia lhe faz hum Padre huma pratica
sobre os artigos da fee e mandamentos, e o mais que lhe hé necessario
conforme a suas capacidades. E nestas praticas se achão os 535
mininos christãos que estão na casa dos orfãos.

42. Com a continuaçao destes exercicios em os dias que aqui
estão, fiquão sa-[280v]bendo e entendendo o necessario e se bau-
tizão em casa, tirando os mouros e alguns judeos, se vem, os
quaes estão aqui tres dias, em que se lhes dá a breve instrucção 540
da doutrina, e antes de os bautizarem os põem com pessoas a
quem sirvão algum tempo; e, se perseverão, os acabão de emformar
em as couas da fee, como parece necessario, e os bautizão. Usa-sse
com estes desta prova polla difficuldade que a experienzia tem
mostrado terem estas nações no receber de nossa santa fee ⁿ. O 545
mesmo se observa em huma Casa das Catecumenas, que deste
collegio se provee, de que tem cuidado huma molher de nação
abixim como já outras vezes se tem escrito ^m. Isto hé quanto ao
catequismo dos que se hão-de bautizar.

43. Pera maior instruiçao dos christãos nas couas de nossa 550
santa fee, e pera maior bem da christandade, estão repartidos
algus Padres e Irmãos por algumas igrejas, que estão nesta ilha
e nas suas adjacentes, aonde geralmente falando os Padres minis-
trão os sacramentos, dizem missa e declarão a doutrina por in-
terprete ao[s] christãos; e os Irmãos que com elles residem todos 555
os dias ensinão a doutrina christã aos meninos que fazem ajuntar
na igreja, e aos que estão longe lha vão insinar às suas aldeas,
ajuntando assi os grandes como pequenos em lugares que pera
isso são deputados; e aos domi[n]gos e santos acabada a missa a
insinão na igreja a todos os homens e molheres. 560

44. Na ilha de Chorão, onde averá dous mil e quatrocentos e
sesenta christãos pouco mais ou menos e muito poucos gentios, em

⁵⁴³ necessario corr. *m* & *e* necessario ^[?] *E* || ⁵⁴⁹ se hão de *in marg.*, *prius in v.* se
ao de E || ⁵⁶¹ Na *sup.*, *prius* Huma *E* || ⁵⁶² sasenta *E*

ⁿ Fortasse Onuphrius do Caso (alias Rodrigues). Cf. doc. 17, n. 48;
DI VI' 626.

^m Vide etiam primum concilium goanum, act. 2, decr. 37, ubi similia
referuntur.

⁷ Catharina de Farão, quae saltem ab a. 1558 Goae eximie in domo

huma igreja e casas que este collegio tem, residem nove, douz Padres e sete Irmãos ⁷³. Huum dos Padres ⁷⁴ tem cuidado da casa e dos christãos; e dos Irmãos, cinco se occupão em aprender a lingua canarim, em que são já algum tanto provectos em saber e escrever a lingoa, e no falar estão en via pera poderem pregar e confessar; e douz delles estão tão aventurejados que correntemente en a li[n]goa declarão o Evangelho e a doutrina à missa, e o mesmo faz o P.^o Pero d'Almeida quando a disposição lhe dá lugar. Outros tres Irmãos se ocuparão ategora neste exercicio, residindo ahi; mas como estes, por estarem mais aventurejados, tinhão mais necessidade de exercicio que de arte, ordenou-se se passassem pera outras igrejas onde os nossos residem pera com a comunicação dos christãos e gentios terem mais occasião de se exercitarem. O anno passado se escreveo [o] muito fruto que desta obra se esperava ⁷⁵. Agora cada vez nos vão mais crecendo as esperanças de, por estes Irmãos, fazer Deos muitas mercês aos christãos e gentios destas terras.

580 45. O Arcebispo está muito contente e esperando *cada dia* por elles. Foi os dias passados a Chorão visitar aquella christandade; e, estando à messa jantando com os Padres e Irmãos, douz dos que aprendem canarim lhe fizerão *cada h[ora]* sua oração na lingoa com que esta-[281r]vão percebidos. Levava Sua Senhoria hum clérigo da terra que se criô neste collegio que os entendia: declara o que os Irmãos dizião. Forão as orações em seu genero tão elegantes e recitadas com tanta pronunci[aç]ão, que S. Senhoria alem de lhe louvar muito os engenhos por em tam pouco tempo (porque não havia hum anno comprido que começarão aprender) serem 585 tanto aproveitados. Louvou muito a Companhia e mostrou-se muito grato aos serviços que os Padres lhe fazem, e espacial a este que agora espera dos Irmãos, nos quais diz que tem posto os olhos. E com rezão, porque na christandade hé muito pera sentir aver nestas ilhas tantos milhares de christãos e pera todos não

567 pera *sup.* E || 572 como *del.* os tem E || 587 pronuncião E

catechumenarum laboravit (cf. DI IV 207-08, VI 117 618).

⁷³ Patres Gabriel Oliver et Gaspar Coelho, Fratres Gaspar de Osório, Ioannes Velho, Aires da Mendonça, Balthasar de Madureira, Dominicus Fernandes, Iacobus da Fonseca, Iulianus Vieira (doc. 17; cf. etiam DI VI 627).

⁷⁴ P. Gaspar Coelho (doc. 17, 18).

⁷⁵ Cf. DI VI 601.

aver mais de dous confessores ⁷⁶; porque, afora estes, não há outros 595 que saibão a lingoa. Aos quatro Irmãos, que destes se ordenarão, como assima disse ⁷⁷ (porque S. Senhoria deseja ordená-los o mais breve que puder polla necessidade que tem de confessores nesta lingoa), ordenou o Padre ⁷⁸ se lhes lesse huma lição de casos de consciencia pera tomarem alguma imstrucçao ⁷⁹; servem de imter- 600 pretes em algumas confissões que o Padre faz de pessoas que estão muito enfermas.

46. Em outra ilha que se chama Divar, pegada a esta, em que averá 2.120 christãos e poucos gentios, alguns dos quaes tem já dado palavra de serem christãos, em huma igreja que hahi tem 605 o Arcebisco, residem huum Padre e huum Irmão ⁸⁰.

47. Em outra igreja de S. Senhoria que está en a fortaleza de Rachol, terras firmes d'El-Rei de Portugal, residem hum Padre e dous Irmãos ⁸¹. E em outra ygreja do Esprito Santo, que está em outra aldea das mesmas terras, reside outro Padre e dous 610 Yrmãos ⁸². Nestas terras de El-Rei, porque há pouco que se começa a christandade, não averá mais de mil e oitocentos christãos, e os gentios são enumeraveis. Nestas duas ygrejas não fazem os Padres pouco em defender os christãos de tanta multidão de gentios entre quantos vivem, e em procurar a muitos os remedios 615 pera suas vidas e tratar com o Viso-Rei suas necessidades, o que com estes especialmente usão os Padres pera que, vendo os gentios os favores dos christãos e o cuidado que se tem delles, se convertão a nossa santa fé.

48. Os dias passados ordenando-sse a arrecadação das rendas 620 que El-Rei tem naquellas terras, e distribuindo-sse os officios que entre esta gente são honrrados e mais de proveito, dado que não faltava quem queria meter por officiais alguns gentios, todavia pera favor da christandade e remedio tambem de alguns christãos

⁷⁶00 Imstrucçao sup., prius restituicão E || 604 christãos sup. E || 612 de sup. E
⁷⁷00 Prius ordenando-sse E || 622 Prius dada E

⁷⁸ Unus eorum erat P. Petrus de Almeida (doc. 17, 11).

⁷⁹ In n. 12.

⁸⁰ P. Provincialis Quadros.

⁸¹ Eorum magister erat P. Oliver (doc. 17, 14).

⁸² P. Hier. Fernandes et Fr. Stephanus de Ataíde (doc. 17).

⁸³ P. Ludovicus de Góis senior, Fratres Gundisalvus Fernandes et Ioannes Lopes.

⁸⁴ In Margão degebant P. Ioannes Diaz et Fratres Dinis, Gaspar Coelho.

625 pobres, alcançou o P.^o Francisco Rodriguez do Viso-Rei huma carta em que encomenda-[281v]va ao capitão das terras que, enquanto fosse possivel e justo, não metesse gentio algum no negocio da arrecadação. E com isto, e com outras diligencias que despois se poserão, ficarão os christãos favorecidos. Prazerá
630 a Deos que com verem isto os gentios se converterão a seu Criador, o que hé pera louvar a Deos pollas esperanças que estes gentios dão de sua conversão e se socorrem aos Padres em suas necessidades temporais, e os Padres os favorecem em tudo o que podem.

49. Yndo o P.^o Francisco Rodriguez no mes de Maio a estas
635 terras a visitar os Padres e Yrmãos que nas duas ygrejas residem (como tambem vay aos que nas outras ygrejas morão e algumas vezes o P.^o Reitor deste collegio), se ajuntou a gancaria, que hé a camara geral, e vierão-sse todos os christãos e gentios offerecer ao Padre, e propor-lhe como não tinhão outro pay a quem descubrissem e representassem seus males senão a elle, e assi lhe proponserão algumas cousas que o Padre despois avia de tratar com o Viso-Rei. Emretanto que o Padre ahy esteve, que forão tres ou quatro dias, ordenando algumas cousas pertencentes à residencia dos Padres naquellas ygrejas, o vierão visitar muitos
640 christãos com seus presentes, huns com ramos de figos, outros com mangas ^{ss}, que são certa fruta desta terra, e outros com outras frutas.

50. Em S. Lourenço ^{ss}, que hé outra ygreja do arcebispado dentro desta ylha, em que há dous mil e dozentos e setenta christãos e nenhum gentio, reside hum Padre e hum Yrmão ^{ss}.

Estas são as ygrejas em que os nossos Padres e Yrmãos morão, onde têm tambem cuidado das almas que lhe são encomendadas. E quando o Arcebispo vai a visitar suas ovelhas fica muito edificado do bom ensino e boa vida que os christãos dos nossos Padres
655 aprendem.

51. Em algumas se ensina ler e escrever a alguns meninos da freguezia ^{ss}, pera o mesmo effeito da doutrina dos christãos e bem da christandade.

637 a gancaria p. corr. E || 653-54 esdificado E

^{ss} De fructu *manga* v. DI IV 102-03.

^{ss} In parte meridionali insulae (v. DI IV 41*), in pago Agaçaim.

^{ss} P. Parra et Fr. Gundisalvus Fernandes (II).

^{ss} Cf. DI VI 602.

52. Vão todos os domingos doze deste collegio a sinco aldeas. Dous sacerdotes vão a duas ygrejas, huma de S. Brás, que dista 660 mea legoa da cidade, outra de S. João Evangelista, huma legoa daqui. Dizem missa e ministram os sacramentos por o Arcebispº não ter em estas duas ygrejas clérigos alguns, o que tāobem fazem algumas vezes na somana quando pera isso sāo chamados.

53. Os Irmãos, assi os que vāo na companhia destes dous 665 Padres, como os que vāo a outras freguezias onde residem [282r] clérigos (em algumas das quaes fazem os nossos huma pratica declarando aos christãos conforme a sua capacidade o evangelho da dominga), despois de ensinarem a doutrina na ygreja a todos juntos, acabada a missa se dividem de dous em dous pollas aldeas ; 670 ensinão a doutrina aos meninos e molheres, que fazem ajuntar em certos lugares pera isso deputados. E pera ajuntarem esta gente levāo deste collegio alguns meninos destros da terra que com os orfāos se agasalhāo, os quaes juntamente lhe servem de interpretes, quando querem declarar alguns paços da doutrina 675 ou falar de Deos com os christãos que nāo entendem o portugues.

54. Com a continuaçāo da ida dos Irmãos a estas freguezias, alem de se edificar muito a gente desta cidade, e os portuguezes que lá vivem em suas quintas, por verem quanto sem falta todos os domingos acodem os nossos a estes ministerios, faz-se tāobem 680 muito fructo nos meninos, porque se afeiçōão às couzas de Deos e aos Irmãos, tanto que às vezes os vem a esperar ao caminho primeiro que cheguem ao lugar aonde āo-de ensinar a doutrina. E sobretudo, falando em comum, sabem bem a doutrina christam o que hē nāo pouco em gente de pouca idade e nova no leite da 685 fee ⁸⁷. Hé muito pera louvar a Deos N. S. pois em terra tão esteril fez tanto fructo sua divina palavra. Andāo os meninos no mato guardando o gado a seus pais e trabalhando em seus palmares, e no meo destas occupações cantando a doutrina, e os que tinhāo paos e pedras por seus deoses, estes louvāo agora e engrandessem 690 o verdadeiro.

55. Acerca do augmento dos christãos e conversāo dos gentios a nossa sancta fee, direy algumas particularidades que acontecerāo este anno, porque sei folgarāo de as ouvir, pois assi como nestas partes este hē o essential ministerio da Companhia, assi 695

695 ministerio om. I

⁸⁷ Cf. 1 Petr. 2, 2: «sicut modo geniti infantes, rationabile, sine dolo lac concupiscite: ut in eo crescatis in salutem ».

dependem delle todos os desejos dos Padres e Irmãos. Neste negocio se occupão os Padres e Irmãos comummente procurando com muita diligencia desfazer os impedimentos, que o diabo nelles põem, e buscando todos os meos possiveis pera ir por diante ;
 700 dos quaes porey aqui alguns, primeiro que toque nos bapti[s]mos solennes e numero dos baptizados.

56. Huma das cousas, porque toda esta gentilidade está tam obstinada em sua cegueira, é [a] affeiçao que tem a seus pagodes, e daqui lhes nace sentirem asy o prohibirem-lhe os ritos e ceremonias que lhe fazem, como destruirem-lhos e danificarem-lhos, o que agora pouco a pouco se vay effeituando nas terras firmes d'El-Rey de Portugal ⁸⁸, onde ainda tem [282v] grande numero delles e lhes fazem suas ceremonias sem lhe ninguem ir à mão. E, pera effeyto de se lhes desfazerem, passou o Viso-Rey, a ins-tancia dos Padres, huma provisão por que manda que nenhum pagode se edifique de novo, nem os feytos se concertem nem reparem ⁸⁹. Foy esta provisão notificada aos gentios de Salsete na fortaleza de Rachol estando presente a camara geral das mesmas terras ⁹⁰.

715 57. Foy tão grande o sobresalto que deu aos gentios e tão duro lhes pareceu este mandado, que se vierão logo à cidade muytos bramenes, e depois de visitarem aos desembargadores pera que fallassem ao Viso-Rey, se forão huma grande multidão delles a Sua Senhoria e dous entrarão a fallar-lhe, dos quaes huum,
 720 que era o mais velho, todo branco, em entrando se lançou no chão e começou a chorar muitas lagrimas, dizendo que como avião de estar os seus deoses ao sol e à chuiva, e outras palavras (com que, dado que pretendia alcançar cousa injusta) movia à compaixão os circunstantes. E, por que, não faltasse quem acudisse
 725 polla onra de Deos, acudirão logo o P.^e Reytor ⁹¹ e outros Padres, que forão falar aos desembargadores e ao Viso-Rey, pollos areceos que avia de se condescender em alguma cousa com os gentios.

⁸⁸ Irmãos *add.* dessas partes I || 702 tam *sup.* E || 703 a¹ *ex* I || 704 asy o corr. m² *ex* em sy E || 716 este] o I || 723 pretendião I || 725 logo *add.* de casa I || 726 que] e I

⁸⁹ I. e. in Bardès et in paeninsula Salsete.

⁹⁰ Quae provisio conscripta est 20 Dec. 1565 (cf. APO V/2, nn. 567 576 580; cf. etiam DI VI 671).

⁹¹ Dic 14 Ianuarii 1566 (cf. APO V/2, n. 576, p. 613).

⁹² Tunc P. Ramfrez (cf. supra, n. 17).

Pedirão os Padres a Sua Senhoria pusesse o caso em consulta com o Arcebispo e o Bispo de Cochim e theologos, o que lhe pareceo bem.

730

58. E se ajuntarão o Arcebispo e Bispo de Cochim, que então aqui estava ^{as}, e religiosos e desembargadores, em casa do Viso-Rey; e, tratando o caso todos juntos, se assentou que a ley se cumprisse da maneira que era passada, pois era boa e não avia rezão pera se mudar. E assi confiamos em Nossa Senhor que antes de muitos 735 anos não á-de aver pagode algum, ao menos entre nós, nas terras d'El-Rey ; porque ou se lhes an-de desbaratar, porque são muitos cubertos de palha e os invernos nesta terra são muito tempestuosos, ou am-de passar os idolos pera as terras dos mouros, o que já começo de o fazer, assi pello amor cego que lhes tem, como tam- 740 bem porque, segundo alguns bramenes dizem, os mesmos idolos, com o temor que tem de sua perdição, mandão que os levem desta maneyra.

59. Tem já levados alguuns escondidamente [283r] pera outras terras deixando as casas desemparadas ^{as}. Os nossos Padres pedi- 745 rão huma casa, de huum destes pagodes que se levarão, pera nella fazerem huma igreja, por estar em muito bom lugar pera isso, e Sua Senhoria a concedeo [e] juntamente a renda que o pagode tinha pera a fabrica da igreja. A casa está já feita a modo de igreja e limpa. Forão daquy huum dia o Padre Provincial 750 e o Padre Francisco Rodriguez a vê-lla e vierão muito contentes. Espera-se que daquy a poucos dias com o favor divino se dirá nella a primeira missa. Está esta igreja da outra banda desta ilha nas terras de Salsete, em lugar fresco ^{as}.

60. Avia nesta ilha e na de Chorão muitos pescadores gentios, 755 cuja conversão era difficultosa, por não se acharem quando lhes ião falar de Deos. Querendo o Viso-Rey mandar a armada que disse acima pera Maluco ^{as}, alcançou o P.^e Francisco Rodriguez delle mandasse tomar os gentios pescadores pera marinheiros da

⁷²⁹ o¹] os senhores et om. o² I | e theologos om. I || 739 as terras dos] terra de I || 740 de o] a I || 746 de huum om. I || 757 a] huma I | 757-58 que — peral a I

^{as} Probabiliter exeunte Ian. vel ineunte Febr. 1566.

^{as} Bragança Pereira edidit seriem locorum quorum divinitates in alia loca translateae sunt (cf. *A India Portuguesa* I 452).

^{as} Loquitur de Curtalim (cf. SOUSA II 1, 1, 13-15; vide etiam infra, doc. 90, 65).

^{as} Vide nn. 13-16.

760 armada, porque sabia que estes gentios sempre se negoceavão de maneira que nunca ião nas armadas servir a S. A., pelo que ião os christãos e elles ficavão em suas casas ; e logo, por mandado de S. Senhoria ^{**}, trazidos pera a armada, pedirão que os fizesem christãos. E, vendo S. Senhoria que se querião fazer
765 christãos, lhes fez favor de não irem na armada ; e assym se farião mais de duzentas almas christãas.

61. Como nesta ilha, nas igrejas onde os nossos residem ou
vão ensinar a doutrina aos meninos, não ouvessem já gentios,
e polos arrabaldes da cidade ouvesse muitos, ordenou o P.^o Fran-
770 cisco Rodriguez o Janeiro pasado que fossem quatro Padres os
domingos à tarde polos arrabaldes da cidade, cada hum com seu
companheiro a seu bairro, a ensimar a doutrina aos meninos chris-
tãos, juntamente falar aos gentios. Creceo tanto o fervor neste
exercicio, que alguns domingos, quando à noite davão conta do
775 que fizerão, se achava que entre todos convertião mais de cento,
os quais deixavão em suas casas e depois [283v] se ião instruindo
e bautizando. E em poucos meses, em algumas das freguesias,
ficarão muito poucos gentios, que agora com a continuaçao da
ida dos Padres se vão pouco a pouco convertendo. Esperamos
780 em N. Senhor se aperfeiçoará esta obra ainda que custe muito
trabalho.

62. O primeiro bautismo que est'ano se fez, depois das cartas
passadas, foy dia de S. João Evangelista ^{††}, em huma igreja da
invocação do mesmo Santo ^{†††}, onde, como disse acima ^{†††}, vay
785 hum Padre cada domingo dizer missa. Nesta festa se bautizarão
vinta-quatro bramenos honrrados, afora outras cincoenta pessoas
que tambem se bautizarão, com os quais se acabou toda a aldea
de fazer christãa. Foy este bautismo muy solene, e ajuntarão-se
790 os cathecumenos dentro de huma casa perto da igreija, donde,
depois de vestidos honradamente ao modo dos christãos, se partirão
em procissão pera a igreja levando diante huma oferta que lhes
ordenarão com trombetas e charmelas que causavão muita
alegria.

⁷⁶⁸ meninos] domingos *I* | ouvesse *I* || 772-73 christãos *add.* e *I* || 777 E *om.*
et add. punctum post meses *I* || 784 como disse acima *om. I* || 792 causarão *I*

^{**} Prorex 6 Febr. 1565 decretum emiserat quo in primis ethnici ad servi-
tia nautica arcessendi erant (cf. APO V/2, n. 534, p. 586).

^{††} Die 27 Dec. 1565.

^{†††} In pago Neurá, in meridie insulae goanae.

^{†††} In n. 52.

63. Achou-sse neste bautismo o Viso-Rey e o Arcebisco e o P.^e Francisco Rodriguez, e o P.^e Reitor ¹⁰⁰ que os bautizou, com outros 795 Padres que forão celebrar a festa ao Santo com missa cantada de diacono e subdiacono e pregação ; o que tambem se faz em outras igreijas, onde os nossos Padres residem, os dias de seus oragos. Acabado o bautismo pedirão os mesmos bramenes, que então se avião bautizado, ao Viso-Rey lhes mandasse fazer a 800 igreja, o que logo se ordenou, e derão-se pera ella quatrocentos pardaos ; e vai-se fazendo.

64. O 2º bautismo foy dia dos Reys ¹⁰¹, na igreja de S. João Bautista ¹⁰², onde douz Irmãos vão cada dia ensinar a doutrina. Bautizarão-se nelle corenta e quatro pessoas. 805

65. Outro bautismo se fez em huma igreija de S. Brás, dia do mesmo Santo ¹⁰³, em que se bautizarão corenta e seis pesoas. Foy a elle o P.^e Francisco Rodriguez e outros Padres e Irmãos e muita gente da cidade ; fez-se com as festas custumadas.

66. Em Abril, na derradeira oitava da Paschoa ¹⁰⁴, quando 810 se celebra a festa de N. Senhora da Graça na nossa igreja de Chorão, que hé desta vocaçao, se fez hum bautismo solenne com muita festa, em que se regenerarão em Christo noventa e quatro pessoas. Acharão-se a elle alguns homens honrados da cidade, que forão ganhar o jubileu que S. Santidade tem concedido [284r] 815 às nossas igreijas os dias de seus oragos ¹⁰⁴.

67. Em N. Senhora de Guadalupe ¹⁰⁵, em douz bautismos que se fizerão no mes de Julho, se bautizarão cento e cincoenta e seis pessoas.

68. Dia S. Lourenço ¹⁰⁶, onde os nosos residem, se bautizarão 820 com muitas festas, que os christãos fregueses e das outras igreijas vezinhas fizerão, oitenta e duas pessoas. A este bautismo se achou tambem o P.^e Francisco Rodriguez e outros Padres e Irmãos que do collegio forão.

815 tem] há I || 820 Lourenço add. na igreja do mesmo santo I

¹⁰⁰ P. Ramirez.

¹⁰¹ Die 6 Ian. 1566.

¹⁰² In pago Carambolim.

¹⁰³ Die 3 Febr.

¹⁰⁴ Die Apr. 1566, dominica in Albis.

^{104a} Pius IV die 2 Febr. 1563 (cf. *Compendium Indicum*, 1581, pp. xxxi-xxxii ; vide etiam DI VI 581).

¹⁰⁵ In pago Batim.

¹⁰⁶ Die 10 Augusti.

5. — DOCUMENTA INDICA VII.

825 69. Afora estes bautismos, se fizerão outros de menos gente, asi nas mesmas freguesias, como neste collegio, em alguns dos quais se achou por vezes o Viso-Rey que foy padrinho dalguns bramenos honrados que se bautizarão. Outros alguns se bautizarão no nosso hospital, de que tem cuidado o nosso Irmão Pedro

830 Afonso, como já se escreveo. Destes, vinte, acabado de se bautizarem, forão gozar da gloria de seu Criador, afora outros muitos que convalecerão. E, reduzindo a summa, os que por meio dos Padres e Irmãos se converterão e bautizarão este ano, depois da passada, hé de dous mil e quinhentos e trinta e seis.

835 70. Muitos destes erão bramenos honrados, pera cuja conversão foi grande meo por-se em execução o que El-Rei tinha mandado, que era deitarem fora de suas terras os bramenos¹⁰⁷; e por isto importar muito pera o bem da cristandade foi necessário tomarem os Padres o assumpto deste negocio. E assi mandou o P.^o Francisco

840 Rodriguez, a istancia do Arcebispo, por este negocio se fazer por sua comissão, ao P.^o Reitor que então tinha cuidado dos christãos¹⁰⁸, buscassem os bramenos e fizesse com que se levassem em rol a quem os avia de notificar, segundo a ordem do Viso-Rei. E fê-los isto entrar tanto em si, que muitos vierão buscar a Deos e, segundo

845 as mostras que nelles se vem, esperão por esta ocasião pera se fazerem christãos, porque com isto se escusão com os gentios parentes que os reprendem por que se fazem christãos. Deos N. S. com cujo favor se faz tudo nos dê graça pera prosseguirmos esta obra com o fervor que se requere, e aos outros convertidos

850 dê tanta inteireza na fé que tomarão, quanta hé necessaria pera viverem seguramente antre tantos infieis.

71. Resta agora tocar algumas cousas particulares dignas de notar, que na conversão de alguns acontecerão, e outras dos christãos em que mostrão quam adiantados estão no conhecimento de Deos e affeição à lei que receberão. Folgo de nesta parte yr sendo comprido, porque assim a qualidade das cousas, que são grandes e de muyto louvor de Deos, como [284v] a consolação e gosto com que creo serão ouvidas, me soltão mais e fazem mais diffuso.

827 quel e I || 832 os] o numero dos I || 842 com om. I | quem] que I || 846-47 parentes gentios transp. I || 848 pera corr. e per E || 849 outros om. I || 857 a om. I

¹⁰⁷ Cf. DI IV 10** (provisio proregis D. Constantini de Bragança, Goae 2 Apr. 1560 et ex tunc passim).

¹⁰⁸ P. Antonius da Costa, qui Patri Ramírez successit.

72. Avia na ygreja de N. Senhora de Guadelupe hum gentio 860 honrrado, de cuja conversão dependia a de alguns outros. Tendo-lhe hum Yrmão por vezes falado sobre sua conversão sem nunca o poder induzir a isso, achando-o huma vez perto da ygreja lhe rogou que chegasse lá, e dentro lhe pedio com muita instancia que se convertesse ; ayudava-o tambem o cura que ahi se achou. 865 Moveo-sse o gentio a se fazer christão e, virado ao retavolo de N. Senhora que estava na ygreja, disse que por seu amor e de seu Filho Jesu Christo se fazia christão e lhe prometia de dentro em sua casa sempre a servir, o que foi movimento assaz estranho em pessoa tão dura.

870

73. Na mesma freguesia avia hum gentio principal, a quem este Yrmão não podendo converter, tomou por remedio yr-lhe muitas vezes a casa a tratar com elle de sua salvação. E assim foi que, residindo o Yrmão aly alguns dias com um Padre, todos os dias polla manhã e à noite o hia visitar, e perguntava por 875 elle nomeando-o por seu nome. E continuando assi estas visitações, passando-lhe polla porta huma vez anoutecendo, perguntou por Guntacur, porque assi se chamava. Saio elle então de casa, dizendo : « Eis-me aqui, Padre, que me quereis ? » O Yrmão lhe disse : « Quero que por amor de Deos vos façais christão 880 pera salvardes vossa alma ». Disse elle : « Quero, Padre, ser christão por amor de Deos ! » E desta maneira se converteo com doze pessoas antre filhos e netos, e se fizerão christãos, Deos seja louvado.

74. Foy deste collegio huum Padre e huum Irmão a huma 885 aldea das terras de Salcete, onde quasi todos erão gentios, a tratar das cousas de Deos, e entre outros que converterão, fallarão a huum gentio velho rogando-lhe tomasse o caminho em que se pudese salvar. E dado que se mostrou duro, todavia rogado muytas vezes se converteo e começou a pregar a alguns gentios 890 que se acharão ahy juntos, como se fora christão de muytos annos e muito zeloso da salvação das almas. Logo converteo huum casal com algumas cinco pessoas, depois de rijamente os reprehender dos erros en que andavão, e a outros que o não quiserão ouvir ameaçou com as penas do inferno se não se convertião. [285r] 895

75. Na mesma aldea se converteo outro gentio com tanto fervor, que dizia que logo sem mais dilação lhe dessem o santo bautismo, e que se fizessem huma igreja na sua aldea que todos se farião

⁸⁶¹ de^l sup. E || 864 chegassem I || 888 se sup. et rep. in v. post pude E || 889
Prius rogando E || 892 da salvação om. I || 897 mais om. I || 898 se om. I

christãos, prometendo o chão pera ella, ou que ao menos ale-
900 vantassem huma cruz.

76. Este mesmo fervor de levantarem cruz deu a outros nova-
mente convertidos na ilha do Chorão. Pedirão estes ao Padre
pusesse huma cruz no seu bayrro e, por lhe tardarem com ella
alguns dias, saltarão com huum pagode ao qual avia bem pouco
905 tempo tinhão adorado e venerado, e tirão-lhe humas traves de
que fizerão huma cruz. E depois do Padre lha benzer, alevantarão
com muito contentamento e alegria. Bendito seja Nosso Senhor
que tão estranha mudança fez em corações que tanto tempo
andarão alongados delle. Hé certo cousa muyto para notar em
910 estes christãos ver o odio que lhes fica aos pagodes e a seus ritos
gentilicos : desonrão-se, se às vezes acaso os Padres ou Irmãos
lhe perguntão se tem ainda alguma lembrança dos pagodes.

77. Huma molher gentia viuva se converteo em Chorão. Esta,
vendo que lhe ficavão duas filhas casadas em terra de mouros,
915 se foy a mesma noyte do dia em que se converteo buscar suas
filhas e as tirou a seus maridos gentios sem nenhuum temor do
que lhe podia acontecer.

78. Huum homem catecumeno, adoecondo e vendo-se no cabo
de sua vida, pedio com muita instancia o santo bautismo, o qual
920 recebido pedia que o confessassem ; e depois de lhe darem a en-
tender como com ho sacramento que recebera lhe tinha Deos
N. S. perdoado todos seus peccados, mandou a sua molher que
logo com os filhinhos que tinha se baptizasse, e ho mesmo disse
925 a sua māy que era de mais de cem annos ; e dispôs de suas cousas,
mandando que dentro na igreja lhe fizessem huma cova e lhe
dissessem certas missas, e deixou dinheiro pera em esmolas se
repartir polos proves¹⁰².

79. Hum christão, sinco ou seis dias depois de ser baptizado
em a igreja de S. João Evangelista, ouvindo dizer que quem
930 visitasse esta nossa igreja dia de Jesus¹¹⁰ alcançava perdão de
todos seus peccados, tendo proposito de se confessar se veo à
ci-[285v]dade a vespora do dia de Jesus, e falando na portaria
com ho Padre que tinha cuidado da sua igreja, lhe pedio que ho

¹⁰² Padre add. lhe I || 905 tempo add. que I + humas] as I + huma] a I
+ ha levantarão I || 911 ou add. os I || 913 Esta] a qual I || 915 em om. I || 918
adoeceo I || 924 de¹ om. I || 927 pobres I

¹⁰⁹ I. e. pobres (cf. app. crit.).

¹¹⁰ Die 1 Ian.

confessasse. Ho Padre, como avia tão poucos dias que fora baptizado, dissimulou com elle e, perguntando-lhe pera que queria confessar-se, disse que pera ganhar os perdões, e pois Sua Reverencia se pejava de ho confessar, lhe desse remedio como os ganharia, pois que soo por iso viera à cidade.

80. Na ilha de Divar aconteceo algumas vezes a christãos virem mordidos de cobras muyto peçonhentas, e com beberem da agoa benta que vem buscar à igreja, a que elles tem muita devação, logo se acharem bem. E não hé isto muyto, pois sendo todos mordidos de outra cobra sem comparação mais peçonhenta, que hé o diabo, com a agoa do sancto baptismo receberão saude perfeita.

945

81. Isto hé o que se me offregeo escrever da christandade. V. R. por amor de N. Senhor a faça encommendar em os sacrificios sanctos e orações dos charissimos Padres e Irmãos dessa Provincia, pera que creça cada ves mais como todos desejamos.

82. No material deste collegio se trabalhou todo este anno e trabalha agora ¹¹¹. Na igreja se tem sarrados todos os portões que ficão da banda de fora, que são tres, da frontaria (ainda que ao principal falta ainda muyta obra), e hum da travessa. Acabou-se a torre dos sinos : hé de quatro sobrados em alto ; fica muyto fermosa e com muyto boa vista ; tem seu caracol por onde dessem à sanchristia. Fas-se agora o resto que ficava de hum lanço de cubiculos de dous sobrados, que os annos passados se começou ; vão já as paredes em boa altura. No baixo destes cubiculos há-de ficar a cozinha e refectorio e sua casa d'ante o refectorio. E no fim do lanço se faz a portaria. Este verão com ajuda de N. S. se acabará esta obra, ainda que por falta do necessario não vai tanto depresa como pede a necessidade que temos de casas.

83. Na capella de Sancto Agostinho, que na horta se fez, como já se escreveo ¹¹², se pôs este Agosto passado, vespora do mesmo Sancto ¹¹³, hum retavolo muyto acabado, que pintou ho P. Manoel Alvarez. Armarão-no os Irmãos no altar com muyta festa, e ao

947-48 santos sacrificios *transp. I* il 956 resto *del.* de hum lanço *E*

¹¹¹ Constructionibus faciendis praeerat Fr. Ioannes Gonçalves (cf. doc. 17, 39).

¹¹² Cf. DI VI 623.

¹¹³ Festum S. Augustini celebratur die 28 Augusti.

dia do Sancto disse nella a primeira missa solenne, com diacono e subdiacono, ho P. Reitor¹¹⁴, e o P. Francisco Rodriguez nos fez huma practica muyto devota em que nos exortava à imitação 970 do mesmo Sancto.

84. Sendo ho P. Provincial em Baçaim, ordenou ho P. Francisco Rodriguez que fosse daqui hum homem da terra ao Preste, com huma carta pera ho P. Patriarcha¹¹⁵, o qual tinha já ido por vezes¹¹⁶ e não podera passar por achar os portos empeditados 975 dos turcos, polo que avia annos que nem nós tinhamos novas dos Padres do Preste, nem elles [286r] de nós. Quis N. Senhor que desta vez que este homem foy, achou passagem e deu a carta do P. Francisco Rodriguez¹¹⁷ na mão ao P. Patriarcha, e elle e os Padres que então se acharão juntos responderão. O 980 treslado de suas cartas vay por vias¹¹⁸, por onde me não pareceo necessário referir aqui o que lá passa. Soomente de palavra nos disse este homem, que laa foy, que já o P. Patriarcha vive como jogue¹¹⁹, porque ho achou cuberto com hum pano com muyta proveza, por lhe terem os ladrões roubado todo seu fato, até os 985 vestidos, e come dos trabalhos de suas mãos, lavrando e fazendo os mais trabalhos pera sua sostentação¹²⁰.

¹¹⁴ P. Antonius da Costa.

¹¹⁵ D. Andreas de Oviedo.

¹¹⁶ Is vocabatur *Amador*, natione goanus (*canarim*) (cf. BECCARI X 192 193 196).

¹¹⁷ Epistola perdita est; socii eam in provincia Tigre die Pentecostes, 2 Iunii 1566, acceperunt (BECCARI X 193 196).

¹¹⁸ Epistolae quattuor, duae Patris Emmanuelis Fernandes ad episcopum Carneiro et ad socios goanos, duae patriarchae Oviedo ad P. Generalem et ad P. Franciscum Rodrigues, scriptae 3 Iunii 1566, servantur in codice *Goa* 11, ff. 282-91 et editae sunt a BECCARI X 190-98.

¹¹⁹ I. e. *yogi*. — *Jogue*: «Em rigor, é asceta hindu; entende-se porém vulgarmente o hindu penitente e mendicante, que anda peregrinando, escassamente vestido, com o corpo polvilhado de cinza, cabelo crescido e em desalinho» (DALGADO I 491; vide etiam DI IV 801-02).

¹²⁰ Eodem fere tempore P. Antonius da Costa, rector collegii goani, hacc de Iaponia quo patriarcha Aethiopiae, Oviedo, brevi se conferre debebat, cuidam Fratri lusitano scripsit:

• Laa terão este anno as cartas destas partes, especialmente as de Japão, com que se hão muyto de consolar, por serem de trabalhos e contentamentos. Confio em Deos Nossa Senhor plantará em aquellas partes huma nova igreya porque, allem das cartas dos Padres que laa estão, por donde sabemos o bom proceder daquelle gente, os mais dos portugeses que vem do Japão não podem

85. Não se offrece outra cousa que escrever a V. R., em cujos sanctos sacrificios e orações e dos mais Padres e Irmãos dessa Provincia desejamos todos e pedimos humilmente ser encommendados.

990

Deste collegio de S. Paulo de Goa, 29 de Novembro 1566.

Por commissão do P. Reytor, Antonio da Costa.

De V. R. indino em Christo filho,

Gomez Vaz.

17

CATALOGUS SOCIORUM COLLEGII S. PAULI

GOA 2 DECEMBRIS 1566

Quarta via

TEXTUS : *Goa 24 I*, ff. 44r-46v, prius pp. 67-71 et (*del.*) n. 15 : Originale lusitanum nitide scriptum. In f. 46v legitur : « 1566 » / « Roma », postea addita. Supplementum huius catalogi invenitur in *Lus. 43 II*, ff. 343r-44v. Censemus id esse redactum a P. Provinciali Quadros (cf. DI IV 397 ss.), fortasse adiuto a P. Francisco Rodrigues.

Textus

1. *Patres.* — 2. *Fratres.* — 3. *Novitii secundi anni.* — 4. *Novitii primi anni.*

† Jesus

CATHALOGO DOS PADRES E IRMÃOS QUE RESIDEM NESTE COLLEGIO
DE SÃO PAULO DE GOA E NAS IGREJAS QUE ESTÃO À OBEDIENTIA
DELLE A 2 DE DEZEMBRO DE 1566.

1.

5

1. O P.^e Antonio de Quadros, provincial nestas partes da India, hé de 38 annos, tem 23 da Companhia, há 13 que fez profissão de quatro votos.

992 Por — Costa om. I || 993 filho add. † I

ter as lagrimas quando falão nos christãos della. — Esperamos agora que o Viso-Rei [Noronha] mandará vir [o] Patriarcha [Oviedo] do Preste pera fazer seu caminho pera Japão, China, etc. » (fragmentum, apogr. coaevum, in *Ebor. 3*, f. 299r, ed. etiam a SILVA REGO, Doc. X 188).

2. O P.^e Francisco Rodriguez, superintendente neste collegio,
 10 hé de 51 annos, tem 20 da Companhia, há 11 que fez profissão
 de 3 votos.
3. O P.^e Antonio da Costa, reitor deste collegio, hé de 40 annos,
 veio de Portugal, há 12 que estaa na Companhia e 10 que fez
 os votos de scholar, sabe bem casos de consciencia.
- 15 [343r] Jesus
3. Depois que entrou na Companhia procedeo sempre bem,
 mostrando desejar ho bom ser dela, e á dado bom exemplo ;
 nom hé pera muito negocio.
4. O P.^e Baltezar Lopez, ministro, foi quaa recebido, hé de 29
 20 annos, há 5 que estaa na Companhia e 3 que fez os votos de scho-
 lar, ouve casos de consciencia, poderá ser confessor.
4. Depois que entrou na Companhia procedeo sempre bem,
 conforme a obediencia e com bom exemplo ; não tem muita
 abelidade.
- 25 5. O P.^e João Bravo, mestre dos noviços, foi quá recebido,
 hé de 37 annos, há 19 que estaa na Companhia e 18 que fez os votos
 de scholar, hé versado em casos de consciencia, hé muito mal
 desposto.
5. Tem dado bom exemplo de si na Companhia e mostrado que
 30 deseja o bom ser dela.
6. O P.^e Pedro de Bonaventura,¹ castelhano de nação, veio
 de Roma, hé de 40 annos, tem 18 da Companhia, há 7 que fez
 profissão de 3 votos, confessa.
6. Tem procedido honestamente, ainda que com alguma li-
 35 berdade.
7. O P.^e Pedro Parra, valenciano de nação, veio de Portugal,
 hé de 46 annos, tem 17 da Companhia, há 3 que fez profissão
 de 3 votos, reside em huma igreja de São Lourenço ² e ahi attende
 à conversão dos infieis e conservação dos novamente convertidos.
- 40 7. Tem bem edificado na sua maneira de proceder, com mostras
 de obediencia e humildade ; não tem muito saber natural.
8. O P.^e João Baptista de Ribera, veio de Roma, hé de 42
 annos, tem 13 da Companhia, há 3 que fez profissão de 3 votos,
 confessa.
- 45 8. Tem procedido bem no tempo que á que está aqui, dado que

¹ Olim Riera vocatus.

² In pago goano Agaçaim.

com alguma isenção e curiosidade ; hé algum tanto secular na conversão.

9. O P.^e Baltezar Diaz, veio de Portugal, hé de 58 annos, tem 18 da Companhia, há 8 que fez os votos de coadjutor spiritual, prega e confessa. 50

9. Tem trabalhado bem, mostrando afeição às cousas da Companhia ; tem pouquo saber natural e condição aspera, que lhe á sido por vezes causa dalguns escandalos.

10. O P.^o Balthesar Gago, veio de Portugal, hé de 50 annos, tem 19 da Companhia, há 17 que fez os votos de scholar, hé muito 55 mal desposto, de maneira que não faz nada.

10. Hé bom homem e tem honesto saber natural ; quanto às cousas da religiam não se á bem mostrado, por não se ver nele afeição às regras e noso modo de proceder, antes em alguma coufa adversão. 60

11. O P.^e Pedro d'Almeida, veio de Portugal, hé de 38 annos, tem 18 da Companhia, há 16 que fez os votos de scholar, sabe a lingoa canarim³ e casos de consciencia, hé enfermo da cabeça.

11. Procede bem na virtude, mostrando afeição às cousas da Companhia ; hé muito sogeito a malenconia e imaginações, 65 que lhe são causa de ser inconstante.

12. O P.^e Manuel Alvarez, veio de Portugal, hé de 40 annos, tem 18 da Companhia, há 16 que fez os votos de scholar, confessa⁴.

12. Procede honestamente em as cousas que se lhe ordenão ; hé amigo de seu parecer e atrevido em algumas cousas ; tem-se 70 por christão-novo.

13. O P.^o Jeronimo Fernandez, foi quá recebido, hé de 34 annos, tem 16 da Companhia, há 14 que fez os votos de scholar, reside na ilha de Divar em huma igreja de Nossa Senhora e ahi attende na conversão, hé mal desposto. 75

13. Naturalmente hé altivo, mas estando com quem o enderence faz bem o que lhe ordena ; é tido por christão-novo.

14. O P.^e Gabriel d'Oliver, castelhano de nação, veio de Portugal, hé de 32 annos, tem 15 da Companhia, há 13 que fez os votos de scholar, reside em Chorão, lee os casos de consciencia a alguns 80 dos Irmãos que lá aprendem o canarim, ouve mal e por isso não confessa nem attende a outros ministerios do proximo.

³ Konkani.

⁴ Is erat pictor (cf. doc. 16, 83).

14. Hé bom homem, mas tem muito defeito no saber natural ;
hé leve no falar e conversar, e apto pera se sogaitar a ilusões ;
85 é tido por cristão-novo.
15. O P.^o Martim da Sylva, foi quá recebido, hé de 33 annos,
tem 14 da Companhia, há 11 que fez os votos de scholar, prega e
ouve theologia há 2 annos e meio.
15. Sempre á dado boas mostras de si em seu modo de pro-
90 ceder, pronto na obediencia e humildade ; tem honesto saber na-
tural.
16. O P.^o Francisco Cabral, foi quá recebido, hé de 34 annos,
tem 12 da Companhia, há 10 que fez os votos de scholar, prega e
lee huma lição de casos de consciencia, em casa ouvio theologia.
- 95 16. Há procedido bem em a virtude ; tem honestas partes natu-
raes; naturalmente hé altivo e dificultoso de dobrar em seu juizo.
17. O P.^o Pedro Colaço, foi quá recebido, hé de 34 annos, tem
12 da Companhia, há 10 que fez os votos de scholar, confessa e
ouve casos de consciencia.
- 100 17. Á procedido honestamente ; naturalmente não sabe muito ;
em sua conversação asi com os de fora como com os de casa não
guarda o decoro de religioso.
18. O P.^o Gaspar Coelho, foi quá recebido, hé de 39 annos, tem
11 da Companhia, há 9 que fez os votos de scholar, reside em a
105 nossa igreja de Chorão, da qual tem cuidado e da casa, sabe casos
de consciencia.
18. Tem bem trabalhado, e procedeo sempre bem ; natural-
mente não hé pera muito, mas á mostrado que fará sempre bem
o que pelos superiores lhe for mandado. [343v]
- 110 19. O P.^o Marcos Macch, framengo de nação, veio de Portugal,
hé de 42 annos, tem 10 da Companhia e 8 que fez os votos de scho-
lar, ouve casos de consciencia e confessa.
19. Procede honestamente no que se lhe ordena, mas natu-
ralmente hé leve e sabe pouquo ; é sojeito a colora.
- 115 20. O P.^o Manuel Pereira, foi quá recebido, hé de 28 annos, tem
10 da Companhia, há 8 que fez os votos de scholar, hé mestre de
leer e escrever e ouve huma lição de casos de consciencia, tem ouvido
a logica.
20. Á procedido bem em a virtude ; tem dado mostras que
120 fará o que lhe ordenarem conforme a seu talento, o qual natu-
ralmente não hé muito.
21. O P.^o João Diaz, castelhano de nação, foi quá recebido,
hé de 56 annos, tem 9 da Companhia e 7 que fez os votos de scholar,

reside em a igreja do Spirito Sancto de Margão e ahi attende na conversão et caet.

125

21. Hé bom homem ; á procedido honestamente ; em seu modo de conversar hé livre e não tão religioso como se deseja.

22. O P.^o Luis de Gois, foi quá recebido, hé de 62 annos, tem 7 da Companhia e 5 que fez os votos de scholar, reside em huma igreja de Nossa Senhora na fortaleza de Rachol, que está nas ter- 130 ras de Salsete 3 legoas desta cidade, hé muito enfermo. [44v]

22. Á procedido bem, e não tem já partes pera trabalhar.

23. O P.^o Jorge Caldeira, foi quá recebido, hé de 30 annos, tem 7 da Companhia, há 5 que fez os votos de scholar, começa agora [a] ouvir theologia e confessa os Irmãos noviços.

135

23. Tem dado boas mostras de si nas virtudes, e particularmente se á sinalado nelas ; naturalmente não hé pera muito negocio, ainda que tem bom juizo e saber natural.

24. O P.^o Francisco Dionysio, castelhano de nação, veio de Portugal, hé de 33 annos, tem 5 e meio da Companhia, há 3 que fez os 140 votos de scholar, prega e há 2 annos que lee theologia.

24. Á procedido honestamente ; tem condição baxa no conversar ; hé aparelhado pera ser ocasião aos que conversa da Companhia não alcançarem a perfeição que se pretende.

25. O P.^o Antonio Bello, foi quá recebido, hé de 43 annos, há 145 5 que estaa na Companhia e 3 que fez os votos de scholar, confessa e ouve casos de consciencia.

25. Hé sogeito ao que se lhe ordena ; naturalmente tem pouquas partes ; é tido por cristão-novo.

26. O P.^o Pedro Martinz (olim Argudo), valenciano de nação, 150 veio de Portugal, hé de 33 annos, tem 3 da Companhia e hum que fez os votos de scholar, confessa e ouve a lição dos casos, tinha ouvido em Espanha alguma cousa de theologia.

26. Procede honestamente ; hé algum tanto sogeito a colora, e deseja-se nele mais mortificação.

155

2. Os Irmãos do collegio

27. O Ir. Antonio Dinis, diacono, foi quá recebido, hé de 30 annos, tem 10 da Companhia, há 8 que fez os votos de scholar, lee os principios da gramatica na 3 classe⁶, tem ouvido o curso das artes e anno e meio de theologia.

160

⁶ I. e. in infima classe.

27. É bom homem ; tem afeição à Companhia ; não tem muito saber natural ; tem condição inquieta, e em seu modo de tratar pouquo edificativo.
28. O Ir. Antonio da Costa, diacono, foi quá recebido, hé de 33
165 annos, tem 10 da Companhia, há 8 que fez os votos de scholar, ouve na primeira classe de humanidade e a lição dos casos de consciencia, poderá ser confessor.
28. Tem procedido bem, e hé pera pouco por falta de natural.
29. O Ir. Migel de Lacerda, diacono, foi quá recebido, hé de 24
170 annos, tem 9 da Companhia e 7 que fez os votos de scholar, lee a primeira classe de humanidade, ouvio o curso das artes e 5 annos e meio de theologia, tem talento pera poder pregar.
29. Á procedido com dificultade em as virtudes ; depois de ser recebido se saio e foi tornado a receber ; tem condição dificultosa
175 e altiva e, se a quebrase, tem outras partes com que poderia bem ajudar a Companhia.
30. O Ir. Christovão Luis, diacono, foi quá recebido, hé de 24 annos, tem 9 da Companhia, há 7 que fez os votos de scholar, ouve theologia há 2 annos e meio, poderá pregar.
- 180 30. Á procedido bem ; tem huma condição altiva e disimulada à sombra de spiritualidade.
31. O Ir. Diogo Masquarenh̄s, diacono, foi quá recebido, hé de 44 annos, tem 5 da Companhia, há 3 que fez os votos de scholar, ouve na primeira classe de humanidade e a lição de casos de consciencia, poderá ser confessor.
- 185 31. Hé bom homem ; faz o que lhe mandão ; hé algum tanto coleriquo ; não tem partes pera muito.
32. O Ir. Gomez Vaz, diacono, de 24 annos, veio de Portugal,
tem 5 da Companhia, há 3 que fez os votos de scholar, há 2 annos
190 que ouve theologia, tem talento pera poder pregar.
32. Á procedido bem ; tem honestas partes ; hé tido por cristão-novo, ainda que não de todo.
33. O Ir. Antonio Diaz, subdiacono, veio de Portugal, hé de 42 annos, tem 16 da Companhia, há 14 que fez os votos de scholar,
195 poderá saber bem casos de consciencia e confessar.
33. Hé bom homem e tem procedido bem ; tem bom juizo natural ; é tido por christão-novo.
34. O Ir. Estevão de Taide, subdiacono, foi quá recebido hé de 30 annos, tem 10 da Companhia, há 8 que fez os votos de scholar,
200 reside na igreja de Divar exercitando-se na lingoa canarim e ouve huma lição de casos que o Padre que ahi reside lhe lee, poderá ser confessor.

34. Á procedido honestamente ; hé muito malenconiquo ; não tem muito natural.

35. O Ir. Gaspar d'Ozouro, subdiacono, foi quá recebido, hé 205 de 24 annos, tem 9 da Companhia, há 7 que fez os votos de scholar, reside em Chorão aprendendo a lingoa canarim, ouve ahi huma lição de casos de consciencia, tem ouvido a logica, poderá ser confessor.

35. Á procedido honestamente ; não tem partes pera muito ; 210 hé castiço, sscilicet, seu pai era portuges e sua māi filha de portuges e de molher da terra.

36. O Ir. Bertolameu Rodriguez, subdiacono, foi quá recebido, hé de 26 annos, tem 6 da Companhia, há 4 que fez os votos de scholar, ouve na primeira classe de humanidade, parece poderá 215 vir a ser confessor.

36. Particularmente á procedido bem en tudo ; tem bom natural ; não tem partes pera muito.

37. O Ir. João Velho, subdiacono, foi quá recebido, hé de 23 annos, tem 6 da Companhia, há 3 que fez os votos de scholar, 220 aprende em Chorão a lingoa canarim e ouve a lição dos casos de consciencia, poderá ser confessor.

37. Sempre procedeo bem ; tem bom natural e não tem partes pera muito.

38. O Ir. Aires de Mendonça, subdiacono, foi quá recebido, hé 225 de 28 annos, tem 4 e meio da Companhia e 2 que fez os votos de scholar, aprende em Chorão a lingua canarim e ouve a lição dos casos que ahi se lee, poderá ser confessor.

38. Hé bom homem e á procedido honestamente, e tem pouquo saber natural, e hé algum tanto leve. [344r] 230

39. O Ir. João Gonçalvez, veio de Portugal, hé de 43 annos, tem 12 da Companhia, há 10 que fez votos de coadjutor temporal, hé ferreiro, tem cuidado das obras.

39. Tem dado bom exemplo de si, e h̄e pronto em o que se lhe ordena. 235

40. O Ir. Baltezar de Madureira, foi quá recebido, hé de 23 annos, tem 7 da Companhia, há 4 que fez os votos de coadjutor temporal, reside em Chorão, ajuda o Ir. Domingos Fernandez.

40. Á procedido honestamente, e hé amigo de trabalhar, e tem pouquo saber natural. 240

41. O Ir. Lançarote Fernandez, foi quá recebido, hé de 30 annos, tem 4 da Companhia, há 2 que fez os votos de coadjutor tem-

- poral, tem cuidado da amassaria e atafonas e dos moços que lavão a roupa.
- 245 41. Procede bem em o que se lhe ordena ; tem pouquo saber natural.
42. O Ir. Gaspar Rodriguez, foi quá recebido, hé de 32 annos, há 4 que está na Companhia e 2 que fez os votos de coadjutor temporal, hé porteiro.
- 250 42. Tem dado sempre bom exemplo de si ; naturalmente sabe muito pouquo.
43. O Ir. Baltezar Nunez, veio de Portugal, hé de 43 annos, tem 22 da Companhia, há 20 que fez os votos de scholar, hé muito enfermo de modo que não se pode occupar em trabalhos.
- 255 43. Hé algum tanto trabalhoso em seu modo de proceder.
44. O Ir. Pedro d'Alcaceva, foi quá recebido, hé de 42 annos, tem 21 da Companhia, tem votos de scholar, tem cuidado dos meninos orfãos e partes pera isso.
44. Hé bom homem ; tem a condição algum tanto dificultosa.
- 260 45. O Ir. Amador Correa, foi quá recebido, hé de 34 annos tem 15 da Companhia, há 13 que fez os votos de scholar, ouve na primeira classe de humanidade, poderá vir a ser confessor.
45. Procede bem ; naturalmente hé malenconiquo, e depois de ser recebido se saio e foi tornado a receber.
- 265 46. O Ir. Baltezar d'Araujo, foi quá recebido, hé de 42 annos, tem 14 da Companhia, há 12 que fez os votos de scholar, hé procurador deste collegio. [45r]
46. Hé bom homem ; sempre procedeo bem ; naturalmente tem pouquas partes.
- 270 47. O Ir. Domingos Fernandez, foi quá recebido, hé de 41 annos, tem 14 da Companhia, há 12 que fez os votos de scholar, há 9 annos que reside em Chorão e hé muito conhecido dos christãos daquelle ilha por ser parte de sua conversão, tem cuidado de hum palmar e orta que o collegio alli tem.
- 275 47. Tem procedido sempre bem ; naturalmente hé pera trabalho.
48. O Ir. Inofre do Caso *, foi quá recebido, hé de 31 annos, tem 12 da Companhia, há 10 que fez os votos de scholar, ajuda o Irmão Pedro d'Alcaceva e ouve na primeira classe de humanidade, poderá vir ser confessor.

* Hic etiam Rodrigues vocabatur et a. 1551 orphanus in Indiam venit (cf. DI II 465^{ss}).

48. Hé bom homem ; tem dado bom exemplo de si, e hé pera pouquo por falta de natural.
49. O Ir. Estevão Cordeiro ⁷, castelhano de nação, veio de Portugal, hé de 27 annos, tem 11 da Companhia e há 8 que fez os votos de scholar, vay fora com os Padres. 285
49. Tem dado trabalho na sua maneira de proceder, e procede em seu modo de tratar pouquo religiosamente.
50. O Ir. Pedro Afonso, foi quá recebido, hé de 33 annos, tem 10 da Companhia e 8 que fez os votos de scholar, tem cuidado do hospital ⁸, hé cirurgião e buticairo. 290
50. Trabalha bem ; depois de recebido se foi, e foi tornado a receber, e satisfaz em seu modo de proceder.
51. O Ir. Migel Ferreira, foi quá recebido, hé de 35 annos, tem 9 da Companhia, há 7 que fez os votos de scholar, ouve na primeira classe de humanidade, poderá vir ser confessor, tem partes pera negoceos. 295
51. Em seu modo de proceder á dado trabalho, por ter a condição dificultosa e conversação pouquo religiosa ; tem partes pera ajudar a Companhia quebrando de sua condição.
52. O Ir. Antonio Fernandez, veio de Portugal, hé de 24 annos, tem 7 da Companhia, há 5 que fez os votos de scholar.
52. Hé muito malenconisado, e não procede bem ; é tentado da vocação, e hé de pouquo saber natural.
53. O Ir. Luis Ferreira, foi quá recebido, hé de 21 annos, tem 6 da Companhia, há 4 que fez os votos de scholar, começa [a] ouvir 305 theologia.
53. Á procedidomediocremente ; naturalmente não hé pera muito.
54. O Ir. Diogo Fernandez, foi quá recebido, hé de 25 annos, tem 6 da Companhia, há 4 que fez os votos de scholar, ajuda ao mestre de leer e escrever e ouve huma lição de humanidade em casa.
54. Á procedido bem, e tem honestas partes, e hé castiço.
55. O Ir. Jacome da Fonsequa ⁹, veio de Portugal, hé de 28 annos, tem 6 da Companhia, há 4 que fez os votos de scholar, aprende em Chorão a lingoa canarim. 315
55. Á proce[dido] honestamente ; tem a condição altiva ; hé algum tanto desimulado à sombra de spiritualidade.

⁷ Antea appellabatur León.

⁸ I. e. hospitium infirmorum indigenarum prope collegium.

⁹ Alias de Braga vocatus.

56. O Ir. Gonçalo Diaz, foi quá recebido, hé de 24 annos, tem
6 da Companhia, há 4 que fez os votos de scholar, hé ortelão.
- 320 56. Á procedido honestamente ; tem pouquo saber.
57. O Ir. Diogo Barboza, foi quá recebido, hé de 25 annos, tem
5 da Companhia, há 3 que fez os votos de scholar, ouve na 2^a
classe.
57. Á procedido honestamente ; tem a condiçam algum tanto
325 dificultosa e precepitada; é sogeito a colora.
58. O Ir. Gaspar Pinto, foi quá recebido, hé de 27 annos, tem
5 da Companhia, há 2 que fez os votos de scholar, hé porteiro da
porta do serviço.
58. Hé descuidado em o que lhe mandão naturalmente, e por
330 esta causa dá trabalho ; tem pouquo saber natural.
59. O Ir. Pedro Luis, malavar de nação, foi quá recebido, hé
de 34 annos, tem 5 da Companhia, há anno e meio que fez os votos
de scholar, tem cargo das obras.
59. Á procedido honestamente ; tem a condiçam altiva e não
335 tem muito saber.
60. O Ir. Domingos da Sylva, foi quá recebido, hé de 30 annos,
tem 4 da Companhia, há 2 que fez os votos de scholar, ouve na pri-
meira classe, tem boa habilidade, poderá vir [a] ser confessor.
60. Á procedido honestamente ; em sua conversaçam hé
340 algum tanto livre, e tem a condiçao altiva, e tem bom saber
natural.
61. O Ir. Bernardo de Macedo, foi quá recebido, hé de 26 annos,
há 4 que está na Companhia e 2 que fez os votos de scholar, começa
[a] ouvir theologia.
- 345 61. Á procedido honestamente ; tem condiçao disimulada ;
tem bom saber natural. [344v]
62. O Ir. Gonçalo Fernandez ¹⁰, foi quá recebido, hé de 21
annos, tem 4 da Companhia, há 2 que fez os votos de scholar, re-
side em Rachol com hum Padre.
- 350 62. Á procedido honestamente, ainda que com algumas
liberdades.
63. O Ir. Alvaro Fialho, foi quá recebido, hé de 20 annos, tem
3 da Companhia, há hum que fez os votos de scholar, ajuda o mestre
de leer e escrever.

¹⁰ Alius eiusdem nominis et cognominis tunc Cocini erat (cf. doc. 40,
II, 7).

63. Á procedido honestamente ; naturalmente hé fraquo e 355
pera pouquo.
64. O Ir. João de Faria, foi quá recebido, hé de 27 annos, tem
3 da Companhia, há hum que fez os votos, ouve na 2^a classe de
humanidade ¹¹.
64. Á procedido honestamente ; tem honesto saber natural. 360
65. O Ir. Pedro Dinis, foi quá recebido, hé de 47 annos, tem 4
da Companhia e 2 que fez os votos de scholar, reside em Margão
com hum Padre.
65. Á procedido honestamente ; tem condiçam dificultosa e
coleriqua ; zeloso da conversam dos infiês. 365
66. O Ir. João Lopez, foi quá recebido, hé de 21 annos, tem 4
da Companhia, há 2 que fez os votos de scholar, reside em Rachol
exercitando-se na lingoa canarim na qual mostra muito ingenho.
66. Á procedido honestamente ; tem a condição algum tanto
alativa, e hé castiço. 370
67. O Ir. Bernardim Barboza, foi quá recebido, hé de 23 annos,
tem 3 e meio da Companhia, há hum que fez os votos de scholar,
hé sotoministro deste collegio.
67. Á procedido bem ; não tem muito saber natural.
68. O Ir. Francisco de Chaves, foi quá recebido, hé de 20 375
annos, tem 3 e meio da Companhia, há hum que fez os votos de scho-
lar, hé sāochristão.
68. Á procedido mediocremente ; tem pouquas partes na-
turaes, e hé mestiço, sscilicet, filho de molher da terra e de por-
tugues. 380
69. O Ir. Christovão de Figueiredo, foi quá recebido, hé de 20
annos, tem 3 e meio da Companhia, há hum e meio que fez os votos
de scholar, ouve na primeira classe de humanidade.
69. Á procedido em principio com alguma dificultade ; agora
procede honestamente. Seu pai era cristão-novo. 385
70. O Ir. Francisco Vieira, foi quá recebido, hé de 19 annos,
tem 3 e meio da Companhia, há hum e meio que fez os votos de
scholar, hé enfermeiro. [45v]
70. Á procedido honestamente, dando bom exemplo ; tem
pouquas partes naturaes. 390
71. O Ir. Duarte Leitão, foi quá recebido, hé de 21 annos, tem
3 e meio da Companhia, há hum e meio que fez os votos de scholar,
ouve na primeira classe de humanidade.

¹¹ In ms. hic et infra non semel in forma abbreviata: hum.

71. Á procedido com dificultade ; agora procede honestamente ;
 395 hé castiço ; tem honestas partes naturaes.
72. O Ir. Christovão Leitão, foi quá recebido, hé de 20 annos,
 tem 3 da Companhia, há hum que fez os votos de scholar, começa [a]
 ouvir theologia.
72. Procedeo sempre bem ; tem huma natureza subjeita e branda ;
 400 hé castiço.
73. O Ir. Manuel Cortez, foi quá recebido, hé de 19 annos, tem
 3 da Companhia, há hum que fez os votos de scholar, lee a 2^a classe
 de humanidade.
73. Á procedido bem ; naturalmente sabe pouquo ; hé castiço.
- 405 74. O Ir. Manuel de Vasconcelos, foi quá recebido, hé de 22
 annos, tem 3 da Companhia, há hum que fez os votos de scholar, ajuda o enfermeiro.
74. Á procedido honestamente ; naturalmente não sabe muito,
 e hé algum tanto leve.
- 410 75. O Ir. Pedro Diaz, foi quá recebido, hé de 18 annos, tem 3
 da Companhia, há hum que fez os votos de scholar, ouve na 2^a
 classe.
75. Á sempre procedido bem ; tem boa natureza.
76. O Ir. Bastião Fernandez, foi quá recebido, hé de 23 annos,
 415 tem 2 e meio da Companhia, há meio que fez os votos de scholar, ouve na 2^a classe.
76. Á procedido honestamente ; tem honesto saber natural ;
 tem huma condiçam disimulada.
77. O Ir. Julião Vieira, foi quá recebido, hé de 19 annos, tem
 420 2 da Companhia, fez há pouquos dias os votos de scholar, aprende
 em Chorão a lingoa canarim.
77. Procedeo sempre bem ; tem huma natureza simplex ;
 hé castiço.
- 3.
- 425 78. O Ir. Baltezar Lopez, hé de 30 annos, tem 2 da provação,
 estudou na 2^a classe em Coimbra, hé roupeiro.
79. O Ir. Antonio Rabello, hé de 19 annos, tem 2 da provação,
 hé cozinheiro.
80. O Ir. Nuno Tosquano, hé de 26 annos, tem anno e meio da
 430 provação, tem alguns principios de estudo.
81. O Ir. Baltezar Velloso, de 28 annos, tem hum e meio da pro-
 vação, occupa-se nas obras.
82. O Ir. Antonio Nunez, hé de 32 annos, tem anno e meio
 da provação, ajuda o porteiro.

83. O Ir. Antonio Pais, hé de 27 annos¹², tem hum e meio da provação, hé comprador. 435
84. O Ir. Gaspar Fernandez, hé de 18 annos, tem hum e meio da provação, ouve na primeira classe de humanidade.
85. O Ir. Antonio Vaz, hé de 20 annos, tem hum e meio da provação, ouve na primeira classe de humanidade. 440
86. O Ir. Simão Alvarez, hé de 18 annos, tem hum e meio da provação, ouvio a logica antes de entrar.
87. O Ir. Gaspar Coelho, hé de 18 annos, tem hum e meio da provação, reside em a igreja do Spirito Sancto de Margão exercitando-se na lingoa canarim. 445
88. O Ir. Domingos Freire, hé de 20 annos, tem 2 annos da provação.
89. O Ir. Gonçalo Rabello, hé de 23 annos, tem hum anno da provação, hé enfermeiro.

4.

450

90. O Ir. Philippe Dinis, hé de 21 annos, tem hum da provação, ouvi o alguma cousa de gramatica em Coimbra sendo portionista.
91. O Ir. Alvaro Pirez, hé de 24 annos, tem 8 meses da provação, estudou 2 annos na primeira classe, hé despenseiro. 455
92. O Ir. Salvador Cortez, hé de 16 annos, tem 8 meses da provação, estudou 3 annos na primeira classe.
93. O Ir. João¹³, de nação framengo, hé de 18 annos, tem 9 meses da provação, tem alguns principios d'estudo.
94. O Ir. Antonio Lopez, hé de 22 annos, tem 7 meses da provação. 460
95. O Ir. Francisco Pinto, hé de 18 annos, tem hum¹⁴ da provação.
96. O Ir. Domingos da Costa, hé de 23 annos, tem 10 meses da provação.
97. O Ir. Baltezar de Magalhães, hé de 17 annos, tem 7 meses da provação. 465

¹² Decembri 1565 fertur 18 annorum fuisse (cf. DI VI 627), Decembri 1584 48 annorum (*Goa 24 I, f. 146r*). Exstant proinde non leves discrepantiae in catalogis.

¹³ Deest nomen gentilicium; in eodem codice appareat etiam in ff. 50r et 51v.

¹⁴ Suppleatur anno (cf. DI VI 627).

98. O Ir. Manuel Fernandez, hé de 18 annos, tem 7 meses da provaçāo, ouvio na 2^a classe de humanidade.
- 470 99. O Ir. João Cortez, hé de 18 annos, tem 6 meses da provaçāo, estudou 2 annos na primeira classe.
100. O Ir. Migel Leitāo, hé de 18 annos, tem 6 meses da provaçāo, estudava quando entrou na primeira classe.
101. O Ir. Christovāo Nunez, hé de 15 annos, tem 6 meses da
475 provaçāo. [46r]
102. O Ir. Gonçalo Fernandes, hé de 19 annos, tem 8 meses da provaçāo, reside em São Lourenço com hum Padre.
103. O Ir. Jorge Gomez, hé de 18 annos, tem 3 meses da provaçāo, estudava na primeira classe de humanidade.
- 480 104. O Ir. Bastião Vaz, hé de 16 annos, tem 2 meses da provaçāo, estudava na primeira classe de humanidade.
105. O Ir. Gonçalo Teixeira, hé de 21 annos, tem hum mes da provaçāo.
106. O Ir. Domingos Cotāo, hé de 27 annos, entrou há pouquos
485 dias.
107. O Ir. Alvaro Soarez, hé de 19 annos, entrou há pouquos dias, ouvio latim em Cochim.

Quanto aos Irmāos noviços, ão-se tomado com as esperanças commuas. Alguns mostrāo boas partes. Não se avisa deles em particular, mas far-se-á indo-se tomando deles mais experiencia.

Inscriptio eadem manu [46v] : Pera o Padre Geral. — Cathalogo dos Padres e Irmāos que residem no collegio de São Paulo de Goa, e em as igrejas que estão à obedientia delle. — 4^a via.

18

P. LAURENTIUS PERES S. I. P. FRANCISCO BORGIAE,
PRAEP. GEN. S. I.

MALACA 2 DECEMBRIS 1566

Secunda via

I. AUCTOR : SOUSA II, 3, 1, 16. — II. TEXTUS :

1. *Goa II* ff. 296r-97v, prius ff. 578-79 et (del.) 516-17 et n. LXV:
Autographum lusitanum, pulchre scriptum, in plures paragraphos apte divi-
sum. In f. 297v, praeter inscriptionem, conspiciuntur hae notae: • Carta do

493 as corr. ex outras

P.^e Lourenço Peres, / de Malaqua, 2 de Dezembro / 1566 *, et alia manu:
• è tradotta in italiano » (vide textus 2-3), et signa: M [Mirón], P [Polanco].

2. *Goa 11 II*, ff. 310r-11r, prius ff. 116-117 et n. LXV (prius et del. LV):
Versio italica coaeva, sat multum castigata, etiam a Polanco. Sequitur epi-
stola eiusdem Laurentii Malaca 15 Nov. 1567 missa item ad P. Generalem
(doc. 87). In f. 311v adiunxit Polancus: « Revista e si ha a rescrivere » (cf.
textum 3), et alias, calligraphice: « R ».

3. *Goa 11 II*, ff. 298r-99v, prius ff. 326-27 et n. LV: Versio italica coaeva,
munda textus 2, cui additur alia eiusdem Laurentii 15 Nov. 1567 scripta.

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1.

Textus

1. *Argumentum epistolae proponit.* — 2. *Numerus sociorum. Magister*
scholae. Episcopus Carneiro, qui melius se habet, agit munus superintendentis;
scribens ab eo ut minister domus tractatur. — 3. *Occupationes Patrum. Opus*
arduum confessionum. Labor et merita episcopi Carneiro, qui varios abusus
suppressit. — 4. *Emendatio malacensium.* — 5. *Christiani sunt multi, sed ple-*
rumque nationum exterarum. De malais et de gente, quae vocatur quillins. —
6. *Pauperes et negligentia incolarum.* — 7. *De christianis profugis ex Amboina.*
— 8. *De insulis Timor et Solor, ubi fides christiana in dies crescit, et ubi java-*
nenses mahometani a lusitanis devicti sunt. — 9. *Oppidum Malaca a princi-*
pibus mahometanis nullum appetitur. Rex aljinensis novam incursionem pree-
parat. Quid navibus lusitanis anno elapso acciderit. — 10. *Ecclesia Societas*
Iesu Malacae parva et ruinosa. P. Costa fundamenta et parietes novas exstruxit,
sed, cum etiam domum prorueret, destitit, ut hanc renovaret. Modo etiam ecclesia
reparatur. Conclusio.

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Darei brevemente conta a V. P. dos que nesta casa residimos,
e da disposição em que esta terra de Malaqua fiqua.

5

2. Nesta casa estamos agora seis, scilicet, sinquo sacerdotes e
hum Irmão¹, que tem cuidado dos meninos de ler e escrever. Tam-
bem neste numero entra o Reverendíssimo Padre, o Bispo Melchior
Carneiro, que o anno passado se passou pera estas partes com o
Padre Provincial², pera ver se a sua grande infirmitade com os 10
ares desta terra teria alguma melhoria³, porque no collegio de

¹ *Episcopus Carneiro et eius socius P. Hier. de Olmedo, PP. Laurentius*
Peres, Christoph. da Costa, Gund. da Silva, Fr. Petrus da Cruz.

² *P. Quadros fuit Malacae ultimis mensibus anni 1565 (vide DI VI 608).*

³ *Laborabat respirandi difficultate (cf. DI V 247).*

Goa estava já tanto ao cabo que dizião todos que naquelle inverno espiraria. Dizem que esta terra hé boa pera asmaticos, e assi hé, que douz ou tres dos nossos sararão aqui, e o Bispo, louvores ao
 15 Senhor, tem muita mais milhoria que em Goa. Elle tem a superintendencia⁴ e cuidado de nós nesta casa, mas usa de mim como de ministro⁵ acerca do cuidado dela. Estamos todos mui consolados da mansidão e prudencia com que nos leva, e do cuidado que tem de nos fazer guardar as regras, e maxime andar promptos na obediencia.
 20

3. O em que nos ocupamos hé em pregar alternatim na See com os Padres de S. Domingos e em casa todos os domingos e santos. Ocupamo-nos tambem em confissões que polla bondade do Senhor são frequentes nesta casa porque, como esta terra seja hum
 25 emporio de toda a India, todos os mercadores vem a desembarcar aqui, donde todo o anno navegão pera diverssas partes, e assi sempre há confissões; e acode aqui muita gente desta a tomar resolução de muitos casos embaraçados de suas mercancias e destes hé esta casa frequentada, e a todos satisfaz o Padre o Bispo⁶ e não
 30 sente o trabalho do estudo que lhe tira a enfermidade, antes leva nisso muito gosto pollo notavel fruito que vee se faz nisto. E assi, louvores a N. Senhor, depois que chegou a esta terra se tirarão os contratos usurarios que com o dinheiro dos orfãos se cometião⁷, e em tudo se guarda agora a ordem que elle tem dado ao juiz dos
 35 orfãos nos empréstemos e fazer das escrituras acerca dos ganhos. Tambem se tem tirado por seu meo muitas injustiças que no atravessar das fazendas fazião os capitães e seus feitores. Tudo vay agora muito diferente porque este capitão⁸ hé homem temente a Deus e faz tudo o que lhe o Padre o Bispo diz que hé seu confessor, e elle se confessa quasi cada quinze dias.

4. As confissões ordinarias de cada semana são muitas e pollas festas principais se confessão a mor parte dos casados. E crea-me

⁴ Munus quod ad tempus in S. I. in usu erat et quandam superioritatem etiam erga rectorem denotabat (cf. DI III 780-81).

⁵ Minister, officium Patris vel Fratris, cui, sub rectore, invigilantia disciplinae et rerum domus annexa est.

⁶ Sic in textu, sicut infra. Loquitur de episcopo Carneiro.

⁷ Casus 23, qui illis annis P. Francisco Rodrigues propositus est, erat hic: « Se se pode o dinheiro dos orfãos dar ao ganho » (Lisboa, *Torre do Tombo, Livraria 895*, ff. 53v-55v).

⁸ D. Didacus de Meneses (cf. RIBEIRO, *Registo* I n. 615; COUTO, *Déc.* VII, lib. 10, c. 19).

V. P. que quem vio esta cidade poucos annos há e a vee agora, dirá haec mutatio dextrae Excelsi ⁹, porque nos custumes e vicios pouco differião da gentilidade, mas agora, Deus seja louvado, estão já 45 mui mudados e com muita emenda. Somos nesta terra mui amados de todos e mostrão-sse-nos mui gratos, dizendo que os Padres da Companhia forão os primeiros que nelles fundarão a christandade.

5. Ainda que nesta terra aja muita christandade, a mais dela hé gente estranjeira [296v] e pobre que de diverssas partes vem 50 a fazer seu assento aqui, que hé escalla de toda a India, e assi nesta cidade que hé quasi huma villa, de pequena, se acha gente de todas as naçoens. Os naturais da terra se chamão malayos, gente trigueira e pera pouco trabalho. Entre estes há huns como regulos, malavares de nação, os quaes se chamão quilins ¹⁰. Estes são pode- 55 rosos e ricos e tem muitos escravos; e se alguma christandade se faz, hé destes escravos que fogem a seus senhores. Os cathecismos dos convertidos nós os fazemos e lhe damos a sostentação corporal todo o tempo que estão em casa.

6. Da christandade já feita tem particular cuidado hum Padre 60 nosso, de os visitar e falar por elles ao capitão, e provê-llos com esmolas porque muitos perecem à mingoa. Chegão estes a esta miseria por ser naturalmente gente delleixada e muito preguiçosa que nada tem conta com o futuro, e destes se pode dizer que vivunt in diem, por onde se acertão de adoecer cahem em extrema neces- 65 sidade. Sostentão-sse estes homens com mui pouca cousa, porque seu manjar principal hé hum pouco de arrôs e tomão por conduto humas poucas de hervas que por essas ruas achão nacidas ; a confiança que tem de lhes isto não faltar hé o que os faz lançarem-sse à boa vida. 70

7. Os dias passados vierão ter a este porto humas trinta ou 40 almas christãs que escaparão da perseguição e destruição grande que os mouros fizerão na christandade de Amboyno, como V. P. mais particularmente saberá pollas cartas de Maluquo ¹¹. Chegarão estes christãos mui pobres e necessitados, e nós os agazalhamos o 75

⁷¹ *Prius* esta

⁹ Ps. 76, 11.

¹⁰ *Keling, Kling*, orti e regione Kalinga (India), mercatores in Indonesia (cf. DALGADO II 234).

¹¹ De his calamitatibus amboinensibus iam in DI VI egimus (vide ib. 722-23 761-62).

milhor que pudemos, tirando-lhes algumas esmolas pera esta obra de charidade, que todos folgavão de a fazer ; e do que se tirou os vestimos e lhes demos de comer, e oje em dia os provemos do mantiamento corporal que com esta esmola se comprou.

80 8. Em as ilhas de Timor ¹³ e Solor ¹⁴, onde andavão os Padres de S. Domingos fazendo alguma christan[da]de, tivemos agora por novas certas que abrio o Senhor grande porta à converssão, porque aconteceo que os jaos mouros, vendo que aquella christandade hia crescendo, detreminarão de a destruir, pera o que se ajuntarão passante de duzentos jaos, que hé a gente mais esforçada que por estas partes há. Estes derão na terra onde se acharão por todos alguns trinta portugueses, os quais feitos num corpo derão nos imigos e, sendo homens que alias não sabem mudar o pee donde o pôem, então parece que terror Domini invasit eos ¹⁵, e fugirão parte delles, outros ficarão no campo. Esta vitoria atribuirão os gentios a misterio, dizendo que o Deos dos christãos peleijara por elles, e assi os novamente convertidos ficarão mais confirmados na fee e dos gentios se converterão muitos milhares, e não soomente elles mas doutras ilhas comarcans mandarão pedir o santo bautismo.

90 9. Esta cidade de Malaqua hé mui cubiçada de todos estes reis mouros nossos vezinhos e já intentarão algumas vezes de a tomar, até virem tres ou 4 reis sobre ella e a tiverão algum tempo cercada ¹⁶, atee que da India lhe veo socorro. Agora temos por novas certas que o rei do Dachem ¹⁷ torna a vir com grande poder sobre esta cidade com galees e lancharas ¹⁸ e outras embarcações, e dizem que lhe enviou o Turco ajuda de armas e gente, porque tem commercio com este rei, senhor da pimenta, que cad'ano lhe manda muitas naos carregadas a Mequa. Este hé o senhor da Tapobrana ¹⁹ que

90 *Prius Estas*

¹³ Magna insula archipelagi Sunda, cuius pars orientalis etiam hodie lusitana est.

¹⁴ Parva insula ad orientem insulae Flores (cf. *Mohl*, tab. xxix a).

¹⁵ Cf. Judith 4, 2: « Tremor et horror invasit sensus eorum ».

¹⁶ V. gr. a. 1551.

¹⁷ Sultanus Alâ ad-Dan al Qahhâr ibn 'Alî (cf. PHILIPS, *Handbook of Oriental History* 138).

¹⁸ Lanchara: « Pequena, rasa e ligeira embarcação de remos, na Malásia » (DALGADO I 508).

¹⁹ VALIGNANO, *Hist.* 85-86. Secundum alios vero auctores Taprobana fuit insula Ceilon (vide YULE-BURNELL 181 547).

quá chamamos Samatra, ilha abundante em ouro, pimenta, benjuim 105
e canfora, mas o tyranno hé tão cruel que dos mesmos naturaes hé
mui odioso. Ho anno passado forão lá ter huns navios nossos que hião
com fazenda à mesma terra (porque se não tinha manifestado ainda
por nosso imigo), e elle com a cubiça fez presa nos navios e diz
que mandou martyrizar a gente que no primeiro navio vinha por- 110
que fizerão huma descortezia a hum embaixador do Turco que ali
estava: mas convidava-os com a vida se se fizessem mouros. Soo-
mente dous, scilicet, hum framengo e outro mestiço renegarão a
fee, os mais padecerão por Deos huns crucificados, outros esfolla-
dos, outros tiradas as unhas e outros diverssos tormentos, et sic 115
qui terre-[297r]num querebant aurum, coelestem invenere thesa-
rum. Neste aperto e temores de guerra estaa agora esta terra, a qual
estaa agora mui peçonhenta e doentia de humas febres perigosas
de que morre muita gente, especialmente os christãos naturaes da
terra. Praza a Nosso Senhor que por estes assoutes do Senhor se 120
nos perdoem essoutros que dos imigos esperamos.

10. A igreja que temos hé de muita devação nesta terra assi
por ser antiga, como por ser do orago da Madre de Deus. Ella hé
huma hermida muito pequena e quebrava pedaço a pedaço, pollo
que foy necessario fazer outra mais capaz e forte. O P.^o Christo- 125
vão da Costa no tempo que foy reitor aqui ¹⁰ começou a fundar
os aliceses e elevantou algumas braças das paredes, e cessou a obra
porque foy necessario acudir às casas que se vinhão abaixo ¹⁰.
Agora começamos a entender outra vez na igreja e temos já jun-
tas algumas achegas. Tudo seja a gloria de Nosso Senhor. Todos 130
os desta casa nos encomendamos em a benção e sacrificios de V. P.

De Malaqua oje 2 de Dezembro 1566.

De V. P. indino filho em o Senhor,

† Lourenço Peres.

*Inscriptio [297v] : † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o Pa- 135
dre Francisco de Borja, Geral da Companhia de Jesus em
Roma. 2^a via. Desta casa de Malaqua.*

Lacuna, ubi fuit sigillum vel simile quid.

123 *ser del.* o *or[ago]*

¹⁰ Ab a. 1561 usque ad 1564 (cf. DI V 259, VI 322).

¹⁰ Vide DI VI 320.

19

P. MELCHIOR DIAS S. I. EX COMM.
P. LEONI HENRIQUES S. I., PROV. LUS.

BAZAINO 4 DECEMBRIS 1566

Prima via

I. AUCTOR : SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 2, nn. 103-04. —
II. TEXTUS : exstant duae formae, fere eiusdem tenoris, quarum
prior Romae, posterior in Lusitania servatur.

Forma A :

1. *Goa 8 III, ff. 593r-96v*, prius 486-89 et (graphio) n. 174: Autographum lusitanum, nitide scriptum, in plures paragraphos divisum. In f. 595v, praeter inscriptionem, legitur tantum vox, manu coaeva Romae addita: « Tradotte » (cf. textum 2).
2. *Goa 8 III, ff. 587r-92v*, prius (graphio) n. 173: Versio italica coaeva textus 1, a Polanco multum castigata et magna ex parte deleta. Fol. 592r vacat. In f. 592v leguntur, varilis manibus additae, hae observationes [manu scribæ:] « / Lettere generali del collegio di / Bazaim, di 4 de Decembre 66 », [manu Polanci:] « revista », [alia:] « f », [et alia:] « è superflua ».
3. *Goa 8 III, ff. 583r-86v*, prius (graphio) n. 172: Versio italica coaeva, secundum textum 2 accommodata, iterum a Polanco correcta et partim deleta; is addidit in f. 586v: « hanno l'ultima mano ».
4. *Goa 8 III, ff. 579r-82v*, prius ff. 483-85 et (graphio) n. 171: Textus italicus mundus, secundum emendationes textus 3, nonnullis in locis tamen iterum castigatus. Fol. 582r vacat. In f. 582v, praeter inscriptionem, haec leguntur, a revisore addita : « rivista / R / hanno l'ultima mano ».

Forma B :

5. *Ebor. 3, ff. 299r-303v*: Apographum coaevum lusitanum. *Titulus*: « Carta geral do collegio de Baçaim para o P.^e Pro- / vincial de Portugal, aos 4 de Dezembro de 1566 ».

Textus, in genere sat fidelis est, attamen varias lacunas exhibet (maxime initio numeri 13) et nonnullas falsas lectiones (v. gr. in n. 3 *entre pro en tres*, in n. 9 *nossos pro moços*).

III. IMPRESSA. Editio textus 5 : SILVA REGO, *Doc. X* 113-25.
— IV. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1.

Textus

1. *Introductio*. — 2. *De sociis Bazaini, Thdnae, Trindade. Omnes modo bene valent, exceptis PP. Petro Vaz et Ludovico de Mendanha*. — 3. *De morbis*

anno elapso. Obiit pie in Domino P. Emmanuel Cabral Bazaini; eius exequiae. — 4. De observantia regulari. P. Petrus Vaz est rector collegii et concessionatur, successit P. Francisco Cabral. Socii Thānae et Trindade. — 5. Varia ministeria cum proximis. Assistunt capitis damnatis. — 6-8. Non semel a sociis concordia restituta est, maxime in nonnullis casibus gravibus. — 9. De scholis humanistica et elementaria. Doctrina christiana; conciones in variis ecclesiis. — 10. P. Provincialis tempore pluviarum Bazaini moratus est et socios visitavit; frequenter in aliis ecclesiis cum plausu concionatus est. — 11. Incolae christiani pagi Mahim petitione facta paucos dies a Patre et Fratre cum fructu in religione exculti sunt. Duo Patres iam assignati, quorum unus in Mahim, alter in Tarapur occupabitur. Sperant socii ut ibi cum fructu inter christianos et ethnicos laborent. — 12. De sacris ministeriis in ipsa ecclesia Societatis. Laudatur concursus populi. — 13. Diebus 1 Ian. et 29 Iunii socii de more vota renovaverunt. — 14. Perstringit varios baptismos diebus festis collatos. — 15. Iubente P. Provinciali sacellum in honorem S. Thomae in loco ab oppido aliquantum dissito erectum est, ubi christiani a Patre et Fratre singulis dominicis docentur. Imago S. Apostoli honoriſſe locata. — 16. Baptismi Thānae. Lex de orphanis ethnicis, qua plures christiani fiunt; v. gr. quinquaginta lapidæ exemplum pueri conversi secuti sunt. — 17. Erigitur die S. Hieronymi cum pompa crux magna. — 18. De baptismis in vico Trindade. De collegio puerorum. — 19. De operibus materialibus. Bazaini erigitur turris pro campanis. Thānae exstruuntur aliqua cubicula, maxime in communodum hospitum. Dona benefactorum, in primis ornamenta ecclesiastica. — 20. De violentissima tempestate et subsequenti siccitate damnosa. Ira Dei precibus populi placatur. — 21. Conclusio.

† Jesus

Muito Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

A graça e amor de Jesu Christo noso Redentor seja sempre en
nosas almas. Amen.

5

1. Polas cartas do anno pasado de 65 saberia V. R. o que Deus Noso Senhor teve por bem de obrar nestas terras de Baçaym por meyo dos minimos servos da Companhia que nellas residem¹. Agora nesta trabalharei com o favor divino por comprar com a santa obediencia, dando-lhe brevemente conta do que o Senhor ouve 10 por bem de obrar neste anno por meio delles, pera que de tudo seja Deus Noso Senhor glorificado.

2. Estão ao presente neste collegio quatro sacerdotes² e sinquo

¹ Cf. DI VI, doc. 78 87 91.

² Noti sunt P. Petrus Vaz, rector (n. 4), P. Melchior Dias, P. Ioannes Boukyau.

Irmãos, e en Tanná dous sacerdotes ³ e dous Irmãos ; na Trindade estaa ao presente somente hum Irmão ⁴ porque, polo sitio da terra ser doentio, não sofre estar laa Padre d'asento. Pola bondade do Senhor ao presente estão com boa disposição, excepto o P.^e Pero Vaz e o Padre Luys de Bendanha que estão emfermos de frios e febres, que hee a comuum doença desta terra.

3. Polo anno nos visitou o Senhor com algumas emfirmidades de que todos participamos, mas prouve a sua misericordia, aynda que alguns gravemente adoecerão, dar-nos a todos saude, tirando o Padre Manoel Cabral, que tanto mays perfeyta saude recebeo, quanto mays seguro ficou das emfermidades presentes. Faleceo este Padre de humas febres rijas que lhe derão na Trindade, que estaa quatro ou sinquo leguas deste Baçaym, onde residia, e dahy se veio curar a este collegio onde, dado que o curarão e servirão em sua doença com a charidade e dilligencia que na Companhia se costuma, buscando-lhe todos os remedios humanos que na terra se podem achar, todavia, como Deus parece lhe tinha outra vida prometida ma[is] quieta que esta miseravel aonde vivemos desterrados, foy servido levá-lo pera ssi depois de recebidos os sacramentos com muita atenção e consolação sua e de todos os Padres e Irmãos que ahy se ajuntaram. Deyxou-nos a todos muy edificados e consolados com seu bom transito, nam deyxando contudo de sentir o apartamento de sua virtuosa conversação, mas de tudo seja ao Senhor gloria e louvor. O dia de seu enterramento se lhe fez o officio como hee costume com Padres e Irmãos de casa, e logo ao outro dia vierão a este collegio alguns religiosos de S. Francisco, por sua devação e amor que nos tem, cantar huma misa na nosa igreja e dizer outras rezadas polo Padre.

4. Quanto aos exercicios de dentro de casa, en todos pola bondade do Senhor se procede como hee costume da Companhia, com augmento assi na inteyra guarda das regras, mortificações e penitencias, como cada hum en seu officio em que ao presente servem a Deus N. Senhor. O P.^e Pero Vaz hee agora reytor deste collegio, a cuya obediencia estaa a casa de Tanná e da Trindade, que estão daqui a 4 ou 5 leguas, e alem dos trabalhos de seu cargo prega e confesssa, com o que tem muito trabalho por ser só no pregar, polo

32 levado ms. || 36 *Prius* conversão || 41 *Prius* outra rezada || 48 a sup.

³ PP. Ludovicus de Mendanha, Sebast. Gonçalves (cf. n. 4).

⁴ Fr. Emmanuel Gomes, de quo etiam infra in n. 4 sermo redit.

que às vezes por comprir com a devação do povo lhe hee forçado 50
 pregár duas pregações pola menhā aos domingos hyndo à See e
 tornando aqui a pregar; porque depoys que o P.^o Provincial ⁵ aca-
 bou de visitar estas partes, no cabo deste inverno levou pera Goa
 o P.^o Francisco Cabral que aqui estava por reytor, por causa de sua
 maa disposição, porque en quatro annos que aqui esteve quasi sem- 55
 pre foy emfermo, e agora pola bondade do Senhor temos por novas
 achar-se bem en Goa. Estranhamente sintio este povo sua partida
 por todos lhe terem muito respeyto e amor, mostrando este senti-
 mento [593v] em o acompanharem todos com muitas lagrimas
 atee se embarcar. Em Tanná estaa o P.^o Luys de Bendanha que 60
 tem cuydado da casa e o Padre Sebastião Gonçalvez que vay os
 domingos e festas dizer missa à Trindade. Em a Trindade está
 somente hum Irmão d'asento, que tem cuydado daquela chris-
 tandade, porque não sofre o sitio da terra estar laa Padre d'asento.
 O Irmão sofre melhor por aver muito tempo que reside ahy e lhe 65
 hee a terra como natural.

5. Com o proximo se exercitão os nosos em as obras da chari-
 dade pregando e confessando, consolando os doentes, ajudando-os
 pera bem morrer, pera o qual pola bondade do Senhor sempre os
 nosos são chamados, principalmente pera todos os que por justiça 70
 ham-de padecer, do que sempre Deus Noso Senhor se serve muito ;
 nam somente em os christãos mas tambem alguns gentios se con-
 vertem antes de padecer por meio dos nosos que os acompanham
 pera este fim.

6. Tambem se fizerão algumas amizades neste anno de muita 75
 importancia e serviço de Deus, entre as quaes, deyxando outras
 muitas, se fizerão humas antre huns certos homens casados e
 honrrados desta cidade, os quaes andavão en tres bandos de gente,
 doux delles contra hum, avendo jaa alguns feridos gravemente
 de huma parte e outra, e andando pera se matar, do que nam 80
 somente se seguia perda de suas almas, mas desemparo de suas
 molheres e filhos e grande escandalo no povo, por ysto principal-
 mente ser no tempo da Coresma ⁶. Pro[u]ve a Noso Senhor que,
 metendo os nosos a mão nyssso, aynda que ouve alguma resistencia,
 se reconciliarão todos, ficando amigos, vindo-sse os principaes 85

75 *Prius amisados*

⁶ P. Quadros.

* Feria quarta cinerum a. 1566 fuit 27 Febr., Pascha autem 14 Aprilis.

aqui confessar, pedindo perdão huns aos outros, abraçando-sse en sinal de verdadeira amizade, e que avião de permanecer ; e ateegora pola bondade do Senhor vivem em paz.

7. Outra se fez entre dous homens honrrados, hum dos quaes 90 avia muito tempo andava pera matar a outro polo aver gravemente injuriado. E estando mui duro em perdoar, e tendo-lhe falado por muitas vezes os nosos e outras pessoas, prouve ao Senhor lembrar-se de sua perdição, e assi achando-sse em huma pregação de hum Padre noso, sendo a materia acommodadæ 95 a perdoar tratando aquele evangelho do Senhor que liberalissimamente perdoou ao servo quanto lhe devia ⁷, ficou movido ; de maneira que falando-lhe o Padre depoys da pregação, se pôs em suas mãos, que fizesse o que quisesse, porque elle queria perdoar, e assi se fizerão amigos com o que o injuriou comprir de boa vontade algumas cousas que no perdão se puserão.

8. Em Tanná, deyxando tambem outras muitas, se fizerão humas antre dous homens principaes que andavão pera se matar, por hum delles aver dado huma cutilada polo rosto a outro ficando muy injuriado, mas prouve ao Senhor que, trabalhando os nossos 105 nisso se acabou com o injuriado que perdoasse e assi se fizerão amigos, cousa quea os homens parecia muyto difficultoso. Bendito seja, o Senhor que dos corações duros como pedra faz filhos de Abraham ⁸ ! Outra se fez antre outros dous homes honrrados, dando-se hum delles principal por muito agravado do outro 110 com que não somente andavam em odios e desejos de vingança, mas em longa demanda. E estando o agravado muy duro, falando-lhe muitas vezes em querer perdoar, quis Noso Senhor que se achasse em huma pregação de hum noso Padre que trataba daquelas palavras do Pater noster, que hya declarando : 115 dimitte nobis debita nostra ⁹, em a qual lhe deu Noso Senhor tal conhecimento e arependimento de sua dureza, que logo se veyo ao Padre com muitas lagrimas dizendo que queria perdoar, ao qual, antes, falando-lhe algumas vezes, lho avia negado.

92 *Prius prove*

⁷ Alludit ad servum qui decem millia talenta domino solvere debuit sed hic debitum dimisit (cf. Mt. 18, 24-27). Quae evangelii pars legitur in missa dominicae 21 p. Pent.

⁸ Cf. Mt. 3, 9: « Potens est Deus de lapidibus istis suscitare filios Abrahae ».

⁹ Mt. 6, 12.

9. Na escola da gramatica, e de ler, escrever e contar se procede com augmento assi na sciencia, como principalmente nos bons costumes e doutrina christam, em a qual os miosos nam somente se exersitão aprendendo, mas tambem insinando-a cada hum à noyte en sua casa. E alguns, nam contentes com yssso, a ynsinão pubricamente em algumas partes, tangendo pera yssso campainha, aonde não somente se ajuntão os mossos e escravos, que com os serviços dos senhores de dia não podem hyr a ella, mas aynda muitos homens, com que se faz grande serviço ao Senhor edificando-sse o povo com os ver e ouvir. [594r] Prega-sse tambem na nossa igreja os domingos e santos e na See aos domingos alternatim com os religiosos de São Domingos ; e na casa de Tanná se prega os santos e aos domingos hum nella e outro na Matris, por não aver ali mays que hum pregador noso¹⁰. Tambem pregão os nosos em outras igrejas e mosteyros¹¹, de que são pedidos em os dias de suas festas, e pola bondade do Senhor são todos mui acceptos ao povo e hee grande o credito que todos tem aos da Companhia. Queyra o Senhor por sua bondade que correspondamos todos sempre à boa opinião que todos a ella e aos particulares della tem.

10. Vindo aqui o P.^e Provincial envernar este inverno¹² passado, o que nam somente foy pera nós grandissima consolação e mercê de Deus, mas todo este povo recebeo com sua vinda e estada grande alegria : e assi o mostrarão com o sentimento de sua partida pera Goa acabado o inverno, visitando nelle estas partes, deyxand-nos a todos muy consolados e animados pera com alegria e suavidade levaremos o jugo do Senhor. Os dias, que aqui esteve, foy pedido com muita instancia dos religiosos desta cidade e Padres da See lhes quisesse pregar en suas casas os dias de suas festas, polo muito credito e devação que todos tinhão a sua pessoa e doutrina : tanto que alguns deytavão fama que pregava o P.^e Provincial en suas igrejas, atee o Padre vigayro dizer na estação, antes de lho terem pedido, pera desta maneira lho não poder negar. E aynda que os trabalhos de seu cargo o empedião, não pode deyxar de satisfazer com sua devação comprindo com todos, pregando em os mosteyros de S. Francisco e São Domingos

137 sempre *sup.* || 141 com *bis* | e *sup.*

¹⁰ P. Mendanha (cf. nn. 4 et 17; DI VI 557).

¹¹ Ibi erant Franciscani et Dominicanici (cf. *infra*, n. 10).

¹² Tempore pluviarum (a Maio ad Septembrem). Cf. doc. 16, 21.

155 e na See tudo com muita satisfação e proveyto das almas, o que claramente se via no muito concurso da gente que acudia aonde elle pregava.

11. Este inverno passado mandarão aqui os moradores de Maym¹³, que estaraa daqui a sinco legoas no caminho de Damão,
 160 aonde haa muitos portuguezes casados e christãos da terra, a pedir com muita instancia hum Padre ou Padres pera lhe dizerem missa e pregar por aver muito tempo que carecião disso. E por vir o dia de Nosa Senhora d'Asumpção¹⁴, que hee o orago da igreja que tem no lugar, e não se lhe pode[r] negar pola necessidade
 165 em que estavão assi os portuguezes como specialmente os christãos da terra, mandou-se-lhes hum Padre com hum Irmão¹⁵, os quaes, chegando ao lugar, en sinal da alegria que com sua chegada recebião, mandarão repicar os sinos, vindo logo todos os principaes do lugar dal [!] os agredeimentos da jornada. Forão
 170 agasalhados delles com muita charidade e amor 4 ou 5 dias que ahy estiverão, por não levarem comissão pera mays se deterem. Servio-se muito Deus Noso Senhor de sua ida, confessando-sse e commungando muita parte da gente, e fizerão-se algumas amizades, falando-sse alguns que avia muito tempo que andavam
 175 em odios e se não falavão, porque parece que à falta da doutrina de Christo trabalhava o demonio de semear a sua semente de discordias e desaventuras. Converteram-se tambem alguns gentios, de muitos que haa na mesma terra, e bautizaram-se vinte e tantos, e muito mays se fizera se a estada fora por mays dias. Ficou a
 180 gente do lugar muy edificada e consolada, e logo determinarão de procurarem Padres da Companhia pera o mesmo lugar, offerecendo logo chão muito bom e casas e dozentos pardaos em cada hum anno pera despeza do Padre que aly estivesse, alem das esmolas particulares que todos offereciam, dizendo que aynda
 185 que lhes custasse ametade de suas fazendas avião de trabalhar por ter aly hum Padre da Companhia, mandando logo quem tratasse ao Visso-Rrey¹⁶ pera que fizesse com o P.^o Provincial lho quisesse conceder, e ao mesmo Padre com cartas e petições

155 *Prius* muitas || 176 de * bis || 187 *Prius* Visso-Rey

¹³ Mahim, locus non multum distans Bazaino versus septentrionem (cf. DI IV 43*).

¹⁴ Dies 15 Augusti.

¹⁵ Nomina corum ignota esse videntur (cf. SOUSA II, 1, 2, 10).

¹⁶ Antonius de Noronha.

de muito rogo. E temos por novas já lhe ser concedido, a petição do Viso-Rei e do Arcebispo¹⁷, dous Padres pera estarem neste 190 lugar, pera hum deles hyr aos domingos e santos a outro lugar que estaa mays adiante duas ou tres [594v] leguas no mesmo caminho de Damão que se chama Tarapor¹⁸, aonde tambem haa muitos portuguezes casados e christãos da terra que tambem há muito tempo que carecem de doutrina por falta de Padres. 195 Da estada dos Padres naquela terra esperamos em o Senhor fazer-se muito fruyo nas almas, por aver naqueles lugares grande multidão de gentios, os quaes esperamos em a misericordia do Senhor que, com aver aly Padres d'asento, hirão conhecendo a verdade e se converterão a ella dos enganos e falsidades con que 200 tantos anno[s] haa os trás o imigo da humana geração enganados levando cada dia tantos ao inferno. Na despedida do Padre de Maym mostraraõ os moradores ficar mui saudosos e desejosos de tornarem cedo a ver ahy Padres d'asento, não podendo acabar com elles o Padre que deyxasse de o acompanhar parte do 205 caminho alguns dos onrrados do lugar.

12. Em nosa igreja sempre pola bondade do Senhor haa frequencia de confições e os principaes da cidade se confeção com os nossos, e celebrañ-se os officios divinos da maneira que se escreveo o anno passado com muita satisfação e devação do povo¹⁹. 210 E comummente pola bondade do Senhor sempre nelles se acha grande concurso de gente, assi en todas as festas do anno, como principalmente em os officios da Somana Santa e em as pregações das sestas-feiras da Coresma, em as quaes sempre haa muitas lagrimas e devação con grande concurso de disiplinantes, que 215 com a mays gente acompanhão a prosição que se faz acabada a pregação, hindo cada sexta-feira a huma das igrejas da cidade.

13. A nossa festa de Jesus²⁰ se festejou como hee costume. Ouve muita devação no povo por causa do santo jubileu, confessando-sse e comungando muita gente. Renovaram-se os votos como hee costume, precedendo as confições geraes e huma pratica do Padre Rey-

189 *Prius* concedida || 211 *Prius* nelle || 215 *Prius* siplinantes || 218 A corr. e Na

¹⁷ D. Gaspar de Leão.

¹⁸ Tarapur, locus non multum distans e Mahim versus septentrionem, ex a. 1559 sub ditione lusitana (cf. Couto, *Déc.* VII, lib. 8, c. 6; DI IV 43* 709).

¹⁹ Cf. DI VI 592-93.

²⁰ Die 1 Ian.

tor ²²³, que disse a missa com tanta devação e lagrimas que durão desd'o principio atee ser tudo acabado. O mesmo se fez pola festa dos bem-aventurados apostolos São Pedro e São Paulo ²²⁴, achando-sse aqui o Padre Provincial que, como assima digo ²²⁵, vejo visitar estas partes, ajuntando-sse todos de Tanná e Trindade, precedendo tambem as confições geraes que todos com muita consolação fizerão com o Padre Provincial, tendo a noyte da vigilia todos juntos disciplina depoys de huma ladaynha como hé costume. Dise o Padre Provincial a missa e fez hum Irmão novamente os votos da Companhia, e tudo com muita devação e consolação de todos.

14. Dia dos Reys ²²⁶ se offerecerão ao Menino Jesu [em] hum bautismo que se fez, cem almas que se fizerão christans neste collegio ; e em o dia da Acensão do Senhor ²²⁷ se fez outro bautismo en que se bautizarão cento e vinte almas ; e em o dia das onze mil Virgens ²²⁸, cuya festa se celebra nesta nosa igreja, se bautizarão sinquoenta e nove almas, afora outras cento e vinte que por diversas vezes se bautizarão neste collegio este anno.

15. O anno passado se escreveo como, por causa destes christãos, que erão feytos e se fazião, morarem espalhados e algum tanto longe da cidade, e ser-lhes trabalho virem aqui à missa, e pola necessidade que tinhão de particular doutrina, ordenou o P.^o Provincial huma hermida meya legoa desta cidade em lugar acommodado pera se poderem ajuntar, a qual ficava começada ²²⁹. Aos onze dias de Novembro ²³⁰ se lhes disse laa a primeira misa cantada em que se ajuntarão com muito contentamento e alegria os christãos. O mesmo se faz todos os domingos hyndo daqui hum Padre pola menhā com hum Irmão. Os dias passados se levou daqui o retabolo pera se pôr nella, que hee da vocação do bem-aventurado Sam Tomé, padroeyro destas partes, com [595r]

²²³ desd'o principio *bis* || ²²⁷ que *add.* com || ²⁴⁶ lhes *sup.* || ²⁴⁷ muito corr.
e muita ; *del.* caso

²²⁴ P. Franciscus Cabral.

²²⁵ Die 29 Iunii.

²²⁶ In n. 4.

²²⁷ Die 6 Ianuarii.

²²⁸ Die 23 Maii.

²²⁹ Die 21 Octobris.

²³⁰ Cf. DI VI 572.

²³¹ Die festo S. Martini episcopi.

muita solenidade, nam somente por amor dos christãos, que se movem muito por estes exteriores, mas aynda dos gentios, pera sua confusão, hyndo com cheramelas e outros ynstrumentos da terra, com canticos e salmos ; e não somente os christãos festejarão esta festa, mas tambem os gentios enrramando e enbandeyrando as portas por onde o retabolo avia de hyr. Prazeraa ao Senhor que lhes pagaraa este trabalho com lhes dar mays cedo graça pera o conhecerem e se tornarem christãos. Esperamos em o Senhor servir-se muito desta hermida não somente em a doutrina 255 dos novos christãos, mas em a converção dos gentios que, por meio della, specialmente polos rogos e merecimentos do bem-aventurado S. Thomé, esperamos que se convertão muitos a nosa sancta fee, como jaa pola bondade do Senhor se vee claramente.

16. Em Tanná se bautizarão este anno duzentas e catorze 265 almas, antre as quaes forão todos os pedreyros que ahy avia assi mouros como gentios, que serião perto de sincoenta almas, os quaes quasi todos converteo Deus Noso Senhor por causa de hum mosso horfão da sua mesma casta, parente de alguns delles que se tomou por vertude de huma ley que hee feyta, pola qual S. A. 270 manda que os mininos orfãos que forem menores, que ficarem sem pay e sem māy, se recolhão en nosas casas pera serem doutrinados e ynsinados das cousas de Deus, e se converterem e serem bautizados, do que Deus Noso Senhor se serve muito, não somente na converção de muitos orphãos que haa nestas partes, 275 mas aynda muitos de seus parentes [que] por este meyo se convertem, como claramente se vio neste que assima digo.

17. Estes christãos, por morarem todos juntos em huma parte hum pouco afastada da povoaçao, vizinhos de alguns gentios, pedirão com muyta ynstancia ao Padre lhe desse licença pera 280 porem huma cruz no lugar aonde moravão, pera com ella se hyr o diabo do lugar e das casas, poys o jaa tinhão botado de suas almas, e pera que o diabo nem os gentios lhe podessem fazer mal. Preparou-se pera yssó huma cruz muy grande, e por o dia em que se avia de levar de nosa igreja ao lugar donde se avia de pôr 285 ser dia do bem-aventurado S. Jeronimo ^{**}, amicissimo da cruz, à sua honrra ouve vesporas cantadas com missa e pregaçao que fez o Padre Luys de Bendanha com muita satisfaçao de todo o

282 o² sup. || 284 por corr. e pera

^{**} Die 30 Septembris.

povo. E ficando a cruz pera a tarde, acudia muita gente pera a
 290 levar, cantando-sse competras e, acabadas, começarão os christãos
 da terra, cuya festa era, de pegar della pera a levarem na procis-
 são; mas os portuguezes não lho quiserão consentir, remetendo os
 principaes e fidalgos da terra, e a levarão com muita devação e
 295 alegria com grande procisão de muita gente, com cheremellas
 e canticos e salmos. No caminho sayo de sua casa hum dos princi-
 paes desta terra e, vendo o fervor dos que levavão a cruz, não
 podendo ajudar a levar por huma certa indisposição que tinha,
 se chegou pera os cantores e desta maneyra ajudou a levar a cruz
 hyndo em sua companhia cantando em seu louvor. Antes de
 300 chegar ao lugar sayrão os christãos, que ahy moravão, com suas
 mulheres e filhos [595v] e receberão a procissão e forão diante
 da cruz cantando a doutrina christam com que a vierão receber,
 até ser arvorada em o lugar que pera yssso estava aparelhado.
 Vejão, Charissimos, que consolação tam grande seria ver aqueles
 305 que tam poucos dias avia negavão a Christo, não conhecendo senão
 seus pagodes, vê-los emtão publicamente cantar sua doutrina
 e confessar sua fee! Ficarão os novos christãos muy consolados
 e alegres com a companhia da santa cruz e os gentios muy ate-
 morizados della, e alguns, que moravão perto, deystrarão suas
 310 casas e se forão viver mays apartados. Ao pee da cruz se ajuntão
 todos, todas as noytes, a dizê-lá a doutrina.

18. Em a Trindade se bautizarão este anno duzentas almas
 e ao presente pola bondade do Senhor em todas estas casas haa
 catecumenos que en todo o anno nunqua faltão. No collegio dos
 315 meninos da terra e orfãos se tem a ordem, que o anno pasado
 se escreveo, assi na Trindade e Tanná, como neste collegio ³⁰.
 O numero dos quaes pola bondade do Senhor vay sempre em creci-
 mento, porque nunqua se pode dar remedio a tantos, que não
 sejão mays os que de novo vem pera serem christãos. Exercitam-se
 320 em aprender todos a doutrina. Ouvem cada dia sua missa e os
 que são pera yssso aprendem a ler, escrever e contar, e os outros
 se exercitão em o trabalho, porque todos quá se crião nelle. Alguns
 tambem studão pera poderem servir de impreteres. Ao presente
 averaa nestas tres casas repartidos duzentos e sesenta mosos,
 325 afora os cathecumenos, dos quaes se serve muito Deus Noso Se-

291-92 procissão del. e || 293 e¹ sup.

³⁰ Cf. DI VI 575-76 578 581.

nhor por muitas vias; e nelles hee hum dos grandes fruytos que se faz nestas casas.

19. Quanto às obras materiaes, este anno se fez pouco nellas, somente se fez huma torre pera os sinos e agora se começa a continuar hum lanço da crasta que antes estava começado. E en Tanná 330 se começão [a] fazer alguns cubiculos mais pera gasalhado dos que ahy residem, asi de hospedes como de religiosos que por ahy passão pera outras partes, dos quaes avia muita necessidade por aly aver muyta falta de apousento pola casa que aly estaa ser pequena. As charidades que estas casas recebem do povo 335 são muitas, Deus N. Senhor dee a todos o galardão dellas ; e alem de outras se derão este anno pera a igreja algumas pessas boas pera ornamentos e outras cousas meudas, em que mostrão o amor e affeyção que tem à Companhia.

20. Em este anno, na entrada do inverno, visitou Deus N. 340 Senhor esta terra com huma tromenta que veyo alguns dias antes delle³¹. Não á pessoa viva que outra tal se acorde aver visto, e chegou a tanto que a gente se acolhia às igrejas, porque foy causa espantosa ; e, se se pudera crer aver de aver outro dilluvio d'agoa, parecera-nos que era chegado. Porque, alem da agoa 345 que chovia, creceo tanto o mar, que entrava pola cidade e pola terra adentro perto de meya legoa (cousa que aqui nunqua se vio) e andavão os homens admirados. A perda temporal, que esta tromenta deu, foy muy grande assi aos ricos como aos pobres que mays a sentirão ; os ricos perderão naos e navios e muitas riquezas 350 [596r] em o mar, os pobres perderão a fazenda que tinhão, porque as hortas e terras que tinhão forão destruidas. E o principal de que se mantinhão, era semeando arrôs ; e muitas terras, aonde o semeão, ficarão tambem perdidas com as agoas do mar ; e por esta causa, e tambem por faltar a chuyva depoys em seu tempo 355 pera as terras que ficarão, ficou a gente misquinha em muita necessidade e falta de mantimento. E foy tanta a necessidade da chuyva depoys pera este effeyto, que não menos tinha posto os homens em espanto que a tormenta passada, e não somente os christãos mas tambem os imfieys dicião que ysto era polos pecados do povo, e que rogassem a Deus e que fizessem procisoens 360 pera aplacar sua ira : é assi que se fizerão. E vierão os vreadores

³³⁴ *Prius aposento* || 342 à sup.

³¹ Cf. etiam supra, doc. 16, 18.

- da cidade pedir ao Padre Reytor ^{as} com muita ynstancia que lhes quisesse pregar em huma igreja de Nosa Senhora aonde a procisão 365 avia de hyr, pera que, ensinando o povo, com mays devação pedissem a Deus misericordia, e assi o fez com muita satisfação de todos. E prouve ao Senhor Deus, pay de misericordias ^{as}, lembrar-se dos inocentes e ouvir os rogos de seu povo, uzando logo de sua acostumada misericordia, dando chuyva que remediou 370 parte do perdido pera que tanta gente não perecesse. Prazeraa a sua immensa bondade dar-lhes conhecimento verdadeiro de sua omnipotencia pera que todos consigamos o fim que elle pretende en todos estes apertos e necessidades, que hee a salvação das almas.
- 375 21. Isto hee, reverendo en Christo Padre, o que ao presente se me offereceo poder-lhe escrever, deymando por falta de minha memoria e pouco saber muytas cousas que Deus Noso Senhor cada dia se digna obrar por estes minimos servos da Companhia que nestas partes residem. Polo amor de Noso Senhor que V. R. 380 em essa Provincia faça ter especial lembrança nos santos sacrificios dos charissimos Padres e Irmãos dos que andamos nestas partes, e desta nova christandade metida no meyo de seus inimigos imfieys. Noso Senhor nos dee a todos sua graça pera que como servos fieys e obedientes o sirvamos atee morte.
- 385 Deste collegio de Baçaym, aos 4 de Dezenbro de 1566.
Por comição do Padre Reytor Pero Vaz.
Servo indigno,

† Belchior Diaz.

Inscriptio [596v] : † Carta geral do collegio de Jesus de Baçaim pera 390 a Provincia de Portugal. 1^a via.

20

P. MARTINUS DE EGUSQUIZA S. I.
P. [FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.]

DAMÃO 4 DECEMBRIS 1566

I. TEXTUS : *Goa* 8 III, f. 598r-v, prius 590 et (del.) 483 et n. 170 : Autographum hispanum, sat anguste scriptum. Deest

384 sirvamos] servimos ms. || 390 Portugal add. m2 1566

^{as} P. F. Cabral.

^{as} Cf. 2 Cor. 1, 3: «Pater misericordiarum».

inscriptio. Ad dextram epistolae legitur haec nota : « Dell'India / 1566. di Daman », et infra f. 598r alia manu : « 66. Daman. Egusquiza — V ». — II. DESTINATARII nomen quidem desideratur, sed ex ipso textu apparet Martinum ad Praep. Gen. Franciscum Borgiam scripsisse (cf. n. 1). Praeterea exstat in DI VI 672-73 epistola a P. Polanco nomine Patris Generalis die 20 Ian. 1566 Patri Egusquiza scripta, cui hic his litteris respondet.

Textus

1. *Accepit Damani epistolam Polanci ex commissione scriptam. Omnia fausta novo P. Generali auspicatur.* — 2. *De privilegio liberandi animas e purgatorio. Filialem animum manifestat erga Borgiam, quem cum multis sociis quotidie Deo commendat.* — 3. *Laetatur de unaquaque epistola sibi a P. Generali missa, vel etiam de aliqua re eius auctoritate concessa. Recordatur sanctam dominum romanam.* — 4. *Anno elapso e pago Trindade scripsit, ubi se male habuit. Qua de causa P. Provincialis eum Damanum misit, ubi nunc bene se habet; semper ministeriis Societatis incumbit, in qua contentissimus vivit.* — 5-6. *Petit ut ad professionem admittatur.* — 7. *De hac re iam Genua ad P. Lañez scripsit, sed numquam responsum accepit.*

Jesús María

Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. La del P.^e Maestro Polanco, de comisión de V. P., hecha por el Henero del presente año¹, recibí aquí en Damán por el mes de Octubre, con la qual sabe Dios quánta consolación, provecho y edificación recibió y recibe mi ánima en saber de la salud y bien estar de V. P., con ser y conocerlo por nuestro Pastor universal, en esta mínima y santa Compañía de Jesús : que bien lo pronostiqué yo la havía de escoger su divina Magestad y providencia para este ministerio de tanta su gloria, utilidad nuestra y edificación y provecho de su sancta Yglesia. Su poder immenso, sabiduría inefable y bondad infinita, nos lo dexe gozar en esta jornada por muchos años y buenos, de tam buena árbor y de sus mejores frutos, como todos lo deseamos, y los que principalmente por allá lo conocimos² y por acá entendemos, in rei veritate, la necesidad que todos los que por acá en la Compañía andamos,

5

10

15

¹ Vide DI VI 672-73 (16 Ian. 1566).

² Maxime, praeter P. Egusquiza, Patres Ribera, Riera, Valla, qui, priusquam in Orientem venerunt, Romae fuerunt (cf. DI VI 15*-18*).

tenemos del spírito de perfectión y renovación de nuestras vidas y conciencias, como V. P. todo mejor lo sabe.

20 2. Por su divino amor sea la gracia concedidame de ayudar en cada missa que dixiere, en particular, a las almas del purgatorio, conforme la facultad que se me da³; aunque estimo este provecho muy mucho, la edificación que de tal Pastor tomo es muy grande, pensando cómo se pudiera acordar de mi cuytado, 25 siendo yo el más miserable y mínimo, entre todos quantos militamos debaxo desta bandera y estandarte. Todo se condescenderá comigo por el amor verdadero, filial y confiança que tengo en Dios y después a mis superiores, por más miserable que yo sea, antes quanto más miserable me conosco y de poco, tanto más siempre 30 confié y confío en la providencia magna de Dios, y en la ayuda de mis mayores, y ansý espero en su divina piedad que no seré enagenado de recibir siempre y cada día mayores provechos por medio de su authoridad, oraciones y sanctos sacrificios. Yo confieso de mi parte que no ay día que no me acuerde de V. P., 35 delante de mi Criador y Señor, y lo mismo particularmente de mi charíssimo P.º Maestro Polanco, a quien yo lo amo y le debo mucho en el Señor mucho tiempo ha ; y al Padre mio D. Madrid, Strada, Maestro Salmerón⁴, a los quales todos los tengo en mi alma impressos, aprovechándome de sus vivos exemplos y socorros, sea 40 de todo el Author de todo bien glorificado, temido, servido y amado.

3. Summamente me huelgo y me aprovecho en mis entrañas cada vez que yo recibo alguna gracia de mi General, de qualquier cosa que sea, no tanto por lo que se me manda o concede, por 45 más grande y útil que me sea tal cosa que se me communica, concede y manda, quanto por solo pensar de cuyas manos y por cuya orden tal bien se me communica, aunque no sea sino una sola verónica o cuenta bendita, o qualquier cosilla de esa sancta casa, en la qual, aunque remotíssimo della quanto al cuerpo, con la 50 ánima y espíritu siempre lo estoy presente, aprovechándome en ella en la consideración de las árbores que ay conoscí, y en sus tam suaves y olorosos fructos, que hasta el fin de las partes de la tierra, donde ay gente de nuestra Compañía, como el olor del incienço huelen. Y porque yo tenga más ocasión de guardar en 55 mi ánima esta sancta y provechosa opinión de mis charíssimos

³ I. e. dicenda missa educere animam e purgatorio (cf. DI VI 673, 4).

⁴ Patres Dr. Christophorus Madrid, Franciscus Strada, Alfonsus Salmerón.

y amantíssimos Padres y Hermanos, no dexaré de pedirle por esta vez también alguna gracia a V. P., dexándolo todo a su amor, juicio y parecer, aunque me será fácilmente perdonado tal atrevimiento y osadía : El amor no tiene ley en el amor y confiança del amado.

60

4. El año passado de 65 escriví a V. P. cómo estava en una población de christiandad, llamada la Trinidad ⁶, donde ay hasta mill áimas christianas, con un Hermano ⁷, a administrar los sacramentos de la Yglesia, confessión, communión, baptismo y matrimonio, y enseñarles las cosas de su salvación, ayudándoles ⁶⁵ en lo spiritual y temporal lo possible. Y porque estuve muy mal tractado allí, acerca de un año y medio, de una opilación que me nasció en el baso de unas fiebres ⁸, me mandó el P.^o Provincial Antonio de Quadros aquí, a Damán, por ser la tierra más sana que la de Goa, Baçaim y aquellas partes, 80 leguas de Goa y ²⁰ ⁷⁰ de Baçaim, junto de Cambaya y su frontera, y ansý con el favor divino, haviéndome curado della con hartos trabajos, hálome ya días ha bueno, exercitándome como siempre en los ministerios que por todo usa la Compañía, y principalmente por estas partes, contentíssimo en mi vocación hagora más que nunca, y de salud y ⁷⁵ dispusición corporal tam bien como en Europa y algo mejor. Fiat voluntas Dei, porque sive vivimus, sive morimur, Domini sumus ⁹, a quien deseamos totalíssimamente unirnos, ya desatándonos de las ataduras desta mortalidad, donde ay continuo llanto (quien bien quiere hazer cuenta consigo) solo pensando que andando y ⁸⁰ corriendo, estando y reposando, con prosperidades y adversidades, trabajos y enfermedades, angustias y dolores, al fin al fin, no sepa el hombre si es digno del odio o amor de aquel immortal y eterno Juez justo y pío ¹⁰, el qual ha de escudriñar, penetrar y juzgar los pensamientos y pasos secretíssimos de los coraçones y voluntades ⁸⁵ de los mortales ¹¹, sus palabras, bondades, obras y maldades.

5. Quanto a la gracia que dixe arriba le quería pedir a V. P., quiérole en ésta descubrir los pensamientos, secretos, y deseos de

65 *Prius enseñales*

⁶ Epistola, scripta Thānae 21 Oct. 1565, edita est in DI VI 477-79.

⁷ Fr. Emmanuel Gomes.

⁸ Cf. DI VI 478.

⁹ Cf. Rom. 14, 8.

¹⁰ Cf. Eccl. 9, 1: «nescit homo utrum amore an odio dignus sit ».

¹¹ Cf. Apoc. 2, 23: «ego sum scrutans renes et corda ».

mis entrañas, como a mi pastor spiritual, en nombre y en amor
 90 verdadero del eterno Pastor, Christo nuestro Salvador, aunque
 ello a muchos le[s] parecería ser, no pequeña, mas grande tentación
 de soberbia y presumpción, no solamente el pedir a la clara tal
 cosa, mas el solo pensarla muy secretamente, como a mí me pa-
 rescía hagora 6 ó 7 años, porque, en aquellos tiempos, aún no
 95 conocía tan bien como la conosco al presente [598v], el spírito
 de amor, con el qual es necesario vivir y morir en la Compañía, y
 encorporarse con ella para perseverar en ella, según el curso de
 nuestras reglas y Constituciones, con pura y verdadera abnegación
 de propria voluntad y juicio en todo, en todas partes y en toda
 100 hora. Todavía, porque el enemigo de la humana gente, a muchos
 engaña, y más fácil y fuertemente a los siervos de Dios, sub
 aliqua specie recti, declarando mis entrañas y deseos solo a V. P.,
 como a mi Padre spiritual, que ha de dar cuenta al eterno Juez
 de mí, tengo cierta confiança que no me será defraudado de las
 105 astucias secretas o maldades menos claras de Lucifer, porque a mí
 me conviene como oveja declarar mi corazón a mi pastor, para
 que juzgue y dé sentencia según su parecer y utilidad del subjecto,
 discerniendo la maldad de la bondad, dexando lo peor y eligiendo
 lo mejor. Y en verdad esto que pido, pídolo con mucha vergüenza
 110 y confusión, ditándomelo ansy los grandes deseos que tengo de
 encorporarme ¹¹ en este cuerpo de la Compañía, pues en ella, por
 las entrañas de amor y piedad de Jesú Christo N. S., siempre
 conosci y expirimenté en mí el poder de Dios eterno, la sabiduría
 de su unigénito Hijo, y la bondad del Spírito Sancto consolador,
 115 y principalmente, en este año y medio que estuve mal tractado del
 baso, y agora, él glorificado, lo estoy muy sano, y no sé con qué le
 pague, sino en parte totalíssimamente, offresciéndome, en sacri-
 ficio vivo de su alavança y gloria, en esta mínima y sancta Compa-
 ñía de Jesús, por tener yo este sancto nombre (quanto al presente
 120 mi flaqueza sufre) imprimido en mi corazón, del qual aún no siento
 tanto gusto y fructo, porque se me atraviesa en medio que aún
 no estoy encorporado en esta su viña ¹² con el vínculo más estrecho
 de la professión, y esto, no porque me paresca que por la dicha

94 años] antes ms. || 122 encorporado — viña linea subd., in marg. linea vertic.

¹¹ Est vocabulum technicum in S. I., quo designatur socium admitti
 inter professos vel coadiutores formatos (cf. *Constitutiones S. I.*, P. V, c. 1, n. 1).

¹² Vide app. crit. et n. 6.

professión se haze el hombre más accepto a Dios, ni más sancto, ni más perfecto, más que los que hazemos cada vez o cada día o 125 cada medio año los votos simples de pobreza, castidad y obediencia, sino por solo el grande deseo que tengo de ser de Jesús y de su sancta Compañía.

6. Y bien creo yo que si V. P. sentiesse con qué entrañas esto lo digo, como espero en Dios lo sentirá algo, no me negará quanto 130 en ello hazerse pudiere, conforme al parecer y querer suyo y orden de las Constituciones, aunque esto no se concede ni se da sino a los muy perfectos, doctos y de muchos años y buenas habilidades y virtudes en la Compañía; ni por esto deseo ser más docto ni tenido, sino por esta vía aún muy más unido con Jesú Christo, 135 en el qual y en mis flaquezas y enfermedades confiando y gloriando, pido esta gracia, la qual ninguno sepa sino solo V. P. y el Padre mío Polanco, que de mi petición viene esto, sino de la memoria y determinación de su liberalidad y authoridad, ordenándole al Provincial destas Yndias cumplan su intención comigo en esta parte, 140 conforme al beneplácito de V. P., inspirándole ansý aquel por cuyo nombre y amor esto lo pido. Y por las entrañas de su piedad y amor no me desconsuele en esto V. P., porque lo conocemos todos sus hijos como Padre espiritual, que nos desea toda consolación y provecho espiritual; la qual petición, si fuera tentación 145 muy secreta o más clara del enemigo, ya me parece que lo conosiera por virtud y gracia divina, mas por ser este deseo de mi coraçón muy secreto no de oy ni de ayer, sino de más de 6 años atrás, tengo ya escrúpulo a cabo de tanto tiempo no declararle esto a mi General, quien lo puede esto proveer con una palabra. Y ansý 150 pongo mi ánima en las manos de V. P., y hasta que esto me comunique Dios por su medio, pues me conosce, paréceme en efecto que soy siervo servil, y teniéndolo esto, me parecerá que soy siervo de Jesú Christo (aunque indigníssimo), y soy no siervo, sino hijo de filial amor, con más perfecta obediencia y abnegación 155 de mi propria voluntad y juicio, y en todo con más perfección. Ansý espero que esta mi última esperança no será vazia, pues nunca hasta oy día peresció ninguna esperança que yo tuviese justa y sancta en Jesú Christo N. S. y en mis mayores.

7. Una vez habrá 3 años poco más o menos, o 4, declaré esta 160 mi intención a N. Padre, de buena memoria, Maestro Laýnez, escriviéndole de Génova a Trento ¹³ por manos del P. Don Diego

¹³ Refert Polancus in epistola die 28 Iunii 1563 Tridento ad P. Christophorum Madrid scripta: « De Génova huvimos una letra, en la qual avisan

de Guzmán ¹⁴ y con su parecer, estando yo en aquel collegio para venir de camino para acá, y nunca hasta oy tuve memoria ni
 165 supe nada della, si la recibió N. Padre aquella carta o no. El P.^o Maestro Polanco por ventura sabrá algo desto. Y con tanto Christo con todos humilíssimamente me encomiendo en las oraciones y sanctos sacrificios de V. P. y de los demás Padres y charíssimos Hermanos de esa sancta casa y collegio.

170 Desta casa de la Compañía de Jesús de Damán, a los 4 de Diciembre de 1566 años.

Inutilíssimo siervo y indigníssimo hijo de V. P. en Jesú Christo,

† Martín de Eguzquiça.

21

P. MARTINUS DE EGUSQUIZA S. I.
 P. [IOANNI DE POLANCO S. I.]

DAMÃO 4 DECEMBRIS 1566

I. TEXTUS: *Goa* 8 III, f. 597r-v, prius 591 et (del.) 484 et n. 169: Autographum hispanum, anguste scriptum. Quidam atramento pallido locos principales linea subduxit et in margine numeris 2 vel 3 notavit. Infra f. 597r legitur: « 66. Daman. Egusquiza — V ». Deest inscriptio. — II. DESTINATARII nomen etiam desideratur, sed e n. 2 patet epistolam Patri Polanco missam esse, cuius cubiculum scriptorium in Curia generalitia etiam in n. 1 memoratur; erat enim Patribus Ignatio, Lainio, Borgiae a secretis.

Textus

1. *Scribit singulis annis particulari affectu motus erga destinatarium. Varia personalia recordatur. Nonnulla dicit de ipso Polanco, assiduo secretario.*
- 2. *Accepit Damani epistolam ex commissione P. Generalis scriptam et nonnullas gratias. Non intellegit sensum alicuius indulgentiae in favorem paenitentium. Ea de re ad P. Provincialem Goam scripsit, sed responsum eius nondum accepit. De munere confessarii, quod ob calores et linguas indigenarum martyrio*

que avfan escripto por vía de Roma, y no se han avido aquellas letras, sino una sola del P. Martín de Eguzquiça (Lainii Mon. VII 165).

¹⁴ Didacus de Guzmán, discipulus B. Ioannis de Avila, frater comitis balleensis, theologus, ca. a. 1552 inter socios admissus, obiit Hispali 8 Maii 1606 (MI Epp. IV 399, *Fontes narr.* I 701^a; POLANCO, *Chron.* VI 901). Avila die 19 Febr. [1566] censuit Didacum in Indias lusitanorum profecturum esse (S. F. Borgia IV 182). Anno 1563 erat rector collegii genuensis (Lainii Mon. VII 130 286).

aequiparari potest. — 3. Alludit ad epistolam anno elapso missam. Laboraverat malo intestinorum, nunc bene se habet. Ministeria Societatis agit et doctrinam christianam oppidanis exponit. — 4. Petit ut sibi mittatur liber Constitutionum vel saltem quaedam Regulae, cum eae, quae in India existant, partim imperfectae esse videantur. — 5. Petit etiam litanias a Iesu vocatas. — 6. Ne veniat P. Petrarca in Orientem; utilius Romae occupatur. Tempora magnarum conversionum et fervoris heroici iam praeterierunt. Quinam in Orientem se conferant. — 7. Superioribus goanis vel ulyssiponensibus scribatur ut res a se petitas sibi mittant, cum hucusque vix aliquid exceptis epistolis accipiat.

Jesús María

Muy Reverendo en Christo Padre mío.

Pax Christi.

1. V. R. me ha de tener por escusado y condescender comigo en esta parte, que yo soy muy importuno en escrivirle cada año¹, lo qual confieso que lo hago más por el amor, memoria y obligación particular que le tengo in Domino, que por otra cosa ninguna, desde aquel día que siempre me acorda; y me acuerdo que me concertó la ropeta en el corredor de la scriptoría, quando la primera vez quiso Dios y la sancta obediencia la vestiesse en 10 esta mínima y sancta Compañía de Jesús, en esa sancta casa, aquel primer día que havía de yr ala viña², y havía de yrme para el collegio nuestro de Florencia³, que serán hagora por bien sea (aunque yo siempre fuí inutilíssimo de obras, siendo de voluntad sancta y buena muy rico por la piedad divina), onze años poco 15 más o menos⁴: certificándole haverle tenido por allá y por acá, y por toda parte, en todo este tiempo en mi ánima; y lo tengo hagora más que nunca, no me passando casi día que, a lo menos una vez al día, no me acordasse de V. R., delante y en el conspecto de mi Criador y Señor, pareciéndome que su divina Magestad me 20 hizo y me haze muchas mercedes por los merescimientos y oraciones de sus escogidos, y particularmente de mi Padre charíssimo y

5

10

15

20

¹ Hae epistolae perditæ esse videntur, servantur tamen aliae singulis annis Romam missae.

² S. Ignatius prope thermas Caracallae vineam acquisivit, ut socii recrearentur. De primis hebdomadis romanis Martini de Egusquiza Ignatius Roma die 22 Iulii 1556 aliqua rettulit Ioanni Egusquiza (vide MI Epp. XII 168-69).

³ Martinus iam 16 Sept. 1556 Roma Florentiam studiorum causa missus erat (Laini Mon. I 371).

⁴ Ingressus est Romae 4 Iulii 1556 (Rom. 170b, f. 4v: DI VI 16¹¹).

amantíssimo Maestro Joán de Polanco, que tengo yo por cierto,
 no lo son muy pequeños delante el juez immortal y eterno, Christo
 25 Jesús nuestro Salvador, por los continuos trabajos interiores y
 exteriores, y cuidado que tiene de servirle tanto y en tales cosas
 a su alta clemencia en esta su vigna en nuestros tempestuosos
 tiempos tam útil, tam sancta y tam necessaria a la humana gente.
 Sea él por siempre de los siempre glorificado, alavado y ensal-
 30 çado de toda criatura en sus siervos amados y verdaderos. Amén,
 amén.

2. Recibí aquí en Damán la de V. R., de comisión de N. Padre
 Francisco ⁸, el mes de Octubre passado, hecha en Roma por Henero
 deste mismo año, y juntamente la gracia que pedía ha dos años ⁹
 35 de la alma en cada missa que d'xiesse ; y la otra para los peniten-
 tes, no sé qual indulgencia sea, porque la carta no declara ¹⁰. Yo
 le escriví de aquí a Goa al P.º Antonio de Quadros ¹¹, provincial,
 para que, en particular, si supiesse la gracia que le fue concedida
 a N. Padre, quando era marquez de Lombay, me avisasse ¹², y
 40 hasta agora no tengo respuesta suya, porque, por estas partes,
 toda la vida y cosas de portugueses dependen de los vientos y
 oportunidades de la Señora Mar, en la qual nunca faltan (princi-
 palmente por estas partes) trabajos, hagara de tiempos, hagara
 45 de enemigos gentiles, moros y infieles, enemigos del nombre chris-
 tiano. Y le escriví, para que mejor se acordasse acerca desto, el
 mismo capítulo donde tracta de la dicha indulgencia en beneficio
 de mis penitentes, que, Dios loado, nunca faltan tanto portugueses,
 como gente de la tierra, y praecipue en la Quaresma, que puede
 50 V. R. creer que los confessores de la Compañía en estas partes
 son mártires, ansy por el gran calor que ay en ella ¹³, como en oyr
 de confesión a mill maneras de negros y negras, que los portu-
 gueses son açúcar en comparación de la gente de la tierra, que tanto
 trabajo ay en confessarla, porque no entienden la lengua portu-

23 de sup. || 28 tiempos sup.

⁸ Vide DI VI 672-73.

⁹ In epistola hodie perdita.

¹⁰ Cf. DI VI 673.

¹¹ Epistola perdita (cf. doc. 9g).

¹² Cf. DI VI 673.

¹³ Mensibus quadragesimae (Febr., Martio, Aprili) calor fortissimus in illis regionibus Indiae est. Ieiunium coepit a. 1566 die 27 Febr. et cessavit 13 Aprilis.

guesa en semejantes cosas, ni los portugueses entienden la suya, sino con difficultad, hablándoles por infinitivos y gerundivos y 55 a la cafresca, ansy en las confessiones como en declar[ar]les las cosas de su salvación y doctrina christiana, que ellos no son capaces para ganar la dicha yndulgencia, conforme a la condición con la qual se ha de ganar, sino los portugues[es], para utilidad y provecho de los quales, holgara de saber lo que se gana. 60

3. El año passado escriví a V. R. de Taná o Trinidad lo que se me offrescia ¹¹, hagora ésta le escrivo congratulándome con V. R. que, a cabo de un año y medio que ha casi anduve mal tratado de una opilación del baso, ha ya días que me sané y estoy muy bueno ¹², Dios loado, exercitándome como siempre (aunque 65 estuviesse con la dicha enfermedad) en los ministerios que la Compañía por todo usa, exercitándome también ya en enseñar la doctrina christiana y la declaración della, según su capacidad, a los christianos desta ciudad fuera de casa, en un cierto lugar para eso deputado, cada domingo y fiesta a las tardes. 70

4. Y porque la memoria de V. R. cada vez más se me refresque, y el amor y afflictión que in Domino Jesú le tengo, cada día me cresca, no deixaré de pedirle por ésta una charidad (aunque con esto, y sin esto, nunca pienso que se me olvidará el amor y afflictión que le tengo, hasta que nos lleguemos al cielo, por me parecer 75 que la ingratitud es una mala bestia), la qual charidad será de hazerme mandar un libro de las Constituciones ¹³, porque entiendo que hagora se usa tenerlas los Padres que las piden, aunque a esto no [597v] le doy mucha fe, y ansí por una parte lo pido con escrúpulo, paresciéndome que en mi tiempo no se davan aý tales 80 libros de Constituciones sino a Provinciales o Rectores o a algunos predicadores y Padres virtuosos y buenos subiectos que yvan para fuera, y yo me conosco (como en efecto lo soy), no tener virtud ninguna, aunque, quanto a la volta de servir a Dios en mi vocación, presuma que me lleven muchos poca ventaja por la 85 misericordia divina. Y si esto no se me conviene mandar por mi indignidad, a lo menos me hará charidad de mandarme las reglas

¹¹ las] los ms.

¹² Epistola perditæ.

¹³ Vide etiam doc. 20, 4.

¹⁴ Editio prima, latina, Constitutionum et Declarationum annis 1558-59 facta est (v. MI Const. I, pp. xvi-xvii).

comunes ¹⁴, y las de los sacerdotes en latín ¹⁵, porque parece que las que traymos in scriptis por acá, están casi todas algo erradas, 90 porque quién las tiene escriptas en portuguez, quién castellano, y quién yitaliano o francés ¹⁶, y los que las tresladan o escriven para tenerlas consigo, ordinariamente yerran en la scripture dellas alguna cosilla. Y porque hagora también por la elección de N. P.^e General se concertarán las latinas en algo ¹⁷, así estas dichas reglas como por 95 ventura las Constituciones, holgarme he con ellas summamente, y en esto espero que no me hará falta V. R., como lo espero de su mano, pues lo puede hacer buenamente, paresciéndole, y la petición parece ser justa y sancta y será ayudada mi flaqueza de nuevo para caminhar conforme a ellas, con más perfectión en mi vocación, 100 teniendo de su mano las Constituciones o reglas della.

5. También deseo mucho que V. R. me haga charidad de hazerme mandar las letanías de Jesús, que bien me pesó no las haver traído de ay comigo, y por aquí no las ay, y las ~~deseo~~ mucho tenerlas como digo.

105 6. Entendí que el P.^e Petrarcha ¹⁸ deseava venir a estas partes, en cuyas oraciones mucho me encomiendo, y holgaré que V. R. le diga de mi parte, como de parte de amigo y hermano verdadero spiritual, que tome mi consejo de quedarse ay. Porque ha de saber, que muy diferentes van por acá las cosas de lo que por 110 allá suenan, ansý en la conversión de la gentilidad, como en la perfectión propria y provecho del próximo, que ya passaron los fervores, conversiones grandes de gentes y otras virtudes de 10 ó 12 ó 15 años antes ¹⁹, como quiera que las cosas espirituales son

95 he sup.

¹⁴ *Quaedam ex Constitutionibus cum regulis communibus Societatis excerpta vulgata sunt Romae a. 1560 (v. MI Reg. 546 [frontispicium] 556-65); a. 1567 regulae sat mutatae iterum impressae sunt (ib. 555).*

¹⁵ Anno 1561 impressae sunt (cf. MI Reg. 388).

¹⁶ Exemplum ms. hispanum coaevum exstat in cod. *Inst. I f.*, nn. 199r-202r (cf. MI Reg. 388, ubi neque lusitana exemplaria neque gallica neque italica notantur).

¹⁷ Congregatio generalis secunda (a. 1565) decretis 28 et 57 statuit ut plures regulae examinarentur et contraherentur (*Institutum Societatis Iesu* II 201 206-07).

¹⁸ P. Franciscus Antonius Petrarca, procurator generalis Romae (*S. F. Borgia* IV 320).

¹⁹ Alludit ergo ad annos fere 1551-56, sed tunc conversiones minus floruerunt.

las más arduas y difficultosas de perseverar en sus primeros buenos fervores y sanctos zelos y perfectión, que no después de algunos años. Y caso que huviesse de venir, aparéjese solamente para oyr confesiones de muchos negros y negras, con grandes desgustos de su spíritu y trabajo corporal : y sepa de cierto que por aý haze y hará gran servicio a Dios N. S. con su talento, y en ayudar a V. R., y en servir a la Compañía, y por acá no valdrá dos maravídís, sino para confessar, como digo, esclavos y esclavas, negros de mil maneras y naciones. Porque para enseñar la doctrina o tractar con essa gente, ansí portuguesa como de la tierra, necesario es, a lo menos, saber bien castellano, o mediocrementre portuguez, que aún, antes que, en esto que digo, se exercite, han de passar algunos meses y por ventura años, sin provecho ninguno ni utilidad. Y en efecto, por allá se puede servir de Petrarcha en mil cosas, y por acá no habrá quien haga cuenta dél, para hazer otra cosa ninguna de lo que arriba digo. Y en esto bien me puede dar fe y crédito, como quien lo conosce bien, y vee y entiende lo que por todo passa, y lo mismo digo de los otros, si no fueren portuguezes o castellanos entendidos y letrados, fuertes, de buena disposición y virtuosos, y que tengan particularmente talento de tractar y conversar con la gente, y sobre todo mucha cuenta interior con Dios su Criador y no menos spírito en todo.

7. Por charidad, que V. R. mande escrivir dos renglones al Provincial o Rector de Goa, o Lixbona allá, que quando nos mandaren alguna cosa de aý, me la haga mandar a qualquier parte que estuviere, porque el año passado y éste me escrivieron que me mandavan algunas cosas, que yo deseо mucho haverlas, como cuentas bendictas, verónicas²⁰, registros²¹ o alguna reliquia o otra cosa, y recibí las cartas y no lo que me mandavan. El año passado solamente me mandaron algunos registros o imágenes de aý, y las cuentas bendictas que ansý mismo me mandavan, no las huve hasta oy; y ansý este año me mandó ciertas coronas pequeñas bendictas con sus yndulgencias el P.^o Don Diego de Guzmán²² de Lissabon, con otras imágenes, y me mandaron su carta de Goa sin otra cosa ninguna. No sé qué es la causa, y tirándonos esta consolación y riqueza, queda el hombre con desgusto, porque es-

²⁰ I. e. imagines sacrae (cf. DI VI 571).

²¹ *Registo*: « Gravura religiosa ou imagem de um santo com que se marca um passo num livro de devoção » (MORAIS, *Grande Dicionário da lingua portuguesa*²³, IX 350).

²² De eo vide doc. 20, annot. 14.

8. — DOCUMENTA INDICA VII.

150 ta es nuestra consolación, riqueza y mercadería, recibir alguna cosa semejante de Europa, en señal de amor y charidad de nuestros charíssimos Padres y Hermanos, que, con tanta charidad y amor, nos las mandan. Y por acá se haze fructo con ellas, principalmente acudiendo a mí y importunándome la gente de fuera de
 155 nuestros amigos, devotos y conocidos y hijos spirituales, que les haga charidad de alguna cosa destas hasta oy, como quien tiene fama que comunico a otros tales cosas, como es verdad que siempre N. S. me provee de alguna cosilla semejante a consolación de los próximos. Y ansy deseo que me manden de áy también
 160 siempre alguna cosa los nuestros charíssimos Padres y Hermanos en essa sancta casa conocidos, a los quales, mucho, mucho, en el Señor, de todo mi corazón, me encomiendo, y con tanto, Christo, con todos. Humilíssimamente me encomiendo en las oraciones y sanctos sacrificios de V. R.
 165 Desta casa de Damán (donde estamos dos Padres y dos Hermanos ²⁾) de la Compañía de Jesús, a los 4 de Deziembre de 1566 años.

Inutilíssimo siervo y indigníssimo hijo de V. R. en Jesú Christo,

170 † Martín de Eguzquiça.

22

FR. GASPAR PAIS S. I.¹
 FR. [FRANCISCO VAZ] S. I. ² ULYSSIPONEM

Goa 5 DECEMBRIS 1566

I. AUCTORES : — SEB. GONÇALVES, *Hist.*, vol. III 187 ; SOUSA II, 2, 1, 3. — II. TEXTUS : *Ebor.* 3, f. 297r-v : *Apographum lusi-*

²⁾ Ipse P. M. de Egusquiza; probabili ratione etiam P. Antonius Vaz, Fr. Bartholomaeus dos Santos (cf. DI VI 628); et Frater a. 1566 Goa missus, qui scholam elementariam regeret (doc. 16, 20).

¹ Gaspar Pais exeunte a. 1565 Cocini sociis nomen dedit et post biennium vota simplicia emisit. Natus erat ca. a. 1543. Plerumque Cocini laboravit, conversioni infidelium intentus. Nominatur etiam Nov. 1577 Frater scholasticus (catal. in *Goa* 24). Ibi obiit a. 1583 (*Hist. Soc.* 42, f. 26). De eo v. DI VI 515^a 628; SOUSA II, 1, 1, 61; 1, 2, 9.

² Franciseus Vaz, natus in Mirandela (Bragança), ingressus est initio Iunii 1561 Conimbricae. Initio a. 1565 Ulyssipone (*S. Antão*) officia domestica gerebat; Nov. 1566 fuit ad S. Rochi triclinii custos; deinde per plures annos Eborae occupatus est (*Lus.* 43, in primis ff. 270r 253v).

tanum coaevum, contractum. *Titulus* : « Capitulo de huma do Yrmão Gaspar Paiz, de Goa, pera / o Yrmão refeitoreiro de S. Roque, aos 5º de / Dezembro de 1566 ». — III. IMPRESSA. Editio : SILVA REGO, Doc. X 126-27. — IV. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus manuscriptus.

Textus

1. *Cum novus sit Goae, de hac urbe parum scil; sed aget de insula Manndr, ubi ipse et frater ope alicuius Patris ad S. I. vocati sunt. — 2. De quodam ethnico qui multos ad fidem catholicam duxit dum demum et ipse et sui accederent. — 3. Mahometani piratae sex christianos fecerunt captivos et quinque eorum, in fide constantes, trucidaverunt; sextus evasit. — 4. Rationem dat cur hanc epistolam scripsiterit.*

1. Novas da cristandade desta terra não lhas saberei dar, porque há pouco que estou nella¹, mas dar-lhas-ey de Manar onde estive muito tempo e ahy me chamou Nossa Senhor à Religiam², a mym e a hum meu irmão³, por meio de hum nosso Padre⁴ que faz muito serviço a Deos naquelle terra [297v] assi 5 com os portuguezes, como com os christãos della, tirando muitos portuguezes de peccado, que pera o contar avia mester muito vagar.

2. Mas vindo ao que quero dizer, avia naquelle terra hum gentio que trazia os outros a se fazerem cristãos, e fazia-os vir 10 à igreja com muita charidade. E pedindo-lhe o Padre que se fizesse christão, respondia que elle era cazado em sua terra e que não se avia de fazer christão, té que fosse por sua molher e filhos, que os tinha dahy a 200 legoas. Despois, indo lá huma fusta de portuguezes, a trouxe com dous filhos e alguns parentes da molher, 15 e fizeran-se todos christãos e vivem agora muito bem. Aquietou-se já tudo à gloria de Deos, e os christãos daquelle terra crecem tanto na fee, conhecimento de Deos, que os portuguezes que lá vão, vem muito edificados de verem os christãos todas as noytes nas igrejas com tanta devação ; e não somente na igreja, como 20 tambem fora dela, diante dos mouros, seus inimigos.

13 que p. corr. || 14 lá del. hua [?]

¹ Desideratur eius nomen in catalogo goano, 2 Dec. 1566 confecto (cf. doc. 17).

² Cf. DI VI 398-99 515^{ss} 628 750 (ubi notae 7 et 9 corrigantur).

³ Probabiliter Antonius Pais (cf. DI VI 627; supra doc. 17, 83).

⁴ P. Vaz de Cuenca. Cf. DI VI 142.

3. E aconteceo agora que, vindo de lá hum navio de christãos,
 os tomarão duas fustas de mouros, que andavão por aly furtando,
 e tomarão seis christãos, os principaes que aly vinhão, e os amar-
 25 rarão e lhe disserão que se se querião fazer mouros que lhes darião
 a vida. E elles, muy esforçados na fee de Jesu Christo, disserão
 que erão christãos e que se não aviam de fazer mouros, que
 estavão aparelhados pera morrer. E os enimigos, vendo isto,
 matarão cinquo daquelles e o outro escapou, e está agora aqui
 30 neste collegio ; e dis que naquelle tempo lhe dava Nossa Senhor
 esforço pera morrer antes que fazer-se mouro^s.

4. Isto, charissimo Irmão, lhe escrevo porque hé materia
 de louvar a Deos, polo esforço que dá aos que há tam pouco que o
 conhecem, mostrando nisto seu infinito poder.

Epistolae perdite

22a. P. Franciscus Rodrigues S. I. P. Praeposito Generali S. I.,
 Romam, Goa 5 Dec. 1566. Respondet enim P. Vázquez eidem 27
 Oct. 1567 : « Han llegado a manos de N. Padre algunas letras de
 V. R. . . . de Henero de 66, y de 5 Diciembre del mismo » (doc. 67, 1).

22b. P. I.-B. Ribera S. I. Curiae generalitiae, [Goa Decembri ?
 1566]. Scribunt enim Roma ad P. Bonaventuram 28 Oct. 1567 :
 « Se ha entendido . . . de las del P.^e Baptista cómo no avían pasado
 al Japón ni China tan presto como deseavan » (doc. 77).

22c. P. B. Gago S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I.,
 Goa Decembri 1566. Rescritbit enim ei P. Vázquez 28 Oct. 1568 :
 « Llegó a nuestro Padre una letra suya de Diciembre de 66 » (doc.
 78, 1).

23

P. ANDREAS DE CABRERA S. I
 P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 5 DECEMBRIS 1566

Secunda via

TEXTUS : *Goa 8 III*, ff. 599r-600v, prius f. 296 et (graphio)
 n. 190 : Autographum hispanum, nitide scriptum. Loci de suffragiis

26 Christo del. aparelhados

^s Vide infra, epistolam Fratris Valadares, doc. 29, 13. — Aptc hic addi
 potest quod P. H. Nadal ad a. 1566 de quodam indo narrat, qui fuit « muy
 hábil bordador, perfumero y excelente en hazer cosas de conservas ». Affir-
 mat Nadal cum fuisse in servitio imperatricis (Germaniae); olim a lusitanis
 in Portugalliam advectum esse, cum esset puer; fidem catholicam accepisse,
 quam etiam contra lutheranos strenue defenderet (*Epp. Nadal* IV 774-75).

et de indulgentiis lineis subducti et in margine numeris 1-3 notati sunt (a Polanco). Infra f. 599r additae sunt litterae O et V. Fol. 600r vacat. In f. 600v, praeter inscriptionem exstant litterae B [Benedictus Palmio], P [Polanco], M [Mirón], E [Everardus], et hae notae antiquae: « 1568 [!] / Cochin / Andrés de Cabrera, cinco de Diziem-/bre ».

Textus

1. *Ipse est minister collegii cocinensis. P. Rector comitatur Episcopum dioecesim visitantem. Laudat, immo magis quam anno elapso, superiorem, qui cum subditis et populo bene se gerit.* — 2. *Numerus et officia sociorum.* — 3. *De missis et precibus recitandis, vel non, pro sociis et fundatoribus, qui in catalogo ex Europa allato nominantur.* — 4. *De gratia liberandi animas e purgatorio. Alii Patres eodem privilegio frui desiderant, sed parum spei habent ut id obtineant.* — 5. *Postscriptum. Gracias agit quod P. Borgia ipsi viam in Indiam aperuerit.*

† Ihs.

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Va en dos años que soi ministro deste collegio de Cochín, donde es rector el P.^o Mestre Melchior¹, que agora anda con el Señor Obispo de Cochín² visitando este obispado, cuia absentia hizo mucha falta a todos, y principalmente a mí que soi muy flaco para llevar tanta carga. El año pasado escriví lo que sentía de su persona³, loando el buen modo que tiene para consigo, para con los súbditos y para con el pueblo, agora escrivo lo mismo¹⁰ y más encarecidamente, porque en su absentia conocí más de raíz quanto se deve de estimar su buen govierno, virtud y letras.

5

2. Residen en este collegio 17, scilicet, 5 Padres y 12 Hermanos⁴: destos, 3 son maestros, dos de latín y uno de leer y escrevir; 4 son estudiantes, y los otros 5 sirven en los officios de casa.¹⁵ De los Padres, dos son predicadores⁵ y los otros confessores.

3. El P.^o Provincial escrivió de Goa⁶, que no avía obligación de dezir las missas y salmos por los Padres y Hermanos difuntos

¹ P. Melchior Nunes Barreto.

² D. Georgius Temudo O. P.

³ Vide DI VI 650-51.

⁴ Vide nomina et occupationes eorum infra, in doc. 40, ubi 11 Fratres tantum nominantur.

⁵ P. M. Nunes Barreto, P. Emmanuel Leitão (doc. 40 I, 1 3).

⁶ Epistola Patris A. de Quadros perdita est (cf. doc. 9b).

que venían escriptos en el cathálogo de Europa ⁷, que solamente
 20 se avían de dezir por los fundadores ⁸ y otras extraordinarias
 por ciertas necessidades. Mortificóme esta licencia tam absoluta,
 y deve de ser por el interese que esperava de me dezir en Europa
 las missas y salmos quando muriere, las quales presumo que no
 se dirán, pues acá no se dizan por ellos.

25 4. Avrá dos años que recibí una carta de V. P. ⁹, en la qual
 me escrivía que se me avía otorgado la gracia de sacar un ánima
 de purgatorio diciendo misa. N. S. pague a V. P. esta caridad
 que hizo a las ánimas de purgatorio y a mí. [599v] Algunos Padres
 30 desean alcançar esta misma gracia por ser devotos de las almas
 de purgatorio, los quales por estar acá tan remotos quasi desconfian
 de poderla alcançar. Todos recibirán grande caridad que
 V. P. dé licencia a el P.^o Provincial para que la communique a
 los Padres que le pareciere.

Deseo ser encomendado en los sanctos sacrificios y oraciones
 35 de V. P.

De Cochín, 5 de Diziembre de 1566.

5. Reconosco y agradesco a V. P. esta missión de la India,
 por me aver mandado de Sevilla para Portugal ¹⁰, de donde se
 40 siguió mandarme para estas partes.

De V. P. siervo inútil,

Andrés de Cabrera.

Inscriptio [600v] : † Al muy Reverendo en Christo Padre, al
 P.^o Francisco, Prepósito General de la Compañía de Jesús en
 Roma. 2^a via. De Cochín.

45 *Sigillum cum litteris Ihs magna ex parte servatum.*

Epistola perdita

23a. Fr. M. de Lacerda S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen.
 S. I., Goa 6 Dec. 1566. Cf. doc. 79.

⁷ Similes catalogi etiam hodie ex parte in ARSI servantur. — De facto nulla sacra vel orationes extra domum, ubi quis obierat, a Constitutionibus (P. VI, c. 4, n. 3) *praescribuntur*.

⁸ Ita secundum laudatas Constitutiones, P. IV, c. 1, nn. 1-2; VII, c. 4, n. 4.

⁹ Epistola perdita, probabiliter exeunte a. 1563 vel ineunte 1564 scripta.

¹⁰ Die 10 Apr. 1555 iuvenis fere 15 annorum in Lusitania receptus est (cf. eius respons. ad P. Nadal : *Epp. Nadal* II 536 ; *Lus.* 43 I, f. 12v). Borgia Hispali ineunte a. 1555 usque ad 8 Febr. mansit (*S. F. Borgia* III 188).

24

D. M. CARNEIRO S. I., EP. NIC.,
FR. ANTONIO CARNEIRO S. I.¹

MALACA 9 DECEMBRIS 1566

I. TEXTUS : *Ebor. 3, ff. 313r-14v* : Apographum lusitanum, mediocri cura transcriptum. Duo loci, cum correcti vel deleti sint, aliquo modo obscuri manent (vide annot. 2 et 15). Titulus : « Copia de huma do P.^o Belchior Carneyro, bispo de Nicea, / pera o Irmão Antonio Carneyro, de Malaqua a 9 de / Dezembro de 1566 ». — II. RATIO EDITIONIS : Quae in ms. deleta apparent, litteris cursivis exprimuntur.

Textus

1. *Accepit epistolam, in qua de vocatione ad S. I. scripserat.* — 2. *Commendat ei maxime oboedientiam.* — 3. *De epistola S. Ignatii de Loiola, quae de eadem virtute agit.* — 4. *De simplicitate cordis.* — 5. *De spiritu orationis.* — 6. *Laudat P. Leonem Henriques, optimum ducem in vita spirituali. Utatur consuetudine Patrum veterum.* — 7. *De desideriis fructificandi in missionibus.* — 8. *De propria experientia et de spiritu vanae gloriae. De defectibus aliorum.*

Charissime Frater.

1. Huma vossa recebi em que me daveis novas de vós e da mercê que vos Nosso Senhor fizera em vos chamar à Religião¹. Espero em sua misericordia que vos dará cada dia mais a sentir a obrigação em que lhe soeis em vos dar não tão somente os desejos, senão tambem a execução delles por que, sentindo bem esta obrigação, não cesseis hum ponto de buscar a perfeyção que hé o pera que sois chamado. 5

2. Huma cousa vos encomendo muito. Esta hé que vos sojeyteis de modo à santa obediencia, que nenhuma cousa guardeis pera 10 vós, senão diligencia com que aveis de pôr em execução o que vos mandarem. Sojeytay a vontade e sojeytay tambem o entendimento, querendo e abraçando o que vos mandarem, e parecendo-vos

12 e sup.

¹ Antonius Carneiro, natus est in Golegão (Santarém, Lusitania) ca. a. 1549, sociis nomen dedit Conimbricæ die 25 Maii 1564, postquam in secunda classi studiis vacaverat. Novembri 1566 ad S. Rochi in primo cursu (philosophiae) occupabatur, a. 1577 Eborae, theologiae auditor (*Lus. 43*).

¹ Epistola perdita, scripta initio anni 1565 vel etiam 1566.

que o que vos mandão hé o melhor ; porque, ainda que claramente
 15 vejaes que o que vós quereis hé mais perfeyto em sy, que aquillo
 que vos mandão, e tenhais mais razões que vos convenção da
 vossa parte, assentay que o melhor hé, pera vosso merecimento,
 fazer o que a obediencia vos manda, porque Deos não aceyta
 nenhuns sacrificios absqu'o¹ da obediencia, antes os reprova e cas-
 tiga como castigou e reprovou os de Saul². E se a multidão das
 rezões, que muitas vezes o demonio, ajudado da nossa soberba,
 nos ministra, cegar vosso entendimento tanto que vos façá deter
 nellas contra o que a obediencia dispoem, tendo diverso sentir,
 assentay comvosco que não tendes rezão de estribardes tambem
 25 vossa rezão, lembrando-vos da doutrina que Deos nos daa por
 Samuel : « Quoniam quasi peccatum ariolandi est, repugnare ;
 et quasi scelus idolatriae, nolle acquiescere »³.

3. Peço-vos muito que tragaes sempre diante dos olhos huma carta de Nosso Padre, de gloriosa memoria, que falla neste ponto
 30 tudo aquillo que vos convem saberdes pera serdes bom religioso⁴.
 E não vos contenteis de ler huma soo vez aquella carta, mas
 lede-a e exercitay-a muitas vezes meditando-a e pondo por obra
 os pontos, que nesta materia mais sentirdes, ou repugnancia
 35 tiverdes ; e os mesmos pontos tornando-os a ruminar muitas
 vezes porque, com o lume do Senhor, não há melhor mestre do
 que hé hum exercicio doutro, porque o exercicio d'ojé hé mestre
 do que aveis de fazer amenhãa, e desta maneira se vay infor-
 mando o affecto com a mesma virtude e não fica tudo em obra
 40 de entendimento. Não digo isto pera vos insinar que em vossos
 exercicios spirituaes não useis do entendimento, senão pera que
 não estriebeis somente no entendimento, fiquando tudo em spe-
 culação, e pera que o entendimento sirva a vontade, como David

17 *Prius* mercimento || 19 *absquo ms.*, *sed litterae bs non sunt securae* || 22 *Prius*
 intendimento || 24 *Prius* estrribardes || 36 exercicio² del. doj [!]

¹ Fortasse *absquo*'o, i. e. sine illo [obedientiae]. Cf. app. crit.

² Cf. 1 Reg. 13, 9-13: * Ait ergo Saul: Afferte mihi holocaustum, et pacifica.

Et obtulit holocaustum. Cumque complesset offerens holocaustum, ecce Samuel veniebat... Dixitque Samuel ad Saul: Stulte egisti, nec custodisti man-
 data Domini Dei tui, quae praecepit tibi. Quod si non fecisses, iam nunc prae-
 parasset Dominus regnum tuum super Israel in sempiternum *.

³ 1 Reg. 15, 23.

⁴ Recordatur epistolam notissimam S. Ignatii de obediencia sociis conim-
 bicensibus 26 Martii 1553 scriptam (vide textum in MI Epp. IV 669-81).

nos ensina em seu exercicio, dizendo : Circuivi et immolavi hostiam etc *.

4. Com esta obediencia vos encomendo muito a simplicidade, 45
sendo muyto singello em vossas palavras e obras, porque daqui
vos nascerá terdes muita pureza, que são duas azas com que
homem, que quer aproveytar na virtude, se elevanta da terra e,
se com elles voar muito tempo, impossivel hé que não chegue ao
ceo buscando a Deos, a quem a simplicidade, pura e simplezmente, 50
busca ; porque o verdadeiro simplez a nenhuma outra cousa tem
olho senão a contentar a Deos e unir-se com elle, vendendo todas
as mais alfaias por ficar com esta riqua joia.

5. Com esta virtude vos encomendo muito o exercicio continuo
da oração, não perdendo nunqua o tempo que vos conceder a 55
obediencia pera ella, trabalhando muito de trazer sempre o pensa-
mento em Deos fazendo-o presente sempre, como nos ensina
David : Providebam Dominum in conspectu meo semper *. E
lembre-vos que tanto aproveytareis nella, quanto aproveytardes
na mortificação de vossas paxões e na anihilação de vós mesmo, 60
a qual quanto mais profunda for, tanto a oração mais sobiraa.
Se vós algumas vezes angustiardes por não achar devação, tornai-vos
a vós e buscai as imperfeições que em vós há ; e, como as achardes,
trabalhai de as evacuar com o continuo exercicio das virtudes
contrairas. Se vossa alma tem pesos, que ha deprimem, mal pode 65
voar ; e se hum pé está fora de seu lugar, pouco lhe aproveitão
todas as cinturas pera poder caminhar sem manquejar. E assi,
se ha alma que verdadeiramente quer buscar a Deos está fora de
seu lugar, mal pode caminhar [313v] sem manquejar ; e assi a 70
alma que verdadeiramente quer buscar a Deos está fora de seu
lugar e mal pode caminhar por este caminho ubi ostenditur salu-
tare Dei *, necessario [hé] torná-la àquelle lugar de que diz o
Spirito Santo polo Ecclesiastes : « Si spiritus potestatem [haben]tis
ascenderit super te, locum tuum ne demiseris : quoniam curatio
faciet cessare pec[cata] maxima ». O proprio lugar, donde há-de 75
sair a verdadeira oração, não hé o spirito soberbo, mas a verda-

52 *unir-se p. corr.* || 58 *E corr. ex q* || 72 *hē charta consupta* || 73 *Spirito) s. supra |*
habentis charta consumpta || 74 *tuum p.corr.* || 75 *peccata charta consumpta sicut arrin- |*
que as et porque

* Ps. 26, 6.

* Cf. Ps. 49, 23.

* Cf. Eccle. 10, 4.

deira humildade e a verdadeira mortificação que arrin[que as] raizes das proprias paixões, donde brotão os grandes peccados que ella faz cessar.

80 6. E p[or]que nas difficuldades que neste caminho acontecem tendes bom mestre no Reverendo Padre Dom Lião, que vos Deos agora deu por voso superior ⁹, não me parece necessario dar-vos mais avisso, senão que siguaes o caminho que vos elle mostrar, ou a quem vos der por mestre, ao qual, pera aproveitardes, aveis 85 de descobrir toda vosa alma. Trabalhai sempre por conversar os Padres antiguos, conversando-os sempre como subdito e com muito respeito e modestia, aprendendo delles con silencio. Encorrendai-me nas orações do P.^o Manoel Alvares ¹⁰ e segui muito seus conselhos e exemplo de humildade.

90 7. E quanto aos desejos que me mostraes na vossa de virdes converter almas a esta terra, ainda que não são maos, porque o amor de Deos anda conjunto com o amor do proximo, são temporãos ainda agora em vós e o exercicio delle vos pode fazer mais mal que bem ¹¹, porque muitas vezes acontece aos que amadurecem antes de tempo, apodrecerem tambem antes de tempo, e assi como fruta que vem fora de cesão lhe procede isto, ou por sobrejo humor ou por alguma falta. Assi aveis de temer en vós que esses desejos ou vos procedem por falta de humildade, ou de algum humor de vaidade porque, nos principios de nossa conversão, 100 tem hum homem tanto que fazer consigo que nenhuma outra cousa lh^e lembra mais que livrar de si e dos escrupulos, agonia e tribulações que trás consigo o estado de huma alma que deixa o lugar da sensualidade pera caminhar polo caminho do spirito. Somos tam amigos da propria excelencia, que naturalmente 105 desejamos mais aquellas cousas que nos dão mais ser. Eu vi alguns na religião, muito amigos de converter, ter muito pouca charidade com os Irmãos que tinham praesentes e necessitados, e outros tão amigos de fazer discipolos em casa que caião em muita singularidade, que sempre anda conjunta com ha hipocresia,

⁹³ e ^{sup.} || ⁹⁴ acontece del. que || ¹⁰² huma corr. ex alguma

⁹ P. Leo Henriques, provincialis Lusitaniae ab a. 1565.

¹⁰ P. Emmanuel Álvares, notissimus auctor grammaticae latinae (cf. RODRIGUES, *Hist.* II/2, 49-56), natus ca. 1526, ingressus Conimbricæ a. 1546, obiit Eborae 1582. De eo et eius humilitate eximia vide FRANCO, *Ano Santo* 774-76.

¹¹ Nullum Antonium Carneiro in India invenimus saec. XVI.

que depois bem mostrara em dexarem o caminho da religião 110
 e tornarem a Egypto a comer os porros e cebolas¹²; e tudo isto foi
 por seus desejos serem temporãos e fora de cesão. Bem creio
 que elles quando obravão aquellas obras e se exercitavão naquelles
 desejos (a que o P.^o Mestre Gonçalo, de santa memoria¹³, cha-
 mava sabor de louça) não lhes parecia senão que procedião com 115
 ordem, mas bem se mostrou depois que ha desordem no obrar
 lhe perturbou muito a ordem no merecer, e que o amor da propria
 excelencia [314r] os [c]egou e fez estribar em suas proprias forças,
 caminhando pollo caminho do seu proprio spiritu e não polla
 estrada real do spiritu universal que Deos commonica aos que 120
 verdadeiramente o segem; porque estes, mudando as forças hu-
 manas em divinas, nos mesmos trabalhos vão acquerindo mais
 forças e os outros quando hé tempo de trabalhar cansão, e no
 tempo da batalha se rendem, como nos ensina Isaias: « Defi-
 cient pueri et laborabunt, et iuvenes in infirmitate cadent; qui 125
 autem operant in Domino, mutabunt fortitudinem, assumunt
 pennas sicut aquilae, current et non laborabunt, ambulabunt et
 non deficient »¹⁴. Tende agora cuydado de vós, porque esses de-
 sejos virão a seu tempo.

8. Carrigey tanto a mão nisto, porque, como sois meu sangue, 130
 tenho medo que participeis muito do caminho que me ensinou
 a minha carne e o meu sangue, e já que eu errey, queria que à custa
 de meus erros acertaceis vós o caminho e atalhaseis o que eu
 rodiey, e assi com vossa pureza soldaceis as ruturas que eu com
 meu mao exemplo fiz na Companhia. Encommendo-vos muito 135
 que vos guardéis da vaidade e da propria opinião de vós *porque este vosso sangue tem muito disto*¹⁵, e não vos assegureis por sen-
 tirdes em vós que não desejais honrras do mundo, porque a vaidade corre tudo e disso mesmo vos nacerá; porque pouco vay em
 lhe mudar o objecto, se ella assi como assi fiqua. Antes vos digo 140
 que a vaidade deste genero tanto mais mal faz, quanto menos

¹² os cegou] o segou ms. || 121 o segem p. corr. || 135 mão ms. || 136-37 por
 que — disto sat crasse del., legi possunt secure tantum porque et molto disto || 139
Prius nacerra || 141 genero del. se [?]

¹³ Cf. Num. 11, 5.

¹⁴ Gundisalvus Rodrigues, qui obiit Goae a. 1565 (DI VI 514).

¹⁵ Cf. Is. 40, 30-31.

¹⁶ Textus omnino deletus est (cf. app. crit.); verba *este vosso sangue tem*
 non ex toto certa sunt.

conhecida hé. Não pondereis muyto diante doutros as couzas spirituaes, nem faleis muito de vosos sentimentos ; deixai tudo iso pera quem tiver cuidado de vós. O tizouro, pera estar bem
 145 guardado, há-de ser communicado a poucos o segredo do lugar aonde estaa. Se sentirdes en vós folgar de serdes louvado dos outros, tende pera vós que tendes pouca virtude, porque os santos de nenhuma cousa tinhão mais vergonha que de os terem por tais. Se verdadeiramente conhecereis vosos defeitos tereis tanta
 150 vergonha de vos louvarem, como tem hum pobre remendado e sujo quando o estão louvando que estaa muito bem vestido e limpo, porque, vendo claramente o contrario do que o estão gabando, em si figura corrido porque sabe que zombão dele. E o mesmo vos acontecerá a vós se claramente virdes vosa impureza
 155 e vosos defeitos e roturas mal remendadas, ainda que sejão de remendos novos, porque omnes iustitiae nostrae velut pannus menstruatae¹⁶ ; e dos mesmos bens, se os bem examinardes, vos podereis confundir, porque neles achareis muitos defeitos que vos humilharão. E finalmente, se fizerdes huma resolução de vós
 160 atee vosos principios, vereis que sois nada, pois antes de ser ereis nada e nada não pode fazer alguma cousa : e asi, conhecendo que Deos hé autor de todo o bem e vós sois causa de todos os vosos males, não tam somente vos humilhareis debaixo da poderosa mão de Deos¹⁷, senão tambem vos sojeytareis a qualquer outra
 165 creatura humana não fingidamente mas de coração, conhecendo o que de vós há em vós, e o que de Deos há nelle, porque claro hé o que diz Sam Paulo : « Unusquisque proprium donum habet a Deo »¹⁸. Pois cotejando vós o que de Deos há nos outros com vosos defeitos, necessariamente hé de verdade vos aveis de render.
 170 E porque Deos não se agrada de mentiras, não quero dizer que tenhais per vós que não tendes tambem [314v] dôes de Deos como os outros, pois estaa claro que os aveis de ver em vós, mas que os não considereis em respeito dos outros pera vos não ensobrevesserdes. Nem quero dizer que não vejais os defeitos dos outros,
 175 pois está claro que ainda que não queirais os aveis de ver, mas quero dizer que os não considereis pera os não terdes em pouco, antes trabalhando sempre de desculpar suas obras defeituosas e,

155 *Prius* remendados

¹⁶ Cf. Is. 64, 6.

¹⁷ Cf. Num. 11, 23.

¹⁸ 1 Cor. 7, 7.

quando não poder ser as obras, a tenção ; e quando constar a imperfeição na intenção, tornay sobre vós recolhendo-vos ao vosso nada, elevantando os pensamentos a Deos : Muitas graças vos 180 dou, Senhor, que não permitistes que fosse eu tão terrivelmente tentado como aquelle Irmão foy, porque pode ser que, se fora assi tentado, mais miseramente cairia ; e, se resistira, Senhor, fora com vossa ajuda : Ego dixi in excessu meo : non movebor in aeternum ; avertisti manum tuam a me et factus sum conturbatus¹⁰. Noso Senhor vos dee a verdadeyra humildade pera que com ella alcanceis muito do seu puro e fiel amor. Não tenho agora mais que vos dizer, senão que vos invio a minha benção e que me encommendeis em vossas orações.

De Malaqua a 9 de Dezembro de 1566.

190

De vosso tio,

O Bispo de Nicea.

Epistolae perditae

24a. P. A. de Quadros S. I., provincialis Indiae, P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Goa 9 Dec. 1566. Rescritit enim is illi die 28 Oct. 1567 : « Llegaron bien deseadas las de V. R. juntas, las de 2 años, de 15 de 9bre, y 20 del mesmo de 65, y 9 de Deziembre de 66 » (doc. 74, 1).

24b. P. Alexander Valla S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., [Malaca ? Decembri 1566 ?]. Communicat enim hic die 1 Oct. 1567 cum Visitatore Indiae : « Al P.^e Alexandre regiense no sé si convendría hazelle bolver a Europa, según escribe de allá atribulado » (doc. 64, 28).

25

FR. GASPAR PINTO S. I.¹
CUIDAM FRATRI S. I. IN LUSITANIA

GOA 9 DECEMBRIS 1566

I. TEXTUS : *Ebor. 3, ff. 314v-15v* : Apographum coaevum lusitanum. *Titulus* : « Copia de huma do Irmão Gaspar Pinto, do / collegio de S. Paulo de Goa, a 9 de Dezem-/bro de 1566 annos ». Destinatarii nomen deest. — II. IMPRESSA. Editio : SILVA REGO, Doc. X 142-47. — III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus manuscriptus.

¹⁰ Cf. Ps. 29, 7-8.

¹ De eo v. doc. 17, 58.

Textus

1. *Accepit epistolam, quae egit de officiis et valetudine militantis, grato cum animo. Et ipse contentus vivit.* — 2. *P. Ioannes Diaz et ipse in quandam ecclesiam missi sunt, ubi, dum ibi starent, 50 vel 60 ethnici fidei christiana adhaeserunt, quidam conspicui.* — 3. *Laboravit cum eodem Patre per aliquot dies in ecclesia S. Laurentii, ubi tunc ultra 400 baptizati sunt.* — 4-7. *De conversione alicuius viri principalis nonnullorumque aliorum.* — 8. *Socii cuiusdam lingua konkani de caritate erga pauperes discursus; quaedam christiana statim eos iuvit.* — 9. *De probro alicui idolo illato.* — 10. *De metu diaboli, quo christianus quidam molestatur.* — 11. *Opifices, qui templum ethnicum in ecclesiam transmutant, sunt curiosi Romae et Status Pontifici.* — 12. *De quadam nocte, qua inter pluvias flumen transgressus est.* — 13. *Alia coram communicabit, si in Indiam venerit. Conclusio.*

Pax Christi.

A graça e amor de Nosso Senhor Jesu Christo seja sempre em nossas almas. Amen.

1. Hu[m]ja sua carta me derão este anno¹, com a qual recebi o contentamento que a rezão a todos nos obriga. Nella me dava conta de seus estudos e officios e assi de sua saude corporal. Praza ao Senhor que sempre lha dee pera que mais o sirva. Amem. Quanto ao que nesta, de mym, hé ficar bem, louvores a Deos, e muyto contente e consolado em o Senhor Nosso, Yesu Christo, o qual seja sempre em nossa ajuda e favor.

2. Porque sey, charissimo Irmão, e vejo o contentamento que cá todos recebemos das cousas que Deos Nosso Senhor hé servido de lá nessas partes obrar pellos seus servos, lhe direy algumas, ainda que breves, pera que em isso seja o Senhor louvado. 15 Deste collegio mandou a santa obediencia o P.^e João Dias² e a mym em sua companhia pera estarmos em huma hirmida de Nossa Senhora, onde estivemos alguns vinte dias, nos quaes foy Deos servido que se converterão alguns cinqoenta ou sesenta gentios, entre os quaes entrarão alguns honrados e de cadeas d'ouro ao pescoço. Hum velho muy honrado, assy em sua presença e idade, como no mais, me mandou o Padre a chamar huma menhā, o qual veo e se converteo, chorando por humas barbas brancas, que certo me fez muita devação, e hé agora bom christão, louvores a Deos.

¹ Epistola perdita (cf. doc. 1b).

² Diaz (de eo v. doc. 17, 21).

3. Mandou a santa obediencia que nos viessemos pera o collegio ; 25
 depois tornou a mandar que fossemos pera huma igreja do bem-
 -aventurado S. Lourenço *, a qual estava em hum outeyro com
 huns esteos de pao e cuberta de palha, com hum retabolo pobre-
 mente. Ally estive com o P.^o João Diaz quasi hum inverno ¹,
 no qual tempo foy Deos servido de muitas almas se converte- 30
 rem ; em todo tempo que ally estivemos me parece que se bapti-
 zarião mais de [315r] quatrocentas pessoas, entre os quaes se
 converterão homens mui honrados e que agora são mui bons
 christãos.

4. Hum destes, que era de casta o principal, tinha huns so- 35
 brinhos moços da escola que elle ensinava *. Como este seu tio
 andasse ausentado na terra dos gentios — e isto por se não con-
 verter — hum dia quis Deos que passasse por casa de hum seu
 irmão, que hé muito bom christão. Como o[s] sobrinhos o virão
 em casa forão muito depressa a dizer-nos à igreja, como estava 40
 seu tio gentio em casa de seu pai, que fosse pera o convertermos.
 Era isto hum domingo depois de gentar. Pedida licença ao Padre,
 fui. Em me vendo ficou amarello, que bem mostrou estar bem
 deferente do que cuidava. Começando de lhe falar de N. Senhor
 Jesu Christo, mostrou e disse que se não avia de fazer christão, 45
 de maneira que o irmão com huns tres filhos de huma banda
 rogando-lhe, e eu doutra, não avia remedio. Assi com lhe dar
 muitas rezões de quam bom era ser christão, gastou-se o dia até
 à noite, na qual lhe amanheceo na sua alma Christo N. Senhor,
 porque quis e foi contente, e ficamos concertados que ao outro 50
 dia o avia de trazer apresentar ao P.^o Francisco Rodriguez, e assi
 o trouxe ; no caminho quis Deos que se guanhasssem outras quatro
 ou cinco almas, ainda que foi com muito trabalho, mas com tudo
 seja o Senhor louvado.

5. Huma vez me mandou o Padre a hum paço que ahi estava, 55
 que passam pera terra de gentios, aonde avia muitos pescadores.
 Estes moravão junto a hum caminho por onde eu passava ; neste
 comenos hia hum filho de hum destes por entre huns rosaes, ao
 qual mandei chamar por hum christão. Veio [ao] chamo ; assentado
 debaixo de huma arvore, lhe fallei assi, que se fizesse christão, 60

30 servido del. q[ue] || 41 o corr. ex os || 59 Veto sup.

* In pago Agaçaim, in parte meridionali insulae goanae.

• Hiems Goae durat a Maio usque ad initium Septembbris.

• Nota hanc scholam indigenarum.

assi como o erão outros de sua aldea * que alli estavão comigo. Nisto começarão outros seus vezinhos a lhe dizer que, já que elles erão christãos, que o fosse elle tambem. Vendo isto, quis e logo fez huma ceremonia, que feita, tem pera si que já perderão ser
65 gentios.

6. Acabado isto fomos mais adiante e diserão-me que huma moçazinha que vinha a comprar a huma tenda era sua irmãa ; falando-lhe, disse eu ao irmão, que já que elle se queria fazer christão, tambem rogasse a sua irmãa fosse sua companheyra.
70 Ouve mister pouco trabalho, porque logo diante do tinderyo, que era gentio, fez a mesma ceremonia, do que o tindeiro ficou bem mortificado.

7. Sabido por outros gentios, o pay e a māy dos filhos saírão de casa. Vinha a māy diante, que por certo parecia huma lioa
75 brava, e arremete aos filhos ; e nisto chegou o pay e assi os levarão pera casa, e foy o pranto sobre elles assi do pay e māy e vezinhos como se forão mortos. Mas daý a poucos dias o pay e māy se fizerão christãos, e assi toda a aldea se converteo e são agora, louvores a Deos, que quando vêm alguns dos nossos lhe
80 fazem tanto gazalhado, que certo hé muito pera louvar ao que hé autor de todas estas obras.

8. Aqui aconteceo que, mandando a santa obediencia hum dia de domingo fazer a hum nosso Irmão huma practica na sua lingoa gentia ⁷, e fallando-lhe, e estes christãos e christãas estando
85 muyto [315v] attento[s], lhe disse o Irmão de como a caridade e esmola era muy aceyta a Deos Nosso Senhor, e quanto amava e o que dava aos que fazião, por seu amor, bem aos pobres. Depois disto huma christãasinha saindo da igreja se foy aos pobres com tanto fervor a lhe dar essa pobreza que trazia consigo, que lhe
90 certefico que me fez muy grande devação. Esta todos os domingos não errava a igreja e assi mostrava que a lley de N. Senhor Jesu Christo não fora nella em balde.

9. Trouxe hum christão da terra dos gentios hum idolo pera o dar ao Padre Pero d'Almeyda, por saber que com isso **dezia**
95 o Padre que se lhe iam as dores da sua cabeça com ver aos idilos *

61 aldea] asedea ms. || 66 e sup. || 75 Prius braba || 84 e³ sup.

* Textus corruptus (vide app. crit.), sed sanatur e numero 7, ubi, ad finem, idem vocabulum *aldea* redit.

⁷ Konkani.

* Pro *idolos*. — Ad rem vide etiam DI V 359.

como elle depois vio a este. Neste tempo não achou o christão ao Padre pera lho dar ; disse-me a mim que lho desse como viesse ; offerecendo-me eu assim, foi-sse o christão. Era o idalo de metal muy forte. Querendo-o tratar como quem era, parecendo-me que por sua fortaleza não emtraria com elle nada, disse aos meninos 100 da escolha (porque dantes, sendo gentios, tinhão grande medo dos tays idalos e de os não offendere em nada) que lhe dessem de pancadas ; os quais arremeterão com elle de tal maneyra, que certo que não faltava mais que mordê-lo aos dentes, mas elle foy bem servido de couces e cospinhos e panquadas, de maneyra 105 que, se eu não acodira pera o guardar pera o Padre, elle fora feito em pedaços ; mas não acodi tam cedo que já não estivesse quebrado hum pedaço. Depois assi o deixarão e vindo o P.^o Pero d'Almeyda lho dey ; depois disso o levey pera huma freguesia, aonde estava, do bem-aventurado São João Evangelista ^º. Lá 110 foy pellos meninos da doutrina arastado e enforcado, e tratado de maneyra que se derão por satisfeitos.

10. Passando eu huma vez já de noyte por huma povoação de christãos, veyo-se hum a my muito depressa que tornasse a sua casa a lhe déytar huma bemção, porque o diabo lhe fazia 115 muito mal em ella. Eu, por ser já tarde e longe pera tornar atraz, lhe disse que fisesse o sinal da cruz e chamasse por Jesu Christo, e que não ouvesse medo ; elle muito satisfeito se tornou.

11. Mandando-me o Padre a ver huns oficiais que andavão concertando huma casa que fora de hum idolo, a qual se fazia 120 pera ser igreja, faley dentro nella com hum gentio, o qual me perguntou por muitas cousas de Roma e do Estado do Santo Padre, as quais cousas certo me parece que elle sabia melhor que eu, porque o que elle disse fiquey maravilhado das particularidades que me disse. Este, dizendo-lhe eu que, pois tanto sabia, se con- 125 vertesse, me disse que era por demais ; mas dando esperança com huns concelhos que me deu, será cedo sojeito ao Senhor.

12. Daquy me tinha o Padre dito que avia de yr a outra parte, a qual era muito longe e chovia. Vendo eu que era necessario comprar a obediencia, aynda que era já quasi noite, fuy e, tor- 130 nando pera casa, não vinha comigo senão hum christãozinho, e assi erramos o caminho. E vindo o longo de hum ryo metido pella vaza, vendo que me metia muito, torney outra vez pera traz e bem enlameado não sabendo o que fisesse. Quis Deos que vinha

* In pago goano Neurá.

135 huma embarcação pera onde eu avya de vyr, a qual me tomou ;
 e assi no meio do rio, que era grande, nos vejo hum grande choveyro,
 o qual nos meteo em trabalho. A gente, por eu aly vir, vynha
 tão confiada que parecya que em mynhas mãos estava a salvação.
 Louvores a Deos, cheguey a casa bem molhado e cheo de lama.
 140 e do estamaguo como Deos sabe, seya tudo pera sua gloria. Amen.

13. O mais que nesta lhe pudera dar conta, fique pera quando
 Nosso Senhor o trouxer quaa. Peço-lhe me encomende em suas
 orações a Deos que me dê ser seu verdadeyro filho. Amen.

Deste collegio de Sam Paulo de Guoa oye aos nove de De-
 145 zembro de 1566 anos.

Seu en Christo Irmão,

Gaspar Pinto.

26

P. ANDREAS DE CABRERA S. I. [SOCIIS LUSITANIS]

COCINO 10 DECEMBRIS 1566

I. TEXTUS : *Ebor. 3, ff. 311v-12r* : Apographum [?] lusitanum,
 coaevum, contractum. Titulus : « Capitulo de huma do P.º André
 de / Cabreira, de Cochim, a 10 de / Dezembro 1566 ». — II. IMPRESSA.
 Editio : SILVA REGO, Doc. X 148. — III. RATIO EDITIONIS : Impri-
 mitur textus manuscriptus.

Textus

1. *Pueri quidam collegii diebus feriatis ad hortos se conferunt cum sociis,
 ut ethnicos ibi ad fidem christianam moveant.* — 2. *Quidam orphanus ethnicus
 dolo ad collegium venit, ubi invitus retinetur.* — 3. *De regia provisione circa
 orphanos ethnicos.*

1. Alguns estudantes que estudão neste collegio tem por
 exercicio, os dias de assueto¹, ir por estes palmares onde vivem
 os gentios pera os converter, e tem tanto gosto nisto que por
 tempestades e chuvas, que por o inverno² há nesta terra, não
 5 deixão de o continuar com os Padres e Irmãos que nisso se occupão.

2. Huum estudante usou deste artificio pera trazer huum
 moço gentio e orfão, que comprou huns poucos de figos e tomou-o
 por moço pera que lhos trouxesse, e meteo em nosso collegio

¹ Assuelo: « Férias, folga, feriado » (MORAIS, Grande Dicionário da língua portuguesa¹⁰, II 154).

² A Maio usque ad Augustum.

avisando-nos que era orfão, que lançassemos mão delle, e assi 10
ficou posto que contra sua vontade. E porque não julgem que isto
hé fazer christãos por força quero escrever brevemente como passa.

3. El-Rey de Portugal passou e deu huma patente pera que
todo o orfão de pay e māy e avós, de 14 annos pera baixo, se
leve a huma casa deputada pera isso e seja instruido na fé pera 15
que, se quiser ser christão, se baptize^a e destes se tomão muitos ;
os quaes, logo como chegão a casa e convers[ac]ão com os outros
[312r] que já são christãos, dizem que o querem ser.

27

P. HIERONYMUS DE OLMEDO S. I.
P. IOANNI DE POLANCO S. I., ROMAM

MALACA 12 DECEMBRIS 1566

Secunda via

TEXTUS : *Goa 11 II*, ff. 301r-02v, prius f. 577 et (del.) 515 et
n. LXX : Autographum lusitanum, facile lectu. Folia 301v-02r
vacant. In f. 302v leguntur, praeter inscriptionem, litterae P [Po-
lanco] et M [Mirón], et notae archivisticae : « 1566 / Malaca ».

Textus

1. *Venit anno proximo cum episcopo Carneiro Malacam. Petil facultalem
ut singulis sacrificiis missae possit educere animam e purgatorio. — 2. Diebus
elapsis fere omnes socii aegroti decubuerunt. De valetudine episcopi Carneiro.*

† Ihs.

Muito Reverendo em Christo Padre.

A graça e amor de Jesu Christo N. S. façá contínoa morada
em nossas almas. Amen.

1. Eu ao presente resido neste colegio de Malaqua. Vim da
India o anno passado com o P.^o Bispo¹. A causa que me moveo
escrever esta a V. R. foi pera lhe pedir por amor de Deus queira
pedir ao nosso Padre Geral, se a Sua Paternidade parecer decente,

5

¹⁴ levem ms. | instruido p. corr. m2 | na ¹⁶ sup. m2

^a Lex die 23 Martii 1559 a regina D. Catharina sancta (DI IV 9**).

¹ P. Olmedo erat socius vel comes episcopi D. Melchioris Carneiro (cf.
DI VI 515).

conceder-me a graça que alguns Padres desta nossa Companhia
 10 têm, de poderem tirar con cada missa que disserem huma alma do purgatorio. E concedendo-me esta graça, com que folgaria muito pera minha consolação, folgaria de saber se, quando diser missa por esta entenção, se poderei aplicar esta graça a qualquer das almas que eu sou mais obrigado por particular obrigação e bene-
 15 ficios ; e tambem se abastará a entenção virtual que eu proporei, ou se hé necesairo ter cada vez que diser missa emtenção actual de ajudar tal ou tal alma.

2. Não se offrece outra cousa que escrever a V. R., remetendo-me às gerais que de todas estas partes vão, somente os que aqui resi-
 20 dimos, posto que os dias passados estiverão quasi todos emfermos, estamos aguora bem pola bondade do Senhor. O P.^o Bispo, posto que da sua asma se acha nesta terra muito melhor que em Goa ¹, porque lhe dá lugar pera poder dizer missa quasi todos os dias e confessar alguas vezes, o que em Guoa não podia fazer senão
 25 com muito trabalho, todavia da pedra se acha aqui mał e acode-lhe muitas vezes, e pouquos dias há que deitou huma grande e outras mais piquenas que lhe derão muito trabalho. Deos Noso Senhor tenha a V. R. sempre de sua mão. Em seus sanctos sacrificios muito me emcomendo.

30 Deste colegio de Malaqua, oje quinta-feira, doze dias de De-
 zembro de 1566 annos.

Indignissimo Irmão de V. R. e servo de todos in Domino,

†

† Hieronymo d'Olmedo †

†

35

Inscriptio [302v] : † Ao muito reverendo em Christo Padre, o P.^o João de Polanco da Companhia de Jesus etc. em Roma. Da India. 2^a via.

28

FR. HIER. RODRIGUES S. I. ET P. ANDREAS
 DE CABRERA S. I.
 SOCIIS EUROPAEIS RESP. ITALIS

COCINO 9 RESP. 13 DECEMBRIS 1566

I. AUCTORES : SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 2, nn. 105-06 ;
 SOUSA II, 2, 1, 3. -- II. TEXTUS : exstant dueae viae, quarum una,

¹ Vide DI VI 88 351 367.

9 Dec. 1566, sociis Europae, altera 13 Dec. redacta, sociis romanis et italis inscripta est. Paucis inter se differunt.

A : Epistola e urop a e i s inscripta, die 9 Dec. confecta :

1. *Ebor. 3, ff. 289v-94r*: Apographum lusitanum coaevum. *Titulus*: « Copia de huma carta do collegio de Cochim / pera os Irmãos de Europa, a 9 de / Dezembro de 1566 ». Epistola in plures paragraphos divisa est; interdum res magis concrete exprimit et vocabula indigena (*mocadão, mordexi, adigar, ola*) adhibet.

B : Epistola sociis i t a l i s e t r o m a n i s die 13 Dec. missa :

2. *Goa 8 III, ff. 601r-05v*, prius 504-08 et (graphio) n. 191: Originale latinum, nonnumquam ab alia manu, ut videtur, correctum. Charta iam sat flava est et interdum leviter corrosa. Lingua latina aliquo modo artificiosa et interdum obscura est. Inserviebat ut propositum, paucis demptis, textus 1.

In f. 605v, praeter textum, leguntur haec verba (Romae ut censeo addita): « Literae ann[ua]je collegii cochinensis, 1566 / pro Aquitania et Francia ». Deest inscriptio. Prima via.

3. *Goa 8 III, ff. 610r-14v*, prius 501-03 et (graphio) n. 178: Originale latinum, sat multum correctum, cui tamen subscripsit Hieronymus Rodericus. Fol. 614r vacat. In f. 614v, praeter inscriptionem, leguntur hae notae: « Xbre. 1566 / Recognoscenda [mut. in *Recognita*], sed melius / describenda ». Quinta via.

4. *Goa 8 III, ff. 606r-09v*, prius 497-99 [pro ff. 607-09] et in ff. 606r et 607r (graphio) n. 192: Versio italica coaeva munda textus 2, Romae facta. Fol. 606r exhibit nonnullas notas archivisticas, f. 606v album est. In f. 609v leguntur: « Jhs. † Ma. / Annali del collegio / di Cocchino », et manu Polanci: « 13 de Dziembre 1566 / del P.^e Andrea de Cabrera ».

III. IMPRESSA. Editio textus 1 : SILVA REGO, *Doc. X* 128-41.
 — IV. AUCTOR epistolae est, secundum textus 1 (apogr.) et 2 (orig.) P. Andreas de Cabrera, secundum textum 3 (orig.) Fr. Hieronymus Rodrigues. Decembri 1566 P. Cabrera, absente Patre M. Nunes Barreto, rectore, erat vicerector, cum, eo praesente, esset minister domus (cf. doc. 40 I, 2). Tum P. Cabrera tum Fr. H. Rodrigues Cocini linguam latinam callebant (doc. 40 I, 2 ; II, 9). Cum ille hispanus esset, hic vero lusitanus, omnino probabile fit verum auctorem textus 1 fuisse Fratrem H. Rodrigues, qui de cetero etiam alias litteras annuas collegii cocinensis redegit (vide DI VI 736-45 : 20 Ian. 1566 ; doc. 102 et SILVA REGO, *Doc. X* 426-35 : 1568 ; *Goa 12 I*, ff. 59-64 : 15 Ian. 1570). Accedit quod initium epistolae lusitanæ (A graça do Espírito Santo faça continua morada em nossas almas. Amen) redit non semel in scriptis rodericianis, cuius modus dicendi et res exponendi hic passim invenitur. Statuimus proinde Rodericum has litteras confecisse, Patrem vero Cabrera vicerectorem nonnullis subscripsisse, aliis vero Rodericum. In linguam latinam fortasse ambo epistolam verterunt. Ita optime apparentes discrepantiae

componerentur. — V. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 2 (G601), additis variantibus principalibus textuum 1 (E) et 3 (G610). Praeterea addimus in annotationibus verba orientalia textus 1.

Textus

1. *Breviter de collegio cocinensi refert. Numerus sociorum. Rector comitatur Episcopum in visitatione, quae optimos fructus dat, ut ex epistolis acceptis appareat. Laudatur Rector, cum sit multis donis ornatus, quo semper ultitur Episcopus.* —
2. *P. Quadros visitato collegio Goam adiit. PP. Alcaraz et Pina ad tempus Cocini commorantes. Alius Pater cum novitio Goam missus est.* — 3. *De vita spirituali narrantur facta enconio digna.* — 4. *Renovatio volorum.* — 5. *De corporis valitudine.* — 6. *P. H. Henriques cum aliqua utilitate, P. Stephanus Dinis frustra mala Cocini curare studuerunt.* — 7. *De ministeriis: de confessionibus et concionibus.* — 8. *Tempus quadragesimale, Hebdomada Sancta, dies Paschatis omni qua potuit gravitate peracta sunt. Casus quidam particulares.* — 9. *De studiis. Inchoatur novus annus scholasticus solemnitatibus religiosis et speciminibus scientificis.* — 10. *De duabus classibus humaniorum. Alumni sunt adiutores in opere conversionis. Novembri scholae ad aliud aedificium, ab Episcopo datum, translatae sunt.* — 11. *Duae naves e Lusitania praeter spem Cocinum advectae; aegroti omni qua potuit diligentia in corporalibus et spiritualibus a sociis adiuti sunt.* — 12. *Doctrina christiana. Fervor quo pueri eam discunt; solatium aetate provectorum hoc spectaculum considerantium. Praemia optimis concessa.* —
13. *Socii in carceribus, in xenodochio; assistunt capitis damnatis.* — 14. *Patres persaepe confessiones audiunt; tempore pestis occupatissimi erant.* — 15. *Plures casus reconciliationis inimicorum.* — 16. *Restitutiones a paenitentibus peractae.* — 17. *De modo quo praesertim officiales ad meliorem frugem invitati sint. Quidam casus particularis.* — 18. *De opere conversionis, quod prius languebat et nunc melius procedit. Primi effectus novae actionis.* — 19-20. *Catechumeni diligenter ante baptismum instruuntur. Quidam baptissimi particulares.* — 21-23. *Pater et Frater insulam vicinam excolunt. Quaedam conversiones particulares.* — 24. *Admodum pauci sunt operarii.* — 25. *Deest pecunia pro fabricando collegio; multae vero eleemosynae pro ornamenti cultus divini dantur.* — 26. *Conclusio.*

† Iesus

Pax Christi.

1. Consentaneum mihi visum est, reverendi admodum in Christo Patres ac Fratres charissimi, quam brevissimis possem ea quae
- 5 Dominus noster hoc anno ab is fieri voluit qui in hoc cochinensi collegio agunt, literis complecti. Et ut scribendarum ordinem nostrarum literarum contexam, principium a rebus maxime do-

2 Pax Christi] A graça do Espírito Santo façá continua morada em nossas almas. Amém. E || 3 Prius Consentanium G601 || 5 Is corr. ex his G601, iis G610

mesticis sumam : sexdecim in praesentiarum degimus hic, quator videlicet sacerdotes, reliqui vero Fratres¹. Pater istius collegii rector ab eo caret², quia hinc secum istius urbis Episcopus³ ad 10 eas animas quibus praeest, visendas eum adduxit ; ex qua profec- tione nobis his proxime lapsis diebus fuit exploratum uberrimos fructus ad Dei Opt. Max. cultum et gloriam esse perceptos, quo- niam quam plurimas oves per rectam viam non incedentes, in 15 quas etiam lues pene obreperat, pastoris baculo correptas fuisse tum Patris tum aliorum etiam literis cognovimus⁴. Nec profecto mediocri vel emulamento vel auxilio cum Patris praeclarae virtutes tum literae Antistiti sunt ; eo enim quam familiarissime semper et usus est et utitur etiam. Speramus Deo favente eius ad nos per integrum Ianuarium adventum, quando decem menses iam sunt 20 elapsi⁵.

2. Pater Provincialis⁶, posquam hoc inviit collegium, hinc se Goam recepit, ac antea Patrem Ferdinandum de Alcarás illuc miserat, qui quator aut quinque mensibus hic post suum ex Lu- sitania adventum fuerat commoratus ; quo in tempore cum 25 concionis non mediocri et satisfactione et fructu concionatus est. Pater Franciscus a Pina, qui ex Divo Thomma⁷ discesserat, nonnul[li]is hic tamen prius mensibus actis, illuc reversus est, quo- niam illud oppidum ad illius valetudinem commodius habetur. Hinc etiam Pater⁸ qui primam grammatices classem legerat 30 simul cum novitio⁹ Goam missus fuit.

⁸ sexdecim] 15 E || 9 reliqui] 11 E | istius del. G610 || 10 ab eo caret mut. m2 in abest hinc G610 | istius linea subd., add. m2 huius G610 || 11 visendas add. S. Tomé e [ms. de sup.] Ceilão E || 13 fructus add. m2 G601G610 || 14 in sup. G610 || 15 quas — obreperat linea subd. m2 G610 | 15 Prius penes G610, penes G610 || 17 emulamento G610 || 23 ac] atque G610 || 24 suum corr. ex eius G601 || 26 Prius conci- ones non parum et satisfactiones et fructus G610 | mediocri sup. m2, prius parum G601, parva corr. e parvam G610 || 28 nonnullis G610 | hic om. G610 || 29 ad del., et mut. valetudinem in valetudini G610

¹ Vide infra catalogum, sub 23 Ian. 1567, ubi, cum P. M. Nunes Barreto,
5 Patres et 11 Fratres enumerantur: doc. 40.

² P. Melchior Nunes Barreto.

³ D. Georgius Temudo O. P.

⁴ Hae epistolae perdite sunt (cf. doc. 9f), sed P. Nunes Ian. 1567 sat amplam relationem de tota visitatione in Europam misit (cf. infra, doc. 38).

⁵ Re vera die 17 Ian. 1567 Cocinum reddit (cf. doc. 38, 27).

⁶ P. Quadros.

⁷ I. e. ex oppido S. Tomé.

⁸ P. Michael de Iesu (DI VI 628).

⁹ Nomen nobis ignotum.

3. Quod autem ad spiritalia attinet, non est profecto dubium
 quin omnes magnos progressus in virtutibus faciant in diesque
 clarius ac clarius obedientia omnesque virtutes tota vitiorum
 35 caligine expulsa elucent, ad quas comparandas nullus vel
 socordiae vel negligentiae locus relinquitur; nam et in regulis
 institutisque nostris observandis, et in iis quae ad exactam animae
 perfectionem faciunt conquirendis, nemo est qui prae se desidiam
 aut incuriam ferat, quoniam omnibus, quae a superioribus com-
 40 mendantur, accuratissime ac studiosissime et incumbunt et navant;
 quin etiam et vehementissimus amor ac charitas, quibus omnes
 qui in hac Societate vitam traducimus devincimur non solum
 iis qui intra privatos degunt parietes, sed iis etiam qui externi
 nec nostris sunt clarissime innotescunt, nam animarum desiderio
 45 ad beatitudinem aeternam deducendarum omnes incredibiliter
 exardescunt, quod, ut splendidiori lumine ac tutiori via fieri
 possit, nonnulli fervore aestuant, alii offitiosissime a superiore
 postulant ut sibi [601v] exercitia humilia, quibus novitii potissimum
 imbuuntur, concedant: quorum desideriis non hoc respondeatur,
 50 quia secus ac cupiunt constituitur.

4. Ad votorum instaurationem (quam 2^a Spiritus Sancti
 octava¹⁰ obtulimus) in his quae fieri videbantur necesse, non
 parum elaboratum est, nam et morem quem hac in re huic Socie-
 tati addicti usurpant vel ea quae effici solebant praeteritis annis
 55 arripuiimus, quia et confesiones generales et reliqua pia religionis
 officia antecesserunt, nec quocunque sed magno tum spiritus
 tum amoris argumento huic sanctae consuetudini exitus fuit
 impositus.

5. Ea nunc vobis explicanda occurunt quae corporis sunt
 60 valetudinis, qua omnes fere firmissima utuntur, licet tamen non-
 nulli in aliquem non tamen gravem neandum gravissimum inciderint
 morbum, praeter Fratrem quemdam qui per aliquod temporis
 corriculum et febris et pectore laboraverit, sed ad pristinam
 nunc et bonam constitutionem iam propinquorem atque vires
 65 etiam in dies robustius redintegrari arbitror.

34 tota del. meu [?] G601 || 38 *Prius* desident G601 || 39 superioribus del. cuique
 G601 || 40 ac om. G610 || 42 *Prius* devincimus G601 || 44 *Prius* desiderium G601 || 45 bea-
 titudinem G610 || 47 *Prius* offitiosissime G601 || 48 postulant sup. m2 G601G610 || 49
 concedant del. m2 G610 / hoc del. m2 G610 || 52 his] iis G610 || 56 *Prius* offitia G601 ||
 61 neandum gravissimum del. m2 G610 || 63 corriculum p. corr. G601 || 64 propin-
 quiorem del. m2, quae add. appropinquat G610

¹⁰ Feria tertia p. Pent., 4 Junii 1566.

6. Ex nonnullis collegiis vel domibus Societatis huc ob instauranda valetudinis rationem convenerunt ; praesertim Pater Enricus Enriquez ideo ad nos ex communensi promontorio venit, quoniam ad salutem corroborandam haec urbs multo magis omnia necessaria suppeditat, qui peracto mense, licet veterem 70 non recuperarit sanitatem, quia morbus ile in corpore iam pridem radices egerat, quin etiam a nulla praeter Dei curandus medicina, in Manar remeavit. Porro etiam ex collegio goensi Pater Stephanus Dyonisius, qui hoc missus quia, si non loci mutatione, saltem aeris commoditate a tussi et febri se vindicare posset, hic in tam 75 diurna ac longa aegrotatione nobis patientiae verum exemplar sese insinuat, cum enim omnia remedia, quibus in Societatis infirmos uti solemus, ei praestarent, ea nihilominus omnia in tam veterata ac quae iam occaluerat infirmitate parum profecerunt, nam iam valetudinarius a medicis omnibus habetur atque 80 etiam in dies interire corpus eius, spiritum tamen patientiae illustrari non dubitamus, qui mortem a longe prospiciens quo aequiori animo eam exauriat se omnibus quasi armis necessariis singulis diebus induere videtur, ea tandem Christus Dominus ei quae ad animae incolumitatem potius faciunt beginnissime 85 elargiatur rogamus ¹¹.

7. Quantum laboris atque sudoris in proximorum sp[irit]alem salutem sit impensum a nostris enimvero arbitror hac in re nos nec operam nec oleum (ut aiunt ¹²) perdidisse. In quam openionem eo magis inducor quo maiorem ac maiorem in dies singulos accessionem intueor; accedit etiam ut eorum qui hoc templum frequentant crebrior[es] sint, et confessiones et sacramentorum commonicationes preterea magnus est eorum numerus qui nostris confessa- 90 riis dominicis necdum festis diebus peccata detegunt atque Domini corpore reficiuntur, qui omnes, cum possint haec omnia in reliquis templis probe ac pie obire quibus sunt viciniores, ad nos tamen 95 venire non gravantur: ad quam rem eos potissimum incredi-

⁶⁶ ob corr. ex hob G610 || 67-68 *Prius* Enriqu G601 | 68 ideo add. m² autem G610 || 71 illo G610 | corpore del. in corpore G601 || 72 praeter — medicina linea subd., add. m² nisi divina ope curari posse videbatur G610 || 74 qui del., add. erat [?] G610 | hoc] hue corr. ex hic vel hoc G610 | quia — mutatione linea subd., add. ut [?] G610 || 77 sese insinuat linea subd. m², add. praebet G610 || 79 inveterata G610 | iamiam] iam G610 | parum profecerunt] posto quo em a sua emfermidade mostrou algumas melhorias E || 81 patientia G610 || 87 spiritalem p. corr. G610 || 94 atque] ac G610

¹¹ Obiit mense Augusto 1567 (doc. 94, 16).

¹² Locutio ciceroniana: oleum et operam perdere (cf. Fam. 7, 1).

bilis amor quo nos amplectuntur [602r] ac quia nostrorum concionibus admodum oblectantur impellit.

100 8. Omnia autem quae divini cultus officiorum interesse videntur, hic quanta possumus et celebritate et devocione exequimur. In diebus veneris praesertim Quadragessimae permagna fuit huc confluentium multitudo. Quae autem per id temporis spiritus ac melioris frugis receptionis signa fuerint silentio praeteriunda in animum induxi, ea maxime quae acciderunt tempore quo patet populo Christi tormenta, iniurias, opprobria, quae pro hominibus subierat et multa id genus, quae ad hominum animos Deo conciliandos spectare videbantur concionatus est. Quo tempore etiam sermone peracto (ut mos est) percelebris incedit pompa quam plurimis corpora sua flagelis compungentibus comittata, quae res non parum vitiorum et scelerum cognitionis multis peperit. Officia etiam Haebdomadae Sanctae pari devotione ac spiritu acta sunt. Quibus diebus hoc praetermittendum minime est: cum enim quidam ex nostris ea omnia mysteria in concione propalam explicaret, tantum 110 maerore ac animi compunctione ob nefaria crimina duo fuere viri correpti ut, quia et singultum et lachrimarum affluentiam non comprimere valuerint : ecce ex templo hoc animo ac mente exeunt nec cibum nec potum nec quicquid aliud sumptuos puliciti fuerint quin prius animae non cibis satientur ac peccata omnia, 115 quae a pueritia vel ineunte rationis aetate perpetraverant, confessario nostro aperirent etiam; nec nostram openionem fefellerunt, nam verba hos ad rem contulisse perspicuum fuit omnibus. Alius etiam, cum a Patre nostro concio passionis Christi haberetur, in peccatorum paenititudinem ita erruperat ut nula aut gravitatis 120 aut personae suae habita ratione barbam quasi totam avulserit; nec defuerunt etiam qui, cum in tantam fuissent sui ipsius confusione provecti, cum immania Christi supplitia auribus perceperissent ut digitis aures obturarent opinantes et sibi persuadentes

100 quae add. m², et mut. officiorum interesse in officia pertinere G610 || 101 devo-
tione G610, devocioni G601 || 102 In del. m² G610 || 104 receptionis del. m² G610,
praeteriuncta G610 || 106 Prius Christo G601 || 108 Prius videntur G601, videntur
G610 || 109 Prius percelebre G601 incedit mut. m² in incedebat G610 || 112 Haebdo-
madae] Haedocmadae mut. in Haedocmadae G601 || 114 tantum mut. m² in tanto
G610 || 115 ob] hob sup., prius per G601 || 116 Prius corepti G601G610 | quia et
del. m² G610 | Prius lacrimarum G601 | 116-17 comprimere non transp. p. corr. m²
G610 | 117 ecce add. m² igitur G610 | ac] hac G610 | exeunt del. ut G601 || 118
nec²] ne G610 | nec² m², ne m¹ G610 / aliud del. prius G601 || 119 non del. m² G610 ||
120 rationis sup. G601, om. G610 | 121 etiam del. G610 || 122 rem sup., prius nos G601 |
omnibus post contulisse G610 || 123 Prius contio G601 || 124 nulla G610 || 125 quasi
linea subd. m², add. pene G610 || 126 cum sup. m² [?] G601G610 | ipsius mut. in
ipsorum G610 || 128 ut del. G601, ut sup., prius non G610

tantam rem audiri non posse. Verum enimvero Deus Opt. et Max., qui eos plurimi metitur qui abiecto sunt ac dimisso animo, istorum mentes lacrimarum abundantia errigavit. Quin etiam Domini nostri resurrectionis ¹³ quanta celebritate animaeque ilaritate festum fuerit adornatum ex eo cognosci potest quod omnium quae superioribus annis nihil omissum fecimus; accedit etiam quod pompa illa sacra multo maiori populi frequentia fuerit committata ¹³⁵ nec multum longe corporis Christi festivitas ¹⁴ ab illa extetit, nam pari et externa et interna laetitia constituta est.

9. Nunc succinctius perstringam quae studiorum ac scholasticorum interesse videntur. Die itaque undicim millium Virginum ¹⁵ quo studia nostra auspicamur, omnes fere scholastici conscientias suas imprimis sacerdotibus denudarunt, ac cynaxi sacra et corpus et animam refocilarunt. Sacrum superior Sancti Dominici ac concionem Sancti Francisci monachorum celebravit, cui solennitati et nobilissimi quique istius urbissimul cum prefecto¹⁶ ac ecclasticis dignitatibus adfuerunt, qui omnes et in nos ac in nostra non parva animi ¹⁴⁵ affectionis argumenta prebuerunt. Urbis item praefectus ac omnes utriusque caenobi fratres [602v] apud nos prandium sumpserunt, ut commodius scholasticorum festum praesentia sua onestarent. Oratione itaque in scientiarum laudem a quodam habita non mediocris ingeni ac expectationis adolescentे (qui noster iam est ¹⁷) ¹⁵⁰ dialogus, quem Frater primanus preceptor ¹⁸ considerat, summo cum scholasticorum concessus applausu recitatus est, quoniam omnes fere actores admodum pueri balbutire potius quam agere videbantur, in quibus, licet aliquid inconcinnum aut parum ordinatum sit, nihil tamen in eis (quoniam pueri) aut leporis aut saluum desideratur, ac, quanvis pluviae dialogi locum agendi non de-

¹²⁹ *Prius audire G601G610* || 130 metitur linea subd. m², add. facit *G610* || 131 *Prius abundantiam G601G610* || 132 animaeque mul. m² in animique *G610* || 135 *Prius committata G601* || 136 illa corr. m² [?] ex ila *G601* || 140 *Prius conscientias G601* || 141 denudarunt sup. *G601*, in marg. post imprimis *G610* || 142 refocilarunt linea subd. m², add. refecerunt *G610* || 143 *Prius* qui solennitati *G601* || 144 quique *G610*, cuique *G601* || 145 adfuerunt add. mostrando todos ter muita devação ás reliquias E || 146 *Prius* affectionis *G601* || 150 qui — est del. m² *G610* || 154 incncinnum corr. ex incumcinnum *G610* || 155 in eis sup. m² *G601*, om. *G610*

¹³ Die 14 Aprilis.

¹⁴ Die 25 Apr. (feria V p. Dominicam in Albis).

¹⁵ Die 21 Octobris.

¹⁶ Ioannes da Fonseca (cf. WICKI, D. Antão de Noronha 237 281 289).

¹⁷ Fortasse Alvarus Soares (cf. doc. 17, n. 107).

¹⁸ Fr. Hieronymus Rodrigues (cf. infra, n. 10).

derint, nihilominus inchoato non negavit. Qua in re quanta fuerint omnes letitia affecti, praecipue quorum filii literis insudant (nam hi fructus liberos suos oculis precipere non exiguo cernebant), ex 160 hoc liquet quod nec pluviae eos quin interfuissent potuerint cohబere, quod etiam ut scholastici vehementiori desiderio ac diligentia incitarentur ad quoscunque suscipiendos et aequo animo labores hauriendos effecit.

10. Hic duo gymnasia sunt, excepto eorum qui primis ac rubibus literis inbuuntur, quorum primi, in quo viginti quatuor in-cumbunt, Frater Hieronimus Rodericus, secundi, quod 21 habet scholasticos, Frater Georgius de Crasto curam gerit; ex quibus nonnulli nostris ascribi, alii etiam vel franciscanis vel dominicanis ardentissime appetunt. Sunt ex his qui parvo auxilio nobis non 165 sint ad istorum infidelium ad Christi fidem conversionem, nam semper per eorum pagos ac hortulos seu palmeta, quibus in locis potissimum domicilium habent, cum Fratribus nostris et discurrunt et magna querunt diligentia si qui inveniantur qui ad fidem nostram aspirent. Hi paganos modo adhortantur, modo summis 170 precibus efflagitant ut ab idolis demonumque cultu tetrico sese abstineant, nec prius eos relinquent, quam in hoc non adducant collegium nonnullos ethnicos, qui omnes post catesim baptismatis lavacro mundantur. Eo autem hac in re fervore ac desiderio capiuntur, ut nec estus nec pluviae a tam sincero ac sanctissimo opere hos deterrire queant¹⁰. Quidam ex 175 istorum numero nimio ac vehementissimo desiderio animas ad Dei Opt. et Max. cultum deducendi inflamatus pagano vestes, quibus induebatur, donavit. Itaque nos magnam de illis expectationem habemus: tum in virtutibus tum in literis cito processuros etiam speramus. 180 Gymnasia tum puerorum tum scholasticorum mense Novembri ad quasdam aedes templo vicinas traducta fuerunt, quas nobis Episcopus dedit quae demortui erant atque legaverat ut ilarum 185

157 inchoato p. corr. G601G610 || 158 affecti add. o Adião e dignidades E || 159 oculis del. m2 G610 || percipere G610 || 160 quin p. corr. G601, quin G610 | interfuissent linea subd. m2, add. adessent G610 || 161 Prius vehementiori G601 || 165 viginti quatuor] vinte e tres... com dous de casa E || 166 21 [?] corr. e 22 G601, 22 del. et rep. G610, 20... com outros dous de casa E || 171 Prius palmetum G601 || 174 Prius adhortantes G601 || 175 Prius efflagitant G601 | ab interpos. m2 G601 | cultum G601, cultui G610 || 176 non del. m2 G610 || 177 catesim p. corr. G601 || 179 desiderio add. nonnulli G610 | Prius sincero G601 || 180 hos del. m2, add. eos G610 || 181 et om. G610 || 182 Prius inflamatis G601 || 184 etiam om. G610 || 186 aedes add. grandes E || 187 demortui p. corr. G610, inde mortui G601 | atque del., add. et del. eamque, denique isque G610 | illarum G610

¹⁰ Cf. doc. 26, 1.

proventus partim in sacra, partim etiam in pauperes errogarentur, arbitrat⁹⁸ et pauperibus et populo magnae fore utilitati si in scholas domi abirent. Hae mille aureis aut pluribus aestimantur quo- 190 niā et novae sunt et convenienti loco conditae.

11. Hoc transacto Septembri duae lusitanæ naves in hunc portum delatae sunt, in quibus ducenti aut plures qui variis morborum generibus detinebantur ^{⁹⁹}; trayecti sunt in istius urbis xenodochium, qui et externorum et nostrorum [603r] diligentia 195 curati sunt, et quo melius concentantium nonnullos Patres ac Fratres nostros in eo diversari iudicatum est, qui non solum in administranda sacramenta Ecclesia[e], sed necessaria etiam subgredenda non mediocrem laborem impenderunt, quae ad unguem vel quod amplius desiderari minus possit peracta sunt. Aegrotos etiam 200 dominicis diebus, ut a tam diuturno ac longo cum erroris tum aegrotationis taedio levari possint, spiritualibus sermonibus refucillarunt, ex quo non Fratribus solum spiritualis exigua accessio parta est, sed civium etiam omnium non parum de Societate expectatio- 205 nis animis inductum est, eorum precipuo qui hoc sp[iritu]ritali officio funguntur atque non sine Deo Opt. et Max. gratiarum actione, quoniam in his atque paribus rebus nostros minime reliquis cedere et omnibus nervis et lacertis elaborare perspiciunt.

12. Singulis diebus in doctrina christiana pueri a Fratribus in hoc templo erudiuntur. Dominicis item diebus in eo se pueri exercent 210 eruditionis christianaæ dialogo qui ex Lusitania ad nos missus fuit ^{¹⁰}. Huic rei Pater administer ^{¹¹} incumbit in cuius statim exor-

^{¹⁸⁸} partem^¹ G601 | *Prius* partem^² G601 || 190 domi del. G610 | *Prius* millibus G601 || 194 detinebantur G610, detinabantur G601 || 195 xenodochium corr. e xenodochia G610, xanodochium corr. e xanadochium G601 || 196 concentantium del. est G601 | 196-97 nonnullos — nostros] hum Padre e tres Irmãos E || 199-200 quae — quod del. m², add. ita ut G610 | 200 minus linea subd. m², add. nil G610 | etiam] quoque G610 || 202-03 refocillarunt linea subd. m² [cf. v. 142], add. receperunt G610 || 205-06 qu[o] — funguntur] os Irmãos da Misericordia E | 206 atque — actione linea subd. m² G610 | *Prius* Dei G601 G610 | *Prius* actionem G601 || 212 statim G610

^{¹⁰} Quae naves fuerunt S. Clara et Rainha, de quibus Petrus Alvares de Faria die 6 Ian. 1567 e Kayamkulam haec rettulit: « Andando nesta praya de Caalecoulão . . . chegarão aqui duas naaos, capitaina [S. Clara] e a naveta . . . ; segundo a gente vinha caaje toda doente e destroçada, se me aquy não achara e lhe não acudira com tudo o de que tinhão necesidade com ha presteza com que o fiz, ahy acabarão todos e as naaos correrão muito perigo . . . A naao Rrainha, que aqui veyo carregar, despachey a XXVIII de Dezembro » (WICKI, D. Antão de Noronha 296).

^{¹¹} Loquitur de Doctrina christiana P. Marci Jorge (cf. doc. 16, annot. 46).

^{¹²} P. Cabrera.

215 dio, quanvis non numerosa in templum confluxisse[t] hominum multitudo, tanta iam huc frequentat ut templum vix tot possit capere. Hi autem qui provecta iam sunt aetate prae nimia laetitia lacrimis parcere minime possunt cum videant pueros tanta vehementia ac animi ardore interrogantis quaestionibus satisfacere, qui nec Deo Opt. Max. quam plurimas et nobis quantas possunt et agere et habere gratias desinunt, quoniam sperant quod 220 ipsi ob vel suam vel preteriti temporis incuriam amiserunt, posteros resarturos posse atque aetate sua tan longe lateque propagatam esse fidem catholiquam cernunt. Nec sane ea omnia quae pueri quo possint hanc christianam disciplinam memoriae commendare efficient hic exequemur, nam ex hoc cognosci potest quod nec 225 domi nec in plateis ac ludis a tam optimo ac frugi desistunt exercitio, qui et certant saepissime inter se et conatur quisque ab aliis de hac re quasi victoriam reportare, porro etiam praemiis atque laudibus donantur hii qui melius eam memoria tenent quo magis animus puerilis iis rebus alectari possit.

230 13. A nostris non solum qui carceribus detinentur et xenodochio curantur in omnibus tam corporis quam spiritus rebus iuvantur, sed ignominia etiam notatis aut nefariorum scelerum damnatis, quorum gula sententia iudicis iubetur laqueo frangi ^{**} aut gladio percuti opitulantur, quo et sceleris aediti malitiae paenitere melius 235 possint et misericordiam ac peccatorum veniam a Deo Opt. Max. tribui sibi postulant.

14. Quam saepissime nostri quamque creberrime ab his qui laborant acceriantur eo elici facile erit quod omnes fere conscientiam nostris quam ardentissime, ac si copia fieret, sine intermissione aperire optant. Ex quo fit ut in die ter aut quater saepenumero confessiones audiant. Qua in re omnibus satisfacere studetur, atque licet sacerdotes quibus hoc munus demandatur sint perpauci, neminem tamen quoad fieri potest sinimus a nobis ullam repulsam

²¹³ *confluxisset G610 || 216 Prius rident G601 || 217 ac corr. ex hac G601 | interrogantis quaestionibus p.corr. G601 || 218 et del. m², add. nec G610 || 221 resarturos p. corr. G610 | posse atque linea subd. m² G610 | tam G610 | lateque linea subd. m² G610 || 223 Prius commendaret G601 || 224 efficiunt p. corr. G610 || 225 Prius optima G601 || 228 hii om. G610 || 229 animus G601, animos G601 || 231 quam corr. ex etiam G601 || 232 etiam del. esse G601 || 234 et del. m² G610 | aediti del. m², add. sul et G610 | malitiae add. sup. m² eos G610 || 235 possint mut. m² in possit G610 || 236 Prius tribuit G601G610 | postulant mut. in postulent G610 || 238 Prius acercentur G601 | eo — erit del m² G610 || 240 quo corr.e quod G601*

^{**} *Gulam laqueo frangere: locutio Sallustii (Cat. 58).*

ferre. Nec potuerunt Patres omnes voti sui compotes efficere his elapsis februario, martio, aprilii, quibus pestis ^{**} infestissime per 245 istius urbis homines, maxime hic oriundos, grassabatur qui, si a peste inficiebantur, non per amplius 6 aut 7 horarum spatium superstites erant quin animam, vomitum [603v] et sordes faciendo, exhalarent: per id tempus nostri fere in adiuvandis atque subministrandis sacramentis totam diei partem traducebant. Quibus 250 inter haec omnia Deus Opt. et Max. et vires et corporis bonam firmitatem, quo pauperibus presertim christianis succurrerent, non negavit, cum quam plurimi et lusitanorum et barbarorum maxime infidelium a peste non potuerint evadere; qu[a]le res adeo omnibus terrorem vehementem fecit, ut occasionem peccatis parcendi ve- 255 hementiorem praebuerit, et quo ira Dei mitigaretur publicis orationibus atque pompa civitas lustrata est quin quam plurimi ad sacramenta accesserunt arbitrantes sibique persuadentes morti iam esse ascriptos; verum pius ac misericors Deus furoris sui gladium astrictum recondidit qui pestem ac aeris difficultatem 260 longe hinc extirminavit.

15. Nostrorum concionibus et sacramentis confessionum magnos atque ingentes fructus percipimus. Qua in re precipue ab his exordiar qui antea inter se ardentissimo odio flagrabant, quorum incendium Societatis opera fuisse extintum arbitror; nam 265 haec urbs, cum frequentissimus omnium ad merces vectandas atque in alios portus portandas sit, eo confluit etiam mercatorum undique maxima turba, qui exequi iniurias sibi in navigatione illatas co- nantur quae, nisi a nostris providerentur, non dubium est quin exitum acerrimum invenirent. Qua de causa hoc anno amplius 270 triginta homines in amicitiam veram atque pristinam conciliati sunt, quorum simmultates nonnullas recensendas duxi quo gloria Dei Opt. Max. mirifica, a quo potissimum omnia bona promanant, clarissime pateat.

²⁴⁵ peste add. que nesta terra chamão mordexi E || 247 inficiebantur G610, inflicabantur G601 | 6 aut 7] quatro [et sup.] ou seis E || 248 animam add. m² per G610 | 248-49 sordes faciendo del. m², add. ventris profluvium G610 | 249 *Prius* exalarent G601 | 249-50 fere — traducebant) e por maravilha saíao huma vez que não fossem a tres ou quatro confissões E || 251 et^{1,2} del. m² G610 | *Prius* corpores G601 || 255 fecit del. m², add. incussit G610 || 257 quin add. m² et G610 || 259 ac] atque G610 || 266 merces del. alio G601G610 || 268 exequi linea subd. m², add. ulcisci G610 || 270 acerrimum corr. ex acerrimo G610, acerrimo G601 || 272 recensendas mut. in recessandas G601

^{**} Seu colera-morbus; in textu lusitano: *mordexi*.

275 Quidam non obscuro genere natus civem verbis ignominiosis affecit; quibus eo furoris atque irae acsensus est ut alterum voluerit interficere qui, cum proxima nocte ventura in domum vellet adversari irruere, fama ad nos posquam pervenit, Pater prius cum adversario locutus, qui ab incepto noluerat antea desistere, utrunque in pristinam traxit familiaritatem.

Item duos, cum alterum alter perimere constitutum haberet, flectere potuerunt nostri, cum prius quam plurimi et religiosi et seculares minime potuerint.

Quidem preterea nobilis atque dives ligno petivit virum omnibus improspere fortunae rebus se longe precellentem; ita conficiebatur atque accendebatur ut omnino unquam se inimico ob iniuriam sibi factam misericordiam aut veniam tributurum (quam saepissime adversarium imploraverat) dictitaret, tamen Deus Opt. Max. amicitia in hos contrahi opera Societatis voluit.

290 Haec atque plura alia impertitur atque magnificentissime Dominus nostris elargitur, quibuscum res male affectae exitum optimum felicemque reperiant, quae omnia laudibus merificis Deum extollunt Societatisque non parum expectationis ad Dei honorem et esplendorem subministrant hominibus ut Societatis spiritum quam magnus sit non ignorent.

16. Plurimae pecuniarum restitutions factae sunt nostrorum cura ac diligentia. Quam rem quanta facilitate ac sine labore fuerint amplectati qui conscientia ob hoc pungebantur aut solvere debebant, eo potest deprehendi quod promptus ac propensus animus in his non desideratus esset nobisque materiam Deum commendandi praebuerunt, quoniam tantum onus in conscientia positum propulsare aequo animo a se patiebantur, quin pecunia etiam quam plurimis penuria laborantibus auxilio permagno fuit, presertim nostratis qui se pauperes erubescunt insinuare paucis perstringam, quod evenit hoc tempore. [604r]

Quidam mercator, qui rebus omnibus afluxebat ac pecuniosus

276 furoris atque irae mut. m² in furore atque ira G610 || 277 qui del. m², add. et G610 | proxime G610 || 281 duos add. homes principaes E | haboret sup. G610 ; add. cada hum. bando de sua parte por palavras e feridas que hum tinha recebidas do outro E || 283 improspere linea subd. m² G610 | precellentem add. quare G610 + 285-86 conficiebatur G610, conficiabatur G601 | 286 unquam mut. in nunquam G610 | ob G610, hoc G601 || 289 amicitiam corr. ex amicitiam G610 | Prius contrahit G601 || 291 quibuscum mut. m² in quibus adiutoribus G610 | Prius malo affecti G601 || 292 Prius felisem G601; Prius reperant G601 | 292-95 quae — ignorant linea subd. m² G610 | 294 Prius explendorem G601 | ut corr. ex quo G601, quibus G610 || 300 desideratus esset mut. m² in desideraretur G610 | 300-01 Deum commendandi mut. m² in Dei laudandi G610

erat, ex China provintia cum se in hunc portum contulisset, a quodam Patre nostro impulsus [est] ut confiteretur in hoc collegio, quod ipse libentissimo animo exequuturum non negavit. Cum itaque dies, quo peccata manifestaret, esset ascriptus, in gravem incidit ac quasi repentinum morbum, de quo Pater certior factus eum invissit atque postulavit ut testamentum conderet statim, quoniam merces plurimorum exercebat. Hic in omnibus Patri fuit audiens qui, posquam omnia perfecit atque navavit, licet prius et confessionem et reliqua Ecclesiae sacramenta in alium diem differre voluerit, quoniam credebat a morte longe abesse, nihilominus rogatus ac pene invitus omnia suscepit. Quibus rebus (quae animae interesse videbantur) acceptis statim naturae concessit ³¹⁰, atque praedestinationem prae se tulisse visus est, quando et tempus quo omnia salutifera remedia acciperet huic exploratissime prorogatum esse perspexerimus.

17. Adeo quadragessimalibus sermonibus in audientium cordibus occalluerat probioris vitae ratio quando concionator omnibus, presertim eis qui publica officia gerunt, quae ad animarum perniciem plus quam vitam facerent exposuerat, ut quam plurimi qui ea obibant munera, siquid in sententiis ferendis adubitarent, deinceps sine nostrorum trutinatione ac iudicio nihil vel statuturos vel decreturos afirmaverint ac pedibus in nostrorum sententiam ituros dicitaverint. Quo etiam tempore quidam sermonem audiens, cum in dubium veniret rerum suarum, statutum sibi habuit omnia soluturum, quamvis hoc cum personae suae ingenti extetisse[t] detimento. Nec hoc mirandum cum fuerit etiam qui confessarium nostrum adierit ac interrogaverit optaretne aliquem infidelem ad Ecclesiae gremium trahere ³¹⁵: Patri vero respondenti nihil secum felicius aut optatius agi posse: « ecce me (inquit) qui non inferior ethnico improbiorem ac celestiorem ³²⁰ esse, quoniam septem an-

³⁰⁹ quod del. m² G610 || 310 esset ascriptus mut. m² in adesset G610 || 311 ac quasi repentinum linea subd. m² G610 || 314 atque navavit linea subd. m² G610 || 318 statim] aquela tarde, às tres horas E | 318-21 atque — perspexerimus linea subd. m² G610 || 323; *Prius ocaluerat G601 || 327 ac] aut G610 | Prius iuditio G601 — vel¹ sup., prius ut G601 | vel statutros vel del. m², add. se G610 || 331-32 quamvis — detrimento] ainda que s'ouvesse tirar o saio que trazia vestido E | 331 extitisset G610 | 332 Nec] Neque G610 || 336 esse om. G610 | quoniam add. mais de E*

³¹⁰ Naturae cedere (locutio Sallustii et Taciti), i. e. mori.

³¹¹ Alludit ad iubilaeum a Pio IV concessum (cf. DI VI 2-3).

³¹² Pro scelestiore.

10. — DOCUMENTA INDICA VII.

nis nulam conscientiae meae rationem sacerdoti cuiquam reddidi ». Quem Pater benignissime est complexus cuiusque peccata audivit, qui et im posterum frequentius sacramenta sucepturum atque ad
340 rem verba collaturum se politus est.

18. Ut tandem ad paganorum conversionem perveniamus, haec nobis scribenda occurunt et, licet anteactis annis nihil fere nobis scribere de istorum infidelium conversione poteramus, quoniam (ut antea ni fallor literis patuit ³³) haec urbs nullam prae se tantae
345 rei agendae commoditatem ducebat nec etiam quia nobis non ea suppetebant quibus conversionis iacere fundamenta possemus, tamen quia tum Patres tum Fratres etiam in hanc rem multum operae contullerunt dominicis ac feriatis diebus vicos atque palmetta lustrantes ac nonnullos (si possent) indagantes, nunc multum
350 profecit; nam primo die viginti aut plures tanquam octiosi reperti sunt, quos, cum interrogarent cur idolis potius quam Christo inservirent ac tota die octiosi starent, aperte ac clarissime respondent: quia nemo nos conduxit ³⁴ atque accinti ad Christi fidem amplexandam sumus; cunque ad aures infidelium fama pervenis-
355 set Fratres Societatis conversioni incumbere, duo agricolarum praefecti ³⁵ alacri animo ad nos accedunt ac sese omnesque suos dedunt (quorum sub patrocinio non parva est hominum multitudo) et nunciant se ad nostram fidem accessuros si omnibus furtunis suis sibi per hunc regem cochinensem paganum liceret uti, quin ob
360 hoc etiam nulla paena a tiranno multarentur ³⁶, quod opera urbis [604v] Episcopi nostrorumque persuasione impetratum est, nam rex diplomata sua ³⁷ assignavit eis qui sub Christi vecxillo vellent militeare ³⁸.

³³ cuiquam] quicque *del. m2, add. alicui G610* || 343 *converssione del. ut G601*
³⁴ Patres tum Fratres *G610*; Patris tum Fratris *G601* || 348 *feriatis*] de assueto *E* ||
³⁵ primo die] na primeira ou segunda saida *E* || 352 *Prius octioso G601* || 355-56
praefecti] mocadios E || 359 liceret *corr. e deceret G601* | 359-60 quin — multarentur *del. m2 G610* || 362 eis *corr. ex ex G601* || 363 militare *G610*

³⁶ Vide DI VI 698-99 720-21.

³⁷ Cf. Mt. 20, 7.

³⁸ In textu lusitano corrupte *mocadios pro mocadões*.

³⁹ Per multos annos reges cocinenses neophytis bona abstulerunt eosque dure tractabant (cf. DI I 102).

⁴⁰ In textu lusitano: *ola*.

⁴¹ Locutio qua fere utitur S. Ignatius in libro Exercitorum, *De duabus vexillis*; cf. etiam Constitutiones S. I., *Ex gen. c. 4, n. 44*. — De difficultibus conversionis eodem tempore refert etiam P. Cabrear haec:

19. Quam plurimos item iam sacro baptismate mundatos invenimus, quibus filii adhuc ob parvam fidei vel erudictionis chris- 365 tianae cognicionem multi erant qui daemonem non abnegarent; nam cum Fratres hos quesitum irent amplius 130 reperti sunt. Quos et reliquos omnes, qui nostram fidem profiteri postea volte- bant, non sine diligenti ac summa cura et catechesi admittebamus. Ob quam rem, cum presertim inter eos nobiliores in longum desi- 370 derium differri vidissent nullam sui aut rerum suarum rationem du- centes (nam iis curatum est ut amplifice baptisarentur), ad alia se contullerunt istius urbis templa baptismata tantum suscipiendi gra- tia. In quorum numerum quidam nepos prefecti istius gentis ^{**} 375 annumeratus est, cui, cum suorum infidelium consangineorum omnia bona essent cessura, omnia tamen relicta fecit ut Christum Deum verum profiteretur atque inter nos lusitanos vitam ageret; bapti- satus tandem est in templo maiori istius urbis quam honorificen- tissime, magna tum nobilium turba tum prefecto urbis commi- 380 tutus quem Pater prius convenerat ut huic viro patrocineretur atque spiritualis esset eius pater.

³⁶⁶ abnegarent *G610* || 367 irent *add.* nas primeiras cinco ou seis saidas *E* || 372 [is] hi *del.* *m²*, *rep. post* est *G610* | amplifice *linea subd.* *m²*, *add.* honorifice *G610* || 373 *Prius* baptisandi *G610t* | antum *post* gratia *G610* | 373-74 *Prius* gratiam *G601* | 374 *Prius* numero *G601G610* | quidam] hum soldado muy principal de el-rey de Cochim *E* || 375 est] metus est *del.* *G610* | cum — consanguineorum *mut.* *m²* in ad suoi infideles consanguineos *G610* || 376 essent *add.* *m²* post mortem *G601*, *om.* *G610E* | ce:sura corr. e sesura *G601* | omnia tamen relicta *mut.* *m²* in omnibus tamen relicts *G610* || 377 profitentur *G610* || 378 maiori *mut.* *m²* in maximo *G610* | istius *linea subd.* *m²* *G610* | 378-79 honorificantissime *G610*, honorificantissime *G601* || 380 *Prius* patrociniretur *G601* || 381 eius *om.* *G610*

• FAZEM-SSE ALGUNS CHRISTÃOS POLLA INDUSTRIA DE NOSSOS IRMÃOS, OS QUAES CUSTUMÃO OS DIAS DE ASUETO, DOMINGOS, CORRER AS ALDEAS DESTES GENTIOS PERA TRAZER-LLOS AO CONHECIMENTO DE SEU CRIADOR, E FA-CE MUITO FRUITO PORQUE NESTE ANNO TRARIÃO MAIS DE 200, COMO VERÁ POLLA CARTA GERAL. E DIGO MUITO FRUITO, PORQUE TODA A TERRA HÉ DE SENHORIOS GENTIOS, POR CUJO RESPEITO NÃO SE ATREVEM TORNAR CHRISTÃOS OS VASALLOS PORQUE, COMO O SÃO, NÃO TEM TERRA DONDE VIVER SENÃO ENTRE GENTIOS, DOS QUAES SÃO MUI AVEXADOS E TIDOS EM POUCA CONTA, DE SORTE QUE HÉ COUSA DIFFICULTOSA CONVERTER-SE MUITA GENTE NESTA TERRA, SE NÃO SE FIZER CHRISTÃO ALGUM REY DESTES, OU ESTANDO A TERRA TODA POLLOS PORTUGeses. N. SENHOR ORDENE CONFORME A SEU SANCTO SERVIÇO • (fragmentum, in *Ebor.* 3, f. 312r). SILVA REGO, QUI HOC FRAGMENTUM IN *Doc.* X 185 vulgavit, id tribuit, per lapsum, PATRI GOMES VAZ, scriptum 30 Dec. 1566 ad P. PETRUM DA FONSECA, quae omnia ad aliam epistolam in eodem f. 312r exscriptam spectant.

^{**} In textu lusitano: *adigar*.

20. Alii vero hanc aequo animo dilationem passi sunt. Qui videntes nos cat[e]chisandi causa tantum frequentare domos suas atque ob hanc rem non parum laboris nobis infligi (quod, 385 quia nulla est cathecumenum in hac urbe domus, susceptum est) nostrorum miserebantur dicentes pro re tam laboriosa nobis nunquam pares aut agere aut refferre posse gratias: hac de causa sibi etiam baptismus dari postulabant quod eo impensis exi- 390 gebant quo longius profferri videbant, quoniam (occupatione enim impediabamur quia per id tempus naves lusitanae venerant) non aliter fieri poterat. Quae res eos non mediocri affecit tristitia, quae clarissime nobis patuit quando postea iterum huic rei animum intenderemus: omnes atque pueri etiam qui vix loqui poterant ob- 395 vios nobis sese dederunt, signum crucis in fronte frequenter mul- tamque laetitiam pre se gerentes, atque ex nobis quesiverunt ubi tanto tempore latueramus aut cur haec nobis facere libuerit aut quid mali perpetrarent ipsi propter quod eos tam diuturno tempo- 400 re deserueramus: in multaque id genus verba amore praedita er- ruperrunt. Nec profecto satis admirari non possum cum tam re- centium christianorum in nos incredibilem amorem aut iactatio- nem (si dici vere potest) quam habent ex christiani nomine in con- spectu paganorum, nam beati existimantur (nec iniuria) si quando rerum divinarum aut christianarum verba facimus aut etiam si 405 gratiam a nobis ullam inire possunt. Porro illorum quisque non parvam in affinium suorum conversionem operam impendere co- nat, quod ut qui in hanc rem incumbunt non cadant animo, ceterum animos facit. Nec hoc quod accidit praetermittendum duco, cum Pater ex domo cuiusdam, qui ei confesus fuerat, veniret 410 in via humi iacentem quinquennium puerum paganum reperit, animam iamiam exhalantem, quem baptisavit; quo facto puer e vita dis- cessit. Hic cum fame praemeretur ad christianos ex montibus longe hinc remotis victum gratia quaerendi tantum remiavit, quoniam

382 *Prius paci G601s* | unt add. (G601 || 383 catchisandi corr. e ccatchisandi
G601 | *Prius* domus G610 || 386 laboriosa G610, laboriose G601 | laboriosa nobis linea
subd. m², add. se G610 || 387 posse add. m² nobis G610 || 389 quoniam linea subd.
m² G610 || 390 impediabamur G601 | temporis G610 | 390-91 non — poterat linea
subd. m² G610 | 392 quando linea subd. m², add. cum | postea del. cum G601G610
|| 393 qui sup. G601 || 396 lebuerit corr. ex debuerit G601 || 398 in sup., post
multaque G610 | 398-99 amore praedita erruperunt linea subd. m², add. dixerunt
G610 | 399 non linea subd. m² G610 | cum p. corr. G601 || 401 *Prius* nomina G601 ||
403 verba add sup. m² eis G610 || 404 a nobis mut. m² in nobiscum G610 . *Prius*
ulam G601 || 406-07 quod — facit linea subd. m² G610 | 407 *Prius* seterum G601 ||
410 *Prius* exalantem G601G610 || 411 longe] cinco legoas E || 412 victim cor-
e dictum G601

inter ethnicos nullum parare poterat, atque ita cibum sumpsit sp[i]ritalem beatitudinemque eternam sibi usurpavit. Saepe saepius multi infideles in hoc collegium se recipiunt ut baptismus sibi 415 dari permittatur. Inter quos quatuor naires⁴¹⁴ (ita enim propria lingua nobilissimos quosque vocant), qui omnium difficillime ad fidem flecti possunt, [605r] inungi sacro baptismate impendio magis postularunt; hi, posquam optime catechesim calluerunt, christiani simul cum aliis facti sunt. In hanc paganorum conver- 420 sionem aliquae pecuniae impenduntur quae semper nobis ex elemosinis suppetunt.

21. In quandam insulam huic urbi vicinam⁴¹⁵ dominicis diebus, ut cum christianis sacramenta atque doctrinam administrare possint tum etiam nonnullos ad religionem christianam adducant, 425 Pater atque Frater exeunt. Quae res multum omnibus profici[t]. Quendam ex istius insulae optimatibus precipuum inter eos gestantem magistratum⁴¹⁶, licet diu in errore atque mentis tanta occaecatione perstiterit, tamen Dominus dignatus est in sententiam meliorem mutare; nam hic, cum a propinquis se dispicatur duci 430 atque male affici videret, rogatus etiam a nostris atque saepenumero inductus ut legem amplecteretur nostram atque ita se a consanginiorum suorum iniuriis eripere facile poterat: hic consiliis minime abnuit, nam cum familia tota demonem abnegavit Christumque non sine christianorum summa letitia professus est 435 atque secutus.

22. Cum Pater hanc insulam exploraret ut numerum omnium christianorum posset deprehendere, obvium ei senex paganus atque pauper sese dedit, eleemosinam petens a quodam christiano; quem Pater per interp[r]etem convenit atque rogavit ut christianis iam 440 se addiceret. Posquam semel atque iterum senex hanc legem se non

⁴¹⁴ spiritalem G610 | 414-15 saepius del. m2 G610 || 416 naires p. corr. G601 || 419 prius postularent G601 | optime G610, optimi G601 | chatchesim G601 || 423 prius visinam G601 | cum del. m2 G610 || 426 profficit mut. m2 in prodest G610 || 427 istius mut. m2 in illius G610 | praecipiunt G601, praecipuum corr. e praesipium G610 | 427-28 gestantem mut. m2 in gestantem G610 || 430 nam del. que G601 || 432 prius inductus G601, inductus mut. m2 in impulsus G610 || 433 poterat [?] mut. m2 in posset G610 || 434 abnuit G610, abnunuit G601 || 435 letitya G610 || 440 interpretem G610

⁴¹⁵ Naire: • Indivíduo da classe nobre e militar do Malabar • (DALGADO II 93).

⁴¹⁶ Vendurutti (lusitane Bendurte). Cf. doc. 102, annot. 25.

⁴¹⁷ Adigar.

posse amplecti dixisset, quin iam idemtidem se ad iter in aliam domum faciendum accingeret, et quia iam se explicare non poterat nec a rationibus evadere a Patre aductis, respondit se omnia quae
 445 sibi consobrinus paganus dixisset facturum. Pater iubet consobrinum ad se accerciri qui tum temporis urizam ²⁸ terrae mandabat. Hic posquam adductus fuit omnes ab eo postularunt ut iam Christi fidem acciperet, siquidem patruus eius nihil aliud quam conversionem suam sperabat. Demom, crudelis animarum nostrarum
 450 adversarius, eo tempore quo Pater cum senis consobrino loquebatur senem a medio totius circuli abduxit atque ita occuluit ut, licet eum ubique locorum quaererent, dificilijs tamen extetit inventu: caeterum Dominus clemens atque mitis e contrario, nam ita senis consobrinum deflectit^[t] ut non solum fuerit politus se
 455 fidem nostram sucepturum sed facturum etiam ut idem et senex et tota familia praestarent. Itaque nonnullis propter catheces in diebus intermissis omnes baptismata amplexati sunt.

23. Nonnullis dominicis diebus non itum est in hanc insulam ob paucitatem sacerdotum qui possint sacrum celebrare. Hoc autem tempus christiani iniquo animo patiebantur atque querebantur quod se non doceremus doctrinam christianam, siquidem fidem susceperant, postularuntque a nobis quam supplicite[r] ut sui voti compotes efficerentur nec se in cecitate mentisque caligine versari sineremus.

465 24. O Fratres in Christo charissimi, quot animae sanguine Christi redemptae in infernum descendere coguntur ob paucitatem tantum operariorum! Non solum enim [h]ac in insula, de qua paulo ante mentionem feci, doctrina christiana atque nos etiam expectuntur, sed quam plurimi etiam aliae istius cochinensis regni
 470 petunt atque summis precibus efflagitant idem, quibus non satisfacere possumus ob parvum numerum illorum qui huic rei possint incumbere. Rogate ergo Dominum messis ut mittat operarios in vineam suam ²⁹. [605v]

445 dixisset *mut. m2 in* diceret *G610* || 446 *Prius accercire G601* || 448-49 siquidem — sperabat *linea subd. m2*, eius et suam *del. G610* || 452 difficilis *G610* | extiti *del. m2 G610* || 453 inventu *add. m2 G610* fuerit | e contrario, nam *linea subd. m2 G610* || 454 deflectit *mut. m2 in* deflexit *G610* || 455 et corr. ex ex *G601* || 457 *Prius amplexata G601* || 459 *Prius celebrari G601* || 462 quam *mut. m2 in* perquam *G610* | suppliciter *G610* | supplicite corr. *m2 e* supplicite *G601* || 465 charissimi charr. *G601* | quot corr. *m2*, quod *G610*, quod *G601* || 467 hac *G610*, ac corr. ex at *G601* | qua corr. *m2 e* culus *G601* || 468 atque nos etiam *linea subd. m2 G610*, etiam *del. G601* || 469-70 expeditur *G610* || 471 *Prius ilorum G601*

²⁸ Oryza, victus maxime principalis Indiae (cf. etiam DALGADO I 57-59).

²⁹ Cf. Mt. 9, 38.

25. Istius collegi fabriqua non conditur, quia ea quibus struatur
non suppetunt, licet eleemosinae atque ornamenta cultui divino 475
necessaria multa errogentur.

26. Haec mihi in memoriam venerunt, reverendi admodum
in Christo Patres ac Fratres in Domino charissimi, vobis scribenda,
quae Dominus ab iis qui in hoc collegio degunt effici dignatus fue-
rit. Nunc tandem superest ut vestris sacrificiis atque precibus syn- 480
ceris nos Deo commendatos velitis ut magis ac magis in nobis
virtutes omnes quibus Deus Opt. Max. percolatur eniteant atque
floreant, quo tum Christi tum obedientiae iussa exequi possimus.
Valete.

Cochim idibus Decenbris anno 1566.

485

[*Manu propria* :] Servus inutilis,

Andrés de Cabrera ⁴⁰.

29

FR. EMMANUEL DE VALADARES S. I. SOCIIS LUSITANIS

COULANO 20 DECEMBRIS 1566

I. TEXTUS :

1. *Goa 8 III, ff. 615r-16v*, prius 471-72: Autographum lusitanum, in
plures paragraphos divisum. Deest inscriptio. In f. 616v, fortasse in Lusitania,
addita sunt verba: « Ge[ral] do collegio de Coulão ».

2. *Ebor. 3, ff. 294r-95v*: Apographum lusitanum coaevum, simillimum
textus 1 (cf. tamen annot. 4). *Titulus*: « Copia da carta do collegio de Coulão
pera o P.^e / Provincial de Portugal, em Dezembro / de 1566 ». Initio desunt
† *Jesus et verba Reverendos — Irmãos*.

3. *Goa 11 II, ff. 305r-06v*, prius ff. 476 479 et n. LXXI: Versio italica
coaeva textus 1, a Polanco multum castigata, qui in f. 306v addidit: « Tradote
e reviste ». Ibi alia manu addita sunt verba: « Ge[nerale] del collegio di Coulam ».

4. *Goa 11 II, ff. 307r-08v*, prius ff. 477-78 [cf. sub textu 3] et n. LXXI:
Versio italica, secundum desideria in textu 3 manifestata. Polancus, exceptis
initio et fine, fere omnia delevit; idem in titulo, ab eo scripto, haec addidit:
« per quelli della Compagnia in Europa ». In f. 308v, inter alias notas, exstat

474-75 conditur — suppetunt *linea subd. m²*, *add.* perficitur ob materiac inopiam
G610 | 474 *Prius* extruatur *G601* | 475 *eleemosynae p.* *corr.* *G601* | *divina G610* |
476 errogentur *p. corr.* *G601* || 478 *vobis corr. m² e nobis G610*, *nobis G601* | 478-79
dignatus fuerit *linea subd. m²*, *add.* voluit *G610* || 485 Cochini *G610* | *idibus]* 9 E ||
486-87 *Inutilis — Cabrera*] ac frater omnium in Christo, Hieronymus Rodericus. *G610*

⁴⁰ Vide app. crit. et introductionem huius epistolae sub IV.

littera « R » [cf. DI V 805, VI 844] et infra verba: « Tradotte e reviste / hanò l'ultima mano ».

5. *Goa II II*, f. 309r-v, prius f. 480 et n. LXXI: Versio italica, munda textus 4. In f. 309v tantum notae archivisticae P. Polanci.

II. IMPRESSA. Editio textus 2: *SILVA REGO*, Doc. X 179-84. —
III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1.

Textus

1. *Scribit ex oboedientia.* — 2. *Nomina sociorum collegii coulanensis. Omnes bene valent, excepto P. Rectore Lopes.* — 3. *Spiritus religiosus necessarius, quomodo adquiratur.* — 4. *Ministeria et occupationes P. Rectoris et sociorum, qui etiam oram travancorensem visitant.* — 5. *Domi confessiones frequentes.* — 6. *Conciones P. Rectoris in ecclesia principali et in collegio.* — 7. *Discordiae et rixae iniuriarum causa frequentes. P. Lopes pacificator.* — 8. *Doctrina christiana.* — 9. *Schola elementaria a Fr. L. de Gouveia regitur.* — 10. *Numerus baptizatorum in Travancore et Coulani.* — 11. *Quomodo socii 1 Ianuarii celebraverint.* — 12. *De exstructione aedificiorum collegii.* — 13. *Constantia laudatur neophytorum qui a mahometanis in mari capti sunt.* — 14. *Conclusio.*

† Jesus

Reverendos Padres e charissimos Irmãos.

Pax Christi.

A graça e amor de Jesu Christo Noso Ssenhor faça contynoa
5 morada em nosas almas. Amen.

1. Por ordem da ssamta obediemcya me foy emposto lhe dece, Charisymos, comta de todas as cousas de edificação que Deus Noso Senhor obrou polos da Companhia nesta fortaleza de Coulão e costa de Travanquor este ano de 66, pera que o Autor de todo bem, 10 que hé Deus N. S., seya louvado e nós tambem nos espertemos com mayor fervor, delygemcya pera todas as cousas de seu serviço.

2. Os que ao prezente estamos neste colegio de Coulão: o Padre Framcisquo Lopez por superyor, o Padre Pero Fernandez, o Irmão Lluis de Gouvea, o Irmão Amdré da Costa, o Irmão Valadares. Todos estamos, louvores ao Senhor, com medyana despoisão, excepto o P.^e Framcisquo Lopez que, alem de ser de natureza fraqua, á jaa anos que hé muito mall tratado de dores do estamaguo, que lhe dá asás em que merecer.

3. Cada hum dos que estam neste colegio tem bem emtemdido 20 quanto lhe seya nesesario darem-ce com muita delygemcya ao apro-

17-18 *Prius estamagua* || 19 *Prius estamos*

veitamento das couzas espirituais, porque, alem da obriguação que todos os da Companhia têm a se fazerem tais, quoays hé rezano que todos seyão, todavia nesta terra parece que hé mui nesessario pera que, asym esforçados no homem emterior, possão mais suavemente levar a carregua dos trabalhos que cada dya se oferecem. 25
 E pera se isto alcamsar tomão todos com grande vontade os meios que a Companhia tem dado, asym como a observamcyda das regras — custodia da nosa salvação — ajudamdo-ce pera isto de todas as morteficaçōis costumadas na Companhia, renovação dos votos, trabalhando de se aproveitar prensypalmente nas couzas 30 de obediemcyda; e quanto cada hum se approveita se vê claramente no bom exemplo que todos huns aos outros de sy dão.

4. Os exercycyos e occupaçōis dos que estamos neste cole-
 gio são : ho P.^o Framcisquo Lopez prega e confesssa e, aymda que
 mal desposto, diz todos os dyas missa; e alem disto o cuidado de 35
 toda a cassa, e a delygencya que tem em como se guardem as
 regras em seu rygor, ajudamdo contynoadamente a todos os de
 casa com penitemcias e mortifyquaçōis, e prensypalmente com o
 bom exemplo de sua pessoa asym aos de casa como aos de fora:
 asym que, menistrando todo o espiritual, tem muito cuydado que 40
 não falte nada do temporal. O Padre Pero Fernandez tem cuydado
 de vesytar a costa de Travancor juntamente com o Irmão Lluis de
 Gouvea, que hé huma arrezoada cruz, porque deste Coulão até o
 Cabo do Comorim, [615v] que são 22 leguoas, hay muitos llugares
 de christãos, tamanhos que parecem sidades, todos a noso carrego, 45
 omde há bem que fazer asym em os enstroir em as couzas da fee,
 dizer-lhes myssa, bautisar e confessar, e fazer-lhes comtinoas prati-
 cas das couzas de Deus, e comsolá-los em seus trabalhos, e de-
 treminar-lhe suas duvidas, e outras nesesidades muitas, que cada
 dya ocorrem; que, por serem tamtas, darião bem que fazer a dez 50
 Padres, quanto mais a tam pouquos. O Irmão Amdré da Costa, alem
 de ser sotomenistro, ajuda tambem a vesitar alguns llugares de
 christãos que estam perto deste colegio, e a doutrina e escola dos
 menynos.

5. As confissōis nesta nosa igreya ssão comtinoas, porque, 55
 alem de se confessar todo este povo ou cayse¹ todo na Coresma
 e todas as festas do ano, cada dya há confissōis ; porque, como

23 *Prius* muito || 24-25 suavelmente *ms.* || 51 *Prius* quantos

¹ I. e. quase.

desta fortaleza vāo pera muitas partes, vêm aquy todos comonycar suas couzas e as couzas que convem a salvação de suas 60 almas. Afora isto há muitas pessoas devotas que se confessão e comunguão todos os sabados do ano, e em tudo se fez muito serviço a Deos Noso Ssenhor.

6. Deste collegio prega o Padre Framcisquo Lopez commumente na igreya Matris e hé tam aceito o Padre a todo este povo 65 que hé muito pera louvar a Deos. As mais das vezes move Deos o povo a muitas lagrimas, e vê-ce claro fruito das pregaçōis em se confessarem ameudo e em se recomselyarem huns com os outros pera viverem em paz. Algumas vezes prega tambem o Padre nesta nosa igreja, aymda que há tamto que fazer todos 70 os domyngos e sanctos com os christãos da terra, asym em lhe fazer pratycas pola lymgoa ¹, como em bauptissar e outras nesesydades desta calydade, que, por serem muitos e não caberem na igreya, não dão llugar a serem as pregaçōis mais continuas ; mas todavia satisfez o Padre asym aos portugeses como à gemte 75 da terra, de maneira que todos fycão comtemtes e satisfeitos, e dão por iso muitas graças a Jesu Christo N. S.

7. Á nesta terra muitas vezes brigas e deferemças asym amtre os portugeses como gemte da terra ², porque, como os homens nestas partes da Imdya esteyão comummente mais depemdurados 80 da omra que doutra cousa que não estimão por ela morrer ; e o que pior hé que muitas vezes perdem suas almas, e como isto asym seja há nisto grandes trabalhos e tamto mayores quanto as pessoas são de mais calidade ; mas pola bondade de Noso Senhor acodem ao P.^o Framcisquo Lopez a todas as couzas deste genero, 85 que quer Deos, por sua bondade e polo respeyto e reverencya

¹ Seu per interpretem.

² Petrus Alvares de Faria refert e Kāyamkulam 6 Ian. 1567 de similibus discordiis D. Sebastiano, regi Lusitaniae: « Chegando aqui [Coulão] no fim de Junnho, achey os rreis da terra, que são dous, devisos e ffora dela, e os grandes tirinizando o povo, de maneira que a despovoavão, cousa muyto em perjuizo do serviço de Vossa Alteza, principalmente na paarte que toqua à christandade, que hé muita, a qual padecia grandes tiranias, a que loguo acody com muita presteza; e pus em amizade dous senhores, irmãos, primcipaaes cabeças deste rreino . . . », et paulo infra: « Tambem estão deferentes os rreis de Caailecoulão, que hé o lugar donde se faaz a força da pimenta desta terra, e são dous em hum rreino per custume dele, e com guerra apregoada, com que me dão muito trabalho e ando payrando com ambos com dadivas e cortesias ygoaes » (WICKI, D. Antão de Noronha 294-95).

que tem ao Padre, que seyão amygos e vivão todos em paz.

8. Todos os dyas se faz a doutrina nesta nosa igreya asym
aos filhos dos portugeses como tambem à gemte da terra. Tem
hum Irmão cuidado de ir com a campainha polo llugar pera que
todos em a ouvimdo se ajuntem. Ho numero dos moços pera dou
trina são 150⁴, às vezes mais, às vezes menos. Esta doutrina
ridumda em muita glorya de N. Senhor : amdão comummente
os menynos às noutes camtamdo-a polas ruas, o que tudo causa
tamta alegria no coração dos fyês, quanta confusão ao demonyo
e tristeza aos seus ssecaces.

90

95

9. Da escola de ler e escrever tem ateguora cuydado o Irmão
Lluis de Gouvea e na escola se guarda a ordem que em todas
as outras da Companhia há. [616r] Há bom numero deles, a qual
pola bomdade de Deos sempre se vay aumentando. São contynos
nas comfissôis e de tudo se tyra muito fruyo polo grande cuy-
dado que se tem que todos se dem aos bons costumes.

100

10. Os que se baupertisarão este ano de 66 chegarão a 592,
sscilicet, na costa de Travancor que temos a carrego baupertisamos
343, os mais menynos pequenos dos quais os mais se vão pera o
paraiso porque morrem comummente muitos destes menynos ; 105
e neste colegio de Coulão baupertysamos 245 depois de serem mui
bem instroidos das cousas da nosa sancta fee. Disto há sempre
muito que fazer porque cada dya se convertem e se vay deminuindo o numero dos emfiês e acresemtando o dos fiês de Jesu
Christo.

110

11. A festa de Jesus⁵ foy festeyada este ano avamteyada dos
outros e nós tambem a festejamos o mylhor que pudemos : reno-
vamos os Padres e Irmãos os nosos votos, percedendo as com-
fissôis gerais. Das tres oras por diamte tevemos mea ora d'ora-
ção e das quatro por diamte fez o P.^e Framcisquo Lopez huma 115
pratyca sobre a guarda dos mesmos votos muito devota. Depois
disto, dise o mesmo Padre missa, que serião das symquo oras
por diamte, em a qual missa fizemos todos os votos. Creo eu, cha-

91 - 150 - ms. || 106 Cou-Coulão ms.

⁴ In textu 2 et consequenter apud SILVA REGO legitur 1150, numerus plane inauditus. Error natus est ex eo quod in textu 1 numerus 150 positus sit inter duas parvas lineas (vide app. crit.), sicut in aliis casibus similibus. Numerus 150 etiam confirmatur e textu Ludovici de Gouveia, 7 Ian. 1566 scripto (cf. DI VI 655).

⁵ Die 1 Ianuarii 1566.

risimos Irmãos, que todos os nosos deste colegio neste dya se
 120 renovarão em novos deseyos de santos propositos pera que asym
 com mayor fervor posão hir adyante em o camynho do Ssenhor.

12. Aserqua das obras materiais, já, louvores a Noso Senhor,
 são aquabadas, não falta agora mais que forrarem os cubiculos,
 pera o quall já está a madeira em cassa. Fycam as casas ao parecer
 125 de todos muito boas. Já agora temos homde nos aguasalhar pera
 que não padeçamos como damtes padeszão os Irmãos muito,
 asym no ymverno como no verão *.

13. Huma cousa, charisimos Irmãos, lhe contarei de muito
 louvor de Noso Senhor, e em que claramente se vê o proveito que
 130 se faz em as almas novamente comvertydadas e tam temras na fee,
 e bem pera confussão de todas estas partes. E hé que vimdo hum
 navyo de christãos da Pesquaria pera Cochym foy tomado no mar
 de mouros nosos inemygos e maltratados deles. Alguns, que pu-
 serão a cuitelo por amor da fee, forão tam constamtes recebendo
 135 a morte em giolhos que nenhuns ameasos teve poder pera não
 deixarem de morrer pola lei, que tynhão, de Jesu Christo. E di-
 zemdo-lhe aymda os ynemygos que tyracem humas cruzes que
 trazião nos pescoços que lhe querião cortar as cabeças, respon-
 dyão os christãos que cortar as cabeças que sym, que aparelha-
 140 dos estavão, mas que tyrar as cruzes que não, pois por ela querião
 morrer, que a tyracem eles se quysesem. E tamta constamcyia
 era a sua, que roguando-lhe : « Tyray a cruz ! » se punhão ao mar-
 tyrio amtes que fazerem tal cousa, de que a muitos portugeses
 e a outros fycou muita confussão e ocasião de darem muitas
 145 graças a Deos N. S. *. E nós muito mais lhas daremos, pois nos
 toma por instrumentos de tamanho seu louvor. E não há ahy
 duvyda desta nova cristamidade, senão estarem aparelhados
 muitos pera morrerem pola fee quando lhe socedece ocasyão
 pera iso, pera que todos nos alegremos em o Senhor e emcomen-
 daremos a Deos o fruito desta vinha sua.

14. Por aguora, charisimos Irmãos, não se oferece mais senão
 emco-[616v]mendarem-nos todos a Deos Noso Ssenhor pera que
 nos dê sua graça pera fazeremos sempre sua samta vomtade
 Amen.

143 *Prius* couisas ¶ 144 *Prius* daremos ¶ 145 lhas corr. e lhes

* Cf. etiam DI VI 657.

⁷ Legas quoque doc. 22, 3 et 32, 14.

Deste Coulão, do colégio do Salvador, bespora do apostolo 155
Sam Thomé • de 1566.

Por comissão do P.º Framcisquo Lopez.

Indyno Irmão de todos,

† Manoel de Valadares.

30

D. MELCHIOR CARNEIRO S. I., EP. NIC.,
[P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.]

MALACA 20 DECEMBRIS 1566

I. TEXTUS : *Goa II II, ff. 303r-04v, prius f. 580 et (del.) ff. 518-19, et n. LXVI* : Originale lusitanum, scriptura sat particulari. Carneiro addidit manu propria finem et in f. 304r postscriptum. Fol. 304 minimae extensionis est (21, 6 x 10 cm). — II. DESTINATARII nomen desideratur, cum etiam inscriptio desit, sed ex titulo *Paternitatis*, qui soli Patri Generali competit, non est dubium quin epistola ad P. Borgiam missa sit.

Textus

1. *Nuntii de obitu P. Generalis Laínez et de electione P. Francisci Borgiae.* — 2. *Cum gaudio accepit epistolam borgianam et apographum Brevis Summi Pontificis quo iubetur patriarcha Oviedo, tisdem facultatibus munitus, se conferre ex Aethiopia in Sinas et Iaponiam. Ipse tantum epistolam regiam habet in qua Rex scribit etiam Carneirum in Orientem ire debere.* — 3. *Infirma valetudine utitur; qua impeditur quominus fructuose labore in frigidis regionibus Sinarum et Iaponiae. Liberetur proin a tali onere. Idem etiam Regi Lusitaniae scripsit.* — 4. *De quodam mahometano, qui per Melindem et Mogadixum tentavit ut ad patriarcham Oviedo perveniret.* — 5. *De collegio malacensi refert P. Rector. De calechumenorum instructione et de casibus moralibus contractus mercium concernentibus.* — 6. *De hispanis in Mindanao. Lusitanis in insula Borneo alimenta ab indigenis negata sunt. Periculum belli inter hispanos et lusitanos. Quomodo quaestio limitum solvenda sit, proponit.* — 7. Postscriptum. *Rector a P. Generali collegio goano assignandus est.*

† Reverendissimo Padre.

Pax Christi.

1. Ho anno passado de 1565 tivemos novas do transito de nosso P.º Laines ¹, que está em gloria, e quanto nos desconsolou o desem-

• Die 20 Decembris.

¹ Obiit P. Laínez die 19 Ian. 1565 (*Mon. Lainii VIII 353-54*).

5 paro que por sua morte como homens sentiamos, tanto nos consolou este anno as novas que tivemos de ser Nosso Senhor servido de nos emparar com a doctrina, regimento e orações de V. P. E pois eses trabalhos que V. P. aguora passa sam consolação a tantos, pidiremos continuamente a Nosso Senhor que lhe dê tantas forças
 10 corporaes pera os levar, quantas son [!] necessarias para sofrer os trabalhos spirituaes que da continua diligentia e solicitud, que ho amor de Deus causa em sua alma, am-de nascer.

2. Huma carta recebi este anno de 1566 de V. P.¹, com a qual se dignou de me consolar. Nosso Senhor lhe pague o amor e em-
 15 tranhas paternas que nella me mostra e me dê graça para responder à confiança que de mim tem. Com a carta de V. P. recebi tambem hum treslado de hum breve em que Sua Santidade manda ao Reverendissimo Padre Patriarcha que se venha de Ethiopia para a China e Japão com todos os poderes que tinha em Ethiopia².
 20 E ainda que neste Breve nam fala nada em mim, recebi hua carta d'El-Rey em que me diz que pasou Sua Sanctidade breves em que me manda, juntamente com ho Reverendissimo Padre, com os mesmos poderes³. Mas este anno não tenho mais visto que esta carta, por estar em Malaca, e quando as naos para cá partirão
 25 não era chegada de Portugal mais que huma soo nao em que não vinham os Breves⁴.

3. E porque eu estou da minha asma tam mal tractado e Japão e China serem terras muito frias, onde se sabe que os asmaticos ou morrem ou estam emtrevados, não me pareceo que eu posso
 30 naquellas terras satisfazer com ha obrigaçao do carrego, que hé ho que mais temo que tudo, a qual necessariamente me á-de ficar às costas emquanto ho Reverendissimo Padre Patriarca não sair de Ethiopia, o qual me parece que será tarde por esta via do Estreito de Meca, porque hé necessario grande poder para
 35 ho tirarem, por ho maritimo estar impedido de turcos, se se não

¹⁰ corporaes corr. e poraes || ²³ Prius estes || ³⁴ hé interpos.

¹ Vide DI VI 643-45.

² Vide textum brevis pontificii *Ex litteris*, die 2 Febr. 1566 conscriptum, in *Bullario Patronatus Portugalliae Regum* I 211 (cf. etiam STREIT-DINDINGER XV n. 1815). BECCARI vulgavit breve Pii V (3 Feb. 1566) ad episcopum Carneiro missum (X 187-89; cf. STREIT-DINDINGER XV n. 1816). Ad rem cf. doc. 2, 1 et ib. annot. 6.

³ Novimus tantum epistolam regiam patriarchae Oviedo 6 Martii 1566 missam (v. BECCARI X 189-90).

⁴ Vide supra, doc. 16, 36.

pasar a Roma polla via de Alexamdria. E por esta rezão não me ousei de detriminar e remitti-me ao Provincial⁶ e mais Padres para que elles ho julgassem, juntamente com os medicos, o que devo de fazer, porque desta maneira ficarei seguro em minha conscientia. He isto hé ho que respondo este anno a El-Rey, e porque na carta 40 que lhe respondo declaro minha tençao assi como ho sinto diante de Deos, mando ho treslado da carta a V. P.⁷. E peço pollo amor de Deos que, se me tem posta esta carrega, faça com que se me tire, porque neste clima de Malaca e Maluco, onde ando menos aleijado [303v] por distar pouco da Linha⁸, se pode fazer muito serviço 45 a Nossa Senhor : mas com tudo isto eu me resigno e não quero senão que se cumpra a vontade de Deos em mim, ou seja por morte ou por vida, mas a V. P. convem olhar isto com olhos paternaes, porque eu em nenhuma maneira descreparei hum ponto do que me mandar.

50

4. Quanto aos apontamentos, que V. P. diz na sua que llá faltarão⁹, não importavam muito, porque soomente erão das jornadas e caminho que fez por terra hum mouro que mandamos com cartas a Ethiopia, o qual partio polla via de Melinde he Magadaxo¹⁰. Isto era para se saber se podia per ali hir algum 55 socorro, visto como pollo Mar Rojo se não podia boamente mandar por aver alli muitos turcos.

5. Porque ho Reitor deste collegio escreve a V. P. as novas delle¹¹, não me parece necessario escrevê-las eu. Nelle se faz mediocre¹² fruito assi em instruir caticumenos, como com os 60 portugueses em seus contractos, por ser esta huma grande escala em que há muitos e mui diversos contractos, porque se tem aqui contractação com muitos reinos nos quaes há muy diversos costumes e diversas leis, as quaes tem necessidade de serem reguladas polla ley divina e natural¹³.

65

37 *Prius osei | Prius remitti-mi || 61 Prius escada*

⁶ P. Quadros.

⁷ Tum originale tum apographum perdita esse videntur.

⁸ Distat ab aequatore duos gradus versus septentrionem.

⁹ Cf. DI VI 645, 3.

¹⁰ Malindi (Kenya) et Mogadiscio (Somalia orientalis); relatio servata non esse videtur.

¹¹ Vide doc. 18.

¹² I. e. conveniens, medium tenens inter plurimum et minimum.

¹³ Qua in re episcopus Carneiro multum laboravit (vide doc. 18, 3).

6. Estando escrevendo esta carta, chegou a este porto huma
fusta de hum capitam-mor ¹⁴ que vai socorrer a Maluco, o qual
manda novas ao Viso-Rey da India ¹⁵ como partirão da Nova
Espanha quatro naos de castelhanos a estas partes, os quaes
70 vierão a fazer huma fortaleza a huma ilha chamada Mindanao,
que está em dez graos pera o norte ¹⁶, junto das ilhas do cravo ¹⁷.
Distará dellas 150 leguas. O general desta gente se chama de la
Gasca ¹⁸; intitulla-se general de todo este Occidente, e está já
confederado de modo com algumas ilhas de aquelle arcepelego,
75 que chegando o capitam-mor dos portugueses a huma ilha, cha-
mada Borneo ¹⁹, não lhe quiserão dar mantimentos por estarem
já confederados com os castelhanos. As novas, que esta fusta
mais traz, sam que ho capitam-mor dos portugueses deixando
a empresa que levava, ou dilatando-a para depois, vay demandar
80 aquella gente por estarem dentro na demarcação dos portugueses ²⁰
com detremição de os fazer ir dalli. Já agora será chegado,
porque de Borneo, donde partio, a Mindanao onde elles estam,
averá 60 leguas ²¹. Estamos aqui em duvida se aquella gente será
mandada por El-Rey Felipe ²² ou pollo Viso-Rey da Nova Es-
85 panha ²³. E porque eu temo que se comece daqui a ordir grandes
desaventuras e guerras amtre Portugal e Castella, que seria hum
grande escandolo para toda a Christandade, me pareco bem avisar
a Vossa Paternidade disto, por me parecer que nenhum serviço

70 illa] illa ms. || 74 *Prius* aquella

¹⁴ Gundisalvus Pereira Marramaque (cf. Couto, *Déc.* VIII, c. 16).

¹⁵ D. Antonius de Noronha.

¹⁶ Insula sita est fere inter 5. et 10. gradum ab aequatore versus septen-
trionem.

¹⁷ Insulae Ternate, Tidore, Makian, Motir, Batjan (cf. DI III 542).

¹⁸ Michael López de Legazpi, qui Philippinas insulas occupavit et ur-
bem Manila fundavit († 1572).

¹⁹ Borneo, maxima insula, inter Sumatram, Javam, Celebes, Philippinas et Cochinchinam sita, a. 1518 a Magalhães detecta, per multum tempus intra zonam lusitanorum.

²⁰ Linea «demarcationis» ab Alexandre VI inter hispanorum et lusi-
tanorum dominia statuta.

²¹ Si leuca 6 km calculatur, distantia sat accurata notatur.

²² Philippus II, rex Hispaniae.

²³ In Mexico D. Ludovicus de Velasco († 1564), deinde per duos annos
tertia Audientia magistratum tenuit.

pode aguora fazer a Deos N. S. mayor, que fazer com Sua Sanctidade que queira averiguar por cosmographos estas demarcações amtre estos principes, pera aver paz perpetua amtre elles, a qual tenho muy grande duvida avê-lla emquanto se isto não averiguar. E, se começar, durará muitos annos, porque ho poder que nestas partes têm os portugueses hé muito grande, e am-de deixar de má vontade ho cravo de Maluco e a prata de Japão e as riquezas da China, as drogas de Çumda e Banda, porque monta o cabedal que nisto amda perto de hum conto e meio d'ouro.

[*Manu propria:*] Noso Senhor nos dê a sentir sua sanctissima vontade pera que esta inteiramente cumpramos.

De Malaca a 20 de Dezembro de 1566.

90

Filius indignus V. P.,

Melchior, episcopus nicenus.

95

7. [304r] † Depois de ter esta scripta me excitou a conscientia lembrar a V. P. quam necessario hé hum superior da mão de V. P. pera ho collegio de Goa, porque hé toda a Companhia destas partes, porque nelle se crião todos os Irmãos e por quâ se sostentão com ho que dali trazem, e Francisco Rodriguez, ultra de ser já cansado, não tem o exercicio necesario pera se aqueles Irmãos criarem ¹⁰⁵.

81

P. PETRUS PARRA S. I.

P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

S. LOURENÇO (GOA) 21 DECEMBRIS 1566

TEXTUS : *Lus.* 62, ff. 159r-60v, prius 619 : Autographum lusitanum, paucis formis hispanis mixtum, apte in plures paragrafos divisum. In f. 159v loci de P. Alcaraz et de relatione Patris Parra lineis subducti sunt (in Curia). Fol. 160r vacat. In f. 160v, praeter inscriptionem, exstant litterae B [Bened. Palmio], P [Pöllanco], M [Mirón], E [Everardus Mercurianus] et notae archivisticae : « 1566 / San Lorenzo / Pero Parra, 21 de Dizembre ».

107 Rudriguez] Ruiz ms.

²⁴ Legas quid Carneiro iam 1559 de P. Francisco Rodrigues rettulerit in DI IV 416.

11. — DOCUMENTA INDICA VII.

Textus

1. *Spiritus Sanctus Patrem Generalem in novo officio regat.* — 2. *De epistolis anno elapso a se scriptis. De suis officiis usque tunc in India. Est missus ad paroeciam S. Laurentii, fortasse quia nova Doctrina impressa e Lusitania allata est.* — 3. *Tabellarius epistolae est Fr. Vincentius Salernitanus. Huius infirmitates corporis et mentis. Quomodo in collegio goano probatus sit. Vincentius redit in Europam, ut credit, dimissus e Societate, vestitus ut vir saecularis. Misericordiam ei tribuant.* — 4. *Conclusio.*

Ihs.

Muy Reverendo Padre em Christo.

1. O Espiritu Sancto more, e pera sempre permaneça, na alma de V. Paternidade, pera que o novo officio que lhe deo de tal maneira o execute que a ssi e a nós guie pera seu muy sancto serviço. Amem.

2. O anno pasado escrevi por duas vias pera esa terra e por ellas dei conta da nosa viagem como foy boa graças¹ ao Senhor¹. Em breve direy as espiriencias que de mim ão feito os superiores nuestros em esta terra. A pouco tempo, de como chegamos, me fizerão ministro do collegio de São Paulo¹, e fui pouco más de hum anno. Logo me derão carrego de pai dos christãos, e juntamente, por enfermedade dum prefeito da igreya², o era eu em sua ausencia; teria estes cargos como seis meses, algum pouco mais. Aguora sou cura de tres mill e tantas almas em huma freguesia que chamão São Lourenço³; está huma leguoia de Guoa. Sospeito que me degradarão aqui por introduzir a nova doctrina que de Portugal veo imprimida⁴, e tão bem pera fazer novos maestres dos Padres e Irmãos, porque ninguem tinha vontade de ser mestre, ainda que todos estavão afectados a ella⁵. Porem de qualquera maneira que seja o degredo o tenha por sancto e por obra de Deos. Sit semper seu nomen benedictum⁶.

¹ P. Parra Goa dic 24 Nov. 1564 misit epistolam in Europam de sua navigatione in Indiam (cf. DI VI 305-11).

² Ita legitur in catalogo collegii goani Dec. 1565 confecto (DI VI 624).

³ Decembri 1565 duo haec munera tenuit P. Antonius da Costa (ib.).

⁴ In pago Agaçaim.

⁵ Alludit ad Doctrinam Christianam P. Marci Jorge, a. 1566 impressam.

⁶ Ad Doctrinam, quam P. Parra Valentia attulit (cf. DI VI 226 306-07 609).

⁷ Cf. Ps. 71, 17.

3. O portador desta hé o Irmão Vincente de Salierno ^{*}, o quoal mandou quá o Padre Maestre Jeronimo Domenech quando veo o Padre Vincente Tonda ^o. Este Irmão emfermou averá quoatro 25 ou cinco meses de emfermedade corporal, depois quá nunca se achou bem. Mas, porem, a pouco de como aqui chegou, emfermou, segundo parecia a mim e a outros, de infirmitate mentis ¹⁰, porque fazia e dezia cousas que não se podia cuidar a outro senão a doidice, porque dezia da Companhia que era companhia de ladrões 30 com outras mill parvoices. Saiu-se correndo de casa por tres vezes. Estes movimentos vinhão como por luas : humas vezes dezia que queria ser frade de São Domingos; outras vezes dezia que não queria de São Domingos, senão de São Francisco; outras vezes dezia que queria ser da Cartuxa; depois dezia, passado aquelle 35 impulso, queria ir a Portugal; outras que não queria ir por nenhua calidade ¹¹. Porem pasados estes movimentos fiquava tão sesudo, com hum conhecimento grande de suas parvoices, muy humiliado e confundido. As probações que se lhe davão em estes trabalhos que disse erão açotes bons por muy-[159v]tas vezes; passada a 40 tormenta destas miserias as probações depois erão muy mayores, como fazer-lhe varredor perpetuo, henchidor das pias dos lavatorios dos Irmãos, ascendedor das alampadas e candeas de todo o collegio ¹², que era asaz trabalho todo junto, e o fazia por muyto tempo com grande edificação, com outros officios de cozinheiro, 45 refitoleiro. Por derradeiro lhe puso ¹³ a obediencia na casa dos cathecumenos vestido como lego; estar' alli por seis o sete meses pouco más ou menos com grande humildade e desejo de ser recebido no collegio, ainda que fora pera estribeiro se ouvera tal officio. O Padre Alcaraz ¹⁴ e mais eu rogamos ao Padre Provincial ¹⁵ 50 por elle; nunca podimos acabar que o admetisse. Aguora me parece que o mandam a Portugal. Como estou quá neste deserto não

³⁶ *Prius* ninhuia || ⁴³ todo corr. ex to || ⁴⁹ *Prius* estribero

^{*} Vincentius Salernitanus vel Cavorno. De eo vide DI VI 815.

^o Anno 1562 (cf. DI V 20*-22*).

¹⁰ Signa alienationis mentis iam tempore navigationis in Indiam et prius dederat (cf. DI V 21*-22*, 530-31).

¹¹ Cf. etiam DI VI 75.

¹² Vide DI VI 626.

¹³ *Puso*, hispane; *pôs*, lusitane.

¹⁴ Ferdinandus de Alcaraz.

¹⁵ P. Quadros.

- sei; como cuido que irá n[o h]abito de lego, despedido da Companhia — e nosos superiores darão rezão de outras couas se mais
 55 destas sabem delle a V. P. — o que eu peço por amor de Noso Senhor que vista esta relação e mais a que elle mesmo de si dará, sea V. P. com elle com misericordia, porque tenho por certo que em seu centro, digo, em sua terra, á-de ser bom filho como ahi sempre o foy.
- 60 4. No se me offerece outra coua de quá avisar, senão emcomendar-me nos sacrificios e orações de V. Paternidade. Christo noso bem conserve por largos dias a V. P. em seu muy sancto servizo.

De São Lourenço aos 21 dias de Dezembro 1566.
 65 De V. P. indignissimo servo no Senhor.

Pero Parra.

Inscriptio [160v]: Ihs. Ao muyto Reverendo Padre em Christo, o Padre Francisco de Borja, Preposito Geral da Companhia de Jesus, em Roma.

70 *Sigillum ex parte servatum.*

Epistola perdita

31a. P. A. de Quadros S. I., provincialis, P. Melchiori Nunes Barreto S.I., [Cocinum, Goa Decembri 1566 ?]. Refert hic P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S.I., Cocini 25 Ian. 1568 : « Por hallar aquí [die 17 Ian. 1567] carta del Padre Provincial en que me mandava ir para Goa, me fui pera allá » (doc. 103, 1).

32

P. HENRICUS HENRIQUES S. I. SOCIIS LUSITANIS
 TUTICORIN 30 DECEMBRIS 1566

I. REPERTORIUM : SOMMERVOGEL IV 279. — II. AUCTORES : SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 2, nn. 106-07 ; SOUSA II, 2, 1, 4 ; BESSE 392-93. — III. TEXTUS : *Ebor.* 3, ff. 307v-11v : Apographum lusitanum coaevum, in multas paragraphos divisum. *Titulus* : « Huma do Padre Anrique Anriquez pera os Irmãos / de Portugal, do [corr. ex de] Comorym na fim de / Dezembro de 1566 ». — IV. IMPRESSA. Editio : SILVA REGO, *Doc.* X 168-78. — V. DIES apud Silva Rego legitur 17 Decembris, ast in ms. legimus 30 Decembris (cf. etiam ipsum titulum et infra, n. 11). — VI. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus manuscriptus.

54 de sup. || 60 avisar sup.

Textus

1. *Cur hanc epistolam scribat. Referet de Piscaria et de insula Mannâr.* —
2. *Numerus sociorum eorumque valetudo.* — 3. *De observantia regularum et de studio perfectionis.* — 4. *Ob penuriam operariorum nulla opera fieri non possunt.* — 5-6 9. *De conferentiis spiritualibus, de coadiutoribus laicis, de frequenti usu sacramenti confessionis.* — 7. *Desunt sacerdotes confessarii.* — 8. *PP. Barros et Didacus Fernandes soli confessarii.* — 9-13. *Fructus confessionum oculis percipitur. Plures casus. Socii, quibus hanc partem epistolaे ostendit, censem non satis dictum esse.* — 14. *De iuvene constanti in fide, qui a mahometanis navigantibus cum aliis trucidatur.* — 15-16. *Quaedam mulier ad meliorem fructum ducta.* — 17. *De ecclesiis, quae a christianis pulchre ornantur et frequenter visitantur.* — 18. *Qui etiam pulchra ornamenta procuraverunt.* — 19. *Interpres sociorum in loco principali Piscariae iam bis scaenas mysteriorum christianorum cum laude fecit. Idem etiam alibi faciendum.* — 20. *Affectus christianorum erga Patrem benevolus.* — 21. *Invocatur S. Petrus a piscatoribus, cum defecerint pisces; quorum preces exauditae sunt.* — 22. *Ultra 900 christiani facti.* — 23. *Cura infirmorum. Hospitia.* — 24. *Fr. Stephanus de Góis Cocinum missus est, ut linguae latinae studeat et ad sacerdotium promoveatur.* — 25. *De ministerio confessionum. De P. Soveral.* — 26. *De insula Mannâr. De PP. Hieronymo Vaz et Pelagio Correia.* — 27. *De variis ministeriis sacris in castris mannarensibus peractis.* — 28. *De concordia inter milites restituta.* — 29. *De visitatione canonica episcopi cocinensis et P. Melchioris Nunes Barreto. Ille collegium in insula Mannâr sociis exstruere in mente habet eleemosynamque huic scopo assignat.* — 30-32. *Occupationes Patris Henrique in Mannâr.* — 33-36. *De P. Ferdinando da Cunha, qui in locis mannarensibus extra castra laborat; audit confessiones aegrotorum ope interpretis caeci. Exspectatur P. Góis. De alio loco ubi catechista moratur. De hospitio in loco maiore.* — 37. *De sua ipsius valetudine, quae in dies peior fit. De grammatica tamilica. Petit a P. Provinciali nonnullos socios qui hanc linguam addiscant.* — 38. *Conclusio.* — 39. *Postscriptum. Quid christianus de occidente iuvenis supra nominati modo rettulerit.*

1. A alegria, que in Domino sentem com as cartas [que] de Goa lhe são enviadas, hé bem que nos encite a não seremos descuidados em lhe escrever, posto que não entreviese ahy obediencia. Portanto direi nesta o que neste anno de 1566 Deos N. S. teve por bem de fazer por estes fraquos instrumentos na Costa da ⁵ Pescaria e Manar.

2. Ao presente somos 8, convem a saber, seis Padres e dous Irmãos ¹. A disposição corporal hé boa, salvo a minha que cada

⁴ *Prius 1567 || 6 e interpos., prius et del. em*

¹ Nominantur in ipsa epistola PP. H. Henrikes, Hieronymus Vaz (de Cuenca), Did. Fernandes (Pareja), Emmanuel de Barros, Did. do Soveral, Ferd. da Cunha, Fratres Franciscus Durão (et Steph. de Góis).

vez hé pior, e [308r] tambem o Padre Diogo Fernandez, alias
10 Pareja, que há anos que hé mal desposto.

3. Trabalha-se em a guarda das regras, e que não aja falta na obediencia, a que os da Companhia com tanta rezão devem arrimar-se, e asy se trabalha de se ir avante nas mais virtudes; e, pera nelas poderemos ser consolados, se toma tempo pera oração
15 antre os muitos negocios que se offerecem.

4. Quanto ao fruito com o proximo, muito há que dizer, e muito mais ouvera se ouvera copia de obreiros. Hé lastima, certo, veer quanto se deixa de fazer por falta deles, e quanto a gente mais se vay aproveitando e cayndo na conta, tanto mais se vay enixer-
20 gando a falta que há de companheiros.

5. Tres cousas temos apontado nas cartas passadas de que sentiamos ter Deos N. Senhor muito ajudado a esta gente, scilicet, das praticas spirituaes que se fazem aos devotos e devotas, e de aver alguns certos christãos que posemos por coadjutores, os quaes
25 tem dom de Deos pera, com suas obras e palavras, atrairem a huns e a outros a viver bem. Tão bem assi de se frequentar o sacramento da confissão *.

6. Estas tres cousas, Deos seja muito louvado, vão avante e com tanto crecimiento que de cousas particulares se podia homem
30 muito alargar. Basta, porem, saberem que tudo vay em augmento, e assi sintem os Padres muita consolação de ver que vão colhendo cada vez mais fruto suave desta vinha, que com tantos trabalhos dos Padres da Companhia e com morte de alguns foi cultivada.

35 7. E posto que aya muita rezão de se consolarem, por outra parte ahi materia de tristeza, vendo que muitos pedem confissão e não hahi ministros pera iso, alem que muitos outros a pedirião, se vissem que todos os que a pedião erão ouvidos. Eu, com minha muita fraqueza que in dies hé mais, não posso senão rarissi-
40 mamente.

8. O P.^o Manoel de Bairros soo fala malavar ³, de modo que possa ouvir de confissão, e o Irmão Francisquo Dourão sabe tão bem a lingua, pera ser interprete ao P.^o Diogo Fernandez. Assi que dous Padres somente podem confessar, sed hi qui sunt

¹⁰ *Prius* Pareira [?] || ¹² na obediencia corr. ex nas regras || ¹⁶ dizer corr. e fazer || ²⁶⁻²⁷ *Prius* os sacramentos

² Cf. v. gr. DI VI 391-95.

³ I. e. tamil.

inter tantos ⁴, pois que cada dia se vay mais abrindo o caminho: 45
porque o marido induze a molher, a molher ao marido, o filho
ao pai, o irmão ao irmão, o amigo ao amigo, e tão bem àqueles
com quem dantes não tinha tanta conversação; assi que hun[s]
chamão aos outros a viver bem, a ouvir as praticas spirituaes, à
conversação dos Padres e à confissão. [308v] 50

9. Em as quaes confissões se faz muita obra, pola emenda
da vida que homen ao olho vee, e assi restituções do mal avido,
e de onzenas que elles dantes tinhão por bem avido. Ora ver os
que são como nossos coadjutores e que podemos chamar sal destes
christãos, o exemplo que dão, como estão muy melhorados os 55
luguares onde elles mais conversão, a devação que lhes tem os
seus discipolos (si ita licet dicere), as conferencias e praticas spi-
rituaes que entre si tem, como hum mestre com seus discipolos
noviços; de tudo se devem de dar muitas graças ao Senhor Deos.

10. Huma molher casada está em hum certo luguar, que em 60
os tempos passados não vivia bem; ajudou-a Deos N. Senhor,
e com muito fervor se dá a servi-lo e a induzir outras que assi
o fação; e assi trás algumas a viver bem e a confessaren-se, de
maneira que polo seu modo hé como sal pera as mulheres de seu
luguar. 65

11. As Endoenças ⁵ passadas e este Natal ⁶ vejo alguma gente,
assi homens como mulheres, de tres e quatro leguoas e mais a
Punicale às festas, cousa que dantes não fazião. E por a dita
festa do Natal crecerão tantas confissões que parecia jubileu;
não se podia o P.^o Diogo Fernandez dar a conselho, porque ale- 70
vantando-se hum da confissão, crecião muitos sobre elle: de huma
parte homens, de outra parte mulheres; e posto que mal desposto
lhe foi necessário estar confessando até à missa do galo ⁷, mas
nem por isso pode comprir com os que pedião confissão.

12. Em hum luguar, donde mora hum dos nossos principaes 75
coadjutores, avia huma rua, a qual me elle disse que se chamava
Rua do Demonio, porque os moradores dalli erão dados a caçar ⁸.

⁶¹ Senhor del. q[ue]

⁴ Cf. Io. 6, 9.

⁵ Dies qui immediate praecedebant Pascha, quod a. 1566 14 Aprilis
celebratum est.

⁶ Ergo ante paucos dies.

⁷ Missa, quae die Nativitatis Domini media nocte celebratur.

⁸ I. e. latrocinari ?

e pouco amigos do que relevava a suas conscientias. Á yá emenda pola bondade de Deos na dita rua, porque se cheguão alguns a
80 Deos e a pedir confissão. Perguntei como vierão a emmendar-se. Dise-me que por meyo de hum dos devotos, que tinha amizade com os sobreditos, os trouxera a Deos N. Senhor.

13. Mostrando eu aos companheiros o que até aqui tinha escrito, e dado conta do que esperava de escrever, e perguntando-lhe
85 que hé o que lhes parecia, me disserão que, posto que eu dissesse muito do fruito que se na Costa faz, não podia encarrecer o negocio da maneira que era, e eu desejo sempre, ni fallor, dizer menos que mais. Dem todos muitas graças ao Senhor Deos e peção-lhe instantemente perficiat opus quod incepit *.

90 14. Folgarão de ouvir da morte de um mancebo dos devotos. Podia ser de 20 [309r] annos plus minus. Confessava-se muitas vezes e alguns outros trazia à confissão e, pera ter mais cuydado de sua consciencia, tinha feito voto de castidade atee casar. Em Outubro se embarcou, depois de confessado, em um navio. Levava
95 arrôs, com outros christãos, que hyão vender a Cochim. Topou com o dito navio huma galeota de mouros imigos e saltarão muitos dos christãos ao mar. Alguns poucos forão mortos e, entre elles, este de que falo, o qual tinha humas contas ao pescoso e juntamente huma imagem do crucifixo. Disserão-lhe os imigos que
100 tirasse a imagem e, sentindo em si que seria offensa de Deos, respondeo que tal não faria, que bem o podião matar. Despois disso lhe derão certas punhaladas com que o acabarão, e elle sempre com o nome de Jesu na boca, morte certo conforme a vida que elle fazia.

105 15. Folgarão tâobem de ouvir o que passa acerca de huma velha, a qual andava muy fora do caminho da verdade, porque nem sabia orações, nem hia à ygreja, e tinha em sua casa fato do que se oferecia ao demonio, de modo que mais era serva do demonio que de Deos. Mutata est in alteram, polla bondade de
110 Deos, porque hé agora muy devota. Veo aprender as orações com os meninos e meninas, e tanto trabalhou atee que as soube. Confessa-sse e induze a outras a viver bem, de modo que aquella que parecia a peor do lugar, faz ao presente ventagem a muitas ou todas do dito lugar. Esta trouxe-a Deos por um seu filho nosso

89 *Prius praeficiat* [!] || 102 *Prius cabarão* || 107 *fato sup.*

* Cf. Phili. 2, 13: « Deus est enim, qui operatur in vobis et velle, et perficere ».

devoto, e despois que a primeira vez se confessou, trouxe perante 115
o Padre todos os panos e fato que tinha de offertas do demonio,
o qual se vendeo e deo a pobres. *Mutatio certe dexteræ excelsæ*¹⁰.

16. Outra molher avia em quem o demonio entrava de muitos
annos dantes, e quando entrava vinham algumas pessoas a per-
guntar-lhe cousas e offerecer offertas pera alcançarem o que 120
desejavão. Por assi viver, lhe chamava hum dos nossos coadju-
tores, demonio, a molher do qual coadjutor foy muita ajuda pera
a outra tornar sobre si, assi por lhe dar bons conselhos, como
porque, nacendo-lhe hum neto quasi morto, querião-lhe fazer
algumas ceremonias diabolicas. Esta molher do nosso coadjutor 125
o defendeo, dizendo se encomendasse a Sancta Maria, e que lhe
avia de pôr nome Paulo à honra de S. Paulo; e com esta devaçao,
tendo huma pouca de agoa benta, deitando-a sobre o minino, achou-
-se bem e está agora são e salvo. A dita avó do menino tornou sobre
si e determinou confessar-se, e deixou o caminho diabolico que 130
dantes tinha. Se ouvessemos de escrever casos particulares seria-
mos muy prolixos; estes porem de assima me occorrerão que,
por serem taes, me pareceo bem apontá-llos.

17. A devaçao que os christãos tem às ygrejas vay tão bem
em augmento, e há algumas muito bem concertadas e tão fre- 135
quentadas da gente, assi homens como mulheres, que os portu-
guezes que acertão de estar ou passar pollos lugares se espantão,
e louvão a Deos de ver a muita devaçao que na gente há.

18. Em certas ygrejas comprarão os christãos ornamentos
ricos, melhores do que [309v] nunqua os tiverão, sem embargo 140
da gente estar pobre, porque há já algum tempo que faltão pes-
carias do aljofar¹¹; e, faltando, ay pobreza; e alem disto alguns
em particular derão boa copia de dinheiro pera se comprarem
ornamentos pera algumas ygrejas e sinos.

19. Em o principal lugar desta Costa está hum nosso interprete, 145
o qual por 2 vezes fez algumas representações, na propria lingua,
da Encarnação, Nacimiento e outros misterios assi: que o repre-
sentado por moços da terra faz muita devaçao à gente e a causa
em si hé para ver; e sinto, que este modo de representação hé
muito bom para toda a gente, e creo que ordenaremos fazer-se 150
pollos outros lugares.

20. O amor que os christãos ao Padre tem hé muy grande,

¹⁰ Cf. Ps. 76, 11.

¹¹ *Aljofar*, *aljo/re*, *perulae parvae*.

e assi nos conversão muito pera bem de suas almas, e quando os Padres visitão os lugares hé muy grande a alegria que mostrão,
 155 e tãobem tristeza, quando se delles vão; pedem que estem com elles, mas hé necessario ir visitar os outros. Acontece nestas visitações irem às vezes christãos duas e tres legoas a ouvir missa aonde o Padre diz, ainda em os dias da somana.

21. Acontece em hum lugar que avia dias não morria peixe,
 160 de que a gente estava bem triste, porque os do dito lugar todos são pescadores de peixe. Hum christão delles, com grande fee, persuadio aos outros que fizessem huma festa ao bem-aventurado S. Pedro (não sendo o proprio dia da sua festa). Ajuntarão-se todos na igreja. Fez-lhes o dito christão huma practica sobre o que
 165 acontecera ao Sancto, de não poder por toda huma noyte tomar peixe e que, obedecendo ao mandamento de Christo N. S., deitando as redes em seu nome tomara muito¹² etc. Praticou-lhes este milagre e outras cousas desta qualidade; meteo-os em fervor de modo que, indo ao outro dia ao mar, acharão peixe e attribuiram-no a averem festejado e homrado ao senhor S. Pedro.
 170

22. Este anno de 1566 poderião fazer-sse christãos na Costa e Manar passante de novecentas almas antre os escravos e livres.

23. Quanto ha sse ter cuidado dos doentes, se podia dizer muito. Algumas vezes temos escrito como, por estas partes não
 175 acostuma aver espirtais, ordenarão os Padres, muito há já, como os ouvesse em alguns lugares da Costa¹³, em o que se faz muito serviço a N. Senhor. Trabalhão os Padres de porem nelles pessoas que tenhão bom cuidado dos doentes; buscão muitos que os curem e ajudão-sse dos devotos pera lhe emtregarem o assumpto
 180 dos ditos espirtais. Tambem trabalhão de não faltar o necessario pera o gasto, applicando-o de penas de culpados e de esmolas, as quais às vezes são das pescarias, quando as fazem, e tirão os principais certo dinheiro pera a dita obra. Alem disto procura-sse serem servidos outros necessitados assim do comer, como do
 185 vestido, e huma cousa e outra, alem do serviço que se ha Deos N. S. faz, causa muita edificação nos po-[310r]vos. Hum christão

168 *Prius milagres* || 172 c¹] em ms. [cf. v. 6]

¹² Cf. Lc. 5, 5: « Per totam noctem laborantes, nihil cepimus: in verbo autem tuo laxabo rete ».

¹³ Cf. v. gr. DI VI 398-99 760, vel II 162 (* es cosa que entre ellos nunqua fué vista *).

tinha feito em o principal da Costa hum esprital à sua custa e agora está pera o fazer muito melhor.

24. O Irmão Estevão de Goes (de quem em alguma carta das passadas fiz menção como falava a lingoa ¹⁴), averá perto 190 de hum anno que foi mandado [ao collegio] de Cochim ¹⁵ pera hahi estudar latim, do qual tinha ele já dantes algum principio e, pollas novas que de lá escrevem ¹⁶, esperamos que cedo o ordenem e inviem, o qual nos há-de ser muito bom coadjutor por ter muito boas partes. 195

25. Os doux Padres, de que acima falo ¹⁷, com o Irmão Durão, entendem principalmente em confessar. O P.^o Diogo de Soveral visita a Costa, ouve as causas eclesiasticas, castiga os culpados, catechiza os que se hão-de baptizar, e se ocupa em os mais exercícios annexos ao officio que temos; tem muito trabalho em andar 200 sempre de hum lugar pera o outro fazendo estes officios.

26. Pois tocamos já succintamente o que se faz na Costa da Pescaria, falaremos tambem de Manar, onde há fortaleza e está capitão e portugeses, alem de aver tambem tres lugares de christãos ¹⁸. O P.^o Hieronimo Vaz, depois de estar em o dito Manar 205 perto de quatro annos, foi inviado a S. Thomé e em seu lugar veo o P.^o Paio Correa, o qual com sua má disposição não podia acudir a tudo o que avia pera fazer. Foi pedido com instancia do capitão ¹⁹ o dito P.^o Hieronimo Vaz, o qual hé bem disposto. Sua vinda foi muito alegre aos moradores polla muita devação 210 que nelle tinhão, e o P.^o Paio Correa foi inviado a S. Thomé, que hé terra boa pera doentes e não há tanto que fazer. O capitão era muito sogeito ao dito P.^o Correa, em tanto que apenas pedia cousa que lhe não fizesse.

27. Na dita fortaleza se prega cumummente aos domingos e 215 algumas festas, e em as principais á mui grande copia de pessoas que se confessem e comunguem. Certos meses há que saio o capitão-mor ²⁰ com muita gente a pelejar contra hum certo senhor

¹⁹¹⁻⁹³ pera — e in marg. m² || ¹⁹⁶ *Prius* asima

¹⁴ Cf. DI VI 44 140 396 750 752.

¹⁵ Re vera Ian. 1567 Cocini erat (cf. infra, doc. 40 II, 1).

¹⁶ Epistola perdita (cf. doc. 9d).

¹⁷ PP. Barros et Dídacus Fernandes (n. 8).

¹⁸ Tres pagi vocabantur Patim, o *Lugar pequeno* (Totavali), o *Lugar grande* (Erkelampatti) (cf. DI V 379-81).

¹⁹ Georgius Melo de Castro (cf. Wickl, *D. Antão de Noronha* 289).

²⁰ Nomen eius nescimus.

onde ouve tantas confissões que se praticava não sse confessar
 220 tanta gente em Goa quando alguma armada saia pera fora.

28. Em se fazer paz antre os soldados se serve muito Deos
 N. S. por meo dos Padres porque, como soldados seijão ut plurimum de brigas, há muitas vezes que fazer com os tais, hora
 225 impedindo as que stão por se começar, ora as que tem já algum principio. De casos particulares se podia escrever, mas será alargar muito a escritura.

29. O Senhor Bispo de Cochim ²¹ veo este anno visitar seu bispado até S. Thomé. [310v] Trouxe consigo o P.^o Mestre Belchior ²², de quem hé amicissimo, cujo conselho folga de tomar e seguir,
 230 o qual muito o ajudou na visitação que fez. Em Manar achou algumas culpas de porem a boca em Deos, cousa em que os soldados costumão de cair; ouve castigo piadoso (como de pai) dos erros ²³, despois do que se sintio muita emmenda, e assi, como alguem se desmanda, vem-no avisar ao Padre. O mesmo Bispo
 235 mostrou muito desejo de fazer hum collegio em Manar pera os nossos Padres, em que possão estar até dez Padres e, pera se começarem a fazer as casas, deo logo do seu dinheiro sesenta cruzados e mais recado pera arrecadarmos cento e oitenta cruzados em Coulão, onde tem o dito dinheiro, e espera de buscar o necesario pera ir avante, se o P.^o Provincial ²⁴ quiser dar gente pera o dito collegio; porem, se as pescarias não derem melhor mostra
 240 do que agora dão, não sei se poderá effeituar-se.

30. Os mais exercicios do Padre que riside na fortaleza bem podem ver que são muitos, porque hum só Padre está ali e tem
 245 que entender com os portugeses e com os christãos da terra que vivem na mesma povoação.

31. Grande hé o cuidado que ho Padre tem de viverem todos bem, e como sente que alguem se desmanda em peccados publicos, vay-se-lhe à mão da melhor maneira que pode, assy por amoestações em particular, como uzando de mayor rigor quando hé necessário, e às vezes fazendo pollo capitão deitar os maos fora da terra. Algumas vezes cuido que se em a Christandade ouvesse vigairos

220 sala corr. e vaia || 225 *Prius* couisas particularez || 250 rigor sup. m2

²¹ D. Georgius Temudo O. P.

²² P. Melchior Nunes Barreto.

²³ Vide *infra*, relationem ipsius Patris Nunes, doc. 38, 6.

²⁴ P. Antonius de Quadros.

e curas desta maneira, que somente pretendessem a salvação das almas, sem terem outro respeito temporal, seria grande ajuda pera a reformação da Igreja. Deos Nosso Senhor os dê polla sua 255 misericordia, ou por via dos clérigos seculares, ou por via dos clérigos religiosos.

32. Aos domingos à tarde faz o Padre ajuntar os christãos na igreja e lhes prega. Muyto serviço tambem faz a Deos o Padre acerca dos enfermos que no hospital se curão, assy portuguezes 260 como christãos da terra; e posto que aja muitas occupações spirituaes, que são proprias de nosso officio, tambem olha por esta do hospital, por ser assy necessario pera se irem bem curados os doentes, o que dá muita edificação.

33. Ho Padre *Fernão da Cunha*^{**}, que há huum anno e certos 265 meses que de Goa veyo, tem cuydado dos christãos que estão fora da fortaleza, e são tres lugares como acima se apontou ^{**}. No mayor reside o mais do tempo, em o qual hay tambem devotos que frequentão as praticas das sextas-feyras, e por não aver Padre que os [311r] cónfesse, não se faz tanto quanto se faria, 270 porque o Padre, posto que aprenda a linguoa, não sabe ainda pera poder ouvir de confissão. Tem huum interprete cego que foy criado no collegio de Goa; por este confessa os doentes, homens e molheres, os quaes, ainda que não sejão obrigados a confessar-se por interprete, querem-ha fazer. Se se desse ordem pera se confessarem os sãos por o dito interprete, tambem averia confissões, mas ao P.^o Provincial pareceu bem que somente se confessassem por agora os doentes que quisessem. Prazerá a Deos que nos mandará obreiros pera obra tão necessaria, porque a gente está disposta e vão-se aproveitando cada vez mais da doutrina dos Padres. Com 275 a vinda do Irmão Goes, que esperamos virá cedo ordenado, averá disposissão de terem quem os ouça de confissão; e porem, se tardar, será necessário emviar-lhes alguuns dos Padres que agora confessão, e assy se colherá muy mais copioso fruyto.

34. Em outro lugar, que o Padre Cunha tem a cargo, temos 285 huum como ermitão que ensina as orações, dá muy boa conta de sy, emduz tambem alguns a viver bem com seu bom exemplo e palavras.

262 tambem corr. e bam || 265 Fernão da Cunha crasse del. m2

^{**} Nomen est deletum in ms., nam ca. a. 1570 e S. I. dimissus est (cf. *Goa* 27, f. 1v).

^{**} In n. 26.

35. Alguns mezes estive este ano no dito Manar, e muy descon-
 290 solado era de não poder confessar os devotos que este ermitão
 tinha acquirido, e outros muytos christãos do lugar grande donde
 o P.^o Cunha reside.

36. Em o mtesmo lugar grande, donde o Padre está, ay ospital
 pera os doentes, e aos domingos alguuns devotos costumão pedir
 295 esmolla pollo lugar e, alem de se prover o hospital, se provem por
 meyo do Padre outras necessidades de fora em que o Senhor Deos
 hé muito servido.

37. Acerca da minha disposição, já apontei ser in dies pior,
 e dado que não confesso senão mui pouco, sempre há em que
 300 entender: e certo que tira homem às vezes força de fraqueza ²⁷
 pera comprir com a obrigação que há. Inter alia, a Arte ²⁸ este
 anno se foi aperfeiçoando mais do que estava. Tenho eu confiança
 que, se me mandarem alguns companheiros, que em hum anno
 305 não façao outra causa senão aprender, possão a cabo do dito tempo
 ouvir de confissão. Já sobr'isso escrevi ao Provincial ²⁹, dizendo
 que se me podesse mandar até cinco, pollos devotos se proveria
 do necessario antretanto que aprendessem, e despois ou El-Rei
 lhes daria o necessario, ou os christãos. Falei eu sobre o provi-
 310 mento a tres christãos e prometerão-me cento e cincuenta cru-
 zados, e não curei de falar a mais, esperando que, se vierem, se
 acharão outros que tambem ajudem ao mesmo. Sobre tudo isto
 escrevi ao Provincial e ainda me não respondeo.

38. Quero dar fim a esta epistola fazendo-lhes a saber ser grande
 o amor [311v] e devação da gente que tem aos Padres da Compa-
 315 nhia, e certo que nisto podia dizer muito, e até os infieis mostrão
 muito amor ao Padre.

Cesso rogando ao Senhor Deos nos dê sua graça com que per-
 feitamente o sirvamos.

De Tutucurim a 30 de Dezembro de 1566.

320 39. Depois de ter acabada esta carta falei com hum christão que
 mandei chamar doutro lugar, que se achou no mesmo navio quando

293 lugar *sup.*, *prius* hospital || 313 a² *sup.*

²⁷ Ad modum proverbii: cf. DI VI 391.

²⁸ Grammatica linguae tamil, quam iam a. 1548 conscribere coepit (DI I 287).

²⁹ Epistola perdita (cf. doc. 9e).

foi morto o mancebo dos mouros de que[m] assima falo ^{so}, e affirmou que diſera hum mouro ao dito mancebo se queria tomasse a ceita de Maphamede, e que elle sem nenhum medo lhe respondera: « Queres tu tornar-te christão ? » E vendo que a cousa 325 estava a pique de o matarem, chamara pollo nome de Jesus, dizendo : « Jesus ! faça-sse vossa vontade ! » E assi o matarão.

Deos N. Senhor nos conceda morermos semelhante morte por não negar sua santa fee.

Inutilis,

330

Anrique Anriques.

38

FR. GOMES VAZ S. I. P. PETRO DA FONSECA S. I.,
IN LUSITANIAM

GOA 30 DECEMBRIS 1566

I. TEXTUS : *Ebor. 3, f. 312r-v* : Apographum lusitanum coaevum, contractum. Titulus : « Capitulo de huma do P.^o Gomez Vaz pera / o P.^o Pero da Fonseca, de Goa a 30 / de Dezembro de 1566 ». — II. IMPRESSA. Editio : SILVA REGO, Doc. X 186-87. — III. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus manuscriptus.

Textus

1. *Postquam aliam epistolam scripsit, capitulum Patris Francisci Rodrigues de eclipsi lunari mense Octobri notata accepit. — 2. Describit accurate tempus eclipsis. Corollaria de ea. — 3. De crocodilo ingenti prope insulam Chorão recenter occiso. — 4. De conversione multorum ethnicorum in quodam pago goano.*

1. Despois de ter escrito ¹ ouve às mãos huum capitulo que o P.^o Francisco Rodriguez fez sobre o eclipsi que cá tivemos da lua este Oitubro passado ², e pareceo-me escrevê-lo a V. R. porque creio lhe ajudará alguma cousa pera a Esfera quando sobre ella escrever ³.

5

323 tomasse] tornasse ms.

^{so} In n. 14.

¹ Vide supra, sub 8 Nov. 1566, doc. 10, et sub 29 Nov., doc. 16.

² De P. Francisco Rodriguez narrat Couto: « de quem em Lisboa ouvimos a Rhetorica, e a Esfera no Collegio de Santo Antão » (Dec. VII, lib. 2, c. 7).

³ P. Petrus da Fonseca, notissimus philosophus, qui a. 1564 Dialecticam ediderat (plura de eo apud RODRIGUES, Hist. II/2, 102 ss.). Cf. etiam DI VI 522.

2. O eclypsi da lua que se tomou en Goa, anno Domini 1566, ao 28 de Oitubro, durou tres horas e meia. Começou seis minutos antes das 7 horas e acabou de descobrir de todo a lua seis minutos antes das 10 e meia: videlicet media duratio eclypsis durou huma hora e 45 minutos, e porque começou seis minutos de hora antes das 7 horas, foi o ponto mediae durationis às 8 horas e trinta e nove minutos aqui en Goa. E porque ho nosso Ephimerides ¹, feito em Bononia, calculou este eclypsi e poem o meio da duração as 4 horas e 38 minutos post meridiem, e aqui foi às 8 horas e 39 minutos, consta aver de diferença daqui a Bononia 4 horas e 38 minutos de hora ; resulta aver de diferença de Goa a Lisboa 5 horas e 39 minutos. Este eclypsi tomou o P.^o Francisco Rodriguez com primeiro de dia mandar pôr o relojo muito em seu ponto pera que não ouvesse falta [312v] nas horas em que o eclypsi avia de começar; elle tambem lançou estas contas que aqui pus a V. R., das quais se pode tirar a distancia que há de Goa a Lysboa.

3. Na ilha de Chorão, que está huma legoa desta, se matou hum lagarto às espinguardadas de 12 covados ² de comprido, esta bespora de Natal ³. Indo eu lá polas oitavas com o P.^o Provincial ⁴, nos trouxerão a mostrar a cabeça e escasamente podia hum homem com ella. Quando o abrirão acharão-lhe dentro huma braga de ferro e hum pedaço de ceroulas; dizem que ingilio hum escravo cativo. Conto ysto a V. R. porque hé cousa maravilhosa e certa, e aconteceo agora.

30 4. Hum Padre deste collegio foi estas oitavas a huma aldea desta ylha onde avia muitos gentios, e em douis dias que lá esteve converteo quatrocentos e tantos ⁵. Deos seja louvado ! Agora foi hum Yrmão catechizá-los a todos pera se baptizarem dia de Reis ⁶ etc.

⁸ toda ms. || 11 e¹] em ms. || 12 ho nosso sup. || 14 8 sup., prius quattro [?] | horas del. doz- || 15-17 consta — minutos in marg. m², addita quia ex identitate vocabulorum (minutos - minutos) omissa erant || 23 Prius lagato

¹ Ephemerides, nomen sat diffusum saeculo XVI pro Kalendario seu Lunario.

² 1 cōvado aequivalet 66 cm; crocodilus proinde erat longitudinis 8 m, si obiter computas.

³ Die 24 Decembris 1566.

⁷ P. Antonius de Quadros.

⁸ Probabili ratione in Pangim (doc. 90, 73-74: litterae annuae 1567, 12 Dec.).

⁹ Baptismus die 20 Ian. 1567 collatus esse videtur (ib., n. 73).

34

P. FRANCISCUS BORGIA, PRAEP. GEN. S. I.,
 PATRIBUS M. DE TORRES S. I. ET LEONI HENRIQUES
 S. I., IN LUSITANIAM

ROMA 3 Ianuarii 1567

I. TEXTUS : *Hisp. 68, f. 1r* : Reg. originale hispanum. Ad caput, in margine sinistro, notantur destinatarii : « Para el P.^o D. [Doctor] Torres, y Provincial de Portugal. De nuestro Padre General ». — II. IMPRESSA. Editio : *S. F. Borgia IV* 360-61. — III. RATIO EDI-TIONIS : Imprimitur textus manuscriptus.

Textus

1. *In alia epistola litteris receptis respondebit.* — 2. *Provinciae Indicae Visitator assignandus est, sive sit P. Cordeses sive P. Franciscus Henrique. Qui-nam eligatur, a Patribus Torres, Leone Henrique, Ludovico Gonçalves deci-datur. Litterae patentes, instructiones, officia Visitatoris designato tradantur.*

Jesús

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Con un correo, que esperamos partirá un día de éstos para esse Reyno, se responderá a las que estos días de VV. RR.^{as} y essa Provincia se han recibido, de Otubre y Noviembre, y entonces también se escribirá más extensamente lo que aquí se dirá¹, que ésta, por si llegase primero, se encamina por Génova.

2. Aviendo mucho encomendádose a N. Señor, y mirado lo que para el buen govierno de la Compañía en las Indias Orientales ser-viría, me ha parecido convenir que, como las otras Provincias se visitan, se visite también aquélla, siendo tanto más necessaria esta provisión que las otras, quanto aquélla está más apartada que las otras Provincias, y nunca se aver visitado. Y deseando que, con la armada que este año ha de partir, vaya esta consolación a los Padres y Hermanos que por aquellas partes sirven con tanto trabajo a nuestro Señor, he considerado que de essa Provincia se pueden señalar dos Padres que parezcan ser al propósito desta missión.

5

10

15

¹ Re vera die 9 Ian. 1567 eidem plura scribet (vide infra, doc. 36).

El uno es el P.^o Doctor Antonio Cordeses ^a, y el otro el P.^o Francisco Enríquez ^b. Quál será de éstos, remito yo a VV. RR.^{as} tres, que son: P.^o D. Torres, Visitador ^c, P.^o Provincial León Anríquez, P.^o Luis Gonçárez. De modo que luego se haga desto consulta, y en el nombre del Señor, donde concurrieren los tres o los dos votos, allí se haga la elección ^d. Y se avise el que uviere de yr, para que esté 20 a punto, de manera que no estorve esta jornada otra cosa, sino alguna indisposición, por la qual falten las fuerzas corporales para ella; y estas espero en nuestro Señor que las dará, pues son para tanto servicio suyo. Y al que así uviere de yr, le yrá la patente y las instructiones con el correo, quedando el nombre en blanco 25 para que VV. RR.^{as} le hinchan ^e. Y el officio de Visitador allá le trasladen ^f, pues el P.^o D. Torres le tiene. Y porque, como digo, esto yrá más extensamente por otra vía, con otras cosas, no más, sino que supplico a la divina Magestad que concurra con la unción 30 de su gracia, para que VV. RR.^{as} todos tres acierten en esta elección, 35 que la tengo por importantíssima para su mayor gloria y salud de muchas almas.

De Roma 3 de Enero 1567.

Relatio perdita

34a. P. Antonius de Quadros S.I., provincialis Indiae, P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Goa vel Cocino initio anni 1567. Communicat enim hic cum P. Gonçalves da Câmara 22 Sept. 1567: « Procurarse a de enbiar al que fuere [ut Visitator in Indianam] facultades no limitadas, y avisos de los que nos parece acá convenir, atento a la larga relación que tenemos del P.^o Antonio Quadros, del principio de este mismo año en que estamos » (doc. 61, 3).

^a P. Cordeses prius provincialis Aragoniae fuerat, sed post Congregationem Generalem secundam in Lusitaniam missus est ut ibi superintendens collegii conimbricensis esset (SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 1, n. 52).

^b Franciscus Henrques tunc erat procurator (cf. *S. F. Borgia* IV 369).

^c P. Michael Torres, visitator Provinciae Lusitanae (ib., IV 363 367).

^d Cf. etiam epistolam Borgiae 9 Ian. 1567 ad P. Torres missam: ib., IV 376-77.

^e Ib., IV 379.

^f Simile exemplar seu instructio visitatorum S. I., die 16 Martii 1567 confecta, edita est in *S. F. Borgia* IV 444-46.

35

P. HENRICUS HENRIQUES S. I. [P. FRANCISCO BORGIAE,
PRAEP. GEN. S.I.]

TUTICORIN 5 JANUARII 1567

I. *TEXTUS*: *Goa* 11, ff. 314r-15v, prius 505 et (del.) 499-500 (corr. ex 399-400) et n. LXXXVIII: Originale lusitanum, cui deest subscriptio et inscriptio, sed exstant nonnullae correctiones autographae. Quaedam partes Romae lineis subductae et in margine numeris «3» notatae sunt. Infra f. 314r quidam addidit: «67 — Sine nomine». Fol. 315v vacat; de cetero hoc ipsum folium fere ex toto ablatum est. — II. DESTINATARII nomen desideratur, sed facile eruitur ex titulo «Paternitatis», qui soli P. Generali competit, et ex argumento.

Textus

1. *Accepit epistolam Ian. 1566 scriptam. Faciet, quantum ab ipso pendet, quod sibi imponitur.* — 2. *In Litteris Annuis acta referuntur. Sex Patres duoque Fratres in missione degunt. Ipse et P. Didacus Fernandes male se habent.* — 3. *Christianitas bene procedit. Fr. Stephanus de Góis Cocinum missus, ut sacerdos fiat.* — 4. *Admodum pauci sunt missionarii.* — 5. *In mente habet ut novi socii sallem dimidium annum penes ipsum linguam tamil addiscant.* — 6-7. *De modo quo christiani ibi matrimonia contrahunt. Difficultates ortae ob Concilium Tridentinum, quod melius esset ibi non publicum reddi. De bannis.* — 8-11. *Quales facultates a Summo Pontifice obtinenda.* — 12. *Decimae ne apud christianos Indiae introducantur. Qui tamen, si sunt pescatores, Patres e fructibus maris sustentare possunt.* — 13. *Ne christiani vi transferantur alio.* — 14-15. *Iterum de decimis.* — 16. *Ad P. Provinciale quoque de matrimoniis scribit, ut hoc negotium in Europa efficacius prematur.*

† Jesus

Reverendissimo Padre.

1. Huma recebi de V. P. scrita em Janeiro de 1566¹. Com ella certo recebi muita consolação. Trabalharei com a graça divina (ajudado com as orações de V. P.) de seguir o que nella me diz. 5 E quanto a aceitar o que está ordenado, ou o que ao diamte se ordenar por V. P. e a Congregação², espero em Deus de fazer o que em mim ffor pera o comprir, e o mesmo os companheiros.

² Padre] Pr. ms. || 4 a interpos. | graça corr. e grande || 5 Prius ajudando

¹ Epistola perdita.

² Secunda Congregatio generalis.

2. Pella carta geral que a Portugal escrevo³ (que deve ser lá
 10 enviada) entemderá V. P. o que cá se ffaz, todavia sumariamente
 direi aliquid. Somos ao presente 6 Padres e 2 Irmãos⁴, todos bem
 despostos, salvo eu e o P.^o Diogo Ffernandez, alias Pareja.

3. O ffructo entre os christãos vai muito avante. Creo que
 ffolgará V. R. de ver a carta geral : ha emenda de vidas, amor
 15 aas coussas da ffee, huuns chamão outros a viver bem e aas com-
 fições, e assi se nom podem valer dous Padres que confessão,
 huum que sabe a lingua⁵ e outro que confesssa por huum Irmão⁶
 imterprete. Outro Irmão que tambem sabe a limgoa hé ido a Co-
 chim a apremder latim e esperamos que venha cedo ordenado;
 20 chama-se Estevão de Gois e hé huma alma bemdita de quem se
 espera muito.

4. Posto que a comsolação dos Padres hé muita polo fructo
 que vemos ao olho, temos porem não pequena desconsolação
 de ver que está a materia muito desposta pera se darem uberrimos
 25 ffructos e faltarem obreiros, praeſertim que entendão a lingoa
 pera ouvir de confissão, por cujo meo quis Deos N. S. ajudar gran-
 demente esta gente.

5. Tenho eu comigo asentado que daqui por diamte quando
 me mandarem alguuns companheiros, que forem pera apremder
 30 a lingoa, tê-llos comigo ao menos por espaço de meio ano que nom
 fação outra coussa senão apremder, em o qual tempo estaram já
 tanto avante que poderam depois facilmente apremder e os nego-
 cios em que tratarem os ajudarão a yssso. Está o caminho mui aberto
 35 pera apremder a limgoa pela arte que está ffeita, e tenho eu pera
 mim que se por espaço de huum ano tiver alguuns companheiros
 comigo que somente se ocupem em a apremder, no dito tempo sabe-
 ram tanto que possão ouvir de confissão, e dessejo ffazer-se já
 esta experientia.

6. Os luguares dos christãos são muitos, os Padres poucos,
 40 polo que até à publicação do Consilio⁷ tivemos licença dos prela-

37 *Prius ffacer-se, corr. II*

³ Vide doc. 32.

⁴ Enumerantur in doc. 32, annot. 1.

⁵ Tamil.

⁶ Fr. Franciscus Durão, qui erat interpres P. Didaci Fernandes (doc. 32, 8).

⁷ Concilium Tridentinum, quod 4 Dec. 1563 absolutum est; in dioecesi
 cocinensi ex autumno a. 1565 publici iuris factum est, successive tamen (cf.
 DI VI 657 742).

dos pera casarem os Irmãos quando hião vissitar; e tambem os que são como hermitãos, que imsinão as orações, ffazião elles primeiro diligentia e tornavam-se ffiadores de nom aver impedimento; escreviam-nos sobre isso. Mamdavamos então licença pera os ditos hermitãos os receberem em casa e, depois que alguum 45 Padre hia, os recebia à porta da igreja. Esta licença porem aos hermitãos dava-sse somente aaquelles de que muito comfiavamos. Ao presente com a publicação do Comssilio (que eu [314v] nesta parte desejava não publicar-se) nem os hermitãos nem Irmãos podem casar, senão os Padres, o que hé huum trabalho gramde; 50 e nom pode a gente esperar tamto, praesertim que aas vezes passão de 2 e 3 meses que huum Padre nom vai visitar alguuns dos luguares.

7. Tambem casavamos amtes sem precederem os banhos de serem apregoados 3 domingos ou ffestas na igreja, porque a gente 55 nom hé capaz disso; agora tambem hão-de preceder.

8. Pollo que temos muita necessidade de licença de Sua Santidade pera casarmos sem precederem os ditos banhos, ffazendo primeiro todavia as diligencias que parecem bastaram pera saber se haa impedimento e, quando alguum dos que casão for doutro 60 luguar, mandá-lo primeiro saber ao dito luguar ⁸. E com isto casá-los e casarem tambem os Irmãos e os hermitãos com nossa licença, como damtes o ffazião, depois de se fazerem as diligentias divididas, em nos ffazerem certo do que passa, etx.

9. De tudo isto por amor de Deos alcance V. R. do Sumo Pormifice licença porque semtimos ser muito necessario, e o Consillio ffique em seu vigor somente em nom valerem os matrimonios que forem ffeitos sem o Padre ou sem sua licença ⁹.

10. Parece-me a mim necessario que tivessem os prelados de cá da Imdia poder pera dispemsar com todos os christãos da terra 70 em tudo aquilo que hé de direito positivo ¹⁰. Hé gramde trabalho e impedimento pera o ffructo que se pode ffazer com gente nova

⁴⁹ *Prius publicar-ce, corr. H* || ⁶⁸ *Prius forão*

⁸ Pius V die 15 Dec. 1567 facultatem concessit ut denuntiationes omitti possent « cum id expedire aut necessarium videbitur » (cf. *Compendium Indicum, Goae* 1581, pp. xxii-xxiii).

⁹ Cf. DI VI 261 443 659.

¹⁰ Similem facultatem Pius V re vera 4 Aug. 1568 archiepiscopis et episcopis aliisque locorum ordinariis possessionum ultramarinarum lusitanarum concedit (vide textum in *Bullario Patronatus* I 219).

querê-los estreitar aas leis dos sagrados canones e nom aver quem dispemse quamdo hé necessario.

75 11. Muito certo nos ajudarão as licenças que se ouverão dos Papas pera podermos despensar nos matrimonios em os graos prohibidos por direyto positivo, que se isso nom ffora grande trabalho tiveramos e ffora impedimento a muitos tornarem sobre si, porque quem há 20 anos e mais que está casado com sua prima 80 coirmãa, de quem teem ffilhos e ffilhas, mal acabará consigo desapartarem-sse ¹¹.

12. Querem cá introduzir dizimos ¹² a estes christãos do aljofre e chanco ¹³, que pescão no mar com grandissimos trabalhos, vivem em terras de imfieis que são todos mui tiranos, e os christãos 85 comummente pobres. Sentimos ser impedimento pera o fructo que imos ffazendo emtre elles, e bem assi pera outros muitos que se espera virão ad ovile Domini ¹⁴. O que se podia introduzir por agora podia ser que, quamdo ouvesse pescarias, dessem o necessario aos Padres que deles teem cuidado.

90 13. Tambem se arreceia quereram em alguum tempo tirar estes christãos de suas terras por fforça pera os levar a Jafanapatão, se tomarem a dita ilha ou outra parte ¹⁵. Simto porem que nom convem tirar os christãos da Imdia de sua propria natureza ¹⁶ contra suas vomtades, e alem de outras muitas rezões que pera isso 95 há, que são de receber, hé grande o amor que esta gente teem à natureza.

14. Tambem nos parece que pedir dizimos aos christãos da Imdia nom convem, praesertim aos que não estão subjeytos a El-Rei de Portugal, e aos subditos d'El-Rei de Portugal, pomodo-100-se-lhe alguuns, devião de ser mui moderados e que bastassem somente pera os que os curão; ao diante depois de muitos anos se poderiam acrecentar com muito tento e consideração.

⁹⁰ arreceia p. corr. || ⁹² tomarem p. corr. || ⁹⁷ nos] mos ms. || ⁹⁸ não sup. ||
⁹⁹ e aos — Portugal in marg. Henriques

¹¹ Cf. Breve Pii V, quod incipit verbis *Cum gratiarum omnium sociis Orientis et Brasiliae die 15 Dec. 1567 datum*, ed. in *Mon. Bras.* IV 430-33.

¹² Vide infra, n. 15 et etiam DI VI 711-12.

¹³ Chanco: • Búzio grande. — *Turbinella rapa* — que se encontra especialmente no golfo de Manar em Ceilão; madrepérola • (DALGADO I 256).

¹⁴ Cf. Io. 10, 16.

¹⁵ Similem translationem D. Constantinus de Bragança a. 1560 efficere voluit. Vide DI IV 640; cf. quoque DI VI 396 759.

¹⁶ I. e. patria.

15. A Portugal escrevemos sobre os dizimos¹⁷, e creo eu que o Provincial tambem escreverá¹⁸. Escrevi-lhe eu de cá sobre isso¹⁹ e, 105
inda que eu de cá nom escrevera, sempre os nosos Padres tiveram cuidado na Imdia de screverem, em casos semelhamtes a Portugal e de ffalarem cá, quamvis ob hanc aliquando non ita diligamur a prelatis.

16. Tambem pidi ao Provincial escrevesse a V. P. sobre a licença pera cá casarem como assima apomto, porque estas couzas 110
semelhamtes, pera se em Portugal [315r] e em Roma ffazerem por elles, ffaz muito ao caso irem pedidas de cá polo Provincial, e assi parece rezão que seja.

Ceço rogando ao Senhor Deus nos dê sua graça com que perfiteamete o ssirvamos. 115

De Tutucurim oje 5 de Janeiro de 1567.

17. Anno praeterito Franciscus de Alcarraz et ego scripsimus ad te²⁰: id quod mihi tunc visum fuit, idem nu[n]c videtur.

Epistola perdita

35a. P. H. Henriques S.I. [superioribus] in Lusitaniam, Tuti-
corini ca. 5 Ian. 1567. Eodem die refert Patri Generali de decimis
a neophytis interim non solvendis : « A Portugal escrevemos sobre
os dizimos » (doc. 35, 15).

36

P. FRANC. BORGIA, PRAEP. GEN. S. I.,
P. LEONI HENRIQUES S. I., PROV. LUS.

ROMA 9 Ianuarii 1567

I. REPERTORIUM: STREIT-DINDINGER XV n. 1824. — II.
TEXTUS: *Hisp. 68, ff. 1v-4r*: Reg. originale hispanum, cui ad initium
praemittitur inscriptio: « Portugal. Provincial ». — III. IMPRESSA.
Editio: *S. F. Borgia IV* 361-71. — IV. RATIO EDITIONIS: Impri-
mitur textus manuscriptus, quantum ad hoc volumen spectat.

114 A Ceço alio atramento || 115 o del. ssir[vamos] || 116 praetaerito ms.
Prius scripsimus

¹⁷ Epistola perdita (doc. 35a).

¹⁸ Si scripsit, epistola servata esse non videtur.

¹⁹ In epistola perdita (cf. doc. 9e).

²⁰ Vide DI VI 798.

Textus

1. *Visitator Indiae a tribus Patribus gravibus Lusitaniae designandus est. Nequit in Indiam plura scribere, cum P. D. de Guzmán litteras missas nondum Romam attulerit. Quid, si Visitator iter indicum aggredi non possit.* — 2. *Conqueritur quod litterae indiciae Romae nondum acceptae sint.* — 3. *Ex Urbe ex tunc mittet epistolam in Lusitaniam vid oratoris lusitani.* — 4. *De epistolis quae ad socios Indiae designatae transcribenda sint.*

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi, etc.

[. . .] 1. Escribí esta semana pasada al P.^e Doctor Torres y a V. R., remettiéndoles un negocio juntamente con el P.^e Luis 5 González, y la copia va con ésta¹. No sé si llegarán éstas primero que la otra, que iba por vía de Génova². Deseo que esto se effectúe, y que con la bendición de N. Señor, vaya Visitador a la India este año, y por tener la impresa por una de las más necessarias que al presente la Compañía puede proveer. Y aunque tengo pena 10 que no puedo responder ni proveer a las cartas de las Indias, que este año han venido, por no ser llegado el P.^e Diego de Guzmán que las trae³, todavía, por lo que de antes se entendía y acá se ha juzgado convenir, van, para el Visitador que fuere, instrucciónes^s y avisos, por donde tenga alguna luz de lo que allá a de proveer⁴; y 15 V.^s R.^s le den de su parte los avisos y instrucciones que interim podrán servir para aquel officio. Y si acaso por su indisposición o enfermedad no juzgarán VV. RR. tres, que puedan este año ninguno de los dos, scilicet, el P.^e Cordeses o el P.^e Francisco Enríquez, en tal caso de los [2r] avisos y instrucciones que van, saquen 20 V. R. y el P.^e Visitador⁵ los que les pareciere que vayan al Provincial de la India, entretanto que va el Visitador.

10 que no corr. ex quando

¹ Alludit ad epistolam die 3 Ian. 1567 eisdem scriptam (doc. 34).

² Ib., n. 1.

³ Huic Patri, postquam Romam venit, cura catechumenorum commissa est (S. F. Borgia IV 457). Is a. 1566 in Lusitania erat, in Indiam vel Brasilium mittendus, sed ob eius surditatem Romam rediit (cf. Hisp. 67, ff. 181v 208r).

⁴ Est documentum sequens.

⁵ Dr. Michael de Torres, visitator in Lusitania.

2. Gran falta haze venir tan despacio las cartas de la India, que no se pueda responder a ellas este año. No sé por qué no las han inbiado con los correos. Si no fuese por aoriar el porte, que esto todo fuera dos ducados, y pagáramos acá diez, por poder saber con 25 tiempo a que tenemos de proveer: abrá aviso para otras vez[es] allá en esto [. . .]

3. [2v] Por vía del Señor Ambaxador ⁴, como allá parece, imbia-remos de aquí adelante nuestras cartas, no obstante que las de Castilla van y vienen seguras, a lo que entendemos, mas lo primero 30 será más cierto y breve para Portugal. [. . .]

4. [3r] Diffícil cosa sería a los collegios hazer tantos duplicados para la India, como V. R. apunta por su carta ⁵, [3v] y más aviéndose ya dado el Modo del escrivir ⁶, no parece se mude tan fácilmente. Si VV. RR., por amor de los Padres de la India, quisieren 35 en essa Provincia hazer los duplicados más largos, será harto buena obra y trabajo bien empleado, pero yo no les obligo a ello. [. . .]

[4r] De Roma 9 de Enero 1567.

87

P. FRANCISCI BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I., INSTRUCTIO PRIMA PRO VISITATORE INDIAE

ROMA 10 JANUARII 1567

I. AUCTORES : Doc. 64, 12 21 ; doc. 117. — II. TEXTUS :

1. *Hisp. 68, ff. 7r-9r:* Reg. originale hispanum, nonnullis formis italicis mixtum. Ad initium in margine sinistro legitur *titulus*: « Instructión para el Visitador de las Indias », et infra: « Esta instrucción se embió también al Visitador de la India en 9bre de 67 con estas glosas » (quae, numero quattuor, in marginibus f. 7r-v leguntur); eas in apparatu priore transcribimus.

2. Roma, *Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele II, Fondo Gesuitico 1255*, fasc. 16, ff. 282v-84r, prius ff. 270v-72: Apographum hispanum, Goae a. 1576 transcriptum, cum annotationibus, non autographis, Visitatoris

²³ *Prius* puedan | han sup. || ²⁹ *Prius* qui || ³⁷ trabajo] trabajoso corr. ex trabajosa

* Tunc erat orator lusitanus Romae D. Ferdinandus de Meneses, qui eodem anno 1567 munere se dimisit (cf. ALMEIDA, *História da Igreja em Portugal* III/2, 721).

⁷ Cf. doc. 7, 4.

⁸ De Formula scribendi v. DI VI 520 823.

Valignano. *Titulus*: « Avisos del N. P. General Francisco de Borja que / truxo consigo el P. Gonçalo Alvarez, primero visita-/dor de la India en Henero de 68 » (quando iter in Indiam praeparavit). Deest n. 11. Nonnullae variantes sunt meliores, aliae vere non bonae. Initium et finis abbreviata sunt.

III. IMPRESSA. Editio textus 1: *S. F. Borgia* IV 382-87. — IV. DESTINATARII nomen in textu 1 deest, nam tempore, quo documentum redactum est, nondum liquit quis esset visitator (cf. doc. 36, 1). — V. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 (H), notatis variantibus maioris momenti textus 2 (G).

Textus

1. *Res Societatis in India non facile mutet; si quasdam mutandas esse censem, prius cum P. Provinciali et consultoribus tractet.* — 2. *De quibusdam stationibus in specie exquirat quo fundamento existent. Sciat domos, quae non sint collegia, ex eleemosynis tantum sustentari posse.* — 3. *Quid faciendum si nova residentia fundanda sit.* — 4. *Societas omni cura animarum in India exoneretur; opera quibus similis obligatio annexa sit, ordinario loci cedantur.* — 5. *In specie hospitium infirmorum indigenarum Goae et quaedam confraternitates Ordinario committendae sunt.* — 6. *Goae nimii socii esse videntur qui fortasse melius in Molucis occupandi sunt.* — 7. *In visitandis carceribus et hospitio et in peragendis mortificationibus socii sint moderati, omnem speciem excessus vitantes.* — 8. *Quomodo se habeant erga hospitium goanum infirmorum indigenarum.* — 9. *Variis exercitiis in India idem temporis spatium dent atque in Europa.* — 10. *Recreaciones vere tales sint.* — 11. *De magistro scholae elementariae.* — 12. *Societas quantum fieri potest, etiam ex indigenis Orientis augeatur.* — 13. *De cantu completorii abolendo.* — 14. *De domo professa Goae erigenda.* — 15. *Regula socii in Molucis et alibi observanda quantum fieri potest.* — 16. *In India et Iaponia sit • Credo • oratio p[re]ce ceteris docenda.* — 17. *De sustentandis sociis Iaponiae.* — 18. *In Iaponia, Molucis, in Sinis sit, crescente numero missionariorum, substitutus Provincialis Indiae.* — 19. *Consideretur quomodo bonzii ad fidem conversi convenienter sustentur.* — 20. *Scripturatur historia originis et progressus singularum fundationum, quae ad P. Generalemmittenda erit. Eliam P. Provincialis vel P. Visitator de domibus etc. referat.* Quid in posterum faciendum. — 21. *De mulieribus catechumenis.* — 22. *De promovendis ad ultima vota.* — 23. *Visitator aplos ad gradum coadiutorum formatorum admittere potest.* — 24. *Quomodo epistolae Romam scribendae sint.* — 25. *Sociis etiam ad particulares scribere licet.* — 26. *Quomodo regulae observandae et dispensationes concedendae sint.* — 27. *De instruendis catechumenis et conservandis neophytis in fide. Eviletur apostasia. Potius veteres christiani servandi quam novi acquirendi.* — 28. *Servetur regimen domesticum europaeum etiam in India.* — 29. *Conscribatur brevis chronica rerum a Societate in India gestarum.* — 30. *Ne socii utantur privilegiis a concilio tridentino revocatis.* — 31. *Examinet Visitator num domus armuziana suppressa sit.* — 32. *Socii ex Europa in Indiam missi sint selecti et in Oriente magna cum caritate tractentur, maxime si non sunt lusitani.*

**RECUERDOS QUE SE DAN AL P.^o VISITADOR
DE LAS INDIAS DE PORTUGAL.**

1. Primero. Porque aquella Provincia tiene particular esperiencia para bien proceder en muchas cosas, no sea fácil en mudar cosa alguna, aunque le parezca no conforme a lo que la Compañía usa destas partes de Europa; pero si alguna cosa con esto pareciese deve mudarse, la comuníquese col Provincial o Viceprovincial, y quando estos tales y todos los consultores fuesen del contrario parecer suyo, no se mude la tal cosa, antes imbié aviso della a Roma con las causas que pro utraque parte serán. 5
10

2. Entiéndase, y dése aviso al General, qué fundamento tienen, y qué razón ay, para los assumptos que se han tomado en la India, especialmente de residencias continuas de los nuestros, como en Rac[h]ol, Chiorán, Divar, Damán, Trinidad, Taná y otras. Y tengan entendido, que, donde no ubiere collegio donde se lea o se espere leer, no puede tener la Compañía derecho a ninguna renta; antes, si algunos aora tienen, lo renuncie, y sepan todos que, en tales lugares, han de vivir de meras limosnas, y no por derecho que tengan de ninguna renta¹.

3. Quando se ubiesse de tomar algún lugar de nueva residentia, 20 dése aviso al General de los motivos para ella, y miente vuelve su respuesta, no yrán de asiento los nuestros, sino por vía de misión².

4. Porque es muy ageno de nuestro Instituto y intento encargarnos de la cura de las ánimas, aunque deseamos con la gracia del 25 Señor emplearnos en todos exercitios de su aprovechamiento, descárguese la Compañía de todo lo que parece ser cargo de almas en yglesias, hospitales, confrarías, institución de niños, etc. Y claramente se diga a los obispos y ordinarios que por allí se están, que el cargo de todas aquellas [7v] almas no es nuestro, sino suyo, 30 pero que el trabajo y exercitio por el servicio de Dios N. Señor, la Compañía le tomará de buena voluntad mientras pudiere. Y pidan así mesmo a lo ordinario que ponga sacerdotes, quanto bue-

⁷ *In marg.* : Dásele *H* || ¹⁶ *In marg.* : Dásele en todo facultad *H*

⁴ en² del. cosa *H* || ¹⁷ alguno *G* | *Prius* renuncien *H*, renuncion *G* || ²¹ buelve *G*, volve *H* || ²² *Prius* resposta *H*

¹ De paupertate in S. I. vide *Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 2.

² Id est: quasi transitorie seu ad tempus. Generalis erat acceptare domus et collegia (cf. *Constitutiones S. I.*, P. IX, c. 3, n. 17).

namente los pudiere haver, en sus yglesiias, que tomen los emolumentos dellas, pues nosotros no hemos de llevar cosa ninguna por los ministerios que en ella hazemos.

35 5. Conforme a esto, se entenderá que el hospital de Goa^{*} y ciertas confraternidades, en quanto tocha[†] a encargarnos de sus almas, deve remitirse a lo ordinario, y en señal desto, en tiempos 40 de obligación, como Pasqua etc., recivan los sacramentos de sus pastores, o de los nuestros con su licentia y beneplácito.

45 6. Parece que en Goa ay muchos operarios sin mucha ocupación, y muchos sermones en diversas partes a menudo; véase si saría mayor servicio de nuestro Señor repartir la gente para dar ayuda a los Maluchos y otras partes, contentándose en Goa de tener los que bastan, ultra de los que estudian y se disponen para trabajar después en la viña del Señor.

50 7. Adviértase, si también ay algún exceso en el servicio de las cárceles y hospital, y otros trabajos y mortifications, para que, sin dexar lo que la charidad y nuestro Instituto pide, se dexe lo que declina a extremo, especialmente con daño notable de la salud.

55 8. También lo temporal del hospital deve encargarse a otro, a alguno externo, de modo que la cura no sea propia nuestra, ni la cura de la renta; ni devén los nuestros en el dicho hospital residir, dormiendo allí etc. Podría empero, si conviene, tener superintendencia para veer quán bien se govierna, y en lo demás servir, como lo costumbra la Compañía, en los hospitales.

9. Procúrese, todo lo que buenamente pudiere, la uniformidad en el tiempo con lo que se usa en estas partes de Europa.

60 10. Adviértase en las recreaciones, que parece se pintan trabajosas, por la mucha ocupación de mente.

11. Véase cómo puede un maestro dar recaudo a tantos centenares de muchachos, que aprenden a leer, escribir y numerar[‡].

52 *In marg.* . † Esto vea el Visitador, y pudiendo ordenarlo como aquí se contiene, sería lo mejor: si no, tenemos obligación que constrifia o de lo contrario ubiese tanta pérdida o escándalo que no combiniese dexarlo *H*

49 *Prius* cárceres *H* | hospitales *G* || 52 † También *lin. subd. H* || 53 *la² sup. H* || 63 *Prius* ler *H*

[§] Hospitium infirmorum indigenarum a P. Paulo de Camerino fundatum est (DI I 117; VALIGNANO, *Hist.* 185). — De ministeriis sociorum in hospitiis vide *Constitutiones S. I.*, P. VII, c. 4, n. 9.

[†] Legas loca.

[‡] Decembri 1565 ultra 700 pueri in schola elementaria erant (DI VI 608),

12. Véase si abría algunos de aquellas naciones, dignos de ser admittidos para la Compañía, siendo probados y conocido[s] a 65 la larga, o a lo menos, procúrese de habilitarlos para que sean operarios, que puedan ayudar a lo Obispo o a la [8r] Compañía en la viña del Señor.

13. Entiéndase por qué se cantan cumpletas en Goa, no siendo costumbre de la Compañía, y se buenamente se puede, se quiten, 70 aziendo con suavidad capaces; pero víspiras se podrían, si no se haze, dezir las fiestas y domingos, como se usa en los collegios destas partes.

14. Si en Goa allasen modo como buenamente pudiese haver casa de professos, parece que sería muy aceptado hazerse, porque 75 en las Indias se vea el Instituto de la Compañía professa, siquiera en una casa deputada para ello *.

15. En los Maluchos y otras partes, parece que van solos algunos de los nuestros. Si buenamente pudiese proveerse, que andassen acompañados, se devería procurar con mucha diligentia, como 80 cosa importante para su aprovechamiento y consolación.

16. En la doctrina christiana que se enseña en la India y Japón, se tenga particular cuenta que la principal oración que se les enseñe sea el Credo, como fundamento de nuestra santa fe ⁷, no dexando las otras oraciones usadas de la Yglesia. 85

17. En el Giapón parece que no se tome la sustentación necesaria para la vida, de los de la tierra, sino que se les imbie de la India ⁸, si buenamente pudiese, y con edificación de los naturales. Para que la obra fuese en mayor aumento, se avría de procurar que los operarios vivan de la limosna de los cathechizados, o de 90 algunos principales y más amigos de la tierra. Y entre tanto que esto se introduce con suavidad, se procure que, de parte del Rey ⁹ o de otros, tengan sustentación los que trabajan en aquella viña del Giapón. Esto se remite a la prudencia de los Padres que tienen experiencia de la capacidad de los japoneses, ne forte ponan- 95

85

⁶⁴ In mary. † Esto máxime en el Japón y en la China se debería procurar *H*
⁶⁴ † Véase si lin. subd. *H* || 70 *Prius* pueden *H* || 71 aviendo *H*, haziéndolos
G || 72 *Prius* dexir *H* | fiesteas ms. || 77 ello] allá *G* || 82 En *det.* el modo *H* ||
95 forte sup. *H*

* Haec domus professa Goae demum a. 1585 erecta est (cf. SOUSA II, 1, 2, 105). Cf. etiam DI IV 75.

⁷ Haec mens omnino erat etiam Xaverii (cf. EX I 273-74 164-65).

⁸ De modo sustentandi socios Iaponiae v. DI V 174.

⁹ I. e. Rex Lusitaniae.

tur offendiculum evangelio¹⁰, pidiéndoles lo que es tan justo.

18. Así en el Japón, como en las Maluchas y en la China, si los nuestros allí se multiplican, como se spera, parece devría haver un substituto del Provincial, que en cada región destas fuesse superior de los demás, por ser raro el comercio y estar tan apartados¹¹.

19. Vista la contradicción que los bonzos hazen a la Compañía y a la religión [8v] christiana¹², porque con el augmento della pierden ellos su comer y crédito, sería de importancia, sise hallase forma cómo los tales quando se convierten a la fe, fuesen proveýdo[s] 105 de lo necesario y onrados¹³.

20. El origen y progresso de todas las fundaciones, que tienen estabilidad, se escriva al General¹⁴, y el Provincial o Visitador dé desto particular aviso qua, scilicet; quántas casas y assumptos ordinarios, y la Compañía en quántas yglesias reside, y quántos en 110 cada una. Después, los años siguientes, bastará añadir lo que se uviere mudado y añadido de nuevo.

21. Avísenos de qué manera se tiene cuenta en istruir en la fe las mujeres cathecúmenas, para que, sin agravio de nuestro Instituto, puedan ser ayudadas de la Compañía^{14a}.

115 22. Dése aviso al General de los que allá se allaren idóneos para hazer professión de 4 ó 3 votos, y embíese las professiones y votos de los que allá se allaren professos o coadjutores formados, spirituales o temporales, o a lo menos una nota de quándo y dónde hicieron su professión y votos los dichos¹⁵.

120 23. Tenga licentia el Visitador de hazer coadjutores formados spirituales y temporales, los que le pareciere en Domino ser aptos para elo, consultándolo con el Provincial, y quedándole al Visitador la libre resolución.

¹⁰ 100 demás *sup.*, *del.* nuestros *H* || 105 honrrados *G*, en *ratos H* || 108 *qua] quā corr. ex quan ms. H* || 109 y¹ *del.* en *H*, hay en *G* || 111 nuevo *del.* Avisennos *H* || 112-13 en la fe *sup.* *H*

¹¹ Cf. 1 Cor. 9, 12: « ne quod offendiculum demus Evangelio Christi ».

¹² Cf. DI VI 494-96.

¹³ Ib., 493.

¹⁴ In textu 1 *en ratos*, in textu 2 melius *honrrados* (vide app. crit.). S. F. *Borgia*; y en *ratos*, ad initium numeri 20.

^{14a} Vide etiam supra, doc. 11, 2-3 (epistola die 14 Nov. 1566 omnibus provincialibus missa).

¹⁵ Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 3, n. 5.

¹⁶ Vide doc. 11, 1.

24. Guárdense, en el modo de escrivir, los avisos dados ¹⁶; y si buenamente pueden venir en latín las letras de edificación, y ¹²⁵ con facilidad de los que las escriven, se haga. Las anuales vengan endereçadas al General, y alguna otra de edificación, si fuese diña de ser vista, aunque fuese dereçada a otro.

25. No se les quite la consolación a los particulares de poder escrivir a otros particulares. ¹³⁰

26. Mírese en el modo de observar las reglas de la Compañía, y tanbién del dispensar en ellas, porque en lo uno y en lo otro no ay[a] excesso o defecto.

27. Mírese en el modo que se tiene de provar los que vienen al christianismo, y de instruirlos, y el modo que se usa después de chris- ¹³⁵tianos para conservarlos, porque algunos tornan atrás. Y aunque esto pueda ser sin culpa de los nuestros, y así se cree lo sea, toda-vía, [9r] por ser la cosa de tanta importancia, merece particular consideración y cuidado, para buscar todos los medios de bien conservar lo que bien se ha ganado. Y ésta es la mente del Papa, ¹⁴⁰ al qual no parece se hagan christianos los que no se pueden conser-var, y aconseja fortificar lo ganado, y después pasar adelante ¹⁷.

28. Dónde la conformidad con el modo de proceder destas par-tes en la policía doméstica se deve procurar, y dónde no se guar-dare, se nos dé aviso dello y de las causas por qué se diferencia. ¹⁴⁵

29. Mírese si alguno podría buenamente hazer un sumario o breve crónica de las cosas que la Compañía ha hecho en la India; y sacado en mucha brevedad, nos le podrán impiar a Roma ¹⁸.

30. Véanse las cosas que por el Concilio ¹⁹ se han revocado de nuestros privilegios, porque no se use dellos, sino de lo que se ¹⁵⁰ ordena en el sancto Concilio tridentino.

¹²⁶ *Prius annuale* || ¹³⁵ *de³ del. ser H* || ¹³⁷ *Prius esta H | sea] será G* ||
¹⁴³ *Prius confirmadad [?]* *H* || ¹⁴⁴ *se³ del. ho[bservare ?]* *H* || ¹⁴⁶ *Prius algunos H*

¹⁶ In Congregatione generali secunda (decr. 54) novus Modus scribendi redactus est (vide DI VI 528 520).

¹⁷ Plus V in audience die 27 Nov. 1566 concessa, cui intererat etiam Polan-cus (cf. *Polanci Compl.* II 669). Borgia quoque die 30 Ian. 1567 in epistola ad B. Ignatium de Azevedo de eodem arguento scripsit (*S. F. Borgia* IV 399), et a. 1570 etiam Patri Quadros (cf. WICKI, *Auszüge* 120, n. 26).

¹⁸ Vide quid P. Visitator deinde de hac re ex India scripserit: doc. 117, 40, vel etiam Valignanus (*Hist.* 33^{**}). Similis instructio exeunte Ianuario 1568 a Borgia pro aliis provinciis S. I. data est (cf. *Hisp.* 68, f. 128v).

¹⁹ Concilium Tridentinum, Dec. 1563 absolutum.

31. Vea el Visitador con el Provincial, si conviene sacarse de
 Ormuz los que aý están con tanto peligro, aviendo muerto tantos,
 y no siendo el fructo spiritual que se sachá ^{so} yugal al daño que
 155 se siente ^{si}. Y aviéndose de sacar, vean también el modo suave y
 edificativo para los de dentro y de fuera de la Compañía.

32. Téngase mucha cuenta, como la razón y charidad lo pide,
 y yo particularmente lo deseo, que los que destas partes de Europa
 pasan a essas Indias Orientales, sean muy bien acogidos, y con
 160 amor tractados de los superiores y de todos los que allá están; por-
 que de otra manera non se les responde bien a lo amor con que
 los van a ayudar y servir, con tan grande affanno ^{si} y peligro. Y
 tanto más esto se deve guardar exactamente, quanto los que van
 165 son de nación estrañera, porque no ay en la Compañía griego, ny
 bárbaro, ni scyta ^{si}, pues todos son una cosa en Christo nuestro
 Señor, y con una misma voluntad le van a servir a esas partes.
 De otra manera, allende de hazerse contra la razón y la charidad,
 vernán a faltarles quien los vaya a ayudar, que sería por tiempo
 gran falta. No se me offrece más ^{si}.

170 De Roma 10 de Enero 1567.

38

P. MELCHIOR NUNES BARRETO S. I.
 P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.,
 RESP. P. LEONI HENRIQUES S. I., PROV. LUS.

COCINO 20 JANUARII 1567

Prima via

I. AUCTORES : SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 2, nn. 106-11 ;
 SOUSA II, 2, 1, 4 ; BESSE 392-93. — II. TEXTUS : Exstant duae

153 *Prius Ormus H* || 154 *spiritual sup., del. respondiente H | yugal y boal ms. H* ||
 159 *Indias sup. H* || 164 *estranha G | ay corr. ex aya* || 168 *faltarles del. gente H*

^{so} Pro *saca*.

^{si} Cf. DI VI 496 (Quadros Patri Generali, 20 Nov. 1565).

^{si} *Affanno*, italice; *a/dn*, hispane.

^{si} Cf. Col. 3, 11.

^{si} Utiliter conferri quoque potest instructio quae 30 Ian. 1567 a Borgia
 Patri Ignatio de Azevedo data est: *S. F. Borgia* IV 398-400 vel *Mon. Bras.*
 IV 376-79. Exstat etiam alia eiusdem Borgiae Patri Provinciali Mexici et

series huius epistolae, in insula Ceilon scriptae et Cocini completiae (cf. n. 27), quae si inscriptionem et titulum honoris (V. P. vel V. R.) excipis, fere ex toto sunt identicae.

**Forma A : Epistola missa P. Francisco Borgiae,
Praep.Gen.S.l. :**

1. *Goa 11 II*, ff. 316r-19v, prius ff. 494-96 et (del.) ff. 414-16 et n. LXXXII: Originale lusitanum, pulchre scriptum, in aliquot paragraphos divisum. Nonnulla vocabula, aliquo modo difficilia, lineis subducta et in margine parva linea notata sunt (v. gr. *chanco*, *calão*, *alicesse*, *espadana de sangue*, *em panos vis*). Locus de collegio fundando in Mannâr (in n. 9) a Polanco linea et in margine numero « 3 » notatus est. Fol. 319r vacat. In f. 319v habentur, praeter inscriptionem, hae notae: « † / de la India — 1567 / Cochin », et alia manu: « Cochin / Melchior Nunez », et fortasse tertia: « inform. », et litterae P [= Polanco], M [= Mirón], denique, in alia parte: « md ».

2. *Goa 8 III*, ff. 617r-22, prius ff. 75-79 et (graphio) n. 193: Versio italica coaeva, manu P. Ioannis Fernández scripta, interdum correcta. Fol. 622r vacat. In f. 622v Polancus haec notavit: « de Coccim, P.^e Melchior Nunez / 20 de gen.^o 1567 ».

Forma B : Epistola P. Leoní Henrique s inscripta :

3. *Iap.-Sin. 5*, ff. 180v-82v, prius ff. 72v-74v et (graphio) ff. 263v-65v: Apographum coaevum lusitanum, pulchre scriptum, probabiliter in Lusitania; praecedet epistola Balthasaris Gonçalves a. 1564 Patri Francisco Pérez in Sinas missa (cf. STREIT IV n. 1446). Eadem manus etiam exscripsit partem epistolae Gomesii Vaz (29 Nov. 1566: cf. doc. 16, II, 2). Polancus in margine folii 182v haec addidit: « Melchior Nunez 1567 / y otra del Japón 1564 ». Paucae lacunae et variantes parvi momenti sunt.

4. *Ebor. 3*, ff. 303v-07v: Apographum coaevum lusitanum, inscriptum « pera o P.^e Leão [mut. in Lião] Anriquez, escrita em Ceilão ». Re et verbis, mutatis mutandis, fere cum textu 1 coincidit. Incipit immediate a n. 1. Interdum pauca verba omittit. Nomen Ferdinandi da Cunha in n. 7 deletum est, hac in margine a m² addita nota: « despedido ».

III. IMPRESSA. Editio textus 4 : SILVA REGO, Doc. X 189-201 ; SA, Insulíndia III 181 (fragmentum). — IV. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1.

Textus

1. *Anno elapso rettulit P. Provincialem se Malacam contulisse ut Molucas et Iaponiam canonice visitaret. In hac scribit id quod ex tunc accidit. — 2. P.*

eius subditis a. 1571 data, ed. in *Mon. Mex.* I 22-29; consulas quoque F. ZUBILLAGA, *Instrucción de S. Francisco de Borja al Primer Provincial de Nueva España* (1571). *Métodos misionales*, in *Studia Missionalia* 3 (1947) 155-206.

13. — DOCUMENTA INDICA VII.

Quadros ipsum Goam secum tulit, ut in collegio S. Pauli maneret. Goae tunc etiam episcopus cocinensis erat qui a P. Provinciali obtinuit, ut ipse P. Melchior Nunes esset comes Praesulis in visitatione diocesana cocinensi et ut simul socios visitaret. — 3. De iesuitis eorumque ministeriis Coulani. — 4. In Punnaikāyal. Labores et consolationes Patrum et Fratrum. — 5.-6. Imperlitur ibi ab Episcopo sacramentum confirmationis. In Mannār, ubi mensibus Aprili et Maio sistunt. Fructus visitationis episcopalis. — 7. De christianis qui vocantur careae. — 8. P. H. Henriques, patangatini, Episcopus in consilio multa dubia de pescatione solverunt quosdamque abusus suppresserunt. — 9. De collegio in Mannār fundando, in quo etiam novem decemve Fratres continuo linguam tamil addiscant. Episcopus eleemosynam conspicuam ad hunc scopum elargitus est. — 10-11. Ad insulam quae vocatur « das Vacas », ubi nullus sacerdos moratur, maxima tempestate maris perterriti sunt. — 12. In Negapatam. Metus ne ethnici insurgant. — 13-14. In oppido S. Tomé. Quid incolae de S. Thoma apostolo narrent. — 15. De domo « N. Sra. do Monte ». — 16. De cruce in petra inventa deque antica inscriptione a brahma quodam lecta. — 17. De miraculo, quod singulis annis die 18 Decembris fit: sudat enim tunc lapis. — 18. Conferetur sacramentum confirmationis; vulgatur, ut in aliis locis visitatis, Concilium Tridentinum. Pununtur publice peccata publica. — 19. De concionibus contra vilia. — 20. Mores incolarum ex tunc in melius mutati. — 21. Praesul nullam pecuniam sibi petit poenasque Misericordiae assignavit, ut hospitium infirmorum erigeretur et indigentes iuvarentur. — 22. Cautiones et constitutiones ut incolae in bonis propositis perseverent. — 23. De duobus sociis ibi laborantibus. Construitur domus Societatis, cui adiungitur sacellum S. Ioannis, ab Episcopo dono datum. Is etiam socios iuvit in opere conversionis. — 24. In oppido ceilanensi Columbo, ubi propter bella continua multa peccata invaluerunt. Mores ob visitationem in melius correcti. — 25. Ibi in conventu Franciscanorum habitabant; vespere erant collationes spirituales de virtutibus; etiam casus morales, maxime de restituitione, et quaedam materiae ex operibus S. Thome a P. Nunes explicabantur. — 26. Die 4 Ian. 1567 Ceilonem reliquerunt. Nova pericula navigationis. — 27. Die 17 Ian. Cocinum pervenerunt, ubi naves iam in Europam avectae erant. Duas etiam invenit ad solvendum paratas. Quare sociis non iam scribere potest. Hanc quoque epistolam iam in Ceilon confecerat.

† Jesus

Mui Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. O anno passado escrevi a Vossa Paternidade de Cochim a 20
5 de Janeiro de 1566¹, dando-lhe conta da ida do nosso Padre Pro-
vincial Antonio de Quadros pera Malaca, a visitar as partes do Ma-

¹ Vide DI VI 725-31.

laco e do Japão, e outras cousas que pareceo em o Senhor ser necessario avisar a V. P. Nesta lhe darey conta do que depois passou.

2. Tornando o Padre Provincial de Malaca ¹, pera negocear na India com o Viso-Rrey que soccorresse a christandade de Ma-luco, e vindo por Cochim, me levou pera Goa com preposito de me mandar residir no collegio de Sam Paulo². E porque o Bispo de Co-chim ³ estava em Goa negoceando embarcassão e as cousas neces-sarias pera ir a visitar o seu bispado ⁴, a sua instancia me tornou a mandar o Padre com elle, assi pera o ajudar na sua visitação ¹⁵ que era mui difficultosa, por nunca este bispado aver sido visitado de seu Perlado, como tambem pera visitar os Padres e Irmãos da Companhia que residem por estas partes de Cochim até San Thomé⁵.

3. Assi que, no Fevereyro loguo seguinte, partimos de Goa ⁶; 20 e, deixando Cochim, de que os Padres que ahi estão darão mais particular conta a Vossa Paternidade ⁷, viemos a Coulão, onde estão dous Padres e dous Irmãos ⁸. E, além de ahy satisfazerem à devação dos portugueses com a pregação e confissão, tem cuidado dos christãos do reyno de Travancor, que são 25 legoas da costa, 25 aos quais de continuo visitam, doctrinam, ministram os sacramen-tos de que são capazes, e por seu meio muitos alcanção o fim pera que forão criados.

4. Por hí passamos depreça e viemos a visitar os christãos de Comurim, os quais são muitos em grande numero, e desembarca-mos na principal povoação delles, que se chama Punicale, onde não poderia dizer a V. P. o fervor e devação com que aquellas ouvelhas receberam seu Pastor; e era grande consolação ver aque-lles christãos quam instruidos estão na fee e conhecimento de Christo Noso Senhor e de seus misterios. E posto que os nossos Padres ³⁵ (porque nenhum outro genero de sacerdotes entre elles há) levem

¹ Die 21 Ian. 1566 (DI VI 722).

² Cf. etiam litteras annuas, doc. 16, 31.

³ D. Georgius Temudo.

⁴ Vide litteras annuas, doc. 16, 31.

⁵ P. H. Henriques vivide desideravit ut visitatio canonica locum haberet (cf. DI VI 795-96), cui iusto voto P. Quadros hoc modo satisfecit.

⁶ Cf. doc. 16, 31.

⁷ Cf. epistolam Patris Cabrera, doc. 28. Nota vocabulum *ahi*, nam P. Nunes has litteras in insula Ceilon rediget (v. infra, n. 27).

⁸ PP. Franciscus Lopes, Petrus Fernandes, Fratres Ludovicus de Gouveia, Andreas da Costa (doc. 29, 2).

mui grandes trabalhos de continuo com elles, descorrendo por toda aquella Costa, que são mais de 40 legoas, celebrando-lhes os officios divinos, ministrando-lhes os sacramentos do bautismo
 40 e do matrimonio, e a muitos que já são capazes disso, o da confissão e da santissima cumunham, fazendo-lhes doctrinas e praticas acerca da fee e dos mandamentos, tomando-lhes conta do que tem aproveitado em o ensino christão, e castigando seus erros, e satisfazendo às duvidas e perguntas que acerca de Deos Nosso
 45 Senhor lhes fazem — e ainda ajuntando com isto muita fome e sede, e ruins noites e perigos que dos infieis padecem —, todavia hé tanta a consolação que do proveito das almas e do serviço de Deos Nosso Senhor recebem, que a amargura dos trabalhos se nam sinte com a doçura do gosto spiritual. Sam por todos 8, qua-
 50 tro Padres [316v] e quatro Irmãos ¹⁰, os quais vieram a Punicale e aly nos vimos todos e alegramos muito em o Senhor.

5. O Senhor Bispo depoys de ter ministrado o sacramento da crisma aos christãos e os ter animado em o caminho do Senhor ordenou que logo partissemos pera Manar, que hé huma ilha onde
 55 reside o capitão com muitos portugueses e alguns seis ou sete mil christãos, e daly tem cuidado de defender toda aquella chris-
 tandade da Costa do Comorim, das injurias e roubos que os mouros e infieis lhes soiam de fazer. Naquelle ilha nos detevemos dous meses, Abril e Maio. Estão ahi dous Padres nossos ¹¹, hum
 60 que tem cuidado de pregar e confessar, e administrar os sacra-
 mentos aos portugueses e aos christãos da fortaleza, outro que estaa dahi a duas legoas em huma povoação principal dos christãos ¹².

6. Aly por bondade de Nosso Senhor se fez mays algum fruyto
 65 porque, quanto aos portugueses, alem de o Bispo lhes dar o sacra-
 mento da confirmação, que não foy pequeno beneficio, por assi naquelle ilha como nas outras terras até San Thomé nunca ter ido outro Bispo, a visitação foy meio de se tirarem muitos pec-
 cados, por huma parte com o castigo que se deu aos culpados, e
 70 por outra com a doctrina da pregação, em que lhes foy em parti-

¹⁰ Patres H. Henrques, Didacus Fernandes, Didacus Soveral, Emmanuel de Barros (cf. doc. 39, 8), Fratres Stephanus de Góis, Franciscus Durão; alii.

¹¹ P. Ferdinandus da Cunha et P. Hier. Vaz (de Cuenca). Cf. doc. 39, 9.

¹² Cf. DI V 379. In illo pago, nomine Erkelampatti, laborabat P. Cunha.

cular mostrada a fealdade da culpa, principalmente dos peccados que mais acustumados erão na terra. Muitas pazes se fizeram e algumas de casos mui graves, como huma de huma cutilada mui fea que se deu polo rosto ¹³ a hum soldado, e outra de outro a que[m] tinhão cortado hum braço, e outras muitas por outros casos semelhantes, e fizeram-sse amigos verdadeiros. Muitos que lhes parecia que era valentia jurar, blasphemar-sse sem nenhum medo de Deos, se enmendaram de maneira que já se dizia que nenhum ousava de jurar.

75

7. E quanto aos careás, que assi se chama a casta dos christãos de Manar, de que tem cuidado o Padre Fernão da Cunha, tambem Sua Senhoria lhes deu o sacramento da confirmação e os animou em o Senhor.

80

8. E ahi vieram ter connosco o Padre Anrriquez e os patangatins, que são regedores dos christãos da Costa, e se asentaram muitas cousas pera proveito daquelle christandade, porque ficou determinado ao capitão, aserca do trato do aljofar e do chanco, o modo que pode en comprar e vender sem perjuizo dos christãos e da sua conciencia, o que não foy pequena quietaçam pera os nossos Padres que ahi estão tirarem os escrupulos que nisso avia e procederem com claresa em suas confissoens. Tambem se detriminou os patangatins o que podiam levar aos christãos, e se asentou tiraren-sse muitos abusos que avia nas pescarias em perjuizo do povo, como era libertar muitas embarcaçõens no tributo das pareas, e fazer dadivas e serviços a senhores gentios às custas do povo christão, e outras cousas deste genero. Tambem se deu modo com que hum contrato, que geralmente en toda a Pescaria se fazia, obrigando por via de emprestemo os margulhadores do aljofar a ir servi-los nos seus navios, polo qual o tal contrato era usurario. Deu-se-lhes maneira com que se fizesse licitamente sem onzena, que foy grande contentamento pera o Padre Anrriquez e os outros Padres, e quietação dos christãos ¹⁴.

85

9. Naquelle ilha o Bispo deseja muito que se faça hum collegio da Companhia, e o Viso-Rrey Dom Antão ¹⁵, a rrequerimento de Jorge de Mello, capitão de Manar ¹⁶, lho encomendou assi por

90

95

100

¹³ Verba *polo rosto* desunt in textibus 3 et 4.

¹⁴ De quibusdam contractibus Piscariae, qui usuram sapiebant, agit codex de rebus moralibus, servatus Ulyssipone, *Torre do Tombo, Livraria 805*, f. 42 (casus 11) et Valignanus cum consultoribus (ib., ff. 259-61v).

¹⁵ D. Antonius (*Antão*) de Noronha.

¹⁶ Is ibi *praefectus* erat iam ab a. 1561.

huma provisão sua¹⁷. E logo antes que nos partissemos deu Sua Senhoria ao Padre Anrriquez huma boa esmola pera começar a ajuntar pedra pera elle e se obrigou a dar e buscar toda a despeza necessaria assi pera se fazer como pera o gasto dos Irmãos. E este
 110 collegio deseja Sua Senhoria que se faça, não somente pera que os Padres que entendem na christandade en toda a Costa tenhão aquella casa de recolhimento quieta e segura, pera aly se recolherem em suas infirmidades ou trabalhos, como tambem pera estarem aly sempre nove ou dez Irmãos aprendendo a lingoa malavar,
 115 pera se ordenarem sacerdotes e poderem pregar a fee e doctrina christã por todos estes reynos do Malavar¹⁸, Cumurim¹⁹, Jafanapatam e Ceilão, até San Thomé, porque toda quasi a lingoa hé huma²⁰ sendo mais de duzentas legoas da Costa. O seu desejo hé bom, as forças não sey quanto abranjeram.
 120 10. No cabo de Maio partimos de Manar pera outra povoação dos portugueses, que se chama Negapatão. E passando hum golfão de mar²¹, que hé de Manar pera a Ilha [317r] das Vacas²², passamos huma tal tempestade que a galeota em que hiamos se hia toda comendo do mar: nos vimos em tanto perigo que muitos dos
 125 que ahi hiamos cuidavamos já em nossa morte. Por espiriencia aly vy quam grande remedio pera as tribulaçōens hé descuidar-sse homem de sy e poor todo o seu pensamento e esperança em Deos Nosso Senhor, porque quanto hé maior a tribulaçām e quanto mais homem se esquece de sy e confia em Deos, tanto maior
 130 consolação e esforço lhe vem en todos os perigos e trabalhos.

11. Detivemo-[no]s na Ilha das Vacas sete ou oito dias, e forão consolados connosco assi o capitão da ilha e portugueses, como os christãos da terra; e forão tambem ajudados com o sacramento

¹²² mar] *Manar* ms.; *Manar* del., add. mar *textus 3*

¹⁷ Hanc provisionem non invenimus.

¹⁸ De conceptu «Malavar» vide JONAS THALIATH, *The Synod of Diamper* 3⁴.

¹⁹ In *textu 4*: *Ormus*.

²⁰ Sensu lato, nam linguae malayālam et tamil secundum P. H. Henriques inter se distinguebant paulo plus quam hispana et lusitana (cf. DI IV 28).

²¹ In ms. *Manar* (vide app. crit.).

²² Ilha das Vacas, Delft, hodie Neduntiyu, parva insula e septentrione insulae Mannār (cf. *Mohūl*, tab. XVIII; CORREA IV 324-25 narrat ibi fuisse gubernatorem Martinum Alphonsum de Sousa). Ne confundatur cum alia insula, item Vacas (Arnāla) vocata, e septentrione Bazaini (cf. L. SILVEIRA, *Ensaio de iconografia III*, Est. 589).

da crisma e com pregação; e o que principal foy, que como na-
quella ilha não estivesse sacerdote, não avia[m] sido confessados 135
na Coresma, e os confessamos e demos o Sanctissimo Sacramento.

12. Dali viemos a Negapatão onde tambem fizemos detença
de alguns quinze dias e não mais, por se arrecear alguma treição
do gentio, senhor da terra que, por ser acustumado às fazer ²³
e aver disso alguma suspeita, foi necessario embarcar-sse Sua 140
Senhoria despois da crisma e visitação acabada, mas sem a dar
à execussão. Mas quando tornamos por hi se deu ordem com que
se castigassem as culpas e ao diante se emmendassem, e se evitas-
sem as occasioens, que podiam recrescer pera tornarem a recair
nellas. 145

13. Daly fomos a San Thomé, onde acabamos a nossa peri-
grinação; e hé huma povoação grande que está a 50 legoas de
Negapatão. E tanto que chegamos fomos visitar a casa do Sancto
Apostolo com grande alegria em o Senhor. E posto que o corpo
da igreja seja edificado polos portugueses ²⁴, a capella hé toda do 150
pao que chamam de San Thomé ²⁵, e hé cousa muy serta e crida
assi entre os christãos como entre os gentios, naturais da terra,
que a fez o apostolo San Thomé. A primeira vez que os portugueses
vieram a Paleacate ²⁶ (que este hé o nome da terra) estava já ali
aquella igreginha venerada entre os infieis, e tinha hum mouro 155
cuidado della e de lhe ter sempre acesa a lampada. Chamavam-lhe
a casa do Homem Sancto, e diz a gente da terra que aly foy anti-
gamente huma mui grande cidade, a qual estaa agora toda cu-
berta do maar. E ainda agora os pescadores chamão os passos do
mar, onde vão pescar: a hum a casa d'el-rrey, e outro o passo 160
d'el-rrey, e outros nomes que lhes ficaram do tempo antigo; a

²³ 135 aviso *textus 3* || 152 os¹ sup.

²⁴ BARROS v. gr. in Déc. IV, parte 1, p. 518 refert *adigarem* voluisse
destruere lusitanos.

²⁵ Exstructio copta est ab Emmanuele Frias ca. a. 1522-24 (SCHURHAMMER,
Quellen n. 351).

²⁶ Pau de S. Tomé: « Assim se denominava na India a madeira da casa,
que o Apóstolo, segundo a tradição, tinha construído em Meliapur, dum enorme
tronco milagrosamente para ali transportado » (DALGADO II 197).

²⁷ Pulicat, portus e septentrione urbis Madras, ubi die 15 Oct. 1533
testes de ecclesia S. Thomae interrogati sunt (cf. SCHURHAMMER, *Quellen*
n. 150).

qual parece que foy a cidade de Calamina ²⁷, em que foi coroado com o glorioso martirio o Sancto Apostolo.

14. E nesta mesma casa, que dizem ser feyta polo Apostolo, cavando os portugueses acharam tres abobadas e, na derradeira, os ossos e santas reliquias do Apostolo, e a-par dellas hum calão ²⁸ cheo de terra e hum ferro de lança ensanguentado. E esta terra dizem que colheram os discipolos de San Thomé, que hé do sangue do Apostolo, que o sepultaram ali com o seu corpo e a lança com que o martirizaram. E posto que se tenha que o corpo de San Thomé foi trespassado da India pera Edissa ²⁹, cidade de Armenia ³⁰, a gente da terra diz que hé verdade que vieram antiga-mente da Armenia a pedir o corpo do Apostolo, mas que elles deram o corpo de hum discipolo de San Thomé, que tambem se chamava Thomé, em lugar delle e enganarão os embaixadores pola devação e veneração que na terra se tinha ao Sancto Apostolo.

15. Despois nos fomos a visitar a casa de Nossa Senhora do Monte ³¹, que estaa situada em sima de hum monte redondo, o qual assi pola abundança das ervas cheiroosas que em si tem, como pola fermosura da vista que pera todas as partes arredor tem, de lavouras, arvoredos, ribeiras mui frescas, rabanhos de vacas, ouvelhas, cabras, rio de huma parte e mar da outra, e principalmente pola opinião comua da gente, assi dos christãos como dos gentios, que naquelle monte fazia sua habitaçam o Sancto Apostolo e que nelle padeceo o seu glorioso martirio, provoca [317v] tanto à devação e tanto os animos à consideraçam das cousas celestes, que parece enserrar em si alguma cousa mais que natural e que os Anjos de Deos acompanham aquelle monte, ou que polas ora-çoens do Apostolo se concede nelle especial comunicação de graça. Tem já do tempo antiquo, antes que viessem os portugueses, em alguns penedos lavradas cruzes, por onde se presume que os companheiros do Apostolo se repartião por diversas partes do monte entre aquelles penedos a fazer oração e contemplar os thesouros

²⁷ Calamina, nomen quod occurrit etiam in Breviario (die festo S. Thomae, 21 Dec., lect. quarta); non patet, ubinam fuerit.

²⁸ Calão: «O vocabulo designa, em indo-português, a bilha de barro ou cobre, com capacidade mais ou menos de um almude» (DALGADO I 183).

²⁹ Silva Rego legit *Idira*.

³⁰ In Mesopotamia superiore.

³¹ Ut ex infra dictis appareat, auctor loquitur de Monte Magno (Peria Malai), qui non adeo multum distat a flumine Adyar.

da cruz. E no cume do monte estava hum oratorio já caido, porem acharam os portugueses os aliceses.

195

16. E detremendo de os alevantar e fazer ali huma capella, cavaram e acharam huma grande pedra, e de huma face da pedra lavrada huma cruz mui fermosa com humas letras ao redor ; as quais, posto que, por serem mui antigas, apenas se possa achar quem as saiba leer, todavia achou-sse hum bramene letrado entre elles que as leo; e contam como San Thomé foi enviado por Christo Filho de Deos aquellas partes a ensinar a ley verdadeira, e como aquirio muitos discipulos e despois foi martirizado ²⁰. Esta cruz lavrada naquelle penedo estaa posta em lugar de retavolo naquelle casa de Nossa Senhora do Monte, e ainda oje en dia vemos nella huma espadana de sangue com que foi achada debaixo da terra; e crêsse comumente de todos que o Apostolo estando orando diante daquelle cruz lhe foi dada a lançada, e o sangue della se derramou pola cruz, e que sobre aquela cruz alcançou a sua gloriosa coroa.

210

17. E o que faz maior admiração é que, os mais dos annos polo dia da festa da casa, que hé oito dias antes do Natal ²¹, aquella pedra e cruz estando à missa do dia, entrando ao evangelho, se enche toda primeiro de huma nuve preta e despois sua muitas goteiras d'agoa em muita quantidade, que hé milagre manifesto: ora Nosso Senhor o queira fazer pera que com maior fee e devaçam seja venerado o glorioso martirio do Apostolo sobre aquella cruz, ora pera que os moradores de aquella povoação, vendo que a santa cruz e a pedra sua sobre seus peccados, se enmendem delles; bem que os gentios tem aquelle suor da pedra por prenóstico de alguns grandes males que han-de vir sobre aquela terra aquelle anno, e acustumam vir a preguntar por aquelle dia se suou a pedra, porque dizem que o anno em que sua, lhes vem alguma guerra, ou fome, ou doenças, ou outras persecuções. Muito desejamos estar em aquella terra até o Natal pera ver aquelle milagre, mas porque aviamos ainda de ir a Ceilão não podemos esperar ²².

215

220

225

197 da] de ms. || 216 ora corr. ex aora [?] || 221 aquela del. pe[dra]

²⁰ Haec crux saepius depicta est (vide imaginem apud LUCENA, *Historia da Vida do Padre Francisco de Xavier*, ante p. 1; COUTO, *Déc. VII*, lib. 10, c. 5). Textus, nondum sicure interpretatus, scriptus est alfabeto pehvlevi.

²¹ Die 18 Decembbris.

²² Toti huic traditioni de martyrio Apostoli in Monte Magno contradicit SCHURHAMMER in EX I 320^a. affirmans S. Thomam in Monte Parvo marty-

18. Acabada a visitação destas sanctas casas, começamos a ver se se poderia fazer com o favor divino proveyto nas almas. E despois de ajudados por seu Pastor com o sacramento da confirmação, e pubricado o sancto Concilio²⁶ — como tambem em todos outros lugares por onde aviamos passado o pubricamos — com procissão solemne e pregação, começamos a entender na visitação. E como aquella povoação seja grande e em todo o tempo passado carecesse da doctrina e tambem de castigo assi no secular como no ecclesiastico, por estarem em terra do reino de Bisnagá²⁷, fora da jurdição e terra d'El-Rrey de Portugal, forão pubricamente castigados pola visitação muitos peccados pubricos, postas à porta da igreja muitas pessoas com sirio na mão, corda singida, e vestidas em panos vis: humas por fetisseiras, outras por pubricas adulteras, com rotolos nas cabeças em que declaravão a culpa. Huma cafra por alcoviteira foy implumada, primeiro untada de mel e em sima chea de pena; e levou assás de pena com as moscas que a atromentavam. Muitos homens foram tambem castigados e postos à porta da igreja, huns por adulteros pubricos, outros por outros peccados. E pola pena responder melhor à culpa, não faltou homem portuguez²⁸ tão insigne na bebedice que, pera castigo seu e exemplo dos outros, foi posto à porta da igreja com huma borracha ao pescoço. Alguns forão asperamente castigados por blasphemos, outros por perjuros, e outros muitos pagaram as culpas e abusos desordenados de Pegu²⁹ com tronco e penas de dinheiro, outros por defamadores e por outros crimes [318r] forão degradados por alguns annos pera a India³⁰, e teve-sse tal ordem que cada especie de peccado ouvesse alguns bem castigados pubricamente pera exemplo dos outros.

19-20. Cada domingo e dia sancto, a pregação era fundada contra aquella especie de peccado, que pubricamente na igreja aquelle dia era castigado, pera que, duma parte o povo vendo com

²³³ em sup.

rium subisse. Montem Magnum locum martyrii fuisse censem etiam ZIEGENBALG, *Alte Briefe aus Indien* 197 199.

²⁶ I. e. Concilium Tridentinum.

²⁷ Imperium vijayanagarense.

²⁸ Hoc vocabulum in versione italica omissum est.

²⁹ Pegu, olim regnum in Birmania, cum portu Cosmi (cf. DI III 820). Me latent abusus ad quos auctor alludit.

³⁰ I. e. ad litus occidentale Indiae, ubi Diu erat locus principalis exulum.

os olhos o castigo dos culpados, de outra ouvindo com os ouvidos a deformidade da culpa e a fermosura e louvores da virtude contraira, tomassem grande avorrecimento contra o peccado e se 260 afeiçoassem aa virtude: de maneira que hum dia pregando contra as feitisseiras e contra as alcoviteiras; e outro contra as blasphemias; e outro do juramento e perjurio; outro dos adulterios; outro contra os odios e da charidade fraternal; outro contra a gula e bebidice; outro contra os defamadores, mexeriqueiros, e outros 265 de outros viços que pola visitação tinhamos conhecidos serem pubricos na terra, se fez por bondade de Deos muita mudança nos custumes das pessoas e muita ennenda nas vidas porque, ainda que as meizinhas forão hum pouco fortes, forão necessarias porque infirmidades ahi que se não curam senão com botōis de fogo ⁴⁰. 270

21. E ajudou muito pera o proveito spiritual de todo aquele povo verem a charidade e zelo e animo desenterreçado com que erão curados de seu Pastor, o qual tão alheo foy de buscar algum proveito temporal seu, que nem a procuração, que polos canones e o sancto Concilio hé ordenado dar-sse aos perlados quando visi- 275 tão ⁴¹, quis tomar em nenhuma [terra] onde fossemos, e montando-sse nas penas do dinheiro de aquella povoaçao de San Thomé alguns mil e quatrocentos pardaos, nenhuma cousa aplicou pera seus gastos nem pera cousa sua, mas encarregou a casa da sancta Misericordia que fizesse hum esprital pera os enfermos, pera o 280 qual lhe deu setecentos pardaos, e os mais destribuió pola mesma via da sancta Misericordia parte pera casamento de algumas orfãs, e parte pera socorrer a pessoas enfermas e muito necessitadas.

22. Isto edificou aos homens de San Thomé en tanta maneira, que todos os castigos, emendas e reprehenoens virão que era 285 pera seu bem e salvação de suas almas, e abriram os olhos pera

258 ouvidos *del.* e || 265 defamadores *del.* outro || 274 procuração *p. corr.*

⁴⁰ *Botão de fogo:* • Instrumento cirúrgico que termina por um botão de aço que se aquece para cauterizar; cautério • (MORAIS, *Grande Dicionário*¹⁰, II 582).

⁴¹ Cf. Conc. Trid., sess. 24, *de reform.* decr. 3: • Caveant ne inutilibus sumptibus cuiquam graves onerosive sint, neve ipsi aut quisquam suorum quidquam procreationis causa pro visitatione, etiam testamentorum ad pios usus, praeter id quod relictis piis iure debetur . . . accipient . . . : exceptis tamen virtualibus, quae sibi ac suis frugaliter moderateque pro temporis tantum necessitate, et non ultra, erunt ministranda». Sequuntur statuta particularia.

verem que ahi vida e morte, gloria e inferno, virtude e salvação. Assi que os maos com o temor da visitação, que daqui avante cada dous annos, conforme ao sancto Concilio ⁴², se lhes prometeo
 290 que se lhes avia de fazer, e das penas que encorrerão se se não emmendarem, e os bons com os favores que receberam e com o conhecimento das virtudes que se lhes deu, espero em Nosso Senhor que todos consertaram daqui avante suas vidas de tal maneira que Christo Nosso Redentor seja nelles servido e glorificado como em verdadeiros christãos. Foram-lhe tambem ordenadas constituiçōens, que, conforme as necessidades das almas que pola visitação se poderam conhecer, forão mui bem ordenadas pera tolher as occasioens e raizes que recreciam em aquella povoação.
 295

23. Quanto aos nossos Padres, estava ali o Padre Francisco de Pina e Geronimo Vaaz trabalhando em aquella parte da vinha do Senhor e ajudando as almas com pregações e confissoens e amisades e outros exercicios que são proprios da nossa Companhia. E porque até agora não tinhamos ali casa, que fosse da Companhia, fizeram huma casa sobradada com tres cubiculos e hum
 300 corredor, e huma varanda e seu refeitorio e despença, e cerca pera orta. E ainda, por estar esta casa pegado com a irmida de Sam João ⁴³, e fazer muito ao proposito da obra da christandade, a pedimos ao Senhor Bispo e fez doação della à Companhia e estaa encorporada em as mesmas casas. E alem disto deu Sua
 305 Senhoria a nossos Padres todo o favor e provisoens necessarias assi pera conservação dos christãos já feytos, como pera ao diante se irem convertendo os infieis. [318v]

24. Em San Thomé estivemos tres meses e meio, e no primeiro dia de Outubro partimos; e, porque era a entrada do inverno,
 310 padecemos alguns trabalhos no mar. E, porque ainda nos ficava por visitar a povoação de Columbo, que hé na ilha de Ceilão, trinta legoas de Manar, no principio de Novembro chegamos a ella, onde estivemos até o principio de Janeiro, sem ainda ter cartas do Reyno nem novas sertas da Companhia. Ali por bondade de Deos

309 deu *sup.* || 316 Columbo *del.* e

⁴² Conc. Trid., sess. 24, *de reform.*, c. 3: « si quotannis totam, propter eius latitudinem, visitare non poterunt, saltem maiorem eius partem, ita tamen ut toto biennio per se vel Visitatores suos compleatur, visitare non praetermittant ».

⁴³ Cf. DI VI 91 727.

se fez algum fruito nas almas, porque, como ouvesse mais de dez 320 annos que esta ilha de Ceilão tem continua guerra com os portugueses “, e por essa occasião ouvesse nesta terra muito pouca justiça assi no temporal como no spiritual, e tambem pouca doctrina, hé a terra em que os diabos estavam mais empoderados das almas que nenhuma outra terra da India, porque cuidavam 325 que era valentia blasphemar e jurar sem temor de Deos, e quasi todos publicamente estavam enlaçados em peccado mortal e em brigas e em odios, alem de muitos omicidios e feitisserias e outros males. E, por bondade de Nosso Senhor, depois que lhes foi pregado o Concilio e visitação, e todos os domingos e festas começaram 330 a ouvir as pregaçoens e doctrinas das cousas mais necessarias pera a sua salvação, se mostrou nelles emmenda de vida. Avia muitos que avia sete ou oito annos que se não confessavão, porque com estes embarraços os apartava o demonio dos sacramentos: mas com lhes ser prometido perdão do passado, se se emmendas- 335 sem, se fizeram mais de duzentas amisades e algumas de casos mui graves em que andavam pera se matar; e se confessariam mais de duzentos soldados e os mais delles avia annos que se não confessavão; e não avia já quem ousasse a jurar nem pesar [!]. Praza a Deos Nossa Senhora que os conserve no bom proposito que mostravam, bem que como sejam soldados estão a perigo de tornar a cair em seus males até se de todo lhes não cortarem as raizes 340 delles.

25. Em Ceilão pouzamos, todo o tempo que ahi estivemos, em hum mosteiro de Sam Francisco “; e delles fomos tratados com 345 muita charidade. Todo o tempo, que ahi estivemos, às tardes, depois da cea se ajuntavão assi os religiosos daquelle mosteiro, como os clérigos que hiám em companhia do Bispo, e tinhamos no principio todos entre nós collação spiritual, tratando cada noite de alguma virtude das que mais particularmente pertencem 350 à religiam. E depois, por assi o pedirem os Pádres, tivemos lição

332 *Prius nellae [ita textus 3] || 341 estña ms.*

“ Bellum in primis inter lusitanos et Māyādunne erat ab anno 1557 (cf. PERERA-PERNIOLA, *History of Ceylon* I 34 48).

“ De initlis missionis ceilanensis a. 1543 scripsit FRANCISCUS GONZAGA, *De origine seraphicae religionis Franciscanae eiusque progressibus*, Pars IV (v. textum etiam cum notis criticis apud SCHURHAMMER-VORETZSCH, *Ceylon* 125-34). Postquam oppidum Kōttē a. 1565 relictum est, Franciscani etiam se ad Columbo contulerunt.

de casos ⁴⁶, e lhes declaramos a materia da restituicão por naquela ilha ser mui necessaria; e ao pregador do mosteiro, polo pedir com muita instancia, o tempo que nos ficava dos negocios da visitaçao e pregaçao, com lhe declarar algumas materias de Samto Thomás ⁴⁷.

26. Partimos de Ceilão a quatro de Janeiro. No golfão passamos grandes mares e perigos, principalmente do leme da nao, em que atravessamos de Ceilão, que vinha quebrado; e por expiriencia vemos que hé necessario padecer trabalhos e ver perigos de morte diante quem quiser aprender a deixar-sse a ssi e por-sse todo nas mãos de Deos. Defferente cousa hé crer e esperar em Deos e abnegar-sse a ssi em soo a consideração, he ver a morte presente e detriminar-sse a querer perder a alma, conforme ao conselho do Evangelho, pera aa salvar ⁴⁸.

27. A dezasete de Janeiro chegamos a Cochim, onde fomos recibidos dos Irmãos com a custumada charidade. E, por as naos serem partidas e não acharmos mais que duas, que estavam de verga d'alto pera partirem ⁴⁹, não pude escrever particularmente às pessoas da Companhia aa que desejava; nem esta ainda pudera escrever se a não tivera já feita em Ceilão.

Deos Nosso Senhor dê a V. P. e a todos estes seus filhos sua sancta graça com que perfeitamente o sirvamos. Em os sanctos sacrificios de V. P. todos humilmente nos encommendamos.

375 Aos 20 de Janeiro de 1567.

[*Manu propria:*] De V. P. servo em o Senhor,

† Melchior Nunez †

Inscriptio manu amanuensis [319v]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o Padre Francisco de Borja, preposito geral da Companhia de Jesus em Roma.
380 1^a via. Da India.

362 crer corr. e querer || 371 Ceilão del. e || 372 et 374 P. corr. ex R.

⁴⁶ I. e. casus conscientiae seu theologia moralis.

⁴⁷ Opera, probabiliter Summam theologiae, S. Thomae Aquinatis O. P.

⁴⁸ Cf. Mt. 10, 39: «qui perdiderit animam suam propter me, inveniet eam ». Cf. etiam Xaverii verba in EX I 326.

⁴⁹ Redierunt in Lusitaniam naves S. Clara, S. Francisco, Rainha, Remédios, quo eodem anno pervenerunt (cf. FIGUEIREDO FALCÃO, *Livro 169-70*).

39

P. MELCHIOR NUNES BARRETO S. I.
 P. FRANCISCO BORGIAE PRAEP. GEN. S. I.
COCINO 20 JANUARII 1567

Prima via

I. AUCTOR : Doc. 102, 1. — II. TEXTUS : *Goa 11 II, ff. 320r-21v*, prius ff. 492-93 et (del.) 407 [*mut. vel corr. e 507]-08 et n. LXXVIII*: Originale lusitanum, munde scriptum, in plures paragraphos divisum. In f. 321v, praeter inscriptionem, leguntur litterae : [del. M], P [Polanco] M [Mirón], E [Everardus], et notae archivisticae : « [1]567 / Cochin / del P.º Melchior Nunez, del Enero / de 67 ».

Textus

1. *In Ceilão de visitatione canonica scripsit. Cocini novit quis esset P. Generalis, cui paucis respondet. — 2. De matrimoniis neophytorum casus graves, a Sede Apostolica solvendi. — 3. De legatione sinensi alii sribent. Parum eam tuverunt lusitani et sinenses. Melius esset Sinas occupare, ut natio christiana fieret. — 4. Utiliter occuparetur patriarcha Oviedo in Iaponia. Episcopus Carnneiro male se habet. In casu necessitatis Pater e S. I. posset ibi sacramentum confirmationis conferre et iurisdictionem exercere, uti administratores armazianus et mozambicensis. — 5. De benefactore cocinensi Carvalho et de suffragiis pro eo offerendis. — 6. Hucusque respondit epistolae polanciana, nunc ager de sociis. — 7. De Jesuitis Coulani et in Travancore. — 8-9. De P. H. Henriques deque sociis in Piscaria et in insula Manndr. — 10. De PP. Pina et Pelagio Correia, in S. Tomé. — 11-12. Sed de his satis. Alia referet P. Provinciali, de quo laude digna dicit.*

† Jesus

Muy Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Por outra, que escrevy a V. P. de Ceilão¹, poderá entender em geral as cousas que nesta visitação, que o P.º Provincial² me³ mandou fazer em companhia do Bispo de Cochim⁴, socederão de serviço de Deos N. S. E porque ainda então não sabia quem Deos N. S. nos tinha dado por Praeposito Geral, nem tinha ainda visto cartas nenhumas do Reino, não escrevi nela a V. P. em particular

¹ Vide doc. praecedens.

² P. Quadros.

³ D. Georgius Temudo O. P.

10 mais que as cousas que podem ser commuas aa todos. Agora, chegando a Cochim, posto que não achei cartas do Reyno, achey huma de V. P. pera mym ⁴, con que muito me alegrey em o Senhor e lhe dey muitas graças, dar-nos V. P. por pay e superior, pera que o reconheçamos todos em lugar de Christo Nosso Senhor. Praza 15 à divina Bondade augmentar sempre nelle seu santo spiritu pera muyta gloria sua. E ainda que cheguey a Cochim a 17 de Janeiro, com serem jaa as naos partidas pera o Reyno, e soos duas estarem jaa de verga d'alto pera partirem, escreverey a V. P. brevemente, primeiramente respondendo aa sua e, depois, dando-lhe breve 20 conta dos Padres que por onde andey estão.

2. A detremiñação do caso do infiel que, convertendo-se, se case com molher christãa sem primeiro ser preguntada a molher infiel que tinha, se se quer fazer christãa ou morar com elle sem contumelia do Criador, hé muy necessario vir declarado polla See 25 Apostolica, por muitas vezes acontecer quá este cassio e não lhe sabermos a certa resolução ⁵. V. P. polo amor de Nosso Senhor no-la mande.

3. Ácerca da China e da embaixada, e quam dificultosa hé a nossa entrada em aquelles reynos, parece-me que polo Padre 30 Provincial e polos Padres de Goa será V. P. avisado ⁶, e tambem

24 Prius necessaria

⁴ Vide DI VI 661-62 (Polancus ex comm., Romae 10 Ian. 1566; cf. infra, n. 6).

⁵ De hac re (i. e. de privilegio paulino) egit Concilium primum goanum (a. 1567), act. II, decr. 22, secundum quod pars infidelis de conviventia interroganda erat.

⁶ Tales nuntii videntur deesse. De Aegidio de Góis prorex Noronha Goa 29 Dec. 1566 ad regem D. Sebastianum haec rettulit: « Gil de Guois, que era por embaixador à China, veio ho anno passado de laa polo não quererem rreceber nem deixar ir ao rrey; e derão-lhe huma provisão ou mandado dos rregedores e mais officyais daquela província de Cantão, em que dão as rrezões e desculpas de ho não rreceberem, que mando com esta a Vossa Alteza, pera ver a letra e estilo seu, de que vay ho trelado em portuguez. E por Gil de Guois e sua diligencia não ficou ser rrecebido; mas antes me dizem que despendeo muito nisso, alem do que se lhe deu da fazenda de Vosa Alteza, e por este serviço e por todolos mais que quaa tem feitos em muitos annos, que quaa anda, deve Vossa Alteza de ter lembrança dele e lhe fazer mercê, porque verdadeiramente que hé merecedor dela » (WICKI, *D. Antão de Noronha* 292).

polas cartas da China ⁷. E na verdade foy tam pouco favorecida quá dos governadores e dos portuguezes a entrada da embaixada na China que, sendo este o mais certo meyo que podia aver pera entrar a pregação do santo Evangelho nella, mais estrovarão do que ajudarão em tam grande bem ⁸. De maneira que o bom meyo, 35 pera se converter a China, seria conquistá-la, se ouvesse possibilidade pera isso; e, não a avendo, pode ser que aproveitaria, pera com o divino favor se receber a embaixada, hir hum embaixador surgir diante dos muros de Cantão sem mistura nenhuma de mercadoria. Mas este meyo hé muy duvidoso, porque os mesmos 40 regedores que governão Cantão são contrarios da embaixada polas peitas e interesses, [320v] que hão, de a terra estar assy.

4. Pera o Japão será a nossa ida de muito serviço de Deos Nosso Senhor, se se negocean esta ida do Patriarcha Mestre André, do Preste ⁹. O Bispo Carneiro hé tão enfermo que asás faz em vi- 45 ver ¹⁰, e não parece que será pera os trabalhos do Japão, que são muy grandes, assy pola terra ser muy fria como por ser muy falta de mantimentos. Ou porventura se poderia isto proveer desta maneira: que não podendo sair o Patriarcha Mestre André, do Preste, vaa o Padre Carneiro Bispo do Japão; e que, morrendo 50 elle ou por sua infirmidade não podendo exercitar o officio de bispo, conceda o Santo Padre poder, a algum Padre da Companhia, pera poder chrismar e ter toda a jurdicão do Japão, sem outro algum Bispo ou pessoa da India a ter em o Japão, da maneira que quá são os administradores de Ormuz e Moçambique, que têm 55 toda a jurdicão daquelas partes, e soo por apellação se vay delles ao Arcebispo.

5. O que V. P. toca na sua acerca de hum amigo nosso, que a este collegio de Cochim deixou hum bom legado ¹¹, parece que se montaria no que deixou seis mil cruzados, de que pouco mais ou 60

37 *Prius nissos*

⁷ Exstant epistolae apographae Ioannis Escovar (Canton 22 Nov. 1565 ad P. Teixeira, et P. Emmanuelis Teixeira Macau 1 Dec. 1565) in *Iap.-Sin.* 6, ff. 86-87 et 93-99. In f. 87v Polancus notavit: «Faltan las principales letras della China para los de la India o Europa del año del 65».

⁸ Socii tamen in Macau etiam inertiae oratoris Aegidii de Góis aliquam saltem culpam dederunt.

⁹ Loquitur de educendo patriarcha Andrea de Oviedo ex Aethiopia.

¹⁰ Malacae vero melius se habuit (cf. doc. 18, 2) et deinde Macai usque ad a. 1583 vixit.

¹¹ Vide DI VI 662, 4. Agitur de Christophoro de Carvalho.

14. — DOCUMENTA INDICA VII.

menos se farião a este collegio renda perpetua de quatrocentos cruzados cada anno¹². Se com isto merece que se uzem com elle os sufragios que se soem uzar com os fundadores de collegios¹³, veja V. P. se se farão e usarão com elle nesta Provincia da India
65 e nas outras ou não.

6. Isto atee quy toca aa reposta da carta que o P.^e João de Polanco me escreveo por comissão de V. P.; agora lhe darey conta dos Padres e Irmãos, que por estas partes aonde fuy visitar, residem.

70 7. Em Coulão está o P.^e Francisco Lopez por reitor. Será de 40 annos e hé mal desposto; entrou quá na India averá 17 annos¹⁴. Occupa-sse algumas vezes em preegar e confessar e em fazer alguns christãos, baptizando-os e declarando-lhes a doutrina christã. Terá naquelle collegio 30 meninos pouco mais ou menos, que
75 aprendem a ler e a escrever e a doutrina christã. Tem consigo o Irmão Luis de Gouvea que será de 42 annos, quá recebido averá 14 annos¹⁵, o qual hé mestre da escola de ler e escrever. Tem cuidado do temporal da casa e tem tambem algumas vezes cuidado dos christãos. Com elle tambem está o P.^e Pero Fernandes,
80 alias Pero Mercado, castelhano; será de 30 annos, bem desposto, o qual com o Irmão André da Costa se revezão na visitação e doutrina dos christãos do reyno de Travancor, que são 25 legoas de costa ; nos quais christãos o principal fruito que se faz hé dos meninos que inorrem baptizados.

85 8. Na Pescaria está o P.^e Anrriquez¹⁶ por reitor. Veyo de Portugal aa perto de 20 annos; será de 46 annos; hé muyto enfermo. Tem muyta autoridade com os christãos, assy porque hé muyto virtuoso, como porque há jaa 19 annos que tem cuidado delles, e sabe a lingoa malavar¹⁷ muyto bem. Com elle estão: o P.^e Diogo
90 Soveral, que tambem veyo de Portugal averá 13 annos¹⁸, será de 44 annos, hé amigo do trabalho; e tambem Diogo Fernandez, alias Pareja, castelhano, e o P.^e Manoel de Bairros: serão ambos de 37 annos, fracos no saber assy natural como acquisito, mas suprem o que podem. Estão tambem Irmãos: Francisco Durão

¹² Quae summa censui 6,66 % respondet.

¹³ Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 1.

¹⁴ Ille a. 1548 (exeunte) ingressus est (cf. DI I 567-68).

¹⁵ Ita etiam in DI IV 179²¹.

¹⁶ P. Henricus Henriques.

¹⁷ Tamil.

¹⁸ A. 1554 in Indianam navigavit (DI III 108-12).

e Vasco Rodriguez, quá recebidos, ambos de boa edificação; e 95 Estevão de Gois, quá tambem recebido, mas por ser prudente e humilde, e saber bem a lingoa, ordenou o Padre que viesse a [321r] Cochim a estudar pera que, feito sacerdote, possa fazer mais fruto nos christãos.

9. Em Manar está o P.^o Jeronymo Vaz, castelhano. Será de 100 40 annos; prega e confessa na fortaleza. E dos christãos da terra tem cuidado o P.^o Fernão da Cunha que vejo de Portugal averá 4 annos ¹⁰. Será de 28 annos; hé muy amigo e paciente do trabalho, e tem muy edificado assy aos christãos como aos portugueses naquelle ilha. Todos estes Padres da Pescaria e Manar 105 tem muito trabalho, mas com muyto fruto e consolação que recebem assy no insino dos christãos, como em lhes administrar os sacramentos da confissão e santa comunhão.

10. Em Sam Thomé está o Padre Francisco de Pina, de 46 annos, muyto mal desposto. Veyo de Portugal há 5 annos ¹¹. Tem 110 cuidado dos christãos de Sam Thomé. Com elle está o Padre Payo Correa, que quá entrou há dez annos ¹¹. Prega e confessa; será de 33 annos.

11. Esta hé brevemente a enformação que dos Padres da Companhia que, por essas partes por onde andey, achey, me 115 ocorreo dar a V. P. Das mais cousas que quá se poderão proveer, darey relação ao Padre Provincial em Goa, pera onde estou de caminho como se partirem estas naos, pera que as proveja como lhe bem parecer em o Senhor.

12. Elle hé muy ajudado da graça e favor divino pera o officio 120 de Provincial que tem e assy no regimento da Companhia da India, como nas missóis que pera tam diversas partes se fazem lhe daa Nosso Senhor muyta prudencia de spiritu e muyta charidade, com que hé muyto amado e obedecido de todos os Padres e Irmãos que quá há. Deos Nosso Senhor no-lo conserve por muitos 125 annos pera gloria sua. E em V. P. sempre augmente os dões de sua divina graça pera reger esta minima Companhia pera maior louvor e onrra de Deos N. S. e bem da sua Igreja universal, em cujos santos sacrificios humilmente todos nos encomendamos.

112 Correa add. in marg.

¹⁰ A. 1562 Goam venit (v. DI V 514).

²⁰ A. 1561 (DI V 209).

²¹ Ianuario 1557 (DI III 629).

- 130 Deste Cochim oje 20 de Janeiro de 1567 annos.
 [Manu propria:] De V. P. servo em o Senhor,
 † Melchior Nunez †

Inscriptio manu scribae [321v]: † Ao muyto Reverendo em Christo
 Padre, o P.º Francisco de Borja, Praeposito Geeral da Com-
 135 panhia de Jesus em Roma. 1ª via. Da India.
Sigillum ex parte servatum.

40

CATALOGUS SOCIORUM COLLEGII COCINENSIS S. I.

COCINI 23 JANUARII 1567

Prima via

TEXTUS : *Goa 24 I, f. 47 r-v, prius 7 et 72 et (del.) 16 :* Originale
 lusitanum pulchre scriptum, in margine leviter laesum. In f. 47v
 legitur, praeter viam et regionem conscriptionis, nota, probabili-
 ratione in Lusitania, ab alia manu, addita : « Pera Roma ».

†

CATHALOGO DOS PADRES E IRMÃOS QUE RESIDEM NESTE COLLEGIO
 DE COCHIM, DE 23 DE JANEIRO DE 1567

I [Os Padres]

- 5 1. O Padre Mestre Belchior, reitor deste collegio, hé de 45 annos,
 tem 24 e meyo da Companhia, há 10 que fez profissão de 4
 votos¹.
 2. O Padre André de Cabrera, castelhano, hé ministro, hé de
 41 annos, veyo de Portugal², há 12 annos que está na Companhia
 10 e 10 que fez os votos de scholar, confessa, sabe bem latim e
 casos de consciencia e ouvio o curso das Artes.
 3 O P. Manoel Leitão hé de 27 annos, há 10 que está na Com-
 panhia e 8 que fez os votos de scholar, prega e confessa, ouvio o
 curso da logica e philosophia, tem 3 annos de theologia.

¹ P. Melchior Nunes Barreto professionem fecit die 21 Sept. 1557 (DI III
 780).

² A. 1563 (DI VI 14).

4. O P. Pero Correa hé de 31 annos, há 9 que está na Companhia e 7 que fez os votos de scholar, confessa, sabe bem casos de consciencia.

5. O P. Estevão Dinis hé de 26 annos, há 10 que está na Companhia e oito que fez os votos de scholar, hé etico e não faz nada *.

20

II Os Irmãos

1. O Irmão Estevão de Gois hé de 38 annos, há 14 que está na Companhia e 12 que fez os votos de scholar, studa latim e sabe bem a lingoa malavar *.

2. O Ir. Paulos Gomes hé de 30 annos, há 9 e meyo que está na Companhia e 7 que fez os votos de scholar, hé mestre de leer e escrever, sabe gramatica.

3. O Ir. Manoel Lobo hé de 31 annos, há 10 que está na Companhia e 8 que fez os votos de scholar, entende nas obras matariais de casa.

30

4. O Ir. Jorge de Crasto hé de 25 annos, há 6 que está na Companhia e 4 que fez os votos de scholar, hé mestre de latim.

5. O Ir. Bento Fernandez hé de 28 annos, há 5 e meyo que está na Companhia e 3 que fez os votos de scholar, hé doente.

6. O Ir. Manoel d'Osouro hé de 25 annos, há 9 e meyo que está na Companhia e 7 que fez os votos de scholar, studa latim.

7. O Ir. Gonçalo Fernandez hé de 24 annos, há 5 que está na Companhia e 3 que fez os votos, hé porteiro *.

[8.] O Ir. João Rodriguez hé de 35 annos, há 3 e meyo que está na Companhia e 1 que fez os votos, foy recebido pera coadjutor temporal, serve de enfermeiro.

9. O Ir. Jeronimo Rodriguez hé de 24 e meyo, há 3 que está na Companhia e hum que fez os votos de scholar, hé mestre da grammatica.

10. O Ir. Gaspar Paiz hé de 23 annos, há 1 anno que está na Companhia *, foy recebido pera coadjutor temporal, hé refeitoreyro e despenseiro.

39 8 *charta consumpta* || 40 1 que sup.

* Cf. doc. 16, 4.

* I. e. tamil.

* *Futurus auctor tractatus de brahmanis.*

* E *Mannar sociis se adiunxit* (vide doc. 22, 1).

11. O Ir. Nicolao Rodriguez hé de 22 annos, há hum anno
que está na Companhia, foy recebido pera coadjutor temporal,
50 hé samchristão.

Inscriptio [47v]: 1^a via. Da India.

41

P. FRANCISCUS BORGIA, PRAEP. GEN. S. I.,
D. MELCHIORI CARNEIRO S. I., EP. NIC.

ROMA 24 JANUARII 1567

TEXTUS : *Hisp. 68, f. 15v* : Reg. originale hispanum. Ad marginem sinistrum legitur *titulus* : « India. Obispo / Carnero ».

Textus

1. *Libenter nuntios de eo audiret, qui admodum raro afferuntur. — 2. De salute scribat; ipse bene se habet. Electus est in Praepositum Generalem S. I.*

† Reverendíssimo en Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Parecerle ha a V. Paternidad que, como estamos tan lejos
5 del comercio de essas partes, se pierde en alguna parte la memoria que se deve a los que trabajan tanto en servicio de N. Señor.
Y aunque me conozco por descuidado en todo lo bueno, no quiero negar que de muy buena gana oygo nuevas de V. Paternidad y de los exercitios santos en que se emplea, y de mejor voluntad
10 leería sus letras si las tuviésemos más a menudo; y de mi parte no faltaría en responder a ellas, pues con la voluntad respondo a lo que tanto tiempo V. Paternidad tiene merecido a la Compañía.

2. Avíseme, Padre mío, de su salud, y de la mía sepa, que, aun-
15 que la carga que la Compañía puso sobre mis hombros es mucho mayor de lo que podría llevar, si N. Señor particularmente no favoreciese, siento no tener mucha peoría de lo que solía al tiempo que V. Paternidad por acá me vido¹. Pero no me sobran tantas

¹ Borgia Patrem Carneiro exeunte Julio 1553 Methymnae Campi salutavit, cum hic Rodericum Romanum petentem comitaretur (cf. S. F. *Borgia* III 147, *Epp. Mixt.* III 460).

fuerzas, que no tenga necesidad de tales ayudas delante del di-
vino acatamiento, como son las de V. Paternidad, en las quales 20
intimamente me encomiendo.

De Roma 24 de Enero 1567.

42

P. FRANCISCUS BORGIA, PRAEP. GEN. S. I.,
PROVINCIALI VEL VICEPROVINCIALI INDIAE

ROMA 24 JANUARII 1567

I. **TEXTUS** : *Hisp. 68, ff. 16v-17r* : Reg. originale hispanum.
Titulus : « India / Provincial / o Viceprovincial ». — II. **IMPRESSA**.
Editio : *S. F. Borgia IV* 396-98. — III. **RATIO EDITIONIS** : Imprimitur textus manuscriptus.

Textus

1. *Audivit iam eum in Iaponiam et Sinas navigasse, miratur tamen nullas eius neque Viceprovincialis epistolae accepisse, quamvis aliae minoris momenti allatae sint.* — 2. *Visitatorem, necessariis instructionibus munitum, in Orientem mittit, quem salvum eo per venturum esse sperat.* — 3. *Gaudet quod spes sit ingrediendi Sinas et quod missio iaponica prospere procedat.* — 4. *De reliquis P. Visitator eum edocere potest.*

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Aunque sé quán bien ocupado V. R. anda trabajando en essa[s] nuevas plantas, que en la viña de su Yglesia Christo N. Señor pone por su mano y las de essos Padres, y aunque sé también que, al tiempo que partieron las naves el año passado de essas partes para éstas de Europa, V. R. era ydo al Japón y China a visitar aquellas partes¹, y procurará la entrada donde no era hecha por los nuestros, no he dexado de maravillarme, que no ayan venido con la flota letras ningunas suyas, pues pudieran 10 quedar escriptas antes de su partida², con que aora nos consolá-

5

² Pax Christi ante Muy — Padre || 5 Señore ms.

¹ Cf. DI VI 608. P. Quadros tantum Malacam pervenit indeque Cocinum revertit, quo 21 Ian. 1566 pervenit (DI VI 722).

² P. Quadros Malaceae Novembri 1565 duas epistolas et etiam Cocini Ian. 1566 alias scripsit (cf. DI VI 491-508 761-62), omnes P. Generali inscriptas.

remos y tuviéramos más notitia de lo que por allá pessa. Y lo que más me maravillo es que, aviendo venido letras de algunos particulares que importavan poco, no las hemos visto del P.^o
 15 Viceprovincial¹; al qual y a V. R., los otros todos, y con razón, se remiten. Bien creo que escrivirían, y que por algún accidente no han llegado sus letras².

2. Viendo quánta razón es que, cumpliendo nuestras Constituciones que lo ordenan, se visiten las provincias³, y aviendo pro
 20 veýdo visitadores por todas las partes de Europa, me ha parecido en el Señor mucho más importante, por la mayor distancia de mares y tierras, y por la menor noticia que [de] tan lexos se tiene, embiar a essas partes un Visitador, que consuele, y de mi parte visite todas las estancias y moradas en que la Compañía está repartida
 25 por essas partes orientales: que si yo pudiera por mí mesmo hazerlo, me fuera particular consolación, mas siendo esto imposible, no me queda desobligación de procurar se haga por persona de quien espero que la mia no hará falta. El lleva su patente de Visitador y las instructiones o memorial de cosas, que acá se nos han offre
 30 cido⁴; es bien que se adviertan. Espero de la bondad y misericordia del Señor nuestro, él llegará con mucho contentamiento de todos los de essa Provincia, y acá nos consolaremos de entender de su buena llegada y acogimiento que se le hará. Y si caso V. R., quando él llegare, no se hallase en las partes de Goa adonde él
 35 llegare, esta letra y su patente servirá para el P.^o Viceprovincial, y para qualesquier otros superiores de la Compañía.

3. Aunque no han llegado letras de V. R., por las de otros entendemos la buena esperanza que se tiene de la puerta que Christo N. Señor abre en la China⁵, y del progresso que en la yglesia del

¹ P. Melchior Nunes Barreto, qui et ipse Ian. 1566 Patri Generali scripsit (vide DI VI 725-31).

² Ita fuit, nam prorex Noronha die 17 Dec. 1566 communicavit cum rege D. Sebastiano: «As tres naos [Chagas, Esperança, Tigre] que ho anno passado partirão de Cochim arrybarão todas a Moçambique, e ahi se perdeo a nao Tigre, como Vossa Alteza yaa teraa sabido polas duas naos; e quereraa Noso Sennhor que ho gualeão São Rafael, que daquy [Goa] partio, sera a laa a salvamento por não serem tantas as perdas» (WICKI, D. *Antão de Noronha* 268). Ita omnia obvie explicantur.

³ Cf. *Constitutiones*, P. VIII, c. 1, n. 7 litt. H.

⁴ Vide supra, doc. 37.

⁵ Quae epistolae iam aliquo modo veteres esse debuerunt (cf. v. gr. DI VI 512), nam res sinenses missionariae a. 1565 non bene successerunt, cum

Japón se haze⁸, pero mucho más esperamos saber cada día. Y 40 aunque acá ay bien en que ocuparnos todos, por la bondad del Señor, no desconfiamos [17r] que, abriéndose tan grande ocasión del divino servicio, se podrán ayudar essas partes con buenos obreros, que se procur[ar]án embiar, siendo necessarios.

4. En lo demás, me remitto al P.^o Visitador, y me encomiendo 45 muy particularmente en las oraciones y sacrificios de V. R. y de los demás charíssimos Padres y Hermanos de essas partes.

De Roma 24 de Enero 1567.

48

P. I. DE POLANCO S. I. EX COMM.
P. FRANCISCO RODRIGUES S. I., GOAM

ROMA 24 JANUARII 1567

TEXTUS : *Hisp. 68, f. 16r* : Reg. originale hispanum. Titulus : « Goa. P.^o / Francisco / Rodriguez / superintendente ».

Textus

1. *Accepit eius epistolam diei 11 Dec. 1565; aliae litterae PP. Provincialis et Viceprovincialis perisse videntur. — 2. Num domus armuziana dissolvenda sit, decidant P. Visitator et Provincialis Indiae.*

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Recibió N. P.^o General la de V. R. de 11 de Xbre. de 65¹, y por ella se entendió el buen estado de ese collegio de Goa, aunque muy en general, remetiéndose V. R. en lo particular a las letras del P.^o Viceprovincial²: y ni dél, ni del P.^o Provincial³.

² Pax Christi ante Muy — Padre || 3 de ^o corr. ex del

legatio lusitana Aegidii de Góis et conatus P. Francisci Pérez in urbe Canton frustra essent (SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 1, nn. 140-42).

³ Cf. DI VI 543-45 (P. Ribera ad P. Zárate; sine dubio etiam Romam scripsit).

¹ Haec epistola perdita est (DI VI 636: doc. 91b).

² Ad P. Melchorem Nunes Barreto. Vide epistolam praecedentem: doc. 42, 1.

³ Quadros (cf. doc. 42, 1).

hasta aora han llegado ningunas; atribúyese a ser perdidas por algún accidente⁴.

2. Las cosas de Ormuz, como se conserven o no, acerca de la
 10 estancia de los nuestros, las ha N. Padre remetido a los Padres Visitador y Provincial⁵. Hasta la llegada del dicho Visitador, parece no deva hazerse mudanza⁶. Y esperando que él será la viva carta que dará de acá mayor noticia, juntamente con los que yrán con Su Reverencia, en ésta no se dice otro, sino encomendarnos mucho todos en las oraciones y sacrificios de V. R. y de todos los demás charíssimos Padres y Hermanos nuestros de essas partes.

De Roma 24 de Enero 1567.

44

P. I. DE POLANCO S. I. EX COMM.
 P. PETRO RAMIREZ S. I., GOAM

ROMA 24 JANUARII 1567

TEXTUS : *Hisp. 68, f. 15v : Reg. originale hispanum. Titulus : « Goa / P. Ramírez / R [Rector] ». Haec epistola numquam ad destinatarium perlata est, cum hic, a.1566, Iaponiam petens, in mari perisset.*

Textus

1. *Conqueritur, quod P. Ramírez, rector cum sit, nulli Romam scripserit. In posterum diligenter de rebus goanis referat. Militur in Orientem a P. Generali visitator. — 2. De solute scribat; ipse satis bene se habet.*

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. No sé yo, Padre mío, qué hemos hecho los de Europa contra V. R., vezino y morador de Goa, que no nos escribe¹, ni ay hombre

² Pax Christi, etc. *ante* Muy — Padre

⁴ Cf. doc. 42, 1 (annot. 4).

⁵ Vide doc. 37, 31.

⁶ Domus armuziana a sociis a. 1568, iam antequam P. Visitator in Indianam venit, relicta est (doc. 117, 13).

¹ Scripsit tamen 7 Dec. 1565 ad Curiam Romanam (cf. DI VI 631; doc. 89a).

que diga aver visto letra suya por acá, teniendo las de otros, de que no ay tanta razón, de Goa, praesertim siendo el P.^e Ramírez rector populi sui. De aquí adelante procure V. R. tengamos siempre letra de su mano, y avise a N. Padre ~~muy~~ particularmente de todas las cosas de ese collegio, al qual esperamos llegará el P.^e Visitador, que de parte de nuestro Padre yrá a consolar y animar 10 todos los trabajadores que Christo N. Señor en essa su gran viña tiene esparzidos.

2. Deseo saber qué se ha hecho del P.^e Hierónymo de Cuenca ² y del P.^e Pedro de Arboleda ³. Tampoco tenemos letra del P.^e Alcaraz ⁴. Si están en parte donde puedan ser avisados, V. R., 15 les dé un recuerdo de los amigos viejos. Y remetiéndonos en lo demás a los que van con esta flota a essas partes, nos encomendamos en las oraciones de V. R. y de todo ese collegio.

De Roma 24 de Enero 1567.

45

P. DIONYSIUS VAZQUEZ S. I. EX COMM.
P. IOANNI BAPTISTAE DE RIBERA S. I.

ROMA 24 JANUARII 1567

TEXTUS : *Hisp. 68, ff. 15v-16r : Reg. originale hispanum. Titulus : « P.^e Baptista / de Ribadera » [!]. Epistolam a P. Vázquez esse scriptam constat ex responso Riberae in portu Macau Oct. 1568 ad P. Generalem dato (Iap.-Sin. 6, f. 236r).*

Textus

1. *De epistolis Roman missis. Alludit ad unam diei 30 Nov. 1565, quae sola ad Urbem perlata est. — 2. De litteris patentibus exemptionis ei a P. Lainio concessis. — 3. Laudatur Patris voluntas adiuvandi domum romanam, proposta tamen non approbantur. — 4. P. Generalis, ultiō pro provinciis Europae visitatores nominavit, ita etiam in Orientem Patrem hoc munere exstructum militit.*

⁵ de¹ sup. || 9 asperamos ms. || 11 Señore ms. || 15 Alcarez ms. | en del. essa

² Hic exeunte a. 1565 morabatur in oppido S. Tomé (DI VI 630).

³ Obiit 25 Dec. 1564 in S. Tomé (DI VI 492 603).

⁴ Etiam P. Ferdinandus de Alcaraz mortuus iam erat a. 1566 in naufragio prope Siam. Antequam Indiam reliquit, initio Febr. 1566 duas epistolas ad P. Generalem scripsit (cf. DI VI 792-93 798).

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Con el P.^o Organtino ¹, que yrá con el divino favor este año a essas partes, escreví a V. R., y juntamente llevó carta para el P.^o Riera por comissión de N. Padre ². Después de él partido para Portugal llegaron las de V. R. de 30 de Noviembre del 1565 ³, y tanto más con ellas nos consolamos, quanto venían más desacompañadas, pues de ninguno de essos Padres que goviernan la Provincia ha llegado hasta aora letra. De su buena llegada con salud,
- 10 hemos todos dado gracias a N. Señor, esperando que será para mucho servicio suyo.
2. Hásé N. Padre consolado en que en sus patentes se les guarden, quanto toca a la passada de Japón o China, y tanto más, quanto fue orden dado [16r] de N. P.^o Laýnez, de buena memoria ⁴,
- 15 cuyos mandamientos N. Padre guarda como quando era vivo.
3. Quanto a la voluntad que V. R. muestra de ayudar lo de casa ⁵, su zelo y diligencia se estima como es razón : plazerá a N. Señor ayudarnos, como lo comienza a hacer; pero los medios que por su letra apunta, no es tiempo de trattarse, etc., y así es mejor no se entienda en poner tiempo en ello.
4. N. Padre provee de Visitador para essas partes, así como los ha embiado por todas las provincias de éstas de Europa. Esperamos será para consolación de todos y servicio de N. Señor, al qual nos encomienda V. R. en sus orationes, con todos essos Padres.
- 25 De Roma 24 de Enero 1567.

2 Pax — etc. ante Muy — Padre || 17 estima del. m[ucho] || 23 Señore ms.

¹ De P. Organtino Gnechi-Soldo v. Introductionem Generalem, cap. 2.

² Hae litterae servatae esse non videntur (cf. doc. 12a-b).

³ Epistola perdita (DI VI 554: doc. 84a).

⁴ Vide DI VI 218 220-21 525 730.

⁵ Id est domum professam romanam. Borgiae etiam maxime cordi fuit ut templum, postea •Gesù• nominatum, exstrueretur (cf. S. F. Borgia IV 270 570-71 751).

46

P. I. DE POLANCO S. I. EX COMM.
P. VINCENTIO TONDA S. I.

ROMA 24 JANUARII 1567

TEXTUS : Hisp. 68, f. 16r : Reg. hispanum originale. Titulus : « Goa / P.º Vicente / Tonda ». Epistola, cum P. Tonda post a. 1567 Societatem relinquere, ab eo fortasse accepta non est.

Textus

Recepit eius epistolam diei 10 Dec. 1565. Secundum mentem P. Generalis non convenit ut in Europam redeat, cum res orientales tam bene conoscat. Si difficultatem quandam experitur, colloquatur cum P. Visitatore brevi eo mittendo.

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

Recibió N. Padre la de V. R. de 10 de Xbre. del 65¹, y aunque no le ha visto con la presencia corporal, le ama nel spíritu y le desea consolar en el Señor nuestro. Y quanto a su venida por estas partes, parece a Su Paternidad que siendo allá tan conocido, y aviendo tomado noticia tam particular², y passado con tanto trabajo, no sería aora muy acertado medir el camino otra vez, no aviendo más necesidad de la que se representa, antes por aora tiene por mejor V. R. sirva a nuestro Señor en essas partes, como lo ha hecho hasta aora. Y si necesidad tiene de comunicar alguna cosa, el P.^º Visitador, que N. Padre embía a essas partes, le oyrá como le pudiera oyr el P.^º General. Y así no diré más en ésta de encomendarme mucho en las oraciones y sacrificios de V. R. y de los demás charismáticos Padres y Hermanos nuestros de essas partes. 15

De Roma 24 de Enero 1567.

² Pax Christi ante Muy — Padre || 7 Prius tomando

¹ Haec epistola ut perdita habenda est (cf. doc. 8, 1 et DI VI 633-34: doc. 90a).

² P. Tonda ex a. 1562 in Oriente vixit (DI V 615).

47

P. I. DE POLANCO S. I. EX COMM.
P. IOANNI BAPTISTAE DE RIBERA S. I.

ROMA 31 Ianuarii 1567

TEXTUS : *Hisp.* 68, f. 18v : Reg. originale hispanum. *Titulus* : « India. / P. Baptista / de Ribera ». Destinatarius hanc epistolam accepit Macai ineunte Augusto 1568 (*Iap.-Sin.* 6, f. 236r).

Textus

1. *Ad epistolas Romae acceptas alludit; aliam Patris Ribera tradidit Summo Pontifici.* — 2. *Cum visitator a P. Generali, qui etiam scribit, in Indianum mittatur, nihil scribendum ipsi est. Mittentur etiam epistolae aedificantes.* — 3. *Postscriptum. Sperat se in Indianum perrecturum esse. Non obstantibus litteris patentibus exemptionis omnes socii proprio superiori subditi sunt.*

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Recivió N. Padre la de V. R.¹ y creo a ella responde²; yo responderé a otra que recibí desde Goa³. Y primeramente damos 5 gracias a Dios N. Señor de entender ayan llegado con salud, aunque del P.^o Alcaraz no emos tenido aviso ninguno⁴, porque, a la verdad, tan poco ha llegado sino una nao⁵, y las de V. R. y del P.^o Riera⁶ se ubieron por vía de Milán, donde está el Cardenal Borromeo⁷. Yo dé en mano propria al Papa la que V. R. escribió, aun-

² Pax Christi ante Muy — Padre

¹ Exstat epistola Riberae Ulyssipone 20 Martii 1566 ad Borgiam missa (DI VI 447-50).

² Nescimus num P. Generalis revera scripserit.

³ Haec epistola servata non est.

⁴ P. Ferd. de Alcaraz scripsit Patri Generali Cocini 1 Febr. 1566 (DI VI 792-93).

⁵ Navis S. Rafael (cf. doc. 42, annot. 4).

⁶ Servatur quaedam epistola Patris Riera Mozambico ad Borgiam missa: DI VI 454-61.

⁷ Exstat alia Patris Ribera die 17 Oct. 1565 ad cardinalem Carolum Borromaeum de periculoso itinere indicio scripta: DI VI 464 ss.

que ella era sobrescripta para el Cardenal Alexandrino, que ya avrá 10
V. R. entendido (como creo) por las del año passado, que muriendo
Pío IIII, le succedió en la Sede Apostólica el que era Cardenal
Alexandrino ⁸, y nos es muy padre, como entonces lo era. Mostró
holgarse con ver la letra, diciéndole era de la India y de V. R.
No sé si tendrá que responder.

15

2. En lo que toca a las cosas de nuestra Compañía en essas par-
tes, porque se imbía Visitador, y también escribe N. Padre, yo no
escriveré otro. Las communes de edificación las verá V. R., pues
se imbían a essa Provincia. Solamente diré que tenemos salud,
Dios loado, y nos encomendamos muy particularmente en las ora- 20
ciones y sacrificios de V. R., rogando Dios N. Señor le dé gracia
para que mucho le sirva en esas partes a beneficio de muchas
ánimas.

De Roma 31 de Enero 1567.

3. Padre mío, no he perdido la speranza de morir en esas par- 25
tes ⁹, y querría que todos los que en ellas andan con la santa obe-
diencia, conociesen la misericordia que Dios N. Señor les ha hecho
con tan excelente missión, y tan conforme a las de los Apóstoles
y primitivos Padres nuestros. Aunque se scrive que las patentes
se guarden, quanto a la yda al Japón o la China, estando por allá ¹⁰, 30
siempre se entiende que V. R. y los demás que tienen semejantes
patentes ¹¹, estén a obediencia de quien allá fuere superior, aora
sea su Provincial, aora otro. Y aunque no era menester (como creo)
tal declaración, porque alguna acá mostrava sentir que fuessen
esentos, no se edificando dello ¹², lo aviso, aunque sé que V. R. no 35
querrá perder el mérito y seguridad de la santa obediencia. Oi
los demás ¹³.

10 et 13 *Prius Alessandrino* || 16 *Prius estas* || 32 *Prius superiore*

⁸ Alexander Ghislieri, a 7 Ian. 1566 Pius V.

⁹ Polaneus, natus a. 1517, tunc erat vir 50 annorum (cf. doc. 48, 1).

¹⁰ Cf. doc. 45, 2.

¹¹ Hi erant Patres Ramírez, Alcaraz, Riera (cf. DI VI 220-21).

¹² Ex relatione Fr. Andreae Pinto, cui subscrapsit etiam visitator G. Alvares, ca. a. 1569 scripta (cf. *Goa* 24, ff. 111-12), apparel monitum romanum minime fuisse inopportunum. Documentum edendum erit in sectione sinica.

¹³ Oratio manca est.

48

P. I. DE POLANCO S. I. EX COMM.
P. PETRO RIERA (BONAVVENTURA) S. I.

ROMA 31 JANUARII 1567

TEXTUS : *Hisp. 68, f. 19r* : Reg. originale hispanum. Titulus :
« India. / P. Riera ».

Textus

1. *Scribit eius epistolam diei 15 Nov. 1565 Romae acceptam esse. Omnia fausta Patri optat. Ipse, cum quinquaginta annorum iam sit, sperat se quoque in Orientem missum iri. De P. Dionysio. P. Cordeses erit fortasse visitator sociorum Orientis.* — 2. *P. Raphael Riera est superior noviciatus romani, qui recenter in regione Monte Cavallo dicta erectus est.* — 3. Postscriptum. *Eum adhortatur ut viriliter agat et P. Provinciali Indiae oboediens se submittat.*

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Reciví una de V. R. en Goa a 15 de Noviembre 1565¹, y porque podría ser tuviese cuidado de entender si se recivió, aviéndola escripto por quitarse lo scrúpulo (como dice), me pareció dar aviso del recivo, y de que nos emos consolado en Domino con su buena llegada y de los demás compañeros a la India, donde esperamos se sirvirá mucho Dios N. Señor de su ministerio, pues con tanta fuerza de inspiración los movió para desear y pedir tal impresa. Y aunque ya soy entrado en los 50 años², no tengo perdida la speranza de ver esas partes, y acabar la vida en servicio divino y ayuda de las ánimas en ellas³. En lo demás, N. Padre creo ha hecho responder al P.^o Dionysio⁴, y podrá ser que este año, entre otros, vaya el P.^o Cordeses⁵ para visitar essa Provincia, pues el

2 Pax Christi ante Muy — Padre || 4 si corr. ex se | *Prius recive* || 6 recivio ms.

¹ Nulla epistola Patris hac die notata ad nos pervenit (cf. DI VI 489).

² Secundum Sacchinum Polancus die 20 Dec. 1517 natus est (cf. *Hist. Soc. IV*, lib. 4, n. 15). Noster textus bene concordat cum Sacchino. De cetero consulas *Polanci Compl. I*, p. vi⁶, ubi plura de hac quaestione tractantur.

³ Hoc desiderium impletum non est.

⁴ I. e. P. Dionysius Vázquez, auxiliator secretariae Curiae.

⁵ Vide epistolam ad P. Provincialem Lusitaniae die 6 Ian. 1567 scriptam, doc. 34, 2.

Brasil[•] y las demás de Europa ha proveydo N. Padre General de 15 visitadores, para la consolación y ayuda spiritual y unión mayor de toda la Compañía.

2. El P.^o Rafael Riera está en Roma y es superior de una casa de novicios, que se ha hecho en Monte Cavallo⁷, porque no cabían en esta parte. El y los demás (que tenemos, Dios loado) nos enco- 20 mendamos mucho en las oraciones y sacrificios de V. R. y de los demás que en esas partes andan.

De Roma 31 de Enero 1567.

3. Pater mi, viriliter age⁸ et esto robustus⁹, acordándose del privilegio que Dios N. S. haze a los que por obediencia son ynbia- 25 dos a tal missión apostólica y pueden emplear la vida y la muerte en tanto servicio suyo, sin salir de la seguridad y consolación de la santa obediencia; pues allá la gozarán debaxo del Provincial, y quien él pusiese por superior en las partes donde se hallaren, aunque sia in medio nationis pravae atque perversae¹⁰. 30

Epistola perdita

48a. D. Sebastianus, rex Lusitaniae, D. Antonio de Noronha, proregi Indiae. Scribit enim ille die 20 Febr. 1567 ad neophytum conspicuum: «Vos desejo muyto favorecer, e asi o emcomendo a meu Viso-Rey pera que em meu nome o faça» (doc. 48A, 1).

48A

D. SEBASTIANUS, REX LUSITANIAE, CONSPICUO FAUTORI FIDEI CHRISTIANAE IN INDIA

ALMEIRIM 20 FEBRUARI^I 1567

I. TEXTUS: *Ebor. 3, f. 360r*: Apographum coaevum lusitanum. Titulus: «Carta d'El-Rei Dom Sebastian pera hum / dos gentios principais da / India convertido a nossa sancta fee, / de 1567». — II. DESTINATARI^I nomen in documento desideratur sed, attentis circumstantiis expositis, neophytus nullus alias esse videtur quam Henricus da Cunha (antea Porcu Joci vocatus), de quo P. Melchior

[•] B. Ignatius de Azevedo (cf. *Mon. Bras.* IV 321-22).

⁷ Hic novitiatus romanus ad S. Andreae in • Monte Cavallo • die 30 Nov. 1566 coepitus est (cf. *S. F. Borgia* IV 348).

⁸ Ps. 26, 14.

⁹ Deut. 31, 7.

¹⁰ Phili. 2, 15.

15. — DOCUMENTA INDICA VII

Dias, Bazaini 1 Dec. 1565, sociis lusitanis refert: «Hum homem bramane allem de outros, que são os Padres da gemtilidade, era emtre todos o princpal e mui venerado não somente dos seus, mas tambem dos portugueses por ser elle em suas letras muito letrado e bom estrologo... Era amtre todos como, digamos, arcebispo aomde não há maior dinidate... Esteve aqui muitos dias cathezizamdo-se e apremdia a doutrina muito bem... Este homem com sua conversão fez gramde aballo em toda esta gemtilidade. Comesarão logo muitos a se converter e dos principaes de sua casta, e, no tempo que aqui estiverão cathezizamdo-se, todo o gentio que vinha fallar com elle fiquava convencido e convertido... Emmentes aqui esteve, fora a gemte de menos callidade, se converterão pasamte de cimquoenta bramenes, homens todos omrrados, principaes e abastados... Loguo começarão alguns destes homens, principalmente este principal de que tenho fallado, que se chamava Porcu Jocy e agora se chama Amrique da Cunha, a desenguanar os gentios dos erros em que amdavão »... (DI VI 565-71).

Textus

1. *Patres S. I. ipsi Regi communicaverunt quantum iuverit opus conversionis. Qua in re est laudandus.* — 2. *Procuret ut etiam cognati et noti christiani fiant.*

Eu El-Rey vos envio muyto saudar.

1. Por cartas dos Padres da Compañia de Jesu, que nesas partes andão, fuy emformado da ayuda e favor que dais pera se proseguir na conversam do gentio das partes a nosa santa fee, e que isto se vio bem os annos pasados na conversam dos bramenes¹. E aguardeço-vos o que nisto fazeis pello muyto que desejo e procuro a salvaçam de suas almas, e soo por este cuydado e diligencia, e zelo, que tendes do bem dellas, pollas quaes Christo Nosso Senhor deramou seu preciosissimo sangue, aynda que outra cousa não ouvese, porque esta precede a todas, vos desejo muyto favorecer e asi o emcomendo a meu Viso-Rey² pera que em meu nome o faça³.

2. E, porque eu desejo e procuro muyto o augmento desta obra, por ser de tanto serviço de Nosso Senhor e obriguacãm, vos emcomendo muyto procureis de trazer ao conhecimento de nosa

5-6 aguardece-vos ms.

¹ Litterae, si erant ipsi regi D. Sebastiano inscriptae, ut perditae censendae sunt.

² D. Antonius de Noronha.

³ Epistola perdita (cf. doc. 48a).

sancta fee vosos parentes e conhecidos, porque quanto nisto mais 15
cabedal meterdes, tanto mais serviço fareis a Deos Noso Senhor e
a mym, de que receberey especial contentamento.

Escritya em Almeyrim aos 20 de Fevereyro de 1567.

48B

D. SEBASTIANUS, REX LUSITANIAE,
[D. ALPHONSO¹], REGI TRINCOMALENSI

ULYSSIPONE 7 MARTII 1567

TEXTUS : *Ebor. 3, ff. 360v-61r : Apographum lusitanum coae-
vum. Titulus : « Carta d'El-Rei Dom Sebastião pera El-Rei / de
Tricanamale² [corr. e Tricanamalee], em reposta da que / escre-
veo a S. A., 1567 ».*

Textus

1. *Accepit epistolam sibi missam. Laudat regem, quia navim Gundisalvi Pereira, praefecti maioris in litore malabarensi, concendit, et quia bene de fidei rebus cogitat. — 2. Eundem animum etiam in futuro manifestet. Scribit Proregi ut ipsi javeat eique regnum pro conditionibus restituant.*

Nobre e honrado Rei de Tricanamalee. Eu, Dom Sebastião, por
graça de Deos Rei de Portugal e dos Algarves, etc. vos envio muito
saudar.

1. Recebi vosa carta e muito folguei de entender por ella a vontade
com que folguastes de vos embarquar com Gonçalo Pereira¹ capitão-
-moor da costa do Malavar, e o zelo que tendes pera as cousas de nossa
santa fee, que tudo hé mui conforme a quem sois e a boa conta em
que vos tenho.

2. E posto que tenho por certo averdes sempre de procurar por
vos empreguardes sempre nestas obras de serviço de Nosso Senhor 10
e dilatação de sua santa fee, todavia por vos tocar isto tanto, e pelo

¹ D. Alphonsus, qui ca. finem a. 1551 puer septem octove annorum erat
et a P. Henrico Henriques baptizatus est (cf. DI II 297 306). Deinde in collegio
goano S. Pauli educatus est. A. 1560 in expeditione jaffnapatensi frustra
tentavit thronum recuperare (cf. DI IV 36-37 743-44 770-71, VI 510-11 697).
In oppugnando portu Mangalore initio a. 1568 vir ca. 24 annorum peribit.

² Trincomali, in oriente insulae Ceylon.

¹ De Gundisalvo Pereira Marramaque, praefecto maiore Malabariae, et
de occasione, cur a. 1566 e mari indico in Amboinam missus sit, agit Couto,
Déc. VIII, c. 16.

bem que disso se seguirá, não ouve por sobrejo lembrar-vo-lo nesta.
 Muito vos rogo que vos sejão sempre muy presentes estas couas
 pera vos empreguardes nellas porque, alem de por iso merecerdes
 15 ante N. Senhor, com nenhuma couasa [361r] me podereis mais obri-
 guar pera querer que se tenha com vossa pessoa e reino a conta que
 hé razão. E ao Viso-Rei ¹ escrevo que vos favoreça e meta de posse
 de voso reino, avendo desposisão pera iso ².

Nobre e honrado Rei de Tricanamalee, Noso Senhor vos tragua
 20 sempre em sua santa guarda.

Escrita em Lixboa a 7 de Março de 1567.

49

P. ORGANTINUS GNECCHI-SOLDO S. I.
 P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEF. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 12 MARTII 1567

I. AUCTOR: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze für Japan* I/2, 136. — II. TEXTUS: *Lus.* 62, ff. 164r-65v, prius 116: Autographum italicum, unico tractu scriptum. Pauca verba Romae linea subducta et in margine numero « 3 » a Polanco notata sunt. Fol. 164v-65r vacant. In f. 165v leguntur, praeter inscriptionem, litterae B [Bened. Palmio], P [Polanco], M [Mirón], et signum † [Borgia], notae demum archivisticae: « *Lisbona 1566 / P.º Organ- tino, 12 di marzo* ».

Textus

1. *Epistolas Barcinone et Toleto missas memorat. De suo et Patris Ioannis Francisci Stefanoni Ulyssiponem adventu. Iter fuit molestum. Proxima dominica, ut censem, naves avehentur. — 2. Pridie advenit etiam frater doctoris Rodriguez, non iam exspectatus. P. Provincialis iam substitutum erat quaesiturus. — 3. Commandant se socii, per tres naves divisi, iamiam navigationi se committentes. — 4. P. L. Gonçalves rogat ut singulis annis saltem trini socii italici pro hispanis in Orientem mittantur. — 5. Hoc anno neque P. Cordeses neque P. Franciscus Henriques in Indiam ibit; P. L. Henriques, provincialis, sperat Praepositum Generalem anno futuro huic missioni provisurum esse.*

13 Muito del. vos que [?]

¹ D. Antonius de Noronha.

² Epistola, probabili ratione perdita.

† Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

1. Scrissi a V. P. una mia di Barcelona¹ et un'altra di Toledo² dandogli aviso dil nostro camino sin a Toledo; credo che già le haverà riceute. Hora con questa li significamo come siamo giunti in Lisboa li 26 di Febrero assai ben stracchi, perché essendo venuti in compagnia d'un maiordomo del imbasciadore di Castilia³, per accomodarci di due mule con pagarli solo la spesa che facevan per esse, caminando lui molto et senza ordine, né puotendolo lasciare, ci era necessario accomodarsi con esso con qualche travaglio nostro, per il che il Padre Giovanni Francesco⁴ è stato nel letto alcuni giorni con alcuni termini di febre. Hora si ritrova sano, et io mi ritrovo benissimo di sanità et forze corporale, et spero che in mare meglio mi ritrovarò che in terra, come già ho esperimentato. Domenica⁵, che sarà la quinta di Quaresima, pensiamo si partiranno le nave. Ogni cosa già sta in ordine et anco cominciamo haver tal tempo quale desiderano li marinari per partirse.

2. Ieri arrivò il fratello⁶ dil P. Dott. Rodriguez⁷ assignato da V. P. per venir con noi. Ne pigliamo tutti noi altri grande consolatione, benché si mortificasero alcuni che speravano d'andar all'Indie in loco suo, perché già eravamo fuor di speranza che venessi a tempo, et già il P. Provinciale⁸ era in camino per Santo Anton⁹ per andar a eliger uno per compir il numero decenario¹⁰.

⁶ in del. Barc[elona] || ⁸ mule sup.

¹ Epistola perdita, ut videtur.

² Item epistola perdita.

³ Orator hispanus in Lusitania fuit D. Alphonsus de Tovar, qui Maio 1567 a D. Ferdinando Carrillo de Mendoza substitutus est (cf. *Grande Encyclopédia Portuguesa e Brasileira* 32, 372; 6, 24).

⁴ Ioannes Franciscus Stefanoni.

⁵ Die 16 Martii 1567.

⁶ Ioannes Rodriguez, qui fuit rector collegii in Trigueros (cf. *S. F. Borgia* III 740).

⁷ Dr. Christophorus Rodriguez, provincialis Tusciae (1565-67), deinde Provinciae romanæ (1567-71). Elius curriculum vitae v. in *MI Fontes narr.* III 499^{ss}.

⁸ P. Leo Henriques.

⁹ Domus ulyssiponensis S. Antonii abbatis.

¹⁰ Tot enim a. 1567 mittendi erant (cf. doc. 9, 2).

3. Tutti insieme desideriamo molto che V. P. ci raccomandi
 25 nelli suoi santi sacrificii et che ci facci raccomandar anco alli orationi de tutti li altri Patri et Fratelli. Et così, con la sua santa benedictione, divisi in tre parti, entraremo in tre nave, andando io in una che si dimanda Annunciata col P. Dominico Alvarez, portugese, et col Fratello Riera ¹¹, casteliano. N. Signore ci dia gratia
 30 a tutti d'arrivar a buon porto, et di far qualche frutto in dette nave.

4. Il P. Luigi Gonzales ¹² si raccomanda molto a V. Paternità, et lo prega vogli mandar ogn'anno al manco tre italiani in loco
 della castigliani che già, per esser aperta la porta dell'Indie Occidentali ¹³, andaranno là, et li italiani con li portugesi andaranno
 35 a quest'altre Orientali.

5. Li Padri han trattato questi giorni di mandar il P. Cordeses
 overo il P. Francesco Enríquez per provinciale ¹⁴ dell'Indie con noi, come già saperà per sue lettere, ma essendosi concluso che
 40 per quest'anno niuno di loro vadino, il P. Leone, Provinciale di queste parti, spera che V. Paternità l'anno che viene l'habbi da mandar, et per questo molti li han promesso messe acioché, se N. S.
 più servito di lui sarà in quelle parti, si esequisca il suo desiderio.
 O che buon Leone per ogni parte ! si raccomanda molto alle orationi di V. Paternità, come anco tutti li altri Padri et Fratelli
 45 di queste bande.

Di Lisboa li 12 di Marzo 1567.

Di V. P. servo in Christo,

Organtino.

*Inscriptio [165v] : † Al molto Reverendo in Christo Padre, il Pa-
 50 dre Francisco Borgia, Preposito Generale della Compagnia di
 Giesù, in Roma.*

Epistola perdita

49a. P. L. Gonçalves da Câmara S. I. D. Melchiori Carneiro
 S.I., in Orientem, e Lusitania Martio 1567 [?]. Refert enim is P.

*25 Prius nelle || 28-29 portugese sup. || 32-33 al manco — che linea subd., in
 marg. 3 || 45 bande corr. ex parti*

¹¹ Fr. Gaspar Riera.

¹² Ludovicus Gonçalves da Câmara, praceptor D. Sebastiani regis (cf.
 RODRIGUES, *Hist.* II/2, 257 ss.).

¹³ De initiis missionum S. I. in America hispana agunt *Mon. A. Floridae*
 61*-72*, et *Mon. Peruana* I 33-40.

¹⁴ Organtinus sic intellexisse videtur, sed actum est de *visitatore* mittendo in Indiam (cf. doc. 34, 2).

Francisco Borgiae Malaca die 15 Nov. 1567 : « recebi esta mouçāo de Outubro de 67 huma carta do P.^o Luis Gonçalvez em que me dāa a entender que já em Portugal sabiāo da minha vinda pera Malaqua » (doc. 86, 3). Carneiro autumno a.1565 ex India Malacam se contulit (cf. DI VI 586).

50

P. I. F. STEFANONI S. I. P. CHRISTOPHORO MADRID S. I.,
ROMAM

ULYSSIPONE 17 MARTII 1567

TEXTUS : *Lus.* 62, ff. 166r-67v, prius 132 : Autographum italicum, cum specie postscripti alterius manus. Res principalis Romae linea subducta et numero « 3 » in margine notata est (vide app. crit.). Fol. 167r vacat. In f. 167v, praeter inscriptionem, videntur signa vel litterae : † [Borgia], M [Mirón], E [Everardus], P [Polanco], et notae archivisticae : « 1567 / Lisboa / F. Fran^{co}. Stephanoni, 17 di / Marzo ».

Textus

1. *Feliciter Ulyssiponem pervenerunt, ubi bene se habent. Toleto iter faciens malo animali usus est.* — 2. *De quodam periculo gravissimo naufragandi.* — 3. *De sua hereditate fortasse matri relinquenda. Consilium P. Michaelis de Torres.* — 4. *Commendat se. Desiderium martyrii.* — 5. *Proxima die ventis se cundis naves avehentur.* — 6. Postscriptum ab alio additum. *Epistolae huic adiunctae possunt cognatis Patris Stefanoni dari, si ita libet.*

† Yesus Maria

Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

1. Haverà da sapere V. R. come per gratia del Signore siamo venuti a Lisboa assai bene, et ci troviamo molto sani et gagliardi. È ben vero che io, vene[n]do da Tolledo verso Lisboa, cavalcai un maccio ¹ (come chiamano) molto cattivo con sella totalmente conforme; hebbi un poco di travaglio, di tal modo che arrivai un poco stracco, ma, già riposato, son più gagliardo che quando partii da Roma, benedetto et rengratiato sia sempre il Signore Iddio. 10

5

7 cattivo *del.* et

¹ *Macho*, hispane; *maschio*, italice.

2. Non han restato in questo viaggio di offerircissi molte cose per patire, ma come quello che va con grande animo di affrontare et superare un leone, se se incontra con un lupo non pare ne facci caso, cusi a noi, dandoci Iddio benedetto desiderio di havere a morire per il suo santo nome, tutte le cose che ci occorrevano et che ci potevano occorrere non ci parevano niente, escetto una volta che, scoprendoci un vento in mare tanto aspro, et con onde anche grandissime, ci raccomandavamo alla Madonna de Loreto tanto de core, et con voce già tanto rauca, che pareva che stessimo angonizzando. Il P.^o Organtino spogliatosi in guppone¹, confidandosi in saper natare, stava in qualche speranza, et con voce molto fi[a]cca me teneva detto che buttasse tutti li Ag[n]us Dei² che tenevo. Et io ne presi un poco con un gran segno di croce, con tutto il braccio il buttai, et subbito mi stensi³ al petto una botte, et stavo aspettando la gratia del Signore, con raccomandarmi molto caldamente alla Madonna di Loreto, la quale mai mi scappò dalla bocca, ne ancho dal core, et li promisi una bona quantità de messe. Tandem venit et ci cominciò a riprendere dicendo: Modi[c]e fidei et quare dubitastis? Et imperavit ventis et fatta est tranquilitas⁴. Circa il medesimo loco si affoccò un'altra barca simile o più grande della nostra otto giorni di poi, siché allora havessimo un poco di paura, che usciti, veramente ci pareva essere resuscitati.

3. Essendo in Roma mi madre mi rechiese che gli volesse dare quel poco che mi tocava della heredità de mi padre⁵, perché dubitava che venendo a partitione l'altri, lei harebbe patito et che se arebbeno portati male de lei, come pareva già che cominciassero. De la qual cosa io mi dimentichai di ragionarne con li Padri, siché parendomi che lei il meritassi, per essergli io molto obligato, che per causa sua sonno nella Compagnia, et per esser bona serva de Iddio, ne ho ragionato qui col Padre Dr. Torres⁶, et mi ha detto

¹¹ offericissi ms. || 17 et sup. || 19 core del. ch[e] || 20 angonizzano ms. || 24 braccio del. el vel II || 40-42 ragionato — accioché linea subd., in marg. 3

² Pro giubbone.

³ Agnus Dei, sacramentale, in forma parvae tabulae cereae, cum imagine Agni Dei et nomine annoque gubernii Summi Pontificis, in una parte, et imagine alicuius Sancti in parte adversa (cf. *Lexikon für Theologie und Kirche*⁷ I 203-04; cf. etiam *Mon. A. Floridae* 107¹⁴).

⁴ Pro stesi.

⁵ Cf. Mt. 8, 26.

⁶ De eius genitoribus nihil notum esse videtur. — De legatis in S. I. vide *Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 2, n. 5E.

che dovesse fare una charta di procura et mandarla a V. R. acciocché in mio nome potesse fare questa charità, se li piacesse di fargli donatione.

4. Altro non mi occorse se non che me vi raccommendo infinitamente. Mi pare (come veramente è) esser tanto obligato a V. R., 45 che non so come altramente restorarvi in alcuna particella, se non che, se'l Signore si degnará per sua misericordia farme martire, come si è degnato farmi andare a tanta [166v] impresa, pregarò per lei sine intermissione⁷. La qual cosa accioché habbi da essere, mi è molto necessario l'agiuto delle orationi de V. R. Giesù benedetto ci consoli tutti. La priego gli piaccia raccomandarmi al N. Padre Generale⁸, et al Padre Mirone⁹ et al P.^o Polanco, come ancho a tutti gli altri Padri et Fratelli, et mi perdoni per charità di esser stato troppo prosontuoso.

Di Lisboa a di 17 di Marzo 1567.

55

5. Dimane de sera alli 18 partiranno le nave con tempo assai prospero et bono.

Di V. R. servo indegno,

Jovanni Francesco Stephanoni.

[*Alia manu :]*

60

6. Las cartas que este Padre escribe para los suios¹⁰ van con ésta abiertas para V. R. las ver y dar, si le pareciere, que acá no se vieron¹¹.

*Inscriptio manu P. Gasparis Alvarez*¹² [167v]: † Al muy Reverendo Padre en Christo, el P.^o Doctor Madrid de la Compañía 65 de Jesú, en Roma.

41 *Prius carta* || 58 *servo*] S *ms.* || 59 *Francesco add. m²* de

⁷ Dr. Michael de Torres, visitator provinciae lusitanae.

⁸ Franciscus Borgia.

⁹ P. Iacobus Mirón, assistens pro Lusitania et huius missionibus.

¹⁰ Epistolae probabili ratione hodie perditae.

¹¹ Verba *Las cartas* — *vieron* addita sunt fortasse a Gaspare Alvarez. Memineris epistolas subditorum a superioribus inspici, dari vel non dari potuisse (cf. DI VI 34*).

¹² Tunc erat rector collegii ulyssiponensi; S. Antonii (cf. *Lus.* 62, ff. 5-6 86-87 ; FRANCO, *Ano Santo* 453-55).

51

P. ORGANTINUS GNECCHI-SOLDO S. I.
P. SEBASTIANO [ROMEI] S. I.¹, ROMAM

ULYSSIPONE 18 MARTII 1567

I. AUCTOR : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze für Japan* I/2, 136. — II. TEXTUS : *Lus.* 62, ff. 168r-69v, prius 62-63 [corr. ex 61-62] : Autographum italicum, cum nonnullis correcti-
nibus, sine paragraphis, sed cum parvis intervallis, leviter laesum.
Fol. 168, scripturā ex parte adversā translucente, in statu aliquo-
modo ruinoso est.

Textus

1. *De epistolis a se Patri Generali missis. In hac enucleatius de itinere aget.* — 2-3. *Varii casus Genua usque ad Marsiliam. Considerationes et exclama-
tiones.* — 4-7. *Marsiliā per Barcinonem, Montem Serratū, Caesaraugustam
perveniunt.* — 8. *Compluti, Matriti.* — 9. *Toleti, Ulyssipone. Iam est in navi.*

† Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

1. Se ben haverà inteso V. R. per lettere ch'abbiam scritto
a N. P. Generale in parte il nostro camino¹, nondimeno mi è parso
5 debito nostro darne anco raguaglio a V. R. con questa alquanto
più diffusamente, perché forse haverà più tempo di legger longe
lettere che non ha N. Padre².

2. Saperà dunque come li 8 di Decembre si partimo di Genua
in una targia³ con intentione d'arivar sino a Niza con essa, ma
10 essendo arrivati a Savona piacque a N. S. che s'imbarcassimo in
una provenzale⁴ sino a Marselia con certi francesi tanto chatoli-

³ Se ben in marg.

¹ Sebastianus Romei, natus est Castiglione Fiorentino, ingressus Romae
a. 1550, ubi etiam obiit 13 Oct. 1574. Annis 1554-68 munus rectoris collegii
romani gessit (MI *Fontes narr.* III 571²⁴).

² Cf. doc. 49, 1.

³ I. e. P. Generalis.

⁴ In epistola P. Organtini Genuae ad P. Gulielmum die 4 Dec. 1566 scripta
refert se posse inde navigare Barcinonem in *bregantino*, vel Marsiliam in *barca
provenzale*, vel Nicæam in *barchetta* (*Ital.* 131, f. 263r). Exstat vocabulum
italicum *tarchia*.

chi et intelligenti delle cose di Dio ch'era da lodar molto N. S. Questi ci trattorno più che se fussimo stati suoi figliuoli. Con questi arivammo il 4^o giorno a Tolon, per non puoter navigar inanci per il mal tempo, dove visitassimo il Vescovo ⁴ di quella città, facendosi molte carezze. Il 2^o giorno doppo d'esser arrivati lì, la mattina a buon hora partimo, et doppo d'haver navigato per mez' hora, essendo già per uscir fuor dil porto, il qual è molto grande, s'incontramo in tanta fortuna ⁵ et mal tempo, che per un grande pezo stessimo in raccomandarsi a Dio et la Madonna di Loreto ⁶ pensando di certo che la barca si profundase, essendo già fugita la vela di mano al marinari, il qual anco non puoteva mover il timone per secundar al vento, et già entrava molta acqua nella barca. Io mi spogliai molto in fretta perché, se ben non havea speranza che la barca si salvasse, io sperava di puoter tuttavia natar a terra doi 25 miglia ch'era discosta verso quella parte dove sofiava il vento. Né pensi V. R. che la cura di salvarmi mi lasciasse sentir il vehementemente fredo ch'all' hora era, per esser tramontana vehementissima, se non doppo che fu passata la paura essendo già ritornati adrieto. Il P. Giovanni Francesco ⁷ stava buttando Agnus Dei nel mare et dicendo le letanie, non curandosi di spogliarse, poiché tanto li era andar al fondo vestito come spogliato non sapendo natar. Io me ne stava così spogliato, con pregare la Madonna di Loretto che ci aiutasse, senza dir niente, havendo avvertenza che la barca che di punto in punto stava per voltarsi sottosopra non mi copressi sotto; et dimandandome il P. Giovanni Francisco se dovea buttar più Agnus Dei in mare, li dissi che li buttasse tutti ⁸ acioché non havessi più occasione di raggionarmi, per non impedirmi il discorso che havea di salvarmi, overo che non si voltassi la barca sottosopra quando io li rispondessi senza avederme et che per mia negligentia non mi puotessi poi salvare se non con difficoltà: lasciava pianger chi voleva senza arricordarmi d'haverli compasione o di aiutarli se puoteva. Hor rida V. R. quanto vole che la

13 se corr. ex si || 27 V.R. sup.

⁴ Thomas Jacomellus Pinarolius O. P. (1565-71) (cf. VAN GULIK-EUBEL, *Hierarchia* III 335).

⁵ *Fortuna*, i. e. *fortunale*.

⁶ P. Organinus magnam in Virginem lauretanam venerationem habuit, a qua se sensit olim liberatum ab hernia foeda (SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 3, n. 220). Cf. etiam doc. 50, 2.

⁷ Cf. P. Ioannis Francisci Stefanoni narrationem in doc. 50, 2.

cosa passa così come li scrivo, et consideri che cosa è, et quale è
 45 l'huomo, che tanto circonspetto è per salvar la vita corporale et
 per la spiritoale il fredo, caldo et ogni cosa li dà fastidio. Grande
 differentia è dalla speculatione alla pratica: non è grande virtù
 quando l'huomo ben mangia meditar di digunar, o quando ripossa
 50 di travagliar, ma virtù è quando l'ubidienza comanda alcuna cosa
 metterla bene in essecutione, o contentarsi con alegria di quanto
 Iddio permette sopra di lui. Egli è anco vero che così come è diffe-
 rentia tra la pratica et speculatione, così è grande differentia dal
 frutto del'una et l'altra. Nella speculatione l'huomo si fa forte di
 55 combattere contra dell'inimici che non vede né li dan fastidio, che
 è cosa di molto pocho valore; nella prattica si fa forte et di animo
 generoso vincendo perhò, etianché li lasci qualche cosa dil suo,
 et li par milli anni di tornar in duello con li travagli per amor di
 Christo, mercé perhò alla bontà di esso, la quale molto efficace-
 mente si dimostra in detti travagli, perché venendosi a un ter-
 60 mine dove l'huomo non può, et pur puotendo, [168v] chiaramente
 si comprehende la bassezza dell'huomo et insieme la potentia et
 amor di Dio, del che ne nasce un amor molto grande della creatura
 et un desiderio molto fervente di voler caminar con Dio di que-
 st'a manera. O bontà di Dio, se tanto dolse * è caminar con voi nel
 65 fuoco, che suavità incredibile sarà a caminar con voi nelli prati
 ameni di Jerusalem celeste! Io dico a V. R. che doppo d'haver
 veduto tanta particolar providentia di Dio sopra di noi in questo
 camino nostro, io sto con tanto grande animo et desiderio di far
 camino per questo mare, che mi par un giorno un anno per tornar
 70 a veder Iddio nelli travagli, se ben son certo che venendo la tem-
 pesta et pericoli io sarò molto sollecito di pigliar qualche barile per
 salvarmi, se potrò, né è meraviglia poiché sin alla morte habbiam
 da esser huomini. Fin hora habiam solo comenciatto a veder la croce,
 speriamo che presto comenciaremo a portarla, et se ben siamo
 75 spaventati in vederla, speriamo perhò che nel portarla spaventa-
 remo l'inimici di Christo, perché in quella si ritrova un grande et
 vero amore il quale vince ogni cosa, et se nella croce trovaremo
 gusto per noi, potremo sperare che N. S. in quella ci darà la vita
 et la morte.

48 mangia *del.* pen[sar] || 51 di corr. ex della - - - | anco sup. || 53 sepeculatione
 ms. || 61 la² *del.* gran[dezza] | 74 se corr. e si

* Pro *dolce*.

3. Passato quello travaglio ritorniammo adrieto sperando che 80
 il giorno sequente havessi da essere buon tempo, ma continuando
 pur la tempesta deliberammo di partir et far quelli 60 miglia per
 terra sino a Marselia, etianché pochi ci consiliassero a far questo,
 perché havevamo da passar un loco che si dimanda il Passo dell'i
 Conigli, dove molti sonno stati spogliati et amazati, et doi giorni 85
 inanzi anchora in un altro loco haveano spogliati doi altri passa-
 gieri. Et tentando ^o il patron della barca se si contentava di mandar
 alcuno dell'i suoi marinari fina a quel Passo, perché dicono che
 quando vedono li passagieri accompagnati da alcun dil paese non
 hanno ardir li ladroni assaltarli, l'istesso padrone disse che voleva 90
 venir lui etiam fina a Marselia, perché due volte per esser coniu-
 sciuto l'haveano lasciato passar li ladri senza darli fastidio, et così
 partimo insieme et piacque a N. [S.] che andassimo a Marselia senza
 impedimento nisuno accompagnati dal detto padrone, il quale 95
 havea quella cura di noi come se fussimo suoi figliuoli.

4. Et doppo d'essersi affermati in Marselia cinque giorni c'im-
 barcamo in un'altra barca provenzale d'un molto catholico fran-
 cese con doi spagnoli molto buoni christiani, et il giorno sequente
 arrivammo in un rio apresso di Aigua Morta ¹⁰ 12 miglia, dove
 stessimo dal giorno di S. Thomaso ¹¹ fina alli 4 di Genaro. Qui N. 100
 S. ci diede buona occasione di essercitar la patientia, perché oltra
 che faceva grande fredo, dormivamo alcune volte sopra le tavole,
 altre volte in terra con un puocco di paglia, senza haver che man-
 giar, et quel paese per molte lege ¹² intorno era pieno de stagni.
 Io andai il giorno di Natale ¹³ a dir messa alla sudetta terra, et 105
 gionti che fummo trovammo la porta serata, et aspettando fin
 all' hora dil pranso che si apresse entrammo et dissì le tre messe
 et ci fu necessario ritornarseno subito con mangiar solo un pane
 fra tre persone in quel giorno, di tal modo che digunassimo la vi-
 gilia et la festa. Questo fu perché havevammo paura che le barche. 110
 si partessero quel giorno, et così non puotessimo pransar alla terra.
 Il medesmo ci intervenne il giorno della Circuncisione ¹⁴. Lascio

83 a^a sup. || 91 lui del. etia [?]

^o I. e. cercando di sapere.

¹⁰ Aiguesmortes, inter Arles et Montpellier.

¹¹ Die 21 Decembris 1566.

¹² Leguas, hispanice.

¹³ Die 25 Decembris.

¹⁴ Die 1 Ianuarii 1567.

di scrivere molte particolarità che ci occorsero in questo fiume,
 solo li dirò questa gratia, che havendo mandato alla sudetta terra
 115 a pigliar un puochio di carne, et havendola già divisa in due parti,
 uscendo noi fuora della capana a cercar legne per il lito dil mare
 per cocerla, venne un cane et rivoltando la pignata mangiò la prima
 parte, et di poi risguardando in alto dove stava l'altra attacata
 fu tanto galiardo che levò ancora quella. Et ritornati con le legne
 120 per cocer detta carne restamo col fuoco solo et così tutti quelli
 giorni restammo senza carne con mangiar molto aglio¹⁵ et sardelle.
 Quivi hebbe un puochio di paura per amalarmi, ma N. S. ci aiutò.

5. Partimo da questo rio il 3º gio[r]no di Genaro et andamo a
 Aigua Morta, et di lì al capo d'Ade¹⁶, et la vigilia dell'Epiphania¹⁷
 125 a Serignan¹⁸, dove dicesimo messa, et il gio[r]no della Epiphania
 venemmo alla Novella¹⁹, non puotendo andar inanci per il mal
 tempo, dove stessimo quattro giorni. Doppo dei quali arrivammo a
 porto Venre²⁰, primo porto di Spagna, con molta consolatione
 130 nostra parendoci che già fussimo in casa nostra. Di lì partimo a
 Cao Cre²¹, et de lì a Palamós [169r] discosto da Barcelona 60 mi-
 glia, et doppo d'haver aspetato tre giorni buon tempo partimo una
 notte. Et essendo già per uscir dil porto s'accorsero li marinari
 esser vento contrario, et così ritornamo adrieto con molta nostra
 mortificatione perché desideravamo d'arrivare a Barcelona, es-
 135 sendo stati nel mare 43 giorni, il che fu tutto per grande providentia
 di Dio. Sequitando il tempo contrario, partimo per terra et ari-
 vammo a Barcelona li 24 di Genaro, dove fussemò riceuti con
 grande charità da quelli Padri nostri, dove reposati doi giorni
 partimo per Çaraguça passando per la Madonna di Monserat dove
 140 dicesimo Messa con molta nostra consolatione, raccomandandosi
 a nostra Signora et anco al Padre Ignatio che ivi fece penitentia²²,
 et li frati che ivi stanno di S. Girolamo²³ ci fecero grande carezze.
 Di questo haverei da dir molto della riverentia et devotione con
 la quale tutti quelli che ivi servono honorano quella santa casa,

¹⁵ Pro aglio.

¹⁶ Agde, inter Cète et Béziers.

¹⁷ Die 5 Ianuarii.

¹⁸ Sérignan.

¹⁹ Port de la Nouvelle, inter Narbonne et Perpignan.

²⁰ Port Vendres.

²¹ Cabo (Cap) Creus.

²² A. 1522 (cf. MI *Fontes narr.* I 74-75 158-59 392-93).

²³ Legas *S. Benedicti*.

del che tutta la Spagna resta edificata. O quanto pagarei che la 145
santissima casa di Loreto fusse di quel modo servita ! Quivi si dà
pane, vino, olio, aceto, sale quanto basta per tre giorni a tutti
quelli che visitano quel loco, et dicono che alcune volte si ritro-
varanno ivi cinque mila persone et più. Haveria molto che dire
della pace et ordine con che si serve quel loco. Basta: sta in mano 150
de buoni religiosi.

6. Il terzo giorno doppo che partimo di Barcelona arrivammo alli
confini di Catalugna, dove doi giorni inanci li banditi haveano spo-
gliati quanti un giorno erano passati et ligati a gl'alberi, dove
comprendessimo che il ritornar adrieto quella notte che partimo 155
di Palamós fu per providentia di Dio perché, se non havessimo
tardato quelli doi giorni che venessimo per terra, ma fussimo an-
dati di longo per il mare, a punto davammo nelli mani di detti
banditi. Il loco dove stavano era tra Alcaraz ²⁴ et Fraga ²⁵ confini
di Catalugna et Aragon. Giunti che fummo a Alcaraz non sape- 160
vamo che far se non incomendarsi a N. S. et passare con la sua
benedictione. Piacque a N. S. che essendo già per smontare in la
detta terra per passar poi la mattina il passo cattivo, mandarci
un homo con un asinello, il qual passandoci inanci come volando
con quel asinello, ci dimandò dove andavamo. Et espostoli il nostro 165
camino ci disse: « Se voi voleti venir con meco, io vi menarò per
altra via molto secura, declinando un puochio dalla reale ²⁶ dove
era quel mal passo ». Si escusamo dicendo che le mule erano stan-
che che cadevano, et differate ²⁷, et che ormai era notte. Ci rispose
che haveria portate tutte le nostre valise et che a pezzo a pezo 170
haveressimo cavalcato l'asinello. Tanto seppe dire che ci lascia-
scimo guidare, et così con esso caminamo sino a due hore di notte
a una terra che si dimanda Itona ²⁸, facendosi sempre buon animo
et portando le nostra valise sopra l'asinello. Arivati che fummo a
detta terra, lo volessimo tratenere per darli da cena perché pareva 175
molto povero. Non volse altrime[n]te, ma menandoci a una casa
di un homo molto buono, dove fussimo trattati bonissimo con
grande carità, se parti dicendo che voleva andar ad altra terra; et

²⁴ 153 inanci del. have[ano] || 176 a del. una [?] || 178 terra del. La mattin[a ; cf. v. 180]

²⁵ Alcarraz, 13 km e Lérida versus occidentem et meridiem.

²⁶ Fraga, prope flumen Cinca.

²⁷ I. e. via regia.

²⁸ I. e. sine ferro (*infra pedes*).

²⁹ Aytona, prope flumen Segre.

così per mezo di quest'homo declinammo da quel passo pericoloso.

180 7. La mattina il patronc dove eravamo allogiati ci diede una guida che per quattro miglia venne con noi insegnandoci la strada, et passando per un loco che si dimanda Santo Salvatore venemmo a Candasmos ²⁰ dove è la strada reale ²⁰. Et fra questo loco et Burdelalos ²¹ era un altro passo, dove undeci giorni inanci haveano 185 spogliato molti et datte delle bastonate: et questi undeci giorni furno quelli quando stessimo nel fiume di Aigua Morta, come di sopra ho narato ²². Veda V. R. la providentia di Dio chiaramente sopra dell'i suoi servi! Era tanto spaventata la gente che in tre giorni che caminassemò verso Çaragoça non incontriamo quasi 190 nisuno per il camino, et quelli che incontravamo ci dimandavano come füssimo passati senza esser spogliati. Venemmo finalmente il quinto giorno a Çaragoça doppo che si partimo da Barcelona dov[e] fiummo riceuti con grande charità.

8. Et partendo di lì arrivammo in cinque giorni in Alcalà, dove 195 è un belissimo collegio nostro, et certo mi pare quasi il medesmo che quello di Roma. Et essendo stati lì un giorno, il seque[n]te giorno arrivammo a Madrid [169v] dove sta il Re ²³. Quivi ritrovammo il P. Saavedra ²⁴, P. Govierno ²⁵ et il P. Avila ²⁶ che fu una volta ministro in collegio Romano, li quali tutti si raccomandan 200 a V. R. Il P. Araoz ²⁷ ancora sta qui, la cui virtù è grande, specialmente con persone principale. Hanno qui una belissima chiesa ²⁸ et otto giorni inanci che noi arrivassimo haveano detto

¹⁸⁸ la] le ms. || ¹⁸⁹ non del. ritrovamo] || ¹³ dove fummo *charia consumpta* || ¹⁹⁸
P.¹ del. Val[derrábano]

²⁰ Candasnos. In ms. Candasmos.

²⁰ De viis in Hispania saec. XVI v. J. VILLUGO, *Reportorio de todos los caminos de España: hasta agora nunca visto en el qual allardn cualquier viaje que quieran andar . . .* Medina del Campo 1546.

²¹ Bujaralaz.

²² In n. 4.

²³ Philippus II.

²⁴ P. Petrus de Saavedra, rector collegii matritensis (cf. S. F. Borgia IV 752).

²⁵ Michael Govierno (ib. 402 annot. 2).

²⁶ Cf. *Lainii Mon.* VI 385 (a. 1562).

²⁷ Antonius de Araoz.

²⁸ Ita etiam scripsit Aegidius González Dávila Compluti 1 Febr. 1567: «es tan acertada, quanto cosa e yo visto de su tamaño» (S. F. Borgia IV 402).

in essa la prima messa ²⁰, dove si ritrovò presente la Regina ²⁰, il principe ²¹, la principessa ²² et li doi principi figliuoli dell'Imperator ²³ con molti altri signori. Mi pare che hora nella chorte ²⁰⁵ s'intenda assai l'Istituto della Compagnia. Et perché hora siamo nella nave ²⁴ per partire, non mi tratto.

9. De lì venemmo a Toledo dove füssimo riceuti con molta charità dal Padre Valderrávano ²⁵, preposito di quella casa, et dal P. Emanuel ²⁶, portugese. Quivi stessimo nove giorni et, partendo ²¹⁰ de lì, arrivammo in Lisboa li 26 di Febrero, essendo già fuora di speranza li Padri che venessimo a tempo. Quivi habbiam riposato questi giorni. Et perché già si comincia a spiegar la vela per partire, finisco raccomandandomi alle sue orationi et di tutti l'altri Padri et Fratelli. Aspettiamo Luigi ²⁷ per il qual pregamo ogni giorno, ²¹⁵ et molti altri d'Italia perché li portugesi amano molto li italiani. Saluti tutti nominati in nome nostro.

Della nave nel porto di Lisboa li 18 di Marzo 1567.

Di V. R. servo in Christo,

Organtino. 220

Inscriptio: † Al molto Reverendo in Christo Padre, il P. Sebastiano ²⁸, rettor del collegio della Compagnia di Giesù, in Roma.

Epistolae perditae

51a. Socii navis S. Rafael sociis ulyssiponensibus, ex insula Madeira, die 25 vel 26 Martii 1567. Refert enim Franciscus da Sil-

208 hora del. hora

²⁰ Die 25 Ianuarii 1567 (ib., annot. 2).

²¹ D. Isabella, quae initio Octobris 1568 morietur.

²² D. Carolus (ib.).

²³ Princeps Ioanna Austrica.

²⁴ Filii Maximiliani II, imperatoris (1564-76), qui vocabantur Maximilianus et Ernestus (cf. S. F. *Borgia* IV 56 annot. 4).

²⁵ In navi Anunciada.

²⁶ P. Ioannes Valderrávano, prius praepositus provinciae toletanae.

²⁷ Anno 1565 exstabat in Provincia Toletana quidam Pater Mag. Emmanuel, lusitanus e Portu, annorum 41, qui sociis se adlunxerat Iulio 1545 quique ad concionandum et agendum cum proximo aptus habebatur (*Tolet.* 12a, f. 31r).

²⁸ Ludovicus Guarino, qui tamen postea Societatem reliquit et episcopus dioecesis Aquino (Italia) nominatus Nov. 1579 obiit. De eo vide S. F. *Borgia* V 507 533 535; D. FERD. UGHELLI, *Italia Sacra* I (Venetiis 1717) col. 401.

²⁹ P. Sebastianus Romei. De eo vide annotationem 1 introductionis huius epistolae.

16. — DOCUMENTA INDICA VII.

veira 8 Ian. 1568 sociis romanis : « Ex insula quadam [Madeira] perbreves literulae ad nos sunt missae ab iis ex nostris, qui quadam navi vehebantur » (doc. 96 ; in illa insula diebus 25 et 26 Martii steterunt P. Gaspar Dias et eius comites : doc. 63, 3).

51b. P. I.-B. de Ribera S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Goa ante 6 Apr. 1567. Scribit enim eidem Malaca 20 Iunii 1567 : « haviendo dexado a nuestra partida [de Goa] para la China un dupplicado en mano del P.º Francisco Rodriguez » (doc. 56, 1).

52

P. FRANCISCUS BORGIA, PRAEP. GEN. S. I.,
P. LEONI HENRIQUES S. I., PROV. LUS.

ROMA 19 APRILIS 1567

I. TEXTUS : *Hisp. 68, ff. 55v-56r* : Reg. originale hispanum, manu Ioannis Fernández. Titulus : « Portugal / P.º Provincial / León Enríquez ». — II. IMPRESSA. Editio partium quae de Brasilia agunt : *Mon. Bras. IV 385-86*. — III. RATIO EDITIONIS : Imprimimus partes quae ad hoc volumen pertinent.

Textus

1. *Ne cardinalis Henriquez socios pro missione Minae petat, cum nulli praesto habeantur*. — 2. *De facultatibus concionandi, confessiones audiendi a Pio V sociis Indiae, Africæ, Brasiliæ concessis*. — 3. *Certior fiat num PP. Organlinus et Rodríguez in Indiam navigaverint. Philippus II missionarios e Societate pro Indiis hispanis petit; convenit ergo ut multi novitii admittantur*. — 4. *Libri Patri Mirón destinati Romam nondum sunt allati*. — 5. *Non vult ut socii Goae domum orborum regant, permittit tamen ut eam in spiritualibus iuvent*. — 6. *Epistolæ D. Petro Muscarenhas concreditae numquam adportatae sunt*.

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

[...] 1. Deseo que Su Alteza del Cardenal no nos mande imbiar por aora gente a la Mina¹, por la grande stretecha que ay de gente, 5 y la necesidad que ay de proveer a essos collegios y a la India

³ no nos] nos ne ms. | *Prius manda*

¹ Missio in Mina (Guinea) eo anno incopta non est.

y Brasil. No nos falta voluntad de servir a Su Alteza, mas las fue[r]zas tememos que no basten para tantas impresas.

2. Ya hemos alcançado de Su Santidad la dispensación del Concilio, para que los de las Indias, Africa y Brasil, etc. — digo Africa la que está lexo[s] de España —, puedan con sola approbación de sus superiores predicar, confessar, etc., dummodo stent distantes del Ordinario, una jornada o más¹⁰; de ello se saca aora un testimonio. [.]

3. Creo que el P.^e Organtino y el P.^e Rodríguez havrán llegado a tiempo para la jornada de la India¹¹. Deséolo saber, y si no han 15 ydo, no serán malos para el año venidero. Yo deseo que sea ayudada la India, [56r] mas temo que, como el Rey Cathólico comienza a pedir gente para las suyas¹², havrá harto que hacer en cumplir con ellas de Castilla. VV. RR. recivan gente que todo será menester y no faltará nuestro Señor de darla, si le somos 20 agradecidos.

4. Los libritos, que vienen para el P.^e Mirón en la nave con lo demás, aún no han llegado¹³.

5. La superintendentia que Su Alteza desea que tenga la Compañía en la casa de los huérfanos de Goa, deseo no carge sobre 25 nuestros hombros, antes se le persuada quán odioso ministerio es éste para religiosos que pretienden estar bien con todos, quantum in nobis est¹⁴. Pero podrá la Compañía servir en lo spiritual y aconsejar al Obispo, quando les pareciese que avía necessidad de recuerdo, si me escargase de despedir el clérigo y poner otro en su 30 lugar. [.]

6. Las cartas de la India que dice haver dado a Don Pedro

¹¹ *Prius estent || 30 me sup., prius mos*

¹² Cf. DI VI 803. — *Brevia Pil V Exponi nobis* (23 et 24 Martii 1567), edita in *Bullario Patronatus I* 212-14 (cf. etiam STREIT IV nn. 917-18), ad Indias Regum Catholicorum spectant.

¹³ Ita fuit (cf. doc. 49).

¹⁴ Cf. *Mon. A. Floridae* 41*-46* et *Mon. Peruana I* 33-34.

¹⁵ Navis enim illa a turcis intercepta est, ut ex epistola posteriore comperrimus (vide doc. 55, 4).

¹⁶ Videtur alludere ad collegium a Societate suscipiendum, cuius pueri patribus gentilibus orbi secundum legem lusitanam in fide christiana educandì erant.

Maschareñas⁷, nunca aquí han aportado. Barato fuera haver pagado el porto dellas a un correo⁸. [...]

35 De Roma 19 de Abril 1567.

58

P. PETRUS BONAVENTURA (RIERA) S. I.
[P. FRANCISCO BORGIAE], PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 24 APRILIS 1567

TEXTUS : *Goa 11 II*, f. 322r-v, prius (del.) 463 et (del.) 490 et n. LXXVII : Autographum hispanum, sat anguste et atramento pallido scriptum, sine incisis, cum nonnullis emendationibus. Orthographia interdum auctorem catalanum prodit. Pauci loci ob emendationes, fortasse ab alia manu appositas, dubii sunt. Manuscriptum etiam in marginibus leviter laesum est. Romae Polancus [?] nonnullas partes lineis subduxit et numeris « 3 » in margine notavit. Ad latus dextrum subscriptionis, versus marginem interiorem, signa videntur : P [Polanco], M [Mirón]. Deest inscriptio.

Textus

1. *P. Provincialis Quadros sinit missionarios, qui a P. Generali Extremo Orienti assignati erant, eo proficisci. Quare Goa Cocinum venit, unde brevi Malacam prosequetur. Nulli nuntii de Sinis et de Iaponia. Malaca fortasse obsidio premitur.* — 2. *Cocini et in regionibus vicinis nihil laboratur ut ethnici fiant christiani, neque ullus influxus lusitanorum appareat in moribus indigenarum.* — 3-5. *De libertate morum qua utuntur incolae in castitate et honestate.* — 6. *Adest spes convertendi plurimos cuiusdam gentis infimae, sed nemo de ea sollicitus est.* — 7-8. *De servis lusitanorum deque eorum numero Goae. Plurimi sunt mancipia contra omne ius. P. Franciscus Rodrigues conscripsit tractatum de bello, in quo hanc quaestionem agit. Domi servi male tractantur; quo fit ut socii eum exteris debita libertate loquendi priventur. Rodrigues opinatur aethiopes, sinenses, iaponenses — et etiam bengalenses et cafras — iuste non posse venumiri. Quidam, anxi de iure legitimo, servos Societati dono dant, quae eos admittit.* —

⁷ A. 1554 cum prorege D. Petro Mascarenhas alias D. Petrus Mascarenhas, frater D. Ioannis Mascarenhas in Indianam navigavit, sed a. 1555 in Europam rediit (cf. Couto, *Déc. VII*, lib. 1, cc. 3 7).

⁸ De eodem argumento curia romana S. I. die 16 Apr. etiam apud P. Michael de Torres his verbis conquestus est.: • Las letras de las Indias que lo otro año vinieron, no han acá aportado. Barato era sido embiarlas con el correo, especialmente que, viiniendo en el pliego de Su Alteza, no hizieran costa, y agora no sabemos cosa de la India • (reg. orig., *Hisp.* 68, f. 51v).

9. *Parum exspectat de sua missione. De Sinis deque missione in Iaponia. Eo quidem se conferet, sed sperat ut revocetur, saltem ut relator.*

† Jesus Maria Joseph

Muy Reverendo en Christo Padre.

Gratia et pax Christi, etc.

1. Por cartas del P.^o Provincial havrá V. P. entendido la resolución que se tomó de nos dejar cumplir nuestra obediencia y misión¹, no ostante lo que se havía apuntado, sperar respuesta de lo que sobre ello scrivieron por hallar inconvenientes. Y assí fue servido el común Señor, a quo omne datum bonum et omne donum perfectum², que nos partísemos de Goa a los 6 de Abril, y llegar a esta ciudad de Cochín a los 16 del mismo, de donde 10 dizen que nos partiremos a los 26 para Malaca, la qual dizen que stá de cerco y no sin grande peligro de se perder³, lo qual plazera al Señor Dios que no sea. No tenemos nuevas de China ni de Giapón este año. La causa havrá sido o haver preso las naus los que se speravan que havían de venir sobre Malaca, o que no las havrán 15 dexado pasar por valerse de la gente que en ella[s] venía. Imos con asás peligro de que no nos prendan la nau en que imos, o que hachando⁴ la tierra presa o cercada, no se nos impida la viagen⁵. Ordénelo todo Jesú Christo como fuere a maior gloria de su santo nombre. 20

2. Quanto al dar alguna cuenta de lo que se haze en este collegio⁶, es lo que stá ya scrito, por lo que por relatión de otros se entenderá⁷: y es que, ni en sta ciudad ni por su contorno, se tracta que io seppa de la conversión desta gentilidad⁸, la qual es tan numerosa quanto nadia creería sin lo ver, y tan puesta en sus ma- 25

¹⁰ *Prius este* || ¹⁴ *La del. qual* || ¹⁶ *venía p. corr.* || ²³ *Fortasse entendia* || ²⁵ *sus del. custumbres ?]* ||

¹ *Quae litterae perditae esse videntur.*

² Cf. Iac. 1, 17.

³ *Nuntius quidem falsus erat. Sed obsidio Ianuario sequenti premebat.*

⁴ *Lusitane achando, hispane hallando.*

⁵ *Ex his etiam appetet quanta vi hi socii navigationem in Iaponiam urgebant, omissa prudentia.*

⁶ *In collegio cocinensi.*

⁷ *Vide litteras annuas collegii, DI VI 736-45.*

⁸ *Rationes cur Cocini conversio non eodem impetu atque alibi promovebatur, P. M. Nunes Barreto die 20 Ian. 1566 exposuit: DI VI 698-99.*

los ⁹ costumbres como si nunqua tractaron con portugueses. No sé de qué viene: no se convertir, no es maravilla, por nadia les tracta dello, pero quanto a lo más es spanto que, huiendo trac-
 tado tantos años con gente política, no se les haya apegado cosa
 30 alguna, y así se dexen andar desnudos, no solo la gente común,
 mas también los grandes y rey, y sus mugeres.

3. Y en lo que toca a la honestidad, es llástima saber lo que pasa, pues es cierto que se tienen por más honrados los maridos y hermanos, quantos más enamorados tienen sus hermanas y mu-
 35 geres. Tanto que acontesió estos días que, pidiendo una reina a un portugués en presentia de su marido unas armas pera dar a un naire ¹⁰, que ella dezía que veniere sólo por tener cuenta con-
 sigo, y spantado el portugués de la desvergüensa y atrevimiento,
 y dizéndole cómo era aquelo ansí, siendo casada, respo[n]dió el
 40 señor rei que era grande honra ser muchos en tan suziedad, y
 quantos más, mejor dicha etc.

4. De donde puede V. P. piensar quánto se haya[n] aprove-
 chado de nuestra conversatión, que en lo que fue siempre tan
 recibido y guardado de todas las nationes, quantumque bárbaras,
 45 de que las mugeres huviesen de ser propias para la certeza de los
 hijos, estes desventurados tienen por honra lo contrario, y así
 no heredan sino los sobrinos ¹¹ por no conocer nadia sus hijos.
 Vi la hermana del rei y príncipe desta tierra todos desnudos y
 50 descalsos, como los más; trazían por cobrir sus vergüenças un
 poco de tela, y él tan pequeña que no tenía medio palmo de anxo,
 y a ella no le cobrían la mitat de las cuxas, mostrando lo más por
 abaxo y arriba, descabellada, puesta sola entre sinco o seis señores
 en la puerta de su palazio, el qual imaginará V. P. qual se requiere
 55 para el stado de semeyantes hombres, si tales se pueden llamar
 quien assí vive.

5. Y esto es ordinario para con todos estos reinos, los quales sarán en menos de 70 leguas de largo y 12, de anxo más de 25.
 Ay assí mesmo de Goa para cá reynas, las quales viven como las

²⁶⁻²⁷ costumbres como si et no es maravilla *lineis subd. m2, in marg. 3 || 31 sus sup. || 33 se sup. || 47 nadia videtur corr. e nadio*

⁹ Recte *malas*.

¹⁰ *Naire*: Membrum gentis militaris Malabariae, polyandriae deditae (DAL-
 GADO II 93).

¹¹ Nota lex malabarica hereditatis, quae vocatur Marumakkathāyam
 (cf. VALIGNANO, *Hist.* 39; VELU PILLAI, *The Travancore State Manuel* IV 807).

demás, sino que no dexan regnar los hijos machos, para poder vivir más a su voluntat ¹³, y así nunqua tienen rees ¹³, puesto que los maridos dellas no sirvan sino quanto tiempo ellas se acontientan. Conviértalos Dios N. S. que puede, y ayúdeles V. P. con oraciones y con procurar que se convierten, lo que dizan sería bien fácil si se pusiese en ello quien deve, por se haver encargado, sin tenerse cuenta más que con pimenta y drogas. [322v] Perdóneselo Dios y si no quitárselo ha et dabit genti facienti iustitiam eius ¹⁴.

6. Dízeme aquí un Padre, el qual lo puede saber, qué en esta ciudad se podría convertir en brevíssimo tiempo, si entendiesen en ello, pasante de 20 mil almas de una cierta gente que aquí es muy despreciada, puesto que es tanta la barbaria que, si uno no es bramene o naire, no se haze cuenta dél más que si no fuere ombre, y assí los tractan y tiranizan los dichos como si fueran sclavos.

7. Una cosa me olvidé scrivir el año pasado, y es que parese sería bien poner algún buen orden en lo que pasa en nuestro collegio y en todas las tierras del rei de Portugal en estas partes, y si no pudiese ser universal, al menos para con los de la Compañía: y es que no se tuviesen sclavos contra su voluntat como se haze, los quales es cierto que fueron furtados de los ladrones y vendidos a portugueses. Y es tan grande lo abuso en esta parte que con no tener guerra sino con turchos, los quales por maravilla se vee uno, y algunas veces algunos malavares, pasan en Goa de quarenta mil sclavos, y en nuestro collegio de 40, de los quales es cierto que la vigésima parte fueran cativados contra lei divina y humana ¹⁵, y no obstante esto, los tractamos peior que sclavos. 85

8. Esto es que haze difficult y peligroso el confessar en estas

¹³ para corr. e pera || 60 *Prius* puestos || 61 los del. príncipes y | maridos in marg. | tiempo del. sirvan || 62 ayúdeles V. P. linea subd. m², in marg. 3 || 63 procurerar ms. || 65 *Prius* tener || 70 puesto p. corr. || 71 dél corr. e della || 75 lo corr. e los || 76-77 y en — partes y in marg. | 77 no del. se || 78-79 y es — ladrones y lineis subd. m², in marg. 3 || 82 algunos in marg. || 84 [divina] d. ms.

¹⁴ Riera erat catalanus, ita ut hispanice scribens, adhibeat interdum orthographiem patriam.

¹⁵ Legas reyes.

¹⁶ Cf. Mt. 21, 43 : « Ideo dico vobis, quia auferetur a vobis regnum Dei, et dabitur genti facienti fructus eius ».

¹⁷ P. Generalis Borgia cum aliqua dubitatione hos nuntios legit, sed a. 1569 monuit Patrem Quadros ut titulus servitutis omnino esset iustus (cf. WICKI, Auszüge 119, n. 22).

partes. sin lo más que es harto travayoso que callo y assí dudo que no vamos todos en inferno. Hizo el P.^o Francisco Rodríguez un tractado de bello ¹⁶, donde trata esta materia, y es después 90 tan differente la prácticca en casa que, lo que él scrive, que en ni[n]gún modo los pueden tener cativos, andan con muy gruesos fierros o açotados bien a menudo, lo qual nos sierra la bocca para los de fuera, y assí ni los unos ni los otros usan de su libertat, la qual nunqua perdieron. Y es tan clara la falta, que no obstante, 95 que ay lees ¹⁷ en esta tierra, que los del Preste Joán, China y Giapón, no se pueden vender ¹⁸ (y sería razón que lo mesmo fuese dellos de Bengala y Caffraria, con quienes nunqua tuvimos guerra), digo, que los tenemos en todos nuestros collegios, éstos y los más por cativos; y más, que acontesiendo que algún hombre tenga 100 scrúpulo de alguno, y dándolo a la Compañía, ella los recibe y los tiene etc.

9. Quanto a nuestra missión, spero lo que Dios sabe y es lo que siempre hize, scilicet, poco fruto y muchas faltas. Procuraré lo mejor que pudiere con el divino favor emendarme y saccar 105 algún provecho, al menos para mi alma, de sí trabajosa y peligrosa peregrinación. De China se tiene muy poca speranza; en Giapón, es lo que se haze differentíssimo de lo que alá se suena ¹⁹, de modo que no es oro todo lo que luze, máxime con cartas. Huelgo de *⟨ir y⟩* me vir por allá sequiera para poder dar cuenta de lo que 110 pasa, si a V. P. paresiese que fuese alg[u]no ia a essas partes. V. P. me perdone la importunidad y ignorantia en el scrivir, puesto que lo hago, para satisfazer con la obligación, más que por complimento, y esto bien que contra mi voluntat la qual sería no dar trabayo a V. P., a quien io desseo todo consuelo, y devo riverentia 115 y amor, como a mi Padre y Señor, que me es in Domino, bien

⁸⁹ *trataj tanta ms.* || ⁹⁰ que, lo *p. corr.* || ⁹¹ *Prius* poden | gruesos *p. corr.* || ⁹⁴ que *del.* no || ¹⁰⁴ con el *corr.* e col || ¹⁰⁵⁻⁰⁶ y peligrosa *sup.* | ¹⁰⁶ se *add.* *fortasse* ia || ¹⁰⁸ *Huelgo lectio 1^a* et *3^a*, Holgaré *lectio 2^a* || ¹⁰⁹ *ir y add.* *m²* || ¹¹⁰ alguno *charta consumpta* || ¹¹³ y *esto dubie* | bien que *corr.* e que bien

¹⁶ Sat multi tractatus morales Patris Rodrigues Ulyssipone servati sunt (in *Torre do Tombo, Livraria* 805), deest tamen hic.

¹⁷ Pro *leyes* (vide supra, annot. 13).

¹⁸ Quoad iaponenses, ipse rex D. Sebastianus 10 Martii 1571 provisionem conscribi iussit (vide textum in APO V/2, n. 723).

¹⁹ Nota hunc Patrem paucos menses tunc in India, nullum diem in Iaponia fuisse.

que sin lo haver merecido a mi Señor Jesú Christo, cuio spíritu
y amor consuele mucho su alma, y a todos dé gracia para que
cumplamos perfectíssimamente su santíssima voluntat.

De Cochím a los 24 de April del 67.

De V. P. siervo nel Señor nuestro,

120

Pedro Buenaventura.

54

P. FRANCISCUS BORGIA, PRAEP. GEN. S. I.,
PATRI M. DE TORRES S. I., IN LUSITANIAM

ROMA 6 IUNII 1567

TEXTUS : *Hisp. 68, ff. 70v-71r* : Reg. originale hispanum. Ad marginem legitur : « P.º D. [Doctor] Torres». Imprimimus eam partem huius epistolae, quae ad Orientem spectat.

Textus

Cum eo anno Visitator in Indiam non navigaverit, Patres graves Provinciae Lusitaniae aptum virum ad hoc munus gerendum proponant.

Pax Christi, etc.

[...]. Bien imaginávamos acá que el Visitador no yría a la India ogaño ¹, y así no se nos hizo de nuevo la determinación de VV. RR., a los quales se avía remitido. Y porque para otro año no nos veamos en aprieto del tiempo, será bien que V. R. y los dos Padres, Provincial ² y Luis Gonçález ³, me embíen sus pareceres de quién juzgan que será idóneo para hacer la visita de la India; y sería mejor que me embiasen señalados dos o tres, para que aquí se viese el que más convenga, que tengo por importante y para gran servicio de nuestro Señor esta empresa. [...]

5

[71r] De Roma 6 de Junio 1567. 10

¹ Vide epistolam sequentem, nn. 1-2.

² Leo Henriques.

³ Ludovicus Gonçalves da Câmara, praceptor D. Sebastiani regis.

55

P. FRANCISCUS BORGIA, PRAEP. GEN. S. I.,
P. LEONI HENRIQUES S. I., PROV. LUSITANIAE

ROMA 6 IUNII 1567

TEXTUS : *Hisp. 68, f. 71v* : Reg. originale hispanum. Ad marginem sinistrum notatur : « Portugal / Provincial ». Eduntur eae partes epistolae quae de Oriente agunt.

Textus

1. Alludit ad eius epistolam diei 8 Aprilis et ad classem lusitanam qua decem socii in Indiam avecti sunt. — 2. Quinam in Orientem visitator mittendus sit. — 3. Quomodo et quot exemplaribus litterae annuae ex Europa in Indian et Brasiliam expedienda sint. — 4. Navis in qua epistolae indicae, libri et scripta, aliae res condebantur, a turcis in portu Herculis prope Romam capta est.

1. Tengo de V. R. recevida una de 8 de Abril, por la qual entiendo como partieron los diez Padres y Hermanos en la flota ¹. Guíelos el Spíritu Santo, y espero darán buena ayuda en aquellas partes.
- 5 2. El no aver ydo ogaño Visitador, será causa que el que viene, vaya más de propósito y con más instrucción. Por lo qual deseo que V. R. me avisse de dos o tres de essa Provincia, que sean aptos para una tan importante empressa, para que acá se escoja el que más pareciere a propósito en el Señor . [...]
- 10 3. No parece deva la Compañía cargarse en nueva obligación, de copiar o duplicar las anuales de Indias o Brasil. Y para qué ay no se dé tanta molestia y ocupación, se podría tomar uno de dos medios, o ambos: el primero que no se trasladen todas, sino algunas cosas con delecto, para enbiar a aquellas partes, el segundo
- 15 4. La nao en que venían las cartas de las Indias, y los libros

¹ Exstat quidem epistola P. Leonis Henrique die 8 Apr. 1567 Patri Generali missa (*I.us. 62, ff. 171-72*), sed de alia re agit, non de classi indica cum sociis.

y escriptos para los Padres Mirón ¹ y Marcello ², y las conservas, de que nos hazían charidad, tomaron los cosarios turcos aquí 20 junto en puerto de Hércules ³; y por las cartas de la India principalmente lo hemos sentido, porque casi ninguna noticia tenemos ogaño de ellas, pero servirá esta perdida para avisso que adelante se enbien con los correos los despachos .[. . .]

De Roma 6 de Junio 1567.

25

56

P. I.-B. DE RIBERA S. I.
[P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.]

MALACA 20 IUNII 1567

TEXTUS : *Goa 11 II*, ff. 344r-45v, prius ff. 513-14 et (del.) 378-79 et n. LXXXVI : Autographum hispanum in charta aliquo modo inferioris qualitatis. Folium 345 maiore ex parte alia charta recenter substitutum est. Ibi etiam subscriptio ante multum tempus alia manu addita conspicitur. In f. 345v videntur litterae P [Polanco] et M [Mirón], et hae notae : « 1567 / Malaca ». Documentum sine correctionibus est et unum tantum incisum (in n. 6) habet. Deest inscriptio, sed P. Generalis Patri Ribera respondit die 2 Nov. 1569 (*Hisp. 68*, f. 271v), alludens ad hanc epistolam.

Textus

1. *Goae epistolam bis scriptam P. Francisco Rodrigues reliquit, ita ut aliae litterae de novo scribendae non necessariae viderentur. Ast P. Bonaventura censuit referendum esse de quodam colloquio episcopi Carneiro cum Patribus malacensis. — 2. Communicat D. Melchiorem in recreatione Patrum dixisse Patrem Christophorum da Costa, antea rectorem Malacae, ipsi absolutionem sacramentalem imperlire noluisse, si Brevi Summi Pontificis se non submitteret. Rationes cur D. Melchior in Sinas navigare debeat. — 3. Votum singulorum sociorum de casu D. Melchioris. — 4. Rationem affert cur hanc epistolam scribat : D. Melchior affirmat se habere omnes facultates papales, una excepta creandi cardinales, seque etiam esse superiorem Societatis. P. Bonaventura aliique timent ne*

¹ Cf. doc. 52, 4. P. Mirón tunc erat Assistens Patris Generalis pro provinciis Lusitaniae, Indiae, Brasiliae (*Polanci Compl. II* 645).

² Die 30 Oct. 1567 Curia ex commissione Patris Generalis ad P. Marcello Váez Lauretum scripsit, ubi erat lector, exspectans ut eius litterae in ampliore loco exhiberi possent (reg. orig., *Hisp. 68*, f. 110r). Videtur idem esse qui a. 1574 cum Valignano in Indiam venit, ubi iam a. 1576 decessit.

³ Port'Ercole prope Orbetello.

Episcopus in Sinis se rebus Societatis immisceat, quae tamen est immunis alque exempla. — 5. Provideat P. Generalis. Alium casum afferit in quo erat disparitas opinionis inter socios et Episcopum. — 6-7. Nuntii, non plene sicuri, de perditione navis D. Didaci de Meneses deque morte Patrum Ramirez et Alcaraz. — 8. Salutat socios romanos. — 9. De P. Bonaventura, qui non bene se habet, revocando.

Jesús

Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi, etc.

1. No pensava scrivir más a V. P. haviendo dexado a nuestra
 5 partida ¹ para la China un dupplicado en mano del P.^o Francisco Rodríguez ². Pero al P.^o Pedro Buenaventura le pareció que yo devía dar a V. P. cuenta de una plática que aquí en esta casa de Malaca, donde al presente reside el Obispo Carnero como rector della ³, levantó el mismo delante de todos los Padres, a propósito
 10 de los poderes que el Papa le concede por el Breve de su translación de la missión de Etiopía en la China y Jappón, los cuales son los mesmos que concedió Julio 3^o en la missión de Aethiopía ⁴.
2. Y levantóse la plática por havernos él dicho a tres sacerdotes que, después de comer, estávamos con él en el lugar del reposo,
 15 y esto con mucho sentimiento, que su confessor el P.^o Christóval da Costa, que fue aquí rector ⁵, hombre de rara virtud y de más de 20 años de la Compañía ⁶, no le había querido absolver, porque dezía ser Su Paternidad obligado a obedecer al Breve de Su Santidad y a acceptar la carga, no obstante que de ay y de Portugal
 20 y de la India lo desobliguen de la yda ⁷: porque el desobligarle estriba en el peligro en que yendo se pone por su indisposición, el qual peligro cessando, queda entera la obligación del precepto que Su Santidad le pone. Y como Su Paternidad se halla muy mejor, y la China es tierra templadíssima, porque el puerto donde
 25 están los portugueses, que ha de ser por ahora su residencia, está

¹ Solverunt socii Goa 6 Apr. 1567 (doc. 53, 1).

² Has litteras non vidi (cf. doc. 51b).

³ Quod confirmatur verbis PP. Laurentii Peres (vide supra, doc. 18, 2) et Vallae (doc. 85, 9).

⁴ Ita legitur in documento pontificio, dato Romae 3 Febr. 1566 (ed. a BECCARI X 188).

⁵ Annis 1561-64 (DI V 259 269, VI 317).

⁶ Ingressus erat die 3 Ian. 1550 Conimbricae (*Lus.* 43, f. 4r).

⁷ Cf. supra, doc. 2, annot. 6.

en 22 grados y medio ⁸, y el médico de aquí dize si hallará allí mejor, y que aliende desto allí ay mucha abundancia de las cosas necessarias, es obligado a obedecer, y que los Padres que le scriven lo contrario, si se hallassen aquí y tuviessen esta información de la China, serían del mismo parecer. Y que teniendo Su Paternidad ³⁰ la resolución que tiene de todas las dichas partes y Padres, está con sana conciencia, y que nos dezía esto, porque le parecía que su confessor contradezía a la regla que dize que, « idem sentiamus omnes, idem omnes dicamus » ⁹, y quería que en nuestra presencia que entendíamos el spíritu de la Compañía, él si retractasse. ³⁵

3. Acabado esto, hizo llamar a su confessor, y juntamente al P.^o Bonaventura, y proponiendo de nuevo el negocio, y mostrando las cartas en confirmación de lo que nos dezía, pidió el ⁴⁰ parecer de todos, los quales éramos quatro, sin su confessor, scilicet, el P.^o Joán de Mezquita, sacerdote professo, el P.^o Boaventura, el P.^o Manuel Texeira y yo, todos tres hombres de rara virtud y muy antiguos en la Religión. El P.^o Mezquita, que dixo primero, siguió assí a carga cerrada el parecer del Obispo; los tres que quedávamos después seguimos el parecer de su confessor, dando muchas razones para persuadir a Su Paternidad, que era obligado a yr, ⁴⁵ supuesto que se hallava bien y la buena información de la China; a lo qual si inclinó el P.^o Mezquita, considerando por las razones que se dieron mejor.

4. Y por venir al punto de la [344v] causa por que se scrivió ésta, defendiéndose todavía con lo que se le scrivía de la yda, ⁵⁰ dixo que si mirava a la inclinación de la natura, que si huelga con la honrra y mando, que ésta le incitava y combidava a yr, porque Su Santidad le dava tan grandes poderes, como él mismo tenía: porque, fuera del criar Cardenales, todo lo demás le concedía, scilicet hacer obispos ¹⁰, hacer y deshazer religiones ¹¹. Y aquí ⁵⁵

⁸ Satis exacte positionem portus Macau indicat.

⁹ Cf. verba Constitutionum S. I., P. III, c. 1, n. 18: « En quanto sea possibile idem sapiamus, idem dicamus omnes » (MI *Const.* II 357).

¹⁰ Erat inter facultates a Pontifice Maximo a. 1555 petendas haec: « Che per commissione del patriarca li vescovi possano consecrare altri vescovi » (MI *Epp.* VIII 703).

¹¹ Cf. etiam instructionem S. Ignatii pro D. Ioanne Nunes Barreto in MI *Epp.* VIII 689. — Xaverius ut nuntius apostolicus etiam habuit facultatem reformati et fundandi monasteria (Wicki, *Franz Xaver als Nuntius Apostolicus* 126), non vero supprimendi.

tocó que allí era Superior de la Compañía, y que podía hacer y deshazer en ella, y en los súbditos della, y esto repitió muchas veces. De donde colligimos el P.^o Bonaventura y yo, y otros, que si va, ha de querer entremeterse en poner y quitar, y en otras 60 muchas cosas, contra la immunidad y exemptione de la Compañía ¹², porque affirma que es Papa en aquellas partes. Tanbién dixo que si mirava a la inclinación y impulsos de la gracia, que le dava nuestro Señor vivos desseos de morir por su amor etc.

5. Esto es lo que passó y de que pareció necessario avisar a 65 V. P., para que si provea lo que fuere mayor servicio de N. Señor y bien de la Compañía. Hanos movido a avisar a V. P. desto el parecernos cosa muy nueva y de que puede nacer inquietud acá, mayormente que a propósito de una procession que si hizo, en que si truxo una de las cabeças de las 11 mil Vírgenes, que truximos a esta iglesia nuestra donde queda, quería que los nuestros entrassen en ella. Y diciéndole yo que hasta ahora, no havía la Compañía usádolo ¹³, y que se esperava sobre ello resolución de Roma, y que no sería conveniente innovar nada, me dixo que no le parecía bien, que esso era ser clérigos seglares y que él tenía 75 otro juyzio en esto; y assí ha insinuado otras cosas, que si fuese a aquellas partes, han de dar que hacer. Yo aviso desto al P.^o Provincial, para que vea lo que ha de hacer en el entretanto ¹⁴. Enderécelo todo Christo N. S. a su mayor gloria.

6. Havemos hallado aquí nuevas que nos han mucho entriscado de la pérdida de la nao en que yvan los P.^{es} Ramírez y Alcaraz a la China, y tenémosla quasi por ciert[a], por lo que nos han dicho el P.^o Manuel Texeira y P.^o Joán Cabral, que han llegado esta monção de la China ¹⁵. Y dizen que quatro o seys meses antes que ellos partiessen para acá, havían de ser llegados allí ¹⁶, y que 85 solamente la gente de un junco, que son navíos grandes que usan estos gentiles de todas estas partes para sus mercaderías,

¹² 56-57 podía — ella *m² linea subd.*, *in marg. 3* || 71 en ella. Y diciéndole *linea subd.* *m², add. in marg. 3* || 81 cierta *charta consumpta*

¹³ Quae exemptio bullâ Pauli III *Licet debitum a. 1549 obtenta est* (v. MI *Const. I* 361, n. 7).

¹⁴ Socii processionibus interesse non consueverant (pro Oriente v. DI I 127 142-43).

¹⁵ In epistola Patri Quadros missa, perdita (cf. doc. 56a).

¹⁶ Novembri vel Decembri 1566 Macaum reliquisse videntur.

¹⁷ Ca. mensem Iunium 1566 Macai esse debuissent.

havía llegado por tierra allí, haviendo perdido el junco; el qual junco que salió de aquí juntamente con la nao en que los Padres yvan que llevava quasi un millón de oro ¹⁷ de mercaderías, y era de Don Diego de Meneses, capitán y governador desta fortaleza ¹⁸. 90
 Dexó, con el gran temporal, que acá llaman tyfon ¹⁹, a la nao cerca de los baxos, y él, por yr menos cargado y por su lijereza, que no son casi sin proporción tan doblados y fuertes como las naos de portugueses, pudo bolver la popa o bordo al viento y vino a dar en tierra, sin havverse podido salvar cosa dél sino la gente, 95
 y essa no toda. Y témese que, no podiendo hazer lo mesmo, mayormente que era nao de X años de exercicio ²⁰, se fuese con la fuerça del viento al fondo, o diesse en los baxos, que son muchos y grandes ²¹.

7. También aliende las dichas, ay otra conjectura que haze 100
 la mala nueva más cierta, y es que de todas las partes donde
 pudiera sperarse que havían ydo a dar en tierra, ha havido navíos
 que dizan no tener nueva dellos. Animae eorum requiescant in
 pace, aunque todavía yo espero que los havemos de hallar en la
 China. Quisiéronnos preceder en la missión [345r] por medios muy 105
 extraordinarios y no de hombres de la Compañía, volentes statuere
 iustitiam propriam in dispendium charitatis fraternalis, como nos
 dixeron los Padres superiores ²² ahora últimamente, y prevales-
 cieron, ordenándolo el Señor todo para que no quedássemos entre
 las ondas vehementes. El sea glorificado per siempre. 110

¹⁷ Intellegas *ducados* vel *cruzados*.

¹⁸ D. Didacus de Meneses, nobilis, Ulyssipone 16 Febr. 1564 obtinuerat litteras patentes ut ad triennium esset praefectus malacensis. Initio Septembris eiusdem anni Goam advectus, a prorege Noronha statim Malacam missus est (cf. RIBEIRO, *Registo* I n. 615; COURTO, *Déc.* VII, lib. 10, c. 19). Is 2 Martii 1564 veniammittendi navem in Sinas obtinuerat (RIBEIRO, *Registo* I n. 617).

¹⁹ *Tufão*: «Ciclone, furacão, borrasca, nos mares do Oriente, em especial nos da China» (DALGADO II 389). *Typhōn* est forma graeca (ib.).

²⁰ *Navis decem annorum iam ut vetus aestimabatur* (cf. *Uma curiosa ementa* 207: «la nave Tigre . . . se perdió en 16 de Mayo de 566, por ser de la era de 558 en tercer viaje»; similiter iudicat FROIS, *Die Geschichte Japans* 288 de *juncos* sinensi quo duo Patres vehebantur).

²¹ Haec narratio Patris Ribera ut maxime probabilis habebatur, cui FROIS, *Die Geschichte Japans* 288 addit aliam, secundum quam navis quidem vento violento graviter perculta demum post pugnam trium dierum cum piratis sinensibus capta et submersa est.

²² PP. Laurentius Peres et Christophorus da Costa, rector praececdens.

8. En los santos sacrificios y oraciones de V. P. húmilmente
me encomiendo, y de todos essos mis Padres, y specialmente del
P.^o Maestro Polanco, Doctor Madrid, y Maestro Nadal, Ribade-
neyra y Don Fadrique ^{ss}, y in genere de todos los dessa santa casa
115 y collegios, quorum nomina scribantur in libro vitae ^{ss}.

Desta ciudad de Malaca, a dos grados poco más de la Línea
equinocial, XX de Junio 1567.

9. El P.^o Bonaventura va empeorando en sus antiguas enferme-
dades ^{ss}. Yo creo que por lo que toca a su corporal salud y otros
120 respectos, por otras apuntados ^{ss}, sería mucho servicio de nuestro
Señor que revocaretur a acabar áy en su antiguo ministerio ^{ss}.
Ordene V. P. en todo lo que ha de ser mayor gloria de Dios N.
Señor.

De vuestra muy Reverenda Paternidad indigníssimo hijo,

125

Joán Baptista ^{ss}.

Epistola perdita

56a. P. I.-B. de Ribera S. I. Patri A. de Quadros S. I., provinciali
Indiae, Malaca ca. 20 Iunii 1567. Scribit enim ille 20 Iunii 1567 ad
P. Franciscum Borgiam, Praep. Gen. S. I.: « Yo aviso desto [de
modo quo episcopus Carneiro se gerat Malacae] al P.^o Provincial
para que vea lo que ha de hazer en el entretanto » (doc. 56, 5).

124-25 indigníssimo — Baptista add. m2

^{ss} PP. I. de Polanco, *Christophorus Madrid, Hier. Nadal, Petrus de Riba-*
deneira, Fridericus Manrique (Lainii Mon. VIII 353^a).

^{ss} Cf. Apoc. 20, 12 15.

^{ss} Laborabat v. gr. struma, ita ut a. 1551 socii eum ad regem Galliae
mittere vellent (cf. MI *Epp.* III 567 595).

^{ss} In litteris perditis ?

^{ss} De eo Polancus 22 Iunii 1564 rettulit: « ha sido pilar de nuestra yglesia
de Roma mucho tiempo » (DI VI 218). — Pater rediit a. 1573 in Europam,
sed in naufragio periit (Sousa II, 1, 1, 47).

^{ss} Verba *indigníssimo* — *Baptista* alia manu antiquitus addita sunt,
sive quia auctor, Romae notus, documento non subscriptserit, sive quia eius
scriptio abscissa sit.

57

D. SEBASTIANUS, REX LUSITANIAE,
D. ALVARO DE CASTRO, ORATORI¹, ROMAM

SINTRA. (LUSITANIA) 6 IULII 1567

TEXTUS : *Goa 11 II*, f. 353 r-v, prius 487 et (del.) 451 (corr. e 351 ?) : *Apographum lusitanum coaevum, manu P. Francisci Henriques, socii Provincialis, nitide exscriptum. Textum praecedit nomen « Jesus ». In f. 353v, praeter inscriptionem, exstant litterae : P [Polanco], M [Mirón], E [Everardus], † [Borgia], in alia parte S [Secreta], et notae archivisticae : « Provincial de Portugal, 7 de / Julio » ; ante textum, alia manu, in f. 353r : « Pro India, Orientali ».*

Textus

Cum in India multi inclinati sint ad fidem christianam suscipiendam, cumque in nonnullis locis principalibus desint domus catechumenorum et media sustentandi pauperes, plurimi non fiunt christiani. Rex optat ut in singulis oppidis, v. gr. Cocini, Bazaini, erigatur domus catechumenorum, ad modum domus goanae. Huic operi possent applicari redditus vel eleemosynae a piis fidelibus oblatae. Roget ergo orator Summum Pontificem, ut benefactoribus horum operum concedat aliquas gratias vel indulgentias.

Dom Alvaro de Castro, amigo. Eu El-Rey vos envio muito saudar.

Avendo na India tanto aparelho pera se converter a nossa santa fee o gentio daquellas partes e aver muita christandade, são¹ informado que por não aver em algumas cidades e luguares principaes casas de catecumenos, onde possão ser instruidos pera poderem receber o santo bautismo, e serem sustentados o tempo que nellas estiverem catequizando-sse, se deixão de converter muitos a nossa santa fee, por serem comumente pobres e não terem de que se alimentar senão de seus trabalhos²: E porque eu dessejo que obra 10 de tanto serviço de Nosso Senhor e proveito das almas não pereça, antes se dilate por todas as ditas partes, e vendo quão importante

5

¹ De D. Alvaro de Castro v. DI VI 171¹¹ 815. De eius officio Romae agit ALMEIDA, *História da Igreja em Portugal* III/2, 720-21.

² Forma obsoleta pro *sou*.

³ In primis instituit P. Melchior Nunes Barreto ut in India domus catechumenorum fundarentur (vide DI VI 421-22 637). Est veri simile P. Leonem Henriques, provincialem Lusitaniae, hac de re cum D. Henrico cardinali, vices regis D. Sebastiani gerente, locutum esse.

isto hé h̄a christandade, queria ordenar que em cada cidade, como
 hé Cochim, Baçaim³ e outros lugares principaes ouvese casas de
 15 catecuminos dotadas e fundadas da maneira que El-Rey meu
 senhor e avô, que santa gloria aja, fundou na ilha de Goa⁴, com
 a renda das quaes se sostentasse os catecuminos: E porque as
 necessidades e obrigações de minha fazenda são grandes, me pareceo
 suplicar ao Santo Padre aja por bem conceder graças e indulgen-
 20 cias a qualquer pessoa que pera cada huma das ditas casas deer
 alguma renda ou esmola em vida ou per seus testamentos, fazendo-
 -as participantes do fruito desta obra, com as quaes graças eu
 espero que facilmente se façao as ditas casas: o que vos encomendo
 muito que em meu nome peças a Sua Santidade fazendo-lhe a
 25 instancia que esta obra pede, de que eu receberey especial con-
 tentamento. E o Breve que disso S. Santidade passar me enviareis
 pera o mandar às ditas partes⁵.

Escrita em Sintra a seis de Julho de 1567.

30 *Inscriptio [353v]: † A nuestro muy reverendo en Christo Padre,
 el Padre Francisco de Borya, Praepósito General de la Com-
 paña de Jesús en Roma.*

Macula rotunda, uti videtur ex sigillo impresso.

25 especial sup.

* In primis Cocini (vide DI VI 421 698 743). Bazaini quidem reditus pro opere conversionis percipiebantur (DI V 186), sed domus catechumenorum et catechumenarum erant Thānae (DI V 632). Certus numerus catechumenorum Bazaini in collegio puerorum indigenarum instruebantur (DI VI 575).

“ Anno 1552 primae sedes catechumenis in collegio goano assignatae esse videntur (cf. DI II 352-53, III 350). ”

“ Breve Pii V *Sancta Romanae Romiae* 14 Oct. 1567 confectum est, quo Papa omnibus et singulis christifidelibus, in partibus Indiae constitutis, qui vel ad cathecumenorum domos aedificandas manus porrexerint adiutrices, vel in alimenta eorum aliquid de substantia sua fuerint elargiti, in testamentove legaverint, contritis et confessis decem annos; illis vero, qui cathecumenis in huiusmodi domibus deservierint, quotiescumque contriti et confessi, sacram communionem perceperint, septem annos de poenis, quocumque modo debitâ relaxavit (v. *Bullarium Patronatus* I 218; *Corpo Diplomatico Portuguez X* [Curia Romana] 276).

58

MENSURA PROPRIETATUM COLLEGII GOANI
S. PAULI CORRECTA

GOAE 23 IUNII - 1 AUGUSTI 1567

I. AUCTOR: DI III 34*-35*. — II. TEXTUS: Goa, *Arquivo Histórico do Estado da India*, cod. *Tombo das terras dos pagodes da Ilha de Goa*: Originale lusitanum ab amanuensi et partim ab Alvaro de Melo, scriba publico, in duabus paginis scriptum, paucis in locis in margine laesum. Exstat extra corpus reliquorum documentorum. — III. IMPRESSA. Editio: APO V/2, 638-40, n. 605 (orthographia saepe mutata, cum nonnullis indiligiens); SILVA REGO, Doc. X 215-17. — IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus manuscriptus in accuratiorem formam redactus.

Textus

1. In domo scribae publici Alvare de Melo P. Balthasar de Araujo petitionem P. Antonii da Costa, rectoris collegii S. Pauli, iudici legali inscriptam tradidit.
- 2. Dicit P. Costa mensuram pro possessionibus proprietatum olim templorum ethnicorum eorumque ministrorum in damnum collegii S. Pauli constructam esse. Rogat proinde ut remedium afferatur. Quod iudex concessit. — 3. Scriba Melo ad Antonium Ferrão se contulit ubi nova mensura elaborata est. Signant documento competentes. — 4. In insulis Chorão, Divar, Juá defectus mensurae non habetur.

PETIÇÃO APRESENTADA DO PADRE ANTONIO DA COSTA,
REYTOR DO COLEGIO DE SAM PAULO, AO JUIZ DOS FEITOS¹.

Esprivão Allvoro de Mello.

1. Ano do nascimento de Noso Senhor Jesus Christo de mill quinhentos e sesenta e sete aos vynta tres dias do mes de Junho e do dito ano em esta cidade de Guoa, nas pousadas de mym escrivão pello Padre Baltezar de Araujo, procurador do colegio de São Paulo², me foy apresentada huma petição que o Padre Antonio

5

¹ apresentada add. e || 2 ao corr. ex aos

¹ Lic. Franciscus Alvares iam a. 1545 in Ceylon erat, 1548-50 secretarii munere gubernatorum Sá et Cabral functus est. A. 1550 a D. Ioanne III ouvidor geral do crime omnium locorum munitorum Indiae (sensu lato) nominatus est. A mense Octobri 1551 Malacae degebat. 1557 testis in causa xaveriana Goae fuit. Eo anno tenuit officium provedor-mor dos defunctos. Aliud munus, juiz dos feitos, etiam a. 1574 exercuit (cf. EX II 455³; APO V/3, Indice p. 50).

² De eo vide doc. 17, 46.

da Costa, reytor do dito coleguio, fizeraa ao juiz dos feytos, com hum
 10 despacho do dito juiz, em que mandava que se comprise o pedido
 na dita petição, a quoall petição e despacho tudo hé o seguinte.
 Allvoro de Mello que ho esprevy.

[*Distributio:*]

15 Vay a Allvoro de Mello, oje aos vinte e tres de Junho de 1567
 anos.

2. Diz ho Padre Antonio da Costa, reytor do coleguio de São
 Paullo desta cidade de Goa, que ao tempo que Antonyo Ferrão,
 sendo tanadar-mor, fez o nosso tombo das terras e propiedades
 20 dos paguodes e seus ministros ³, hordenou de ffazer huma medida
 pera por ella fazer a medição às dytas terras, na qual se continha
 tres varas portugezas ⁴ em huma cana, varas de cimquo pallmos ⁵
 cada vara, pella quoall fez toda a medição às ditas terras; e por-
 quo quanto esta medida ffoy feyta pello palmo do dito Antonio Ferrão,
 25 e se acha creser em cada cem varas dez varas, pelo palmo do dito
 Antonio Ferrão ser grande, e com quoatro e meio faz vara comum
 e de marqua, pede a Vosa Mercê que visto como ysto hé em prejuizo
 das ditas terras, pella quebra que há na dyta medida, mande per
 hum esprivão ao dyto Antonio Ferrão que faça a dita medida
 30 asy he da maneira que ha fez ao tempo de medição, e despois de
 feyta, o dito Antonio Ferrão com o mesmo esprivão a redusão
 em varas comuns e de marqua, e do que se achar de cresença
 mande ao dyto escrivão que faça no noso tombo huma decla-
 ração, para por ella se reguerem d'oze em diante em toda a du-
 35 vyda que soceder ser necesario medição, no que receberá justiça.

[*Mandatum exsecutionis:*]

Faça-se como pede. Francisco Allvres ⁶.

3. E despois disto aos vinta e douis dias do mes de Julho
 do anno de mill e qui[nhentos] e sesenta e sete em Goa, em com-
 40 primento deste despacho do juiz dos feytos fuy eu e[scrivão] às

³⁹⁻⁴⁴ quinhontos / escrivão / do juiz / feyta a / vara *charta consumpta in mary.*

³ De labore Antonii Ferrão peracto v. DI II 376 385-86 574-75, III 447-486 730-31, 97-98 IV 48-50.

⁴ Ex his appareat indos aliam mensuram habuisse.

⁵ 1 *palmo* hodie aequivalet 22 cm.

⁶ Is fuit *juiz dos feitos* (cf. annot. 1).

pousadas de Antonio Ferrão, comteudo na dyta petição, e lhe mostrey o despacho [do juiz] dos feytos em esta petição atrás, e lloguo pello dito Antonio Ferrão foy fey[ta a] dyta medyda perante mym escrivão da maneira seguinte, tomndo huma va[ra] [v] marquada de cymquo palmos dos comuns, e medyndo pello 45 seu palmo a dita vara, não tinha do dito palmo mais que quoatro e meyo, sobejando dos quoatro palmos huma oytava da dita vara, a quoall medida por elle foy dito perante mym escrivão que os palmos da maneira que os midia na dyta vara os tinha medidos quoando era tanadar-mor destas terras por huma vara que tinha em sy quinze palmos dos sobredytos, de maneira que em cada quinze pallmos cresem pella dita medida tres oytavas de vara, que em cymquoenta palmos cresem huma vara pola dita medida, porquanto no palmo do dyto Antonio Ferrão não há duas oytavas, que para aver duas oytavas falta huma quinta parte de oytava, 55 que resumida a dita conta em varas comuns, cresem em cada dez varas das comuns, huma, como pela dita maneira em cada medição que for necesario fazer se pode ver, e o dito Antonio Ferrão asynou aquy commiguo Alvoro de Mello, esprivão que este esprevy.

[*Manu Alvari de Melo:*] Ho qual auto e petição eu Alvoro de Mello, sprivão dos feitos da fazenda d'El-Rey noso senhor, concerteiy com ho proprio, e sobsprevy per licemça que pera ello tenho, ho quoal propio está em meu poder, e vay sem cousa que duvida faça, e ho concerteiy com ho oficial aqui asynado, em 65 Guoa ao prymeiro dia do mes d'Aguosto de mill e quinhentos e sesemta e sete annos.

[*Subscriptiones autographae:*] Manoell da Fonsequa ⁷⁰

Antonio Ferrão Alvaro de Mello.

[*Manu amanuensis:*]

4. Nesta falta desta midição não emtra Chorão, nem Divar, nem Jua ^a, porque delas fez Antonio Ferrão o tombo nestas ilhas com separação.

⁵⁵ *Prius faltão* || 58 dito *add. a* || 72 nestas *del. divydas* | *ilhas del. sep...*

^a Idem, ut videtur, fuit a. 1572 scriba audientiae generalis (APO V/2, n. 758, p. 871).

* Cf. DI III 461-64.

59

P. FRANCISCUS BORGIA, PRAEP. GEN. S. I.,
P. LEONI HENRIQUES S. I., PROV. LUS.

ROMA 30 AUGUSTI 1567

TEXTUS : *Hisp. 68, f. 97v*: Reg. originales hispanum manu P. Ioannis Fernández scriptum. Legitur ad marginem *destinatarius* : « Portugal / Provincial ». Hoc documentum alibi editum esse non vidimus, sed de eadem materia scribunt P. Dionysius Vázquez Patri Antonio Sedeño, et Borgia Patri Hieronymo Ruiz de Portillo, die 27 Aug. 1567, quorum epistolas invenis in *Mon. A. Floridae* 195-97 et 197-99.

Textus

Diebus praeteritis Pater et Frater nationis hispanae Romam reliquerunt, in Indiam lusitanorum profecturi. Interim adlatae sunt litterae Philippi II, qui petit socios pro regione Honduras, et P. Antonii de Quadros, qui paucos socios exquisitae indolis postulat. Quibus rebus cognitis certiores fecit duos socios hispanos supra memoratos id ipsis agendum esse ut pro Lusitania Hispalim petarent. De pecunia pro eis solutis. Ratio principalis cur consilium mutaverit.

Pax Christi. Muy Reverendo en Christo Padre.

[...] Aviendo partido de aquí estos días passados un Padre y un Hermano españoles, para yr a la India de Portugal¹, me llegaron dos avisos. El uno de una carta del Rey Cathólico, que pide encaridicamente algunos Padres para las Honduras², que son en sus Indias, que pasen con el Gobernador que aora va³; el otro aviso fue del P.^o Provincial Antonio Quadros, de la India de Portugal, donde me escribe que para aquellas partes quieren que se les inbíen poca y escogida gente, de manera que les bastan dos sacerdotes que vayan cada anno, y nuevos en ninguna manera se les inbíen, si no fuese alguno tan buen humanista que pueda leer

⁸ *Prius aquella parte* || ⁹ poco ms. || ¹⁰ y *del.* que

¹ Agitur de P. Antonio Sedeño et de Fr. Petro Mingot Linares; prior in Florida, Mexico et in primis in insulis Philippinis laborabit, posterior in provincia Ajacán occisus est (de eis v. *Mon. A. Floridae* 666 685). De eorum indole non vulgari v. ib. 198.

² Documentum Philippi II, die 15 Ianuarii 1567 Matriti confectum et ad P. Didacum de Avellaneda missum, exstat in *S. F. Borgia* IV 443-44; cf. etiam *Mon. A. Floridae* 45* et *Mon. Mex.* I 6*.

³ Ioannes Vargas de Carvajal (*Mon. A. Floridae* 196²).

de mayores⁴, y esto lo dize muy encharcidamente, y que aya grande delecto de esos pocos que se les inbiare⁵. Visto esto y lo que el Rey Cathólico ordenava, no alládome al presente con gente que dar, sin desházer la missión del Perú⁶, que es principal por ser la primera, escriví a los dichos, Padre y Hermano, que, dexando el camino de Portugal, tomasen el de Sevilla, y assí creo les alcanzará la carta dentro de Italia. Avíanse tomado quarenta ducados de Antonio de Fonseca⁷, y sacádose a pagar a esa Provincia, mas al P.^o Portillo⁸ escrivo a Sevilla, que luego los haga pagar²⁰ a V. R. Movióme principalmente a revocarlos ver que al paragón tenemos provisión para la India, pues allende de aver ydo el passado diez personas⁹, es provisión de cinco annos, conforme a lo que de allá piden, ha de yr el Visitador con un compañero o dos que llevará, les va la gente que han menester. Al presente no²⁵ se offrece otra cosa sino encomendarme en las oraciones y sacrificios de V. R. y de toda su Provincia.

De Roma 30 de Agosto 1567.

•••

FR. GASPAR RIERA S. I.¹
SOCIIS CONIMBRICENSIBUS

GOA 13 SEPTEMBRIS 1567

TEXTUS: *Ebor. 3, ff. 391v-92v: Apographum hispanum, coae-
vum, formis lusitanis mixtum. Titulus: «Copia de una del P.e*

13 *Prius inbiaren* || 15 *es del.* muy || 16 *Prius Padres* || 20 al *corr. ex el* || 21 al *vel el sup.* | 22 *pues del.* aver || 23 *conforme sup.* | a *corr. ex de* || 24 de allá *sup.* || 25 *va sup., del.* da || 26 *encomendarme del.* etc.

⁴ I. e. pro pueris classis superioris humaniorum (cf. etiam *Mon. Peruana* III 675).

⁵ In epistola Malaca 25 Nov. 1565 missa: DI VI 505-06.

⁶ Primi socii exeunte Martio 1568 in Peruam pervenerunt. Negotiationes iam a. 1565 cooperunt (cf. *Mon. A. Floridae* 677, *Mon. Peruana* I 33-35 69 ss.).

⁷ Argentarius lusitanus, qui Romae habitabat (cf. *S. F. Borgia* V 586 701, *Mon. Peruana* I 574).

⁸ P. Hieronymus Ruiz de Portillo, primus provincialis Peruae (cf. *Mon. Peruana* I 789-90).

⁹ Vide introductionem Generalem, cap. 2.

¹ De eo vide Introductionem Generalem, cap. 2. Tunc etiam erat *Frater*, quamvis infra, in titulo epistolae, vocetur *Pater*.

Gaspar Riera, que escreveo do collegio / de Sam Paulo de Goa, pera os Padres e Irmãos da Companhia de Jesus / de Coymbra, a 13 de Setembro de 1567 ». Epistola, quae fere est adhortatio religiosa, a duabus manibus exscripta est.

Textus

1. *Rationes exponit cur scribat.* — 2. *Non refert de navigatione, quae sine casibus notandis erat, quia alii de ea scribebant. De India non multum scit, sed haec regio de cetero conimbricensibus ex aliis epistolis iam nota est. Parum interest utrum sit bona vel mala, dummodo sit scala ad caelum.* — 3. *Missionariis in primis virtus necessaria est.* — 4-5. *Mel et fel pro indole missionarii. Varietas permagna occupationum et vita inquieta, multis tentationibus obnoxia.* — 6-8. *Quo animo quibusque virtutibus praediti sint, qui in Indiam venire cupiunt.*

1. Obligado me ha vuestro amor, Padres y Hermanos en Christo, a no olvidarme mientras viva de los desse collegio de Coimbra, y por principio de paga determiné escrivirvos ésta en general para regraciar vuestro común y general amor, y también para que no 5 os olvidéis de mí en vuestras oraciones.

2. Parecido me avía escrevir la navegación, pero como no uvo cosa notable, más que tener tódalas¹ naos mui buen viage de salud y tiempos, y por otros escrevir esta navegación², dexarla é de escrevir, solamente quiero hora escrevirles algunas cosas de 10 lo poco que destas partes sey. No ay para qué me detenga a contar la disposición de la tierra, parte porque ya lo averéis oýdo muchas veces, parte por los que en estas partes buscan al cielo, no ay para que tener conta con la tierra, y ansí vaa mui poco que sea buena o mala, fértil o misera, rica o pobre; solamente aya disposición para nos llevar al cielo, que es lo que en estas partes todos 15 especialmente pretendemos, de lo qual crean que estaa³ rica, si bien nos dispusiermos⁴, con verdaderas virtudes, no ay dubda que atesoraremos infinitos tesoros; solamente me pareció escrevirles lo que en mí he allado menos para ser verdadero obrero desta 20 vinha del Señor, para que, ya que por mis peccados no aprovecho pera otra cosa, a lo menos sirva, como justiciado a muerte, pera exemplo de otros.

17 virtudes del. la qu

¹ Tódalas, forma obsoleta lusitana; todas las, hispane.

² Vide infra, sub 30 Sept., epistolam Gasparis Dias : doc. 63.

³ Pro esld.

⁴ Hispane dispositorymos.

3. Muchas vezes en esas partes leý en las cartas que destas ivan, quan necessario es a los que son enbiados para la India mucha virtud, [392r] y esto tan encarecidamente que apenas leý 25 cartas que no encareciesen mucho esta verdad. Y yo como aquel que deseava venir a estas partes, y juntamente entiendo my poca virtud, me paré algunas veces a pensar qual era la causa deste tan encarecido aviso, y fue servido el Señor que entiendiesse la causa (aunque por mis peccados me aproveché poco), de 30 donde vino que estando muchas veces en ese collegio temía que después de llegado a éste, me mandassen estar mucho tiempo en él. Pero después de entendida la causa, ya antes que me embarcasse, tenía deseó que, después de llegado a este collegio, me dexasse estar un par de años, lo que aún deseó, si otra cosa no 35 me mandaren los superiores.

4. La razón, pues, disto es que, en estas partes, tanto como ay de mel y dulçura para los que son muy mortificados y humildes, otro tanto ay de amargura y hyel para los que no han llegado a éstas y otras semejantes virtudes como yo por mis peccados. La 40 razón es porque como en estas partes no ay quietud en un lugar, sino que agora cumpre estar com muchos, agora solo en un reyno, donde no ay otro de la Compañía por muchas leguas ; es menester tratar con distraýdos, luego con devotos, aora tener una manera de exercicios, luego de otros, aora de predicador, luego de cozi- 45 nero, aora de tratar con hombres, ya con mugeres, aora estar en un lugar consolado, quando menos se cata le mandan tomar el manteo y yr para otra parte bien lexos; tendrán un dia de comer, otro se morirán de hambre, aora se hallará devoto, aora destraýdo, luego tentado, luego consolado, un tienpo sano y otro enfermo, 50 aora conviene llorar, luego reyr y alegrarsse, luego se ha de hazer soldado para gañar al soldado, luego letrado con el letrado, luego muy grave, luego muy afable, y ya severo, y ya humilde: y en fin por abreviar ha de hazer mil mutaciones cada dia, porque quien trata con los próximos, estas y otras muchas maneras ha de buscar 55 para los traer a Dios, sin que vean imperfección alguna, porque es tanto el crédito que en estas partes tienen de la Compañía, que a su parecer son gente impecable, de donde, si viesen alguna imperfección, por pequeña que fuese, se scandalizarían mucho.

5. Ora vean, Hermanos míos charíssimos, quien ha de tratar 60 con seglares toda su vida, con tantas mutaciones, como les he

35 dexasse] drasse ms.

dicho, y otras muchas que sabrán de los que lo han mejor probado, y muchas veces sin tener tiempo ni lugar para se encomendar a Dios, qué virtud es menester, y qué terra ha de aver gañado, y
 65 qué familiaridad tan continua y estrecha ha de tener con Dios, y quán domadas sus passiones, y su carne puesta debaxo de los pies, y quánta humildad, prudencia y yuzio, y otros dones de Dios nuestro Señor ha de tener en su ánima, para que en todo esto aprovechando a los próximos (como diz el Apóstol), no dañe
 70 a sí mismo ⁶³. Poco ay que hazer para estar uno consolado en un collegio, enserrado lo más del día en su cámara, con sus horas ordinarias de oración y otros exercicios spirituales, donde tiene tantas ayudas y tantos que se desvelan en le aprovechar, donde tiene tantos dechados de virtud cada ora delante, que le conti-
 75 bidan a los ymitar, donde finalmente cada uno y todos yuntos le fuerçan a ser siervo de Dios, y aún, con todo esto, he experimentado en mí, por mis peccados, muchas veces, poca emmienda de mis imperfectiones. Pues, si esto es assí como por ventura lo avréis experimentado algunas veces, qué os parece qué virtud
 80 ha menester, y quán continua ayuda de Dios, el que no solamente no tiene como vosotros, Charíssimos, muchas ayudas de superiores, sino quien le encite con exemplo y a las vezes con palabras a hacer mal, con muchas ocasiones y tentationes de peccados, él solo sin otra aiuda (si no es la de Dios) — que nunca falta a los
 85 despuestos —, sin superiores, síndicos ⁶⁴, buenos exemplos y quien le anime a hazer bien, porque él ha de servir pera sí de todos estos officios ?

6. Por lo dicho veréis, Hermanos míos charíssimos, quán verdad es lo que vos digo; por tanto, los que dezéais venir a estas partes
 90 a exercitar vestros talentos, exercitáos primero a ser superiores de vosotros mismos, digo de vencer vestras paciones con la mortificación, que es la vertud que en estas partes avéis mais menester. Y los que pidís a Dios que vos embíe aquá padecer por su amor, pedidle juntamente mui deveras, os dé las partes y talento que
 95 pera estas partes tenéis necessidad, porque esto sole hazer nuestro Señor, como podéis ver en Moisén ⁶⁵ y en los apóstoles y otros mu-

⁶³ sin tener] sin corr. e sien, tener p. corr. || ⁶⁵ tan del. comprida || ⁷⁸ lo corr. e los || ⁸² Ab y a alia manus || ⁸⁶ anima ms. || ⁹⁶ y] & ms.

⁶⁴ Cf. 1 Cor. 9, 27: • ne forte, cum aliis praedicaverim, ipse reprobus efficiar •.

⁶⁵ I. e. admonidores. De eis vide M1 Reg. 476-77, DI IV 859-60, V 47 403 405.

⁶⁶ Cf. Ex. 4.

chos, que dándoles Dios los cargos y officios que sabéis, juntamente les dio mucho talento, partes, pera los hazer perfeytamente.

7. Exercitáos tāobién en la umildad y mansedumbre, que son muy necessarias, quanto, Dios sabe, [392v] en la charidad, prudencia y patientia, estas seis ^{*} virtudes são mais necessarias por estas partes, y sobre todas la mortificação y oraçao, madres de buenos hábitos. Esto querría que se esculpisse en el coraçao, a los que dezean venir a esta terra de Promición; que se guarden como de pestilentia, de traças, quero dizir que não tenhão oyo ¹⁰⁰ a predicar, o a ler, o qualquier otra cosa, sino que vengan desnudos de todo querer particular y resignados en las manos del superior, pera todo lo que le mandaren, tomarlo con mucho amor y hazerlo con mucha charidad, ora sea officio alto, ora baxo. No penséis tão poco que logo avéis de ser mártires, o convertir muchos chris- ¹⁰⁵ tianos, porque primero avéis de padecer mucho por Dios, y a esto avéis de vir apareyados y deseosos, y a los tales io vos pro-meto que no falten ríos de la miel ^{*} y dulçura, que muchas vezes avéis oýdo que corren por esta India, que son las consolationes divinas. Pero se venís a buscar esta miel y dulçura, temo que no ¹¹⁰ alleís sino sangre y amargura, como al primeyro dixe.

8. Esto que os scrivo, Hermanos charíssimos, parte he entendido de algunos bien exercitados nestas partes, parte he visto yo ¹⁰. Ea pues, Hermanos charíssimos, qué hazéis! Dados priesa a alcançar la victoria de vosotros mismos, y entonces cred que Dios ¹²⁰ os tiene guardado pera estas partes. Esta es, Padres y Hermanos charíssimos, la enformación que me pareceó escreviros. Queda rogaros que no os olvidéis de mí en vuestrlos sacrificios y oraciones como el más necessitado de todos. Pax Domini nostri Iesu Christi sit semper vobiscum. Amen. ¹²⁵

Deste collegio de San Pablo de Goa a los treze de Setiembre de 1567.

Servus omnium im Christo Iesu,

Gaspar Riera.

¹⁰³ y³] & ms. || 116 sino sup. | como del. dant[es] || 117 os corr. e vos || 120 vo-sotros corr. ex osotros || 122 *Prius* enformación || 127 *Prius* 1566

^{*} Enumerantur tantum quinque virtutes.

^{*} Cf. Job 20, 17: « Non videat [implus] rivulos fluminis, torrentes mellis ».

¹⁰ Paucis diebus ante Goam pervenit (cf. doc. 63, 53).

61

P. FRANCISCUS BORGIA, PRAEP. GEN. S. I.,
P. LUDOVICO GONÇALVES DA CAMARA S. I.

ROMA 22 SEPTEMBRIS 1567

TEXTUS : *Hisp. 68, f. 98r* : Reg. originale hispanum. *Titulus* in
margine sinistro : « Portugal. P.^e / Luis Gonçález ».

Textus

1. *Gaudet de bona valetudine principis, pro quo preces et sacrificia Deo offerunt.* — 2. *De Visitatore in Orientem mittendo.* — 3. *Instructus erit amplissimis facultatibus, cum P. Quadros relationem copiosam de Indiae rebus conscriperit.*

1. La de V. R. de 27 de Julio receví¹, y quanto a las buenas nuevas que nos da de la salud de Su Alteza², la respuesta es responder al Señor con hazimiento de gracias por el beneficio que en ello haze, no solamente a essos sus reynos, mas a toda la chris-
5 tiandard. De nuestra parte siempre se suplica a su divina Magestad con particulares oraciones y sacrificios le dé a Su Alteza vigor en el spíritu y salud en el cuerpo, para que con estos dones sirba al dador de ellos y acreciente la sancta fee cathólica.

2. Lo que se a determinado del Vissitador de la India verá
10 V. R. por la que se escribe al P.^e D. Torres, a la qual me remito³. Sólo digo de nuevo que, si fuese posible yr el P.^e León Anrríquez con las condiciones dichas, quedaríamos todos con más satisfación, pero no quedaremos sin ella yendo el P.^e Gonçalo Alvarez, de quien tan buena relación V. R. enbia⁴ y acá tenemos de otros.

3. Procurarse a de enbiar, al que fuere, facultades no limitadas, y avisos de los que nos parece acá convenir⁵, atento a la larga relación que tenemos del P.^e Antonio Quadros, del principio de este mismo año en que estamos⁶. Doy gracias al Señor por las buenas nuevas que de las Indias tenemos. No otro por aora sino
20 encomendarme en los etc.

De Roma 22 de Septiembre 1567.

¹ Epistola perdita, ut videtur.

² D. Sebastianus, rex Lusitaniae, tunc iuvenis 13 annorum.

³ Vide epistolam sequentem.

⁴ Fortasse in eadem epistola, quae in annotatione 1 memoratur.

⁵ Vide infra, doc. 64.

⁶ Haec perisse videtur (cf. doc. 34a).

62

P. FRANCISCUS BORGIA, PRAEP. GEN. S. I.,
P. MICHAELI DE TORRES S. I., [ULYSSIPONEM]

ROMA 23 SEPTEMBRIS 1567

I. TEXTUS : *Hisp.* 68, f. 98v : Reg. originale hispanum, manu P. Ioannis Fernández scriptum. Ad caput legitur *titulus* : « Portugal. P.^e / D. [= Doctor] Torres ». — II. IMPRESSA. Editio : *S. F. Borgia* IV 525-27. — III. RATIO EDITIONIS : Imprimitur ea pars manuscripti, quae de Oriente agit.

Textus

1. Cum P. Mirón, qui aptus visitator Indiae esse censetur, variis de causis impeditus sit, fortasse P. Leo Henriques mittendus erit. — 2. Condiciones expoenit tres, quae in eligendo esse debent. — 3. Quarta denique adicitur condicio, ut cardinalis Henricus electionem approbet. — 4. Si P. Leo Henriques in Orientem proficisci nequit, nominetur eius loco P. Gundisalvus Alvares. — 5. Statuitur quinam sit Visitatoris socius. — 6. Epistolae in Brasiliam expedienda in Lusitania semel bisve transcribantur.

[...] 1. No estamos diferentes en parecer de quán a propósito fuera el P.^e Mirón para la vissita de la India, mas ni su salud, ni el officio que tiene ¹, bienamente sufre ausencia tan larga, y así no ha parecido que convenga tratar mucho de ello. Después dél se me ofrece, aviéndolo a nuestro Señor por mí y por otros muchos encomendado, que hará esta jornada y officio con mayor satisfacción el P.^e León Anrríquez ², si tuviese las condiciones que yo aquí diré.

2. Primera, salud y fuerças corporales para yr hasta Goa, que bien me parece que el Vissitador no salga de la India, aunque esto remito a la instrucción que irá ³. 2^a, que no tenga adversión de ánimo notable a la jornada, porque con ella no le inbiaría yo a él, ni a ninguno, siendo tan necesario cooperar con la inclinación y devoción, para que mejor se haga lo que se pretende para el maior servicio divino. Lo 3^º, que no hiziese tan notable falta ¹⁵ en essa Provincia, que allá se juzgase aventurarse más en esto, que no es la ganancia que se espera con su vissita.

¹ P. Didacus Mirón, Assistens pro provinciis imperii lusitani.

² Provincialis Lusitaniae.

³ Doc. 64.

3. Haviendo estas condiciones al juicio de V. R. y del P.^o
 Luis Gonçález y del dicho Padre, se podría proponer a Su Alteza
 20 del Cardenal ⁴, porque su voluntad y contentamiento es la quarta
 condición que se requiere para su yda.

4. En deffecto del P.^o León Anrríquez, se ha nombrado el P.^o
 Gonçalo Alvarez, esperando en la divina vondad que será apto
 para este cargo: y así le encargo, confiando dél como de mí mesmo,
 25 que vissitará, consolará y ordenará todos aquellos Padres que
 tanto piden un Vissitador.

5. Y yendo el dicho Padre, le damos por compañero al P.^o
 Pero Díaz ⁵ cuya prudencia y experiencia de las cosas de la Com-
 pañía le ayudará mucho para el consejo que abrá de tomar. Y si
 30 uvvese de yr el P.^o León Anrríquez, podrá escojer compañero,
 aconsejándose con V. R. y el P.^o Luis Gonçález: y en tal caso
 dexará también nombrado quien le pareciere que quede en su
 lugar en essa Provincia entre tanto que de acá se proveyere. Por-
 que el que uviere de yr se pueda aparejar, se escribe desde aora
 35 esto, porque la instrucción y las cartas, y otras cosas que abrá
 de llebar, yrá con otro correo, y así esto como lo otro yrá duplicado
 por mayor seguridad.

6. Las ⁶ que van para el Brasil se procuren allá duplicar o tri-
 plicar, y pues las leerán Vs. Rs., no tengo para dezir aquí lo que
 40 se escribe. Leýdas y copiadas se podrán cerrar y sellar.

De Roma 23 de Septembre [1567].

68

P. GASPAR DIAS S. I.
 SOCIIS ULYSSIPONENSIBUS ET EBORENSIBUS

Goa 30 SEPTEMBRIS 1567

I. TEXTUS :

*Ebor. 3, ff. 383v-91v: Apographum lusitanum coaevum, cum paucis
 incisis et correctionibus; scriba in usu tamen signorum cedilla et til non*

35 la corr. ex las

⁴ D. Henricus, cardinalis et regens pro minorenni D. Sebastiano.

⁵ Is a. 1570 et i' erum a. 1571 iter tentabit in Brasiliam, sed die 13 Sept.
 1571 ab haereticis occisus est; hodie ut Venerabilis honoratur. De eo v. FRANCO,
Imagen da Virtude . . . de Coimbra II 126-39; id., *Ano Santo* 515-16; LEITE,
Hist. X 74).

⁶ Id est epistolae.

semel indiligens est, cum ea ponat ubi abundant, vel omittat ubi ponenda sunt. Quaedam verba non bene transcripsit (v. gr. *India pro Judia*). *Titulus*: « Copia de huma carta do P.º Gaspar Dias, de Goa, / de sua viagem, ultimo de Setembro de / 1567, pera os Padres e Irmãos de / S. Roque e collegio de Evora ». Epistola decursu nonnullorum dierum redacta est (cf. n. 65), auxilio, ut videtur, aliculus diarii.

II. IMPRESSA. Editio (cum nonnullis erroribus non levibus): SILVA REGO, Doc. X 218-51. — III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus manuscriptus, emendatus ubi casus fert.

Textus

1. *Rationes exponit cur scribat. Agit de navigatione in Indiam.* — 2. *Solve- runt Ulyssipone die 20 Martii, sed navis ad unam partem declinabat. Non data est venia sociis iterum valedicendi.* — 3. *Initio per diem malacia navigationi obnoxia fuit, deinde ventus secundus usque ad insulam Madeiram flavit. Ibi nonnulli relicti sunt. De sociis ibi occupatis. De dono conspicuo a fratre magistri Didaci (Vieira) Jesuitis navigantibus oblato.* — 4. *Prope Canarias. Navis iterum pendebat. Magister navis est iuvenis, audax, qui primum in Indiam solvit.* — 5. *Concionatur P. Ioannes Rodriguez, quem Antonius de Teive aliique cum utilitate audiunt.* — 6. *De doctrina christiana. Impediuntur ludi.* — 7. *Confessiones multae.* — 8-9. *Instituitur confraternitas de Iesu nuncupata contra iuramenta; leges et fructus huius unionis.* — 10. *Navigabat multa gens pauper, disciplinae impatiens. Socii eos pro viribus in spiritualibus et corporalibus iuverunt. Iuvenis et quaedam nigrita decesserunt.* — 11. *Mutationes caeli et ventorum.* — 12. *Ministeria sociorum. Perdurat apud navigantes bona memoria Patrum et Fratrum, qui antea in Indiam se contulerunt. Qua de causa multa peccata evitata sunt.* — 13. *Perveniunt ad aequatorem et ad promuntorium nomine S. Augustini.* — 14. *Socii loco iniquo habitabant.* — 15. *Ventus navem versus Brasiliam trahit.* — 16. *De iuvene nobili, feroce, qui alium ferit.* — 17-19. *Ulterior navigatio. Cadit puer in mare, cum difficultate salvatur. Alia pericula.* — 20. *De morbo Fratris Tejeda et aliorum, qui a P. Gaspare Dias iuvantur.* — 21. *De ventis.* — 22. *De mutatione temperationis, qua navigantes male afficiuntur.* — 23-24 *De tempestate diei 11 Iunii. Nova pericula gravissima. Apparet «corpus sanctum», quod describitur.* — 25-26. *Signa terrae vicinae. Iam sunt ultra promuntorium Bonae Spei. Conspicitur terra quae vocatur Bahia Pequena, et alia, nomine Aguada de S. Brás.* — 27. *Capiuntur multi pisces.* — 28. *Iterum terra apparet.* — 29. *Quid acciderit diebus 23-25 Iunii. Honoratur S. Ioannes Baptista.* — 30. *Ventus fortis contrarius, qui postea mutatur. Sperant se brevi Mozambicum adventuros esse.* — 31-32. *Denuo venii mutantur.* — 33-35. *Ad vada, quae vocantur «da Judia».* — 36-38. *Perveniunt Mozambicum, ubi salutant praefectum totius classis.* — 39. *Clamore excipiunt quoque socios navis praetoriae; ad ecclesiam B. V. Mariae «do Baluarte» se conferunt. Praefectum denum mozambicensem, D. Franciscum de Sousa, adeunt.* — 40. *Advehuntur reliquae naves, una cum aliquo labore.* —

41. *Omnis laudant bonum successum navium, in quibus socii erant. In alia, ubi episcopus cocinensis morabatur, permulti decubuerunt et octodecim obierunt; multi aegroti appulerunt.* — 42. *Mozambici viginti dies steterunt. Horarium sociorum.* — 43. *Episcopus cocinensis Mozambici non sine scrupulo sacramentum confirmationis impertitur. Quamnam opinionem socii hac in re habuerint. P. Hier. Rodrigues instructionem de sacramento, petente Praesule, fecit.* — 44-46. *Conciones. Episcopus transit ad navem praetoriam, postquam aliae discussiones de mutatione habitae sunt.* — 47. *Mozambici vestes sociorum non sine difficultate lotae sunt.* — 48. *Multae confessiones et communiones.* — 49. *D. Franciscus de Sousa sociis alimenta pro ulteriore navigatione dono dedit.* — 50-51. *Die 8 Augusti omnes naves Mozambico auctae sunt, sed navis Raphael sola, uti prius, iter prosecuta est.* — 52. *De sua infirmitate et valetudine restituta.*

53. *Goam appellunt.* — 54. *Describit aspectum amoenum regionis, cum adverso flumine Goam pervenerint.* — 55. *Salutant socios goanos. P. Quadros, Provincialis, mala valetudine utens, in insula Chorão morabatur, unde die sequenti Goam pervenit.* — 56. *De feribus P. Ioannis Francisci Stefanoni.* — 57. *De PP. Antonio da Costa, Parra, Balthasare Dias.* — 58. *Nulla est comparatio inter illa quae de collegio goano audivit et quae vidit.* — 59. *De nonnullis arboribus et fructibus Indiae.* — 60. *Laude effert pulchritudinem domorum et aspectum totius regionis, quam e monte vidit.* — 61. *Ne socii animo vincantur ab iis, qui ob bona humana in Indiam navigant et tot periculis se opponunt.* — 62. *Septembri Goae initium veris est, qui fere Aprili in Lusitania correspondet. De P. Francisco Rodrigues superintendenti. Socii recenter advecti lavantur et novis vestibus induuntur.* — 63. *De sociis qui in pagis goanis occupantur.* — 64. *De collegio puerorum et de servis musicis, qui ibidem habitant. Laudantur voces et instrumenta musica.* — 65. *Socii in collegio goano et in locis vicinis. Eorum occupationes.* — 66. *De nova ecclesia eiusque sacellis.* — 67-69. *De ipso collegio, eius cubiculis et officinis. De valetudinario cum sacello. De aliis partibus domus iam perfectis vel construendis.* — 70. *Observantia religiosa.* — 71. *Conclusio. Petit veniam. Commendat se. Ipsius occupationes.*

Postscriptum. 72-73. *In ecclesia S. Annae, ubi ultima dominica fuit, baptismus solemnis collatus est. Laudatur industria cuiusdam mulieris lusitanae et eius viri. Vests quibus neophyti in duebantur ante et post baptismum. Matrimonium eorum lege gratiae confirmatum.* — 74. *De quibusdam brahmanis et canarinis catechumenis. Quid sit bataló.* — 75. *Pauci sunt operarii. Pericula maris a nonnullis nimis taete depinguntur; sunt etiam consolationes.* — 76. *Cum tam fuse scripserit.*

Muito reverendos em Christo Padres e charissimos Irmãos.

Pax Christi.

1. Por comprar, charissimos Padres e Irmãos, com o que a santa obediencia me mandou e a charidade de meus Charissimos 5 me obriga, e o santo custume qu' é na nossa santa Companhia, e a consolação que disso recebem todos os dela, contarei, conforme

a minha rudeza e capacidade, o que nesta tam comprida e perigosa viagem há acontecido, de mim e de todos os mais companheiros assi da nao como armada.

2. Partimos de Lixboa quinta-feira, vinte de Março, com muito 10 areceo do pendor que a terça-feira, dezoito do mesmo em que partirão as outras, aconteceo ao nosso galião¹, como tereis lembrança. Mas não com menos saudade de vós outros, Charissimos, maxime por não nos despedirmos a quarta-feira antes, por não nos parecer poder o galião partir o dia seguinte, como partio, e 15 assi não pudemos tornar a tomar a benção de novo dos reverendos Padres Doutor Torres², visitador³, e Padre Provincial⁴, posto que já tinhamos recebida o dia antes que cuidamos partir com as outras. E assi nos ficaram os Charissimos de Santo Antão⁵ sen nos poderemos delles despedir, que não foi pera mym pequena 20 desconsolação e perda, pola grande esmola que delles esperava, mas eu creio que sua charidade soprirá nessa parte minha vontade.

3. Por bondade de Deos N. Senhor noso galião, que se diz Sam Raphael, sayo muito direito e bem, do que todos se começrão a consolar. No mesmo dia que partimos tivemos calmaria, 25 mas logo o seguinte nos vejo bom tempo até à ilha de Madeira, a cuya vista chegamos dia de N. Senhora⁶, cheguando a ella, onde nos detivemos aquella tarde e o dia seguinte. A causa foi por se deitar alguma gente fora, por se aver embarcado na nao muita, por a boa viagen que o anno passado avia feito, en chegar soo 30 à India e soo aver tornado ao Reino. Foi hum dos companheiros a terra a ver o charissimo Padre Francisco Varea e seus companheiros⁷, que ali estavão fazendo mui grande serviço a Noso Senhor, e fruito nas almas, segundo nos enformarão. Logo todos nos vierão ver e, despois de despedidos, por a detença da nao, 35 nos mandarão não somente refresco mas hum bom presente de

¹⁰ *Prius como* || ¹¹ *dezoito corr. e vinteito* || ²⁴ *Raphael del. do que*

¹ Nomine S. Rafael (cf. infra, n. 3).

² P. Michael de Torres.

³ Erat visitator Provinciae Lusitanae 1566-67 (S. F. *Borgia* IV 363; F. RODRIGUES, *A Companhia de Jesus em Portugal e nas Missões*º 15).

⁴ P. Leo Henriques.

⁵ Collegium S. I. ulyssiponense.

⁶ Die festo Annuntiationis B. V. Mariae, 25 Martii.

⁷ P. Franciscus Gonçalves et Fr. Simon Travaços (cf. RODRIGUES, *Hist. II/1*, 39).

hum cidadão honrrado, irmão do P.^o Mestre Diogo ⁸, com o qual nós não somente deitamos fora o enjoamento, mas nos ajudou pera o enfadamento de Guiné. N. Senhor lho pague que sabia a necessidade que disso traziamos, por [384r] virmos tão embaraçados com o que traziamos, que nenhum de nós de cousa alguma sabia em particular dar acordo, polo qual hé muy necessario que os que ouverem de vir sejão os que embarquen sua matalotajem.

40 4. Da ilha nos partimos com prospero vento, com que chegamos à vista das Canarias o sabado seguinte ⁹, vespora de Paschoa, e ao sabado ¹⁰, vespora de dominica in albis, ao Cabo Verde. Neste meo tempo, scilicet, a primeira oytava ¹¹, tivemos vento muy rijo pola bolina, com que entrava bem d'agua, e com tanto pendor da nao que a muytos fazia mudar as cores. E foy necessario que 50 o capitão ¹² fosse falar ao mestre, e lhe respondeo que bem o via mas que era necessario experimentar o que tinh'a nao, por ser a primeira vez que nela se embarcara pera a India; ajuntar-se-ia tambem ser ele conhecido por homem magnanimo e atrevido, e o mais mancebo mestre que há muyto tempo que se vio na Car- 55 reyra, ainda que muito bom e diligente official.

5. Até este tempo e o mays até à India pregou sempre o P.^o Rodriguez ¹³ todos os domingos e festas de guarda, e com muyta satisfação, maxime dos que na nao ião que disto tinhão melhor conhecimento, como o Senhor Antonio de Teve ¹⁴, o capitão seu 60 cunhado, e outros fidalgos pessoas principais, e com fruyto e consolação de toda a mays gente. Ajudava-o N. Senhor, com alguns avisos que lhe davamos necessarios pera portuguezes.

6. A doutrina christãa fizemos quasi todos os dias, e eses poucos que fiquarão, foy por incommodidades comummente da

43 *Prius embarcão [?]*

⁸ Mag. Didacus Vieira, ex insula Madeira, ingressus Conimbricæ 1544 mortuus Ulyssipone 1599 (cf. *Lus.* 43, ff. 271r 300r; FRANCO, *Ano Santo* 511).

⁹ Die 29 Martii.

¹⁰ Die 5 Aprilis.

¹¹ Primo die post Pascha, seu 31 Martii.

¹² Vincentius Trigueiros (*Título dos Capitães* 189).

¹³ Ioannes Rodríguez.

¹⁴ Antonius de Teve (Teive), *vedor da fazenda cocinensis* designatus, qui postea, cum oppidum Chaul a. 1571 obsideretur, animo impavido pugnavit (COUTO, *Déc.* VIII, c. 38, p. 415; WICKI, *D. Antão de Noronha* 301: *Portugiesische Forschungen* I).

nao, com a qual satisfaziamos asi a moços como a homens, aa 65
 qual acodião bem. Comummente a deyxavamos pera a hora em
 que mais jogos avia no convez, e asi deixavão seu mao exercicio
 por vergonha, quando lhe faltava a vontade e devação, com
 que se impediam muytos jogos e outras offenças de Deos a elles
 annexas.

70

7. Ouve muytas confições, assi pola Paschoa (posto que quasi
 todos se avião confeçado antes da partida), especialmente da
 gente mais honrada; o mesmo fizerão por Paschoa de Pentecoste ¹⁴
 e mais festas, e algumas pessoas de oito em oyto dias. Finalmente
 que creo que não fiquou pessoa, de que me acorde, que não se 75
 confeçasse nesta viagem, e por graça de N. Senhor em Moçambique
 soubemos que em nenhuma das naos ouve tantas como no galeão.
 Muyta parte foi a diligencia e facilidade do Padre Rodriguez.

8. Depois que partimos da ilha da Madeira, acabado o enjoamento,
 determinamos fazer huma confraria do juramento, que se 80
 entitulava de Jesu, ao qual favorecerão muito o senhor capitão
 e Antonio de Teve, seu cunhado, pera o qual derão hum livro e
 forão os primeyros que se nele asentarão. Com a novidade concorreu
 muita gente da nao, os quais todos se fizerão confrades, e asi
 fomos por toda a nao a buscar e exhortar a que todos se fizessem. 85
 A pena era que todo o que jurasse, por cada vez, pagasse meo
 real, pera o qual se buscou huma caxa; e os que não tivessem,
 de giolhos, rezassem hum Pater noster e huma Ave Maria, e fossem
 obrigados a amoestar aos que vissem jurar. Com este sancto meo
 ouve muita emenda e occasião de o tomarem bem dos que os 90
 amoestavão, quando por descuido e mao habito caião. Assi que dos
 jogos e juramentos, de que avia grande dissolução, ouve grande
 emenda e não menos a ouve de brigas, cousa muito acostumada
 nesta viagem, em a qual commummente vem gente muy alhea
 de toda disciplina christãa.

95

9. E ouve nesta parte neste nosso galião tanta quietação, que
 os officiaes delle, assi contra-mestre, guardião e marinheyros, nos
 dizião por muitas vezes que não se accordavão verem tanta, tendo
 muytas vezes vindo à India: e assi davão graças a Deos e à Com-
 panhia, ainda que eu, ou por ter pouca experienzia desta viagem, 100
 ou por ter neste negocio pouca paciencia, o contrario me parecia.

82 *Prius* huns livros

¹⁴ Die 18 Maii.

Ajudava a este sossego o grande respeyto que nos tinhão e, ao que parecia, temor; porque, se alguma briga se começava, não os deixavamos entrar em talho e assi logo se reconciliavão. Algu-
 105 mas ouve entre gente da mais grave, onde entrava o capitão e os seus, em que se armava huma roim meada, a qual foy sem culpa, ò que parece, destes senhores. Mas por bondade de N. Senhor tudo se apazigou, acabando com hum temivel soldado lhe pedisse em publico perdão de humas palavras que avia soltado,
 110 cousa que emtre tal gente com grande difficuldade se alcança.

10. Avia-se embarcado nesta nao muyta gente pobre e mal acostumada, e assi faltavão myntas couzas, que se queixavão muitos que os roubavão. A culpa disso e de outras couzas seme-
 115 lhantes, queyra Nosso Senhor dar graça a que não espere que Deos lhe peça disso estreyta conta quem disso era ocasião. De [384v] nossa parte faziamos acerca deste negocio o que se podia, e assi por as pregações como confissões se satisfazião myntas couzas. As necessidades assi corporaes como spirituaes se punha de nossa parte a diligencia possivel. De enfermidades veo esta
 120 nao muito bem e melhor que todas, e assi não nos morrerão em toda a viagem mais que hum moço junto de Goa, e huma negra que trouxerão de Moçambique já muyto doente, segundo me parece.

11. A doze de Abril nos hiamos chegando à Linha, mas ainda
 125 cento e sesenta legoas aquem, já com tres ou quatro dias de cal-
 marias, de que a gente começava a gastar-se assi por não cami-
 nharem como pellos grandes calores, os quaes nos durarão atee
 vinte e hum do mesmo mez, e quasi todos sem andar. Começou
 130 aver indisposições neste meu tempo, mas acodio huma trovoada
 de noyte com grande escuro, vento e relâopados (cousa muy certa
 neste Giné) que pôs a gente em grande trabalho e temor. A vinte
 e dous deste mesmo Abril, dous graos antes da Linha, nos acodio
 vento que dezião ser já principio dos geraes ¹⁰ que acodem passada
 135 ella, com que todos muyto se consolarão por se verem saídos de tão grande enfadamento passado.

12. Nós nos iamos esforçando com a mercê que a mym prin-
 palmente Deos Noso Senhor, supra vires et merita, me fazia,

¹⁰⁹ pedisse del. per[dão] || ¹²⁵ sesenta sup., prius dezasseis || ¹³⁰ Prius repados

¹⁰ I. e. venti generales (cf. infra, n. 13), qui adsunt generatim secundum anni stationes (cf. DI III 389 ¹⁰).

sem febre, mas bem me ficava materia de padecer e me conheser; meus companheyros com alguma ventajem, e sempre com a continuaçao dos exercicios que assima disse, scilicet, de dizer missa¹⁷ 140 por o capellão ir mais da viagem emfermo. Nossos ministerios polla bondade de Deos vão sempre em augmento e tudo em o proveyto das almas; crece tão bem o amor e respeyto de todos pera connosco, com o qual se evitão muitos males; as cartas quando as topavamos jugando facilmente elles mesmos as rasgavão ou deytavão 145 ao mar, e livros profanos¹⁸, e isto mytas vezes. Eu mais atribuia isto ao fervor dos Padres e Irmãos que a estas partes os annos passados hão vindo, de que elles tinhão memoria, que a nossa charidade e diligencia, posto que dava Nossa Senhor della bons desejos. Finalmente todos una voce os officiaes dizião que se não pode nem 150 deve fazer esta viagem sem Padres da Companhia, e a mym parece que elles tem myta rezão, e dizem que vindo elles tem por myta certa a viagem.

13. Aos vinta¹⁹ tres do mesmo chegamos à Linha, e com tão poucas calmarias, que dezião os que esta viagem tem feyto mytas 155 vezes, não se acordarem de tão poucas calmarias. E esta foy a causa de aver poucas enfermidades, posto que essas poucas que forão, causarão alterações e algumas febres, mas logo nos visitou Nossa Senhor com os ventos que chamão geraes, e forão tão espertos que em sete dias nos poserão em dez graos atee dobrar o cabo 160 de S. Agostinho²⁰, vinta nove do mesmo Abril. O ultimo, vespora dos apostolos S. Philipe e S. Tiago, nos deu huma pouca de calmaria e durou até dous de Maio.

14. Meus companheyros nesta parajem com todo o enfadamento do trabalho do mar e lugar, que nos coube da nao, que hé 165 huma grāode prova de pacienza, por ser lugar que nos dizião nunca irem Padres da Companhia por ser debaxo da cuberta junto do masto da bomba e fogão, sobre o qual quasi todo o dia fendião lenha, e tanto nos atroava que eu tinha em pouco o fedor da bomba e as lagrimas do fumo em sua comparação, mas com 170 tudo ainda que tal mui consolados de N. Senhor. Assi que com

¹³⁸ de padecer *sup.* || ¹⁵² e *del.* contam || ¹⁵⁴ Aos *del.* 23 || ¹⁶⁹ eu *del.* não || ¹⁷⁰ as *sup.*

¹⁷ I. e. missa sicca (sine consecratione).

¹⁸ Cf. etiam DI VI 235 308 772.

¹⁹ Pro *vinte*.

²⁰ In Brasilia.

tudo não se deixava o acustumado: elles se achavão com estes trabalhos bem; eu, tirando febre, foi tanto o mais, que bem esprementei o favor de Deos nos trabalhos pera comigo, claro sobre 175 toda virtude natural, scilicet, grāode nojo e fastio, indigestão e tantos suores que quasi toda a noite gastava em os alimpar, o que creo que depois me fez muito proveito. Com todos estes trabalhos, consolado, lembraodo-me de meus charissimos Padres e Irmãos, e da lembrança e ajuda de suas orações em que eu tenho 180 muita fee.

15. Nesta parajem e principio de Maio, [385r] des ou onze graos depois da Linha, despois da calmaria, nesta parte tão desacustumada, nos acodio hum vento quase por proa que nos acostava muito pera o Brasil; e foi tão excessivo este vento, que dia da 185 invenção da santa cruz ¹¹ nos não deixava quasi dizer missa polos grāodes pendores da nao, por ser mui doce da redea, o que eu não queria em naos, e assi entrava muita agoa por estibordo. Acabando a missa, deo tão rijo que se fez pedaços a vela da gavea.

16. E não bastou, nem contente o demonio com nos perturbar, 190 mas hum mancebo fidalgo e não menos audaz e desatinado mandou por hum seo dar com hum pao tão grāode pancada a hum mancebo que lhe fez na cabeça huma grāode ferida, de que esteve bem perigoso, de que ouve grāode alvoroço. Mandou-o o capitão à bomba por ter já feito outras semrezões, do que elle se mostrou 195 muito injuriado, por não ser custume mandarem pessoas de sua calidade a tal lugar, o qual se não pode sofrer muitas horas, nem o capitão com a paixão nisso atentou, nem o delinquente sabia tal custume. E por ser elle o que dito tenho, tanto que seus amigos e parentes lhe disserão que nunca a fidalgo se fizera semelhante 200 afronta, se saio huma noite jurando e consagrando ¹² que, se o capitão ensistisse, que a elle e a todos os seus deitaria no mar; e com a ajuda de N. Senhor tudo se apazigou.

17. Domingo, primeiro de Maio ¹³, tomarão o sol e se acharão quatorze graos. Vão até o presente contentes da viagem e da nao.

¹¹ 187 muita *del. nao* s || 189 nem *corr. ex* não ; *del. sup.* e || 191 *pão ms.* | tão *sup.. prius huma* || 201 elle *del.* e t[odos]

¹² Die 3 Maii.

¹³ *Consagrari* (ant.): « Jurar pelah óstia consagrada » (MORAIS, *Dicionário* ¹⁰ III 416).

¹⁴ Prima dominica mensis Maii, i.e. die 4 Maii (cf. annot. 21).

Vespore da Ascensão, oito de Maio ²⁴, nos veio hum chaveiro 205
grāode com muito vento: amainarão todas as velas, o qual se nos
mudou com o mesmo impeto contrario por proa, com que andamos
ao pairo dous dias. Ao sabado, des do mesmo ²⁵, nos caio hum
moço ao mar. Vendo-o seu amo se deitou vestido ao mar pera lhe
socorrer e, posto que sabia nadar, se ouverão ambos de perder ; 210
e os tubarões andavão junto dando-lhe com o rabo, e dizião que
lhe derão ao moço alguns impuxões, o que tiverão por milagre
por serem animaes tão carniceiros. Deitarão-se outros a nada[r]
e assi os livrou Deos Noso Senhor, o qual permitio que este desas-
tre acontecesse com as velas em baixo. Nós nos estavamos em o 215
camarote encomendando a Deos, por acontecer isto logo pola
menhā e, vendo que lhes não podiamos ser bons, os encomenda-
vamos a Deos.

18. Des que entrou Maio até dezasete do mesmo, vespore do
Spirito Santo, tivemos vento contrario da parte do Brasil, e nos 220
deitava muito pera a terra da outra parte, e assi, sem fazer viagem,
andamos todo aquelle tempo ao pairo. E assi temperou N. Senhor
o gosto da boa viagem até então, pois tão pouco lha agardeciamos.
A noite da quinta-feira pera a sesta, que forão vinte do mesmo
mes ²⁶, nos deo este vento tão rijo e subito, que ouve grāode tra- 225
balho e difficultade em amainar. Encostava tanto a nao pera
bombordo, que foi quasi como o que aconteceo em Lixboa, que-
rendo partir, e por ser da mesma banda ouve, creo, em todos
asaz temor e torvação por ser isto de noite.

19. Saimos o Padre ²⁷ e eu com as reliquias e Agnus Dei, do qual 230
deitamos tres particulas à honrra da Santissima Trindade, con-
tinuando todavia o vento contrario. Dahi a tres ou quatro dias
nos cometeo bom vento por popa, mas não durou mais que dous
dias e com rezão, pois não durão ainda tanto os temores passados
e bons propositos. E logo se tornou a mudar, mas não tanto em 235
contrario, com o qual nos fomos chegando pera a altura do Cabo
de Boa Esperança, estando em vinta nove graos, faltando-nos
sete pera chegar [a] elle, porque elle está da Linha trinta e cinco

²²³ lha p. corr. || ²³² Dahl sup. | a corr. e Ja

²⁴ Dies Assumptionis Domini fuit eo anno 8 Maii, vigilia ergo die 7 Maii.

²⁵ Recte.

²⁶ Die 20 Maii fuit feria tertia. Videtur esse lapsus scribae.

²⁷ P. Ioannes Rodríguez.

ou trinta e seis graos pera [385v] ho sul. Nesta paragem estivemos
 240 aos 24 de Maio e com esperança, que atee então avião, de o dobrar
 no fim deste mes, mas já agora a vão perdendo por nos não acudir
 o tempo como desejavamos, e com alguns chuveiros que tambem
 estrovavão o caminhar, por respeito da necessidade de muitas
 vezes amainar.

245 20. Segunda-feira depois do Pentecoste caio Texeda ²⁸ doente e
 gravemente, mas com a custumada ajuda de N. Senhor e diligencia
 do pobre medico, Padre Gaspar Diaz, por não aver na nao mais
 que hum barbeiro que servia de çurigião — era tanta a falsa
 250 opinião que se tinha de mim de bom emfermeiro e pratico na
 medecina, que nos punham em trabalho esses senhores, capitão
 e Antonio de Teves, e Dom Duarte d'Esaa ²⁹, que algumas vezes
 cairão emfermos, contudo trabalhavamos de saberem a verdade
 e que, se aos sacerdotes doctos em medicina estava prohibido
 255 usar de tal officio ³⁰, quanto mais o seria a sacerdotes na tal sciencia
 idiotas, e assi com todo ho recato nos escapoliarios, remetendo-
 nos ao menos em sangrias ao barbeiro da nao — ho Irmão com
 humas duas boas sangrias e com bom regimento em poucos dias
 convaleceo.

260 21. Tornando a nossa viagem, en todo Maio andamos muito
 tempo porque muitas vezes deminuiamos por respeito dos ventos
 contrarios, soos os douis dias delle ultimos atee o primeiro de
 Junho nos acudio bom vento por popa, e foi en tanto crecimiento
 265 que parou em huma grande tormenta, a qual durou 24 horas e
 tal que, se fora doutra parte o vento, nos posera em probavel
 perigo; e posto que abrandou alguma cousa, contudo era elle tal
 que por tres ou quatro dias não levava mais velas que o traquete
 baixo pera guiar a nao. Cessou e acudio bonança que durou atee
 nove do mesmo mes, o qual nos pôs na paragem do Cabo de Boa

²⁸ 248 de *del. oe | ourigão ms.* || 251 de *Saa ms.* || 256 ao¹ corr. ex aos || 261 *Prius*
 delles | atee p. corr. || 264 que sup.

²⁹ Fr. Petrus Tejeda.

³⁰ D. Eduardus Deça (d'Eça), de quo *Título dos Capitães* 190: « fidalgo
 cavaleiro, filho bastardo de D. Jorge Deça, vay provido da capitania de Goa,
 por mes 2.830 reis ». Munus exercuit annis 1568-71 (Lisboa, *Bibl. Nacional,*
Fundo Geral 1987). Idem fuit ille D. Eduardus d'Eça, de quo cf. Couto,
Indice 135 s.

³¹ Ita etiam hodie Codex Iuris Canonici, can. 139, § 2 praescribit: « Sine
 apostolico indulto medicinam vel chirurgiam ne exerceant » clerici.

Esperança, trinta e cinco graos. Esperamos dobrá-lo esta mesma
semana.

270

22. Aqui se acharão alguns com emfermidades por respeito dos estremos que nesta viagem há, convem a saber, fim de quentura de Guinee e principio de grandes frios que nesta paragem começo, e cada hum delles hé tal que nem as calmas de Evora em Julho e Agosto, nem os frios de Braga e Coimbra lhe chegão com muytos quilates. E por aver tam pouco tempo d'antremeio entre elles, parece dever causar esta mudança e indisposições, mas por bondade de Nosso Senhor não forão perigosas, nem durarão muytos dias, porque tudo se fundava em catarros. Eu, por me não vir vaamgloria das mercês que Deos me hia fazendo, me visitou no fim de Maio com algumas febres, de que estive com ellas continuas alguns oito dias. Mas com huma sangria e bom regimento tornei logo, posto que fiquou o estamago muy maltratado, de que agora mais me sinto, seja Nosso Senhor por tudo louvado, não faltando às occupações passadas.

285

23. Tornando ao proposito da viagem, quarta-feira, 11 de Junho, que foi dia de São Bernabé, veo hum muy grande temporal e mares tam grossos que de huma vez pendeo tanto nosso galião que todos ficuarão como fora de ssi. Quis Deos que tornou e com muy grande trabalho se pode acabar de amainar. A sesta-feira à tarde, 290 acabada a prociação que nos taes dias costumavamos fazer por a nao, de popa a proa com muita cera e toda a gente, começou de crescer tanto o tempo e com çarrações e chuveiros, que nesta paragem são mui subitos e perigosos, que todos temerão acabar alli. Nesta noite por emtrarem os mares por hum bordo e outro, 295 e com tantos pendores do galião que era espanto, de que elle, por ser pequeno e estreito, tinha muito com muito menos tempo que este, ainda que tem outras muito boas manhas, scilicet, de vela e de pairo, que se não achão em outros muitos.

24. E verdadeira-[386r]mente que Nosso Senhor o guarda e ajuda por intercessão do anjo São Raphael, cuyo nome elle tem e a quem nós invocamos mui frequentemente todos os dias assi nas ladainhas como missa, quando a deziamos, e a quem todos tinhão muita devação. Nós nesta trabalhosa noite nos encomendavamos a Deos não com tanta devação como era o medo (de mim digo). Saimos depois da meia noite com as reliquias e Agnus

271 alguns p. corr. || 272 fim sup. || 274 delles del. e || 277 *Prius* parecer || 281
Prius Maios || 291 *Prius* costumavamo || 292 *Prius* não || 293 carracões ms. || 295
Prius esta

Dei, agoa benta com estola, deitando no mar algumas. Apareceo aquella noite o corpo santo ⁱⁱ, a quem os mareantes tem grande devação e credito e consolação, tendo por certo que quando elle
 310 aparece serão livres de semelhantes perigos. Commummente aparece nas gaveas, humas vezes como huma claridade de huma pequena candeia, outras como a de duas ou tres, e não aparece senão em tempo de grande trabalho. Eu o vi da varanda estando deitando ao mar huma reliquia que o capitão me deu para isso.
 315 Consolei-me por o desejo que tinha de o ver, por já aver aparecido outra noite de trabalho que arriba apontei. Durou este trabalho até polla manhã; atee domingo, quinze do mesmo Junho, sempre fomos com muito tempo, o qual não servia por ser noite e nos deitava muito pera a altura, e esta hé a causa, segundo dizião,
 320 não termos passado o Cabo, cuidando pasá-lo no fim do mes passado, bem que dizem iremos perto.

25. O dia seguinte, segunda-feira, amanhecemos con melhor e mais largo tempo e nos servia, e o dia muito claro e mar bonança. Saindo o sol, virão sinaes de terra, os quaes são lobos marinhas
 325 e huns passaros grandes que chamão alcatrazes. Deitarão prumo e acharão que já tinhamos passado o Cabo com cinquoenta ou sesenta legoas dalem. Causou esta mercê de N. Senhor mui grande alegria em todos, dando-lhe grandes graças, assi pollos emfadamentos de tres meses de mar, que parecem outros tantos annos,
 330 e grandes trabalhos e perigos que poucos dias antes aviamos tido, como por terem provavelmente a viagem segura, o que não tem até passado o Cabo.

26. Aos dezaseis do mesmo, que foi a segunda-feira, indo com bonança vimos terra a primeira vez, que se chama a Bahia Pequena ⁱⁱ, noventa legoas depois de dobrado o Cabo. O contentamento de todos não sei escrever; e à terça polla manhã nos achemos a ella, e alli se chama a Agoada de São Brás ⁱⁱ, já mais adiante da outra.

315 por^t sup., prius com || 331 por sup. || 334 Bainha ms.

ⁱⁱ Seu *Santelmo*: «Espécie de chama azulada que se observa no alto dos mastros dos navios, principalmente em ocasião de tempestade, por causa da electricidade atmosférica».

ⁱⁱ Regio non identificata, fortasse hodiernus Sinus Piscium (cf. etiam app. crit.).

ⁱⁱ Baía vel Aguada de S. Brás hodie Mossel Bay prope Cape St. Blaize (cf. M. DE MESQUITA PERESTRELO, *Roteiro da África do sul e sueste...* Anotado por A. Fontoura da Costa 24 et chartae in fine adiunetae).

27. Ao outro dia, quarta-feira, nos deu calmaria e sempre à vista de terra: e começarão a pescar e tomarão tanto e bom peixe que era pera louvar a N. Senhor, sscilicet, guorazes e pescadas como as de Setuval. Creo que a todos abrangeo a festa, e tanto que a nós coube tres guorazes, com que mitigamos o fastio de tantos dias de chacina, e assi cozemos e frigimos e nos durou alguns quinze dias pera os dias que não erão de carne. 340
345

28. A sesta-feira tornarão a ver terra, cuidando que hiamos mais ao mar, mas não se souberão determinar que terra era, porque as correntes nos deitavão a ella. Tivemos vêlla por mercê de Deos, pollo perigo que ouvera da noite seguinte darem nella se não tiverão vista. 350

29. Segunda-feira e vespora de São João ^{**} de noite nos deu grande vento, e com tanta chuiva e sarração, a qual durou atee o meyo dia da mesma festa, que nos pôs em aperto e por esta causa não ouve pregação. Mas a quarta-feira, primeiro dia de seu oitavairo se lhe fez grande festa com muitas bamdeiras polla nao; 355 ouve missa cantada de canto d'orgão, e tam bem que lhe fazia mui pouca enveja as de Portugal: ouve então pregação. Ajudou para esta festa a devação de hum senhor que na nao vinha, que se chamava Dom João ^{***}, mancebo virtuoso, filho de Dom Duarte d'Esaa, que tambem ally vinha do Reino pera sua casa, e contente 360 com hum bom despacho, sscilicet, capitão de Goa et caet. Foi aquelle dia tão claro e quieto que era pera louvar a Deos, que ainda nas cousas temporaes acostuma, post tempestatem, tranquillum facere ^{**}, por aver sido o dia passado tão opposito. E assy nos tem acontecido nestas [386v] parajeis mais perigozas, hum dia 365 de trabalho et outro de bonança, ou dias de huns, et outros de outros, et comummente os de trabalho sempre acontecião de noite.

30. Da quarta-feyra pera a quinta nos deu hum mui rijo vento e sequo que fazia entrar grandes mares polas antenas da nao, 370 por nos ser de todo contrario. Confesso a meus Charissimos que me conhecem minha fraqueza, porque asi como na terra me enfat-

³⁴⁴ durou p. corr. || 360 de Saa ms. || 370 e p. corr. | não ms.

^{**} Die 23 Iunii.

^{***} De eo legimus in *Título dos Capítães* 190: «D. Joam Deça, fidalgo escudeiro, filho de D. Duarte Deça, 2.266 reis ».

^{**} Cf. Mt. 8, 26.

375 davão et causavão temor os trabalhos, da mesma maneyra estes que digo do mar. Este vento era de todo contrario nesta parajem por ser norte e, se se mudava, como temião, ao nordeste, era pior, ho qual nesta parte serve a popa aos que vão pera o Reyno. Durou este tempo até ao sabado, vespora de São Pedro et Paulo, que forão a vinte oito do mesmo Junho. Começava a gente a se desconsolar vendo que não fazião viajem e nos deytava muito ao 380 mar, temendo que não podessem tomar Moçambique. Vizitou-nos Nossa Senhor como adiutor certo in tribulatione et opportunitatibus ³⁷⁷, quae inveniunt illos qui in tanto mari tempore et periculis laborant. Ao meo dia com vento prospero por popa, com que todos se consolarão, derão à vela tornando a nosso caminho, 385 e asi confiavamos até quarta-feyra 9 de Julho ³⁷⁸ de chegar a Moçambique, ou até aos des do mesmo, por já teremos passada a terra do Natal, a qual não hé menos trabalhosa que a do Cabo de Boa Esperança, convem a saber, de grandes mares e choveyros.

390 31. Não tardou muito outra lição, com que Deos insina aos christãos, e asy tempera a seu gosto dos bons dias passados, porque na mesma quarta-feira, que ariba digo, se mudou o vento com asás impeto por proa, convem a saber, do nordeste que dantes se temia por ser ho mais contrario nesta parajem. E asy amaynarão todas as velas fiquando hao payro, esperando em Nossa 395 Senhor que se mudara em breve por vir muito furioso, e mais ver ainda tempo de procegir a viajem por fora da ilha de São Lourenço ³⁷⁹, tão areceada dos que esta Careyra correm. Durou contudo este vento até ao sabado ³⁸⁰, de que já se comesavão a desconsolar, temendo que se durasse mais dias não poderião hyr 400 por donde dezeyavão; por ser o hyr por fora da ilha de São Lourenço muito mais tempo de viayem e certas as infirmidades e mortes, como acontesse aos que por lá vão, e fazerem-sse já os mantimentos asi d'aguoa, vinho e carne da nossa nao mui poucos pello muito que alliyarão ao tempo do pendor nessa barra de 405 Lisboa.

³⁷⁷ Pedro et sup. || 378 oite ms. || 385 9 corr. e trinta || 391 na sup. || 395 forioso ms. || ³⁷⁸ 404 alliyarão vel alleyarão p. corr.

³⁷⁹ Cf. Ps. 9, 10 : « Et factus est Dominus refugium pauperi : adiutor in opportunitatibus, in tribulatione ».

³⁸⁰ Recte.

³⁸¹ Insula Madagascar.

³⁸² 28 Iunii.

32. Ao sabado, hum pouco antes do meyo dia, deu o mestre ao apito e que dessem às vellas, com que em estremo todos se alegrarão, e nos excitou a dizer hum Te Deum laudamus. Mas a mudança do vento foy muy esquaça, e parece que o fez o mestre yuntamente pera animar a gente, mas fazião dalguma maneira 410 viajem. Mas por os pecados dos que na nao hyamos, e seremos como os de quem diz o propheta: tum confitebuntur tibi cum benefeceris eis ^{“1”}, nos deu logo ao domynguo ^{“2”} calmaria, commummente nesta parajem desacustumada, assi dos ventos passados contrarios como das calmarias, e assi lhe era forçado confessarem ser a 415 causa seus proprios peccados, vendo que vão muitas vezes em quinze dias e menos do Cabo de Boa Esperança a Moçambique, e nós, com paçar de vinte que o dobramos, tinhamos por andar até chegar a Moçambique algumas trezentas legoas. A noite do domingo, que foy o penultimo de Junho, nos acudio N. Senhor 420 com sua acustumada misericordia e certa pera com os que na adversidade nelle esperão, com muito bom vento que nos durou os mais dos dias da mesma somana; e tal era elle que corria a nao em cada sangradura ^{“3”} dous graos, que ally sam de trinta e mais legoas, e assi nos hyamos chegando ao lugar tam desejado. 425 E se tanto era o desejo de todos por ver terra e andar por ella, qual vos parece, [387r] charissimos Irmãos, que seria o nosso de ver não terra somente, mas terra tam sancta, santificada de taes spiritus, como sam os charissimos Padres e Irmãos que nella esperavamos ver, abraçar e conversar ? 430

33. Sabado, doze de Julho, virão os bayxos que chamão da Judia ^{“4”}, sobre o qual há muita vegia e, se fazem perto delles no fim do dia, amaynan por não dar nelles, os quaes se não vêm de todas as naos, somente das que se apartão muito ao mar por algum tempo contrayro como a nós. A sexta-feyra nos faziamos 435 com elles à tarde, os quais estam vinte e dous graos e seis antes de Moçambique.

34. Ao sabado, tanto que foy menhāa, derão às vellas e dahy

⁴³² Judia] India me. || ⁴³⁶ antes corr. e dantes

^{“1”} Cf. Ps. 48, 19: « Confitebitur tibi, cum beneficeris ei ».

^{“2”} Die 29 Iunii.

^{“3”} Sangradura vel singradura: « Distância que um navio à vela percorre durante 24 horas ».

^{“4”} Vada ad occidentem insulae Madagascar (cf. DI VI 272). Cf. app. crit.

a huma hora viram estes bayxos, os quaes nos ficavão da parte
 440 da ilha de Sam Lourenço. E tenho atentado que em todos os
 sabados nos vinha sempre mar bonança e mercês semelhantes,
 convem a saber, fim de calmarias ou de tempestades, ou mu-
 dança de tempo que antes nos não servia: enfim con grande rezão
 445 a Igreja santa, alem de muitos e grandes apelidos que dá à Vir-
 gem, pera favor dos miseros peccadores, lhe dá este de Estrela
 do Mar, significadora do Sol de Justiça, Filho seu, Christo, nosso
 bem, e verdadeyra alegria, e luz dos que a elle se achegão. A Elle
 e a Ella sejam dados continuos louvores. Amen.

35. Quiz o mestre da nao chegar-se a elles, pera delles dar
 450 boa fee, como tambem pera alegrar os que tam enfadados hyam,
 da qual davão dantes os que a dezião ter visto muy diferente
 enformaçao, porque dizião não ser moor que do comprimento de
 huma nao duas vezes, e ella hé de mais de dez ou doze legoas em
 comprido e muy graciosa, de muitos palmares e arvores muitas
 455 e muy altas que lhe davão grande graça. Estariamos huma legoa
 pouco mais della.

36. A dezoito de Julho, quinta-feyra [“] pella menhāa, tivemos
 vista da terra de Moçambique, em cuja barra amchoramos a
 mesma quinta-feyra às nove horas, em a qual não achamos mais
 460 que huma nao, convem a saber, a capitania [“].

37. Nosso mestre tanto que se fez o dia dantes com terra em-
 bandeyrou muito bem a nossa, e com estendartes e cousas que lhe
 davão muita graça, e com ser esta barra muyto periguosa e se
 terem aly perdido duas naos pouco avya do Reyno [“], e acustu-
 465 maren os pilotos esperarem o piloto da terra, comtudo nam usou
 o nosso desse comprimento e assi entramos muy prosperamente e
 com muitos tiros, e a capitania com o mesmo e trombetas: o
 nosso piloto e mestre muy oufanos por averem chegado antes das
 470 outras, os quaes dizião que davão huma pipa de vinho ou cem
 cruzados d'alviçaras a quem disesse que não avia surgido alguma
 das naos e serem elles os primeyros, por a pouca esperança que
 todos elles tinhão do nosso gualião vir aquelle anno, ou ao menos
 não poder partir de Lisboa tão cedo como foy, e assi ser-lhe for-

[“] 18 Iulii fuit feria VI; navis ingressa est portum die 17 vel 18 Iulii
 (cf. doc. 89, 20).

[“] *Navis Reis-Magos.*

[“] Naves Tigre (die 16 Maii 1566) et *Flor de la Mar* (a. 1565): WICKI,
D. Antão de Noronha 268-69.

çado ir por fora de S. Lourenço conforme ao regimento d'El-Rey ⁴⁸.

38. Logo veo o capitão d'armada ⁴⁹ em seu batel a visitar o 475
nosso e mais senhores. Nós tâobem o recebemos dando-lhe a obe-
dientia, no que se lhe podia dever, que era este comprimento
commum. Antes de lhe perguntaremos pelos nossos que na capi-
tayna vinhão, se anticipou e, com mostras de amor que lhes tinha,
nos disse que todos vinhão muyto bem. 480

39. Logo me despedi assi delle como do nosso e me fuy a vê-los
à capytayna, aonde achey o Padre João Francisco e o Padre Ta-
vares⁵⁰. Julgem a consolação que nesta primeyra vista sintiriamos !
Determinando logo ir a terra com o P.^o João Francisco a visitar
o capitão della, scilicet, de Sophala, que se diz Dom Francisco 485
de Sousa, tio do charissimo Pero Masquarenhas, que olim chama-
vamos Dom Pedro ⁵¹, saindo por huma parte da nao, o P.^o Do-
mingos Alvarez com seu companheyro, Irmam [O]choa, entravão
por outra que já vinhão da ilha, os quaes tinhão negociado já
ao que eu hia com o capitão, scilicet, pousada proporcionada ao 490
numero dos que hiamos. Contudo tornamos ambos a terra e visi-
tamos primeyro a Nossa Senhora do Balluarte, a qual se vee de
muy longe ; hé a melhor casa e igreja que na terra tem. Dalli fomos
a visitar o capitão e nos recebeo com muyto gosto, posto que
estava doente de febre continua de alguns dias que avia chegado 495
de Sophala, o qual já nos tinha negociado as melhores pousadas
da terra assi em capacidade como en frescura. [387v] De tudo
fomos muyto bem providos por ser isto ordenado por Sua Alteza,
saltem pera os da Companhia e pera isto, segundo me disserão,
mandava dar cem cruzados; pode ser que o capitão o desse do seu. 500

40. O dia seguinte, 6^a-feira ⁵², virão outra nao que se chama

488 Ochoa] Choa ms.

⁴⁸ Secundum tale mandatum naves debuerunt die 8 Iulii, si tardissime,
superato capite Bonae Spei, in maribus orientalibus esse, secus via extra, i.
e. extra canalem mozambicensem sumenda erat (cf. DI VI 39-40).

⁴⁹ Ioannes Gomes da Silva (infra n. 46).

⁵⁰ PP. Ioannes Franciscus Stefanoni et Gaspar Tavares.

⁵¹ Titulus « Dom » pro sociis in secunda Congregatione generali abrogatus
est (cf. decr. 85). — Petrus erat natus in Montemor-o-Novo, filius D. Vasci
Mascarenhas et D. Mariae de Mendonça. Annorum 14 ingressus est Conimbricæ
6 Sept. 1559; obiit, sacerdos, Ulyssipone a. 1579 (cf. FRANCO, *Imagen... de*
Coimbra I 736-37; id., *Ano Santo 523-24*; cf. etiam DI VI 210).

⁵² Die 18 Iulii (cf. tamen annot. 45).

Belem. No mesmo dia à tarde tiverão vista da outra nao Anunciada, onde tão bem vinhão os nossos, scilicet, o P.^o Domingos Lopes e o P.^o Organtino e o Irmão Riera ⁵⁰⁵“. Certo foy grande o alvoroço e alegria de todos assi dos reynhōes que vinhamos como dos da terra. E porque não poderão entrar este dia da barra pera dentro por ser ella qual disse acima [“], ficarão como mea legoa fora; forão muitos bateis que nos trouxerão novas dos Padres e que vinhão todos bem. Por nos parecer que poderão entrar aquella tarde, ou ao mais ao outro dia polla menhāa, os não fomos ver; mas, porque vinhão caindo sobre huns baxos, esperavão atee o domingo seguente à tarde por certa conjunctura da maré, sem a qual o não podia[m] fazer. Todos nos juntamos por bondade de Deos com mediocre saude e eu, tirando o P.^o Organtino, melhor ⁵¹⁰ que os mais, segundo me parecia, do que todos, por me terem laa conhecido, se espāotavão e louvavão a Deos Nossa Senhor, ao qual seja gloria pera sempre jamais.

41. Todas as tres naos em que os nossos vinhão, scilicet, capitayna, Annunciada, a nossa S. Raphael, da saude vierão muito ⁵¹⁵ bem, tanto que dezião todos os que esta viagem fizerão muitas vezes, não se accordarem de tão prospera viagem assi de temporaes como de mortes e infirmitades. Soo a nao Belem, onde veo o Bispo de Cochim [“] com os seus frades e companheiros, o qual no mar foy ungido e de todos desconfiado — assi o parecia elle quando ⁵²⁰ chegou à ilha nesta nao — carregarão todas as enfirmidades e mortes, porque todos enfirmarão, atee o piloto e soto-piloto, mestre, contra-mestre e officiaes da nao, que não avia quem governasse. Foy certo grande calamidade de quinhentas pessoas que nella se embarquarão morrerão dezoyto no mar. Tanto que ⁵²⁵ chegou com tanta miseria forão logo os officiaes do hospital e os trouxerão a elle e, com ser bem capás, ocuparão não somente os leytos todos, mas por debaxo delles fazião camas com outra ordem de camas, pollo meo delle e em cada hum dos mais, de dous em dous, cousa de grande lastima. Destes falecerão ahy ⁵³⁰ não sey quantos, donde os Padres tiverão que fazer os dias que ahy estivemos em os confessar e commungar, e ajudar a servir ⁵³⁵

505 reynhōes ms.

[“] Petrus Riera.

[“] In n. 37.

[“] D. Henricus de Távora e Brito O.P.

por não poderem os servidores delle soprir às horas de comer, com mandar recado do que os medicos ordenavão a cada hum, e assi repartiamos os Irmãos pera soprir esta falta. O que a todos nós outros custava bom trabalho, por teremos a pousada hum 540 bom pedaço fora do lugar, por se não achar nelle pousada pera quantos eramos, e por isso ser necessario madrugar pera primeyro teremos oração que sempre se teve assi polla menhā como à noyte, e com tempo ir-se-lhe dizer missa, confessá-los e dar-lhes o Santissimo Sacramento. Assi que era necessario andar este 545 caminho quatro vezes cada dia, e duas dellas pera summa calma, porque hiamos a jantar e acabado o repouso tornavamos. Denique Dominus adiuvabat nos.

42. Nossos exercicios nos dias que aqui estivemos, que forão vinte, forão os que acostumavamos antes entre nós, Charissimos, scilicet, nossa oração de madrugada, dizer nossas missas todos os dias, confessar atee o jantar, nossa hora de quiete; ell'acabada, outra vez ao hospital e matris desta villa, porque nella sempre avia confissões de todas as naos; de sol posto até à cea [388r] mea hora de oração; acabada a quiete da cea rezarmos matinas, por não poder comodamente ser polla menhā pollo que acima disse; nosso exame antes de acostar, algumas praticas de nossas regras, dizer culpas⁵³⁸ e penitencias, de que tambem nos ajudavamos assi pera refazer o que no mar pollas incomodidades delle poderíamos faltar, como tambem por nos não parecer na India 560 nova pollo descustume, tudo com consolação e proveito de todos.

43. Ho Senhor Bispo chegou ainda com febre e muy fraco. Logo que chegou lhe fomos tomar a benção. Consolou-se tanto connosco como se toda sua vida fora da Companhia, da qual eu creo que elle tem boa parte, digo do espiritu della. Achando-se 565 melhor, determinou crismar nesta terra por aver disso necessidade, e porque não era esta terra de sua jurdição, teve disto alguma duvida, a qual quis tratar e tomar o parecer dos nossos. E posto que o Concilio falla nisso algum tanto duvidoso e çoir mais polla parte contraria⁵⁵², se lhe deu resposta que ho que Sua Senhoria 570 nisso tivesse seria o mais certo. Emfim, polla necessidade que

538 mandar *p. corr.* || 552 ella cabada *ms.* || 569 çoir] coar *ms.*, *p. corr.*

⁵⁵² I. e. accusare publice defectus.

⁵⁵² Textus paulo infra transmittitur. Cf. Conc. Trid., sess. VI, *decr. de reform.*, c. V.

disso avia, o Bispo estava já na cousa resoluto, scilicet, de o fazer por duas rezões: a primeira polla ratihabição ⁵⁷⁷ que lhe parecia provavel do Arcebisco de Goa; a 2^a por huma rezam e opiniam de hum canonista que consigo trazia, dizendo e respondendo que aquella clausula do Concilio que diz: « Nullus intromittat se in aliena diocaesi sine expressa licencia proprii ordinarii », entendia quando se entremetece em a jurdição que ao proprio hé util, como in ordinibus conferendis etc., e que nisto na[m] avia a cousa e fim do Concilio, posto que parecia fallar universalmente. Basta: nós não lhe dissemos de ssi nem de não, antes os Padres se inclinavão mais a não. Pedio-nos que a pratica que costumavão a fazer os bispos pera a preparação dos que ho avião de receber e de seus effectos que lha fizesse hum dos nossos Padres, por se não sentir com forças pera a fazer. O Padre meu companheiro Jeronimo Rodriguez a fez, de que ficou Sua Senhoria muy satisfeito.

44. Dia de Samtiago ⁵⁷⁸ pregou o P.^o Domingos Alvarez e o seguinte domingo ⁵⁷⁹ pregou hum frade seu, e ho outro pregou o P.^o Rodriguez. Neste mesmo tempo me mandou chamar o Bispo ⁵⁹⁰ e me disse que bem sabia a charidade da Companhia, e a prontidão pera socorrer as necessidades dos proximos, não somente spirituaes mas tambem corporaes, e que elle estava como eu via e não merecia menos à Companhia ser ajudado della, pollo amor que lhe tinha, que qualquer outro proxímō; e que lhe parecia e ⁵⁹⁵ que assi o sentia em si, alem dos medicos lho affirmarem, ser necessario passar-se a outra embarcação por vir a nao Belem muito infisionada; e que hum seu cunhado, que naquelle terra reside, o queria levar em hum seu galião do trato que pera a India estava de caminho connosco, e que já [estava] despejado, e que ⁶⁰⁰ lhe dava sua propria camara e varanda e todo o mais que pera sua convalencia fosse necessario: mas que não se atrevia, contudo, a ir sem hum dos nossos Padres com seu companheiro pera com elle se confessar e consolar, sem terem necessidade de embarcar ⁶⁰⁵ cousa alguma mais que suas pessoas, e que elle levava abundantissimamente matalotagem pera mays; e com isso iria em grande maneira consolado, porque tinha tanta fee na Companhia e amor,

577 sine corr. e ne || 601 *Prius* nessario || 603 *Prius* ter

⁵⁷⁷ A verbo latino *ratum habere*.

⁵⁷⁸ Die 25 Iulii.

⁵⁷⁹ Die 27 Iulii.

que hum capato de cada hum dos della poria elle sobre a cabeça ⁶⁰, com outros emcarecimentos a este proposito que bem parece a devação que lhe tem. Sem embargo de me parecer não se lhe poder negar, o communiquei com os Padres, aos quais o mesmo ⁶¹⁰ pareceo, e assi se determinou ser o Padre Organtino o que com elle fosse e o Irmão Texeda.

45. Sabend'o o capitão da Annunciada ⁶¹, em cuja nao vinha o Padre Organtino, mostrou sinais [388v] de o sentir muyto, segundo me dixerão, por a falta que sabia da absencia do Padre ⁶¹⁵ por o muyto que nela tinha feito, e amor e respeyto que todos lhe tinhão, por o Padre seu companheiro ⁶² vir sempre de alguma maneyra indesponto e não poder socorrer as necessidades, e esta era a rezão que o mesmo capitão me dava. Fuy-lhe falar e dar desculpa que eu pude, e que passariamos hum dos tres Padres ⁶²⁰ que na capitayna yão em lugar do Padre Organtino. E como este bendito capitão seja hum sancto, que por tal o tem quem bem o conhece, respondeo que não tivesse conta com seu gosto, que já cria que o que nesa parte se ordenasse, seria mais serviço de Deos. ⁶²⁵

46. Comtudo N. Senhor ordenou o negocio da mudança do Bispo muyto melhor a nosso proposito, porque o capitão-mor da Armada, João Gomez da Sylva, tanto que soube que o Bispo se queria passar ao galeão do trato, não o quis consentir, dizendo que o Cardeal ⁶³ lhe encomendara muyto a saude de Sua Senhoria, ⁶³⁰ e que elle o queria levar na sua nao capitaina, e lhe daria sua propria camara e varanda e todo o mais que levava. Pareceo isto muyto bem ao Bispo e a nós melhor, por não aver mudança dos nosos Padres, como ouvera, e assi se passou à nao capitaina e nos fiquou agardecendo o que lhe aviamos concedido. Leva grandes propositos de fazer em Cochim hum bom collegio da Companhia, ou augmentar o feyto ainda que custe o que lhe custar, e em cuidar que há-de ter laa Padres da Companhia vay mui consolado e animado. ⁶³⁵

47. Eu, por me achar com mediocre dispocição, quis escuzar ⁶⁴⁰ aos Padres de toda a ocupação e trabalho exterior, asi do neces-

⁶¹³ vinha bis || ⁶²⁴ já p. corr. || ⁶²⁷ capitão-mor p. corr. || ⁶³⁷ o³ sup.

⁶⁰ Ex reverentia.

⁶¹ Laurentius da Veiga (*Título dos Capitães* 189).

⁶² P. Dominicus Lopes.

⁶³ D. Henricus de Portugal.

sario pera a viagem que fiquava, como de visitar as naos, compassando e soprindo a falta de algumas cousas que lhe erão necessarias, com o demais que alguns de nós levavamos, e em
 645 fazer trazer toda a roupa por conto de cada huma, que quasi toda ya çuja: e se lavou em Moçambique com bem de trabalho assi por ser muita como por falta de agua doce, de que carece muyto aquella ilha, porque creo que não há outra commumente senão huma pouca que trazem da praya: e isto pera que os Padres ficarem
 650 todos mays desocupados pera que melhor se pudese ajudar a tantas necessidades spirituais, como se oferecião dos proximos, como de muytos enfermos, e pazes e outros exercicios de muyto serviço de Deos; que ante-menham nos vinhão bater à porta pera se confeçarem os das naos, parecendo-lhe que não terião vez na
 655 igreja, e isto com estar nosa pousada hum bom pedaço afastada da villa.

48. As confições, os dias que ali estivemos, forão tantas e comunhões de todos, assi enfermos como sãos, que parecia na igreja matriz somana sancta; todos os capitães se confessarão
 660 comnosco.

49. Dom Francisco, capitão da terra, nos mandou huma boa esmola pera a viagem, scilicet, quatro capados e quarenta e tantas gualinhas, o que tudo se repartio proporcionalmente ao numero dos que yamos. Outras pessoas o mesmo fizerão, se lho aceitaramos.
 665 Nossa Senhor lho page.

50. Derão todas as naos às velas sesta-feyra, oyto d'Agosto, em amanhecendo. Foy o nosso galeão o primeyro que tomou bem a carreyra, a qual hé difficultosa por ter muitos baxos; depois de nós a nao Bellem, a qual se chegou muito aos baxos, por onde
 670 lhe foy forçado deytar anchora, e ficaram as outras em sua espera, scilicet, a capitayna e Annunciada. Tyrou a capytayna dando sinal que esperassemos e amaynassemos, por ser costume irem todas daqui juntas conforme ao regimento d'El-Rey. Fè-lo assi a nossa nao que já hia hum bom pedaço. Vindo a tarde veo o
 675 mestre requerer ao capitão que a deixassemos, porque amarra sobre que estavamos hia quebrando e nos hiamos muito chegando a huns baxos, e assi derão à vella e os deixamos, e viemos soos com a mais viagem passada. [389r] Eu creo que mais foy isto querer deixar as outras, como nos deixarão em Lixboa, e chegar primeyro
 680 à India, que perigo, como fingião.

643 erão p. corr. || 644-45 em fazer corr. ex eu (?) fiz || 649 trazem] fazem ms. || 672
 ser in marg. || 675 amarra] a marra ms.

51. Ao domingo seguente e segunda-feira e terça tivemos calmarias, mas logo a quarta nos acodio bom tempo que chamão geraes, os quaes nos durarão atee quinze dias do mesmo Agosto, os quaes nos poserão dous graos alem da Linha que outra vez se passa antes de chegar à India, scilicet, da parte do norte, e todo 685 este tempo não tivemos vista das outras naos.

52. Eu, tanto que entrey na nao partindo de Moçambique, me achey com indisposição, com febre e grande catarro: creo que o causou o fruyto da terra, de que ella partio bem comnosco, scilicet, cansacio, que hé o melhor que ella pode dar aos que delle 690 mais gostão que eu, e calmas, mas com ajuda de Nosso Senhor e bom regimento torney logo, e assi viemos todos os que vinhamos no galeão atee India bem.

53. Detivemmo-nos nestas novecentas legoas que são de Moçambique à India trinta dias, a cuja vista tão desejada chegamos 695 domingo, sete de Setembro, vespora de Nossa Senhora [“], e por nos não acodir vento, com a calmaria não podemos chegar à barra, estando quatro legoas pouco mais ou menos de Goa à vista de terra. No mesmo dia vimos as outras naos, com que muito nos consolamos, tambem surtas com a mesma calmaria. A 2^a, 700 dia de Nossa Senhora, durando ainda a calmaria, vinhão alguns catures a nós, em hum dos quaes vinha o guarda-mor de Goa a visitar e buscar Antonio de Teves que vinha por vedor desta cidade e Cochim, aos quaes juntamente com o capitão pareceo levar-nos à cidade ficando o Irmão Texeda na nao.

705

54. E parecendo-nos que não virião do collegio aquelle dia a nos buscar por respeyto da festa nos embarcamos com elles nesta viagem, que seria de tres ou quatro legoas pello rio dentro, o qual hé [a] mais fresca cousa que vi nem cuidey ver, assi da parte da ilha como da terra firme. E posto que elle não hé tão 710 largo que se não veja bem esta frescura de qualquer das partes, contudo nós hiamos por junto da ilha onde está Goa. Verdadeiramente que o não sey emquarecer, porque já vy por vezes Antre Douro e Minho [“], de Coimbra o valle do Spiritu Santo [“] e

⁶⁸¹ tevemos ms. | ⁶⁸⁸ creo sup. || ⁷⁰² em p. corr. || ⁷⁰⁴ pareceo sup.

[“] Nativitas B. V. Mariae celebratur die 8 Septembris; advenerunt proinde 7 Sept., ut scribit.

[“] Antiquae provinciae in parte septentrionali Lusitaniae.

[“] Espírito Santo de Sto. António dos Olivais vel de S. Martinho do Bispo ?

- 715 Coselhias [“], d'Evora Valverde [“], de Lixboa Alvalade [“], etc., mas
não tem que ver com a belleza e frescura d'arvores, ervas diversas
e muy altas e espessas que fazião fermoissimos bosques, e isto
continuo; os montes virdissimos que parecem panos graciosos de
folhagem; muita parte d'erva são altos e fermoos mangiricões:
720 emfim pera homens curiosos e diliciosos, se soubessem a frescura
desta terra, creo que por isto somente dessem todos os enfadamentos,
trabalhos e perigos de tão comprida viagem. Alem deste refresquo
com que Nosso Senhor nos consolava por este rio acima, o guarda-
mor, em cuja companhia vinhamos, nos regalava com muito
725 refresco e mimos que tinha provido pera Antonio de Teves e
os outros senhores que trazia; dalem disto, catures e outras
embarcações, que hião e vinhão pera as naos, era este rio
cheo com muytos modos de musica, scilicet, charamelas e
violas, etc.
730 55. Desembarcamos na Ribeyra. Logo alli nos conhacerão
pollo habito devotos de casa e, por ser já de noite, nos levarão
ao collegio, onde achamos o P.^o Francisco Rodriguez, P.^o Mestre
Belchior [“], P.^o Baltazar Dias, e outros muitos Padres e Irmãos.
O P.^o Provincial Antonio de Quadros estava em Chorão muy fraquo
735 e mal desposto; passamos por junto delle por estar perto do rio,
mas logo ao outro dia veo, ainda que de fraquo e desfeyto, quasi
que o não conhacia. Alegria, gazalhado e amor com que nos
receberão, não lho sey, Charissimos, declarar; vós, Charissimos,
o consideray. Os primeyros quinze dias não somente fomos de
740 qualquer maneira bem agazalhados, mas banqueteados.
56. Chegamos [389v] todos muito bem, graças a Deos, ainda
que o Padre Jão Francisquo, italiano, por dar muito a redia à
charidade da nao capitaina, em servir aos enfermos della, que
commummente há muytos neste mes de viagem de Moçambique

727-28 era — cheo sup. | 728 *Prius* charemelas || 730 *Prius* conheserão || 737
Prius conhesia [cf. v. 730]

[“] Haec vallis iam a P. F. de Pina a. 1563 laudata est (cf. DI VI 30).

[“] Quinta da Mitra vel Quinta de Valverde sita est • no sopé da serra de
Montemuro •, ad meridiem et occidentem oppidi Evora, ubi cardinalis D. Hen-
ricus a. 1544 monasterium OFM erexit (*Grande Encyclopédia Portuguesa e
Brasileira* XVII 418).

[“] Alvalade, deinde Campo Grande, • logradouro público da cidade [de
Lisboa] desde o século XVI • (ib. XV 273).

[“] P. Melchior Nunes Barreto.

à India, que hum ou dous dias antes de chegar lhe derão humas 745
tam grandes e continuas febres, que o chegarão a estar quasi
desconfiado: deran-lhe huas cinquo ou seis sangrias e lhe tirarão
sangue, o qual logo se tornava todo em materia, mas polla grande
diligencia e cuydado com que o curarão, está já são.

57. Dos que lá conhecia, fora os Padres que tenho dito, está 750
o Padre Antonio da Costa, que hé reytor, o qual veio com o Padre
Patriarcha ¹¹, que Deos tem em sua gloria, pera ir com elle ao
Preste João; tambem ao Padre Parra ¹². Assi elles como os demais
Padres e Irmãos estão bem, tirando alguns de muitos annos de
trabalho nestas partes da India, como hé o Padre Baltezar Gago, 755
que veio de Japão, todos de tanta edificação e perfeição que,
em seu respeito, me acho como negro novo e bosal, que eu sempre
fuy na virtude como todos, Charissimos, sabeis.

58. E posto que destes edificios e frescura, de hortas e arvoredos
da nossa cerqua, e muzica e capella dos meninos, e devação e 760
concurso a este collegio, nos deziam nas naos os que o sabião
grandes cousas, tudo era muito pouco pera o que hé, o que não
declaro em particular, pollo não sentir podê-lo escrever como se
deve. E tambem, porque vejo que vos vou jaa, Charissimos, enfadando
e sendo comprido — mas, se nisto á culpa, ponde-a, 765
Charissimos, ao amor que vos tenho, o qual me faz ter-vos na me-
moria e lembrança tam presentes como se lá vos conversara —
comtudo não deixarei de vos contar a beleza e frescura desta
cidade, e ilha, porque assi huma como outra está cerquada de hum
fresquo rio, o qual todo se navega: todo o que em si inclue hé 770
mais verde e fresco que todas as pinturas do mundo.

59. Todas as casas da cidade, que sam muy fermosas, tem seu
quintal de todos os limões-franceses ¹³, que mais parecem cydras
dessa cerqua que limões. Outras arvores de huma verdura graciosa,
grandes e tam bem feytas que se não poderão pintar melhor; 775
não sam tam altas como aciprestes, mas tem na copa, posto que
mais larga e copada, alguma semelhança com elles. As folhas

⁷⁴⁷ *Prius desfiado* || ⁷⁶⁹ *Prius serquada*

¹¹ D. Ioannes Nunes Barreto.

¹² P. Petrus Parra.

¹³ *Limão-frances*: « Árvore da família das rutáceas » (MORAIS, *Dicionário* ¹⁰ VI 241; cf. etiam DALGADO I 525).

della parecem de laranjeira; o fruito que dá se dizem jambos ⁷⁴, da grandura de huma grande camoesa; hé branca esta fruta, com
 780 alguuns raios pequenos de vermelho; sam muy gostosos e sãos. Tem outras arvores muy grandes e altas e frescas, que dão hum fruto que chamão ma[n]gas ⁷⁵, de que dizem muito bem, mas a mym melhor me sabem os jambos. Há muitos figos muy chey-
 785 rozos e de todo o anno; elles nenhuma feição tem dos nossos em cousa alguma; são muito doces; a feição delles hé como pepinos⁷⁶; pera os comer tirão-lhe a casqua. Tem mais outras muitas arvores diversas das portas adentro.

60. As casas tem os telhados altos e impinados a modo de churicheos ⁷⁷, que estão parecendo muito bem antresachados com os
 790 arvoredos. Tem muita graça assi a cidade como a ilha cerquada do rio que se vê muito bem de hum monte que está acima hum pouquo do nosso collegio onde está huma hermida riqua e devota de Nossa Senhora da Graça ⁷⁸. Hum Irmão com quem fuy ma
 795 amostrou, da qual tambem se vê grande parte da terra firme do Idalchão ⁷⁹; toda a que se vê hé de grandes cerranias, muito frescas e altas que levão muyta ventajem às d'Antre Douro e Minho. Emfim, censualmente falando, eu não ponho culpa aos homens amigos de dilicias e cobiçosos das couosas da carne, e de
 800 ver e ter, e se alevantar em soberba da vida, que no mundo diz São João que há ⁸⁰, tendo já quá vindo e esperimentando isto, tanto desejarem tornar quá e arrisquarem-se a tantos perigos.

61. Pois vós, Charissimos, [390r] a quem Nosso Senhor tem feytas tantas e assinaladas mercês, que todas estas couosas breves

779 hé *del. gran[de]* || 788 os *bis* || 796 *Prius Duro* || 797 falando *del. em vel eu*

⁷⁴ *Jambo*: « Fruto de *jambeiro*, *Eugenia jambos*... O fruto é muito agradável à vista, mas pouco saboroso actualmente em Goa. O vocábulo é sânscrito, *jambu* ou *jambū* » (DALGADO I 479).

⁷⁵ *Manga* : « Fruto de *mangueira*, *Mangifera indica*... As melhores são, na opinião geral, as de Goa » (DALGADO II 27).

⁷⁶ *Bananas*. De eis iam Thomas Lopes a. 1502 scripsit: « Uma espécie de *figos* compridos e grandes como pepinos pequenos, que he hum dos frutos mais saborosos, que pode haver no mundo » (cit. apud DALGADO I 395).

⁷⁷ *Legas coruchéus*.

⁷⁸ In insula Chorão (DI VI 516).

⁷⁹ I.e. regni Bijapur.

⁸⁰ Cf. 1 Io. 2, 16: « omne, quod est in mundo, concupiscentia carnis est, et concupiscentia oculorum et superbia vitae ».

e caducas tendes por seu amor deixado e postos os pees por bens tam diferentes que eternamente esperais, não vos façais de peior 805 condição que estes miseraveis homens, pois vos moveis não por ouro nem carne como elles, que não olhão o que diz Salamão, scilicet, « Omne corruptibile in fine deficit; et qui adhaeret illi, ibit cum illo »⁸¹, senão por homrrar a Deos, Criador nosso, e por almas que elle criou e por ellas padeceo, cujo valor de cada 810 huma hé mor não somente que todas as cousas corruptiveis, mas que todos os ceos e cousas que espirito não sam. E posto, Charissimos, que se ponhão de por meio tantos trabalhos e perigos tam frequentes, e emfadamentos de tantos dias de navegação, passados elles parece que não tem passados semelhantes trabalhos, porque 815 logo esquessem como se nada custarão, do que a mym bem peza, mas contudo sempre fiqua algum fruito e aprendido muitas cousas que ao diante servem para o divino serviço. Qual será tam desmazalado, se o ouvese e se lhe podese dizer, quem olhando que me trouxe Deos à India cousa tam inopinada e desmerezida, 820 que lhe falte animo de vir nam digo à India mas à China, Japão, etc.?

62. Huma cousa ou cousas me esquecia que folgarieis de saber, scilicet, que ao tempo que aqui chegamos, que foy a oito de Setembro, começa quá o verão e responde este tempo e mes ao principio d'Abrial em Portugal; é esta muita parte da causa que 825 acima dise de sua frescura. — Nós tanto que chegamos, depois da benção do Padre Francisco Rodriguez, que neste collegio está por superintendente, e abraços dos Irmãos, logo nos levarão à rouperia e fizerão asentar a cada hum em hum asento, que está em huma grande gamela, e aly huns charissimos a deitar aguoas 830 quente e outros Padres a lavar com a charidade que não se pode escrever, logo, depois de enxutos com grandes toalhas nos derão vestido e calçado conforme à terra, o qual todo ele se pode meter em hum punho, porque mais pesa[m] huns calções dos que laa se trazem que todo o vestido junto de quá, porque na verdade asi 835 o requere a terra.

63. Despois que souberão os Padres e Irmãos, que nesta ilha estão repartidos en diversas igrejas, que erão chegados os Padres reinoes, que asy chamão a todos os que vem do Reino, come-

807 Salamão sup. || 838 Padres del. do [Reino] || 839 reinões ms.

⁸¹ Eccli. 14, 20: • Omne opus corruptibile in fine deficit; et qui illud operatur, ibit cum illo •.

840 çarão [a convidar-nos] huns hum dia e outros outro, e asy passamos a primeira somana com estas consolações de N. Senhor que nos consolava com a vista e charidade de tam santos obreiros de sua vinha.

64. O segundo dia, despois de nós chegados, nos levou o P.^o
 845 Reitor com outros Padres a ver o collegio dos mininos, que está contiguo com o nosso por dentro da cerqua, à qual nos vierão receber creo que com Benedictus Dominus Deus Israel, todos vestidos de vestes que trazem muito alvas que, olhando-os com bons olhos, fazem muita lembrança dos anjos, de que eles em muita
 850 parte devem ter grande semelhança em pureza, asy por serem muitos deles de pouca idade, como por todos serem plantas tam continuamente cultivadas dos nossos que com eles estão. Fez-nos o Padre asentar a todos em hum pateo e aly cantarão muitas e devotas [390v] prosas e outros motetes en canto de orgão, de que
 855 eles são mui destros. Ajuntarão a isto tres violas d'arcos que hum senhor, que aquy faleceo mui riquo, deixou por certo tempo para a capela de S. Paulo com certos mil pardaos ^{as} para a igreja que se faz nova e obras deste collegio. Estes escravos que tangem estas violas e charavelas e frautas — e nisto mui destros —
 860 pousão no mesmo collegio dos mininos. Foy tal a musica que aly nos derão, e o mays que vy na nossa igreja aos domingos, que sem encarecimento posso affirmar ser a melhor capella e musica, asi de voces como de instrumentos diversos, que vy: porque en muitas sees e capellas há muito boas vozes, mas são de homens
 865 que não deleitão tanto, o que não há nestes que digo. Em verdade que se hum tivese espirito da consolação e consideração, disto podia tomar occasião para muitos dias padecer trabalhos por amor de Deos e gloria que espera.

65. Aqui neste collegio ao presente, que são vinta cinco de
 870 Setembro, residem vinta quatro Padres e trinta Irmãos ^{as}, afora os que estão fora dele em a mesma ilha e sua comarca. Em diversas igrejas estão 9 Padres e outros tantos Irmãos ^{as}, os quais vem a este collegio cada somana e cada quinze dias, conforme a distancia

866 hum del. destes || 872 Irmãos del. del. as

^{as} *Pardau*, pecunia Indiae, aurea (360 *réis*) vel argentea (300 *réis*).

^{as} Cf. infra, catal., sub 13 Dec.: doc. 92, ubi tamen 19 Patres et 41 Fratres nominantur, sed est lapsum tempus duorum mensium et dimidii.

^{as} Ib., ubi novem Patres et octo Fratres invenis.

e necessidades que ocorrerão. Assi que por todos, asi do collegio como estes são setenta e dous, todos com mediocre saude, afora 875 os noviços que são ao presente quarenta e tres ^{**}. Deste collegio pregão os nossos Padres nas tres principais freguesias, scilicet, na See e noso collegio, que hé S. Paulo, e em Nossa Senhora ^{**}. Os Irmãos deste collegio vão quasi todos os domingos a ensinar a doutrina a oyto freguesias, em que se faz muyto fruyto. 880

66. A igreja nova, que se vai fazendo, há-de ser hum dos mais sumptuosos templos que eu tenho visto. O corpo da igreja, afora a capella, tem setenta braças que chamão de craveira ^{††} e dous palmos ^{**}, e de largo dezanove braças. A capela, que já está acabada, e as duas dos lados conforme à proporção da mor, estão 885 acabadas e muy frescas e capazes; a de huma das ilhargas hé das onze mil Virgens, e a outra de Nossa Senhora. A capella-mor tem de comprido quarenta e dous palmos, e de largo trinta e cinco. Estas capellas são de abobada; o corpo da igreja creo que será de madeira e de tres naves; o arco, que termina a igreja da 890 capella-mor, hé muy alto e fermoso; asi os tres portais de fora são mui riquos e custosos.

67. Tem feito já e acabado hum corredor no collegio dos mais acabados que vi em quantos conventos entrei, asi de comprido como largo; hé mui alto e tem cubiculos por sima e baixo, que 895 respondem huns aos outros, sobradados, e os debaixo com suas officinas; os debaixo são desanove e os de sima são vinte, cada hum hé de maior largura que o maior do collegio de Evora, porque tem cada hum deles treze e quatorze palmos de largo. Asi o corredor como os cubiculos são argamaçados de vermelho, de cor de 900 sandalos. Está este quarto pouco menos que norte e sul.

68. Pera o norte, no fim, está huma fermosa enfermaria e muyto grande e fresca, com huma capella e suas grades, retavolo, tudo mui bem acabado. Pera junto dela e corredor de sima está hum portado grande de huma escada, que vem da horta e pumar que 905

⁸⁷⁴ *Prius acorrerão* || ⁸⁷⁵ como *del.* estão || ⁸⁷⁹ *Prius insinuar* || ⁹⁰¹ que *corr. e de* ||
902 o *videtur corr. ex a*

^{**} Ib., ubi tantum 26 nomina apparent. Plures interim ad collegium migrasse videntur.

^{**} Probabiliter in ecclesia N. Sra do Rosário (cf. DI VI 366).

^{††} *Braça de craveira*: « Medida que faz dez palmos » (cf. MORAIS, *Grande Dicionário* 1º, III 663).

^{**} 1 *palmo* aequivalet 22 cm.

a ela estão imediatos. No cabo da parte do sul estaa outro grande portado por que entra muita claridade. O corredor, asi de sima como de baixo, tem no meo, a modo de sala, no andar dos mesmos cubiculos, hum espaço em que caberão tres ou quatro cubiculos,
 910 onde se tem a quiete e está hum grande lavatorio. Em cada huma destas estão dous arcos grandes que chegão com o andar do corredor contra o oeste, por onde entra continuamente muy fresca [391r] viração por ser da parte do mar.

69. Defronte, neste mesmo andar, contra o leste, corre outro
 915 corredor mais antiguo mas pouco, o qual tem oyto cubiculos cujas portas estão pera o sul e as janelas pera o norte, e vista da horta e pomar. Ategora não se trata de correr com o outro braço correspondente a elle pera ficuar em cruz; creo que os portais da parte do oeste que dise pera este efeito ficarão os cubiculos
 920 do corredor novo que digo. Tem as janelas assi o de baixo como o de sima pera o oeste e viração do mar, com vista pera a cidade que estaa algum tanto distante, e pera o nosso pomar e hortas que todo o collegio cerquão. E da outra parte do corredor, defronte das portas dos cobicolos da parte do nordeste, muitas janelas
 925 com suas grades pera o pomar e horta, de que ficão muy claros e graciosos os corredores.

70. Dos meos santos, conforme ao nosso Instituto, pera virtude e perfeição destes charissimos, não há falta alguma assi da parte dos superiores em fazerem guardar as regras, como da parte dos
 930 subditos em a obediencia e observancia dellas. Deos Nosso Senhor a elles e a nós dee sua santa graça pera que com muito augmento em ho comprimento e guarda dellas perseveremos.

71. Não se offerecem, charissimos Padres e Irmãos, outras
 935 cousas que agora em geral lhe escreva, que pedir-lhe que por amor de Christo N. Senhor me perdoem todas as offenças que lhe terei feitas e desedificações que com meu roim exemplo lhe tenho dado, e queirão de mim misaravel ter lembrança em seus santos sacrificios e orações, porque eu não me poderei esquecer de todos elles em minhas fracas e indinas; e lhe peço que, não podendo eu escrever em particular a cada hum, como devo, queirão tomar esta cada hum por sua, e me queirão consolar com as suas neste breve tempo que de vida Nosso Senhor nos fizer mercê. Eu por bondade de Deos à feitura desta fiquo bem e melhor do que laa

917 pomar *p. corr.* | de *sup.*, prius com | 919 este *in marg.* | os *corr. ex as janelas dos* | 920 *o¹ corr. ex os* | *o² corr. ex os* || 923 *Prius cequão* || 927 *noso sup.* || 936 e *sup.*

estava; com muita parte começo a exercitar-me no que lá fazia,
scilicet, confessar e o mais que não podia laa em a ordem da igreja 945
e missas. A Elle seja pera sempre gloria e louvor. Amen.

72. O ultimo domingo deste Setembro ⁹⁹ me levou o Padre Provincial e o P.^o Reitor a huma freiguesia, que se diz de Santa Anna ¹⁰⁰, huma boa mea legoa desta cidade. Com a gentilidade desta parte dizem que ouve a mayor deficuldade que ouve com 950 os outros a esta cidade comarcãos. Nesta igreja que digo se fizeram ou fizemos este domingo sesenta e quatro christãos, entre homens e mulheres e moços, filhos seus, os quaes já estavam catequizados assi pollos nossos que laa vão todos os domingos emsinar a doutrina, como de huma molher homrrada portugeza, que sabe 955 muy bem a lingoa canarim, e hé muy zelosa ¹¹ e, por ter alli huma quinta em que estaa com seu marido, outro-si muy virtuoso, se occupão nesta santa obra, como tambem por terem feito a mesma igreja de Santa Anna.

73. Depois de jantar se ajuntarão estes ditosos que novamente 960 avião de ser regenerados ex aqua et Spiritu Sancto ¹², os quaes atee então ainda traziam exteriormente seus trajos e guedelha de cabellos compridos no cocuruto da cabeça ¹³ ao costume gentilico: que vos certifico, Charissimos, que já me doião os dedos e mãos de os trosquear e vestir e calçar, scilicet, camiza, gibão, 965 roupeta curta, ceroulas, çapatos, chapeos ou gorras, que já pareciam gente em que morava o Espiritu Santo. Trazidos pera a igreja com seus ramos verdes nas mãos, os homens diante e as mulheres detrás, com sua madrinha e mestra que tenho dito, diante de tudo trombetas e tamboris, chegados a ella — a qual estava muy 970 bem emramada, cheirosa e fresca — defronte da porta os recebemos como costumão aos mininos que ão-de ser bautizados conforme ao bautisterio, os quaes se bautizarão com muita consolação,

⁹⁴⁶ A elle corr. ex Alle || ⁹⁴⁷ deste corr. ex des || ⁹⁵² Prius secenta || ⁹⁵⁴ Prius pollo || ⁹⁶⁶ ceroulas corr. e celas || ⁹⁶⁸ nas corr. ex na

¹⁰⁰ Die 28 Sept.

¹⁰¹ In pago Talaulim, ubi etiam hodie S. Anna est patrona. Quae SOUSA II, 1, 2, 11 de origine huius ecclesiae refert, non concordant cum hac epistola.

¹¹ Silva Rego legit *idosa*.

¹² Cf. Io. 3, 5: « Nisi quis renatus fuerit ex aqua, et Spiritu sancto ».

¹³ *Sendi, zenddi, zendim:* Carrapicho ou rabicho que trazem os hindus de muitas classes • (DALGADO II 302; SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 72).

e alguns doze ou quatorze se receberão em lei de graça, que antes
975 estavão em lege naturae ⁹⁷⁴.

74. O dia seguinte, dia de São Miguel ⁹⁷⁵ estando pera concluir esta, me chamarão pera a samchristia a ver hum bom numero de bramenes, que são os mais homrrados e de melhor entendimento e observantes em sua falsa religião que todos os mais gentios [391v] desta India, os quaes trazião outros seus conhecidos a que[m] Deos jaa tinha tirado das trevas e manifestado a luz de nossa fee, os quaes conhecendo a mercê de Nossa Senhor pera com elles, procurarão trazer outros ao sancto curral da Igreya. Vinhão tambem outros muitos canarins ⁹⁷⁶ e todos estes o pedirão
980 que o querião ser, e logo alli lhe derão e hos fizerão vatalós ⁹⁷⁷, que hé quando os gentios comem cousa que os christãos lhe dão, depois de terem daquillo comido, porque tanto que comem naquillo, quebrão a maior superstição que tem e jaa não podem tornar [a] ser admittidos em sua religião: emfim hé como quem arrenega,
985 como dizem, à fee. E depois que comerão, lhe cortarão os cabellos, como disse atrás, que hé outra cousa como o vatalló ou comer. Abraçamo-los a todos e se forão mui consolados pera serem catequizados e depois trazerem suas mulheres e filhos.

75. Charissimos, esta hé a fruta que quá se colhe mui freqüentemente pera a mesa de Deos, e, sendo tanta e madura, por falta de quem a colha muita se perde. Não se pode isto bem sentir senão de quem o vê, e portanto, charissimos Padres e Irmãos, a quem Deos dê zelo e gosto, de que Deos tanto gosta, não ponhão diante trabalhos e perigos do mar porque, como dizem, não hé 1000 o demonio tam feo como o pintão — ainda que eu creo que hé mais — e os trabalhos tambem do mar doutra maneira se sintem do que laa se imaginarão, não sem serem entresachados de outras consolações de Deos differentes das da terra, segundo a diferença que dos enfadamentos do mar tem aos da terra, segundo diz o pro-

⁹⁷⁴ alguns del. dell[es ?] || ⁹⁷⁵ Vinhão tambem p. corr. || ⁹⁷⁶ *Prius* Abraçando-los ||
1001 ⁹⁷⁷ doutra corr. e de outras consolações de Deus, differentes [das da terra [cf. v.
1002-03]

⁹⁷⁴ Loquitur de matrimoniis, quae ante baptismum contracta erant • lege naturae •, post vero confirmata • lege gratiae •.

⁹⁷⁵ Die 29 Septembris.

⁹⁷⁶ I.e. indigenae goani.

⁹⁷⁷ *Bataló*: • Hindu poluído por comer com pessoa de diferente casta, ou couzas proibidas • (DALGADO I 101). Cf. etiam SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 70 Silva Rego scribit *vasalos* et infra *ovalalho*.

pheta; « Secundum multitudinem dolorum meorum in corde meo, 1005
consolaciones tuae laetificaverunt animam meam » ^{**}.

76. E porque, Charissimos, esta fruta que acima tenho dito
hé melhor e que todos mais devemos de desejar, me quis mais
dilatar este pequeno pera della vos dar alguma pequena de noticia
e motivo pera tanto a desejar que chegueis a alcançardes licença 1010
da sancta obediencia pera quá o virdes gostar, e com de quá
sobirdes a gostar da outra mais perfeita, que hé o Filho da Virgem
Nossa Senhora, por intercessam da qual alcancemos gozar pera
sempre. Amen.

1015

Deste collegio de Sam Paulo de Goa, oje ultimo de Setembro
e dia de Sam Jeronimo, de 1567.

Inutil servo e indigno irmão de todos os Charissimos,

Gaspar Dias.

64

P. FRANCISCI BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.,
ALTERA INSTRUCTIO ¹ PRO VISITATORE
PROVINCIAE INDICAE

ROMA 1 OCTOBRIS 1567

I. REPERTORIUM : STREIT-DINDINGER XV n. 1825. — II. TEX-
TUS : *Hisp.* 68, ff. 102r-03v : Reg. originale hispanum, manu P.
Ioannis Fernández. Fol. 103v alia manu scriptum est ; cum ibi pars
epistolae ad P. Quadros missae (cf. *infra*, doc. 74, I, 1) ex errore
inserta sit, haec pars deleta conspicitur. Ad caput instructionis legi-
tur : « Vissitador / de la India ». Quisnam hic esset, tunc nondum
decisum erat.

III. IMPRESSA. Editio : *S. F. Borgia* IV 527-35. — IV. RATIO
EDITIONIS : Imprimitur textus manuscriptus.

Textus

1. *Optat ut Visitator feliciter in Orientem perveniat. Instructionem ei scribit
ut recte procedat.* — 2. *De redditibus et debitibus collegii goani, quod 300 personis*

1010 desejar del. de | chegueis] achege ms. || 1011 gostar] gastar ms.

** Cf. Ps. 93, 19.

¹ Cf. doc. 37. Cum interim plures epistolae graves, hodie saltem ex parte
perditae, ex India Roman allatae essent, requirebatur nova instructio comple-
toria. Responsum P. Visitatoris ad duas instructiones invenis *infra*, doc. 117.

victum offert. Collegium exonerandum est ab obligationibus Societati minus convenientibus. — 3. De rigore in socios in India mitigando. — 4. Diligenter carentur nostri invalidi. — 5. Opus conversionis infidelium foveatur. — 6. De cura animalium. — 7. Affirmant quidam P. Provinciale ex toto dependere a P. Francisco Rodrigues. — 8. De itineribus superioris. — 9. Dicunt epistolas Romae inscriptas legi interdum a praepositis. — 10. Cum imperator regionis Siam Patres expeleret ut fidem amplecteretur, eos obtinere non potuit. — 11. P. Quadros alii conqueruntur quod annis elapsis socii inutiles in Indiam missi sint. Petunt paucos, sed selectos. P. Generalis censet socios ibidem abundare duosque iam Indiae assignatos ea de causa in Novam Hispaniam misit. — 12. De archiepiscopo goano eiusque in socios agendi modo. — 13. Episcopus Carneiro in Molucas se conferre cum sociis potest, ut ipse desiderat. — 14. De patriarcha Aethiopiae. — 15. In collegio goano sit egregius lector theologiae. — 16. Exemptiones a Lainio nonnullis concessae a Borgia abolentur. De casu singulari Patris Alcaraz. — 17. De P. Bonaventura. — 18. De P. Gago eiusque infirmitatibus. — 19. De residentiis minoribus Societatis et disciplina religiosa. Ne residentiae paucorum sociorum fundentur. De missionibus. — 20. De commercio quod fit ut socii Iaponiae sustententur. — 21. Memoriale P. Visitatoris etiam quibusdam gravibus Patribus Provinciae Lusitaniae ostendatur. — 22. De P. Francisco Rodrigues. — 23. De ordine in oratione et in exercitiis spiritualibus sequendo. — 24. Residentia Armuziae relinquatur. — 25. Vests dalmatae et incensoria in ecclesiis S. I. Indiae ne sint in usu. — 26. De eleemosynis in collegio goano receptis. — 27. De sustentandis 300 personis a Societate. — 28. Num P. Alexander Vallareggio in Europam redire debeat. — 29. De procuratore Indiae quam primum Romanum mittendo. — 30-34. De promovendis sociis Provinciae Indicae ad ultima vota. — 35. De concedenda professione trium votorum ante susceptum sacerdotium. — 36. De celero P. Visitatori amplissimae facultates, prout ipsi P. Generali competunt, impertinentur. — 37. Ne exeat Visitator ex India. — 38. Cum duodecim Patribus privilegium communicare potest ut singulis sacris animam e purgatorio liberent. — 39. De eius socio, P. Petro Dias. — 40. Provincialis Indiae ne per ipsum, sed per vicarios provinciales regiones dissitas visitet. — 41. Afferet in Indiam Visitator decreta Congregationum Generalium, Regulas, officia, Constitutiones. — 42. Ad promovendos coadiutores spirituales et temporales amplae facultates ei tribuuntur. — 43. Quaerit P. Generalis num itali in India male se habeant.

Pax Christi, etc.

1. Siendo Dios nuestro Señor servido de que V. R. llegue con bien a las partes de la India Oriental, donde espero que su llegada será de gran bien universal para la conversión de la gentilidad y consolación de toda la Compañía de aquellas partes, será bien lleve aviso de muchas cosas que de allá se nos significan y de acá se han advertido, en que conviene V. R. sea instruido.
2. Avíssase de Goa, que comen 300 bocas a costa del collegio

de S. Pablo¹, de la renta que tiene, y de los presentes que los reyes enbian, de que Su Alteza haze limosna al dicho collegio². 10 Será bien V. R. bea cómo se pudiese el collegio descargar de muchos asumptos que ha tomado a su cargo, sin los que tiene pura obligación: y esto no solamente se deve hazer para no adeudarnos y llevar carga sobre nuestras fuerças, aunque tanbién esto se deve mirar, pues dizen dever más de 2½ [dos mil] ducados; 15 mas mucho más por la distracción que causa a nuestro Instituto repartirse y emplearse en ministerios no necesarios a él; y para mejor asistir a los necesarios que fuera de Goa se podrían exercitar, pues ay cien personas de la Compañía³, y, según acá se escribe, no empleados conforme al número y calidad de las personas⁴. 20

3. Avisasse tanbién de algunas partes de la India que en aquellas partes se procede muy differentemente de lo de acá⁵, y en algunas cosas fuera no sólo de nuestro Instituto, pero de la buena edificación⁶. Dizen que dominantur in clerum⁷, que usan de la superioridad con imperio, que, no como Padres con hijos, 25 sino con spiritu de servitud⁸, dan fácilmente penitencias de disciplinas; y no solamente esto, pero que ha hombre de treinta años, y en Goa a un diácono, y a otros han dado disciplinas rigurosas por manos agenas, por donde se han salido algunos de la Compañía. 30

- 4. Item, que tienen poca qüenta con los enfermos.
- 5. Item, que se acude poco a las conversiones por tener cargo de iglesias de poco fructo.
- 6. Item, que tienen cura de almas.
- 7. Item, que el Provincial depende todo del govierno del P.^e 35 Francisco Rodríguez, que no es tanto al propósito para ello.

14 nuestras del. caveças || 28 rigurosas lin. subd.

¹ P. I.-B. de Ribera scripsit Goa 27 Oct. 1565 Patri de Zárate: «Sin los nuestros que digo, están en este collegio más de 300 personas a costa dél» (DI VI 541).

² Haec dona principum indorum iam a. 1548 memorantur (cf. DI I 418, V 170, VI 498).

³ Cf. doc. 16 2 ; 17.

⁴ Quae in epistola perdita relata esse videntur.

⁵ Cf. epistolam Patrum H. Henriques et Alcaraz, ed. in DI VI 798.

⁶ In epistolis quae videntur esse perditae.

⁷ Cf. 1 Petr. 5, 3.

⁸ Cf. verba Patris Petri Ramírez in DI VI 631.

20. — DOCUMENTA INDICA VII.

8. Item, que, quando el superior quiere yr fuera de Goa, llama amigos que le acompañen y le hagan la costa.
9. Item, que abren las cartas que escriven a Roma los súbditos
40 algunas veces.
10. Item, que el rey de Siom enbió a pedir Padres para su conversión, y no se los dieron ⁹; para lo qual se devría ver y considerar que no sólo se tenga qüenta con las obligaciones que Su Alteza allá tiene, sino con el mayor bien para el divino servicio ;
15 porque, aunque es razón y obligación servir a Su Alteza, y en todo lo que se pudiere, no nos devemos ocupar solamente en esto, quando son cosas menudas que otros las podrían hacer, y la Compañía ocuparse en mayor importancia: esto verná a ser mayor servicio de Su Alteza, aunque de presente no se heche tanto
50 de ver.
11. El Provincial, Antonio Quadros, y otros ¹⁰, estos dos años han avissado que la gente que de Portugal se les ha embiado es muy ynútil, y de quien poco se ayudan, y esto se encarece de allá mucho, tanto que llegan a dezir que no quieren sino dos sacerdotes
55 cada año que sean de provecho, y lego ninguno, si no fuese gran latino que pudiese leer la primera clase de humanidad; y que quando no huviere dos, se contentan con uno, porque más quieren de esto que no tener turba ¹¹. Esto me ha dado que pensar, si lo
60 dicen porque allá les sobra la gente, o porque temen que no les pueden embiar sino pocos y que sean buenos. Esto me hizo revocar los días pasados un Padre y un Hermano que enbiava, muy suficientes, y desde el camino les escreví que le bolviesen para la Nueva España ¹².
12. De Goa se avissa que tienen algunas diferencias con el
65 Arçobispo, que les quiere vissitar los oratorios, y cómo está el Sacramento en la iglesia, etc.: y que les quita las fiestas de sus

⁹ 53 encarecē ms. || 56 leer ms. | de del. latinidad || 58 pensar del. por || 61 que del.
estos días || 64 avissan ms.

¹⁰ Cf. infra doc. 111, 6; 117, 6. Res in aliqua epistola perdita tractata esse
videtur.

¹¹ V. gr. P. Emmanuel Cabral (cf. DI VI 198-200: Patri L. Gonçalves da
Câmara, Armuzia 10 Apr. 1564).

¹² Quadros Patri Generali, Malaca 25 Nov. 1565: DI VI 504-06.

¹³ Hi duo erant P. Antonius Sedeño et Fr. Petrus Mingot Linares (cf.
supra, doc. 59), qui in Mexicum missi sunt.

cofradias ¹³, aunque en esto nos haze muy gran honrra, y así deseo que el cargo de ellas omnino se dexe con el de las iglesias, como se ha escripto por el memorial que el año pasado fue ¹⁴, que avía de llevar el Vissitador, y yrá con éste. Será bien que en todo lleve ⁷⁰ V. R. claridad desde Portugal, porque allá no se halle nuevo en las materias.

13. El P.^o Obispo Carnero piensa le será propicio el cielo y la tierra de los Malucos ¹⁵. [102v] Yo le escrivo que, pareciéndole así, vaya con la paz del Señor ¹⁶. Pide le sean dados por compa- ⁷⁵ñeros para hacer fructo en aquellas partes los que fueron de Europa para la Etiopía y han quedado en la India ¹⁷. Yo le escrivo que V. R. le proverá de aquéllos o de otros que sean al propósito para el mayor servicio divino y consolación suya ¹⁸; y así lo aréis, Padre, porque le deseo al bendito Obispo todo su contentamiento. ⁸⁰

14. Del P.^o Patriarcha ¹⁹ no tengo cosa cierta que dezir, ni estamos aún resolutos con Su Santidad ²⁰ si verná al Japón, o quedará en la Etiopía con las flacas esperanças que, de la reducción de aquella gente, sus pecados y los nuestros nos dan. Si algo tuviere de cierto, se escrivirá con éste o con otro correo. ⁸⁵

15. En Goa, pues ay tanta gente y estudios importantes, se procure aya un escogido lector de la theología.

16. Los que fueron de aquí de Roma, tres o quattro años ha, con el P.^o Maestro Alcaraz, por buenos respectos llevaron orden de nuestro P.^o Laínez, de buena memoria, que no pudiesen ser im- ⁹⁰pedidos de ningún superior en la ida de la China o Japón. Y pues ya esto es cumplido, y la experiencia ha mostrado que esta exempcióñ es poco conveniente para el buen govierno y dirección de la Compañía, de oy en adelante estarán en todo a disposición y obediencia de los superiores. Entre éstos son los Padres Baptista ⁹⁵

¹³ De hac re scribit P. M. Nunes Barreto Cocini 20 Ian. 1566, alludens ad epistolam P. Francisci Rodrigues (v. DI VI 731). Is sine dubio etiam Patri Generali idem rettulit. Archiepiscopus goanus, qui has difficultates excitavit, fuit D. Gaspar de Leão.

¹⁴ Cf. doc. 37, 5.

¹⁵ Carneiro ad Praepositum Generalem, Malaca 3 Dec. 1565: DI VI 586.

¹⁶ Vide infra, sub 27 Oct.: doc. 66, 1.

¹⁷ DI VI 586.

¹⁸ Cf. infra, doc. 66, 1.

¹⁹ D. Andreas de Oviedo, patriarcha Aethiopiae.

²⁰ Pius V. Cf. etiam supra, doc. 30, 2.

- de Rivera, Pedro de Buenaventura, Alexandro Regiense, etc.¹¹. Pero quanto toca al P.^o Maestro Alcaraz, que siempre ha dado buena edificación, y dél se espera particular fructo en la vocación que nuestro Señor le llamó para la China o Japón¹², mientras él se 100 consolare de estar por aquellas partes, deseo que se le cumpla su devoción, y así lo encomiendo; aunque por esto no acto¹³ las manos a los superiores, quando lo contrario fuese necessario: pero no le hagan leer theología, si él particularmente de ello no se consolare.
- 105 17. Al P.^o Pedro de Buenabentura se procure tener por allá consolado, pero si no lo estuviese, sino lo contrario, mejor es volverle a Europa, que no que allá turbe a sí y a los otros¹⁴.
18. El P.^o Baltasar Gago alega sus muchos trabajos y enfermedades, de que los médicos no le prometen remedio sino veniendo 110 a Europa¹⁵: merece justamente ser oydo, y así digo que, si él no se consolare más de quedar por allá, V. R. le enbie bien acomodado, conforme a su vexez¹⁶, enfermedades y servicios¹⁷.
19. Mírese mucho en las residencias, donde los nuestros están de asiento, si tienen inconvenientes o peligros, y se repugnan al 115 modo de la Compañía; y de aquí adelante no se tomen más residencias chicas de asiento, sin avissar a Roma de ello, si no fuese por vía de missiones por algún tiempo.
20. De Japón y la India se avissa que, como tienen poca ayuda para su sustentación, tienen cierta grangería con dineros en ma- 120 nos de mercaderes, para emplear en la China, de la qual grangería se mantienen¹⁸, porque dizan gastar 3V [tres mil] cruzados al

103-104 consolase [?] ms.

¹¹ Hi fuerunt PP. Ferd. de Alcaraz, I.-B. de Ribera, Petrus Bonaventura (Riera), Alexander Valla (cf. DI VI 220-21 525).

¹² Vide eius responsa ad interrogationes Patris Nadal: *Epp. Nadal* II 556, et etiam *Lainii Mon.* VIII 43-44.

¹³ Pro ato.

¹⁴ Cf. etiam doc. 56, 9. Obiit P. Riera a. 1573 in naufragio, Europam petens (cf. SOUSA II, 1, 1, 47).

¹⁵ In epistola perdita. Cf. quoque doc. 17, 10.

¹⁶ Natus erat ca. a. 1520 (cf. DI I 52* et supra, doc. 17, 10).

¹⁷ Obiit tamen Goae Ian. 1583 (cf. VALIGNANO, *Hist.* 431).

¹⁸ Agitur de Fr. Ludovico de Almeida, qui bona sua Societati tradidit et multum missionem iaponicam iuvit (cf. FROIS, *Die Geschichte Japans* 27; de negotiatione in quaestione v. DI IV 512, 37).

año. No nos contenta este modo de sustentarse, ni entendemos cómo no se ayudan para su pobre comida de la devoción de los christianos, lo qual si se podiese introducir, sería llanamente lo mejor, porque lo que aora se haze ni es edificativo, ni durable, ni aun sé quénto sea seguro. Allá se vea y se provea lo mejor.

21. El memorial que fue el año passado ²⁹, y yrá con éste, y todo lo que aquí se dize, mostrará V. R. a los Padres León Anríquez, D. Torres y Luis Gonçález ³⁰, y sepa en todos los puntos sus pareceres para ayudarse de ellos en lo que juzgare convenir in 130 Domino.

22. Aunque el P.^o Ramírez, siendo rector de Goa ³¹, enbió a alabar mucho el govierno y prudencia del P.^o Francisco Rodríguez ³², otros han escrito lo contrario ³³. Avísolo porque allá se tenga qüenta de verlo todo para prover lo que más convenga. 135

23. De la India piden el orden que en la oración y exercicios spirituales se deve tener, así de los novicios como de los demás ³⁴. V. R. lo lleve de Portugal ³⁵.

24. De común consenso de todos los Padres que escriven de la India, se juzga que Ormuz se dese, y no haga en ella más residencia la Compañía ³⁶. Acá parece lo mismo, pero [103r] remítese a V. R. que lo veáis con el P.^o Provincial y proveáys en lo mejor.

25. Algunas cosas se usan en la India, que acá se desea se escusen, para que más se acomoden al Instituto y uniformidad en todo. Entre ellas es usar dalmáticas, incensarios ³⁷, etc. Donde 145 buenamente sin escándalo se pudiere quitar, hágase. Parécenos acá que en Goa y otras partes, donde ay iglesias que en esta parte satisfagan a esta solenidad del culto divino, la Compañía lo puede dejar y acomodarse a la llaneza ³⁸ que acá usamos.

²⁹ Est doc. 37.

³⁰ P. Leo Henriques, provincialis Lusitaniae, P. Dr. Michael de Torres, visitator, P. Ludovicus Gonçalves da Câmara.

³¹ Annis 1565-66.

³² In epistola perdita. Cf. etiam iuditia in DI VI 77 588.

³³ Quae epistolae item perditae esse videntur.

³⁴ De hac re probabili ratione P. I. Bravo, magister novitiorum, in epistola perdata rettulit.

³⁵ De similibus argumentis Borgia 11 Ian. 1566 provincialibus scripsit (cf. S. F. Borgia IV 159-60).

³⁶ Ita v. P. Quadros, Malaca 20 Nov. 1565: DI VI 496. Cf. etiam doc. 70, 2.

³⁷ Cf. v. gr. DI VI 574 (dalmaticae Bazaini), 497 (incensoria).

³⁸ Vox a Borgia saepissime adhibita in suis scriptis.

- 150 26. En Goa reciben todas las limosnas que les dan. Teniendo tanta renta no se puede hazer conforme a Constituciones ³⁹, pero creemos que las reciven para los gastos que se hazen, no con los nuestros, sino con los cathecúmenos, con el hospital, etc. Será bueno verlo todo, y lo que no fuere pura obligación, no lo govierne la Compañía en lo temporal, y menos tenga cargo de las almas en lo spiritual.
- 155 27. Dizén que mantienen 300 bocas. Mucha carga y muchos cuidados son éstos, para los que tienen tanto que hazer in ministrando verbo Dei, y no faltando en el mundo qui ministren mensis ⁴⁰.
- 160 28. Al P.^o Alexandro regiense no sé si convendría hazelle volver a Europa, según escribe de allá atribulado ⁴¹. Consultese con el P.^o Provincial, y hágase lo que más convenga para el divino servicio ⁴².
- 165 29. El Procurador que ha de venir de la India, de quatro en 4 años ⁴³, será bien le enbiéis quam primum, habita commoditate, instruido de todo lo que conviene. Y si éste pudiere ser professo de 4 votos, conforme al decreto de la Congregación pasada ⁴⁴, esto será lo mejor, y así lo deseo; pero no ato las manos a que no se enbíe otro que no sea professo, quando muy justas causas pareciesen estorvarlo. Y para que aya en quién escoger de los professos, sepa, Padre, que de la India me enbía el Provincial nonbrados los que se siguen ⁴⁵.

³⁹ Quadros, Malaca 20 Nov. 1565 ad P. Generalem: «Todos os presentes e esmolas, que nos mandão ao collegio de Goa, se tomão, ainda que hé contra as Constituiçoes» (DI VI 498). — Locus Constitutionum est hic: «En collegios donde se pueden mantener, sin los preceptores, doze scholares de la propria renta, no se pidan ni acepten limosnas ni presentes, por más edificación del pueblo» (P. IV c. 3, n. 6: MI Const. II 401).

⁴⁰ Cf. Act. 6, 2.

⁴¹ In epistola perdita (doc. 24b).

⁴² P. Alexander Valla, postquam in Iaponia moratus est, 1571 Cocinum et deinde in Europam rediit (FROIS, *Die Geschichte Japans* 261 ⁴).

⁴³ Quadros, Malaca 20 Nov. 1565 scripserat Patri Generali: «As regras do Provincial ordenão que de quatro em quatro annos vá de quá hum pera dar informaçao da Provincia a V. P. Isto não se faz nem creo que por agora se pode fazer, porque os homens, que saberão informar, são quâ tão necessarios que não creo se poderão mandar» (DI VI 499; cf. *Constitutiones S. I.*, P. VIII, c. 2 B).

⁴⁴ Decretum 19 secundae Congregationis generalis (in editione florentina, vol. II 199).

⁴⁵ Primus e procurator erit P. Ludovicus de Mendanha, sed peribit a 1573 in naufragio, Lusitaniam petens (Sousa II, 1, 1, 47).

30. Para professos de quatro votos, el P.^o Francisco Rodríguez, el P.^o Francisco Cabral, el P.^o Martín de Silva, el P.^o Manuel Teixeira ⁴⁴. Para professos de 3 votos nombra a los Padres ¹⁷⁵ Marcos Prancudo, Christóval de Acosta, Antonio de Acosta, Joán Bravo y Andrés Fernández ⁴⁵. Nombra otros para coadjutores spirituales ⁴⁶.

31. V. R. en el nombre de Señor podrá hacer y haga professos de quattro votos, por sí, o por otros, donde no pudiese por sí, a los ¹⁸⁰ Padres Francisco Rodríguez, Maestro Alcaraz, Ramírez ⁴⁷, que es ydo al Japón. Y quanto a los otros tres que nombra el P.^o Antonio Quadros, que son: Francisco Cabral ⁴⁸, Martín de Silva ⁴⁹, Manuel Texeira ⁵⁰, lo remito a V. R. que les dé la professión de quattro votos con la paz del Señor, si le pareciere. ¹⁸⁵

32. Dará asimesmo la professión de tres votos a los Padres que para allá son arriba nonbrados, conviene a saver: Marcos Prancudo, Christóval de Acosta, Antonio de Acosta, Joán Bravo, Andrés Fernández ⁵¹. Todo esto se entiende, si en alguno no ubiese causa particular y urgente que suadiese lo contrario. ¹⁹⁰

33. Fuera de los sobredichos, doy facultad a V. R. para que dé la professión de 4 votos a otros dos, los que le pareciere se hallare en quien estén bien empleados, allende de los arriba nombrados para de quattro votos.

34. Iten, terná facultad, allende de los arriba nonbrados, de ¹⁹⁵ dar la professión de tres votos a seis Padres, quales le pareciere se juzgare que ay, en quien esté bien empleada la dicha professión de tres votos.

⁴⁴ Martín] mn. ms. || ¹⁷⁵ Theixeida ms. || ¹⁷⁶ Francudo ms. || ¹⁸⁸ Francudo ms.

⁴⁵ In epistola perdita (doc. 24a 34a). Cf. tamen DI VI 499.

⁴⁶ Quadros, Malaca 20 Nov. 1565: DI VI 500.

⁴⁷ In epistola perdita. Cf. DI VI 501 (sine nominibus).

⁴⁸ Ramírez professionem trium votorum Ulyssipone 17 Martii 1564 fecerat (*Lus.* 1, ff. 4v et 73-74).

⁴⁹ Professionem fecit a. 1569 (*Goa* 24, 146r).

⁵⁰ Professus factus est 12 Maii 1577 (*Hist. Soc.* 31, f. 66).

⁵¹ Professus 30 Nov. 1568 (*Lus.* 1, f. 30).

⁵² Professionem fecerunt PP. M. Prancudo, Chr. da Costa (*Goa* 24, f. 120r), Antonius da Costa Goae 22 Iulii 1571 (*Lus.* 1, 105), Bravo Goae 9 Dec. 1568 (*Lus.* 1, 84-85), Andreas Fernandes eodem die (*Lus.* 1, 82-83), praeterea eodem die Organitus (*Lus.* 1, 87-88), Petrus de Almeida Goae 30 Nov. 1568 (*Lus.* 1, 86).

35. No obstante que en estas partes de Europa no se ha dado
 200 facultad para ordenar de orden sacro a ninguno, porque es necesario por mandado de Su Santidad que sean primero professos ^{ss}, y hasta aora, si no es en Roma por justos respectos, no se ha hecho, empero, atento que las partes de la India están tan remotas, que podrían pasar algunos años primero que se entendiese la necesidad que allá ay de ordenar, por esto doy facultad a V. R. que pueda hacer ordenar algunos, dándoles primero la profesión de tres votos, con condición que estas tales personas no sean muchas, sino muy medidas con la necesidad que uviere de hacer sacerdotes; y que, allende de esto, sean de muy provada virtud y partes tales, que 210 probablemente aya de ellos seguridad que serán hijos perpetuos de la obediencia en la Compañía.

36. En lo demás, V. R. lleva, como lo dize su patente ^{ss}, toda la plenitud de facultad que yo mesmo ternía si allá fuese, no restringiéndosela ni limitándosela, porque espero en la vondad 215 del Señor que en su persona será muy bien empleada esta facultad, y que así conviene para el mayor divino servicio.

37. No parece que converná que V. R. salga de la India a visitar personalmente las partes remotas de ella ^{ss}, aunque las que sin dispendio de tiempo ni demasiado travajo podrá hazer por sí, 220 será bueno no se dexen. Las demás que estarán remotas las vissitará por personas de mucha confiança.

38. Lleva V. R. facultad, quanta yo se la puedo dar, para que en mi nombre comunique la gracia de las almas, que sean ayudadas en las missas ^{ss}, a doce Padres quales le parecerá en el Señor, porque los que los nonbrare, desde aora los confirmo y los doy yo 225 por nombrados.

39. Creo que el P.^o Pero Díaz será el compañero de V. R. ^{ss}, porque así lo he escripto con el correo passado ^{ss}. Es persona de

^{ss} Pius V hac in re Institutum S. I. mutavit. Fuse hanc rem tractat SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 3, nn. 26-39.

^{ss} Eadem locutio, • cum omni ea authoritate, quam nos in presentia habiti tui essemus • recurrit in patentibus B. Ignatio de Azevedo, visitatori Brasilie, a Borgia die 24 Febr. 1566 signatis (cf. *Mon. Bras.* IV 321).

^{ss} Visitator G. Álvares tamen postea Indianam reliquit, sed Iaponiam petens in naufragio vitam amisit.

^{ss} I.e. educendo animas e purgatorio.

^{ss} Non ita evenit.

^{ss} Vide doc. 62, 5.

quien yo tengo confiança y antigua experiencia de su virtud. [103v]

40. El Provincial de la India no conviene que salga a vissitar 230 las partes de ella. Pero V. R., informado dél, nombrará personas de confiança que sean vicarios provinciales, pero que dependan del Provincial de la India, en todas las partes remotas, como Malaca y Maluco y Japón y China.

41. El Provincial de la India pide los decretos de las Congregaciones ²³⁵ [“]. V. R. los llevará, y juntamente las reglas y officios todos y algunas Constituciones [“].

42. Coadjutores spirituales podrá V. R. hacer los que en el Señor le pareciere idóneos para ello, y más ni menos coadjutores temporales formados.

240

43. También avisan que a ytalianos sperimentan que no les va bien de salud en aquellas partes de las Indias [“]. Deseo ser avisado de lo que en esto uviere.

Y con esto nos encomendamos etc.

De Roma primero de Otubre 1567.

245

65

BREVE PII V, SUMMI PONTIFICIS, PRO P. IOANNE BAPTISTA DE RIBERA S. I.

ROMA 10 OCTOBRIS 1567

TEXTUS : *Instit. 194, ff. 191r-v + 195r-v, prius f. 120 et (del.) 174 et (del.) 47 et n. LXXVI : Adversaria, pulchre scripta, a manu secunda in nonnullis locis correcta et amplificata. Fol. 195r vacat. In f. 196v legimus titulum a manu distincta scriptum : « Octobris 1567, A.^o 2.^o / Io. Baptistae Riberae / professori Societatis / Iesu / Respons. ad eius litteras ». Filigranum huius folii exhibet lilyum a duobus circulis inclusum. Ad hoc Breve alludit, ut censeo, doc. 76, 1.*

Textus

1. *Laetatur Patrem Ribera incolumem in Indiam venisse. De sua in Summum Pontificem elevatione. Sperat Deo iuvante se oneri satisfacere posse. — 2. Concedit*

243 uviere del. numeros 16-20 documenti 74 [vide infra].

[“] Vide DI VI 498.

[“] Ib. 498-99.

[“] Refert P. G. Oliver Goa 1 Nov. 1565 ulyssiponensibus: • Parece que quiso nuestro Señor mostrar este año este particular regalo de trabajos de enfermedades a los Padres de Hespaña y Italia • (DI VI 487). Similia etiam Romam scripta esse videntur.

PP. Riberae et Bonaventurae S. I. ut ubique Evangelium praedicent, ad nutum tamen Superiorum et cum debila reverentia erga Episcopos. — 3. Particula s. Crucis mitti nequit, cum talis gratia etiam summis principibus negetur.

Dilecto filio Ioanni Baptistae de Ribera
Ordinis Societatis Iesu professori.

Dilekte fili, salutem, etc.

1. Incolumem te, Deo iuvante, in Indiam pervenisse libenter
5 cognovimus¹. Quod nobis de officio, ad quod nos vocatos fuisse²,
accepisti, gratularis: agnoscimus quidem tuum perpetuum erga
nos studium, atque observantiam, sed de tam tremendo onere
nobis iniuncto consolari nos potius debuisti. Requirebat enim
eius magnitudo humeros multo firmiores; etsi autem infirmitatem
10 virium nostrarum novimus, speramus tamen quo auctore tantum
onus suscepimus, eodem etiam adiutore, id nos esse laturos.

2. Rogas ut tibi, et Petro Bonaventurae³ istius eiusdem Ordinis professori, talem licentiam concedamus Evangelii per regna,
provinciasque gentilium praedicandi, ut ne quis impedire vos
15 audeat. Nos utriusque vestrum ardens et pium studium Dei Creato-
ris ac Redemptoris nostri honori, et animarum lucro inserviendi
maxima laude, atque etiam apostolica benedictione prosequentes,
licentiam quam petis, ita tibi illique concedimus ut nos Superio-
ribus vestris obedientiam debitam praestare velimus. Ordinariis
20 insuper⁴ locorum debitum honorem a vobis haberi volentes admonemus
vos, ut si quam in diocesim, aut regionem ibitis in qua
Episcopus sit, illum reverenter adeentes, cum eo vestrum consilium
communicetis, ad quod exequendum quatenus expedierit,
non dubitamus eum quisquis fuerit, suum vobis auxilium et favo-
rem propense esse impertiturum. Si tamen acciderit, ut aliqua de-
re inter vos et illum non conveniat, ipsius consilio et sententiae
uterque vestrum acquiescere debebit. In omni enim actione
videndum est, ne quid bono quidem zelo, sed inconsultius suscipia-

12 Petro sup. m², prius m¹ P.^e || 17 prosequentes corr. m² e prosequimur ||
18-20 licentiam — insuper in marg. m², prius in textu m¹ Quia tamen ordinariis | 20
a vobis sup. m² | volentes corr. m² e volumus

¹ Epistola haec perdita esse videtur. Cf. doc. 47, 1.

² Die 7 Ianuarii 1566 in Summum Pontificem electus est.

³ Alias Riera.

⁴ Textus hoc loco a secunda manu correctus est (vide app. crit.).

tur ac fiat. Talis porro humilitas et modestia [191v] vestra Deo
in primis et nobis grata erit.

30

3. De ligno sanctissimae crucis quod aliquam tibi particulam
mitti a nobis rogas, noli mirari tuo desiderio a nobis non satis-
fieri; rem enim postulas quam vel maximis Principibus denega-
turi essemus. Pauxillum enim eius ligni in sacrario nostro resi-
duum est. Id diligentissime servare constituimus, quod nisi ita 35
faceremus, brevi tempore nihil eius nobis reliquum foret.

Datum Romae apud S. Petrum etc. die X Octobris 1567,
anno 2º.

Antonius Florebellus Lavellinus ⁴.

66

P. FRANCISCUS BORGIA, PRAEP. GEN. S. I.,
D. MELCHIORI CARNEIRO S. I., EP. NIC.

ROMA 27 OCTOBRIS 1567

TEXTUS : *Hisp. 68, ff. 100v-01r* : Reg. originale hispanum. Ad
caput legitur *titulus* : « P.º obispo Carnero / Malaca, obispo / de
Hiecense [corr. ex Hierense ?] ».

Textus

1. *Rescribit litteris Dec. 1565 Malacae redactis. De Patriarcha Oviedo et
laboribus sociorum in Aethiopia. Licet episcopo Carneiro in Molucas profi-
cisci cum sociis, si illa regio ad salutem roborandam conferat. Mittitur P. Visi-
tator in Orientem. — 2. Num Oviedo ex Aethiopia educendus sit, ut in Iaponiam
se conferat. Invitatur Carneiro ut Romam de sociis scribat.*

R.mo Padre mío en Christo.

1. Muy deseadas tenía las letras de V. Paternidad, y llegáronme
las del Diciembre de 65 escriptas en Malaca ¹. Por ella entiendo

32-33 noli — satisfieri in marg. m2 | 32 mirari sup., prius aegre ferre non po | 33
enim sup. m2.

² Nomen deletum est. Fiordibello, ab a. 1558 episcopus lavellinus (La-
vello in Italia meridionali), Paulo IV et Pio IV, a secretis, temporibus Pii V
(usque ad a. 1568) secretarius brevium erat (cf. POLANCO, *Chron.* III 156¹;
Lainii Mon. V 581; DI V 567; v. PASTOR, *Geschichte der Päpste*, VI 380, VIII
55⁴).

¹ Vide epistolam 3 Dec. 1565 scriptam, in DI VI 584-89.

los trabajos en que el Señor exercita a los Padres que en la Etiopia andan, si ya no son tornados a essas partes. También he recevido cartas del R.mo Patriarca ¹, y todas nos ponen mayor obligación de suplicar a nuestro Señor remedie aquellas gentes tan necesitadas y privadas de la lumbre de su conocimiento. O Padre mío, y cómo siento quanto se deve alhá de sentir el trabajo de aquellas almas, que les llevan el manjar y mueren de hambre, y no le quieren recevir! Aquí lo sentimos, aunque estamos tan lexos. Y de su salud de V. Paternidad nos ha alcançado a nosotros un eficaz deseo de que se la dé el Señor, pues la emplea tanto en su servicio. Y si para redimirla y conservar la salud tiene por tierra y cielo propicio la de los Malucos, vaya V. Paternidad con la paz del Spíritu Sancto, el qual le guíe y acompañe ². Y quanto a los compañeros que pide de los que fueron determinados para la Etiopía ³, lleva el P.^e Vissitador que embió a essas partes de la India oriental, encargado que éssos o otros los dé a V. Paternidad, quales para su consolación y el mayor servicio divino parecerá convenir ⁴.

2. A lo que V. Paternidad desea que el Patriarcha vaya a el Japón ⁵, si nos resolvemos con Su Santidad en que aya de salir de la Etiophia: así se abrá de hacer, mas algunos apuntan, y aún de los mismos que están con el dicho P.^e Patriarcha, que es grande lástima dexar [101r] aquella gente, que con tan poca costa se

14 *Prius redimirla* || 24 aúñ *sup.*, *del. de.*

¹ Oviedo. P. Generalis alludere videtur ad epistolam 3 Iunii 1566 redactam, ed. apud BECCARI X 190-91.

² Die 16 Dec. 1567 etiam ad P. L. Henrques Curia scripsit: « Su Santidad, a petición del señor embajador Don Alvaro [de Castro], es contento que el Padre Bispo Melchior Carnero, no obstante el mandato que tenía de ir a Japón, pueda yr a las islas de Maluco o a la China o a regiones vezinas destas que sean más a propósito de su salud, y que en todas ellas pueda usar de su oficio pontifical de esta manera: en las partes donde no uviere bispo constituido por authoridad apostólica, sin licencia de ninguno, y donde le uviere, con licencia del tal obispo. Esto se avissará de áy a la India, y al P.^e Vissitador para que lo lleve en memoria. Aquí va una letra de mano del doctor Antonio Pinto, la qual se podrá enbiar al mesmo Padre Bispo » (*Hisp.* 68, f. 119av, reg. orig.).

³ Cf. DI VI 586.

⁴ Vide instructionem 1 Oct. 1567 datam: doc. 64, 13.

⁵ Cf. DI VI 585-86.

podría ayudar y reducir⁷. Lo que fuere acordado, se avisará a V. Paternidad, a la qual pido me escriva siempre y me avise de todo lo que siente del modo del proceder de los nuestros en essas partes, porque, aunque va Vissitador, tengo yo en mucho su parecer ; 30 en cuyas oraciones y sacrificios, Padre mío reverendísimo, mucho me encomiendo.

De Roma 27 de Otubre 1567.

67

P. DIONYSIUS [VAZQUEZ] S. I. EX COMM.
P. FRANCISCO RODRIGUES S. I., GOAM

ROMA 27 OCTOBRIS 1567

I. TEXTUS :

1. *Hisp. 68, f. 100v: Reg. originale hispanum. Ad caput versus sinistrum legitur nomen destinatarii: «P.º Francisco Rodríguez superintendente de Goa ».*
2. *Roma, Fondo Gesuitico prope Curiam Generalitatem, vol. 1443, fasc. 9, n. 1, f. 5r, prius 13 et 273: Apographum primae orationis numeri 3 (Bien-hazer), Goae ca. 1576. In titulo legitur : «De otra del P. Dyonisio por commissión / del P.º General para el P.º Francisco Rodríguez / superintendente, de Roma a 27 Octubre de 1567 ».*

II. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1.

Textus

1. *Alludit ad varias epistolatas receptas. Gaudet de bono statu collegii goani et de prudenti regimine Patris Quadros, quem iam in Indianam redisse Romae norunt. Mittitur a P. Generali P. Visitator, toties a sociis Orientis expetitus. —*
2. *Hic instructionem secum fert de modo quo socii se gerant erga ordinarios, de privilegiis a concilio tridentino abolitis, de gratiis quibus Nostri uti possint. —*
3. *De residentia armuziana.*

1. Han llegado a manos de N. Padre algunas letras de V. R. de 11 de Deziembre de 65, y de Henero de 66, y de 5 Deziembre del mismo¹. Con todas ellas nos hemos consolado, entendiendo que

2 5 sup.

⁷ Patriarcha Oviedo et missionarii Aethiopiae expectabant exercitum lusitanum fere 500 militum (cf. BECCARI X 191 195 198).

¹ Omnes tres epistolae perditae sunt (v. DI VI 636 649, et supra doc. 22a).

ese collegio de San Pablo de Goa es tan favorecido de la mano
5 del Señor, y que con tanta exacción se procura en él la observan-
cia del Instituto de la Compañía. También ha consolado la buena
información que V. R. da del P.^e Antonio Quadros, de cuya tornada
del camino de los Malucos, somos ya avissados por sus letras y
de otros ¹. El Vissitador que allá se desea, imbia nuestro P.^e Gene-
10 ral para consolación de todos los de esas partes, y con su ida se
escusarán muchas cosas a que en particular se avían de responder,
specialmente de la revocación que V. R. desea de los que fueron
destinados para solamente el Japón y China ², porque no es inten-
15 ción de nuestro Padre, que sean esentos de la obediencia de los
superiores, ni lo fue de nuestro P.^e Laínez, de buena memoria.

2. Llevará asimesmo el Vissitador la orden de cómo se han de
aver con los ordinarios ³, y en qué casos son los privilegios anti-
guos derogados por el Concilio Tridentino, y qué gracias tienen
los nuestros de las Indias ⁴.

20 3. Bien nos parece lo que de allá se escribe, que se podrá escusar
la residencia en Ormuz ⁵, y así yrá avissado el Vissitador de lo que
se abrá de hacer ⁶. Y con esto nos encomendamos con nuestro
P.^e General en las oraciones y sacrificios de V. R. y de los Padres
y Hermanos de ese collegio.

25 De Roma 27 de Otubre 1567.

68

[P. DIONYSIUS VAZQUEZ S. I.] EX COMM.
P. MELCHIORI NUNES BARRETO S. I., COCINUM

ROMA 27 OCTOBRIS 1567

I. AUCTOR : doc. 137, 1. — II. TEXTUS : *Hisp.* 68, f. 101 r : Reg.
originale hispanum. Ad caput legitur *titulus* : « P.^e Melchior / Nuñez,
Cochin ». Pars documenti deleta est (vide app. crit.).

18 *Prius Tridentino.*

¹ P. Quadros tantum usque ad Malacam venit indeque in Indianam revertit
(DI VI 761-62 722 731).

² Vide supra, doc. 64, 16.

³ Ib., n. 12.

⁴ Vide instructionem diei 10 Ian. 1567: doc. 37, 30.

⁵ Cf. epistolam Patris Quadros in DI VI 496.

⁶ Vide doc. 64, 24.

¹ P. Polancus aestate a. 1567 Florentiae, Senis, Perusiis degebat, visitaotr
collegiorum (cf. *Polanci Compl.* I 651-52 654 656, II 571 679), sed die 10 Sept.

Textus

1. *Accepit P. Generalis eius epistolam Ian. 1566 Cocini scriptam.* — 2.
De commutatione pecuniae 800 ducatorum in favorem collegii cocinensis. — 3.
Nostrí non iudices, sed tantum consultores sint in casibus Inquisitionis. — 4.
De dispensatione quadam a voto religionis procuranda.

Pax Christi, etc.

1. Recibió nuestro P.^o General la de Henero de 66 de V.R. escripta en Cochín¹, y con las buenas nuevas que da de esas partes de la India nos regozijamos en el Señor los destas partes, que tanto deseamos el acrecentamiento de su sancto servicio en éssas. 5
2. La comutación que se hizo de los 800 ducados de Santo Tomé en la casa de Cochín para clases², confirma nuestro Padre quanto es de su parte. Créese que allá se abrá mirado si avía facultad para ello de parte del Cardenal in foro concienciae³ etc.
3. En ninguna manera conviene, ni se permita, que los nuestros firmen ni den sentencias de los condenados por el sancto Officio⁴, pero calificar proposiciones, como consultores, si fueren demandados; esso otro qu'es juridición, y sobre vidas y honras de personas, y que sin odio de muchos no se puede exercitar, no es voluntad de nuestro Padre que se haga. 10
4. La dispensación que se pide in foro concienciae del voto de religión, que hizo un viejo enfermo y con hijos que criar⁵, se pro-

15

⁵ *essas del.* El Concilio Tridentino no deroga la gracia ya concedida por la sede apostólica de dispensar en todos los grados proyvidos fuera del primero con essa gentilidad venida a la luz del Evangelio, porque bien se entiende quán necessaria es allá esta gracia, especialmente en el Japón, etc. Lo que el Concilio dice es que no se dé sino en aquellos casos que allí se exprimen, pero no quita lo concedido [cf. DI VI 727, 5]

iterum in Urbe degebat (ib., I 661). Autumno tamen illius anni P. D. Vázquez plerumque epistolas Curiae scripsisse videtur (cf. v. gr. doc. 67 69 73), cui etiam hanc tribuimus.

¹ Variae epistolae Patris Nunes die 20 Ian. 1566 Cocini scriptae etiam nunc servantur. In hac respondet epistolae editae in DI VI 725-31.

² Cf. DI VI 728 (M. Nunes Barreto 20 Ian. 1566 ad P. Generalem).

³ Cardinalis Henricus suas facultates ut Nuntius in foro conscientiae cum sociis communicavit (ib., ubi alia ad casum).

⁴ Vide ib., 728-30. Socii bulla *Licet debitum* Pauli III a. 1549 a similibus officiis inquisitionis liberi declarati sunt (cf. MI Const. I 363, 13).

⁵ Hanc dispensationem P. M. Nunes Barreto in scheda adiuncta petuisse videtur.

curará aver, aunque con tantas circu[n]stancias parece que plá-
20 mente se podría impterpretar no estar obligado. Y con esto nos
encomendamos en las oraciones y sacrificios de V. R. y de todos
essos Padres.

De Roma 27 de Octubre 1567.

69

[P. DIONYSIUS VAZQUEZ S. I.] EX COMM.
P. PETRO RAMIREZ S. I., IN IAPONIAM

ROMA 27 OCTOBRIS 1567

I. TEXTUS : *Hisp. 68, ff. 99v-100r* : Reg. originale hispanum.
Titulus : « P.º Ramírez / Japón ». Epistola, cum P. Ramírez a. 1566
naufragio in itinere iaponico perisset, non ad destinatarium perlata
est. — II. AUCTOR documenti est P. Dionysius Vázquez, adiutor
Polanci, ut ex eis quae de se dicit apparent (vide annot. 6 et 7).

Textus

1. *Litterae Ramirii diei 7 Dec. 1565 Romam allatae sunt. Nimia eius humilitas vituperatur.* — 2. *Laetatur quod socii Orientis eius modum agendi approbent. Desiderat scire quomodo in Iaponia nunc laboret.* — 3. *P. Generalis Visitatorem in Indianam delegat.* — 4. *Ex tota Europa litterae annuae in Orientem mittuntur. Bonus progressus Societatis ubique conspicitur. Missiones in Peru, Florida, Nova Hispania a Societate suscipienda sunt.* — 5. *P. Generalis bene se habet. P. Ramírez iam multos filios et fructus spirituales in Europa procreavit, inter quos numeratur ipse Vázquez a quattuordecim annis eidem notus.* — 6. *Salutantur a P. Generali eiusque curia christiani Iaponiae.*

Pax Christi.

1. Hanse recevido las letras de V. R. de 7 de Deziembre del año
de 65, que escrevió siendo rector de Goa¹. Y la que dize aver
escrito al P.º Provincial de esa Provincia ², conforme a la que
5 vino a nuestro Padre, aunque nacía la una y la otra de la sancta
umildad que nuestro Señor le ha comunicado, se pudiera aver escu-

22 Octubre sup., del. Agosto.
5 nadia del. de || 6 que — comunicado bis

¹ Haec epistola periit (cf. DI VI 631, ubi fragmentum transcribitur).

² In hac epistola (nunc perdita) ad P. Quadros missa, P. Ramírez petuisse
videtur ut a munere rectoris collegii goani exoneraretur.

sado, y para adelante V. R. no sea tan humilde que por ello venga a faltar en el mayor servicio que a nuestro Señor puede hacer en los officios y ministerios que la Compañía le encarga. [100r]

2. Mucho nos consolamos todos del contento que tienen los de 10 esas partes del modo de proceder de V. R. en ellas y con los próximos, y suplicamos al Señor le prospere en el spíritu que tantos años ha que le dio para servirle en essas partes y mucho más aora que le han encargado esa gran viña evangélica nuevamente plantada en el Japón, del qual quedamos con gran deseo de saver 15 el suceso que el Señor habrá dado en los travajos y guerras que impiden la conversión, que de el año de 66 no han escripto de ese Japón ; de todo avissará V. R. muy copiosamente.

3. N. P. General, que, como ya sabrá, es su buen P.º Francisco de Borja, enbía este año un Vissitador que vaya a essas partes de 20 la India, de cuya jornada esperamos sacará gran bien universal Dios nuestro Señor. Y por ir él y llevar copiosa instrucción de lo que allá ha de hacer*, no se responder[á] a V. R. particularmente a lo que por las suyas avisava a nuestro Padre.

4. De las cosas de acá será V. R. enteramente informado por 25 las anuas y universales letras que se enbían, no solo de Roma pero de toda Europa, mas en común le quiero dezir, para que en el Señor se consuele, que todas las cosas de la Compañía van en muy grande augmento en lo spiritual y en lo temporal, con grande orden y concierto y guarda de reglas y Constituciones. Ya han 30 comenzado a dar buelta a el mundo por las Indias Ocidentales, yendo a petición del Rey Cathólico al Perú y Florida y Nueva España *, y no será mucho que V. R. se tope con sus Hermanos, aviendo los unos navegado al Oriente y los otros al Ocidente.

5. N. Padre General tiene salud, y es muy amado en Roma de 35 todos, porque es aquel mismo que V. R. conoció en España *. En lo demás ya save, Padre mío, que tiene por estas partes muchos hijos y Hermanos en el Señor, que en él mismo le aman, y entre ellos soy yo desde aquellos 14 años que ha que nos conocemos en aquella vendicta de Plasencia *, la qual con su Salamanca * y 40

³⁰ orden sup. || 37 En del. una [!] 40 Salamanca Salca ms.

* Vide doc. 64.

* Cf. Mon. A. Floridae 41*-46*.

* Annis fere 1555-60 (cf. DI VI 15*; S. F. Borgia III 927-30).

* P. Vázquez ex a. 1554 Placentiae erat (cf. Epp. Mixtae IV 499).

* P. Petrus Ramírez a. 1555' Salmanticae ingressus est (POLANCO, Chron.

V 411 *).

21. — DOCUMENTA INDICA VII.

los demás collegios van en mucho augmento ⁸. Con esto me encomiendo en las oraciones y sacrificios de V. R. y de los Padres de ese Japón, especialmente del P.^o Vilela ⁹ y Coṣme de Torres y Luis Frois, que, aunque no los conosco de vista corporal, la del spí-
45 ritu alcança a entender que son conocidos y amados del Señor, pues tanto travajan por estender su sancto evangelio y conoci-
miento en essa gentilidad.

6. A los nuevos christianos den Vs. Rs. de parte de nuestro P.^o General y de los que con Su Paternidad estamos muchas recomen-
50 daciones en el Señor. Vale, Pater charissime.

De Roma 27 de Otubre de 1567.

70

[P. DIONYSIUS VAZQUEZ S. I.] EX COMM.
P. IOANNI BRAVO S. I., GOAM

ROMAE 27 OCTOBRIS 1567

TEXTUS: *Hisp.* 68, f. 101v: Reg. originale hispanum. *Titu-*
lus: « P.^o Joán / Bravo, en Goa ». Is erat magister novitiorum (cf.
DI VI 813).

Textus

1. *Gaudet de numero novitiorum quibus omnia fausta adprecatur. — 2. De*
residentia armuziana et de sociis ex Europa missis providebitur.

1. Una de Noviembre de 66 de V. R. se ha recevido, por la qual
se entiende el buen número de novicios que V. R. en ese colle-
gio de Goa tiene a su cargo ¹. Damos gracias a nuestro Señor por
el servicio que recive en su ministerio de V. R., y esperamos que
5 los que aora reciven tierna leche, vernán en breve a comer el pan
con corteza de los trabajos de la conversión de esa gentilidad.

51 de¹ del. Septem[bre]
1 se ha sup.

⁸ Gaspar Vilela.

⁹ De rebus Societatis Iesu in Hispania a. 1567 peractis agit SACCHINUS,
Hist. Soc. III, lib. 3, nn. 172-211.

¹ Haec epistola perdita est (cf. doc. 10a). A. 1566 18 novitii Goae recepti
sunt (doc. 16, 11).

2. Las demás cosas de Ormuz ¹, y de los que de acá han ydo ²,
se han visto, y se porná en todo el orden que convenga con la gra-
cia del Señor ³, a cuya Magestad V. R. nos encomienda en sus
sanctos sacrificios y oraciones. 10

De Roma 27 de Octubre 1567.

71

[P. DIONYSIUS VAZQUEZ S. I.] EX COMM.
P. FRANCISCO CABRAL S. I., BAZAINUM

ROMA 27 OCTOBRIS 1567

TEXTUS : *Hisp. 68, f. 100v* : Reg. originale hispanum. Ad margi-
nem sinistrum legitur nomen *destinatarii* : « P.º Francisco Cabral/
Baçayn ».

Textus

1. *Accepit epistolam Decembri 1565 de collegio bazainensi. Gaudet quod illud in rebus spiritualibus et materialibus bene procedat. De sociis in eodem occupatis. — 2. Militatur a P. Generali in Orientem visitator ita ut superfluum sit ad alia respondere.*

Pax Christi, etc.

1. Una de V. R. de Deziembre de 65 se a recevido ¹, y aunque ha llegado tarde, ha sido de consolación por entender por ella que esse collegio de Baçayn está no solamente proveýdo de las ayudas spirituales para el bien de las almas, mas que nuestro Señor por manos de una su sierva le ha proveýdo de las temporales con la renta que le ha dado ². Sea su divina Magestad por todo bendito. El número de los que áy residen ³, da a entender que ay bien en que ocuparse, y las personas que no perderán el tiempo. 5

6 proveýdo add. le ha proveýdo

¹ De dissolvenda domo Societatis in oppido Armuzia.

² Alludit ad socios, qui ex Italia litteris patentibus exemptionis in Orientem venerunt.

³ Vide doc. 64, 24 (de Armuzia) et doc. 64, 16 (de sociis Extremo Oriente assignatis).

¹ Est epistola diei 3 Dec. 1565, ed. in DI VI 591-98.

² Isabella de Aguiar (ib., 594).

³ Decembri 1565 Bazaini erant 11 socii, quatuor Patres, reliqui Fratres (ib., 591-92, ubi etiam officia singulorum notata sunt).

10 2. Nuestro Padre ⁴ embía Vissitador a essas partes, que esperamos será para mucha consolación y ayuda de los próximos y de ese collegio. Y por yr Su Reverencia, se podrán escusar algunas cosas que aquí se pudieran responder a la de V. R., en cuyas oraciones y sacrificios N. Padre y todos nos encomendamos.

15 De Roma 27 de Otubre 1567.

72

[P. DIONYSIUS VAZQUEZ S. I. ?] EX COMM.
P. HENRICO HENRIQUES S. I.

ROMA 27 OCTOBRIS 1567

I. AUCTOR : doc. 115, 1. — II. TEXTUS : *Hisp. 68, f. 100r-v* : Reg. originale hispanum, manu P. Ioannis Fernández. Ad marginem sinistrum legitur nomen *destinatarii* : « Padr' Enríque / Enríquez. Co-/chín ». Epistola probabili ratione a P. D. Vázquez confecta est, sed non excluditur Polancus.

Textus

1. *Accepit eius epistolam diei 2 Febr. 1566. Gaudet de prospero statu collegii cocinensis.* — 2. *Nec Provincialis nec Visitator ex India exeant.* — 3. *Visitator etiam ad Piscariam se conferet et Indiae necessitatibus providebit.* P. Henriquez etiam in posterum diligenter Romam scribat. — 4. *Quaenam gratiae Societatis a concilio tridentino abolitae sint.* Novae facultates a Pio V obtentae sunt.

Pax Christi.

1. Ha recevido nuestro Padre la de V. R. de 2 Hebrero de Cochín del año de 66¹, y se a consolado mucho del fructo que así en ese collegio ² como en sus comarcas la Compañía haze en el servicio de nuestro Señor, de cuya vondad esperamos que cada día yrá en aumento con la buena diligencia de V. R. y de essos Padres.

2 la — de³ sup. ; del. de

⁴ P. Generalis Borgia.

¹ Epistola Patris die 2 Febr. 1566 scripta etiam hodie servatur: vide DI VI 794-97.

² P. Henriquez scripsit Cocini, nihil tamen refert in litteris servatis de collegio huius oppidi.

2. Quanto al orden de que el P.^o Provincial salga de essas partes para vissitar las otras más remotas, se le da aviso que no lo haga, y se le enbía modo cómo sin su presencia se supla ^a; y asi- 10 mismo lo lleva encargado el P.^o Vissitador, que nuestro Padre enbía ^b, de cuya passada esperamos serán todos los de esas partes consolados y nuestro Señor muy servido.

3. Al P.^o Vissitador se encarga que entre los otros sean vissitados los de la Pesquería ^c, y lo demás que de allá se apunta lleba 15 encargo de proveerlo. V. R. escriva siempre y avise a nuestro Padre ^d de lo que en el Señor viere convenir.

4. A lo que V. R. pregunta, si las gracias que la Compañía tiene, son derogadas por el sacro Concilio ^e, digo que no, si no son aquéllas que expressamente están revocadas, y de esto se escribe 20 a Portugal para que se dé aviso a vuestras Reverencias de cómo se han de aver ^f. Tanbién se an sacado de Su Santidad gracias nuevas para essas partes [100v] quanto al predicar y confessar etc., como ya lo sabrán ^g. Nuestro Padre y todos nos encomendamos en las oraciones y sacrificios de V. R. y de todos essos Padres. 25

De Roma 27 de Octubre de 1567.

73

P. DIONYSIUS [VAZQUEZ] S. I. EX COMM.
P. FERDINANDO DE ALCARAZ S. I.

ROMA 27 OCTOBRIS 1567

TEXTUS : *Hisp. 68, f. 101r* : Reg. originale hispanum, manu P. Ioannis Fernández. Ad marginem sinistrum legitur : « P.^o Maestro Alcaraz / China ». P. Alcaraz, cum a. 1566 Iaponiam petens in naufragio perisset, hanc epistolam non accepit.

Textus

1. *Introductio. Varias gratias cum eo communicat. De sancta vita Pii V. —*
2. *Privilegium exemptionis a Provinciali Indiae a Francisco Borgia non reno-*

^a Vide infra epistolam Patri Quadros die 28 Oct. 1567 missam: doc. 74, 7.

^b Supra, doc. 64, 37 40.

^c Ib., 40 (indirecte tantum).

^d P. Generalis Borgia.

^e Vide DI VI 797.

^f Documentum allatum non invenimus.

^g Cf. doc. 52, 2.

vatur. Quid in casu Patris Alcaraz statutum sit. — 3. Nuntios de Sinis expetit. Conclusio ascetica.

1. Quién pensara en año de 51 en Alcalá, que el de 67 avía de escrevir Dyonisio a Alcaraz desde Roma a la China, y leer sus cartas escriptas en Cochín del Hebrero de 66¹! Estas tiene N. Padre de V. R., y todos mucho contentamiento de su llegada y
 5 grande esperanza de su entrada en la China. Y créame, Padre mío, que es uno de los que andan por essas partes y nuevos mundos, de los que esperamos que Dios nuestro Señor tiene más particularmente dedicados para su sancto servicio, y bien universal de la conversión de essa gentilidad. Y en señal de esto nuestro
 10 Padre le concede la gracia de la ayuda de las ánimas en la missa, como V. R. lo pide²; y si algunas qüentas tanbién uviere de la Reyna, creo que yrán con ésta³, aunque se van acavando, y la sanctidad del summo pontífice Pío quinto no es tan larga en dar gracias de qüentas, como en ser santo y exemplar en toda la Iglesia de Dios, porque en esto es admirable y en lo primero de las gracias muy estrecho. Las oraciones y missas que pide V. R. crea que no le faltan, y esperamos que las suyas nos ayudarán, aunque estamos tan apartados.
 15 2. Seer confirmado el título que V. R. llevó con sus compañeros, para que no le puedan mudar la missión del Japón o China, es cosa que nuestro P.^o General no la usa con ninguna persona, y creo que parecerá a V. R. bien el cómo se modifica: que es encargando al Vissitador que va a esas partes⁴, y al Provincial que en ellas está, que sin su voluntad de V. R., no le quiten de esas partes,
 20 ni le ocupen en leer teología, pero esto de tal manera va encargado que es más exortación y sinificación de la voluntad de nuestro Padre, que no obligación precisa puesta al Provincial⁵, porque importa sumamente para el buen govierno de este cuerpo y místico de la religión que todos los súbditos estén a obediencia y disposición de los superiores, y sin exención será V. R. más amado y consolado de los unos y de los otros.

¹ Vide epistolas diebus 1 et 2 Febr. 1566 ad Borgiam scriptas: DI VI 792-93 798. Ex tempore quo Vázquez a. 1551 Compluti morabatur, plures eius existant litterae (v. *Litt. Quadr.* I 290 398 617, II 13 640 etc.), Romam missae.

² Vide DI VI 793.

³ Loquitur de indulgentiis Mariae de Austria, reginae Bohemiae, concessis (cf. DI VI 793).

⁴ Cf. instructionem P. Visitatori 1 Oct. 1567 inscriptam: doc. 64, 16.

⁵ Ib. et doc. 74, 14.

3. Escrívanos, Padre mío, grandes nuevas de esa China, de cómo a ratos son consolados con veer el fructo que se haze en los buenos, y ha ratos perseguidos de los que no son llamados para el reyno de Dios, porque pienso que la mano del Señor mezcla lo 35 uno y lo otro : « et calix in manu Domini vini meri plenus mixto, et inclinavit ex hoc in hoc »⁴, etc. De modo que la cruz †, aunque por una parte sea tan de salud, por otra tenga amargura de la hiel, que gustó el que en ella se puso primero para açucarar sus trávagos. Con esto, Padre mío, nuestro Padre y todos nos encomendamos en las oraciones y sacrificios de V. R. y de todos los que en su compañía están siervos de nuestro Señor y llamados para su sancto reyno.

De Roma 27 de Octubre 1567.

74

P. FRANCISCUS BORGIA, PRAEP. GEN. S. I.,
P. ANTONIO DE QUADROS S. I., PROV. INDIAE

ROMA 28 OCTOBRIS 1567

I. TEXTUS :

1. *Hisp. 68, ff. 104v-05r+103v:* Reg. originale hispanum; in f. 104v ad marginem sinistrum legitur nomen *destinatarii*: « P.^o Antonio / Quadros, Provincial. / Goae. In f. 103v repetuntur et delentur numeri 16-20, additi instructioni diel 1 Oct. 1567 P. Visitatori mittendae.

2. Roma, *Fondo Gesuitico* in Curia S. I., vol. 1443/9/1, ff. 4r-5r, prius ff. 12r-13r: Apographum hispanum contractum Goae ca. a. 1576 exscriptum, ex libro ordinationum vel ex originali. *Titulus:* « De otra del P.^o General Francisco de Borja / para el P.^o Antonio de Quoadros, Provincial de la / India, de 8 de Octubre de 1567 ». Continet numeros 6-10 15 14 17-25 27; additur numerus 28, omissis in fine *No se - 1567*. Paragraphi numeratae sunt 56-72. Textus coincidit cum textu 1, in aliquibus locis tamen mutatus appareat (vide app. crit.).

3. Roma, *Biblioteca Vittorio Emanuele II, Fondo Gesuitico 1255*, fasc. 16, ff. 281v-82r, prius 269v-70r: Apographum hispanum Goae ex. a. 1576 exscriptum, cum annotationibus (non autographis) P. Visitatoris Valignano. Continet easdem paragraphos (cum n. 28) atque textus 2, numeris 86-101 insignitas.

4. Lisboa, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 6620* (foliis non numeratis): Apographum Goae ca. a. 1614 exscriptum, contractum. Exhibit numeros 9-10

* Cf. Ps. 74, 9.

19-20 23 (praemissis numeris 16-20). Summarium invenitur germanice apud WICKI, *Auszüge* 118-19.

II. ANNUS et DIES in mss. non concordant. In textibus 2 et 3 legimus diem 8 Octobris, probabili ratione ex incuria amanuensis (pro 28). In textu vero 4 annus praeponitur 1566 (omissis mense et die), nam praecedat paragraphus de tempore somno concedendo, sumptu ex epistola borgiana 11 Ian. 1566 Patri Quadros missa (cf. DI VI 664-65).

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1, addito numero 28 e textu 2. Notantur variantes principales textuum 2 (Ge) et 3 (V).

Textus

1. *De epistolis receptis. De insurrectione in Tidore et Ternate; de martyribus amboinensibus.* — 2. *Visitator Indiae, qui hanc epistolam, ut sperat, afferet, omni reverentia et oboedientia excipiendus est.* — 3. *P. Quadros in munere provincialatus perseveret, utpote eius onus auxilio P. Visitatoris diminutum sit.* — 4. *P. Tonda secundum iustitiam puniendus est.* — 5. *P. Visitator amplam instructionem secum fert; cum eo colloquatur.* — 6. *De sociis inutilibus annis elapsis in Orientem missis. In posterum sint pauci, sed selecti.* — 7. *Provincialis Indiae ne visitet per se Malacam, Moluecas, Iaponiam, Sinas, sed P. Visitator eos seliget qui ad hoc apli videntur.* — 8. *De quibusdam usibus particularibus in domibus Societatis P. Visitator iudicium feret.* — 9. *Approbatur usus disciplinae hebdomada sancta; laudatur etiam praesepe cum figuris tempore nativitatis; de eleemosynis ea occasione receptis.* — 10. *Meditatio et examen conscientiae privatim instituantur, sed nominandus est visitator.* — 11. *Decreta, regulas, officia P. Visitator afferet.* — 12. *De promovendis sacerdotibus idem instructus est, qui secundum beneplacitum P.^{is} Provincialis aget.* — 13. *Allatus est Romam catalogus collegii goani, elenches defunctorum et epistola annua.* — 14. *Minime tolerandum est, ut nonnulli socii ab oboedientia P.^{is} Provincialis exempti sint. De P. Alcaraz.* — 15. *De molestiis quas quidam socii ex Europa missi in India exhibuerunt.* — 16. *De Patris Ramírez itinere in Iaponiam. De studio linguarum indigenarum.* — 17. *Quid de residentiis Orientis deque domo armuziana faciendum P. Visitator instructus est.* — 18. *Non probatur modus sustentandi Nostros in Iaponia.* — 19. *De usu cantus et organi. Ne sint Nostri magistri cantus, sed externi, ubi casus fert.* — 20. *Petere a Nostris ex iustitia licitum est servata aedificatione.* — 21. *Goae superintendens esse potest.* — 22. *Omnino curandum est, ut Coadiutores temporales Societatem ingrediantur, quos in munib[us] novitii scholastici iuvare possunt.* — 23. *Magister novitiorum sit confessarius ordinarius subditorum. De paenitentiis.* — 24. *De patriarcha Oviedo et episcopo Carneiro.* — 25. *Ne introducantur pillei pro coadiutoribus.* — 26. *Ne ad doctoralum promoteatur P. Alcaraz. De P. Ramírez.* — 27. *Ne epistolae sigillo munitae vel ad P. Generalem inscriptae ab aliis aperiantur vel legantur.* — 28. *De fovendo opere conversionis infidelium.*

1. Llegaron bien deseadas las de V. R. juntas, las de 2 años, de 15 de 9bre. y 20 del mismo de 65, y 9 de Diciembre de 66¹. Por ellas he entendido la ida a Malaca, camino de la[s] Malucas, y tornada a Goa por el suceso de las rebueltas de los reyes de Tidore y Ternate², y la muerte de aquellos inocentes del Anboyno, ⁵ por la que de Henero de 66 se escribió de Cochín³. Sea por todo el Señor alabado, que sabe y suele, de la sangre derramada de sus mártires, hacer brotar nuevas plantas en mayor número para bien de su Iglesia y gloria suya⁴.

2. El Vissitador, que V. R. por sus cartas tantas veces me ha ¹⁰ pedido⁵, y yo pensé que yría el año pasado⁶, espero llevará estos despachos, y que será para mucha consolación de todos los nuestros y servicio del Señor nuestro en essas partes. Deseo que se le tenga a su persona y ordenaciones aquel respecto y obedientia que al General de la Compañía se ternía, si allá fuese, porque así ¹⁵ le he comunicado el poder y facultades, como yo mismo las tengo⁷.

3. Quanto a la instancia que V. R. haze de ser asuelto del officio de la Provincia⁸, yo conozco la razón que tiene de desearlo, y si a mí me baliere pedir otro tanto del cargo que la Compañía me ha dado, no cesaría de hazer lo que V. R. haze, mas aora terná ²⁰ menos travajo con la yda del P.^o Vissitador, que ayudará a llebar la mayor parte del pessso, y con esto terná paciencia, hasta que otra cosa se provea.

4. Del P.^o Tonda se haga lo que allá pareciere convenir secundum presentem iusticiam⁹. 25

⁵ Fernate *H* || 11-16 espero — tengo *m² H* || 18 conozco *del.* que tiene *H*

¹ Duae priores servantur (cf. DI VI 491-502), ultima periit (v. doc. 24a).

² Erant javanenses et ternatenses (sub rege mahometano Hairun) qui christianos amboinenses multum vexabant (cf. DI VI 493-94); tidorenses iam magna ex parte christiani erant, inimici ternatensium (ib. 692).

³ Vide epistolam P. Melchioris Nunes Barreto post 20 Ian. 1566 Cocino missam: DI VI 722; sed etiam P. Quadros de eis scripsit: DI VI 761-62.

⁴ Cf. dictum Tertulliani: « Plures efficimur, quoties metimur a vobis; semen est sanguis christianorum » (*Apolog.*, c. 50 ante finem: MIGNE, PL 1, 603A).

⁵ Cf. DI VI 496 762.

⁶ Vide doc. 37.

⁷ Doc. 64, 36.

⁸ DI VI 507.

⁹ De indiscretionibus Patris Tonda vide DI VI 503-04.

5. El P.^o Vissitador lleva instrucción de muchas cosas y muchas personas ¹⁰; allá comunicará con V. R. lo que le pareciere.
6. Quanto a la gente inútil que se a embiado de Portugal los años pasados, estaremos avisados para adelante, y así se ha dado recuerdo de ello a Portugal ¹¹, para que, como se [a] avisado, vayan pocos y buenos.
7. Aver ydo a vissitar las Malucas, aunque se tiene por cierto que fue por justos respectos, se juzga que, para adelante, no conviene que el Provincial salga de la India, pero podrá tener algunas personas de confiança que sean vicarios provinciales, que dependan del Provincial de la India en las partes de Malaca y Maluco y Japón y China, los quales ¹² nombrará el P.^o Vissitador informado de V. R. ¹³.
8. Quanto a algunas cosas que allá se usan, como diáconos con dalmáticas, lámparas de plata, yncensar, etc., se seguirá el parecer del P.^o Vissitador, que lleva instrucción de todo ¹⁴.
9. Quanto a la diciplina que se haze los días de tinieblas, y el nacimiento con figuras y pesebre, el Natal, no ay inconveniente en yr adelante con ello. Quanto a los presentes y limosnas que se dan, va tanbién al P.^o Vissitador encargado cómo se haga en Goa ¹⁵.
10. La oración y examen, no se haga más en común, sino guárdese el decreto ¹⁶, y aya quien vissite las cámaras, para que se haga la oración ¹⁷.
- 50 11. Los decretos de las Congregaciones, y reglas y officios, se encarga al P.^o Vissitador que los lleve con algunas Constituciones ¹⁸.

³⁰ a] ha *Ge*, a *V* || 34-36 alguna persona . . . que sea vicario provincial, que dependa [depende *V*] *GeV* || 36 y *add.* este terná cargo de *Ge*, este tener a cargo *V* || 37 los cuales] al qual *GeV* || 43 el Natal *om. Ge* || 47 más *om. GeV*

¹⁰ Vide doc. 37 et 64.

¹¹ Cf. doc. 59.

¹² Locus praecedens in textibus 2 et 3 mutatus est (vide app. crit.). Cf. quoque doc. 64, 40.

¹³ Cf. doc. 37, 18.

¹⁴ Doc. 64, 25.

¹⁵ Ib., n. 26.

¹⁶ Est decretum 98 primae Congregationis generalis (*Institutum Societatis Iesu* II 177-78).

¹⁷ Usus visitandi socios tempore orationis proinde iam vetus est.

¹⁸ Cf. doc. 64, 41.

12. Quanto al catálogo de los Padres que de allá señala para professos de quatro y de tres votos, y coadjutores spirituales¹⁹, lleva el P.^o Vissitador clara resolución de lo que se hará en todo, que es muy conforme al parecer de V. R.²⁰. 55

13. Llegó acá el catálogo de los de ese collegio de Goa y de los defuntos²¹, y con las anuas nos consolamos²².

14. El P.^o Vissitador lleva orden de que no aya ningún esento en esas partes²³, porque acá tanpoco los ay, aunque quanto a la persona del P.^o Maestro Alcaraz, por su virtud y esperança de lo⁶⁰ que a nuestro Señor tiene de servir por essas partes, deseo que esté en aquéllas donde más se consolare; pero esto no es para atar las manos al superior, sino encomendándole de la manera ya dicha²⁴.

15. Mucho he sentido el desabrimiento que allá han dado algunos de los que fueron de estas partes, con alguna demasiada⁶⁵ libertad que abrán mostrado²⁵, mas tanbién se desea, para que ellos no tengan ocasión de amaritud, se les haga el tratamiento y acogimiento que sus buenos deseos y los travajos que han pasado para ponellos en obra, merecen, que alguna qüenta se ha de tener con quien los va a ayudar y servir, a costa de su descanso y de⁷⁰ su vida, porque, sin otros daños que de ello se siguen, ayudan poco las cartas que escriven estos tales a los que ternán deseos de yr a morir travajando en essas partes²⁶. [105r]

16. Huelgo de la ida del P.^o Ramírez al Japón²⁷ y de la instrucción que se haze de las lenguas diversas que aprenden los nuestros²⁸. 75

⁵⁹ ay add. en estas *GeV* | 59-63 aunque — dicha *om. GeV* || 66 mostrado add. hic
El — ay [vv. 58-59] *GeV* || 69 que] porque *GeV* || 70-71 de su *om. GeV* | 71 porque] y *GeV* |
de ello] dellos *GeV* | siguen add. es uno que *GeV* || 72 tienen *V* || 73 yr add. allá *GeV*

¹⁹ Vide DI VI 499-500.

²⁰ Doc. 64, 30-34.

²¹ Doc. 17 (*catalogus sociorum collegii goani*) et DI VI 799-800 (*catalogus defunctorum*).

²² Vide DI VI 598 ss. et supra, doc. 16.

²³ Doc. 64, 16.

²⁴ Ib. *Locus de P. Alcaraz in textibus 2 et 3 omissus est* (vide app. crit.).

²⁵ Alludit ad PP. Ribera (doc. 76, 3) et Riera.

²⁶ Legas v. gr. epistolam Patris Riera: doc. 53. Ex Oriente P. Egusquiza etiam Romam scripsit dissuadens Patri Petrarca quominus in Indianam navigaret (v. doc. 21, 6).

²⁷ Eo tamen non pervenit, cum in naufragio perisset.

²⁸ Cf. DI VI 31*.

17. Quanto a las residencias de esas partes, y cómo no parece bien ²⁰, si allá todavía son de parecer, que han dado, que los nuestros salgan de Ormuz, va instruido el P.^o Vissitador ²⁰.

18. Asimismo, de qué nos descontenta el modo de subs-
80 tentarse los del Japón con aquella grangería poco segura y menos edificativa ²¹, y cómo, si uviese otra manera más conveniente, nos consolariámos todos.

19. Cantar las misas y oficiarlas a canto de órgano los externos, no ay por qué se quite, donde se ha usado, pero enseñar los
85 nuestros a cantar, en Goa, o en otras partes, no conviene que se haga, antes se quite este abuso ²²; y si, en alguna parte, tiene la Compañía obligación de enseñar a cantar, la qual no sé dónde ni por qué la aya de aver, llámese un externo que lo enseñe a los externos, por su salario, porque los nuestros no tienen para qué
90 aprenderlo.

20. Pedir y cobrar lo que se deve por justicia, quando no se puede de otra manera, será allá lícito, con tal que se tenga gran
güenta con la edificación de los de fuera y buen nombre de los de dentro de la Compañía.

95 21. En Goa no es inconveniente que aya superintendente, pues es el collegio tan populoso ²³.

22. Necesario es procurar coadjutores temporales en número suficiente para que los novicios puedan asistir a sus exercicios, etc., pero éstos podrán ayudar a los officiales a sus ratos, como
100 allá instruirá el Vissitador ²⁴.

23. El maestro de novicios deve ser confessor ordinario de los que tiene a su cargo ²⁵, si ya, por algún particular respecto con

²⁰ y cómo no] nos GeV || 77 de] del GeV || 88 aver] tener Ge || 92 será] sea V || 101
deve corr. m² e de H || 102-03 con alguno om. Ge

²¹ Compleas sensum: *deshacerlas* (de dissolvendis collegiis vel domibus
vide *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 2, n. 3 et P. VIII, c. 2, n. 2: MI *Const.* II
393 627). Textus 2 et 3 locum alio modo interpretati sunt (vide app. crit.).

²² Doc. 64, 19.

²³ Cf. doc. 37, 17.

²⁴ Sic.

²⁵ Hoc munus ob aliqua incommoda a Congregatione secunda (a. 1565),
decr. 86 abrogatum est (v. MI *Reg.* I 509), sed non in collegiis maioribus.

²⁶ In duabus instructionibus borgianis (doc. 37 et 64) de hac re nihil quidem
invenimus, sed P. Generalis de occupationibus novitiorum die 9 Ian. 1567
etiam ad P. Ferdinandum Pérez scripsit (cf. S. F. *Borgia* IV 372).

²⁷ Qui usus S. I. indulto (1927) et Brevi apostolico (1933) confirmatus est.

alguno, no fuese necesario seguir otro orden. Y el respecto, porque allá lo han dexado, de las penitencias, etc., no es causa razonable para mudar el orden que se guarda en la Compañía.

105

24. De los Padres Patriarca ⁴⁰ y Obispo Carnero, va instruido el P.^o Vissitador ⁴¹, y a ellos se les escribe ⁴² y avisará de lo que Su Santidad ordenare, de lo que toca a la residencia de la Etiopía.

25. No es necesario introducir sombreros en los coadjutores temporales ⁴³, sino consérvense con charidad y ygualdad de Hermanos, que, pues llevan parte del trabajo, razón es sean consolados en esto y en otras cosas más importantes, que conviene para que mejor anden en el divino servicio.

110

26. No es necesario que se gradúe de doctor el Padre Alcaraz ⁴⁴, pues que, como se escribe, tiene nombre de más que doctor ⁴⁵. De su profesión, y del P.^o Ramírez, de 4 votos, se scrive al P.^o Vissitador ⁴⁶.

115

27. Las letras que de acá van para particulares o superiores, por el sello creo que serán bien conocidos ⁴⁷, para que no se abran, pero todavía por ventura llevarán alguna señal más particular; y las que de allá se escriven al General, se tenga mucha qüenta con que no se abran ⁴⁸, que no falta quien dice, que no osa escrevir, porque no le abran las cartas ⁴⁹, aunque de V. R. ninguno se quexa ni yo creo tal cosa.

120

⁴⁰ conviniessen *GeV* || 118 o] y *V* || 119 conocidas *GeV* || 123 le] se *GeV* | 123-24
las — cosa om. *GeV*

⁴¹ *Patriarcha Aethiopiae*, D. Andreas de Oviedo.

⁴² Cf. doc. 64, 13-14.

⁴³ *Regesta harum epistolarum etiam hodie servantur: litterae ad D. M. Carneiro sub 27 Oct. (supra, doc. 66), aliae ad Patriarcham sub 28 Oct. (Hisp. 68, f. 104r-v).*

⁴⁴ De eodem argumento Borgia Patri Quadros die 11 Ian. 1566 scripserat (DI VI 664, 91).

⁴⁵ Aliter die 14 Febr. 1565 scriptum erat: DI VI 440 ; cf. etiam ib. 442 527.

⁴⁶ Anno 1561 fuit magister artium et baccalaureus theologiae (cf. *Epp. Nadal II* 556), die 19 Oct. 1564 P. Mirón, tunc provincialis Lusitaniae, censuit eum esse valde doctum (*Lainii Mon. VIII* 269).

⁴⁷ Cf. doc. 64, 31.

⁴⁸ In textibus 2 et 3 *conocidas* (vide app. crit.).

⁴⁹ *Epistolae vocabulo « soli » insignitae a solo P. Generali legi potuerunt, aliae vero per se a P. Provinciali Lusitaniae (v. DI VI 522 529 632-33).*

⁵⁰ Cf. etiam doc. 64, 9 et DI V 197 (Herédia). *Litterae ad quas alludit P. Generalis, perditae esse videntur.*

125 [28. Aunque vi la diligencia y charidad de V. R. en la conversión de los gentiles, por lo que toca a mi officio le encomiendo que muy de veras se trate desto, [5r] trabajando de quitar todos los impedimentos que en ello se offrece, porque claro es que el demonio hará lo último de potentia, para conservar la posesión que en 130 essas ciegas almas tiene, y con esto irá adelante el gran principio que en la India se ha dado, et ora pro me, Pater charissime.]

No se me ofrece otra cosa, sino que me encomiendo, Padre mío charíssimo, en las oraciones y sacrificios de V. R.

De Roma 28 de Octubre 1567.

75

[P. DIONYSIUS VAZQUEZ S I. ?] EX COMM.
P. ANTONIO DA COSTA S. I., GOAM¹

ROMA 28 OCTOBRIS 1567

TEXTUS : *Hisp. 68, f. 101v* : Reg. originale hispanum manu P. Ioannis Fernández. Ad caput legitur : « P.º Antonio de / Acosta. Goa ». Cum aliae epistolae ex commissione P. Generalis tunc a P. Vázquez redactae sint, etiam hanc ei adiudicamus.

Textus

1. *De epistola Nov. 1566 scripta et Romam allata. — 2. P. Visitator decidet quid de residentia armuziana faciendum sit.*

1. Entre las otras que llegaron a manos de nuestro Padre de Goa, vino la letra de V. R. de Noviembre de 66¹, y no menos que con las otras nos consolamos todos de recevirla. Sea el Señor alabado, que se quiere servir de los trabajos de sus criaturas, 5 y por ellos les apareja el eterno descanso.

126 le encomiendo] deseo V

¹ Iam Ian. 1568 P. Costa a Provinciali Quadros Goa Bazainum missus est, ut hic collegio praeesset. Die 15 Dec. 1568 epistolam hanc nondum recepisse videtur (cf. infra, doc. 112).

¹ Epistola haec perdita est (cf. doc. 14a), sed alia eiusdem Costae, die 26 Nov. 1566 ad P. Mirón, assistentem, scripta, etiam nunc servatur in Archivo Romano S. I.; cum tota agat de rebus aethiopicis, invenitur apud BECCARI X 199-201 (cf. quoque DI VI 587).

2. Lo que de allá se avisa de Ormuz llevará a cargo de proverlo el P.^o Vissitador ¹, que de estas partes embía nuestro P.^o General, con el qual spero que todas esas partes, dentro y fuera de la Compañía, serán ayudadas, porque lleva todo el poder y facultad que nuestro P.^o General llevara, si allá fuera ². Y yendo Su Reverencia, 10 no ay necesidad de alargar en ésta, mas de encomendarme con nuestro Padre y todos los demás, en las oraciones y sanctos sacrificios de V. R.

De Roma 28 de Otubre de 1567.

76

[P. DIONYSIUS VAZQUEZ S. I.] EX COMM.
PATRI I.-B. DE RIBERA S. I., GOAM

ROMA 28 Octobris 1567

TEXTUS: *Hisp. 68, f. 101v*: Reg. originale hispanum, hoc *titulo* in margine sinistro ornatum: « P.^o Baptista de / Rivera. Goa ». Huic epistolae respondit P. Ribera die 24 Ian. 1570 in mari, inter Sumatram et sinus ceilanense his verbis: « Un duplicado de 28 de Octubre del 67 me dieron en la China [Macau], haviendo buelto a ella » (*Iap.-Sin. 6, f. 263r*), et alludens ad n. 3 dicit « acerca del Breve o exemption, que assí la baptiza el P.^o Dyonisio » (ib., f. 263v).

Textus

1. *De epistolis Patris acceptis a Nostris et externis*. — 2. *Etiam relationem de rebus indicis inspexil, quibus P. Visitator providebit*. — 3. *Privilegium exemptionis ab oboedientia erga P. Provincialem Indiae cessat. Alludit ad quaedam minus prudenter a P. Ribera dicta*. — 4. *De P. Riera*. — 5. *De gratiis petitis*.

1. Aunque se han recevido algunas de V. R., como son de Diciembre de 65 y de Noviembre de 66 ¹, todavía, según su buena diligencia, sospechamos que no abrán llegado todas las que abrá escrito, aunque algunas que venían para otros de fuera, tanbién les llegaron. Y aquéllas pudieran venir por manos de la Compañía, y lo que se pedía a Su Santidad tanbién, porque, fuera de 5

¹ Vide supra instructionem Visitatoris: doc. 64, 24.

² Cf. ib., n. 36.

¹ Has duas epistolas perditis adnumera (cf. doc. 14b). Quo fit ut res, ad quas infra alluditur, obscurae maneant.

ser nuevo exemplo en la Compañía, pedir gracias en su nombre, en particular para sí, ni para otro particular de la Compañía, está expresamente proyvido en las Constituciones, P. 6 ca. 1,

10 como cosa poco conveniente a la unión y obediencia de la Religión⁹. Su Santidad embía un breve¹⁰, pero tuvo qüenta en lo que conviene a la Religión en él.

2. Lo que V. R. avisa de las cosas de esas partes, se ha entendido, y el P.^o Vissitador que allá va, proverá en todo lo necesario.

15 3. Quanto a la esención que V. R. pide se le guarde y confirme, de no poder ser rebocado de los superiores de China o Xapón, juzga nuestro Padre no convenir, porque la subordinación es una cosa de las más necesarias en la Religión¹¹. Y pues ya se ha cumplido, lo que nuestro P.^o Laínez, de buena memoria, ordenó, scilicet,

20 que no fuesen impedidos a la China o Japón, aora que son llegado[s], conviene que queden, como los demás, a obediencia de los superiores inmediatos. Y pudiérase bien escusar aver amenazado al Provincial con el auxilio del Virrey o Arcobispo¹², mas créese que aquella palabra dicha V. R. la conoceva, como acá se a conocido.

25 4. De el P.^o Buenaventura, va abisado el P.^o Vissitador procure su consolación¹³.

5. La gracia para los 20 sacerdotes de las áimas, no suele nuestro Padre conceder tan liberalmente, ni Su Santidad¹⁴ la daría para uno aora. Qüentas y ymágenes llebará el P.^o Vissitador,

30 las que pudiere, para repartir donde convenga. Todos nos encomendamos en las oraciones y sacrificios de V. R.

De Roma 28 de Octubre 1567.

⁹ P. 6 ca. 1 *sup.* || 29 Qüentas] *Qtas ms. et saepius in hoc cod.*

¹⁰ P. VI, c. 1, n. 3 (*MI Const. II* 526).

¹¹ Vlde *textum, supra*, doc. 65.

¹² Cf. *instructionem P. Visitatori 1 Oct. 1567 missam: doc. 64, 16.* — P. Ribera hunc locum epistolae omnino aegre tulit, ut ex eius responso in mari inter Sumatram et Ceilon die 25 Ian. 1570 Patri Generali scripto appareret (cf. *Iap.-Sin. 6*, f. 263v).

¹³ D. Antonius de Noronha, prorex, et D. Gaspar de Leão, archiepiscopus (consulas etiam *Sousa II*, 1, 1, 10).

¹⁴ Doc. 64, 17.

¹⁵ Pius V.

77

[P. DIONYSIUS VAZQUEZ S. I.] EX COMM.
P. PETRO BONAVENTURAE (RIERA) S. I., GOAM

ROMA 28 Octobris 1567

TEXTUS : *Hisp.* 68, f. 104r : Reg. originale hispanum. Ad marginem legitur : « P.º Buena / Bentura / Goa ».

Textus

Accepit nuntium per ipsum et per P. Ribera iter iaponicum nondum susceptum esse. Praeparet se omnimode ad hanc missionem. Sit subditus Provincialis Indiae. Ne petat facultates extraordinarias et exemptiones.

La de 20 de Otubre de 66 de V.R. se ha recibido ¹, y de sus indisposiciones nos ha pesado, pues por ellas se habrá impedido gran parte del fructo que se esperava de la charidad y diligencia de V. R. Asimesmo se ha entendido de sus letras, y de las del P.º Baptista ², cómo no avían pasado al Japón ni China tan presto como deseavan, lo qual acá no se ha tenido a mal, atento a que es necesario primero aprender el uso de la tierra, saver la lengua, y azerse a los ayres poco a poco, y otros justos respectos que los superiores allá abrán tenido. Y así a nuestro Padre ³ parece que V. R. y los demás sean llanamente subordinados a la dirección y ⁵ obediencia de los superiores, no solamente quanto a las personas, mas quanto a los lugares donde convenga residir. Mas con esto juntamente se encomienda al P.º Vissitador que allá va, que tenga particular qüenta con la consolación de V. R. quanto al estar o bolver ⁴: y éste es camino más ordenado para ser consolado, y ¹⁰ consolar a todos sus Hermanos, que pedir gracias y exenciones por vía del P.º Baptista ⁵. En lo demás N. Padre se encomienda mucho en sus oraciones y sacrificios, y le conforta a tener buen

5

10

15

17 vía del. de mano | P.º del. Vissitador]

¹ Haec epistola ut perdita habenda est (cf. doc. 9c).

² Ioannes Baptista de Ribera. Eius epistola perdita esse videtur (cf. doc. 22b).

³ P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I.

⁴ Vide instructionem diei 1 Oct. 1567: doc. 64, 17.

⁵ Una cum P. Ribera a Pio V die 10 Oct. 1567 Breve obtinuit, quo ipsi missio in Oriente assignabatur (cf. doc. 65 et 76, 1).

ángimo, que Dios nuestro Señor, a quien ofreció los trabajos de tan
20 larga jornada, le favorecirá, Padre mío, siempre, a cuya Magestad
nos encomienda V. R.

De Roma 28 de Octubre 1567.

78

[P. DIONYSIUS VAZQUEZ S. I.] EX COMM.
P. BALTHASARI GAGO S. I., GOAM

ROMA 28 OCTOBRIS 1568

TEXTUS : *Hisp. 68, f. 104r* : Reg. originale hispanum. Ad marginem sinistrum legitur nomen *destinatarii* : « P.º Baltasar / Gago. Goa ».

Textus

1. *Compatitur cum eius laboribus.* — 2. *P. Visitator decidat utrum in Lusitaniam redire debeat necne.*

1. Deseando saver de la salud y residencia de V. R., llegó a nuestro Padre una letra suya de Diciembre de 66¹, la qual dava a entender la impresión que en su salud han hecho los muchos trabajos que en tantos años ha padecido en servicio de Dios
5 nuestro Señor y ayuda de la conversión de las almas redemidas con su sangre. Y aunque no falta esperanza que en la vexez, y trabajos y enfermedades del cuerpo, el spíritu está muy bibo y sano consolado, todavía a dado pena ver la falta de fuerças, pues por ella se impiden tantos bienes, como se hazían; mas suplirá
10 Dios nuestro Señor con su gran vondad lo que a las fuerzas falta, y renovará su jubentud, como la del águila², dándole doblado spíritu, como a otro Heliseo, al que en su lugar dexare con la capa de su charidad³.

2. En lo demás que a la estada o venida de V. R. toca, el P.^º
15 Vissitador va instruido de nuestro Padre, encomendándole particularmente la consolación y gusto de V. R.⁴. Y confiando que

22 de del. Agosto

¹ Haec epistola non iam exstat (cf. doc. 22c).

² Cf. Ps. 102, 5.

³ Cf. 4 Reg. 2, 12.

⁴ Vide instructionem Visitatoris, doc. 64, 18.

con su llegada se ordenará lo que más convenga al divino servicio
y contentamiento de V. R., en ésta no diré más, sino que nuestro
P.^o General y todos nos encomendamos en los sacrificios y oraciones
de V. R.

20

De Roma 28 de Octubre 1567.

79

[P. DIONYSIUS VAZQUEZ S. I.] EX COMM.
FR. MICHAELI DE LACERDA S. I.¹, GOAM

ROMA 28 OCTOBRIS 1567

TEXTUS : *Hisp. 68, f. 104r* : Reg. originale hispanum, ad cuius
latus sinistrum legitur : « Hermano Miguel / de Lacerda / Goa ».

Textus

Alludit ad epistolas Michaelis et Baptistae de Ribera acceptas. Maneat in India.

Por su carta de 6 de Diciembre, escripta en Goa el año de 66¹,
y por las del P.^o Baptista de Ribera², entendió nuestro Padre
los bivos deseos que Dios nuestro Señor le da de servir a la Com-
pañía, para su mayor gloria, en aquellas partes donde más se pudiese
emplear en el dicho servicio. Y aunque el P.^o Baptista con su fer-
voroso zelo le persuadía que, en estas partes, sería muy bien
empleado el talento que Dios nuestro Señor le ha dado, acá se juzga
no convenir la tal venida, si no uviese más necesidad de la sobre-
dicha; porque acá, en Europa, se handan buscando muy buenas
avilidades y personas de valor con que socorrer a esas partes,
quánto menos conviene traer de allá los que pueden ser tan
provechosos, como vos, Hermano mío, esperamos lo seréis por la
gracia del Señor³. No obstante esto, la prontitud de vuestra

5

10

¹ Lacerda 1557 Goae se adiunxit puer 14 annorum; erat studiorum cupidus,
docuit Decembri 1565 Goae ut diaconus theologiam, sed a. 1569 e S. I. dimissus
est « por tristes e sobejas rezões » (DI III 786, IV 462, VI 625; supra doc.
17, 29; *Goa II II*, f. 477r). A. 1615 Ulyssipone fuit testis in processu
xaveriano.

² Haec epistola servata non est (cf. doc. 23a).

³ Epistolae Patris Riberae etiam perisse videntur (cf. doc. 76, 1).

⁴ Spes tamen P. Generalem fefellit (vide annotationem 1 introductionis
huius epistolae).

voluntad se os agradece y tiene en lo que es razón, y suplicamos
 15 a Dios nuestro Señor le dé la abundancia de sus divinos dones,
 para que los emplee a gran gloria suya.

De Roma 28 de Octubre de 1567.

80

P. FRANCISCUS BORGIA, PRAEP. GEN. S. I.,
 P. LUDOVICO GONÇALVES DA CAMARA S. I.

ROMA 29 OCTOBRIS 1567

TEXTUS : *Hisp. 68, f. 106r* : Reg. originale hispanum. Ad latus
 sinistrum legitur : « P.º Luis Gon-/çález ».

Textus

1. *Approbat electionem P. Gundisalvi Alvares in visitatorem Provinciae Indiae. Hic insipcial instructiones et facultates concessas, ut munus rite exerceat. — 2. De Aethiopia bello expugnanda a lusitanis.*

1. A la de 27 de Julio de V. R. en parte respondí con el correo pasado, sobre la elección del Vissitador de la India ¹, cuya copia aquí va, y huélgome que convenimos con el parecer de V. R., en enbiar al P.º Gonçalo Alvarez. El Señor le guíe, amén; que al 5 P.º León Anrríquez, bien creo que no le dexarán yr los príncipes ². Vea V. R. las instrucciones y facultades que van al Vissitador de la India ³, y por ella entenderá como nos ha parecido bien lo que de allá se avissa.

2. Al Señor Enbaxador, Don Alvaro de Castro, parece que con 10 muy poca costa, que la tasa en X^v [10.000] ducados, sobre la que Su Alteza haze en la armada de la India, se podría conquistar la Etiopía, y conforma esto con lo que todos los nuestros de aquellas partes escriven que con 500 soldados hera hecho ⁴.

De Roma 29 de Octubre de 1567.

8 se del. nos || 12 *Prius conforme a*

¹ Vide supra, doc. 61.

² I. e. D. Henricus, cardinalis, regens pro minorenni D. Sebastiano, et D. Catharina, uxor defuncti regis D. Ioannis III.

³ Vide supra, doc. 37 et 64.

⁴ V. gr. Carneiro (cf. DI V 652, sed vide etiam ib. 565).

81

[P. DIONYSIUS VAZQUEZ S. I.] EX COMM.
 P. GUNDISALVO ALVARES S. I., PRAEPOSITO
 AD S. ROCHI, ULYSSIPONEM

ROMA 29 OCTOBRIS 1567

TEXTUS : *Hisp. 68, f. 106v* : Reg. originale hispanum. Ad marginem sinistrum legitur : « P.º Gonçalo / Alvarez, prepó-/sito de S. Roque ».

Textus

Exoneratur a munere praepositi in domo ulyssiponensi S. Rochi. Cum P. Mirón infirma salute labore, P. G. Alvarez visitator Indiae renuntiatur. Ei memoriae et instructiones a P. Generali signalae mittuntur.

Porque en la de 17 de Julio pide V. R. a nuestro P.º General le descargue del officio de superior que en essa casa de San Roque [tiene]¹, a parecido a Su Paternidad condecender con su deseo, y encomendarle otro más travajoso cargo, que es la vissita de toda la India, una de las cosas más importantes que aora ay en la Compañía: y tanto que, así los Padres de essa Provincia, como los de acá, juzgavan que el P.º Mirón, asistente de nuestro Padre², fuese ha azerla, y de hecho fuera si su poca salud no lo estorvara. Y así fue necesario escoger Vissitador de esa Provincia, de quien esperamos todos, que sacará Dios nuestro Señor el fruto que para bien universal de muchas almas y consolación de la Compañía que por allá está, se pretende. V. R. lleve buen ánimo que Christo Nuestro Señor será en su favor, y tenga por cierto que será ayudado con muchas misas y oraciones de toda la Compañía. En lo demás, por los memoriales y instrucciones³, que van firmados de la mano de N. Padre, entenderá V. R. quán amplia facultad le da, para con más útil exercitar el officio de superior en aquellas partes, para las cuales le guíe el Spíritu Sancto. En sus oraciones y sacrificios de V. R. nuestro Padre y todos nos encomendamos.

5

10

15

De Roma 29 de Otubre 1567.

20

¹ Epistola videtur esse perdita. P. Gundisalvus Alvares erat in domo ulyssiponensi ad S. Rochi praepositus.

² Assistens P. Generalis pro Lusitania, Brasilia, India.

³ Vide supra instructiones: doc. 37 et 64.

82

[P. DIONYSIUS VAZQUEZ S. I.] EX COMM.
P. PETRO DIAS S. I., ULYSSIPONEM

ROMA 29 OCTOBRIS 1567

TEXTUS : *Hisp. 68, f. 106v* : Reg. originale hispanum. Ad marginem sinistrum legimus : « P.º Pero Diaz / Lisboa ».

Textus

Eius epistola diei 1 Iulii Romam perlata est. Nominatur socius Visitatoris Indiae. Plura de hoc negotio PP. Torres, L. Henriques, Lud. Gonçalves ipsi dicent.

Recivióse una letra de V. R. de primero de Julio ¹, y la respuesta a ella es, lo que ya podrá ser que allá aya entendido, quando ésta llegue, que nuestro P.º General le ha nombrado por compañero del P.º Vissitador de la India, en la qual jornada esperamos en el 5 Señor se emplearán bien los dones naturales y gratuitos, que su divina mano le ha comunicado. Y porque este negocio ent[en]derá V. R. más particularmente de los Padres Dr. Torres ² y León Enríquez ³, a quien se ha remitido, juntamente con el P.º Luis Gonçález, no ay para qué alargar en ésta, sino suplicar 10 a Dios nuestro Señor dé las fuerças corporales y spirituales que para tan gran jornada y tan ymportante en su servicio son necesarias, y juntamente, pedimos a V. R. nos encomiende en sus oraciones y sacrificios.

De Roma 29 de Otubre 1567.

12 R. del. lo

¹ Hanc epistolam non invenimus, sed exstat alia Petri Dias die 9 Iulii 1567 Conimbricae scripta et Romam missa (*Lus. 62, f. 175*).

² P. Michael de Torres, Provinciae lusitanæ Visitator (cf. *S. F. Borgia IV* 376).

³ Provincialis Lusitanæ.

88

P. FRANCISCUS BORGIA, PRAEP. GEN. S. I.,
P. LEONI HENRIQUES S. I., PROV. LUS.

ROMA [30] OctoBRIS 1567

I. TEXTUS : *Hisp. 68, f. 106r* : Reg. originale hispanum. Ad marginem notatur : « Portugal. / Provincial ». — II. DIES documento deest ; sed evincitur e doc. 105, 1 ; praeterea epistola est quasi epilogus totius quaestionis de nominando visitatore Provinciae Indicae. — III. RATIO EDITIONIS : Edimus tantum eam partem epistolae quae de rebus Orientis agit.

Textus

1. Censem P. Gundisalvum Alvares fore visitatorem Indiae, socium vero eius P. Petrum Dias. Ille munitus est amplissimis facultatibus. De iurisdictione ecclesiasticq. — 2. In India desiderant paucos socios, sed selectos, qui multum pro Christo pati et linguas ut infantes discere debent. — 3. De litteris PP. Gundisalvo Alvares et Petro Dias reddendis, si in Orientem proficisentur.

[...] 1. Larga instrucción enbió al que uviere de yr por Vissitador a la India¹; y como pussimos tantas condiciones en V. R., si avía de yr, aunque él sería el que más contento nos daría, pero creo que no abrá de yr, sino el P.^o Gonçalo Alvarez², llevando por compañero al P.^o Pero Díaz, como en las pasadas lo he dicho³, 5 cuyas copias aquí yrán. El que va, lleva pleníssima facultad, como si yo fuese, como se verá por las instrucciones y patente que le enbió⁴, donde le avisso que [trate] con V. R. y los Padres Torres⁵ y Luis Gonçález todas las cosas, y será bien lleve instrucción de

¹ Vide supra, doc. 64.

² Cf. doc. 81.

³ Vide doc. 62, 5.

⁴ Vide doc. 37 64 81.

⁵ P. Michael de Torres, cui Borgia 29 Oct. haec, inter alia, scripsit : « Las instrucciones para el Vissitador, que creo abrá de ser el P.^o Gonçalo Alvarez, porque no dexarán sus Altezas salir al P.^o León Anrríquez, van bien aclaradas, y lleva la facultad que yo mismo allá ternía », et paulo infra prossegueutur : « Las cartas de la India llegaron acá y se responde a ellas. — El obispo Carnero desea yr a los Malucos, y se escribe que vaya con la paz del Señor » (*Hisp. 68, f. 106r*, reg. orig.; cetera agunt de rebus Lusitaniae).

10 aý, de cómo se han de aver con los obispos, acerca de la juridición que pretenden por el Concilio Tridentino ⁶. [. . .]

2. Ya será avisado V. R. cómo de la India no quieren sino muy pocos y buenos ⁷; y piden que los que uvieren de yr, vayan desengañados, que no van a baptizar millares de indios, sino a 15 padecer por nuestro Señor y a aprender, como niños, lenguas bárbaras ⁸, etc.

3. La carta que va para el P.^o Gonçalo Alvarez, se le dará, si ha de yr a la India ⁹. Y la que va al P.^o Pero Díaz, lo mismo ¹⁰. Podrálas leer V. R.

84

P. FRANCISCUS BORGIA, PRAEP. GEN. S. I.,
PATRIBUS M. DE TORRES, LEONI HENRIQUES,
LUDOVICO GONÇALVES

ROMA 31 OCTOBRIS 1567

TEXTUS : *Hisp. 68, f. 105v* : Reg. originale hispanum. Ad marginem haec notata sunt : « Estos capítulos se / escrivieron a los / Padres Doctor Torres, León / Anrríquez y Luis / Gonçález a 31 de / Octubre de 1567 ».

Textus

1-3. *Varios Patres proponit, qui manus visitatoris Indiae vel eius socii exercere digne valeant. Adiungit etiam quaenam successio in casu mortis Visitatoris habenda sit.*

1. Aunque en las que llevó el correo pasado a Vs. R[s]. se dezía que, en caso que el P.^o Provincial ¹ no fuese por Vissitador, vaya el P.^o Gonçalo Alvarez a visitar, y lleve por compañero al P.^o Pero Díaz ², aviendo mirado más de espacio los humanos acaeci-

⁶ De hoc periculo monuit Patrem Generalem P. M. Nunes Barreto 20 Ian. 1566 (cf. DI VI 731). Quoad rem vide Concilium Tridentum, sess. 22, decr. de ref. IX.

⁷ Legas Patris Quadros verba in DI VI 505-06 (Malaca 25 Nov. 1565).

⁸ Quae in epistola perdita scripta esse videntur (cf. tamen DI VI 683-84).

⁹ Doc. 81.

¹⁰ Doc. 82.

¹ P. Leo Henriques.

² Vide doc. 62, 5 et 83, 1.

mientos, que podría ser que el Visitador faltase en el camino, 5 o en la prosecución del officio, después de llegado, digo que sea éste el orden: que si el P.^o Provincial va, lleve por compañero al P.^o Gonçalo Alvarez, el qual, en defecto suyo, suceda en su cargo y visita.

2. Y en caso que el P.^o León Anrríquez no vaya, sea y vaya 10 por Visitador el dicho Gonçalo Alvarez, y lleve por su compañero al P.^o Manuel López, rector de Braga, el qual Manuel López asimismo aya de suceder en el cargo y officio de Visitador, en defecto del P.^o Vissitador Gonçalo Alvarez. Y en caso que ninguno de los dichos pueda ir por compañero del Vissitador, por prover 15 en todos casos, digo que vaya, por compañero del Vissitador, el P.^o Pero Díaz, como estaba dicho por las cartas pasadas ³; y en tal caso, que el P.^o Pero Díaz aya de yr por compañero, llevará el Vissitador, con quien él fuere, una escriptura cerrada con dos sellos que aquí yrá ⁴, la qual no abrirá él ni otro ninguno hasta 20 que tomen tierra lexos del puerto de Lisboa, y entonces la podrá abrir, y la abra el dicho Visitador, o su compañero, en caso, lo que Dios no quiera, que el Visitador faltase primero.

3. Después de ésta escripta, me ha representado el P.^o Mirón ⁵, que en falta de yr los arriba nombrados, que son el P.^o León 25 Anrríquez, P.^o Gonçalo Alvarez, P.^o Manuel López, podrá yr el P.^o D. ⁶ Pero Gómez, y en tal caso el P.^o Provincial le deve dar la professión de 4 votos, y el último será el P.^o Pero Díaz, como está dicho arriba.

85

P. ALEXANDER VALLA S. I.

P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

MALACA 9 NOVEMBRIS 1567

Prima via

I. AUCTOR: SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 3, n. 237. — II.
TEXTUS:

24 esta sup.

³ Cf. doc. 82 et 83, 1.

⁴ De hac scriptura nihil aliud notum nobis est.

⁵ P. Iacobus Mirón, assistens P. Generalis pro Provinciis imperii lusitani.

⁶ I. e. doctor.

1. *Goa 11 II, ff. 360r-61v*, prius 499-500 et (del.) 420-21 et n. LXXXIII: Autographum hispanum, in plures paragraphos divisum, cum lusitanis formis et nonnullis correctionibus italicis. Plures partes sunt lineis circumdatae (a Polanco ?) ne exscriberentur (vide infra, textum 3). In f. 361v leguntur, praeter inscriptionem litterae: M [Mirón], P [Polanco], qui etiam vocabulum «revista» addidit, et notae archivisticae: «1567 / Malaca, P. Alessandro / Regio ». Secunda via.

2. *Goa 11 II, ff. 362r-63v*, prius 509-10 et (del.) 374-75 et n. LXXXIII: Originale hispanum, atramento flavo scriptum, cum formis item lusitanis. Quamvis textus in genere sit identicus cum textu 1, Auctor maiorem diligentiam et accutorem dictionem habuit. In f. 363v, praeter inscriptionem, eaedem notae archivisticae atque in textu praecedenti exstant. Prima via.

3. *Goa 11 II, ff. 358r-59v*, prius f. 115 et n. LXXXIII: Versio Italica coeva textus 1, omissis quae omittenda erant. Fol. 359r vacat, in f. 359v legitur tantum titulus.

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 2 (G362), cum sit forma ultima, additis variantibus praecipuis textus 1 (G360).

Textus

1. *Anno elapso cum gaudio nuntium acceperunt P. Franciscum Borgiam esse moderatorem generalem S. I. — 2. Grato animo noverunt missionem iaponensem sibi ceterisque ab eo confirmatam esse; iam est cum illis Malaceae, ultra navigaturus. — 3. Goae male se habuit; sed brevi convaluit, cum nuntius allatus est suam in Iaponiam missionem confirmatam esse. Petit ne unquam in Indiam inde mittatur, cum in Iaponia mori velit. — 4. Paucos dies Pangini fuit, ut vires reficeret; eo tempore 700 incolae moti sunt ut fidem christianam susciperent. — 5. Petit rosaria, reliquias, indulgentias. — 6-7. De matrimonii et divortiis iaponensium; de consensu condicionato coniugum. — 8. Quid de his matrimonii dicendum et quid faciendum? — 9. Malacae episcopus Carneiro est rector sociorum. Nonne bullā pontificiā prohibetur quominus episcopus sit superior religiosorum? — 10. Commendat se.*

† Jesús

Reverendíssimo em Christo Padre.

Pax Christi.

La gratia y amor eterno de Christo nuestro Señor sea semper
5 en continuo favor y ayuda de vuestra Paternidad. Amén.

1. El año pasado tuvimos nuevas de cómo huvo nuestro Señor por bien que fuese vuestra Paternidad nuestro pastor

2 Reverendíssimo] muy [corr. e mucho] reverendo G360 || 4 semper om. G360 ||
5 Prius Paternidade G360 || 6 huvo tuvo G360

universal¹. Quánto nos holgamos todos com esta elección, por ser de la mano de Dios, pera² bien de la Compañía, Dios lo sabe. Nuestro Señor que puso en esto lugar a vuestra Paternidad, le 10 dará todo lo requisito para hacer V. P. siempre, conforme a su voluntad.

2. Mucho nos holgamos tāobién, Reverendíssimo Padre, por la charidad grande que nos hizo en nos mandar la missión confirmada³, y tanto maior fue la alegría, quanto estava ia más 15 desesperada, porque nos detenfan en el collegio de Goa, no nos queriendo dexar passar a Japón⁴. Y com esta confirmación que vuestra Paternidad hizo, nos dieron ia licentia, y somos ia partidos de Goa y lhegamos a esta ciudad de Malaca, onde estamos de camino para la China, y de la China a Japón. 20

3. Yo en el collegio de Goa me alhé mucho mal del stomacho, tanto que no pensavan ia bivir, mas despues, com las buenas nuevas de Japón, o de la confirmación que vuestra Paternidad nos hizo, quiso Dios que, en spacio de 15 días, me alhey bien, y agora tiengo alguno arrecelo, si me alhare en estas partes de 25 Japón mal, mandárenme lhamar de la India. Vuestra Paternidad, por las lhagas de Christo, si le pareciere, me mande la confirmación de manera que, aumque me alhe mal, no sea embiado de Japón, porque mis deseos no son sino morir alhá⁵, y el fin deste camino que de tão longe tomé, no fue sino padecer: y ia que nuestro 30 Señor me lo quiere dar en esto género, yo soy mucho contento delho, y no sea para perder tan grande bien.

⁸ holgamos] alegramos G360 || 9 de la] da G360 | para G360 || 11-12 para — voluntad] para lo hazer conforme siempre a la voluntad de Dios G360 || 13 holgamos] alegramos G360 || 16-17 no nos queriendo] sin [p. corr.] nos quereren G360 || 19 y del. m2 G360 | para add. partirmos de oy a 7 ou 8 días G360 || 23 de Japón o om. G360 | 23-24 que — hizo om. G360 | 24 me alhey bien] darme salud G360 || 25 tiengo — arrecelo] temo G360 | rreccelo p. corr. G362 || 28-29 de Japón] destas partes G360 | 29 alhá] acá G360 || 30 longe add. lo G360

¹ Nuntius de electione novi Generalis advenit in Indiam Septembri 1566 (cf. doc. 16, 1).

² Forma obsoleta lusitana pro para.

³ Vide supra, doc. 45, 2 (24 Ian. 1567 ad P. Ribera).

⁴ Litterae patentes non absolute a P. Provinciali exigebant ut dictos Patres in Extremum Orientem mitteret (vide DI VI 220-21). Cf. etiam doc. 53, 1.

⁵ Rediit tamen e Iaponia Cocinum quo initio a. 1571 pervenit (Goa 12 I, f. 67v) et postea in Lusitaniam !

4. Antes que me partiesse de Goa, siendo embiado a convalescer a uno lugar de gentiles, que lhaman Pangín, aonde están
 35 tāobién muchos christianos, [362v] para mi recreación, fui hablar con algunos de los gentiles, para bien de sus ánimas, y quiso nuestro Señor venir con su misericordia tan copiosamente que, en dos o tres días que alhí stuvo, se converteron sietecentas personas ⁶; y fue tan grande el fervor — bendito Dios, pues de sus
 40 manos descienden estas misericordias — que los conversos luego convertiāo los otros, y verlos era cosa para alabar a Dios, y sy no fuera lhamado de la obediencia, hizéranse más de mil ⁷. Hízose, de todos éstos, un baptismo mucho solene ⁸.

5. Por quanto los japones, segundo soy informado, son mui inclinados a las cosas de Dios: a las cuentas, reliquias y indulgentias, y com estas cosas se mueven mucho; por amor de Dios, si pareciere a vuestra Paternidad mandarme algunas cuentas ⁹ y reliquias, aunque sean mui pequeñas, para elhos, y la indulgentia que vuestra Paternidad huvo de Julio 3^º, por amor de Dios, me conceda para mim, y para otro Padre, para los penitentes que se confessarem con nos ambos ¹⁰. Y la indulgencia de sacar una áнима, com cada una missa, tambiérm, por amor de Dios, me conceda para tres ¹¹, porque com esto tienen los japones más afición a las cosas de Dios, y más espectatión y atentión quando les hablan,
 55 y ansí están más dispuestos para en elhos se emprimir más la palabra de Dios.

6. Y porque los casamentos de Japón son muchos embara-

³⁵ muchos om. G360 || ³⁷ venir] acudir G360 || ⁴¹ los] a G360 | y verlos era om. G360 || ⁴³ mucho solene] com mucha solenidade de todos estos G360 || ⁴⁵ las⁸ om. G360 || ⁴⁷ si del. le [?] G362 | si — mandarme] que me mande vuestra Paternidad G360 || ⁴⁸ sean om. G360 || ⁴⁹ 3^º] 5^º G362G360 || ⁵¹ nos ambos] nosquo G360 || ⁵³ Prius estos G362 | ⁵³⁻⁵⁴ los — Dios] em mucho más respecto a los Padres G360 || ⁵⁷ muchos] mui G360

⁶ Cf. infra, litteras annuas, ubi aliquae res enucleatius narrantur (doc. 90, 74).

⁷ In litteris annuis: • converterão perto de mil pessoas • (l. c.).

⁸ Baptismus solemnis, quo 250 abluti sunt, erat die 19 Ian. 1567 (l. c., n. 73).

I. e. rosaria et similia grana benedicta (cf. *Mon. A. Floridae* 107).

¹⁰ Cf. MI Epp. I 735¹, DI VI 673 et supra, doc. 21, 2.

¹¹ P. Visitator obtinuit facultatem concedendi hanc gratiam duodecim sociis (vide doc. 61, 38).

çados, detreminé de dar a vuestra Paternidad relación delhos ¹² para que, mandándonos la resolución, así lo hagamos. Saberá vuestra Paternidad que estos japones, segundo sus custumbres 60 los padres buscan comumente las mugeres para los hijos, y después que alhan alguna muger, vāose al padre delha y, concertados los padres, sin más ninguna cosa, el padre de la muger manda la hija a la casa del marido, con sus vestidos, y esto se haze sin ninguna ceremonia. Quieren dizir algunos que antigamente se 65 hazían algunas ceremonias, mas se esto es así, no se sabe en cierto. Y después del marido tener la muger, si le plaze, tiénela y si no, héchala fuera; y las mugeres también, si no se contentan delhos, vanse de las casas de sus maridos. Y en esto ha esta diferencia que, quando los maridos echan las mugeres, puédense 70 casar ellas libremente, com quien quisieren, mas quando elhas se apartan de los maridos, no se casan, sin aver primero del marido hun escrito para se pudieren casar, y esto scrito no es sino para evitar algunas discordias, y no para que sea necesario para el casamiento, por[que alg]unas vez[es tam]bién se [casan] sen 75 esto[s] ¹³.

7. Y echar los maridos las mugeres, y las mugeres los maridos, para que haga cada uno de sy lo que quisiere, es tam común en Japón, que de lo maior até ¹⁴ el menor lo haze, y esto por qualquier cosa, por no le saber hazer de comer, y por qualquier agastamiento. Y un Padre nuestro que alhá estuvo ¹⁵, me dixo que le disera un japon (perguntándole por qué se apartara [363r] de su muger), qué la causa porque no quería aquella muger, y la tenía

58 relación] información *G362* || 59 *Prius* mándanos *G362* || 60 segundo sus custumbres *om.* *G360* | *Prius* custumes *G362* || 62 que *add.* las, *om.* *postea* alguna muger *G360* | alhan *sup.* *G362* | a los padres delhas *G360* || 63 los padres] elhos *G360* | muger *add.* la, *om.* *postea* la hija *G360* || 67 cierto *add.* ni ha alguno que se lembre delho *G360* || 68 héchale *G360* || 70 et 71 puédense et libremente *p. corr.* *G362* || 72 apartan — marido] saen, mandan pedir a los maridos *G360* || 73-75 y esto — casamiento] porque de otra manera [manera *sup.*] algunas vezes ha algunas discordias entre el marido que la héchó y el marido con quien se casó *G360* || 75-76 porque — estos *in marg.*, *charta consumpta G362*, *om.* *G360* || 77-78 y las — quisiere] para que se casen com quien quisierem *G360* || 81 que alhá estuvo *om.* *G360* || 82 apartara de] echara *G360* || 83 no *del.* la *G362*

¹² Nota Patrem hanc relationem scripsisse antequam in Iaponiam pervenisset.

¹³ *Charta consumpta* (vide app. crit.).

¹⁴ *até*, lusitane; *hasta*, hispane.

¹⁵ Fortasse P. M. Nunes Barreto (cf. WICKI, *Einige Dokumente zur Vorgeschichte der Konstitution Pius' V. •Romani Pontificis•* in AHSI 26 [1957] 216).

ia fuera, fue porque no sabía coser su vestido quando tenía desso
 85 necessedad. Y esto, entre la gente común, no es alguna desomrra; entre los grandes sý, y algunas vezes ha discordias entre los parientes de la muger repudiada y el que la echó. Y esta repudiaciόn si haze entre elhos todas as ¹⁶ veces que quieren, y con quantas mugeres tuvieren. Y perguntando a elhos por sus intentiones, si
 90 determinan quando se casan de habitar ambos até la muerte, quasi todos responden que no, sino até quanto fueren contentes, y parece que com esta conditión subintellecta, son todos los casamientos. Y si ha alguno que esté con su muger siempre, que son raros, esto le viene, porque le contienta, y si no le contientara, también
 95 la echara. Y estos casamientos, desta manera, dizen ser mui antigos en las tierras de Japón.

8. Esta es la relación. Vuestra Paternidad, por amor de Dios, para quietação de nuestras conciencias, si le pareciere, mándenos la determinación, si éstos son casamientos o no; si son, para
 100 les hazer tomar la primera, y si no son, para, a su elección, tomanren elhos, la que más le contentare ¹⁷.

9. Lhegando a esta ciudad de Malaca, viendo que el Padre Obispo Melchior Carneiro era rector de los Padres y Hermanos que residen en esto collegio, vínome a la memoria que me parece que ouvi
 105 decir, y ansí me lo dixe ¹⁸ el P.^o Joán Baptista ¹⁹, que de alhá vino, que avía una bulla en que se prohíbe los obispos pudieren ser superiores de religiosos ²⁰. Y se es ansý, ago saber a vuestra Paternidad, para que haga en esto lo que pareciere bien a vuestra Paternidad.

¹⁶ fuera] echada (*G360* || 86 sij) es *G360* || 86-87 y — echó] porque los parentes de la muger que se repudió, sienten esto alguna cosa (*G360* || 88 haze] puede hazer *G360* || que quieren, y *om.* *G360* || 90 ambos perpetuamente até sus muertes *G360* || 91 fueron add. elhos *G360* || 91-92 parece que *sup.* *G360* || 93-96 Y — Japón *om.* *G360* || 98-99 para — mándenos] me mande *G360* || 99 determinación add. deste caso *G360* || 100 para corr. *ex* y *G362* || 100-01 a — contentare] elhos tomanren después la qual les más contentare *G360* || 104-05 vínome — el] fuy alembrado segundo mi parecer y el del P.e *G360* || 105 que de alhá vino *om.* *G360* || 107 saber add. esto *G360* || 108 bien pareciere transp., *om.* a vuestra Paternidad *G360*

¹⁷ *as lusitanæ, las hispane.*

¹⁸ Die 2 Aug. 1571 Pius V constitutionem *Romani Pontificis* vulgavit qua statuit indigenas conversos • unam ex illis accipient [in legitimam mulierem] quam maluerint • (cf. WICKI, *Einige Dokumente* 212-17).

¹⁹ Lusitanæ *disse*, hispane *dijo*.

²⁰ Ribera.

²⁰ Bullā Pauli III *Licet debitum (Institutum Societatis Iesu* I 14-15; cf. etiam supra, doc. 56, 4, annot. 12).

10. No tiengo más que escribir a vuestra Paternidad, sino enco- 110
 mendarme mucho en su bendición, y que ruegue por estos sus hijos
 a Dios, que nos dee gracia para lhevarmos lo que comenzamos em
 toda perfectión, y a min virtud y gracia para morir por él. Nos,
 en nuestras oraciones y sacrificios no cessamos de rogar a Dios
 por vuestra Paternidad. Nuestro Señor Jesú Christo dee a vuestra 115
 Paternidad su gracia, para que, conforme a su voluntad, rega esta
 su mínima Compañía.

De Malaca oy 9 de Noviembre de 1567 annos.

[*Manu propria* :] Hijo indigníssimo de V. P.,

Alexander Reggiensis, 120

Inscriptio manu propria [363v]: † Al muy Reverendo en Christo
 Padre, el P.º Francisco de Borga, Praepósito General de la
 Compañía de Jesús en Roma. De Malaqua. 1.ª via. Alexander
 Reggiensis.

Loco sigilli lacuna chartae abscissae.

125

86

D. MELCHIOR CARNEIRO S. I., EP. NIC.,
 P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

MALACA 15 NOVEMBRIS 1567

Tertia via

I. AUCTOR : *Polanci Commentariola*, in *Polanci Compl.* II 659,
 n. 4. — II. TEXTUS :

1. *Goa II II*, ff. 366r-67v, prius 113 et n. LXXXIV: Originale lusitanum,
 nitide scriptum, sine subscriptione, in cuius locum quidam adiunxit : «Episco-
 pus Nicenus ». Fol. 367r vacat. In f. 367v leguntur, praeter inscriptionem,
 litterae M [Mirón] et P [Polanco] et notae historicae vel archivisticae: « Lite-
 rae Indicae anni 1567 » / « De Malaca a 15 de Noviembre de 1567 » / « Del
 Patriarcha » / « De Malaca a 15 de Noviembre de 1567 ».

2. *Goa II II*, ff. 364r-65v, prius ff. 444-45 et f. 506 et n. LXXXIV:
 Aliud originale, ab eodem amanuensi item pulchre transcriptum, qui et pro
 subscriptione addidit « Do P. Bispo ». Pauci loci a P. Polanco lineis subducti
 et in margine numero « 3 » notati sunt. Fol. 365v vacat. Deest inscriptio.

III. RATIO EDITIONIS : Editur textus 1 (G366), notatis varian-
 tibus textus 2 (G364).

112 a del. m2 G362 || 113 i y² add. su G360 || 121 muy corr. e mucho G362G360 ||
 123 1^o] 2^o G360

Textus

1. *Commemorat litteras a P. Generali acceptas. — 2. De paecepto Summi Pontificis, ut in Sinas et in Iaponiam naviget deque iudicio sociorum circa id. — 3-4. De aliis epistolis P. Ludovici Gonçalves et P. Generalis Lalnez, quibus animi pacem amisit. Sibi demum proponit caece Summo Pontifici oboedire et in Sinas se conferre. — 5. Hanc rationem uni P. Generali dat. Sequitur rationes fidei, non humanas, etiam cum periculo vitae. — 6. Vult vivere inter socios et regulas Societatis observare. Petit consilium, ut cum fructu laboret.*

† Jesus

Reverendissimo Padre.

Pax Christi.

1. Este anno de 1567 recebi huma de V. P.¹ toda chea de amor,
 5 com a qual me edifiquei, alegrei e animei muito por ver que se dignava, antre tantos trabalhos, de ter conta com hum tão civel peccador². N. Senhor, por cujo amor o faz, lho pague porque não sinto em mim que retribuir a V. P. por tantos beneficios e consolações como dello tenho recebido.
- 10 2. Quá vi o Breve do Papa em que me Sua Santidade manda, com preceito de obediencia, que me embarque pera a China e Japão³, e juntamente com este Breve vi os pareceres dos Padres que estão em Goa, e assi os que vierão de Portugal, em que me dizem que não devo de ter escrupulo em não obedecer⁴. E pera isto
 15 tem tres fundamentos: o principal hé minha enfermidade; o 2º. hé que não foy pidido ao Papa o tal preceito; e o terceiro hé que, quando quá chegar o preceito, já laa em Roma será avida a dispensação. Com este 3º fundamento, em que se fundão, me quietei eu a seguir seu parecer, por me parecer o melhor ter conta sóo-
 20 mente com minha alma, que carrego de tantas almas. Com o primeiro fundamento não me quietava, porque de minhas enfermidades como tenho experiencia sou melhor testemunha que nenhum outro. E quanto a dizerem que me não pedirão o tal preceito tam-

 22 *experiencia del. practica G366*

¹ Probabiliter epistola die 24 Ian. 1567 scripta (supra, doc. 41).

² Peccator rusticus, communis?

³ Loquitur de Brevi Pii V Romae 3 Febr. 1566 dato, edito a BECCARI

X 187-89.

⁴ Quae vota perdita esse videntur. Cf. tamen doc. 103, 4.

bem me não quietava com isto, porque o Papa sem lho pedirem
bem se podia mover de seu moto proprio.

25

3. Finalmente estando eu já de todo detremido a não aceitar nem hir à China e quietar-me com o parecer dos Padres, recebi esta moução⁸ de Outubro de 67 huma carta do P.^o Luis Gonçalvez⁹ em que me daa a entender que já em Portugal sabião da minha vinda pera Malaqua, e não me faz nenhum caso em me ser 30
avida a dispensação em que eu estribava. E, assi ainda que estive alguns dias quieto na detremição que dantes tinha, comecei a entrar em grande temor se me levaria Deos em conta cegar-me com o parecer dos Padres, vendo tão clara obediencia do Summo Pontifice¹⁰. E juntamente com isto me lembrava huma reposta 35
que me mandou nosso P.^o Lainez que estaa em gloria, mandando-lhe eu pedir que ouvesse do Summo Pontifice que me escusase de hir ao Preste por minhas enfermidades¹¹, na qual me dizia que nenhuma cousa me escusava do preceito que tinha senão morte evidente, e animava-me com S. Paulo, dizendo: *Sive vivimus, 40
Domino vivimus; sive morimur, Domino morimur*¹². E este temor em que entrei veo acompanhado dalguns castigos de Deos assi exteriores como interiores. Pedi muitas vezes a Deos que me alumiasse no melhor, e hum dia de S. Martinho¹³, hindo eu dizer missa [366v] por este caso, me veo devaçao de me detreminar 45
no evangelho, que não quis asinar, senão tomar o primeiro que se me offerecesse dos comuns. E o que se me offereceo foy o dos talen-

40 com S. Paulo *sup.* G366 || 41 temor *del.* q[ue] G366

⁸ *Moução*, arabice *mausam*: «estação do anno» in genere; «estação própria para navegar no Oriente, determinada pelo curso de ventos periódicos» in specie (cf. DALGADO II 65). Hodie dicitur *monção*.

⁹ Epistola, probabili ratione Martio 1567 scripta, perdita est (cf. doc. 49a).

¹⁰ In brevi enim legitur: «in virtute sanctae oboedientiae mandamus ut, divino fretus auxilio, in illas partes, acceptis his litteris, cum primum nactus fueris navigandi tempus idoneum, te conferas . . . Nos . . . te, frater, hortamur, ut navigationem istam, et divini obsequii et salutis animarum causa, prompto ac alacri animo suscipias, et supernum tibi auxilium affuturum esse confidas» (BECCARI X 188).

¹¹ Cf. eius epistolam Nov. 1559 ad P. Laínez scriptam, in DI IV 411, ubi saltem indirecte de hac re agit.

¹² Cf. Rom. 14, 8. Locus occurrit in epistola lainiana Roma 10 Ian. 1561 Patri Carneiro scripta (v. DI V 33).

¹³ Die 11 Novembris 1567.

tos¹¹, e nelle me veo hum temor de me pedir Deos conta por esconder debaixo da terra¹² estas ajudas que N. Senhor agora manda àquellas almas. E pareceo-me tambem que podia ho Patriarcha¹³ ser morto e, se eu não fosse, como a Companhia estaa detremindada a não dar Bispos¹⁴, podia-sse perder este thisouro tão necessario pera aquella gente. Mas todavia com isto não me acabei de todo de determinar, e dahi a dous ou tres dias senti em minha alma huma frialdade mui grande e huma fraqueza muito extraordinaria, na qual pene efusi sunt gressus mei¹⁵, com o que entrei em muito mayor temor. E de madrugada encomendando-me a Deos me detreminei a me reger por obediencia cega, e assi me detreminei na confissão, não querendo olhar pera as rezoens pollas quaes avia muitos dias que estava assentado de ficar.

4. E depois que me nisto detreminei fiquei com muita paz e quietação de minha alma, e perdi hum temor que avia dias que me acompanhava, dos grandes trabalhos que sei que hei-de passar com os frios daquellas partes¹⁶, e assi me parece que me leva Deos à China ou para morrer bem ou para algum proveito daquellas almas.

5. Esta conta toda quis dar a V. P. e soomente a elle por que saiba os principios por donde me movi serem mais principios de fee e obediencia cega que de rezoens humanas, porque estas me quietarão muitos meses com huma quietação que não acabava de quietar minha alma. E tambem pera saber á causa que tive pera me não resignar de todo e cegar no parecer dalguns Padres da Companhia, porque tambem tive outros que lhe pareceo que devia eu de hir à China¹⁷. O perigo de minha vida estaa neste primeiro inverno: perde-sse tão pouco em a eu perder, que não há pera que

¹¹ *muitos p. corr. G366 | muitos meses corr. e muitas vezes G364 || 74 primeiro del. anno G364*

¹² *Parabola talentorum (cf. Mt. 25, 14-30).*

¹³ *Cf. Mt. 25, 24-30, maxime locos hos: et timens, abiit, et abscondi talentum meum in terra... Respondens autem dominus eius, dixit ei: Serve male, et piger... Tollite itaque ab eo talentum... Et inutilem servum elicite in tenebras exteriores... .*

¹⁴ *Patriarcha A. de Oviedo, qui in Aethiopia morabatur.*

¹⁵ *Vide DI VI 9*-11*.*

¹⁶ *Ps. 72, 2.*

¹⁷ *In oppido Macau, ubi demum stetit, omnino caelum mite est.*

¹⁷ *In primis Patres malacenses (vide supra, doc. 56, 2-3).*

fallar mais nisto, senão pedir a V. P. que por amor de Deos me encomende a sua divina Magestade pera que me dee perseverança em seu serviço até à morte.

6. A minha detremiação hé estar sempre com os Padres e guardar as regras da Companhia e a sua pobreza em quanto me for possivel. Naquellas terras não hé bem que entrem clérigos seculares para prover as necessidades¹⁸; não há-de aver outros senão os da Companhia. Veja V. P. o como nos avemos d'aver pera se fazer o serviço de Deos com mais fruto, e as leis que me puzer trabalharei de guardar em quanto for possivel. Nossa Senhor nos dê sempre a sintir sua santissima vontade e nos conserve em seu amor.

De Malaqua aos 15 de Novembro de 1567¹⁹.

*Inscriptio manu amanuensis [367v]: † Jesus. Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.^o Francisco de Borja, Praeposito Geral da Companhia de Jesus em Roma, etc. De Malaqua. 3^a via.
Do P. Bispo.*

Sigillum, fere ex toto servatum.

87

P. LAURENTIUS PERES S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

MALACA 15 NOVEMBRIS 1567

Tertia via

I. AUCTORES : SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 3, nn. 240-41 ; SOUSA II, 3, 1, 16. — II. TEXTUS :

1. *Goa 11 II, ff. 368r-69v*, prius f. 114 et n. LXXXV: Autographum lusitanum, nitide scriptum. Fol. 369r vacat. In f. 369v, praeter inscriptionem, videmus notam archivistricam olim adiunctam: « Malaca 15 de n° 1567 ».

2. *Goa 11 II, f. 370r-v*, prius f. 504 et (del.) 432 et n. LXXXV: Aliud autographum; paucis in locis Polancus lineas et in margine numeros « 3 ».

88 1567 add. m² Episcopus Nicenus G366, Do P. Bispo G364

¹⁸ Tamen in oppido Macau sacerdotes saeculares morabantur (cf. doc. 123, 8). Ratio episcopi Carneiro sine dubio etiam in eo erat quod clerici facile mercaturae illicitae indulgere possent.

¹⁹ Additur alia manu: Epus. Nicenus (v. app. crit.).

apposuit. Ad marginem folii 370v legimus notas coaevas: «De Lourenço Peres, de 1567 a 15 / de Novembro, Malaqua », et alia manu Romae: «Tradotte in italiano » (cf. textum 3).

3. *Goa 11 II*, f. 311r-v, prius 117: Versio coaeva italica textus 2, Romae facta, a Polanco castigata. Praecedit versio alterius epistolae eiusdem P. Laurentii Peres, Malaca 2 Dec. 1566 missa (vide supra, doc. 18). In f. 311v exstat signum «R» calligraphice depictum, et iudicium P. Polanci: «revista e si ha a rescrivere» (vide textum 4).

4. *Goa 11 II*, ff. 299v-300v, prius ff. 327v-28v: Versio italica coaeva munda secundum correctiones textus 3.

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 (G368), notatis variantibus textus 2 (G370).

Textus

1. *Iam anno elapso Malaca de ministeriis scripsit. — 2. De sociis, hospitiis, mutationibus. Ministeria: conciones, confessiones, visitationes infirmorum, schola. — 3. Favent neophylis et mulieribus competentibus. Instructio catechumenorum ab Episcopo clero saeculari concredita est. — 4. De nova ecclesia S. I. Malacae. Recipitur solemniter caput sociae S. Ursulae. — 5. De episcopo Carneiro, qui male se habet et in casibus moralibus enodandis occupatur.*

IHS

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Ho anno passado de 66 escrevi a V. P. de como ficava nesta casa de Malaqua, e do fruto que na terra se avia obrado pelos nossos¹. Agora brevemente darei conta do mesmo.

2. Nesta casa estivemos ategora nove pessoas², contando neste numero tres hospedes, scilicet, hum que veyo de Maluquo³, outro de Japão⁴ e outro da China⁵ por ordem do P.^e Provincial. 10 Agora nesta monção se vão os tres, e o P.^e Christovão da Costa,

¹ Die 2 Decembris 1566 (vide supra, doc. 18).

² PP. Laurentius Peres, Christophorus da Costa, Olmedo, Gund. da Cunha, Teixeira, Ioannes de Mesquita, Franciscus Vieira, Ioannes Cabral; Fr. Petrus da Cruz. Praeterea ibi degit episcopus Carneiro (cf. n. 5).

³ P. Franciscus Vieira (cf. WESSELS, *Histoire... d'Amboine* 212).

⁴ P. Ioannes Cabral, qui exeunte a. 1566 Iaponiam reliquit (cf. STREIT IV nn. 1473 1486).

⁵ P. E. Teixeira (cf. doc. 123, 3).

que aqui residio muito tempo⁶, tambem se vay pera S. Thomé pera lá ter cuidado daquella casa e christandade. Com a hida destes Padres ficamos aqui sinco, scilicet, quatro sacerdotes e hum Irmão, que tem cuidado da escolla e faz nella serviço a N. Senhor⁷. Os Padres se occupão em pregar e confessar. Dous são ¹⁵ os que pregão na See cada quinze dias alternatim com os Padres dominicos, e em nossa casa todos os domingos e festas. Aqui em casa nunca faltão confissoens, porque, como Malaqua hé escalla de toda a India, sempre se ajuntão aqui muitos mercadores e outra gente, a qual comummente se confessa antes da partida, porque este bom ²⁰ custume anda quá nos que nestas partes navegão. Ultra destas confissões são chamados os nossos pera os enfermos que há pella cidade, e pera o hospital; e nisto nos ocupamos mais que na chris-
tandade, pello pouco aparelho que ategora temos, e não por faltar ²⁵
a messe que hé muita.

3. Hé verdade que com os já convertidos lhe damos o favor e ajuda possivel, socorrendo-os em suas necessidades e falando por elles aos capitaens, e aos que buscão o bautismo os recolhemos em casa e sostentamo-los todo o tempo do cathecismo, o qual se faz devagar e não os admittimos ao bautismo até não termos enten-
dido que fazem emtendimento nas cousas de Deos. E as molheres, porquanto não temos casa particular de cathecismo, as fazemos recolher em casa dum casado principal desta cidade, e todo da Com-
panhia que, com não ter filho nem filha, gasta grande parte da fazenda nestas e outras semelhantes obras de serviço de N. Se-
nhor. Isto hé o que boamente fazemos da nossa parte, e não nos metemos no particular cuidado e instrução dos convertidos, por-
que o Senhor Bispo⁸ lhes tem dado seus curas, e num obispado tão pequeno como este querermos nós tomar a carrego o que aos curas principalmente compete, porventura cuidara ou cuidarão ³⁵
alguns que queremos meter a fouce na messa alhea⁹ sem sermos ⁴⁰
primeiro pera isso convidados.

17 todos os corr. e casa G368 || 33 e] o qual hé G370 || 34 que] e G370 | gasta del.
toda G368

⁶ Ab a. 1561 (cf. DI V 259).

⁷ Fr. Petrus da Cruz (DI VI 323 325 630). Rediit a. 1569 Goam (Goa
31, f. 222r).

⁸ D. Georgius de Santa Luzia O. P.

⁹ Ad modum proverbii.

4. Ho templo material de que ho anno passado escrevi a V. P.¹⁰
 não hé ainda acabado, mas está já o corpo da igreja quasi na
 45 altura que há-de ser. Tem de [368v] comprido cento e dez palmos,
 e de largo quarenta e seis, e de alto trinta e nove e meo¹¹. Dizem
 que há-de ficar muito bom e capaz, segundo a gente da terra. Como
 for, Deos querendo, acabado, esperamos de fazer hum altar às
 50 onze mil Virgens, porque os Padres que dessas partes vierão trou-
 xerão a esta terra huma reliquia e cabeça duma destas virgens,
 a qual foy recebida com grandissima solennidade e espicial deva-
 ção deste povo¹². E o capitão¹³ com a cidade com huma frota
 55 d'embarcaçoens ligeiras a forão receber à nao, e tirou a artelharia
 das naos e da fortaleza; e quando chegou a cabeça estava já o
 Bispo da cidade vestido em pontifical esperando na praya com o
 clero e mais gente. E o P.^o Bispo de Nicea¹⁴, que a foy buscar à
 60 nao com os Padres¹⁵, a entregou nas mãos do Senhor Bispo e elle,
 tomando-a com muitas lagrimas, a trouxe a nossa casa, offere-
 cendo-sse (pella devação que tem à reliquia) de celebrar pello seu
 dia a festa destas Virgens, e vir a casa com toda a clerezia, e assi
 o fez já este anno¹⁶. O povo todo mostra ter grande devação à
 65 santa cabeça, e esta hé a causa porque nos movemos a ordenar
 hum altar deste orago.

5. Ho Padre Bispo Belchior Carneiro está aqui nesta casa e tem-
 65 -nos farto consolado sua estada aqui pello muito exemplo que de
 suas virtudes temos, maxime da pobreza e paciencia, e chaneza
 na conversação¹⁷. Parece-me que se chega muito o tempo de sua

¹⁰ *trinta in marg., prius del. quarenta G368 || 48 hum corr. ex huma G360 || 53 forão del. a G368*

¹¹ Vide supra, doc. 18, 10.

¹² 1 palmus aequivalet 22 cm. Mensurae corresponderent 24, 20; 10, 12; 8, 69 m.

¹³ Cf. doc. 56, 5 et SOUSA II, 3, 1, 16 (P. Ribeira s. reliquiam attulit), qui aliqua tamen refert inexacte (episcopus Carneiro non in eadem navi Malacam venit neque tunc tempestas erat).

¹⁴ D. Didacus de Meneses, qui autumno a D. Leoniz Pereira substitutus est (cf. COUTO, *Déc.* VIII, cap. 17).

¹⁵ D. Melchior Carneiro.

¹⁶ Cf. supra, doc. 56, 5.

¹⁷ Qui dies festus celebratur 21 Octobris.

¹⁷ Cf. tamen supra, doc. 56, 5.

resolução ¹⁸, porque sua enfermidade o tem posto muito ao cabo e cada dia o temos morto; e ainda que tem bem que merecer e fazer com sua enfermidade ¹⁹, não deixa de fazer muito serviço 70 ao Senhor com o proximo, respondendo com muito trabalho d'estudo a casos mui difficultosos que nesta terra, como escala de todas estas partes, se offerecem ²⁰. Isto hé o que brevemente escrevo a V. P. em cuja benção e santos sacrificios todos os desta casa nos encomendamos.

75

De Malaqua aos quinze de Novembro de 1567.

De V. P. filho indignissimo em o Senhor,

† Lourenço Peres.

Inscriptio [369v]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o Padre Francisco de Borja, Preposito Geral da Companhia de Jesus em Roma.

De Malaqua. 3^a via.

Sigillum, cum litteris IHS, bona ex parte servatum.

88

D. MELCHIOR CARNEIRO S. I., EP. NIC.,
P. LUDOVICO GONÇALVES DA CAMARA S. I.

MALACA 19 NOVEMBRIS 1567

Secunda via

I. REPERTORIUM : STREIT-DINDINGER XV n. 1828. — II.
TEXTUS :

Goa II II, ff. 371r-72v, prius 507 et (del. 454) et n. LXXXVII: Originale lusitanum, ab amanuensi quo Carneiro in doc. 86 usus est, scriptum. Fol. 372r vacat. In f. 372v, praeter inscriptionem, haec addita sunt in Lusitania [manu P. Antonii Correia ? cf. Lus. 42, ff. 273-74]: « Esta carta se manda a Roma para se fazer a renunciaçāo de coadjutor e futuro successor do Preste ao Bispo de Nicéa, e que se lhe [lhe sup.] mande a reposta ao Japão ou China. — Aqui vāo huns sinaes do Bispo em branco para a procuraçāo que ele dá ao P.^o Luis, fazer a [del. procuraçāo] renunciaçāo em seu nome. — O P.^o Geral fará nisto o que lhe parecer ». — Praecedunt alia manu scripta haec verba: « 1567, a 19 de Novembro, de Malaca, do Bispo Carneiro ».

¹⁸ Cf. 2 Tim. 4, 6: « tempus resolutionis meae instat »; vixit tamen Episcopus etiam 16 annos.

¹⁹ Laborabat difficultate respirandi et calculis.

²⁰ Vide quoque doc. 18, 3.

III. IMPRESSA. Editio : BECCARI X 240-41. — IV. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus manuscriptus.

Textus

1. *Iam renuntiaverat itineri sinensi suasque res iudicio sociorum concrediderat, cum epistolam P. Ludovici Gonçalves accepit, quam iterum atque iterum legit. — 2. Hac epistola et aliis litteris prius a P. Laynez sibi missis inquietus factus est. — 3. Vult Dei voluntatem implere, etiam cum vitae periculo. Hac de causa proximo Aprili navem concendet. — 4. Mittit tria folia alba cum sua subscriptione, nam iuri successionis in officio patriarchae Aethiopiae renuntiare vult. Eligatur alias qui sit aptior. — 5. Elaboretur pro ipso sigillum in Lusitania.*

† Jesus

Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Estando eu já de todo detremindado a não aceitar, nem hir
5 à China e quietar-me com o parecer dos Padres assi de laa como
de quá¹, senão quando esta moução d'Outubro de 67 recebi huma
carta de V. R.² toda chea de fervor e zello, e com alguns discursos tão bons que me não fartei de a ler huma mas muitas vezes. E
nella me dava a entender que jaa em Portugal sabião da minha
10 vinda pera Malaqua, e não me fazia nenhum caso em me ser avida
a dispensação em que eu estribava.

2. Por onde, posto que atee me ser dada sua carta estivesse
quieto na detreminação que dantes tinha, dali por diante comecei
15 de entrar em duvida acompanhada de hum temor se me levaria
Deos em conta cegar-me com o parecer dos Padres, vendo tão
clara obediencia do Summo Pontifice³. E juntamente com isto
me lembrou huma reposta que me mandou nosso P.⁴ Laynez,
que estaa em gloria, mandando-lhe eu pedir que me ouvesse de S.
Santidade que me escusasse de hir ao Preste por minhas infirmi-
20 dades, na qual me dizia que nenhuma cousa me escusava do pre-
ceito que tinha senão morte evidente, e animava-me com S. Paulo

21 S. Paulo] S. P. ms.

¹ Cf. doc. 86, 2, sed etiam doc. 56, 2-3

² Epistola perdita (cf. doc. 86, 3).

³ Consulas quoque doc. 86, 3.

dizendo: Sive vivimus Domino vivimus, sive morimur Domino morimur ⁴.

3. Considerando todas estas cousas, tenho entendido que, pera quietar de todo minha conciencia, o mais seguro hé tomar a obediencia cega e fazer o que me mandão ainda que seja com grandissimo dispendio da vida. E sei que hei laa de padecer muito com minha infirmidade, por serem aquellas partes mui frias e contrarias à asma. Todo o perigo de minha vida estaa neste primeiro inverno: perde-sse tão pouco em a eu perder que não há pera que falar mais nisto, soomente queria que em mim se cumprisse a vontade de Deos. E assi eu me partirei, querendo o mesmo Senhor, na primeira monção, que será em Abril, se daqui for nao alguma. V. R.^a por amor de N. Senhor me encomende a sua divina Magestade pera que me dee perseverança em seu serviço atee à morte. ³⁵

4. E todavia me pareceo serviço de Deos e bem daquellas almas mandarem-sse esses tres papeis assinados em branco que ahi mando, pera V. R.^a como meu precurador renuncie laa por mim este officio de coadjutor e futuro sucessor ⁵, pera que se possa elligir outro que possa melhor servir, se eu ficar naquelle terra ⁴⁰ entrevado de maneira que não possa satisfazer as obrigaçoens do carrego. V. R.^a queira tomar este cuidado [371v] por amor de Deos, por amor do qual soomente me eu movo e me offereço à morte quasi evidente. N. Senhor por sua misericordia me aceite estes trabalhos em penitencia de meus peccados. N. Senhor nos dee a ⁴⁵ sentir sempre sua santa vontade e essa cumprir perfeitamente.

De Malaqua aos 19 de Novembro de 1567.

[*Manu propria:*] Servus,

† O P. Bispo.

5. Lá se pode fazer hum sinete meu, que hé das cinquo cha- ⁵⁰ gas, com esta letra: « Hoc sentite in vobis » ⁶.

Inscriptio manu amanuensis [372v]: † Jesus. Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.^o Luis Gonçalvez da Companhia de Jesus em S. Roque, em Lixboa, etc.

2^a via. De Malaqua. Do P. Bispo.

55

⁴ Cf. Rom. 14, 8 et doc. 86, 2. Locus affertur in epistola Patris Laínez, die 10 Ian. 1561 (DI V 33).

⁵ Post mortem Oviedi tamen et ipse eius successor et patriarcha Aethiopiae factus est (BECCARI X 331-32).

⁶ Cf. Phili. 2, 5: « Hoc enim sentite in vobis, quod et in Christo Iesu ».

89

P. DOMINICUS ALVARES S. I.
P. LEONI HENRIQUES S. I., PROV. LUSITANIAE

Goa 20 NOVEMBRIS 1567

I. AUCTORES : SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 3, n. 219 ; FRANCO,
Synopsis 78, n. 4. — II. TEXTUS :

1. *Goa 11 II, ff. 373r-76v*, prius manu auctoris ff. 1-3, et recentius n. LXXXIX: Autographum lusitanum. Charta interdum leviter corrosa est et scriptura ex parte adversa translucet. Fol. 376r album est. In f. 376v, praeter inscriptionem, addita sunt a Polanco haec verba: « Algunos puntos se han de sacar », sed in textu non appareat quid sumendum, quid omittendum sit. Auctor in usu signi *til* (*) non valde securus fuisse videtur (vide app. crit.).

2. *Ebor. 3, ff. 392v-95r*: Apographum coaevum lusitanum, cum nonnullis lectionibus vitiosis. *Titulus*: « Copia de huma do Padre Domingos Alvarez, de vinte de / Novembro de 1567 ».

3. *Goa 11 II, ff. 379v-80v*, prius ff. 5v-6v: Versio italica coaeva, multum contracta, hoc titulo munita: « Alcuni capitoli d'una lettera del P. Dominico [corr. e Domingos] Alvarez sopra il medesimo viaggio, di Goa a 20 di Novembre 1567 ». Praecedit epistola Martini Ochoa [cf. doc. 91]. Epistolae sunt a P. Polanco correctae, qui in fine adiunxit: « revista e si ha a rescrivere ». Ibidem etiam videtur littera « R », ut de more pulchre picta.

4. *Goa 11 II, ff. 381v-82v*, prius 4v 7r-v: Versio italica coaeva, munda, secundum correctiones textus 3. Ad finem legimus: « Revista », manu Polanci: « del viagio de Portugal a Goa / de Martino Ochoa e D(omi)nico Alvarez / 1567 ».

III. IMPRESSA. Editio textus 2 : SILVA REGO, *Doc. X* 262-71.
— IV. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1.

Textus

1. *Cur hanc epistolam scribat dicit.* — 2. *Socii navigationis. Omnes statim nauseam passi sunt. Visitat praefectum maiorem navis.* — 3. *De « Salve Regina » sabbato. Quattuor Franciscani in navi.* — 4. *Litaniae et conciones.* — 5. *Doctrina christiana. Praemia iis dabantur qui eam optime sciebant.* — 6. *Prope Capo Verde. Aves et pisces.* — 7. *Ad oram Guineae. Infirmi nulli; quidam a chirуро curandi.* — 8. *Commercium epistolarum inter socios navigantes. Scripsit quoque episcopus cocinensis.* — 9. *Transvehuntur aequatorem. Stellae quae vocantur « Crux meridiei ».* — 10. *Litaniae, processiones. Festum Corporis Domini.* — 11-13. *Tempestates. « Corpus Sanctum ». Discussiones de natura huius facti; opinio scribentis.* — 14-16. *Confessiones. Pax inter discordes restituta.* — 17. *Pauperes et egentes a sociis iuvantur.* — 18. *Prope regionem « Natal ».* — 19. *De quodum Crucifijo ibi.* — 20. *Praefectus mozambicensis socios bene*

*tractat. De reis, qui P. Gundisalvo da Silveira mortem intulerunt. — 21. Per multi
navigantes Mozambici peccata luerunt et s. synaxim sumpserunt. Episcopus
cocinensis transit ad navem qua socii vehuntur. — 22-23. Mozambico Goam
perveniunt. Cura servorum et aegrotorum. Navigatio fuit tranquilla. De P. Qua-
dros deque moderatoribus collegii goani. — 24. Conclusio. Bazainum se confert.*

Jesus Maria

Mui Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Polla obrigaçāo do amor que tenho aos Padres reverendos e Irmāos charissimos dessa Provincia, e tāobem porque sei quanto 5 folgarão com as novas e acontecimentos de tam comprida e espan-tosa viagem, brevemente de tudo com ajuda do Senhor lhes darei conta.

2. Partidos de Lisboa em esta nao capitaina ¹ aos 17 de Março ² 4 companheiros, eu, o P.^o Tavares, o P.^o João Francisco, italiano, ¹⁰ com o Irmāo Martim Ichoa ³, todos logo no mesmo dia, conforme ao custume do mar, enjoamos, porem eu, contra o parecer de todos, fui o que menos enjoei. Acabado isto fui visitar o capitão-moor ⁴, dizendo-lhe que iamos ali pera exercitar os ministerios da Companhia. Alegrou-se mostrando-se zelozo, e em tudo daria sua ¹⁵ ajuda, como na verdade deo clara mostra em o processo da viagem.

3. Sabado, vespera de Ramos ⁵, estivemos em calmaria à vista da ilha da Madeira, por fora. O capitão me mandou chamar à varanda, o qual mandou logo saber do mestre da nao se averia Salve a N. Senhora. Respondeo elle que era custume dos mareantes enquanto vião terra não dizerem Salve. Dise eu ao capitão a obrigaçāo que tinhamos encomendar-nos a N. Senhora, pois que os da terra nos sabados da Quaresma cantavāo a Salve a N. Senhora, quanto mais nós que andavamos em o mar postos em maiores perigos. Mandou logo o capitão armar hum altar em a tolda ²⁵

20 *Prius Salva* || 22 *N. del. S.*

¹ Nomine Reis-Magos.

² Accuratus die 18 Martii, ut habent textus 2; doc. 91, 2; *Uma curiosa ementa* 207.

³ Gaspar Tavares et Ioannes Franciscus Stefanoni, Martinus Ochoa.

⁴ Ioannes Gomes da Silva (de quo v. Couto, *Indice* 334-35 et RIBEIRO, *Registro* II 86).

⁵ Sabbato 22 Martii 1567.

onde nos ajuntamos todos e quatro Padres de São Francisco que vinhão nesta nao, dos quais hum delle sera da Piedade ⁴. Disemos a Salve; por deradeiro o mestre da nao dise humas prosas mandando rezar algumas oraçōis aos Santos, cousa que em os coraçōis de 30 todos causou devação.

4. Fiz tāobem com o capitão que todos os dias de nosa viagem disesemos humas ladaínhas tomado os Santos por nosos avogados. Asi foi, concertava-se hum altar com humas devotas imagens; dous Padres entoavão as ladaínhas, respondião os mais. 35 Ajuntavão-se a ellas todos os fidalgos, que erão muitos, e muita outra gente da nao. Pregei dia de N. Senhora ⁵, logo o Mandato e Pascoa, e os mais dias; somente dous não pregei, que foi em a costa de Guiné, porque as calmas erão grandes e faltarem as commodidades da terra.

40 5. Nestes mesmos domingos e santos por espaço de dous mezes ensinei a doutrina aos moços, porque en todo este tempo o P.^o Tavares (o qual a avia de ensinar) andava ainda tomado do mar. [373v] Os moços da doutrina passavão de 40; algumas vezes se ajuntavão com huma bacia. Fidalgos e muita outra gente honrada estavão presentes, espantados das perguntas e respostas, dezião que numqua tal ouvirão. Alguns homens pedião as cartilhas ⁶; a hum velho honrado, polo tirar do jogo, lhe ouve huma do capelão da nao. Alguns meninos de São Roque ⁷ andavão destros asi nas repostas e perguntas como tāobem em o canto. O premio 50 que dava aos que melhor a sabião era hum pucaro d'agoa. O modo era: tomava hum baril de barro e o dependurava e junto a elle hum pucaro; o que melhor sabia, levava o pucaro de agoa; e quando avia duvida qual delles melhor respondera partião o pucaro polo meio. E não somente os mininos da doutrina mas outros maiores, 55 que moços grandes já disputavão, e o que melhor sabia o Pater noster e Ave Maria, Credo e mandamentos, bebia o pucaro d'agua. Este era o premio com que elles mais folgavão, porque a agoa hé cousa que na nao mais se estima, tanto que vinte dias depois que partimos de Lisboa se vendeo em pregão hum almude de agoa por

⁴ E provincia reformata lusitana franciscana Pietatis, ad quam olim etiam episcopus D. Ioannes de Albuquerque pertinebat (cf. SCHURHAMMER-VORETZSCH, *Ceylon* 716).

⁵ Die festo Annuntiationis, 25 Martii (tunc feria tertia Hebdomadae Sanctae).

⁶ Probabili ratione catechismum Marci Jorge, a. 1566 impressum.

⁷ Domus S. Rochi, Ulyssipone.

quatrocentos e oitenta reis. Outras vezes tão bem por premio lhes dava huma imagem. Em o cabo da doutrina diante de hum altar cantavão devotamente humas trovas de N. Senhora.

6. Em quanto navegamos em a costa do Cabo Verde tivemos muito boa viagem. Alguns passarinhos vinham à nau e os tomavão às mãos. Parecia mais por esta paragem huma grande multidão de peixes avoadores, os quais voam e andam em bandos como bando de pardais ou estorninhos, os quais peixes nem voam muito alto porque as aves lhe fazem gerra, nem estão muito debaixo d'agoa porque os outros peixes os comem; así que nem no ar nem no mar tem repouso.

70

7. Em a costa de Giné andamos dez dias, causa de grande alegria pera todos, por ser esta a mais enfadonha paragem em toda esta comprida careira polas grandes calmas. Já aqui dizíao ser esta das melhores viagens que se fizerão, porque muitas naos gastão em esta costa 30, 40 e 50 dias, onde muita gente more e as trevoadas, que vem por proa, tornam atrás e muitas vezes aribão com assás enfadamento e perigo, e nós pasamos sem rijas trevoadas governando sempre, antes nos detivemos por esperar polas outras naos. Enfermos de febres nenhuns tivemos, os mais forão de surgia ¹⁰, entre os quais dous forão feridos dos tubarões.

80

8. Em esta costa por rezão das calmarias se visitarão as tres naos que em companhia vinhamos. O P.^o Domingos Lopes me escreveu da saude dos companheiros ¹¹. Eu lhe respondi com huma larga carta com desejo de todos nos vermos. Neste mesmo dia recebi outra carta do Bispo de Cochim ¹², o qual vinha em outra nao ¹³ sem Padres nosos, da qual carta porei aqui as primeiras palavras: «N. Senhor quis que ouvesse ocasião pera saber de VV.RR. e de sua boa disposição e prev[en]dir com estas regras as que desejava delles. Pagem-me este amor em rogar a Deos que nos leve à India pera lhe fazer os serviços de que desejo [374r] e devo à Companhia; de mim estão muito certas as orações se prestarem ».

85

9. O norte perdemos de vista tres graos antes de chegarmos à Linha, a qual Linha pasamos a 23 dias de Abril. Pasada ella logo

¹⁰ passarinhos *del. vinham* || ⁶⁹ porque corr. e que || ⁷⁷ *Prius* rigas || ⁸⁵ *Prius* vinham
|| ⁸⁷ pera saber sup.

¹¹ Hodie scribitur *cirurgia*.

¹² P. Organtinus et Fr. Gaspar Riera.

¹³ D. Henricus de Távora O. P.

¹⁴ In navi Belém.

95 começamos ter vista do cruzeiro do sul, o qual não hé proprio pollo, porque tem seu movimento, o qual pollo dista deste cruzeiro tres graos ¹⁴. Chama-se cruzeiro porque tem quatro estrellas a modo de huma cruz muito fermosa e resplandecente. Tem tão bem suas guardas como a estrela do norte; a vista deste cruzeiro muito deleita.

100 10. As ladinhas de Maio per sua ordem forão cantadas fazendo nosa procisão, indo de popa à proa, armados dous altares. Nestas procisões e em as mais que fizemos me cabia por sorte levar hum crucifixo. Dia do Corpo de Deus ¹⁵ não podemos fazer a devida festa segundo nosa possibilidade: a causa foi porque a nao muito 105 pendia pera huma parte e outra. Contudo ao domingo seginte ¹⁶ a fizemos con toda a nossa solenidade, não faltando algumas invenções, levando a cabeça das onze mil Virgens, a qual todos os da nao por deradeiro beijarão com muita devação tocando as contas. Foi tanta a alegria e devação em a gente da nao vendo que 110 levavão em sua companhia tão grande reliquia, que ficarão vestidos com hum animo [grande] e confiança em Deus en todas as tempestades do mar.

11. A quarta-feira seginte ¹⁷ corendo pola altura tivemos huma tormenta riga ¹⁸, os mares tão altos que metião medo. Lançamos 115 hum Agnus Dei ao mar e claramente se vio a virtude que tem pera as tormentas. Dia de Santo Antonio ¹⁹ pasamos o Cabo de Boa Esperança. Por despedida aquela noite tivemos huma tormenta, a maior que todas, os mares bravos; caio pedra ²⁰ e neve.

12. À meia noite, em o fim da tormenta, apareceo o Corpo Santo ²¹; segundo o parecer de todos os mareantes, em o mastro da gavea, tres candeas se virão. Sobre o quarto da alva apareceo

¹⁰³ não mut. in nao || ¹⁰⁴ Prius não || ¹⁰⁹ Prius não || ¹¹³ altura sup. et rep. in marg., prius in textu costa || ¹²¹ alva sup., prius gavea

¹⁴ Cruzeiro do sul: Stellae, quae vocantur Crux meridiei (cf. etiam DI VI 789, V 735). In textu 2 legitur *trinta pro tres*.

¹⁵ Die 29 Maii 1567.

¹⁶ Die 1 Iunii.

¹⁷ Die 4 Iunii.

¹⁸ Legas rija.

¹⁹ Die 13 Iunii.

²⁰ I. e. granizo.

²¹ Exhalatio luminosa electrica in antennis et aliis partibus navibus (cf. COUTO, *Déc.* VII, lib. 5, c. 2).

outra vez; os marinheiros postos de giolhos começarão a dizer com voz alta: «Corpo Santo, salva-nos!» E verdadeiramente se asi fora era cousa de grande devação. Alevantou-se huma disputa entre os fidalgos e outras pesoas honrados se era cousa natural. 125 Os mais afirmavão que era cousa divina e miraculosa; somente quatro, de contrario parecer, diserão ser cousa natural. Provavão isto por hum lugar de Virgilio ¹²², outro dava por rezão e provava ser natural porque tão bem isto aparece em as naos dos turcos e mouros. Preguntavão meu parecer. Respondi que a cousa era natural e procedia de cousas naturais; contudo algumas vezes podia ser milagre. Asi todos o tem per milagre e claramente dizião que a nao iria a salvamento.

13. A noite seginte do sabado ¹²³ tivemos outra riga tormenta, os mares totalmente parecera que querião fundir a nao. Quando 135 foi pola manhã, tempo da oração ¹²⁴, mandou o capitão hum recado que fizesemos oração e a cabeça das onze mil Virgens se levase acima. Assi foi, levou-me o capitão à varanda onde não se [374v] podia estar polo grande pender da nao. Lançamos hum Agnus Dei ao mar, disemos tão bem humas ladainhas de N. Senhora ¹²⁵ e huma missa por ser sabado ¹²⁶: quis Deos o tempo abrandar dase visitando-nos com alguma bonança.

14. Algumas cousas de edificação se fizerão nesta nao, como em ouvir algumas confissões, como tão bem em acudir a aroidos, os quais erão muitos. A gente era muita, serião por todos quinhentos 145 e quarenta ou cinqüenta pesoas e de diferentes condições; asi nunqua faltavão discordias. Dous mancebos honrados pelejarão, hum deu huma bofetada a outro. O agravado andando com propósito de se vingar muito de outra maneira, trabalhamos de os pôr em paz. Asi foi, que ajuntamos a ambos, pedio perdão hum ao outro, 150 ambos entre si abraçando-se, asi ficarão amigos.

15. Hum criado de hum fidalgo deu huma bofetada em hum soldado, a qual sentio tanto o pobre, [que], com ser homen e ter

¹²² *Prius* gílhos || ¹²⁴ Alevantou-se del. ou[tra !] || ¹²³ a¹ rep. || ¹²⁴ *Prius* riga [cf. supra v. 77] || ¹²⁵ *Prius* nāo

¹²² Citari possunt Vergilii *Georg.* lib. 1, vv. 365-67: «Saepe etiam stellas vento impendente videbis / Praecipites caelo labi, noctisque per umbras / Flammarum longos a tergo albescere tractus».

¹²³ Nocte inter 13 (fer. sext.) et 14 (sabb.) Iunii.

¹²⁴ Tempore meditationis matutinae.

¹²⁵ In ms. N. S.

¹²⁶ Die 14 Iunii.

barbas no rosto, no meio do convés se pôs a chorar como minino
 155 dando gritos diante de todos, tanto que alguns choravão movidos
 de compaixão. Chegou a cousa a tanto que tomou huma espada.
 Chegei a elle, tomei-lhe a espada das mãos; logo ali se abraçou
 com o que lhe deu a bofetada. O capitão-mor logo mandou prender
 160 o que dera a bofetada. Foi-se o agravado ao capitão que por amor
 de Deos o soltase, porque de coração lhe perdoava.

16. Hum homem sendo espanquado doutra pessoa, da qual não
 se podia vingar, chegou a tanto a sua paixão que esteve pera se
 lançar ao mar. Começou a perder o juizo, polo qual esteve muito
 mal e foi sangrado algumas vezes. Falei com elle por algumas
 165 vezes, dei-lhe hum livro spiritual, polo qual lese. Gostou tanto
 do livro e das praticas que de noite me vinha buscar ao camarote.
 Não falo em as mais amizades que se fizerão impedir de aroidos,
 porque seria cousa muito comprida.

17. Tão bem acodiamos com algumas cousas pera enfermos
 170 pobres, e outras cousas pera pessoas necessitadas, principalmente
 com agoa, a qual muitos vinhão buscar. Todos os dias asi no tempo
 da necessidade como da bonança davamos a todos que a pedião;
 alguns a pedião por amor de São Roque, e por isto ser ordinario
 pola bondade de Deos ainda nos sobejou agoa.

175 18. Passado o Cabo de Boa Esperança, correndo já pola Terra
 do Natal, tivemos o vento contrairo: andamos ao paro 2 dias.
 Tornando pera trás, dissemos huma misa cantada a N. Senhora,
 o dia seguinte tivemos bom tempo. Esta paragem hé muito perigosa,
 em a qual muitas naos se perderão. Ainda que seja desviar-
 180 -me do caminho, brevemente direi o que hum homem honrado que
 vinha nesta nao me contou, o qual vindo da India dera à costa
 aqui nesta Terra do Natal.

19. Alguns portugeses que escaparão sairão pola terra dentro,
 os quais levavão consigo hum crucifixo e o alevantarão. Quando
 185 os cafres virão o crucifixo, espantado[s] quiserão saber que cousa
 era e, como lhe disesem que era o Deos dos portugeses, logo os
 negros se puserão de giolhos batendo nos peitos, beijarão os pees
 do crucifixo: rogarão aos portugeses que pedise[m] a Deos cabras,
 ferros de lanças, porque [375r] isto hé o que elles muito dezejão.
 190 Os mesmos cafres se adiantarão chamando os que estavão polla
 terra, dizendo: «Vinde ver o Deos dos brancos!» Em breve tempo
 se ajuntou grande multidão de gente, postos todos de giolhos ado-

157 abraçou *p. corr.*

rarão o crucif xo, o qual estava posto em hum alto: os pais tomavão seus filhos em os braços pera que pudesem ver; velhas tãobem entrevadas ali vierão. Por despedida pedirão elles aos portugeses 195 que lhe deixasem hum de dous crucifixos que levavão pera o terem por Deos em sua terra.

20. Chegamos a Moçambique a 15 de Julho. A nosa nao foi a primeira, e logo nesa mesma somana chegarão as outras naos. Fomos falar ao capitão da terra ²⁷, o qual se alegrou muito com 200 nos ver, de zeloso que fossem alguns Padres a Manapotapa ²⁸ onde o P.^o Dom Gonçalo acabou ²⁹. Outra vez falando eu com o capitão, estando praeſente hum fidalgo, irmão do Conde da Feira ³⁰, me disse que o rei de Manapotapa dezeyava Padres em as suas terras, e que estava muito arependido da morte do P.^o Dom Gonçalo, e já 205 mandou matar o feiticeiro que foi causa da morte do Padre com outro mouro tãobem culpado; outro mouro culpado na mesm^a morte fugio pera esta terra: mandou logo o rei ao capitão de Moçambique que o matasse; este morreo com peçonha ³¹. Os mesmos cafres claramente dizem que depois da morte do Padre forão 210 sempre persegidos com gerras, fome, peste e outros trabalhos. Vista a disposisão da terra, disse o capitão que do seu ordenado daria 400 cruzados a dous Padres que lá fossem pera sua sustentação. Disse então o fidalgo: « Que fazeis, Padres? » Respondi que esperava em Deos de em algum tempo aquillo se levar adiante, 215 pois tão bom fundamento tinha ³².

21. O capitão-mor con todos os fidalgos, officiaes e muita gente da nao se confesarão e receberão o Sanctissimo Sacramento. O Bispo de Cochim ³³ aqui se embarcou em a nosa nao, convalescente já da enfermidade grande e perigosa que teve em a sua 220 nao, tanto que foi ungido, e pola boa fama de nosa nao se passou

219 em a sup., prius cada

²⁷ D. Franciscus de Sousa (doc. 63, 39).

²⁸ Monomotapa.

²⁹ D. Gundisalvus da Silveira ibi a. 1561 occisus est (DI V 126-29).

³⁰ Annis 1556/95 erat quartus comes da Feira D. Didacus Forjaz Pereira. A. 1567 in Indiam navigaverunt D. Antonius Pereira, *fidalgo escudeiro*, filius [alterius] comitis da Feira, cum filio D. Emmanuele (*Título dos Capitões* 190).

³¹ Cf. etiam DI V 348.

³² Ex illo fere tempore Dominican in illis plagiis laboraverunt (STREIT-DINDINGER XV n. 1784).

³³ D. Henricus de Távora (vide supra, annot. 12).

24. — DOCUMENTA INDICA VII.

a ella; em a somana se confessava duas vezes, devoto muito e amigo da Companhia.

22. Aa ocupação que tivemos de Moçambique té à India foi ensinar-se a doutrina aos escravos, que serião perto de duzentos e, por serem tantos, os chamavão com huma campainha todos os dias. Repartidos os Padres os insinavão no mesmo tempo em diversos lugares da nao: hum Padre ensinava em o convez, outro em a tolda, e hum Irmão tâobem muitas vezes ensinava em a estancia dos bombardeiros, dos quais alguns por não serem ainda bautisados se instruião. Visitou-nos tâobem Noso Senhor com algumas infermidades. Foi necessario que hum Padre tivese deles cuidado; encomendou-se este cargo ao P.^o João Francisco, italiano, o qual teve tanta charidade pera com os enfermos que a todos os da nao edificou muito, principalmente ao capitão-mor e ò Bispo. Mostra disto erão as cousas que pola nao todos lhe davão: galinhas, biscotto branco, pasas, marmeladas, e outras cousas pera doentes. Tanto trabalho tomou o Padre com elles que adoeceo sendo já no cabo da viagem. Tomou logo o assumpto 235 diso o P.^o Tavares, o qual com a mesma caridade teve muito bom cuidado delles; asi pola bondade de Deos nenhum morreo em a nao.

23. Eu me achei indisposto polo qual deixei de pregar hum domingo, porem o Bispo polo zelo que tem dos proximos quis pregar consolando a todos muito. Hé esta viagem de Moçambique pera a India muito quieta sem tormentas. Outra vez pasamos a Linha aos 21 de Agosto e dous graos depois della pasada tivemos vista do norte ²³⁵. Verdadeiramente que [375v] foi tanta alegria com sua vista, que muitos não podião apartar seus olhos delle, por aver alguns mezes que o não virão. Chegamos a esta barra de Goa pola bondade e divina misericordia aos 8 de Setembro, dia de N. Senhora ²³⁶. O P.^o Provincial ²³⁷ estava muito doente em a ilha de Chorão; o P.^o Francisco Rodriguez sobrestante ²³⁷ deste collegio; o P.^o Antonio da Costa reitor. Fomos recebidos de todos com muita alegria. De verdade, Irmãos, que hé Deos liberal pagador, se o 245 mar causa algum enfadamento, a vista deste collegio, as cousas

²³⁵ *Prius* não || 238 o] a ms.

²³⁶ I. e. stella polaris.

²³⁷ Die 8 Sept. celebratur nativitas B. V. Mariae.

²³⁸ P. A. de Quadros.

²³⁹ Seu superintendens.

que nelle se fazem, o exercitio dos Padres e Irmãos acerca da conversão, bem pagão as tristezas passadas.

24. Isto hé, charissimos Irmãos, o que em suma se offerece escrever desta tão comprida viagem, deixando à parte outras particularidades de muita consolação, as quais elles poderão experimentar quando sua hora vier passando esta careira. A todos peço por amor de N. Senhor que rogem a Deos por mim, e que a ingratidão desta mercê e das mais que Deos me fez não sejão causa de algum grande castigo meu.

De Goa aos 20 de Novembro, dia de minha partida pera Baçaim, 265
de 1567.

Servo de todos.

Domingos Alvares.

Inscriptio [376v]: 20 de Novembro 67. Ao muito reverendo em Christo Padre, o P.^e Leão Anriques, praeposito provincial da 270 Companhia de Jesus em a Provincia de Portugal.

Epistolae perditae

89a-b. P. H. Henriques S. I. Patri A. de Quadros S.I., Goam, e Piscaria Novembri vel Decembri 1567. Refert enim ille sociis lusitanis 24 Dec. 1567 : « Asentamos averá douos meses de fazermos nós ho mesmo cada anno [i.e. Exercitia annua tempore pluviarum]. Alguns se teem já exercissitado he vai-sse com a obra adiante, porem pera ir mais conforme aa obedientia tenho scrito sobre isso ao Provincial » (doc. 93, 4). Fortasse in alia epistola egit de Fr. Durão ad ordines promovendo (cf. doc. 95, 2).

89c. P. A. de Quadros S.I. P. Henrico Henriques S.I., in Piscariam [Goa eodem fere tempore]. Refert enim P. Henriques 31 Dec. 1568 Patri Generali : « Trouxe [o Irmão aproveitado na lingua] emcomendado leer huma lição de casos, porem agora me vejo recado do Provincial pera se nom leer, e que se deem com muita pressa aa mesma lingoa » (doc. 95, 2).

89d. P. A. da Costa S. I. P. Francisco Borgiac, Praep. Gen., S. I., Goa 2 Dec. (1567). Cf. doc. 132, 1.

90

FR. GOMES VAZ S. I.
[LEONI HENRIQUES S. I.] ET SOCIIS [LUSITANIAE]

GOA 12 DECEMBRIS 1567

I. AUCTORES : SEB. GONÇALVES, *Hist. III*, 46-48 195-99 ; SACCHINUS, *Hist. Soc. III*, lib. 3, nn. 219 224-27 229-36 ; BARTOLI, *L'Asia*, lib. 7, cc. 7 39 ; SOUSA II, 1, 1, 16-17 19 23. — II. TEXTUS :

Ebor. 3, ff. 361r-70v: Apographum coaevum lusitanum, a varlis manibus transcriptum in charta quae hodie in nonnullis partibus apparel corrosa. Textus paucis in locis correctus est et in marginibus interdum notas alicuius praefecti lectionis exhibet (vide app. crit.). *Titulus* harum litterarum annuarum est hic: «Copia de huma do P.^e [P.^e supra, prius Irmão] Guomez Vaz [Vaz supra] do collegio / de S. Paulo de Goa, de 12 De-/zembro de 1567».

III. IMPRESSA. Editio : SILVA REGO, Doc. X 274-308 ; SA, *Insulindia* III 185-86 (fragmentum). — IV. DESTINATARI. In n. 89 Gomes Vaz salutat «Vestram Reverentiam», quae sine dubio est P. Provincialis L. Henrique, Patres Fratresque istius Provinciae, i.e. lusitanae. — V. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus manuscriptus.

Textus

1. *De novis sociis advectis et de nuntiis acceptis.* — 2. *Patres omnes eodem die Goam appulerunt. De P. Ioanne Francisco Stefanoni, qui descendens aegrotavit, sed interim convaluit. Viatores de sua navigatione scribent.* — 3. *Numerus sociorum Goae. De obitu P. Ludovici de Góis senioris.* — 4. *De alio Patre qui magnam copiam sanguinis amisit et etiam tussi permoesta laborat.* — 5. *De aliis Patribus qui diem supremum obierunt. De obitu P. Ioannis da Veiga in insula Borneo. Eius socius Ternatem pervenit.* — 6. *Viginti sex socii anno elapso Goa alio missi. Residentia nova in loco Mahim fundata est; alias pagus huic vicinus etiam socios petivit, qui milli non poluerunt, sed locus iuvandus est a Mahim.* — 7. *De P. Melchiore Nunes Barreto, qui socios Piscariae et in S. Tomé visitavit et eadem occasione episcopum Temudo iuvit. Nunes Barreto, redux, a P. Provinciali Goam vocatus est.* — 8. *De studio linguae tamil in Piscaria, ubi plures socii iuvenes eam addiscunt. P. Franciscus Cabral rector Cocini est; P. Nunes Barreto in concilio primo goano occupabatur.* — 9. *PP. Riera, Ribera, Valla in Extremum Orientem, P. I. de Mesquita Malacam se contulerunt.* — 10. *Septem socii Bazainum missi sunt, ubi pro P. Francisco Cabral gubernat P. Martinus da Silva.* — 11. *Classem, quae ad fretum Mecae vecta est, P. Cabrera cum socio comitatus est.* — 12. *In insula Ceilon etiam socii desiderantur, sed P. Provincialis, cum ibi alii religiosi laborent, petitioni non annuit.*
13. *De exercitiis pletatis. Quo modo P. Provincialis spiritum religiosum foveat.* — 14. *De novitiis. Tredecim novi admissi.* — 15. *De iis qui biennium absolverunt. Exercitia Spiritualia tempore pluviarum. Promotiones ad ordines sacros.* — 16. *De primo concilio goano. Socii ad illud asciti.* — 17. *P. Provincialis Quadros coram Praesulibus et populo sermonem inaugurealem de necessitatibus spiritualibus Provinciae fecit.* — 18. *Argumenta tractata in Concilio quod socii multum iuvarunt. De statutis circa conversionem. Preces et ieunia pro bono successu. Die 1 Novembris Concilium vulgatum est; ea occasione P. Franciscus Rodrigues egregie sermonem fecit. Textus Concilii manuscriptus, cum tempus eum imprimendi defuerit, in Europam mittitur.* — 19. *De studiis et projectu spirituali alumnorum.* — 20. *De studio casuum moralium.* — 21. *De sociis qui variis scientiis incumbunt.* — 22. *Schola elementaria. Numerus puerorum deli-*

berate minor est quam prius. — 23. *Conciones Patrum.* — 24. *Confessiones, maxime militum.* — 25. *Confessiones generales.* Vagi. — 25-26. *De s. Eucharistia.* — 27. *Doctrina christiana.* — 28. *Varia ministeria extra collegium.* — 29. *De colera morbo per mensem tempore pluviarum grassante.* — 30. • *Actus fidei unus erat, quo tres ad mortem damnati sunt; eis socii astiterunt. P. M. Nunes Barreto concessionatus est.* — 31. *Conciones negatae.* — 32. *De cura infirmorum, qui in classi e Lusitania Goam advecti sunt.* — 33. *De archiepiscopis, veteret et novo.* — 34. *Multi libelli doctrinae christiana a P. Marco Jorge et ab archiepiscopo B. dos Martires conscripti Ulyssipone Goam perlati sunt et distribuuntur.* — 35. *Populus goanus in omnibus necessitatibus ad socios accurrit et gratum se habet. Nonnulli benefactores anonymi.* — 36. *De extirpatione collegii, quod 47 cubicula habet. De variis partibus aedificii. Nova ecclesia deficiente pecunia parum crescit.* — 37. *De domo puerorum orphanorum deque eorum numero et occupationibus. Quid in eorum bonum anno praeterito factum sit.*

38-43. *Iam agit de opere conversionis, et primum de destructione templorum ethnorum in Bardes et Salsele.* — 44-46. *Epistola P. Ludovici de Góis de eversione idolorum in Verná et de erection crucis.* — 47. *Quid ethnici fecerint ad salvandum fanum.* — 48. *In Salsele tempora magna ultra 280, parva vero innumerabilia anno elapso eversa sunt.* — 49-54. *Industria praefecti Didaci Fernandes, qui duas epistolae de destructione a se peracta ad Patres scripsit, quarum textus transcribitur.* — 55. *Etiam duo tempora mahometanorum delela sunt.* — 56. *Quidam Frater multum iuvit praefectum.* — 58. *Conversi etiam erant auxiliatores.* — 59. *P. Quadros et P. Franciscus Rodrigues deinde regionem salsensem visitaverunt et observaverunt sat multa fana non plene usque ad fundamenta eversa esse, quod ut fieret curaverunt.* — 60. *Eodem tempore Franciscani quoque in Bardes omnia tempora ethnorum diruerunt. Quorum redditus sunt Regis lusitani.* — 61. *Momentum destructionis.* — 62. *Iam ad aliam rem transit. Socii de opere peracto gratias agunt.* — 63. *Medium principale conversionis in eo est ut ecclesiae inter ethnicos extruantur. Prorex iussit duas novas exstrui.* — 64. *Numerus incolarum salsensis et christianorum. Consilium P. Provincialis de conversione indigenarum.* — 65-66. *Prima missa solemnis in ecclesia nova pagi Cortalim. Laetitia et consolatio, quae baptismo solemnni auctae sunt. Iam socii ibi morantur.* — 67. *De methodo conversionis et de doctrina christiana iam prius multa scripta sunt neque est ut idem repetatur.* — 68. *Patres in pagis residentes bene laborant. Duo neosacerdotes linguae gnari frequenter per vicos currunt.* — 69. *Alii Fratres item linguam scientes nullum iuvant.* — 69-70. *Ingenium puerorum concanensium in discendo et disputando.* — 71-72. *Baptismi in ecclesia S. Ioannis Evangelistae.* — 73-74. *Conversiones in Pangim.* — 75. *Baptismi in insula Divar et in ecclesia recente Goae erecta,* — 76. *in Cortalim,* — 77. *in Rachol,* — 78. *in Agaçaim, et in ecclesia S. Annae,* — 79. *in collegio goano.* — 80-81. *Prorex Noronha interdum astitit his baptismis. Conversio medici indigenae principalis Goae.* — 82. *Numerus baptizatorum a sociis.* — 83-88. *Laudantur neophyti. Casus particulares.* — 89. *Conclusio.*

1. Com a vinda dos Padres e Irmãos dessas partes¹ recebemos especial consolação, assi por elles serem mais dos que forão estes annos passados, como polas boas novas que da Companhia tivemos, as quaes, como cousas que sempre mais esperamos, nos 5 soem ser causa de grande contentamento. Louvamos todos com ellas a Deos N. Senhor e esperamos en sua infinita bondade dará cada vez melhor successo às cousas da Companhia en todas as partes pois tanto se serve della.

2. Os Padres chegarão todos a esta barra quasi no mesmo dia, que foi do nascimento de Nossa Senhora², bem despostos, tyrando o P.^o João Francisco³ que trazia algumas febres, com que perseverou alguns dias na cama não sem algum perigo da vida, porque forão ellas rijas e recayo huma vez, mas fez-lhe N. Senhor mercê de lhe dar saude pera ainda o servir muito nestas partes. 15 De sua boa viagen e do proveito que nella fizerão aos proximos com nossos ministerios, elles terão cuidado de dar conta a V. R. por cartas que de cada nao se escreverão⁴. Nesta me fica referir as cousas deste collegio brevemente, ainda que da materia da christandade não deixarei de dar mais larga relaçao, por satisfazer aos desejos que se tem entendido terem nessas partes todos 20 de a ouvir.

3. Somos ao presente neste collegio cento e quatro⁵, contando dezoito que rezidem nas igrejas aqui perto na cidade ocupados na obra da conversão. Trinta e dous são sacerdotes e os mais 25 Irmãos; vinte e seis delles novícios. Enfermos ouve este anno poucos, louvores a Deos, mas delles foi servido levar-nos pera si ao P.^o Luis de Goes⁶, dia do apostolo Santiago⁷. Era elle averá annos sogeito a certos accidentes que algumas vezes o tratavão mal; e resedindo em huma igreja, tres ou quatro leguoas da cidade⁸.

¹ 8 della corr. [?] e dellas || 13 porque — rijas sup. || 21 ouvir del. Comos || 23 dezoito del. no collegio

² Anno 1567 decem socii in Indianam venerunt (cf. Introductionem Generalem, c. II).

³ Die 8 Septembris.

⁴ P. Ioannes Franciscus Stefanoni.

⁵ Vide doc. 60 63 89 91 92b 100.

⁶ Cf. catalogum, doc. 92, ubi tantum 103 socii nominantur, quorum 28 Patres.

⁷ P. Lud. de Góis senior.

⁸ Die 26 Iulii 1567.

⁹ In Rachol (cf. infra, nn. 45-16).

se achou delles tam apertado que foi mandado vir pera este collegio, 30
onde convaleceo em poucos dias mas, como a saude nelle não era
muito segura, por ser de sesenta e tres annos, não deixarão de
lhe tornar acudir, até que posto em muita fraqueza, pedio os
sacramentos e, recebidos, se foi a gozar de melhor vida. Pouco antes
de seu falecimento, estando alguns Padres e Irmãos com elle, lhe 35
pedirão que se virasse para elle[s], e respondeo que o deixaseim
estar, dizendo que via diante de si a Virgen Nossa Senhora, não
estando [361v] nenhuma imagem sua. Foi este Padre em sua vida
tão devoto de Nossa Senhora que hé de crer que o quereria ella
consolar naquelle hora.

40

4. Outro Padre ^{*} quebrou huma vea e esteve em muito perigo
de vida polla muita copia de sangue que juntamente lançou. Mas
quis N. Senhor que lhe estancou o sangue, ainda que ficou com
huma tosse que agora lhe dá a elle trabalho, e aos fisicos arreco de
poder a enfermidade vir a mais. Ordene N. Senhor o que for mais 45
seu serviço, ainda que nós não deixaremos de sentir sua perda por
ser elle dos bons subjectos deste collegio em virtude e prudencia.

5. Outros Padres falecerão em outras partes, mas porque não
será Vossa Reverencia avisado por outra de hum que falleceo em
Maluquo, me pareceo referi-llo nesta. Este Padre ¹⁰ partio vay 50
em tres annos de Cochim por ordem do P.^o Provincial pera Malu-
quo com outro Padre ¹¹ que deste collegio foi. Tiverão neste ca-
minho tempos muito rijos depois de partirem de Malaqua, tanto
que não puderão passar a Ternate, que hé o luguar de Maluquo
onde os portugueses tem sua fortaleza e os nossos Padres sua re- 55
sidencia principal, e foi necessário arribarem a Borneo, que hé
huma ilha que está no caminho e invernarem nella. Ally foi N. S.
servido de visitar a ambos os Padres com algumas febres, e com
ellas levou pera sy hum delles que chamavão João da Veiga. O
outro dahi a poucos dias proseguia sua viagem e hia jaa conva- 60
lecendo. Folgamos com estas novas, porque se presumia, ao menos
em Malaqua, ser o navio em que hião perdido, por de Ternate

⁵⁶ Bornéo ms. || 61 ao menos sup.

^{*} P. Georgius Caldeira (cf. ep. Eduardi Leitão, Goae 16 Nov. 1570:
Ulyssipone, *Bibl. Nac., Fundo Geral 4532*, f. 80r).

¹⁰ P. Ioannes da Veiga, ut paulo infra dicitur.

¹¹ P. Tristanus de Araújo.

não fazerem nenhuma menção delle, e quando partio de Malaqua não ir muito bem provido.

65 6. Os que este anno forão daqui por ordem da obediencia pera outros collegios e residencias desta Provincia são vinte seis. Dous Padres e hum Irmão forão residir novamente em hum luguar perto de Baçaim que chamão Maim¹¹, pollo pedirem com muita instancia os moradores, não somente ao P.^o Provincial mas ao 70 Viso-Rei e Arcebisco¹²; e como os desejos que tinhão de verem lá Padres da Companhia erão grandes, assi o foi tambem o recebimento que lhe fizerão, com o que movidos outros de outro lugar perto deste¹³ pedirão tambem algum Padre que fosse lá residir, que não pareceo ao P.^o Provincial conceder, assi por falta de gente, 75 como tambem porque bastava residirem dous Padres em Maim, e hum delles ir aos santos e domingos dizer missa e ministrar os sacramentos ao outro lugar, e entender em a obra da conversão.

7. Jaa polla carta do anno passado saberá V. R. como o P.^o Mestre Belchior se partio daquy a visitar os Padres e Irmãos de 80 Comorim e São Thomé¹⁴, juntamente com o Bispo de Cochim¹⁵ que hia visitar seu bispado, o qual amostrou levar espicial consolação com sua companhia. Servio-se Noso Senhor muyto de sua ida assi pola ayuda que deu ao Bispo em seus neguocios e casos deficltosos, como polo proveyto espiritual e alegria grande que 85 com sua ida os Padres e Irmãos receberam. Deteve-se nesta missam nove ou dez meses e, chegando a Cochim, achou recado do Padre Provinciall que se viese pera Guoa pera lhe dar emformação de como corriam os neguocios da cristandade naquelas partes, e do modo que os Padres lá observam em seu augmento e doutrina.

90 8. E porque, segumdo a emformação, os Padres que lá mais trabalhavão [362r] e mais proveyto faziam na cristandade eram os que mais sabiam da lingua malavar¹⁶, pareceo ao Padre Provincial bem ordenar-se no Comorim hum aposento dos nossos, como collegio, em que aprendessem algus de preposito a lingua

85 receberam corr. ex escreveram || 90 E sup. || 91 crinstandade ms.

¹¹ Mahim (cf. doc. 16, 20). Pater vocabatur Petrus Parra (doc. 94, 18).

¹² P. A. de Quadros, provincialis, D. Antonius de Noronha et D. Gaspar de Leão.

¹³ Tarapur (cf. doc. 19, 11).

¹⁴ Cf. doc. 38, 4-23.

¹⁵ D. Georgius Temudo.

¹⁶ Id est tamil.

da terra, o que o Bispo tambem muyto desejava, e em Manar 95
 ho tinha ententado e dado ordem como se fizese, mas por o luguar
 não parecer commodo se não effeitoou ali, antes pareceo mais
 conveniente que fosse em Punicale, que hé outro lugar principall
 da Costa de Comorim. E em execução diso ordenou que fossem
 loguo daqui tres Yrmãos; dous delles diaconos e o outro já pro- 100
 vecto nas cousas do estudo¹⁸, e de Cochim hum Padre¹⁹, pera
 aprenderem a linguoa malavar, e cedo com a ayuda de Nosso
 Senhor yrão outros, de modo que serão por todos dez ou doze.
 Os que yá foram temos por novas que chegarão bem e apren-
 dem a linguoa com diligencia. Estes Yrmãos partirão daqui com 105
 o Padre Francisquo Cabrall, que foy pera ficar em Cochim por
 reitor daquele collegio, emmentes o Padre Mestre Belchior quá
 foy occupado nas cousas do Concilio²⁰, como abayxo direy.

9. Em Abril partiram quatro Padres pera Malaca, scilicet, o
 Padre Pero Boaventura, e o P.^o Joam Baptista, e o P.^o Alexan- 110
 dre²¹, e o Padre Joam de Mesquita, que viera poucos dias avia
 de Ormuz; os tres primeyros foram pera dahy pasarem à China
 e Japão, aonde lhes parecer que faram mais serviço a Deos,
 conforme as patentes que trouxeram de Roma. Foy por superior
 delles o P.^o Boaventura. Deos Nossa Senhor lhes cumpra os bons 115
 desejos que pera aquelas partes levam. O quarto foy pera ficar
 em Mallaca.

10. Pera Baçaym e outras residencias a elle vezinhos foram
 sete: quatro Padres e tres Yrmãos²². O Padre Martim da Sylva
 foy enviado por reitor daquelle collegio porque, quando o Padre 120
 Provincial delle se veio, como yá o anno passado escrevy, trouxe
 consigo o Padre Francisquo Cabrall que avia alguns anos tinha
 a careguo²³, e asi foy necessario prover de quá com outro não
 menos aceito em seus sermôiz e na conversassam particular com
 os proximos. Os outros [362v] Padres e Irmãos forão mandados 125

101 do del. ma || 118 elles ms.

¹⁸ Christophorus Luís (cf. doc. 116, 5) unus ex eis fuit.

¹⁹ Cf. doc. 93, 54.

²⁰ Loquitur de primo concilio goano (a. 1567).

²¹ PP. Riera (Bonaventura), Ribera, Valla.

²² P. Martinus da Silva, rector, PP. Petrus Parra, Dominicus Alvares, Dominicus Lopes (doc. 94, 16), alii.

²³ Ab a. 1562 (cf. DI V 580 619).

pera outros particulares ministerios, conforme ao que [o] P.^o Provincial lhes ordenou.

11. Pera a Armada que foi ao Estreito ²⁴ pidio o Viso-Rei alguns dos nosos, e porque no collegio avia poucos Padres ordenou 130 o P.^o Provincial que de Cochim (onde a Armada avia de ir ter) fose o P.^o André Cabreira com hum Irmão, e assi se fez dando-lhe o capitão-mor ²⁵ hum gasalhado en seu navio. Outros Padres e Irmãos forão daqui por ordem da obediencia pera outras partes, de que não pareceo fazer particular menção por não ser comprido.

135 12. En Ceilão pidião os moradores ao P.^o Mestre Melchior quando lá foy com o Bispo alguns Padres pera residirem ali, sobre o que tambem o Bispo por sua parte instava; mas, por lá residirem outros religiosos ²⁶ que bastão pera a terra, não pareceo ao P.^o Provincial conceder alguns dos nosos.

140 13. Os exercitios spirituaes e crecimento na virtude dos Padres e Irmãos deste collegio, porque por outras terá Vosa Reverencia entendido largamente, não fiqua deles que dizer mais que trabalharem todos por serem quaes convem pera a empresa que trazem entre mãos, considerando que mal pode hum converter a outros 145 se primeiro com exemplo de vida, humildade e oração se não armar. E isto hé o que todos muito pretendem, principalmente neste collegio que hé como seminario de todas estas partes orientaes, e a isto trabalhão os superiores com muito cuidado por nos affeçoar en suas praticas e amoestações particulares, especial- 150 mente o P.^o Provincial en muitas que fez parte aos Irmãos en geral, parte aos Padres somente, tratando do modo que devemos gardar na conversaçao das pesoas de fora e dos resguardos que niso se devem ter pera maior edificação dos proximos, o que nestas partes nos hé tanto mais necessario, quanto a conversaçao que com elles 155 se tem hé maior por causa dos negocios tocantes à christandade a que de necessidade avemos de acudir.

14. Os novicos tambem se exercitão muito nas virtudes e naquelas mais que são mais necessarias pera o fim de noso Instituto, e louvores a N. S. crecem muito nelas. Renovarão este anno tres

²⁴ In marg. alia manu : Este capitulo se não á-de ler por não ser necessario || 146
E sup. | muito sup. || 148 muito del. trabalho || 158 o sup.

²⁵ I. e. fretum Mecae seu Bab el-Mandeb.

²⁶ D. Georgius de Meneses Baroche, qui Ian. 1567 Goam reliquit, sed nullas naves hostium detexit (cf. Couto, Déc. VIII, c. 17).

²⁶ Franciscani.

vezes os votos ²⁷ com muita devação e alegria. Receberão-se este 160
anno treze Irmãos ²⁸: pera coadjutores temporaes tres, e os outros
por indifferentes ²⁹; todos são aptos pera a Companhia de que
se pode esperar muito serviço de Deos nela. Hum destes que se
recebeo hé mancebo que tinha no mundo com que viver, e alem de
com lagrimas muitas vezes pidir que o recebecem, se vinha à nosa 165
portaria tomar sua porção das esmolas que o Irmão porteiro dava
aos pobres. N. Senhor os conserve a elles e a nós en sua santa
graça. Amen.

15. Dez fizerão os votos acabado o tempo de sua provação,
exercitando-se primeiro em obras de humil[da]de e recolhendo-se 170
os dias ordenados nas Constituições ³⁰. Os Irmãos do collegio ³¹
renovarão tambem os votos duas vezes prece[de]ndo as confissões
geraes que fizerão huma vez com o P.^o Reitor, outra com o P.^o
Provincial. Tomarão tambem alguns os Exercícios Spirituaes este
inverno ³² e no cabo delles se confessarão geralmente, alguns de 175
toda a vida. Ordenarão-se este anno tres Irmãos de ordens de
evangelio e quatro de missa ³³. Estes, acabados de ordenar, forão
logo enviados por ordem da obediencia às freguesias que estão
aqui perto; hum a residir en huma igreja que novamente se edi-
ficou ³⁴, e dous a confessar os christãos da terra porque sabem a 180
lingoa ³⁵. Do fruito que disto se tira e do gosto que estes Padres
levão nas confissões dos christãos abajo en seu lugar o direi
mais largamente ³⁶.

²⁷ 164 e sup.

²⁸ Loquitur de votis devotionis •, quae ter resp. bis in anno renovanda erant (*Constitutiones S. I.*, P. V, c. 4, n. 6 H=MI *Const.* II 518-19 et ib. annot. 10).

²⁹ Vide doc. 92, 3.

³⁰ • Indifferentes • vocabantur ii novitii qui postea ad servitia domestica
aut ad studia assignabantur (cf. *Constitutiones S.I.*, *Ex. gen.*, c. 1, n. 11: MI
Const. II 15).

³¹ De variis humiltatis exercitiis et de mense Exercitiorum Spiritualium
ante vota biennii peragendis agunt *Constitutiones S. I.*, *Ex. gen.*, c. 4, n. 8 ss.

³² I. e. Fratres qui vota post biennium novitiatus fecerunt.

³³ Tempore pluviarum.

³⁴ Sacerdotes facti sunt Didacus Mascarenhas, Steph. de Ataíde (cf.
doc. 17), alii.

³⁵ In pago Cortalim (cf. infra, nn. 65-66), ubi P. Didacus Mascarenhas
laborabat (doc. 92).

³⁶ Lingua konkani.

³⁷ Cf. n. 68.

16. Este anno de sesenta e sete se celebrou nesta cidade de Goa
 185 Concilio Provincial, ao qual o presidente delle, que era Dom Gaspar, arcebispo primás destas partes, alem de convocar os que por direito ou costume erão obrigados vir a elle, chamou tambem os perlados das religiões, entre os quaes forão dos nosos o P.^o Provincial, e o P.^o Francisco Rodriguez superintendente deste collegio
 190 e [363r] ho Padre Mestre Melchior, que poucos dias antes tinha vindo com ho Bispo de Cochim ¹⁷.

17. Na primeira congregação que tiverão encarregarão ao Padre Provincial a primeira pregação delle, a qual teve na See diante do Vizo-Rei e Bispos vestidos de pontifical e de grande multidão de
 195 gente de toda a sorte; e assim como ho acto foy ho mais solemne que nunqua na India se fez, assim a pregação não soomente ao Vizo-Rei e Arcebisco que diso derão espiciais mostras, mas en geral a todos foi mui aceita, porque de tal maneira propôs as necessidades espirituais da Provincia, pera cujo remedio se congregava ho Concilio, que deu bem a entender a todos quanto lhes emportava a reformação de suas vidas e costumes e a mercê que Deos lhe fizera em se congregar.

18. Tratarão primeiro das cousas de converção dos infieis; e depois da reformação das cousas da Igrelha; e depois de moribus ¹⁸.
 205 En todos estes negoftios derão os nossos Padres tanta ajuda ao Concilio (como todos confessão) com suas letras e muita experientia que tem, assim nas cousas da converção como en as mais de que se tratou, que, considerada a falta que nesta Provincia há de pessoas suficientes pera estes negoftios, cremos que foi este 210 hum dos assinalados serviços que a Companhia tem feito a Deos Noso Senhor nestas partes. Yá ho negoftio da converção fica tão facil, executando-se ho que ho Concilio ordena ¹⁹ e prohebindo aos infieis as cousas, que pede a S. A. mande se lhe prohibão ²⁰, que, com ajuda de Noso Senhor, esperamos em breve tempo se converterão todos, porque tais meios buscou ho Concilio, como
 215

¹⁹⁰ Mestre *sup.* || ¹⁹⁷ mas *sup.* || ²⁰⁵ estes] entes *ms.* || ²¹⁰ assinalados *ms.*

¹⁷ De iis qui huic Concilio interfuerunt, refert actio prima ipsius Concilii (cf. v. gr. *Bullarium Patronatus*, app. I, p. 4).

¹⁸ Sunt actiones II, III, IV Concilii.

¹⁹ Habentur 47 decreta, quae de conversione in actione secunda agunt.

²⁰ Die 10 Dec. 1567 prorex Noronha nomine regis D. Sebastiani desiderio Concilii satisfecit (cf. *Bullarium Patronatus*, app. I, pp. 32-34 : « Ley que fez o Senhor Viso Rey à petição do Concilio »).

V. R. verá, que com ajuda de N. S. se alcançará ho que se pertende. Enquanto durou, ouve todas as quintas-feiras huma missa do Espírito Santo com humas ledainhas e porcição dos Padres e Yrmãos, e outra gente que na igreya se achava, pola nossa crasta, e muitos gejuns que os Padres e Yrmãos por sua devação, com 220 licença do superior, fazião às sestas-feiras e sabados polo bom suceso do Consilio. Agora, daqui por diante, não deixaremos de rogar a Deos por seu comprimento e effeito. En ho dia de sua pobríciaão, que foi ho primeiro de Novembro, dia de Todos-os-Sanctos, pregou na See ho Padre Francisco Rodriguez com a 225 frequentia e solenidades que nos tais autos se costumão; satisfez muito a todos. Os decretos encomendarão aos nossos Padres, os quais os fizerão, e não vão empreços este anno por falta de tempo; e por essa causa mandão os Padres a V. R. huns, por vias, escritos de mão ⁴¹. 230

19. Dos estudos não há cousa que dizer mais do que outras vezes se tem escrito. Ho aproveitamento dos estudantes na vertude e letras, e o modo que se tem en sua doctrina hé o ordinario, ainda que dos da primeira classe não deixarei de dizer que os mais delles se confessão cada oito dias, e muitos fazem seus exames de conscientia cada noite como se fossem religiosos. Disto hé causa ho bom cuidado que seus confessores e mestres tem en os estruir em a vertude. 235

20. En casa se acrecentou ho exercitio dos Casos de conscientia, que todos os Padres e alguns Yrmãos têm. Todas as noites (excepto 240 as festas e domingos) se ajuntão huma hora, e huma noite trazem seu caso aparelhado pera propor a quem quizerem, outra noite há confiçõis desta maneira: elege-sse hum por confessor e outro hé penitente, e manda o que asiste ao confessor que confesse da maneira que fizera no confessonairo; outra noite dá rezão cada 245 hum por seu livro, que pera isso já tem, dos Casos que à maneira de questõis se propoem publice hum dia antes pera terem tempo

⁴¹ *effeito corr. ex feito || 224 de^a sup. || 231 In marg. alia manu*: Este capitulo se não é-de ler até onde trata da conversão exclusive. || 235 examēs ms. || 238 istruir p. corr.

⁴¹ Decreta Concilii in Archivo Romano S. I. non invenimus, sed a. 1568 Goae die 8 Apr. typis primum impressa sunt (cf. ANSELMO n. 537 et p. 153, ubi frontispicium depictum est). Alias editiones vulgaverunt Cunha Rivara in *Archivo Portuguez Oriental*, fasc. 4, Paiva Manso in *Bullarium Patronatus*, app. I (Olisipone 1872) 1-35; SILVA REGO, Doc. X (1953) 334-413.

- de os estudar. Destes exer[c]cios se colhe arezoado fruto, espi-
cialmente das confissõis, porque alem de nela se rezolverem casos
250 deficitos e uzados nesta terra, os quais comumente o peni-
tente procura trazer humas vezes fingindo-se soldado, outras
mercador, outras capitão, e assim descorrendo por toda a sorte
de pessoas, aprendem tão bem os confessores outras cousas necessa-
rias pera seu officio, ho modo com que hão-de tratar qualquer
255 penitente, e a quem se deve negar assolvição [363v] e outras
cousas desta maneira, com o que se sente nos confessores notavel
proveito com aver pouco tempo que isto se usa. O Padre Fran-
cisco Rodriguez tomou a seu cargo ser quasi sempre o penitente
indo notando ao confessor as cousas em que falta.
- 260 21. Os que estudão de casa são 24; os quinze delles andão na
primeira classe ²⁶. Trabalhão todos o que podem e comumente
são os que nas classes dão melhor conta das suas lições. Tem
cada dia huma hora de repetições a que asistem seus proprios
mestres. A lição, que se leia de Theologia, e outra da Sagrada
265 Escritura que este anno se emtroduzio, atrazarão atee agora com
as occupações do Concilio, mas daqui por diante com ajuda de
Deos Nossa Senhor tem o Padre assentado de se tornarem a pro-
seguir.
- 270 22. Na escolha de leer e escrever aprendem quinhentos mininos
pouco mais ou menos. Hé hum numero menor do que o anno
passado se escreveo ²⁷, por se dispedirem alguns, que, por serem
de pouca idade aproveitavão pouco, e outros se passarão pera o
estudo; e juntamente se ordenou que não se recebecem tantos
275 como antes se recebiam, porque mostrou a experientia não se
poder satisfazer a tantos mininos sem o mestre ter muitos Irmãos
que ho ajudassem, porque os que tinha não lhe bastavão. Dos
que agora há se tem bom cuidado guardando a ordem que já o
anno passado se escreveo e elles aproveitão em doutrina e bons
custumes.
- 280 23. As pregações dos nossos Padres se continuam na nossa
igreja e na See alternatim com os outros religiosos, e nos lugares
já outras vezes escritos com o acustumado concurso dos ouvintes.
E porque o fruto que della[s] se tira hé semelhante ao que outras
vezes se tem escrito, não há pera que se torne a repetir.

²⁶⁵ que sup. || ²⁷⁴ mostrou del. a exper[encia]

²⁶ I. e. in suprema.

²⁷ Tunc fuerunt ultra 800 (cf. doc. 16, 23).

24. As confissões da nossa igreja são mui frequentadas, não 285 somente nos tempos de obrigação e festas principaes mas em os mais tempos do anno, em especial quando daqui partem algumas armadas pera fora ou á oportunidade pera navegar, como hé antes ou depois do inverno, porque a maior parte dos soldados se confessão commummente com os nossos; e tem elles este bom 290 custume não se embarcarem sem primeiro se confessarem.

25. Fizeram-se algumas confissões geraes e dellas de toda a vida, e muitas mais se farião se os confessores tevesem vagar, mas hé sempre necessario acudir às maiores necessidades. Pessoas ouve que se confessarão avendo muitos annos que ho não tinham feito, o que nestas partes hé frequente, porque há muita gente que em nenhuma terra tem certo assento, mas vagão por diversas partes, e muitas vezes por terras de infieis, fazendo suas fazendas por muito espaço de tempo sem se confessarem. E assi como as confissões da nossa igreja são frequentes, assi o são tambem as 300 communhões, ainda que em os tempos que [em] outras igrejas há indulgencias hé ho numero das confissões maior, mas vāo os penitentes comunigar às igrejas aonde se ganhão.

26. Na festa da Circuncisão e da Conversão de Sam Paulo “ receberão o Santissimo Sacramento perto de mil pessoas; e quinta- 305 -feira da Cea do Senhor “ communigarão setecentas pessoas [364r] pouco mais ou menos; dia d’Asumpsão de Nossa Senhora “ trezentas e cinquoenta, e semelhantemente em outros dias de festa em que a devaçao do povo costuma ser maior.

27. A doutrina christãa, que qua[da] dia se ensina na nossa 310 igreja, e os domingos nas igrejas e fregezias desta cidade, como já por outras se tem scrito, se continua com proveyto e edificação dos proximos.

28. De fora sam os Padres chamados pera confissões, ayudar a bem morrer, fazer amizades, acompanhar os padecentes, visitar 315 e confessar os enfermos dos hospitaes e prisões da cidade, assi da Inquisição como da justiça secular, pregar em algumas igrejas os dias de seus oragos, e pera outros ministerios de nosso Instituto, e isto tam frequentemente que nos dāo bem em que merecer.

288 *Prius amadas*

“ Diebus 1 et 25 Ian. 1567.

“ Die 27 Martii.

“ Die 15 Augusti.

320 Muitas vezes hé chamado algum Padre pera ir confessar fora, e primeyro que vá vem outros e outros, e hé necessario fazer diversas confissões antes de tornar a casa, e algumas vezes bem distantes humas das outras, e isto hé ordinario.

29. No principio do inverno sobreveio huma enfermidade geral
325 nesta terra muito perigosa, que em breve tempo mata, a qual se chama mordexim ⁴⁷. Duraria perto de hum mez, e neste tempo erão as confissões tantas que nam bastavão os Padres que avia no collegio pera acodir aos doentes, e alguns dos que andavão fora a confessar, antes de se recolherem pera casa a jantar, faziam seis e sete confissões.

30. Este inverno passado se fez nesta cidade hum acto de Inquisição, e dous ou tres dias antes mandou o inquisidor pedir alguns Padres pera estarem com os que avião de padecer, que forão tres ⁴⁸. Estiverão laa tres Padres e tres Irmãos acompanhando-os até morte. Pedio tambem hum Padre que preguese no acto e concedeo-sse. Pregou laa o Padre Mestre Belchior com satisfaçam.

31. De duas freguesias desta cidade e da igreja da Misericordia pediram com instancia algum Padre da Companhia que lhes preguasse os domingos e santos, ou ao menos aos domingos somente, mas não pareceo ao Padre Provincial concedê-lo por alguns respeitos.

32. Oito ou dez dias antes de as naos de Portugal cheguarem, foy mandado hum Padre e hum Irmão ao hospital ⁴⁹ preparar as camas e mais cousas necessarias pera os doentes que nas naos custumão vir. E despois de cheguados foram laa mais outros quatro Irmãos, e seis à barra com os maordomos da Misericordia a buscar os doentes como hé custume. Huns e outros os servirão com muita charidade e edificação. Os do hospital estiverão laa hum mez e meio pouco mais ou menos, e vieran-se quando os doentes já erão poucos, aynda que os que ficarão sentirão sua despedida e o provedor tornou depois a pedi-los; mas, por parecer

323 hé del. o

⁴⁷ *Mordexim*: «Nome que os nossos indianistas davam à cólera-morbo . . . O étimo é o concani-mar. *modxi* (literalmente ‘quebrantamento’ . . .), que actualmente é o nome de indigestão com cólicas, especialmente de crianças» (DALGADO II 69-70).

⁴⁸ *Hic actus fidei deest apud Baião*, A *Inquisição de Goa* I.

⁴⁹ *Hospitium regium*.

aos Padres poderem-se escusar, se nam satisfez a sua petiçam.

33. Do acima dito pode V. R. colligir quanto se ajudão todos nestas partes da Companhia, assi os grandes como a gente popular. 355
O arcebispo Dom Guáspar se tem mostrado amigo da Companhia, ajudando-se muyto dos nossos Padres em obras de nosso Instituto. O mesmo faz [364v] o arcebispo Dom Jorge⁵⁰ que lhe socedeo, o qual não somente em quanto foi Bispo de Cochim, mas tambem agora depois que hé Arcebispo de Goa, trata os nossos com muito 360 amor e charidade.

34. Vierão-lhe este anno huma grande soma de doutrinas, que El-Rey mandou assi das nosas⁵¹ como das que compôs o Arcebispo de Braga⁵², pera se repartirem polas igreja[s] e christandade destas partes. Pedio S. Senhoria que se recolhesem quá em casa 365 pera os Padres as distribuirem como lhes parecesse. Vem muitas vezes a este collegio e mostra folgar com a conversação dos Padres.

35. Da gente popular não sei mais dizer que terem todos este collegio por refugio geral pera todas as suas necessidades, onde vem pedir conselho, detreminar suas duvidas, justificar seus contratos e, louvores a Deos N. Senhor, achão pera tudo praestes os Padres, de que ficão consolados e edificados, agradecendo a Deos e à Companhia terem nella tam faciles e promptos os remedios de sua salvação, ao que en geral todos se mostrão muito gratos. E em particular alguns o amostrão por obra com muitas charidades 375 e esmolas que fazem a este collegio, sem as quaes trabalhosamente se poderia sostentar: das quaes forão huma de huma pessoa honrada que faleceo nesta cidade⁵³, a qual nos deixou em seu testamento dous mil e setecentos pardaos, com alguns escravos de sua casa pera servirem ao collegio por alguns annos; mas por aver 380 algum escrupolo se erão bem cativos ou não, lhe deo o P.^o Reitor⁵⁴ sua carta de alforria, e tirou a obrigaçao que tinhão ao co-

³⁵⁸ In marg. *tertia manu*: Aqui falla confusamente destes dous Arcebispos, e pera entendimento claro se há-de saber que D. Jorge foi o primeiro Arcebispo de Goa e lhe succedeo D. Jorge de Leão, que foi o 2º. Arcebispo. || 365 partes del. e || 375 em corr. e com || 379 setecentos corr. e centos || 381 deo] dei ms.

⁵⁰ D. Georgius Temudo O. P.

⁵¹ I. e. doctrina Marci Jorge (cf. doc. 16, 23).

⁵² *Catechismo ou doutrina Christaā e Praticas spirituaes. Ordenado por Dom frey Bartholomeu dos Martyres, Arcebispo e senhor de Braga, Primas das Espanhas.* Lixboa MDLXVI (cf. ANSELMO n. 361).

⁵³ Cf. etiam doc. 117, 10.

⁵⁴ P. Antonius da Costa (doc. 92).

legio. Esta esmola nos quis N. Senhor fazer pera com ella paguar a este collegio parte das dividas que devia, porque tanto que se
 385 recebeo, ordenou o Padre que se paguasse logo às pessoas que avia mais tempo que nos tinhão feito alguns emprestimos. Tambem algumas pessoas devotas vendo que a obra de nossa igreja hia muito devagar, por falta de dinheiro, se offerecerão a fazer algumas esmolas pera ella.

390 36. Ho anno passado se escreveo como se hia continuando hum lanço de cubiculos ⁵⁵ que há cinquo ou seis annos que começou. Este lanço hé já acabado; hé de dous sobrados. Pareceo dever-se de fazer assi porque tem a viração do mar fronteira e ficão sendo os cobiculos mais propicios à saude dos Irmãos. No corredor de
 395 cima está a enfermaria com vinte cubiculos, e no de baixo huma sala grande aonde temos o repouso ⁵⁶, com dezanove cubiculos. E em outro lanço de hum sobrado, que está no andar deste em quadro, há oito cubiculos; e em outro lanço, com que se cerra a crasta, está a rouparia e livraria ⁵⁷, e a torre dos sinos, de modo que
 400 temos no collegio quarenta e sete cubiculos, e com aver agora estes aposentos de que careciamos, há lugar de maior recolhimento. Na igreja se tem este anno feito pouco, e levou-se mão da obra por falta de dinheiro.

37. Da casa dos meninos orfãos, que está junto a este collegio,
 405 já outras vezes se tem [365r] escrito. Há agora nella cento e dez mininos: oitenta delles aprendem ou leer ou escrever ou gramatica, os outros aprendem a doutrina. E os mais delles são mininos da terra, e ou tem pai e māi gentios, ou são orphãos e, pera melhor se criarem e instruirem nas cousas da fee, atee se lhes buscar remedio
 410 de vida, estão aqui por algum tempo. Os que parecem mais habiles, como são alguns filhos dos bramenes, manda[m]-nos à eschola e depois ao estudo como parece à P.^o Reitor, e aos outros poem-nos com pessoas que os possão aproveitar, ou os mandão aprender algum officio, ou pera suas casas; e com todos têm dous Irmãos ⁵⁸,
 415 que com elles residem, muito cuidado em os doutrinar e instruir

⁵⁵ dous p. corr. || 398 em corr. ex com aver ago || 405 Há sup. || 406 ou¹ add. em || 408 e⁸ sup. || 410 vida del. e || 414 com sup.

⁵⁶ Cf. doc. 16, 82.

⁵⁷ I. e. recreationem.

⁵⁸ De bibliotheca (publica) iam a. 1561 socii scripserunt (v. DI V 264).

⁵⁹ Fr. Petrus de Alcáçova (doc. 17, 44 et doc. 114, 1) et V. Rodrigues.

em os bons costumes. Os que não estudão e tambem alguns dos que aprendem, se ajuntão tres vezes cada dia a aprender a doutrina christã, e todos juntos tem cada noite humas ladainhas ou de Nossa Senhora ou dos Santos. Este anno se fez huma casa mais junto a outra que já tinham feita pera seu melhor agasalhado e 420 hum tanque pegado com o poço que tem de nora aonde se possão lavar. E isto hé o que se offreceo a escrever acerqua das cousas deste collegio.

38. Avendo agora de escrever da conversão da gentelidade desta ilha e suas adjacentes, pareceo-me tomar principio do principal 425 que acerqua disto aconteceo, que hé da destruição total dos pagodes, e da dos idолос que avia ainda em as terras de Salsete e Bardês, que são de S. A., juntas a esta ilha.

39. Avia nestas terras grande numero de pagodes, aonde Deos Nosso Senhor grandemente era offendido e o diabo adorado e 430 servido de toda esta gentelidade, com homras, offertas e vãos sacreficios. E pollas muitas occupações, que os annos atrás ouve na conversão dos gentios desta ilha de Goa, e de outras ao redor, não puderão os Padres entender tam de propóposito na conversão dos gentios da terra de Salsete, que especialmente lhes hé emcom- 435 mendado ⁵⁹ — porque da de Bardês tem cuidado os Padres de São Francisco —. Agora, á 4 ou cinco annos, quando començarão a dar lugar os trabalhos da conversão das ilhas, por se ir já concluindo, começarão os nossos Padres a entender de propóposito na conversão de Salcete ⁶⁰; juntamente pretenderão a destruição dos pagodes 440 prejudicijaes ao prospero sucesso della. E porque destruirem-se todos juntos não deixaria de causar algum escandalo nos gentios moradores e alteração da terra, buscou-se modo pouco e pouco se fossem destruindo, e foi este que em pena de alguns delitos que cometião lhe derribavão estes annos atrás alguns pagodes. 445

40. Indo hum Padre, que residia na igreja de Rachol, a certa aldea com alguns christãos a visitar hum gentio que estava pera morrer, pera lhe falar de Deos e ver se o podia converter, ale- vantou-sse a aldea contra o Padre e seguirão-no hum pedaço do caminho com pedradas e frechas, e no mesmo dia matarão o mei- 450

⁵⁹ a sup. || ⁴²⁹ *Prius terra* || ⁴³¹ *Prius omras* || ⁴³⁹ *Padres sup. | na corr. ex a*

⁶⁰ Cf. DI IV 742.

⁶⁰ Haec missio a sociis a. 1560 coepit est (v. DI IV 742-43).

rinho da terra o qual acaso acertou de passar por aquella aldea despois da revolta que com o Padre tiverão. Sabendo o Viso-Rei o negocio, mandou lá ao ouvidor geral ⁶¹ o qual, entendida a verdade, queimou todos os pagodes da mesma aldea ⁶².

455 41. Outro tanto se fez aos pagodes de outra aldea, por os moradores della gentios se alevantarem contra hum Yrmão que lá foi fazer hum rol dos christãos que por alli avia. E apertarão-no tanto que não tendo consigo mais que hum catecumeno, foi-lhe necessário acolher-sse a casa de hum christão onde lhe tiverão posto cerco, 460 até que escondidamente escapou por certa parte por onde não foi sentido. Em pena deste crime lhe destruiu o capitão ⁶³, por mandado do Viso-Rei, todos os pagodes da aldea, prohibindo que nenhum só pena de morte se atrevesse a reedificar os derribados ⁶⁴. Outras vezes lhe fez o capitão o mesmo em outras aldeas por em 465 certos negocios lhe não quererem obedecer. Mas porque era isto muito vagar e a cristandade crescia, tornarão os nossos Padres á dous annos a instar com o Viso-Rei desse modo com que mais depressa se effeituasse o que desejavão; porque, com os pagodes em pé (alem de ser Deos muito offendido e o diabo venerado), 470 achavão os gentios mais duros em sua conversão e nos christãos fazião menos impressão as cousas de nossa santa fé.

475 42. Passou então huma provisão (como já o anno passado escrevi) por que mandou que os gentios não fizessem pagodes de novo nem reparassem os já feitos ⁶⁵. E [365v] aynda que receberão mal a provisão e trouxerão alguns embargos a ella, todavia não deixou de se dar à execução o que o Viso-Rei tinha ordenado, e desta maneira se hião perdendo e destruindo muitos pagodes com as grandes invernadas e chuivas desta terra, e os gentios desconfiavão cada vez mais de os terem muito tempo, e alguns 480 que se convertião os destruião secretamente.

485 43. Mas, porque este meo era tambem porlongado e crescia tanto mais a necessidade de se destruirem quanto o numero dos christãos hia sendo maior, e alem disso parecia se poderia a coufa

459 Prius christãos

⁶¹ Henricus Jaques ?

⁶² Cf. DI VI 617-18.

⁶³ Didacus Fernandes (vide infra, n. 43).

⁶⁴ Vide DI VI 671-72.

⁶⁵ Provisio 20 Dec. 1565 conscripta est (cf. DI VI 671²).

facilmente effeituar, representou o Arcebisco ⁴⁸⁵ e os nossos Padres ao Viso-Rei por algumas vezes a cousa como passava, ao qual pareceo bem destruirem-sse. Ajudou tambem muito a isto a instancia que o capitão das terras de Salsete fazia ao Viso-Rei facilitando-lhe o negoceo e offerecendo-sse pera o executar. Assi que entendendo os Padres certa necessidade que S. A. tinha de madeira pera reparios de sua artelharia, emculcarão ao Viso-Rei ⁴⁹⁰ que em alguns pagodes principais a avia muito boa pera este efecto, pertendendo por este meo derribaren-sse os pagodes. Pollo que o Viso-Rei escreveo huma carta aos gentios de huma aldea principal, em que estava o pagode maior de todo Salsete a que os gentios tinhão grande devação, dedicado a huma molher sol- ⁴⁹⁵ teira chamada Malsadevi ⁴⁹⁷, que adorão por deos et in eius obsequium mantinhão muitas mulheres publicas, que moravão a par delle expostas gratis a todos os que con ellas querião peccar, em a qual carta lhe pedia a madeira daquelle pagode; e escreveo outra ao capitão Diogo Fernandez em que lhe encommendava o ⁵⁰⁰ negocio.

44. Pera noticia do successo delle me pareceo que bastava referir aqui algumas couosas de huma carta que o P.^o Luis de Gois, q^{ue} estaa en gloria, quando residia em huma das igrejas daquellas terras, como assima apontei, escreveo ao P.^o Reitor a dominga ⁵⁰⁵ Laetare ⁴⁸⁶, a qual carta dizia assi:

45. «A dominga hé de alegria, he a vespora foi alegre, assi que todos em o Senhor nos avemos de alegrar porque nos vingou de seus inimigos: equm et descensorem deiecit in mare ⁴⁸⁸. Ontem foi o capitão desta fortaleza de Rachol ao pagode de Mardor ⁴⁹⁸, e ⁵¹⁰ eu, por me achar presente à sua destruição, que tantos dias havia que o desejava. Ó bemto seja Deos que premetio, pera sua ruina, ter que cobiçar, scilicet, madeira pera reparios ! E pois o Senhor

⁴⁸⁷ terras del. faz[ia] | *Prius* Salcete || ⁵¹² que o del.

⁴⁸⁶ D. Gaspar de Leão.

⁴⁸⁷ Mahalsá-devi, dea quae in pago Verná venerabatur (cf. BRAGANÇA PEREIRA in *A India Portuguesa* I 452; SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 92; PISSUR-LENCAR, *Tombo* 177 et ib. annot. 5); postea in Mardol (Pondá).

⁴⁸⁸ Die 9 Martii 1567.

⁴⁸⁹ Cf. Ex. 15, 1: « equum et ascensorem deiecit in mare ».

⁴⁹⁸ Sousa pressius : « no bairro Mardol da Aldea de Verná (II, 1, 1, 17). »

lhe deitou esta alçaperna, dei todos os mais por derrubados. Tive
 515 maneira que primeiro que o capitão lá fosse, fiz que fosse diante
 o Irmão ¹¹ com algumas pessoas pera que antes do aviso lhe
 tomassem a dianteira. E assi foi que chegou o Irmão a tempo que
 os servidores do pagode estavão pondo suas joias aos idолос ¹²;
 tomou-lhe a presa e os affeites ¹³ e, por serem de prata, se derão
 520 ao capitão, o qual chegado, se entregou de tudo e fez enventario
 do movel. Ao idolo principal, que era huma maa molher, mandei
 fazer em pedaços; os outros mandei levar. Ordenamos huma cruz
 solene no mais eminente lugar ¹⁴. Foi posta com algumas lagrimas
 525 de pessoas a quem pareeo fermosa e desejada naquelle lugar.
 Está no meio de hum terreiro lageado maior que toda a nossa
 horta, sobre huns degraos e assento tão alto como douis homens,
 lavrado e com ameias, onde estavão ma[n]gericões ¹⁵. O sitio do
 pagode não se pode melhorar: estaa no baixo da serra em hum
 chão grande, todo cercado e lageado com grandes lagens, e mais
 530 sayndo [366r] delle huma rua da mesma maneira ladrilhada que
 vay dar em huum tanque soberano e dos mayores que eu vy.
 A rua toda hé cercada de poiaes altos com assentos e degraos, e
 detrás por ordem muitas arvores; da outra banda se faz huma
 535 ponte; acabada, estam humas grandes arbores que cingem todo
 o chão de sombra, e de huma banda e outra do caminho arbores
 em ordem. À entrada do pagode está huma ermida ou lavato-
 rio de feijam da abobada de N. Senhora de Divar, com hum portal
 de pedra preta.

46. Certo que nem em Portugal ateguora vy sitio tam fermoso
 540 e donde melhor possa estar huma igreja de Nossa Senhora da

537 de N. Senhora de Divar *in marg.*

¹¹ Nomen eius tacetur in documentis.

¹² De variis caeremoniis quibus idolum in templis mane honoratur v.
BRAGANÇA PEREIRA in *A India Portuguesa* I 459, vel KANE, *History of Dharmasāstra* II/2, 729 ss.

¹³ Pro *enfeites*.

¹⁴ Ecclesia in Verná etiam hodie S. Crucis dedicata est (cf. *Catholic Directory for India* 1954, p. 134).

¹⁵ *Mangericão do pagode*: «É, conforme Fra Paolino, o nome que os portugueses davam, com muita propriedade, ao *tulasse*» (DALGADO II 30) seu *tulsi* (*Ocimum sanctum*), plantae quae deo Vishnu sancta est. Memineris salsetanos hunc deum prae ceteris coluisse (D. F. GARCIA, *O Homem das trinta e duas perfeições* 314).

Conceição. Peço por amor de Deos a Vosa Reverencia e à honrra das chagas de Nossa Senhor Jesu Christo que faça como aqui se ordene esta casa a Nossa Senhora, e o pratique com o Padre Provincial, e o Padre Francisquo Rodriguez; e se nella me quiserem pôr eu a ordenarey. A cruz ficou, alevantada e emrramada com 545 palmeyras e flores, e adorada dos christãos, e sesta-feyra [”] no dia que foy sanctificada e consagrada polo Filho de Deos, e no luguar em que os dias passados adoravam o demonio, bento e louvado seja o Pay de Noso Senhor Jesu Christo, Pay de todas as misericordias e consolação [”]. O capitão mandou cortar ramos de arvores 550 que empediam a vista da cruz pera consolação dos amiguos e fiês, e confussão dos ymigos della. Deos tragua a Vosa Reverencia em sua sancta guarda.

De Rachol oje oyto [”] de Março de sesenta e sete ».

47. Esta hé a carta do Padre Luis de Guoes. Nam ficou desta 555 feita o paguode totalmente destruido, porque somente lhe desbaratarão os idолос e o destelharão, mas tudo mais ficou em pee. Vendo isto os principais gentios da aldea, bramenes, como sam boons neguoceadores e saguazes em seus tratos foram pedir dahi a algum tempo a um portugues que ouvese por qualquer via do Viso-Rey 560 o paguode como estava com seu sitio, porque, como viese outro Viso-Rey, esperavão de o tornarem a reedificar e emtão lho comprariam muyto bem.

48. Soube isto o capitam e loguo sem mais detença lho foy fazer em brasa até os fundamentos pera que perdesem as esperanças 565 que tinhão de adorar aynda nelle ao diabo. Este foy o principio da destruiçam total que este anno se fez [366v] dos pagodes que avia nas terras de S. A., porque, derribado este que era principal, logo todos os outros ouverão o mesmo fim. Huns forão postos a fogo, outros a saco, outros per terra, de maneira que desde o 570 maior até o menor não ficou nenhum em pé. Os grandes erão mais de dozentos e oitenta, alguns delles mui sumptuosos e de obras muito bem acabadas. Estavão em lugares frescos e apraziveis, rodeados de muito arvoredo sombrio, com seus tanques

⁵⁶² o sup. I tronarem ms.

[”] Die 7 Martii.

[”] Cf. 2 Cor. 1, 3.

[”] Sabbatum ante dominicam Laetare.

575 muito fermosos e alguns de notavel grandeza, onde os gentios se hião lavar antes e depois de fazer suas ceremonias. Todas estas bemfeitorias e aparatos tinhão estes pagodes grandes nas partes de fora, porque de dentro, o lugar onde está o ydolo principal, hé hum ynferno pintado, estreito, baixo, escuro, fedorento, çujo, 580 medonho. E pera comprehendér tudo em huma só palavra, hé em tudo proporcionado ao Loca[n]ato ⁷⁹ no que mostra bem o diabo quam ymigo seja da luz ⁸⁰. Os pagodes mais pequenos erão ynumeraveis, porque afora alguns que estavão a par destes grandes, comumente as casas dos gentios principais, como bramenes e 585 outros mais honrrados, tinhão seu pagode defronte da porta muito bem concertado ou de pedra ou de pao, ou de arvores a que tambem adoravão, e estes com os outros grandes todos forão desbaratados.

49. O principal nesta destruição foi Diogo Fernandez, que 590 então era capitão do Salsete, o qual, alem de o alebrar muitas vezes ao Viso-Rei, como zeloso da honrra de Deos, com muito fervor e trabalho o pôs em execução. E despois que do Viso-Rei soube que era sua vontade destruiren-sse não descanssou até não serem desbaratados. E porque assim de seu zelo, como da parte 595 que nisto teve são boas mostras humas duas cartas que entre outras escreveo ao P.^o Francisco Rodriguez e a outro Padre deste collegio, que então estava em huma das ygrejas do Salsete me pareceo não fora de proposito referir nesta alguma cousa dellas. A que escreveo ao Padre que lá residio dizia assi:

600 « Oje 2^a-feira, 17 ⁸¹ dias do mes de Março, estando na minha fortaleza ⁸² às tres horas depois da meya noite, não podendo dormir com muitas ocasiões que me desemquietavão, determinei de em-

600 17] 18 ms. || 601 depois — noite *in marg.*

⁷⁹ Locanato (Lokanātha), deus qui venerabatur in pago salsetano Deussua (cf. PISSUREN CAR, *Tombo da Ilha de Goa e das Terras de Salcete e Bardez* 173). Vide annot. 100.

⁸⁰ Similia omnino scripsit Valignanus: « Mas aunque sean sus templos grandes y hermosos por de fuera, están todos hechos por dentro de tal manera, que muestran bien el amo cuyos son, porque todos son escuros, melancólicos y feos, y sus ydolos y figuritas mal hechas y monstruosas, llenas de mal olor por el azeite con que los untan » (*Hist.* 35).

⁸¹ In ms. 18 (cf. app. crit.), qui tamen fuit feria tertia; in fine etiam scripsit 17, ita ut omnia bene concordent, si corrigimus 18 in 17.

⁸² In pago Rachol.

pregar este dia e este 4º da noite de maneira que na outra vida
me não fosse pedido conta da ociosidade. Embarquei-me com
determinação de ir ver a V. R. a essa nova igreja de S. Philippe ⁶⁰³, 605
e tanto que o não achei, determinei de empregar este dia en lou-
vor da morte e paixão de Christo N. Senhor ⁶⁰⁴. Fui-me pola aldea
de Sanquoali ⁶⁰⁵ e, como tenho gerra campal com os diabos, a comecei
com o desejo que trazia de servir a Deos N. Senhor. E por achar
pequenas forças no diabo e em mim grande esforço, com os com- 610
panheiros que trazia sosobramos o primeiro paguode que está a
par do bandel de Sancoalf e o paguode Darô ⁶⁰⁶, e outro Pormandô ⁶⁰⁷,
e outro Naranâ ⁶⁰⁸, e outro Baguaonte ⁶⁰⁹, e Hesporô ⁶¹⁰, e Ajocimô ⁶¹¹,
e Chrastacemai ⁶¹², de maneira que os supricantes ficarão taes,
que delles a fogo e delles a ferro, fica V. R. satisfeito da afronta 615
que diz que lhe fizerão, e a igreja desafrontada de roins vezinhos.

51. O paguode grande de Sanquoallí que se chama Çamtari ⁶¹³
tem boa madeira e perto do mar; Sua Senhoria a pode dar ao
bem-aventurado S. Lourenço ⁶¹⁴. Pode dar por nova aos Padres
do collegio que de quatro partes dos paguodes destas terras, as tres 620
são já ou feitas em poo ou derribadas. Fico pera servir a V. R.
como seu. Aos 17 dias do mes de Março de 1567 ».

A carta que escreveo ao Padre Francisco Rodriguez dezia:

52. «Pouco há que fazer en fazer as cousas de Deos N. Senhor
e Redemptor do mundo muito bem feitas e depressa. Suas obras 625
elle as faz e portanto pareceria erro dizer eu que presto pera nada,

⁶⁰³ Sanquoali] s. Quoali ms. || 612 Sancoallí] s. Coall ms. || 613 a Jocimô sm. || 617
Sanquoallí] S. Quoallí ms. || 618 Sua del. R. [?]

⁶⁰⁴ In pago Cortalim.

⁶⁰⁵ Dies praecedens, 16 Martii, fuit dominica Passionis.

⁶⁰⁶ Sancoale, pagus non multum distans a Cortalim, versus occidentem.

⁶⁰⁷ Dhaddó (cf. PISSURLENCAR, *Tombo da Ilha de Goa e das Terras de Sal-*
cete e Bardez 175).

⁶⁰⁸ Paramamedá (cf. PISSURLENCAR l. c. 176).

⁶⁰⁹ Nárāyana, nomen dei Vishnu, «in aquis movens».

⁶¹⁰ Bhágavátî (cf. PISSURLENCAR l. c.).

⁶¹¹ Ispôr, Ishvara, nomen dei Shiva (PISSURLENCAR l. c., et 174).

⁶¹² Azossini (PISSURLENCAR l. c. 176).

⁶¹³ Noimen corruptum. Lakshmi ?

⁶¹⁴ Santeri, nomen deae Lakshmi (cf. BRAGANÇA PEREIRA in *A India*
Portuguesa I 451).

⁶¹⁵ Qui, ut notum est, igni lento vitam finivit.

nem sou nada sem Deos N. Senhor. Todavia, como elle quer,
pequena cousa abasta pera se fazer sua vontade. [367r]

630 Ontem, que forão cinco dias de Abril, saý desta fortaleza à
meya noyte, encomendando minha partida a Deos N. Senhor, não
sabendo aonde iria, que me ficasse a jornada bem empreguada.
Fui ter a Sorozorá ⁹⁵ aonde queimey duas casas dos demonios e
lhe queimei os idолос, e depois à aldea de Verdorá ⁹⁶ onde lhe
queimey outro. E como me era necessario passar polo paguode de
635 Cu[n]cullim ⁹⁷, metropolitano desta terra, tanto que fui com elle
pus-lhe a proa, depois o fogo com o nome de Jesus, e todo foi
abrasado, e assi outro seu companheiro que está hum tiro de
bombarda deste. O grou ⁹⁸ (o grou do paguode se chama o gentio
que delle tem cuidado de o alimpar e varrer, emramar a seo tempo
640 e adornar os idолос; este hé sempre vezinho do paguode e come-lhes
as ofertas) fez hum pranto tal, como só podia fazer pola morte de
hum bom rei, e assi me vim com meu exercito, passos contados,
e queimei outro na aldea de Ambeli ⁹⁹, o qual ardeo até o centro
645 da terra. Dali me vim ao paguode Hoquonâ ¹⁰⁰ eachei-o já feito
em brassas. Dahi passei o rio do Sal ¹⁰¹ destrouta banda e vim
queimar outro na aldea de Chichinim ¹⁰² e fazê-lo migualhas, o qual
hera mui grande de corpo.

53. V. R. e todo esse santo collegio podem dar muitas graças
a Deos polo successo, porque até ontem, que forão cinco dias
650 de Abril, são destruidos idолос e paguodes de cinquoenta e oito
aldeas, e cada huma dellas tinha tres e quatro companheiros e
algumas mais. Bem creo que tudo forão orações e rogativas que
há nesse santo collegio. E assi hé destruida a mesquita da aldea
Murmugão. Eu determino esfolar o diabo e deixar os santos agua-

633 queimei dubie, charta corrosa || 638 O grou sup.

⁹⁵ Zarzorá, pagus in parte meridionali paeninsulae.

⁹⁶ Veroda, pagus in angulo maxime meridionali orientali paeninsulae.

⁹⁷ Cuncolim, in eadem regione, magis ad occidentem.

⁹⁸ Grou vel gurou: • Individuo da casta sudra, que serve no pagode e
adora a Xiva • (DALGADO I 444).

⁹⁹ Ambelim, pagus ad meridiem et occidentem praecedentis.

¹⁰⁰ Lokhanâtha, in pago Deussua.

¹⁰¹ Flumen Sal, e septentrione ad meridiem fluens, dividit paeninsulam
Salsete.

¹⁰² Chinchinim, hodie paroecia cum pluribus sacerdotibus.

salhados. Deus N. Senhor dê a V. R. muita vida para emparo 655
de nós outros.

Oye 6 dias de Abril de 1567 ».

54. Estas são as cartas que sobre o cazo da destruição dos pagodes escreveo o capitão de Salsete. Nellas se enxergua bem seu zelo e bondade. Os idолос dos pagodes que derribou, alguns lançou 660 nos rios quando estavão perto, outros se fundirão pera castiças e outras cousas pera serviço das igrejas daquellas terras.

55. A destruição da mesquita, de que falla nesta derradeira carta, foi obra de grande serviço de Deos, e muito maior ha de outra que já avia dias derribara em outra aldea¹⁰³, porque era 665 Mafamede nella honrrado dos gentios de Salsete com offertas e outras ceremonias e dos mouros destas ilhas e terras firmes com seus ritos nefandos. Corrião a ella em certos tempos do anno a fazer seu[s] salaz¹⁰⁴, e avia nella escola publica em que se ensinava aos meninos o seu Alcorão.

670

56. Teve o capitão por seu principal ajudador nesta obra hum dos nossos Irmãos que residem nas igrejas de Salsete¹⁰⁵, o qual, juntos assi alguns christãos e gentios que depois se converterão, andou alguns dias per diversas aldeas a derribar os pagodes, quebrar os idолос e por-lhe fogo. Segunda-feira despois do domingo 675 da quinquagessima¹⁰⁶ pôs fogo a sete pagodes de pedra e madeira, grandes; quebrou quinze idолос de pedra. Hum delles tinha nove palmos de altura¹⁰⁷ e huma espada na mão da mesma pedra. Era este hum dos ido[lo]s a quem os gentios tinhão espacial devação, e por essa causa alevantarão que, quando o Irmão o quebrou, 680 corria delle sangue.

57. Aqui se converterão douz gentios hum delles principal da aldea, o qual, acabado de se converter, não se fartava de conspir nos idолос e pisá-los com os pés. O outro era servidor de hum dos

⁶⁵⁷ 1567 *del.* Esta hé a destruição que este ano quā ouve dos pagodes que avia nestas terras de S. A. [cf. vv. 706-07] || 672 que residem *bis*.

¹⁰³ Fortasse in pago Cavelossim (inter flumen Sal et mare in angulo maxime meridionali), ubi erat tumulus viri mahometani Baborpir [pīr = Sanctus vel Beatus: YULE-BURNELL 692]. Cf. PISSURENCAR, *Tombo* 171^a.

¹⁰⁴ *Salá*: • Oração pública dos muçulmanos. Do arabe *salāt* • (DALGADO II 273).

¹⁰⁵ Cf. etiam doc. 138, 5.

¹⁰⁶ Die 10 Febr. 1567.

¹⁰⁷ 1 palmus aequivalet 22 cm.

685 [367v] pagodes; tinha cargo delle e comia-lhe as offertas e esmolas. Depois disto foi per diversas vezes derribando muitos de diversas aldeas, e entre elles hum grande que tinha à entrada do patio hum masto com sua gavea em cima, a qual tinha cinquo rodas e nellas estavão enxeridos alguns trinta candieiros de ferro, os quaes todos
690 se acendião em certos tempos. Este foi cortado e queimado; os mais dos candieiros recolherão os christãos da aldea pera seu uso.

58. Fez tambem queimar per algumas pessoas que nesta obra o ajudavão mais de cinquoenta pagodes, não indo lá em pessoa, do que alguns dos principaes gentios destas aldeas, tomando isto
695 em caso de honrra, se queixarão ao Irmão, porque hia em pessoa derribar os das outras aldeas e não os seus; de maneira que mais se dohião de sua honrra que da de seus deoses.

59. Derribados os pagodes, como está dito, forão o P.º Provincial e o P.º Francisco Rodriguez visitar os Padres e Irmãos que
700 residem nas igrejas daquellas terras, e indo por ellas ver o estrago feito nos pagodes, acharão que muitos delles ainda estavão quasi em pé, e ordenarão aos Padres e Irmãos que os tornassem a recorrer, e levassem consigo gente que os derribasse até os fundamentos pera delles não fiquar memoria alguma pollo tempo em diante, e assi
705 se fez.

60. Esta hé a destruição que este anno quá ouve dos pagodes que avia nestas terras de S. A., dos quaes não figura jaa nenhum, porque tambem os Padres de S. Francisco fizerão desbaratar todos os que avia em Bardês ¹⁰⁸, do que tudo se siguió grande
710 gloria do Senhor Deos e abatimento do diabo e seus amigos, e ainda proveito temporal de Sua Alteza, porque lhe ficarão todas as rendas dos pagodes destruidos, as quaes, segundo se crê, importarão cada anno dez ou doze mil pardaos.

61. Agora pode V. Reverencia ponderar a importancia de tão
715 alta mercé como foi esta que Deos fez a nós, em nos tirar de diante dos olhos as moradas do diabo, que são infernos na terra, e a[os] novos christãos as ocasiões que tinhão de se lembrarem das falsidades e mentiras, cujo esquecimento professarão no santo baptismo, porque alguns tinhão os pagodes à vista de suas casas e de necessidade com taes objectos avião de reverdecer as fantesias do tempo
720 passado. Sua alegria e a nossa foi toda huma, e o que nesta parte

⁶⁹²] per] pera a ms.

¹⁰⁸ De conversione paeninsulae Bardês a Franciscanis peracta refert PAULUS DA TRINDADE O.F.M., *Conquista spiritual do Oriente*, lib. 1, cc. 55-60.

muito nos consola hé ver com quanta quietação e socego òs moradores se fez cousa, a que os gentios tanto repugnavão com ser gente que sobre qualquer cousa, ainda que muito leve, fazem grandes alterações. Mas enfim como Deos N. S. tenha parte nesta obra, 725 despô-lia como quis com ha suavidade e a quietação que lhe aprouve. Sit nomen eius benedictum in saecula ¹⁰⁹.

62. Muitas couosas avia que dizer acerqua do culto que os gentios fazião ao diabo nestas moradas infernaes, e abominações contra Deos verdadeiro, mas porque atee agora fui comprido, e 730 está ainda por dizer da obra da conversão, passarei a outra cousa, não deixando todavia de lembrar a todos os nossos charissimos Padres e Irmãos que juntamente connosco dem muitas graças ao Senhor Deos por tam assinallada mercé, e lhe peção que pois já naquelle terra deu tal principio à conversão dos infieis, seja 735 tambem servido ministrar-nos algum meio pera que todos os moradores dellas se convertão. E isto hé o que nós tambem pedimos a sua divina Magestade: se nossas orações e as suas se ajuntarem certo hé que seremos mais prestes ouvidos. [368r]

63. E emtre outros meios, que tem os Padres alcançado ajudar 740 muito pera a conversão dos infieis, hé hum muy principal fazerem-se entre elles igrejas em que residão alguns Padres com cuja converçāo, affabilidade e bom exemplo etc. conhecção seus erros e se convertão a nossa santa fee porque, emquanto as não ouver, será sempre sua conversão mais vagarosa e os convertidos não 745 se poderão tam comodamente instruir nas couosas da fee. Agora com se derrubarem os pagodes se abrio a porta pera isto se executar naquellas terras facilmente e com brevidade. Pedirão os Padres ao Viso-Rei que as mandasse fazer; e mandou que por agora se fizessem duas igrejas, e se desse pera isso e pera os Padres que 750 nellas ouverem de residir todo o necessario.

64. Estas com o favor divino se farão cedo e esperamos que ao diante outras muitas mais, porque esta terra de Salcete tem secenta e seis aldeas ^{109a}, em as quaes averá dozentas e cinquoenta mil almas pouco mais ou menos; e, segundo isto, por muitas igrejas 755 que se façāo sempre caberá a cada hum bom numero de fregueses,

743 bom *sup.* || 750 os *corr. ex aos*

¹⁰⁹ Ps. 71, 17.

^{109a} *Shat-shashti*, in lingua sanscrita « 66 ». Pagi enumerantur v. gr. in *Boletim do Instituto Vasco da Gama* 68 (1952) 75-76.

e os ministros dellas terão alguns annos que fazer em sua conver-são, porque en todo este numero n[ā]o averá ainda quattro mil christãos. Tem o P.^o Provincial detreminado, como as igrejas fo-
760 rem crecendo em Salcete, largar a administração de todas as que temos nestas ilhas aonde todos são já christãos e arrezoadamente instruidos nas cousas da fee; e acudir laa aonde averá maior necessidade de Padres.

65. O anno passado escrevi como naquellas terras se fez por
765 industria dos Padres novamente huma igreja em hum pagode, cujo idolo tinhão os gentios levado pera terra de mouros ¹¹⁰. Este Maio passado disse nella a primeira missa cantada com diacono e sub-diacono e offeciada com canto de orgão, charamellas e outros instrumentos musicos o Padre Provincial, e pregou a ella o Padre Francisco Rodriguez. Usa-sse destas solemnidades em semelhantes tempos porque servem muito pera crecimiento destas novas plantas, as quaes grandemente se movem com as ceremonias e cultos exteriores, e pera confusão dos gentios; pera que vendo estes a
770 differencia e vantajem que nossas festas fazem à suas fiquem em vergonhados e confundidos. Acharão-sse lá muitos Padres e Irmãos do collegio e das outras ygrejas, que estavão perto, e alguma gente da cidade e muitos christãos das mesmas terras e desta ylha, porque veo o capitão ajudar a festejar o dia com grande esquadão de gente com muitos tangeres à guisa da terra.

780 66. Não saberei dizer a V. R. o contentamento e consolação com que a festa se fez; porque, se somente cuidar que foi Deos verdadeiro adorado e servido no mesmo lugar onde era offendido, e pellos mesmos que primeiro o offendião, consola e alegra aos que o cuidão, que consolação e alegria seria vê-lo com os olhos ?
785 E o que sobretudo ornou a festa e acrecentou a alegria dos presentes, foi hum bautismo solemne que o mesmo dia à tarde se fez, de que adiante farei menção. Foi isto dia dos bem-aventurados apostolos S. Tiago e S. Philipe ¹¹¹, de cuja vocação hé a ygreja. Reside agora ali hum Padre e hum Irmão ¹¹², e assim nella como nas

760 todas as sup. || 761 ilhas corr. e villas | já sup. || 764 fezerão ms.

¹¹⁰ Cf. supra, doc. 16, 59. Idolum dei Manguêch (Manganath) e pago Cor-talim ablatum, hodie invenitur in loco Priol (Pondá) qui est in *Novas Conquistas* (cf. BRAGANÇA PEREIRA in *A India Portuguesa* I 452; PISSURENCAR, Tombo 172 ¹¹³).

¹¹¹ Die 1 Maii.

¹¹² P. Didacus Mascarenhas et Fr. Gaspar Coelho (cf. doc. 92).

outras duas que há [368v] nas mesmas terras, de que já o anno 790 passado dei larga conta ¹¹³, se faz, louvores a Deos, muyto fruito, do que colligimos quanto mais se fará se mais ygrejas se fizerão.

67. Do modo que se guarda na converção dos gentios e doutrina dos christãos, e da residencia dos nossos Padres em diversas freguesias, e da yda dos Yrmãos a outras a emsinar a doutrina aos 795 christãos, já o anno passado se escreveo ^{113a}, e outras vezes se tinha escrito, pello que não pareceo necessário torná-lo agora a referir, principalmente não avendo cousa nova nesta parte.

68. Os serviços que fizerão este anno os Padres a Deos N. S. nas ygrejas em que residem são mui grandes, e creo maiores que 800 os passados por os christãos (como têm mais noticia das couosas da fé) saberem melhor já agora ocupar os Padres nas couosas de sua salvaçāo. Ajuntou-sse a ysto serem já sacerdotes dous dos Yrmãos que sabem a lingua canarim ¹¹⁴, os quais, com o P.º Pero d'Almeida, com suas confissões e praticas frequentes que fazem 805 aos christãos lhes dão grande luz pera viverem christâmente. Andão de contino por estas ylhas confessando: em huma se detem hum e dous meses, e em outra mais, em outra menos, e com isso satisfazem à necessidade de huns e à devação de outros. Levão nisso muita consolaçāo por verem crescer o fruto de seus trabalhos. 810

69. Tambem os Yrmãos que aprenderão a lingoa se ocupão, dous que já são diaconos ¹¹⁵ em catecizar os gentios que vem a este nosso collegio, e outros nas ygrejas em fazer praticas aos christãos em o tempo da missa; e tres delles tem pera isto especial talento, tanto que se espantão os christãos da liberdade que têm 815 no falar a lingoa e da boa frase que aprenderão. Já os christãos bramenes, que são os que mais policia tem assi na lingoa como em todo o mais, dizem que ainda que elles souberão tanto das couosas de Deos como os Yrmãos, não poderião fazer tão boas praticas nem com tão boa linguagem como as elles fazem. Ensinão tambem a 820 doutrina aos meninos e a alguns com preguntas e respostas, da qual dão boa conta e são vivos no aprender e gostão disto, e alguns a ensinão despois a seus pays.

¹¹³ Cf. supra, doc. 16, 47-48, ubi locutus est de ecclesiis in Rachol et Mornugāo.

^{113a} Cf. doc. 16, 43.

¹¹⁴ P. Stephanus de Ataíde et fortasse Didacus Mascarenhas (cf. doc. 17 et 92).

¹¹⁵ Probabiliter Fratres Gaspar de Osório et Ioannes Velho (cf. doc. 17, 35 37 et doc. 92).

70. Eu os ouvi aqui algumas vezes disputar da doutrina na casa
 dos cathecumenos, que neste collegio há, onde tambem se lhe
 ensina. Mas confessó a V. R. que nunqua tanto me agradarão os
 argumentos que no collegio de Coimbra ouvi propor contra o teis-
 to de Aristoteles, ainda que com latim elegante e efficacia, como
 as conferencias destes mininos, ainda que eu os não entendia por-
 que falavão na sua lingoa. Este hé outro latim, outra elegancia
 e, não sei se diga, outro espirito; e por isso não hé muito quem
 huma vez o ouve antepô-llo a essoutro. Por tudo devemos [dar]
 muitas graças ao Senhor Deos, qui barbaras infantium linguas
 disertas facit ¹¹⁶, e aos que na sua lingoa não sabião falar dos
 santos e das virtudes, dá remedio pera aprenderem e saberem, e
 toma por instrumento de tão maravilhosa mercê sua os da Com-
 panhia. Tudo são mercês de sua larguissima mão de que quer
 usar com estes principiantes e com nós outros.

71. O primeiro bautismo que despois da carta do anno passado
 se fez, foi na ygreja de S. João Evangelista ¹¹⁷. A gente delle foi
 pouca, porque não forão mais de trinta e sete pessoas, mas muitos
 delles erão bramenos dos mais honrrados desta ylha, e os que mais
 duros se mostrarão todos estes annos passados em sua conversão.
 Bautizarão-sse com solenidade e instrumentos musicos, porque
 foi o dia do mesmo Santo ¹¹⁸, e acharão-sse lá muitas pessoas da
 cidade dos quais alguns forão padrinhos dos baptizados. Despois
 se baptizarão na mesma ygreja trinta pessoas, tambem gente muito
 honrrada.

72. O anno passado se escreveo como com hum bautismo que
 nesta ygreja se fez [369r] se acabarão de fazer christãos todos os
 daquela freguesia ¹¹⁹. Os que agora se bautizarão são alguns que
 vendo todos seus parentes convertidos, por não viverem sendo gen-
 tios antre elles, se absentarão da aldea e depois, com a graça de
 N. Senhor, tornarão a vir ou determinados de se fazerem christãos
 ou facilitados pera iso. E desta maneira se fizerão e vam fazendo
 muitos christãos em diversas aldeas desta ilha.

¹¹⁶ muito *del.* que || ¹¹⁷ mercês] m. m. *ms.* || ¹¹⁸ fazer *del.* daq[uela !]

¹¹⁶ Cf. Sap. 10, 21.

¹¹⁷ In pago Neurá.

¹¹⁸ Die 27 Dec. 1566.

¹¹⁹ Cf. doc. 16, 62-63.

73. Outro bautismo se fez bespora de S. Sebastião ¹²⁰ em a igreja de Pangim, que hé huma fortaleza nesta ilha fronteira da barra. Foi o numero de dozentos e cincoenta pessoas. Achou-se nella o Viso-Rei e o Arcebisco, e o Padre Provincial e o Padre Francisco Rodriguez, e outros Padres e Irmãos deste collegio, alguns dos quaes andavão já laa avia alguns dias instruindo os cathecumenos na doctrina necessaria pera poderem ser bautizados. Entrarão neste bautismo todos os pilotos da barra e outros gentios que moravão perto da fortaleza. A maneira por que estes se converterão juntamente com outros dozentos e tantos que depois por duas ou tres vezes se bautizarão este anno na mesma igreja, foi esta.

74. Indo hum Padre com hum Irmão à barra buscar os doentes que vinham nas naos desse Reino, sairão ali en terra e souberão ⁸⁶⁰ como quasi todos os moradores por ali erão ainda gentios. Falaram a alguns, os quaes logo derão palavra de se fazerem christãos. Dada esta [nova] disto caa no collegio, ordenou-se que fosse lá hum Padre com hum Irmão e, por diversas vezes que lá forão, ⁸⁶⁵ com o favor divino e ajuda de algumas pessoas virtuosas que lá tinhão suas fazendas, converterão perto de mil pessoas ¹²¹, as quaes, depois de cathichizadas e instruidas polos nosos, se bautizarão parte polos nosos Padres em os bautismos que disse, em que entrarão quatrocentas e cincoenta pessoas — he estas somente vāo na soma dos bautismos que abaxo porei —, parte polo vigairo ⁸⁷⁰ en sua igreja, parte em outras. E dos gentios, que agora ficão, a maior parte são já cathechumenos.

75. Em a igreja de Divar se bautizarão, dia da Purificação da Virgem N. Senhora ¹²², novanta e duas pessoas. Em huma igreja desta cidade que novamente se fundou ¹²³, onde vāo os ⁸⁷⁵ nosos ensinar a doutrina e falar aos gentios, se bautizarão o domingo da Santissima Trindade ¹²⁴ cincoenta e tres christãos. Foi este bautismo muito festejado por ser o dia em que se disse a primeira missa na igreja.

¹²⁰ Festum Sancti celebratur die 20 Ianuarii. Baptismus ergo die 19 collatus est, qui eo anno erat dominica.

¹²¹ De hac conversione agit P. Alexander Valla in epistola Malacae 9 Nov. 1567 scripta (cf. doc. 85, 4), qui sibi meritum non parvum ascribit.

¹²² Die 2 Februarii.

¹²³ Videtur agi de ecclesia SS. Trinitatis, quae in Litteris Annuis 1569 vocatur paroecia (cf. Goa 31, f. 219v).

¹²⁴ Die 25 Maii.

26. — DOCUMENTA INDICA VII.

890 76. Na igreja de S. Philippe ¹²⁶, quando se disse nella a primeira missa, se bautizarão setenta pessoas, e entre estes foi hum homem velho da mesma aldea, preguador dos bramenes. Tinha este já duas filhas christãas casadas com dous portugueses, os quaes forão acompanhar a seu sogro o tempo que se ouve de bautizar;
 895 lhe fizerão grande festa. Bautizou-se com toda sua familia, mostrando muito fervor e devação e arrependimento de sua vida passada.

77. Aos cinquo d'Agosto, dia de N. Senhora das Neves, se bautizarão na igreja de Rachol ¹²⁶ cento e oitenta christãos; sesenta destes forão da igreja de S. Philippe por mar com trombetas e outros instrumentos; forão recebidos com procisão e cantares de alegria e depois bautizados com muito contentamento.

78. Na igreja de S. Lourenço ¹²⁷ se bautizarão oitenta pessoas no dia do mesmo Santo; foi boa parte delles gente honrada. E na igreja de Santa Anna ¹²⁸, que novamente se edificou dentro nesta ilha, onde os nosos vão aos domingos ensinar a doutrina, se bautizarão en Setembro sesenta e quatro pessoas com a solenidade e festa acustumada.

79. Estes são os bautismos maiores, que nas igrejas onde os 910 Padres [369v] residem, ou os Irmãos vão ensinar a doutrina, se fizerão este anno de 67. No collegio não ouve estes bautismos de muita gente junta, mas todos os domingos e alguns dias santos ordinariamente se bautizão dez, quinze, vinte pessoas, e às vezes mais, segundo hé o numero dos catecumenos que aqui se cathichizão.

80. Algumas vezes se achou presente o Viso-Rei a estes bautismos, sendo padrinho de alguns bramenes honrados e principaes, como foi de hum fisico, homem muy conhecido nesta terra e muito honrrado, cuya conversão foi obra de Deos N. Senhor. Era este homem, entre os phisicos gentios desta ilha, o principal en letras e juizo, e muito antiquo. Avia já vinte e dous annos que tivera vontade de se fazer christão ¹²⁹, e aprendera a doutrina christã,

892 aldea *del.* do

¹²⁶ In pago Cortalim.

¹²⁶ Ecclesia ibi dedicata Dominae Nostrae ad Nives.

¹²⁷ In pago Agaçaim.

¹²⁸ In pago Talaulim (v. DI IV 41*), ubi etiam hodie est paroecia.

¹²⁹ De quodam medico brahma, qui ca. finem a. 1547 in collegio goano occupabatur et cum sociis disputavit, sed fidem tunc non suscepit, v. DI I 254.

mas por causa dos parentes que tinha gentio se outros respeitos humanos, o estrovou o diabo, imigo de nosa salvação, não somente naquelle tempo mas em outros em que despois, andando o tempo, lhe vierão os mesmos propositos, mas Deos N. S. or- 925 denou-lhe por tal via a conversão que o diabo o não podesse estrovar.

81. Aconteceo que lhe morreo a molher e buscou secretamente modo como a mandasse a terra firme queymar, conforme a seu rito gentilico; e fazia-o assi por ter Sua Alteza prohibido quey- 930 marem-se os gentios em suas terras¹³⁰, ou levarem-se a outras a queymar. Mas não ho pode elle fazer tão secretamente que não fosse sentido e comprehendido no delicto, com o que emverguonhado tornou em si e acabou de crer (como elle depois confessou) que Deos Noso Senhor lhe dera asi de rosto por se não aver até entam con- 935 vertido, e pera lembrança de sua conversam permitira lhe viesse aquela afronta.

Deste homem e de outros, como tenho dito, foy padrinho o Viso-Rey aqui no nosso collegio.

82. De maneyra que, contando os que se baptizaram no collegio 940 e nas igrejas que d'ise em diversos baptismos, são por todos dous mil e oytocentos pouco mais ou menos: estes, afora outros muitos, que, convertidos polos nossos Padres e Yrmãos, se baptizarão em diversas igrejas. Tambem no nosso hospital se baptizarão algus e falecerão, damdo-lhe Nossa Senhor morte bem-aventu- 945 rada depois de esperdiçarem toda a vida em serviço dos idolos.

83. Os christãos, assi os que este anno se converterão como os demais, todos commumente, louvores a Nossa Senhor, procedem muito bem; são todos devotos da cruz, afeiçoados aos sacramentos, em especial ao da confissão ao qual vem com muyta 950 diligencia. Se adoece algum são sollicitos em lhe chamarem o Padre pera o confessar e lhe rezar o Evangelho. Sam zelosos da dilatação da fee e desejosos da conversam de seus parentes. De tudo isto dão claro testemunho algus exemplos particulares que aguora porey. 955

84. Na freiguesia de São Joam Evangelista¹³¹ levantarão os cristãos huma cruz com muytos tangeres [370r] e festas, levando-a os principaes ás costas com muyta alegria e devação a hum luguar eminente aonde se avia de poor. Hum delles não contente com isto,

¹³⁰ Cf. DI IV 328^{no} 366.

¹³¹ In pago Neurá.

porque lhe ficava a cruz longe de casa, mandou fazer outra de hum
 960 grande pao; e, junta muyta gente com trombetas e outros tange-
 res, māodou chamar ao Padre pera que se achase presente ao
 levantar da cruz, o qual foy loguo laa com sobrepeliz e estola.
 Rezou-lhe algumas orações e postos todos de giolhos com muyta
 965 devação a adorarão; e chegando acaso alli huma soma de catecu-
 menos que yāo deste collegio pera suas aldeas a foram adorar e
 abraçar com grande alegria.

85. Fallando o mesmo Padre com estes christãos algumas
 vezes lhe perguntavão que fariam se se achasem em terra de mouros
 e lhe fizessem força acerca da fé. Respondiam com grande fervor e
 970 fortaleza que antes se deyxariam matar que deyxar a fee de Nosso
 Senhor Jesu Christo. Fugio yá annos hum pera a terra dos mou-
 ros por certo delicto, e por muitas vezes ser comitido e emportu-
 nado que se fizese mouro, areceoso que de, por sua fraqueza, vir a
 975 ser vencido, pasou-se muyto tempo que de dia se escondia em
 hum certo luguar escuso onde ninguem o vise e de noyte saia a
 buscar o necessário pera sua manutença.

86. Ouve hum gentio na ilha de Divar tam duro em sua conver-
 são que, por muitas vezes lhe fallarem que fosse christão, se ausen-
 tou e foy morar a terra de mouros aonde esteve alguns annos.
 980 Foi Nosso Senhor servido que este anno lhe deu huma doença
 perigosa, com que conheceo sua morte corporal e esperitual, e
 tocado com a devina espiração ¹²², chamou sua molher e filhos,
 mandou-os fazer prestes e entrouxar o fatinho, dizendo-lhe que
 985 elle sabia que avia de morrer, mas que não queria que fose em terra
 de mouros, nem sendo gentio, senão entre christãos e feyto chris-
 tão. Portanto que concertasem o fato, que se viesem pera a ilha
 de Divar porque alli queria morrer. E assi foi. Trouxerão-no logo;
 foi logo bautizado pollo Padre, e dous dias despois do bautismo se
 990 foi pera o ceo, louvado seja Deos pera todo sempre. Antes de seu
 falesimento pedio ao Padre com lagrimas que o enterrasse entre
 os christãos e em bom lugar. Despois delle poucos dias morreo huma
 filha sua de pouca idade. Não se pode dizer a consolação e alegria
 que os Padres levão com semelhantes acontecimentos, os quais
 não são poucos.

968 *Prius faziam*

¹²² *Espiraçāo*, forma archaica pro *inspiração* (cf. J. J. NUNES, *Gramática Histórica Portuguesa*, 2^a. ed., 138).

87. Hum christão da ylha de Chorão desejando muito a conversão de seus parentes que tinha na terra firme, mandou-os huma vez convidar em sua casa e, despois de os ter ahy, deo recado ao Padre que erão seus parentes vindos, que fosse lá pera os converter. Foi lá o Padre logo e com lhe pregar e falar de Deos com muito fervor não os pode converter. Despe-[370v]dindo-sse já hum pouco triste e pesaroso por lhe não soceder a cousa como desejava, disse-lhe o christão que se fosse Sua Reverencia em boa hora, que elle trabalharia por converter seus parentes antes que se lhe fossem de casa. E assi foi porque dalli a oito dias os foi apresentar ao Padre convertidos e muito contentes.

995

88. Hum gentio que vivia em terra de mouros se veo pera cá a fazer christão, e yuntamente trouxe consigo e tomou por mulher huma grande servidora de hum pagode, posto que de baixa sorte, somente por que se fizesse christã, como fez, sendo elle brammene muito honrrado.

1000

89. Muitas outras couças particulares avia que escrever, mas porque todas são semelhantes a estas, e a carta hé já comprida [acabo]. Isto hé o que acerca da cristandade se offereceo pera escrever. Deos N. S. a augmente e prospere com sua graça e favor pera gloria e honrra sua e conservação deste Estado. Em a benção 1015 e santos sacrificios de V. R. e dos Padres e Irmãos dessa Provincia muito me encomendo.

1005

De Goa oje 12 de Dezembro de 1567.

Por comissão do P.º Reitor.

Filho indigno de V. R.,

1010

Gomez Vaz.

1020

¶

FR. MARTINUS OCHOA S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 12 DECEMBRIS 1567

I. TEXTUS :

1. *Goa 11 II, ff. 377r-78v, prius ff. 484-488 et (del.) 492-93 et n. LXXXIX: Autographum hispanum, sine paragraphis uno tractu scriptum. In f. 378v conspiciuntur litterae initiales autographae vel signum Patrum qui in Curia generalitatem epistolam legerunt: P [Polanco], M [Mirón], † [Borgi]a, B [Benedi-*

1007 *Prius christãos* || 1010 *Prius honrado*

ctus Palmio], et annus conscriptionis: «1567». Deest inscriptio, fortasse absissa (cf. etiam app. crit.), quia dimidia pars folii 378 chartā novā recenter suppleta est. Auctor utitur non semel r simplici pro duplicita, v. gr. *bara* loco *barra*, *tiera* pro *tierra*.

2. *Goa 11 II, f. 378r-v*, prius 5 et n. LXXXIX: Versio italica coaeva textus 1, Romae confecta, a Polanco correcta et partim deleta. Sequitur versio epistolae Dominici Alvares (vide doc. 89, II, 3).

3. *Goa 11 II, f. 381r-v*, prius 4 et n. LXXXIX: Versio italica coaeva, munda, secundum textum 2 emendatum. Sequitur item versio epistolae Dominici Álvares (cf. doc. 89, II, 4).

II. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1.

Textus

1. *Roma in Indiam venit. Scripserat iam Ulyssipone.* — 2. *Socii tempore navigationis. Duo viri in mare ceciderunt, ubi mortui sunt. Calores Guineae.* — 3. *Navigationis decursus mensibus Aprili et Maio. Tempestas. Prope caput Bonae Spei.* — 4. *Alia tempestas die S. Antonii. Corpus Sanctum.* Patres secum tulerunt caput sociae S. Ursulae, quod in periculo afferebatur. — 5. *Ultra caput Bonae Spei versus Mozambicum.* — 6. *Huc omnes naves medio Iulio appulerunt.* — 7. *Exercitia pietatis tempore navigationis. Morbi. Die 8 Sept. Goam pervenerunt.* — 8. *Commendat se. Salutat quosdam socios.* — 9. *Petit opera quaedam et res artis. Occupatur in elaboranda imagine Crucifixi.* — 10. *De quadam medicina superstitionis.*

† Jesús María

Muy Reverendo Padre mío en Christo.

1. Despues que desa casa de Roma parti con el P.^o Dotor Torres para Lisboa ¹, dond'estuve un año ², y de allí escriví a vuestra 5 Paternidad en lo que estava oqupado ³, despues el año siguiente de 1567 nos embarcamos para la India, y ansí daré a vuestra Paternidad qüenta de alguna parte de nuestro viaje.

2. Ansí que, Padre mío, partimos de Lisboa martes, a deziocho de Março, el Padre Domingos Alvarez, y el Padre Tavares ⁴, y el

³ desa del. ciudad | con el bis

¹ P. Michael de Torres absolutā secunda Congregatione Generali autumno 1565 Romam reliquit et in Hispaniam et Lusitaniam redlit (cf. *S. F. Borgia* IV 87).

² Refert de eo catalogus domus ulyssiponensis S. Rochi Nov. 1566: «trabaja en sculptura» (*Lus.* 43, f. 271v).

³ Haec epistola videtur esse perdita.

⁴ P. Gaspar Tavares.

Padre Juan Francisco ^s, y yo, todos en la nao capitana ^t. Y luego 10 ese día, después que éramos fuera de la bara qüatro o cinco leguas, nos cayó un onbre a la mar, y por ser el viento fresco y la mar picada, y por la mucha oquación que avía sobre el convés de la nao, no se pudo dar orden a tomarlo. Y así se prosiguió nuestro viaje hasta llegar a la costa de Guinea, donde se padeció algún tra- 15 bajo con los grandes calores, espacialmente el Padre Domingos Alvares que con las grandes calmas sintió mucha flaqueza. Y así fuimos hasta que pasamos la Línea a los 22 de Abril; y este día nos tornó a caer otro onbre a la mar, el qual, con poner toda diligencia y echar el batel fuera, no se pudo tomar bivo, y así aho- 20 gado lo traxeron a la nao.

3. Todo lo que nos quedó del mes de Abril tuvimos de buen tiempo, mas el mes de Mayo nos fueron muy contrarios los vientos. Y la bíspera de Corpus Christi ⁷ en la noche, se nos ronpió de un cabo a otro la vela grande, de tal manera como si la uvieran cortado con unas tijeras, y el mismo día de Corpus Christi en la noche, al quarto del alva, se nos quebró el antena del mástel grande 20 pies della. Tardaron en concertar otra antena dos días: en este medio se caminó con las velas de proa y trinquete de gavia. Y el primer día de Junio nos hallamos en altura de 34 grados y medio, 30 del cabo de Buena Esperança quinientas leguas, y algunos dezían setecientas. En este día se comenzó a corer por el altura, buscando la tierra del Cabo, y este mismo día ⁸ se hizo la procisión por la nao del día de Corpus Christi, porque el propio día no se hizo por causa del tiempo trabajoso. Trúxose en la procisión una cabeza de las 35 onze mil Virgines que traýamos cosa que dio a todos mucha edificación, y después la fueron todos a besar y a tocar en ella las coronas ⁹.

4. Y así corrimos por el altura los primeros 5 días con un tiempo rezio con solos los papafigos ¹⁰; después afloxó el tiempo hasta el 40 dí[a] de Santo Antonio de Padua, que es a 13 de Junio. Este día

²¹ nao corr. e mar || 31 leguas del. del cabo

^s P. Ioannes Franciscus Stefanoni.

^t In navi Reis Magos.

⁷ Festum Corporis Christi a. 1567 die 29 Maii.

⁸ Qui dies fuit dominica.

⁹ Cf. epistolam P. Dominici Álvares diei 20 Nov. 1567: doc. 89, 10.

¹⁰ Papa-figo, lusitane, velum inferius navis.

en la noche uvo mucho trabajo, porque en toda la noche no durmieron los marineros ni oficiales de la nao con tormenta, porque, en [377v] tres ýnpitus que tuvimos del gran viento, fue visto,
 45 en cada vez, en algunas partes de la nao unas lunbrezillas que los marineros llaman San Telmo ¹⁰, la qual suele parecer en las tormentas de mar y tiera, a la qual viéndola los marineros todas tres veces dixeron a grandes bozes: «Sáalvanos, Qüerpo Santo». Luego por la mañana, el dia siguiente, el capitán ¹¹ enbió a pedir
 50 al Padre la cabeza de las onze mil Virgines, la qual llevaron luego los Padres y se dixeron las letanías. Plugo a nuestro Señor que aclaró el tiempo, y todo aquel dia y la noche siguiente se caminó con solo el papafigo del mástel de proa.

5. Y pasado el Cabo de las Agujas, que es treinta leguas más adelante del Cabo de Buena Esperança, luego por la mañana alçaron el papafigo del mástel principal y, bolviendo la proa a levante, estonces dixo el maese ¹² de la nao: « Hasta agora emos pedido por el Cabo de Buena Esperança, agora pidamos por Moçambique ». Y ansí corrimos con algunos tiempos contrarios y rezios,
 60 con los quales anduvimos al payro tres veces, y cada vez passó de un día natural: y llámase al pairo quitando a la nao todas las velas, y anda sin velas dando valanços por el mar.

6. Y a treze de Julio que fue domingo a dos o tres oras, después de salido el sol, estando diciendo misa, se desquibrió tiera
 65 15 leguas de Moçambique, que otra no avíamos visto desde que partimos de Lisboa, sino fue las islas de la Madera, porque siempre el piloto se desvió de tiera retirándose siempre al mar. Y el martes siguiente, que fueron 15 de Julio entramos en Moçambique, que lo llevábamos bien de fiado; y luego el jueves entró otra nao,
 70 y el viernes las otras dos ¹³, las quales no avíamos visto desde que pasamos la Línea, porque allí con el temporal se apartaron unas de otras.

7. En todo el viaje se dixo cada dýa misa, y cada noche las letanías, y todas las más fiestas, prédica y doctrina. Enfermos uvo

⁵¹ Señor *del.* que --- || ⁵² se *del.* no || ⁶⁰ passó *p. corr.* || ⁶¹ llámase *del. inter* llama *et se verba:* se al payro ro

¹⁰ Vel *Corpo Santo* (*ib.*, n. 12).

¹¹ Ioannes Gomes da Silva, praefectus maior.

¹² *Maese*, forma hispana obsoleta pro *maestro* (*Diccionario de la lengua castellana*).

¹³ Aliae naves vocabantur Belém, S. Rafael, Anunciada (cf. doc. 63, 2 40).

muy pocos de fiebres, mas uvo muchas postemas en las yngles 75
y muy peligrosas. Partimos de Moçambique a 8 de Agosto, y a
cabo de doze o 15 días comen[ça]ron a caer muchos y muy
enfermos de fiebres, de que fue menester ayudarles. Y ansi el
Padre Domingos Alvarez ordenó que se les ay[u]dase en la enfer-
medad, y que se les buscase lo necesario para [co]mer entre 80
las personas principales que en la nao venían. Y con este ex[er]-
cicio llegamos, por gracia de nuestro Señor, a Goa, dýa de nuestra
Señora de Setiembre ¹⁴, donde fuymos recibidos de los Padres
superiores, y los demás Padres y Ermanos, con muchas caridades,
las quales sienpr[e] nos hazen. ⁸⁵

8. De acá no tengo más que escrivir a V. Paternidad, sólo
pedirle por amor de nuestro Señor me tenga por encomendado
en sus santas oraciones y sacrificios. Al Padre Gaspar ¹⁵ mande
dar V. Paternidad [378r] mis encomiendas, y que por no tener
licencia no le scrivo; y tanbién al Ermano Marcos ¹⁶. ⁹⁰

9. Por estar acá tan lexos y apartado de las cosas del arte,
me atrevo a pedir a V. Paternidad dos libros, uno de prespetiva
y otro de puertas, que a hecho el Viñola ¹⁷, alquiteto ¹⁸ de San
Pedro ¹⁹; y algunos compartimentos de algunas cosas d'estuque
de las que ay en Roma, que muchas dellas ay ya en estanpa. De ⁹⁵
todo esto el Ermano Bartolomé ²⁰ sabe onde se hallará. Acá los
Padres me an comenzado a oqupar en un crucifijo. Plega a nuestro

⁷⁵ pocos del. es -- || 77-85 comenzaron | ayudase | comer | ejercicio | siempre
in mxrg., charta ob sigillum ablatum abscissa.

¹⁴ Die 8 Septembbris, festo nativitatis B. Mariae.

¹⁵ In catalogo domus professae romanae Iulio 1564 confecto nominatur
decimo loco P. Gaspar Ferdinandus (*Rom.* 78b, f. 28r). Videtur idem esse qui
ab Ochoa salutatur.

¹⁶ Fr. Melchior Marcus, socius et adiutor domesticus Borgiae (cf. *S. F. Borgia* IV 55 460 484 490, V 931). De eius relatione cum America hispana v.
Mon. Peruana I 774, II 879, *Mon. Mexicana* I 601, II 821.

¹⁷ Vignola, Iacobus Barozzio, vixit 1507-1573. Opera eius: *Regola dell'i
cinque ordini d'architettura* (Romae 1562) et *Le due regole della prospettiva
pratica* (ed. 1583). Cf. *Encyclopedie Cattolica* XII 1418-19.

¹⁸ Legas arquitecto.

¹⁹ Is per annum (1564-65) ut secundus architectus in aedificanda basilica
romana S. Petri laborabat (v. *PASTOR*, *Geschichte der Päpste* VII 616).

²⁰ Illis annis saepe in catalogis romanis nominatur Fr. Bartholomaeus,
italus, faber lignarius, etiam titulo magistri (cf. *Rom.* 78b, ff. 32r 37r 49r 53r).

Señor que en nesto y en lo demás que començare lo acabe en su servicio.

100 10. De acá enbio a V. Paternidad unas qüentas de cavallo marino, de que acá hazen mucho caso por ser muy buenas para los que son dolientes de almoranias: anlas de traer siempre consigo en el braço o al quuello [“]. Nuestro Señor a V. Paternidad conserve en su amor y gracia, así como este su hijo le desea.

105 Deste colejio de San Pablo de Goa a doze de Dezembre de 1567.
Su hijo de V. Paternidad en Christo nuestro Señor,

Martín Ochoa.

92

CATALOGUS SOCIORUM COLLEGII GOANI

GOAE 13 DECEMBRIS 1567

Secunda via

TEXTUS : *Goa 24 I, f. 50r-v, prius pp. 74-75, et (del.) f. 18 + f. 55r-v* : Originale lusitanum, pulchre scriptum. In f. 50r videtur etiam annus « 1567 », antiquitus additus. Fol. 55r vacat, in f. 55v exstat inscriptio. In f. 50r exstant tres columnae, in f. 50v tantum duae.

Textus

1. *Patres in collegio goano.* — 2. *Fratres.* — 3. *Noviti.* — 4. *Socii in Chorão,* — 5. *in Divar.* — 6. *in Agaçaim.* — 7. *in Cortalim,* — 8. *in Margão,* — 9. *in Rachol.*

† Jesus

CATALOGO DOS PADRES E IRMÃOS DESTE COLLEGIO DE SÃO PAULO DE GOA

1. Os Padres

- 5 O P.^e Antonio de Quadros
O P.^e Francisco Rodriguez, superintendente
O P.^e Antonio da Costa, reitor

2 de p. corr.

[“] Superstitio clara. Vide etiam Ferdinandi de Queiroz opinionem, allatam a DALGADO I 372.

O P. ^e João Brabo	
O P. ^e Baltesar Diaz	
O P. ^e Manoel Alvarez	10
O P. ^e Antonio Bello	
O P. ^e Marcos ¹	
O P. ^e Jorge Caldeira	
O P. ^e Pero Martinz	
O P. ^e Gaspar Diæz	15
O P. ^e Organtino ²	
O P. ^e Gaspar Tavares	
O P. ^e João Rodriguez	
O P. ^e João Francisco ³	
O P. ^e Pero de Tovar	20
O P. ^e Antonio Vaz	
O P. ^e Paulo Gomez	
O P. ^e Aires de Mendonça	
 2. Os Irmãos	
Migel de Lacerda	25
Gomez Vaz	
Gaspar d'Ozouro	
João Velho	
Domingos da Sylva	
Migel Ferreira	30
Amador Correa	
Inofre Rodriguez ⁴	
Lançarote Fernandez	
Gaspar Rodriguez	
Antonio Pais	35
Baltesar Nunez	
Pero d'Alcaceva	
Baltesar d'Araujo	
Pero Afonso	
Luis Ferreira	40

13 P.^e del. Manuel Pereira

¹ P. Marcus Maech, flander.

² Organitus Gnechi-Soldo.

³ Ioannes Franciscus Stefanoni.

⁴ Alias do Caso.

- Diogo Fernandez
Jacome da Fonsequa ^s
Diogo Barbosa
Bernardo de Macedo
45 João de Faria
Alvaro Fialho
Bernardim Barbosa
Pero Riera
Gaspar ^t Texeda
50 Martim Ochoa
Baltesar Veloso
Antonio Nunez
Nuno Toscano
Francisco Vieyra
55 Baltesar Lopez
André Afonso
Jeronimo Rabello
Christovão de Figueiredo
Duarte Leitão
60 Christovão Leitão
Manoel Cortez
Pero Diaz
Gaspar Fernandez
Domingos Freire
65 Antonio Vaz

3. Noviços
Gonçalo Rabello
Philippe Dinis
Alvaro Pirez
70 Salvador Cortez
João Framengo
Antonio Lopez
Baltesar de Magalhães
João Cortez
75 Miguel Leitão
Gonçalo Fernandez ^v

^s Alias de Braga.

^t Videtur esse lapsus pro *Pedro*.

^v Probe distinguendus ab aliis eiusdem nominis et cognominis.

Jorge Gomez	
Bastião Vaz	
Domingos Cotão	
Fernão Martinz *	80
Antonio Simões	
Alvaro do Rego [50v]	
João Luis	
Jeronimo Malheiro	
Afonso Alvarez	85
Simão Barreto	
Pero Gomez	
Jeronimo Barbosa	
Simão Antunez	
Pero da Costa	90
Pero Vieira	
Francisco Pinto	
4. Chorão	
O P. ^o Pero Colaço	
O P. ^o Pero d'Almeida	95
O P. ^o Gabriel d'Oliver	
Domingos Fernandez	
Bastião Fernandez	
Julião Vieira	
5. Divar	100
O P. ^o Baltesar Lopez	
Gaspar Pinto	
6. São Lourenço	
O P. ^o Manoel Pereira	
O P. ^o Estevão de Taide	105
7. São Philippe	
O P. ^o Diogo Masquarenhas	
Gaspar Coelho	
8. Margão	
O P. ^o João Diaz	110
Pero Dinis	
João Lopez	

* A Ferdinando Martins incipiunt nomina novitiorum primi anni (cf. doc. 17, 106-07; doc. 90, 14).

9. Rachol
 O P.º Baltesar Gago
 115 Antonio Rabello

Inscriptio [55v]: Cathalogo dos Padres e Irmãos do collegio de São Paulo de Goa, a 13 de Dezembro de 1567, 2ª via.

Epistolae perditae

92a. P. Antonius de Quadros S.I., provincialis, Patri Francisco Borgiae, Praep. Gen. S.I., [Goa] Decembri 1567. Refert enim is illi die 8 Ian. 1569 : « Una carta de V. R. del Deziembre 1567 llegó aquí tan tarde . . . que apenas nos ha dado tiempo para responder » (doc. 131, 1).

92b. P. Ioannes Rodríguez S. I. sociis Provinciae Baeticae, [Goa Decembri]. Refert enim ille his Cocino 24 Ian. 1569 : « El año passado les di cuenta del sucesso de nuestro viage, y por las ocupações ser muchas no escreví más de por una vía . . . » (doc. 138, 1).

92c. P. Ioannes Rodríguez S.I. P. Christophoro Rodríguez S.I., Romam, Goa 8 Sept. 1568. Refert enim ille huic Cocino 24 Ian. 1569 : « El año pasado escreví a V. R. del viaje a Goa, que fue a los 8 de Setembro del año de 1568 » (doc. 139, 1). Scripsisse tamen videatur paulo post adventum.

93

P. H. HENRIQUES S. I. SOCIIS LUSITANIS

PUNICALE 24 DECEMBRIS 1567

Secunda via

I. AUCTORES : SACCHINUS, *Hist. Soc. III*, lib. 3, n. 239 ; SOMEROV рЕ IV 279 ; BESSE 393. — II. TEXTUS :

1. *Goa 8 III, ff. 629r-33v*, prius 93-97 : Originale lusitanum, a mediocri amanuensi scriptum, a P. Henrique revisum et correctum. Polancus nonnullas partes lineis inclusit vel delevit, ne exscriberentur (vide textum 3). In f. 633v extant inscriptio et hae observationes, probabili ratione in Lusitania additae : « Copia [!] de huma do P.º Anrrique / Anrriquez, 24 de Dezembro / de 1567 / De Punicalle ». Infra addidit Polancus: « revista, [del. no] traducida ».

2. *Ebor. 3, ff. 402r-05v*, prius 391-95 (p. corr.): *Apographum lusitanum coaevum, in genere fidum. Deletum est in n. 38 nomen Ferdinandi da Cunha*

3. *Goa 8 III, ff. 623r-28v*, prius 80-85: Versio italica coaeva Romae facta secundum textum 1, omissis omittendis (vide supra). In n. 51 Polancus supra verba *ottanta patachon addidit sessanta scudi*. Ad finem epistolae quidam addidit calligraphice litteram « R ».

III. IMPRESSA. Editio textus 2 : SILVA REGO, Doc. X 312-26. — IV. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1. Corrigitur nomen *Goyos* in *Gois* (uti iam semel in ipso manuscripto conspicitur). Omittuntur in apparatu correctiones vocis e ex *he*, a P. Henriques confectae.

Textus

1. *Agit de gestis a. 1567 in Piscaria et in insula Manndr.* — 2. *Socii. Franciscus Durão Goam se contulit.* — 3. *De valetudine missionariorum.* — 4-5. *Vita eorum religiosa; renovatio votorum.* — 6. *Novi socii qui linguam tamil addiscunt. Conferentiae spirituales.* — 7. *Tria media adhibita ut missio bene procedat: coadiutores laici, conferentiae spirituales, frequens usus confessionis sacramentalis.* — 8. *De quodam patangatim, qui omnia iniuste acquisita restituere voto et re vult.* — 9. *De emendatione mulieris christiana quae deos coluit.* — 10. *De nonnullis adiutoribus laicis, viris et mulieribus. De falso testimonio erga unum ex illis, retractato.* — 11-17. *Stephanus de Góis sacerdos factus, in quodam loco a christianis fere retentus; assidue confessiones multorum fidelium audit. Fructus huius ministerii.* — 18. *Fervor christianorum in visitandis ecclesiis.* — 19. *Pueri et puellae sedulo in fidei veritatibus instruuntur.* — 20. *Enixe socii laborant ut concordia inter christianos servetur.* — 21-22. *De actibus seu spectaculis religiosis ab indigena tamilice compositis et publice editis circa Reges Magos et Passionem Christi.* — 23. *Hebdomada sancta digne celebrata in Punicale, quo undique plures christiani advenerunt.* — 24-26. *De sociis qui linguam tamil discunt et casus morales enodant. De Fr. Petro Luis et de P. Góis. Studium literaturae indigenae.* — 27. *Deficientibus parochis socii eorum officium explent. De P. Soveral, missionario prae ceteris excurrente.* — 28-30. *De hospitiis christianis in Piscaria, quae vero paupertate premuntur. Quomodo interim remedium allatum sit.* — 31. *De iustitia tuenda.* — 32-50. *De insula Manndr: 32-36. De sociis qui ibi laborant eorumque ministeriis.* — 37. *De cura infirmorum et de Misericordia.* — 38. *De P. Ferd. da Cunha et eius interprete Francisco Durão.* — 39. *De quodam adiutore indigena.* — 40. *Fr. Durão Goam abiit.* — 41-43. *Iterum de P. Cunha.* — 44. *P. Ioannes da Vila do Conde in loco magno manndrensi christianorum, ubi valde delectatus est. Postea Punicalem se contulit.* — 45-47. *Festum Corporis Domini in variis pagis insulae. De spectaculo religioso a P. Cunha et ab interprete indigena conscripto.* — 48. *Baptismi.* — 49. *Yogi catechumenus.* — 50. *Quidam christianus industriosus propagandae fidei.* — 51. *De fabricatorum ecclesiarum Piscariae, fidei veritatum gnaro, sed haesitante.* — 52. *Patrem Cunha a Novembri substituit P. Didacus Fernandes.* — 53. *Socii a christianis amati. Quoddam consilium olim a Xaverio hac de re datum.* — 54. *Duo Patres, a P. Provinciali missi modo ad Manappād advecti sunt.* — 55. *P. Barros Septembri Coulanum vocatus est, ut P. Franciscum Pérez iuvaret.*

† Jesus

Muito Reverendos em Christo Padres e charissimos Irmãos.

A graça do Spirito Sancto seja sempre em nossas almas. Amem.

1. Nesta direi sumariamente o que Deos Nosso Senhor haa
5 obrado neste anno de 1567 na Costa de Pescaria e Manar por
estes seus instrumentos fracos.
2. Ao presente somos dez, scilicet, 6 Padres, 2 diaconos, 2
Irmãos¹, e com o Irmão Francisco Durão, que hé ido a Goa²,
são onze.
- 10 3. A desposseção corporal en alguuns hé boa, em outros, que
são valetudinarios, trabalhão e procedem com sua antiga maa
disposseção; hum diacono e hum Irmão ficão ao presente doentes.
- 15 4. Trabalha-se em se guardarem as regras e en se viver con-
forme a obrigaçao que temos coram Deo et coram hominibus, o
que muito edifica ao proximo. Dá-se ordem que não falte tempo
pera a oração, tendo pera nós que, pera nos podermos conservar
e ir avante nestas partes, temos nesessidade de mais tempo pera
a dita oração de que nos colegios. E por vermos que se acustuma
quá em alguuns collegios, no tempo do inverno, recolherem-sse
20 muitos Padres e Irmãos e terem per alguns dias alguma maneira
de Exersissios, asentamos averá douis meses de fazermos nós ho
mesmo cada anno. Alguns se teem já exercissitado he vai-sse com
a obra adiante, porem pera ir mais conforme aa obedientia tenho
scrito sobre isso ao Provincial³; esperamos que haja por bem
25 este exercissio, por nos ser nesessario.
5. No principio deste anno de 1567 depois da festa de Jesus⁴
nos ajuntamos os companheiros que na Costa estamos (exsepto
os de Manar) a fazer os votos, e alem de outros bons exercissios,
que então ouve, foy alguns dos companheiros pidirem com instantia
30 a todos lhe dissesem publice suas faltas; forão ouvidos de tam
justa pitição.
6. Com a vinda de sertos companheiros, que de Goa em Mayo
vierão pera aprender a lingoa malavar (de que abayxo se dará
conta⁵), se deu ordem termos neste Punicaelle cada somana huma

14 *Prius corão¹*, corr. H || 23 *Prius haa*, corr. H || 30 *Prius publique*, corr. H

¹ In ipsa epistola enumerantur PP. H. Henriques, Stephanus de Góis,
Didacus Fernandes (Pareja), Didacus do Soveral, Hieronymus Vaz (de Cuenca),
Ferd. da Cunha, Fratres diaconi Christophorus Luís, N.N., Fr. Petrus Luís
(cf. n. 24) et Franciscus Durão (n. 38).

² Cf. doc. 94, 17.

³ Epistola ad P. Provincialem A. de Quadros missa est perdita (doc. 89a).

⁴ Die 1 Ianuarii.

⁵ In nn. 24-25.

ora plus minus de conferentias spyrituaes, em as quoaes sentimos 35
proveito. [629b]

7. Quanto ao fruto com o proximo, as tres coussas que per
vezes screvemos⁴⁰, de que avemos sentido muito fruto emtre esta
gente, vāo polla bondade de Deos avante, convem a saber, sertos
coadjutores (lhe posso chamar) nossos que tem espiciall graça 40
de Deos pera ynduzir a outros a viver bem; as pratiquas das
sestas-feiras aos devotos e das terças aas devotas; e as confiçons,
aas quoaes alguns vem de quatro, simquo, seis legoas, e em os
lugares onde os Padres (que podem confesar) estão são tam ym-
purtunados, que nem tempo terião pera rezar se ouvessem de 45
ouvir a todos os que vêm. E o que muito nos consola destas
confiçons hé ver na gente emenda; he, allem da emmenda, cha-
marem huuns a outros e per este chamamento assi esperamos in
dies uberrimos fruitos.

8. Entre os muitos que vem a pedir confiçao me paresseo apon- 50
tar em hum patāogatim⁵⁰ dos principaes deste lugar, o quoal
tem navios da pesquaria do aljofar, em os quoaes se commete
hum antigo contrato com os mergulhadore que nelles vāo a
pesquisar, o quoall sapit usuram⁵¹, pollo que avia arreco de o con-
fessarem, muito ynportunou aos Padres o ouvissem e que cor- 55
tassem por elle como quizessem, porque estava determinado ha
não sair nada do que lhe mandasem e restituir tudo ho que fosse
nesessario. Ficamos os Padres consolados de ver quanto instou
na pitição e quantas vezes veyo a esta casa ha esse fim, e assi
foy consolado como desejava. 60

9. Casou hum homem onrado daqui com huma molher veuva,
a quoall fora molher de hum velho, e no tempo do dito velho
nom tinha bem entrado em sentir a verdade da fee, e assi acostu-
mava ella de fazer suas devaçōns simulachris gentium. Sendo
este 2º marido fora fez ella por huma certa nessessidade ho que 65
acostumava dantes. Hum filho pequeno deste 2º marido (o quoall

⁴⁰ Ihe p. corr. sequitur hic (|| 42 et 43 aas corr. ex as || 44 confessar corr. e con-
servar || 47 *Prius* hemenda¹ || 48 a corr. H ex ha || 49 *Prius* fructos || 54 pesquar,
o p. corr. || 55 o corr. ex ou || 59 veyo corr. e veo || 60 consolado del. no || 64 *Prius*
simulacris jentium || 66 *Prius* pequenho

⁴¹ Vide v. gr. DI VI 751-56.

⁴² *Patangatim*: « Regedor duma aldeia dos paravás, na costa da Pescaria ».
(DALGADO II 188).

⁴³ Alludit ut censeo ad contractus circa naves (*champanas*) quibus piscal-
tores utebantur (cf. Lisboa, *Torre do Tombo*, *Livraria 805*, ff. 42r-v 259r-61v).

ouve em outra molher que já hé morta) vendo-o, como era criado em outros custumes, paresse-o-lhe mall e avisou ao pay quando de fora chegou. Reprende o marido a molher, fez que se confessasse,
 70 he disse-me ho dito marido que a sentia emendada. Prazerá ao Senhor Deos que por estes taes dissesse São Paulo: « Salvabitur mulier infidelis per virum fidelem »⁶. E assi acontesse nestas partes que ho marido depois de gostar de ouvir pratiquas spirituaes e da confiçao ynduze a molher ao mesmo, e pollo côn-
 75 trairo a molher induze ao marido, e o amiguo a seu amiguo etc. Cassos muito particulares se podião screver desta calidade mas seríamos prolixos.

10. Alem de tres coadjutores principaes, e alem de huma molher que tambem per o seu modo nos tem muito ajudado, nos deu
 80 Deos Nosso Senhor outro coadjutor e outra molher. Alguuns destes posso dizer que fazem tanto e mais que quoalquer de nós, porque per meyo delles são muitos vindos a viver bem. E porque ho demonio vee o serviço que a Deos fazem, quis impidi-lo aserqua de hum destes, todavia nom foy com sua avante. Foy assi que,
 85 indo eu em [630r] Fevereiro polla obediensia a Cochim, hum certo christão, que hé scrivão, digo, que me screve as cartas no mala-var, deixou sua molher em casa de hum dos nossos coadjutores que neste Punicaelle está. Quando tornei de Couchim dizia-sse no povo
 90 mall delle e della, ho que muito arruinava o fruito que elle tinha feito e ho que se esperava de fazer, como podem ver. Depois que o soube trabalhei de ynquirir donde aquillo podía sair e, emco-
 95 mendando os Padres o negotio a Deos N. S., ouve elle por bem que se viesse hum christão a confessar, e dia de Corpus Christi¹⁰, antes de sair a pricissão, perante toda a gente, se asentou de g'olhos pedindo perdão ao dito coadjutor, confessando que lhe alevantara falso testemunho; e com isto se apagou o fogo alevantado.

11. Estevam de Goes, que a Cochim era ido aprender latim, veio ordenado em Mayo com que muito se alegrarão os christãos. Indo elle visitar hum serto lugar, me screverão depois do dito

⁶⁷ já sup., prius essa || ⁷¹ Deos sup. | taes p. corr. || ⁷⁶ Prius muitos | calidade del. a || ⁷⁸ coadjutores corr. e cogitores || ⁸⁵ em del. Febreio obediencia || ⁸⁷ Prius dexou | nossos del. cogitores mut. in coaditores || ⁹³ se interpos. || ⁹⁵ pedindo corr. H ex pindo || ⁹⁷ Goes corr. H e Goios || ⁹⁸ Prius veo | que sup. H

* Cf. 1 Cor. 7, 14: « Sanctificatus est enim vir infidelis per mulierem fidelem, et sanctificata est mulier infidelis per virum fidelem ».

¹⁰ Anno 1567 festum celebrabatur die 29 Maii.

lugar pedindo ho de[i]xassem llá estar, e que lhe darião ho nes- 100
sario; e porque em este tempo não hay pescarias e estão pobres,
quoalquer cousa que dessem lhes serião mui meritorio.

12. Foy daqui outra vez visitar tres lugares e confessar os
devotos, pera o que lhe foy asinado certo tempo. Dixerão-lhe
depois que pera hum só lugar era nessesario o tempo asinado. 105
E assi me screveo ho mesmo Padre ser a devasão e fervor da
confisão muita, e se davão muita pressa a quem primeiro se avia
de confessar assi polla devação que tinhão, como tambem por se
arressearem estar elle poucos dias no lugar e nom poder consolar
todos. Dizia mays o Padre que, por ver ho grande fervor que 110
tinhão, se lhe acrescentava a vontade que elle tinha pera os con-
fesar e fazer nisso mais de que boamente podia.

13. Hum dos nossos coadjutores principaes me screveio então
huma carta em que pedia alargasse o tempo ao Padre por aver
muitas confiçons, e entre ellas avia pessoas que muitos dias avia 115
desejavão confessar-se e nom ho tinhão feito por falta de confes-
sores, e que se mostravão sentidos delle, dito coadjutor, por nam
ter buscado remedio pera elles poderem ser confessados. Nesta
mesma yda que o Padre fez me screveio outra vez que era tanta
a devação e emenda, que avia por via das confiçons, que era pera 120
muito louvar a Deos e pera tomar animo e forssas pera muito
trabalhar pollo seu amor; e que em outro certo lugar lhe fizerão
tanta instantia pera que detendo-se hay alguuns dias os confessase
que elle ficara desconssolado de o não poder fazer por não saber
da minha entenção. Respondi-lhe depois que tambem os consolasse. 125

14. E em outra visitassão que fez em o mes de Novembro
achou em hum lugar boa copia de pessoas pera confessar, que hum
dos coadjutores tinha aquirido; e a isso tambem ajudou huma
serta molher do dito lugar, da quoall dantes não sabia nada que
nos assi ajudava, e, pollo que diz o Padre, pode entrar na conta 130
dos que [630v] muito nos ajudão. Hé este lugar não tantas vezes
visitado de nós como outros, he está deste Punicale espaço de seis
legoas ¹¹. Não pode o Padre comprir com a devação de todos,
porque se hia acabando o tempo que tinha pera visitação dos
lugares a que fora. Screveo-me sobre isso. Respondi-lhe que con- 135
solasse a todos. O portador foy descuidado, tardou no caminho

100 dexassasem ms. || 102 *Prius* muito || 106 *Prius* screvelo || 115 muitas] muitos
ms. | *ellas mut. in* elles || 119 yda corr. ex ha yda || 132 está sup.

¹¹ Periya Tâlai ?

he deu a carta depois do Padre ser jaa de laa vindo. Estando o Padre pera partir, parte das pessoas, que ficarão por confessar, lhe perguntarão se queria elle que fossem elles ao inferno ficando sem confissão; o que diz que dizião com tanta desconsolação que via nelles o temor do mesmo inferno, e o Padre, desconsolado de lhe não poder fazer o que pedião, por então os consolou o melhor que pode.

140 15. Afirma o Padre que muitos o confundem acerca deste sacramento, porque tomão alguns tanto a peito de não ofender mais a Deos, depois da 1^a confissão que fazem, que hé muito pera louvar a Deos.

150 16. No lugar, onde digo acima que escreverão que darião o necessário ao Padre Goyos ¹², lhe tornarão a pedir estivesse com elles, prometendo-lhe, alem de dar o necessário, que comprarião ornamentos muito bons pera igreja e que darião dinheiro pera se gastar com os pobres.

155 17. No tempo que esta escrevia, vierão a se confessar a este Punicale, de Tutucurim (que hé daqui tres legoas), quinze molheres. A principal hé huma que nos tem muito ajudado e induzido a muitos a viver bem. Quando ellas chegarão, estava assentado jaa ir lá o mesmo P.^o Goyos: avia dias que não fora lá confessor algum e chegava-sse o Natal ¹³. E posto que a obra de virem foy santa, porem, por serem molheres, me pareceo avisá-las que 160 não saissem a confessar-se sem primeiro me avisarem disso.

165 18. No demais a devação da gente vay avante frequentando as igrejas; em algumas à boca da noite hé tanto o concurso da gente, que quasi parecem estações, e oferecem suas ofertas e missas em lugar das ofertas que antigamente oferecião ao demonio.

19. Os mininos e mininas com muito cuidado são insinados, e em alguns lugares de noite juntos os moços dizem as orações.

20. Quando sentimos aver diferenças entre alguns christãos, trabalhamos reconciliá-los com tempo, e sem muita dificultade 170 acabamos com elles serem amigos pola obediencia que nos tem. Não me pareceo falar de casos particulares porque seria muito comprido.

¹² Stephanus de Góis. In ms., ut etiam infra nomen scriptum est *Goyos*.
¹³ In vigilia huius festi epistolae finem imposuit.

21. Por dia dos Reis ¹⁴ fez hum topaz ¹⁵ nosso hum autho na proprya lingoa ¹⁶ onde concorreo muita gente. Tem elle graça pera os fazer e sabe ensayar as pessoas que hão-de entrar. Folguei ¹⁷⁵ certo de o ver, era cousa boa e ajuda pera os christãos inorantes melhor entenderem as couosas da fee.

22. Polas Endoenças ¹⁷ fez outro da Paixão, neste Punicale; causou muita devação. Entre as outras figuras entrava hum moço, que representava a fegura de N. Senhora; no decendimento ¹⁸⁰ da cruz foi posto hum crucifixo grande nos braços do dito moço; e, representando o pranto de Nossa Senhora na lingoa, juntamente chorava, o que causou grande sentimento no povo. Acertou naquelle tempo de estar presente hum capitão com certos portugueses, que vindo de Bengala por aqui passarão, alguns dos quaes tam- ¹⁸⁵ bem choravão sem embargo de não entenderem as palavras do moço por serem ditas na lingoa malavar. A cousa foi muyto pera ver e pera se dar muitas graças ao Senhor Deosauthor de todo bem.

23. Boa copia de gente veyo dos lugares arrador à somana santa, de seis até 7 legoas. Na procisão da 5^a-feira ¹⁸ ouve muitos ¹⁹⁰ diciprinantes que se diciprinavão com fervor; alguns delles aviam chegado aquella propria noite da pescaria do aljofar, donde erão idos e donde vieram sem trazer nada. Os portugueses, que presentes se acharão, forão muyto edificados de ver a devação da gente, nom tendo antes pera si que podia aver tanto. [631r] ¹⁹⁵

24. Tempo hé de dar conta dos que vierão aprender a lingoa, os quaes são dous diaconos; hum delles hé theologo ¹⁹. Veyo tambem o Irmão Pero Luis, que quá foi recebido bramene da casta, sobre o qual tinha eu escrito ao Provincial ²⁰, e juntamente sobre alguns companheiros, dizendo-lhe que, se viesssem aprender, em ²⁰⁰ hum anno plus minus faria que fossem confessores, e que o Irmão Pero Luis me poderia ajudar, assi pera os insinar, como pera ficar ao diante [a] poder insinar pola Arte, feita, aos que viesssem;

¹⁷⁸ da] de ms. || 192 *Prius* chegados || 193 e donde — nada in marg. H || 200
Prius dizendo-lhes

¹⁴ Die 6 Ianuarli 1567.

¹⁵ I. e. interpres.

¹⁶ In lingua tamil.

¹⁷ Dies qui praecedunt Pascha (quod a. 1567 die 30 Martii celebrabatur).

¹⁸ Die 27 Martii.

¹⁹ Christophorus Luis, qui Goae a. 1566 studuit theologiae (cf. doc. 17, 30).

²⁰ P. A. de Quadros. Epistola allata perdita est.

porquanto eu in dies me achava mais fraco e ao que parecia iam
205 delibabar ²¹.

25. Assi que vierão os ditos tres, e o diacono theologo trouxe
recado do Provincial pera leer aos outros dous huma lição de casos
cada dia — a qual per espaço de certos meses avia tambem d'ouvir
o P.^e Goyos, novo sacerdote — o qual estaa muito aproveitado na
210 lingoa, tanto que acabando seis meses em as fabulas, digo, patra-
nhas, que ouvia (que hé hum meyo bom que quá temos pera mais
facilmente aprender a lingoa), errava, 6, 8, até dez palavras plus
minus; e as que errava, se o que lhas contava sabia declarar per
outras palavras, as mais dellas acertava; isto, porem, não hé
215 ainda se as ouve de toda gente, senão daquelle a que acustum-
a de ouvir, e hão-lhe de falar devagar. Hé elle de mui singular
ingenho e memoria, posto que mal disposto. E porque, em studar
e leer e alguma outra cousa que tinha de ocupação, gastava o
tempo, de modo que olhando bem apenas huns dias per outros
220 estudava na lingoa, com as lições que ouvia, tres horas, me
parece que, se sem outra ocupação mais que dizer suas oras e tomar
pera o recolhimento ho tempo necessario, se dera à lingoa, a cabo
dos seis meses podera confessar; e, se me nom engano, em todos
os de bom emgenho e memoria se podera fazer o mesmo, ao menos
225 até os sete ou oito meses.

26. Pollos desejos grandes, que mostrão per suas cartas de
virem a estas partes, não duvido senão que alguns ou muitos
que lerem isto lhes virão huns novos desejos de se verem em tão
pouco tempo aprenderem a lingoa tão estranha e peregrina pera
230 que com ella possão ser confessores nestas partes aonde per meyo
das confissões se tem visto tanto bem nas almas. Petite a Domino
tam indiferentes porem e tam contentes de ser enviados a partes
onde achem muita sequidão e a terra steril, como aonde a achem
fertil. O outro diacono, que tambem aprende, não hé de tão bom
235 ingenho e alem disso adoeceo e fica ainda mal disposto polo que
não estaa tão aproveitado na lingoa ²².

27. No demais, já que nesta Costa não hai outros vigairos
nem curas e nós suprimos suas vezes, exercitamos o dito officio

²⁰⁹ Goyos *ms.* | *qual*] qualee *ms.* || 212 facilmente *del.* aprender || 213 errava
del. he as [corr. ex os] que errava || 215 *Prius* acustumão || 220 com — ouvia *sup.*
H || 233 a² *sup.* || 235 que *sup.* *H*

²¹ Cf. 2 Tim. 4, 6.

²² Cf. etiam n. 3.

ministrando os sacramentos, castigando tambem aos culpados. O P.^o Diogo de Soveral hé o que mais acustuma de correr ²⁴⁰ a Costa.

28. Alguma vez ou vezes screvemos não aver antigamente nestas partes ospiritaes ²⁴¹. Acostumão os gentios fazer esmolas, ut videantur ab hominibus ²⁴², mas curar os doentes, não. Nos dous lugares principaes, convem a saber, Punicale e Tutucurim, ²⁴⁵ haa ospiritaes e por falta das pescarias há muita pobreza, e alem de se buscar o necessario pera ospiritaes, acodem tambem outras pessoas a pedir esmola mais do acustumado.

29. Quis Deos pera todo isto ajudar-nos com se achar dinheiro emprestado de diversas pessoas pera se pagar em tempo que ouver ²⁵⁰ pescarias, e foi necessario algum dos Padres andá-lo buscando e asinar-se nos conhecimentos com os principaes do lugar, que juntamente se obrigarão de o pagar. Se o Padre nisso não entreviera não se achara, e perecerá obra tam necessaria e devida, e mais em tal tempo, maxime neste Punicale onde acodem mais doentes ²⁵⁵ e pobres. [631v] Nem há perigo de algum de nós se asinar nos conhecimentos, porque avendo ahi pescarias seraas facil de pagar.

30. Destes dous ospitaes tem cuidado dous dos nossos coadjutores, alem de terem o cuidado que tem de acquirirem huns e outros a viverem bem; não digo que elles são os ospitaleiros, ²⁶⁰ outros tem o dito oficio.

31. Em se administrar justiça aas partes nos parece que se faz muito serviço a Deos. Dias há que, por conselho dos Padres, vindo de Manar o capitão ²⁶⁵ a esta Costa, se eligerão juizes polos lugares dos melhores da terra, os quaes o fazem bem, e pera não errarem tem cuidado de recorrerem aos Padres em suas duvidas.

32. Deu-se té qui conta desta Costa de Pescaria, dar-se haa agora de Manar, aonde estão os Padres Jeronymo Vaz e Fernão da Cunha. Jeronimo Vaz reside na fortaleza, onde tem muito trabalho por aver muita gente assi portugueses como christãos ²⁷⁰ da terra; posto que na fortaleza estivera hum vigairo, lhe ficaria bem que fazer, quanto mais sendo elle soo, que há-de fazer oficio

²³⁹ castigando tambem *mut. Polancus in dando tamben penitentia* || ²⁴⁶ *Prius faltas* || ²⁵⁴ e^o *sup.* || ²⁵⁹ que tem *sup. H*

²⁴¹ Legas *hospitais*. Vide DI V 385-86, in primis DI II 162 392.

²⁴² Cf. Mt. 23, 5 : *Omnia vero opera sua faciunt ut videantur ab hominibus*.

²⁴³ Georgius de Melo de Castro (WICKI, D. Antão de Noronha 289).

de vigairo e o ministerio que os Padres da Companhia acustumão fazer. Prega commumente aos domingos e festas, em algumas das quaes tomão muitos o sacramento, e mais tomariam se ouvesse Padres pera os confessarem, porque, pola maior parte, a mais da gente se guarda pera junto das festas, e como elle é soo, não pode acudir a todos. Às vezes o P.^o Cunha o vem ajudar, he às vezes depois das festas se confessão e comungão os que por então não poderão.

33. Tem o Padre muyto cuidado de fazer seu oficio e de não aver ahi peccados publicos; e o capitão que o ajuda, entre os soldados, que commumente soe aver discordias, mete paz e concordia, no que muito se serve muito Deos N. Senhor.

34. Anda com vigilia sobre suas ovelhas dando-lhes o pasto conveniente, e prouesse a Deos que na Igreja ouvesse muitos vigairos assi, cujo cuidado todo fosse, depois de entenderem em seu aproveitamento, olharem polas ovelhas que a cargo tem, conhecendo-as e trabalhando ser dellas conhecido. Ao Padre tambem incumbe castigar os culpados inquirindo primeiro das culpas.

35. Com hos christãos da terra e com os que pedem bautismo, em os caticisar e doutrinar, casar, inquirir dos impedimentos que pode aver, tem muito trabalho, porque delles são canarins ^{**}, delles malavares e outros de outras nações.

36. O Irmão Estevão Cordeiro veyo em Mayo de Goa; esteve com o dito Padre obra de 4 meses e daí foi pera Sam Thomé. No tempo que hái esteve tinha cuidado de insinar os domingos a doutrina nova, que os nossos Padres fizerão, ao que concorria muita gente e portugueses tambem.

37. Depois que ho Padre estaa em Manar teve muy especial cuidado de aver ahi ospital pera os doentes, em o que tem muito trabalhado. Tinha elle nissso muita carga aas costas; ao presente ordenou-se aver Misericordia, cousa de muito serviço de Deos, com o que o Padre ficou desalivado; e dos pobres e doentes se tem tão bom cuidado e melhor do que antes se tinha, e ahi se curão os portugueses e christãos da terra e se proveem outras necessidades. O capitão ajuda muito esta obra, e elle foy eleito por provedor. [632r]

³⁰³ *Prius* trabalho || 309 provedor *del.* e a Couchim hum certo cristão que hé scri-
vão, diguo que me screve as cartas no malavar dexou sua molher em casa de [vv. 85-87]

^{**} I. e. goani.

38. O P.^o Fernão da Cunha tem a cargo quatro pouvoações 310 de christãos, tres de casta careás, huma das quaes hé bem grande, e huma de casta paravás ²⁷, aos quaes este anno fez huma igreja boa. Elle reside o mais do tempo em o lugar grande dos careás. E porque no dito Manar avia pessoas que com devação pedião confissão, indo daqui o Irmão Durão ²⁸ lá a hum certo negocio, 315 se deteve alguns meses pera ser interprete do Padre; e em algumas das confissões não faltarão lagrimas e tanta devação que confundia e juntamente alegrava os confessores. Ouve entre os confessados huma molher que depois de casar esteve seis annos sem querer fazer vida com ho marido, e por isso foy per vezes castigada, 320 sem nada lhe aproveitar; depois de confessada fiquou quieta e vive com seu marido.

39. Em hum dos ditos quatro lugares está hum irmitão que ensina as orações, o qual tambem hé nosso coadjutor. Com sua vida e palavras faz muito e acquire devotos, e hé logo o lugar, onde 325 elle estaa, de christãos naturaes do dito Manar, que se fizerão christãos muyto depois que estoutros destoutra Costa ²⁹, e são homens que vivem do mato, polo que o fruito que entre elles tem feyto hé de muito mayor merecimento.

40. O Irmão Durão depois foi chamado pera quá por aver 330 muyto que fazer, posto que em Manar tambem avia; depois de vindo foi necessario ir a Goa a certos negocios aonde ao presente estaa.

41. O exercitio do Padre hé visitar, do lugar grande em que staa, as outras tres povoações em diversos dias da somana, de 335 modo que em todas aja missa e praticas spirituaes. Aos domingos divide-os, dizendo missa ora em huma igreja ora em outra, e às vezes dizendo duas missas em hum mesmo domingo.

42. A pratica das sestas-feiras, no lugar grande, vai avante com notavel fruito chamando huuns a outros. 340

43. Ao lugar que acima digo onde estaa hum dos nossos coadjuatores acustuma de ir o Padre a segunda-feira à noite pera 3^a-feira

310 *Prius cargo* || 314 *Prius aviso* || 318 e sup.

²⁷ Patim (cf. DI V 379), Totavali (« o lugar pequeno »), Erkelampatti (« o lugar grande » cf. DI VI 394), loci carearum; probabiliter S. Pedro vel Carcel (Karosal), loci paravarum (cf. etiam infra, doc. 116, 54-55).

²⁸ Franciscus Durão.

²⁹ Est pagus Patim (cf. n. 45), qui a. 1544 christianus factus est (EX I 274-75).

dizer missa e fazer pratica aas molheres. Ordenamos, haa certos meses, que na mesma 2^a-feira à noite se fizesse pratica aos devotos
345 do dito lugar.

44. Acertou o P.^o Frei João de Vila de Conde ^{so}, vindo de Ceilão em Julho, estar certos dias no lugar grande dos careás aonde os christãos o forão receber ao mar. Chegando à igreja achou muitos mininos e mininas aprendendo a doutrina; não se pode ter sem
350 chorar, parte de alegria e parte (ao que parece) lembrando-lhe do que tinha em Ceilão. Summamente ficou alegre e consolado de ver a obediencia que os christãos tem ao Padre, e a devação da gente em frequentar a igreja pola menhā e à tarde, que parece jubileu. Os mininos tambem de noite acustumão andar polas
355 ruas cantando as orações. Não se fartava de falar no aproveitamento que via na gente, rogando ao Padre que perseverasse em tão santa obra, dizendo que se aquilo fora dos frades, que nunca se ouvera de ir dalli até à morte. Embarcarão-no os christãos com muita charidade e elle, chorando, dizia que grande era o amor
360 que os christãos tinha[m] aos Padres. O mesmo P.^o Frei João passou por este Punicale em Outubro e me disse muitos bems daquela christandade. [632v]

45. Festejarão a festa de Corpus Christi em duas destas igrejas, scilicet, ao dia no lugar principal dos careás, em que averá perto
365 de 1000 casas, e ao domingo seguinte no Patim (lugar donde os christãos naturaes do dito Manar morão). Fez-se tudo muito bem e com muita alegria e devação.

46. Depois de acabada a percisão se lhe representou hum autho em malavar, que o P.^o Cunha fez com hum seu topaz, em
370 que avia boas figuras. O auto tratava primeiramente reprovando a ley dos gentios, mostrando nella por algumas rezões e exemplos ser falsa; e da mesma maneira reprovando a seytá dos mouros; e depois os custumes gentilicos que pode ainda aver entre os christãos introduzindo-se figuras de christãos. Os quaes, depois de
375 mostrado seu erro, erão levados a juizo polos demonios e condenados por suas maas obras e levados ao inferno, com tanto temor que se espantavão não somente os christãos mas ainda os portugueses. Ficarão os christãos atemorizados e dizião aver de aver

348 achou p. corr. || 365 casas sup. H

^{so} Is iam a. 1543 e Lusitania in Indiam et Ceilonem venit (de eo v. EX I 405 ⁴).

emenda de peccados semelhantes, porque, vendo taes coussas,
se lhe abrião os olhos e pedião que ouvesse outras representações 380
daquela maneira.

47. Ao domingo seguinte ¹¹ se festejou esta festa em o lugar
do Patim, que foi a 1^a vez que ali se fez, aonde foi tudo feito com
muita mais solenidade, porque a festa que na fortaleza se fez ao
proprio dia, e a que se fez no lugar grande de careás, toda se ali 385
ajuntou, e representou o auto e veyo o capitão, a molher ¹² com
muita gente. Foi cousa muito pera louvar a Deos.

48. Por toda Costa e na ylha de Manar podião ser os bauti-
sados este anno atee 350 ou 400. Temos quá muito tento acerqua
daqueles que pedem bautismo, vendo se são ou parecem pessoas 390
que perseverarão, e assi com cuidado são catesizados.

49. Hum jogue ¹³ estava pera se bautisar em Manar, o qual,
depois de correr muitas partes, o trouxe Deos Noso Senhor ao
conhecimento verdadeiro e, sabendo que tinha alli seus parentes
christãos, se foi pera elles dizendo que a ley que elles tinham era 395
verdadeira, a qual elle tambem queria tomar pera nella sempre
viver. Não sey se à feitura desta o terá já o Padre bautisado.

50. No dito Manar está hum christão que grandemente tra-
balha fazer toda sua geração christãa, ainda que lhe custe muito
do seu. Já terá feito perto de 30 almas christãas, gastando com 400
elles do que tem; hé pera louvar a Deos alegria que mostra quando
trás algum delles pera se bautizarem.

51. Não deixarei de escrever tambem nesta acerca de hum
carpinteiro gentio, o qual haa muitos annos que faz as igrejas
desta Costa, e tem-lhe os Padres praticado as coussas da fee, 405
de modo que as entende e elle mesmo disputa com os gentios e
mouros, todavia não acaba de entrar no curral de Christo. Hé
homem de ingenho e muito conhecido antre os gentios. Hum certo
christão, bom homem, desejando muito de o ver fora de seus
erros, lhe disse que devia d'acabar de [633r] se fazer christão: 410
e porque fazendo-se christão não terá o meneo da vida e
proveito temporal que acustumava de ter entre os gentios,
elle lhe queria dar do seu mil fanões ¹⁴, que podem ser 80

¹¹ Die 1 Iunii.

¹² D. Philippa de Távora (cf. DI VI 141 ¹¹).

¹³ Yogl seu poenitens hindu.

¹⁴ Fanão, tamilice *panam*: « Antiga moeda pequena de ouro ou de prata,
corrente na India meridional, de valor variável entre 20 e 40 réis » (DALGADO
I 386), tunc circiter 30 réis (cf. DI VI 158).

415 patações ^{**}. Dahi a certos dias hum dos patanguetins principaes da Costa lhe prometeo outros mil fanões, mas não merece ser alumiado de Deos Noso Senhor, porque nem se dispõe et diligit magis gloriam hominum quam Dei.

52. O P.^o Cunha em Novembro veyo de Manar pera este Punicale ; em seu lugar foi o P.^o Diogo Fernandez, alias Pareja. 420 Tem o dito P.^o Cunha muy bons principios pera entender a lingoa e espero que, estando comigo, saberá em seis meses tanto que possa confessar. Trabalho eu de o desocupar de tudo porque a lingoa requirit totum hominem pera que em breve tempo se aprenda, mas são as acupações tantas que hé necessario acupar-se aas 425 vezes em outras cousas.

53. Posso-lhes afirmar estar, pola bomdade do Senhor Deos, nestas partes a materia disposta pera cada vez se ir fazendo mais fruto nas almas, e bem assi terem os christãos muito amor aos Padres, e bem lho merecem os Padres pelo continuo cuidado de 430 seu aproveitamento. O dito amor, digo trabalharmos por ser delles amados, nos foy muitas vezes emcomendado polo grande Mestre Francisco ^{**}, dizendo-nos ser-nos muito necessario pera effectuarmos entre a gente o que bem temos sentido por experienca. E não somente os christãos tem amor aos Padres, mas tambem 435 os gentios o mesmo, e até os mouros, quanto ao que se mostrão de fora, lhe tem o mesmo amor. De tudo seja Deos Noso Senhor muyto louvado.

54. Acabando esta vespora do Natal, veyo recado como eram chegados a Manapar, 4 legoas daqui, os Padres Diogo da Cunha 440 e Pedro Fernandez, alias de Mercado, os quaes per mandado do Provincial vem pera estar na Costa.

55. O P.^o Manoel de Bairros, que sabia a lingoa, em Setembro foy mandado pola obediencia pera estar com Francisco Perez no collegio de Coulão. Do dito collegio sayem os Padres a visitar

416 dispõe p. corr. || 420 Tem corr. ex Tendo || 428 terem p. corr.

^{**} *Pataca, patacão, pecunia in multis regionibus olim in usu, valoris non aequalis. In textu aequiparatur 1 ducado seu 375 réis.* Cf. YULE-BURNELL, Hobson-Jobson 683.

^{**} Ita omnino fuit. Vide EX I 433: « Procurareis com todas vossas forças de vos fazer amar desta gente, porque, sendo delles amados, fareis muito mais fruto que sendo delles aborrecidos » (*instructio pro sociis Piscariae*, Febr. 1548).

os christãos da casta macuás, que estão alem do Cabo de Comorim 445
e falão a mesma lingoa que nesta Costa ^{**}.

Cesso rogando ao Senhor Deos nos dê conhecimento de sua
santa vontade e graça pera perfeytamente a comprir.

Deste Punicale oje 24 de Dezembro de 1567.

[*Manu propria:*] Inutilis,

450

† Anrique Anriquez †

Inscriptio manu amanuensis [633v]: † Aos muyto Reverendos Pa-
dres e charissimos Irmãos da Companhia de Jesus em Portugal.
Do P.º Anriquez. 2^a via.

¶4

FR. GOMES VAZ S.I.
P. [LUDOVICO GONÇALVES DA CAMARA ? S.I.]

GOA 28 DECEMBRIS 1567

I. TEXTUS : *Ebor. 3, ff. 395r-96v* : Apographum lusitanum coae-
vum, in quo nomina nonnullorum sociorum deleta sunt. Titulus :
« Copia de huma do Yrmão Gomez Vaz, de Goa aos vinte / oito de
Dezembro de cecenta e sete ». — II. IMPRESSA. Editio : SILVA REGO,
Doc. X 327-33 ; SÁ, *Insulíndia* III 187-88 (fragmentum). — III.
DESTINATARII nomen desideratur ; sed sine dubio fuit Pater quidam
in Lusitania magnae auctoratis, uti P. L. Gonçalves da Câmara
vel Franciscus Henrques ; excluduntur tamen nonnulli, qui in nn. 11
et 20 nominantur. — IV. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus
manuscriptus. Verba cursive impressa, in ms. deleta apparent.

Textus

1. *Singulis annis destinatario scripsit. Ita etiam nunc, quibusdam obstaculis
superatis, facil.* — 2. *De sua valetudine. De concilio goano et de intermissione
lectionum scholasticarum. De casibus moralibus.* — 3. *Prospere procedit opus
conversionis. Numerus baptizatorum.* — 4. *De casibus particularibus nihil scit,
sed de nonnullis referet P. Tavares.* — 5. *In epistola annua nihil scripsit de cultu
deorum, ne nimis prolixus esset; quam lacunam hic explet.* — 6-10. *Aliqua de
hinduismo et de ortu nonnullorum templorum salsetensium. De Krishna, octavo
avatāra dei Vishnu.* — 11. *Cogitur epistolae finem apponere. Patribus Marco
Jorge et Petro Gomes postea litteras mittet.*
12. *Tabellarii iam abierunt. Mittet proinde hanc epistolam alia navi.* — 13.

^{**} I. e. tamil. Quae ratio communis linguae causa fuit, ut illa regio
recenter unita sit cum ceteris tamilicis.

De rebus aethiopicis et de sociis qui ibi morantur. Epistolae ab illis receptae. —
 14. *Nulli nuntii e Iaponia, nam naves Malacae retentae sunt, cum obeidio aljennensium immineat.* — 15. *Iterum de Iaponia, ubi spem ponunt in D. Bartholomeo Omurensi. Res incertae ind itione ducis hiradensis, sed et ibi sunt quidam christiani conspicui.* — 16. *Decessit P. Stephanus Dinis. De aliis sociis per Indiam dispersis. De P. Pina.* — 17. *De P. Ferdinando da Cunha in Piscaria. Fr. Franciscus Durão inde Goam venit, ut de quibusdam negotiis ageret. Magno animo se offert P. Baltazar Dias missioni comorensi.* — 18. *Nuntii breves de aliis Patribus et Fratribus. Quidam etiam in classi lusitana occupantur.* — 19. *De epistola Malaca accepta, in qua de quodam martyrio refertur.* — 20. *Salutat plures socios in Lusitania laborantes.*

Mui Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Todos estes annos atrás escrevi a V. R. com pridamente¹. Este me pareceo que ho não podesse fazer por não ter tempo pera isso, polo que pedi ao Padre Tavares que na sua me desculpasse com Vosa Reverencia². Depois disso lãocey minhas contas e achey que nenhuma causa suficiente podia ocorrer que de todo me escusasse pera não escrever. Ajuntou-sse tāobem a isto creser-me nestas oitavas do Natal algum tempo, e assi determiney de comprir 10 com ho costume que tenho de lhe escrever cada anno, e com a obrigaçāo em que fiquei (como V. R. se lembrará) ao tempo de minha partida³.

2. Fico, louvores a [395v] Nossa Senhor, bem disposto, ainda que algumas vezes este anno me senti mal de febres e outras penalidades, ainda que há alguns mezes se interromperão as lições da Escriptura [e] de theologia que ouvya, por os Padres que as lyam serem ocupados no concilio provincial que este anno se celebrou nesta cidade de Guoa⁴; todavia não deixey de estudar em casa e continuar as conferencias dos casos que às noytes se tem. De 20 my não tenho mais que dizer a V. R., somente ser fraco e imperfeito e cada vez peor.

3. As novas de quā são boas, louvores a Deos, e tanto melhores que as do anno passado, quanto o numero dos christãos que este anno se fizerão hé mayor, porque o anno passado se bautisarão

¹ Hae litterae non iam exstare videntur (cf. tamen doc. 16 et 33).

² Videtur deesse.

³ Probabiliter P. L. Gonçalves da Câmara vel P. Franciscus Henriques (cf. DI VI 194-95 217).

⁴ Cf. doc. 99, 21.

dous mil e quinhentos ⁸, e este dous mil e oitocentos ⁹; e bem creo que forão mais de tres mil e quinhentos, se todos os que os Padres e Irmãos converterão, forão por elles mesmos bautisados, porque muitos se bautisavão em diversas freguesias sem serem asentados no nosso catalogo. Os mais dos que se bautisarão forão em bautismos solenes nas igrejas onde nossos Padres residem ¹⁰.

30

4. Das particularidades que nestes bautismos acontecem, que sam muitas e notaveis, folgara de escrever a V. R. alguma cousa, mas como não me achey em nenhum, parece porque o não mereço a Deos, não saberey dizer disso nada. O P.^o Tavares escreverá desta materia alguma cousa porque, já depois que vejo, 35 se achou em alguns bautismos ¹¹.

5. Porque na carta geral que este anno escrevo das cousas deste collegio, não fiz nenhuma menção do culto que os gentios faziam aos paguodes, cuya destruição nella escrevo ¹², por não ser comprido, me pareceo dar nesta alguma conta disto a V. R. 40 pera gloria de Deos N. Senhor e conhecimento de quam pouco fundamento tem as invenções do diabo.

6. Entre os duzentos e oitenta e tantos paguodes grandes que se derribarão, como V. R. verá pella carta geral ¹³, erão nove principaes dedicados a nove molheres, cada hum a sua ¹⁴, e o 45 idolo principal de cada hum delles era a estatua da molher a quem era oferecido. A estas nove molheres adoravão os gentios como a deos, e a rezão foy porque, como V. R. já saberá, tem os gentios destas terras aquy vizinhas tres deoses, hum se chama Bramá, outro Maeço, outro Visnu ¹⁵, cada hum dos quaes (como elles tem) 50 vierão por diversas vezes ao mundo em diversas figuras ¹⁶.

7. Vindo huma vez o deos Visnu ao mundo saltou com elle hum gigante muy ferós em figura de bufaro, que chamavão May-

46 Indolo ms.

⁸ Vide doc. 16, 69.

⁹ Doc. 90, 82.

¹⁰ Doc. 90, 71 ss.

¹¹ Talis epistola desideratur.

¹² Doc. 90, 38 ss.

¹³ Doc. 90, 48.

¹⁴ PISSURLENCAR enumerat plures deas olim in Salsetanis templis cultas (cf. *Tombo da Ilha de Goa e das Terras de Salcete e Bardez* 169-77).

¹⁵ Nota trias hindu (*trimūrti*).

¹⁶ Quos descensus vocant *avalāras*.

çasoru¹⁴, e pôs em tanto aperto ao negro¹⁵ deos Visnu, que, se
 55 não foram as nove mulheres ditas, não escapara das mãos do gigante. Acudiram-lhe as mulheres e salvaram-no, pollo que o deos Visnu, conhecendo o beneficio que as mulheres lhe fizerão, mandou que todos os gentios as adoracem como a deozas e lhe offerecessem gallos e bodes e bufaros e arrôs. E por esta rezão erão estas nove
 60 molheres adoradas como deozas pollos gentios.

8. Outra vez dizem que veo o deos Visnu ao mundo, e tendo certas cousas que tratar com ho mar, mandou chamá-llo. Não quis o mar acudir ao seu chamado. Prometeo-lhe o deos Visnu que ho mataria se não viesse. Nam quis contudo vir. Tomou então
 65 hum arco e huma frecha e tirou-lhe. Não chegou a frecha ao mar, antes caio em certa aldea, e no lugar aonde a frecha do deos Visnu caio, aý edificarão hum pagode mui principal¹⁶.

9. A oitava vez, que dizem veo o deos Visnu ao mundo, era ainda minino e secretamente se foi aguasalhar em casa de huns
 70 gentios que tem por officio vender leite e fazer manteiga¹⁷. De quando em quando (parece quando tinha fome) saysa de hum lugar escuzo aonde estava escondido a furtar leite e manteiga. Espreitaram-no os gentios tantas vezes, atee que o apanharão e amarrarão-no a huns paos aonde amarravão as vacas, e com as
 75 mesmas cordas com que amarravão as vacas¹⁸. Depois que souberão que era o seu deos Visnu, largaram-no e adoraram o lugar aonde foi atado, e assi haý fizerão hum pagode muy [396r] sumtuoso.

10. Eis aqui os fundamentos que tinham os templos grandes em que o diabo era sirvido taes qual elle hé. Duas condições acho
 80 neste deos dos gentios, de que se trata nestas historias: huma hé ser fraco, outra ladrão. Busque-lhe Vossa Reverencia mays e achar-lhe-á mil manqueiras.

57 mandou corr. ex andou || 70 fazer sup. || 71 em p. corr. || 77 haý sup.

¹⁴ Mhasarūm, bos indicus (cf. DALGADO, *Diccionario komkani-portuguez* 402).

¹⁵ Krishna, • incarnatio • octava del Vishnu, significat • nigrum • vel nigri coloris.

¹⁶ Auctor videtur alludere ad aliquam traditionem loci particularis.

¹⁷ Narrat avatāram seu descensum Vishnu seu Krishnae, qui fertur in loco Gokula cum pastoribus (Nanda et Yasodā) vixisse (cf. Dowson 165).

¹⁸ Nota quid Dowson de similibus erratis dei refert: • The mischievous pranks of the child [Krishna], the follies of the boy... are the subjects of boundless wonder and delight • (161).

11. Agora me vierão dizer que estavão os portadores, que
ão-de levar esta, de caminho pera Cochim. Perdoe-me V. R. por
amor de Deos; receba a boa vontade. Ao P.^o Doutor Marcos Jorge 85
e ao P.^o Pero Gomez detrimino escrever, mas será depois¹⁰.

12. Ora já se forão os portadores. Faço conta que irá esta
em a nao que daqui de Goa parte: quero-me deter mais hum
pouco com V. R.

13. Este Outubro tivemos novas do Preste semelhantes às
do anno passado que V. R. laa viria¹¹. O P.^o Patriarcha e os mais
Padres¹² estão yuntos com alguns portugueses e christãos da
terra, que serão por todas quatrocentas ou quinhentas pessoas,
e manten-se de lavrar, esperando por remedio de quá da India e
socorro pera se virem ou ficarem laa, que hé o que elles mais desejão
pera emparo e firmeza deses poucos christãos que há. Tudo verá
V. R. em suas cartas que vão por vias¹³. Eu quisera tresladar
huma do P.^o Manoel Fernandez pera o P.^o Geral, pera a mandar
a V. R., porque fala nella de algumas persiguições que os Padres
e christãos padecerão pola fee, tanto que hum ou dous padecerão 100
martirio¹⁴, mas por não poder o não fiz. Laa a poderá V. R. leer
e creio certo que se consolará estranhamente, como todos quá
nos consolamos quando se leo.

14. De Jappão não tivemos cartas este anno nem novas algumas
porque as naos que vinham de lá deteve-as o capitão de Malaca¹⁵ 105
e fez que esperassem, porque tinha por novas certas que vinha
o Dachem¹⁶ pôr cerquo a Malaca¹⁷, e era assi necessario pera

91 laa *sup., prius ya*

¹⁰ Epistolae, si scriptae sunt, ut perditae habendae sunt. Alludit ad
P. Petrum Gomes, qui a. 1579 in Orientem navigavit (cf. FRANCO, *Ano
Santo* 47s).

¹¹ BECCARI multas epistolas aethiopicas annorum 1566-67 edidit (X 190
ss. 203 ss.).

¹² Patriarcha Oviedo, PP. Em. Fernandes, Gund. Cardoso, Franc. Lopes,
Fr. Ant. Fernandes (cf. DI VI 628; BECCARI X 197-98).

¹³ Quae litterae, saltem completae, non iam exstare videntur (vide BECCARI
X 225-228, sed etiam 196-98).

¹⁴ Servata est epistola P. Emmanuelis Fernandes ex Aethiopia die 13 Iunii
1567 ad P. Generalem missa (edita a BECCARI X 209-15).

¹⁵ Ibi erat praefectus D. Leoniz Pereira (cf. COUTO, *Déc.* VIII, c. 21).

¹⁶ Atjeh, regnum mahometanum in parte septentrionali Sumatrae.

¹⁷ Obsidio Malacae illata est Ianuario a. 1568.

melhor se defender. Até agora não vierão as naos (bem que ainda
 110 não tardão porque costumão vir até quinze de Janeiro), nem
 temos novas algumas de Jappão nem do que socedeo em Malaca.
 Esperamos daqui por diante por ellas, e por esta rezão emos de ter
 muitas cartas de Jappão, porque hão-de vir juntas as do anno
 passado que ficarão en Malaca e as deste anno, que tambem
 115 costumão a vir este mesmo tempo ou pouco depois, quando não
 há algum estorvo polo caminho.

15. Esperamos, com ajuda de N. Senhor, que trarão boas novas,
 conforme as esperanças que nas ultimas cartas nos davão os Pa-
 dres de Jappão que residem nas terras do principe Dom Ber-
 tolameu ¹⁷; destes digo, porque dos de Firando ¹⁸ não sabemos
 120 o que será, porque ficava o rei levantado contra os portugueses,
 do que tambem contra os Padres, que nas suas terras estão, avia de
 conceber novo odio e porventura o poria por obra, ainda que os
 Padres tinhão por si, depois de Deos N. Senhor [396v] que em tudo
 125 os ajudará, como esperamos, lá dous fidalgos muy principais em
 Firando que se chamão Dom Antonio ¹⁹ e Dom João ²⁰ que se
 fizerão christãos os annos passados.

16. O Padre Estevão Dinis faleceo este Agosto passado em
 Cochim. O Padre André Cabreira fiqua em Ormus; o P. Bastião
 Gonçalvez em Baçaim, tambem o Padre Domingos Alvarez e
 130 Domingos Lopez. O P. Pinna ²¹ está em S. Tomé; eu lhe mandei,
 se bem me lembra, as encomendas de V. R. e juntamente com
 as cartas de Antonio Vaz, morador na mesma povoação, que
 V. R. me encomendou. Agora cedo esperamos por ele porque o
 tem o P. Provincial ²² mandado vir pera caa. Quando embora
 135 vier saberaa de mim as lembranças que V. R. tem delle.

17. O P.e Fernão da Cunha ²³ estaa no Comorim e hé grande
 trabalhador ex iis qui multum laborant in Evangelio ²⁴, e não

111 por esta] pera ms. || 136 O — Cunha del. m², quae add. outro

¹⁷ D. Bartholomaeus Omura Sumitada, dux iaponensis.

¹⁸ Hirado, ubi Matsûra Takanobu (Hisho) dux usque ad a. 1568 erat
 (EX II 260 ²⁵).

¹⁹ D. Antonius Koteda Saemon-no-jō (cf. VALIGNANO, *Hist.* 387 ²⁷).

²⁰ D. Ioannes Koteda, frater D. Antonii (cf. FROIS, *Die Geschichte Japans*
 62 523).

²¹ P. Franciscus de Pina.

²² P. Antonius de Quadros.

²³ Nomen est deletum in ms.

²⁴ Cf. Phili. 4, 3.

somente elle mas todos os companheiros por ser a terra muy aparelhada pera padecer muito por amor de Deos N. S. Este Outubro veo de llaa hum Irmão, que chamão Francisco Durão ¹⁴⁰ com dous ou tres christãos principais, pera os ajudar em certos negocios ¹⁴¹. Não sei dizer a V. R. o fervor que nos meteo a todos de ir morrer naquelle terra em serviço de Deos e bem das almas. Eu vi o velho Baltesar Dias, que corre jaa polos sesenta, e há mais de quinze annos que anda nestas partes em serviço de Deos ¹⁴⁵ e da Companhia ¹⁴², pedir de goelhos no repouso ao P. Provincial que o mandase acabar seus dias entre os christãos de Comorim. Julge V. R. agora o fervor que isto causaria nos circumstantes. Alguns sei que tambem o pedirão, mas até agora não se concedeo a nenhum. Alguns hão-de ir pera aprender a lingua (como jaa ¹⁵⁰ outros forão este Abril passado ¹⁴³). Prazerá a N. Senhor que me cairá a mi a sorte.

18. O P. Parra ¹⁴⁴ estaa em hum lugar perto de Baçaim, que chamão Maim. O Irmão Estevão Lião ¹⁴⁵ em S. Tomé, mas tambem esperamos que viraas cedo. O Irmão Pero da Cruz em Malaqua. ¹⁵⁵ Os Padres e Irmãos que este anno vierão todos estão ainda aqui, tirando os dous que disse asima. Tambem o Padre João Francisco ¹⁴⁶, italiano, foy com outro Padre na armada com o Viso-Rei ¹⁴⁷ que vay ao Malavar; partirão há poucos dias. Vão em huma galee em que vay por capitão hum Dom Pedro de Crasto ¹⁴⁸, irmão de ¹⁶⁰ Dom Migel de Crasto ¹⁴⁹ que V. R. conhiceria em Coimbra, o qual

¹⁵⁴ O del. m², quae add. outro | Estevão Lião del. m² || ¹⁵⁹ Malavar p. corr.

¹⁴¹ Cf. epistolam Patris H. Henriques, doc. 93, 2 40.

¹⁴² P. Balthasar Dias venit in Indiam a. 1553 (cf. DI III 4* 134).

¹⁴³ Cf. doc. 93, 6 24-25.

¹⁴⁴ P. Petrus Parra.

¹⁴⁵ Nomen eius est deletum in ms.

¹⁴⁶ P. Ioannes Franciscus Stefanoni.

¹⁴⁷ D. Antonius (*Antão*) de Noronha.

¹⁴⁸ D. Petrus de Castro, filius D. Didaci de Castro, ex Evora, a. 1557 in Indiam venit, temporibus D. Constantini de Bragança in insulam Bahrein et in Jaffnam navigavit, Ian. 1568 in occupando oppido Mangalor egregie adfuit; factus praefectus mozambicensis, a prorege D. Francisco Mascarenhas visitatus est, et D. Philippum regem Lusitaniae acclamavit (*Título dos Capitães* 142; RIBEIRO, *Registo da Casa da India* I n. 662; COUTO, *Indice* 104; *Grande Encyclopédia Portuguesa e Brasileira* VI 252).

¹⁴⁹ D. Michael de Castro, filius D. Didaci de Castro et D. Eleonorae de Ataíde, eborensis, lauream obtinuit Conimbricæ, a. 1566 fuit inquisitor uly-

desejou muyto levá-los e pedio-os por vezes ao P. Provincial, e ordenou o Padre que fossem na sua galee ainda que outros capitães da mesma armada os pedião.

165 19. Com esta mando a V. R. huma carta que folgará de ver, a qual me escreveo hum Padre de Malaqua ⁴⁴. Recebi-a este Fevereiro passado; tudo o que nela diz hé cousa certa e sabida em toda esta cidade. Mostre-a V. R. por amor de Deos aos Padres e Irmãos pera louvarem a Deos N. S., pois ainda nestes tempos
170 tam calamitosos e estragados não falta quem ponha a vida por sua sanctissima fee. Em os santos sacrificios e orações de V. R. e dos mais Padres e Irmãos de todos esses collegios me encomendo.

De Goa oje vinte oyto de Dezembro de 1567.

20. *Encomende-me V. R. muyto ao Padre Doutor Torres* ⁴⁵,
175 *e ao Padre Luis de Vasconcellos, e ao Padre Antonio Correa, e ao Padre Pero Gonçalvez* ⁴⁶, *e ao Padre Amador Rabello* ⁴⁷ *e Francisco Gonçalvez* ⁴⁸ *e ao Irmão Barradas* ⁴⁹.

De V. R. servo em o Senhor,

† Gomez Vaz.

174-77 Encomende-me — Barradas del. m2

siponensis, 1579 episcopus dioecesis Viseu, 1585 archiepiscopus ulyssiponensis, prorex Lusitaniae 1615-17, obiit a. 1625 (*Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* VI 251-52).

⁴⁴ Relatio P. Laurentii Peres videri potest supra, doc. 15, 6-9.

⁴⁵ P. Michael de Torres, Novembri 1566 ad S. Rochi Ulyssipone (*Lus.* 43, f. 271r).

⁴⁶ Omnes praecedentes erant in domo professi ad S. Rochi Nov. 1566 (l. c.).

⁴⁷ Eodem tempore degebat Ulyssipone ad S. Antonii (ib.).

⁴⁸ Is econtra in domo ad S. Rochi (ib.).

⁴⁹ Agitur de Sebastiano Barradas. Natus est Ulyssipone a. 1542, filius Alexii Coelho et Catharinae Barradas. Ibidem studiis vacavit in collegio S. Antonii et 27 Sept. 1558 in domo ad S. Rochi socius receptus est. Anno 1566 degit in collegio S. Antonii. Labentibus annis conspicuus doctor et exegeta, concionator et missionarius evasit. Obiit Conimbricae 14 Aprilis 1615 (*Lus.* 43; FRANCO, *Imagem... de Lisboa* 255-78; id., *Ano Santo* 199-203: RODRIGUES, *Hist.* II/1, 434; II/2, 123-24).

95

P. HENRICUS HENRIQUES S. I.
P. [FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.]

PUNICALE 31 DECEMBRIS 1567

I. AUCTORES : *Polanci Commentariola* in *Polanci Compl.* II 683-84 (ubi auctor per lapsus vocatur Franciscus) ; Sousa II, 2, 2, 2. — II. TEXTUS : *Goa* 8 III, ff. 667r-68v, prius 184-85 : Originale lusitanum ab auctore revisum et interdum completum. Polancus res principales lineis subduxit et in margine numeros « 3 » apposuit. Deest inscriptio, sed extat responsum infra, doc. 126. — III. ANNUS quidem legitur in fine (et repetitur variis in locis a nonnullis manibus) 1568, sed adiungitur « nativitatis Domini », i. e. qui incipit die 25 Decembris, qui dies, secundum communem calculum, est anni 1567. — IV. RATIO EDITIONIS : Correctiones, quae certae esse videntur Patris Henrique, littera H in apparatu signantur.

Textus

1. In litteris annuis res principales de Piscaria et Mannar, quae omnino bene procedunt, referuntur. — 2. Numerus sociorum. Fr. Franciscus Durão Goam missus est; fortasse ad sacerdotium promovetur. De duobus diaconis qui linguae tamil student. — 3. Pauci sunt operari; maiora fieri possent, si plures adessent, in primis confessarii. — 4. P. Provincialis pro viribus iuvare conatur; mittet etiam P. Petrum Vaz, litteris et virtutibus ornatum. — 5. Experientia teste non convenit ut sacerdotes saeculares et religiosi in eodem loco laborent. De necessitate sese exercendi in officiis humilitatis vel in oratione. — 6. Incommoda orta a Concilio Tridentino circa matrimonia a christianis indigenis contrahenda. Quid modo hac in re Concilium Goanum statuerit. — 7. Quomodo P. Generalis iuvare possit. — 8. Privilegia Societatis Iesu de matrimonitis fidelium renovanda. — 9. Utilitas privilegiorum, maxime pro fidelibus indigenis. — 10. Opportunum esset, si Praefati Indiae saltem per aliquot annos haberent facultates amplas a Papa ipsis commissas, ita ut a restrictionibus iuris positivi dispensare possent. — 11-16. Anno praeterito iam de decimis non petendis a neophytis scripsit; idem repetit. Rex lusitanus, cum sit magister ordinis Christi, ius eas colligendi habet; in India praefectus, cum scandalo populi, eas cogit. Fr. Durão cum duobus viris nobilibus Goam adiit, ut ibi etiam de hac re tractaret. Proponitur aliquod remedium. Christianitas indica pauper est. De modo quo missionarii in Iaponia sustentantur, ubi fideles censentur esse meliores. Periculum quod imminet operi conversionis si decimae requiruntur. — 17. De industria qua ipse grammaticam konkani contexit. De alia grammatica eiusdem linguae Goae scripta. Comparat linguas tamil et konkani. — 18. De sua valetudine.

† Jesus

Reverendissime Pater.

1. Pella carta geral que de quá se screve¹ poderá V. P. ser informado do fructo que assi nesta Costa da Pescaria como em a 5 ilha de Manar se faz, o qual pola bondade do Senhor Deos vay avante com muita consolação dos Padres, e isto per meyo praesertim das confissões e de certos christãos da terra que são como coadjutores nossos, aos quaes tem dado Deos graça pera acquirir gente a bem viver, e bem assi per meyo das praticas spirituaes 10 aos devotos e devotas.

2. Ao presente somos na Costa e em Manar dez, scilicet, 7 Padres, 2 diaconos e huum Irmão malavar². O Irmão Francisco Durão, que sabe a lingoa³, hé ido a Goa a negocios dos christãos. Escrevi tambem ao Provincial visse se lhe parecia que podia o 15 dito Irmão aprender algum latim pera ser ordenado⁴. Hum dos diaconos⁵ estaa muy aproveitado na lingoa, a qual haa quasi oito meses que aprende; o outro não está assi aproveitado, por ser de fraca habilidade e adoecer⁶. O que está aproveitado jaa podera ser ordenado e confessar, se não tivera outro exercitio 20 senão dar-se aa lingoa. Trouxe emcomendado leer huma lição de casos, porem agora me vejo recado do Provincial pera se nom leer, e que se deem com muita pressa aa mesma lingoa⁷.

3. Posto que sentimos fazer-se muyto fruyto, porem olhando bem os poucos que somos, maxime confessores que saibão a lingoa, 25 e os muitos lugares que haa e a materia estar disposta, pouco se faz pera o muito que se faria se ouvesse os obreiros necessarios.

4. O Provincial mostra vontade de se prover esta Costa e, entre outros que mandou agora⁸, determina mandar tambem o Padre [667v] Pero Vaz, homem de letras e virtudes, o qual de

11 Costa *del.* de M[anar] | dez *sup.* H || 17 está assi aproveitado *sup.* H || 21
do] de *ms.* || 28 *Prius* manda

¹ Est doc. 93.

² Vide ib., annot. 1.

³ Tamil.

⁴ Epistola perdita est (cf. doc. 89b).

⁵ Fr. Christophorus Luís.

⁶ Antonius Dias, qui exeunte a. 1566 erat diaconus Goae (cf. doc. 17, 33) ?

⁷ Epistola item perdita (vide doc. 89c). Cf. etiam doc. 93, 25.

⁸ PP. Didacus da Cunha et Petrus Fernandes (Mercado) (cf. doc. 93, 54).

Baçaim hé chamado pera isto. E, porem, posto que tenha esta 30 vontade, teem que prover a tantas partes, que nom pode nem poderá enviar os que esta Costa há mister; e praza a Deos que daqui a dez ou 20 anos os aja.

5. Já V. P. deverá ter entendido que nesta Costa nom haa outros vigairos, nem curas, senão nós. E porque se vee per espe- 35 riencia que, ubi sunt vicarii et religiosi, in locis ubi sunt christiani indici, aliquando inter eos oritur rixa et contentio, quod, si vicarii multum curant de lana, non solum non prosunt ovibus, sed sunt eis impedimento, et inde est quod ut possimus evitare contentiones, que possunt oboriri, et insuper ad maiorem profectum christia- 40 norum melius videtur nos esse solos ut sumus. E, porem, olhando nosso proveito spiritual, alguma vez comigo me estou doendo e compadecendo da Companhia, não somente por esta empresa que temos, mas por outras que pode aver, por causa d'acudir aas quaes aliquando est necesse mittere aliquem qui quidem pro eo 45 tempore indiget nullis exterioribus negociis interesse, sed exerceri in officiis humilitatis vel in oratione, vel esse ubi est praelatus.

6. Escrevi o anno passado que antes da publicação do Concilio, por serem muitos os lugares e seremos poucos ministros, tinhamos licença dos prelados pera que, nom somente os Irmãos 50 mas tambem os christãos da terra, que são como hirmitãos, digo, que insinão as orações, pudessesem casar ^º: a qual licença se dava somente aaqueles de que muyto confiavamos, e aviam primeiro de inquirir bem dos impedimentos; avião tambem de tomar fia- 55 dores abonados de nom aver ahi impedimento alguum; depois nos davão aviso do que passava, e então mandavamos recado pera os receberem em casa; e que, quando fosse alguum Padre, o avisassem pera os receber aa porta da igreja. Depois de publicado o Concilio, nom somente nom ouve lugar pera se fazer isto, mas nem os Irmãos podião casar ^{ºº}. Agora me escreverão de Goa que 60 se assentara no Concilio Provincial poderem os Irmãos casar ^{ººº}.

³⁶ vicarli mut. in vicari | ³⁶⁻³⁷ in — indici sup. H || ³⁸ sunt del. etiam || ³⁹ et sup. || ⁴¹ videtur in marg. del. in versu esse || ⁴⁵ aliquem del. ad || ⁴⁶ Prior indigent || ⁴⁹ por corr. H e porem | serem sup. H || ⁵⁰ pera sup. H || ⁵¹ os sup. H

^º Vide doc. 35, 8-9.

^{ºº} Quia matrimonia coram parocho vel sacerdote ab eo delegato ex tunc contrahi debuerunt (cf. Concilium Tridentinum, sess. 24, *decr. de ref. matrimonii*, c. 1).

^{ººº} Non aliquo decreto, sed declaratione episcoporum, ut videtur. Epistola allata perdita est.

7. Haa lugares que aas vezes passa de dous meses que não podem ser visitados de nós. Conforme a esta imformaçāo, toda a graça que V. P. puder alcansar de Sua Sanctidade, pera se pode-
65 rem fazer os ditos casamentos como dantes, comdecendendo com esta gente fraca e nova, nos parece será muito serviço de Deos; e bem assi acerca de nom ser necessario correrem os tres pregões, com, porem, primeiro se fazerem diligentias pera saber se haa impedimento; e, quando são de outras terras, mandar-se inquirir
70 laa, o que sempre acostumamos fazer.

8. Alem disso, os privilegios que haa na Companhia pera dispensar nos graos prohibidos ¹², verá se será boom aver nova concessão do Papa. O que digo, porque, quando logo vejo o Concilio, ouve duvida se revogava [668r] os ditos privilegios, e assi
75 sobreestivemos alguns dias sem delles usar, todavia asentou-se depois que podiamos delles usar ¹³.

9. Certifico a V. P. ter-nos muyto ajudado os ditos privilegios, e outros que antes forão enviados porque, depois que esta gente
80 começo a gostar da confissão e per meyo della se foi aproveitando, alguuns casados com suas parentas e com suas primas coirmãas (cousa mui acustumada antre estes antigamente) foralhes tão dificultoso o apartamento, se nom ouvera licença pera com elles dispensar, que nom haa duvida senão que alguuns, e posso dizer muitos, ouverão de ficar fora sem se chegar a Deos,
85 com areceo que os obrigarião apartar de suas mulheres e filhos.

10. E porque sempre há necessidade de dispensar em muitas cousas em estas partes da India, muito serviço de Deos me parecia terem os prelados cá plenaria comissão do Papa pera dispensar com a gente da terra em todas as cousas do direito positivo, quando
90 lhes bem parecesse, e isto per espaço dalguns annos ¹⁴.

11. Escrevi tambem o anno passado acerca dos dizimos que

⁶⁷ *Prius* pregações || ⁷² nova corr. e nossa || ⁷⁶ delles corr. e desses || ⁸⁰ casados sup. H, *prius* ml e posso dizer muitos

¹² Maxime in Bullā *Licet debitum* Pauli III (a. 1549) quoad gradus prohibitos certis sub condicionibus (v. MI *Const.* I 368); alia prívilegia a. 1554 a Iulio III concessa sunt (DI III 61).

¹³ Cf. epistolam Patris H. Henrique Cocino 2 Febr. 1566 ad P. Generalem missam, in DI VI 797.

¹⁴ Iam Pius IV die 28 Ian. 1561 Brevi *Insuper eminenti* episcopis Indiae pluries facultates dispensandi a certis impedimentis matrimonialibus in perpetuum concessit (cf. DI V 61^a).

a estes christãos da Pescaria pedem ¹⁴. Non são ellesinda capazes de os pagar, assi por serem tenros, por serem pobres, por serem tiranizados dos reys em cujas terras vivem, e por serem muito mal curados, digo não terem os ministros necessarios pera curarem de suas almas.

95

12. El-Rey hé quá mestre de Christo ¹⁵ e tem polo Papa os dizimos, e quando veem que o capitão os arecada pera El-Rey, fica a gente ainda com maior escandalo. Nom hé ainda a gente da India capazes de dizimos.

100

13. O que se podia fazer hé que, os christãos que tem por onde, sustentem os Padres que delles tem cuydado: até os gentios se escandelizão de ver que pedem e levão os ditos dizimos aos christãos. O Irmão Francisco Durão, entre outras couzas a que com dous homens honrados desta Costa hé ido a Goa, foi juntamente acerca dos ditos dizimos. Vendo os christãos como apertão com elles, mandarão dizer que darião o necessário aos Padres que delles tivessem cuidado assi em tempo que ouvesse pescarias como faltando.

105

14. E hé certo que por então lhes será muyto trabalho, digo, quando ouver falta de pescarias, pola pobreza que commumente na tal falta haa na terra. Sreverão mais que no tempo das boas pescarias darião huma reconhecença ao Bispo. Praza a Deos que venha isto bem despachado. Bem me parece a mim que se El-Rey for bem informado, mandará se não faça tal couza, nem elle mandou isto espressamente dos dizimos; fez-se quá porque querem que aja dinheiro per todas as vias pera sustentar a ilha de Manar.

115

15. A christandade da India pola mayor parte haa mistér que lhe deem, [668v] e não que ella dee. E com ser a de Japão da melhor que se presume aver na India, os Padres se sustentão sem lhe pedir nada, e ouço dizer que com licença do Prelado chatinão ¹⁷ pera lhes abastar o que lhe daa El-Rey.

120

16. Quem duvida, senão que, muitos averá que, vendo que depois de christãos os hão-de obrigar a dar de dez huum a El-

⁹² a estes corr. ex astes || ⁹⁹ gente del. ainda [?] | ⁹⁹⁻¹⁰⁰ Nom — dizimos del. m² || ¹²¹ do sup. || ¹²⁴ de³ sup.

¹⁴ Vide supra, doc. 35, 12. — De eadem re consulas etiam doc. 95a.

¹⁵ Ordo Militiae Christi, ortus ex ordine templariorum sub rege D. Dionysio († 1325).

¹⁷ Chatinar i. e. mercaturam facere (cf. DALGADO I 266). Ad rem v. DI IV 512.

125 -Rei, perderam alguma vontade, se tinhão, de vir ao baptismo ? Assi que este negocio emcomende V. P. a Deos e se lhe parecer escrever sobre isso a Portugal o faça.

17. Averá alguns anos que sinto em mim hum talento pera fazer grammatica em qualquer lingoa ¹⁸, tendo hum interprete ou
 130 dous bons e hum escrivão da mesma lingoa. Dous anos há que em Cochim, falando ao Provincial nisto, me disse que o podia tentar. Disse-lhe eu então que seria boom fazer huma em canarim ¹⁹, porque em Goa avia pessoas que a podião examinar. Depois disso com as ocupações que tive, e não estar em parte onde
 135 ouvesse canarins, nom tive lugar pera o fazer cedo. Aly poucos de dias trabalhey nisso e averá agora perto de 4 meses que trouxe de Manar hum canarim ou dous, que falão portuguez, e com elles aprendi somente nos tempos vagos, nom deixando de acudir aas cousas de meu cargo como dantes fazia, tenho aprendido pola
 140 bondade de Deos tanto, que se hum mez ou dous pouco mais ou menos estiver em parte onde se fale, poderei ouvir de confissão, e assi tenho feito boa parte d'arte, bem que no[m] estaa acabada, porque ey mester algum escrivão ou escrevães canarins pera ser melhor feita. O diacono que aprende a lingoa malavar teem visto
 145 alguma cousa do que tenho feito e afirma estar melhor que a que se principiou em Goa, porque lá fizerão tambem huns principios da arte ²⁰, e este Irmão foy hum dos que aprendião naquele tempo, o que foy feito per hum canarim ou dous que sabião latim. Eu espero de se fazer a dita arte que chegue casi aa que está feita
 150 em malavar, em a qual se tem trabalhado muytos anos. Poucas palavras são semelhantes em ambas as lingoas, mas a frase hé muy semelhante; a canarim todavia hé mais dificultosa. Cedo espero de mandar a arte a Goa pera laa ser examinada e verem se posso fazer o mesmo em outras lingoas. Verdade hé que inda
 155 agora nom poderá ir tam bem feita como a poderei fazer se tiver mais tempo e escrivães canarins.

18. Quanto aa minha disposição, haa certos meses que me acho melhor do que antes. Cesso rogando ao Senhor Deos nos

125 *ao corr. ex a* || 130 *há sup.* || 140 *tanto sup. II* || 151 *em — lingoas sup. H* || 153 *de del. H a | a arte sup. II*

¹⁸ Cf. DI II 305, V 688.

¹⁹ I. e. goana.

²⁰ Cf. DI VI 111.

dee graça pera que perfeitamente façamos sua santissima vontade.
Deste Punicayle o derradeyro de Dezembro Nativitatis Domini 160
1568.

[*Manu propria:*] Inutilis,

† Anrrique Anrriquez †

Epistola perdita

95a. P. H. Henriques S. I. Patri L. Gonçalves da Câmara S. I.,
exeunte a. 1567, in Lusitaniam. Refert enim ille Patri Generali
Borgiae, Punicale 12 Dec. 1569 : « Sobre ambos os negócios [de vec-
tigalibus et decimis a piscatoribus solvendis] escrevi há dous anos
ao P.e Luis Gomçalves » (*Goa 8 III*, f. 692v).

96

FR. FRANCISCUS DA SILVEIRA S. I.¹ EX COMM.
SOCIIS PROVINCiarum ROMAE ET TUSCIAE

ULYSSIPONE 8 JANUARII 1568

I. AUCTORES : — SEB. GONÇALVES, *Hist.*, III 198-99 ; SACCHI-
NUS, *Hist. Soc.* III, lib. 3, n. 219 ; FRANCO, *Synopsis* 78 n. 4. —
II. TEXTUS : *Lus.* 52, ff. 169r-72v, prius 412-15 : Autographum ut
videtur, latinum, in plures paragraphos divisum, in charta iam
pallida et atramento affecta. In f. 172v videtur, praeter inscrip-
tionem, littera P, a Polanco addita. Epistola Patri Generali et so-
ciis Italiae centralis missa est. Edimus eam partem quae de sociis
in Indiam navigantibus agit.

Textus

*Octo Patres, duo Fratres in Indiam missi sunt, a Rege Lusitaniae optime
suppeditati. In quarta navi classis nulli socii, cum ibi episcopus cocinensis cum
PP. Dominicanis esset. Solverunt die 18 Martii. Scripserunt e parva insula
se eousque secundis ventis cursum tenuisse et multa in gloriam Dei fecisse insu-
lanosque omnino benevole erga ipsos egisse.*

† Iesus

Reverende admodum in Christo Pater.

[...] [170r] In Indiam missi sunt (Rege¹ omnium quae navi-

¹⁵⁹ perfeiamente add. o

¹ Fr. Franciscus da Silveira, natus ca. a. 1545, ingressus est Eborae 10 Iulii 1564, postea Ulyssipone linguam latinam docuit, initio 1569 theologiae se dedit, sed Maio eiusdem anni dimissus est (*Lus.* 43 I-II).

¹ D. Sebastianus, tunc minorenus, pro quo cardinalis Henricus regebat.

gationi sunt necessaria beneficentissime suppeditante) sacerdotes
 5 quidem octo, Fratres vero duo¹, in tres naves distributi, quarum
 duces² et caeterorum militum non pauci iisdem Patribus, ante-
 quam solverent, confessi sunt, et nostro templo Christi corporis
 misteria participarunt. 4.^æ navis dux³ moleste admodum tulit
 tanto solatio nostrorum nimirum Societate fuisse privatum, quam-
 10 vis autem ipse vehementer instituit postulando non potuit non
 hoc ipsi denegari. Navi enim monachi nonnulli dominicani vehe-
 bantur, Episcopi Cochinensis⁴ eiusdem Instituti comites, ac idcirco
 nostrorum ministerio et communitate poterat facillimo negocio
 carere. Solverunt ex hoc portu ad decimum quintum calendas
 15 Aprilis⁵ anni superioris sesqui millesimi sexagesimi septimi. Ex
 insula quadam⁶ perbreves quaedam literulae ad nos sunt missae
 ab iis ex nostris⁷, qui quadam navi vehebantur⁸, ex quibus navem
 eousque secundis ventis cursum suum tenuisse intelleximus. Multa
 20 alia quae peregerant in Dei gloriam divinis auspeciis recedisse,
 opportunamque occasionem sibi oblatam esse commemorabant ut
 suam operam sedulo possent impendere, gratificabantur etiam
 insulanis non modice a quibus amplissima caritatis et benevolentiae
 indicia acceperant¹⁰. [...]

[172r] Ex Olyssipone octavo idus Ianuarii anno 1568.

25 Ex commissione Patris Rectoris¹¹.

R. P. T. indignissimus in Christo filius,

Franciscus da Sylveira.

12 *Prius Cohinensis*

¹ Eorum nomina et divisionem per naves vide in introductione gene-
rali, c. 2.

² In navi *Reis-Magos* praefectus erat Ioannes Gomes da Silva, in navi
Anunciada Laurentius da Veiga, in navi (*galeão*) *S. Rafael* Vincentius Tri-
 gueiros (*Título dos Capitães* 189).

³ In navi *Belém* fuit praefectus Petrus Leitão (ib.).

⁴ D. Henricus de Távora O. P.

⁵ Seu die 18 Martii (cf. etiam doc. 63, 2; 91, 2).

⁶ Madeira (vide epistolam Patris Gasparis Dias: doc. 63, 3).

⁷ Epistola perdita (cf. doc. 51a).

⁸ Socii navis *S. Rafael* (doc. 63, 2).

¹⁰ Cf. doc. 63, 3.

¹¹ P. Gaspar Alvares, qui munere rectoris fungens a. 1569 in peste magna
 obiit (de eo v. FRANCO, *Imagen. . . de Coimbra* I 234-38; id., *Ano Santo* 453-55).

Inscriptio alia manu [172v]: † Annuae olyssiponenses mensis Ianuarii anni 1568. Ad provincias Romae et Tusciae.

97

P. FRANCISCUS PEREZ S. I.
P. [FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.]

COULANO 11 JANUARII 1568

I. AUCTORES : Doc. 121, 1 ; SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 3, n. 238 ; SOUSA II, 2, 1, 5. — II. TEXTUS :

1. *Goa 11 II, f. 384r-v*, prius 308 et n. XCVII: Originale hispanum manu Fr. Ludovici de Gouveia, lusitanismis sat multis mixtum. Deest dies conscriptionis, addito tamen mense. In f. 384v conspiciuntur litterae M [Mirón], P [Polanco], notae archivisticae a varilis manibus additae: « 1568 / Tradotta in italiano / Coulan P. Alonso [!] Perez ». Deest inscriptio.

2. *Goa 11 II, f. 385r-v*, prius 255 et n. XCVII: Aliud originale ab eodem amanuensi scriptum. Continet diem conscriptionis et nonnullas variantes. In f. 385v notavit Polancus: « ay cosas que sacar ». In eodem folio habentur etiam additamenta archivistica: « 1568 / Coulan / P. L. Pérez ». Deest inscriptio etiam hic.

3. *Goa 11 II, f. 349r-v*, prius 39 et n. LXXIII: Versio italica textus 1, a Polanco correcta. Omittitur dies mensis.

III. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1 (G384), notatis variantibus textus 2 (G385).

Textus

1. *Ex oboedientia scribit de districtu sibi commisso.* — 2. *Rediit ex Sinis.*
Postquam tres quatuorve menses in collegio moratus est, per tres menses christianos Travancoris visitavit. — 3. *Christiani oram maritimam habitant. Numerantur 17 ecclesiae cum circiter 8.000 christianorum. In singulis ecclesiis est vir indigena qui pueros puellasque instruit.* — 4. *Fideles sunt multis vexationibus regum et dominorum indigenarum obnoxii, sed multi perseverant.* — 5. *Prope Coulanum vivunt alii 4.000 vel 5.000 catholicorum qui una ecclesia fruuntur. Ibi ipse olim 500 baptizavit. Modo agit cum regibus de aliis ecclesiis erigendis.* — 6. *Coulani 2.000 indigenarum et 500 lusitani doctrinandi, ita ut collegio ultra 15.000 fidelium concrediti sint.* — 7. *Socii sunt quinque. Reditus. Alumni. Baptismi.* — 8. *Conclusio.*

† Muy Reverendo Padre nuestro em Christo.

Pax Christi.

1. Polla obligación que tengo de screvir a V. P., scrivirey dán-

1 † add. Jesus G385

dole cuenta de las cosas desta casa de Colán, com la christiandad
 5 que tiene a cárrego hasta promontorio de Comorín de la parte del poniente.

2. El anno passado de 67 lheguey a esta casa por mandado del Provincial¹, vienendo de la China y de Malaqua. Y después de aver estado em casa tres ou quatro meses², parecióme ser cosa
 10 muy necessaria hir visitar a los christianos que están daquí hasta 25 légoas. Em tres meses que anduve allá sempre uvo occupaciones em les fazer pláticas de la doutrina perteneciente a su salvación y capasidad, y em casar, baptizar los ninhos y algunos adultos. Y en este tiempo se baptizarão mais de cien áimas; los adultos
 15 chateciszándolos primeiro, y declarando lo que avían de crer y obrar.

3. Los lugares destos christianos estám em la plaia. Bivem de pescar y navegar; ocuparán diez légoas de plaia. Hai em estas diez légoas diez y sete igrejas³; avrá ocho mil áimas. Em cada
 20 iglesia destas está hun hombre que sabe las oraciones, y que alhamos ser buen christiano, de los mesmos de la tierra, pera que las ensenhen a los ninhos con esta orden: polla manhana ensenha a las ninhas, à tarde a los ninhos, porque polla manhana vão los ninhos a pescar, y ansí sabem muy bien las oraciones.

25 4. Y porque estão debaixo de los reis gentiles⁴ y senhores gentiles padecen muchas tiranías porque, como sabem que tienem dineyros, préndenlos y dan de açotes hasta que se los den; y prenden las mugeres quando no puedem los hombres, y esto es estorvo pera que muchos no tomen la ley de Dios nuestro Senhor, y pera
 30 que, los que la tienen, se enfrien. Mas muchos son constantes y firmes, y aquí considerão los Padres aquel estado primeiro de la Iglesia santa primitiva. Esperamos que Dios nuestro Señor provea a esta necesidad com las oraciones de V. P. y de los Padres de la Compañía, y de todos los santos militantes y triunfantes.

⁴ christiatandad G384, christiatandad G385 || 5 del] de G385 || 9 em casa om.
 G385 || 11 légoas add. y G385 || 12 hazer G385 || 14 áimas add. y G385 || 18 estos
 G385 || 19 setel seis G385 | iglesias G385 || 22 ensenhan² G385 || 26 muchas] muitas
 G385 || 27 se om. G385 || 34 tódolos G385

¹ P. Antonius de Quadros.

² A Maio usque ad mensem Augustum (v. doc. 98, 5-6).

³ Pleraequo enumerantur in DI VI 130⁴. Ut e n. 5 patet, loquitur de re-
 gione maritima meridionali Travancoris.

⁴ I. e. reges travancorensis (Âditya Varma) et coulanenses (DI IV 498).

5. Alhegádonos mais pera Colán, há tambiéen muchos lugares 35 de christianos, [384v] onde avrá quatro o sinquo mil áimas, em los quales antes que fosse pera China, baptizei quinhientos ninhos hasta de 7, ó 8, ó nove años ⁵. Y em estos lugares, não hai mais de huna só ⁶ iglesia, y en outros andamos aguora negoceando con los reis de la tierra ⁷, que nos dem licencia pera hazermos la 40 iglesia; con aiuda del Senhor, siendo echas, esperamos que se convierta mucha gente.

6. Y em esta casa hai duas mil ⁸ áimas pera doutrinar, afuera os portugueses, sus hyjos y moços, que biven aquí, que me parecen que son mais de quinientas áimas: de manera que o assumpto 45 desta casa pera doutrinar y ensenhar son mais de quinze mil áimas.

³⁶ de add. los G385 || 38 de om. G385 | nove] 10 G385 | em om. G385 || 39 só om. G385 || 40-41 la om.; iglesias G385 || 43 mil add. y trezentas G385 || 44 os] los G385 | 44-45 parece G385 || 46 y ensenhar om. G385

⁵ P. M. Nunes Barreto scripsit 31 Dec. 1561 sociis europaeis: circiter 400 (cf. DI V 415, VI 423). Agitur de amplo pago Mampalli, e meridie Coulani, de quo P. Andreas Fernandes vertente Ianuario 1565 haec ad P. M. Nunes Barreto Cocinum rettulit: « Quanto ao que quer saber o P.^e Geral Mestre Laynes dos christãos de Mampolym, hé verdade que se fizerão cristãos quasi quatrocentos e cincoenta, todos de ydade de dezasete annos pera bayxo, e por vezes até cinquenta homens. Ysto há quatro annos pouquo mays ou menos, e depois ategora se terão bautizado outros tantos pouquo mais ou menos, estes todos inocentes. Alguns sabem a doutryna e outros parte dela, de sorte que os que tem capacidade todos sabem alguma cousa dela, huns mais outros menos. Esta doutryna, como V. R. sabe, não se ensyna continua, porque não há nestes lugares igrejas nem, pola mesma rezão, nós temos sobre eles jurdição, nem o rei jentio ategora a quer dar. Nosso Senhor sabe o que será nesta conjunção em que andamos por via do capitão-mor, que nessa parte e no demais da christandade deseja acabar tudo o que lhe pedimos. De sorte que a estes cristãos, asy como eu sou o que mais vezes ando este caminho por terra, assy lhe faço mais vezes a doutrina, e tambem os companheiros suas vezes que lhes cabem: mas sey dizer a Vossa Reverencia que lhe hé tão necessario igrejas, e termos sobre elles jurdição quasy como o comer. E certo, eu me espanto muito terem os pais e más gentias, que todos os dias fazem pagodes, e elles terem-lhe odio e afeição aos costumes cristãos, e acodirem tam bem quando lá vamos, e mostrarem-nos tanto amor. Ysto hé o que se oferesse » (apogr. coaevum, in *Goa* 12 I, f. 145r; documentum nos fugit cum die careat).

⁶ só, lusitane; sola hispanice.

⁷ Cf. doc. 98, 3.

⁸ In alio textu originali : 2.300 (vide app. crit.).

7. Estamos al presente tres Padres de misa y dous Hermanos⁹. S. A. da pera esta casa cien mil maravedís¹⁰. Críanse aquí quarenta ou sincoenta ninhos, hyjos de los christianos, pera que 50 aprendan la doutrina y seyão buenos christianos; y ansí es que con ellos fazemos guerra a los paguodes. Mas he¹¹ necessario mais Padres pera este asumpto y mais sostentamiento. Desde Heneiro passado hasta de 68 se ham baptizados quatrocientas y quarenta y ocho personas, Dios sea louvado.
- 55 8. Esto es, Reverendíssimo Padre, o que al presente se oferece scrivir a V. P. Não mais senão encomendarme mucho en la sancta bendición de V. P. pera que Dios por sua misericordia me dé sua gracia pera acabar em su santo servicio.

Hecha en Colán hoye domingo, [onze]¹² de Henero de 1568
60 annos.

[*Manu propria:*] De vuestra Paternidad siervo en el Señor,

† Francisco Perez.

98

FR. LUDOVICUS DE GOUVEIA S. I. EX COMM. SOCIIS LUSITANIS

COULANO 13 JANUARII 1568

Secunda via

I. AUCTORES : SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 3, n. 238 ; BARTOLI,
L'Asia lib. 7, c. 25 ; SOUSA II, 2, 1, 5. — II. TEXTUS :

1. *Goa* 11 II, ff. 386r-88v 393r-v, prius 248-49 et n. XCVI: Autographum lusitanum, pulchre scriptum in plures paragraphos divisum. Polancus maxime in ff. 386r et 388r nonnullas partes lineis circumduxit ne exscriberentur (cf.

51-52 necesario — Desde linea subd., in marg. 3 G385 || 54 y om. G385 | sea add.
muy G385 || 55 o] lo G385 || 59 en add. este colegio de G385 | onze ex G385

⁹ PP. F. Pérez, Petrus Correia, Emmanuel de Barros, Fratres Ludovicus de Gouveia et Andreas da Costa (doc. 98, 3).

¹⁰ Cf. DI V 185, ubi legimus: « Tiene est collegio [de Coulán] cient mill maravedís de renta, que le dio el governador Jorge Cabral en nombre del rei Don Juan tercero, el qual los confirmó después ».

¹¹ é, lusitane; es, hispane.

¹² Dies sumitur ex alia via (vide app. crit.).

infra, textum 3) et semel dicta auctoris aliis verbis substituit. Fol. 393r, quod ad hanc epistolam pertinet, album est. In f. 393v, praeter inscriptionem haec leguntur: litterae M [Mirón], P [Polanco], fortasse o; nota polanciana: «revista y no traducida», et alia, archivistica: «Copia de huma do Irmão Luis / de Gouvea, aos 13 de Janeiro / de 1568 annos. / De Coulão». Textus ab alio textu transcriptus esse videtur, interdum leviter mancus est, cum litterae sive desint sive abundant. Etlam concordantia verborum (singularis-pluralis). et generum deficit. Sribit etiam *mais pro mas*. Secunda via.

2. *Ebor. 3, ff. 399r-401v*: Apographum coaevum, fortasse textus 1, in genere fidum, interdum, quoad syntaxim et orthographiam melius textu 1.

3. *Goa 11 II, ff. 389r-92v*, prius 251-54 et n. XCVI: Versio italica coaeva, Romae facta, textus 1, in qua omissa sunt quae Polanco iudice omittenda erant. Idem Polancus etiam hanc versionem castigavit et partim delevit. In f. 392v legitur titulus.

III. IMPRESSA. Editio textus 2: SILVA REGO, Doc. X 414-25.
— IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 (G), correctus, ubi casus fert, textu 2 (E).

Textus

1. *Cur et quid scribit.* — 2. *De operibus materialibus collegii nihil referendum quia quattuor cubicula iam sunt perfecta.* — 3. *Socii coulanenses eorumque occupationes. De P. Francisco Pérez et eius bona gratia agendi cum christianis, ethnicis, regibus quoque.* — 4. *De christianis orae Travancoris: eorum numerus, catechistae, instructio religiosa.* — 5. *Missioni novum impetum dedit P. Pérez, a P. Provinciali Patrem linguae gnarum obtinuit.* — 6. *Visitantur christiani a PP. Pérez et Barros.* — 7. *Primae confessiones horum christianorum fructusque earum.* — 8. *Urgent Patres confessiones infirmorum. Plurimi hi christiani olim ab insigni P. Xaverio conversi sunt, sed semper doctrina caruerunt. Casus particularis alicuius viri moribundi.* — 9. *P. Pérez graves minas iactat iis, qui morientes caeremonias ethnicas peragunt. Exhumatur et dedecore afficitur quidam hoc peccato maculatus.* — 10. *Baptismi duorum senium.* — 11. *Fiunt tabellae christianorum in omnibus ecclesiis. Modus lites dirimendi.* — 12. *Visitatione peracta P. Pérez Coulanum rediit, ubi in primis concionabatur. Remansit in Travancore P. Barros.* — 13. *Quomodo nativitas Domini in una ex maioribus ecclesiis Orae celebrata sit.* — 14. *De quodam pillai tyranno, qui mala morte obiit. Eius successor est optimus.* — 15. *Is, cum primum regem Travancoris adiit, 50 milites christianos comites secum duxit. Qua de causa rex optime affectus permisit Patri Pérez ut erigeret ecclesiam in loco prius semper impedito.* — 16. *Baptismi collati. Angustiae a latronibus mahometanis et ab ethnicis indigenis perpessae.* — 17. *De P. Correia et de Fr. Andrea da Costa, ludi magistro. Fructus huius scholae etiam in ora Travancoris apparent.* — 18. *De animo sociorum. P. Melchior Nunes Barreto, visitator, a P. Provinciali missus.* — 19. *De confraternitate Rosarii, quae eminent et bonos fructus dat. Nonnulli confratres in pugnis cum mahometanis occisi sunt, iam alii eorum locum tenent. Epi-*

29. — DOCUMENTA INDICA VII.

stolis regiis consolati sunt, in primis ea qua alia similis confraternitas coulanensis vetatur. — 20. De yogi quodam catechumeno. De alio yogi temporibus P. Lancillotti converso. — 21. Conclusio.

† Jesus

Muyto reverendos Padres e charissimos Irmãos.

Pax Christi.

1. Polla geral do anno passado de 67, que deste colegio lhe
 5 foy scrita¹, reverendos Padres e charissimos Irmãos, averão
 sabido o fruito que Deos N. S. foy servido de ser feito por estes
 fracos instrumentos seus e filhos desta minima Companhia. Este
 presente de 68 por ordem da obedientia me foy encarregado dar
 conta do que se há obrado nesta vinha do Senhor para que por
 10 tudo elle, como autor de todos os bens, seja louvado e glorificado;
 e nelle se alegrem e animem os presentes, pera cada dia se esfor-
 çarem a levar sua santa † [cruz], com aquele favor e charidade
 de salvação de tantas almas — alheos de tanto bem e tão endu-
 recidos em seus ritos e costumes — a parte donde metão muytos
 15 debaixo de sua sombra, e os ausentes, pera os ajudarem com suas
 santas oraçōis, e renovarem seus desejos de se verem em partes
 taes: porque lhe certifiquo, carissimos Irmãos, que ainda que os
 trabalhos seyão grandes nestas partes e muitos, na força deles
 não faltão grandes consolações que animão mais que todas as
 20 romarias do mundo.

2. Neste colegio do Salvador de Coulão ao presente não há
 obras materiais de que se possa tratar, porque, como se acaba-
 rão huns quatro cubiculos em que nos agasalhamos, deu-se tudo
 por feito, porque en terra tão pequena e tão pobre se não pode
 25 fazer mais, nem hé mais necessario.

3. Os que aqui residem ao presente são tres sacerdotes e dous
 Irmãos: o Padre Francisco Perez por superior, que o primeiro
 de Maio se veio pera elle por mandado do Padre Provincial²,
 e o P.^o Pero Correa³, que os dias passados foy ministro em Cou-

¹ scrito *G* || 9 para que corr. e porque *G* || 13 alheas *E* | 13-14 enduricidas *E* ||
 23 huns] os *E* || 29 Correa del. m², add. outro Padre *E*

¹ Vide doc. 29.

² Antonius de Quadros.

³ Silva Rego legit Cunha, non recte.

chim⁴, o qual há poucos dias foy enviado de Goa pera ajudar os 30 trabalhos da Costa; o Padre Manoel de Bairros, que sabe arrezoadamente a lingoa malavar⁵, o qual há anos que residia na Pescaria em companhia do Padre Amrriquez⁶; e o Irmão André da Costa e eu. Todos polla bondade do Senhor ficamos bem dispostos, excepto o Padre Francisco Perez, que hé já muyto fraco, 35 e não tanto da parte da velhice, como da má despoisão e ser já muy gastado pollos continuos trabalhos em que há tantos annos que milita. Hé muy amado deste povo christão e muito mais dos gentios, com os quais hé mais sua conversação, e com ella os tem tam obrigados, que muitas couisas lhe concedem muyto 40 importantes ao serviço de Deos. E quando os vay visitar, diguo aos reis⁷, lhe mostrão grande amor no gasalhado que lhe fazem, e os regedores, quando vem ao collegio com alguns negocios dos senhores, o mesmo tem ò Padre. E não funde tam pouco que lhe não dem licença pera fazerem igrejas em seus lugares, como agora 45 tem prometido num em que há muytos annos [386v] que se deseja fazer. Mas⁸ os mouros forão sempre contra isso ora com peitas, ora com falsas informações, metendo ao rey en cabeça muitas falsidades pera estrovarem tanto serviço de N. Senhor e bem de tantas almas: e elles serem mais poderosos na terra, que isto hé 50 o que pertendem em toda parte honde abitam, pois este foy o seu principio e o mais discorso de sua vida. Mas polla bondade do Senhor tem este rey caido no seu engano e vai-lhe dando pouco de suas promesas, confiando mais na amizade dos Padres que conhecem ser fundada em verdade e justiça. 55

4. Em que o Padre se occupa hé confessar, pregar, mas o mais continuo hé visitar os christãos da Costa de Comorin e os daqui derredor, que não hé tão pequena messe nem tão pouco gado que

30 há sup. G | ajudar add. a levar E || 47 fazer mas E, fazermos G || 54 amizade corr. e mitade G || 58 pequena E, pequeno G

⁴ Cf. app. 1, 1.

⁵ In primis novit linguam tamil, quae tunc saepe malabarica vocabatur.

⁶ P. Henricus Henriques.

⁷ In primis reges travancorenses et coulanenses, qui erant duo (cf. DI IV 498: «Estam en esta tierra dos señores que acá llamamos reies . . . El hunno se llama Chenguate e otro Cherava »).

⁸ In ms. fazermos, in textu vero 2 /azer. Mas, quae lectio melior esse videtur.

passentar, que não sejão passante [de] 15.500 almas ⁹, scilicet,
 60 as desta obrigaçāo do collegio derredor huma legoa menos são
 2.500, e as demais são da Costa de Comorim, na qual há 26 lugares
 antre pequenos e grandes, e há 19 igrejas ¹⁰ em que todas se ensina
 a doutrina na lingoa ¹¹, de que tem cuidado em cada igreja hum
 homem escolhido pera isso de melhor vida e custumes. Alguns
 65 destes são criados neste collegio, e neles se tem grande vigilancia
 se fazem bem seu officio, e aos que fazem bem seu officio são
 louvados e aventayados no premio pera incitar os outros a faze-
 rem outro tanto, e aos que se achão negligentes dão seu castigo
 como parecer necessario. E tem-se cuidado de tomar lição aos
 70 meninos que se tem por rol do que sabem, pera duma lição à outra
 ver o cuidado que os canacapoles ¹² tiverão de os ensinar e com
 estes exames se espertão.

5. São grandes as maravilhas que N. Senhor obra nesta sua
 vinha de pouco tempo pera quā, porque os passados atrás, como
 75 avia poucos obreyros e nenhum que soubese a lingoa, não se fazia
 mais que soster o feito, mas deste Maio pera quā de 67, que veio
 o Padre Francisco Perez, como seu zelo seja muyto grande e
 tivese a experientia de quam grande cousa seja a Costa de Comori-
 rim, instou ao Provincial lhe mandase companheiros que aju-
 80 dasem a semear a palavra de Deos, sem a qual se não podem manter
 tantas almas tão ignorantes. E teve por bem o P.^e Provincial de
 mandar o P.^e Manoel de Bairros, que asima fiqua dito que com o
 Padre Amrriquez ¹³ estava e com elle aprendeo a lingoa, na qual
 confesa e prega, e com muyto fruto dos christãos como claramente
 85 soube.

6. E logo em Agosto com o Padre Francisco Perez [foy] visitar
 a Costa e me levou consigo, e como de vista posso afirmar a con-

⁵⁹ 15.500 corr. e 15.600 G, mil e quinhentas E || 77 como seu] como mut. in
 com; seu sup., prius o G || 83 lingoa add. *Polancus in marg., lineis circumducens praec-*
cedentia: con el P.^e Francisco [!] Enríquez G || 86 foy ex E || 87 de] da GE

⁹ In textu 2, per errorem, tantum 1.500.

¹⁰ Enumerantur plures in DI VI 130 ¹⁴.

¹¹ In ditione coulanensi malayālam, in parte meridionali Travancoris
 tamil.

¹² *Canacápole*, tamilice *kanakkapillei*: « Os nossos missionários dão o
 nome . . . ao catequista e procurador dos cristãos » (DALGADO I 194; vide etiam
 infra, n. 8).

¹³ *Polancus in margine falso Franciscus Henriques* (vide app. crit.), cum
 agatur de P. Henrico Henriques.

tinuação que teve em muitos trabalhos en quatro meses que lá andou en confessar, pregar por lingoa e dizer quasi cada dia misa, levando muitas vezes o corpo arastro, pollas rezões que acima fiquão ditas, e por a terra dar de si poucas cousas pera o esforçar, porque toda habitação dos christãos hé ao longo do mar, como gente que vivem delle e não dos fruítos da terra, a que são pouco inclinados.

7. Fez-se muyto serviço a Deos nesta visitação, principalmente por meio de confições, porque esta foy a 1.^a confisão que fizeram: e não hé pouco pera louvar ao Senhor aver pessoa principal mandar lançar pregão que a quem tivese tomado alguma cousa, ô fose en carrego, se fosse a ella que estava prestes pera satisfazer, e se por algum respeito não quisese ir a ella, se fossem aos 100 Padres que elles o farião, e isto depois da confisão. Ouve outra que querendo-se confessar, sendo tambem poderoso, foy praticar com o Padre: e disi-lhe o Padre que antes d'entrar na confiçao se avia de despor de todos os conhecimentos e tratos que tivese pera que, o que o Padre detriminase, elle fizese. Elle resignou nas 105 mãos do Padre que tudo quanto quisese; e esta confiçao fazia querendo-se casar. [387r]

8. Mandou o Padre apregoar que toda a pessoa que estivese enferma mandase loguo a avisar o canacapole da igreja, que são como hirmitãos ou tisoreyros, pera que elles avisasem aos Padres 110 que os fossem confesar, ou consolar e ajudar a passar este caminho tão perigoso; o enfermo que isto não fizese, morrendo não fose enterrado na igreja, que elles tem por grande escomunhão e deshonrra; e se os canacapoles avissados não chamassem aos Padres, perdessem o oficio; e os parentes dos enfermos pagasem certas 115 penas pera os pobres ou igreja. E com isto não tão somente ajudão suas almas mais¹⁴ muito as nossas, consolados com se ver quanto isto aproveita, como se vio algumas couosas por certo não esperadas de gente tão rude e nova [n]a doutrina; porque, posto que os mais deles sejão feitos por aquele insigne varão Mestre Francisco¹⁵, mas, como diguo, careceram sempre de doutrina.

⁹⁷ pesoa corr. e pera G || 99 0} e E || 100 quisessem E || 102 poderosa E || 116 somente add. o G || 117 mais} mas E || 118-19 esperadas E, esperados G | 119 na E, a G || 121 carecerão E, carecerem G

¹⁴ Pro mas (vide app. crit).

¹⁵ Xaverius, qui exeunte a. 1544 uno fere mensi ultra decem millia eorum baptizavit (vide EX I 273).

9. Huma cousa contarei que vi a hum christão de 60 annos estando doente propinquo à morte: emmentes com elle estive, não alargô de sua boca: Deos, Jesu. E dise: já que lhe Deos fizera mercê de lhe dar tão longa vida esperava nele lhe dese boa morte, que elle não cria en nada senão em Deos verdadeiro que criara os ceos e terra. Pondo os olhos numa cruz que tinha diante e agobia que o canacapole lhe tinha levado, faleceo com muyto conhecimento e rependimento de seus pecados, quanto se pode conjecturar dos sinais que mostrou.

125 9. Ordenou mais o Padre que se ouvese algum que morresse fazendo algumas cirimonias gentilicas não fosse enterrado na igreja nem adro della, e hum que acharão comprehendido e estava já enterrado na igreja avia poucos dias, ainda que sendo o principal 135 no lugar, mandou o Padre desenterrar e pollos meninos da doutrina levar ao monturo e apedrejar. Fez isto tanto terror em todos os lugares que me parece que não há já quem ouse a fazer cousa nenhuma deste teor.

10. Baptizou o Padre hum velho que [se] diz era de cento e 140 dez annos, o qual nas palavras parecia que o tinha Deos predestinado pera a gloria, e nos confirmou isto vendo que tão pouco durou, que não foy mais que hum dia ou dous. Outra velha quasi desta idade tambem baptizou e esteve com as mãos alevantadas a todo oficio com muitas palavras que fazião devação.

145 11. Ordenou-se mais que ouvese matricola em todas as igrejas assi em papel no portugues, como nas olas¹⁶ em malavar, qu'ē não menos importante que as outras cousas ordenadas. Nas demandas temporais se occupava pouco, posto que nellas ouvese muito que fazer e não aver quem entendese nellas, e pera sostentar o 150 spiritual era necessario remediar ao temporal. Ordenou então en cada lugar a eleição dos principaes do povo, dos quais se elegião dous pera juizes e hum pera tesoureiro da igreja, que parecia o farião melhor; e assi lhe remetia todas as demandas, e as que erão de importancia vinhão dar conta ao Padre e lhe dizia o modo 155 que aviam de ter no julgar dellas.

12. E acabada esta visitação se tornou pera Coulão ahonde o chamavão outras obrigaçōis. Ainda que não de tanto gosto era

122 60] bons *E* || 124 boca *sup. G* || 131 morresse *E*, morressem *G* || 139 se diz] deliz *E* || 141 e *del.* não *G* || 149 e¹ *E*, em *G* || 151 a] em *G*, om. *E* || 156 acabada *E*, acabado *G*

¹⁶ Ola, vox malayālam. • lascínia para escrever •.

necessario acudir a ellas, e não descansando muitos dias comesou a pregar e consolar este povo, que ainda que tinhão pregação dum religioso ¹⁷ não deixavão por isso de instar muitas vezes 160 ao Padre Ihes pregase assi o proveador da Misericordia, ahonde pregava às quartas-feiras, e os domingos em nossa casa e na See, ficando o Padre Manoel de Bairros na Costa só como acima fiqua dito, o qual [387v] hé muy aceito aos christãos por causa da lingoa e as mais partes que se requerem. Confessa muitos e tem muito 165 fervor na conversão dos infieis e na doutrina dos fieis. Ven-no a chamar algumas vezes dos lugares pera suas necessidades que se offerecem, como quando estão enfermos a que elle acode com muita caridade a os consolar.

13. Fez esta festa do Natal ¹⁸ numa das mayores igrejas da 170 Costa de mais gente, ajudando pera isto hum bom ingenho e natural que tem pera estas cousas. Fez hum presepio e ensaiou alguns meninos da terra em figuras de pastores e outros a cantar prosas da festa; e não menos ajudava a isto o bom concerto da igreja que por alguns devotos christãos da terra a tinhão muy bem 175 armada d'arcos de tuhos e com muitas pinturas e ramos. Foy a gente tanta que vinhão ver a festa, assi dos gentios como christãos, que [de] seis, sete legoas ¹⁹ vierão a ella, e foy tanta que ouvi dizer a hum portugues, que se lá achara, que foy muito cousa pera ver tão manho spectaculo, e todos muy maravilhado[s] de 180 cousa tão nova e tão excelente, de que ficarão todos muy edificados e os christãos não menos devotos e contentes. Esperamos en Noso Senhor que ao diante se tire [d]isto como do mais muyto fruito ajudado[s] com suas santas orações.

14. Avia neste reyno de Comorim ou Travancor hum regedor, 185 que se chamava pullas ²⁰, o qual era principal assi por ser antigo na casa d'el-rey, como por ser muito riquo. E este era senhor dalguns lugares dos christãos, o qual era tão tirano e mal inclinado, que passavão com elle os christãos muyto trabalho; e nestes

¹⁷ 163 só om. E || 168 a que elle corr. ex aquelle G || 170 mayores corr. e ma-
neiras G || 172 ensaiou p. corr. G || 175 Príus algunas G || 178 de ex E || 183 disto
E || 184 ayudando E || 189 e] em G

¹⁸ Coulani morabantur Franciscani (DI III 588).

¹⁹ Die 25 Decembris (1567).

²⁰ Légua: « Medida itinerária, equivalente a 5 quilómetros ».

²¹ Pula: « Título duma classe superior de sudras, no Malabar, especialmente em Coulão . . . Do malaiala pilla » (DALGADO II 228).

190 lugares tratava aos Padres com pouco acatamento, o que não era em nenhum dos outros. Eram muy desconsolados por avexaçōis que vião passar aos christãos sem lhe poderem valer. Vendo Noso Senhor que esperando-o 60 annos ou 70 sem aver emmenda, nem avia de ter, o castigou com a morte do corpo e eterna, porque
 195 acabou infiel e, pera mais aperfeiçoar sua misericordia como custuma a fazer, poem en seu lugar hum seu sobrinho todo oposito do tio, com tão bom animo como o elle tinha mao, con tanto amor aos christãos e obedientia e acatamento aos Padres, quanto o tio tinha pouco respeito, e de maneira que todos dizem que os costumes e a condição hé de christão, posto que o não seya, mais esperamos em Nosso Senhor que por estas partes venha a merecer dar-lhe Deos graça pera que o seya.

15. Custumão elles, quando lhe morrem tio, que ficão en seu lugar, a 1.^a vez que hão-de hir ver a el-rey e dar-lhe a obedientia,
 205 como beijar as mãos, hirem bem acompanhados de gente d'armas, e [em] levar mais espingardeiros poem muyta força. Quis-se ²¹ ajudar disto dos Padres que sabia poderem-lhe dar remedio. Screveo huma olla ao Padre por hum homem seu e mandou-lhe pedir mandase alguns christãos pera o dia da visitação a el-rey ²². Mandou-lhe o Padre sincoenta espingardeiros gente muy bem desposta. Esta foi a melhor que lá teve e se fora de todas as armas mandava-lhe o Padre mais de quinhentos sem que por falta deixasem as redes de pescar. Os quais espingardeiros hão avisados não aceitasem nada dele, e assi o fizerão porque forão cometidos
 210 com dinheiro e polvora e nada quiserão, mais que huns ramos de figos. Ficou com isto tão obrigado que se veio a poucos dias ver com o Padre, e, posto que aforrado, traria 600 homens, e teve muitos comprimentos com o Padre, e palavras que bem mostravão sairem de coração obrigado e amoroso. E en sinal disto prometeo
 220 ao Padre de se fazer huma igreja num lugar em que há muitos anos se deseja fazer ²³, e el-rey nunqua quis consentir por causa do tio morto; e outra que se agora acabou com suas ajudas ²⁴, tendo elle dado o cuidado da obra a hum seu feitor, dando muitas

²⁰⁰ mais] mas *E* || ²⁰⁵ as mãos sup. *G* || ²¹⁰⁻¹¹ despostos *G*

²¹ *Pula vel regedor.*

²² *Rex travancorensis tunc erat Âditya Varma.*

²³ *Probabili ratione in capite regni, Kalkulam* (cf. doc. 135, 16; D. GonçALVES, *História do Malavar* 81).

²⁴ *Videtur agi de pago in littore.*

ajudas pera isso, como madeira e dinheiro etc. Encommende[m]-no
a Noso Senhor pera que o alumie de todo.

225

16. A ordem, que se tem com os christãos, não parece necesario screver-se, porque yá os annos pasados se há enformado largamente. Os que se baptizarão este anno de 67, na Costa do Comorim e aqui, são por todo 448, e os mais e as mais crianças; e os mais da Costa, grandes, são naturais e da mesma geração, 230 e portanto constantes e não se vão. [388r] Alguns trabalhos ave-mos tidos estes annos com ladrões mouros, pollo mar; e polla terra dos gentios naturais, tambem induzidos dos mesmos mouros, que continuo trabalho tem em nos desemquietar e desfazer este fundamento que tão envejado hé deles. Mando-lhes eu: se Deos for 235 com nós, quem poderá contra nós ? ²⁸.

17. O Padre Pero Correa, por aver tão pouco que veio de Goa he mal disposto, não foi ainda ao Comorim. Anda tomando forças porque são necessarias pera os trabalhos e tratamento dela. Aqui se occupa em alguma confição e na doutrina dos meninos de fora 240 e ter cuidado de casa e confessar os Irmãos. E o Irmão André da Costa tem cuidado da escola de ler, escrever e contar. O numero dos discipulos de fora são 90 e de casa 36, que são por todos 125 ²⁹. E bem se tem visto o fruito que se tira pollos bons custumes christãos [em] que se crião e depois vivem, ainda que depois de homens 245 por causa da fraqueza humana se esquesão, todavia lhe fica diferente conhecimento de Deos e huma incrincão às suas cousas; e nos de casa temos yá provado, porque alguns nos são bons coad-jutores na Costa, e nos ajudarem de topazes ³⁰ e companheiros.

18. Eu de mim, como membro debil e fraco, não tenho que 250 dizer senão forem miserias e faltas, as quais não fazem agora ao proposito e intento da obedientia, mas ainda que passe por esta necessidade minha, creio eu, Charissimos, que não passarão suas caridades com o socorro que ella há mister. Todos pola bondade do Senhor dan a conta de si [e] exemplo como filhos da Compa- 255

²⁸ *67 del. nes [?]* || ²²⁹ *448 p. corr. G* || ²³² *tidos del. com. G* || ²³⁷ P.e Pero Correa *del. m2, add. hum P.e E* || ²⁴¹ *casa del. os Irmãos G* || ²⁴² *contar E, estar G prius esta E* || ²⁴³ *todos del. 135 [1] G | 125] cento e vinte e seis G* || ²⁴⁵ *em ex E, ubi est sup. || 248 casa add. e G, o E | são] saem E* || ²⁵² *Prius entendo G* || ²⁵⁵ *a om. G | si add. o E | filhos om. E*

²⁹ Cf. Rom. 8, 31.

³⁰ In textu 2 accuratius 126.

³¹ Topaz, in linguis dravidicis *tuppāsi*, • bilingue, intérprete • (DALGADO II 381).

nhia, e claramente mostra[m] o cuidado que disto tem nas ajudas que pera isto tomão, conforme as regras e parecer do superior, que só bastava o exemplo de sua vida. Com a visitação do Padre Mestre Belchior²⁵⁹, que veio visitar este collegio pollas [festas]

260 dos Reis²⁶⁰ de 68, por mandado do Padre Antonio de Quadros, provincial, nos alegramos muyto [e] não nos aproveitou menos.

19. Da confraria, que neste collegio tem de Nossa Senhora a gente da terra, como yá lá saberão pollos anos pasados²⁶¹, direy que polla bondade de Deus vay cada vez augmentando-se, posto que não no numero delles, porque este anno ham mortos alguns os mouros ladróis: porque como elles seyão diligentes ao serviço de Sua Alteza e sejão bons cavaleiros, são os dianteiros nas necessidades que se oferecem. Acupando-os o capitão²⁶² pera hirem dar guarda num navio saltaram os paraos²⁶³ dos mouros e matarão alguns, mas nos que ficarão e em outros que se fizerão en seus lugares, pera não faltar o numero do Comprimiso, mostrão tambem aproveitarem-se da Companhia e conversação dos Padres e tem muyto fervor na conversão dos infieis e em celebrarem suas festas e ajudarem as nossas. Não lhes aproveitou pouco as ajudas,

275 que este ano tiverão, com as mercês de S. A. nas provisões que lhes mandou, confirmando-lhe alguns privilegios dos guovernadores pasados; e outra que não ouvese outra confraria da gente da terra neste lugar, por se [a]ver feito outra e por esse caso enfraquecer-se algum tanto a sua, e aver outros inconvenientes e

280 Deos Noso Senhor não se servia, mas antes ofendia, com as quais ficarão tão contentes, quanto descontentes estes annos passados andavão por este respeito, e nós não nos podermos valer por algumas justas causas. Mas Noso Senhor os preveio de maneira que elles desejavão e Deos Noso Senhor seya mais servido, e

285 elles creção em mais devação e fervor. E não se tira pouco fruyto deles daqui terem esta confraria como averão entendido polas outras passadas.

²⁵⁹ festas ex E || 261 e ex E || 264 de Deus sup. G || 268 o corr. ex os G || 276-77
guovernadores p. corr. G || 278 aver E || 280 servia E, sirva G

²⁶¹ P. Melchior Nunes Barreto.

²⁶² Die 6 Ian. 1568.

²⁶³ Cf. v. gr. DI IV 545 557-59, V 424 431; agitur de confraternitate Rosarii.

²⁶⁴ Petrus Alvares de Faria (WICKI, D. Antão de Noronha 276 293-94).

²⁶⁵ Parau, paró: «Pequena embarcação de guerra e de mercadoria . . . do dravidico *padavu* » (DALGADO II 170-71).

20. Yá me hia ficando huma cousa que não menos se hão-de alegrar com ella que com as mais. Agora na entrada de Janeiro, este presente, veio ter hum yogue ^{**} — que yá devem ter sabido 290 que laya de gente é — com o Padre Manoel de Bairros na Costa de Comorim, porque há lá muitos que passão de todas as partes às suas romarias, que não tem outra vida, e falou com o Padre. E tocou-o de maneira N. Senhor que se despejou de todas [388v] suas insignias que mostram sua religião e as queimou. Está agora 295 com o Padre catecizando-se pera o fazer christão. Encomende[m]-no a Deos que lhe dê graça pera perseverar, porque se estes perseverão são grandes homens que sabem todas as linguas, como temos visto por hum que se converteo aqui em tempo do Padre Nicolao ^{***}, o qual se não quis mais apartar deste collegio, nem 300 saio mais dele senão pera a cova. E tinha cada dia tres horas de oração con tantas lagrimas que nos confundia, e converteo alguns gentios porque todo o dia p[ro]uzava no alpendre da nossa igreja e falava de Deos a quantos passavão, e se detinhão porque sabia elle muito bem os misterios de nossa fé desde o principio do mundo, 305 e tirava comparações de si mais proprias ^{****} pera esta gente como hum theologo. O Padre Mestre Belchior vindo aqui huma vez quis saber dele o que sabia e como estava nas cousas da fé, e fez-lhe algumas perguntas, em que foy huma da Santissima Trindade, e a resposta que lhe deu, ouvi ao Padre que, bom estava o yogue, 310 que era theologo. E este perguntou como se chamava o nosso Padre Grande; diserão-lhe que Ignacio ^{*****}, e assi se chamou sabbendo e perguntando por sua vida.

21. Isto hé o que se me oferece ao presente, reverendos Padres e charíssimos Irmãos, pera lhes poder screver deste collegio e Costa 315 do Comorim, pera honde desejamos por companheiros assi pera partir com elles o fruito que se tira destes trabalhos, como pera nos consolarem com sua vinda e companhia, e Noso Senhor Deos

296-97 Encomendem-no *E*

^{**} I. e. *yogi*, « asceta hindu; entende-se porém vulgarmente o hindu penitente e mendicante, que anda peregrinando, escassamente vestido, com o corpo polvilhado de cinza, cabelo crescido e em desalinho » (DALGADO I 491).

^{***} Hoc accidisse videtur inter a. 1556 et 1558, cum Gouveia Coulani esset et P. Nicolaus Lancillottus etiam viveret (obiit 7 Apr. 1558: DI IV 180).

^{****} Non semel iam in his Documentis Indicis observatum est quanti indi comparationes aestimarent (cf. DI IV 168, VI 621).

^{*****} S. Ignatius de Loiola.

seya por tudo mais glorificado e servido. Elle nos dê a todos que
320 isto desejamos graça pera sermos taes que se sirva [de nós]. Amen.
Nos seus santos sacrificios e devotas orações se se lembre de mim
como do mais necessitado e fraco membro que quantos hahi no
mundo.

Deste collegio do Salvador de Coulão aos 13 de Janeiro de 1568
325 annos.

Inutil servo de todos,

† Luis de Gouvea.

Inscriptio [393v]: † Aos muito reverendos em Christo Padres e
charissimos Irmãos da Companhia de Jesus em Portugal.
330 2ª via. De collegio de Coulão.

99

P. FRANCISCUS PEREZ S.I.
P. [FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S.I.]

COULANO 14 JANUARII 1568

I. TEXTUS : *Lus. 70*, f. 353r-v, prius f. 690 et (del.) 600 : Origine lusitanum, pulchre scriptum, in varias paragraphos apte divisum. Pauca lineis subducta et in margine numero « 3 » notata sunt. Deest inscriptio. In f. 353v legimus, extra textum, « Coulan », et litteras « M » [Mirón] et « P » [Polanco]. — II. ANNUS conspicitur in fine epistolae « 15568 » [!], sed « 6 » correctus appetat (videtur prius scripsisse « 8 », i. e. 1558). Cum documenta postea in volumen unirentur, hoc epistolis anni 1588 adiunctum est. NOMEN quoque auctoris a quodam custode archivi *Terceira* (pro Fco. Perez) lectum est, eo effectu ut epistola Provinciae Lusitaniae adnumeraretur. — III. DESTINATARIUS, cum desit inscriptio, non immediate percipitur, ast cum auctor scribat « Paternitati vestrae », cumque petat ut de baptismis destinatarius agat cum Papa, nullus alius esse potest quam ipse Praepositus Generalis S.I., qui tunc erat P. Franciscus Borgia.

Textus

1. *In aliis litteris aliqua oblitus est quae in his afferet.* — 2. *Christiani in Travancore et in Piscaria sub dominis ethnicis vivunt, qui multa vectigalia ab eis extorquent. Ultimis annis etiam decimas seu 6.000 pardaus Regi Lusitaniae solvere tenebantur, quod fideles aegerrime ferunt. Convenit ut hoc tributo liberentur.* — 3. *De modo quo infantes baptizantur. Privilegium ad decem annos concessum, Ian. 1568 cessabit. Opportune a Summo Pontifice renovandum est,*

320 de nós ex E || 321 devotas om. E

si hoc Patri Generali conveniens esse videtur. — 4. Iterum insistit ut tributum decimarum remittatur; alias rationes scripto afferet etiam P. H. Henriques, qui ultra 20 annos apud piscatores est.

† Jesus

Muyto Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Por me esqueser algumas cousas necessarias pera esta chris-
tandade screvo esta a V. P.

5

2. A 1.^a cousa hé, que estes christãos que morão ao longo
da praia, daqui ao Cabo de Comorim e do Cabo de Comorim até
os baxos de Rramanancor¹, vivem, como na outra dise², em
terrás de reis gentios, e pagão a renda da terra a elles, e não so-
mente a rrenda da terra mas, como na outra dise³, como sabem 10
que tem fanôis os prendem e dão de açotes, até que dem o que
tem e o que não tem; e nós não podemos livrá-los destes tromen-
tos e destas tiranias, pollo qual vivem pobres e não ousão andar
vestidos, ainda segundo sua possibilidade, porque não cuidem 15
que tem dinheiro, de maneira que vivem pobramente. E estes 15
annos passados se há ententado que paguem dizimos dum pessa-
ria que fazem de alyofres, na qual pescão 20 dias, 30 dias en cada
pescaria grande, que hé huma vez no anno⁴; na pequena, que
hé outra vez⁵, oito ou nove dias, e algumas vezes acontece não 20
pescar douz ou tres annos por não se achar a ostra em que se cria
o alyofre. E destas pescarias paguão seis mil pardaos a S. A. cada
anno, e ham-los pagados até agora ainda que não pesquem, e
como quer que elles vivão tão pobramente e tão tiranizados dos
reis da terra, sentem muyto pidirem-lhe dizimos e escandalizão-se 25
e não somentes hé aos christãos novamente convertidos, mas hé 25
escandalo pera os gentios. Parece que seria serviço de Deos livrá-
-los desta carrega de pagarem dizimos nestas pescarias, pois se

20

25

18 In marg. alia manu pedir isto a S. A. || 21-23 cada anno, e ham et que
elles vivão lineis subd., in marg. 3

¹ Scopuli inter insulam Rameshvaram et terram continentem (cf. VALI-
GNANO, *Hist.* 187).

² Doc. 97, 4.

³ Ib.

⁴ Mense Martio, cum piscatio margaritarum (*alyofre*) locum haberet

⁵ Autumno, cum conchae (*chanco*) quaererentur.

encarregão de manter os Padres que os ensinão, e nós no-los defendemos das tiranias d'el-rey da terra ⁴, e elles vivem tão pobremente e paguão os seis mil pardaos a S. A.

30 3. A 2.^a hé, que como não haya tantos Padres pera poder visitar estes lugares de christãos tão frequentemente como hé necessario, e muitas vezes hé necessario andar pollas casas a pedir os meninos pera os baptizar, e não se pode sempre guardar 35 a ordem do catecismo; e pera isto até agora se concedeo que os Padres e Irmãos baptizasem sem guardar a ordem do catecismo ⁵, guardando a fo[r]ma substancial das palavras « Ego te baptizo » etc., o que foy consedido por dez annos ⁶, o que se acaba agora pollo Yaneiro de 68: e se a V. P. parecer, será bom suplicar-se a 40 S. Santidade que conceda, polo tempo que parecer, pera poder sem scrupulo baptizar, sem guardar a ordem do catecismo, os Padres e Irmãos que bem parecer aos superiores.

4. Isto hé o que ao presente [353v] me alembra referir a V. P. Os dos dizimos me parece cousa muy importante pollas rezóis 45 yá ditas e outras que o Padre Amrriquez apontará a V. P. que tem mais noticia desta Costa ⁷, o que desde que veio de Portugal sempre há estado nella, que serão mais de 20 annos. Não mais, senão encomendar-me muyto na sua santa benção.

Feita em Coulão terça-feira aos 14 de Janeyro de 1568 annos.
50 [Manu propria:] De V. R. servo em ho Senhor,
† P. Francisco Perez.

100

P. ORGANTINUS GNECCHI-SOLDO S. I. SOCIIS [ROMANIS]

Goa 18 JANUARII 1568

I. AUCTOR : SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 3, n. 224. — II.
TEXTUS : *Goa 11 II*, ff. 394r-95v, prius 123-24 et n. XCVIII : Auto-
graphum italicum, sat anguste scriptum, in plures paragraphos divi-
sum. Polancus aliqua pauca delevit vel lineis circumduxit vel verba

³⁰ e corr. e mente || 35-37 agora se concedeo et a ordem do catecismo guar lineis
subd., in marg. 3 || 49 1568] 15568 corr. e 1558

* Piscaria erat sub imperatore Vijayanagarae, immediate vero sub *nāyaka*
duce) Madurae et principibus minoribus.

⁷ I. e. cum omnibus caeremoniis.

* Facultas concessa est die 11 Febr. 1558 (vide DI IV 61, 7).

* Vide doc. 95, 11-16.

alios substituit; idem passim orthographiam italicam emendavit. Deest inscriptio. Censemus tamen epistolam sociis romanis missam esse, tum e lingua italica, tum e loco in quo servatur hodie, tum ratione consuetudinis qua cum sociis romanis usus est P. Organtinus qui Roma iter in Orientem incepit (cf. etiam doc. 49 et 51).

Textus

1. *Alii de missionibus Orientis referent, ipse de navigatione in Indiam.* —
2. *Socii per tres naves divisi erant. Etiam episcopus cocinensis cum duobus religiosis in Indiam navigavit.* — 3. *Ulyssipone viatores suis valedicunt, qui illis omnia fausta imprecantur.* — 4. *Naves dicta prece avehundur.* — 5. *Primi octo dies fere omnibus molesti fuerunt. Ad insulam Madeiram pervenient, quin eam videant.* — 6. *Ad Canarias. Ulterior navigatio. Apparent stellae quae vocantur • crux meridiei •.* — 7. *Prope Guineam; omnia ibi calore corrumpuntur et omnes pessime se habent.* — 8. *Ipsi parum temporis ibi stelerunt, cum solis 10 vel 12 infirmis.* — 9. *Flant • venti generales • dicti. Aliae vicissitudines navigationis.* — 10-11. *Labores ad promuntorium Bonae Spei. Considerationes asceticæ. Signa terræ vicinae. Ad promuntorium • Agulhas • vocatum.* — 12. *Videntur multi pisces, alia animalia maritima, aves.* — 13. *Navigantes prosequuntur versus Mozambicum. Ad vada • Judea • dicta.* — 14. *Mozambicum pervenient, ubi iam tres aliae naves fuerunt. Episcopus cocinensis navi Bethlehem vehebatur, in qua e 600 tantum 16 sani reperiebantur.* — 15. *Praefectus optime sociis providit.* — 16. *Navigatio Mozambico usque ad Indiam.* — 20 defuncti in navi Bethlehem. Laeti Nostri a sociis goanis salutantur, qui circiter 100 numerantur. — 17. *De ministeriis in navibus peractis.* — 18. *Conclusio. Se ad omnia paratum esse affirmat.*

† Fratelli in Christo carissimi.

Pax Christi.

1. Mi sarei molto rallegrato haver alcuni travagli che scrivervi, poiché con questo s'accendono li cuori vostri al patire per amor di Christo, specialmente in queste parte, le quale sono in grande necessità de buoni operarii, per il cui mancamento perdensi infinite anime. Supliranno in questo¹ le lettere che vengono di Giapon, di Malucco et d'altra parte di quest'Indie per dar questa consolation agl'anime vostre, et contentaransi d'intender con la presente solo la nostra navigatione, la quale quantunque sia stata 10

5

6 il cui sup.; del. dei quali post mancamento || 7 in [!] questo del., add. sup. vocabulum illegibile, et in marg. Polancus in questo mezo || 10 solo sup.

¹ In questo del. Polancus, qui add. in marg.: in questo mezo (vide app. crit.).

molto prospera et delle migliori forse che si siano fatte a queste parte, tuttavia per esser de molti mesi, et per grandi mari et diversi climi et estremi, non mancorono molte occasioni di patire per Christo N. S. Piaccia a sua Maestà che n'abbiamo tirato
15 frutto in remission de nostri peccati.

2. Li 18 di Marzo l'anno passato partimo quattro navi¹ di Lisbona per quest'Indie Orientali, in tre de quali erano divisi li Padri di nostra Compagnia. In una, che si chiama Anunciata, io andava con un Padre portugese² et con un Fratello subdiacono
20 spagnuolo³; in un'altra⁴ andava il Padre Giovanni Francesco⁵ con doi Padri portugesi⁶ et il Fratello Martin Ochoa; nell'altra⁷ andava il fratello⁸ del Padre Christophoro Rodriguez, con un altro Fratello nostro spagnolo diacono⁹ et con un Padre portugese¹⁰; nella 4^a andava l'Episcopo di Cochin¹¹ con doi Frati¹². Ben distribuiti eramo tutti per aiutar la gente delle navi nelli ministerii
25 nostri spiritoali.

3. Et quella mattina che partimo fu un spectaculo degno di esser visto, perché nel far dil giorno si ritrovò il sito dil porto pieno di gente, il fiume¹³ ancora pieno de barche cargate di gente; quelli
30 che stavan nel lito, li padri piangevano li figliuoli et li figliuoli ii patri; le donne ii loro mariti che vedevano partire dalla sua presentia in parte tanto lontane et per mari molto pericolosi con pocha speranza in la maggior parte di mai più vederli. Quelli

¹³ *Prius* mancoro || 18 *In marg. A* || 22 *il add. Pol. in marg. P.e Rodriguez* | *Rodriguez add. Pol. che dì là sta | altro del. spagn[olo]* || 29 *cargate mut. Pol. in cariche* || 31 *le corr. e li mog[H]*

¹ Erant naves Reis-Magos, Belém, S. Rafael, Anunciada (*Uma curiosa ementa* 207).

² Dominicus Lopes. *De singulis sociis eorum distributione per naves consulas Introductionem Generalem*, cap. 2.

³ Gaspar Riera.

⁴ In navi praetoria Reis-Magos.

⁵ Ioannes Franciscus Stefanoni.

⁶ Dominicus Alvares et Gaspar Tavares.

⁷ S. Rafael.

⁸ Ioannes Rodríguez (vide etiam app. crit.).

⁹ Petrus Tejeda.

¹⁰ Gaspar Dias.

¹¹ D. Henricus de Távora O. P.

¹² Dominican.

¹⁴ Tagus (Tejo).

che erano nelle barche il medesmo facevano, invocando mille benedictioni et saluti sopra di noi, dicendo: « Andati ! che Iddio 35 vi benedica et vi dia buon viaggio et buon ritorno ! ». Nelle navi non era niuno che non havessi il cuore suo intenerito et che non piangessi.

4. Salutati di questa maniera da tutti, demmo alle vele nel levar dil sole, et tutti ingenochiati dicesimo un Pater noster, il 40 qual ditto et pigliato licentia da tutti, comenzamo a navigar con molto prospero vento; et nel uscir fuora dil porto salutandoci li castelli di detto porto con artegliaria, pigliamo anco licentia da quelli resalutandoli ancora noi con le nostre bombarde.

5. Li primi otto giorni che comenzammo a navigar furno un 45 puoco travagliosi per quelli che non erano soliti a navigare, per il che in tal tempo tutti quasi, eccetuando li marinari, stavano molto afflitti con pocho mangiar et dormire. Erano ancora li mari grandi entrando molte volte aqua nella nave, che tutto ciò aumentava l'afflictione. Io, se ben del mare non sentiva indispositione niuna, 50 tuttavia stava disconsolato in veder tutti di quella maniera et specialmente li miei compagni. In questi otto giorni arrivammo alle isole della Madera, benché non le vedessimo, et cominciorno già tutti a rihaversi et pigliar forze.

6. Continuando il vento prospero doppo cinque giorni arrivammo 55 alle insule Canarie senza vederle, et il giorno della Resurrezione¹⁵ passamo il tropico di Cancro¹⁶, et tuttavia navigando prosperamente sino alli 20 d'Aprile venemmo apresso della Linea equinocciale cinque gradi, dove mancorno li venti. In questo loco stessimo circa quindici giorni con non navigar più di cento miglia in tal 60 tempo, et questo poco ancora con pericolo perché venivano certe borasche tanto impetuose et repentine che, se li marinari non fussero stati presti in levar le vele, saressimo andati al fondo molte volte, et sicome questi temporali erano repentina in venir, così presto passavano. Et di questa maniera facendo ogni giorno quattro 65 e otto miglia caminammo doi gradi, dove perdemo la tramontana

³⁷ havessi corr. ex hessi || 39 demmo p. corr. || 44 salutandoci p. corr. | noi mut. Pol. in nostre navi, et del. in textu nostre || 46 non del. hau[evano] || 49 volte in marg. | nave del. che | 49-50 che — afflictione lineis circumd. || 56 isule p. corr. Pol. || 64 temporali del. Pol., qui add. tempeste | erano sup., prius haue[vano !!]

¹⁵ Die 30 Martii 1567.

¹⁶ Circulus solstitialis.

havendo già alcuni giorni scoperto quattro stelle in cruce¹⁷ che vanno intorno dil polo antartico 32 gradi, con le quale governano la nave li marinari passata la Linea per non scoprirse stelle più 70 certe et più notabile al polo che quelle. [394v]

7. In questo loco, il qual si dimanda Ginea per star all'incontro di detta costa, è la maggior occasione di patir alcuna cosa per amor di Christo che in ogn'altro loco di questo viaggio, benché maggior pericoli siano in altri lochi. Perché quivi è il calor tanto 75 grande che pare che tiri il cervello fuor della testa; quivi ogni cosa si risente et molte cose si perdono et molti si amalano; li vini mutano il colore et molti si guastano; il biscotto perde il sapore; le carni generano vermi; li pesci salati si aputriscono; l'acqua è molto calda con vermi dentro di ordinario; li semi che 80 si portano per seminare in queste parte, come di cauli¹⁸, lactuche et d'altra sorte di herbe, si perdono del tutto se non son in fiaschi de vetro ben serati, che non possi entrar dentro quest'aria pestifero¹⁹. Li homini stanno sempre sudando giorno et notte con molto pocho mangiar et molto bever di quell'acqua fetidente 85 insieme col grande caldo e una grandissima humidità. Et l'acqua che piove, quando vengono quelle borasche, è tanto mala che genera vermi nelli panni bagnati di tal acqua²⁰, se di novo non si lavano nel mare. Se in questo loco tardano molto le navi, come di ordinario occorre, si amala tutta la gente et vanno a risco o di 90 non puoter già navigar quell'anno all'India ritornando adrieto, o andando al Brasil, o se vogliono andar inanci, di perdersi tutti, perché come cominciano molti amalarsi in una nave, tutti si amalano corrumpendo uno al'altro, di tal maniera che non resta gente per governar la nave et così se perdono.

95 8. Volse N. Signore che quivi non tardassimo più delli giorni sudetti, nelli quali con la diligentia che il capitano²¹ havea di procurar che stessi la nave netta, et con la bona cura che havevano li Padri nostri de quelli che si amalavano, passammo all'altra

¹⁷ 68 gradi *del.* et || 70 notabile *del.* *add.* *Pol.* vicine || 84 fetidente *mut.* in fetide || 86 mala *corr.* ex male || 88 *Prius* nave || 89 *Prius* amalano tutti le || 92 come *corr.* e como || 93 corrumpendo uno al' *mut.* *Pol.* in attacando il male uno *del'*

¹⁸ Stellae quae vocantur «Crux meridiel».

¹⁹ Legas *cavoli*.

²⁰ Haec lex naturae saec. XIX a Pasteur scientifice detecta est.

²¹ Cf. etiam DI VI 380.

²² Laurentius da Veiga (*Título dos Capitães* 189).

parte della Linea solamente con dieci o dodeci amalati, li quali
subito sanorno.

100

9. Essendo già presso di detta Linea doi gradi piacque a N. Signore darci certi venti generali ^{**} molto prosperi, li quali ci levorno, come ho già detto, all'altra parte dil polo antartico. Et contiando li venti navigammo verso il mezo giorno sino alli 6 di Maggio, et eramo già in 15 gradi verso l'antartico, dove mancandoci 105 il buon vento, tardamente navigammo sino alli 14 dil detto mese, et ritornando il buon vento passamo il tropico di Capricorno ^{**} a li 17. Et havendo già venti contrarii sino al fin del mese, fussimo costretti quasi a navigar dritto verso l'occidente, dove havessimo paura di non puoter andar quell'anno all'India, perché stessimo 110 in pericolo de dar in certi bassi che chiamano Abroglies ^{**} apresso dil Brasil, nelli quali, se fussimo andati, non si haveressimo puotuto stricar ^{**} da quelli senon con molto tempo et pericolo, come occorre a tutti quelli che danno in simili bassi.

10. Nel principio di Giugno piacque a N. Signore liberarci da 115 tal pericolo mandandoci venti occidentali per cominciar a navigar verso il Capo di Bona Speranza. Quivi comincioro li venti esser tanto vehementi che fu necessario levar cinque vele restando distese solo le due vele grande; essendo già in 35 gradi abasso dil antartico cominciamo a navigar dritto verso il Capo senza multuplicar niuno grado, stando il detto Capo in 35. Et navigando per quest'altessa sino alli 18 di Giugno, otto giorni inanci ch'arrivassemo al sudetto Capo, havemo li mari tanto grandi che pareva volta per volta volessero ingiottire la nave: entravan le onde nella nave da ogni parte, et alle volte da alcune era dil tutto coperta, et battuta tanto forte che pareva impossibile non si apressi et andassi al fondo. In quel tempo stavano li soldati abasso della prima coperta dove non entrava aqua raccomandandosi a N. Signore con molta devotione, né era necessario che noi altri li predicasimo esortandoli al bene, perché la grande tempesta dil mare senza 120 125 130

¹⁰²⁻⁰³ levorno *del. Pol.*, qui add. passorono || ¹⁰⁵ dove *sup.*, add. *Pol.* || ¹⁰⁸ *Prius fusi* || ¹¹⁹ abasso *del. Pol.*, qui add. sotto || ¹²² altezza *p. corr.* || ¹²⁵ *Prius eran vel erano* || ¹²⁷ *Prius stava* | abasso *del Pol.*, qui add. sotto

^{**} « Venti generales », qui certo tempore flant (cf. DI III 389, V 575, VI 48).

^{**} Circulus brumalis.

^{**} Abrolhos, vada in aquis Brasilliae (cf. DI VI 807).

^{**} Stricar, forma obsoleta, hodie strigare.

argomenti di parole operava in le loro anime molto più efficacemente che noi haveressimo potuto fare con parole. Et per certo se non fussi stato il grande travaglio che in tali tempi li marinari patiscono, perché quasi sempre stanno dil tutto bagnati, molto
 135 poco mangiando et dormendo, sempre travagliando per il continuo pericolo che è di perderti le nave in tali tempestà, se non sonno ben governate et con grande diligentia, haverei desiderato che tutta la navigatione fussi stata di quella maniera, poiché in quel tempo non solamente non si offendeva Iddio, ma ogn'un si
 140 sforzava a star molto contritto et devoto come s'havessi da morire in quell' hora. O Fratelli charissimi, di quanto buon animo vi desiderarei ogni giorno una letione di Ginea et un'altra dil Capo di Bona Speranza, perché io so quanto vi ritrovaresti consolati in tutta questa navigatione! Non esprimentei che cosa fussi vera
 145 consolatione senon nelli sudetti doi lochi! È vero che mai hebbi paura di morire, quantunque stessi in cima della popa a contemplar la morte et li travagli che patirno li Sancti per aumento della Chiesa santa, consolandomi molto che tutti noi füssimo eletti da Iddio per imitar li Sancti in questo ministerio. Alta è questa vocazione, charissimi Fratelli, sappiamola conoscere con special desiderio di molto patire per amor di Christo N. S. [395r]

11. Li 18 di Giugno arrivammo al Capo di Bona Speranza senza vederlo per star noi molto lontano dentro nel mare. Quel giorno vedessimo alcune nuovole che davano certezza di terra; sentivasi ancora varietà nell'unde dil mare che davano segno dil medesimo. Et navigando noi più propinqui alla terra per scoprirla, il giorno sequente essendo già levato il sole, stando già tutti con speranza di veder terra, comenzammo a veder un ucello, il qual dimandano alcatras¹⁶, che vive in terra, et di lì a un poco vedessimo certe trabe
 155 di cane¹⁷, le quale vengono da un fiume che sta in detto capo, li quali doi segnali ci diedero certezza che quel giorno havevammo da vederla. Et stando già le gabie et antene della nave pieni di gente per scoprir uno prima dell'altro terra, per guadagnar un presente

¹³¹ più sup. || 132 con parole sup. || 139 In marg. B || 140 a del. super --- || 144 esprimentei — fussi del. Pol., qui add. in marg. ho havuta esperienza de tanto || 145 senon del., add. quanto i sudetti del. loghi || 148 In marg. B || 156 scoprirla del. di (?) || 159 certe trabe mut. Pol. in certi pezzi || 162 vederla del. terra | già del. tutti

¹⁶ Alcatraz: « Género de aves palmípedes, semelhantes às gaivotas ». Italice gabbiano.

¹⁷ Pro canne.

che si dà al primo che la scopre, ecco che al tempo dil pranzo comencia a gridar uno in cima dell'albero maggior della nave: «Terra ! terra ! ». Et tutti della nave, saltando per quelle parte donde si puoteva vedere, cominciarono a gridar «terra ! terra ! » con tanta allegria che pareva che già fussimo arrivati nell'India, senza ricordarsi delli travagli passati; et la terra che si vedeva era il Capo che chiamano de las Agolias¹⁸⁰, lontano da quello di Bona 170 Speranza cento miglia più avanti et più dentro nel mare.

12. In questo loco, che di ordinario è tanto tempestuoso e pericoloso, piacque a N. Signore darci tanta bonazza senza vento niuno né unde di mare che per un giorno continuo et una notte non si fece altro che pescare con hami che quasi tutti portano, pigliando 175 tanto pesce che bastassi a tutti della nave per alcuni giorni, ricreandoci con molti altri modi come con veder molti lupi marini, balene grandissime, grandi squadroni di pesce minuto che andava a cima dell'acqua con molti ucelli sopra loro a mangiarlo. Si vedevano ancora certi pesci come cefali a volare per il mare, et alle 180 volte alcuni volavano dentro nella nave: a questi pesci diede N. Signore le ale perché havessino rimedio per vincere, essendo sempre persequitati da certi altri grandi per mangiarli nell'acqua, per il che volando un pezo fugono la morte. In altre manieri N. Signore ci ricreò, le quale non scrivo per non esser tanto longo. 185

13. Ricreati di questa maniera, sopravvenendo un soave et prospero vento, partimo de li a li 20 dil detto mese, navigando per la medesma altessa di 35 gradi verso l'oriente per spacio di trecento miglia per discostarsi molto dalla terra. In tal tempo sentivamo assai fredo per esser ivi il mezo dell'inverno. Fatti questi 190 trecento miglia si voltammo verso Mozambique dove arrivammo in spacio d'un mese, ch'è camino di due mila miglia, ritornando a diminuir li detti 35 gradi sino a sedici dove sta la fortezza di Mozambique. In questo camino N. Signore ci liberò da un grande pericolo di perdersi, perché si ritrovammo una mattina con la prora 195 della nave apresso de certi bassi che si chiamano di Judea¹⁸¹, permettendo Iddio che quella notte non havessimo vento, perché se l'havevamo, facevamo naufraggio di certo.

170 da corr. e dal capo || 171 mare del. fu questo || 178 Prius grande squadronie[?] || 179 Prius mangiarli || 188 altezza p. corr. [cf. r. 122] || 196 nave del. in certi || 197 Prius permettendo

¹⁸⁰ Lusitane Cabo das Agulhas. Promuntorium ita vocatur • porque como a este paraje llegan, norestan luenguo las agullas de marear • (DI VI 40).

¹⁸¹ Ad occidentem insulae Madagascar (cf. DI VI 272).

14. Il giorno ch'entrammo in Mozambique scoprmmo la nave
 200 Betleem nella quale andava il Episcopo di Cochin, la quale non
 havevammo vista da Ginea sino ali, come anco l'altre due che il
 giorno avanti erano arrivate. Questa nave Betleem de seicento
 homini che ivi erano non si ritrovavano più che 16 sani, di tal
 maniera, che se haveva da navigar altri otto giorni, era dil tutto
 persa; et questo fu perché in Ginea haveano cominciato ad amalarsi
 205 molti, et così stava tutta corotta che non era gente che si puotessi
 valer della grande puzza che in quella era. Entrammo nel porto
 et li altri Padri che il giorno sequente ²⁰ erano arrivati ci venero a
 pigliar alla nave con una barchetta piena de negri, li quali rema-
 210 vano con certi pale et badile che era cosa gratiosa per vedere.
 Lasciovi pensare quanta allegressa et co[n]solatione dovessimo
 sentir tra noi, poiché in quattro mesi nelli quali havevamo navigato
 quattro milla legue non si havevamo visto; quivi tutti sani arri-
 vassimo, fuor che il P. Francisco ²¹ che si sentiva un pocho male,
 215 tuttavia subito si rihebbe.

15. Quivi in Mozambique il capitano ²² ci diede la miglior casa
 di quella terra tra certi giardini de palme molto fresca et solitaria,
 dove niuno altro habitava che noi della Compagnia, et sera e mat-
 tina ci mandava il nostro necessario molto abundantamente, ha-
 220 vendo così comissione dal Re di Portugallo ²³. Quivi ripossamo vinti
 giorni aspettando li venti che ci havevano da servire per l'India.
 [395v]

16. Di Mozambique partimo li 9 d'Agosto con molto prospero
 vento et in dodeci giorni si ritrovammo un'altra volta nella Linea
 225 equinotiale, dove per haver sempre freschi venti non sentimo caldo
 niuno né travaglio. Passati che fummo comenciamo un'altra volta
 a multiplicar gradi verso la tramontana sino a 16 donde sta situata
 quest'isola di Goa, et navigando sempre con molto prospero vento
 tutto questo camino, che è di tre mila miglia, arrivammo a li
 230 9 di Settembre alla detta isola con tant'allegria di questa città
 che non si puotria dechiarare per esser venuti a salvamento tutte

²⁰⁰ Episcopo del. Pol., qui add. Vescovo || 207 puzza del. e || 211 allegrezza
 p. corr. [cf. v. 122] || 218 cho — Compagnia lineis circumd. || 226 fummo corr. e fussi
 et fussero

²⁰ I. e. *avanti*, ut supra dixit.

²¹ Ioannes Franciscus Stefanoni.

²² D. Franciscus de Sousa (cf. doc. 63, 49).

²³ Cf. etiam doc. 96.

e quattro nave con perdita se non de vinti persone che morirno nella nave Betleem. Venero li Padri nostri con una fusta a pigliarci al porto ²⁴, che sta lontano da Goa quattro miglia. Chi puotria declarar il jubilo, la consolatione che sentivamo tutti nelli cuori ²³⁵ nostri ? et la festa che facevamo esteriormente fu tanta, che già non ci ricordavammo più dell travagli passati, anci con questa festa si disponevamo ad altri maggiori. Venemmo al collegio dove erano circa cento tra Padri et Fratelli, et multiplicata la consolatione per la vista de tanti Padri et Fratelli, comandò il Padre Provin- ²⁴⁰ ciale ²⁵ che si facessi festa per dieci giorni in collegio per la venuta nostra, et così si fece in diverse maniere che non scrivo per non esser tanto longo.

17. Quanto alla occupatione nostra nella nave fu nelli ministerii soliti della Compagnia. Io, per esser il più forte, confessava ²⁴⁵ tutti della nave, diceva messa ²⁶ ogni festa, et alternis diebus dicevamo le letanie. Si teneva conto che non si facessero questioni, et poner in pace tutti ; si pose pena cinque quatrini a chi giurasse. Il Fratello che veniva con noi ²⁷ predicava alle volte et insegnava la dottrina christiana. Io predicai due volte et pare che m'intendevano; ²⁵⁰ da Mozambiche a Goa insegnai sempre la dottrina a cento gentili ²⁸ ch'havevamo pigliati in detta terra; battezai circa 20. In Mozambiche ancora esercitassimo molto ben li ministerii nostri confes- sando molta gente, predicando, insegnando la dottrina christiana et attendendo alli infermi che stavano nell'hospital. ²⁵⁵

18. Questo è quanto ci occorre a scrivere circa la navigatione nostra. Pregovi, Fratelli charissimi, che v'arricordati di raccomandar a N. Signore ogni giorno queste parte, le quale sonno in molta necessità. Credo ben che v'arricordarete di me, si come ogni giorno di voi faccio mentione nelle mie debole orationi. Io non so che ²⁶⁰ cosa sarà di me: io me ne sto qui in Goa in maggior resignatione all'ubidienza che mai fusse, et con desiderio di patir molto per li

²³² se non *del. Pol.*, qui *add.* solamente || ²³⁵ jubilo *add. Pol.* et || ²³⁷ ci *corr.* e si | anci *del.* disponendosi || ²³⁹ tra — Fratelli *del., add.* di nostri || ²⁴⁶ tutti *add. Pol.* molti || ²⁵² in *del.* meza || ²⁵⁸ le *corr. ex li* || ²⁵⁹ ricordarete *p. corr.* || ²⁶¹ sarà *del. Pol., add.* farà l'obidienza | io *del.* | sto *add. Pol.* fin | *Goa add. Pol.* con la || ²⁶² fusse *del. Pol., qui add.* hebbi

²⁴ Pangim (cf. DI V 222, VI 302-03).

²⁵ P. Antonius de Quadros.

²⁶ Intellegas missam siccam.

²⁷ Fr. Gaspar Riera.

²⁸ I. e. servis.

miei peccati et per amor di Christo N. S. Sua Maestà ci conservi
nel suo santo amore perché lo possiamo servire conforme alla sua
265 santissima volontà, il qual ci benedicca tutti quanti. Amen.

Di Goa li 18 di Genaro 1568.

Vostro fratello in Christo,

Organtino.

Epistola perdata

100a. P. Organtinus ad P. Generalem et Curiam, [Goa ca. 18 Ian. 1568]. Rescritbit enim P. Polancus eidem 7 Ian. 1569 : « Pues nos da nuevas quelos italianios son tan al propósito para essas partes » (doc. 128, 2). Cf. doc. 49, 4.

101

P. M. NUNES BARRETO S.I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S.I.

COCINO 22 JANUARII 1568

Prima via

I. AUCTOR : WICKI, *Einige Dokumente zur Vorgeschichte der Konstitution Pius'* V « Romani Pontificis », in AHSI 26 (1957) 212-17.
— II. TEXTUS : *Goa 8 III, ff. 634r-35v*, prius 297 : Originale latinum ab amanuensi Auctoris scriptum (cf. v. gr. DI VI 724 : est unus ex illis tribus). Subscriptio neque a P. Nunes neque ab amanuensi, sed a tertio addita est. Polancus partes maioris momenti lineis subduxit et numeris « 3 » in margine notavit. In f. 635v, praeter inscriptionem videntur litterae M [Mirón], P [Polanco], E [Everardus Mercurianus], in alia parte sat magna crux (†), denique hae notae : « 1568 / e chochinen. collegio / P. Melchior Nugnes, 22 Ianuarii / P. Polanco ». Responsum P. Generalis ad huius epistolam est infra, doc. 125. — III. IMPRESSA. Editio nn. 1-4 : WICKI, *Einige Dokumente* 215-16.

Textus

1. *Capitatio benevolentiae.* — 2. *Proponit aliqua dubia sal frequentia, quae in concilio goano solvi non potuerunt.* — 3. *Primam quaestionem iam P. Generalis Lalnez arbitrio permisit, qui tamen obiit antequam eam endare posset.* Quid faciendum si conversus vel conversa, inconsulta parte infideli, ad novas nuptias volat, sed deinde infidelis etiam fidem christianam amplectitur vel cum priore coniuge cohabitare vult ? Praevaleat primum vel secundum matrimonium ? — 4. *De matrimonii iaponensium aliorumque multorum, quae tacita condicione fiunt: « duco te in uxorem donec altera magis placeat ». Suntne vera matrimonia ?* — 5. *De quibusdam gratiis ante decennium a P. Lalnez a summo paenitentiario*

obtentis et modo renovandis. — 6. De facultatibus matrimonialibus a Pio IV concessis, nunc in dubium vocatis, etiam ab episcopo cocinensi. — 7. De Mar Iosepho, archiepiscopo ninivensi, nonnulla gravia profert. Is apud papam Pium V simoniace labis et haereticae pravitatis accusatus et iurisdictione proprii gregis orbatus est. Exstat spes ut tota christianitas S. Thome ad fidem et mores Romanae Ecclesiae reducatur. Ne redeat Mar Iosephus neve alias Chaldaeus. Romae sint cauti. — 8. Conclusio.

† Iesus

Plurimum Venerande Pater.

1. Benedictus Dominus Deus et Pater Domini nostri Iesu Christi, qui te nobis dedit ut patrem et magistrum, ac verum di⁵vinæ voluntatis interpretem, ut in viis nos ducas et in dubiis quid agendum sit explices.

2. Quaedam sunt, perquam Reverende Pater, quae, etsi frequentissime apud nos accident, omnes tamen fere haesitant, quid iura postulent, quidve recte de his iudicandum sit. Et quamvis in Concilio Goensi ¹ haec in medium adlata sint, ne ibi quidem hunc nodum solvi, haec dubia satis pro dignitate extricari licuit. Ideo tibi ea proponere destinavi, ut vel ea explices, vel Sedem Apostolicam consulas: ut deinceps quid certi nobis in iis tenendum sit, in promptu habeamus, ne amplius opinionum fluctibus divagemur.¹⁰

3. Prima ergo est quaestio, quam memini me iam proposuisse, gloriae memoriae Patri Iacobo Laines ², antequam e vivis excisisset, sed morte praeventus respondere non potuit ³, quando alter coniugum infidelium ad fidem convertitur et altero inconsulto, nec interrogato, utrum velit etiam sacrum baptisma suscipere vel saltem cohabitare priori coniugi converso absque contumelia Crea²⁰toris, contrahit matrimonium cum christiana coniuge in facie Ecclesiae, si postmodum uxor infidelis resipiscens velit fidem suscipere, atque virum proprium postulet, numquid ei reddendus sit, et secundum matrimonium, quamvis in facie Ecclesiae peractum,²⁵

¹⁰ *Prius Consilio* || ²⁴ *Prius redendus* || ²⁵ *Ecclesiae del. sit postmodum*

¹ Loquitur de primo concilio goano, a. 1567 habito.

² Die 15 Ian. 1565 (vide DI VI 422).

³ Respondit Polancus ex comm. die 10 Ian. 1566 rem ob sedem vacantem dirimi non potuisse, cum etiam Romae esset diversitas opinionum; promisit solutionem, datum iri anno futuro (DI VI 661); paucis diebus post, die 19 Ian. 1566 obiit P. Generalis Lafnez.

rescindendum atque irritandum sit, an potius secundum coniugium, utpote inter christianos factum, ratum et sacramentum priori utpote imbecilliori vinculo anteponendum sit? De hoc quid sentias, quidve Sancta Sedes iudicet, scire optamus, ne postac in

30 re passim eveniente vacillemus⁴.

4. Sed et altera nos passim divexat dubitatio, apud Iaponem ac identidem in cunctis fere Indiae regionibus, hoc frequens est, ut quamvis singuli singulas ducant uxores, quotiescumque aliqua suboritur rixa, vel uxor displicet, sterilitatis vel cuiuscunque alterius vitii pretextu domo eiiciunt, explodunt, repudiant, atque alteram quae eis plus placeat sibi asciscunt uxorem; repudiatae vero libere cui vult nubere integrum est: quasi inter eos, si non expressa, saltem tacita in omni coniugio contrahendo sit subin- telecta conditio: duco te in uxorem dum mihi placuerit, donec

40 altera plus placeat, atque alia id genus. [634v] Quae quidem conditiones, cum sint substantiae matrimonii contrariae, videntur facere ut ne quidem matrimonium sit, de cuius intrinseca natura est, ut sit inseparabile; propter quod ratio quodammodo postulat ut hae potius concubinae quam uxores censendae sint. Nihilo-
45 minus tamen cum hanc conditionem non expresse protulerint, si rem altera ex parte inspiciamus illud repudium fortasse non ex conditione sed ex abusu matrimonii proficiscitur. Quamobrem, cum ex hoc dubio tanquam ex hydra lernaea⁵ multa capita pul-
lulent, nobis pergratum, imo et pernecessarium erit, tuam de hoc,
50 vel si opus fuerit, Sancti Romani Pontificis sententiam tanquam divinum oraculum nosse⁶.

5. Noster venerandus Pater Laines cum esset vicarius generalis Societatis, decimo iam elapso anno, obtinuit aliquas gratias a summo paenitentiario cardinale Sancti Angeli pernecessarias his
55 qui in hisce remotis regionibus infidelium conversioni operam

27 Inter corr. ex in || 44 *Prius* sensendi [?] || 48 tanquam del. tanquam

* Tota quaestio hodie a Codice Iuris Canonici, can. 1121 et 1125, soluta est. Interpellanda est proinde a coniuge converso pars non baptizata: an velit et ipsa converti ac baptismum suscipere, an saltem velit secum habitare pacifice sine contumelia Creatoris. Quae interpellationes fieri debent semper, nisi Sedes Apostolica aliud declaraverit.

⁵ Hydra vel belua Lernae (in Argoli), multa capita procreans, ab Hercule demum necata.

⁶ Pius V die 2 Augusti 1571 constitutione Romani Pontificis rem di- remit. Consulas *Bullarium Patronatus* I 226.

navant, quae cum anno Domini millesimo quingentesimo quinquagesimo octavo, undecimo Februarii tantum per decennium fuerint concessae⁷, nunc expirarunt. Quarum cum maxima sit commoditas ad fidem augmentandam, summopere optamus et a te, per quam colende Pater, petimus ut easdem gratias (quarum tibi 60 exemplar mitto) ampliori temporis curriculo prorogatas impetrari et ad nos mitti facias.

6. Quoniam vero a Sanctissimo Pio quarto nobis concessa est facultas dispensandi cum neophytis in gradibus lege divina minime prohibitis in matrimoniis contrahendis⁸ et Concilium prohibet 65 huiuscemodi dispensationes⁹, sunt qui haesitent (inter quos etiam est Episcopus cochinensis¹⁰) utrum cum noviter conversis dispensare valeamus, ac praedicta gratia uti. Cupimus ergo de hoc a te, Pater mi, edoceri vel, si opus fuerit mentem Summi Pontificis de hoc explorari, ne forte in re tanti momenti a recta via exorbitemus. Dominus Iesus qui est via, veritas et vita¹¹, nos dirigat, doceat atque in vitam aeternam per semitas iustitiae perducat¹², ad quod, perquam Reverende Pater, humilibus precibus a te in conspectu altissimi adiuvari cupimus et exoramus.

7. In montibus, non multum ab hac urbe distantibus, sunt 75 quidam christiani, quos Sancti Thomae nuncupant, in tanta multitudine ut centum mille numerum excedere asserantur. Ii antequam lusitani huc appellerent, ab episcopis Syriae¹³ nesthorianam haeresem sectantibus et ab Ecclesia Romana divisis, non tam quaerentibus animas quam nummos, regebantur. Proximo 80 decennio elapso quidam etiam Chaldaeus, qui se Archiepiscopum Ninivae venditat¹⁴, inter eos se episcopum atque pastorem

56-57 *Prius quingentessimo quinquagessimo*

⁷ Vide DI IV 59-62. — In *Fondo Gesuitico* prope Curiam Generalitatem S. I., vol. 1443/9/1, f. 5r et in *Bibliotheca Nationali Vittorio Emanuele II*, Romae, *Fondo Gesuitico* 1255, fasc. 16, f. 282r, servatur fragmentum epistolae boriana, Ian. 1568 adscriptae (ed. in DI VI 638-39, n. 2, sub 20 Dec. 1565). Agit de facultatibus ordinariis et extraordinariis Provincialium Indiae et de nuntiis seu «informationibus» singulis annis Romam mittendis.

⁸ Vide DI IV 60.

⁹ Cf. etiam DI VI 727 et 667 797.

¹⁰ D. Henricus de Távora.

¹¹ Cf. Io. 14, 6.

¹² Cf. Ps. 22, 3.

¹³ I. e. e Syria orientali (Mesopotamia).

¹⁴ Loquitur de Mar Iosepho (cf. DI III 792, VI 829).

exhibit, cum magno tamen illius populi (quoad intelligere possuimus) detimento. Hic fuit Sancto Romano Pontifici Pio 5 tanquam
 85 simoniacae labis atque haereticae pravitatis cauterio inustus et denunciatus; ac proinde dellegavit Sanctissimus Pater hanc curam Archiepiscopo Goano¹⁵ ut eum e munere pontificio atque illius populi iurisdictione omnino suspenderet qui sese immerito sus-[635r]pensum conquereretur, Sedem Apostolicam adeundi ei
 90 aditus pateret atque interim curam christianorum eorundem delegaret Archiepiscopus Goanus Pontifici cochinensi aut alteri cuiquam qui huic negotio idoneus videretur; atque Summi Pontificis iussui ad unguem obtemperatum est. Nec parva spes suborta est reductionis totius illius populi ad fidem et mores Sanctae Romanae Ecclesiae, si nec hic Episcopus nec alias chaldaeus rursus in hanc iurisdictionem introducatur: est tamen periculum ne, si hic Archiepiscopus Ninivae Romam accesserit, decipiat sua exteriori modestia ac verbis subdolis, in hoc enim genere est artifex impensis subtilis. Rem ergo facies, Pater perquam colende, Deo (ni
 95 fallor) gratissimam si facias ne ille huc revertatur¹⁶: immo ut iurisdictione illius christianaे multitudinis catholicis atque Romanae Ecclesiae filii tantummodo committatur.

8. Tribuat tibi, Venerande Pater, atque iis tuis filiis indignis pius Dominus Iesus tam exuberantem gratiam, ut in omnibus eius
 105 sanctissimam voluntatem sentire atque integre explere valeamus, ad quod tuis sanctis sacrificiis ac orationibus adiuvari humili prece postulamus.

Ex Urbe Cochinensi 11 calend. Februarii anno 1568.

[*Alia manu, non autographa:*] Do P.^e Belchior Nunez.

110 *Inscriptio [635v:]* † Perquam Venerando in Christo Patri, Patri Francisco a Borija, Praeposito Generali Societatis Iesu, Romae.
 Ex India, 1.^a via.

¹⁵ Breve Pii V die 15 Ian. 1567 confectum est (cf. BELTRAMI, *La Chiesa caldea nel secolo dell'Unione* 91).

¹⁶ Vide doc. 125, 9.

102

FR. HIERONYMUS RODRIGUES S. I. EX COMM.
SOCIIS LUSITANIAE

COCINO 22 JANUARII 1568

Secunda via

I. **TEXTUS** : exstant duae viae parum inter se differentes, diebus tamen distinctis.

A : *Via, quae die 16 Ianuarii signata est :*

1. *Ebor. 3, ff. 397r-99r*, prius 398 [?]: Apographum lusitanum coaevum, nitide scriptum, paucis in locis amplius textu 2, in aliis etiam brevius vel fortasse vitiosum.

B : *Via secunda, cum die 22 Ianuarii :*

2. *Goa 8 III, ff. 636r-38v*, prius ff. 290-92 et (graphio) n. 204: Autographum lusitanum, pulchre scriptum, in plures paragraphos divisum. In f. 638v leguntur, praeter inscriptionem, litterae M [Mirón], P [bis, posteriore delecta, Polancus], notae archivisticae: «Copia de huma do Irmão Hiero-/nimo Rodriguez, de 16 (cf. tamen n. 17) de Janeiro / de 1568 De Cochim », et observationes polancianae: «revista, y no traducida » (cf. tamen textum 3). Idem Polancus plures partes epistolae lineis circumduxit ne exsribentur. Pauca verba difficilia (*castiçais, pardaos, de 8 marcos*) in Europa lineis subducta sunt, fortasse a traductore. Secunda via, prius prima.

3. *Goa 8 III, ff. 639r-40v*, prius ff. 293-94: Versio italica coaeva, Romae facta, secundum textum 2 a Polanco emendatum. Epistola tribus locis assignatur 22 Ian.

II. **IMPRESSA.** Editio textus 1 : SILVA REGO, *Doc. X* 426-35.
— III. **RATIO EDITIONIS** : Imprimitur textus 2 (G), notatis variantibus praecipuis textus 1 (E).

Textus

1. *Scribit ex oboedientia.* — 2. *Numerus sociorum eorumque spiritus religiosus.* — 3. *Valetudo. Unus P. Stephanus Dinis mortuus est, cuius finis pius narratur.* — 4. *Mutationes quaedam sociorum. Quattuor ad sacerdotium promoti.* — 5. *Rediit e visitatione P. Nunes Barrelo. De novo episcopo D. Henrico de Távora. P. F. Cabral reliquit Cocinum.* — 6. *Renovatio volorum. Prima vota duorum novitiorum peracto biennio.* — 7. *Observantia regularum, caritas fraterna.* — 8. *Lectio assidua casuum conscientiae de usura.* — 9. *De unica classi latinitatis, in qua plurima exercitia fiunt. Pietas alumnorum.* — 10. *Schola elementaria, in qua 200 pueri discunt legere, scribere, recte vivere. Doctrina christiana.* — 11.

Conciones et confessiones in ecclesia. Tempus quadragesimale. Restitutiones et reconciliationes. — 12. Eleemosynae atque dona pro ecclesia recepta. — 13-15. In insula vicina socii ab aliquot annis conversioni incumbunt. Ecclesia ss. Apostolis Petro et Paulo dedicata. Casus particularis alicuius pectoris. Ministeria inter neophytes qui circiter 250 sunt. — 16. In carceribus hospitiisque. Socii iuvant moribundos et capitum damnatos. — 17. Conclusio.

† Jesus Maria

Mui reverendos em Christo Padres e charissimos Irmãos.

Pax Christi.

A graça e amor eterno de Jesu Christo N. S. seja sempre em
5 nossas almas. Amen.

1. Charismos Irmãos, como quer que o lugar seja tam remoto na distantia de nós para com elles, não no será para lhes dar conta daquelas cousas que nos une no amor e charidade. Esta fiz por ordem da obediencia para nela contar o que Deos N. S. ouve por
10 bem obrar por estes fracos instrumentos da Companhia neste collegio como no processo dela por estenso contarei.

2. Começando loguo polo numero dos que ao presente estamos neste collegio, somos entre Padres e Irmãos 18, scilicet, 7 Padres e os demais Irmãos¹, e todos pola bondade do Senhor se exercitão
15 en todos os ministerios que pola santa obediencia sam postos, no qual cumprem o fim para o que, entrando em a Companhia, pretendão servir a Deos N. S.; fazendo com muita presteza e diligentia cada hum aquellas cousas que lhe sam propostas fazer, com toda modestia e prontidão no qual dam mostra no exterior quam
20 aparelhados estejão em suas almas a porem a vida polo Criador delas; conformando-se em tudo com a vontade de seus superiores, não somentes dos iminentes mas ainda nas obediencias particulares, aos quais concorem com suas duvidas por serem melhor guiados, em tudo recebendo cada vez mais novo merecimento das
25 obras assim registradas por aqueles que estão em lugar de Deos N. S.; sendo por elles ajudados de ajudas spirituais, as quais se tomão com asás consolação e boa vontade, muitas vezes desejando serem deles mortificados, pera o qual tem muito cuidado pedindo

¹ Cum desit catalogus huius collegii, vix omnes nominari possunt. Ibi aderant PP. M. Nunes Barreto, rector, Emmanuel Leitão, Franciscus Lopes [?], Fr. Hieronymus Rodrigues, Georgius de Castro, Fr. Emmanuel Lobo Bened. Fernandes, et probabiliter Fratres Emmanuel de Osório, Gund. Fernandes, Ioannes Rodrigues, Gaspar Pais, Nicolaus Rodrigues.

pinitentias por suas faltas com novos prepositos de sua verdadeira
emmenda.

30

3. Quanto ao que toca à saude corporal, louvado N. Senhor, andão com mediocre despocisão, ainda que alguns tiverão algumas indisposições mas de pouco tempo, tornando logo a sua saude. Soomente o P.^o Estevão Dinis, o qual veo de Goa a este collegio a convalecer³, mas quis N. Senhor levá-lo desta vida de miserias 35 às eternas moradas de sua gloria, donde parese estará agora segundo se sentio da vida sua e morte, do qual nos fiquou tanto e tan grande odor de exemplo en todas as vertudes, que paresia tê-lo Deos dotado de dons e graças mais eminentes: porque sempre se sentio mui obidente na vida, e pasiente na sua infirmitade 40 e morte; nunqua se apartando de Deos N. S. até dar a sua alma nas mãos de seu Criador, pedindo neste meo tempo aos Padres e Irmãos que o emcomendasem a Deos, e pedindo os sacramentos, os quais lhe forão dados e, não tam somentes dados, mas ajudados a tomar com muitas oraçons que o P.^o Reitor⁴ mandou fazer pa- 45 ra este fim, os quais recebidos estava tan consolado que paresia aver recebido novos desejos de padecer com nova pasientia os trabalhos propinquos de sua morte. E porque elle da sua enfirmitade estava já mui gastado, poucos dias depois de aver tomado os sacramentos, faleceo com o nome de seu bom capitão Jesus 50 na boca, ouvindo com suas [636v] orelhas todos os pasos da Paxão, os quais tinha pedido lhe dixesem por que na morte se não afastase da lembrança daquele que por lhe dar vida de gloria a quis deixar neste mundo por seu amor. E assim acabou com nos fazer a todos enveja os que alli estavamos, e cada hum de nós desejava de ser 55 admitido em tal transito, pois nele claramente se conhecia ser visitado de Deos N. S. Depois que assim se partio da vista de nosos olhos corporais fiquamos tan saudosos de sua antigua converça-ção em o Senhor que nos dava mais motivo de o emcomendar a Deos N. S. em nosas fraquas oraçons. Definido o transito, se pro- 60 curou de o ajudar dos sufragios que costuma fazer nosa Companhia aos tais Padres e Irmãos: levou-se à igreja con toda devação posivel e lagrimas, que ouve alguns que as lamçarão por elle, e

³ louada G || 36 esterá G || 54 acabou p. corr.

⁴ Cf. doc. 16, 4.

⁵ Cum P. Dinis mense Augusto obiret (doc. 94, 16), tunc P. Franciscus Cabral rector fuit (cf. infra, nn. 4-5).

posto no lugar deputado, se começou logo o oficio acostumado com
 65 as suas misas por ser isto pola menhā, do qual ficou a gente deste
 povo posto em admiração por verem o quam devotamente se en-
 comendava a Deos aqueste nosso Irmão.

4. Neste collegio ouve algumas misons mandadas pelo P.^o Pro-
 vincial⁴. Primeiramente mandou-se na era de 66 o P.^o Mestre
 70 Belchior⁵ a visitar os Padres da Pescaria e San Thomé⁶, indo em
 companhia do Bispo⁷ desta cidade tambem pera o ajudar, que
 hia a visitar o seu bispado, fiquando neste collegio por ministro
 o P.^o André de Cabreira⁸. E tornando o P.^o Mestre Belchior com
 75 o Bispo, da chegada sua a esta terra não muitos dias despois fez
 ordenar 4º Padres de missa⁹, os quais feitos se foi pera Goa le-
 vando consigo douss Padres¹⁰. Mas antes que se partise veo huma
 missão ao P.^o Cabreira que se embarquase na armada do Estreito
 de Mequa¹¹ e fiquase em Ormus. E depois de ido o P.^o Mestre Bel-
 chior fiquou por reitor deste collegio o P.^o Francisco Peres, que
 80 avia vindo então da China. E por ser velho e doente proveo-se do
 P.^o Francisco Cabral de reitor, o qual veo de Goa, e Francisco Peres
 foi pera Coulão por superior.

5. Neste comenos, por vir o Bispo novo pera esta cidade¹²,
 pareceo bem ao P.^o Provincial tornar a mandar o P.^o Mestre Bel-
 chior pera este colegio, por ser antigo aquá e de sua virtude se ti-
 rar muito fruto. O novo Bispo dá grandes mostras de ajudar
 muito a cristandade, do qual stamos em speranças que Deos N. S.
 acrescente a este pastor mais os desejos santos con que vem, e por
 este meo se faça muito fruto na conversão desta gentelidade que
 90 tanta há nestas terras. Chegado o P.^o Mestre Belchior se foi daqui
 o P.^o Francisco Cabral, da qual ida fiquou este povo todo muito
 sentido polo muito que o amavão, no qual nos mostra N. Senhor
 que ama muito os da sua Companhia. Veo o P.^o Mestre Belchior
 por visitador deste collegio, Pescaria e Coulão, o qual oficio já fez

⁴ P. A. de Quadros.

⁵ P. M. Nunes Barreto.

⁶ Vide eius relationem amplam, supra, doc. 38.

⁷ D. Georgius Temudo O. P.

⁸ Cf. doc. 40.

⁹ PP. Stephanus de Góis, Paulus Gomes (doc. 40; 92; 93, 25). et N. N.

¹⁰ P. Paulus Gomes (cf. doc. 40 et 92), et alius quidam.

¹¹ Cf. doc. 90, 11.

¹² D. Henricus de Távora.

aqui e em Coulam ¹³, e nas outras partes fará como ouver monção pera se poder ir a ellas; agora está aqui por reitor e superintendente de Coulão, Manar e Pescaria. 95

6. Neste collegio se gardou o costume da Companhia na renovação dos votos, que os Padres e Irmãos fizerão conforme as nossas Constituiçons; huma vez se fizerão por dia dos gloriosos apostolos Sam Pedro e Sam Paulo ¹⁴, pera o aparelho dos quais se tomarão os Exercitios da primeira somana com assás consolação, e muitos desejavão e pedião lhes fose concedido mais oito dias, e por serem muitos e não poderem satizfazer a todos, se não concedeo mais tempo que oito dias a cada hum. A outra vez se fizerão por dia de Jesus ¹⁵, dia da nosa festa, precedendo primeiro as confiçons gerais, pratiquas e deciplinas, e destas renovaçons se sintio muito e grande fruto em todos, começando cada hum com novos desejos de seguir a santa obediencia en tudo. Entr'estes votos que se fizerão dia de Jesus, 2 Irmãos noviços que já tinhão acabado sua provação os fizerão tambem ¹⁶, precedendo primeiro as cousas que mandam as Constituiçons, de seus exames e pedir [637r] esmola polo povo ¹⁷, de que muito se espantarão nesta terra e dezião-lhe alguns se se sairão da Companhia, a quem elles respondião: « Dai-me huma smola por amor de Deos ». Sam muito humildes e sujeitos hás cousas que a obediencia ordena e conformão-se muito com ella en tudo, e asin nestes como em todos os mais se vio muito o fruto da renovação dos votos, gloria ao Senhor dador de todo o bem. Amen.

7. Alem destas cousas asima ditas, o que sobretudo se tem mais conta hé com que inteiramente se gardem as regras, e os que vão algum tanto desviados delas os tornão ao caminho com a lembrança da pinitencia, e isto por rezão de se não squeser esta nosa fragil natureza na observancia delas, as quais todos os que as recebem as tomão com muito desejo da emmenda spiritual, e isto creo eu que não nasce senão pola prontidão que tem na obediencia. Procura-se tambem muito pola união e charidade de huns com os

¹¹⁵ Deos add. e não mais E

¹³ Cf. doc. 98, 18.

¹⁴ Die 29 Iunii.

¹⁵ Die 1 Ian. 1568.

¹⁶ Illi duo videntur fuisse Gaspar Pais et Nicolaus Rodrigues (cf. doc. 40).

¹⁷ Cf. *Constitutiones S. I., Exam. gen.*, c. 4, nn. 9-14.

outros, a qual como seja o fundamento e medula de se gardarem bem as regras fundadas no amor, por esperiencia se tem que disto 130 se consigue grandisimo bem em as almas de todos. Não menos se tem cuidado que nos repousos e nas mais praticas se não derramem nas cousas que sam fora do modo e viver da Companhia, e assim se poem em execusão sendo exercitados a iso polos superiores e por muitas pratiquas[s] que a este fim se fazem nas sestas-feiras.

135 8. A maior parte deste anno se teve huma liçam de cassos na materia de usura, e isto pera os de casa somentes; e hum dia e outro não, tinhão conferencias à noite da mesma materia.

9. Acerqua dos estudos, posto que nestas terras não há tantas scolas e mestres como em outras partes, por ser a gente pouco inclinada a letras, todavia nesta cidade particularmente Deos N. S. deu muita devação ao povo e dahi resulta a seus filhos teren-na. E porque não se sofre aqui mais que huma classe, nela se tem muita conta com as cosas da letenidade, procurando o mestre de todos os meos, como de composições, conclusons, fazerem-se epigramas; 140 e no principio do anno de ignimas e dialogos, com as mais cousas que incitão às letras, como oraçons bem recitadas que sempre se dão aos mais abeis. Para isso tem tambem seus mestres ¹⁸ muito cuidado de serem devotos, e com isto se tem muito particular conta. Confesan-se muitas vezes e comungam, e andam en boas 145 companhias. Destes alguns se metem na Companhia, e tambem nas outras religions ¹⁹, o que andão agora pera fazer 3 ou 4, e nisto parese que pagão já o trabalho que com elles se tem. Tem-se muito tento a que gardem as regras e modos das nossas scolas, assim no 150 confessar como no acodirem às misas, e ouvirem os domingos e sантos as pregações, para o que tem apo[n]tadores se o fazem ou não. Sam por todos 45.

10. Os da scola de ler e escrever não menos conta se tem com elles, porque destes se espera ainda maior fruto nesta cidade, asin na doutrina de que elles tem muito cuidado de aprender e ensinar àqueles que são capazes de rezão. Sam muito devotos e afeiçoados às confisons, do qual resulta fazerem estes meninos em gram parte desta cidade a doutrina às portas de noite, alem de a ensinarem aos escravos em suas casas, de que seu mestre tem cuidado a se o fazem ou não. Sam tan bem acostumados que, como 160 165 ouvem algum que jura, logo o reprendem dizendo-lhe o que sabem

¹⁸ Hieronymus Rodrigues, auctor epistolae, et G. de Castro (cf. doc. 40).

¹⁹ Cocii erant Franciscani et Dominicanii.

do jurar, e como elles sejão duzentos moços ou mais, repartidos em muitas partes da cidade fazem grande fruito e serviço a Deos N. S. E aconteseo virem a nosa scola alguns casados desta cidade, que não tinhão filhos nela, a pedir ao mestre que por charidade lhe mandase alguns meninos que lhe fossem ensinar a doutrina a suas 170 casas, pola devação que ten de lha ouvirem dizer nas outras partes, dando graças a Deos N. S. polos chegar a tempo que seus netos e filhos os ensinem. [637v]

11. Na nossa igreja se faz grande serviço a Deos N. S. nas almas remidas por seu sangue precioso ¹⁰, e isto con as pregaçons 175 e confiçons que são mui continuas todos os domingos e santos ; e na Coresma alen destas á todas as sestas-feiras pregação da Paixão, a qual acabada se faz huma procisão, muito solene aonde vão sempre muitos deciplinantes e no couse dela vai hum mui devoto crucifixo. Vai nela e torna quasi a maior parte da gente deste 180 povo assim homens como molheres, e o capitão da cidade ¹¹. Às vezes hé tan grande o concurso dos que se vem a confesar na nosa igreja que ainda que os Padres fossem mais outros tantos não creo satisfarião a devação de todos os pinitentes. O numero dos que comungão todos os domingos e santos hé grande, e às vezes se vai 185 mea gente por não aver copia de confesores que os confese, e ouve pesoas que sperarão muitas oras por se não irem desconsolados, o que acabado de fazer diziam que antes estavão como doudos mas que já estavão em seu sizo. Ouve tambem muitas confisons gerais, do que resultou muito serviço do Senhor Deos e confuzão 190 do diabo, porque avia muitos restituirem muita copia de dinheiro, e outros ajudarem mui particularmente os pobres que sabião estarem em necessidade. Tambem a muitos que estavão em odio fizerão amigos, e odios mui antigos em que estavão mui areigados no mal e entre pesoas muito principais. Tem muito credito os nosos 195 com todo este povo e, ainda em seus tratos e negotios, não os fazem senão con os nosos e com seu conselho para melhor irem fazer suas mercansias.

12. À nosa igreja se fizerão este anno alguas smolas e delas grossas, como foi huma molher devota dar 400 crusados para se fazer 200 huma alampada de prata. Derão-se mais douz castiçais de prata

175 e isto del. m² G || 201 dous] duos G

¹⁰ Cf. 1 Petr. 1, 18-19.

¹¹ Ioannes da Fonseca (cf. RIBEIRO, *Registo* I n. 607; WICKI, *D. Antão de Noronha* 237 265-66 307).

que custarão 300 pardaos d'ouro ²⁰⁴; tambem se deu hum turibolo de 8 marcos ²⁰⁵ de prata; deu-se mais huma caveira de prata com seu pé rico, para estar a cabeça de huma das honze mil Virgens ²⁰⁶; mais derão huma naveta de prata; tambem derão de esmola tres peças de bordado que se mandou trazer de Ormus para se fazer hum pontifical; outras muitas e boas smolas se fizerão tambem à casa.

13. Os annos pasados se tomou cuidado de huma ilha que está mea legoa desta cidade ²⁰⁷, por aver nela mais comodidade que em outras para se fazerem alguns christãos. Vai-se lá todos os domingos a dizer misa e administrar os sacramentos. Alguo se batizão e este anno pasarão de trinta, entre os quais se fizerão duas mulheres já muito velhas, as quais feitas quis N. Senhor levar logo para si, porque não tardarão muitos dias que não moresem. Agora se fez hum homem principal por meo do qual se spera virem muitos a nosa santa fee.

14. Aconteseo hum dia que andando huns pescadores desta ilha pescando, deu subitamente a hum deles huma mui aguda dor de pedra, a qual elle nunqua tivera e, trazendo-o para sua casa, encomendou-se a Sam Pedro e a Sam Paulo, que hé a igreja desta ilha ²⁰⁸, dizendo que se elles lhe davão saude que logo se faria christão, as quais palavras ditas logo subito sarou como se nunqua fora doente. Mas elle depois de são se arependeo e não se bautizou, mas parese que foi premisão devina, que logo como se detrinhou de todo a não ser, lhe tornou a dor muito maior e mais grave, o que elle vendo se tornou outra vez aos Santos, tornando a prometer [638r] de novo e, em rogando e sarando, todo foi hum, o que meteo asás espanto aos outros gentios. E elle se fez christão

²⁰⁴ Virgens add. que custou setenta pardaos de ouro *E*

²⁰⁵ Pardau de ouro vel 6 tangas vel 360 réis (DALGADO II 175). In versione italica: « 300 scudi ».

²⁰⁶ 1 marco: « peso de oito onças » seu circiter 240 gr.; in versione italica: « 16 libre d'argento ».

²⁰⁷ Hoc loco textus 1 amplior est (vide app. crit.).

²⁰⁸ Cf. doc. 28, 21-23 et DI VI 743-44. Agitur de insula Vendurutti (Bendorute), quae fuit Didaci Pereira; is tamen probe distinguendus est ab alio Didaco Pereira, notissimo Xaverii amico (cf. G. SCHURHAMMER, *Doppelgänger in Portugiesisch-Asien* 212-14).

²⁰⁹ Hodie exstat ibi paroecia cum 500 catholicis; ecclesia etiam nunc ss. Petro et Paulo dedicata est (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* n. 358; *The Catholic Directory of India 1956*, p. 369).

e se chamou Pedro Paulo e vem agora sempre à igreja e nunqua mais lhe tornou a dor.

230

15. Alem de lhe dizerem misa a estes christãos, fa-se-lhe a doutrina e huma pratiqua pola lingua ²⁷ do que an-de crer e gardar; ten-se conta com os que sam amancebados e castigan-se conforme a rezão; procura-se muito nam se lembrarem dos pagodes e idolatrias que tinhão. Folgam muito de ouvir cousas de nosa santa fee 235 e, se não lhe falão dela, dizen-no para que se façá, o que nos consola parecendo-nos serem elles bons christãos. Deus N. S. os serve. Serão agora por todos alguns duzentos e sincoenta ou mais, e na noite do Natal ²⁸ vierão todos ao oficio e estiverão até pola menhā, como se forão já de muito tempo e soubesem aquilo que cousa era. 240

16. Os carseres e espirtais se visitão e neles se confesam muitos, e deles geralmente. Sam tambem os nosos sempre chamados para ajudarem a bem morer, e assim tambem para aqueles que an-de padecer por justiça. E aconteseo que indo hum Irmam noso com hum destes, que por seus meos e boas palavras que lhe dizia, ainda 245 que elle hia alun tanto alheo da rezão, se conformou tanto com o Senhor, que a toda a turba multa que com elle hia ²⁹ pôs em spanto. E sobido já no lugar donde avia de padecer, pedio papel e tinta e fez huma cedula de cousas importantes à sua alma e, pedindo de sima perdão a todos, moreo dizendo o nome de Jesus ³⁰. 250

17. Isto hé, charissimos Irmãos, que brevemente me ocoreo lhes escrevese deixando outras muitas particularidades por não serem de importansia. Agora não más senão rogar-lhes muito particularmente queirão ajudar a seus Irmãos que andan nesta obra do Senhor e pedir-lhes nos encomendem em seus santos sacrificios e oraçons.

Deste collegio da Madre de Deus de Cochim oje 22 de Janeiro de 1568 annos.

Servo em ho Senhor,

† Jeronymo Rodriguez. 260

250 Jesus add. na boca, que o Irmão que estava com elle lembrava alta voce, e estando subido na mesma esquada donde o avião de lançar *E*

²⁷ Cocini lingua dravidica malayālam in usu est. In textu vox *lingua* de-notat interpretem.

²⁸ Nocte 24-25 Dec. 1567.

²⁹ Cf. Lc. 7, 12: « et turba civitatis multa cum illa » (matre).

³⁰ Hic quoque textus 1 est amplior (vide app. crit.).

*Inscriptio [638v]: † Aos muito reverendos em Christo Padres e
charissimos Irmãos da Companhia de Jesus em Portugal.
2.ª via. De Cochim.*

Epistola perdita

102a. Pater quidam gravis S. I. Patri Petro Fernandes (Mercado), [Roma] die 22 Ianuarii 1568 in Indiam. Rescritbit enim is illi e Piscaria die 4 Ian. 1569: « Padre mío, la carta em respuesta que V. R. me embió fue del año passado del 68, scripta a 22 de Henero y recibida a 14 ó 15 de Diziembre » (doc. 124, 2).

103

P. M. NUNES BARRETO S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 25 JANUARII 1568

Prima via

I. AUCTORES: SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 3, nn. 225-27; SOUSA II, 1, 1, 19. — II. TEXTUS: *Goa* 8 III, ff. 641r-42v, prius f. 294 et 2^a: Originale hispanum, ab amanuensi ordinario Auctoris nitide scriptum, in plures paragraphos apte divisum. In f. 642v exstant etiam litterae M [Mirón] et P [Polanco]. Polancus partes principales lineis subduxit et in margine numeris « 3 » insignivit. Epistola, solito ambitu longior (34, 5 cm), in marginibus leviter laesa est.

Textus

1. *Visitatione peracta Cocinum rediit, ubi epistolam Patris Polanci ex commissione P. Generalis scriptam invenit, cui statim rescripsit. A P. Provinciali Quadros Goam vocatus, eo se contulit; ibi epistolam P. Generalis, caritate plenam, accepit, et ob concilium iamiam aperiendum retentus est.* — 2. *De rebus goanis et de concilio in aliis litteris plura dicentur. Maximus labor incubuit sociis. Ob immuane studium P. Provincialis in gravem morbum incidit. Qua de causa ipse Nunes delegatus est ut domos Malabariae et Piscariae visitaret.* — 3. *Plures epistolae patriarchae Oviedo ex Aethiopia Goam allatae sunt; is desiderat ut Aethiopia cum 500 militibus occupetur.. Rogat Nunes quid sibi et sociis Aethiopiae assignatis, qui in India degunt, faciendum sit? Petit novos socios ex Europa, in primis, suadente P. Organitino, Patrem Ioannem Baptistam Romanum.* — 4. *E Iaponia nulli nuntii. De episcopo Carneiro, qui ob infirmitatem secundum Patris Provincialis et consultorum arbitrium Iaponiam adire nequit. Quomodo ibi iurisdictio stabienda sit.* — 5. *Quales sint missionarii in*

Iaponia et in India. — 6. *Iam respondet epistolae polanciana de legatione in Sinas mittenda. Vix effulget spes ut legatio lusitana ab Imperatore sinensium excipiatur; rationes huius sententiae.* — 7. *Exponit aliud medium quod in eo est ut Sinae armis occupentur. Quomodo procedendum sit. Ne lenta actione effectus in dubium vocetur. Rationes quae bellum legitimum reddunt.* — 8. *Proponit demum tertiam viam ingrediendi Sinas quae in oratione et vita sancta missionariorum consistit. Huic methodo obstant superbia mandarinorum et condicio abiecta bonziorum.* — 9. *Laudatur P. Organtinus; quid is de visitatore mittendo dixerit. Ne mutetur P. Provincialis. Eius successor per tres annos Provinciam pervagetur antequam munus assumat.* — 10. *Multi religiosi aliorum Ordinum ex India in Lusitaniam redeunt. Modus quem hac in re Societas tenet. Ne aperiatur porta tis qui ob rationes non legitimas redditum sibi procurare tentant.* — 11. *Modo Malaca advenit P. E. Teixeira qui retulit episcopum Carneiro in Sinas navigare et Patrem Nunes pro Iaponia expetere. Ipse Nunes promptus est ut eo se conferat. Censet vitam probam Episcopi multum profuturam. Reddit quaestio de rebus aethiopicis; vix bellum Aethiopiae inferri potest.* — 12. *De PP. Alcaraz et Ramirez, qui perisse videntur.* — 13. *Navis e Molucis advepta non est, cum perdita sit. Conclusio.*

† Jesús María

Mui Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. El Enero passado de 567, viniendo de una peregrinación, que por mandado del Padre Provincial hize, hasta la población del apóstol San Thomé¹, em companhia del Obispo de Cochim², recibí una carta del P.^o Maestro Joán de Polanco, por comisión de vuestra Paternidad³; a la qual, aunque hallé las más de las naos partidas pera el Reino, respondí por una o dos vías⁴. E por hallar aquí carta del Padre Provincial, en que me mandava ir para Goa⁵, 10 me fui pera allá, e por los vientos ser contrarios, llegamos a Goa en la fin de Março. Allí me dieran una carta de vuestra Paternidad, que bien mostrava las entrañas de charidad paternal que tiene

5

11 *Prius* hallá

¹ Vide doc. 38. — P. Nunes Barreto nomine P. Provincialis Quadros etiam varias domus Societatis Iesu in India meridionali visitare debuit.

² D. Georgius Temudo.

³ Est epistola 10 Ian. 1566 scripta (vide DI VI 661-62).

⁴ Supra, doc. 39.

⁵ Epistola perdita (cf. doc. 31a; vide etiam doc. 39, 11).

con estos sus hijos de la India ⁶. Y porque depués de la Pascoa ⁷
 15 se avía de començar el Concilio Provincial en Goa, pareció bien
 al P.^o Provincial, por lo asim pedir el Arçobispo de Goa ⁸, entre-
 tenerme en Goa hasta se acabar el Concilio.

2. De las cosas de Goa, y de las cosas que se detriminaron en
 el Concilio, en favor de la christiandad de Goa, se escrivirá a vuestra
 20 Paternidad largamente ⁹. El pezo del qual quasi todo caió sobre
 los hombros de la Compañía, assí en el tratar de las materias,
 como en las detrimisiones dellas, como también en hazer los
 25 cánones, assí en portuguez como en latin. Y fue tanto el trabajo,
 que, como el Padre Provincial sea mui flaco de complection, y
 tomasse en esso maior cuidado que la disposición natural le consentía,
 caió en gran infirmidad; principalmente todo el mes de Agosto
 lo tuvimos con grandes dolores de piedra, e con fastío grande e
 30 flaueza, mas despues, por la bondad de Dios, se halló mejor.
 Y depués de acabado el Concilio, viendo que por su mala disposi-
 ción no podía visitar estos collegios, me tornó agora mandar pera
 visitar los colegios de Cochim y Colán. Mandóme que tuviesse
 35 cuidado destos collegios ambos y de los Padres y Hermanos que
 están en el Comorín y Manar, y agora acabé de los visitar, y las
 visitaciones cerradas mando al Padre Provincial pera que provea
 como le pareciere en el Señor ¹⁰, y también pera que enforme a
 vuestra Paternidade en lo que viere ser necessario.

3. Estando en Goa llegaron las cartas del Patriarcha Maestro
 Andrés pera Su Sanctidad y pera el Rey, y pera vuestra Pater-
 40 nidad ¹¹; allá van los treslados dellas. Y segúrn se colige dellas,
 si fuese un capitán con quinientos soldados, redusirse hia Etiopía
 a la fee chatólica ¹², y aunque el Estado de la India estaa mui

31 *Prius* Mandández || 36 *Prius* Parternidade | *In marg. m² A* || 38-39 *Prius*
 Parternidad

* Probabiliter epistola Borgiae rectoribus Provinciae Indicae 20 Dec.
 1565 conscripta (v. DI VI 640-45).

⁷ Pascha a. 1567 die 30 Martii celebratum est.

⁸ D. Gaspar de Leão.

⁹ In litteris annuis (vide doc. 90).

¹⁰ Quae relatio ut perdita habenda est (cf. doc. 103a).

¹¹ Epistolae patriarchae Andreae de Oviedo editae sunt apud BECCARI X 215-20 (15 Iunii 1567 ad Pium V), 220-25 (18 Iunii 1567 ad Regem Lusitaniae), 229-30 (22 Iunii 1567 ad P. Generalem).

¹² Vide BECCARI X 221.

afligido con guerras de moros, parece que pera tan grande bien, como es la conversión de Ethiopía, devía el Rrey mandar poner esto en efecto. Y aviendo de ir estos soldados, ordene vuestra Paternidad, y vea se manda que los que estamos deputados pera 45 el Preste, vamos luego en l[a] compañía destos soldados, o, pera que allá no estemos sin hazer fructu, si esperaremos antes en la India el successo de la guerra de Ethiopía y la quietación de la tierra. Vea también, avéndosse de effectuar esta ida de Ethiopía, si manda que el Padre Provincial preficie esta missión del 50 Prieste, y la ponga en el estado de tantos Padres y Hermanos, como ordenó el nuestro bienaventurado P.^o Maestro Ignatio ¹³, y depués confirmó por otra carta suia el P.^o Maestro Laínes ¹⁴, que estaa [641v] en gloria. Y porque son ia algunos muertos, vea vuestra Paternidad se aviéndosse esto de afectuar ¹⁵, sería bien 55 mandar de allá algunos escogidos y mui idóneos para esta impresa. Y según entendí del Padre Organtino, qu~~e~~ este año vino de Roma, el Padre Joán Baptista Romano ¹⁶ sería muy a prepósito pera la conversión de Ethiopía, anssí por la virtud, como por la scienza de las léngoas que sabe ¹⁷. Estos recuerdos me pareció necessario 60 hazer a vuestra Paternidad por la obligación de officio de superior de aquellas partes que el Padre Maestro Laínes, que está en gloria, me puzo sobre los hombros ¹⁸, puesto que muy flacos y disiguales a tan grande cárrega.

4. Acerca de Japón el año passado no vinieron cartas; este 65 año se vinieren a tiempo las mandaré a vuestra Paternidad. El Padre Obispo Carnero ¹⁹ es tan enfermo de dolor de piedra y asma, que no pareció bien al Padre Provincial y a los consultores, poniéndolo él en nós, que fuese pera Japón. Y por otra parte parece mui necessario aver alguna jurisdicción en Japón en los Padres 70 de la Compañía que allá residieren, pera que no dexen entrar allá ni morar personas seculares o eclesiásticas que por alguna

⁴² *afligido del. y || 50 del corr. e dela || 59 Prius las sciencias*

¹³ Vide DI III 4*-6*; POLANCO, *Chron.* V 600-11.

¹⁴ Cf. DI IV 501 (Nunes ad P. Laínes, 15 Ian. 1560).

¹⁵ Intellegas: *efectuar*.

¹⁶ Alias Ioannes Baptista Ellano, de quo v. J. C. SOLA, *El P. Juan Bautista Ellano. Un documento autobiográfico inédito* in AHSI 4 (1935) 291-321.

¹⁷ Novit linguas arabicam, hebraeam, latinam, italicam (cf. l. c., 292).

¹⁸ Fuit provincialis sociorum Aethiopiae assignatorum (v. DI IV 305).

¹⁹ Episcopus D. Melchior Carneiro.

vía puedan impidir el bien de la converción. Por lo qual parece,
 pera que juntamente se provea a Japón y a la dignidad de obispo,
 75 se non admita entre nós, que el Santo Romano Pontífice podería
 delegar algunos de los Padres de la Compañía, principalmente
 al que fuese superior de los otros en Japón, el officio y cuidado
 de administrador del Japón y China, con jurisdicción episcopal
 etiam in foro exteriori, y con poder de administrar el sacramento
 80 de la Crisma ²⁰. Y este officio, a lo menos por 30 ou 40 años,
 podería tener successivamente el prepósito de Japón, o nombrasse
 el Sancto Padre tres o quatro, que aião ^{20a} de socceder en este
 officio, porque se allá no oviere esta jurisdiccion, ay peligro que
 quanto los nuestros edificarem, los otros destruão.

85 5. Y alembro ^{20b} a vuestra Paternidad que los Padres que
 ovieren de hazer fructo en Japón, han de ser mui insignes en la
 pureza de vida, y en la pacientia y longanimidad, por los muchos
 peligros y diversos acontecimientos y trabajos qu'en aquellas
 90 partes muchas veces acontecen. Y generalmente hablando, en toda
 la India estamos todos los de la Compañía mui derramados, y
 con mucha difficultad podemos ser visitados de los superiores,
 y cada uno en la tierra en que está, sostienta el pezo de la Com-
 pañía en sí. Por lo qual importa mucho el cuidado que vuestra
 95 Paternidad tiene, procurando que se não mande aquí sino gente
 de mucha confiança y perfecta, y que tienga saber y virtud, y
 mucha resignation en la obedientia.

6. Por la carta del Padre Maestro Johán de Polanco entendi
 que quería vuestra Paternidad que le informasse de la embaxada
 de la China, y qué esperança se descubre de aiudar aquella genti-
 100 lidad ²¹. Y aunque el año passado ia alguna cosa escreví desto
 a vuestra Paternidad ²², paréceme que no me declaré bien por
 la prieça con que entonces escrevý. Y dexando otros medios

97 entendí *sup.*

²⁰ Similem facultatem etiam Xaverius 20 Sept. 1542 pro vicariis qui longe
 a sede episcopali residebant petiit, quod privilegium Brevi *Cum sicut carissi-
 mus* 28 Oct. 1546 obtentum est (v. EX I 142).

^{20a} *hajam*, lusitane; *hayan*, hispane.

^{20b} *alembro*, *lembro* pro *recuerdo*.

²¹ Scripsit Polancus 10 Ian. 1566: • Deseamos entender si la embaxada
 al rey de la China fue adelante, y qué speranza se descubre de poder ayudar
 aquella gentilidad • (DI VI 661).

²² Vide supra, doc. 39, 3.

sobrenaturales, que Dios nuestro Señor puede dar quando a su divina Magestad plugiere, lo que tengo entendido por personas de experiencia, y por lo que se puede saber del tiempo que la 105 embaxada estuvo en la China, verisímilmente se cree que el rrey de la China ¹¹⁹ non recibirá embaxada de los portugueses, porque dize que fue detreminado en la mesa principal del rrey los portugueses ser ladrones, y que assí como tomaran la India y Malaca, assí trabajarán de les tomar la China, se les dieren entrada. Y como 110 sea gente mui medrosa, de puro miedo no la aceptaron, principalmente viendo que agora, avrá quasi 50 años, fue imbiado al rrey de la China un embaxador, el qual, recibiendo grandes onrras del rrey de la China, injurió algunos mandarines que rigen la tierra ¹²⁰, y fue puesto en los anales que en ningún tiempo recibiessen em- 115 baxada de los portugueses.

7. Por esto, excluido esto medio, parece lo más cierto que se puede dar, ser, conquistar la China, y sugeitarlos con guerra, y, después de sugeytos, predicarles la fee. Y sub-[642r]jectarlos es cosa mui fácil ¹²¹, según muchos afirman, por ser gente mui flaca, 120 aunque, si con brevidad no los conquistaren, será depués difficultoso, porque con la conversación que tienen los portugueses com los chinas, vienen los chinas poco a poco aprender ha pelear: y tenemos experiencia de otros pueblos de la India que, despues de enseñados de los portugueses a hazer nuestras armas, y a pelear con 125 ellas, con mucha difficultad se vencen; y los que agora se poderían conquistar con poca gente, depués avrá menester un gran poder. Y por ventura se podrá jusgar por causa justa de la gerra, non querer los chinas acceptar la embaxada de el rrey de Portugal, ni querer dexar entrar en la China los predicadores de la verdad 130 evangélica, aviendo nuestro Señor mandado que se predique el Evangelio a toda la criatura.

8. También podría aver otro medio, que es la perseverancia de los Padres de la Companhia en estar en la China, y batir a la puerta con oración continua y exemplo de sancta vida, hasta 135 ver si abre nuestro Señor el coraçon de los que rigen la China

¹¹⁹ Y *del. segán [!]* || ¹²¹ nō ms.

¹²⁰ Chia ch'ing 1521-66, Lung ch'ing 1566-72.

¹²¹ De imprudentiis Simonis de Andrade (a. 1519) in Sinis vide v. gr. BARROS, *Déc.* III, lib. 6, cc. 1-2.

¹²² Rem non fuisse tam facilem ostendet expeditio iaponensium contra Koream 1592-98, quae male successit.

pera se querer dellos informar de las cosas de nuestra fee y oirlos, aunque a esto ay dos grandes contrastes: el primero la soberbia de los mandarines, que no se dexan hablar sino de rodillas, ni
 140 quieren conversar con los nuestros; lo 2º ser en la China los sacerdotes de los ídolos ^{**} gente mui vil y abatida, y ser su officio muy baixo entre los chinas, por lo qual ay peligro que en la misma cuenta tiengan a los nuestros Padres. Si Dios nuestro Señor fuese servido de dar a algunos de los nuestros dom de curar enfermos,
 145 o don de prophecía, o de fazer quaisquer otros milagros, a estos tales fácilmente receberían los chinas, por ser gente mui coriosa de cosas nuevas.

9. El Padre Organtino, cuia virtud y vida acá edifica muito, me rogó estando yo en Goa, que hiziese este recuerdo a vuestra
 150 Paternidad: que como esta Provincia sea de gran momento, y el Provincial y la Companhia acá tengan mucho nombre, compliría mucho que el Visitador que vuestra Paternidad acá oviesse de mandar, sea tal, que en virtudes y letras y prudentia sea preeminente. También acuerdo a vuestra Paternidad que, aunque
 155 el Padre Provincial sea mal despuesto, en quanto podiere, de la manera que procede, y nuestro Señor le diere vida, no devía ser tirado desta Provincia, por la mucha experientia que tiene de las cosas de acá, e por lo mucho que es amado de todos, por lo qual parece que no devía ser mudado de Provincial. Y quando todavía
 160 en algún tiempo pareciesse a vuestra Paternidad dever mandar otro por provincial, parece que sería mui conveniente, pera que tomasse primero experientia de las cosas de acá, que primero visitasse por tres años tódalas ^{***} partes desta Provincia, pera que después de la experientia tomada, recibiesse el officio de provincial y regiesse esta Provincia con mayor claridad y noticia de los lugares y personas y custumbres: porque por la mucha diversidad de las tierras y personas que acá ay, en lo temporal como en lo spiritual caien en muchos yerros y engaños los que, viniendo de nuevo, comi[en]çam luego a regir.
 165
 170 10. Esta Provincia de la India, assí como ay algunos que aman a la cruz, es suave, assí a otros es difícil y trabajosa, por lo qual, a los religiosos de otras órdenes, es acá muy común aver licença

139 nō ms. || 148 acá sup. || 164 de² corr. e del || 171 a² corr. ex ha

^{**} I. e. bonzii.

^{***} tódalas, obsolete lusitane; todas las, hispane.

de sus generales, y algunas veces del Nuncio ¹⁷⁹ y del Sancto Padre, para se ir para Portugal, y año ay que solamente de una orden ¹⁸⁰ van ocho o nove frailes. Acá lo que mucho edifica de la Compañía 175 a los de fuera, es ver la constancia que tienen en ninguno tornar pera Portugal, sino quando es mandado de acá por obediencia, y aun a los mismos de la Compañía corrobora y fortifica mucho los ánimos, saber y tener en su aprensión no les ser possibile tornar para Portugal; y perder esta aperención e concepto, abrirá la puerta 180 a muchos a les poder venir tentación de negociar, o a lo menos dessear la licencia para la tornada, de que resultaría ser V. P. muchas veces emportunado de muchas personas que dessean allá sus hijos y parientes ¹⁸¹. Por lo qual pariece acá comúnmente ser cosa muy importante no se abrir la puerta a esto. Dios nuestro 185 Señor dará a V. P. a sentir en esto y en todo lo que mayor gloria suya fuere. [642v]

11. Después desta escrita llegó el P.^o Manoel Texera, que estuvo con la embaxada de la China ¹⁸², de Malaca donde envernó, y dél supe que el Padre Obispo Carnero se resolviera y determinara 190 estar obligado, sin embargo de enfermedad, a cumplir el precepto que el Santo Padre le hizo de hir a ser Obispo de la China o Japón, y que quedava determinado en la primera nao que para la China fuesse, irsse para allá a exercitar el officio de Obispo, y que me manda pedir al P.^o Provincial para que él estee en la China y yo 195 passe a Japón y lo descansse en esta parte. Aparejado estoy si el P.^o Provincial me mandare, y es cosa mui verisímel con el favor divino, que viendo los chinas que se trata yusticia y verdad con ellos, y el exemplo de vida que el Padre Obispo y los otros que con él estuvieren les mostraran, se muevan a dexar entrar Padres 200 de la Compañía en la China, y ansí abrirse ha puerta para la chris-tiandad. Y las cartas del Preste parece que no impiden esta ida de la China y Japón, assí porque este Estado estaa en tanto[s] trabayos de gerras y pobreza, que não parece que podrán allá mandar los 500 hombres que pide[n], ni hazer el gasto de 20 ou 205

179 nō ms. || 180 abrirá add. a || 185 nō ms. || 191 enfermedad del. y || 198
verdad del. de vel da

¹⁷⁹ I. e. Nuntius Apostolicus Ulyssipone, specialibus facultatibus instructus.

¹⁸⁰ Tunc in India, praeter Iesuitas, soli Franciscani et Dominicanii erant.

¹⁸¹ Sic fecerunt v. gr. genitores P. Pelaggi Correia (cf. supra, doc. 3).

¹⁸² Teixeira a. 1563 oratorem lusitanum Aegidium de Góis comitatus est (cf. DI VI 72). ,

30 mil cruzados que esto requiere, como también porque estando allá el Patriarcha y algunos otros Padres ²¹, pueden sustentar lo de allá por algunos años, lo que hasta agora es poco en comparación del fructo de Japón.

- 210 12. De los Padres que vinieron de Malaca ²² tenemos por nueva que el P.º Alcarás y el P.º Ramírez ²³ se perdieron en la nao ²⁴ que iba para la China, por assí en Malaca como en la China no aver nuevas della, aunque hasta agora no se tiene de todo por cierto, por no aver ninguna que viesse perder la nao. Se uviere nao de[l]
 215 Reino, quando viniere alguna nao de la China, por ella escriviré a vuestra Paternidad la certieza desto.
 13. De Maluco no van cartas, porque se perdió la nao que de allá venía. Dios nuestro Señor encamine todo con que perfectamente se haga su divino servicio. En los santos sacrificios de V. P.
 220 yo y todos estos sus mínimos hijos que en este collegio estamos, humilmente nos encomendamos.

Deste collegio da Madre de Deus de Cochim oy 25 de Enero de 1568.

[*Manu propria:*] De V. P. servo e filho indigno,

225 † Belchior Nunez †

Inscriptio manu scribae: † Al muy Reverendo em Christo Padre,
 el Padre Francisco de Borja, Praepósito General de la Com-
 paña de Jesús en Roma. De la India, 1^a via.

Relatio perdita

103a. *Relatio P. Melchioris Nunes Barreto de visitatione per-
 acta, P. Antonio de Quadros missa* (cf. doc. 103, 2).

104

P. M. NUNES BARRETO S. I.
 P. IACOBO MIRON S. I., ROMAM

COCINO 25 JANUARII 1568

Prima via

*TEXTUS: Goa 8 III, ff. 643r-44v, prius f. 289: Originale lusi-
 tanum ab amanuensi ordinario Auctoris pulchre scriptum. Fol.*

²¹ D. Andreas de Oviedo cum PP. Emmanuele Fernandes, Gundisalvo Cardoso, Francisco Lopes et socio Antonio Fernandes (cf. DI VI 628).

²² PP. E. Teixeira et Ioannes Cabral (doc. 87, 2).

²³ P. Petrus Ramírez.

²⁴ De hoc naufragio, quin nomen navis dicatur, agunt Frois, *Die Geschich-
 te Japans* 287-88 et Boxer, *The Great Ship from Amacon* 32-33.

644r vacat. In f. 644v, praeter inscriptionem, videntur litterae P [Polanco], M [Mirón], N [Nadal] et notae antiquae archivisticae : « 25 Ianuarii 68 / P. Melchior / Madre di Dio ».

Textus

1. *Socii Indiae e litteris romanis noverunt Patrem Mirón esse Assistentem P. Generalis pro Lusitania et India. Quae notitia cum laetitia et spe accepta est. — 2. Mittit textum concilii goani, qui magna ex parte a religiosis redactus est. Decreta sunt valde opportuna, cum consideratione contexta. Summus Pontifex Concilium confirmet illudque Regi Lusitaniae et Praesulibus commendet, ne littera mortua maneat. De lingua latina ipsius textus. — 3. Mittendi sunt in Indiam socii vere selecti; de nonnullis, in primis de P. Tonda, sinistra. Laudatur P. Organinus. Pericula quae sociis in locis dissitis insidiantur. — 4. P. Provincialis Quadros de bono statu Societatis valde sollicitus est. Quae ratio esse videtur eius malae valetudinis. Conclusio.*

† Jesus Maria

Mui Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Por cartas de Roma soubemos que V. R. entre os assistentes lhe coube a sorte da Província de Portugal e da India¹. Com isso nos alegramos muito em o Senhor, porque sabemos o zelo e especial devação que tem a crescer muyto o serviço de Deus Nosso Senhor e a sua sancta fee nestas partes: e esperamos que assi em o conspectu divino, como tambem com o Padre Preposito Geral² terá sempre especial lembrança das cousas da India, avendo sempre novas 10 graças e favores pera tudo o que pertencer ao bem da Companhia nestas partes e ao augmento da conversão.

5

2. Lá vay o Concilio³, que os perlados da India, ajudados do Padre Provincial⁴, e o Padre Francisco Rodriguez e eu, e outros

¹ P. Mirón in secunda Congregatione generali (aestate 1565) assistens pro Provinciis imperii lusitani electus est. Hoc officium ante ipsum tenuerunt P. Franciscus Borgia (1564-65), ante hunc, pro Brasilia et India, P. Polancus (cf. *Polanci Compl.* I 538, II 645 636). In prima Congregatione generali (1558) P. Ludovico Gonçalves da Câmara idem munus pro toto imperio concreditum erat (ib. I 157 172).

² P. Franciscus Borgia, die 2 Iulii 1565 Generalis S. I. creatus.

³ Loquitur de textu manuscripto concilii primi goani a. 1567 habiti.

⁴ Antonius de Quadros.

15 religiosos de outras ordens ⁸, fizerão. Os decretos que neles são feytos sam muy convenientes pera crecer muito a fee chatolica nestas partes. Muyto compriria à honrra de Deus não soomente este Concilio ser confirmado por o Santo Romano Pontifice ⁹, mas ainda ser quá muito encomendado que se ponha em execução¹⁰,
 20 porque as leis sam boas e feitas com muyta consideração e expiriencia das couisas de quá. Mas na execução dellas há-de [ha]ver necessariamente muitas contrariedades; e, se não ouver muyta constantia, ficarão sem proveito. E pois quasi todo o trabalho foy da Companhia, assi em desputar e renovar as materias
 25 como en fazer os decretos assi em portuguez como en latim, bem me parece a mim que tambem a principal parte da execução delle há-de carregar sobre os Padres da Companhia. Mas, vindo muyto encomendado polo Sancto Romano Pontifice assi a El-Rrey como aos perlados ¹¹, parece que porão os hombros mais a isso.
 30 E se lá acharem o latim do Concilio barbaro e rudo, levem-no en conta, poys hé feyto por gente mais exercitada em obrar que em falar.

3. Outra cousa tambem alembro a V. R., que hé a en que mais pode ajudar esta Provincia da India que em nenhuma outra, a
 35 qual hé que, ao tempo das missoens pera quá, seja muito sollicito em fazer com o Padre Geral que proveja e mande que os que ouverem de ser inviados pera a India, sejam pessoas de muyta confiança e muito avantejados em letras e virtudes; porque da

⁸ Intererant Concilio etiam «os superiores e prelados das ordens de São Domingos e São Francisco » (*Decretos, Primeira Acção: Bullarium Patronatus, Appendix I*, p. 4).

⁹ Pius V rescripsit 1 Ian. 1570 archiepiscopo goano: «Provinciale Concilium, in ista civitate a Fraternitate tua celebratum, ejusque librum ad nos missum, libenter accepimus... Quod autem ad ipsum Concillii tui Provincialis librum, ad nos missum, pertinet, nos, cum congregatione fratrum nostrorum, S.R.E. cardinalium, quos ejusmodi Conciliorum examini praeposuimus, legendum dedimus, ut, siquid in eo corrigendum sit, diligenter considerent. Quod enim illi fecerint, tum Fraternitatem tuam de omnibus rebus certiore fieri curabimus » (*Bullarium Patronatus* I 224). Num Concilium postea approbatum sit, mihi non constat (obit Pius V die 1 Maii 1572).

¹⁰ Die 4 Dec. 1567 prorex D. Antonius de Noronha nomine D. Sebastiani regis subscripsit legi «à petição do Concilio », quae plurima statuta eiusdem sancivit (v. *Bullarium Patronatus*, App. I, 32-34).

¹¹ Hoc Pius V in Brevi *Provinciale Concilium*, in annot. 6 citato, saltem partim fecit.

outra gente não nos falta quá, e alguns dos que vierão os annos passados têm quá dado muyto trabalho: principalmente de Tonda 40 saberão polas cartas do Provincial ^o. A gente que veio este anno ¹⁰ contentou já quá mais alguma cousa, principalmente Organtino. E na verdade quá estamos despergidos en tantas partes, com cada hum ter o pezo da Companhia no lugar em que estaa, [643v] que hé necessario sermos todos mui perfeitos e mortificados, e prudentes, 45 porque, se isto não for, sempre estamos em perigo de cair. Nos collegios, onde as regras e obedientia dos superiores refreão e encaminhão os subditos, qualquer virtude abasta, mas quem há-de andar no campo, entre tantos combates, necessario hé que seja soldado veterano e não biçonho ¹¹. 50

4. O Padre Provincial hé tão solicto de se conservar a pureza da Companhia, que pera mim tenho a principal parte de sua infirmitade e maa despocissão serem as faltas dos que tem a carrego com que summamente se afflige. V. R. por amor de Deus Nossa Senhor tenha mui special cuidado de encomendar em seus sanctos 55 sacrificios e oraçoens todos os que quá estamos a Jesu Christo, Redentor nosso, pera que sempre nos confirme e acrescente em a sua divina graça pera inteyramente o servirmos.

Deste collegio da Madre de Deus de Cochim oje 25 de Janeiro de 1568. 60

[*Manu propria:*] De V. R. servo em o Senhor,

† Melchior Nunez †

Inscriptio manu scribæ [644v]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.^o Diogo de Mirão da Companhia de Jesus em Roma. Da India. 1^a via. De Mestre Belchior. 65

105

P. LEO HENRIQUES S. I., PROV. LUS.,
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 2 FEBRUARII 1568

TEXTUS : *Lus. 62, ff. 184r-85v*, prius ff. 416-17 : Originale hispanum manu P. Francisci Henriques. Charta iam in statu sat malo

^o Vide Patris Quadros verba in DI VI 503-04.

¹⁰ Vide Introductionem Generalem, c. 2.

¹¹ Pro *bisonho*.

apparet et scriptura ex pagina adversa translucet. Epistolam præ oculis habuerunt Patres Mirón, Polancus, Everardus Mercurianus (f. 185v). Videtur inclusa fuisse in alia. Edimus partes, quae ad Orientem spectant.

Textus

1. *De quattuor epistolis a P. Generali acceptis.* — 2. *Electus est visitator Provinciae Indicae P. Gundisalvus Alvares, cui P. Emmanuel Lopes, prius rector collegii bracarensis, socius datur. In provincia lusitana hae nominationes benevole receptae sunt.* — 3. *De episcopo Carneiro.*

Ihs.

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

1. Quatro de V. P. de 30 de Octubre, 4 de Noviembre y 15 y
16 de Diciembre recibí a 15 de Diciembre y a 25 de Enero¹ con
5 otras para el P.^o Visitador de las Indias². A cada una responderé
lo que uviere.

2. A la India va por Visitador el P.^o Gonçalo Alvarez y por
su compañero el P.^o Manuel López, rector que era del colegio
de Bragua, el qual aceptó con tanto contentamiento la misión,
10 que a todos nos edificó, y a todos ha parecido muy acertada la
elección suia y del P.^o Gonçalo Alvarez, por lo qual no fue menester
ir el otro Padre que V. P. nombrava³. Esperamos se sirva Dios
nuestro Señor mucho destos dos Padres en aquellas partes, assí
por lo que acá han mostrado, como por los deseos que tienen de
15 servir a nuestro Señor⁴. Conforme a lo que V. P. escribe no se

¹⁴ que³ del. han mostrado

¹ Servantur in registris Curiae epistolae [30] Oct., 4 Nov., 14 et 16 Dec.
1567 a P. Generali scriptae (*Hisp. 68, ff. 116r v, 119v r*). Vide doc. 83.

² Vide doc. 81.

³ P. Petrus Dias (v. doc. 82).

⁴ Die 23 Ian. 1568 Romae nondum sciverunt quis demum visitator in
Indiam navigaret, ut ex hac Patris Generalis epistola ad P. L. Henriques missa
elucet: «Dessego tenemos de saber quién va por Visitador a la India, porque no
dudamos que ya esté señalado [prius está; sin arado ms., p. corr.] uno de los
que de acá [se] ha nombrado. Hase embiado el orden por tres vias; quiera el
Señor que hayan llegado a buen tiempo, que, como los caminos están tan ce-
rrados por tierra, y el imbierno los cierra por la mar, tememos que o no lleguen
o lleguen tarde algunos despachos de los que se embían» (*Hisp. 68, f. 125v*). Die
8 Martii idem cum P. Torres haec communicavit: «Mucho me he consolado del

embía a la India gente ⁵, más que un Hermano que se dize Christóval de Crasto, buen latino, el qual acá no se quietava y allá podrá leer una classe. Este va juntamente con los dos Padres ⁶.

3. El aviso que V. P. embía para el Padre Bispo Carnero lleva el P.^o Visitador ⁷. [. . .] 20

[185r] De Lixboa a 2 de Hebrero de 1568.

[*Manu propria:*] De V. P. hijo indigno en el Señor,

† Lião Anriquez †

Inscriptio manu Francisci Henrques [185v]: † A nuestro muy Reverendo Padre, el Padre Francisco de Borja, Praepósito General de la Compañía de Jesús. En Roma.

106

INSTRUCTIO D. SEBASTIANI, REGIS LUSITANIAE,
PRO LUDOVICO DE ATAIDE, ELECTO PROREGE INDIAE

ULYSSIPONE 27 FEBRUARII 1568

I. AUCTORES : SEB. GONÇALVES, *Hist.*, vol. III, 220-23 ; SOUSA II, 1, 1, 27 ; D. BARBOSA MACHADO, *Memorias para a Historia de Portugal que comprehendem o governo del Rey D. Sebastião*, vol. III, lib. 1, c. 4. — II. TEXTUS : Goa, *Arquivo do Estado da India, Livro das Monções*, n. 1, ff. 137-47 : Apographum coaevum [?] lusitanum, sat multum laesum (cf. SILVA REGO, *Doc. X* 436)¹. — III. IMPRESSA : APO III/1, n. 1 (pp. 1-26) ; SILVA REGO, *Doc. X* 436-64 ; SA, *InsulIndia* IV 58-87 (qui sequitur editionem Antonii da Silva Rego). — IV. RATIO EDITIONIS : Vulgamus, secundum Silva Rego, eam partem instructionis quae ad hoc volumen spectat.

buen ánimo del P.^o Gonçalo Alvarez en la missión de su vissita. Spero en el Señor que sucederá como todos deseamos. La patente y instrucción han ydo por tres vías ² (reg. orig., *Hisp.* 68, f. 133r).

⁵ Vide doc. 83, 2.

⁶ Is tamen a. 1568 non in Indiam navigavit, sed Fr. Gaspar Fernandes. Christophorus de Castro, natus a. 1540 in Castelo de Vide, ingressus est Conimbricae 9 Oct. 1560, in Indiam novus sacerdos navigavit a. 1577 et Goae a. 1609 obiit, ubi fuit Pater christianorum, deputatus S. Officii; collegium in oppido Chaul aperuit. Fuit rector collegii cocinensis, praepositus domus professae Goae. 1590 propter negotia Provinciae in Europam missus est, unde a. 1592 revertit (cf. FRANCO, *Ano Santo* 592-93; id., *Imagem... de Coimbra* II 482-83).

⁷ Cf. doc. 64, 13; 66.

¹ Cf. etiam *Boletim da Filmoteca Ultramarina Portuguesa* I 173-75.

Textus

1. *Rex mittit D. Ludovicum de Ataide proregem in Indiam, qui hac instru-
ctione de modo officii gerendi instruitur.* — 2. *Quomodo novus prorex munere
fungi incipere debeat. Eius antecessor, D. Antonius de Noronha, in Lusitaniam
redeat.* — 3. *Ataide iura regia habebit, quibus, ut sperari potest, recte utatur.* —
4. *Quomodo Ataide bonam gratiam subditorum sibi conciliet.* — 5. *D. Emmanuel,
olim rex lusitanus, in primis de propaganda fide in finibus Indiae sollicitus erat.
Effectus huius voluntatis.* — 6. *Et ipse, rex, omni qua potest ope, opus missio-
narium promovere vult. In modo procedendi tamen moderatio et amor adhibeantur,
remoto omni scandalo. Neophyti bene in fidei veritatibus instruantur.* — 7. *Mi-
nistri promovendae fidei omni modo a Prorege iuventur, qui et de processu conver-
sionis ipsi Regi referat.* — 8. *Prorex instructioni competentium et missionariis
invigilet.* — 9. *Domus goana Conversionis fovenda.* — 10. *De ecclesiis et earum
supellectili: earum cura particularis tamen ad episcopos spectat.* — 11. *Clerus,
maxime bono exemplo paeclarus, honorandus. Praefecti oppidorum eodem modo
procedant. Curandum denique ut clericci qui non satisfaciunt, ab episcopis remo-
veantur.*

1. Eu El-Rey. Faço saber a vós, Dom Luis de Ataide, do meu
comselho, que ora envio por meu visso-rey das partes da India,
que, considerando eu nas cousas de que deveis de levar meu regi-
mento, e do que aveis de fazer nas dittas partes, asi no que toqua
5 a bom asento das cousas do trato das mercadorias, como da paaz
e da guerra, ouve por bem vos dar o regimento seguinte :

2. Primeiramente vós levaes minha cartta patente¹ para Dom
Aamtam de Noronha, que ora estaa por meu capitam-mor e visso-rey
das dittas partes, pela qual lhe mamdo que vos emtregue a ditta ca-
pitannia-mor e governança, e se venha nesta armada que levaes,
com as naos que vam para vir com a carregua², e por virtude da
ditta minha carta lhe requerereis a ditta capitania, e tomareis
a posse dela, pasamdo-lhe vossa certtidam em pubrico de como
vos emtregua a ditta capitania, com declaraçam do estado em
15 que toda a India estaa, e das fortelezas, naos e navios, e artelha-
ria, e de todas outras cousas com que vo-la emtregar asi ey por
meu serviço que se faça³.

¹ Novis proregibus litterae patentes regiae datae sunt quae fidem fecerunt
de munere ipsis concredito. Pro D. L. de Ataide v. RIBEIRO, *Registro I* n. 726.

² D. Antonius (*Antão*) de Noronha Cocini initio a. 1569 navim conscendit,
sed obiit in mari Lusitaniam petiturus (cf. SOUSA II, 1, 1, 38).

³ Cf. Couto, *Déc. VIII*, c. 28.

3. Vós levaes meu poder pelo qual usareis do poder, jurisdiçam e alçada, que por elle vos dou, e assy bem como espero de vós que façaes.

20

4. Depois do dicto meu capitam-mor e visso-rey vos emtregar a dicta capitania-mor e governança, vós ajuntareis os capitães das fortalezas, que ahí ao tal tempo estiverem, e as pessoas que por minhas provisões forem providas das capitanias delas ⁴, e assy capitães das naos e navios que se ahí ao tal tempo acertarem, fidalgos, cavaleiros escudeiros e outros meus criados, e lhe nottefiquay e fazei ler o poder e jurisdiçam que vos dou, e os amoestareis com as melhores palavras que vós poderdes a todos servirem a Deus e a mim, esforçamdo-os a todo bem fazerem e damdo-lhes boa esperança do gualardam de seus serviços e trabalhos, 30 como sempre folguo de o dar àqueles que me bem servem como de todos devo de comfiar que o façam, e com todas outras lembranças e amoestações que vos bem parecerem e assy bem como comfio de vós que o sabereis fazer.

25

5. A principal causa por omde el-rey Dom Manuel ⁵, meu bisavô que sancta gloria haja, quis emtender no descobrimento da India, foi para nela se fazer a Nossa Senhor muy grandes serviços no acrescimento de sua sancta fee, e trazer ao verdadeiro conhecimento dela as jentes das dictas partes, em que tamto se trabalhou e trabalha, que desde aquele tempo até agora sam trazidos a ella e feitos christãos muy grande numero deles, e cada dia se trazem, Nossa Senhor seja louvado.

35

6. E como fose sempre amte ele e El-Rey meu senhor e avô ⁶, que sancta gloria aja, e seja ante mim a mais primcipal cousa dasquelas partes, e pela qual somente procurey e [137v] procuro, e 40 por ela tamtos vasalos sam mortos, e tam grandes trabalhos passados, e tamanhas perdas recebidas, que tudo hé bem empreguado, pois os tisouros que disso se tiraram sam grande numero de almas convertidas, e tantos serviços feitos a Nossa Senhor no acrescimento de sua fee e louvor de seu nome; e hé rezam e muy 50 gramde obrigaçam minha querer eu que, como tam primcipal e maior de todas, seja de meus capitães-mores e governadores olhada

⁴ Officia exeunte a. 1568 et ineunte a. 1569 ab auctoritate regia singulis locis Indiae orientalis assignata saltem partim exstant apud L. RIBEIRO, *Registo da Casa da India I*, 171ss.

⁵ D. Emmanuel I, rex Lusitaniae 1495-1521.

⁶ D. Ioannes III, rex Lusitaniae 1521-57.

e favorecida e gramgeada, de tal maneira que se efectue e alcance o fim deste meu desejo; e saibam eles que este hé o maior comtem-
 55 tamento que daquelas partes poso receber, e o maior serviço que me nelas podem fazer, e comfiamdo de vós que asy o fareis: vos emcomendo muito que o mais principal cuidado de todos os vosos, seja em procurardes e ordenardes que a conversam das gentes das dictas partes se faça e comtinue; tendo os ministros que
 60 nela entemderem tal modo nisso, que todos os que se converte-rem seja com tamta temperança e amor, como a mesma obra re-quere, nam emtrevindo nela por nenhuma via escandalo nem força alguma; porque, quando desta maneira se fizese, mais seria deservir a Deus e ympedir os que buscasem sua fee, que trazê-los a
 65 seu serviço, e ao conhecimento dela. E daqueles que se converte-rem, e a que[m] Nosso Senhor der sua graça para o fazerem, deveis de ther muy gramde cuidado de ordenardes como sejam emsinados e doutrinados em todas as cousas necessarias a verdadeiros chris-tãos, e de receberem sempre em suas pessoas e no que lhes toquar
 70 tamta honrra e favor e bom tratamento, como hé razam que lhe façam, asi pelo eles merescerem, como pelo bom exemplo que será para todos os outros, os quaes convem que vejam claramente neste modo que aveis de ther com os que se tornarem christãos que não somente guanhão a salvaçam para suas almas, mas ainda
 75 recebem gramdes proveitos e favores para suas cousas.

7. E porque os ministros [que] nessas cousas emtemderem asy os cleriguos reformados ⁷, que a isso de quá emviey, como os fra-des ⁸ e quaesquer outros religiosos, convem muito serem ajudados e favorecidos para que nisso emtemdam com melhor vomtade, e
 80 pasein com mor animo os trabalhos que nisso levarem, que nam podem deixar de ser muy grandes, por terras muy apartadas e alomguadas humas das outras, vos emcomendo muito que asy em suas pessoas particularmente, como hé razam que o tenhaes de obras tam sanctas e de vós sempre muito honrados, favorecidos,
 85 bem tratados e socorridos, e lhes mostrareis mu:to comtemtamento, en tudo, como hé razam que o tenhaes de obras tam sanctas e de tamto serviço de Nosso Senhor: porque, de o fazerdes asy, como tenho por certo que o fareys, ey-de receber sempre muy gramde comtemtamento. E asy o recebereys de muy particular-
 90 mente me avisardes sempre do que em toda esta negociaçam

⁷ Patres Societatis Iesu.

⁸ Franciscani et Dominicanii.

pasa, e os ministros que nela emtemdem, e o fructo que se faz nela, e os que se convertem, e como sam tratados e ensinados, e a maneira que nisso se them, e o proveito que fazem e toda outra particula[r]jidade, porque quanto mais particularmente me derdes esta ymformaçam mais serviço me fareis.

95

8. O emsino de todos os que se converterem, e o que nisso ham-de fazer aqueles a que for cometido o cuidado disso, as quaes devem sempre de ser pessoas de muita virtude e bom exemplo de vida, vos emcomendo pera que tenhaes muita lembrança de sempre quererdes saber o como o fazem, e o fruitto que se segue disso, e como sam tratados e providos os que aprendem, porque, vendo-se que tendes disso especial cuidado, e quereis ther com eles conta particular como deve ser, trabalharam pelo fazerem melhor.

100

9. E porque do collegio da Conversam ^{*}, que se fez em Goa, se segue muy gramde serviço de Nossa Senhor e nele apremdem, e se ensinam aqueles que novamente se convertem, vos emcomemdo muito o bom provimento de todas as cousas, que a ele forem necessarias, temdo muita lembrança disso, e de ordenar que se faça de tal maneira que sejam de tudo bem providos como hé necesario e comvem.

110

10. As cousas das ygrejas dessas partes, e como sam servidas e ministradas, e os ornamentos que them, e como vivem os clerguos delas, posto que a vós nam toque o particular cuidado disso, pois o hé do Arcebisco de Goa e Bispos de Cochim e Malaqua, a que pertemce particularmente emtemder nestas cousas, e reformar 115 e ordenar as que tiverem disso necessidade, todavia comvem a vós tomardes ymformaçam das dittas cousas, e emtemder nelas geralmente, e lembrardes ao Arcebisco e Bispos que as proveyam (semdo necessario), como tenho por certo que o eles farão sempre.

11. Emcomemdo-vos muito que o façaes asy, e que sejam de 120 vós muito favorecidos e bem tratados, e recebão onra todas as pessoas eclesiasticas, principalmente as que tiverem calidades, asi pelo exemplo de suas vidas, como por seus carreguos, em que caiba fazer-lhes nisso mais diferença; e aos capitães das fortalezas, asy no tempo que para elas partirem, como emquanto nelas 125 estiverem, lhes emcomendareis muito emcarreguadamente as dittas cousas, e o boom tratamento dos vigairos e beneficiados das igrejas das fortelezas, e que vos avisem sempre de suas pessoas, e de como elas são servidas, e particularmente eles servem seus

* Collegium goanum S. Pauli.

- 130 careguos e da informaçam que tiverem de suas vidas para que aqueles que o nam fizerem, como devem e sam obrigados, sejam loguo tirados pelo Arcebispo e Bispos [138v] de seus careguos e castigados de suas culpas, conforme aos merescimentos delas ¹⁰. [. . .]

Epistolae perditae

106a. P. Emmanuel Lopes S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Romam, Ulyssipone ante 16 Apr. [1568]. Refert enim ille huic die 2 Maii e mari Guineae: « Por o P.^e Francisco Anriquez escrevi a V. P. » (doc. 109, 1).

106b. P. A. de Quadros S. I. P. Melchiori Nunes Barreto S. I., Cocinum, Goa [Aprilii] 1568. Refert enim P. Hier. Rodrigues Cocini 25 Ian. 1569 sociis lusitanis: « Polo P.^e Provincial escrever de Goa ao P.^e Reitor [de Cochim] que visse se se poderia nesta terra entender na christandade . . . começou a lançar a rede . . . em o principio de Julho » (doc. 140, 19). Quae epistola paulo ante tempus pluviarum scripta esse videtur.

107

P. POLANCI DE VISITATIONE MISSIONUM
ET DE FUNDATIONE CONGREGATIONIS
PROPAGANDAE FIDEI COMMENTARIOLA

ROMAE APRILI [?] 1568 – 4 IAN. 1569

I. AUCTORES : cf. Introductionem Generalem, c. 3. — II. TEX-
TUS impressus : *Commentariola in Polanci Compl. II* 687-88 691 697.
Polancus in libello autographo, qui vocatur *Commentariola* (servatur
in ARSI, cod. *Hist. Soc. 5a*), ad modum fere diarii nonnulla collegit
de Congregatione cardinalitia a Pio V « ad conversionem infidelium »
fundata, quae brevem vitam duxit, sed a. Gregorio XV a. 1622
restaurata est. — III. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus in *Po-
lanci Complementis* diligenter vulgatus.

Textus

1. *De intentione Pii V mittendi aliquos e S. I. in Indiam orientalem et occi-
dentalis, qui sint visitatores illarum regionum. P. Generalis respondit oppor-*

¹⁰ Cum utilitate legi possunt notae manu propria die 12 Martii 1568 a
D. Sebastiano scriptae et novo Proregi traditae et etiam vota consultorum
Mensae Conscientiae de promovenda fide in India, die 2 Martii 1568 Regi
oblata (v. textus apud Sousa II, 1, 1, 27-28). Denique iterum die 12 Martii
1568 Rex via cancellariae D. Ludovico de Ataíde imposuit ut statuta de con-
versione executioni mandaret (textus invenitur in APO V/2 pp. 681-83,
n. 653).

tunum esse rem cum oratore Regis Lusitaniae conferre, quod et probavit Summus Pontifex. Quid demum constitutum sit, auctor refert. — 2. P. Generalis iterum loquitur cum Papa, praesente D. Alvaro de Castro. Impetratum est ut ad negotia conversionis infidelium institueretur congregatio Cardinalium. Nomina quattuor Praesulum qui proponuntur. — 3. Instituitur Deputatio quattuor cardinalium die 23 Iulii. — 4. Die 4 Ian. 1569 conceduntur nonnullae gratiae pro India lusitana.

1. Eodem fere tempore¹ significavit Summus Pontifex² Patri Nostro Generali³ per Cardinalem Cribellum⁴, velle se aliquos de Societate nostra in Indiam orientalem et occidentalem⁵ mittere, ut suo nomine populos illos et clerum visitarent et consolarentur, et alias gratias eis conferrent; cumque praesens P. Generalis (quem ego comitabar) aliquos nominaret, et peteret an vellet Sua Sanctitas cum Legato Regis Portugalliae⁶ rem conferri, id probavit, et visum nobis est simul cum illo, expedire magis ut Episcopi id praestarent, nostris comitantibus, quam ut soli nostri eo munere fungerentur; et re ad Pontificem delata, constitutum¹⁰ est ut Archiepiscopus Goe⁷ visitaret Indianam Orientalem usque Malacam, P.⁸ Melchiore Nunez vel alio ex nostris comitante; Molucas, episcopus niciensis P. Melchior Carnerius, adiuvante eo qui nostri[s] ibi praeest; Iaponem et Sinas, Patriarca Ethiopiae⁹, vel si non posset, Episcopus Malace¹⁰, comite aliquo ex nostris;¹⁵ insulas Maderae, Tertias, Caput Viride, S. Thomam, Brassiliam, Episcopus ex Portugallia missus, nostro aliquo adiuncto. [.]

2. Die 20 Maii rursus N. P. Generalis adiit Pontificem me commitante simul cum D. Alvaro de Castro, legato Regis Portugalliae; et ab eo impetratum est, ut ad negotia conversionis infide-

5

10

15

20

¹ Cum recederet Roma cardinalis Ioannes Franciscus Commendone, quod secundum contextum fortasse Aprili 1568 accidit.

² Pius V.

³ Franciscus Borgia.

⁴ Alexander Crivelli. Hic usque ad a. 1565 fuit nuntius in Hispania. Antequam clericus factus est, stipendia fecit sub imperatore Carolo V. Defunctus est a. 1574.

⁵ Ut ex infra dictis elucet, agitur de India occidentali lusitana seu de Brasilia.

⁶ Nominatur infra, D. Alvarus de Castro.

⁷ Ab autumno a. 1567 D. Georgius Temudo O. P.

⁸ D. Andreas de Oviedo.

⁹ D. Georgius de Santa Luzia O. P. — Notavit antiquitus alia manus in margine: « nihil dein effectum ».

lium, Congregationem Cardinalium institueret; et cum Cardinalis Amulius¹⁰, Sirletus¹¹, et Carrafa¹² ei propositi, placuissent, addidit ipse 4.^m Cribellum, et motu proprio velle se constituere hanc Congregationem, et in Consistorio publicare dicit¹³. [...] 25
 3. Die 11 Iulii adiimus iidem [P. Canisius et Polancus] Sumum Pontificem [Pium V] [...] Petuit [Papa] sibi dari memoriale¹⁴, et alterum de 4 deputatis ad conversionem infidelium, unde primo in consistorio 23 Iulii, deputatio facta est, et in hac ultima cardinales Amulius, Cribellus, Sirletus et Caraffa¹⁵. [...] 30
 4. Die quarta Ianuarii [1569], cum Ill.^{mus} Cardinalis Carafa, suo et collegarum in deputatione cardinalium ad conversionem infidelium nomine, quasdam facultates ultimo¹⁶ ostendisset Summo Pontifici, nostrae Societatis in India regis Portugalliae concedendas, eas ad decen[n]ium concessit. Quae illae sint, ex testimonio praedicti cardinalis huius concessionis, vivae vocis oraculo factae, constat¹⁷. 35

108

P. GUNDISALVUS ALVARES S. I., VISITATOR,
 P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

E LITTORE GUINEAE 2 MAII 1568

TEXTUS : *Goa* 11 II, ff. 398r-99v, prius f. 241 et n. XCI : Autographum lusitanum, uno tractu scriptum. F. 399r vacat. In f. 399v, praeter inscriptionem, haec addita sunt in Curia Romana S. I. : « 1568 / Costa de Ginea / Gonçalus 2 de Mayo ».

¹⁰ Cardinalis Marcus Antonius da Mula (Amulius). Is iam prius de rebus aethiopicis occupabatur (cf. DI V 13*). Obiit iam a. 1570.

¹¹ Guilelmus Sirletus, cardinalis ab a. 1565, mortuus est a. 1585. De hoc egregio viro consulas *Encyclopedie Cattolica* XI 757-58.

¹² Antonius Carafa, cardinalis a 24 Martii 1568, obiit a. 1591 (plura in *Encyclopedie Cattolica* III 745).

¹³ Hoc consistorium 23 Iulii convocatum est (infra, n. 3).

¹⁴ Ut deputatio seu Congregatio cardinalium pro rebus septentrionalibus in proximo consistorio fieret (cf. *Polanci Compl.* II 691).

¹⁵ Compleas: nominati vel deputati sunt. — De initiis huius Congregationis agit Polancus etiam in litteris annuis romanis die 31 Dec. 1568: ib., II 32.

¹⁶ In *Polanci Compl.* II 697: ultro [?]. In ms. legimus *ult.* o.

¹⁷ Hanc schedam quidem non vidimus, sed in *Compendio Indico* Goae a. 1581 impresso nonnullae nominantur, v. gr. baptizare extra ecclesiam etiam sine caeremoniis consuetis (p. 10), milites exhortare ad fortiter cum hostibus confligendum, sine periculo irregularitatis (ib., 11) etc.

Textus

1. *Solverunt die 6 Aprilis 1568. Sunt in navi praetoria cum prorege Atalde, qui socios omni humanitate tractat.* — 2. *In navi sunt 830. Prorex infirmis bene providet. Sua et Patris Lopes ministeria; variis de causis ea interim moderate exerceant.* — 3. *De sociis qui sunt confessarii principum. Dicit interdum ultra quartam partem navigantium sine tesseris esse et cibos male servari. Hoc vitium sociis confessariis principum tribuitur, cum tacere videantur.* — 4. *De genitrice Patris Lopes quae absentiam filii aegerrime fert.* — 5. *De litanis. De musicis proregis Atalde. Iuramenta puniuntur, vestes ex seta conjectae proscribuntur.* — 6. *Commendat visitationem orationibus sociorum. Rogent pro ipso et comitibus. Socios, qui non sunt lusitani, consolari in mente habet.*

† Jesus

Mui Reverendo Padre Noso em Christo.

Pax Christi.

1. Partimos da barra de Lixboa a 6 de Abril de 1568. Estamos oje, 2 de Mayo, 4 graos da Linha, que são mais de novecentas legoas. Passamos com mediocre disposição louvores a Noso Senhor. Imo[s] na nao capitanea¹ com o Senhor Viso-Rei Dom Luis de Taide. Faz-nos mil favores e convida-sse muitas vezes pera o serviço de Deos; cada dia casi falo com elle e pera falar connosco deixə todo negocio. Nosso Senhor lhe conserve o intento que leva pera ajudar o Estado da India, porque creo que, se vier a effeito parte do que leva determinado, a cristandade será favorecida e dilatada naquellas partes².

2. Esta nao leva oitocentas e trinta pessoas. O Senhor Viso-Rei tem dado tal ordem e tam boa provisão, que a nenhum doente faltão galinhas, nem cousa que na terra fosse necessaria, e asi nom morreo nenhum ategora nem há casi nenhuns enfermos. O Padre Manoel Lopez e eu pregamos alternativim, e eu faço no meo da somana doctrina dilatando-me conforme ao auditorio, onde se acha Sua Senhoria e cincoenta fidalgos, e gente honrrada muita. Tambem confessamos e acodimos a alguns enfermos quando os há; ategora nos moderamos nos trabalhos pera os podermos continuar melhor; e tambem, com as calmarias e muita gente, nom

21 a] al ms.

¹ Nomine Chagas.² Cf. etiam supra, doc. 106.

25 pode a nao ategora ter o asento necessario pera conversarmos e tra-
tarmos mais a gente, ainda que dos fidalgos, e mui aparelhados
pera toda virtude, nos conversam e se vao já ajudando.

3. Pareceo-me lembrar a V. P. se porventura ouver escrupolo,
que, pois nosos Padres confessão os Principes, os obrigem a aver
governo nas armadas, porque encarregão os capitães e governa-
dores dos galeões e naos e, por aderentias e desordem dos officiaes,
contra vontade dos capitães, se embarcam algumas vezes mais a
4.^a [398v] parte da gente do que basta a regra ³; e, alem do manti-
mento nom ser sufficiente, adoecem muita gente e fica frustrado o
serviço d'El-Rei e o de Deos offendido, pois se faz contra justiça.
35 E certefico a V. P. que se tem tam pouco cuidado, que muitas
pipas d'agoa vem peçonhentas, humas com postas de carne, outras
que foram de polvora, outras de vinagre, sendo certo que todo este
mantimento custa a El-Rei como bom. E pois os de fora notam
isto e esperão o remedio dos nosos, pois são confessores, mal se
40 satisfarão se em cousas tam sabidas os nosos nom obrigarem os
Princepes a remediar estes trabalhos e mao governo. E lembro a
V. P. que se fala ou sofre mal serem os nossos doze, quinze annos
confessores ⁴ e nom se remediare males publicos e sabidos dos mes-
mos Padres.

45 4. A māi do P.^o Manoel Lopez, parecendo a V. P., poderia en-
comendar aos Padres que a consolem em Lixboa, porque ficou
mui sentida e só as esperanças ou certeza que o P.^o Lião Anri-
quez deu de elle tornar a sosegou hum pouco ⁵.

5. Agora nom se offerece mais desta nao, senão que se rezão
50 as ladainhas cada somana duas vezes, e ao sabado é a Salve. Leva
o Senhor Viso-Rei cantores mui escolhidos que officiam as missas
e vesporas mui bem, e frautas e charamelas que alegrão hum pouco
os navegantes ⁶. Tambem tem S. Senhoria mandado que ningem

²⁴ necessario *del.* que || 37 todo *corr. ex to* || 39 *Prius confesso* || 43 e nom se
remediare *linea subd., in marg. †* || 45 A māi do *linea subd., in marg. †* || 47 esperanças
del. que

³ I. e. cibus singulis cottidie assignatus.

⁴ Confessarii principum in Lusitania per multos annos (cum interruptione)
fuerunt P. Ludovicus Gonçalves da Câmara (confessarius regis Sebastiani
usque ad 1566 et iterum ab a. 1568), P. Michael de Torres (confessarius reginae
Catharinae ab a. 1555-1571). Cf. RODRIGUES, *Hist.* I/2, 494 ss.; II/2, 266 296.

⁵ Vide etiam doc. 109, 4.

⁶ Alii quoque proreges vel gubernatores scholam musicorum habebant,
v. gr. Franciscus Barreto (cf. DI III 631 722 742).

jure e que nom tragam ceda, sendo elle o primeiro que guarda a lei ⁵⁵ vestindo-se de pardo. Nesta costa de Giné mui calmosa os fidalgos sentirão-no, mas a força do exemplo lhes faz levar a calma e deixar a ceda.

6. V. P. escreveo que fará por toda a Companhia encomendar esta Visita ⁶. Sem orações que fará quem ainda com ellas nom sairá de erros? Releva muito sermos ajudados de todos e de V. P., ⁶⁰ en cuja santa benção nos encomendamos muito e nos santos sacrificios o P.^o Manuel Lopez, o Irmão Gaspar Fernandez e eu, e nas orações de nosos charissimos Padres e Irmãos de Roma, e de todas essas partes. Levo grande intento de consolar e favorecer muito os estrangeiros ⁹. Noso Senhor se sirva de tudo. ⁶⁵

A 2 de Mayo 1568, da costa de Giné.

Filho indino em o Senhor de V. P.,

Gonçalo Alvarez.

*Inscriptio [399v]: † Ao muito Reverendo Padre Noso em Christo,
o P.^o Francisco de Borja, Praeposito Geral da Companhia de
Jesu, em Roma.*

Vestigia sigilli.

109

P. EMMANUEL LOPES S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

E LITTORE GUINEAE 2 MAII 1568

TEXTUS : *Goa 11 II*, ff. 396r-97v, prius f. 242 : Autographum lusitanum, in nonnullas paragraphos divisum. F. 397r vacat. In f. 397v leguntur, praeter inscriptionem notae romanae : « 1568 / Manuel López, 2 de Mayo / de la Costa de [del. Canarias] Ginea » et litterae autographae : M [Mirón], P [Polanco].

Textus

1. *Utilit occasione scribendi cum navis subsidiaria Ulyssiponem redeat.
Caelum usque ad finem Aprilis fuit serenum. — 2. Ipse multum nauseavit,*

61 muito *del.* o *padre*

⁷ Alludit ad Legem a D. Sebastiano aestate a. 1560 vulgata Ulyssipone, quae vocatur « Ley sobre os vestidos de seda e feytios delles » (cf. ANSELMO nn. 1155-57).

⁸ Cf. doc. 81.

⁹ Cf. doc. 37, 32.

Frater comes parum, P. Visitator Alvares nihil. — 3. Ministeria sacra. Conciones, confessiones. Ludi maiores et vestes sericae prohibentur. Vigilis constituitur. Duo infirmarii. — 4. De sua matre vetere quae aegerrime fert ipsum in Orientem navigare; quomodo ipsa aliquantum aquieverit. De suo animo prompto in Orientem proficisciendi; de valetudine; molestis cogitationibus vexatur.

Jesus

Mui Reverendo em Christo Padre Noso.

Pax Christi.

1. Por o P.^o Francisco Anriquez escrevi a V. P.¹ e agora o farei
5 desta costa de Guiné, 5 graos por andar da Linha e perto de mil
leugoas de Lixboa ², por huma caravela que até qui veo comnosco
para nos dar augoa. Des que partimos de Lixboa, a 6 d'Abrial, nos
fez Deos Noso Senhor mercê de nos dar sempre mui bom tempo
até o penultimo d'Abrial, e foi o vento sempre tão prospero e tempe-
10 rado, que todos os que sabem desta carreira tem isto por particu-
lar mercê de Deos, por se não lembrarem pasar-sse este caminho
com tanta bonança. No ultimo d'Abrial e primeiro de Maio tivemos
alguas calmarias, trevoadas e chuveiros, mas durou a cousa pouco
e de modo que nos não estrovou de todo o caminhar.
15 2. O P.^o Gonçalo Alvez não emjoou até qui. Ho Irmão ³ esteve
3 ou 4 dias emjoado mas logo sarou. Eu em saindo da barra come-
sei logo a enjoar e cobrar grandissimo fastio, e sobre isso tanto
emfadamento do estamago que nada me pedia nem queria. Tive
tambem algumas febres por as qu[ajes] ho medico ⁴ me quigera
20 sangrar, mas não lhe pareceo depois ser necessario por a fraqueza
e muitos dias d'estreita dieta em que andava. Vinda a Pascoa ⁵
me comesei achar melhor e agora estou já bem, inda que sem gosto
pera o comer.
3. O Padre ⁶ faz a doutrina christã huma ves na somana na nao
25 a todos com muito contentamento. Elle e eu pregamos os domin-
gos por parecer ao Viso-Rei Dom Luis d'Ataide não se sofrer

¹⁵ esteve p. corr. || ²⁵ contentamento del. e || ²⁶ Viso-Rei del. Dom J

¹ Epistola perdita (cf. doc. 106a).

² Cf. etiam doc. 108, 1.

³ Fr. Gaspar Fernandes.

⁴ Sine dubio medicus Proregis. Etiam paulo infra vocatur • ho medico •.

⁵ Pascha a. 1568 die 18 Aprilis celebratum est.

⁶ P. Gundisalvus Alvares (cf. doc. 108, 2).

mais, por a nao ir mui empachada com a muita gente que leva, porque pasamos d'oitocentas pesoas ⁷. Ouvimos tambem confissões assi dalguns mal dispostos como doutras pesoas. O Viso-Rei nos faz muito mais do que delle queremos e hé necessario. [396v] 30 Confessa-sse com o Padre. Orde[no]u S. Senhoria que não ouvesse jogos grosos na nao, e que se não jurasse nella, nem se tro xesse seda do reino ⁸, por escuzar gastos sobejos e males que nestas cousas costuma aver; e por se escuzarem alguns furtos fez hum ouvidor. Ordenou tāobem ouvesse dous infermeiros que com ho 35 medico visitassem todos os enfermos e os provessem de todo o necessar[i]o, e hassi hé muito pera folgar de ver a pas e conserto que há em nao de tanta gente.

4. Não me parece devo calar a V. P. que tenho em Lixboa huma māi velha que sentio muito esta minha partida pera a In- 40 [d]ia ⁹ e que esteve para se ir a El-Rei, Rainha e Cardeal ¹⁰ pera por ssi e parentes fazer por a estrovar. Sabendo eu isto, trabalhei por outra parte estrovar tanta ounião falando com ella, parentes e amigos que a fizessem capaz, pois não hia à India mais que por tres annos, porque assi mo afirmou o P.^o Provincial ¹¹ quando me 45 deu esta nova de parte de V. P., e o P.^o Luis Gonçalvez. E pera lhe tirar a imaginação foi necessario jurar-lhe que não me mandavão mais que por tres annos ¹²: todavia a mim me avisarão que tivera hum asidente, do qual cuidarão ficar alienada e poder morrer. E eu por o que vi, tenho por cousa mui provavel que sendo 50 caso que me mande ficar na India que, dando-lhe esta nova, que ella bastará pera com ella a enterrarem. O P.^o Gonçalo Alvez, que a foi visitar, ficou com este mesmo conseito, e agora à nosa partida aconteceo que dizendo em Santarem a huma dona fidalga que seu neto se partia sem se despidir della, deu-lhe hum asidente 55 do qual a enterrarão. E porque isto temo, pareceu-me dar esta conta a V. P. mais por escrupolo que por vontade, porque mais

⁷ S. Senhoria *sup.* || ⁸ furtos *del.* se || ⁹ naõ *ms.*; *del.* que || ¹⁰ Não me parece *linea subd.*, *in marg.* † || ¹¹ *Prius* tanda [?] | ella *del.* e || ¹² P. *sup.*, *prius* R. | ¹³ caso *ms.*

⁷ P. G. Alvares scribit: 830 personae (doc. 108, 2).

⁸ Cf. doc. 108, 5.

⁹ Cf. etiam doc. 108, 4.

¹⁰ D. Sebastianus, D. Catharina, D. Henricus de Portugal.

¹¹ P. Leo Henriques.

¹² Ast Pater obibit in mari a. 1573, Iaponiam petens.

folgo de cortar por mym que de representar. Disto podem bem testemunhar os Superiores desta Provincia e o P.^o Mirão que
 60 nessa terra está ¹³, que sabe mui bem quanto fugi de Lisboa ¹⁴ inda quando me convidava pera viver nella. Eu, Padre, obedici simplex e prontamente neste caso e isto hé o que me consola, porque confeço que Deos que por V. P. me mandou a esta terra por 3 annos, elle por o mesmo me o ordenará fassa o que for ser-
 65 viço de sua Magestade divina ¹⁵. E saiba V. P. que ho que mais temo hé ofender a Deos, e que huma das cousas que sinto hé vir a esta terra desta maneira porque, inda que minha compreição pa-
 reça pouco pera estas terras da Ind[ia] e tenha certas imaginações que nellas me ão-de dar summo trabalho, não mas tirando Deos
 70 os dias que viver, tudo isto me lembra nada ou pouco. Não me poso, Padre, deter mais e isto pôrresse asás. Faça-me V. P. chari-
 dade de sua santa benção.

Desta costa de Guiné 2 de Maio de 1568.

De V. P. indino filho em Christo,

75

Manoel Lopez.

*Inscriptio [397v]: † Ao muito Reverendo Padre Noso em Christo,
 o Padre Francisco de Borja, Praeposito Geral da Companhia
 de Jesu em Roma.*

Vestigia pallida sigilli.

Epistolae perditae

109a. P. Melchior Nunes Barreto S. I., rector cocinensis, sociis goanis, Cocino Novembri [?] 1568. Communicat enim P. Organitus Goa die 9 Ian. 1569 cum P. Praeposito Generali: «dil che [i. e. de obitu P. Francisci Lopes et captivitate Antonii Dinisi] già ho scritto alli Fratelli nostri di Roma, conforme a quanto ci scriveva il P. Maestro Melchior sopra il detto caso» (doc. 134, 1). Cf. etiam doc. 122, 17.

59 *Prius* [!] dessa || 65 Magestade del. dina | V. del. R. || 69 mas del. V. P. ||
 70 que del. ne [!]

¹³ P. Iacobus Mirón, ab a. 1565 Romae assistens Patris Generalis pro As-
 sistentia lusitana.

¹⁴ P. Lopes erat ulyssiponensis et ante ingressum fere semper domi vi-
 vebat. Anno 1561, cum a P. Nadal examinaretur, respondit se habere matrem,
 fratrem sororemque (*Responsa ad Nadal*, autogr.: *Fondo Ges.* 77/II, f. 29).

¹⁵ Anno 1561 Patri Nadal scripto confessus est: «Ao que me mais incli-
 nado sinto... hé ver-me na India » et «Entrei na Companhia movido de de-
 sejos d'ir hà India » (l. c.).

109b. P. G. Alvares S. I., visitator, Patribus Melchiori Nunes Barreto et Francisco Pérez, Goa Novembri 1568. Refert enim P. Nunes Barreto Cocini 22 Ian. 1569 Patri Generali: « Por huma armada que no principio de Dezembro chegou a este porto [de Cochim] tivemos cartas da chegada do P.^o Gonçalo Alvarez, o qual me manda chamar e ao P.^o Francisco Perez, reitor de Coulão » (doc. 137, 2; cf. etiam 117, 2; 121, 1). Fortasse in eadem epistola P. Visitator etiam petiit a rectore cocinensi ut Patri Generali mitteret cocum maldivensem (cf. doc. 137, 8).

109c. P. Antonius de Quadros S. I. Patri Melchiori Nunes Barreto S. I., Goa Cacinum, fortasse eodem tempore vel aliquanto post. Scribit enim is Patri Generali, Cocini 22 Ian. 1569: « O Padre Provincial me escreveo acerca delle [i. e. de P. Visitatore], que hé muito humilde e bom e virtuoso, e nenhum podera vir de que todos estivessem mais satisfeitos » (doc. 137, 2).

109A

P. I.-B. DE RIBERA S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

MACAU OCTOBRI 1568

I. TEXTUS : *Iap.-Sin.* 6, ff. 236r-40v, prius 284-88 : Autographum hispanum, nitide scriptum, in varias paragraphos divisum. Paucae exstant correctiones. In f. 237v addidit Sacchinus aliquam notam de obsidione malacensi (vide annot. 8). In f. 240v legitur tantum haec observatio alterius manus : « China 1568 ». Deest inscriptio, sed eo quod destinatarius vocetur *Paternitas* patet epistolam Patri Generali Borgiae missam esse. — II. RATIO EDITIONIS : Cum maior pars epistolae agat de rebus sinensibus, vulgamus eam tantum quae de Malaca tractat.

Textus

1. *De tempore quo Malacae fuit. De episcopo Carneiro, qui munere superioris fungitur, deque sociis, ibi laborantibus. De redditibus eorum. De ecclesia nova, quae pulchra erit. De obsidione aljinensium quam lusitani cordato animo sustinuerunt.* — 2. *De caelo malacensi. De regionibus vicinis. De duobus fructibus, durião et mangostana vocalis.*

[...] [237v] 1. Detuvímonos ¹ en Malaca un mes y medio, que fue hasta los X de Julio ², que comienzan a correr los vientos con

¹ con sup.

¹ PP. Ribera, Bonaventura (Riera), Alexander Valla.

² A. 1568.

que se viene a estas partes, que son medios días. El tiempo que allí estuvimos fuymos tratados de nuestros Hermanos que están 5 en aquella casa, con mucha charidad. Era superior della el Obispo Carnero ³, que nos acogió y trató como digo. Están en aquella casa ordinariamente tres sacerdotes ⁴ con el superior y un Hermano ⁵, que haze la doctrina y enseña a los niños, hijos de portugueses, y de otros christianos de la mesma tierra. El uno de los 10 sacerdotes es a lo menos predicador. Tiéñese mucha devoción a la casa, a la qual no falta lo necessario, assí de la bolsa del Rey, que da cerca de 400 ducados annuos para sustentación de los que allí residen ⁶, y quando vienen huéspedes, añade la pensión pro rata, como de la charidad del pueblo, y de mercaderes, que hazen 15 por la mar sus votos para la iglesia, y legados, otros que mueren o en la ciudad o fuera della. A cuya causa, lo material de la iglesia se concierta agora, assí en el edificio della, como en las cosas necessarias al culto divino, y será una muy buena iglesia de cal y canto, y muy devota, cuya devoción ha añadido una de las 20 cabeças que truximos, y se ha collocado allí, de las 11^m Vírgenes. Con la qual en las manos fue el Obispo de la misma ciudad ⁷, con toda la clerezía y pueblo, en procession sobre los muros, rodeándolos todos con muchas lágrimas, en un cerco que este Março passado ⁸ puso sobr'ella con 15^m hombres el rey de los dachenes ⁹, 25 que tiene una buena parte de la isla Trapobana ¹⁰ o de Samatra, de religión moro, y vehementemente enemigo de los christianos, instigado a ello por turcos que communican con él con embaxadas del Gran Turco, el qual le ha embiado fundidores de artillería y maestros de hazer galeras; de los quales milagrosamente los guardó

³ se del. viniej

- D. Melchior Carnero, episcopus nicen.
- PP. Christophorus da Costa, Laurentius Peres, Hier. de Olmedo (cf. doc. 110).
- Fr. Petrus da Cruz (cf. doc. 110, 16).
- Noronha collegio a. 1564 assignaverat 100.000 *rēis* (cf. DI VI 320 ^m) seu ca. 250 ducados.
- D. Georgius de Santa Luzia O.P.
- Verba *este Março* manu Sacchini linea subducta sunt, qui in margine glossam apposuit agi de obsidione, coepita die S. Sebastiani et sublata festo S. Matthiae. Cf. doc. 110, 3-16.
- Alā ad-Dīn al-Qahhār ibn 'Alī, sultanus atjinensis.
- ¹⁰ Taprobane, insula quae Ceilon, secundum alias Sumatra, fuisse censemur.

nuestro Señor, no haviendo en la ciudad más que 150 portugueses, 30
y hartos dellos, como nos affirman y sabemos, muy viejos y enfermos, ultra los christianos de la misma nación de malayos. Y levantó el cerco, con muerte de más de 4^m hombres, y mucha artillería perdida, y los demás assombrados y espantados. El qual cerco duró por mar y por tierra, assolándolo todo, 45 días ¹¹. 35

2. Es aquella tierra muy templada por parte de lloverle cada día, lo qual, si assí no fuese, sería incomportable, por estar debaxo de la Línea equinocial dest'otro polo del mundo; pero desmándase muchas vezes a dolencias agudas. Tiene poca o ninguna cultivación, a lo más hasta una legua de la ciudad, y aun esto no es por todas partes, ni cultivación que importe, como es de palmares de cocos, y algunas labranças de arroz pequeñas. Y todo lo demás, que es todo tierra firme, son bosques perpetuos y espessíssimos, llenos de elefantes y [238r] de tigres y de otros muchos animales estraños. Es la arboleda del bosque de muchas fruta[s] que se comen en la misma tierra: entre las quales ay dos excellentes sobre todas las nuestras en el sabor y en la bondad. La una se llama durión ¹², de la grandeza de un grandíssimo melón. Ábrese quando está madura naturalmente en tres quartos, en cada uno de los quales se recoge sobre razonables cuescos o huessos un licor de más delicado sabor y mejor que el manjar blanco ¹³. Los que la primera vez los comen, sienten en la boca el sabor de cebollas podridas, y el mesmo se siente en las eructationes. Es calidíssima en la calidad. La cáscara o corteza de fuera tiene unas agudas puntas y muy duras. El árbol que da esta fruta excrescit 55 in maximam altitudinem. Ninguno tinemos en essas partes, etiam entre los infructuosos y sylvestres del todo, que suba tanto, y es grossíssimo tanbién, pero no de mucha rama y hojas. La otra fruta se llama mangostana ¹⁴, y tiene la manera de pequeña granada.

53 *Prius pedridas* || 59 *Prius grañada*

¹¹ Vide annotationem 8.

¹² *Durião*: « Fruto de *Durio zibethinus*. Do malaio-jav. *durlan* » (DALGADO I 373, qui plurimos auctores affert). Vide etiam YULE-BURNELL, *Hobson-Jobson* 331-33.

¹³ *Manjar blanco*: « Plato de postre que se hace con leche, almendras, azúcar y harina de arroz ». - Similem comparationem referunt Christophorus da Costa (*Tractado*) et Emmanuel G. de Erédia (v. DALGADO I 374).

¹⁴ *Mangostão*: « Fruto de *Garcinia mangostana*. Do malaio *mangistan*, *mangista*, *mangis*. É uma das frutas da Malásia mais estimada, senão a mais

60 Cómese verde tan bien como madura, cuya corteza o cáscara señala de fuera, como cosa esculpida en la mesma cabeça de la fruta, lo que se come de dentro, que por lo menos son seys como dientes de ajos juntos, con pequeño hueso cubierto de cierta carne, blanca como nieve, y de excellente gusto, que aunque mu-
65 chas se [co]man, nunca dan hastío ni hazen mal. Su sabor es excellente y muy sano, lo qual no tiene el durión, porque se da a febri-
citantes. Parece en la boca una agua de excellente olor. Su árbol es muy frondoso y alto, aunque no llega con mucho al duriero.
70 Comprarse ýa en essa tierra a peso de oro para los que hicieron su dios el vientre, al qual por nuestros peccados se ofrecen más continuos y más costosos sacrificios en este tiempo, en todas partes, de lo que convendría; y en special en ésta, estos idólatras, quorum finis interitus et deus venter¹⁶, a quien sirven incansablemente:
75 et hinc tanta caecitas et hebetudo mentis, quum abundant omnibus superaffluenter. [.]

[240r] Deste puerto de Amacao en el imperio de la China, el mes de Octubre M.D.LXVIII.

De vuestra muy Reverenda Paternidad indigníssimo hijo y siervo en Jesú Christo,

80

†

† Joán Baptista de Ribera †

110

[P. LAURENTIUS PERES S. I. ?]
P. LEONI HENRIQUES S. I., PROVINCIALI LUSIT.

MALACA 3 DECEMBRIS 1568

Secunda via

Nota prævia. Ut post obsidionem malacensem a. 1551 P. Franciscus Pérez relationem diligentem de ea conscripsit (cf. DI II 205 ss.), ita post novam oppressionem a. 1568 alias socius eadem sinceritate et sobrietate res maioris momenti rettulit. Quae documenta etiam pro historia politica non spernendi ponderis habenda sunt.

I. AUCTORES : SEB. GONÇALVES, *Hist.*, vol. III 225 ; SACCHINUS, *Hist. Soc.*, III lib. 4, n. 233 ; — D. GASPAR DE LEÃO, *Desengano de*

62-65 que² — mal in marg. | 65 coman charta consumpta

estimada, dos europeus, devido ao seu sabor agridoce » (DALGADO II 30; cf. etiam YULE-BURNELL, *Jobson-Hobson* 556-57).

¹⁶ Cf. Phili. 3, 19.

perdidos (ed. E. Asensio 1958) 40-41 ; *COUTO, Déc. VIII*, cc. 21-24 (ample agit de obsidione) ; L. SILVEIRA, *Ensaio de iconografia* III, p. 450. — II. *TEXTUS* : *Goa* 11 II, ff. 402r-03v, prius ff. 236-37 et n. XCIV : Originalis lusitanum, sat anguste scriptum, fere sine incisis. Polancus nonnullas partes lineis circumduxit et aliqua vocabula difficultia intellectu lineis subduxit (v. gr. *da mĩa, madora, cajões*), signo addito in margine. In f. 403v alia manu, ut in aliis epistolis sociorum tunc Malacae scriptis, adiuncta est inscriptio. Romae denique in angulo inferiore sinistro eiusdem paginae notaverunt : « *Malaca / Tradotta in Italiano / 1568* », quae versio tamen nos latet. — III. *AUCTORIS* nomen epistolae desideratur. Fuit lusitanus, qui bene novit scribere, probabiliter Laurentius Peres, redactor litterarum annuarum (cf. DI VI 105 ss.), qui etiam inscriptiōnem in f. 403v apposuit, vix P. Hier. Olmedo (cf. n. 1). Excluditur, maxime propter amplitudinem documenti, P. Christophorus da Costa (cf. n. 4), qui in genere admodum parce scribit, et Petrus da Cruz (n. 16), cum sit hispanus.

Textus

1. *Die 1 Maii episcopus Carneiro cum P. I. de Mesquita in Sinas se contulit. Advenit ex India P. F. Cabral, visitator. Votorum renovatio. Ecclesia ex parte refacta est.* — 2. *Ministeria sacerdotalia.* — 3. *Rex atjinensis die 20 Ianuarii magna cum classi et 15.000 milium ante portum malacensem apparuit, cum lusitani omnino securi essent.* — 4. *Rex simulat se esse amicum lusitanorum petitque suis cibos. Praefectus lusitanus negotium procrastinatur et mittit navelam in portum indicum Masulipatam auxilium petiturus.* — 5. *Lusitani se praeparant ad resistendum et regi responsionem obscuram transmittunt.* — 6-7. *Responsa duo regi non placent. Atjinenses occupant insulam Ilher et Bocachinam. Perit navis coromandalensis, iam fere ex toto exonerata.* — 8. *Pugna in Bocachina. Nuntii cuiusdam malayi.* — 9. *Atjinenses tormenta e plurimis machinis bellicis contra Malacam eiciunt. Praefectus lusitanus quandam exploratorem necat qui gravissima contra lusitanos facere in mente habuit.* — 10. *Lusitani arctius cinguntur. Crescit difficultas aquam hauriendi. Quaedam operatio lusitanorum non feliciter peracta.* — 11-12. *Rex atjinensis petit ut sibi Malaca cedatur, salva vita incolarum. Crescit vexatio inimicorum, sed lusitani viriliter se defendunt. Mahometani iam per scalas ascendunt murum, sed reiciuntur.* — 13. *Recedunt demum post mensem atjinenses eormuque rex petit pacem.* — 14. *Is tamen novam incursionem praeparat.* — 15. *Post obsidionem multi aegrotaverunt et 130 lusitani, quattuor quinqueve milia indigenarum obierunt.* — 16. *Etiam nonnulli socii decubuerunt, sed iam melius se habent. Conclusio.*

† Jesus

Reverendos em Christo Padres e charismos Yrmãos.

Pax Christi.

1. Depois de partidas as naos o ano pasado, polas quaes sou-

5 berão dos Padres e Irmãos desta casa¹, isto se oferece escrever:

Primeiramente o Padre Bispo² é ido pera a China³. Partiu-se
desta sidade o primeiro dia de Maio, e por estar o Padre Jeronimo
d'Olmedo muito mal levou consigo o P.^o João de Misquita; prazeria
10 a Nosso Sennhor que teria boa viagem⁴. Meado Junho chegou
o P.^o Francisco Cabral com os mais Padres; forão resebidos com o
acustumado amor. Vizitou esta casa com muyta alegria de todos.
Fizemos nosos votos dia de São Pedro⁵, presedendo as confisões
geraes. Ordenou algumas cousas espirituales pera bem desta casa,
e mandou que as obras materiaes, que com o serco⁶ sesarão, se
15 levasem avante por estar já a ygreja velha caida por duas partes,
o que se fes logo. Está já o corpo alevantado e não se tem feito
mais polos oficiaes andarem todos doentes.

2. Em nosa casa há todos os domingos e festas pregasão;
sempré há nela confisões, porque quasi em todo o ano se partem
20 embarcasões daqui pera diversas partes; todos os domingos co-
munga alguma gente. Fora de casa, asi no espirtal como no
tronco e outras partes, comummente desta casa vão Padres pera
os confesar e pera outras muitas obras de serviso de Deos, pera
as quaes se mostrão todos muy pronto. Na guarda das regras se
25 tem muyto cuidado e cada hum naquilo que lhe hé encommendado.

3. Tão bem se oferece escrever do trabalho que quá tivemos,
asi pera terem de nós espisial cuidado em suas orasões, como
pera que vendo a misericordia grande de Deos que usa com os
seus nos animemos a o servir. Polos Padres que de quá forão⁷
30 terião já sabido como no mes de Novembro do ano pasado pasou
por aqui huma armada do Achem. Esta foi asolando toda esta

⁶ Bispo add. *Pol. in mry.* Melchior Carneiro || 12-17 Fizemos — doentes *lineis circumd.* || 12-13 *Prius a confisão geral* || 23-25 pera as — encommendado *lineis circumd.* || 28 os *sup.* || 30 *Prius* sabidos

¹ Vide supra, doc. 87-88.

² D. Melchior Carneiro (cf. app. crit.). Vocatur a Couto minus exakte *Patrarcha*, nam hoc titulo demum post mortem Oviedi († 1577) frui potuit.

³ I. e. ad portum Macau.

⁴ Advenit Macaum Iunio 1568 (*Iap.-Sin.* 6, 240r; Ribera ad P. Generalem, Oct. 1568).

⁵ Die 29 Iunii 1568.

⁶ I. e. obsidio oppidi Malacae, a 20 Ian. ad 25 Febr. 1568.

⁷ Redierunt Decembri 1567 in Indianam Patres E. Teixeira et Ioannes Cabral (doc. 87, 2; 103, 11).

costa e tomando muitas embarcasões nosas até chegar a Pera ⁸, donde mandou dizer que muy sedo virião sobre Malaqua. Estas novas vierão aqui ter meado Dezembro, pola qual rezão mandou o capitão ⁹ algumas esprias que corresem a costa pera verem se nela avia alguns indisios disto. Dous ou tres dias antes da festa de São Sebastião ¹⁰ cheguarão afirmundo o contrario do que se arreseava e era certo: porque no dia deste Santo à tarde, estando todos bem descuidados ¹¹, apareserão ao mar da Ylha Grande ¹² muitas velas e a ella vierão surgir, as quaes erão por todas trezentas, scilicet, quatro galés, onde vinhão alguns turcos, e perto de corenta galiotas, e algumas dos malavares, e as mais lamcharas ¹³. Nesta armada vinha o rei ¹⁴ com seus filhos e toda a sua familia, confiado ficar em Malaqua. Trazia consigo quinze mil omens ¹⁵.

45

4. O dia seguinte, depois da festa ¹⁶, parte da armada sobela ¹⁷ tarde se abalou pera a nossa barra, e meia legua dela ao mar salvou a fortaleza em sinal de amizade, he pera isto mandou huma embayxada em que vinha hum mestiso arrenegado e douz omens prinsipaes, mandando dizer que desejava sempre a amisade dos portugeses e o muyto que fizera por ela sempre, e já que desejava isto tanto que lhe mandasemos algus omens de autoridade e que elle mandaria tambem dos seus alguns principaes pera que tratarem

³⁸ e era certo *línea subd.* || ⁴⁰ a ella vierão *línea subd.* || ⁴⁷ a *sup.*

⁸ Regnum Pera vel Perak, inter Selangor et Kedah.

⁹ D. Leoniz Pereira (cf. Couto, *Déc. VIII*, c. 21).

¹⁰ S. Sebastianus celebratur die 20 Ianuarii.

¹¹ Refert Couto: « Andava naquelle tempo D. Leoniz Pereira jogando as canas com os moradores muito louçãos e custosos, assim por ser o dia em que El-Rey D. Sebastião nasceo, como porque nelle tinha o anno passado [I] tomando posse do governo de seus reynos » (*Déc. VIII*, c. 22).

¹² Seu Pulo Besar, maxima e sex insulis in meridie Malacae.

¹³ Lanchara: « Pequena, rasa e ligeira embarcação de remos, na Malásia » (DALGADO I 508). — Secundum Couto l. c.: « tres galeotas grandes de Malavares, quatro galés bastardas, sessenta fustas e galeotas, mais de duzentas lancharas, oitenta balões, duas champanas grand s de munições ».

¹⁴ Sultanus Alabaradi vel accuratius Alâ ad-Dîn al Qâhhâr ibn 'Ali de quo tetterima refert Sousa II, 3, 2, 5.

¹⁵ Couto: « na qual Armada hiam quinze mil homens de peleja escolhidos, e quatrocentos Turcos, e muita gente de serviço » (l. c.).

¹⁶ Ergo die 21 Ianuarii.

¹⁷ I. e. *sobre a.*

esta amizade antes que se fose, porque dizia estar de caminho
 55 pera a Jaoa ¹⁸, e pera este caminho pedia tambem que lhe deixase
 comprar mantimentos nesta fortalesa. Esta hé a suma da carta,
 e por palavra mandou dizer que por hum agravo que lhe fizera
 hum omem seu prinsipal o tinha deyxado em hum arresife que
 está aqui defronte, que o podia mandar trazer pera se servir delle,
 60 o que fez logo o capitão, e asi este omem como os embaixadores
 forão omradamente agaselhados. Neste mesmo dia pareseo bem
 não hir a nao de Choromandel ¹⁹ que estava já pera se partir, e
 esta foi a causa porque [402v] se não foi o P.^o Cristovão da Costa
 pera São Tomé, mas day a dous dias despidirão hum galiãozinho
 65 de mouros que ya pera Masulepatão ²⁰ pera por elle saberem os
 trabalhos que se ião aparelhando a esta sidade, e por não pareser
 ao Padre Bispo cousa segura não foi nelle o Padre.

5. Os embayxadores não os quizerão aviar logo porque, como
 avya muyto que fortificar e consertar na sidade, e muyto fora
 70 della que recolher, forão-os detendo : e asi o dia seguinte logo
 depois da embayxada comesarão a derrubar todas as casas que
 estavão a par do muro na rua de Ylher ²¹, asi pera ficar despejado
 o muro como pera que, dando fogo à mays povoasão, por estas
 75 casas se não tease na sidade. E neste dia abalou-se toda armada
 da Ylha Grande pera a sidade, mas surgio muito lomge della, e o
 dia seginte chegou-se mais perto. Neste mesmo dia mandarão hum
 portuges com o mestiso com a reposta em que dizia que os portugeses
 80 da mesma maneira desejavão pax e amizade com todos e
 ajudar todos os reis seus amigos. E já que elle desejava ser nosso
 e ya sobre a Jaoa, que esta fortaleza lhe podia ajudar muyto por
 estar de tudo provida, mas quanto aos mantimentos não os quizese
 de Malaqua porque aqui lhe avião de custar muito caro ²².

62-64 e esta — Tomé *lineis circumd.* || 66-67 e por — Padro² *lineis circumd.*
 73 o corr. e do

¹⁸ Insula Java.

¹⁹ Coromandel, litus Indiae orientale, fere a Pt. Calimere usque ad ostia
 fluminis Kistna (cf. YULE-BURNELL 256-58).

²⁰ Masulipatam, portus in districtu Kistna (ib. 561-62).

²¹ Via Ilher, extra oppidum, depingitur apud L. SILVEIRA, *Ensaio de iconografia III*, p. 452, Est. 816.

²² Courto transcrit textus regis atjinensis ad praefectum malacensem et
 huius responsum (*Déc.* VIII, c. 22). Non in omnibus rebus concordant cum
 textu nostrae relationis.

6. Esta reposta foi mal tomada do rei segundo a relação do portugues. O dia seginte, que era bespora da conversão do Apostolo ⁸³, o despidio e com elle tornou o mestizo com huma carta em que dizia que, se os portugeses desejavão sua amisade lhe mandasem alguns bares ⁸⁴ de polvora e algumas pesas de artelharia, e que lhe deyxasem fazer agoada no rio de Malaqua, he que lhe mandasem ho omem que no arresife tinha deyxado, ho qual estava já prezo. Lida esta carta mandou ho capitão pôr fogo à povoasão de Ylher que estava já toda despejada, porque asi aqui como da banda de Malaqua não fazião outra cousa senão recolher os mantimentos, pola qual cauza estava esta sidade muy abastada. O dia segimte, como estava já a fortalesa fortificada segundo sua possibilidade, mandarão os embayxadores em hum ballão ⁸⁵ soos, ficando ho mestiso que se não quis tornar, com huma carta em que dizia que o que mandava pedir não era posivel fazer-se e portanto não esperase por iso.

7. E parese que tomou mal esta reposta porque loguo ao outro dia, que forão vynte seis do mes, chegou toda armada a tiro da esperá ⁸⁶ desta sidade, e às onze oras do dia comesou a desembarcar sua gente em Ylher à nosa vysta semnymgem lho empidir. À boca da noyte logo comesarão de fazer huma tramqeyra lomge da fortaleza; e o capitão mandou pôr fogo a toda povoasão de Malaqua. Nesta noyte se vejo hum achem ⁸⁷ pera nós, o qual nos dise que cobrarão os ymigos muyto animo em ver que não tiverão rezistencia no desembarcar. O dia seginte pasarião mays de mil homens à nossa vysta pera a Bocachina ⁸⁸ e sayrão-lhe ao encontro perto de simqoenta portugeses; matarão-lhe alguns

85

90

95

100

105

⁸³ *Prius relasão* || ⁸⁵ *Prius mestiso* || ⁹⁵ em corr. ex com || ¹⁰⁵ Nesta noyte linea subd.

⁸⁴ Conversio S. Pauli apostoli die 25 Ianuarii in Ecclesia celebratur.

⁸⁵ *Bahar*, pondus variae mensurae, tunc fere equivalens quattuor *quintas* (cf. DALGADO I 78-79).

⁸⁶ *Balão*: «Pequena e ligeira embarcação de remos, de base monóxila, frequentemente mencionada pelos nossos escritores com relação à India e à Malásia» (DALGADO I 85).

⁸⁷ *Espera*, forma obsoleta pro *esfera*.

⁸⁸ I. e. vir regni Atjeh.

⁸⁹ Prope oppidum Malacae, ut ex sequentibus patet. Couto: «da banda de Ilher, estando derrubando algumas casas no caminho da boca da China, a duzentos e quarenta passos do baluarte da Madre de Deos» (Déc. VIII, c. 22).

110 omens, ferirão outros, e à boca da noyte comesarão aquy outra tramqueyra. Logo ao outro dia pasarião a Malaqua duzentos omens e logo ha desempararão sem rezistencia alguma. E o dia seginte, que foy vynte nove do mes, nos tomarão a nao de Choromandel, a qual estava já quasi descarregada e, como ya com 115 alguns furos, tendo-a detrás de sua armada, se foi ao fundo ¹⁰.

8. Neste mesmo dia à volta de se cortar hum palmar que estava a par do muro derão os nosos na sua tramqueyra da Bocachina onde estava o filho mais velho d'el-rei com muita gente, a qual vendo a detreminasão dos nossos comesava já a fugir, mas como 120 fossem os nossos sem quem os regese e sem nenhuma maneira de ordem não souberão seguir a vitoria. Matarão-lhe algua gente e muytos feridos, aonde dizem que entrou o filho de ell-rey, de huma espimgardada da qual dizem que morreo ¹¹; dos nossos matarão hum portuges e douz ou tres omens da terra. Ao dumingo ¹² 125 se veyo hum malayo pera nós que antre elles andava, o qual nos dise que tinhão detremindado de dar a quinta-feira pasada mas, porque a nao se lhe fora ao fundo, tinhão aquylo por roim agouro, mas que pera o primeiro dia da lua, que era aos simquo de Fevereiro, o avyão de fazer.

130 9. Neste mesmo dia, segundo tinha dito o malayo, em amanhecendo apareserão suas tramqeiras embandeiradas e aparese o mayrs outra tramqueira que tinhão já feita diante da outra que tinhão em Ylher, que polo muyto arvoredo que avya não se via quando se fazia. Às horas do jantar tirarão a primeira vez sua 135 artelharia e foi tal que nimgem cuydava ser tão boa porque erão douz quartaos, agias, liões, camelos, salvagens e cameletes, e muy-

¹¹⁰ boca da noyte *linea subd.* || ¹¹² ha corr. ex lha || ¹¹⁶ à volta *linea subd.* ||
120 *Prius* regesem || ¹²⁸ era corr. ex erão || 130-31 *Prius* amanhesendo

¹⁰ De eadem tamen navi videtur agi quae referuntur in imagine contemporanea, hoc textu ornata: « Dom Lionis Pereira mandou meter esta sua naao no fundo com toda a fazenda por se o imiguo não lograr della » (SILVEIRA, *Ensaio de iconografia* III, p. 450, *Est.* 811).

¹¹ In quodam textu, contemporaneo ut videtur, haec leguntur: « o capitão [Leonis Pereira] lhe [sultano atjinensi] fez alevartar o cerquo, com lhe matar el rey de Aruu, seu filho mais velho » (L. SILVEIRA, o. c., p. 450, *Est.* 810). — Aru est oppidum Sumatrae, versus orientem (cf. *Mohlt*, tab. XXV-XXVI); Couto scribit minus accurate Arué (*Déc.* VIII, c. 22).

¹² Die 1 Februarii.

tos falcões e bersos ». E neste dia mandou ho capitão matar o negro que tinha prezo porque, dando-lhe tratos, confesara que era a prinsipal pessoa do Achem, e que sua vinda fora ou pera matar o capitão, ou pôr fogo [403r] à casa da polvora, e meterão-no 140 em hum balão pera que o levase a maré aos seus.

10. E neste mesmo dia pasarião mil e quinhentos omens a par do rio defronte do baluarte São Domingos ^{**} a fazer outra tramqueira: e fazião-nas tão depressa que em dous ou tres dias as acabavão, com tanto arteficio e tão fortes, com seus valos e 145 estrepes, que os que as vião depois se espantavão de se poderem fazer com tanta brevidade. E asi ficamos sercados da praya de Ylher até o rio e de todas estas tramqueiras. A que mais sentimos foi esta porque como avya muita gente na sidade e nela escasamente avia agoa pera todos, tinhamos myta nesesidade do rio, mas 150 com ella se nos tolheo que nimgem podia passar. E asi o dia seguinte nos tomarão logo dous balões com alguma gente, e correrão apôs outros dous ferindo-lhes alguma. E a outro dia, que era domimgo ^{***}, detremiou o capitão de lhes faser huma silada na banda de Malaqua, porque de noyte pasavão muitos negros, 155 cuydando fazer alguma cousa boa. E pera isto mandou corenta ou simquoenta portugeses, mas elles forão perto de sento, e da gente da terra myto mais, e como a cousa andase rota pola sidade, querem dizer que já o elles sabião, e parese ser asi porque elles erão o[s] que no-la tinhão feita. E asi derão [n]os nosos de maneira 160 que fugirão todos a mais correr, cousa que intristeseo myto esta sidade. Matarão-nos quatro portugeses que se não quizerão recolher com 7 ou oyto da terra, cujos animos e esforço apagarão myto pera com os achens a fugida dos outros.

11. A segunda-feira logo mandou el-rei huma carta em que 165 mandava dizer, já que Malaqua avia de ser sua, que lha despejasem

¹³⁷ bersos linea subd. || ¹⁶³ da terra sup.

^{**} Nominantur varia tormenta bellica: *Quarlau* (« pequena peça de artilharia, de ferro »), *águia*, *leão*, (« pequena peça de artilharia »), *camelo* (« antiga peça de artilharia, de grosso calibre »), *salvagem* (« antiga peça de artilharia »), *canelete* (« diminutivo de *camelo* »), *falcão* (« antiga peça de artilharia de medíocre calibre »), *berço* (« antiga peça de artilharia curta »). Cf. etiam Couto, *Déc. VIII*, c. 22.

^{***} Ad septentrionem et occidentem oppidi, prope flumen (cf. SILVEIRA, *Ensaio de iconografia III*, pp. 455-56).

^{****} Die 8 Februarii.

e que elle nos fazia mercê das vidas, e que pera ysso nos daria
 embarcasões. Mas como nada lhe respondese comesou a combater
 o baluarte de Fernão Peres ¹⁸. Yão-lhe derribando algumas ameas ¹⁹
 170 e, porque era de taypa, fizerão-lhe hum contra-muro de pedra
 muy forte por dentro e asi ficou seguro. Comesarão tão bem a
 combater a fortaleza da tranqueira de São Domimigos mas, porque
 a bataria era de muyto lomge, não lhe fez nada. Este noso
 175 oyteiro ²⁰, por nelle estar[em] algumas pesas que lhe fazião muyto
 dano, foi mais varejado que nenhum outro lugar. E continuarão
 isto até a terça-feira, dez do mes, mas remisamente. Da quarta
 por diante forão nisto mais continuos e quasi sempre se ouvya
 sua artelharia. A quinta-feira andando alguma gente nossa na
 180 banda de Malaqua — porque até então, como não tinhão os
 dachens aqui tranqueira, se vinhão tornavão-se logo, e como
 sentião os nossos que não andavão lá os ymigos ya muita gente
 da terra por agua e outras cousas — e andando lá descuydada
 e sem armas, derão os ymigos nella, cativarão alguma e alguma
 matarão; a mais a nado polo mar se vierão.

185 12. E neste dia comesarão a fazer aqui huma tramqueira e,
 como descubria mais a sidade e a gente continuava mais por esta
 parte, foi a mais perjudicial de todas. Daqui nos matarão duas
 ou tres pesoas da terra e ferirão mytas, e todos estes dias até
 o dumingo ²¹, que foi da septuagesima, continuadamente atiravão
 190 por toda sidade e, com serem muytos os pilouros asi polas casas
 como por outras partes e starem as casas e as ruas cheas de gente
 não matarão mais de hum portuges e tres ou quatro da terra.
 A noyte do domingo de tal maneira jugou sua artelharia que não
 sesou até o quarto da madorra ²², o qual acabado detreminarão
 195 de escallar a cidade, e comesarão do canto da Misericordia ²³

¹⁸⁹ psetuagesima ms. || ¹⁹³ *Prius dumingo* || ¹⁹⁴ da madorra *linea subd.* | *Prius*
 detreminarão ¹⁹⁵ *Prius* escallar | da Misericordia *linea subd.*

¹⁸ Refert Couto: «do baluarte da Madre de Deos, de que era capitão Fernão Peres de Andrade» (l. c.). — Exstebat in angulo septentrionali-orientali oppidi (cf. SILVEIRA o. c. III, p. 456).

¹⁹ Pro ameias.

²⁰ Ubi exstabat residentia et ecclesia S. I.

²¹ Dies 15 Februarii 1568.

²² Pro modorra. — *O quarto da modorra* est tempus a media nocte usque ad auroram (cf. etiam Couto l. c.).

²³ Sedes Misericordiae Malacae erat in angulo meridionali-orientali (cf. SILVEIRA, o. c., III, p. 456, *Est.* 825). Consulas etiam Couto l. c.

caminhando pera Ylher, até o baluarte de São Domimgos. Vinhão com muitas escadas pera subirem. Acometerão com muito animo e, como da banda do mar estava muy desemparada e mal provida de gente, emcostarão aqui algumas e subião já por ellas, mas como fose sentido ho perigo facilmente se remedearou. Este 200 nosso baluarte e o de São Domymgos, como eram os mais bayxos, forão os mais cometidos, mas Deos Noso Sennhor asi aqui como em todas as outras partes particularmente nos favoreseo. Durou o combate até pola menhā; em amanhesendo se retirarão com bem de perda sua, porque ao pé do muro ficarião mortos quatrosentos 205 omens, afora outros muitos que em cayndo os levavão loguo, que por todos, segundo hum negro que depois d'antre elles veio, pasarião de mil e muitos mais feridos; nem podia menos ser porque, como erão muitos e os mais trazião por escudos cajões ⁴¹, e estavão ao pé do muro e sobre elles avia mais de mil espimgardas, não 210 fazião senão cair. Dos nossos matarão dous portugeses e hum ou dous [403v] homens da terra, e feridos forão vinte ou trinta.

13. Com esta vytoria ficarão os nossos tão ouzados que comezarão loguo a sair dos muros e elles polo contrario de tal maneyra se recolherão que achavão que nas tramqeiras não estavão seguros, pola qual rezão estiverão algum tempo quazi sem gente; comesarão loguo de recolher a artelharia de noyte e a grossa, porque se não podia embarcar senão com agoas-vivas, esperarão alguns dias. E neste interin mandou huma carta ao capitão, dizendo que elle não soubera parte do tal combate senão depois de estarem 215 nelle, e que elle o não cauzara, senão hum filho seu, que muito bem sabia que Malaqua era inexpunhavel, e isto com algumas comparações, comcluindo que queria a amizade dos portugeses e pera isto lhe mandasem embaixadores porque elle detriminava de se ir.

225

14. E asi dia de São Matias ⁴² de noytle se foi deyxando por ese mar, segundo dizem, algumas embarcasões porque não tinha gente pera ellis, porque de doensa lhe morreo tambem muita gente. Agora temos por novas que se torna a fazer prestes muyto

196 de sup. || 200 *Prius* fosem || 201 *Prius* Dumimgos || 206 muitos *linea subd.* ||
209 cajões *linea subd.* || 218 com agoas-vivas *linea subd.*

⁴¹ Pro *caxões* ?

⁴² Die 25 Februarii 1568, cum annus esset bissextilis.

230 de propozito [“] e que faz muyta gente e tem mandado embaixadores a todos eses reis e prinsipalmente a Jaoa. O Raja Ali, que hé nosso amiguo [“], mandou huma carta ao capitão [“] que lhe mandara ho Achem em que o persuadya a nos fazer treisão, de maneira que não descansa e, quanto elle se anda mais negoseando,
 235 tanto nós nos ymos mays descuydando, por onde creo ter esta sidade muyta nesesidade de a encomendarem a Deos Nossa Senhor, pola sua misericordia a queira socorrer.

15. Depois do serco, polo muyto trabalho que ouve, comesou a gente adoeser, de maneira que dizião ser ramo de peste. Morrerão
 240 do serco até agora cento e trinta portugeses e da gente da terra quatro ou simquo mil almas; os que escaparão andão aynda com reliquias de doensa.

16. Ho Yrmão Pero da Crus foy umgido [“]. O P.^o Reytor [“] esteve tambem muyto ao cabo, mas aguora pola bondade de Deos
 245 estão melhor; os mais andarão-se tendo piadozamente. Isto, charismos Yrmãos, se oferece escrever pera que, vendo estes trabalhos, não se esquesão de nos encomendarem a Deos Nossa Sennhor pola sua misericordia nos dê a sentir sua santa vontade e esa prefeytamente comprir.

250 De Malaqua oje tres de Dezembro de 1568 annos.

Inscriptio manu P. Laurentii Peres [“], pallido atramento: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.^o Lião Anrriquez, Provincial da Companhia de Jesus em Portugal.

De Malaqua. 2^a via.

231 O Raja Ali *linea subd.* || 234-35 e — descuydando *lineis circumd.* || 240 cento corr. e sento || 242 reliquias *rep. m2 in marg.* || 243-46 Ho — vendo *lineis circumd.* | 246 estes *add. m2 in marg.* en estos

[“] Iam a. 1574 Malaca iterum obsidione premetur (cf. SOUSA II, 3, 1, 47-48).

[“] Sultanus ‘Ali, rex bljāpurensis, qui tamen erat inimicus periculosus lusitanorum, ut paulo post manifestum erit (de eo v. DI V 136-37 768).

[“] Praefecto malacensi.

[“] Mortuus tamen tunc non est (cf. DI VI 14*).

[“] Christophorus da Costa, ut censeo (cf. doc. 111).

[“] Eadem inscriptio exstat in eodem codice *Goa II* II, f. 369v, postquam P. L. Peres epistolam propria manu scripsit (f. 368r-v).

111

P. CHRISTOPHORUS DA COSTA S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

MALACA 6 DECEMBRIS 1568

Tertia via

I. AUCTOR : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze für Japan*
I/1, 246^o. — II. TEXTUS :

1. *Goa 12 I*, ff. 30r-31v prius f. 51 et (del.) 155 et n. VI: Originale manu P. Laurentii Peres pulchre scriptum. Fol. 31r vacat. In f. 31v exstat inscriptio manu eiusdem P. Peres. Romae hae notae additae sunt: « 1570 / Malacae / Christoval de Acosta, 6 de Xbre. 1568 ». Est prima via.

2. *Goa 11 II*, ff. 404r-05v, prius 235 et n. XXIX: Originale lusitanum ab alio amanuensi scriptum, qui et documento subscrispsit. Fol. 405r vacat (conspicuntur tantum litterae AB AAA, ornatae, exercitii ut videtur gratia). In f. 405v, leguntur, praeter inscriptionem, litterae autographae M [Mirón], P [Polanco], notae archivisticae: « 1568 / Malaca / Christóval de Acosta, 6 de / Diciembre », denique manu Bartoli [?]: « Malacca / a 1561 / ad 1570 ». Secunda via. Fol. 406 non immediate huc spectat; in eo scrupulus Carneiri circa titulum episcopalem Sinarum affertur (fragmentum latinum scriptum est in Curia Romana S. I.).

3. *Goa 11 II*, ff. 407r-08v, prius 234: Originale lusitanum, manu primi amanuensis scriptum. Fol. 408r vacat. In f. 408v exstat inscriptio manu amanuensis; praeterea addidit Polancus suum signum « P », et hanc notam: « Véase si es copia ». Denique allis tribus manibus ut videtur: « 1568 / Malaca — P. Christóval de Acosta, 6 de Diciembre — Cerco de Malaca y liberación del / Oraciones piden por aquella ciudad por tener tal enemigo y otros. Si se incurre irregularidad por pelear quando los asedian, o persuadir que peleen, a los clérigos y a los nuestros ». Tertia via.

III. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 3 (G407), notatis variantibus textuum 1 (G30) et 2 (G404).

Textus

1. *De fructuosis laboribus sociorum Malacae. — 2. Advenit mense Maio visitator Cabral. — 3. Exstruitur ope eleemosynarum populi ecclesia. Collegium, cui Rex assignavit 400 ducatos, pauper est. — 4. Episcopus Carneiro Maio 1568 in Sinas se contulit. Provincialis Quadros iubet socios Malacae non ultra qual tuor esse debere. Cum sint novem, quinque emigrare tenentur. — 5. De obsidione malacensi; multi incolae postea decesserunt. Rex atjinensis, qui ob suam barbariem apud suos male audit, novam obsidionem machinatur et maxime a turcis invatur. — 6. Multi alii inimici in eo sunt ut Malacam occupent, emporium*

maximi momenti. Si perderetur, damnum lusitanorum esset ingens. Patres Dominicani missionem in imperio Siam cooperunt; iam in insulis Timor et Solor vineam Domini excolunt. — 7. Obtineatur a Summo Pontifice facultas clericis ut militibus animum inicere inimicos necandi et ipsi eos interficere possint quin irregularitatem incurvant. Quid episcopus Carneiro hac in re senserit.

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Ho anno passado se escreveo a V. P. ho que Deos N. S.
- 5 por meyo de seus servos obrava nesta cidade de Malaqua ¹. E foy N. Senhor servido de este anno continuar os frutos que tinha começado, continuando sempre os Padres da Companhia seus divididos exercicios, scilicet, suas pregaçõiñs continuas assi na see, como em casa hos domingos e dias santos, e frequentando-sse tambem
- 10 as confissoeñs d'alem de procederem todos em casa com a ordem e regra acustumada.
2. Fomos este ano na monção de Mayo visitados do P.^e Francisco Cabral inviado polo P.^o Provincial ² pera isso. Renovamos nossos votos ³ praecedendo as confissoeñs gerais e as mais praepa-
15 raçõiñs, e em todos se sintio spiritual aproveitamento. De tudo seja gloria e honrra a Deos N. S.
3. Quanto ao material de casa, está começada huma igreja porque careciamos dela ⁴, e estaa já feito hum pedaço que poderá servir atee que a capella e a sacristia se faça mais devagar, e
20 nisto nos favoreceo este povo com suas esmolas ateegora, porque esta casa hé pobre ainda que tem d'El-Rei de Portugal, a quem N. Senhor dee o reino da bem-aventurança, quasi quatrocentos cruzados d'esmola cada anno ⁵.
4. Este Mayo passado partio daqui o Padre Bispo ⁶ pera a
25 China ⁷, por ter pera si que era obrigado a obedecer ao Summo

¹ dias santos e domingos *transp.* G30 | e⁸ om. G30G404 || 10 d'alem] alem
G30G404

² Cf. doc. 87.

³ P. A. de Quadros.

⁴ Die 29 Iunii 1568 (cf. doc. 110, 1).

⁵ Vide doc. 87, 4; DI VI 320.

⁶ Cf. DI VI 320¹⁶ (100.000 réis singulis annis).

⁷ D. Melchior Carneiro.

⁸ I. e. Macaum.

Pontifice ⁸ ainda que com grande risco de sua vida; agora em Janeiro esperamos ter recado de sua saude. Prazerá a N. Senhor que fará fruto naquelle terra que tem muita necessidade de doutrina. Agora manda o P.⁹ Provincial que não ficassem nesta casa mais que quatro pessoas e os mais que avia em casa todos se fossem pera a India, de que os tres erão hospedes e dous que residião, e assi estavamos por todos aqui nove ¹⁰ e de todos parece que avia nesta terra necessidade em tal conjuncão, porque parece que Deos N. S. se alembrou dela em a querer castigar com castigos temporais mais que a outras destas partes ao presente.

30

35

5. Porque hum poderoso inimigo, rey mouro aqui vesinho ¹¹, que hé senhor de quasi toda a ilha de Samatra, veo com muito poder de gente e com muito grossa artelharia em Janeiro de 68 dia do glorioso martir S. Sebastião. Chegou à vista da cidade e a cercou e combateo atee dia do glorioso apostolo S. Mathias ¹², 40 que se tornou a hir quasi desbaratado por lhe morrer muita gente assi a ferro e fogo como tambem de infirmidades, o que parece que foy mais obra de Deos N. S. que industria humana. Porque não avia na cidade, segundo dizem, ainda duzentos homens portugueses, dos quaes morrerão poucos na guerra ¹³, mas 45 depois de alevantado o cerquo parece que nos mostrou N. Senhor que mereciamos por nossos peccados ser asperamente castigados, porque de infirmidades morreo nesta cidade muita gente ¹⁴. Praza a N. Senhor que seja servido de alevantar e mitigar já seus castigos, ainda que sempre vivemos em continuo temor, porque este rei 50 que digo do Achem se faz prestes e se provee de todas as partes que pode de gente e muniçoeñs, e se lia com nossos [407v] imigos assi da costa da India como de toda esta costa atee a Jaoa, ainda que pola misericordia de Deos hé de muitos aborrecido pola

27 de sup. G404 || 44-83 Porque — cidade om. G404

⁸ Cf. doc. 86, 2-4.

⁹ P. Christophorus da Costa, P. Hier. de Olmedo, Fr. Petrus da Cruz (cf. doc. 110), P. Laurentius Peres, P. Gundisalvus da Cunha, alii.

¹⁰ Sultanus atjinensis Alâ ad-Din al Qahhâr ibn 'Alt (cf. doc. 110, 3).

¹¹ Ergo a 20 Ian. usque ad 25 Febr.

¹² Cf. etiam doc. 110. Couto, *Déc.* VIII, c. 22 refert tantum tres, sc. Simonem de Sampayo, provisorem Misericordiae, Melchiorem de Carvalhaes. iudicem ordinarium, Franciscum Dias. De facto etiam alii pauci obierunt.

¹³ Cf. doc. 110, 15.

34. — DOCUMENTA INDICA VII.

55 sua grande crueldade e tyrania ¹⁴. Tem muita comunicaçao com o Turquo, porque vāo suas naos carregadas de muita pimenta e ouro e outras riquezas de que ele abunda a Mequa e o Turco o provee de gente, artilheiros e artelharia com que nos faz muita guerra, e este anno esperamos outro cerquo ou cada vez que elle
60 tiver aparelho pera isso.

6. Não soomente este inimigo temos mas outros muitos mouros e reis muito poderosos da Jaoa e de outras partes, os quais todos grandemente desejão tomar esta cidade por ser ela huma das couosas principaes que se sabe em todo o Oriente polo muito comercio que tem de todalas partes assi da India, como da China, Jappão, Maluquo, Sião e de outros muitos reinos, como pola verem mal aparelhada das couosas necessarias pera sua defensão, e por estar o socorro muito longe, porque são daqui à India quinhentas legoas, e não se pode laa saber senão em a monção que quá se
70 chama, a qual hé desde Dezembro atee à entrada de Fevereiro que daqui podem partir pera a India. E se se ela perdesse (o que N. Senhor não permita) não soomente se perdia esta cidade, mas ainda todo o comercio que se tem de Jappão, China, Maluquo e de todas estoutras partes contra o sul; e perder-se hião todas
75 as esperanças da christandade que quá estaa começada em Jappão, China e Maluquo, e na que os Padres de S. Domingos este ano começarão a tomar de Sião ¹⁵, aleem das ilhas de Timor e Solor que já tinhão ¹⁶. E El-Rei de Portugal seria defraudado da principal parte do Estado da India. Isto digo a V. P. pera que por
80 amor de N. Senhor vendo que não temos outro remedio senão o socorro divino, nos faça continuamente encomendar a sua divina Magestade, o que tambem se faz nos collegios da India, dizendo missas e fazendo oração frequentemente por esta cidade.

7. Huma cousa desejavamos quá assi o Padre Bispo ¹⁷ como
85 todos os Padres no tempo do cerquo, scilicet, que não se encorresse

¹⁴ China add. e G30 || 69-70 se chama quá transp. G30 || 77 começado G30
|| 83 cidade corr. e necessidade G407

¹⁵ Cf. Sousa II, 3, 2, 5.

¹⁶ Primi Dominicanici, ad imperium Siam missi, vocabantur Hieronymus da Cruz et Sebastianus do Canto, quorum prior brevi post a mahometanis interfectus est (ex epistola Patris Mag. Ferdinandi de Santa Maria, Goae 26 Dec. 1569: SANTOS, *Ethiopia Oriental* II, lib. 2, c. 6).

¹⁷ De initilis christianitatis in insulis Timor et Solor v. DI III 211^a, IV 350-51; SANTOS, *Ethiopia Oriental* II, lib. 2, cc. 4-5.

¹⁷ D. Melchior Carneiro.

irregularidade por persuadir que matassem, ou pelejando matar estes infieis em tão justa guerra, como são as que se quá tem, porque erão tão poucos os portugueses que os sacerdotes tomavão as armas pera defender a cidade; e ainda que o Padre Bispo a 90 todos muito nos animava, ainda aos de casa que, se fosse necessário defendendo os muros, matassemos por defender a nós mesmos e tantos inocentes, e lhe parecia não aver irregularidade¹⁸. Ainda que N. Senhor o fez melhor por esta vez, que não foy necessário, poderá ser tempo que seja necessário, do que N. Senhor por sua 95 misericordia nos guarde. As mais particulares novas saberá V. P. polas cartas geraes¹⁹. Na benção de V. P. todos muito nos encorramos.

De Malaqua a 6 de Dezembro de 1568.

[*Manu propria* :] De Vosa Paternidade servo em ho Senhor, 100

Cristovão da Costa.

Inscriptio manu scribæ [408v]: † Jesus. Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.^e Francisco de Borja, Geral da Companhia de Jesus em Roma. 3^a via. De Malaqua.

112

P. ANTONIUS DA COSTA S. I.

P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

BAZAINO 15 DECEMBRIS 1568

Prima via

TEXTUS : *Goa 8 III, ff. 645r-46v, prius 298 et (graphio) n. 200 : Autographum lusitanum, in duas paragraphos divisum. Folia 645v-46r vacant. In f. 646v addita est inscriptio. Ibi etiam conspicitur littera M [Mirón], denique nota archivistica : « Bazain / P. Antonio de Castro[!] » et sensu inverso : « 47 ».*

89 e del. G404 || 91 a nós mesmos e sup. G30 || 95 Prius particularidades G407
|| 104 de Jesus desunt G404

¹⁸ Die 4 Ian. 1569 Pius V haec concessit: • Possunt patres Societatis, sine periculo irregularitatis, per varia Indiae loca milites Lusitanos exhortari in bello cum infidelibus, ad fortiter cum hostibus confligendum: dummodo Patres ipsi haud ferant arma • (*Compendium Indicum*, 1581, p. XI).

¹⁹ Vide doc. 110.

Textus

1. *Ianuario elapso a P. Provinciali ut rector Bazainum missus est. Quot sint socii. Obilit P. Ioannes Boukyau. Valetudo sociorum eorumque vita religiosa. Residentiae dependentes a collegio. — 2. Nihil aedificatum est. Exspectantur P. Provincialis et P. Visitator. Nihil aliud scribendum. Omnes socii se commendant.*

† Jesus

Muito Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Este Janeiro pasado me mandou o P.^o Provincial¹ a estas 5 partes do norte pera ter cuidado deste colegio e das mais cassas em que residem os nosos nestas partes. Ao presente estamos neste colegio quatorze, seis sacerdotes² e os mais Irmãos. Foi o Senhor servido levar pera si a hum Padre que veo em companhia do Patriarcha, de naçam flamengo³. Outro temos fraquo de febres 10 e alguns Irmãos convalecentes. Os exercicios de cassa são os ordinarios da Companhia, como se verá pola carta geral⁴. Os Irmãos pola bondade de Deos procedem bem asi os deste colegio como os de Damão, Maim⁵ e Taná, dando boa edificação de si.

2. O edificio do colegio sobresteve este anno por asi parecer 15 ao Provincial. Agora esperamos por ele e por o P.^o Visitador⁶ que Vosa Paternidade nos manda. Estão os Irmãos todos mui desejosos de o verem, porque esperam que com sua virtude e prudencia Deos Noso Senhor lhes dará novo spiritu pera poderem ser verdadeiros filhos da Companhia. Ao presente não á de que avisar 20 a Vosa Paternidade por tambem teremos quá o P.^o Visitador

⁷ seis p. corr.

¹ P. A. de Quadros.

² Socii vocabantur Antonius da Costa, P. Petrus Martins (Argudo) (doc. 122, 9), P. Seb. Gonçalves, Petrus Vaz, P. Dom. Lopes, P. Dom. Alvares.

³ P. Ioannes Boukyau (cf. doc. 113, 2). qui a. 1555 in Indiam navigavit (DI III 270).

⁴ Doc. 113.

⁵ Mahim, hodie paroecia quae numerat 6.800 catholicos (*Catholic Directory . . . of Bombay 1960*, p. 57).

⁶ P. Gundisalvus Alvares.

que trás suas vezes ⁷. Todos os deste collegio pedimos humilmente nos emcomende ao Senhor em seus santos sacrificios, e nos deite a sua benção.

De Baçaim oje 15 de Dezembro de 1568.

De V. P. em o Senhor filho indigno,

25

Antonio da Costa.

Inscriptio alia manu [646v]: Ao muito Reverendo em Christo Padre, o Padre Francisco de Borja, Preposito Geral da Companhia de Jesu, em Roma. De Antonio da Costa. 1^a via. 30

Lacuna pro sigillo exciso.

113

P. PETRUS VAZ S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

BAZAINO 17 RESP. 18 DECEMBRIS 1568

Tertia via

I. TEXTUS :

1. *Goa 8 III, ff. 647r-49v, prius 299-301 et (graphio) n. 201: Originale lusitanum, cum nonnullis incisis, orthographice et calligraphice recte scriptum. Polancus magnam partem folii 647r et nonnullos locos foliorum 647v-48r lineis circumduxit ne exsicerentur et interdum textum accommodavit. In f. 649v, praeter inscriptionem manu tertia addita, notatur bis annus « 1568 », sine dubio Romae additus. Ad finem epistolae legitur perspicue « xvij de Deze[m]bro ». Tertia via.*

2. *Goa 8 III, ff. 650r-52v, prius 302-04 et (graphio) n. 202: Originale lusitanum, alia manu transcriptum (quae et documento subscrispsit), in orthographia non semel deficiens (scribit v. gr. *morrão* pro *morão*, *tera* pro *terra*, *perra* pro *pera* etc.). Quoad ipsum textum coincidit, paucis casibus exceptis, cum textu 1, ita tamen ut textus 1 tum in orthographia tum in modo dicendi sit perfectior textu 2. Textus 2 est prima via, cui assignatus est dies 18 Decembris. In f. 652v habentur, praeter inscriptionem a tertia manu adiecta, signa P [Polancus] et M [Mirón]; observavit praeterea Polancus: « de edificatio »; denique quidam notavit item Romae: « 1568 / Baçain / P. Pero Vaaz, 18 de X.^{bre} ».*

3. *Ebor. 3, ff. 411v-13v: Apographum lusitanum coaevum, in quo apparent variantes textus 1.*

⁷ Vide infra, doc. 117-18.

II. DIES in textibus 1 et 3 est 17 Decembris, in textu 2 18 eiusdem.

III. IMPRESSA. Editio textus 3 : SILVA REGO, Doc. X 473-80 (cum nonnullis erroribus). — IV. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1 (G647), additis praecipuis variantibus textus 2 (G650).

Textus

1. *Introductio.* — 2. *Socii eorumque valetudo. Decessit P. Ioannes Boukyau flander, a novo Rectore Extrema Unctione munitus.* — 3. *Exercitia spiritualia peracta sunt tempore pluviarum a duobus Fratribus. Vita religiosa sociorum.* — 4. *Ministeria cum proximo. Conciones, etiam apud Misericordiam et in pago Agashi.* — 5. *Confessiones, maxime moribundorum. Reconciliatio dissidentium; casus particularis.* — 6. *Ministeria in sacello S. Thomae. Hydropicus moritur christianus. Iuvantur neophyti in temporalibus.* — 7. *Annus liturgicus; frequens usus sacramentorum. Visitatio carceris et hospitii. Nonnullae conversiones.* — 7-9. *Industria convertendi ethnicos. Orphani. Optime fructificat Frater in sacello S. Thomae. Baptismi.* — 10. *Domus pro pueris indigenis erecta, cum etiam thanaenses nunc Bazaini habent. Quorum numerus et vita. Doctrina christiana. Filii scribarum discunt etiam scribere alphabeto indigena.* — 11. *Catechumeni et eorum instructio religiosa.* — 12. *De reverentia erga crucem.* — 13. *De residentiis quae dependent a rectore bazainensi. In specie de pago qui vocatur Trindade.* — 14. *Catechumenorum et catechumenarum domus Thdnae. Baptismi; praeparatio ad illos.* — 15. *In residentia nova Mahim. Baptismus die assumptionis B. Mariae. In Tarapur, sicut in Mahim, res christiana progreditur. Orphani ethnici facti christiani.* — 16. *Conclusio.*

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Por esta poderá V. P. brevemente entender o que o Senhor
5 pellos seus ministros da Companhia, que neste collegio de Baçaim residem, obrou este anno de sesenta e oito, assi nas couas domes-
ticas como das mais pertencentes ao bem da conversão das almas.
2. E comessando pellas domesticas, estivemos este anno neste
10 collegio comumente quatorze da Companhia¹, ainda que al-
gumas vezes foi maior este numero. Ao presente somos quinze,

5 seus add. Polancus debiles G647

¹ P. Antonius da Costa, rector, P. Petrus Vaz, P. Seb. Gonçalves, alii (cf. doc. 112, 1).

scilicet, seis sacerdotes e os mais Irmãos, e destes dous pregadores². A desposição corporal, posto que em respeito dos outros annos, foi boa pella bondade de Deos, comtudo não nos faltarão algumas indisposições ou visitações de Deos N. S., posto que um só foi elle servido de passar, segundo cremos, da miseria desta vida à sua ben-aventurança. Este foi o P.^o M. Joam framengo³, o qual foi hum dos que vierão na companhia do P.^o Patriarcha⁴. Deixou-nos meado Fevereiro, que foi o tempo que chegou aqui o P.^o Reitor⁵, o qual lhe administrou os sacramentos; e foi enterrado com muito sentimento do povo e muitas lagrimas, por ser elle confessor da mayor parte da gente desta cidade. Ao presente fica somente um Padre mal desposto de humas febres, mas sperramos em N. Senhor que cedo convalescerá.

3. Dos exercitios de casa não há que de novo se screva, somente alguns Irmãos pedirão este inverno os Exercitios e a sós dous se concederão. Quanto às renovasões dos votos a seus tempos, confissões geraes e as mais cousas que soem praeceder, como na oração ordinaria e pratica das sestas-feiras, etc., forão sempre as que nos collegios da Companhia se costumão pera ajuda e proveito spiritual dos que nelles vivem, conforme ao nosso Instituto. Do fructo que delles se seguió em os de casa não falo, por ser o que sempre pella piedade divina soe aver en todos os da Companhia.

4. Os exercitios que pera ajuda do proximo se ordenão são em duas maneiras, huns pera a conversão e lume daquelles a quem a idolatria e infidelidade ainda trás cegos, e outros pera ajuda dos já convertidos e antigos christãos. E comessando por estes, pregou-sse sempre em nossa casa aos domingos e santos ordinariamente e na igreja Matrix alternatim com os frades dominicos. Mostra o povo satisfação aos nossos com os pedirem com muita instantia pera as festas dalgumas confrarias, como em particular foi pera a da Misericordia e pera a festa de Sanctiago⁶ em Agas-

15 das misérias G650 || 24 Dos mul. Pol. in Os G647, Dos corr. ex Os G650 ||
25 sós] soo G650 || 28 praticas G650 | das] as G650 || 31 o] os G650 || 32 piedade]
bondade G650 || 34 huns] huma G650 || 38 Matrix add. Pol. in marg. como los
años atrás; verba alternatim usque leguas lineis circumd. G647

² P. Petrus Vaz (cf. DI VI 357 366) et P. Dom. Alvares.

³ P. Ioannes Boukyau.

⁴ D. Ioannes Nunes Barreto.

⁵ P. Antonius da Costa.

⁶ Die 25 Iulii. Hodie quoque est patronus ecclesiae loci.

saim⁷, que hé huma povoação que stá daqui duas leguas.

5. As confissões assi en casa como pera os infermos de fora
 são continuas, e quasi pera todos os que morrem são os nossos
 45 chamados, assi pera os confessar [647v] como pera os ajudar em
 seu transito, o que tambem se faz sempre aos que morrem por
 justiça. Muitas amisades se fizerão e algumas de muita importan-
 tia, as quaes dizeren-sse todas per si não sofre a brevidade. Huma
 50 somente direi em particular e della se entenderão as outras. Nasceo
 entre douis homens honrrados desta cidade discordia quasi repen-
 tinamente, e logo cresceo tanto, que em hum só dia se encontrarão
 duas ou tres vezes com muita gente de parte a parte, e fora o ne-
 gocio ruim segundo hia crescendo. Meteo-sse hum Padre de casa
 55 entre elles; e, trazendo ao collegio os principaes que se avião
 achado nas brigas passadas, que serião bem perto de duzentas
 pessoas, os fez a todos amigos com muita consolação e edificação
 de todos.

6. Vae hum Padre de casa aos domingos e sanctos a huma
 hermida de Sam Thomé⁸, que estará mea legua da cidade, dizer
 60 missa aos christãos que lá morão, por termos cuidado desta chris-
 tamdade, aonde se lhes ministrão os sacramentos assi do bap-
 tismo, como da penitencia e lhes declarão pella lingua⁹ os artigos
 da fee e couzas necessarias pera sua salvação. O Irmão¹⁰ que lá
 65 reside lhes faz a doctrina na igreja, o qual tambem os socorre
 em suas necessidades. O P.^o Rector¹¹ vae algumas vezes a esta
 hermida aos domingos dizer missa, assi pera animar e instruir
 nas couzas da fee a estes christãossinhos, como tambem porque
 as mais das vezes que lá vae se convertem alguns gentios. Vindo
 70 os dias passados de lá o Padre achou no caminho hum gentio
 hidropico que com muito trabôlo se podia mover e, segundo

⁷ 41-42 Aguasain G650 | 42 daqui add. a G650 || 46 seus transitos G650 || 49
 entenderá G650 || 55 achados G650 || 61 se sup. G647 || 64 os corr. e lhes G647,
 lhes G650 || 65 em] as G650 || 66 aos domingos om. G650 || 67 christãossinhos mut.
 m2 in christãos G647

⁸ Pagus vocatur hodie Agashi et numerat 3.320 catholicos (cf. *The Catholic Directory . . . of Bombay* 1961, p. 13 ; imago eius antica videri potest apud L. SILVEIRA, *Ensaio de iconografia* III, p. 347, Est. 569).

⁹ Cf. etiam DI VI 572.

¹⁰ Lingua marâthi.

¹¹ Similiter in pago Trindade Frater solus per hebdomadam morabatur

¹¹ P. Antonius da Costa.

parecia, estava muito propinquo à morte. Persuadindo-o o Padre que se fizesse christão; e, depois que lhe pareceo beem o que o Padre lhe dizia, dixe que não tinha pees pera ir ao collegio. Po-serão-no em huma carreta, na qual o troxerão a este collegio aonde esteve douz ou tres dias e daqui se foi pera a gloria, porque acabado de o baptisarem deo a alma a seu Creador. Ajudam-sse tambeem em particular os christãos da terra em algumas couisas temporaes, como em falar por elles ao capitão ¹¹ e a alguns officiaes assi d'El-Rey como da cidade, ordenando sempre tudo isto ao spiritual proveito assi delles como dos gentios, que por respeito deste favor se abrandão e movem muitas vezes.

75

80

7. As festas e solennidades da Igreja que em nossos collegios se costumão fazer pera ajuda spiritual do proximo se fizerão neste conforme a possibilidade da terra em sua perfeição, especialmente os officios da Semana Sancta, e a festa da Resurreição ¹² e de Corpus Christi ¹³ com muita solennidade, officiando o choro os meninos da terra, cuja criação e doctrina temos a cargo, juntamente com alguns cantores de fora. Foi muito o concurso da gente e grande a devação que em todos se enxergou. As confissões e communhões que pela Pascha e outras festas ouve em casa já por outras terá V. P. entendido serem sempre muitas, e o ordinario numero será sempre de trezentas pessoas pera sima, o qual hé grande pera a terra. Vae-sse de casa visitar o tronco e hospital cada semana; das visitações do tronco se tira sempre muito fructo, porque nelle se teem convertido este anno alguns infiees [648r] que por meyo dos nossos vierão à fee. E entre estes se converteo hum gentio honrrado e principal desta cidade, con cuja conversão speramos se convertão outros muitos.

85

90

95

8. Estes são em summa os exercitios com que se ajudão assi os portuguezes como os novos christãos. Os que se usão pera a conversão dos gentios, como são muitos e diverssos, não se podem per si screver, somente direi que se intentão todos os que a charidade inssina, e que se trabalha quanto hé possivel por se não

⁹⁴ visitações add. Pol. ordinarias G647 || 102 per si videtur mut. a Pol. in asi G647

¹¹ Probabiliter Martinus Alphonsus de Melo de Castro : cf. RIBEIRO, *Registro I* n. 564; *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 1987* (Lisboa).

¹² Anno 1568 fuit 18 Aprilis.

¹³ Die 17 Iunli, in ecclesia universalis; in ora occidentali Indiae 29 Aprilis.

105 perder nenhuma occasião com a qual possão alguns vir ao conhecimento de seu Creador, em especial por se pôr em effecto a lei de S. A. acerca da tomada dos orphãos de idade de quatorze annos pera baixo ¹⁵, e ten-sse nisto especial cuidado, porque por este meo não tão somente se trazem os orphãos à fee, mas com elles outros muitos pello muito amor que a gente desta terra se teem huns 110 aos outros, especialmente os que se crião en casa, e por experientia temos visto que se não toma nenhum por via do qual se não convertão muitos.

9. Por industria do Irmão, que stá na hermida de Sam Thomé, se fazem muitos christãos, o qual de cinco ou seis meses pera quá 115 teem mandado a este collegio pera se baptisarem mais de cento e sincoenta pessoas; entre os quaes mandou os dias passados tres casaes officiaes com suas familias, que creo serião dez almas, em humas carretas de que quá se uza emrramadas e acompanhadas de muitos christãos, que parecio virem triumphando da infidelidade que avião deixado. E destes que o Irmão mandou, e doutros que por outros meos vierão, se fizerão alguns baptismos de quarenta, sesenta e setenta pessoas, em os quaes se acha sempre o capitão, que mostra levar disso muito contentamento e gosto, 120 tomando muitos delles por afilhados e fazendo-lhes outros favores 125 que lhe hé possivel. O numero dos que se baptisarão neste collegio este anno hé de quatrocentos e sesenta e quatro.

10. O material do collegio depois da vinda do P.^o Rector ¹⁶ não foi por diante por assi o ordenar o P.^o Provincial, somente se fez huma casa pera os meninos da terra, por se trazerem os que 130 stavão em Taná pera este collegio e o agazalhado não ser capás pera huns e pera outros. O numero delles são cento pouco mais ou menos; aprendem a ler e a escrever e cantar, e a gramatica ¹⁷ os que são pera isso. Todos teem seus exercitios de doctrina assi na ordinaria ¹⁸ como na das perguntas en seus tempos ordenados ¹⁹. 135 Dizem suas ledainhas antes de se deitarem; confessão-sse cada

¹⁵ pôr *videtur corr.* e porem *G647* || ¹⁶ se *sup.* *G647* || ¹⁷ nenhum *del.* que *G647* || ¹⁸ uzão *G650* || ¹⁹ deixados *G650* || ²⁰ gosto e contentamento *transp.* *G650* || ²¹ foi *add.* mais *G650* || ²² os² *add.* *Pol. in marg.* meninos *G647* || ²³ Taná *add.* *Pol. in marg.* se truxeron *G647* || ²⁴ en *corr. ex* e *G647*

¹⁵ Lex a D. Catharina a. 1559 sancita (DI IV 9*).

¹⁶ Cf. supra, n. 1.

¹⁷ I. e. grammaticam latinam.

¹⁸ Videtur alludere ad catechismum Xaverii.

¹⁹ Exstabat tunc catechismus Marci Jorge, in forma dialogi.

mes e mais vezes. Depois que o P.^o Rector veo ordenou que alguns que erão de casta de parbu ¹⁰ (que são os que servem d'escrivães e contadores aos portugueses e aos mais senhorios das aldeas) se inssinassem a ler e screver tambem na lingua e letra de seus antepassados ¹¹ pera poderem depois servir nos mesmos officios, 140 e tirar os gentios aos portugueses, que com asás de encargo de suas conscientias, os servem.

11. No collegio destes meninos se agasalhão tambem os catechuminos, por não aver ao presente lugar separado em que possão star. Teem sua doctrina ordinaria e hum breve catechismo na lingua da terra ¹², que comprehende os artigos da fee; este se procura quanto hé possivel que saibão de memoria. Nas praticas, que se fazem quotidianas, [648v] alem de lhes declararem os artigos da fee e mandamentos, se lhes mostra as mentiras de seus ritos e costumes, pera os aborrecerem e detestarem. 145 150

12. Tratando hum dia o Padre Rector em huma pratica que lhes fazia da virtude da crus, dixe hum dos catechuminos, que era mocadão ¹³ dos ourives, que hé pessoa principal entre elles, que elle tinha boa experientia de quanta virtude era a da cruz, porque en hum certo lugar perto da sua povoação não se podendo passar por elle com o medo do diabo, por tratar mal os que por ahi passavão, depois de se pôr huma cruz nelle andavão seguramente. Tambem se soube que en outra aldea de gentios pôs hum portugues senhor della huma cruz, e indo os gentios ao mato cortar lenha, saltarão com elles os diabos tratando-os mal por consentirem a 155 160 cruz na aldea, dizendo-lhes que logo a tirassem; o que sabendo o senhor da aldea, por se virem a queixar a elle os gentios, mandou pôr muitas cruzes por ella, por onde ficarão livres e seguros do diabo. Toquei isto por saberem que teem estes gentios reverentia à cruz por terem por experientia que os defende do diabo. 165

¹⁴⁰ depois poderem *transp. G650* || ¹⁴² os servem *mut. Pol. in* se servem delles *G647* || ¹⁴⁶ comprehende *add. em si G650* || ¹⁴⁷ que salbão se salba [corr. e saba] *G650* || ¹⁴⁹ mostrão *G650* || ¹⁵⁹ mato *add. a G650*

¹⁰ *Parbu*: • Nome de uma das castas superiores da India árica meridional, cujos membros se empregam em trabalhos de pena, como amanuenses, escrutários, contadores » (DALGADO II 173).

¹¹ Alludit fortasse ad alphabetum *modi* vocatum, i. e. scripturam usualem commercialem linguae maráthi.

¹² De hac Doctrina in lingua maráthi iam sermo fuit in DI V 301 628.

¹³ *Mocadão* i. e. caput vel praeses.

13. Já V. P. saberá, as casas em que residem os nossos nestas partes do Norte, como estão à obediencia do Rector deste collegio. Os que nellas residem são: em Damão dous Padres e dous Irmãos; em Maim ¹⁶ dous Padres e hum Irmão ¹⁷ — hum destes Padres vae 170 dizer missa os domingos a Tarapor ¹⁸, que hé povoação de portuguezes e christãos da terra —; em Taná residem dous Padres e hum Irmão ¹⁹: hum delles vae aos domingos e santos dizer missa a huma povoação de christãos, aonde stá huma igreja nossa da vocação da Sanctissima Trindade, na qual reside hum Irmão ²⁰ 175 que teem cuidado de toda aquella christamidade. Em todas estas partes se faz muito fructo pela bondade de Deos. Nesta povoação que digo da Trindade se baptizarão este anno cento e outenta pessoas; averá nella duas mil e quinhentas almas christãas. Faz o Irmão que stá nesta povoação muito fructo e faz tambem suas 180 praticas aos domingos aos christãos por saber bem a lingua da terra.

14. Em Taná temos, dentro em casa, outra de catechuminos; e fora, outra de catechuminas. Baptisarão-sse este anno cento e noventa e duas pessoas. Entre estes se baptisarão alguns officiaes desta povoação, os quaes se converterão achando-sse o P.^o Rector 185 ahi que tambeem os baptisou com muita solennidade, porque os trouxerão com huma procissão os meninos, que pera isso se preparam com suas capellas nas cabeças, cantando psalmos em louvor do Senhor. Vinhão juntamente muitos portuguezes da povoação com suas mulheres pera serem padrinhos, trazendo vestidos os 190 afilhados com marcasotas ²¹ e outros vestidos à portugueza. Antes do baptismo se vierão por alguns dias catechisar à igreja; e na pratica, que lhes o Padre fazia, se via muita alegria e contenta-

¹⁶⁷ do Reitor *sup. m2 G650* | *deste corr. m2 e do G650* | *collegio del. de charidade*
^[?] *G650* || ¹⁸³ *alguns officiaes sup., prius os capitães G647, prius os capitães G650* ||
¹⁸⁵ *ally G650* || ¹⁸⁸ *do] de Noso G650* | *multos — povoação] muitas pesoaas da*
povoação portuguesas G650 || ¹⁹¹⁻⁹² *nas praticas G650* | ¹⁹² *o Padre lhes transp.*
G650

²² Mahim. Cf. doc. 112, annot. 5.

²³ P. Parra et N. N.

²⁴ Tarapur, hodie in archidioecesi bombayensi cum 410 catholicis (*The Catholic Directory for India 1956*, p. 65).

²⁷ Desunt catalogi et alii nuntii, ita ut nomina horum sociorum nos latent.

²⁸ Fr. Emmanuel Gomes.

²⁹ *Marquesota* vocabulum obsoletum: « Mantéu, com que se abafava o pescoço ».

mento que tinhão em ouvir e aprender as cousas de Deos, de tal maneira que nos davão motivo de glorificar a Deos Nosso Senhor. Então se baptisarão perto de sesenta pessoas. O Padre, que aqui 195 reside nesta casa de [649r] Taná, prega aos domingos em nossa igreja e alternatim na parrochia do lugar.

15. Em Maim, ainda que hé terra nova, tem Nosso Senhor por meyo do Padre que ahi reside feito muito fructo assi nos portuguezes como na converssão da gentilidade. Dia da Asumpção 200 da Virgem N. Senhora ²⁰ foi lá o P.^o Rector com alguns Irmãos pera solennisar a festa do orago da casa, e principalmente pera fazer hum baptismo, que lá tinhão prestes, de sincoenta pessoas, e boa parte dellas erão de meninos orphão^s ²¹. Forão levados em procissão per algumas ruas donde erão vistos dos gentios da 205 povoação, dos quaes se ajuntarão muitos a ver por ser coua nova levarem-nos desta maneira à igreja. E desta maneira se festejou a festa com esta offerta tão aceita à Virgem gloriosa. E comungarão neste dia perto de cincoenta pessoas, e comumente cada semana se confessão e recebem o Sanctissimo Sacra- 210 mento aqui alguns. Em Tarapor ²², onde dixe que hia hum destes Padres que residia em Maim ²³, se tem feito tambem muito fructo, assi nos portuguezes como na christamidade, em especial em muitos orphão^s que se tomão. Fazem seus baptismos com a mayor festa que podem porque com isto se animão estes christãoinhos 215 e descoroçoão os infiês.

16. Isto hé, muito Reverendo Padre, o que se offereceo escrever a V. P. deste collegio de Baçaim. Resta pedir nos lansse de lá sua benção, encomendando-nos em seus sanctos sacrificios e orações. 220

De Baçaim a XVII de Dezembro 1568.

[*Manu propria:*] Por ordem do P.^o Reitor.

De V. P. servo em o Senhor,

† Pero Vaaz.

¹⁹⁷ igreja] casa G650 || ²⁰⁴ levados add. sup. à igreja G650 | em corr. ex com G647 || ²¹⁵ christãoinhos mut. m² in christãos G647 || ²¹⁸ de² corr. ex en G647|| ²²¹ XVII] dezoito G650 || ²²³ servo] filho G650

²⁰ Die 15 Augusti.

²¹ Vide supra, annot. 15.

²² Apud SILVA REGO: Tana, por.

²³ In n. 13.

- 225 *Inscriptio manu tertia [649v]*: † Ao muito reverendo em Christo Padre, o Padre Francisquo de Borya, Preposito Gerall da Companhia de Jesu em Roma. 3.^a vya. Do collegio de Baçaim.

114

CATALOGUS SOCIORUM COLLEGII GOANI

GOAE [DECEMBRI] 1568

TEXTUS: *Goa 24 I*, ff. 51r-52v, prius pp. 76-78 et n. 19: Originale lusitanum, in duabus columnis nitide scriptum. In f. 52v habentur, praeter inscriptionem, hae observationes in Europa additae: «Catálogo de los que residen en Goa / y allí cerca / 1568» et in alia parte, distincta manu «67». Singulis nominibus praecedit signum (fere crux cum tractu), pro «item».

Textus

1. *Socii in collegio goano*, — 2. *in insula Chorão*, — 3. *in pago Neurá*. —
4. *in paeninsula Salsete*.

†

CATALLAGO DOS PADRES E IRMÃOS QUE ESTÃO NESTE COLLEGIO
DE GUOA

Anno de 1568

- 5 1.
O P.^e Guonçalo Alvarez, visitador
O P.^e Antonio de Qoadros, provincial
O P.^e Francisco Rodriguez, superintendente
O P.^e João Bravo, reytor
10 O P.^e João Cabral, mestre dos noviços
O P.^e Manoel Lopez
O P.^e Organtyno¹
O P.^e André Fernandez
O P.^e Balthesar Diaz
15 O P.^e Gaspar Diaz
O P.^e André Cabreyra

227 3.^a] 1.^a G650¹ Organtinus Gnechi-Soldo.

O P. ^o Belchior Dias	
O P. ^o Pero Vaaz	
O P. ^o Manoel Pyreyra	
O P. ^o Jorge Caldeira	20
O P. ^o Antonyo Bello	
O P. ^o Antonio Vaaz	
O P. ^o Paulos Guomez	
O P. ^o Martynho *	
O P. ^o Gaspar d'Osouro	25
O P. ^o Domynquo da Sylva	
O P. ^o Ayres de Mendoça	
O P. ^o Myguel Ferreyra	
O P. ^o Marcos Rodriguez *	
O P. ^o Manoel Alvarez	30

Mestres

O P. ^o Manoel Texeira lê casos de conscientia	
O P. ^o Guomez Vaaz, mestre do curso	
O Ir. Bernardo de Macedo, mestre da 1. ^a	
O Ir. Pero Texeda, mestre da segunda	35
O Ir. Gaspar Fernandez, mestre da terceyra	
O Ir. Alvaro Fialho, mestre da escola de ler e escrever	
O Ir. Thomé Toscano, seu coadjutor.	

Ouvyntes de theologia

O Ir. Luis Ferreyra	40
O Ir. Christovão Leytão	

Ouvintes do curso *

O Ir. Duarte Leytão	
O Ir. Manoel Cortês	
O Ir. Dyoguo Fernandez	45
O Ir. Salvador Cortês	
O Ir. Gaspar Fernandez	
O Ir. Jorge Guomez	

* P. Martinus Egusquiza.

* Alias Maech, flander.

* I. e. philosophia.

- O Ir. João Cortez
50 O Ir. Pero Dyas

Ouvintes da primeyra

- O Ir. João de Farya
O Ir. Dyoguo Barbosa
O Ir. Antonyo Vaaz
55 O Ir. Francisco Vyeyra
O Ir. Bastyão Fernandez

[51v] Ouvintes da 2.^a

- O Ir. Phelyppe Dynis
O Ir. Antonyo Nunes
60 O Ir. Antonio Lopez

Os officiaes

- O Ir. Belthesar d'Araujo, mynistro
O Ir. Nuno Toscano, sotoministro
O Ir. Gaspar Rodriguez, sanchristão
65 O Ir. Fernão Martinz, seu coadjutor
O Ir. Jeronymo Rabello, porteyro
O Ir. Miguel Leytão, seu coadjutor
O Ir. João Gonçalvez tem cuidado das obras materiais da igreja
O Ir. Gasparr Ryeira
70 O Ir. Martim Ochoa
O Ir. Bernardino Barbosa
O Ir. Belthesar Lopez, roupeyro
O Ir. Antonio Rabello
O Ir. Gonçalo Fernandez, botycayro
75 O Ir. Gaspar Pynto
O Ir. João Framenguo ^b
O Ir. Gonçalo Rabello, atafoneyro
O Ir. Belthesar de Magalhãis
O Ir. Domingos Cotão, comprador

80 Novicios

- O Ir. Bastião Vaaz
O Ir. Alvoro Reguo

^a Ita etiam in doc. 92.

O Ir. João Luis	
O Ir. Symão Barreto, infermeyro	
O Ir. Affonço Alvares	85
O Ir. Jeronymo Malheyro	
O Ir. Pero Guomez, refeytoreyro	
O Ir. Symão Antunes	
O Ir. Jeronymo Barbosa	
O Ir. Pero da Costa	90
O Ir. Symão Guomez	
O Ir. Balthesar Paes, despenceyro	
O Ir. Antonio Symōis	
O Ir. Marcos Lopez, cosynheiro	
O Ir. Bastião *, porteyro dos noviços	95
O Ir. Pero d'Alcaceva tem cuydado dos mininos orfãos	
O Ir. Vasco Rodriguez, seu coadjutor	
O Ir. Inofre Rodriguez tem cuydado da casa dos cathecumynos	

2. Os que resydem em Chorão

O P. ^e Dyoguo Fernandez	100
O P. ^e Gabriel d'Olyver	
O Ir. Domynigos Fernandez	
O Ir. Belthesar Nunes	

Estudantes da lymgoa canarim que tambem resydem em Chorão

O P. ^e João Velho	105
O Ir. João Lopez	
O Ir. Gaspar Coelho	
O Ir. Julião Vieyra	
O Ir. Jacome de Braga? [52r]	

3. Em São João Evangelista *

110

O P. ^e Pero d'Almeyda	
O Ir. Pero Vieyra, novicio	

* Sebastianus Lopes, qui saltem usque ad a. 1572 in catalogis goanis
apparet.

? Vocabatur etiam da Fonseca.

* In pago goano Neurá.

4. Os que resydem nas igrejas de Salcete

Em Margão na igreja do Spiritu Sancto, donde vão tambem
115 à igreja de S. Myguel *

- O P.^e João Dyaz
- O P.^e Pero Collaço
- O Ir. Pedro Affonso
- O Ir. Domyngos Freyre

120 Em Rachol na igreja de Nossa Senhora

- O P.^e Belthezar Gaguo
- O Ir. Francisco Pynto

Em Cortallim na igreja de S. Phelippe e Santyaguo

125 O P.^e Dioguo Mascarenhas

- O Ir. André Afonso

Em Verná na igreja de Santa Cruz

- O P.^e Estevão de Tayde
- O Ir. Pero Dynis

130 *Inscriptio [52v]: † Catallaguo dos Padres e Irmãos que residem
neste collegio de Guoa, 3.^a vya.*

Epistola perdata

114a. Litterae annuae collegii goani Decembri conscriptae.
Refert P. Franciscus Rodrigues S. I. Goae 24 Dec. 1568 Patri
Generali : « Do estado deste collegio emtenderá V. Paternidade polas
cartas geraes » (doc. 119, 3).

115

P. H. HENRIQUES S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

PUNICALE 23 DECEMBRIS 1568

Prima via

TEXTUS : *Goa 8 III, ff. 659r-60v, prius 186 et (graphio) n. 199 :*
Originale lusitanum, in plures paragraphos divisum, sat nitide

118 Prius Affonso

* Ecclesia S. Michaelis in pago Orlim (cf. SEB. GONÇALVES, *Hist. III* 97; SOUSA II, 1, 1, 23).

scriptum. Fol. 660r vacat. In f. 660v exstat inscriptio, cum littera M [Mirón] et nota archivistica romana : « 1568 / Punicale, P. Anrique / Anríquez ».

Textus

1. *Accepit epistolam sibi ex commissione scriptam. Sperat Patrem G. Alvarez visitatorem magno cum fructu acturum. — 2. Laetatur gratias Societati Iesu concessas a Concilio Tridentino revocatas non esse. Quid Patres et episcopus cocinensis hac in re censuerint. Obstacula orta ob Praesulis sententiam. — 3. De nova gratia matrimoniali a Summo Pontifice concessa, sed variis condicionibus restrictivis onusta. — 4. Ipse iam ante tres annos de hac re scripsit, quae nunc resoluta esse videtur. — 5. De necessitate dispensandi « in petitione debiti ». — 6. Res bene procedunt in Piscaria et in insula Manndr, ut etiam ex litteris annuis videri potest. Laudat fructus confessionis sacramentalis et industriam nonnullorum auxiliatorum indigenarum. — 7. Conclusio.*

† Jesus

Reverendissime Pater.

1. Huma recebi este anno de 1568 escrita por comissam de V. P.¹ de que fui mui consolado. Enviar V. P. o Padre Guonçal' Alvarez por visitador hé causa de que se espera muito fructo.

5

2. Na carta enviada me dis não serem revoguadas polo sancto Concilio ² as graças concedidas aa Companhia acerqua do despesar in gradibus prohibitis ³, o que muito nos alegrou in Domino. A mesma openião tinhão quá os nosos Padres ⁴ e outros, todavia o Bispo que aguora hé de Cochim ⁵, o qual hé huum perlado de muita virtude e de letras, e dizem aver estado no Concilio tradentino ⁶, tinha per si que erão derroguadas as ditas graças. E porque nesta parte da Pescaria omde estamos há necessidade de ele intervir e conceder facultade pera a despensação in foro exteriori, como ele era de parecer contrairo nom a dava, e há mais de nove meses que 10 passamos muito trabalho em neguar aos cristãos as despensações, maxime que há alguuns mais novos na fee e tão fracos que non possunt abstinere ; e outros que se deixão de confessar por esta-

10

15

¹ Cf. doc. 72 (27 Oct. 1567).

² Loquitur de Concilio Tridentino.

³ Cf. doc. 72, 4.

⁴ Vide doc. 85, 8; DI VI 797.

⁵ D. Henricus de Távora (cf. doc. 101, 6).

⁶ Ita fuit (cf. ALMEIDA, *História da Igreja em Portugal* III/2, 606^a: ab a. 1561).

rem há muitos annos cassados com suas parentas e com filhos
20 e filhas, he á mister despensação pera os taes.

3. Alem do que V. P. me escreve na carta ⁷, o P.^o Mestre Belchior ⁸, de Cochim, me mandou dizer que este anno viera nova graça do Sancto Padre pera estas despensações, com declaração que omde o Bispo estivesse ausente 200 milhas podessemos os Padres dispensar et in foro exteriori, mas que vinha isto cometido ao Provincial e que avia mister licença sua pera o podermos fazer ⁹, sobre a quall ele lhe tinha já escrito ¹⁰.

4. Faz tres annos que, por ver que alguuns duvidavão de as graças da dispensação do matrimonio serem revogadas polo sacro Concilio, escrevi a V. P. ¹¹ e, se as cartas chegaram lá a tempo, podera vir reccado o anno passado e não padeseramos este trabalho de não poder conceder com esta gemte fraqua. [659v] Mas com as graças que aguora vem tirar-se-á o escrupulo ao Bispo e alegrar-se-á de ver que há lugar de despençar in similibus ¹², 35 pola muita necessidade que á de aver a dita dispensação nestas partes da India.

5. Há tambem necessidade pera podermos dispensar in petitione debiti ¹³. Ao presente não há quá bula que nisto fale; huma avia de dez annos e o tempo já hé acabado ¹⁴. V. P. se lhe parecer 40 nos aja esta facultade de Sua Santidade.

6. Quanto às novas destas partes, estamos ao presente na ilha de Manar e aqui na Costa nove Padres e dous Irmãos ¹⁵. O fructo

³⁰ cheguarem ms. || ³⁴ similibus cum abbreviatione et p. corr.

⁷ Cf. doc. 72, 4.

⁸ P. Melchior Nunes Barreto.

⁹ Cf. doc. 121, 3-4. Auctor alludit ad Breve Pii V *Cum gratiarum omnium*.

¹⁰ In epistola perdita.

¹¹ Epistola die 2 Febr. 1566 scripta est (v. DI VI 797).

¹² Hoc vocabulum abbreviatum est in ms. (v. app. crit.).

¹³ Si nempe unus coniugum vel etiam ambo votum emiserunt castitatis.

Legimus in *Compendio Indico*, Goae 1581 impresso, hanc facultatem esse concessam: « Possunt nostri in India dispensare in petitione debiti, quando ratione voti Castitatis, vel alia ex causa, prohiberetur alter coniugum de iure debitum petere. — Pius V, 4 die Ianuarii anni Domini 1569 ad decennium. Deinde vero Gregorius XIII ad aliud decennium » (ff. xviii^b-xix).

¹⁴ Cf. DI VI 66 68 (videtur agi de facultatibus Febr. 1554 concessis).

¹⁵ Erant Patres H. Henrques, Ferd. da Cunha, Christophorus Luís, Stephanus de Góis, Didacus da Cunha, Franciscus Durão, Hier. Vaz de Cuenca, Didacus do Soveral, Fr. Petrus Luís (cf. doc. 116), P. Petrus Fernandes (Mercado).

deste anno hé pola bomdade de Deos em muito augmento. Receberá V. P. consolação de ver a carta geral que de quá se escreve ¹⁶. Per meo do sancto sacramento da confição tem Deos Nossa Senhor 45 muito obrado *nesta* gente. Certos cristãos da terra, a quem nós chamamos coadjutores, nos tem muito ajudado em aquerir devotos; e tambem com as praticas que fazemos aos mesmos devotos vai em muito crecimento o fructo. Emcomende V. P. a Deos que perficiat opus quod incaepit ¹⁷, e que ordene modo com que aja 50 confessores abastantes, porque avendo-os o fructo será com muito maior augmento.

7. Ao presente não se oferece outra cousa de que faça sabedor a V. P., maxime pois está quá o Visitador com que se podem commonicar algumas couzas se ouver. Muito me emcomendo na 55 benção de V. P.

Deste Punicale oje a 23 de Desembro de 1568.

[*Manu propria:*] Inutilis,

† Anrrique Anrriquez †

Inscriptio manu amanuensis [660v]: † Ao muito Reverendo en 60
Christo Padre, o P.^o Francisco de Borgia, Preposito Geral da
Companhia de Jesus en Roma. 1^a via. Do P.^o Anrriquez.

Vestigia sigilli.

116

P. H. HENRIQUES S. I. SOCIIS DOMUS ULYSSIPONENSIS
AD S. ROCHI

PUNICALE 23 DECEMBRIS 1568

Tertia via

I. TEXTUS :

1. *Goa* 8 III, ff. 653r-58v, prius 178-83 et (graphio) n. 197: Originale Jusitanum in multas paragraphos divisum. In nonnullis locis ad marginem ab eodem amanuensi quidam commentarii additi sunt ad textum explicandum. Nonnullae emendationes a P. Henrikes, aliae ab aliis additae sunt. Polancus conspicuam partem epistolae lineis circumduxit et interdum textum suo modo

⁴³ *Prius agmento* || ⁴⁶ quem *videtur mutatum in que* || ⁵² *Prius agmento* [*cf. v. 43*]

¹⁶ Vide doc. 116.

¹⁷ Cf. Phil. 1, 6: « qui coepit in vobis opus bonum, perficiet ».

mutavit. In f. 658v habentur, praeter inscriptionem, hae notae posteriores:
 • Punicale / 1568 •. Epistola principali aliae tres (apographae) insertae sunt, a P. Stephano de Góis conscriptae:

a) Epistola Punicale die 6 Apr. 1568 confecta, ad P. H. Henriques in insulam Mannár missa.

b) Alia epistola die 30 Apr. 1568 e Piscariae pago Patri Hieronymo Vaz ad Mannár missa.

c) Tertia, e Vtrapāndyanpattanam die 29 Junii ad P. H. Henriques ad Mannár missa.

Tertia via.

2. *Goa 8 III, ff. 661r-64v*, prius 174-77 et (graphio) n. 196: Versio italica coaeva secundum emendationes polancianas textus l. In f. 664v legitur *titulus*: «Copia d'una lettera del P.^e / Henrico Enriquez, scritta / da Punicale alli 23 di X.^{bre} / 1568 » et repetitur alio manu annus.

II. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1. Correctiones Patris Henriques, in apparatu critico littera H notantur.

Textus

1. *Nuntii e Piscaria allati sunt boni. Numerus sociorum et eorum valetudo.* — 2. *Observantia religiosa.* — 3. *De utilitate sacramenti paenitentiae.* — 4-6. *Patres qui confessiones audiunt.* — 7. *Fr. Petrus Luís est interpres.* — 8. *De P. Francisco Durão, qui lingua latina caret, sed ob alia dona ad sacerdotium promotus est.* — 9. *Ipse, P. Henriques, cum adversa valetudine utatur, confessiones non audit.* — 10. *Patres eliam aliis occupationibus detinentur, sed unus P. Stephanus de Góis solis confessionibus vacat.*

11. *Exscribit infra epistolam sibi missas.* — 12-16. *Ex epistola ad P. H. Henriques in qua narratur fructus confessionum in pagis Vembár, Mucur, Chetupar, Tuticorin, Punicale. Laudatur fervor confitentium. Nonnulli casus particulares.* — 17-21. *Ex alia epistola, Patri Hieronymo Vaz missa. Studuit per sex menses casibus conscientiae. Confessiones in pagis Vembár, Vaipár, Punicale, Tuticorin. Quaedam particularia.* — 22-36. *E tercia epistola, in pago Vtrapāndyanpattanam redacta. Confessiones in parte meridionali Piscariae et in pago Manappád tempore hebdomadae sanctae et die Resurrectionis Domini. In pago Puducare. In Tale, Alentalai, Trichendur, Vtrapāndyanpattanam, Punicale. Multi casus particulares. Conclusio.*

37. *Refert P. H. Henriques ex epistola Patris Soveral Patrem Stephanum de Góis optime laborasse Punicale ita ut fervor populi fere adaequaret temporis iubilaei.* — 38. *De ardore tuticorensum teste Patre Ferdinando da Cunha.* — 39. *Cum ipse P. Henriques e Mannár Punicalem rediisset, necessitas scribendi imminuta est, nam socii in regionibus vicinis laborant.* — 40. *Alia silentio omittit.*

41. *In genere fervor christianorum in dies crescit.* P. Ferd. da Cunha de Passione Domini concionatus est. — 42. *De igni in oppido Punicale prope ecclesiam, quae tamen servata est.* — 43. *De campis, in quibus ethnicus idolum, chri-*

stianus cruces posuit. Illius campus a certis animalibus corruptus est. — 44. Cum parochi desint, socii eorum vices tenent. — 45-46. De hospitiis infirmorum in Piscaria. Cum piscatio ex aliquo tempore deficiens sit, pecunia commodari debet. Quidam interpres Cocini obiit, missione 170 cruciatos relinquens. Iuvantur etiam pauperes. — 47. Alius, mercator, decessit Cocini, qui 113 cruciatos calici elaborando et ecclesiis pauperibus assignavit.

48-49. De insula Manndr. Ibi moratur P. Hieronymus Vaz, qui lusitanorum curam habet. Bono exemplo praelucet. — 50. Vir quidam praepotens mutatus in alterum. — 51-52. Officia divina in castris. Hebdomada sancta ibi digne celebrata. — 53-54. Christiani diversarum gentium in castris et in loco vicino item a P. Vaz adiuti. — 55. De aliis tribus pagis in insula Marandr. — 56-57. De confessionibus et de interprete Fr. Petro Luis. De aliis exercitiis pletatis. — 58. De inimicitiis exstinctis. — 59. De fratre Petri Luis catechumeno. — 60. Cetera in Manndr bene procedunt. — 61. De igni prope ecclesiam in loco Piscariae. — 62. De quodam patangatim moribundo, qui omni iustitiae satisfecit. — 63. Conclusio. Purgat se.

† Jesus

Muito reverendo[s] em Christo Padres e charissimos Irmãos.

A graça do Espírito Santo seja sempre em vosas almas. Amen.

1. As novas que este ano de myll he quynhemtos e cesenta e oyto ouvirão desta christandade muyto os devem de alegrar porque são pera isso. Estamos ao prezente nesta Costa da Pescaria e na ilha de Manar nove Padres e dous Irmãos¹. A desposição em os mais hé boa, outros algum tamto são valetudinarios. 5

2. Trabalha-se na guarda das regras, na obediencia he nas mais vyrtudes, de que se segue a gente estar muyto edificada com a santa vyda dos Padres, e aver muyta ocasião pera mais se aprovettarem da douctrina que lhes dão. 10

3. Per vezes se teem de cá escrito ho muito que Deos Nosso Senhor tem ajudado a esta gente per meo do sacramento da comfição². Este ano se teem isto mais emxergado pola bondade de Deos 15 he antes que disto falemos será boom dizer os confesores que ao presente há.

4. O Padre Fernão da Cunha hé hum, do qual escrevy o ano passado que estava de proposito apre[n]demdo a lymgoa³. Alguma

11 dos Padres mul. Pol. in dellos || 18 hé hum lineis a Pol. circumd., in marg. Uno é

¹ Enumerantur in doc. 115, annot. 15.

² Cf. v. gr. doc. 93.

³ Lingua tamil. Quoad rem v. doc. 93, 52.

- 20 cousa pouca sabia dantes, porem depois que de proposito, sem ho ocuparem em outra cousa, se poos aprendê-la, em menos de seis mezes soube de modo que comesou de confessar.
5. O segundo confessor hé o P.^o Christovão Lluis de quem ho ano pasado escrevy como vyera de Guoa semdo diacono apremder
- 25 a llymgoa he que cedo avya de ir a Cochym tomar ordens de mysa pera poder confessar esta gente⁴. Foy e veyo depois da Pascoa ordenado⁵.
6. O terceyro confessor hé o P.^o Estevão de Gois, o qual, posto que sabe muy pouco latym, ordenarão por saber a llymguoa.
- 30 7. O Irmão Pero Lluis omde quer que está hé impretere a qualquer Padre pera confessar ha gente; ho mais deste ano esteve em a ilha de Manar com ho P.^o Dioguo da Cunha.
8. O Padre Francisco Durão que sabia a lymgoa e há anos que hé impretere a qualquer Padre (em o que tem muito serviço a
- 35 Deos feyto), imdo daquy no fym do ano pasado a Goa, depois de aviar aquyllo a que hia⁶, foy emvyado a Cochym pera aprender llatym he o que mais fosse nesaçario pera ho ordenarem. Pareceo depois que com o llatym nom poderia emtrar, he aprende cousas que convem aos sacerdotes e pera bem confessar, e asy está ordenado e disse já mysa; esperamos cedo por elle, o qual nos á-de ser grande ajuda.
9. Eu por meus pecados há já dias que nom confeso por mynha má despoisão yr em muito crecimiento. [653v]
10. Como os llugares são muitos e os Padres poucos, esses que
- 45 podem confessar nom podem deystrar de se ocupar em outros mynesterios alem das comfições, que neseçariamente convem fazer hum Padre quando está soo em hum lluguaro, maxime se o lluguaro hé grande, porem ho Padre Estevão de Gois hé desocupado dos outros menysterios, por ter grande talemto pera confessar e ser casi imcam-
- 50 savell nysso, e assy elle corre por huns llugares e por outros comsolando a gente.
11. Pera lhes dar alguma comta do fructo que este ano se fez, me pareceo meter aquy certas cartas que se escreverão estamdo eu na ilha de Manar. E posto que a carta com isto vaa semdo com-

²¹ apredem-la ms. || ⁴⁹ casi add. [sup. Henriques || ⁵⁴ Manar add. Pol. in mary. porque, ponens inter uncinos E posto — muito

⁴ Vide supra, doc. 93, 24-25; 95, 2.

⁵ Pascha eo anno fuit 18 Aprilis.

⁶ Cf. doc. 93, 40; 95, 2.

prida, todavya por emtemdermos que muito se alegrão im Domino com as novas destas partes, e mais quando ellas são taes, 55 me pareceo que ha comsolação que teram de saber como Deos Nosso Senhor ajuda esta gente, lhes tirará qualquer emfadamento que a muyta leyitura pode causar.

Copia de huma carta que a seis d'Abrial me foy
envyada estamdo eu em Manar.

60

12. « Muyto hé pera louvar a Deos ver o fervor que por quá vay das comfiçōis he das lagrimas, e zelo que todos mostrão de sua salvação. Comfeço a V. R. que muytas vezes se me oferese ocasião de no mesmo compisionario estar louvando a Deos por sua bomdade e mysericordia pera com este povo, e pola fee he graça 65 que lhe communyca. He não somente isto, mas coamdo omem vê as lagrimas he contrisão, he fervor dos que novamente se convertem, e a emmenda he graça que o sacramento obrou nos confesados, parese não se poder omem conter de llagrimas he comsolação, e hobriguar tambem isto, a quem de sy semte não ser digno ynstru- 70 mento pera este menisterio, busquar os meos pera o ser. E porque hum deles hé ha [ajuda das oraçōis santas de Vosa Reverencia, peço por amor de Deos ser ajudado dellas.

13. Os dias que estive em Bembar⁷, alem das comfiçōis que ouve de omens he molheres, me ocupey tambem em compesar Ma- 75 noell de Lyma — o dito Lyma hé huum dos quatro principaes da Costa he já velho he doemte —. Fycou ao que mostra tam desejoso de sua salvação que perante mym chamou o filho e lhe emcarregou as champanas⁸ e hos mergulhadores, e lhe pedio que desemcarregase sua comciemcia de tudo o que sabia ter nesecidade: alem disto 80 lhe emtregava o patamgatado⁹ he todos os mais negocios com o capitão e patamgatins, porque elle té sua morte não queria mais negocios que os de sua salvação. Fez tambem outras dilygencias

⁶² louvar a Pol. lineis circumd., qui add. dar gracias || ⁶⁷ vē add. Pol. in marg. nas confessiones || ⁷⁶⁻⁷⁷ Manoell de Lyma lineis circumd. et restit. Pol. | ⁷⁷⁻⁷⁸ o dito — doemte in marg. ut nota, del. a Pol., qui add. uno de los principales de la Costa, viejo, y doliente [del.] que es Manuel de Lima

⁷ Vembār.

⁸ Chāmpana: « Pequena embarcação da Malásia e da China, e de algumas partes da India » (DALGADO I 254-55).

⁹ Palangatado, i. e. officium regentis pagi paravarum, in Piscaria (cf. DI IV 43 44; D. GONÇALVES, *História do Malavar* 13 22).

85 não menos importantes que esta. Mocur¹⁰, e Chetupar¹¹ tambem teve seus fervores. Os fervores de Vaipar determinava escrever ao P.^o Jeronymo Vaz e tinha já comesada a carta e por acabar esta não pude, mas irá cedo¹².

14. Em Tutocorim os dias que aly estive me ocupey em confesar a velha māy de Manoell da Cruz: — esta hé māy e tya de dous homens primcipes dos quatro que há na Costa —. Estaa tambem muy desejosa de sua salvação, segundo mostra per obra; todos seus negocios averigamos fora da comfycão e tudo emtregou pera se fazer o que bem nos paresce. Fycarão por item os negocios emcarregados ao Padre Fernam da Cunha porque eu não me podia aly deter. Tambem a velha diz que seus negocios daquy por diamte am-de hir regulados pelos Padres e que daquy não á-de discrepar nada, e ficou pera fazer suas esmollas e restituiçōis. Os tempos que vagavão destas confições me ocupava em ajudar ao P.^o Fernão da Cunha. Eram tamtas as confições que, vendo o Padre a nesecidade, come sempre fora d'oras, he asy parece que não se pode menos fazer neste lluguar de Tutocorim. Vem todas as mulheres ao confisionayro per ordem de Isabell — esta molher ajuda muito a aquyrrir mulheres à confiçō e a vyver bem — he tem-lhe todas tamto respeyto que nynguem disepara do que ella ordena, e asy não tem omem aly trabalho de arrepear escandalo.

15. A este preposito me alembra que huma molher omrada assertou de vyr ao confisionairo sem o ela saber; he, vendo ela isto, veyo ter comyguo e vendo ha pessoa que era, me dise que não era comcelho ouvi-la por emtão, dizendo ter aimda nesecydade de ynstruiçō pera se confesar; e que se eu estava de camynho, que vyria a Punycal compesar-se, omde tem huma fylha casada; [654r] e, acabando estas palavras, lhe mandou que se alevantase, o que aquela molher omrada fez com muyta quyetação, dizendo que Isabell tinha rezão no que dizia, e que asy o faria como ela ordenava, e asy veyo a Punycal compesar-se.

85 Chetupar *add. Pol. in marg. e Vaipar; lineis circumd.* Os fervores — cedo || 86 fervores² *del. Pol., qui add. quellois + 89 me ocupey em confessar mut. Pol. in confesar, qui add. in þnirg. otra persona principal; praetere idem del. et restit. a velha māy de Manoell da Cruz; in versione italica: confessai un'altra persona principale più vecchia d'Emanuel della Croce || 90-91 esta — Costa in marg., del. a Pol. || 97 pera del. fa[zer] || 100 confições] compição mut. in confições ms. || 103 Isabell *lineis circumd. Pol. et restit. + 103-04 esta — bem in marg.**

¹⁰ Mucur (Mukur) prope Vembár (cf. chartam geographicam apud BESSE).

¹¹ Chetupar, pagus inter Vaipár et Vembár (cf. DI IV 34 44).

¹² Vide infra, n. 17 ss. (in primis nn. 18-19).

16. Aquy em Punycaloy ho recebimento dos devotos conforme ao desejo que tinhão de nosa vymda, com tanto fervor de abraços e palavras e alegria que bem signyficarão o zelo que tinhão de se aproveitar por vya do sacramento. E asy comesarão de comfesar-se homens e molheres e acodir ante a menhā, porque então comeso a mysa pera confesar llogo; e à tarde tamta gente, com tamto fervor e desejo de comfição que diz ho P.^e Soveral ¹³ que, posto que ho ano pasado vyo acodir muyta gente a este sacramento, elle não immaginou nunqua ver tal neste povo; porque, posto que a 120 mulltidão não hé tamta que cause espamto, hé porem tanta a sede que esta gemte mostra de se sallvar e trabalhão tanto por isto que causa admyração. E já não como soyão vem de dous em dous asestar-se ao comisionayro, mas de coatro em coatro e de seis em seis, e huma vez me achey com nove, afora a gente que se achegua em 130 pee, e todos hé trabalho despidir. Comecey a usar de sortes por evytar escamдалo, mas nem isto basta: huns alegão com simco ou seis meses que andão sem achar lluguar, outros com dias, e allguns que não tem tamto tempo alegão com a boa vontade, dizendo que tem muyta de se comfesar. Às vezes me acomteselevantar-me 135 da cadeyra pera outro lluguar, e este simto ser o mylhoremedio, o qual eu não ousaria a tomar sem alegria no rosto porque se edificação muyto da pacyemcia. Muytas couisas acomtesem que se caysem nas mãos dum bom escritor alegraria muito aos ouvintes haverião muito por que louvar a Deos, mas de mym, que não sou 140 tal, tomará V. R. a boa vontade com que o faço e esta carta asy com suas rezõis mall consertadas e acabada por pedaços de tempos, porque asy a cabesa como as comfições não dão lluguar pera mais » ¹⁴.

Copia doutra carta emvyada a Manar
ao Padre Jeronymo Vaz a 30 d'Abrill.

145

17. « Depois que vym de Cochim ¹⁵, como V. R. saberá, me ocupey seis mezes em ouvyr casos de comciencia e em allgumas comfiçōis, os coais acabados nos ocupou a obidiemcia mais de proposito em ouvir de comfição, correndo os lluguars ha huma parte

¹²⁶ tanta del. he || ¹³¹ *Prius Comesey, et del. de* || ¹³⁴ dizendo sup. || ¹⁴⁷ de corr. m² e da || ¹⁴⁸ mais corr. H e mas

¹³ Didacus do Soveral.

¹⁴ Deest nomen auctoris huius et duarum sequentium epistolarum, qui non alias fuit quam P. Stephanus de Góis (cf. n. 10).

¹⁵ Góis Mayo 1567 Coccino ad Piscariam rediit (cf. doc. 93, 11).

150 he aa outra¹⁶. E fá-se tanto fruyo por este meio que hē muyto
pera louvar a Deos e pera tomar anonymo e forças pera trabalhar
muyto por seu amor. E posto que V. R. tenha já lá noticia do fervor
e lagrimas de comtrição com que muitos se confesão e da emmenda
155 de suas vydas, não deyxarey de comtar a V. R. o que aconteceo
os dias pasados em hum luguar destes, pera que asy louve a Deos
e se lhe acresente o desejo que tem de apremder a lymgoa pera
mais o servyr.

18. No principio desta Coresma¹⁷ me mandou ho Padre¹⁸ aos
llugares de Bembar e Vaypar pera consolar aquela gente por aver
160 já dias que não tinhão lá quem os confesase. E aconteceo que
estando eu em Vaypar forão aly ter comyguo huns doze combo-
carás — estes são pescadores que pescão em tres paos grandes ata-
dos — de Punycalle, afora outras pesoas de Tutocorim, e todos
165 elles forão por terra, que são casi sete llegoas. Antre estes avya
hum que avya seis mezes ou mais que andava pera se confesar e
não achava lluguar, e trazia já a conciencia tão rumyada e andava
tão humylhado diante de Deos, com ho conhecimento de suas
faltas, que parece quis Deos Noso Senhor dar-lhe a consolação da
170 comtrisão e alegrar sua alma conforme ha multidão das dores de
seu corasão: porque, indo já no cabo de sua comfição, o tocou
Deos Noso Senhor com hum choro e pramto tão dezemtoado,
acompanhado de tantas bofetadas e tão grandes com anbas as
mãos por espaço grande, que não somente pôs espanto a todos os
que estavão na ygreja, asy homens como mulheres, mas com seu
175 fervor aquentou a todos seus companheiros e a outros, porque todos
os que depois dele se confesarão aquele dia forão ajudados das
lagrimas e fervor deste.

19. Ajudou-o tambem muito asertar eu de lhe dizer que Christo
Noso Senhor padecera e morrera pollo pecado, e que dizia São
180 Paulo que quem tornava a pecar, tornava outra vez de novo a
crusificar a Christo¹⁹, ajuntando [654v] a isto outras palavras. E
como estava ajudado da fee e devação cahyo na conta he fez-lhe

150 aa corr. ex a | meio corr. II e meo || 162-63 estes — atados in marg. || 167
com corr. e como || 176 confesarão del. forão || 178 Prius Ajudou

¹⁶ Cf. supra, n. 10.

¹⁷ Feria IV Cinerum a. 1568 occurrit die 3 Martii.

¹⁸ P. Did. do Soveral.

¹⁹ Cf. Hebr. 6, 6: « rursum crucifigentes sibimetipsis filium Dei ».

isto tam grande espanto n'alma que comesou a grandes vozes a dizer: 'Mey ! mey ! mey !' ²⁰ — hé verdade ! hé verdade ! hé verdade ! — 'eu com meus pecados atey e asoutey a meu Senhor Jesu Christo ! Eu com meus pecados lhe cospi no rosto e lhe dey de bofetadas !' E asy as mais particularidades que por não ser perluxo deyxo. Quando se dava de bofetadas tomava-o eu com anbas as mãos e cheguava-o a mym pera que se não dese e, como o largava, tornava a fazer o mesmo, e as mãos com que se dava mais parecião taboas em os calos que nelas tinha que mãos. De modo que elle foy muyto ayudado de Deos Nossa Senhor em sua comfição, e asy anda agora tam alegre e consolado que bem parese estar o Espiritu Santo em sua allma, e anda tam escrupuloso e devoto e amygo da confição que casi cada dia me pede que o confese.

195

20. Tynha eu dito aos daquele lluguar que não avya de confesar nenhum té não comprar com os de Punycalle. Foram-se paresemdo-lhes isto rezão; emcoanto confesey os de Punycalle não veio outrem ao confisionayro, mas tanto que os acabey estava hum homem de Tutocorim, que tambem aly fora a confesar-se, o qual tinha huma causa ante os nhaiacaras ²¹ — id est juizes — de Tutocorim, e pidio quatro dias de espaso pera se yr confesar e deram-lhos. Este tanto que vio lluguar arremeteo a correr, e não chegou tam presto que huma molher lhe não tomase primeiro o lluguar. Elle, vendo isto, arremesa-se aos meus pés chorando a grandes vozes como a Magdalena aos de Christo ²², pondo o rosto em sima e abrasamdo-se com elles tam fortemente que o nam pude arramcar. Aquela molher vendo o seu fervor lhe deu lluguar. Depois deste confesado, com chorar tambem e semtyr suas faltas, huma pesoa devota e temente a Deos, e muito escrupulosa, se me veio tambem deytar aos pés pranteando polla maneyra deste, de modo que eu não cuydey que vynha a confesar-se, senão ha fazer queyxume dalguma força que lhe fora feita, como às vezes custumão. Querendo eu saber a causa porque asy pranteava, por hum bom espaso me não pode falar e, quando teve lluguar, me dise então : 'Padre, sou muito grande peca-

215

²⁰ 184-85 hé verdade¹ — verdade² sup. || 200 aly del. fe [?] || 201 id est juizes sup. || 210 veio corr. H e veo

²¹ • Mey • i. e. veritas (cf. P. MEILE, *Introduction au Tamoul*, Paris 1945, 154-55).

²² Nyāyādhikāra, in lingua sanscritica et aliis, *iudex*, magistratus (cf. WILSON 381).

²³ Cf. Lc. 7, 38.

dora he nunqua até agora chorey meus pecados com me ter comfesso tantas vezes ! E asy ha [aj]judou Deos Nossa Senhor de modo que toda confição do principio até o fym foram llagrimas, moydas do fervor e devação daquele bom penytemte.

220 21. Muytas particularidades se oferesem quasy cada dia pera escrever, de que se podia tomar materia pera muyto louvar a Deos Nossa Senhor por sua bondade e mysericordia pera com este povo ».

Copia de outra que a 29 de Junho me foy emviada a Manar.

225 22. « Depois de ter escrito a V. R. o que socedeo na vysitação de Bembar e Vaipar, Tutocorim e do fervor de Punycalé ²³, se oferece tambem agora dar conta a V. R. do fervor, edificasão dos lluguares do sull. A sesta-feyra de Emdoenças ²⁴ passada me mandou o P.^e Soveral a ter a festa da Resureyçao em Manapar he a confessar às igrejas do sull, que avya já dias desejavão o remedio e consolação de suas almas. Fyzemos aly a festa o melhor que se pode, hâ qual acodio a gente dos lluguares comarcões mostrando bem sua feie e devação. Ajudou muito ao conserto da festa ter eu avysado a Tomé da Sillveyra preparase as cousas neseçarias: e como nele achey sempre boa vontade pera nos ajudar em tudo o que pode
 230 — he em seu pay não falta a mesma vontade — estava tudo tão preparado e consertado, quanto eu não esperava nem immaginava, porque ordenarão oficiais pera as cousas neseçarias, scilicet, huns pera a lympeja e conserto das ruas por omde avya de pasar o Santissimo Sacramento, outros pera os ramos neseçarios pera as mesmas
 235 ruas e juncos, e outros pera o conserto da igreja, a qual superym-tendencia tinha Tomé da Sillveyra. E asy achey a ygreja caiada e armada de panos, [655r] que Francisco Fernandez comprou à sua custa pera a igreja somente, e meia duzia de tochas, pera que Tomé da Sillveyra deu o dinheiro, e hum paleo de fotas ²⁵ de ceda bem
 240 concertado; he buscaram-se huns cantores da cantigua que veio de Ceylão que esta gente muyto follgua de ouvir, os quoais acompanharão a persição; e fez-se huma dança de menynos com seus tamgeres acustumados, e acompanharão tambem isto com alguns
 245

²³ hâ corr. alia manu ex à 1 243 somente — de lineis circumd., add. alia manu as || 246 gente sup. H | Prius follguão

²⁴ Vide supra, n. 12 ss.

²⁵ Die 16 Apr. 1568.

²⁵ *Fota*: «Tecido de lã, ou de algodão, e seda com listas, do tamanho e feito de uma cinta» (DALGADO I 404).

artificios de foguo, que Dioguo de Mesquita fez ao sair da persição. Ouve tambem esgrima de lamças, espada e rodella, he o mais povo veio com suas armas acompanhar o Santisimo Sacramento sem lhes 250 eu falar nysos.

23. O mesmo dia da Resurreyçao ²⁶ à tarde cahi eu em cama de huma dor de cabesa muy grande e ramo de febre he quebrantamento do corpo, e, conforme ao tempo que o Padre ²⁷ ordenou que estivese naquelles lluguares, não ouve lluguar pera comprar com 255 a devação de muytos em Manapar por caso da imdesposiçao. E posto que naquelle lluguar não faltão comfiçōis, mormente de mulheres, que aimda aly perseverão do tempo da Catherina, muyto mais porem se faria nos homens, ao que vemos ao olho, se aly ouvese hum João Fernandez por canacapole ²⁸, zeloso do serviso de Deos he 260 de trazer omens hā comfição, bem tenho pera mym seria Deos mais servydo dele em Manapar que onde está. Tomé da Sillveyra todas as vezes que aly vou me fala no muyto que se faria se aly ouvese hum omem semelhante. Deos Nossa Senhor ordene como se proveja tudo. 265

24. Pasamdo depois a Puducare ²⁹ ouve grande fervor de comfições porque, como os dias pasados fycarão muytos desconsolados por não poder comprar com elles, estavão preparados de muytos dias esperamdo nosa ida com tanto desejo de sua salvaçao, quanto bem mostrarão per obra em as lagrimas de contrisão de seus pecados, 270 e em correr ao confisionayro como a bem que cedo lhe avya de falltar : com tanto fervor acodindo muytos jumtamente, que a eu não ter aly dous coadjutores pera os omens he mulheres, cuja obediencia seguião, tyvera muyto trabalho em os despidir. Aconteceo aly tambem que confesamdo-se alguns e arreceando falltar-lhes 275 o tempo pera suas mulheres, me pedirão com muyta instancia lhas confesase e asy algumas fizerão o mesmo por suas mãis.

25. Deste lluguar parti pera Tale ³⁰ com deixar ainda allguns com fome deste sacramento. Tenho alcansado per espiriemcia ser muito neseçaria esta fome que V. R. os dias pasados me dizia, porque 280

²⁵⁰ esgrima de lineis circumd. Pol., qui add. gente con | *Prius* espadas e rodellas ||
²⁶² hā corr. H ex à || 281 dias corr. e dizia

²⁶ Die 18 Aprilis 1568.

²⁷ Soveral (cf. nn. 22 et 32).

²⁸ Canacápole: «catequista e procurador dos cristãos» (DALGADO I 194).

²⁹ Pudukare, pagus inter Manappād et Periya Tālai (cf. EX I 227*, DI IV 34).

³⁰ (Periya) Tālai (EX I 244*, DI IV 34).

os pecados rumyados fazem muito proveito à comciencia he aproveitão
 muyto pera a contrição e avorrecimento delles. E de eu sentyr
 isto asy, coamdo vejo que allguns novamente se querem confesar, e
 285 á pouco que se converterão he me não arreceo de inconstancia,
 trabalho dilatá-los com esperança e boas palavras, dizendo-lhes
 que andão muytos há meses e não achão lluguar e quam neseçaria
 hé a comtryção dos pecados he trazé-los bem cuydados.

26. Em Talle me detive pouco por não aver tanto que fazer.
 290 E porque nhuma pratica que lhe fiz, dise avya de estar aly pouco
 por falta de comfiçōis, se vyerão a mym depois da pratica muytos
 omens e molheres jumtamente a dizer-me que todos tynhão muyta
 vomtade de se confesar, mas que por falta de quem os instruise
 295 nas couisas de confiçō nāo estavão aparelhados : me pidião ordenase
 quem os imsinase porque todos se quyrião confesar. Llouei-lhes
 aquela boa vontade e ordenamos quem lha ajudase. Espero em
 Deos que coamdo llá tornar acharey bem em que me ocupar. De-
 pois destes veio hum patangatim ho mais príncipal do llugar a
 dizer-me que toda sua casa, molher e filhos, se quyrião confesar.
 300 Confesey-lhe lloguo huma fylha que estava aparelhada e fizemos
 a molher amyga com outras que avya muytos dias que estavam mal.

27. E pedimdo-lhes a todos estivesem aparelhados pera coamdo
 tornase, me despidi do lluguar, pasey depresa por Manapar e vym
 ter ha Lemdale ²¹, omde me estavão esperando allguns omens ca-
 305 sados de Punycalle que ficarão a Coresma pasada por confesar,
 os coais vyerão com suas molheres, he outros que as nāo troxerão,
 e todos me dixerão estavão determinados a hir a Puducare bus-
 car-me. Trabalhey polos consolar a todos e asy os do lluguar que
 [655v] tambem acodirão muytos. Em toda a parte em que omem
 310 se acha, de Puducare, té Bembar, hé sempre Coresma no fervor
 das confiçōis ou, por mais certo falar, nestes lluguaires hé sempre a
 Somana Santa no correr à confiçō, e asy nāo faltou por quā o
 trabalho que custumamos ter de nāo cuydarem que aceytamos
 pesoas.

315 28. Num lluguar destes me veio busquar huma certa pesoa
 de nāo muyto perto, a qual os tempos pasados se tinha oferecida
 por serva dum certo demonyo. Esta convertendo-se a Deos por

²¹ da pratica mut. Pol. in de una pratica que os fize || 292 a interpos. H || 293
 que interpos. m2 || 300 Prius Confesey-lhe, corr. m2 || 302 a del. || 307 a hir sup. ||
 316 a in marg., prius in alia linea ha

²¹ Álantai, pagus inter Tiruchendūr et Manappād (cf. EX I 244*).

meille ressons hnguar a certeza q̄ estando / e bn boz̄ afe/ago a cabon para
ficar ió migas L arimais e Denacão Dizendo n̄o fioz̄ u/ha xp̄to mofe/po
los' pccador e en ayndn fahy b̄t bodos i asy vgoz̄o m̄c Difc m̄as se des-
a quip para em o path a soberba ffectuado mostrado me i o d̄eo nsebui
tara dn. Dm. Co amigas o mofeira i ofana q̄ pccas 2cmol pccas bras/ao
taras q̄ o padre foycar menas mia dese feccado q̄rando / e se pccario bfa
pidz̄ em pccario tagile de pccis de fai da Zando en d̄ista comis q̄f pcc. Se
m treiste ces co os díctos e q̄ den be bgoz̄ e aby / e se vete d̄a zeta ma ma
rey e q̄d q̄ualific aintazas i se my sra amy to m̄do pccare q̄jco ap pccis
os de q̄d erame fazer apala pedindome q̄d ia te no etraua q̄tge das de pccer
m̄a q̄d erata a onemor spcciale ogre a pccimo a. v. b. q̄t pccamy n̄a c̄jyi
dixidz̄ q̄d cas me q̄gta de morti ficasão e de d̄a / o Lacão n̄a pod e c̄da de c̄da
lentis pccidz̄ / + reballey poter. q̄t o Lac e o mytico c̄pud e c̄s o spccie
m̄a q̄d em tornada e con bidicin / e c̄pud e o q̄d o t̄ a myta descom
lentis q̄d la cat sua d̄zendo / q̄d d̄zendo q̄d d̄zendo / Em bony cat
ordi bala e cufation bn sonz̄ de foda a mydo pccado co myta denacão e lagrimas
de pccado / no fym za q̄pccato r̄eo zado e fâlucando a cabon c̄u zizis ao / noz̄ Gm
cetion o fendi; co facer pccados palanques fecto nacida do amor G pccas q̄
fez a o mesmo criador /

Epistola originalis P. Henrici Henriques cum eius correctione autographa in v. 8, et mutilationibus
polancianis. In v. 15 exstant plura vocabula scriptura et lingua tamil expressa (cf. pp. 562-63).

vya da confiçao e ocorremdo-lhe certa nesecydade, prometeo a Nossa Senhora sertas mysas e guardou a esmola que detirminava dar por ellas em hum pano como hé seu custume. O demony[0] 320 vendo-se afrontado disto e vendo que as ofertas e dadivas que a ele se sohião fazer se comesavão agora dar a Nosa Senhora, diz que apareceo em sonhos per muytas vezes a esta pesoa, dizemdo-lhe que quem na metia a ela com Santa Maria, nem com mandar dizer mysas, que aquele dinheiro que tinha oferecido o dese a ele ; he 325 juntamente com isto ha avexou com espantos e ameaças, cuidando por esta via fazê-la tornar atraz. Mas como Deos Noso Senhor não permyte semelhantes trabalhos senão pera ajudar neles, e mays a pesoas constantes, mormente em gente nova na fee, esta, aymda que molher fraca no sexo, ajudada da fé e constancia, tomou o 330 verdadeyro remedio buscando a Deos per vya da comfiçao. Pedio ao marido a levase onde eu estava pera se confessar. Confesamdo-se, deu lloguo a esmola aos pobres e disemos-lhe as mysas por amor de Deos, e asy foy Deos Noso Senhor servydo de a lyvral e consolar, porque andava muy atribulada e asombrada do demonyo. 335

29. Em Trichandur ^{**} vyerão tanbem ter comyguo sinco ou seis combocarás do Caluete ^{**} de Punycalé, afora outras pesoas que ficarão por confessar em Alemdale. E porque parece rezão consolar omem primeiro estes que vem de llomge, me pus a fazê-lo. Os do lluguar vendo que se lhe avy[a] de guastar algum tempo 340 com aquelles, arreceando fycarem sem confiçao' sofrerão isto douis dias aimda que mall, porque llá às escondidas se queixavão a Pedro Fernandez. Quando veio ao terceyro dia, vyerão os devotos e outros que pretemdião confesar-se à porta da igreja, e comesarão de bradar com hum zelo santo, dizemdo : 'Ho Padre confesa quem 345 se lhe vay pôr aos pés, mas vós otros não temdes rezão em nos vir tomar o tempo que o Padre nos dá pera nos confessar, porque estes poucos de dias que ho Padre aquy á-de estar não nos abastão pera nos compesarmos, he vós ainda desses nos vyndes tomar e nós ficaremos de fora sem confiçao ! Não hé rezão que ho Padre 350 confese os de outros llugares'. Eu ouvindo isto fuy ter com eles

³²⁰ dar *interpos.* || ³²⁸⁻²⁹ mays a corr. e maas

^{**} Tiruchendûr, non multum distans ab Âlantalai (ib.).

^{**} Caluete: « Pau para empalar; suplício do empalamento, na India dravídica » (DALGADO I 187); interdum etiam quaedam regio, v. gr. Cocini, sic vocabatur (ib. 188).

e dise-lhes que eu era o que tinha a culpa daquela semrezão, que elles dizião, mas que eu me emendaria e daly por diante não comfesaria os de outros lluguares. Com lhes ficar isto se quyetarão, tanta
355 hé a devação he desejo que tem de se confesar.

30. Em Vyravandeampatanam ³⁴ há sempre mais fervor que nos lluguares atrás porque, alem que aquela gente naturalmente hé mança e bem inclynada, reside aly comummente Pero Fernandez — este hé huum christão da terra dos principaes coadjutores que
360 temos — que os ajuda muyto com seu bom exemplo e doutrina. O mesmo Pero Fernandez e outros me dixerão que no seu lluguar era neseçario estar quynze ou vynte dias, não porque estes bastasem pera se confesarem todos, mas porque sabe que não estamos aly tamto ; mo dise a medo. Respondi-lhe eu que tinha lycensa pera
365 estar por aqueles lluguares o tempo que me paresece, que podia ser estivese os quinze dias. Deu ele rebate a todos os devotos e alegrarão-se muyto. Comesando a confesar, correrão humas poucas de mulheres a quem primeiro chegaria [656r] he asemtaram-se todas : huma alegou tres meses que andava pera se confesar pedindo-me
370 ha ouvise ; outra que avya muytos dias ; e outra dise que des que abriram a porta da igreja estava aly ; e huma pobre velha que não achou lluguar no conficionayro se me pôs diante em giolhos com as mãos postas. E porque se achou pobre do tempo, comesou a empontunar-me mais que todas as outras, dizendo : Pâtiriârê,
375 enakku metta manathu [u]ndu, metta, metta, metta ³⁵, Ó Padre, eu tenho muyta vontade ! muyta ! muyta ! trocendo a cabesa, he dito por tal maneyra e com tanto fervor que hera pera llouvar a Deos. Asy estivemos hum pouco aleguando cada huma o que por sy tynha, té que veyo huma molher de fora e se fez juiz do caso e
380 ordenou quem avya de confesar.

31. Neste mesmo lluguar aconteceo que estando-se hum homem confesando, acabou sua confição com muitas lagrimas e devação, dizendo : 'Nosso Senhor Jesu Christo morreo pollos pecados e eu ainda faso pecados !' E asy chorando me dise mais : 'Vedez aquy, Padre, em que para a soberba deste mundo !' mostrando-me com o

367 Comensando ms. || 375-76 Ó — muyta³ sup.

³⁴ Virápandyapattanam, pagus e Tiruchendûr versus septentrionem (EX I 244*).

³⁵ Pâtiriârê, enakku metta manathu [u]ndu, metta, metta, metta: O Pater, mihi magnum desiderium est, magnum, magnum, magnum.

dedo a sepultura dum omem que avya pouco morrera e estava aly perto de nós.

32. Poucos dias pasarão que o Padre Soveral me não mandase recado, dizendo ser neseçario residyr em Punycayle depois de sua ida. Damdo eu disto comta a Pero Fernandez se emtristecer 390 com os devotos a que deu rebate, e asy as devotas da mesma maneyra, os quais se ajuntarão e se vyerão a mym, tomando por terceyro a Pero Fernandez pera me fazer a fala, pedindo-me que já que nom estava quinze dias, de que lhe dera esperança, ao menos estivese oyto. Afyrmo a V. R. que, pera mynha condycão, me hé 395 grande mortificasão e desconsolação não poder conceder semelhantes pitiçois. Trabalhey pollos consolar o mylhor que pude e, com esperança da tornada e com a obidiencia, se compuserão, ainda que com muyta descomsolação sua, dizendo : Tampiranukkuotta vannam³⁸, scilicet, a vomtade de Deos se faça. 400

33. Em Punycale se confesou hum homem de toda a vyda pasada com muyta devação e lagrimas, e no fym da confição, chorando e saluçando, acabou com dizer : 'Ao Senhor que me criou ofendi com taes pecados !' Palavras serto nacidas do amor que parecia ter ao mesmo Criador. 405

34. No mesmo Punycale acomteceo tambem que, estando duas mulheres h̄a profia de quem se avya de confessar, huma delas que parecia ter mais fervor comesou a rogar à outra com boas palavras chamando-lhe irmã per vezes, pidimdo-lhe por amor de Deos lhe dese lluguar. E porque a outra respondeo que tambem 410 ela se quyria confessar, foy-se-lhe de giolhos llamsar aos pés tomando-lhos com as mãos, e como isto seja o mais que se pode fazer antre esta gente pera alcansar qualquer cousa, como V. R. sabe, a outra vencida desta humyldade lhe deu llogo lluguar.

35. O que sobre tudo hé muito pera louvar a Deos e pera nos 415 comsolar e alegrar a todos, hé ver como perseverão e como se ajudão da graça em vencer as tentaçois e os escrupulos que muytos fazem de couças que diante de Deos não são nada. Parece-lhes couça abomynavel confessar-se hum e tornar outra vez aos pecados, e asy

388-92 Poucos — quais *lineis subd. Pol.*, qui add. in marg. os devotos da terra, entendiendo que yo me avía de partir a Punicale, [del. por orden del P.e Soveral] (porque tal orden tuve del P.e Soveral) | 391 rebate p. corr. | da corr. H e de | 392 os p. corr. || 400 scilicet — faça sup. || 418-19 Parece-lhes couça abomynavel *lineis circund. Pol.*, qui add. post pecados in marg. parézeles cosa abominable

³⁸ Tampiranukkuotta vannam: secundum Dei voluntatem.

420 quando alguns homens ou mulheres se vem persuadidos doutras pesoas ou de temtaçõis pera fazer algum pecado, respomdem : ‘Eu confeso-me, não eey-de fazer isso !’ Ora ver tanbem outros que por alguns respeytos se dilatão depois de ouvydos pera lhes dar ha çolvyção, como se dyspoem e obedesem a seu comfesor, e a
 425 humyldade, lympeza e esperança em que andão muitos dias he meses trabalhamdo por não ofemder mais a Deos e por comprir todo o mandado, certo que, ainda que eu fora mais roim e mais frio do que sou, bastava isto pera me dar esporas h̄a vyrтude e pera me fazer aquentar em muito amor de Deos.

430 36. Isto hé o que ao presemté se ofre se escrever a V. R. Fica agora pedir a V. R. por amor de Deos me perdoe descuydar-me tamto em o fazer e me [656v] mande yuntamente a penytemcia, que eu protesto tomá-la da caridade com que V. R. as dá. Sou tam perluxo em meu escrever e tam myseravel em tudo que, se outrem tomara
 435 esta pena pera escrever as cousas que por quā pasão, bem creio que asy V. R. como os mais companheyros folgarão muyto mais de as ouvyr. Em os sacrificios santos de Vosa Reverencia e dos carismos Padres, e nas oraçõis do Irmão Pero Lluis muyto me encomendo.

440 De Vyrandeampatanão dia dos apostolos São Pedro e São Paulo [”].

37. Em duas cartas que ho P.^o Dioguo do Soveral de Punycalle me escreveo ao dito Manar dizia que o tempo que o P.^o Estevão de Gois estava no dito lluguar de Punycalle parecya hum jubileu assy polla menhā como às tardes, e que era pera llouvar a Deos ver com que fervor vynham pera se confesar e como perseveravão com tanta paciencia, e que de diversos lugares vynhão a pedir a mesma comfição.

38. Emtre algumas que me escreveo o P.^o Fernam da Cunha de Tutocorim, domde ele residia, que falavão do fervor da gente assy haas confiçõis como no mais, sertificava em huma delas que pesoas comfesara que, ainda que sentia de sy ser muyto frio, o fazião chorar muitas lagrimas e que quando lhe llembraua a de-

⁴²⁰ persuadidos *mut. alia manus in suadidos* || ⁴²⁴ se dyspoem *corr. m² e despoeim* ||
 437 as *sup. m²* | e *mut. in he, et & rep. a Pol.* || ⁴⁴⁵ que *del. perseveravão* || ⁴⁴⁷ de
 bis || ⁴⁵³ que *add. sup. Pol. asi*

[”] Die 29 Iuni 1568.

vação dos taes tambem o fazião chorar, e o fruyto que vya causava deter-se muytas vezes no confisionayro até despois de meo dia. 455

39. Nos mezes que em Manar estive avya mais rezão de me escreverem os Padres do fructo que na Costa se fazia. Vim depois do dito Manar e, como estamos perto e nos podemos ver de pouco em pouco tempo, nom há tanta nesecydade de me escreverem largas cartas ou ameudo o fruyto que se faz. 460

40. Outros casos particulares se podião escrever do fervor da gente haserca das confiçōis he da emenda das vydas, que são pera muyto se louvar a Deos, mas pello que estaa apontado poderam colegrir o que por quá pasa, e asy se escusará de a carta ser tão comprida, maxime que o vay já cemdo. 465

41. Asy que as couzas vão em muito aumento: os devotos em se acresemtarem, porque huns chamão e ynduzem aos outros; a frequentaçō das igrejas he oferecer das ofertas; o mandar dizer das mysas em suas nesecydades; o amor grande que tem e amostrāo aos Padres, et simlyya. Esta Coresma pasada pregando da Paixão o P.º Fernão da Cunha as sestas-feyras aos devotos ouve arresoadamente de llagrimas. 470

42. Será boom darmos conta de algumas outras couzas pera que de tudo se llouve a divyna bondade. Neste lluguar de Punycal asertou de se pôr fogo junto da igreja, he era o vento muyto grande. Arrepicou-se o sino, acodio muyta gente a tirar a ola ⁴⁶⁸ das casas junto da igreja, e asy homens como molheres rogavão a Deos lyvrarse a igreja. E prouve ao Senhor de ha lyvrar, he diserão os christãos ser mylagre, porque vyrão mudar-se o vento ao tempo que vynha o foguo muy acceso. Eu nom afirmo aver sydo myllagre ⁴⁷², conto o que pasou, de que a gente se edifica e toma occasiō pera mais llouvar a Deos e radicar-se na fee. 480

43. Contarey tambem o que afirmou hum certo patamgatim dos mais homrados do seu lluguar. Dise que tinha huma varzea semeada de grāos e alguns gentios tinhão à roda da sua outras, e depois da sementeira já crecida e grada, acomteceo que hum dos

⁴⁶⁸ oferecer das ofertas *lineis circumd.* *Pol.*, *qui add. in marg.* a hazer limosnas ||

⁴⁷² arresoadamente de *lineis circumd.* *Pol.*, *qui add.* muchas

^{**} *Ola:* «Folha de palmeira» (prima et propria significatio: DALGADO II 117-18).

^{**} Simili modo critico P. H. Henriques etiam de portentis xaverianis iudicavit (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* n. 6179: Tunicorin 20 Dec. 1585 ad P. Generalem).

gentios seus veginhos fez hum pagode na sua propria varzea. O patamgatim vendo isto, diz que pôs à roda da sua muitas [657r] cruzes. Socedeo asy que a varzea do gentio foy destruida dum 490 certo bicho sem aproveytar pera nada e a do christão muyto vyçosa e grada, de que os gentios fycarão maravylhados e que tiverão e diserão ser mylagre. Deos sabe se o foy ou não.

44. Como nesta Costa nam aja vygairos nem curas suprimos ho oficio dos taes, mynistrando todos os sacramentos e castigando os culpados.

45. Algumas vezes se teem escrito como temos neste Punycle hum esprital ⁴⁰. Há outro tambem no lluguar de Tutocorim. O cuydado destes espiritaes pende de nós e asy o dinheyro pera o guasto per nosa yndustria se á-de buscar, e por ser cousa tam 500 neseçaria nom podemos deyxar de nos meter nisto. Em tanto que, por faltarem dias há as pescarias, trabalhamos buscar-se dinheiro emprestado, e nos conhelymentos que se dão convem allguns dos Padres asynar-se com os principaes da terra e desta maneira se acha. Teem-se tambem tal avyso que o mais do dito 505 dinheiro se pede pera se paguar nas pescarias, em o qual tempo facil será a pagua.

46. E proveyo a Bondade divyna em que hum homem, que foy imtreprete nesta Costa, morremdo deyxou mais de cento e ceteenta cruzados pera os pobres desta Costa e Manar. Morreo este homem em Cochim e deyxou este dinheiro pera se despender conforme ao que cá nos parecese. Foy certo grande ajuda de Deos, polla nesecydade que avya, asy pera se paguar algum dinheiro que pera serto tempo se avya pedido, como tambem para aver que guastar alguns meses. Nom somente se teem cuydado dos doentes, mas de 515 se prouverem outras nesecydades e de darem panos aos pobres, e mais neste tempo frio em que esta escrevo. Em tudo isto se faz muito servyço a Deos Noso Senhor.

47. Proveo tambem o mesmo Senhor Deos haas igrejas pobres, porque este ano morremdo huum homem de Cochim na mesma 520 cydade, o qual tratava nesta terra, deyxou cemto e treze cruza-

⁴⁹⁰ a corr. ex as || 493 suprimos del. aos || 498 pendem ms. || 505 paguar mut. Pol. in paguase | pescarias add. Pol. in marg. fácilmente [del. también] lo que se haze de duda y también | 505-06 em o qual — pagualin. circumd. Pol. || 507 proveyo p. corr. || 508-09 mais — cruzados lineis circumd. Pol., add. in marg. una buena summa || 520-21 cemto — cruzados lineis circumd. Pol., add. in marg. otra buena summa

⁴⁰ Cf. v. gr. DI V 20 385, VI 769.

dos pera que do dito dynheiro se fizese hum calyz pera aquy he o mais se repartise pollas igrejas pobres como quā nos parecese. Esmola certo muy neseçaria pera a pobreza que passa em allguns luguares por falta de nom aver ahi aljofar.

48. Tempo hé de darmos alguma conta da ilha de Manar. Na 525 fortaleza reside ho P.^o Jeronymo Vaz, alyas de Cuemqua. Per outras cartas que de cá se escreverão teram entendido como teem ele aly cuydado dos portugueses⁴¹, nem ahy outro vygairo nem cura, e asy ele á-de suprir mynystrando todos os sacramentos; prequa-lhes, vygia que nom aja ahy pecados no povoo, e asy os 530 nom há ao menos publycos.

49. Allgumas vezes digo que desejo de ver na Igreja de Deos vygairos e pastores que tenhão o zelo do Padre, e que preguem com exemplo e vyda como ele prega. Trabalha tambem o Padre fazer amyguos aos que simte estarem em discordia, em o que muyto 535 hé Deos servydo.

50. Avya hum homem na mesma fortaleza forte de comdição e com algumas pesoas tinha deferensas. Foy tocado de Deos com huma emfermydade; mandou chamar os Padres, e está ao presemente tal, que se pode por ele dizer, segundo de lá escrevem⁴², mutatus 540 est in alterum vyrum.

51. No comserto da igreja he nos oficios divynos hé ho Padre muy delygente; aos domynguos e festas comummente há mysa cantada de canto d'orguão.

52. A somana santa estive eu na fortaleza, omde se fizerão os 545 oficios bem. Pregou o Padre a Payxão com muita devação e causou na gente mytas llagrimas. Eu por mynha má despoisão não estive prezente, mas ao desemcerrar do Senhor [657v] me achey, e posto que por meus pecados sou muy seco e duro, todavya vy huma molher da terra casada com hum portugues chorar com tanto 550 semtimento he com tantas llagrimas, que me derão motivo a nom ficar de todo esteril dellas.

530 vygia *lineis circumd.* *Pol.*, *et del.*, *addens et delens* --- ándolos, *denique in marg.* y *vela para* || 531 publycos *add.* *Pol.* *predicándo*los él con el exemplo y vida || 537 de corr. *H ex da* || 549 e posto — todavya *lineis circumd.* *Pol.*, *qui add.* y entre otros || 551 me derão *lineis circumd.* *Pol.*, *add.* era para dar || 551-52 nom — dellas *lineis circumd.* *Pol.*, *add.* hazen otro tanto aun a quien fuere muy duro

⁴¹ Vide v. gr. DI V 379, 7; 680; 685-86.

⁴² In epistola perdita.

53. Há na mesma fortaleza christãos de diversas naçōis de que
ho Padre tem tambem cuydado, e o tem de cathecizar a huns e
555 outros. Este anno poderia bautizar cento e simcoenta almas.

54. Incumbe tambem ao Padre ter carreguo de hum lluguar
de christãos que está mea llegoa da fortaleza [“] e vysita-o cada
somana huma vez.

55. No mesmo Manar há mais tres povoacōis de christãos,
560 duas pequenas e huma grande [“], em a qual reside o P.º Dioguo
da Cunha e o Irmão Pero Lluis, que lhe hé impretere pera as con-
fiçōis. Tem muito trabalho aly e aos domynguos acustumada de
dizer duas mysas pera consolar a todos os christãos.

56. Aserqua da confiçōi há muito fervor, por vyr muita gente a
565 pedir este sacramento, mas hum Padre, e mais per intreperte, com
ter a carreguo de tres llugares, pouco pode fazer. Deos Nossa Se-
nhor ordene com que aja os obreiros neseçarios. O tempo que eu
lá estive em Manar me diserão o Padre e Irmão que em as mais
570 das confiçōis avya llagrimas, e asy me dizia o Irmão que estava
muito contente e alegre de ver a gente daly. Avya ele sido ymtre-
prete ha alguns Padres nesta Costa e vya tanbem o fervor grande
e aproveytamento que por quā avya, e dizia que nom avya menos
em Manar, maxyme no lluguar grande dos careás onde elles
resydem.

575 57. Em o mesmo lluguar se continua sempre aos devotos a pra-
tica das sestas-feiras à noite, em a Coresma o mesmo Irmão lhe
hia praticando da Payxão aas quaes praticas vynha muyto mais
gente da acustumada e avya tantas llagrimas que hé muito pera
espantar e llouvar a Deos.

580 58. Entre outras amyzades que este ano se fizerão per meo
dos Padres ouve duas de mais importancia, scilicet, entre os dous
principaes do lluguar grande, porque tinhão huma reyxa velha
por causa que hum daqueles demandava ha outro a morte de hum
seu parente que os da parte do outro avyão morto. Outra se fez
585 de mais importancia, em que alem dos Padres interveo tanbem
hum cunhado do capitão. E foy que averá mais de dous anos que
em huma brigua os christãos paravás ferirão hum christão da

565 mais corr. *H e mas* || 575 sempre *del. a* pratica || 587 christãos *del. ferirão*

[“] Patim. Cf. DI V 680-81.

[“] Erkelampatti (*lugar grande*), Totavali (*lugar pequeno*) et tertius quidam.

Vide DI V 380-81, DI VI 394 751.

casta dos careás de que depois morreo e não avya remedio pera perdoarem; e nom somente as partes a que isto competia estavão duros, mas avya outros muytos da mesma casta que os ajudavão 590 a isso. Foi Deos Noso Senhor servydo de lhes abrandar os corações e asy perdoarão.

59. Hum está ao presente pera se bautizar e hé irmão do noso Irmão Pero Lluys. Este veyo de sua terra, que hé perto de Cullão, a vê-lo a esta Costa. Foy e veyo, e a terceyra vez que veyo se 595 determynou de todo com os conselhos e avyssos do Irmão a deystrar a gentilydade. Cada dia estamos pera ho fazer christão. Daa boas mostras de sy por ser casta de bramene, hé mais pera llouvar a Deos porque estes taes muito dificultosamente se convertem.

[658r]

600

60. Nas mais cousas que tocão ao proveitamento spiritual vão avante os christãos, no amor que aos Padres teem, na frequentaçao das igrejas, no crerem as cousas da fee he deyxarem as antigas abusões dos gentios et simlyya.

61. Pareceo-me acresemtar aquy duas cousas de louvor de Deos 605 que estando escrevendo esta me diserão os Padres. A primeira é que estando hum Padre em hum lluguar desta Costa [“], se poos o fogo neste mes de Dezembro em humas cassas não longe da igreja e, queimando certas casas, vynha com grande inpito chegando-se pera a igreja. Acodio a gente e o Padre. Entre os christãos se 610 achou tanbem hum gentio que chamava pola Vrygem Maria pedindo socorro pera que a igreja se nom queimase. Quis Deos que subito se mudou o vento, que se iso não fora a igreja nom escapava, e juntamente se ouvera de queymar grande parte da povoaçao. O gentio fycou espantado e afyrmou ser mylagre, e asy 615 o hia dyzendo a huuns e outros.

62. A outra, que tambem aconteceo neste mes, foy que estava em hum lluguar grande hum patangatim, e hé dos principaes do dito povo, o qual estava muyto doente e emcarregado com algumas onzenas, e semtia-se nele pouco aparelho per'a comfião 620 e pera as restituyções. Foy hum Padre a confesá-lo e quis Deos Noso Senhor obrar em sua alma de modo que, posto que ho Padre lhe dixe que faria quytar algum dinheiro do devido das onzenas,

⁵⁹² perdaarão [!] corr. ex perdaorão || 606 é del. Pol., qui add. in marg. es semejante a la que arriva scriví || 619 dito del. lluguar

[“] Punicale, si est idem locus atque in n. 42. Polancus supponit duo loca (v. app. crit.).

como acustumamos de fazer cá pera que a comfição não seja tão
 625 amargua aos penytemtes, eele dizia que não quyria senão paguar
 tudo "*, e os boons sinaes que de sy deu causarão chorar o mésimo
 Padre da alegria e comtemtamento. O dito patangatim estaa in
 extremys he nom poderá escapar. Deos Nossa Senhor seja muito
 llouvado que asy se comunica com os pecadores per meo do sa-
 630 cramento da confição.

635 63. Estas são as coussas que ao prezente se ofereserão de
 escrever. Se as muitas occupações e maa despocysão não forão,
 a carta podera ir melhor escrita. Levarão por amor de Deos em
 conta as faltas que leva. Deos Nossa Senhor nos dee a sentir sua
 santa vomtade e essa perfeitamente comprir.

Deste Punycal oje 23 de Dezembro de 1568.

[*Manu propria:*] Inutilis,

† Anrrique Anrriquez †

Inscriptio manu amanuensis [658v]: † Aos muito reverendos en
 640 Christo Padres e charissimos Irmãos da Companhia de Jesu
 que residem en casa de São Roque en Lisboa.
 3a via. Do P.º Anrriquez.

Epistola perdita

116a. P. Ioannes Bravo S. I. P. Generali Borgiae, [Goa] exeunte
 Dec. 1568. Rescritbit enim iste vel eius nomine secretarius Patri
 Bravo die 10 Ian. 1570 : « Vino la letra de V. R. de 23 [?] de
 Xbre. del 68 juntamente con las de los Padres Visitador y Pro-
 vincial » (*Hisp. 69, f. 4v, reg. orig.*). Eandem epistolam ipse P. Bravo
 etiam citat in litteris 5 Dec. 1569 ad eundem P. Generalem missis
 (*Goa II II, f. 480r*).

117

P. GUNDISALVUS ALVARES S. I., VISITATOR,
 P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

GOA [DECEMBRI 1568]

Tertia via

I. AUCTORES : SEB. GONÇALVES, *Hist.*, vol. III 224 ; SACCHINUS
Hist. Soc. III, lib. 4, 238 250 ; SOUSA II, 1, 1, 24 30. — II. TEXTUS :

626 chorar *lineis circumd.* *Pol.*, qui in *marg.* add. [del. . . . ollar †] muchas lágrimas

* Cf. etiam supra, n. 13.

Goa 11 II, ff. 508r-11v, prius 349-52 et n. CXVII : Originale lusitanum, in plurimas paragraphos divisum, antiquitate sat obscuratum. Epistola est responsum visitatoris ad instructiones borgianas sibi missas (doc. 37 et 64). In f. 511v existant hae notae archivisticae : « 1569 / Goa P.^e Gonçalo Alvarez, Visitador, / sin data » et alia manu (graphio) : « 69 ». In f. 508r, infra, legimus : « N. P. Geral », et alia manu : « Goa, Alvarez, 1569 ». — III. DIES conscriptionis desideratur in documento ; sed in epistola sequenti (doc. 118, 2) his verbis de eo fit sermo : « Na outra escrevi largo, por ella verá V. P. o que por agora me pareceo que mais importava ». Cum haec verba die 24 Dec. 1568 conscripta sint, relatio citata (=doc. 117) antea confecta est.

Textus

1. *Feliciter cum sociis Goam advectus est. De ipsa navigatione in alia epistola scribetur. — 2. Noluit statim incipere visitationem in plena forma, sed prius superiores consulere in mente habet; qua de causa Patres Melchiorem Nunes et Franciscum Pérez Goam vocat. — 3. De residentiis S. I. in littore occidentali Indiae; earum status iuridicus et oeconomicus. — 4. Hospitium christianorum indigenarum Goa ad ecclesiam salsetanam translatum est. — 5. De iurisdictione in sacramentis administrandis. De confraternitatibus. De pueris orphanis. — 6. Nonnulli socii Goae superflui. Urbs Malaca obsidione premitur; in Molucis res male se habent. De sociis in paeninsula Salsete. De studio linguarum. De domo professa fundanda. De caelo indicio. Parce socios ad novas missiones mitttere vult. De missione in imperio Siam a Societate Iesu non accepta. Quae referuntur de illo imperio. — 7. De cura in hospitiis et in carceribus, inter religiosos singulorum ordinum distributa. Socii plus opera sua iuvare possent. De concionibus. — 8. De schola elementaria, quam ultra 500 pueri frequentant. Ipse laudat institutionem. — 9. Patres Indiae obstant admissioni indigenarum et hybridarum ad Societatem Iesu. Ipse pro sua parte eos admitteret. — 10. De redditibus et debitibus collegii goani. Eleemosynae extraordinariae multum immunitiae sunt. — 11. In collegio plerunque ultra 300 personae morantur. De servis et de domo catechumenarum. De sociis qui in sex ecclesiis occupantur; eorum redditus et adiutores. — 12. Expensae collegii ab anno 1566 ad a. 1567 fuerunt 122.681 pardaus xerafins. Notantur necessitates pro quibus pecunia data est. — 13. Residentia armuziana iam derelicta erat, antequam ipse Goam advenit. Rationes cur P. Provincialis eam missam fecit. — 14. De missione iaponensi. P. Ramírez, qui obiit, a P. Francisco Cabral in officio visitatoris substitutus est. De modo sustentandi socios Iaponiae.*
15. *De completorio cantato feria sexta temporis quadragesimalis; de processione disciplinantium. — 16. De regula socii. — 17. De muliere aethiopica, quae curam catechumenarum habet. De opere conversionis cum prudentia agendo. De P. Francisco Rodrigues. — 18. Nonnullos ad professionem vel ad ultima vota admisit. De P. Organtino. De PP. Riera, Ribera, Valla. — 19. Valetudo non lusitanorum in genere infirma. Veniant ex Europa pauci, sed selecti. — 20. Interim alii non promovendi ad professionem. Magna cum cautela hac in re*

procedendum. — 21. De cultu divino in ecclesia collegii. De rigoribus quibus Patres usi sunt. — 22. De eleemosynis oblatis. De quadam hereditate accepta. Domus professa. — 23. De libris quos attulit e Lusitania. — 24. Necessarius est vicarius provincialis Malacae et in Iaponia. Num P. Petrus Gomes aptus ad hoc munus? Quales socii in Oriente desiderati sint. De Fr. Roderico Martins. — 25. Novitii in India bene instituuntur. — 26. De usibus particularibus Provinciae Indicae, qui tamen interim permitti possunt.

27. De origine collegii goani S. Pauli et de eius redditibus. — 28. De collegio bazainensi deque eius redditibus et benefactoribus. — 29. De residentia Thânae. — 30. De residentia et de oppido Damão. — 31. Statio in Mahim. — 32. De collegio cocinensi et eius redditibus. — 33. De domo coulanensi. — 34. De Piscaria. — 35. Oppidum S. Tomé. — 36. Malaca. — 37. De Molucis, ubi socii in non-nullis districtibus laborant. — 38. Oppidum Macau. — 39. Missio iaponensis, a Xaverio fundata. — 40. Patres Indiae malunt operari quam scribere. Nullae epistolae apographae ibi servantur, ut sibi relatum est. Ad historiam contexendam proinde litterae quae in Europa servantur consuli debent. In futurum maior diligentia in India adhibebitur. — 41. Conclusio.

† Jesus

Mui Reverendo P. Noso em Christo.

Pax Christi.

1. Foi Noso Senhor servido de chegarmos a Goa onde estamos
5 bem despostos o P.º Manoel Lopez, o Irmão Gaspar Fernandez
e eu. De nosa viagem se escreve a V. P. por outra via¹.

2. Depois de bem cuidado me pareco seria mais conveniente,
como se vay esperimentando, não pôr logo a visitação em forma;
mas, entendendo em algumas cousas faciles, e conversando os Pa-
10 dres e Irmãos desta ilha, como faço, esperando polo P.º Mestre
Belchior e Francisco Perez², com os quais, alem dos Padres Provin-
cial³ e Francisco Rodriguez, espero no Senhor terei mais pleno
conselho e lume para menear com suavidade este peso e negocio
meu. Os doux Padres, Mestre Belchior, reitor de Cochim, e Fran-
15 cisco Perez, reitor de Coulão, serão aqui mui presto, prazendo

8 *Prius loguo*

¹ In epistola perdita (cf. doc. 117a), cuius summarium tamen SACCHINUS,
Hist. Soc. III, lib. IV n. 250 dare videtur.

² P. Mag. Melchior Nunes Barreto, rector collegii cocinensis (vide doc.
137, 2) et P. Franciscus Pérez, superior collegii coulanensis (cf. etiam doc.
121, 1).

³ P. Antonius de Quadros.

ao Senhor⁴, nem sua detenção será cá tanta, que não redunde maior bem de sua vinda que falta em sua ausencia, porque toda a Provincia será consolada com ambos entrevirem em algum serviço della. E o não serem chegados nom tira poder responder a V. P. a muitas cousas das lembranças e regimento que trouxe⁵. 20

3. O fundamento por onde os nossos tem residencias nestas partes hé ho maior serviço de Deus, augmento e conservação da chris-tandade, nem são residencias perpetuas, senão as que podem vir a ser collegios ou são membros de collegios. A renda de Taná está emcorporada em Baçaim, e espera-sse que possa por tempo vir a 25 ser collegio. Chorão hé como quinta deste collegio, omde espero de logo ordenar algum bom modo de recreação para os Irmãos deste collegio que a tempo tem necessidade, e hé tanto deste collegio que delle lhe vai toda a provisão. A Trindade, Rachol e outras residencias não as tem como perpetuas senão para as dei- 30 xarem. E porque em Divar e São Lourenço⁶, que deixamos, se sentio notavel diminuição no bem das almas, nos imos detendo nas outras residencias, as quaes tanto são mais proveitosas, quanto são mais da jurdicão d'El-Rey, como são estas de Sal-sete, Rachol e outras quatro⁷, onde se faz grande conversão e 35 espera-se que presto toda aquela terra se acabe de sugeitar a nosa santa fee. E estas igrejas não tem remda, senão certa esmola, nem estão os nosos como curas, senão por pura charidade e ser-viço de Deus que nellas fazem. Eu as visitei e vim mui satisfeito da criação daquelle nova christandade. Os nosos tem pedido ao Or- 40 dinario⁸ que busque curas sufficientes para nos descarregar deste asumpto, que os nosos tem em suas igrejas por charidade e não per obrigaçao, e muitas vezes respondeo que era dar com as igre-jas em terra por agora se os nossos não possem esse trabalho que poſejm por charidade. 45

4. Ho hospital, que os nosos administravão em Goa, mudou-sse

³¹ Lourenço add. em Salsete || ³² novavel ms.

⁴ Cf. tamen doc. 137, 2.

⁵ Sunt doc. 37 et 64.

⁶ Paroecia S. Laurentii in pago goano Agaçaim (cf. DI VI 516 542 602). Vide app. crit.

⁷ Nominantur in catalogo goano residentiae in S. João Evangelista (in pago Neurá), Margão, Cortalim, Verná (doc. 114), Orlim (S. Miguel).

⁸ I. e. archiepiscopus goanus, tunc D. Georgius Temudo.

para huma igreja de Salsete ⁹ [508v] para nella se curarem os novos christãos, e foi muito bom acerto; porque, quando se deixar a igreja, fica-lhe annexo o hospital ; o qual inda agora hé cousta 50 muito pouca, e ir-se-há fazendo com os trezentos cruzados que tem de remda.

5. Os que não são da Companhia, como os meninos orfãos, etc., recebem os sacramentos com licença e beneplacito do Ordinario, e agora logo, prazendo a Deus, o tornarei a confirmar com 55 ho Arcebispo e cura. Acerca das confrarias ¹⁰, instituição de meninos orfaõs portugeses e da terra ¹¹, irei vendo o que se pode sem escandalo, e do que fizer será V. P. avisado polo Procurador ¹², quando embora for para o anno, que este nom ouve maneira nenhuma, nem as cousas poderão ir digestas. Os meninos orfãos são 60 grande ornamento desta cidade e nos outros da terra se vê fruto. Tudo se verá melhor com a graça do Senhor.

6. Alguns operarios achei aqui em Goa que parecão sobejos, como V. P. me escreveo ¹³. Malaca está cercada ¹⁴ e Maluco com embaraços. Nestes tempos não se vê proveito em ariscar sugeitos, todavia nestas igrejas de Salsete, que são cinco, se occupão bem. Ultra disso desejo d'estudarem mais, e ainda alguns sacerdotes, e tambem a lingua da terra ¹⁵, com que se faz muito fruto, desejo que apremdão mais. Com estas occupações e com casa de professos, que com a ajuda do Senhor se fará presto ¹⁶, terão todos 70 bom lugar; e tambem a terra hé tão deleixada que os muitos na obra parecem menos quando não há violencia e excesso no trabalho. Contudo quando se offerecerem missões com alguma probabilidade de proveito, como mais nossas, se terá muita conta com

⁵⁶ orfaõs p. corr. || ⁶⁴ ariscar del. sujetos [?]

⁹ In pago Margão (cf. doc. 114). Temporibus P. Francisci de Sousa (ca. 1700) hospitium erat in pago Rachol, intra fines horti collegii (II, 1, 1, 23).

¹⁰ Cf. instructionem borgianam primam, doc. 37, 5.

¹¹ Vide doc. 37, 4.

¹² Cf. doc. 64, 29. Procurator i. e. relator Provinciae Indicae ad P. Generalem mittendus (vide DI II 376-77).

¹³ Cf. doc. 37, 6.

¹⁴ Obsidio die 25 Februarii 1568 cessavit, cum rex atjinensis Malaca recederet.

¹⁵ Goae in usu est lingua aryana marathî in forma konkani.

¹⁶ Cf. doc. 37, 14. Haec domus professa tandem a. 1585 erecta est (cf. SOUSA II, 1, 2, 105).

ellas. Soube o porque se não mandou a Sião ¹⁷. Dizem-me que foi acertado agora não mandarem Padres nosos pola indisposiçāo, inconstantia e outros inconvenientes da terra. Tempus optimus adiutor: elle nos ensinará com a graça do Senhor.

7. Nos exercicios dos hospitaes e carceres avia tanta moderação, que me pareceo que faltava do noso modo ¹⁸, e assi ando cuidando como se espertará hum pouco mais este negocio, porque achei cá este exercicio repartido em meses polos religiosos de S. Domingos, S. Francisco e polos nosos. Nas pregações ajudão quando podem a outras hegrelas; na Sé se esforçāo fazē-lo mais ordinariamente alternatim com outros religiosos pola instancia do Senhor Arcebispo.

8. Emformei-me da classe do ler, escrever e contar ¹⁹, e fui a ver: são dous mestres, e estes dous nosos se ajudāo dalguns projectos externos, e desta maneira elles me affirmāo que levāo suave e gloriosamente aquelle peso. São os moços desta classe quinhentos: creo que se V. P. os visse seria mui alegre e eu mil vezes me alegro de os ouvir à doutrina, com a qual saem cantando por todos estes bairros de Goa.

9. Pola experientia sentem os Padres que por agora nom convem receber a Companhia dos da terra, nem ainda mestiços; e superiores doutras religiões estão muito nisso. Todavia vou-me inclinando, depois que os tratei de se industriarem e habilitarem alguns que possāo ajudar o Ordinario, e se tambem forem para nós, que nom se serrem de todo as portas a nenhuma nação, pois por todos morreo Christo Noso Senhor.

10. A renda certa, queachei ter este collegio de Goa, são tres mil cruzados, scilicet, dous mil da fazenda de Sua Alteza, que per huma patente lhe manda dar em cada hum anno ²⁰, e mil das terras dos pagodes de que lhe tinha feito mercē antes do collegio ser da Companhia ²¹. Tem mais os presentes que aos viso-reis se mandāo,

83 mais del. vezes

¹⁷ Patres enim Dominicanī illam missionem colere coeperunt (vide doc. 111, 6).

¹⁸ Cf. doc. 37, 7.

¹⁹ Cf. doc. 37, 11.

²⁰ Litterae regiae scriptae sunt Almeirini die 8 Martii 1546: DI I 108-09 (ubi summa est 800.000 réis).

²¹ Cf. DI I 418: 600.000 réis.

105 que podem render hum anno por outro mil e quinhentos xerafins ²³. Tem mais cem candis ²⁴ d'arroz, que S. A. lhe manda dar cada anno, que podem valer até quatrocents pardaos ²⁵. [509r] Tem mais cinco pipas de vinho, que tambem à custa de S. A. se lhe dão ²⁶, e ho aluger de humas casas que hum defunto lhe deixou ²⁷:
 110 e isto tudo juncto poderá valer cinco mil pardaos pouco mais ou menos. Achei dever este collegio sete mil duzentos e cincuenta pardaos; algumas destas dividas são de restituições incertas, as quaes se págarnão aparecendo as pessoas a quem se devem fazer. Algumas esmolas extraordinarias e de importantia, que costumavão fazer-se a este collegio, há tempo que começarão a cesar, por aver este Estado recebido grandes perdas.

11. A gente, que neste collegio comummente reside e se mantem à sua custa, comummente passão de trezentas pessoas: convém a saber, ao presente noventa e seis Padres e Irmãos que residem aqui e em Chorão ²⁸, em casa dos meninos orfãos cento — comummente são mais vinte ou trinta —; escravos e alguns meninos que em Chorão se ensinão dezoito; e escravos e servidores de casa 35; alguns outros meninos e servidores em casa das caticuminas 12 — desta casa tem cuidado huma molher abexim ²⁹,
 120 e está hum pedaço apartada deste collegio com todo o resgarde—; servidores em casa dos caticuminos quatro; caticuminos e caticuminas podem ser hum tempo por outro 30, e às vezes mais e outras menos, segundo os baptismos são solenes ou frequentados.

110 *Prius* poderar

²³ Xarafim, xerafim: • Antiga moeda da India Portuguesa e de vários portos orientais. O xerafim português era ao princípio de ouro e depois de prata, e valia 5 tangas ou 300 réis • (DALGADO II 424). Dona principum singulis annis non eiusdem valoris erant, a. 1548 v. gr. 1.300 cruciaturorum (DI I 418).

²⁴ 1 candil: • Como medida de capacidade vale 20 curós ou alqueires; como peso, corresponde a 20 mãos ou uns 500 arráteis • (DALGADO I 199). De 100 candis petitis a sociis et eis concessis v. DI II 607.

²⁵ 1 pardau de ouro aequiparabatur 6 tangas vel 360 réis; 1 pardau de prata 5 tangas vel 300 réis (DALGADO II 175).

²⁶ A. 1553 erant 2 pipas (seu ca. 840 litros) (v. DI II 606), a. 1576 sermo est etiam de quinque (PISSURENCAR, Regimenios 59).

²⁷ Cf. etiam Summarium Valignani apud SILVA REGO, Doc. XII 483-84.

²⁸ Vide catalogum collegii goani: doc. 114.

²⁹ Catharina de Farão (cf. DI VI 117 618).

Estão mais doze Padres e Irmãos em seis igrejas de que tem cuidado ao modo acima dito. Aos dous, que residem nesta ilha de 130 Goa, se dão trinta e seis mil reis d'esmola da fazenda de S. A.; aos que residem em cada huma das outras cinco de Salsete se dão tão bem à custa da fazenda de S. A. d'esmola cincoenta e 4 mil reis ¹³³. Tem os Padres, que residem em cada hua destas igrejas, comummente entre servidores e alguns meninos que doutrinão 135 cinco, seis pessoas em casa, e acodem alguns pobres novamente convertidos com algumas esmolas se podem.

12. Achei terem-se gastados neste collegio desde Agosto da era de 56 até à era de 67 em Agosto cento e vinte e dous mil e seiscentos e oitenta e hum pardaos xerafins ¹³⁴, que val cada hum 140 trezentos reis, com a saber: no gasto ordinario de casa setenta e quatro mil setecentos e cincoenta; em casas e chãos, que se comprarão para este collegio para se alargar, sete mil quatrocentos e vinte hum; e em obras no collegio e igreja trinta e oito mil trezentos e onze; e em as casas e huma fazenda, que se fez 145 na ilha de Chorão, onde o collegio tem huma igreja, dous mil e cento e noventa e nove.

13. Acerca de residirem Padres da Companhia em Ormuz, quando vim já lá não residião; por huma boa invenção que ouve de se poderem vir sem escandalo, os avia mandado vir o P.^o Provincial, 150 a qual conjunção [foi] que num Concilio Provincial que aqui se fez em Goa o anno pasado se tratou que não comvinha em fortalezas pequenas aver duas casas de religiosos ¹³⁵, e porque em Ormuz estavão os nosos e os de S. Domingos, vendo o Provincial que se então os nosos se não viesssem nom poderião dep[ois] vir sem escandalo, 155 se offereceo no Concilio a se virem os nosos, e assi se vierão. Eu tratei se comvinha os nossos residirem lá e a todos pareceo nom deverem lá residir, assi por ahi não aver fruito na christandade nem esperança delle, como porque bastavão ali os frades de S. Domingos, e tambem por ser a terra muito doentia e adoecerem lá muitos, 160 e principalmente por ser a terra muito devassa e occasionada para males, os qu[a]es ali facilmente se achão em todo genero de pesoas.

¹³³ esmola del. cinc [?] || ¹³⁸ desde corr. e dest || ¹⁴¹ reis del. s. [scilicet]

¹³⁴ De redditibus ecclesiarum salsetarum vide etiam PISSURENCAR, *Regimentos* 36 ss. 46 ss.

¹³⁵ 1 pardau de cobre vel xerafim aequiparabatur 5 tangas vel 300 réis (DALGADO II 175).

¹³⁶ Cf. primum Concilium goanum, Act. 3, decr. 34.

e portanto asentei que huma cisterna que lá avia nosa se vendesse.
[509v]

- 165 14. Quanto a Japão, polo P.^o Provincial ter entendido a necessidade que avia de ser visitado, mandou lá o P.^o Ramirez ²² para iso, e tanto que veo nova da sua morte mandou este Abril passado o Padre Francisco Cabral, tambem com poderes de Superior e que residisse lá até lhe ir recado da India. E por se asegurar o
 170 dinheiro de que os Padres de Japão vivem (o qual lá tem a muito perigo de lho furtarem), e por se tirar algum escandalo que se podia dar, parecendo que os Padres de Japão vivião de trato, porque lhes hé forçado mandarem à China a buscar todos os vestidos e parte do mantimento, por não aver estas cousas em Japão;
 175 e porque se lhe não gastasse sem terem depois donde viver, mandão mais e do retorno que lhes torna da China ganhão: e assi foi multiplicando huma esmola que hum Irmão ²³ que lá entrou troixe, de maneira que tem agora cantidade com que nesta terra se lhes pode comprar alguma propriedade que renda, e daqui se lhe poderá
 180 mandar seu rendimento empregado em as cousas necessarias, e assi cessará poderem cuidar os de fora que os nossos tratão, e tambem algum excesso em os nossos de mandarem de Japão mais emprego do que lhe era necessario, e já isto fora feito se o P.^o Ramirez não morrera no caminho.
- 185 15. Emformei-me da causa porque se dizião completas na Coresma às sestas-feiras ²⁴ (que em outro tempo não se dizem). Cantão-se porque naqueles dias há notavel concurso de gente, tanto que muitas vezes está a igreja pola menhã chea, sendo a pratica que se faz sobre algum passo da Paixão e outras materias
 190 à tarde, e porque às sestas na Coresma não há vesperas, dizem as completas com que a gente muito se consola e toma grande alivio do trabalho d'esperar tanto. Estas completas cantão os meninos orfãos e disseram-me os Padres que com beneplacito de V. P. tendo-lhe escrito sobre isso ²⁵. Depois da pregação saem disciplinantes muitos e huma procissão onde os meninos orfãos vão cantando as ladainhas até à Misericordia. Dizem muitos nosos e externos que hé este exercicio das completas, pratica naquele dia
 195

167 *Prius* pasado || 191 *toma p. corr.* || 193 *disseram-me rep. e disserão-me*

²² P. Petrus Ramírez.

²³ Ludovicus de Almeida (cf. DI IV 512).

²⁴ Cf. doc. 37, 13. Vide etiam DI VI 354.

²⁵ Cf. v. gr. DI IV 77, V 652.

e procissão o mais devoto e proveitoso que há na India. Esta Coresma que ora vem o esprementarei prazendo ao Senhor.

16. Soube como se tem o cuidado que se pode de mandarem 200 os Padres acompanhados assi em Maluco como por outras partes ²⁶, ultra disso o tenho já lembrado algumas vezes.

17. A[s] cathecuminas tem huma molher abexim, de cuja virtude se fião tanto os Padres como de hum bom religioso. Esta as instrue e cathechiza muito bem; algumas vezes vai o noso Reitor 205 acompanhado vê-las e saber de como procede aquella obra. Ir-se há vendo mais como V. P. deseja para se ajudarem estas almas ²⁷ e todos os outros novos christãos, e conforme a intenção de Sua Santidade se irão conservando e fortificando o possivel com a graça divina ²⁸, e se irão moderando alguns fervores impertinentes 210 e excessos, se os avia. Da moderação que nisto convem dei aviso ao P.^o Francisco Rodriguez, grande zelador da conversão; tambem e[m] algumas cousas outras do governo lhe vou dando alguma reprehenção e avisos, ainda que tenha muitas partes para em tudo ayudar, e o Provincial, a quem tambem aviso, descansa-sse muito 215 nestas suas partes, que são boas.

18. Com a comissão que troixe de V. P. ²⁹, depois de me enformar bem, ordenei que se fizessem alguns professos, scilicet, de quatro votos o P.^o Manoel Teixeira; de tres [510r] os Padres Jão Bravo, reitor deste collegio, André Fernandez, Organtino; coadjutor spiritual o P.^o Pero d'Almeida ³⁰; temporal o Irmão Domingos Fernandez. O P.^o Organtino não vinha nomeado no memorial, mas fi-lo professo pela satisfação que achei neste collegio de sua muita virtude e parecer a todos os consultores ser mui digno desta consolação. Tambem me moveo, soposta sua virtude, 225 ser estrangeiro: com elle me alegro e ajudo muitas vezes, e tenho muito assentado de consolar os estrangeiros. Confesso a V. P.

208 a sup.

²⁶ Cf. doc. 37, 15.

²⁷ Vide doc. 37, 21.

²⁸ Pius V desideravit ut in primis neophyti solide conservarentur, quod multis conversionibus non securis anteposuit (cf. DI VI 422^a). Vide etiam doc. 37, 27.

²⁹ Cf. doc. 37, 22-23.

³⁰ Servantur vota etiam hodie in cod. *Lus. 1* Patrum E. Teixeira (30 Nov. 1568), Ioannis Bravo (9 Dec. 1568), A. Fernandes (9 Dec. 1568), Organini (eodem die), P. de Almeida (30 Nov. 1568).

que hé essa minha condição e consolação, mas nom sei que estorvos
e descuidos meus me embarçaçarão em Europa. Os benditos
230 Padres Bonaventura, Baptista e Alexandre ⁴¹ herão na China;
com ho tempo se irá vendo o que convem, conforme ao que V. P.
deseja ⁴².

19. Os estrangeiros nom se achão cá bem de saude ordinaria-
mente. O Provincial e mais superiores, e Padres antigos, dizem
235 que nom há necessidade nestas partes de muitos, que bom numero
tem, senão que venhão poucos e pessoas que com letras e exemplo
ajudem.

20. Antes de chegar se avião ordenados de missa certos Padres,
agora por huns dias boamente se podem deter e com isto a pro-
240 fissão até que Noso Senhor nos visite com mais clareza e satisfação
para o bem da Companhia ⁴³. E polo que aconteceo em Ormuz ⁴⁴
e por esta terra ser mui aparelhada a males importa muito ter-sse
grande tento nas profissões.

21. Acerca das dalmaticas e solemnidade no culto divino ⁴⁵,
245 ainda que hé parte mui principal para a devação nestas partes,
e agora o hé particularmente em nosa igreja por outros rigores
que cá gardarão os nossos com a gente acerca de não asolverem
os que tem escravos que não são de gerra justa ⁴⁶, e com não
entrarem homens na capella ao tempo do officio divino, conforme
250 ao Concilio Provincial ⁴⁷, que os outros religiosos nom gardão, irei
vendo ho que sem escandalo se pode, como V. P. ordena.

22. Tão bem vou tendo olho a não se tomarem esmolas, as
quaes há dias que são poucas, tendo o collegio muitas dividas,
mas com huma herança que ficou a este collegio, como por outra
255 se escreve a V. P. ⁴⁸, se escusarão esmolas que ofendão a nosas

229 benditos ms. || 230 Bonaventura del. Ba

⁴¹ PP. Riera, Ribera, Valla.

⁴² Cf. doc. 64, 16-17.

⁴³ Pius V praescripsit ut socii ante ordinem sacerdotii emitterent vota
solemnia professionis, qui nuntius a. 1568 sero Goam allatus est. Cf. doc. 64, 35.

⁴⁴ Alludit fortasse ad PP. Herédia et Tonda (cf. DI IV 457, VI 503-04).

⁴⁵ Vide doc. 64, 25.

⁴⁶ De titulis iustis servitutis egit Concilium primum goanum. in actione
4, decr. 10.

⁴⁷ In actione 3, decr. 15.

⁴⁸ Vide doc. 118, 3 ; 119, 3.

Constituições; e tambem a casa de professos, que embora se fará, chamará a ssi as esmolas que vem ao collegio.

23. De Portugal troixe os decretos da 1^a e 2^a Congregação, e ordem de oração e exercicios dos novicios⁴⁰.

24. Mui necessario entendo que hé aver vigairo provincial em 260 Malaca, Japão. Veremos quem será bom nomear, mas a penuria de quem tenha mediocres partes para isso me trás cuidadoso; assi como de quem poderá ser procurador desta Provincia⁵⁰ e enviá-lo o anno que vem, prazendo ao Senhor. Tenho muita duvida se servirá nestas partes o P.^o Pero Gomez com suas indisposições⁵¹: 265 ainda que emfermo ajudaria muito a serem obedientes e devotos. Querem cá homens que não estem gastados, com cabedal de letras, virtude e forças, para servirem e não occuparem. Offerecia-sse-me o Irmão Rui Martinz⁵², que para a reposta desta terá acabado de ler o Curso; parecia-me de bom exemplo, tem theologia, boa 270 idade e, se não recrecerão indesposições, boa maneira para cá servir de tudo. E avendo de vir este ou outros a este proposito de Portugal, parecendo a V. P. depois de ter delles enformaçao, seria conveniente nom ter tanto lugar a epichea⁵³, dos reverendos Padres de Portugal, porque, com o collegio de Coimbra ser semi- 275 nario da India, não se vê muita liberalidade [510v] em alargar os que cá servirião muito se lá lhe servem. Cá não tem necessidade de novicios, nem de pesoas que por fugirem outros trabalhos podem instar com muitos fervores destas partes, senão pesoas de que se tenha muita satisfação, ainda que não peção missões, 280 porque sua virtude esperimentada os trará de tão boa vontade e conservará melhor, que alguns que pedirão estas partes e no effeito pedirão liberdades etc., de que o Senhor nos garde.

268 occuparem del. Oferecia-sse-me] || 274 dos corr. e desses [?]

⁴⁰ Cf. doc. 64, 23 41.

⁵⁰ Vide supra, annot. 12.

⁵¹ Petrus Gómez, natus a. 1535 in Antequera (Hispania), 1553 sociis se adiunxit, a. 1579 in Indiam et Iaponiam navigavit; hic obiit 1 Febr. 1600 (STREIT IV n. 1602; DI VI 11 199; Lus. 52, ff. 103-05: epistola diei 31 Iulii 1564 ad P. Generalem, in qua petit missionem).

⁵² Rodericus Martins, e Sacavém (Ulyssipone), natus ca. 1541, ingressus est vere a. 1565 Eborae, iam magister artium. Docuit per aliquot annos philosophiam et theogiam, laborans tamen doloribus capitis (Lus. 42-43). Anno 1592 inter optimos Provinciae socios habebatur (RODRIGUES, Hist. II/1, 513).

⁵³ Epikēia: interpretatio legis prudens secundum mentem legislatoris in casibus extraordinariis.

25. A criação dos novícios hé nesta casa muito boa; de gente,
285 que realmente cá serve e hé virtuosa, tem a India necessidade,
como dizia; a outra sobeja.

26. Algumas mudanças e deferências há na ordem de proceder
do que lá se usa conforme a terra: dormem depois de jantar aca-
bado o repouzo de tres quartos hum pouco, pola necessidade que
290 se esprementa terem disso nesta terra; tem a oração repartida,
mea antes da missa e a outra mea à huma hora depois do meo
dia; comem nos dias de jejum às dez horas e mea, por ser a terra
deleixada, e alguns religiosos comem cá às dez. Não sentem cá
295 os superiores que averá alteração reduzindo-se estas diferenças
ao modo universal da Companhia ⁵⁴, todavia nem estas nem outras
leves me pareceo a mym, nem ao P.^o Manoel Lopez, nem aos
superiores que seria muito conveniente mudarem-se loguo, já que
hão-de vir os Padres Mestre Belchior e Francisco Perez, e então
se ão-de tratar com ajuda do Senhor as cousas que importarem e
300 fizerem ao bem da união.

27. Esta hé a origem que pude entender dos collegios e casas
destas partes ⁵⁵.

Este collegio de Goa antes que viesse a Companhia à India
era instituido por mandado d'El-Rei ⁵⁶ para nelle se criarem os
305 meninos novamente convertidos, ao qual se applicarão as terras
dos pagodes, as quaes agora rendem mil cruzados de renda cada
anno, e os presentes que os senhores comarcões mandão aos viso-
-reis, os quaes El-Rey não quer que tome para sy e aplicou a esta
310 obra. Este collegio e renda primeiramente se administrou por
pesoas seculares ⁵⁷. Quando o P.^o Mestre Francisco ⁵⁸ e os outros
Padres primeyros vierão à India aposentarão-nos neste collegio,
para doutrinarem os ditos moços, e assi estiverão alguns annos
provendo-os do temporal os administradores seculares. Depois,

301 Prius Estas

⁵⁴ Cf. doc. 37, 28.

⁵⁵ Vide doc. 37, 20.

⁵⁶ E documentis servatis hoc non liquet, sed in primis erat inter fundatores Ferdinandus Rodrigues de Castelo Branco, a. 1541 vices gerens pro gubernatore Stephano da Gama (v. DI I 759 ss. 778).

⁵⁷ Nominantur Michael Vaz, vicarius generalis, Mag. Didacus de Borba, rector, gubernatores Indiae, Sebastianus Luís, Cosmas Anes, alii (vide DI I 775-76).

⁵⁸ Mag. Fransciscus Xaverius.

governando Jorge Cabral, no anno de 49 ou 50 deu a renda e a livre administração della aos Padres da Companhia³⁰, o qual 315 depois El-Rei ouve por bom e confirmou³¹.

28. O collegio de Baçaim hé outra parte onde temos firme residencia. O mesmo governador deu o chão e casas onde muito tempo pousamos³², e isto no mesmo tempo para effeito dos Padres que ali residisem, gastassem mil e quinhentos cruzados de tres 320 mil que El-Rey mandava que ali se gastassem na obra da conversão³³. No principio se sustentavão os Padres desta esmola, depois lhe derão os governadores por ordem de S. A. trezentos cruzados, de que especialmente se sustentavão os Padres que ali residião, e os mil e duzentos se ficarão gastando na conversão, sostentando- 325 -se delles tambem alguns da Companhia que particularmente entendem na conversão e residião em Taná³⁴. Depois huma dona viuva³⁵, devota da Companhia, fez doação ao collegio dumas aldeas que trazia aforadas de S. A., e El-Rei, para depois de sua morte, deu o foro que nellas tinha em lugar do que antes dava, 330 que era alguma cousa mais, e firmou a doação³⁶. Agora rende ao collegio quatrocentos cruzados e, por falecimento da que doou as aldeas, poderão render com tudo mil e cem cruzados. Tambem outras pessoas lhe deixarão algumas terras que poderão render cento e cincoquaenta cruzados.

335

29. Em Taná temos huma casa, a qual com seu chão, nos deu o dito governador Jorge Cabral. Residem comummente nella tres ou 4 da Companhia; hé membro do collegio de Baçaim e está debaixo de seu governo, e está quattro leugoas delle. Os da Companhia que ali residem entendem especial-[511r]mente na conversão³⁷; sostentão-se dos ditos mil e quinhentos cruzados que se dão para a conversão e seus ministros.

30. Em Damão temos outra casa em que há firme residencia.

325 duzentos corr. e quinhentos [!] || 329 *Prius afoadas* || 330 *Prius tinhias*

³⁰ Exeunte a. 1548, temporibus Garciae de Sá (DI I 420).

³¹ D. Ioannes III, Almeirini 20 Febr. 1551 (DI II 189-92).

³² Cf. quoque SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 202.

³³ De meritis gubernatoris Georgii Cabral in fundatione missionis bazainen sis v. DI I 530 563 726-27.

³⁴ Cf. DI VI 452-53.

³⁵ Isabella de Aguiar (cf. DI VI 341¹¹).

³⁶ D. Sebastianus, a. 1565 vel 1566. Cf. quoque SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 203-04.

Residem nella quatro da Companhia. Esta deu o viso-rei Dom
 345 Constantino [“] loguo como tomou este lugar. Vivem d'esmola que
 S. A. lhes dá; e a causa delles ali residirem hé o fruito que se faz
 na christandade e esperança que há que por tempo, favorecendo
 Deus este Estado, pode estar ali hum collegio.

31. Em Maym, lugar da comarca de Damão, residem dous
 350 Padres e hum Irmão da Companhia para se occuparem na conver-
 são; não tem firme residencia nem causa propria da Companhia.
 Vivem d'esmola que lhes manda dar S. A. como aos Padres que
 residem em as igrejas de Salsete.

32. Em Cochim tem a Companhia hum collegio omde tem
 355 firme residencia. O chão e casas em que primeiro se morava deu-o
 o governador Jorge Cabral no anno de 50 [“]. Depois o Bispo [“]
 e cabido lhe derão a igreja e, com esmolas particulares, se fez
 huma boa parte do collegio. Dá-lhe El-Rei trezentos cruzados
 360 d'esmola cada anno para se manterem [“], e de hum legado que
 hum defunto lhe deixou [“], tem mais quatrocentos cruzados cada
 anno de renda.

33. Em Coulão há outra casa em que há firme residencia.
 Principiou-a o P.^o Nicolao [“] com esmolas particulares no anno
 365 de cinquoenta e hum [“], e depois se foi acrecentando da mesma
 maneira. Tem de renda perpetua cem mil reis cada anno, que
 El-Rey lhes dá por huma patente [“]; desta se sostentão cinco da
 Companhia que ali entendem na christandade, por causa da qual
 ali residem.

34. Com os christãos da Pescaria, alem do Cabo de Comorim,
 370 residem alguns Padres para bem daquela christandade e conversão
 dos infieis. Forão ategora sostentados d'esmolas d'El-Rey, e agora
 os começão a sostentar os christãos. Não tem em algum lugar
 firme residencia.

364 de del. si

[“] D. Constantinus de Bragança (a. 1559). Cf. DI IV 279.

[“] Cf. DI II 413 547-48.

[“] D. Ioannes de Albuquerque, die 29 Dec. 1550 (DI II 135-37 413).

[“] Cf. DI V 188.

[“] Christophorus de Carvalho (DI VI 170-71).

[“] P. Nicolaus Lancillotto.

[“] Initio a. 1549 (cf. DI I 405).

[“] Cf. DI II 611, V 185.

35. Na cidade de S. Thomé temos huma casa omde há firme [residencia]. Estão nella tres da Companhia; vivem d'esmolas do povo. Reside ali a Companhia desd'o anno de 49. No anno de 66 lhe deu o Bispo de Cochym casa e igreja propria ⁷⁴. Occupão-se em ministerios spirituaes assi com os portugeses, como com os novamente convertidos, e conversão dos infieis; pode por tempo ser casa formada de professos.

375

36. Na cidade de Malaca tem a Companhia firme residencia. Forão para ahy os Padres no anno de 48, e no anno logo seginte ho governador Jorge Cabral lhe mandou dar huns chãos e casas em que agora vivem ⁷⁵, e o bispo Dom João d'Albuquerque lhe mandou dar a igreja ⁷⁶, a qual o Bispo que agora hé confirmou e deu perpetuamente ⁷⁷. Residem ali comummente dous Padres e dous Irmãos; viverão sempre d'esmolas, que hos governadores mandão dar por ordem de S. A. Há esperança que poderá vir a ser collegio, e necessario para se agasalharem os Padres e Irmãos que vem de Maluco, Japão e os que vão para lá.

380

37. Em Maluco tem a Companhia firme residencia, Ternati, onde está a fortaleza de S. A.; e em o Moro, Bachão, Amboino e mais partes daquelle archipelago andão os Padres na conversão dos gentios e na conservação dos christãos, conforme a necessidade daquellas partes. Foi o P.^o Mestre Francisco a ellas no anno de 45 ⁷⁸ e no de 47 forão lá outros Padres por sua ordem ⁷⁹ e ate-gora sempre lá residirão os da Companhia. As casas em que vivem lhes deu o governador Jorge Cabral. Vivem d'esmolas que ahy lhes manda dar S. A. ⁸⁰. Não há esperança se façá collegio.

390

38. Em a Chyna ⁸¹ residem os Padres desd'o anno de 63 a esta parte. Tem casa e igreja de madeira, conforme as casas que hos chins permitem ter aos portugeses. Vivem d'esmola do povo.

400

390 Maluço ms.

⁷⁴ Vide DI VI 727¹⁸ (sacellum S. Ioannis, ab episcopo D. G. Temudo sociis datum).

⁷⁵ Cf. etiam DI V 179.

⁷⁶ Cf. EX II 166¹² 496.

⁷⁷ Die 30 Nov. 1561 ab episcopo D. G. de Santa Luzia ecclesia Societati data est (DI V 307).

⁷⁸ Solvit Xaverius Malaca versus Amboinam initio Ian. 1546 (EX I 339).

⁷⁹ In primis P. I. de Beira (cf. DI I 177).

⁸⁰ Cf. DI IV 482-83.

⁸¹ Intellegas: Macau.

Alem do fruito que se faz em os portugeses, servem tambem de ajudar aos de Japão, agasalhar os que para lá vão e de lá vem.

405 Ahy se está esperando e procurando oportunidade para entrar na Chyna.

39. Em Japão tem os Padres algumas casas em diversas partes, como em Bungo ^{**}, Firando ^{**} e outras nos lugares omde residem.

410 Comesarão ali a residir no anno de 49, em o qual o P.^o Mestre Francisco, [511v] que N. Senhor tem em gloria, foi para lá a 1^a vez ^{**} e deixou lá os companheiros que levou. Sostentão-se da maneira que hacima tenho dito ^{**}.

40. Parece que estes nosos Padres tem mais o temto em obrar que em escrever e notar o que Noso Senhor obra por elles. Disserão-me que nenhum treslado lhes fica das couosas d'edificação que se envião a essas partes ^{**}, por omde do que lá se escreveo os annos passados se poderá melhor resumir e escolher as couosas que V. P. pedia de cá ^{**}. Daqui por diante, prazendo a N. Senhor, averá mais diligencia e ordem para se gardarem as couosas de idificação 420 que nestas partes o Senhor obrar polos da Companhia ^{**}.

41. Vosa Paternidade, por amor de Noso Senhor mande emcomendar muito este Estado, porque está mui aruinado assi por mar como na terra, e se não fossem as vozes de grande numero de meninos que sobem ao ceo, não sei o que fora já.

425 [Manu propria:] De V. P. filho indigno em o Senhor,
† Gonçalo Alvarez.

Inscriptio manu propria: † Aao muito reverendo em Christo Padre Noso, o P.^o Francisco de Borja, praeposito geral da Companhia de Jesu em Roma. 3^a via. De Goa.

430 *Sigillum bene servatum, cum litteris IHS.*

410 1^a] 2^a ms.

^{**} Oita.

^{**} Hirado.

^{**} Semel tantum in Iaponiam se contulit. Consulas etiam app. crit.

^{**} Vide n. 14.

^{**} Aliqua scripta tamen postea P. Valignanus in India invenisse videtur (cf. VALIGNANO, *Hist.* 95*).

^{**} Cf. doc. 37, 29.

^{**} Valignanus nonnullis annis post eandem parentiam epistolarum notabit (VALIGNANO, *Hist.* 93*-96*), ita ut eius Historia indica imperfecta maneret.

Epistola perdita

117a. P. Gundisalvus Alvares S. I., visitator, vel eius socius P. Emmanuel Lopes, Patri Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., [Goa, Decembri ?]. Refert enim P. Alvares Patri Generali : « De nosa viagem se escreve a V. P. por outra via » (doc. 117, 1). Cf. etiam doc. 118a.

118

P. GUNDISALVUS ALVARES S. I., VISITATOR,
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 24 DECEMBRIS 1568

Prima via

TEXTUS : *Goa 11 II*, ff. 409r-10v, prius 538 et n. XCV : Originale lusitanum ab eodem amanuensi scriptum atque doc. 117. Fol. 410r vacat. In f. 410v conspiciuntur, praeter inscriptionem, littera M [Mirón], notae archivisticae : « Goa, India / 1568 » et recentius (grapheo) « 69 ».

Textus

1. *Prorex Ataíde optimo animo affectus est, ut missiones promoveat, sed multis aliis gravibus negotiis obruitur.* — 2. *Laudat Patrem Lopes socium, et approbat modum collegii goani. In alia epistola refert plura.* — 3. *De dono aliquius defuncti, sc. involucro nucis maldivensis, quae res stomacho proficua esse censetur. De duobus lapidibus • basar • dictis. Quas res in Lusitaniam pro P. Generali mittit.* — 4. *Cum socii goani conspicuam eleemosynam a quodam viro iam defuncto acceperint, censent Patres conveniens esse ut in signum gratitudinis aliqua dona collegio conimbricensi dentur. De spe erigendi Goae domum professam.* — 5. *Collegium goanum indiget uno duobusve magistris humaniorum. Provinciae indicae praeterea opus est sacerdotibus in virtute certis, prospera valetudine utentibus.*

IHS.

Mui Reverendo Padre Noso em Christo.

Pax Christi.

1. O Senhor Viso-Rei¹ nos fez na nao² muitos gasalhados e deu grandes esperanças de favorecer muito o serviço de Deos, 5 especialmente a christandade e a conservação della³, que hé o

¹ D. Ludovicus de Ataíde.

² Navis praetoria nomine Chagas.

³ Cf. etiam doc. 106.

noso intento nestas partes. Com as roinas deste Estado⁴ e mil
 occupações que sobr'ellas recrecem nom teve ategora tanto lugar,
 como esperamos que terá ao diante com ajuda de Deos. Para que
 10 as esperanças venhão a lume nestes tempos tam tormentosos há
 necessidade de muitas orações.

2. O P.^o Manoel Lopez, meu companheiro, fica mui bem des-
 posto; ajuda-me com avisos e no mais que convem. Estou satis-
 feito do modo de proceder e gente deste collegio: com os avisos
 15 e lembranças que V. P. me deu⁵ quererá Noso Senhor que tudo
 se vá perfeicionando. Na outra escrevi largo, por ella verá V. P.
 o que por agora me pareceo que mais importava⁶.

3. Antre a esmola que nos fez aquelle defunto⁷ veo huma
 capa de coco de Maldiva⁸ que val cá cem pardaos. Dizem-me que
 20 ho beber por elle, alem de ser bom pera a peçonha, hé proveitoso
 e conforta o estamago⁹; do estamago de V. P. hé rezão que ti-
 nhamos mais cuidado que de nenhum outro. Vinhão mais duas
 25 boas pedras de basar¹⁰. Estas, a capa do coco e hum pequeno
 de coco de Maldiva mando a Portugal para daí mandarem isto
 a V. P. Tambem pareceo aos Padres que seria vontade de V. P.,
 à volta desta grossa esmola que nos fizerão, mandarmos ao col-
 legio de Coimbra certas peças por lembrança da criação que tive-
 mos naquelle collegio, a meu parecer tão pobre em seu genero como
 30 qualquer de menos renda na Companhia. Tudo hera cousa pouca.
 4. Hum amigo do defunto, que nos fez ser herdeiros, se offre-
 receo a querer fazer ou todo ou parte do edificio da casa de pro-

28 genero] gro. ms. || 31 *Prius cassa*

⁴ Ianuario 1568 oppidum malacense obsidione periculosa premebatur.
 In India tunc maxime mahometani malabarenses piratae insidiosi erant.
 Pecunia et arma bello necessaria decurrant a multo tempore (cf. doc. 117, 10).

⁵ Vide doc. 37 et 64.

⁶ Consultas doc. 117.

⁷ Vide doc. 119, 3.

⁸ Coco das Maldivas vel *Lodoicea Seychellarum*, saeculo XVI magni
 habita, cui virtutes speciales (contra venenum) vane tribuebant (cf. DALGADO
 I 292-93).

⁹ Pro *estômago*.

¹⁰ Bazar, *bezoar* vel *pedra bazar* etc.: « o que expelle veneno, antídoto.
 . . . A *pedra bazar*, a que se referem com tanto encarecimento os nossos india-
 nistas e que é actualmente conhecida por *bezoar oriental*, é a que se encontra
 no estômago de *Capra aegagrus*, habitante de Lara, província da Pérsia »
 (DALGADO I 107).

fessos aqui em Goa com nove ou dez mil pardaos, que tem seus e sem obrigações de parentes ¹¹. Avia muito [409v] tempo que andava movido. Eu o recebi, parecendo-me, alem da boa enfor-
mação dos Padres, de bom juizo; e, por ser de madura idade, ³⁵
bem acostumado e ter há muitos annos grande amor e devação
à Companhia. Não o quis logo recolher para effeito do edificio e
sítio delle, de que ho dito bom homem se encarregou secretamente
com muito gosto seu, e tambem para de fora acabar certos nego-
cios que dentro poderião dar muita torvação. Noso Senhor lhe ⁴⁰
dê a perseverança que seus desejos e mostras prometem. Todos
os Padres e Irmãos nos encomendamos na benção e santas ora-
ções de V. P. e de todos nosos Padres e Irmãos. Ficamos rogando
ao Senhor nos dee a todos graça para comprirmos perfeitamente
sua santa vontade. ⁴⁵

De Goa a 24 de Dezembro 1568.

5. Há muita necessidade neste collegio de huma pésoa bem
versada na Humanidade ou hum par dellas, e estas partes tem
muita necessidade não de Irmãos senão de sacerdotes mui seguros
na virtude; não enfermos, como muitos que dessas partes vierão, ⁵⁰
que cá não servem senão muito pouco e occupão muito; e os
que ouverem de vir, por rezão dos tempos e gente de fora, desejão
os nosos que sejão portugeses por agora.

[*Manu propria:*] De V. P. filho indigno em o Senhor,

† Gonçalo Alvarez. ⁵⁵

Inscriptio manu propria [410v]: † Aao muito Reverendo Padre
Noso em Christo, o P.^e Francisco de Borja, Praeposito Geral
da Companhia de Jesu, em Roma. De Goa. 1^a via.

Vestigium sigilli (videtur tres claves).

Epistolae perdite

118a. Scribit P. Emmanuel Lopes S. I. Patri Generali Borgiae
Goae 6 Dec. 1569 : « Nas naos pasadas escrevi a V. P. como chegara
a esta cidade e ficava muito bem » (*Goa II f. 488r*).

118b. P. A. de Quadros S. I. Patri Generali Borgiae, [Goae]
circa finem a. 1568. Rescritbit enim iste illi die 10 Ian. 1570 : « Si
V. R. se allegró con la llegada del P. Gonzalo Alvarez a ese collegio
de Goa, como me lo escribe por la última suya que es del fin del
año 1568 . . . » (*Hisp. 69, f. 3v, reg. orig.*).

53 agora del. de V. P.

¹¹ Cf. tamen doc. 117, annot. 16.

119

P. FRANCISCUS RODRIGUES S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

Goa 24 DECEMBRIS 1568

Tertia via

TEXTUS : *Goa 11 II, ff. 411r-12v*, prius 381 et n. CVII : Auto graphum lusitanum (scriptura etiam recurrit in *Goa 8 III, f. 688r-v* in epistola eiusdem Rodericii Bazaini 27 Oct. 1569 scripta). Fol. 412r vacat. In f. 412v, praeter inscriptionem videntur litterae M [Mirón], P [Polanco] et notae archivisticae : 1569 / Goa / Francisco Ruiz, 24 de Dizien-/bre », denique recentius (graphio) « 69 ». Infra f. 411r habetur littera « V ».

Textus

1. *Gratias agit de visitatore P. G. Alvares in Indiam misso. Semper quam maxime desideravit, ut omnes socii sint « unius moris in domo ».* — 2. *Laudat Patrem Provinciale, qui mediocri valetudine fruitur.* — 3. *De collegio goano, cuius modum probat, agent litterae annuae. Plura scribet etiam P. G. Alvares. Collegium multis debitibus onustum est, sed modo iuvatur testamento alicuius benefactoris, qui Macai cum P. Andrea Fernandes egit quique multam pecuniam Societati reliquit, qua etiam ecclesia perfici potest.*

† Ihs

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Noso Senhor pague a V. Paternidade a muita consolação
5 que a mym e a todos os desta Provincia deu com nos mandar ho
P.º Gonçalo Alvarez por Visitador, cousa que á tantos tempos
desejavamos, assim por termos nesta Provinça pessoa que da
parte de V. Paternidade nos mostrase como melhor nos conforma-
riamos com a Companhia das partes em algumas particularidades,
10 que pola ventura por falta de pessoa que no-las disese, podiamos
usar, porque sempre desejei que dos da Companhia, ainda que
em diversas partes residam, se podese dizer que somos unius moris
in domo¹, como pera que V. Paternidade, alem das ymformações
que todos os annos tem desta Provincia, as tenha de pessoa que ex

¹ Cf. Ps. 67, 7: « Deus qui inhabitare facit unius moris in domo ».

officio pera yso hé mandado. E espero em ho Senhor V. Paternidade será comsolado com as que lhe enviará, que hé huma das cousas que sempre muito desejei depois de estar na Companhia, porque sei que bastão a qualquer superior os trabalhos ordinarios, quanto mays ao supremo, sobre quem carreguam tantos trabalhos, e que por yso devem todos os imferiores trabalhar pera que, quanto em nós for, alem da obrigaçam que a Deos N. S. temos, aliviemos a V. Paternidade todo ho posivel.

2. Novas de noso P.^o Provincial são como tenho muitas vezes escrito proceder bem pola bondade do Senhor e com edificação¹⁶. Da saude corporal, que lhe temiamos yr em deminuiçam, se restituio alguma causa mas não tanto que lhe nom perseverem suas yndisposições; mas, Deos seja louvado, amda com arresoada saude.

3. Do estado deste collegio emtenderá V. Paternidade polas cartas geraes¹⁷. Eu, dado que nom sou muito bom de contentar, dou graças ao Senhor polo modo de proceder que nele há. Hé posivel me venha de minha pouqua virtude. Ho P.^o Gonçalo Alvarez dará dele melhor relaçao¹⁸ [411v] porque, como vem fresquo desas partes aonde nosos Padres e Irmãos se crião mais à sombra de V. Paternidade, saberá melhor julgar quanto ajão os que nestas partes residem aproveitado ou faltado em a virtude. Este collegio tinhamos emdevidado em mais de cinco mill cruzados¹⁹, os quaes, se me não emgano, gastamos em gastos forçados de serviço de Noso Senhor e parece que, conforme a sua bondade, nos deu agora huma esmola que hum defunto deixou a este collegio²⁰ (ho qual Noso Senhor tenha em sua gloria), com a qual poderemos pagar as divydas e acabar de fazer a ygreja que á tantos annos tinhamos começada. Ele seja por todo bendito. Este defunto nom conheciamos; he estando ho P.^o André Fernandez na China²¹ se con-

¹⁶ enviará in fine p. corr. || ¹⁸ qualquer charta consumpta || ²⁵ Prius temia

¹⁷ Rodrigues bene de P. Quadros scripsit v. gr. die 17 Nov. 1559 (cf. DI IV 375-76).

¹⁸ Hae litterae annuae perdite esse videntur (cf. doc. 114a).

¹⁹ Vide doc. 117.

²⁰ Cf. doc. 117, 10, ubi P. G. Alvares affirmat collegium goanum debere solvere 7.250 pardaus, qui valor dictae summae respondet (cf. DI VI 161 170: relatio pretii inter pardau et cruzado).

²¹ Cf. doc. 117, 22.

²² P. A. Fernandes ab a. 1565 fuit in Sinis (Macau) (cf. DI VI 607), ubi etiam Augusto 1567 morabatur (P. I.-B. de Ribera, Octobri 1568: *Iap.-Sin.* 6, f. 238r).

fesou com ele e lhe dise queria fazer seu testamento e queria
45 deixar alguma cousa à Companhia. Ho Padre diz que lhe respondeo
que ho que lhe deixasse tinha por bem empregado. Depois fez
ho testamento sem ho Padre saber dele. Trouxe-o N. Senhor a
esta cidade e daqui ho levou pera sym.

Noso Senhor dê a V. Paternidade muita saude e vida pera bem
50 da Companhia. Amem. Em os santos sacrificios e orações de V.
Paternidade muito me emcomendo.

De Goa oje 24 de Dezembro de 1568.

Inutilis,

† Framcisco Rodriguez.

55 *Inscriptio* [412v]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, ho
Padre Framcisco de Borja, Preposito geral da Companhia de
Jesu. 3^a via.

120

P. FRANCISCUS BORGIA, PRAEP. GEN., S. I.,
P. LEONI HENRIQUES S. I., PROVINCIALI LUSITANIAE

ROMA 24 DECEMBRIS 1568

TEXTUS: *Hisp.* 68, ff. 182v-83v: Reg. originale hispanum
manu Ioannis Fernández. Ad caput epistolae in parte sinistra legi-
tur *titulus*: « Portugal / P. Provincial ». Imprimimus partes quae de
Oriente agunt.

Textus

1. *Epistolae e Lusitania sero Romam afferuntur; paucae ex India receptae sunt quibus rescribit. Improbatur nimia parcimonia in expediendis litteris.* —
2. *Censem conveniens esse ut missionarii etiam non e Societate in Iaponia laborent, quamvis prius aliter statutum sit et socii in Iaponia contrarii sint.* — 3. *Necessarium esse censem in Iaponia degere episcopum vel suffraganeum.*

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Llegan tan tarde las cartas que de allá vienen, que la última de V. R. es de 30 de Agosto¹. Y timiendo yo que, en llegar

² Pax Christi ante Muy — Padre

¹ Epistola, a P. L. Henriques Ulyssipone scripta et ad P. Generalem missa, etiam hodie servatur in *Lus.* 62, ff. 262-63, ubi ultima paragraphus his

las nuestras allá, aya la misma tardanza, y que no puedan yr
 las de las Indias con estas naus, me doy priesa, aunque con harta
 falta de fuerzas, para responder a las que de allá tenemos. Tam-
 bién dexaremos de responder a buena parte de las que han venido
 de las Indias este año, porque no han llegado aquí sino pocas,
 como ya lo he scripto a V. R., rogándole que, por aor[r]jar un poco 10
 de porte, no dexe de ymbiarlas todas con diligencia. Y tanpoco
 les corte el papel blanco, que es cosa no usada entre ninguna
 gente, y menos en la Compañía ¹. [...]

2. Conviene que V. R. diga a Su Alteza ² cómo en tiempo
 passado, Padres de la Compañía, por algunos justos respectos, le 15
 dieron recuerdo que en estos principios no sería bien que otros
 sacerdotes, fuera de los de la Compañía, entrasen en el Japón,
 etc.: mas que aora, yendo Dios nuestro Señor multiplicando aquella
 nueva yglesia tanto como vemos, y pudiendo la Compañía dar
 tan pocos obreros que allí se mantengan, hazemos scrúpulo de 20
 impedir los que por ventura podrían allí yr, embiándolos Su
 Alteza de donde mejor le pareciese, y que así nos descargamos
 deste scrúpulo, avisando a Su Alteza que mande mirar lo que será
 mayor gloria y servicio de Dios nuestro Señor, y que eso ordene:
 que aunque algunos Padres de los nuestros, que están por allá, 25
 nos escriven que no conviene que vayan otros sino los de la Com-
 pañía ³, no queremos los de ella tomar esto sobre nuestros hombros,
 pues Su Alteza con su real consejo verá mejor lo que convenga.

3. Una cosa nos parece que a lo menos se deve proveer: que
 aya en el Japón Obispo o suffragáneo, para que crisme y tenga 30

verbis de India agit: «Son llegadas las naos de la India, y con ésta van las
 cartas particulares que hasta oy emos recibido para V. P. Abriéronse por
 la commissión que tenemos, y quitóssele el papel que sobrava por escusar
 porte. Las de nuevas, que hazen mayor volume, se embiarán con otro, y luego,
 plaziendo a nuestro Señor » (f. 263r, orig.).

¹ Iam die 22 Nov. 1568 Roma ad P. L. Henrique de nonnullis epistolis
 indicis receptis scripsérunt: «Holgáramos de verlas todas, aunque acá pagá-
 ramos el porte que allá duele tanto, y también se pudiera escusar el cortarles
 el papel blanco por ahorrar aquel porte, porque al cabo del año no se ganan
 dos ducados, y piérdense otras ocasiones que valen más » (*Hisp. 68*, f. 176r,
 reg. orig.).

² D. Sebastiano, regi Lusitaniae.

³ Cf. DI VI 717 (P. M. Nunes Barreto ad P. Mirón, etiam rationes
 explanans).

38. — DOCUMENTA INDICA VII.

la jurisdiction spiritual, etc., specialmente si no ha de passar allá
el Patriarcha de la Ethiopia⁵, ni el P. Obispo de Nicea⁶. [...]

[183v] De Roma 24 de Deziembre 1568.

121

P. FRANCISCUS PEREZ S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 28 DECEMBRIS 1568

Tertia via

I. AUCTORES : SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 4, nn. 244-45 ;
Sousa II, 2, 1, 7. — II. TEXTUS : *Goa* 8 III, ff. 665r-66v, prius
295 et recentius (graphio) n. 203 : Originale lusitanum. Tertia manus
textum revisit et in fine complevit. Fol. 666r album. In f. 666v exstant
inscriptio, litterae M [Mirón], P [Polanco], notae archivisticae :
« 1568 / Cochín / Francisco Pérez, 28 de Dizembre », et alia manu :
« Cochín [?] / a 1564 ad 1572 ». Infra f. 665r addita est, ut saepe
simili loco, littera « V ».

Textus

1. Anno elapso Coulano de fructu in illa regione obtento rettulit. Numerantur christiani in Travancore ultra 16.000. Multi sunt baptismi. Modo Goam se confert a P. Visitatore vocatus. — 2. Rex tranvancorensis permittit, ut evangelium ubique propagetur. In ipso capite regni territoriorum dedit, in quo iam ecclesiam et domum erexerunt. Socii sunt quattuor Patres et duo Fratres. — 3-4. De privilegio pontificio circa dispensationes matrimoniales, quod in Travancore effectu caret. Aliud documentum Summi Pontificis videtur esse necessarium. Cuinam hoc mittendum sit. — 5. Sperat se anno futuro de bono successu referre posse. — 6. Postscriptum. Petit privilegium ut singulis sacris animam e purgatorio liberare possit.

† Jesus

Reverendissimo en Christo Jesu Padre.

A graça e paz do mesmo Senhor seja sempre em ajuda e favor
de V. P. Amen.

1. O anno passado screvi a V. P. de Coullão dando-lhe comita
do fructo que se faz nas almas naquela terra¹. Eu screvy, se bem

⁵ D. Andreas de Oviedo, qui in Aethiopia usque ad mortem mansit.

⁶ D. Melchior Carneiro, qui ultra Macaum progressus non est.

¹ Vide supra, doc. 97.

me lembra, como de Coulão até o Cabo do Comorim têm cuidado os Padres e Irmãos, que residem em esta casa, que são vinte simco leguoas da costa, onde averá já mais de 16 mil almas convertidas à feie de Nosso Senhor Jesu Christo¹²; e este anno se hão ¹⁰ baptizado muitos. O numero delles não sey dizer ao presemente, porque estou em Cochim e vou pera Guoa, já velho¹³ e dibilitado, por mandado do Padre Visitador¹⁴; mas de Coulão se screverá na carta gerall o numero¹⁵.

2. Este anno de 68, pola misericordia do Senhor, el-rrey de ¹⁵ Travāocor¹⁶, gemtio, em cujo reynno estão todas as igrejas que temos nesta costa até o Cabo do Comorim, que são vinte igrejas, nos deu licemça pera preguarmos, em todo seu reynno pola terra dentro, aa ley de Deos e fazermos igrejas onde quisesemos. E na mesma cidade de Travāocor¹⁷, donde elle tem sua corte, em ²⁰ muito bom luguar nos deu hum chão pera fazermos igreja e casa pera morarem os Padres, a qual igreja e casa hé já feita. Elle deu ajuda pera se fazer, que hé muito pera estes gemtios, e a rainnha¹⁸ tambem nos favorece muito. Deos por sua misericordia e piedade os alumie. Esperamos na misericordia de Deos fazermos ²⁵ ainda sete igrejas este anno em luguares onde ay christãos, domde se espera muita comverção, ainda que sempre há estorvo. Os Padres e Irmãos que amdão aguora nesta obra são quatro Padres e dous Irmãos¹⁹, e am-de ser nnecessarios mais com ajuda de Nossa Senhor. ³⁰

3. Este anno mandou Vossa Paternidade huma graça do Summo Pomtifice pera poderem os Padres, que amdão na comverção, despemsar com os christãos da terra nos graos prohibidos do matrimonio, nom tamen iure divino. Porem vem com limi-

¹² já velho e dibilitado *sup. manu tertia*

¹³ Doc. 97, 6.

¹⁴ Natus est ca. a. 1515 vel paulo ante (cf. DI I 48*, IV 451; EX I 102⁴³).

¹⁵ P. G. Alvares.

¹⁶ Vide doc. 135, 22 (ubi numerus partialis tantum refertur).

¹⁷ Âditya Varma.

¹⁸ Kalkulam, in parte meridionali Travancoris (cf. D. GonçALVES, *História do Malavar* 81-82).

¹⁹ Nomen eius ignoratur.

²⁰ PP. Petrus Correia, Franciscus Vieira, Emmanuel de Barros, ipse P. Franciscus Pérez, Fratres Andreas da Costa, Ludovicus de Gouveia (doc. 135, 2).

35 tação de duzentas milhas italianas que dentro dellas ¹⁰, donde estiver [665v] a See, não podem os Padres dispemsar: e comtando quatro milhas por huma leguoia ¹¹, em todo reynno d'el-rrey de Travãocor não tem os Padres poder, porque daqui de Cochim ao Cabo do Comorim são 50 leguoas; e o Bispo de Cochim ¹²,

40 segundo parece por esta bula, não tem poder pera o cometer aos Padres que amdão no reynno de Travãocor. Per omde parece ser nnecessario vir, pera este reinno de Travãocor, bula pera despemsar em estes graos, porque esta gemte tem muita nnecessidade de ser ajudada com estas graças para não aver estorvo na

45 comverçao, que hé muito este. O Bispo de Cochim numqua foi laa, nem pode ir laa facilmente, mas muito dificultosamente, maiormente quando há guerra, que quasi sempre há: no meyo há rreis gemtios.

4. Assi que, Reverendissimo Padre, a facultade pera dispemsar

50 é mui nnecessaria pera com os christãos da terra. Verá V. P. como será melhor que venha, ou dirigida ao Provincial, para o Reitor que amdar em Travãocor, ou ao Bispo de Cochim. A mim parecia-me que era melhor ao Provimcial porque os Padres da Companhia são imidiatos a elle com todos os trabalhos em suas nnecessidades e numqua vem ao Senhor Bispo; por outros rrespeitos pode ser melhor vir ao Senhor Bispo. V. P. o julgue e mande a facultade porque parece ser mui nnecessaria.

5. Se Deos Nnoso Senhor for servido que eu torne àquela terra, espero no mesmo Senhor de lhe screver por o anno que vier muito
 60 fructo, que se há feito nas almas, e se não, Deos mandará quem o faça muito melhor. O que aguora peço a V. P. [é] que me mande emcomendar ao Senhor Deos pera que acabe em seu sancto serviço na sannta Companhia de Jesus.

Feita oje, neste collegio da Madre de Deos de Cochim, 28 de
 65 Dezembro de 1568 annos.

¹⁰ poder *sup.* || 54 elles *ms.* || 55 numqua *del.* o || 56 o] ou *ms.* || 61 me *sup.*

¹¹ Cf. Pli V Breve *Cum gratiarum omnium* (15 Dec. 1567) in *Mon. Bras.* IV 432.

¹² Mille passuum fere sunt 1, 5 km ; una leuca lusitana maritima 5.555 km, terrestris vero tantum 5 km continent. 1 leuca lusitana ergo minor erat quat-tuor millibus passuum italicorum.

¹³ D. Henricus de Távora O. P.

[*Tertia manu:*]

6. Peço a V. P. per amor de Nosso Senhor que me mande a
graça que muitos Padres quá tem, scilicet, que por qualquer
missa que disser tire huma alma do fogo do purgatorio, se Deos
for servido que me ache ainda vivo. Esta esmola peço a V. P. 70
[*manu propria:*] por amor do Señor.

Servo indigno de V. P.,

† Francisco Perez.

Inscriptio manu secunda [666v]: † Ao Reverendissimo em Christo
Padre, o Padre Francisco de Borja, Geral da Companhia de 75
Jesu. De Coulão, 3^a via.

Sigillum magna ex parte servatum (cum litteris IHS et tribus clavibus).

122

P. ORGANTINUS GNEQCHI-SOLDO S. I.
SOCIIS COLLEGII ROMANI

GOA 28 DECEMBRIS 1568

I. REPERTORIA : SOMMERVOGEL V 1932-34 ; STREIT IV n. 1486.
— II. AUCTORES : SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 199 ss. ; SACCHINUS,
Hist. Soc. III, lib. 3, nn. 223-24 228 ; lib. 4, nn. 234-36 243 ; BARTOLI,
L'Asia lib. 7, c. 40 ; FRANCO, *Imagen . . . de Coimbra* I 684 ; SOUSA
II, 1, 1, 19-22 ; 2, 1, 1 6 ; BESSE 393. — III. TEXTUS : *Nuovi
Avisi dell'India . . . recevuti quest'anno de MDLXX in Roma*, ff.
1r-9v ; titulus : « Copia di una lettera / del P. Organtino da / Bre-
scia, data in Goa, alli XXVIII di/Dicembre. MDLXVIII / Ai fra-
telli del collegio di Roma ». Manuscripta, sive originalia vel apogra-
pha, perdita esse videntur. Nonnulli errores textus impressi corri-
guntur (vide app. crit.).

IV. IMPRESSA. Editiones : *Nuovi Avisi* 1570, ff. 1r-9v ; ab hoc
textu alii omnes, mediate vel immediate pendent ; id., 1571, 2-11 ;
id. 1579, 1-10 ; *Lettere dell'India Orientale* 1580, pp. 49-68 ; — ver-
siones : *Recueil* 1571, pp. 8-32 ; EMANUELIS ACOSTAE *Historia
rerum a S. I. in Oriente gestarum*, Parisiis 1572, pp. 201r-09v (et
aliae editiones subsequentes) ; MAFFEUS, *Selectarum epistolarum ex
India libri quatuor*, Florentiae 1588, pp. 446-52 (et aliae editiones
posteriore) ; [EGLAUER], *Die Missionsgeschichte* II, 1796, 290-309
(secundum versionem latinam) ; *Lettres des Missions* 1830, pp. 413-15.
— V. ANNUS in nonnullis textibus dicitur : v. Cal. Ian. 1568, qui
est 1567, sed lapsus obvie videtur.

67-70 Peço — V. P. manu tertia

Textus

1. *Cum socii romani litteris ex Oriente missis valde delectentur, maxime si de laboribus agant, in his plura refert de iis quos Societas Iesu anno elapsa passa sit, etiam de morte P. Francisci Lopes et duorum Fratrum.* — 2. *Patres Ramirez et Alcaraz certo obierunt. Vehebantur navi nimis onusta, quae in tempestate terribili submersa est. Qualis sit ventus taifun dictus. Hi duo Patres erant insignes.* — 3. *De periculis quae Patres Andreas Fernandes et Ioannes Cabral in simili occasione subierunt. Iterum reddit sermo de vento taifun. Socii qui in Indiam veniunt noscant omnibus similem mortem instare posse.* — 4. *De naufragio P. Francisci Vieira in Molucis et de aliis ab eo toleratis periculis mortis. In Molucis saevit persecutio christianorum crudelissima.* — 5. *P. Andreas Fernandes, qui Romae fuit, in promuntorio Comorin saepe mortem prae oculis habuit. Eius cum officiali quodam indigena alteratio periculosa.* — 6. *Eidem Patri imminebat interitus, cum christianum caeremonias mahometanis indulgentem puniret.* — 7. *In alia parte mahometani eundem necare voluerunt, sed destiterunt. Socii in ora Comorini saepe in discrimine vitae versantur.*

8. *De variis periculis quae Patri Petro Vaz instabant cum Goa Damanum et inde Goam se conferret.* — 9. *P. Petrus Martins aegre vitam servavit, a malabarenibus petitus.* — 10. *P. Franciscus Dionisio prope Mangalorem moribundo succurrens impetum repentinum inimicorum vix elidens aegre mortem effugil.* — 11. *P. I. Franciscus Stefanoni cum Patre in Mangalore saepe in gravissimis vitae discriminibus fuit.* — 12. *P. Petrus de Tovar et Frater, socius eius, Armu:ia Goam navigantes evaserunt malabares.* — 13. *P. Melchior Nunes Barrelo cum duobus sociis Goa Cocinum prosequentes audacissimos praedones malabares offendebant, quibus navim lusitanam cum equis eripuerunt.* — 14. *De casu quodam in paeninsula Salsete, in quo Pater vulneratus et dux mahometanus occisus est.* — 15. *Ibidem etiam P. Balhasar Gago captus et in oppidum Pondá ductus est, ubi gubernator mahometanus eum cum humanitate tractavit et brevi domum misit.* — 16. *Idem Pater etiam in manus latronum incidit, qui eum necare voluerunt. Prorex lusitanus iam securitati regionis provjet, cum praefectum cum milibus eo mittat.* — 17. *De P. Francisco Lopes, qui in infirmitate navis, a mahometanis malabarenibus captus et postea ob fidei confessionem trucidatus est.* — 18. *Etiam duo Fratres necati esse videntur, tertii autem nomen exstat in elenco captivorum.* — 19. *De Fratribus Antonii Dinis captivitate: pecunia ut redimatur iam missa est; brevi inter socios erit.* — 20. *Invitat Organinus lectores epistolae ut in Orientem veniant, imbuti tamen spiritu patientiae et aequitatis animi. Missionario etiam oratio pernecessaria est. Consilia utilia.*

La gratia e pace di Christo nostro Signore sia sempre nell'anime nostre. Amen.

Carissimi in Christo Fratelli.

1. Perché io so la gran consolatione, che ricevete dalle lettere,
5 che vi si mandano da quest'Indie Orientali, massime quando in

quelle si scrivono pericoli e travagli, che quelli della Compagnia patiscono per l'amor di Christo in aumento della sua Chiesa Santa, mi è parso di sodisfar in parte a questi vostri buoni desideri colla presente, scrivendo alcune persecutioni e pericoli, che occorsero a molti della nostra Compagnia specialmente quest'anno, toccando ¹⁰ anco la felice morte del P. Francesco Lopez, il quale già un mese ¹ fu ucciso da mori per la confessione di nostra santa fede, con due altri Fratelli nostri ². Con le quali cose ben potrete intendere, quanto bi-[1v]sogno habbiamo del favor divino, e quanto conviene che ci raccommadiate molto frequentemente nelle vostre orationi ¹⁵ a Christo N. Signore. Intenderete ancora in parte, qual disposizione debbano haver quelli, che desiderano venir a travagliar in quest'Indie, nella conversione de' gentili.

2. Quest'anno havemo inteso la certezza della morte del P. Ramirez e del P. Alcaraz ³, che già due anni furon mandati dal- ²⁰ l'ubidienza verso il Giapone: e non si scrisse più presto perché speravamo, che vivessero in alcuna parte, che non sapessimo. S'imbarcarono i detti Padri in Cocin quasi contra sua volontà, havendo poca speranza, che la nave havesse ad arrivar a buon porto, per la ingiustitia, che faceva il capitano ⁴ ai mercanti, ²⁵ costringendogli a non andar colle mercantie in altre navi che nella sua, per maggior' suo guadagno: et anco, perché con questa avidità rimase di tal maniera carica la nave, che pareva impossibile a tutti, che non si sommergesse. Ma perché N. Signore non fa giustitia senza misericordia, permise che i nostri Padri andassero ³⁰ in quella per aiuto di tante anime, che vi erano, con confessarle e animarle a ben morire, premiando essi ancora dei suoi travagli, con levargli a più felice vita. Navigarono sino a Malaca prosperramente, e di là partiti verso la Cina, essendo già arrivati nel golfo di Siō, sopravvenne loro una grande tempesta causata da un ³⁵ certo vento, che chiamano tifone ⁵, il qual suol cominciar da ponente, et ir furiosamente girando tutto l'orizonte, inforzandosi sempre per 18 overo 20 hore, sinché finisce il circolo, dove [2r] cominciò; e con questo impeto causa grandissime onde in ogni

¹ Occisus est exeunte Octobri.

² Fratres Ioannes Carvalho et Emmanuel Lobo.

³ P. Petrus Ramirez et P. Ferdinandus de Alcaraz. Uterque Aprili 1566 Indianam reliquerunt, Iaponiam petituri.

⁴ D. Didacus de Meneses? Cf. Frois, *Die Geschichte Japans* 287.

⁵ Sinice *t'ai-fung*, iapanice *tai-fū*, i. e. magnus ventus (cf. DALGADO II 389).

40 parte, le quali incontrandosi fanno il mare pieno di grandissime et horribili tempeste che togliono la speranza ad ogn'uno di poter campare: e stando essi nel mezzo di detto golfo et della fortuna * (secondo che si congettura probabilmente) si apri detta nave, per essere di soverchio aggravata, e in breve spatio di tempo si
 45 affogò senza salvarsi pur uno, o restar segno alcuno di tal perdita. Questo riferiscono certi huomini, che con loro navigavano in un giunco, che è una sorte di navi cinesi, dicendo che in quella tempesta diedero segno con l'artiglieria, perché gli soccorressero: ma per star ancor essi in travaglio e pericolo, non attesero se non al
 50 suo bisogno; e poco dopo quella cannonata, non si vidde più la nave, essendo già andata al fondo: la qual disgratia si sentì molto nell'India, perdendosi in quella nave più di quattrocento mila scudi, e rimanendo tante donne vedove e povere, con la morte di tanti huomini che vi erano sopra: e noi ancora, parlando huma-
 55 namente, pare che molto perdessimo con la morte di questi due Padri, essendo tali, che non se ne poteva sperare se non gran servizio di N. Signore in queste parti. Tuttavia speriamo che siano in luogo, dove maggior soccorso ci daranno con le sue interces-
 sioni innanzi a Iddio: che non è poco finir i giorni suoi in tali tra-
 60 vagli per amor di Cristo.

3. In simil tempesta si ritrovarono ancora il P. Andrea Fernandes e il P. Giovanni Cabral: l'uno navigando verso la Cina ⁷; e l'altro navigando dalla Cina al [2v] Giapone ⁸ per l'ubidienza, i quali affermano che il salvarsi, quando regna questo vento tifone,
 65 è più presto miracolo, che altrimenti, massime quando dura tutta una notte. Onde ogn'uno in tal termino ricorre a rimedi celesti, facendo voti, confessandosi et apparecchiandosi alla morte, non valendo le forze o aiuti humani, perché il detto vento straccia tutte le velle, tronca gli alberi, disfacendo tutte le parti della
 70 nave, che appariscono sopra l'acqua, e tanta è la sua forza che leva (per quanto dicono) molti navigli, quando non son ben carichi, per l'aria, portandogli dentro a terra un buon pezzo. Stendesi questo vento da Malaca sino al Giapone, e regna ordinariamente al tempo che si naviga in quelle parti, cioè da Maggio sino a
 75 Settembre. Per il che, Fratelli carissimi, che desiderate venire a travagliar in questa conversione della Cina o Giapone, disponetivi

* Id est burrasca.

⁷ P. A. Fernandes a. 1565.

⁸ P. Ioannes Cabral a. 1564 (cf. FROIS, *Die Geschichte Japans* 211).

per morire nel camino, come morirono i due già detti Padri, e pensate anco di salvarvi come si salvarono quest'altri due. Chi va per queste parti, la minor cura c'habbia, è di questa vita temporale, per li continovi pericoli che occorrono; et è necessario risolversi in questo; perché il disordinato timore e cura della conservazione del corpo impedisce molto il frutto, che si può fare nelle anime nostre e del prossimo: come ogn'uno facilmente può sperimentare in sé stesso.

80

4. L'anno passato, essendo mandato dall'ubidienza il P. Francesco Viera di Malucco a questa città di Goa, et havendo navigato per poco spatio di tempo, la nave [3r] in che veniva, diede in certi bassi e scogli, e spaccossi, ma volle N. Signore salvar quasi tutte quell'anime, benché il detto Padre fu due volte molto presso a rimanervi, perché saltando nell'acqua con speranza d'andar a terra con gli altri, né sapendo natare, due volte calò al fondo, et essendo già quasi morto, due di quelli che sapevano natare, con molta difficolta lo condussero a terra: e stando hormai fuori di questo pericolo, con haver salvato anche alcune poche vettovaglie et artiglierie, sopravvenne gran moltitudine di mori per ammazzargli, stando quella terra in guerra contro i portughesi; e se il sito, dove erano ridotti, non fosse stato di sua natura forte, già gl'inimici haveriano ottenuto l'intento suo: stettero in quel luogo molti giorni difendendosi colle bombarde: tanto che di Malucco venne un'altra nave, con la quale partiti, giunsero a Malacca. Narra il detto 100 Padre molti pericoli di morte, in che ordinariamente stanno i nostri Padri e Fratelli nelle Malucche: e dice gran cose della persecutione, che quell'anno s'eccitò contro i christiani, e del gran numero di quelli, che furono uccisi per la fede di Cristo con vari tormenti; e della constantia loro, il che saria infinito a scrivere: Basta, che 105 le donne con i figliuolini suoi, altri in braccio, altri tenendone per la mano, se n'andavano fuggendo per le selve, lasciando le sue case ricche, per non negar la fede, la quale nuovamente haveano ricevuto; altre erano uccise con i figliuoli, per la confessione di Giesù Christo. Molti giovanetti, ben di tene-[3v]ra età, passavano 110 grandi tratti di mare, natando d'una isola all'altra per non rinciare Cristo. Dice di più il detto P. Francesco, che quando stavano ritirati dove di sopra si disse per la paura de mori, venivano putti di dieci e dodici anni da loro, natando per mare la notte, e gridando: « Non tirate, non tirate, che siamo cristiani »; e gli pigliavano in sua compagnia, piangendo per allegrezza di veder tanta costantia in sì tenera età, e per dolore di non potere soccorrere 115

a tanto male. O Fratelli, giaché le donne e i fanciulli c'invitano
co'l suo esempio a morire per Christo, perché non dimandate,
120 vi sia conceduto finir' i vostri giorni in queste parti ?

5. Li mesi passati il P. Andrea Fernandez, che già stette nel collegio di Roma ⁹, trovandosi nel capo di Comorino, per il gran zelo e fervore che ha delle cose d'Iddio, fu molte volte in grandi pericoli di morte, come anco tutti quelli della nostra Compagnia
125 che stanno in quella Costa, per li continovi incontri che hanno coi mori e con altri gentili, che chiamano badagas ¹⁰, ministri del re di quella riviera ¹¹ che riscuotono le sue entrate. Dice il sopradetto Padre, che ritrovando un giorno in una delle chiese nostre un naire ¹² (che è una sorte di mori, gente militare, et in gran
130 maniera superba) per amministrar le sue giustitie, dando udienza a mori e cristiani vassalli, si determinò di mandarlo fuori di chiesa, parendogli cosa molto indegna, che la casa d'Iddio fosse profanata di questa sorte, e disse [4r] al moro, che andasse in altra parte: il quale non movendosi, dissegli il Padre: « Havereste voi caro,
135 che i cristiani entrassero nelle vostre moschee, a far quel che fate voi nella chiesa nostra ? » Rispose il moro di no. Soggiunse il Padre: « Hor, se nelle vostre moschee, che sono dedicate al demonio, non volete che si faccia cosa che a voi paia indecente, come soffriremo noi, che profaniate sì fattamente le nostre chiese, dedicate al
140 vero Idio ? » E con impeto di spirto dissegli: « Levatevi, levatevi di qua ! » E così lo fece partire. Ma il moro non potendo soffrire tal affronto per la sua gran superbia, congregò più di cento huomini, e con loro se ne venne al Padre per ammazzarlo, come che non bastasse un solo per tal effetto. Il Padre di ciò avvedendosi,
145 con molta fretta serrò nella chiesa un cristiano, che gli faceva compagnia, perché non fosse ucciso in quello impeto. Et egli si pose in su la porta con una canna in mano. E stava circondato

⁹ Anno 1554-55 (cf. DI III 12*-13*).

¹⁰ Badagae seu vadagar, i. e. incolae septentrionales, qui utebantur lingua dravidica telugu (cf. DALGADO I 76), noti in his documentis e temporibus Xaverii.

¹¹ Dax (*ndyaka*) madurensis (cf. DI V 6), vassallus imperatoris Vijayangarae.

¹² Naire: • Individuo da classe nobre e militar do Malabar • (DALGADO II 93). P. Organtinus vel rem non bene intellexit vel vocabulum est error scribae, nam naires erant hindu (non mahometani) et vivebant in Malabaria. Ex dictis etiam corrigenda sunt quae dicuntur infra.

da gl'inimici con archibugi et archi, aspettando la morte. Stavano i mori intorno a lui, dicendo: « che facciamo, che non l'ammazziamo ? », invitandosi l'un l'altro ad incominciare. Finalmente non 150 piacendo a N. Signore che per allora morisse, dopo d'essere stato quivi un grande spatio di tempo, se n'andarono senza fargli un minimo danno, et esso restò animato, che fosse volontà d'Iddio, levarsi tal abuso dalle chiese nostre, come fece per quella Costa; procurando che di niuna maniera vi entrassero né mori né gentili, 155 come prima [4v] facevano, a dar' udienza.

6. Un'altra volta havendo il detto Padre fatto pigliare un nuovo cristiano, acciò fosse gastigato, per haver usato certe cirimonie moresche, quelli d'una terra de mori, dove egli havea fatto le dette cirimonie, mandarono publicamente a dire al Padre, che 160 lasciasse quell'huomo, che era prigione. Rispose il Padre, che non conveniva. Rimandarono i mori altre due volte, replicando il medesimo, et aggiungendo che, se non lo faceva, l'ammazzarebbero. Il Padre diede la medesima risposta che prima. Vedendo questo i mori determinarono di metter in essecutione il suo intento, 165 et andati in gran numero alla volta del Padre, innanzi ch'arrivassero al luogo dove egli stava, fu avvisato da certi cristiani che se n'andasse non so dove. Ma non lo volle fare, dicendo che tanto facilmente l'haveriano ucciso in un luogo come nell'altro. All' hora un cristiano: « Volete, disse, che la terra pigli l'armi per voi ? » 170 Disse di no, ma che apparecchiassero una barchetta, per potersene andare, quando i mori venissero. E mentre si fanno queste parole, eccoti sopragiungere una gran moltitudine de nemici, i quali essendo stati un pezzo intorno del Padre, se ne ritornarono senza dirgli niente, o fargli un minimo dispiacere.

175

7. Un'altra volta havendo determinato una terra de mori, per ogni modo ammazzarlo, non potendo soffrir il santo zelo, che in lui vedevano, si apparecchiarono tutti per ucciderlo, quando passasse per detto luogo. Ma passando piacque a Dio N. Signore [5r] mettere sì grande timore a quella gente, che si nascosero tutti, 180 come se fosse entrato con un grande essercito: siché non appariva nessuno. Simili occorrenze sono molto frequenti in quella costa di Comorim, essendo molte volte necessario di notte fuggir d'un luogo in un altro: e spesse volte sono costretti i nostri dormire in alcune barchette nel mare, per non trovar luogo in terra, che 185 non sia pieno di nemici.

8. Li mesi passati essendo mandato dall'ubidientia il P. Pietro

Vaz con un Fratello a Damon ¹³, discosto da questa città trecento miglia, l'ultimo giorno che havevano d'arrivare, s'incontrarono
 190 con cinque fuste di mori malabari, da quali non potendosi difendere, determinarono di fuggire in terra, come fecero; ma non lo potero far con tanta prestezza, che non fossero in gran pericolo d'esser uccisi tutti; perché quasi tanto presto arrivarono in terra i detti mori, come i nostri, ammazzando tuttavia alcune donne et
 195 huomini che non puotero essere così presti a fuggire, come gli altri. Il Padre col Fratello camparono da questo pericolo, non perché fossero più forti (anzi erano già tre giorni che non mangiavano per indispositione), ma perché così piacque a N. Signore. Caminarono una notte con molto travaglio per luoghi aspri, e
 200 con pericoli nuovi di morte; perché d'una parte erano i malavari, che gli andavano cercando, dall'altra erano altri gentili poco amici de christiani: e non potendo già il Padre più andare, disse al compagno: « Hor, Fratello, procurate [5v] di salvarvi, perché non potendomi più muovere, mi pare che sia la volontà di Dio ch'io
 205 muoia per le mani di questa gente ». Et stando essi di questa maniera, fatto giorno, vedono venir un grande numero di gentili con armi, e pensando che venissero contra di loro, si raccomandaron a Dio, offerendosi per sacrificio al suo santo beneplacito. Ma pervenuti là, in cambio di uccidere il Padre, lo pigliarono in
 210 su le spalle, portandolo a casa d'un ricco brammane; il quale trattò l'un e l'altro, come se fossero stati suoi figliuoli, dando loro molto ben da mangiare e dormire, et anco facendogli accompagnare per un gran pezzo verso un luogo dove si havevano da imbarcare per finir quel cammino. Hor' N. Signore a questo brammane renda
 215 la buona opera che fece in mandargli a cercare per salvargli da ladroni. L'istesso Padre nel ritornar di Damone a questa città per mare si incontrò con altri corsali, ma volle N. Signore pagargli del premio che meritavano, perché i nostri cristiani pigliarono a detti malavari una galeotta et due fuste.
 220 9. Il P. Pietro Martinz ¹⁴ essendo quest'anno mandato dalla ubidienza in Bazain, fu ancor esso in tanto pericolo d'esser preso da questi malavari, che quasi niuna speranza haveva di potersi salvare, perché passarono per mezzo de ladroni, et se la fusta in

188 Vaez *textus* || 220 Martinez *textus*¹³ Damão.¹⁴ Alias Argudo.

che andava, non fosse stata armata di valenti marinari, senza dubio era presa. Con tutto questo il capitano di detta fusta fu 225 gravemente ferito. [6r]

10. Il P. Dionisio ¹⁶ essendo mandato quest'anno a Cocino, et essendo arrivato a Mangalor, dove stava l'armata de portughesi, per rovinare (come fecero) una città d'una regina ¹⁶ inimica della fede, pregarono il detto Padre, che sbarcasse per confessar un 230 soldato che stava gravemente ferito. Il che fece, e stando già in terra, gl'inimici molto occultamente et alla sprovvista diedero un grande assalto a' portughesi et ammazzarono alcuni che erano in compagnia del detto Padre, il quale saltò in acqua ancorché non sapesse natare, per ridursi alla nave, in che veniva, e non fu minor 235 il pericolo di sommersi che d'esser ucciso; perché di certo moriva, se alcuni non l'aiutavano.

11. Il P. Giovanni Francesco Stefanone fu mandato con un altro Padre nella sudetta armata, per animar i soldati nella battaglia e per confessargli nelle sue occorrenze. Fu molte volte in 240 gran pericolo d'esser morto; perché sempre che havevano da combattere, andava nelle prime file, con un crucifisso in mano, animando i soldati, de quali molti gli cadevano inanzi morti: ma volle N. Signore salvar esso per altro suo servitio.

12. Il P. Petro di Tovar, venendo di Ormuz con un altro Fratello in una nave ¹⁷, incontrò questi malavari, i quali pigliarono un'altra nave cristiana, ch'andava in compagnia, et N. Signore servò quella in che andava il Padre col Fratello. 245

13. Il P. Maestro Melchior ¹⁸ navigando quest'anno di Goa verso Cocin con due altri de nostri, non fu in mi-[6v]nor pericolo, 250 che i già detti, perché a mezzo camino ritrovarono questi malavari con una nave piena di cavalli, che havevano presa a' cristiani, e con alcune fuste loro, e furono tanto arditi, c'hebbero animo di combattere con la nave in che andavano i detti nostri, essendo una delle più grandi e forti che siano nell'India ; tuttavia furono 255 superati, ripigliando i nostri la nave, che s'era perduta, et uccidendo quanti potero di loro. Sarei longo, se volessi narrar tutti i pericoli,

235 alle *textus*

¹⁶ Franciscus Dionisio.

¹⁶ Regina portus Ullâl, seu Ollala prope Mangalore (cf. Couto, *Déc.* VIII, c. 19, ubi punitio describitur).

¹⁷ Cf. doc. 117, 13.

¹⁸ P. Melchior Nunes Barreto, rector collegii cocinensis.

in che andiamo fra questi malavari, che non ci è stato niuno de nostri, che quest'anno sia venuto o partito di questa città, che
260 non sia stato in molto pericolo di dar nelle loro mani.

14. Questo marzo prossimo passato, nelle terre di Salsette, che sono vicine a questa città, dove habbiamo cinque chiese con cinque Padri et cinque Fratelli ¹⁹, e dove saranno da ducento mila gentili e due [!] mila christiani in circa, andando uno dei detti
265 Padri per visitar uno de gli altri suoi compagni in una barchetta in un canale molto grande, che divide quelle terre de gentili da terra ferma, nel quale i mori hanno un porto ²⁰, dove fanno pagare tutti quelli che passano; et essendo giunto il detto Padre a questo passo, in brieva spatio di tempo fu circundato da gran gente mo-
270 resca in certe barchette, che qui s'usano, e cominciarono a lamentarsi con buone parole de Padri nostri, perché quando passavano non andavano a dargli ubidientia; e dicendogli il Padre, che non era mercante né sottoposto [7r] alla loro giurisdittione, cominciarono adadirarsi, et approssimandosi più alla barchetta del Padre,
275 pigliarono alcune arme di certi cristiani, ch'andavano col Padre, per difenderlo, se gli occorresse alcun pericolo; e finalmente non potendo dissimulare più longo tempo la sua malitia, fecero forza di pigliarlo, e non venendogli fatta, cominciarono a tentar d'ammaz-
280 zarlo; e così tutti intorno a lui, altri con lancie, altri con saette, altri con sassi ²¹, fecero quanta pruova potero. Il Padre stavasi coprendo con una gran targa e i christiani ancora facevano ogni sforzo per salvarlo: e stando già il capitano di quel passo per dar un gran colpo in capo al Padre, uno de cristiani detti non paren-
285 dogli di poter in altro modo ripararlo, scaricò un arco, che haveva e passò da banda a banda il moro, il quale cadendo nell'acqua morto, cominciarono a ritirarsi gli altri, lasciando il Padre dall'altra parte del canale con molte ferite mezzo morto. Et è certo che l'ammazzavano, se non lo difendeva quella targa, per gli molti colpi di freccie et lancie, che apparivano in quella. Stando il Padre
290 di questa maniera, corsero grande numero di brammani per socor-

274 approssimandusi *textus*

¹⁹ Nomina eorum exstant in catalogo huius anni, doc. 114, 4.

²⁰ « No passo de Drubata » (Sousa II, 1, 1, 17) seu Durbate, in media via inter Margão et Pondá (cf. etiam n. 15).

²¹ De modo quo salsetenses lapidibus petunt inimicos vide Sousa II, 1, 1, 8.

rerlo, e fatto con legni e lenzuola una maniera di lettica, lo portarono ad una delle sue case, medicandolo con istraordinaria humanità al meglio che potero e seppero, e di là il portarono alla chiesa del detto Padre, procurando un palanchino, con che portano la gente in queste parti molto commodamente, per condurlo [7v] a 295 Goa, dove arrivato, stette più di quaranta giorni nel letto, per curarsi delle ferite. E già innanzi a questo, il suddetto capitano havea preso tre altri nostri nel medesimo luogo, e menati a casa sua schernendogli con molte ingiurie.

15. Non sono venti giorni, che nell'istesso luogo presero il P. 300 Baltasar Gago, e lo condussero dentro di terra ferma ad una città de mori, che si chiama Ponda, presentandolo al governatore del re ^{**}, il quale non gli fece dispiacere alcuno: solamente gli disse, perché non gli dava ubidienza al passo, e certe altre cose: alle quali dimande molto bene sodisfece il Padre. Dipoi lo mandò ad alloggiare in una casa di cristiani, rimandandolo il giorno seguente a casa sua: perché già il Viceré ^{**} dell'India haveva mandato a tutti li passi di questa isola, che non si lasciasse passare niun moro a terra ferma, e che tutti si arrestassero sinché ritornava il Padre: e fu per far gran dimostratione, se il Padre tanto presto non si 310 lasciava.

16. Nell'istesse terre di Salsette il suddetto Padre s'incontrò con ladroni un'altra volta, i quali vollero ammazzarlo con un archibugio; ma piacque a Nostro Signore che non pigliò fuoco. E così il Padre fuggì dalle lor mani. In queste parti hora i nostri stanno 315 in gran pericolo, perché gran numero di mori e gentili vanno facendo molti mali: tuttavia speriamo, che Nostro Signore gli [8r] conserverà per maggiore suo servitio. Il Viceré pur hoggi mandò un capitano con gente per assicurar quelle contrade.

17. Che diremo, carissimi Fratelli, del P. Francesco Lopez ? 320 Ci scrive il P. Maestro Melchior, superiore in quelle parti ^{**}, come il suddetto Padre con tre altri Fratelli ^{**} partirono di Cacin per ordine suo in una bonissima nave con cento e tanti huomini; et havendo navigato per ispatio di un giorno, furono assaltati da quindici fuste di mori malavari, coi quali quasi tutto un giorno stettero 325

^{**} Rex 'Alt, qui ab a. 1557 in Bijapur suis imperabat (cf. DI V 136).

^{**} D. Ludovicus de Atafde.

^{**} In epistola perdita (cf. doc. 109 a).

^{**} Antonius Dinis, Ioannes Carvalho, Emmanuel Lobo (cf. Sousa II, 1, 1, 24).

combattendo senza niun lor danno, per essere la nave molto bene armata e con molta gente. E stando essi di questa maniera occupati, saltò fuoco nella polvere, et in quel primo impeto aprì la nave nella parte di sopra, buttando alcuni huomini in mare, e
 330 cominciando ardere, com' una fornace. Il che vedendo i malavari, s'avvicinarono per far prigioni quei che saltavano in acqua, con speranza ancora di fare alcuna presa nella nave. In tanto andava il fuoco tuttavia crescendo, e secondo che s'avvicinava, così andavano le persone saltando nel mare, e rimanevano schiavi de mori.
 335 Gli ultimi furono i nostri, i quali stavano ritirati tutti quattro in un cantone, dove ancora non era arrivato il fuoco, raccommandandosi a Dio, incerti qual morte havessero da eleggere; percioché se stavano nella nave, già s'avvicinava il fuoco: se saltavano in acqua: era necessario, overo affogarsi, overo esser trafitti con
 340 lanciate, [8v] overo darsi in mano degl'inimici, dai quali se fossero stati conosciuti erano certissimi di dover essere crudelmente uccisi per l'odio grande, che tengono spetialmente a quelli della nostra Compagnia. In fine si risolsero di far come gli altri, offerendosi al santo beneplacito di Dio. Et essendo già nel mare tutti quattro,
 345 subito che i mori videro il Padre con la chierica, lo pigliarono dentro de navili, risolvendosi d'una de le due cose, o di farlo rinegare, o di togli la vita. E così cominciarono ad interrogarlo se voleva esser moro. Rispose il Padre come valente cavaliere di Cristo, che di nessuna maniera. Tornarono un'altra volta a fargli
 350 la medesima dimanda con maggior' impeto, minacciandogli la morte con l'arme in mano: allora diede il Padre la risposta medesima, et con maggior fervore: onde i mori non potendo più prolungare la rabbia, con barbara crudeltà lo tagliarono a pezzi. E così il buon Padre felicemente finì i giorni suoi, lasciandoci grande
 355 esempio di vera virtù. Hor piaccia a sua divina Maestà, c'abbiamo spesso trionfi simili per essaltatione della santa fede.

18. Due altri Fratelli ³³ de quattro, probabilmente pensiamo o che fussero uccisi della istessa maniera, o dentro nell'acqua con lancie: perché ci fu mandato un catalogo di tutti quelli,
 360 ch'erano schiavi; e tra questi non era altro che uno de nostri ³⁷: donde pensiamo, che i detti due siano morti. Forse il P. Maestro

331 avicinanorono *textus*

³³ Ioannes Carvalho et Emmanuel Lobo.

³⁷ Antonius Dinis.

Melchior haverà inteso la certezza del tutto, per esser vicino a do-[9r]ve successe il caso: et lo seriverà a Roma: alle cui lettere mi rimetto ²⁸.

19. L'altro Fratello, che si chiama Antonio Dionisio, si voltò 365 verso terra natando. E giaché stavano altri mori nel lito, per non lasciar fuggire nessuno, non era necessario che i corsari gli tenessero dietro a pigliarlo. Et essendo già al lito, subito fu spogliato restando nudo come nacque; perché quei mori sono privi di vergogna e pietà. Fu menato senza esser conosciuto, che fosse de nostri, 370 ad una terra loro, dove sta hora così ignudo. E la misericordia che usano con lui, è farlo star in catene, dormir in terra senza nessuna sorte di coperta, mangiando ogni giorno una scudella di riso, benché già si sono mandati denari per riscattarlo. Siché pensiamo, che presto verrà a questo collegio ²⁹. 375

20. Hor giaché, a mio parere, state sufficientemente persuasi con questi travagli e pericoli, e con altri che forse vi saranno scritti dal Giappone e Malucco, che'l venire a quest'Indie, è venir a patir' e morire per amor di Cristo Signore Nostro, voglio far fine, senza far mentione d'altri pericoli, che maggior perfettione ricercano, 380 che i detti: con pregarvi spetialmente per l'obligo, che al Signore havemo d'una tal vocatione com'è la nostra, vogliate essere tutti contenti con una santa resignatione (senza mancar alle cose che presenti havete dall'obedienza) desiderar molto, e dimandar a N. Signore istantemente nelle vostre orationi, vi conceda gratia 385 di essere mandati a sacrificare l'anime e corpi [9v] vestri in queste parti, come in luogo molto disposto per ciò: e quantunque non sia conceduto se non a pochi, nondimeno tutti guadagnaranno molto per ogni modo con tali desiderii e dimande; perché frequentando voi la presentia di Dio, con offerirvi a travagli e morte per amor suo, riceverà egli la vostra buona volontà, con ricompensa conforme all'amore, con che vi offerite. Oltre di questo, impossibil è apparecchiarsi alla morte, e non istaccarsi da questa misera vita: voglio dire, che chi desidera veramente morire per Cristo, facilmente si tiene sotto ai piedi ogni vano e disordinato affetto: cosa 390 importantissima, per bene et facilmente servir' a Dio. E sappiate, Fratelli carissimi, che i fervori di venir' a quest'Indie i quali non sono fondati di questa maniera, et accompagnati da un vero e perseverante essercitio dell'oratione, non sono per queste parti: 395

²⁸ Vide doc. 137, 5.

²⁹ Plura vide infra, doc. 134.

400 perché, come non hanno vero fundamento, facilmente mancano per le molte e varie aversità, che occorrono tra queste genti. Al contrario, quando i fervori sono bene fondati et ordinati in una virtù matura, non solamente non vengono meno, ma crescono in grande maniera coi travagli e pericoli, che per divino amor' 405 si patiscono. Per il che guardi bene ogn'uno, come camina. E nostro Signore ci dia gratia a tutti di servire et adempiere perfettamente la sua santa voluntà. Amen.

Di Goa alli 28 di Dicembre 1568.

123

P. EMMANUEL TEIXEIRA S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 25 DECEMBRIS 1568 ET 2 JANUARII 1569

Tertia via

I. REPERTORIA : SOMMERVOGEL VII 1907 ; STREIT IV n. 1925.
— II. TEXTUS :

1. *Iap.-Sin. 6*, ff. 246r-47v, prius 365 (*corr. e 265*): Autographum lusitanum, non facile lectu, in charta antiquitate iam flava, a Polanco multis in locis lineis subductum et ad finem responso munitum. Fol. 247r vacat. In f. 247v exstat inscriptio; praeterea ibi additae sunt litterae M [Mirón], P [Polanco], notae antiquae archivisticae: « 1568 / Goa / P. Emanuel [del. Leidra] [alia manu supra: Teixeira], 25 de Xbre ». Est prima via, die 25 Decembris 1568 scripta.

2. *Goa 11 II*, ff. 421r-22v, prius 121 et n. XXXVIII: Autographum lusitanum in charta eiusdem qualitatis atque textus 1. Fol. 422r vacat. In f. 422v exstant inscriptio, litterae M [Mirón], P [Polanco], notae archivisticae: « 1568 / Goa / Manuel Thexera ? / de Enero », denique (alia manu): « è tradotta in Italiano », et recentius (graphio): « 63 » [!]. Textus *manuscriptus* italicus nos latet (cf. tamen infra, sub III). Tertia via, quae quoad rem coincidit cum textu 1, verbis tamen sat differt; subscripta est die 2 Ianuarii 1569.

III. IMPRESSA. Editiones : *Nuovi Avisi* 1570, ff. 13v-15r ; id., 1571, ff. 15-16 ; id., 1579, ff. 13-15 ; *Lettere dell'India Orientale* 1580, ff. 77-80 ; — versiones : *Recueil* 1571, pp. 42-46 ; EMMANUELIS ACOSTA *Historia rerum S. I. in Oriente gestarum*, Parisiis 1572, 213v-15r (et editiones subsequentes) ; MAFFEUS, *Selectarum epistoliarum ex India libri quatuor*, 1605, pp. 365-67. — IV. RATIO EDITIIONIS : Imprimitur textus 2 (G), additis variantibus maioris momenti textus 1 (I).

Textus

1. *Scribit cum sit consultor; sed quia P. Visitator advenit, censem id modo non necessarium esse. Maneat P. Provincialis in suo munere.* — 2. *Gratus est erga Societatem, cum sibi venia data sit emittendi vota professionis.* — 3. *Anno elapso e Sinis in Indiam rediit; de illis aliqua communicabit, cum id Patri Generali gratum esse censeat.* — 4. *De magnitudine, incolis, religione, gubernio imperii sinensis.* — 5. *De spe convertendi Sinas et de modo id obtinendi.* — 6. *Sinenses iam utuntur sociis ut internuntiis. Ingressus in Sinas non tam difficultis videtur, cum orator ex India missus non satis acriter huic fini intentus fuerit.* — 7. *De necessitate ut quidam socii linguam sinensem addiscant, et de bono exemplo vitae.* — 8. *In portu Macau iam morantur quinque sexve milia christianorum, quibus duae ecclesiae praestant: una earum est Societatis Iesu. Exaggerat utilitatem permagnam residentiae sociorum, quae semper permanere debet dum portus duret.*

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Pella ordem que a sancta obediencia tem dada, que os consultores do Padre Provincial escrevão cada anno a V. P.¹ o que delle e da Provincia parecer serviço de Noso Senhor, era obriguado a escrever este anno a V. P. disto. Mas porque, se alguma cousa avia de que avisar, com a vinda e presença do P.²º Visitador³, que nos Noso Senhor quá este anno trouxe, se vay já effectuando e ordenando, por isso não há ao presente disto que escreva mais a 10 V. P. senão que bem parece ter Noso Senhor especial cuidado de sua Companhia; e, agora, particular desta Provincia, asy em lhe V. P. mandar o P.²º Visitador no tempo e modo em que veo, como em lhe deixar por mais annos o Padre Provincial⁴ que com sua bondade, saber, prudencia e experientia ajuda e pode ajudar 15 muito as cousas della. Seja Noso Senhor muito louvado pois tal cuidado tem dos seus.

5

2. Depois que o Padre Visitador chegou a este collegio, quis da parte de V. P. que entre outras pessoas da Companhia que

⁴ dado I | 4-5 consultores del. do G || 9-11 effectuando — V.P.] ordenando e pondo em effeyto e no mais se procede geralmente bem, o Senhor seja louvado. Não há nisto ao presente mais que dizer I || 14 o] ao I || 19 outras] algumas I

¹ Cf. Constitutiones S. I., P. IV, c. 17, n. 7.

² P. Gundisalvus Alvares.

³ P. A. de Quadros.

20 nelle fizerão profissão⁴ a fizesse eu, como V. P. verá pella forma della que lá vai⁵. Nisto tambem não tenho mais que dizer senão que quanto menos eu merecia a Noso Senhor e à Companhia esta grande charidade, tanto ffiquo mais obriguado, a toda minha vida, a ambos servir melhor do que até agora o fiz, onde e em
25 tudo o que me ordenarem; e a pedir sempre a Noso Senhor pague a V. P. a lembrança que teve de quem tam pouco a merecia.

3. Vindo da China este verão pasado⁶, soube do Padre Mestre Melchior⁷ em Cochim e depois neste collegio que desejava V. P. ter alguma informação daquella terra e da sperança della. E
30 por isto, e por tambem asy parecer serviço de Noso Senhor, direi a V. P. o que por aver lá estado alguns annos della parece⁸.

4. A província da China hé mui grande e a mais habitada e povoada que por quá se sabe. A gente hé a mais abil, capaz e delguada que por este Oriente se vê; hé gente de grande governo
35 pera infieis; e, porque soo por isso valem, nisso se esmerão; hé de menos religião e afeição a suas idolatrias que toda a outra destas partes; não tem mais de hum soo rey e senhor, e a obediencia e sogeição que lhe tem não a poderá crer senão quem na vê, porque o que será e fará hum superior em hum collegio da Companhia
40 de gente mui obediente e sogeita, isso hé e faz e[ll]-rei da China em todo seu reino, pella grande ordem que nelle tem e castiguo a quem a quebra, e premio e honrra a quem a goarda e faz guoardar. Como hé gente racional e delguada, agradavam-lhe e pareciam-lhe muito bem as cousas de nosa sancta ffé, segundo vy em huns

⁴ vida om. I | melhor — fiz om. I | em add. a G || 28 collegio add. pelo Padre Visitador I || 29 sperança add. que avia do fructo I || 30 asy om. I || 33 por om. I | a mais] mui I || 34-35 que — esmerão] e de mais governo I | 35 porque corr. e que G || 36-37 toda — partes] todo outro gentio que por este oriente se vê I | 36 outra sup. G || 37-48 não — licença] Hé gente mui obediente e sogeita a seu rey e trabalha muito por lhe agradar pelo grande castiguo que tem do contrario. Assi elles como seus mandarins ou regedores hião tendo amor e respeito aos da Companhia e conforme a iso se vão já ajudando delles em suas cousas para com os portugueses e seu capitão. Agradavam-lhe e pareciam-lhe bem as cousas de nosa sancta fee e diziam que a tomariam se tivessem licença I || 39 e fará sup. G || 41 tem del. dado G || 43 e delguada sup. G

⁵ Cf. doc. 117, 18.

⁶ Servantur in cod. Lus. 1, f. 30 (emisit vota 30 Nov. 1568).

⁷ Rediit Cocinum exeunte Ianuario 1568 (cf. doc. 103, 11).

⁸ P. Melchior Nunes Barreto.

⁹ A. 1563 eo se contulit (DI VI 72).

tres ou quatro [421v] annos que no porto * eestive e em algumas 45
vezes que à cidade de Cantão fui.

5. Dizião que tomariam nosa sancta ffé mas que não ousavão
sem licença de seu rei ou seus regedores e que se esta tivessem
a aceitarão. O que daquelle gente parece hé que, se em algum
tempo nosa sancta ffé ou seus ministros ouverem entrada ao rei 50
daquelle terra e licença pera pregar e se aceitar a lei de Deos
nella, será maior o fruito que naquelle grande provincia em pouquo
tempo se fará que em outra que saibamos por muitos annos, pella
grande capacidade e desposição da gente, pella grande obe-
diencia e sogeição que a seu rei tem, e pella grande e universal 55
paz e governo que pesue.

6. Vão tendo amor, credito e respeito aos da Companhia e
conforme a iso se hiam já ajudando delles em suas couisas pera
com os portugueses e seu capitão¹⁰: e dizião-no[s] que se alguma
gente estrangeira avia de entrar por aquella terra lhes parecia 60
aviam de ser os da Companhia. Esta entrada, ainda que o ini-
miguo das almas faça muito pella impedir, pelo que sabe que
importa, e ella pareça deficulcosa, todavia não hé imposivel nem
parece tão difficultosa como a alguns parecerá, por até agora
se não ter feito muito niso: porque o P.º Francisco Perez e eu, 65
que com a embaixada de El-Rei de Portugal fomos¹¹, não fizemos
mais que, conforme a ordem da obedientia, esperar que a embai-
xada entrasse pera entrarmos com ella, e ella foi de tal maneira
negociada que não hé de espantar nada não na receberem os
chinas. 70

7. Se douz companheiros servos de Deos aprenderem a lingoa,
com ella e com o trajo da terra parece se entrará a todo tempo,
como ao Miaquo¹² em Japão se entrou; quanto mais que se os
da Companhia, que no porto residem, forem com bom odor de
vida e doctrina continuando o credito e respeito que os chinas 75
lhe vão tendo, espero em Noso Senhor que elles mesmos lhes

⁴⁸ ou seus regedores *om.* I || 65-70 porque — chinas *om.* I || 66 que corr. ex
e G || 69 na] não G || 73 ao p. corr. G

* In portu Macau.

¹⁰ Tristanus Vaz da Veiga (*Goa* 24, f. 111r).

¹¹ Aegidius de Góis caput huius legationis fuit (de ea v. DI VI 9*).

¹² Hodie est urbs Kyotō, quae tunc fuit caput Iaponiae, ubi P. Vilela
annis 1559-61 1562-63 1563-65, et P. Fróis a. 1565 degerunt (cf. FROIS, *Die
Geschichte Japans* 524).

abrão a porta e os metão consiguo, como já alguns nos dizião.

8. Naquelle porto, onde os portugueses residem, há já huma
povoação de cinco ou seis mil almas christãas, asi de portugueses
mercadores que de diversas partes aly concorrem e gente que
consiguo trazem, como de chinas naturaeis que Noso Senhor por
meyo dos christãos vai convertendo. Tem já duas igrejas, huma dos
portugueses e seus sacerdotes¹³, e outra da Companhia com
huma cassa¹⁴, que aly por ordem do Padre Provincial fizemos,
85 asi pera os christãos daquelle porto, e pera nella se estar battendo
à porta e entrada daquelle terra com a boa vida e doutrina, como
tambem pera se agasalharem os da Companhia que pera Japão
por aly pasão, aonde esperão nove ou dez meses sua navegação¹⁵,
e prover os que em Japão estão, que daly se provem, e tambem
90 pera favorecer os christãos de Japão mercadores que aly vem
ter. Asy nisto, como nas almas dos christãos que de diversas
partes de infieis aly vem ter com muitas e grandes necesidades
spirituaes, a que os da Companhia hé necessario acudir por não
aver lá outros religiosos, se serve Noso Senhor tanto, naquelle
95 porto, pellos da Companhia que não se vê, por quá, residencia
onde elles estejão aonde mais necessarios pareção e onde mais
serviço a Noso Senhor fação. E, asi por isto, como especialmente
pella entrada daquelle terra, se a V. P. lhe parecesse, parece serviço
de Noso Senhor encomendar V. P. que não soo se não leve mão
100 daquelle porto enquanto elle durar¹⁶, mas que se inste pella entrada
de nosa sancta ffee naquelle terra, pois de noso grande Deos se
an-de esperar grandes cousas¹⁷. Elle por sua misericordia seja

83 outra del. pera os christãos G || 84 fizemos] se fiz I || 100 enquanto elle
durar om. I : 101 pois del. como V. P. melhor saberá I

¹³ Affirmat SOUSA: «fundamos huma pobre casa, junto de huma Ermida
de Santo Antonio» (II, 4, 1, 11).

¹⁴ De ecclesia et collegio Matris Dei, deinde S. Pauli appellata v. VALI-
GNANO, *Hist.* 443-44; SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 142; EUS. ARNALIZ in *Boletim
eclesiástico da diocese de Macau* 54 (1956) 220 ss.

¹⁵ Valignanus affirmat: ultra 10 menses (l. c.), nempe circiter a Septembri
usque ad Iulium (*Hist.* 443).

¹⁶ Similiter etiam P. Valignanus residentiam macaensem permagni habuit
(l. c.).

¹⁷ Polancus addidit ad marginem textus 1: «Fiat, pues está a la puerta,
e trabajó tanto el P.^c Francisco para entrar ».

sempre em a alma e spirito de V. P., em cuja sancta benção, orações e sacrificios muito se encomenda este seu indino filho.

Do collegio de Goa a 2 de Janeiro de 1569.

105

De V. P. indino filho em o Senhor,

Manoel Teixeira.

*Inscriptio [422v]: † Aao muito Reverendo em Christo Padre,
o Padre Francisco de Borja, Preposito Geral da Companhia
de Jesus, em Roma. Da India. 3^a via. Do collegio de Goa.* 110

124

P. PETRUS FERNANDES (MERCADO) S. I.
[PATRI CUIDAM S. I., ROMAM]

TUTICORIN 4 JANUARII 1569

I. TEXTUS : *Goa 8 III, f. 669r-v*, prius 556 et (del.) 483 : Autographum hispanum, typica scriptura manus fortis confectum. Exstant nonnulli lusitanismi. Deest inscriptio. — II. DESTINATARIUS NOMEN desideratur, sed ex ipso textu elucet epistolam ad quandam Patrem (hispanum) gravem et amicum Romam missam esse, puta v. gr. Patrem Polancum vel P. Mirón. Auctor utitur titulo « Vestrae Reverentiae », quo excludi videtur P. Generalis, qui titulo « Paternitatis » insignitur.

Textus

1. Recordatur litteras inde illinc missas. — 2. Accepit grato animo epistolam die 22 Ian. 1568 sibi scriptam. Omnino aequo animo se habet circa missionem iaponensem. — 3. Postquam e freto Meccae redit, Coulanum et in missionem travancorensem missus est, ubi duos annos occupabatur. Ex anno, P. Henrico Henriques et aliis iuvantibus, linguam tamil discit. — 4. Laudat ministerium confessariorum. Messis multa est, sed operarii sunt pauci. — 5. Commendat se. — 6. Postscriptum. Mittatur apographum huius epistolae in Siciliam, quo, excepto primo anno, numquam scripsit.

Jesús María

Mui Reverendo em Christo Padre mio.

1. El Espíritu Santo consolador tenga por bien de consolar a V. R., assí como V. R. me consoló respondiendo a la mía, que le

110 3^a] 1^o I

5 escreví en Goa el año de 65 sobre la yda del Japóm etc.¹, siendo yo indigníssimo de tanta memoria, como V. R. siempre tuvo de mí y tiene. Plazerá a la Magestad del Señor y le serán todas estas charidades satisfechas en aquella gloria de paraýso.

2. Padre mío, la carta em respuesta que V. R. me embió, fue
 10 del año passado del 68, scripta a 22 de Henero², y recibida a 14 ó 15 de Diziembre. Tomóme tan indiferente en las cosas que la santa obediencia me quisiera ordenar y mandar, que yo dello dou infinitas gracias a N. Señor, que tal voluntad puso em mí, tanto que antes que la carta de V. R. viniessen a mis manos, ya
 15 tenía de muchos días propuesto en mí no appartarme un punto de lo que V. R. me respondiesse, y assí paresce y creo verdaderamente que todo viene ordenado de arriba. Y así en lo que toca a la yda de Japón, neque velle neque nolle tengo, imo estoy (loores a N. Señor) contentíssimo con la suerte que me cupo, de la qual
 20 quiero dar quuenta a V. R. en brevedad.

3. Después que vine del Estrecho de Mequa (de la qual missión, desde Cochín yendo, screví a V. R.³, y por otra vía creo lo havrá sabido⁴), me embiaron al collegio de Coulam para ayudar a visitar aquella Costa hasta el Cabo de Comorím (qu'es la jurisdición
 25 de los Padres que están en aquel collegio). Y lo que estuve en el collegio y Costa serían dos años poco más o menos⁵; y porque, andando por allí, no ay tanta commodidad de apprehender la lengua malavar, proveyó la divina ordenación que viniessen a emplearme en la mesma materia a esta otra Costa⁶, que llaman de
 30 Pesquaría, donde el P.º Henrique Henríquez está por superior. Y como quiera que el Padre sea tan buen tamul, scilicet, tan corriente en la lengua malavar desta tierra, y tan zeloso en lo que toca al buen cultivar de la viña del Señor, y tenga hecha arte, dióme (como a su súbdito) un arte malavarina y liciones de la lengua, y man-
 35 dóme dar por otros Padres que la saben. De tal manera que con la gracia (primeramente) divina, y después con su buen cuidado y zelo, em un año que ha que estoy debaxo de su disciplina. los
 5 ó 6 meses sin ocuparme en otrosminsterios aprehendo la lengua.

¹ Epistola perdita.

² Item epistola perdita (cf. doc. 102a).

³ Epistola perdita.

⁴ P. G. Caldeira Goa 6 Dec. 1565 Patri Mirón de hac • missione • scripsit (cf. DI VI 605).

⁵ Ab a. 1565 (DI VI 630 653 s.).

⁶ Advenit in Piscariam ante Natalem a. 1568 (cf. doc. 93, 54).

voi entendiendo ya della y apprehendo tanbién a leer y a screvir,
y assí espero en el Señor, daquí a 4 meses poco más o menos, 40
podré oyr confessiones, porque por esta vía se haze [669v] muy
grande fructo.

4. Y es para loar mucho a N. Señor ver esta gente (siendo
como es una nueva planta) correr tanto y de tan buena gana
tras este santíssimo sacramento de la confessión. Occórreme muchas 45
vezes, Padre mío, lo que en las cartas de acá allá en Europa leýa,
que messis quidem multa, operarii autem pauci⁷. Assí hallo aquá
verificado que sin dubda, aunque hoviesse aquí muchos con-
fessores, no bastarian a satisfazer a sus deseos grandes que tienen
de se aprovechar. Por esso devría V. R. por su charidad, Padre 50
mío, rogar a N. Señor que mittat operarios in vineam suam⁸
(aunque tengo que siempre lo haga), y assí también creo me en-
comendará a mí em sus santos sacrificios y oraciones, para que
N. Señor me tenga de su bendita mano, y me dee perseverancia
en tan santo estado e Instituto de tan santa Compañía. 55

5. Al presente no escrivo más; spero en la divina Bondad,
y andando el tiempo, escrevir más largamente porque materia
no ha de faltar. Entretáoto no dexe V. R. de tener memoria de
mí como arriba, y a los que V. R. sabe me conocen y conozco,
encomiéndeles V. R. me tengan por encomendado, y con tanto 60
Christo Jesú en nuestras ánimas, para de continuo hazer su santís-
sima voluntad. Amén.

Deste Tutucuri y Costa de Pesquería oy martes, 1 de He-
nero 1569.

6. Si a V. R. le paresciere será Dios mayormente loado, mande 65
por charidad una copia desta a Sycilia, donde yo devo tanto⁹,
y nunqua más screví allá del primer año que vine a India¹⁰.

De V. R. indigníssimo siervo en el Señor,

Pedro Hernández.

53 mí corr. ex min rel mím || 59 sabe sup.

⁷ Mt. 9, 37. Re vera haec oratio S. Scripturae saepe occurrit in *Documentis Indicis* (cf. v. gr. DI II 533, III 108, IV 371; EX I 277).

⁸ Cf. Mt. 9, 38.

⁹ Ibi enim ad tempus laboravit antequam in Indiam venit (cf. DI VI 15* 263).

¹⁰ Epistola, sat ampla, Goae 12 Nov. 1564 scripta, edita est in DI VI 263-87.

70 *In folio olim epistolae adiuncto, ubi erat inscriptio, videntur tantum litterae is.*

125

[P. DIONYSIUS VAZQUEZ S. I. ?] EX COMM.¹
PATRI M. NUNES BARRETO S. I., COCINUM

ROMA 7 JANUARII 1569

I. REPERTORIUM : STREIT-DINDINGER XV n. 1861. — II. TEX-
TUS : *Hisp. 68, f. 193r* : Reg. originale hispanum, manu P. Ioannis
Fernández. *Titulus*, in margine sinistro : « Melchior / Núñez / Co-
chín / R. [= Rector] ». — III. IMPRESSA. Editio : *S. F. Borgia*
V 7-9. — IV. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus manuscriptus.

Textus

1. *Memorat eius epistolam Ian. 1568 scriptam. Gaudet de bonis decretis
concilii goani primi. — 2. Sed neque dicta decreta neque alia documenta, de
quibus in epistolis sermo fiebat, Romae acceperunt. — 3. De iuvanda missione
aethiopica. — 4. Patriarchae Oviedo, ut Pius V concessit, inde exire licet; secum
ducatur etiam reliquos catholicos. — 5. P. I.-B. Romanus Romae necessarius est
et proin in Orientem mitti nequit. — 6. Dubia quaedam, in concilio goano exorta,
Summo Pontifici exposita sunt, qui nondum respondit. — 7. Matrimonia sine
sacerdote in iis regionibus contracta, ubi non existant paroeciae, valida sunt. —
8. Pius V facultates sociorum in Oriente ad decem annos iterum concessit. — 9.
De archiepiscopo urbis Ninive. — 10. De reliquis rebus e litteris, quae aliis
sociis inscribuntur, certior fiet.*

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Pocos días menos de un año son passados, después que
V. R. scribió en Cochín la carta a que hora respondemos, pues

2 Pax Christi ante Muy — Padre

¹ Huic epistolae respondit P. M. Nunes Barreto Goae 6 Dec. 1569, et
quidem his verbis: « Huma [carta] recebi este anno por commissão de V. P. »
(*Goa II II*, f. 494r). Non liquet utrum P. Polancus vel P. Dionysius Vázquez
eam scripserit. Idem dicendum de doc. 127-129 132. Indubie tamen ex respon-
sis documentorum 126 et 133 constat P. Dionysium haec misisse; censemus
proinde eum probabiliter cetera quoque subscriptione firmasse.

fue en Enero del 68¹. Por ella ha N. Padre² entendido, cómo se determinaron en el concilio provincial de Goa algunas cosas de que se espera el Señor sacará fructo para la conversión de esa gentilidad y conservación y aumento de la christianidad, y lo que V. R. por su parte en él trabajó no será mal emplearlo, si este fructo se sacha.

2. Los decretos del dicho concilio provincial, que V. R. dice, que se ynbían a N. Padre, no han llegado acá, como tampoco han llegado otras cosas de que se haze mentión en sus cartas. Holgáramos de verlo todo, que el Señor nos consuela mucho con las cartas y buenas nuevas que de allá se ynbían.

3. El favor y ayuda que se desea para la Ethiopía, se ha también acá deseado y desea, y se ha en ello hablado a Su Santidad³, a quien tanpoco faltan santos deseos, pero no podemos prometter nada del effecto, pues pende de otras fuerzas. Haga el Señor lo que más su santa gloria puede.

4. Al P. Patriarcha se scrive de parte de Su Santidad, que quede o salga de la Ethiopía, según lo que juzgare ser mayor servicio divino, y si sale, procurará sacar los cathólicos que allí tienen⁴. Si uviese de yr socorro con armada, etc., scrive N. Padre al P.^o Visitador que V. R. con los que parecieren al dicho Padre 25 podría yr allá⁵.

5. El P.^o Joán Baptista Romano, que V. R. pide para la Ethiopía, es en Roma en gran manera necesario, pero abra V. R. con sus oraciones, como ángel de esa Provincia, los caminos, que, después, o él o otros, no les faltarán obreros.

6. Las dudas que en el concilio provincial huvo y VV. RR. acá las preguntan, para que vayan con auctoridad apostólica determinadas⁶, se han dado a Su Santidad, y ynbiarse ha su respuesta, si nos la dan, para que pueda yr con este correo.

¹⁹ otras *det. pers[onas]* || ²¹ Su *det. Sd.*

¹ Alludit ad epistolam die 22 Ian. 1568 Cocino ad Borgiam missam. Vide doc. 101.

² P. Generalis Borgia.

³ Plus V.

⁴ Vide Borgiae epistolam eodem die patriarchae Aethiopiac, D. Andreac de Oviedo, scriptam: *S. F. Borgia* V 5-6.

⁵ Vide *infra dictam epistolam*, doc. 130, 10.

⁶ Difficultates, maxime circa matrimoniala orientalium, in dicta epistola exposuerat.

- 35 7. Quanto a lo que aora podemos dezir es que en los matrimonios juzgó Su Santidad, y lo mesmo han determinado los Cardenales que están deputados para las cosas del concilio ⁷, que son válidos, y lo serán los que se hizieren, aunque no intervenga sacerdote, en las partes donde no ay parochias ni curas parochiales, como
40 es cierto que no los ay en esas partes para donde se demanda la facultad, pues el concilio tridentino dize que comience a tener fuerza aquel decreto desde a 30 días que en la parochia se publicare ⁸, de manera que donde no ay parochia no comienza a obligar ⁹, etc.
- 45 8. Ha Su Santidad confirmado por otros diez años las gracias que esta santa Sede avía dado para esas partes ¹⁰.
9. Díxose también a Su Santidad lo que tocava aquel Arçobispo de Nínive, para que, si acá acudiere, se haga el officio devido ¹¹, y hase mucho holgado con el Obispo ¹².
- 50 10. Las demás cosas sabrá V. R. por las que se scriven a otros Padres, specialmente Visitador y Provincial ¹³, y más en particular por la anual que va de Roma ¹⁴. En las oraciones y sacrificios de V. R. N. Padre y todos nos encomendamos.

De Roma 7 de Enero 1569.

35 en sup. ¶ 36 *Prius* determinados ¶ 54 *Prius* 1568

⁷ De hac congregatione Concilii vide v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* VIII 155.

⁸ In sess. 24, *decre. de reformatione matrimonii*, c. 1, ad finem.

⁹ In *Commentariola* Polancus ad diem 5 Ian. 1569 haec notavit quae apte hic referri possunt: « De matrimonii in Indiae regionibus egi [cum papa Pio V] et concilium tridentinum commonstravi, ubi dicitur robur habiturum decretum illud contra clandestina matrimonia, postquam in parochia quavis esset publicatum, 30 diebus exactis: unde colligi censuit Sua Sanctitas quod ubi nec parochia nec parochi sunt (ut in Iapone, et aliis in regionibus patet) concilium tridentinum in hac parte nihil mutat de statu in quo ante concilium erant matrimonia et eorum contractus. Alia etiam quaedam non levis momenti sunt acta cum Sua Sanctitate ad commune bonum » (*Polanci Compl. II* 697-98).

¹⁰ Cf. infra epistolam ad Visitatorem, doc. 130, 4.

¹¹ Mar Ioseph, qui Romam missus est ibique a. 1569 obiit (FERROLI, *The Jesuits in Malabar* I 163).

¹² Vide epistolam Patris Nunes: doc. 101, 7.

¹³ Vide infra, doc. 130-31.

¹⁴ Edita in *Polanci Compl. II* 29-56.

126

[P. DIONYSIUS VAZQUEZ S. I.] EX COMM.
PATRI H. HENRIQUES S. I., IN INDIAM

ROMA 7 JANUARII 1569

I. TEXTUS: *Hisp. 68, f. 193r-v*: Reg. originale hispanum manu P. Ioannis Fernández. Ad marginem sinistrum legitur *titulus*: « P. Enrique [corr. ex Henriques] Enriques ». Epistola est responsum ad doc. 95. — II. AUCTOR immediatus fuit P. Vázquez. Nam die 12 Dec. 1569 P. Henrique Punicale haec Patri Generali scripsit: « Recebi huma de V. P. escrita pello P.º Dionisio no principio de Janeiro de 68 »¹ (*Goa 8 III, f. 692r*).

Textus

1. *Epistolam initio a. 1568 Punicale scriptam accepit. Gaudet de bono progressu missionis. In litteris, quae aliis Patribus mittuntur, nuntios accipiet.* —
2. *De penuria sociorum ab episcopo sublevanda.* — 3. *Matrimonia inita sine sacerdote assistente valida sunt, ubi non existant paroeciae.* — 4. *Gratiae sociis Indiae prius elargitae a Papa ad decem annos prorogatae sunt.* — 5. *Scribitur Provinciali Lusitaniae, ut apud Regem procuret ne christiani indigenae, gens pauper, vexentur.* — 6. *Laudat eius industriam conscribendi grammaticam linguae indigenae.*

Muy Reverendo en Christo Padre.

1. Hase ricivido una carta de V. R. del principio [de] 68 scritta en Puncical¹, y bien puede creer que, con ellas y todas las de esas partes vienen, se recive en éstas gran consolación, specialmente entendiéndose por ellas que los trabajos, que allá se passan, no son stériles, sino fecundos [193v] y, como speramos, gratos en el divino acatamiento. De las cosas de acá, se scrive largo a esa India, no solamente por cartas particulares a los Padres Visitador y Provincial², mas aún por las anuales³.

2. No nos maravillamos que en esa Peschería y isla de Manar 10 se deseé más gente de la que al presente ay, para trabajar en la

5

11 *Prius* desea

¹ Est lapsus pro 1569.

² Exstat epistola ultimo Decembris Nativitatis Domini 1568 data [= 31 Dec. 1567]. Vide doc. 95.

³ Vide doc. 130-31.

⁴ Editae sunt litterae annuae, die 31 Dec. 1568 conscriptae, in *Polanci Compl.* II 29-56.

conversión y conservación de esa nueva Yglesia ⁴, mas, como la Compañía no puede acudir a todas las necesidades, avrá de ser necesario que Obispo o otros siervos de Dios nuestro Señor ayuden
 15 a cultivarla. Desto se scrive al P. Visitador.

3. De la licencia que V. R. desea que allá aya, para que, etiam non interveniente sacerdote, ubi eius copia non est, para que los matrimonios sean válidos ⁵, se responde al P. Provincial ⁶ y al P.º Melchior Nunez ⁷, como los Cardinales deputados para declarar el santo concilio tridentino tienen declarado, y Su Santidad siente lo mismo, que, sin ninguna dispensación, los tales matrimonios son ratos y ligitimos, pues el concilio dize que desde a 30 días que fuere publicado en la parrochia aquél decreto comience a tener su vigor ⁸. Iten dize que aya de ser la licencia de su propio
 20 pastor ⁹; ergo ubi nec parrochia est nec ullus proprius plebanus, non incipit vim suam habere concilii decretum. Y esto no sólo en la India, mas aún en Alemaña y Ingilterra, quibus in locis, maior plerumque sacerdotum copia haber potest, et ubi certae parrochiae agnoscantur, se ha determinado lo mismo por los
 25 dichos Cardinales.

4. Tanbién se scrive como Su Santidad ha prolongado por otros diez años las gracias que tenía concedidas en esas partes a la Compañía, como allá se verá ¹⁰.

5. Al P. Provincial de Portugal se encarga que avise a S. A.
 35 con el calor devido de la vexatión que por los diezmos ¹¹ se haze a esa pobre gente, y que le suplique qué le mande remediar ¹².

¹⁶ que⁸ del. los lai[cos] || ¹⁷ para que sup. || ²⁴ Iten obscure || ²⁵ proprius del. past[or] || ³⁵ diezmos] viejos ms.

⁴ Cf. doc. 95, 3.

⁵ Cf. doc. 95, 6-7.

⁶ Vide doc. 131, 5.

⁷ Doc. 125, 7.

⁸ In sess. 24, *decr. de reformatio matrimonii*, c. 1, ad finem.

⁹ In eodem capite.

¹⁰ Cf. doc. 125, 8.

¹¹ Notabilis error aímanuensis hic occurrit, qui scripsit viejos (cf. app. crit.).

¹² Haec eodem die ad P. Provincialem Lusitaniae (P. Leonem Henriques) scripta sunt:

• De la India me scriven diversos Padres que en Puncical, y la Peschería, y isla de Manar, se haze vexatión a los indios nuevamente convertidos, para que pagen diezmos de sus trabajos, siendo por otra parte quasi desollados de sus reyes gentiles. De esto tienen scándalo y hállanse impossibilitados

6. La gramática, que V. R. haze de la lengua materna de esa provincia ¹³, tenemos por trabajo bien empleado y de donde Dios nuestro Señor tiene de ser muy servido ¹⁴. En las oraciones y sacrificios de V. R. y de todos los que por allá le ayudan a cultivar ⁴⁰ el campo del Señor mucho nos encomendamos N. Padre y todos los que con Su Paternidad stamos.

De Roma 7 de Enero 1569.

127

[P. DIONYSIUS VAZQUEZ S. I. ?] EX COMM.
PATRI LAURENTIO PERES S. I., MALACAM

ROMA 7 JANUARII 1569

TEXTUS : *Hisp. 68, ff. 193v-94r : Reg. originale hispanum manu P. Ioannis Fernández. Ad caput sinistrum initii conspicitur titulus : « Malacha / Lorenzo / Pérez ».*

Textus

Affirmat se duas epistolae eius accepisse. Gaudet de felici progressu missionis et de nova ecclesia Societatis Malacae exstructa. In aliis epistolis nuntii mittentur.

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

Ha N. Padre recibido una letra de V. R. del Deziembre 66 y otra de Noviembre 67, ambas hechas en Malacha¹. Con ellas se

¹³ ser del. se[rvido]

² Pax Christi ante Muy — Padre

y retráhense otros de recibir la fe. V. R. vea como Su Alteza sea informado, y, supplicado con calor, que lo mande en todo caso remediar, como principio christianíssimo que es. V. R. haga transladar copias destas letras y por eso las ynbiamos abiertas, V. R. las cerrará y con las copias se las ynbiará por diversas vías • (reg. orig. in *Hisp. 68, f. 193v*).

¹⁴ Cf. doc. 95, 17. Agitur de grammatica linguae konkani.

¹⁵ Similia opera eo utiliora erant, quo malus in Borgia desiderium manifestabatur ut socii futuri missionarii Americae et Asiae iam tempore navigationis protractae elementa linguarum indigenarum discerent (cf. DI VI 462, *Mon. Bras. IV 283, Mon. Peruana I 143*).

¹ Servatur utraque epistola, altera die 2 Dec. 1566 (cf. doc. 18), altera 15 Nov. 1567 (doc. 87) confecta.

5 ha recibido particular gozo en el Señor, considerando la puerta que su divina Magestad va abriendo para multiplicar de día en día la conversión de esa gentilidad, donde tan poco tiempo antes el demonio solía ser adorado. Y así el edificio de la nueva yglesia material nos da un alegre presagio de la spiritual que en ella se
10 tiene de edificar, specialmente con el [194r] favor de las santas Vírgenes y mártires, cuyas reliquias allá han llegado¹. De las cosas de acá se scrive largamente por otras, en special por las anuales², a las quales remitiéndonos, nos encomendamos mucho en las oraciones y sacrificios de V. R. y de todos los Padres y
15 Hermanos que están en su compañía.

De Roma 7 de Enero 1569.

128

[P. DIONYSIUS VAZQUEZ S. I. ?] EX COMM.
PATRI ORGANTINO GNECCHI-SOLDO S. I., GOAM

ROMA 7 JANUARII 1569

TEXTUS: *Hisp. 68, f. 194r: Reg. originale hispanum, manu P. Ioannis Fernández. Ad caput sinistrum conspicitur titulus: « Goa / P. Organtino ».*

Textus

1. *Laetatur quod feliciter in Indiam appulerit.* — 2. *Itali, cum apti misionarii Orientis sint, ut scribit, multi se offerent.* — 3. *Ex litteris annuis nuntios europaeos comperiet.*

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Sea V. R. muy bien llegado y para gran gloria de Dios nuestro Señor a esas partes de la India. Y aver llegado sano y
5 con tanto contentamiento¹, es señal que Dios N.^º Señor se quiere

14 R. del. De Roma

2 Pax Christi ante Muy — Padre

¹ Cf. doc. 87, 4.

² Editae in *Polanci Compl.* II 29-56.

¹ Scripsit Organinus de suo itinere indicó ad socios die 18 Ian. 1568 (doc. 100).

servir de veras de sus trabajos: y tanto más speramos que le serán acceptos, quanto V. R. más muestra desearlos y offrecérselos.

2. Pues nos da nuevas que los italianos son tan al propósito para esas partes¹, no será mucho que, publicándose las nuevas, se animen muchos a yr [como?] V. R. Hartos lo deseán, pero no 10 es esta misión para todos.

3. Por las anuales entendrá V. R. las cosas de acá² y con esto no será necesario repetirlas aquí, sino encomendarnos juntamente con N. Padre en las oraciones, etc.

De Roma 7 de Enero 1569.

15

129

[P. DIONYSIUS VAZQUEZ S. I.³] EX COMM.

P. FRANCISCO PEREZ S. I., COULANUM

ROMA 7 JANUARII 1569

TEXTUS: *Hisp. 68, f. 194r-v*: Reg. originale hispanum, manu P. Ioannis Fernández. Ad caput epistolae exstat *titulus*: « Coulán / P. Francisco / Pérez ». Iste Patri Generali Coulani 16 Dec. 1569 his verbis rescripsit: « Este año de 69 receví las vias que por comisión de vuestra Patirnidad [!] fueron escritas » (*Goa II*, f. 506r).

Textus

1. *Accepit eius epistolam Ian. 1568 scriptam. Laudat Deum de christiantate coulanensi et piscariensi. — 2. Ne novi christiani, pauperes cum sint, decimas solvant, curandum est. — 3. Ex litteris annuis alios de Europa sciet nuntios.*

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Desde Coulán scrivió V. R. el Enero del 68 a N. P.^o General¹, y ésta ha llegado acá, y dádonos ocasión de azimiento de gracias a Christo N. Señor por el bien y fruto que obra, por mi- 5

¹ será corr. ex se || 11 esta misión sup. | para corr. ex de
² Pax Christi ante Muy — Padre || 3 scrivió add. a

³ Epistola perdita (doc. 100a). Cf. quoque doc. 51, 9 et doc. 64, 43.

⁴ Vide epistolas annuas romanis die 31 Dec. 1568 a Polanco confectas, in *Polanci Compl. II* 29-56.

⁵ Haec epistola, die 14 Ian. 1568 scripta, edita est supra, doc. 99.

nisterio de tan flacos instrumentos, como son los pocos y débiles operarios que aý se hallan con V. R. por todo ese Cavo de Comorín, donde tantas yglesias y tantas [194v] nuevas plantas ha el Señor en ellas producido.

- 10 2. Quanto a los diezmos que quieren demandar y hazer pagar a esa pobre gente⁷, se scrive al P. Provincial de Portugal que con calor tracte con Su Alteza para que se procure con su auctoridad remediar⁸, y, siendo príncipe tan christiano, no tenemos duda que lo hará⁹.
- 15 3. Por las anuales entenderá V. R. lo que N. Señor por acá ha servido obrar, aumentando siempre la Compañía por todas las partes¹⁰. Por todo sea su santo nombre alabado. En las oraciones y sacrificios de V. R. nos encomendamos, etc.

De Roma 7 de Enero 1569.

180

P. FRANC. BORGIA, PRAEP. GEN. S. I.,
P. GUNDISALVO ALVARES S. I., VISITATORI

ROMA 7 Ianuarii 1569

I. REPERTORIUM: STREIT-DINDINGER XV n. 1858. — II. TEXTUS:

1. *Hisp. 68, f. 191r-v*: Reg. originale hispanum manu P. Ioannis Fernández. Ad caput epistolae legitur hic *titulus*: « Visitador / de la India ». Documento deest dies, sed aliae epistolae ante et post id die 7 Ianuarii 1569 munitae sunt, qui dies omnino certus fit textu 2 et ex responso P. Visitatoris 5 Dec. 1569 (*Goa 11 II*, f. 476r).

2. Roma, *Biblioteca Vittorio Emanuele II, Fondo Gesuitico 1255*, fasc. 16, ff. 284v-85r, prius ff. 272v-73: Apographum hispanum mediate vel immediate ex originali, in insula Chorão autumno 1576 iubente visitatore Valignano exscriptum, cum eius observationibus (non autographis) in marginibus appositis. Continet tantum numeros 6 7 11, cum nonnullis variantibus minoris momenti.

⁷ Cavo sup., corr. ex Capo, del. promontorio | 7-8 Comorín del. que || 13 tenemos corr. ex tenga[mos] || 16 ha] he ms. || 18 R. del. etc. || 19 1568 ms.

⁸ Cf. doc. 99, 2.

⁹ Vide supra, doc. 126, annot. 12.

¹⁰ Die 22 Sept. 1570 D. Sebastianus in oppido Sintra documento subscripsit, quo neophyti per 15 annos eximebantur a solvendis decimis (vide textum apud SILVA REGO, Doc. XI 63-64).

⁵ Litterae annuae romanae editae sunt in *Polanci Compl. II* 29-56.

III. IMPRESSA. Editio textus 1: *S. F. Borgia* V 1-3. — IV.
RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 manuscriptus.

Textus

1. *Sperat P. Visitatorem feliciter in Indiam pervenisse. Si eius relatio Romae accepta erit, fuse respondebit. Interim ad alias epistolas rescribit.* — 2. *Secundum mentem Summi Pontificis patriarchae Oviedo relinquitur utrum ex Aethiopia egrediatur necne.* — 3. *De auxilio sociis in Aethiopiam mittendo.* — 4. *Pius V omnes gratias a Summis Pontificibus prius concessas ad decem annos prorogavit additis aliis beneficiis.* — 5. *Dubitis Patris Quadros a Papa resolvendis directe respondetur.* — 6. *Desideratur novus rector collegii goani.* — 7. *In oppido Punicale et in Iaponia episcopi constituendi sunt. In Iaponia etiam alii, qui non sint Societatis, opus conversionis adiuvent.* — 8. *De morte Patrum Alearaz et Ramírez.* — 9. *Epistola patriarchae Aethiopiae inscripta legatur etiam a Visitatore et Provinciali Indiae.* — 10. *Si classis lusitana ex India ad reducendam Aethiopiam solvit, eam P. Melchior Nunes, qui iam prius Provincialis Aethiopiae declaratus est, cum aliis sociis comitetur.* — 11. *Neque patriarcha Aethiopiae neque episcopus nicenus sint superiores ordinarii sociorum.* — 12. *Ex litteris annuis Patres Indiae comperient res Romae in servitio Domini peractas.*

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Gran deseo tengo de saber de la buena llegada de V. R. a esas partes [191v] de la India Oriental y espero en la misericordia del Señor que le avrá dado estas fiestas y pasquas de su santísimo nacimiento muy alegres con nuestros Hermanos de Goa, y que ya de mi parte los avrá todos abraçado in visceribus charitatis¹. Bien veo que, hasta la venida de las nuevas naos, no se puede tener aviso de su llegada. Para entonces aguardo a escribir muy largo, porque ternemos la relación de su viaje y información 10 de las cosas que por allá se avrán comenzado a ver y negociar. Entre tanto diré algunas cosas que resultan de las letras que an venido este año que aora salió.

2. Aviendo ablado a Su Santidad sobre la salida o quedada del R.^{mo} P.^e Patriarca en la Etiopía, Su Santidad lo remitte a la pru- 15

5

² Pax Christi ante Muy — Padre || 14 la del. venid[a]

¹ Cf. Col. 3, 12.

dentia y concienza del dicho P.^o Patriarcha, para que en ello haga lo que más juzgare ser para gloria de Dios nuestro Señor².

3. Házele también apuntado de el socorro de gente que la Etiopia tiene tanta necesidad, y conocemos su santo y vivo deseo de que se remedie, mas quanto al efecto no podemos dezir, sino que Su Santidad hará lo que podrá.

4. Hanos así mesmo otorgado por otros diez años todas las gratias que los Summos Pontífices passados avían concedido para las partes de la[s] Indias de la Compañía, como aquí el suyo, 25 *vivae vocis oraculo*³.

5. El P. Provincial Antonio de Quadros ynbía a preguntar algunas dudas, para que aquí se resolviesen con auctoridad de Su Santidad. A él se responde sobre ellas, y a su carta me remitto⁴.

6. De allá avisan personas de buen juyzio que en el collegio 30 de Goa ay necesidad de un buen rector, que hincha aquel lugar tan grande y importante⁵. Encomiendo mucho esto a V. R., que terné yo por bien empleado que en esso se occupe persona, aunque sea de lo mejor que por allá aya.

7. En Punicale y su chomarcha sería bien procurar que vaya 35 Obispo y tome cargo de aquella christianidad⁶, pues está ya instruida en los principios, etc. Y así también he escripto al Provincial de Portugal⁷ que diga a Su Alteza que mande mirar si conviene al mayor divino servicio que al Giapón vayan Obispo⁸ y obreros, ultra los de la Compañía, porque, aviendo ya tantos 40 cristianos, por tantos reynos esparcidos, y no pudiendo la Compañía proveer de todos los obreros necessarios para viña tan grande, no quiero tener a mi cargo delante del Señor estorbar

16 confianza ms. || 24 las¹ del. | partes de las sup. || 26 Ante El del. Diver || 28
ellos ms. || 32 persona del. de || 34 Punicale del. de la

² Hoc etiam patriarchae Oviedo eodem die 7 Ian. 1569 scriptum est (cf. S. F. Borgia V 5-6).

³ Vide epistolam ad P. M. Nunes Barreto 7 Ian. 1569 missam: doc. 125, 8.

⁴ In epistola sequenti, doc. 131.

⁵ Eodem die P. Generalis etiam cum episcopo Carneiro haec communicauit: «Al P. Gonzalo Alvarez, visitador de la India, scrivo que procure tener en Goa un rector, persona importante y apta para el peso de aquel collegio» (S. F. Borgia V 7). Vide quoque supra, doc. 30, 7.

⁶ Cf. doc. 126, 2.

⁷ P. Leo Henriques.

⁸ In textu 2: *Obispos*.

que vayan otros trabajadores a su eredad, si son en ella necesarios⁹; la qual necessidad S. A. la mandará examinar, y con esto nosotros daremos de nuestra parte lo que pudiéremos, como 45 hasta aquí.

8. Mucha pena me ha dado la nueva que nos scriven de pensar que son perdidos en la nau que yva para la Cina los Padres Alcaraz y Ramírez¹⁰, porque veo la notable falta que dos tales personas harán en essas partes, y más consuérame conocer que, si 50 el Señor los ha passado a mejor vida, será para darles a ellos el premio de sus buenos passos, y suplirá de otros de manera que ellos no hagan falta, aunque lo parezca al principio. V. R. me haga avisar de lo cierto que de ellos ubiere, que hasta aora no tenemos cosa averiguada de su pérdida. 55

9. La letra que va para el P.^o Patriarcha de la Ethiopía verá V. R., y por ella entenderá algunas cosas de que es bien que él y el P.^o Provincial tengan noticia¹¹.

10. Si acaso S. A. del Rey de Portugal embía de armada bastante a la Ethiopía para la reductión, etc., como se pide de 60 allá¹², en tal caso sería bien que fuese el P.^o Melchior Núñez allá, que fue de acá nombrado por Provincial de la Ethiopía¹³, con algunos otros, como pareciere a V. R., o al P.^o Provincial de la India en su absencia¹⁴.

11. Y lo que se dize que no sea superior ordinario de los de la 65 Compañía el Patriarca¹⁵, se entienda también del P.^o Obispo de Nizea¹⁶, aunque a ambos tengan los nuestros toda observantia y reverencia, como es razón.

12. Por la anual que con éstas va¹⁷ entenderán VV. RR. las cosas de Roma y lo que el Señor por acá se diña obrar. 70

43 eledad ms. || 54 de¹ del. ellos | de² sup. || 15 agueridada ms.

⁹ Cf. doc. 120, 2.

¹⁰ Anno 1566 in naufragio prope Siam mortui sunt (cf. SOUSA II, 4, 1, 21).

¹¹ Eodem die scripta est haec epistola (edita in S. F. Borgia V 4-6).

¹² Cf. DI VI 162, BECCARI X 202 205 207-08 224 229-38.

¹³ Cf. DI IV 305 501.

¹⁴ Consulas etiam epistolam die 7 Ian. 1569 ad P. M. Nunes Barreto mis-
sam: doc. 125, 4.

¹⁵ Vide instructionem patriarchae Nunes Barreto a. 1556 datam: MI
Epp. VIII 693.

¹⁶ Vide quid P. Valla die 9 Nov. 1567 P. Generali de hac re scripserit:
doc. 85, 9.

¹⁷ Litterae annuae editae sunt in Polanci Comp. II 29-56.

181

P. FRANC. BORGIA, PRAEP. GEN. S. I.,
P. ANTONIO DE QUADROS S. I., PROVINCIALI

ROMA 8 JANUARII 1569

I. TEXTUS :

1. *Hisp. 68, ff. 194v-95r* : Reg. originale hispanum manu P. Ioannis Fernández. Initio ad marginem sinistrum exstat hic *titulus* : « India / Provincial ».

2. Roma, *Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele II, Fondo Gesuitico 1255*, fasc. 16, f. 282v : Apographum hispanum, in Chorão Nov. 1576 iubente Alexandro Valignano scriptum, cuius observatio-nes (non autographae) in margine additae sunt. Continet tantum numerum 5. *Titulus* : « De otra del P. General Francisco de Borja para el mismo P. Provincial, de 69 ». Abbreviatio « etc » in duobis locis male lecta est.

3. Roma, *Fondo Gesuitico in Curia Generalitia S. I., vol. 1443*, fasc. 9, n. 1, f. 5r, prius 13 : Apographum hispanum eodem fere tem-
pore conscriptum. Continet eundem numerum 5 (in ms. est n. 75)
sine annotationibus valignanis et sine « etc »,

II. IMPRESSA. Editio numeri 4: WICKI, *Einige Dokumente* 217.
— III. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1.

Textus

1. *Epistolae ex India propter bella in Gallia sero Romam afferuntur et for-tasse ex Urbe in Lusitaniam*. — 2. *Scribit fuse ad P. Visitatorem quem Goam pervenisse sperat*. — 3. *De notitiis Roma et ex Europa in Orientem mittendis*. — 4. *Anno elapso circa triginta socii in Indianam • Regis Catholici • missi sunt*. — 5. *Textus concilii goani nondum ad P. Generalem perlatus est. De impedi-mento matrimoniali orto ex eo quod coniux maneat in infidelitate; casus Summo Pontifici propositus est*. — 6. *De matrimoniis contrahendis in regionibus, ubi sacerdotes desunt*. — 7. *Gratiae Indiae concessae ad decem annos renovatae sunt, additis aliis privilegiis*. — 8. *De patriarcha Aethiopiae*. — 9. *De Patribus his-panicis qui in Iaponiam abierunt. Omnes exemptiones extinctae sunt, ita ut socii P. Provinciali Indiae oboedire teneantur*.

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Una carta de V. R. del Deziembre 1567¹ llegó aquí tan

2 Pax Christi ante Muy — Padre

¹ Haec epistola perisse videtur (doc. 92a).

tarde, con la anual de Goa ¹ y otras algunas de esas partes, que apenas nos ha dado tiempo para responder, y aun con toda la diligentia no me aseguro que éstas llegen a tiempo, antes de partir las naos de Portugal para la India, por estar los caminos ynpedidos en Francia por las guerras que ay dentro de aquel reyno ².

2. Escrivese largo al P.^o Visitador ³, de cuya llegada, aunque no tenemos nueva, spero en el Señor que la ternemos con las primeras naos, porque, así como es necessaria su llegada para el divino servicio, spero en el Señor que la favorescerá. Y aviéndole scritto al dicho Padre, no será necesario que aquí se repitan las mesmas cosas, pues se comunicarán el uno con l'otro sus letras.

3. Asimismo se terná notitia de las cosas de achá con la anual, ¹⁵ que imbiámos de Roma ⁴, y con las que yrán de las otras partes de Europa.

4. Hase comenzado a abrir el camino a la Compañía para las otras Indias Occidentales del Rei Cathólico ⁵, y en un año se han ynbiado a instancia de Su Magestad cerca de 30 de los nuestros; ²⁰ y así avrá bien que proveer en las unas Indias y en las otras, hyendo adelante, como creemos que será necesario, las missiones al Perú ⁶, etc.

5. Las dudas que el concilio provincial de Goa (el qual aunque V. R. dice que le imbiava ⁷, no le hemos visto en Roma), embiava ²⁵ a saber con la determinación de la Sede Apostólica acerca de los matrimonios, de los que se convierten a la fe quedando sus consortes del matrimonio in infidelitate ⁸, se propusieron a Su Santidad y las ha mandado ver, y se podemos haver la resolución

¹⁰ ternemos *del.* presto || ¹⁴ letras *del.* Las cosas que dudo || ¹⁸ a¹ *sup.* || ²¹ otras *del.* llev[ando]

¹ Doc. 90.

² Saevit tunc in Gallia tertium bellum religiosum et civile (cf. v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* VIII 357-75).

³ Vide doc. 130.

⁴ Editae in *Polanci Compl.* II 29-56.

⁵ Philippus II, rex Hispaniae.

⁷ De primis expeditionibus in Floridam et Mexicum v. *Mon. A. Floridae* 672; *Mon. Mexicana* I 5*-7*; de fundatione missionis peruvianaæ *Mon. Peruana* I 33-40.

⁸ Cf. doc. 90, 18.

⁹ De hoc arguento agit *Actio Secunda Concilii goani*, decr. 22 (vide textum in *Bullario Patronatus*, App. I, p. 11).

30 para que vaya con este despachio, la ynbaremos que para ello se haze harta diligencia.

6. También se responde que los matrimonios en esas partes, donde no ay señaladas perochias, ni plebanos o curas dellas, ni ay la copia de sacerdotes, etc., son ratos y legítimos los matrimonios que se hazen y harán sine sacerdote, no obstante el decreto del concilio tridentino, el qual no comprehende, como el mismo lo declara, sino aquéllos en cuyas parochias esto se publicare, et hoc post triginta dies a publicatione¹⁰, de donde se collige que, donde no ay estas parochias, etc., no obliga el decreto.

40 7. Hanos Su Santidad confirmado por otros diez años las gracias dadas para esas partes¹¹ con otras algunas, como allá se verán en el vivae vocis oraculo que ynbiamos¹².

8. De la quedada o salida del P.^o Patriarcha en la India¹³ no tengo más que dezir de lo que a él y al P.^o Visitador escrivo. 45 que es en substancia que Su Santidad se lo remicie a él¹⁴.

9. Bien pudiera V. R. haver detenido a los Padres Baptista¹⁵ y sus compañeros¹⁶ para que no pasaran al Japón, aviendo la causa que scrive de las naos nuevamente ydas con los castellanos¹⁷, etc., massime que ya yo tengo revocadas aquellas exenciones, si 50 lo eran, y puéstolos a todos so¹⁸ el govierno del Provincial llanamente¹⁹. Espero en el Señor[195r]que con todo esto antes serán parte para toda pacificación y servitio divino que no para estorbo dello.

Encomiéndome, Padre charíssimo, mucho en las oraciones y sacrificios de V. R. y de toda su Provincia.

55 De Roma 8 de Enero 1569.

32 *Prius responderá* || 33 *no corr. ex nos* || 50 *so corr. ex sub vel sob*

¹⁰ In sess. 24, *decr. de reformatione matrimonii*, l. c. Cf. etiam doc. 125, 7; 126, 3.

¹¹ Cf. doc. 125, 8.

¹² V. gr. facultatem dispensandi in petitione debiti (cf. *Compendium Indicum*, Goae 1581, p. xviii) et in certis impedimentis matrimonialibus (ib., xxi-xxii).

¹³ Intelligas: *Aethiopia*.

¹⁴ Ut iam prius notabatur, Romae Ian. 1569 de hac re ad patriarcham Oviedo scriptum est; quae epistola a P. Visitatore erat legenda (cf. doc. 130, 9).

¹⁵ P. Ioannes B. de Ribera.

¹⁶ PP. Riera (Bonaventura), Alexander Valla.

¹⁷ Epistola perdita. Cf. doc. 30, 6.

¹⁸ So, pro sob.

¹⁹ Cf. epistolam die 28 Oct. 1567 Patri Quadros inscriptam: doc. 74, 14.

182

[P. DIONYSIUS VAZQUEZ S. I. ?] EX COMM.
P. ANTONIO DA COSTA S. I., GOAM

ROMA 8 JANUARII 1569

TEXTUS : *Hisp. 68, f. 195r* : Reg. originale hispanum, manu P. Ioannis Fernández. In margine sinistro, ad initium, legitur *titulus* : « Goa. R. [= Rector] / P. Antonio de Acosta ».

Textus

1. *De litteris et annuis collegii goani laetatur.* — 2. *Ex aliis epistolis in Orientem expeditis nuntios sciet.*

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Recibió nuestro P.º General la carta de V. R. de dos de Diciembre ¹. Por ella y por la anual, que juntamente vino de ese collegio ², se ha entendido el buen successo que Dios nuestro Señor da en todo a los Padres y Hermanos que en ese collegio de San Pablo le sirven en la Compañía. Por todo se den infinitas gracias a su divina Magestad. 5

2. Por las que se scriven al P.º Visitador y al P.º Provincial se sabrá lo que yo aquí pudiera dezir ³; y también se ynbían las ¹⁰ anuales ⁴, que creemos bien que no menos allá reciben contentamiento en saber las cosas que en Europa Dios nuestro Señor ha servido obrar por medio de la Compañía, que acá nos consuelan las que vemos de esas partes tan remotas. En las oraciones y sacrificios de V. R. y de todo ese collegio nuestro Padre y todos ¹⁵ nos encomendamos.

De Roma 8 de Enero 1569.

² Pax Christi ante Muy — Padre || 11-12 contentamiento del. que

¹ Haec epistola perdita est (doc. 89d).

² Vide supra, doc. 90.

³ Cf. doc. 130-31.

⁴ Editae in *Polanci Compl.* II 29-56.

138

[P. DIONYSIUS VAZQUEZ S. I.] EX COMM.
FRATRI MARTINO OCHOA S. I., GOAM

ROMA 8 JANUARII 1569

I. TEXTUS: *Hisp. 68*, f. 195r: Reg. originale hispanum manu P. Ioannis Fernández. Ad caput sinistrum legitur hic *titulus*: «*Goa / Martín / Ochoa [corr. ex Ochoa]*». — II. AUCTOR immediatus epistolae fuit P. Vázquez, nam respondet Fr. Ochoa Goae 1 Nov. 1569 Patri Generali: «Este año de 69 recibí una letra del P. Dionisio por comisión de V. Paternidad» (*Goa 11 II*, f. 462r).

Textus

1. *Recepit eius epistolam P. Generali missam.* — 2. *Laetatur de bono itineri peracto.* — 3. *Libelli Vignolae nondum expediri possunt. Rosaria ex ossibus equi maritimi composita Romam nondum sunt allata.*

Charíssimo en Christo Hermano.

Pax Christi.

1. Con las otras chartas, que de Goa vinieron para N. P. General, llegó también la vuestra¹, con que Su Paternidad y todos 5 tuvimos el contentamiento que vos ternéis con su respuesta.

2. Del buen viaje que el Señor os dio le damos gracias, y lo tomamos como por una prenda y señal de que se quiere servir de vuestra industria y trabajos en esas partes.

3. Los libretos que pidís del Viñola², no se os ynbían aora por 10 no hazer tanta costa con el correo. Plazerá al Señor que con comodidad se ynbiarán. Las cuentas que os dezís que ynbías de uestro de cavallo Marino³ no han llegado⁴; pero no menos que si uviese

² Pax Christi ante Charissimo Hermano | Christi del. Muy || 5 vos corr. ex a || 11 dezís que sup. || 12 llegado add. marino

¹ Martini Ochoa epistola, Goac 12 Dec. 1567 scripta, hodie quoque servatur: est doc. 91.

² Cf. doc. 91, 9.

³ Vide doc. 91, 10.

⁴ In ms. sequitur «marino» (cf. app. crit.), fortasse e distractione pro alio vocabulo.

llegado, se recibe vuestra voluntad, la qual haga Dios nuestro Señor muy conforme con la suya.

De Roma 8 de Enero 1569.

15

Epistolae perditae

133a-c. P. Iacobus Mirón S.I., assistens P. Generalis, Patribus Gundisalvo Alvares, visitatori, Melchiori Nunes Barreto, Francisco Rodrigues, in Indiam, Romae initio Ianuarii 1569. P. Alvares die 6 Dec. 1569 Patri Mirón haec scripsit : « Noso Senhor page a V. R. a lembrança que tem destas partes he a muita alegria que me deu com sua carta » (*Goa 11 II*, f. 484r), similiter P. Nunes Barreto die 15 Dec. 1569 eidem assistenti (*Goa 11 II*, f. 500r), et iam prius P. Rodrigues, 30 Nov. 1569 Bazaini eidem (*Goa 8 III*, f. 690r).

184

P. ORGANTINUS GNECCHI-SOLDO S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 9 JANUARII 1569

I. AUCTORES : SEB. GONÇALVES, *Hist.* III, 199-205 ; SACCHI-

NUS, *Hist. Soc.* III, lib. 4, nn. 251-59 ; BARTOLI, *L'Asia* lib. 7,

c. 40 ; SOUSA II, 1, 1, 24-26 ; — WICKI, *D. Antão de Noronha* 304. —

II. TEXTUS : *Goa 11 II*, ff. 423r-24v, prius 347 et n. CXVIII : Auto-

graphum italicum, nonnullis in locis correctum. Fol. 424r vacat.

In f. 424v legitur inscriptio ; exstant ibidem etiam hae notae anti-

quae romanae : « 1569 / Goa / P. Organtino, 9 di Genaro. / Della

morte del P.º Francesco Lopez et delli / altri », et recentius (gra-

phio) : « 69 ».

Textus

1. *Advenit eo die Fr. Antonius Dinis, qui de sua fuga deque morte Patris Francisci Lopes et aliorum rettulit. Ipse Organtinus hac epistola aliam prius scriptam complet.* — 2. *Narrat Antonius quattuor socios cum novitio et aliis Cocino Goam navigasse; inter naves lusitanorum et 15 naviculas mahometanorum prope Calicut pugnam ortam esse; navem qua veheretur Antonius accensam; multos christianos in aquam se deiecerat sed a mahometanis occisos, reliquos in captivitatem ductos esse.* — 3. *Refert Antonius de morte P. Francisci Lopes et de Fratre N. N.* — 4. *De vicissitudinibus Fratris Antonii et aliorum lusitanorum.* — 5. *De vita misera eiusdem, cum esset servus.* — 6. *De quodam iuvene, qui verbis Fr. Antonii incitatus in fide perseverat.* — 7. *Mahometani omni industria laborabant ut lusitani ipsorum fidei adhaererent. Demum Frater 150 scutis liberatur.* — 8. *Etiam quidam Franciscanus cum Patre Lopes interemptus est. Conclusio.*

† Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

1. Oggi arivò il Fratello Antonio Dionisio¹ che stava preso nelle mani de mori², con tanta nostra consolatione con quanta 5 si puotria imaginare, il qual ci narrò il successo dil suo caso et della morte dil P. Francesco Lopez con gl'altri, dil che già ho scritto alli Fratelli nostri di Roma³, conforme a quanto ci scriveva il P. Maestro Melchior⁴ sopra il detto caso. Et lasciando le cose già scritte, dirò solamente alcune cose che V. P. si consolrà 10 udirle, et si puotranno giungere al detto capitolo già scritto.
2. Narra il suddetto Fratello come venivano quattro de nostri⁵ con un novitio di molto bona speranza a questa cità di Goa mandati dall'ubidienza da Chochin, et dice che come furno presso di Callachuth che furno assaltati da quindeci fuste de mori, de quali 15 subito due furno mandati al fondo et una desbaratada⁶ dalli nostri con l'artegliaria. Et stando combatendo s'accese il fuoco nella sua nave et molto presto cominciò a arder quasi da ogni parte. Il che vedendo li christiani, molti di loro saltorno nel mare, li quali tutti furno uccisi dalli mori, accesi di colera per il danno che li 20 havevano fatto nelle sue fuste. Dipoi crescendo il foco saltorno tutti nel mare, li quali furno cattivati quasi tutti⁷.

⁹ P. p. corr. || 15 due corr. e dol || 18 che sup. || 19 mori del. per il

¹ A lusitanis *Dinis* vocatus.

² A mahometanis malabaricis, Cocino Goam petens, captus est (cf. doc. 122, 19).

³ Vide supra, doc. 122.

⁴ P. Melchior Nunes Barreto, rector cocinensis, cuius epistola perdita est (cf. doc. 109a).

⁵ P. Franciscus Lopes, Fratres Ioannes Carvalho, Emmanuel Lobo, Antonius Dinis.

⁶ *desbaralada*, lusitane; *distrutta*, italicie.

⁷ Refert D. Franciscus da Costa Cocini die 10 Ian. 1569 cuidam amico de hac calamitate: «Alguns morrerão, em que entrarão Rodrigo Furtado, filho d'Afonso Furtado, casado em Cochim, e outro seu primo Nunno Furtado, que veo este anno na nao Fee, de Setuval; e Antonio Diaz de Meneses . . . e Alvaro da Cunha, do Algarve; e outros homens de callidade, cento e tantos que ficarão e estão cativos em Panane e Calecut: entre hos quais estão Dom Tristão de Meneses, que veo este anno capitão de Goa, Manoel de Sousa, casado em Goa, e Jorge de Mello, . . . e Christovão Jusarte . . . e outro irmão do que morreo logo . . . e outros criados d'El-Rei e gente casada» (Wicki, D. Antão de Noronha 304).

3. Stando il Fratello sudetto apresso della nave nell'acqua suspenso con una corda che teniva nelle mane ⁸, dice che vide esser preso il P. Francisco Lopez in una galeota al qual minaciavano ma non puoteva intendere quel che dicessero, ma come riferisce 25 uno che stava presente che fuggi era che trattavano che si facesse moro. Et che il Padre negando con molta constantia fu con una lancia passato per il corpo et buttato nel mare. Dice ancora che vide ad un altro Fratello nostro ⁹ che stava per entrare in una fusta essergli datta una grande ferita nella testa della quale morse 30 subito nell'acqua. Dell'altri non puotete saper cosa alcuna, ma si crede che tutti moressero di quella maniera.

4. Stando lui nel mare della maniera già detta, cadete l'albero della prora sopra di lui, et restando quasi morto, venero li mori et lo pigliorno, li quali non puotendo pigliar niuna cosa dalla 35 nave, perché si abbruggiò tutta, ritornorno a terra con grande festa stando nel lito grande moltitudine di gente, da quali furno salutati con tante iniurie, con quante suole una gente crudelissima come loro sonno, cridando tutti che si amazassero et che non vivesse niuno. Quivi stando spogliati tutti ignudi come nacquero, 40 furno divisi per diverse terre vicine secondo la presa de ciascheduno. Il Fratello stava in una terra che si chiama Capocati ¹⁰ con trenta et tanti portugesi ignudo vivendo miseramente con un altro preso in un ferro per alcuni giorni; il qual fu cognosciuto che era religioso per ritrovarse lì un moro che l'haveva veduto 45 in Chochin che lo discoperse, ma come stavan già con speranza d'haver dinari per lui non lo uccisoro, ma lo trattavano come se fusse un animale.

5. Dice che lo facevano pilare riso per quattro case, del qual queste gente vivono, et perché serviva bene in questo dice che le 50 vecchie more venivano col suo riso dicendogli: « Padre cane, pila questo mio riso », sputandoli nella faccia, dandogli pugni et facendogli quante [in]iurie ¹¹ puotevano. Dice che il moro in cui mane stavano mandava li fanciulli a pigliar rospi nelle lachune o palude

²² *Prius* presso || ²⁹ ad *sup.* || ³¹ *Prius* puote || ³³ *In marg. alia manu* † || ³⁴ et *del. lascian[do]* || ⁴⁸ un *del.* cane || ⁴⁹ del qual *sup.*, *prius* perché

⁸ *Pro mani.*

⁹ Qui debuit esse aut Carvalho aut Lobo (cf. annot. 5).

¹⁰ Capocate, hodie Kappata, • lugar perto de Calicut e septentrione huius civitatis (cf. CORREA, *Indice* p. 19; MOHLL, tab. XIV; YULE-BURNELL 159).

¹¹ In *ms. iurie.*

55 et li faceva percuotere nella faccia sua con li detti rospi quando mangiava et quando dormiva. Et li medesmi quando dormiva nascondevano apresso di lui alcun coltello et dipoi venivano fingendo di non saper niente di quanto li havevan fatto et, ritrovando l'arma, corevano tutti dicendo: «Il Padre cane ci voleva uccidere!»

60 Et con questo li davano pugni, calci, satiandose con quelle iniurie che li sapevano fare, che saria molto longo a scrivergle. Una sola misericordia li fecero, che fu dargli un palmo di tela per coprir le sue vergogne, doppo d'haver passati alcuni giorni, essendo già nelle mani d'altri perché due volte fu venduto.

65 6. Con lui [423v] era preso un certo giovanetto, il qual per esser povero et non haver speranza d'essere riscatato, persuasero che si facesse moro: et stando già ogni cosa apparechiata per fare le feste che sogliono il giorno che s'havea da circoncidere, il Fratello nostro mandò a chiamare il giovanetto et fu con lui tutta

70 una notte animandolo a perseverar nella fede di Christo, et con la gratia di N. Signore fu di tal maniera aiutato, che venendo li morì il giorno seguente per menarlo alla moschea loro per circonciderlo, disegli che era christiano et che renegava la fede di Machometto, che pensassero a altro perché haveva da morir christiano. In fine

75 doppo d'haver fatte quante prove puotero per pervertirlo et non puotendo, si voltorno contra il nostro Fratello dicendogli che lui era causa di questo et che l'havevan da uccidere, alli quali rispose molto constantemente che stava apparechiato per morire giacché per simile opera l'havevan da uccidere. Tuttavia volse N. Signore

80 che si pacificassero et che il giovane restasse integro nella fede nostra et che fussero confusi li mori nelli suoi perversi co[n]segni.

7. Non lascio de dire la istantia grande che facevano li cacisi ¹² che servono alle moschee d'haver portugesi per sacrificare a Machometto, et specialmente il Fratello, allegando che per questo havevano sempre vittoria. In fine piacque a N. Signore doppo di tutti questi travagli et pericoli liberar il detto Fratello riscuotendosi per 150 scudi, facendogli prima li morì la chierica ¹³ col fuoco, et già sta qui in collegio. Piaccia a N. Signore di farci degni tutti di patir molto per il suo santo nome.

⁵⁵ sua sup. || ⁵⁷ venivano *del.* come || ⁵⁸ quanto corr. e questo || ⁷⁴ altro *del.* mol [?]

¹² Caciz: «Sacerdote muçulmano» (DALGADO I 165).

¹³ Corona vel tonsura (in capite).

8. Col Padre Francisco Lopez fu ucciso un frate di S. Francisco ⁹⁰¹⁴ della medesma maniera che il detto Padre, morendo constantemente in defensione della nostra santa fede. Questo è quel tan[to] che ci referi il sudetto Fratello, benché lascio molte particolarità per serar hora il mazzo delle lettere. Pregiamo molto V. P. che raccomandi a Iddio nelli suoi santi sacrifici et orationi et facci raccomandar a tutti in particolare queste parte perché mi pare che con le orationi siamo sostentati.

Di Goa li 9 di Genaro 1569.

Di V. P. servo in Christo,

Organtino. ⁹⁵ ¹⁰⁰

Inscriptio [424v]: Al molto Reverendo in Christo Padre, il Padre Francisco Borgia, Preposito Generale della Compagnia di Giesù, in Roma.

Circa la morte del Padre Francisco Lopez con gli altri.

134A

P. LEO HENRIQUES S. I., PROVINCIALIS LUSITANIAE,
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 13 JANUARII 1569

TEXTUS : *Lus. 63, ff. 9r-11v, prius 391-93 : Originale hispanum in charta iam sat flava et partim corrosa. Manu tertia additum est postscriptum (n. 3). In marginibus conspiciuntur responsa romana. In f. 11v est inscriptio, cui antiquitus adiuncta est Romae haec nota : « 1569 / P. Léon Anríquez 13 de Enero ». Vulgamus partes epistolae quae ad hoc volumen pertinent.*

Textus

1. *Mittitur in Monomotapam, ubi P. G. da Silveira decessit, Franciscus Barrelo, olim gubernator Indiae. Is terram occupare eamque ad fidem christianam trahere debet. Duo Patres et duo Fratres in classi ibunt. Fratres tamen, ut scribit Patri Antonio de Quadros, aliis ex India substitui possunt. — 2. Nondum scit quales sit missurus. Nomina communicabit postea. — 3. Postscriptum. Rex ceylonensis collegium ulyssiponense reliquit. In futuro similia onera vilanda sunt.*

92 tanto charta abscissa

¹⁴ Refert laudatus D. Franciscus da Costa: « Morrerão tambem alguns frades e apostolos pregadores » (WICKI, *D. Antão de Noronha* 304). MARCELLINUS DA CIVEZZA tantum in genere de eis refert (cf. *Storia universale delle Missioni Francescane* VII/3, 181).

† Ihs

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

[...] 1. El Rey¹ embía a Monomotapa² (que es adonde morió el P.^e D. Gonçalo³) a Francisco Barreto, que estuvo por Gobernador de la India⁴, para conquistar aquel reyno y, conquistado, traerlo a nuestra santa fe. Y porque esto es de la India, adonde V. P. me ha escrito procure d'enbiar todos los años algunos buenos subiectos⁵, y el Rey los pide para esta impresa con mucha instantia, y el capitán dize que en ninguna manera irá sin Padres de la Compañía, determino embiar dos Padres [9v] y dos Hermanos⁶. Y escribiré al P.^e Antonio de Quadros que, si le pareciere llamar los Hermanos para Goa, y embiar otros más experimentados en las cosas de aquellas partes, en esto y en todo lo demás que a esta missión toca, y a los subiectos que a ella van, haga lo que le pareciere, porque todo es de su Provincia⁷, y que assí creo parecerá a V. P.

2. Aunque ya he visto que estos subiectos, para Monomotapa y para las Islas⁸, se pueden sacar quedando esta Provincia proveída sufficientemente, no me he del todo determinado quáles irán a una parte y a otra. Tanto que hablaré con ellos y me resolviere, scriviré 20 a V. P.[...]

[11r] De Lixbona a [13]⁹ de Henero de 1569.

[*Manu propria* :] De V. P. indigno hijo en Christo,

† Lião Anriquez †

⁹ *Prius nenguna* || 10 *In marg. manu romana* Esta bien || 21 13 *charta consumpta*

¹ Sebastianus.

² Monomotapa, regio in interiore parte Africæ orientalis, a flumine Zambezi versus meridiem sita (cf. DI V ad p. 336).

³ Obiit die 15 Martii 1561 D. Gundisalvus da Silveira (DI V 126).

⁴ Franciscus Barreto fuit gubernator Indiae annis 1555-58.

⁵ Vide doc. 83, 2.

⁶ Patres Franciscus Monclaro et Stephanus Lopes, Fratres Dominicus Gonçalves et Gundisalvus Dinis (VALIGNANO, *Hist.* 479).

⁷ Epistola perdita est (cf. doc. 140a).

⁸ In f. 9r scripserat de insula Madeira et de Insulis, quae vocabantur *Tercieras* et S. Miguel (Açores). Plura de fundatione horum trium collegiorum refert RODRIGUES, *Hist.* II/1, 37-83.

⁹ Charta abscissa est (vide app. crit.), sed dies certus fit e nota archivistica antiquissima in f. 11v (vide introductionem huius epistolae).

[*Manu alterius*]

3. El rey de Ceylán ¹⁰ se a bien salido de Santo Antón heme holgado, y cargas semejantes se guarden de recibir de aquí adelante ¹¹. 25

Inscriptio manu primi scribae [11v]: Ihs. Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el [P.^e] Francisco de Borgea, Prepósito Ge[n]eral de la Compañía de Jesús, en Roma.

185

FR. LUDOVICUS DE GOUVEIA S. I. EX COMM.
SOCIIS LUSITANIS

COULANO 15 JANUARII 1569

I. REPERTORIUM: STREIT IV n. 929. — II. AUCTOR: SOUSA
II, 2, 1, 7. — III. TEXTUS:

1. *Goa 11 II, ff. 425r-28v*, prius 385-88 et n. CV: Autographum lusitanum, in plures paragraphos divisum. Charta magna ex parte est flava, in marginibus leviter laesa. Textus multis in locis a Polanco lineis circumductus et non semel etiam mutatus est. Idem in f. 428v notavit: « Tradotta in italiano », quam versionem non vidimus (cf. tamen infra, sub IV). Ibi etiam legimus *titulum*, fortasse in Lusitania additum: « Carta do Irmão Luiz / de Gouveia, do collegio / do Salvador, de Coulão, de 1569 », et alia manu: « Enero ». Syntaxis epistolae (usus singularis et pluralis, genera) pro more auctoris interdum non est perfecta. Deest inscriptio.

2. *Ebor. 3, ff. 413v-16r*: Apographum lusitanum coaevum, simillimum textus 1. Pauca verba desunt vel res aliter exprimuntur. Nomen Petri Correia, in n. 2, crasse deletum est. *Titulus*: « Copia de huma carta que screveo o Irmão Luis / de Gouveia, do collegio do Salvador, de Coulão / de 1569 ».

IV. IMPRESSA. Editio textus 2: SILVA REGO, *Doc. XI* 3-16; versiones contractae textus 1: *Nuovi Avisi*, 1570, ff. 11v-13v; id., 1571, ff. 13-15; id., 1579, 11-13; *Lettere dell'India Orientale* 1580, pp. 73-76; versiones versionis: *Recueil*, 1571, pp. 37-42; EMMANUELIS ACOSTAE *Historia rerum S. I. in Oriente gestarum*, Parisiis 1571, ff. 211v-13v (et aliae editiones); MAFFEUS, *Selectarum epistolarum ex India libri quatuor*, 1605, 363-65; [EGLAUER], *Die Missions-*

¹⁰ D. Ioannes (II), filius (putativus) Bhuvanekae Bâhu VII, qui a. 1558 Indianam reliquerat (cf. DI V 156).

¹¹ P. Michael de Torres die 22 Martii 1561 ad P. Lainium scripsérat: « Antes que se recogiesse el rey de Ceylão en el collegio de S. Antão resistimos mucho en ello, dando también otros medios para su buena educación . . . Nunca la Reyna [D. Catharina] se pudo satisfacer hasta que sin nosotros saberlo lo embió allá » (DI V 122).

41. — DOCUMENTA INDICA VII.

geschichte II, 1796, 313-17 (versio e textu latino). — V. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 (G), consideratis variantibus maioris momenti textus 2 (E).

Textus

1. *Scribit ex oboedientia.* — 2. *Socii qui sub P. Correia laborant. Laudatur spiritus religiosus communilitatis. In Travancore Nostri reguntur aliqua instruzione Patris Pérez.* — 3. *Modo nullae extreunctiones fiunt. Quomodo christiani indigenae Coulani et in locis vicinis moderentur.* — 4. *Plurimi lusitani et indigenae apud socios confitentur.* — 5. *De quodam viro ulciscendi cupido, qui iniuriam sibi illatam dimittit.* — 6. *De ministeriis Patris Barros, etiam apud christianos S. Thomae.* — 7. *De schola.* — 8. *De confraternitate Rosarii, quae pristinum fervorem servat; confratres diligentissimi quoque sunt in vigilando mari et portu contra piratas mahometanos.* — 9. *De fidelibus orae Travancoris, qui melius procedunt, oboedientes erga Patres se exhibent, mores ethnicos fere ex toto reliquerunt.* — 10. *In ipso promuntorio Comorin pescatores per duos menses nihil cuperunt; invocato auxilio divino sublevati sunt, ut audivit.* — 11. *Confessiones infirmorum. Ut citius socii de loco in locum ire possint, utuntur asino.* — 12. *Negant christiani dare elemosynam alicui templo ethnico; quidam peccati rei paenitentiam et petierunt et fecerunt.* — 13. *De ecclesiis in Travancore. Quomodo fideles visitantur et instruuntur.* — 14. *De thesaurariis pecuniae ecclesiistarum et de iudicibus, qui, si officium male gerunt, deponuntur.* — 15. *Lites graves inter duas partes a Patre feliciter extinctae.* — 16. *Rex travancorensis sociis permittit, ut ecclesiam in capite regni erigant. Ibi iam aliqui christiani morantur.* — 17. *Describit oppidum Kalkulam. Particularia quaedam de rege, qui cum sociis benigne agit.* — 18. *Is ope sociorum aliquot equos a lusitanis obtinuit.* — 19. *Duo rectores, qui male cum primo ministro se habuerant, ad lusitanos aufugerunt, ubi bene recepti sunt.* — 20. *Rectores ad regem revertuntur, qui in reconciliatione sociis et praefecto lusitano usus est.* — 21. *Unus e rectoribus bene affectus est erga religionem christianam et idola respuit. Uterque iam vivit in loco principali regio.* — 22. *De quadam lite inter duas factiones, quae a Patre extinguitur. Amicitia cum 15 vel 20 baptismis coronata est; fortasse erigitur in colonia ecclesia.* — 23. *De quadam incursione maritima mahometanorum et de eorum efficaci repulsione.* — 24. *Quid sentiant socii europaei hanc epistolam legentes.* — 25. *Conclusio.* — 26. *Postscriptum. De colloquio praefecti coulanensis et rectoris collegii cum rege travancorensi in quodam templo; rex promisit amicitiam cum lusitanis et libertatem cultus.*

† Jesus

Muito reverendos Padres e charíssimos Irmãos.

A graça e paz de Nosso Senhor Jesu Christo seja sempre em
nosa ajuda e favor. Amen.

2 Irmãos add. *Polancus Pax Christi G*

1. Por se comprir com ha obrigaçāo da obidencia e custume
tāo samto e neseçario, como hé a consolaçāo que se dāo huns
aos outros como Irmāos amados em Christo, me encarregarão
este anno de 69 que os fizese participantes do que N. Senhor
se ouve por servido obrar aqui, em Coulão e Costa do Comorim,
por tāo fracos instrumentos como os que aqui tem. E porque 10
meus erros em tudo sāo jerais, lhes peço dante-mão, charissimos
Irmāos, perdão das faltas que se nesta notarem.

2. Hos que aqui, neste collegio do Salvador, ao presente rrissi-
dimos sāo o P.^o Pero Correa, por soprior em lugar do P.^o Francisco
Perez que o Visitador ¹ mandou chamar a Guoa ², e o P.^o Fran- 15
cisco Vieira, e o P.^o Manoel de Bairros, e o Irmāo Amdré da Costa,
e eu. E todos pola bomdade do Senhor tem bons desejos da guarda
das rregras, como a execuçāo delas daa verdadeira mostra, e nas
mais vertudes trabalhāo por darem aquele emxemplo que ha
obrigaçāo de sua profiçāo lhes pede; e ajudados da oração que 20
cada dia tem ora e mea ordinaria, e algumas penitemcias, que tāo
sertas ajudas sāo pera pasar esta via cheia de tamtos tropicilhos;
e jumtaindo-se os continus trabalhos que se tem com a christandade
da Costa do Comorim, na qual se revezāo ora huns, ora outros,
temdo todos por guia hum rregimento do P.^o Francisco Perez ³, 25
trabalhamdo darem aquela edefiquaçāo que antre jente rrude e
fraca se rrequere. E ò diamte se contará ho que N. Senhor nela
tem obrado este anno de 68.

3. De obras materiais estamos bem ao presente porque não
haa nemhumas. A ordem, que se tem no collegio no ordinairo, 30
hé o que se custuma nos outros. No tratar com os christāos hé
pola somana algumas vezes y-los visitar aos seus lugares que se
aqui tem perto, e fazer-lhe a doutrina e bautizar as crianças, e
ensinar os caminhos da gloria pera a qual fomos criados. E, aos
domingos e festas principais do anno, fazem-nos vir todos à nosa 35
ygreja, que nem no alpemdre cabem, omde tēm sempre sua pra-

¹ *Prius 68 G* || 10 como — tem *del.* *Pol. G* || 14-15 o *P.^e*¹ — *Guoa del.*, *exc.* em
lugar do ; o *P.^j*. *Pero Correa crasse del.* E || 24 *revezāo p. corr.* *G* || 25 *temdo del.*
por *G* || 26 aquela *del.* *ensecuçāo* [?] *G*

¹ *P. Gundisalvus Alvares* (cf. doc. 117, 2).

² In textu 2 locus ab o *P.^e*. *Pero Correa* deletus est (vide app. crit.)

³ *Documentum perditum*. Vide etiam epistolam eiusdem Ludovici de
Gouveia die 13 Ian. 1568 scriptam: doc. 98.

tica pola limguoa⁴; e na misa se tem a ordem que têm os curas em suas freguezias, [425v] damdo-lhes os samtos e dias de jesus, e pregoarem os que querem casar, e outras cousas neseçarias e 40 que a Igreja custuma. E tudo lhe daa verdadeiro conhecimento do amor com que se lhe ministra, que hé o mesmo que traz os Padres de tão lomjes terras a os busquar e afeiçoar pera aquele edificio selestial, com as quais cousas se tem tiradas muitas almas do poder do demonio, asi aqui derredor como na Costa do Comorim, o qual numero, daqui deste collegio, forão este anno 152; da Costa não se manda por não ser até feitura desta vimdo. Se vier aymda e a tempo, iraa.

45 4. A jemte desta terra tem aquela acustumada devação hà Companhia, como nas dos annos pasados averão entemdidio, porque 50 aqui se confessa a maior parte da jemte asi portugeses como os da terra, que confesa o P.^e Manoel de Bairros pola limguoa. Polo qual meio tem N. Senhor ajudado muito ao P.^e Reitor deste collegio, porque se ão feito muitas amizades e algumas d'importancia, mas não direi mais que de huma por encurtar a leitura.

55 5. Avia nesta terra hum homem muito apparentado que continuamente andava busquando de dia e de noite a huns dous cunhados pera os matar, por lhes terem feito huma injuria, e avião-lhe falado algumas vezes que perdoase e zombou diso, e os parentes de fora dezião que era inposivel. Prouve a N. Senhor 60 neste tempo provicar-se⁵ o samto jubeleu, e falou-lhe o Padre e juntamente o capitão⁶, e perdoou-lhe livremente, semdo as pessoas mui deferentes na calidade.

65 6. E asi o Padre, que sabe a limgoa, com a jemte da terra por este meio faz muito fruto, e nas praticas que hé o seu continu enxersicio; e vai aos domingos e festas a dizer misa a huma yg[r]eja de christãos de San Tomé⁷, que está hum pedaço do lugar, e lhes faz practica por o eles muito pedirem.

7. Ho enxersicio da escola se tem com o acustumado cuidado e sempre se faz nele muito fruto, como se claramente mostra

56 andava *E*, andavão *G* || 66 igreja *charta consumpta G*

⁴ *Língua*, i. e. malayâlam.

⁵ *Vocabulum obsoletum pro publicar-se.*

⁶ Petrus Alvares de Faria (cf. WICKI, *D. Antão de Noronha* 293).

⁷ In Coulão de Cima, ut censeo, ubi christiani S. Thomae habebant ecclesiam (cf. D. GONÇALVES, *História do Malavar* 93-94).

polos que saem aproveitados de ler e escrever, como nas cousas de Deos e bons custumes. 70

8. Hos christãos omrrados, que aqui têm neste collegio sua confraria de Nosa Senhora do Rrozairo, de que os annos pasados se há escrito ¹, tem aymda aquele primeiro fervor pola ordem com que se constituió, celebrando suas festas com muito rregozijo e devação, aomde acode muita infinitade de jente de cimquo e seis leguoas e os mais jentios. E ajudão a nosa ygreja com a cera que se guasta nela todo o anno e com outras ajudas neseçarias pera ela, do que nos forra algum gasto. Confesão-se todas as festas do anno, e preguntão suas duvidas como jente que não quer errar. E nos rrebuliços, que acontecem na terra dos enemigos e amigos, hacodem com gramde presteza, e são mui continuas nas vigias que se tem os dias que durão as brigas, como agora este anno de 68 amostrarão mais em 17 paraos ² de mouros que vierão pera entrar esta baia a queimar os navios que estavão demtro que avião vimdo carreguados do sul, e com ajuda de Deos e sua boa diligencia não chegarão a fazer nojo nenhum como pretendião. E era pera louvar a Deos ver o esforço e contentamento que mostravão na ordem de suas vigias, como homens que os não enfadava a guerra, não semdo nela novos mas antes exprementados e continuas quamdo se oferece, como bons e fieis naturais e vasalos de seu rei Dom Sebastião ³, que N. Senhor acrescente em longos annos de vida a seu santo serviço. [426r]

9. Da Costa do Comorim, pola bomdade do Senhor se tira sempre abumdante fruito dos continuos trabalhos dos Padres e Irmãos que nela amdão, porque como testemunha de vista posso com verdade afirmar que procedem os christãos com tão diferente animo christão que hé muito pera louvar a Deos N. S., como claro testemuho dão suas obras e devação. Pola maior parte são muito obidientes aos mandados dos Padres, porque, ainda que auzentos, se lhe alguma pessoa rrequere que esteja[m] prezos[s] da parte dos Padres, até se não aviriguarem se não bole[m], ou se o[s] chama[m] da parte do Padre que vão peramte ele, logo sem detença o faz[em]. Muito raro se acha já antre eles pola miseri-

¹ 86 avião corr. e vião G || 88 ver o corr. ex e sua boa diligencia G || 103 os om.
E | chamam E

² Vide doc. 98, 19 et ib. annot. 30.

³ Parau, parva navis bellica.

⁴ D. Sebastianus, rex Lusitaniae, a Ian. 1568 imperio maturus.

- 105 cordia de Deos custumes gentiliquos contra ha fé, ao menos nos principais lugares que são mais frequentados.
- 106 Este anno de 68 se acharão dois dos nosos no derradeiro lugar do Cabo do Comorim, aonde está hum grande pagode de muita romajem¹¹, e per aver mais de douz meses que não matavão peixe, que hé o remedio de sua vida, se vierão ao Padre e lhe pedirão que fizese huma prosição pera que Deos tivese por bem socorrê-los com sua misericordia em dar-lhes peixe que era seu mantimento. E com gramde alegria enrramarão a ygreja e derredor dela até à † [cruz] omde se foy com a prossição: e afirmo, Charrissimos, que vi chorar muitas pessoas asi homens como mulheres, com tanta devoção que ma fizerão ajudá-los. E depois disto nos partimos logo pera outro lugar por ser asi neseçario, e ouvimos dizer depois que dai a não sey quantos dias morrera peixe de que estavão contentes.
- 120 11. E hé a devação e fé que têm na confissão que, como estão doentes, se não hé algum muito barbaro, logo manda[m] busquar ho Padre pera o[s] confessar e, se não sabe a lingoa, por intrepete, o qual se não detem em os ir consolar aymda que seja de lomje como às vezes se acha; pera as quais nesecidades se tem hum jumento¹² porque, como os trabalhos da Costa sejão grandes e continuos, asi por causa d'andar a pé como polo mar, comer e beber, e outros enfadamentos que se têm com os jemtios que os maltratão, se achão as mais das vezes tão dibilitados que se não tivesem em que ir não poderião socorrer as nesecidades que digo.
- 125 130 12. E pera que saibão quanto as cousas contra ha fé são avorrecidas amtre eles, aconteceo este anno de 68 pedirem num lugar esmola secretamente pera hum pagode ha algumas pessoas, e huma molher, que foy a primeira ha que[m] a pedirão, respomdeo que o avia de dizer aos Padres e tomou huma vaçoira pera dar aos que ião com esta demanda: e antre eles se tem a vaçoira por gramde desomrra e nenhum homem a pode tomar na mão¹³. E

¹¹ em] e E ¹² 124 as corr. ex a G ¹³ quem E

¹¹ Notum templum in honorem deae Durgâ. Plura vide apud D. Gonçalves, *História do Malavar* 48-51.

¹² Anno 1561 navicella empta est pro missionariis (DI V 431), de qua nihil auditur, fortasse quia ob metum mahometanorum praedonum non iam in usu erat.

¹³ Cf. quoque D. Gonçalves, *História do Malavar* 24.

o sabado seguinte, que hé o dia das molheres virem à ygreja, dixe em altas vozes: « A mim me pedirão esmola pera tal pagode: quem na der eu o ey-de dizer ao Padre como aqui vier, e mais ho que anda nisto, portanto ho avizo logo ! » E desta maneira ficou ho 140 diabo do pagode sem ela e os compremdidos tão envergonhados, que confesarão seu pequado e pedirão penitencia, e por iso merecerão moderar-se-lhe o castigo bem que de todo não fiquarão sem ele.

13. Ho enxerssicio, que hos Padres têm na Costa, hé visitarem 145 os lugares, que são 23, e os 19 têm ygrejas¹⁴; e hum dos que a não tem, se anda negoceamdo pera se fazer agora, que já tem licença do rei¹⁵ pera se fazer¹⁶. E correm os Padres todos estes lugares e se detêm em cada hum segundo sua nesecidade o pede. Ho em que se ocupão, primeiramente: diz sua misa na qual faz 150 pratica, e sabe das culpas publicas principalmente contra ha fé; e ainda que nisto não tenha muito cuidado, tem-no ho canaquapole¹⁷, que já se tem avisado de sua obrigaçāo, que hé d'ermitão da igreja e mestre d'ensinar as cousas de Deos, e portanto se busquão os que nelas são mais entendidos e versados, e com 155 melhor exemplo lhes poderão ensinar por que não aconteça que hum cego guiando outro [126v] caião ambos no atolleiro¹⁸. E se têm algumas demandas julga-as, e enemizades conserta-as e faz amigos, e faz praticas aos mininos que vem aprender a doutrina, porque na vergontea temrra se enxerta melhor o bom garfo: e hé 160 de cousas segundo sua capassidade e, acabando a doutrina, vem-ce todos aomde está o Padre, o qual vê os que faltão pera dar sua reprensão aos meirinhos que tem cuidado de os jumtar, se per sua nigryjemcia faltarão. E acabado isto fazem sua reverencia, 165 van-se com gramde grita e prazer.

14. Toma-se tāobem conta aos tisoureiros das ygrejas do dinheiro que receberão e em que o gastarão, e se têm as ygrejas nesecidade dalguma cousa a que se posa prover. E asi tāobem se toma conta aos juizes ordinarios se fizerão e guardarão a justiça

¹⁴³ bem p. corr. G

¹⁴ Plures ecclesiae enumerantur in DI VI 130.

¹⁵ Aditya Varma, rex 1554-1575.

¹⁶ Cf. doc. 121, 2.

¹⁷ Kanakkapillei, custos ecclesiae et catechista (infra).

¹⁸ Cf. Mt. 15, 14.

170 ao povo, e se tomarão peitas polas quais torcerão a justiça a outra parte ou a ditiverão: e asi são castigados como as culpas em que os achão merecem e às vezes depostos, que eles muito semtem porque são muito amigos d'omrra. E aimda que seja sen proveito, mais que este dominio que lhe dão sobre os outros, quando lho
 175 tirão sentem-no muito e tornão e trabalhão polo ser, o que contece pouquas vezes, ao menos em fresco por amor do exemplo, mas às vezes hé neseçario porque não são tantos os que são pera iso que se posa escuzar torná-los admitir.

15. Humas brigas se levantarão na Costa este anno antre
 180 dous christãos, nas quais ho demonio andou tão sollicito, que em pouquos dias rrevolveo a cousa de maneira que se jumtarão duma parte e outra muita jente, porque erão dos principais de toda a Costa e mais apparentados asi dos jentios como dos christãos, e estava a cousa tão travada por aver de parte a parte algumas
 185 emjuriás a seu custume, que estavão hum serto dia pera sairem em campo. Acodio o Padre que se lá achou e, posto que huma das partes lhe fogise entendendo que o Padre os queria fazer amigos, não pode o demonio tanto que lhe aproveitase pera sair com o que desejava. Foi o Padre em busqua do fogido e trouxe-o e
 190 ouve consertos e satisfaçoeñs, e prouve a N. Senhor fazerem-se amigos e comerem todos em nosa casa com muito contentamento, porque o sinal e seguro das amizades serem verdadeiras hé comerem ambos num bacio, e misto se tem grande lealdade. Fiquarão os jentios mui edefiquados, posto que lhes pezase aos que andavão
 195 nas brigas por lhes ir algum pouquo de proveito niso.

16. Outra nova lhes quero dar, reverendos Padres e charissimos Irmãos, com que se ão muito d'alegrar e louvar ao Senhor como autor de todos os bens, e hé que se ouve por servido de dar graça ao rei de Travancor e Costa do Comorim pera mandar fazer huma ygreja e casa pera os Padres à sua custa na mesma cidade omde reside a corte, na qual haa alguns pouquos christãos e esperanças pera muitos. E posto que ouvese algumas contrariidades, não no desviarão de a mandar fazer, como fiqua já feita, e foy
 200 cousa tamanha e tão pouquo cuidada das jentes, quanto de nós
 205 desejada. E hé grande o espanto que pôs tal determinação aos jentios e mouros, e a estes foi ha quem mais pezou como mostraraõ no trabalho que tiverão em o estrovar. Mas como Deos vê tudo e acode quando lhe parece per sua omrra, não bastante não po-

172 depostos corr. e dipostos G || 175 o E, a G || 203 no corr. e nos G || 206 a estes fo corr. ex estes forão G

derem desviar o rei desta vontade, mas antes manda[va] fazer outra numa sua mexquita que tem jumto dum lugar de christãos, o qual 210 não aceitou o Padre o que o rrei cometeo por não se fazer escamda-lozo na terra, esperamdo venha por via do capitão pera fiquarmos com todos mais quietos e amigos, aynda que se entenda que com tal jente seja tudo por demais. E em ho Padre responder que não queria agravar na terra a ni[n]gem, que Deos lhe não mandava 215 dar mal por mal, senão bem, [427r] fiquarão todos asi o rei como seus regedores muito edefiquados.

17. Esta cidade será da praia tres legoas pola terra demtro ¹⁹, cidade grande, situada ao pé de duas grandes serras ²⁰, mui fresca, de bons ares e aguoas, e muito mantimento e fruitas da 220 terra. A jente hé naira ²¹, limpa; o rei bem yncrinado, bramdo, bem asombrado, trata os Padres com muita cortezia e amor, mandando aos porteiros que quamdo os Padres batesem à porta lhes abrisem logo e, não estamdo ele fora, lhe levasem recado e se ele 225 não podese vir, estivesem com os Padres alguns de seus rregedores até ele vir que não tardava muito. E chegaundo, se avia que falar em segredo, despejava logo não fiquamdo mais que os do conselho. Algumas vezes em secreto e en pubrico tem perguntado algumas 230 cousas da fé, mas como cumunmente estes grandes estejão tão atolados em sua segueira, não no fazem por mais que por huma curiosidade e não lhe faz a palavra de Deos empresão en sua alma e fiquão-se sequos como dantes erão. Algumas cousas mandava dar por vezes aos Padres, sem lhe quererem aceitar mais que hum cindeiro ²² pera as idas e vimdas que fazião lá, e a outros lugares mais lomje aomde ia estar. Prometeo algumas vezes que mandaria 235 fazer ygrejas em todos os lugares de seu reino que os Padres quizesem, e quem se quizese fazer christão que o fizesem sem força, e que os feitos serião mais favorecidos e menos tirinizados do que forão todo este tempo pasado.

²²⁹ tão sup. G || ²³⁰ mais del. que por mais G

¹⁹ Kalkulam, tunc caput Travancoris (cf. D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* 81).

²⁰ Montes qui ad Ghâts occidentales pertinent (cf. D. GONÇALVES o. c. 81-82).

²¹ Naires: gens militaris Malabariae. Forma adiectiva *naira* a Camões quoque adhibetur, qui scripsit: « Ambos partem da praia, a que seguia a Naira geraçam » (*Os Lusíadas* VII, 73, locus allatus a DALGADO II 93).

²² Pro sendeiro.

240 18. Esta amizade teve primcipio d'emtemder que o Viso-Rrei ²³
 defendia que ni[n]gem levase cavalos a seu reino, ynventado dos
 Padres porque, se eles quizesem, os terião por sua via a fim do
 favor dos christãos. Entendendo isto tratou amizade com elles e
 já tem visto mostra de ser asi, porque por meio dos nosos lhe
 245 levarão lá huns poucos, os quais o fazem ser rei, que não será
 se os não tiver por causa da guera que faz com elles aos contrairos
 e se defende d'outros. E como tenha visto quanto os Padres podem
 e quanta verdade tratão e aja entendido alguma cousa pouqua
 da nosa vida, da pouqua converssação que connosco hão tido,
 250 causou mostrar-nos tanto amor e tratar-nos com muita reverencia,
 e não sem causa porque os que lá andão trabalhão como em
 cousa em que vai tanto edefiquá-los asi nas obras como nas
 palavras.

19. Aconteceo neste tempo agravarem-se douz irmãos rrege-
 255 dores seus, sobrinhos dum que foy o principal em seu reino asi
 em poder como em dinheiro, e fogirão pera esta fortaleza ²⁴, dizendo
 que se não vinhão pera quá senão confiados n'amizade dos Padres
 e verdade do capitão d'El-Rrei de Portugal. E primeiro se vierão
 260 meter no noso collegio que fossem à fortaleza, e dele forão levados
 polos Padres, aos quais o capitão fez muito aguazalhado e rrece-
 bimento levando-os acima e tendo muitos comprimentos com
 elles, e damdo-lhes muitas peças e dinheiro, e arrôs pera a sua
 jente, de que ficuarão muito contentes e obriguados, e o rei e os
 265 seus com tais novas edefiquados, louvando a lealdade e nobreza
 dos portugueses, e crendo que tudo vinha polos Padres de que
 não estão mu:to errados. Recolhemendo-se entregou-os o capitão
 a hum senhor jenguada ²⁵ desta fortaleza que os tivese em

²⁴⁴ dos sup. G || 247 quanto del. Pol., qui add. lo que G || 250 reverencia] R.
 G || 265 tudo mut. Pol. in questo G | Prius vinhão G

²³ Videtur agi de prorege D. Antonio de Noronha, nam Ataíde demum die 14 Oct. 1568 Goam appulit (cf. WICKI, *D. Antão de Noronha* 303). De commercio equorum v. COUTO, *Déc.* VIII, c. 29: «Das duvidas que se movêram em Goa sobre se venderem cavallos a Mouros».

²⁴ Coulanum.

²⁵ Jangada: «O naire assalariado que guia e guarda um viajante, ou defende uma fortaleza ou um templo, com a garantia da própria vida» (cf. DALGADO I 484, ubi, p. 482, etiam etymologia profertur: *changddam*, in lingua malayálam, *unio, iunctio*). — Exstat Ulyssipone, *Torre do Tombo, Gaveta* 18, *maço* 1, n. 6 manuscriptum, a Petro Alvares de Faria Regi Lusitaniae

sua casa, o que ele aceitou de boa vontade porque niso ganhava omrra e esperava algum yntereſe, ha que todos estão mui ſogeitos.

20. E passados alguns dias se tratou com el-rrei, por via dos nosos Padres que na Costa andavão por mandado do Suprior, as amizades e reco[n]ſiliação dos pulas ^{**}, que asi se chamão os rrege-dores, com ell-rrei, de que ele mostrou grande pezar e muito mais polos averem quá recolhidos; ao que se lhe ſatisfaz com lhe dizerem que o aguasalhado e obras que lhe fizerão fora tudo à conta de S. A., e que por este ſerviço estava em nova obrigaçāo ao capitão e [427v] Padres e que pera prova disto lhe tornavão agora a pedir os quizese agora aceitar e recolher em seu reino, com promyntimento de lhe não ser feito agravo, mas antes favor com lhe tornar tudo ho que deixarão, no que ouve bem de trabalho, guastamdo-se niso dous ou tres meses. Prouve a N. Senhor acabar-se com el-rrei os mandase chamar a Coulão por dous sobrinhos de rregedores com fazer primeiro huma ola ^{††} de fiança e seguro de lhe não fazer agravo nenhum mas antes lhe mandaria tornar toda sua fazenda, obriguamdo-o aos Padres que por amor delles o fazia. Ajudou muito nisto o capitão com huns cavalos que tinha, os quais mandou juntamente com os pulas, de que ele tinha gramdes desejos, e forão rrecebidos d'el-rrei com mediocre alegria comprimdo em tudo o que fiquara. E certo que desta obra guanharão os Padres gramde rreputação antre todos; polas rruas lhes davão boas pascoas ^{**} por trabalharem e alquancarem couſa tão duvidosa. E vendo que sem obriguação nenhuma por jentios trabalhavão tanto, se vieram afeiçoar tanto aos Padres, que tudo conſedem agora quanto lhe pedem: porque, como alguns ſejão ſenhores dalguns lugares de christãos, sempre os avemos mister, e no acatamento ſe hão diſerentemente que dantes.

21. Hum destes irmãos tem muito conhecimento nas couſas

missum, hoc titulo insignitum: • Obrigāo que fizerão os jangadas da fortaleza Sam Thomé de Coulão novamente adqueridos per Pedr'Alvarez de Faria, capitão da dita fortaleza o anno de 566 •. Agitur de Camacha gorippo et eius fratre Cochady gorippo. Contractus, praesentibus Reverendo Sebastiano Fernandes Madeira, vicario, Patre Francisco Lopes, rectore collegii S. Pauli, Patre Fratre Antonio de Goa, guardiano monasterii coulanensis S. Francisci, die 13 Augusti 1566 factus est.

^{**} *Pula*: • Título duma classe superior de *sudras*, no Malabar, especialmente em Coulão • (DALGADO II 228).

^{††} *Ola*, h̄ic: documentum.

^{**} *Congratulationes*.

de Deos e alguma afeição. Tem prometido de ser christão e murmura e zomba tanto dos pagodes e sua lei, quanto tem por
 300 boa e verdadeira a nosa, dizendo que não há outra; e esperamos que acabe hum estrovilho ²⁹ que tem pera acabarmos de nos desenganar ou ele de todo. Fiquarão tão obriguados que porão a vida por qualquer pessoa da Companhia. Eles continuão agora a corte e comesa-se el-rrei a servir delles, e esperamos aynda que
 305 sejão postos no grao em que viveo seu tio, que o diabo levou ³⁰, e por seus meios façamos aynda muito fruito. Serão de idade o mais velho de 30 annos e o outro de 25 pouquo mais ou menos.

22. Andando hum Padre na Costa visitamdo os lugares, lhe vierão dar aviso duns desafios que avia na terra firme antre duas
 310 geraçoens, avendo-se misturados alguns christãos, e estava ha cousa mui travada polo demonio poder tirar o que sempre pretende de tais meadas. Acodio lá o Padre com o qual mostrarão muito contentamento asi jentios como christãos, dos quais huns e outros foy logo aguazalhado e visitado do adigar ³¹ da terra, que hé como
 315 corregidor nela, e lhe mandarão muitos presentes e aguazalharão a jente que acompanhava o Padre, e o vinhão a ver como cousa nova e nunqua lá vista, porque omde isto era, era hò pé da[s] serras muito pola terra dentro. E trabalhamdo o Padre polos aquirir e trazer às amizades com muito trabálho, prouve a N.
 320 Senhor de os fazer amigos, do que resultou grande gloria sua e não menos conhecimento dos Padres. E não bastante isto, porque Deos não se contenta com couisas pouquas, nem menos os que andão nele, se festejarão as amizades com 15 ou 20 que se bautizarão, e de tal maneira abraçarão a paz que no interior lhe não
 325 faltou, pois se reconciliarão tão bem com Jesu Christo noso Deos e Senhor, e isto depois de catacizados. E mostrarão grandes desejos de serem visitados com outros que dantes avia laa e fazerem huma ygreja, per a qual mostrarão e derão logo ao Padre humas casas com grande serqua de parede pera se fazer; e não está muito lomje, segundo Deos N. S. vai abrimdo as entranhas de suas
 330

307 30 [?] corr. ex 25 G, 30 E || 312 *Prius* meados G || 317 pé G

²⁹ Pro *estorvilho*.

³⁰ Verba que o diabo levou delevit Polancus.

³¹ *Adigar*: « Do tamul-malaiala *adhigārī*, sânc. *adhikārī* : ‘aquele que possui autoridade, administrador, director’ » (DALGADO I 11). **Gouveia** officium comparat cum « corregidor ».

misericordias ³³ com estes segos coitados filhos de Adão, pera que se cobre esta feitura sua que tanto lhe tem custado, pois foy todo seu precioso sangue preço ynfinito ³⁴. Satisfez-lhe o Padre asi com praticas como aceitamdo as casas [428r] pera o tempo que Deos ordenar se faça.

335

23. Huma cousa me ia esquecendo não de menos gloria do Senhor e alegria pera todos, e hé que este Outubro pasado de 68 andando na Costa hum Padre e hum Irmão, estando num lugar dos christãos dos gramdes da Costa, vierão ter hum dia à tarde tres fustas de mouros com determinação de fazerem mal e pilharem o que achasem. E sendo conhecidos se jumtarão os christãos com suas armas e alguns portugueses que se áy acharão, e querendo eles chegar a terra virão o alvoroço que ia nela e determinação em que estavão. Forão a remo surgir defromte dum lugar de mouros que áy estava perto a ver se lhe acodião com aguoa, os quais não se atreverão com saber que estavão os Padres no lugar; e mandou-se logo rrecado pola costa pera que vigiassem. Vemdo as fustas que não tinhão rremedio se forão daí a tres legoas ou coatro a hum lugarinho peqeno de pouqua jente, aomde, amanhecerão ao outro dia e logo sem mais nada comesarão do mar a esbombardear o lugar, pera que com medo se despejase e eles fossem a nado busquar aguoa e trazê-la nas enbarqaçoens dos christãos. E logo se botarão 5 ou 6 com lanças ao mar, e, chegando a terra, forão recebidos dos christãos que estavão escondidos detrás das casas, e com o primeiro que encontrarão o matarão. Vemdo os outros tal determinação se tornarão a rrecolher aos navios deixamdo aquele paguar por todos, ao qual cortarão a cabeça e a levarão ao Padre, o qual os abraçou e louvou pera enxenplo dos outros; e asi se forão com este menos a outro lugar de mouros, aomde lhe derão aguoa e tudo o neseçario. 340
345
350
355
360

24. Estou de quá vemdo, charissimos Irmãos, vosos coraçoens ao ler desta como se desfarão em desejos de nos virem ajudar e pasar por estas serras de trabalhos que, posto que quancem o corpo, alegrão o esprito e dão grande consolação que fazem parecer pouquos e pequenos e desejarem-se mais por que fiquemos pagamdo o que levamos demais. 365

25. Outras muitas particularidades avia que contar mas, porque

³³ Cf. Phili. 2, 1: «viscera miseracionis».

³⁴ Cf. 1 Petr. 1, 18-19: «redempti estis . . . pretioso sanguine . . . Christi».

me ey alarguado já muito, baste por agora o dito, pedindo a todos os reverendos Padres e charissimos Irmãos encomendem a N.
 370 Senhor esta obra particularmente pera que vá avante segundo mostrão os principios, & a mim pera que não fique atrás. Ele por sua misericordia e infinita bondade nos dê a todos graça pera acabarmos nesta voquação em que nos tem chamado fazendo-lhe algum pequeno serviço de quantos pequados avemos cometidos
 375 pera que asi nos ajumte na sua gloria. Amen ! amen !

Deste collegio do Salvador de Coulão aos 15 de Janeiro de 69.

26. Depois de ter esta escrita socedeo mandar el-rei de Travancor, de que acima falo ³⁴, hum omem seu com olas ao capitão e hò P.^o Reitor ³⁵, dizendo que lhes pedia muito fossem falar com ele a hum pagode, 4 legoas desta fortaleza ³⁶, aomde ele vinha fazer huma festa, porque tinha muitas cousas que falar com elles. Forão lá per terra e algumas embarquaçoens polo mar. Tratou que queria amizade e irmandade d'El-Rei de Portugal e seus capitaens, e que esta durase quanto o sol e lua durase, [428v]
 380 385 prometendo daquy por diante ser amigo leal dos d'El-Rei de Portugal e enemigo dos enemigos; e aos Padres que fizesem ygrejas por todo seu reino, e as tiranias dos christãos se não levarião mais; e d'so pasou suas olas de segurança, e dixe que queria escrever a S. A. pera se principyar e goardar esta amizade. E logo deu
 390 sinais e principio a cousas de tanto serviço e louvor de Deos e proveito a este Estado que bem mostrarião os desejos não serem fingidos nem sirmoniaticos. Esperamos em Deos, cujo poder tudo faz facil, que se acresentem as cousas suas neste reino de tal maneira que seja neseçario darem varejo a eses colegios dos Padres
 395 e Irmãos pera que venhão enxercitar seus talentos e colher delles o fruto copioso. Encomendem-no a Deos N. S.

[428r] Minimo servo de todos,

Luis de Gouvea.

³⁴ baste *del.* basta *G* | pedindo *mut.* *Pol.* in pido *G* || 379 Reitor *del.* *G*, *om.* *E*

|| 387 levarião] *lacuna E* (cf. SILVA REGO, *Doc. XI 16, annot. 5*) || 391 bem *del.* o *G*
 || 395 enxercitar *G*

³⁴ In n. 16.

³⁵ Vox *Reitor* deletum est in textu 1, omittitur in textu 2 (cf. app. crit.).

³⁶ Fortasse Varkkala, ubi templum antiquum famosum deo Janārddana (Vishnu) sacrum est (cf. D. GONÇALVES, *História do Malavar* 42).

136

P. MAURITIUS [SERPE] S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

EBORA 21 JANUARII 1569

TEXTUS : *Lus.* 63, ff. 12r-13v, prius 259 : Autographum hispanum in charta iam sat flava et atramento obscurata. Fol. 13r vacat. In f. 13v legitur inscriptio ; ibi exstant etiam litterae M [Mirón] et P [Polanco], notae archivisticae « 1569 / Evora / Mauritio, 21 de Enero », denique preces iaculatoriae : « Jesus Maria ». Edimus eam partem epistolae quae ad hoc volumen pertinet.

Textus

Ex tempore vacationum a. 1568 Eborae moratur pro P. Georgio Serrão et plures litteras ad destinatarium et ad P. Serrão scripsit, sed nullae Romam allatae sunt. Ut iam Ulyssipone communicaverat, domus S. Rochi indiget Fratre vel Patre, qui curam habeat ut litterae ibi rite distribuantur et alio mittantur. P. Minister enim nimiis laboribus obtunditur. Ex eo quod epistolae Ulyssipone sero mittuntur, modo negotium aethiopicum Romae tempore opportuno resolvi nequit. Praeparatur enim nunc expeditio contra Monomotapam, Francisco Barrelo concredila. Si Papa epistolas patriarchae Aethiopiae vidisset, fortasse regi Lusitaniae scripsisset ut eadem occasione etiam succurreret Aethiopiae.

Ihs.

Muito Reverendo en Christo Padre.

La gracia, pax y amor del Espírito Santo haga continua morada en el ánima de vuestra Paternidad.

Dende las féreas del anno passado de 1568 que estoi en este 5 collegio de Ebora en lugar del Padre Jorge Cerrano¹, escreví a vuestra Paternidad dos letras por diversas vezes², cin otras que por otras vias he escrito al P. Jorge Cerrano³. Mas según subimos

⁵ Dende corr. e Den

¹ P. Georgius Serrão erat rector collegii eborense (*Lus.* 43, f. 330r), cui successit P. Mauritius Serpe ut vicerector (ib., f. 354r). Serrão enim Romam se contulit, electus procurator Provinciae lusitanae (cf. FRANCO, *Synopsis* 80).

² Exstat epistola Mauritii die 25 Iulii 1568 Ebora ad P. Generalem missa: *Lus.* 62, ff. 245-46.

³ Servatur eius epistola 5 Aug. 1568 Ebora ad P. Serrão Romam missa: *Lus.* 62, ff. 250-51.

agora dél mismo que aquí ha llegado esta fiesta de Navidad,
 10 ningunas destas letras han haun llegado a Roma⁴. Por lo qual
 creo que ni cartas de las Indias, ni del Patriarcha⁵ y Padres nuestros
 del Preste havrán llegado allá, ni otras algunas de Portogal. Y
 por tanto lo primero que me ocurre escrivir al presente es lo que
 ia el anno pasado he escrito a V. P. de Sam Roque, y quiçá que
 15 ny esta letra ha llegado⁶, que parece que tiene esta Provincia
 mui mucha necesidad de hun Hermano o Padre que tenga talento
 e abilidad para ello, que tenga cargo de recoger en San Roque
 y despidir las cartas que allí concorren de toda la Compañía e para
 toda ella, porque este cargo allí no lo tiene sino el ministro, que
 20 harto tiene que hazer en su officio de ministro. Yo quando allí
 tuve por algunos días cargo de casa⁷, lo escreví al P. Provincial⁸;
 después lo escreví a vuestra Paternidad, porque me parecía que
 importava esto mucho al bien público y edificación general, no
 sólo de toda esta Provincia, mas haun de toda la Compañía. Y no
 25 se maraville vuestra Paternidad que más lexos está Roma de
 Lisboa que Ebora, y primero se passaron cinco meses interos
 que de Lisboa llegasen a Ebora las cartas de Japón ny del Preste⁹.
 Cremos que se uviesse en San Roque una persona para esto de-
 putada, ábil y diligente, que se satisfaría a todo mui fácilmente.
 30 Y lo que al presente mui mucho nos lastima es que las cartas
 del Patriarcha del Preste para vuestra Paternidad e para Su
 Sanctidad¹⁰, por ir tarde, pierden el remedio que piden, el qual
 parece que agora fácilmente se le podera applicar si Su Santidad
 fuera dello advertido con tiempo. Porque agora embía el Rei¹¹

10 haun *sup.* || 11 cartas *del.* dell[as] || 18 que *del.* ahí || 22 Paternidad *del.* que ||
 28 uviesse *del.* qua

⁴ Die 25 Dec. 1568. Ita refert etiam ipse P. Serrão die 14 Febr. 1569 Patri
Generali (*Lus.* 63, f. 18r).

⁵ D. Andreas de Oviedo, patriarcha Aethiopiae.

⁶ Quae epistola videtur esse perdita.

⁷ Fuit (vice)superior ad S. Rochi a. 1568, postquam P. Gundisalvus
Alvares visitator Indiae nominatus est, usque ad 19 Iulii (cf. *Lus.* 62, ff. 212v
266v 275r 277v).

⁸ Neque epistolam ad P. Provincialem Leonem Henriques neque aliam
ad P. Generalem invenimus.

⁹ I. e. Aethiopia.

¹⁰ Editae sunt a BECCARI X 203-05 209-20 229-30.

¹¹ D. Sebastianus.

una armada a Monomotapa, no muy lexos del Preste¹², e por capítán a Francisco Barreto que fue governador de la India, y está ia quasi prestes para partir este Março¹³, y se el Papa¹⁴ tuviera vistas las letras del Patriarca¹⁵, parece que se movera a pedir a el Rei que con el mismo capitán embiasse a soccorrer al Preste, que es cosa que se podía hacer fácilmente, especialmente apuntándoselo Su Santidad a quien él se precia mucho de obedecer [...] 35
40

[12v] De Ebora a 21 de Henero de 1569.

Hijo indigno de V. P.,

Mauricio.

Inscriptio alia manu [13v]: † Al muy Reverendo en Christo Padre, 45
el P. Francisquo Borja, praepósito general de la Compañía
de Jesús, em Roma.

187

P. M. NUNES BARRETO S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 22 JANUARII 1569

Tertia via

I. AUCTORES : SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 4, nn. 246-50 ;
Sousa II, 1, 1, 24-26. — II. TEXTUS :

1. *Goa* 8 III, ff. 672r-73v, prius 514 et (del.) 413: Originale lusitanum ab amanuensi Patris Nunes Barreto nitide scriptum (cf. v. gr. doc. 103). Fol. 673r vacat. In f. 673v, praeter inscriptionem et sigillum cum litteris Ihs sat bene servatum, exstant littera M [Mirón] et antiquae notae archivisticae: « Co-
chín / P. Melchior Núñez ». Prima via.

35 a Monomotapa sup. || 36 India del. e || 37 este Março sup., obscure || 38 pedir
del. al || 41 *Prius quen*

¹² Distat tamen Salisbury ab Addis Abeba via aerea ultra 3.000 km.

¹³ FRANCO affirmat classim die 16 Apr. Tagum egressam esse (*Synopsis* 87, n. 23). Pater vero L. Henriques die 13 Apr. 1568 Conimbrica refert: « Ia son partidas cinco naves para la India y hales hecho buen tiempo » (*Lus.* 62, f. 212v).

¹⁴ Pius V.

¹⁵ Patriarcha Oviedo ad Summum Pontificem die 15 Iunii 1567 haec scripsit: « si huc venerint 500 vel 600 aut plures milites lusitani, possent obviare huiusmodi malis » (quae enumerat) (BECCARI X 217).

42. — DOCUMENTA INDICA VII.

2. *Goa & III, ff. 670r-71v*, prius 353 et (del.) 412: *Originale lusitanum ab eodem amanuensi scriptum. Fol. 671r vacat. In f. 671v habentur, praeter inscriptionem, litterae M [Mirón], P [Polanco] et notae archivisticae: « 1569 / Cochín / P. Melchor Núñez, 22 de Enero ». Tertia via.*

III. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 2 (G670) cum variantibus textus 1 (G672).

Textus

1. *Gratias agit de epistola sibi missa. Responsa data cum Patribus Visitatore et Provinciali communicabit, ut statuta expeditioni mandent. — 2. Accepit litteras ex quibus novit P. Gundisalvum Alvares visitatorem Goam venisse eumque ipsum Nunes et Patrem Franciscum Pérez Goam vocare ut de negotiis Provinciae agant. Ob mahometanos malabaricos bellicosos eo nondum navigare potuit. P. Provincialis Quadros laudat Visitatorem. — 3. In convertendis malabaribus annis elapsis parum factum est; ultimo vero anno magna porta aperta est ita ut fere septem mensibus ultra 700 in ecclesia cocinensi Societatis Iesu christiani facti sint. Agunt etiam cum rege cocinensi, ut exstinctionem ecclesiarum permittat. Is, cum sit brahma, veniam differt. — 4. Domus catechumenorum omnino necessariae sunt. Qua de causa etiam in Lusitaniam de eodem arguento scribit. Concessit Summus Pontifex iis indulgentiam qui tale opus eleemosynis iuvent. Episcopus, cum populus sit pauper, censel dictam indulgentiam non esse vulgandam. — 5. Octobri verlente navis fortis lusilana Cacinum reliquit Goam petitura. In ea vehebantur etiam quatuor socii. Navis, a malabaribus mahometanis petita, explosione depositi pulvis igni destructa est. E sociis solus Antonius Dinis incolumis evasit, sed incidit in captivitatem, e qua redemptus est. P. Franciscus Lopes ut refertur ob fidem christianam diem supremum obiit. — 6. De quodam loco Concilii Tridentini, qui agit de concionibus religiosorum. — 7. Conclusio. — 8. Postscriptum. P. Visitator scripto a P. Nunes petiit, ut Patri Generali cocum maldivensem et duos lapides bezoar mitteret, optima remedia contra venenum et omnes infirmitates.*

† Jesus

Mui Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Com a carta de V. P.¹ muito me consoley e animey em o
5 divino serviço. E quanto aa commutação que confirma dos oito-
centos ducados de San Thomé pera Cochim², e tambem o que
manda que os nossos não asynem nem dem sentença dos con-

¹ Vide supra, doc. 68.

² Cf. doc. 68, 2.

denados polo santo Officio³, eu amostrarey a carta ao P.^o Visitador⁴ e ao P.^o Provincial⁵ pera que ponhão em execução o que V. P. manda.

10

2. Por huma armada que no principio de Dezembro chegou a este porto⁶ tivemos cartas da chegada do P.^o Gonçalo Alvarez, o qual me manda chamar e ao P.^o Francisco Perez⁷, reitor de Coulão; creo que pera consultar as cousas desta Provincia antes que a comesse a visitar. E se o Padre a ouver de visitar toda e hir a 15 Maluco e a Japão, cuido que lhe serão necessarios quatro ou cinco annos⁸, porque nesta terra navega-sse por monções e aas vezes hé necessario esperar perto de hum anno pera poder partir de huma terra pera outra. Com a vinda do P.^o Visitador esperamos em N. Senhor que se fará muyto proveito spiritual em nós outros, 20 de que resultará muyta honra de Deos N. S. e fruito das almas. Ateegora, por a costa andar muy combatida dos mouros, não podemos hir. O Padre Provincial me escreveo acerca delle⁹, que hé muyto humilde e bom e virtuoso, e nenhum podera vir de que todos estivessem mais satisfeitos.

25

3. Na conversão dos malavares nos ocupavamos pouco os annos passados pola pouca commodidade que pera isso avia¹⁰. Este anno aprouve à divina Bondade abrir huma grande porta aa conversão, porque, vencendo as dificultades que pera se converterem os gentios desta terra avia, se poserão os Padres e Irmãos 30 deste collegio muy deveras a esta obra; e ajudou-hos tanto Deos N. S. que em menos de sete meses são feitos, por meyo da Companhia em a nossa igreja, mais de setecentos christãos de gente limpa, e que morão em seus palmares huma legoa ao redor desta

¹⁹ esperamos add. todos G672 || 24 e⁸ add. que G672 || 30 os¹ p. corr. G670 || 33 a om. G672

³ Vide doc. 68, 3.

⁴ P. Gundisalvus Alvares.

⁵ P. Antonius de Quadros.

⁶ Goa Cocinum.

⁷ Epistola perdita (cf. doc. 109b; vide etiam doc. 117, 2).

⁸ Quae opinio omnino factis respondit (cf. DI VI 725). Ipse enim P. Visitator peribit a. 1573 Iaponiam petiturus, postquam iam ultra quattuor annos officio se dedit.

⁹ Epistola perdita (cf. doc. 109c).

¹⁰ Cf. DI VI 698-99.

35 cidade. Agora tratamos com o rey de Cochim ¹⁰ que deixe fazer igrejas porque, se se fizerem, crecerá muito o numero e doutrina dos que se convertem, ainda que elle, por ser dos bragmenes, que são as cabeças da idolatria nesta terra, dilata a licença, mas por deradeiro parece que a concederá com lha pedir o Viso-Rey ¹¹.

40 4. Pera instruição dos que se convertem e pera a conservação delles, não se escusa aver nesta cidade [670v] huma casa de cathecumenos que pello menos tenha de ordenado cada anno seiscentos crusados. Sobre isto escrevo a Portugal ¹². V. P. por amor de Nosso Senhor escreva aos Padres que lembrem isto a S. A. Este anno
 45 vejo huma indulgência pera os que ajudassem a casa dos cathecumenos ¹³, mas o Bispo ¹⁴ não lhe pareceo bem denunciá-la, respeitando a pobresa da gente desta cidade.

50 5. No fim de Outubro hião, por ordem da obediencia deste collegio pera Goa, o P.^o Francisco Lopez e os Irmãos Antonio Denis, João Carvalho e Manoel Lobo ¹⁵, em huma nao bem forte de artelharia e gente ¹⁶. Sairan-lhe desasete paroos ou fustas de mouros de Calecut, e per hum desastre de tomar fogo a nossa polvora, se abrasou a nao e os tres morrerão; sooo Antonio Denis ficou cativo, o qual já estaa resgatado ¹⁷. Do P.^o Francisco Lopez
 55 soubemos que teve felice transito, porque, perguntando-lhe os mouros se queria ser mouro que lhe darião a vida, confessou que

¹⁰ De hoc rege, ut videtur, D. Antonius de Noronha, Goa 17 Dec. 1566 haec cum D. Sebastiano communicavit: « Ficou por erdeyro d'ambos estes reynos [Cochin et Vatakumkkur] hum sobrinho d'el-rrey de Cochim que matrão, filho duma sua irmãa, de idade de dezoito annos, bem yncclinado e afeiçãoado a noos, segundo Yoão da Fonseca e outras pessoas m'escrevem de Cochim » (WICKI, *D. Antão de Noronha* 265-66).

¹¹ D. Ludovicus de Ataíde.

¹² In epistola perdita (cf. doc. 137a; vide etiam DI VI 637 743).

¹³ Est Breve *Sancta Romana Pii V dici 14 Oct. 1567 (Bullarium Patronatus* I 218).

¹⁴ D. Henricus de Távora.

¹⁵ Cf. doc. 134.

¹⁶ De hac navi scribit SOUSA: « Todas as nossas noticias concordão no nome do capitão [Luis de Melo], e disconcorda de todas certo Author dizendo, que esta nao era huma das quatro da armada do Viso-Rey », nam erat « huma rica nao da China » (II, 1, 1, 24). Die 10 Ian. 1569 Cocini scripsit D. Francisco da Costa de eadem navi: « Averá hum mes que hum galião de Luis de Melo, grande, cheo de açuquares e outras fazendas de Bemguala, sua e de partes, partio de Cochim pera Goa » (WICKI, *D. Antão de Noronha* 304).

¹⁷ Cf. doc. 134, 7.

era christão e que christão avia de morrer, e assy com huma
lançada polas costas e hum golpe de espada pola cabeça o aca-
barão de matar, querendo elle antes perder a vida que a pureza
da fee e consciencia.¹⁸

60

6. Hum certo Perlado¹⁹ da India entende aquele lugar do Concilio
Tridentino: « Nullus, etiam regularis in sua ecclesia, praedicet
contradicente episcopo »²⁰, que qualquer Bispo, ainda que não
aja escandalo nem causa pera isso, pode mandar aos religiosos
que não preguem em seus mosteiros, e ainda por obra o mandou²¹
aos Padres de São Francisco. V. P. por amor de Deos nos mande
a declaração verdadeira daquele passo e, se poder ser, aja hum
Breve de S. Santidade em confirmação disto²² e dos outros nossos
privilegios, como tambem este anno veyo aos Padres de S. Fran-
cisco²³ e Sam Domingos²⁴.

70

¹⁸ pola cabeça om. G672 || 60 e add. da G672 || 68 Santidade] S.td G670/G672

¹⁹ Vide doc. 134, 3.

²⁰ Praesul cocinensis, D. Henricus de Távora ?

²¹ Sessio 24, *De ref.* c. 4.

²² Gregorius XIII die 8 Sept. 1573 praedicatoribus S. I. hoc privilegium
concessit: « Quicunque ex nostris semel ad praedicandum, sive a Generali
sive ab aliquo Episcopo approbati fuerint, poterunt absque alia ulteriori appro-
batione et licentia in utraque India ubique praedicare » (*Compendium Indi-
cum*, Goae 1581, p. xlviii v). Pius V iam in genere Brevi *Dum indefessae* die
7 Iulii 1571 omnes gratias et privilegia Mendicantium ad S. I. extenderat
(*Bullarium diplomatum et privilegiorum sanctorum romanorum Pontificum.
Taurinensis editio*, vol. VII [Neapoli 1882] 923-24).

²³ In bulla *Etsi Mendicantium* Pius V die 16 Maii 1567 hæc pro Franci-
canis statuit: « Quidam enim episcopi, ut accepimus, nolunt admittere quos-
dam regulares ad praedicationem, etiam in suis ecclesiis faciendam, quamvis
de eorum habilitate ad huiusmodi opus exercendum habeant bonum testi-
monium a suis superioribus. Alii vero volunt ut nedum semel, sed etiam plu-
ries in anno, coram ipsis vel eorum vicariis praedicatores præsententur, ac
pro licentia praedicandi, quam nonnisi in scriptis dare volunt, aliquid quan-
doque exigunt. Alii etiam episcopi maximæ regularibus iniuriam irrogare
videntur, dum praeter ordinem et veterem consuetudinem, absque ulla ra-
tione quosdam reliquint et quosdam, pro eorum libitu, admittunt ad praedi-
cationem huiusmodi habendam in locis suaæ dioecesis . . . Nos igitur, motu
proprio, non ad alicuius instantiam, sed de mera deliberatione et ex certa
scientia nostris ac de apostolicae potestatis plenitudine, declaramus, canonem
sessionis XXIV, capite IV, per quem omnibus regularibus, etiam in suorum
Ordinum ecclesiis, contradicente episcopo, prædicationis officium interdic-
tur, Mendicantium Ordinum fratres huiusmodi, quando a suis generalibus

7. Não ocorre agora outra cousa de que avisar V. P., senão que estes seus indignos filhos nos encomendamos em seus santos sacrificios e pedimos humilmente sanctam benedictionem.

De Cochim 22 de Janeiro de 1569.

- 75 8. O P.^o Visitador me escrevo que mandasse a V. P. hum pedaço de coquo das ilhas de Maldiva e duas pedras de bazar grandes, que são mui certo remedio contra peçonha e contra quaisquer infermidades ^{**}.

[*Manu propria:*] De V. P. servo em o Senhor,

80

† Belchior Nunez †

Inscriptio manu amanuensis [671v]: † Ao muyto Reverendo em Christo Padre, o Padre Francisco de Borja, Praeposito Geral da Companhia de Jesus em Roma. Da India. 3^a via.

Vestigia minima sigilli, quod excisum est.

Epistola perdita

137a. P. M. Nunes Barreto S. I. Patri Leoni Henriques S. I., provinciali Lusitaniae, vel alii socio gravi. Refert enim P. Nunes Barreto Patri Generali Cocino 22 Ian. 1569 : « Não se escusa aver nesta cidade [de Cochim] huma casa de cathecumenos que pelo menos tenha de ordenado cada anno seiscientos crusados. Sobre isto escrevo a Portugal » (doc. 137, 4).

83 3.^a] 1.^a G672

vel eorum ministris provincialibus ad id deputati fuerint, non comprehendere neque eos afficere posse, immo volumus quod in suis ecclesiis, quando eis placuerit, licite et absque ullo impedimento vel contradictione, etiam episcopi nisi ipse praedicaverit, praedicare possint • (*Bullarium diplomatum et privilegiorum sanctorum Romanorum Pontificum. Taurensis editio*, vol. VII [Neapoli 1882] 574 576).

• In brevi *Ad hoc nos Deus praetulit* Pii V, die 23 Sept. emissso (vide similem ac praecedentem textum l. c. 587, ubi ultima verba tamen ita se habent: • etiam episcopi, nisi ipse praedicaret, licet in cathedrali ecclesia tunc praedicaretur, praedicare possent •).

• Epistola perdita (cf. doc. 109b). Quoad rem vide supr., doc. 118, 3.

138

P. IOANNES RODRIGUEZ S. I.
SOCIIS PROVINCIAE BAETICAE

COCINO 24 JANUARII 1569

Tertia via

I. AUCTORES : SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 4, nn. 246-49 ; SOUSA II, 1, 1, 26. — II. TEXTUS :

1. *Goa 8 III*, ff. 678r-80v, prius 440-41 et recenter (graphio) n. 225: Originale hispanum, interdum lusitanismis mixtum. Polancus plurimas partes lineis circumduxit vel interdum textum suis verbis accommodavit (cf. infra, textum 3). Fol. 680/81r (coincidit) vacat. In f. 680/81v videtur inscriptio; exstant notae romanae: « Enero / Cochín » et bis eadem manu « 1569 ». Amannensis est P. Hieronymus Rodrigues, qui de more etiam epistolas Patri Melchiori Nunes Barreto scripsit. Interdum textum exscribendum male interpretatus est, scriptura enim Ioannis Rodericil cum difficultate legitur.

2. *Ebor. 3*, ff. 416r-18r: Apographum hispanum coaevum fere eiusdem tenoris atque textus 1. In fine tamen, in n. 16, omittit partem (ab *Hipólito Manzano usque ad de mi parte, e*). Etiam nonnullos lusitanismos habet. *Titulus*: « Copia de una del Padre Yerónimo Rodríguez para los Padres / y Hermanos del Andaluzía, de Cochim a 24 / de Henero de 1569 ». Auctor epistolae vocatur in titulo et in fine (Hrnº) per errorem *Hieronymus*. Scriba etiam varios errores commisit, ita scribit in n. 6 *dezynueve pro 90, maiores* (duobis in locis) *pro nayres*, initio numeri 8 *media legoa pro una legua*.

3. *Goa 11 II*, ff. 431v-32v, prius 468v-69v et n. CXXI: Versio Italica, fere munda, secundum textum 1, prout Polancus eum accommodaverat. In f. 432v legitur bis, ab eadem manu, annus « 1569 ». Praecedit versio Italica epistolae Hieronymi Rodrigues, Cocini 25 Ian. 1569 scripta (doc. 140).

III. IMPRESSA. Editio textus 2 : SILVA REGO, *Doc. XI* 17-25 (cum aliquot erroribus, v. gr. *Ignacio pro Juan*). — IV. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1. Paucis in locis notamus variantes textus 2 (E).

Textus

1. *Anno posteriore de navigatione scripsit, sed una tantum via. Aliqua in hac epistola repetit et enucleatius refert.* — 2. *De navigatione Ulyssipone ad Mozambicum usque. Periculum ut navis qua vehebatur, ad unam partem declinaret.* — 3. *Mozambici. Optime hospitio recepti sunt. Episcopus Távora O. P. cum duobus dominicanis ibi. Confessiones. Quidam ad certamen singulare prompti. poenitentes.* — 4. *Die 8 Augusti solverunt, Goam pelituri, quo 8 Sept. pervenerunt. A sociis ibi magna cum caritate recepti sunt.* — 5. *De insula Goa et de destructione templorum ethnicorum. De pagis goanis et de doctrina christiana a*

sociis dieous dominicis exposita. De cultu vacae. De bataló, linea brahmanarum, corumbim. — 6. De brahmanis et de canarinensibus. In Malabaria plures gentes sunt, quas vocant brahmanas, naires, chegos, macuas, polias. — 7. De conversionibus Goue et Cocini. — 8. De baptismo solemni Cocini magna cum pompa celebrato. Iuvit etiam Misericordia, quae 400 vestes obtulit pro neophytes. — 9. Multi alii ethnici hoc baptismo ad conversionem moti sunt, sed obstant domini terrarum, secreto a rege cocinensi adiuli. — 10. Praefectus vero cocinensis militibus suis competentes protexit. Etiam rex cocinensis edicto statuit ut unusquisque libere fidem christianam amplecti posset et ut ecclesiae erigerentur si incolae 30 domorum essent christiani. — 11. Die 26 Sept. alias baptismus solemnis collatus est. — 12. Tertius vero locum habuit dominica infra octavam Epiphaniae, cui astitit D. Antonius de Noronha antea prorex. Alii baptismi particulares, in primis alicuius dominae conspicuae. — 13. Ex dictis elucet mullos etiam in India, non tantum in Iaponia et in Sinis, fidem amplecti. Veniant socii in Indiam! Laudat christianos huius regionis, qui optime peccata confitentur eaque postea serio vitant. — 14. Casus particularis alicuius servi. — 15. Etiam Coulani boni christiani exstant, quorum nonnulli pro fide mortui sunt. Alii nuntii in litteris annuis communicabuntur. — 16. Commendat se pluribus sociis domorun: Hispaniae, nominatim.

† Jesús María

Muy reverendos Padres en Christo y charíssimos Hermanos.

Pax Christi.

1. El año passado les di cuenta del suceso de nuestro viage,
 5 y por las ocupaciones ser muchas, no escreví más de por una vía¹. Y aunque creo que la nao fue a salvamento, y avrán recibido la carta, pero por si el Señor fue servido de otra cosa, repetiré aquý la substancia della, declarando algunas cosas más que entón no sabía.
 10 2. Lo que en ella decía, era como estando una 3^a feira², 18 de Março, en el puerto de Lisboa, prestes para dar a la vela 4 naos, y en 3 dellas, 10 de los nuestros, scilicet, 7 sacerdotes y tres Hermanos³, salieron muy bien, acepto⁴ una⁵ en que ývamos

4-19 les dí — viage lineis circumd. Polancus, qui add. a 20 de Março començamos nuestro viage [add. sup. 10 de la Compañía] en 4 naos que partiron de Lisbona y

¹ Epistola perdita (cf. doc. 92b).

² Terça-feira, lusitane; martes, hispane.

³ Nomina eorum vide in Introductione Generali, cap. 2.

⁴ Pro excepto.

⁵ Nomine S. Rafael (cf. doc. 63, 2-3).

tres de la Compañía, que, comenzando a dar a la vela, se ubieran de anegar y todos perecer, por no yr bien puesto en orden el facto ¹⁵ que llevava, a cuya causa se yva el navío a gran priesa volcando. Quiso el Señor por su misericordia detenelle, escapando todos libres. Detuvímonos hasta 5^a feira siguiente, 20 de Março, que començamos nuestro viage. Ya las otras se avían ydo con próspero viento, y no faltó el auxilio de Dios para nós, porque, con de- ²⁰ teneros dos días en la isla de la Madera a hechar gente, que todavía yva demasiada, y a hacer aguada, llegamos a Mozambique 4-feira, 23 de Junio ⁷, hallando allí sola la capitaina ⁸, i a los que en ella yvan de los nuestros muy buenos, pero sin saber parte de las otras dos naos que faltavan. Pero luego a otro día parecieron ²⁵ ambas y desembarcando 6 fuimos por tres de los nuestros que en una dellas venían, y hallámosles buenos.

3. Y juntándonos todos en tierra, nos consoló el Señor, y 6^a-feira, día de Santiago ⁹ y el domingo siguiente comulgarão muy mucha gente anssí fidalgos y pasajeros, como soldados y ³⁰ marineros, porque ya los traímos dispuestos por el camino. Fuimos muy bien agasalhados y ospedados em muy buenas casas, haciéndonos prover lo necesario el capitán da tierra ¹⁰. Estuvimos allí, hasta 8 de Agusto, exercitándonos en servir y confessar los doentes, que passavan de 200, quasi todos de la nao Belén, adó venía un ³⁵ Obispo ¹¹, fraude dominico, y dos frades de la misma orden; el Obispo avía llegado al cabo y le avían oleado. También confessamos gente da terra, y se hicieron allí algunas amistades, y atajaron desafios, y aun os ¹² que avían salido al campo y herídose, recibieron con humildad la absolución de la excomunión en la yglesia pública- ⁴⁰ mente, aceptando también con buen semblante la penitencia, scilicet, estar en cuerpo ^{12a} en una missa con sendas velas en la mano.

¹⁸ que del. Pol. | ¹⁹ viage add. Pol. y. lineis circumd. Ya — aguada [r. 22] ||
²⁵ Pero del. Pol., qui add. que || ³⁹ herídosa ms.

* I. e. la carga.

⁷ Sic perspicue in ms., sed est evidens lapsus pro Julio. Cf. doc. 63, 36.

⁸ Navis Reis-Magos (cf. doc. 63, 2).

⁹ Die 25 Julii 1567.

¹⁰ D. Franciscus de Sousa (doc. 63, 39). — Scribit da (lusitane) pro de
la. Ita etiam infra nonnumquam.

¹¹ D. Henricus de Távora.

¹² Pro los.

^{12a} I. e. con solo el vestido ajustado al cuerpo (*Dicc. de la Academia*).

4. A los 8 de Agosto nos partimos para Goa con racionable
 45 viento, y llegamos a ella a 8 de Setembro, aunque no a tiempo
 de decir missa. Fuimos recibidos de nuestros Padres y Hermanos
 charíssimos con muy gran charidad y mucho regalo, haciéndonos
 descansar por hartos días. Luego comenzamos a conocer el thesoro
 50 escondido que el Señor tiene guardado para los que de veras le
 buscaren, que son infinidad de almas redemidas por su sangre,
 aunque captivas del demonio.

5. Aquella isla de Goa tendrá 7 legoas de circuito y 2 de tra-
 viesa ¹³, en la qual estavan pasados de trecentos pagodes, o templos
 55 de ídolos, lo mesmo que acá, y allá los moros dicen mezchitas,
 y estos todos hechó por tierra y quemó hun de la Compañía, poco
 antes que nosotros llegássemos ¹⁴. Aunque los servidores de aquellos
 ydolos y ministros del demonio se ficaron ¹⁵ enteros en sus he-
 rrores, vanse conquistando siempre y conicendo [678v] el camino
 verdadero; dexan sus herrores ¹⁶ y reciben nuestra fee. Ay tam-
 60 bién en aquella isla de Goa, passadas de 30 aldeas ¹⁷, adó van
 todos los domingos Hermanos de la Compañía a enseñar la doctrina
 christiana a los nuevamente convertidos, y para hazer los chris-
 tianos que pudieren, y de ordinario siempre dexan hechos algunos
 vatalós ¹⁸. Y declarando el vocabulo, han de saber que vataló

¹³ o *interpos.* || ¹⁴ lo — allá *lineis circumd.* *Pol.*, qui add. que || ¹⁵ hechó *mut.*
Pol. in se hecharon | quemó *mut.* *Pol.* in quemaron a instantia de ; *del.* un || ¹⁶ vanse
 vasen *ms.* || ¹⁷ herrores *ms.* || ¹⁸ vocabulo *mut.* in vocablo

¹³ Sebastianus Gonçalves amplitudinem insulae goanae ita describit: • O
 comprimento da ilha, começando do oriente . . . té Nossa Senhora do Cabo . . .
 seram tres legoas e mea; e de largura, começando na Ribeira d'El-Rey té
 Agaçaim ou São Lourenço, duas legoas escagás • (*Hist.* I 94).

¹⁴ Loquitur de templis *salselanis*, quae a. 1507 a praefecto regionis et
 a Fratre, cuius nomen tacetur, destructa sunt (cf. doc. 90, 38 ss.).

¹⁵ *Ficar*, lusitane; *quedarse*, hispane.

¹⁶ In *ms. hejores*. Amanuensis videtur legisse litteram R pro J.

¹⁷ Nomen insulae Goae est • Tíquarim ou Tisuarl, que quer dizer ‘trinta
 aldeas’, por serem tantas as que esta ilha tem • (SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 93).

¹⁸ *Bataló*: • Hindu poluído por comer com pessoa de diferente casta,
 ou couzas proibidas. Do concani *bdtló*, pretérito perfeito do *bdtunk* • (DALGADO
 I 101). Seb. Gonçalves de vocabulo *bataló* haec refert: • Mas parece necessário
 dizer que cousa seja bataló e fazer bataló, pois nenhum gentio se converte a
 nossa sancta fee, ao qual não façamos primeiro bataló, que em summa hé
 comer o gentio da mão do christão, ou comer com outro gentio da casta dif-
 ferente, porque hé obrigado o que assy come a fazer-se da casta do outro com
 que[m] comeo, por já não ter casta e perder a propria • (*Hist.* III 70).

es comer alguna cosa de nuestra mano, precipue llegándola nós 65
 primero a la boca, si después la come algún gentío, fica ¹⁰ necesitado a dexar su casta y ha de ser por fuerça christiano o moro
 o judío, y ansí se hacen christianos muchos. También fican quasi
 vatalós los bragmenes, si les cortan la línea que traen en señal
 de su profession; ésta es una cosa o filo que viene dende el hombro 70
 por los pechos a bajo ¹¹. También es dar alguno señal de hachersse
 christiano el dexarsse cortar el corumbín ¹², que son unos pocos
 de cabellos hacia la corona, porque aunque muchos dellos crían
 y se precian de traer cabellos como mugeres (aunque bien negros),
 enpero, quando se quitan el cabello alguno, siempre fican algunos 75
 pocos, adó he dicho en devisa de su desventurada ¹³ ley.

6. Estes bragmenes, que he dicho, es la principal casta de
 todos ellos; en la tierra de los canarins não se nombran más de
 dos castas: estos bragmenes, que son como religiosos, y toda
 la demás gente, que se llama canarins. Tienen esto[s] reverencia 80
 grande a los bragmenes, aunque no tanta en el Malavar, que se
 cuenta dende 50 leguas pasada Goa para Cochín, hasta el Cabo
 de Comorín, que serán 90 legoas ¹⁴. Aquí ay mais castas, scilicet,
 los principales bragmenes — a estos no puede llegar ninguno
 otro, aunque sea rey, si no fuere bragmen y está obligado a hacelle 85
 reverencia —; en el 2º lugar están los nayres, que ninguno [de]
 los infiriores a ellos le toca, y estaan obligados a apartarsse del
 camino por do passarem, aunque sea gran señor, y el nayre pobre;
 en 3º lugar son chegos ¹⁵: éstos son de mejor natural y no tan

¹⁰ In marg. A || 80 esto ms. || 83 Aquí del. Pol., qui rep. aquí || 86 de add.
 Pol. || 87 le mut. Pol. in los

¹¹ Vide annot. 15.

¹² Describit lineam sacram brahmanicam.

¹³ Kudumi, quod vocabulum ab ipso auctore epistolae explicatur (cf. etiam D. GONÇALVES, *História do Malavar* 2 64).

¹⁴ desventura da ms.

¹⁵ 1 leuca = 5 km (circiter). — A. Brandão scripsit a. 1554 Cocinum distare Goa 100 leucas (DI III 171 192); Cocino ad Coulanum aestimabantur 25 leucae (DI V 184), inde ad Promuntorium Comorin etiam 25 leucae (DI VI 130). Rodríguez proinde in genere recte refert. In textu 2 per lapsum 19.

¹⁶ Chego: «Nome de uma casta baixa do Malabar, a qual se ocupa na cultura de palmeiras e no fabrico dos seus produtos, como *sura*, *jagra*, *urraca*,» (DALGADO I 270 ; D. GONÇALVES. *História do Malavar* 13 16 63); in lingua malayalam *cheavan*.

90 viciosos como los nayres, aunque no tan honrrados como ellos; después de los chegos²⁵ se sigue otra casta que dicen macuás: éstos son de ordinario pescadores; los ínfimos de todos se dicen polias²⁶, que es una gente mísera muy pobre, tímida. Estos, quando viene algún nayre, van fugendo dando voces, aquello
 95 por raçon del respecto que se tiene²⁷. Estos no tiene[n] señallado en qué perder la casta y ley, como los de Goa, porque comen de todo lo que nós, excepto vaca, que no la comen, porque la adoran, y anssi el más grave juramiento que tienen, es asir de la cola a una vaca e jurar etc.; y esta misma toman, quando le queren morir,
 100 por gran ymagen y reliquia²⁸, y al fin [en] estos no ay que esperar de hacer vatalós, sino convertillos.

7. Todavía se han hechos muchos christianos este año: en Goa passarán de 1500; en Cochín se tenía por custumbre de yr mea légoa de aquý a decir missa a unos christianos, y juntamente con
 105 esto a procurar a hacer christianos de los gentíos que estavan en la misma terra, y anssi se convertió quasi toda aquella isla²⁹; y ansí se hicieron como 200 christianos, pocos, y espérasse em otra parte maior servicio de nuestro Señor.

8. Se dixo y se fue a otra parte, una legua de aquý³⁰ y comen-
 110 çando a hechar la red, a los primeros lances la sacavan bien poblada, y ansí entre [bre]ve tiempo se dispuso un baptismo solene de 374 personas, donde entraron nayres, chegos, macuás y polias. A este vino el Obispo de Cochín, capitán de la ciudad³¹ y el de Malaca³², y otros fidalgos y muy grande gente, saliéndolos a recibir em
 115 procissión con † [cruz], trompetas y atavales y otras músicas,

91 chegos add. Pol., prius m1 nayres ; textus 2 etiam naires || 93 pobre add. Pol. y
 94 Prius vienen || 99 quanto ms. || 100 en add. Pol. || 102 hechos mut. m2 in hecho ||
 107 y ansí se hicieron lineis circumd. Pol., qui add. serán || 111 breve] ve ms., este E

²⁵ In ms. *nayres*; Polancus recte corredit: *chegos* (vide app. crit.).

²⁶ Poleá: « Indivíduo da casta de escravos, considerada ínfima e impura no Malabar. Do malaiala *pulayan* » (DALGADO II 218).

²⁷ Cf. etiam D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* 103 (descriptio sat viva huius rei) ; SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 90.

²⁸ Cf. DUBOIS, *Moeurs, institutions et cérémonies des peuples de l'Inde*. Seconde partie, chap. XXIX: *De la mort et des funérailles des brahmes*.

²⁹ De hac insula, nomine Vendurutti, et de colonia christiana iam in DI VI 743-44 sermo erat.

³⁰ Palurutti.

³¹ Ioannes da Fonseca.

³² D. Didacus de Meneses (SEB. GONÇALVES, *Hist.*, III 243).

y dos vanderas de campo. Ellos venía[n] con buen orden, con su música, a su modo, y con ramos verdes en las manos. Juntándonos, los llevamos a nuestra yglesia, y se baptizaron con mucho contento y edificación de todos. Los padrinos los fa[vo]recían mucho, llevándolos a sus casas, dándoles algunas cosas, afora ^{12a} 120 que la Misericordia [679r] avía enviado 400 paños para vestillos. Y como era cosa nova en Cochín, era grande el alegría de todos. Los meninos ^{ab} de 8 y 10 años procuravan ser padrinos de otros de su tamaño o menores, y se quitavan los vestidos por dar y honrar a sus affillados.

125

9. Y, como esto se sonasse, se movían muchos gentios a hacer christianos, y lo hacían con poca persuasión ; pero el demonio, como perdía tanto, buscava medios para impidir esta obra. Y anssi tomó por instrumentos a los caymais ^a, que son los señores de aquellas terras, como si dixesse allá condes, etc., y estos ministros 130 de Satanás los vejavan, impidían para esta sancta obra, y los nayres los amenaçaban terriblemente. Esto se entendió que venía y lo consentía de secreto el rrey de Cochín ; porque, aunque es nuestro amigo y está confederado con el rrey de Portugal, todavía, por ser bragmen y su madre también, porque esta casta avorrece 135 terriblemente a los christianos, se entendió que él lo hacía.

10. Pero el capitán dio buen favor para que la obra fuese adelante, eligendo un capitán, y enviándole con muchos soldados armados con espingardas y espadas, amenazando a los caymais y naires, y que los avía de castigar, si hacían algo a algún chris- 140 tiano, y embió también aquí parte el rrey de Cochim, como lo consentía. Con esto se animaron mucho los christianos y los contrarios temieron, y dio una ola ^a el rrey de Cochim en que dava licencia para que se hiziese[n] christianos todos los que quisiesen, y hiziéssemos iglesias, a dó uviesse treinta casas de christ'anos. 145 Con esto se prosegió de parte de la Compañía a yr a esta conversión.

11. Aos 26 de Setembro, que fue la dominica del hidrópico ^{as},

132 terriblemente add. *Pol. et ut supra*

^{aa} *afora*, lusitane; *además*, hispane.

^{ab} *meninos*, lusitane; *niños*, hispane.

^{aa} *Caimal*: « *Naire* principal, 'senhor de muitas terras e vassalos', conforme os nossos cronistas » (DALGADO I 172).

^{aa} *Ola*, i.e. documentum.

^{as} Dominica XVI p. Pentecosten, cum legitur evangelium de hydropico (cf. Lc. 14, 1 ss.).

se hizo otro baptismo solene de 148 personas. Este fue muy principal, por ser toda gente muy honrrada, scilicet, quasi todos chegos
 150 y algunos nayres. Hízose también con mucha solenidad al modo del primero, y a[u]n se añadió a esto una folía, que yvan cantando y danzando unos meninos de nossa escuela con muy buena gracia, y también a veces esgrimiendo de montantes los mismos meninos muy destramente ⁸⁶ y con edificación.

155 12. Proseguiendo en este ejercicio, se hizo el 3º baptismo solene la dominica infra octavas Epiphaniae ⁸⁷ de 168, también gente muy honrrada. Hízose con la soledad acostumbrada; vino a él el Viso-Rrey passado ⁸⁸, que estaba aquý para embarcarse para Portugal. Afora destos, en este intermedio, se hizo christiana
 160 una señora muy principal y rica, y aunque se cathecisó ocultamente por justos respectos, pero después vino públicamente a nuestra iglesia con toda su familia y un hijo suyo. Baptizóla el Señor Obispo, y da muestra de muy buena christiana, viiendo a missa y visitando muchas iglesias, aunque es muy vella ⁸⁹. Afora
 165 destos baptismos solenes, a avido otros muchos particulares de a 10, 15, 6, 8 personas.

170 13. Por lo qual verán, charíssimos Hermanos, que no es como allá se cuida, que sólo en Japón y China ⁹⁰ ay christiandad, y lo demás es como por allá, pues en cualquier parte hallarán grande ocasión del servir al Señor, y emplearsse en la conversión de la gentilidad, que com mucha facilidad se convierte. Y pues en tão buena conjuntura, quién no clama a Dios y da boces a los superiores con muchas cartas, para venir a gozar y tomar este thesoro no abscondido, sino muy patente! Cierto, Charíssimos, si lo viesen,
 175 tendrán grande gozo, y no digo adonde tanta charidad ay y zelo de la gloria de Dios y en santha misericordia de la fee, como es en los de la Compañía, sino aun en los muy tivios, despertería este negocio y la firmeça dellos en la fee y cuidado de su aprove-

⁸⁶⁻⁸⁹ se cuida — allá sup., por *interpos.*

⁸⁶ In Mælabaria mense Augusto ab ethnicis festum *onam* celebrabatur. quo incolae variis instrumentis bellicis se exercebant (cf. DALGADO II 121). Qui mos festivus etiam a christianis retinebatur.

⁸⁷ Die 9 Ian. 1569.

⁸⁸ D. Antonius de Noronha.

⁸⁹ *velha*, lusitane; *vieja*, hispane. Cf. etiam doc. 140, 25.

⁹⁰ In primis in portu Macau, nam terram continentem missionarii tantum raro et breviter ingressi erant.

chamiento. Pluviera ⁴¹ a Dios tal fuese en los christianos de nación; la esperiencia nos muestra esto. Y dígoles de verdad que muy particularmente me consuelo en confessar esta gente, porque se confiessan muy bien, con sentimiento, y lo que una vez se les encarga, tienen mucho cuidado dello. Y anssí si después los examinan: fecistes tal cosa? [679v] luego acuden: «No, que ya Padre decir que es pecado y nunca facer».

185

14. Diré la gran virtude de una alma y muestras de su predistinación que topé, de que recibí gran consuelo. Y fue que confessando un escravo, hacia mucho escrúpulo de conciencia, y contava el caso diciendo que sendo pequenino y gentío llorava mucho, y decía a su madre gentía: «Madre, vendedme para portugueses, que quiero ser christiano, y ella emportunada con la priesa del fillo ⁴² y con sus santas lágrimas, más que con zelo de la honrra de Dios y bien de su hijo, le vendió. Y venido a esta terra y baptizado, estaba muy contento y sabía muy byen. Sucedió que un christiano le hurtó y llevava para otra terra. En el viage morió este su amo, y declaró cómo no era suyo y que fuese forro ^{43a}. Bivió anssí muchos años y fue a Portugal, y allá le remordió la conciencia, pareciéndole que estava obligado a venir a entregarsse a su amo. Y venido anduvo a buscallé y no hallándole ni nuevas dél, ni de heredero, vínosse a confessar con este escrúpulo, preguntando si, pues no hallava a su amo, si echaría en la caja o cepo la esmola que se podía valer, o lo daría a la Misericordia, o qué faría. Pues quien de libre se hace captivo, y el que nunca lo fue con buen título, hace tanta instancia para restituir lo que no deve, tiniendo los homens ⁴³ tanta dificultad en pagar lo que claramente devén, qué sará en lo demás, qué temor de Dios y deseo de su salvación tendrá? O Padre mío, Diego López ⁴⁴, si ésta viere, y qué materia tendrá V. R. para chispear y hundir a vozes,

201 caja] casa ms.

⁴¹ I. e. pluguiera.

⁴² filho lusitane; hijo hispane.

^{43a} forro lusitane; horro hispane.

⁴³ homens, lusitane; hombres, hispane.

⁴⁴ P. Didacus López, natus in Castromocho (Hispania) ca. a. 1529, a. 1553 Salmanticae ingressus est. 1572 in Mexicum se contulit, ubi iam 1576 obiit. In Europa et in Mexico fuit rector vel vicerector. De eo v. Mon. A. Floridae 666; Mon. Peruana I 772; Mon. Mexicana I 599.

- metiendo em el infierno a los que tienen lo ageno y procuran con
 210 sus cobdicias tratos ylícitos y malos ! Pues a la manera desta
 alma y buena conciencia, se hallan acá por la bondad de Dios
 muchas, especial los chinas y japones, que son muy entendidos
 y ábiles, y aunque algunos dellos son muy viciosos, siendo gentios,
 en haciéndosse christianos, lo son muy buenos.
- 215 15. En Coylón [“], que es otro pueblo 25 leguas de aquý, tam-
 bién están los nuestros y se hacen christianos; al mismo modo
 fican tan buenos, que ya avido algunos que an muerto por la
 fee de nuestro Señor. Las demás particularidades de allá y del
 Cabo de Comorín, que dende Coylón comienza aquella costa.
 220 sabrán por las generales que allá van [“], donde tendrán ocasión
 de encomendar mucho a nuestro Señor a todos los que por acá
 andan, y de desear esta impresa no menos que la de Japán, pues
 tanto se hace.
16. No digo más al presente sino encomendarme muy mucho
 225 en las orationes de todos mis charíssimos Padres [y] Hermanos,
 en particular para cada uno ésta [haya] por suia, a los quales no
 nombro por no ser tan prolixo, sino algunos en nombre de todos:
 al P.^o Provincial [“], y P.^o Bustamante [“] si por allá estaa, junto
 230 com o P.^o Rector Fonsseca [“] en Sevilla, con todos los Padres y
 Hermanos de aquel collegio; al P.^o Vaes com todos los novicios [“];
 ao Padre Gregorio de Mata [“] con todos os estudiantes; al P.^o

²⁰⁹ teniendo lo ageno y procurando E | lo] do ms. || 212 son] san ms. || 225
 Padres interpos. | y ex E || 226 aya ex E || 227 nombres ms. || 231 *Prius Marta*

[“] Coulão, hodie Quilon.

[“] Vide doc. 135.

[“] Didacus Avellaneda (1565 viceprovincialis, deinde ab a. 1566 provincialis, cui Ian. 1569 successit Ioannes Cañas). Cf. DI VI 545.

[“] Bartholomaeus de Bustamante, annis 1555-62 provincialis in Baetica (ib.), deinde inspector provinciarum toletanae et baeticae (cf. S. F. Borgia IV 723).

[“] P. Ignatius de Fonseca, rector hispalensis, qui ardenter missiones Indiae lusitanæ appetebat (cf. S. F. Borgia IV 283 432 732).

[“] Novitiatus Baeticae erat Hispali annis 1562-69; postea ad oppidum Montilla translatus est. Cf. M. DE ROA. *Historia de la Provincia de Andalucía de la Compañía de Jesús*, lib. 2, c. 2.

[“] P. Gregorius de la Mata, qui ca. a. 1559 apud pescadores gaditanos laboraverat (cf. ASTRÁIN, *Hist. II* 56-57; *Hist. Soc. 41*, 239r).

M[art]ín Fernández ⁵², Juan García ⁵³, Juan Martínez ⁵⁴, Jorge Álvares ⁵⁵, etc. con todos los demás; en Granada ao Padre Doctor Plaça ⁵⁶, P.^o Rector Navarro ⁵⁷, con todos los demás de aquel collegio y todos os novicios; en Córdova ao P.^o Zárete ⁵⁸ y Padre 235 Francisco Gómez ⁵⁹, P.^o Arias ⁶⁰ y Santofima ⁶¹, con todos os demais Padres y Hermanos charíssimos; Montilla ao P.^o Rector Cañas ⁶², P.^o Sanctos ⁶³, con los demás; en Marchena P.^o Montalván ⁶⁴, el P.^o charíssimo Chyrós ⁶⁵ con los demás; Trigueros, P.^o Roz [!] Méndez ⁶⁶,

⁵² 232 Martín] Min ms., Martim E | Juan García] Jon ga ms.

⁵³ In textu 1: Min Fernández, in textu 2: Martim Fernández. Is proponitur die 19 Febr. 1569 pro professione (cf. *Hisp.* 68, f. 198v).

⁵⁴ P. Ioannes García, Indiam appetens ad Peruam destinatus est (cf. *S. F. Borgia* IV 283 732-33, *Mon. Peruana* I 763).

⁵⁵ P. Ioannes Martínez laborabat in collegio oppidi Monterrey et obiit Toleti peste peremptus a. 1571 (ASTRÁIN, *Hist.* II 533 588).

⁵⁶ P. Georgius Alvarez, qui a. 1566 in Indiam mitti voluit (*S. F. Borgia* IV 283).

⁵⁷ P. Ioannes de la Plaza, annis 1562-65 Provincialis Provinciae Baeticae, postea visitator Provinciarum Peruae et Mexici (cf. *S. F. Borgia* III 910-11, IV 748; *Mon. Peruana* I 531¹² [vita] 784-85, II 884; *Mon. Mexicana* II 833-34). Obiit Mexici 1602.

⁵⁸ P. Petrus Navarro, qui a. 1568 a P. Plaza in munere rectoris substitutus est (cf. *S. F. Borgia* IV 663; v. etiam V 122 ss. 935: ASTRÁIN, *Hist.* II 460s.).

⁵⁹ P. Alphonsus de Zárate (eius curriculum vitae v. in DI VI 530¹³), indipeta.

⁶⁰ Fuit illis annis lector theologiae Cordubae (v. *S. F. Borgia* IV 733, V 922); a. 1574, 50 annos natus, ibidem etiam rector (*Hist. Soc.* 41, f. 240v).

⁶¹ P. Franciscus Arias, qui in gubernio et in libris asceticis conscribendis excelluit (cf. *S. F. Borgia* V 439 515; ASTRÁIN II 70; SOMMERVOGEL I 540).

⁶² Probabiliter Fr. Alphonsus de Santofimia, qui ca. a. 1572 ad professionem ratione sacerdotii suscipiendo promovendus erat (cf. *Tolet.* 12a, f. 17r).

⁶³ P. Ioannes de Cañas, annis 1569-74 provincialis Baeticae.

⁶⁴ P. Franciscus San(c)tos die 19 Febr. 1569 a Borgia pro professione 4 votorum condicioneate propositus est (*Hisp.* 68, f. 198v).

⁶⁵ P. Ludovicus Montalván, qui 17 Apr. 1570 Granatae obiit (cf. *S. F. Borgia* V 443¹⁴).

⁶⁶ P. Ludovicus Franciscus de Quirós, e Jerez de la Frontera. Is saltem ab a. 1562 variis in locis Baeticae laboravit, 1570 in Floridam navigavit, sed in Ajacán (hodie província Virginiae Statuum Foed. Americae) obiit (cf. *Mon. A. Floridae* 413 553).

⁶⁷ P. Generalis die 30 Oct. 1567 Patri Méndez, in oppido Trigueros dgenti, respondit, cum is 7 Augusti Romam scripsisset (*Hisp.* 68, f. 108v).

43. — DOCUMENTA INDICA VII.

- 240 Padre Castillo ⁶⁷, Hipólito Manzano ⁶⁸, etc.; Hermanos charíssimos
Diego Navarro, Hermano Romero, Hermano Pelaio ⁶⁹, Hermano
Juan de Arana ⁷⁰ etc.; en Cádiz ao P.^e Rector ⁷¹, o P.^e Ministro,
P.^e Ambrosio ⁷², Padre Ribera ⁷³, Hermanos Nicolaz ⁷⁴, Hermano
Alonso ⁷⁵, Hermano Juan, Hermano cocinero que agora se escaeciò ⁷⁶
el nombre, aunque no menos le amo que a los demás, y teño ⁷⁷
245 memoria de su mucha charidad. Al P.^e Diego López con sus com-
pañeros, quando le escrivieren, será charidad encomendarle de
mi parte, y el Señor a todos nos teña por sus encomendados y nos
dé su gracia adó quiera que estuviéremos, para en todo hacer
250 sua sancta voluntad. Amén, amén, y Jesús con todos.

De Cochín y de Jenero 24 de 1569 años.

[*Manu propria:*] Inútil y menor siervo de todos,

† Juan Rodríguez †

- 255 *Inscriptio manu scribæ [680v]:* † Aos muito reverendos em Christo
Padres e charíssimos Hermanos da Compañía de Jesú del
Andalucía. Da India. 3^a via.

240-48 Hipólito — parte, y *om.* E | 245 teño] seño ms. || 255 muitos ms.

⁶⁷ In provincia Baeticae duo erant Patres Castillo, Ignatius et Lopus.

⁶⁸ P. Hippolytus Mançano Febr. 1574 degebat Montillae, 53 annorum
natus, 20 in S. I., praefectus ecclesiae (*Hist. Soc. 41*, f. 237r). Erat hispalensis.

⁶⁹ Franciscus Pelayo, coadiutor, Febr. 1574 Hispali erat, 30 annorum,
10 in S. I., ianitor (*Hist. Soc. 41*, f. 240r). Nominatur a. 1567 ut indipeta (*Hisp.*
68, f. 108r).

⁷⁰ Ioannes de Arana in bello maurico a. 1569 apud hispanos Granatae
erat (cf. *S. F. Borgia* V 31¹ 129).

⁷¹ P. Didacus López (cf. *S. F. Borgia* IV 329 632).

⁷² P. Ambrosius de Castilla, matritensis, Febr. 1574 43 annorum, 22 in
S. I., praefectus Cordubae (*Hist. Soc. 41*, f. 240v). De eo vide etiam *Mon.*
Peruana I 307-08.

⁷³ Videtur agi de Ioanne Baptista de Ribera, natus Granatae ca. a. 1543,
ingressus ca. 1559. Anno 1568 pro missione in Havana propositus est. De eo
vide *Mon. A. Floridae* 269⁷ 680.

⁷⁴ Frater quidam Nicolaus Provinciae Baeticae a P. Avellaneda a. 1567
vituperatus est (cf. *S. F. Borgia* IV 536).

⁷⁵ Plures erant tunc in Provincia Fratres nomine Alphonsi, ita ut vix
aliquid certi dici possit. Fortasse loquitur de Fr. Aguilar (cf. *Mon. A. Floridae*
269; *Hisp.* 108, f. 186).

⁷⁶ A verbo lusitano *esquecer*; hispane *olvidar*.

⁷⁷ Sat perspicue in ms. *seño*; quae scriptura videtur esse lapsus pro *teño*.
Etiam in epistola sequenti (doc. 139, 1) utitur auctor locutione *teño memoria*.

139

P. IOANNES RODRIGUEZ S. I.
P. DR. CHRISTOPHORO RODRIGUEZ S. I.¹, ROMAM

COCINO 24 JANUARII 1569

Prima via

TEXTUS : *Goa 8 III, ff. 676r-77v*, prius 586 et recentius (graphio)
n. 224 : Autographum hispanum non adeo facile lectu. Folia 676v-77r
vacant. In f. 677v legitur, praeter inscriptionem, haec nota Curiae
romanae : « Cochin / P. Jo. Rs. 24 di Genaro 1570 » [!].

Textus

1. Anno superiore dē navigatione scripsit. Aprili elapso Cocrinum missus est. Bene se habet. Preces fundit pro Patribus Ruiz et Garcia Rodriguez. — 2. Cocini labor instat multus. Numerosae conversiones Goae, Cocini, Coulani. — 3. Rogat ut sibi mittantur reliquiae, rosaria, etc. Commendat se, nonnullis sociis nominatim, aliis in genere.

Jesús María

Muy Reverendo Padre en Christo.

Gratia et Pax Christi.

1. El año pasado escreví a V. R. del viaje a Goa, que fue a los 8 de Setembro del año de 1568¹. Estube en ella hasta mediado Abril o algo más, que me partí por orden de la santa obediencia a Cochín, cien leguas de Goa, a dó estoy al presente y de salud bueno, gloria al Señor. La del ánima dé Su Magestad, que es bien necesaria, y para ello el favor de los sacrificios y oraciones de V. R., que yo, aunque miserable, teño memoria de V. R., y del P.^o Garcí 10 Rodríguez², al qual también escrivo ago[ra]³ para que sea recuerdo de encomendarnos al Señor ad invicen, que será el verdadero consuelo hasta que Su Magestad, que a su casa acá en la tierra

5

13 acá — tierra sup.

¹ Est frater Ioannis, iam e prioribus voluminibus notus (cf. DI V 806, VI 846).

² Epistola perdita. Advenerunt socii Goam a. 1567 die 8 Sept. (cf. doc. 63, 53-55). Crediderim agi de epistola illo fere tempore scripta (cf. doc. 92c).

³ Garcí Rodríguez, frater Doctoris Christophori Rodríguez, natus ca. a. 1517 vel 1518, ingressus Junio 1556 (cf. POLANCO, Chron. VI 595¹).

⁴ Epistola perdita (cf. doc. 139a).

nos truxo, a todos se digne juntarnos en las moradas del cielo.
 15 2. En esta tierra ay mucho que hacer, ansi con christianos
 y portugueses, como en la conversión de los gentios. Acuden todos
 a oyr los sermones de buena gana y a co[n]fesarse freqüentemente
 con aprovechamiento. En lo de la cristiandad, no menos ay que
 20 hacer por acá que en las partes remotas, porque en Goa se an
 hecho, de un año para acá, más de 1500 cristianos⁴, a lo que
 entiendo, en solemes baptismos y particulares. Aquí en Cochín
 se abrán hecho en nuestra yglesia, pasados de setecientos, y una
 25 isla, media legua de aquí⁵, como docientos. Y en Ceylán, que
 es otro pueblo 25 leguas de aquí, 200, todos com mucho gozo y
 contento del beneficio del Señor de avellos traýdo a su Yglesia
 y fe santa. Más en particular verá vuestra Reverencia esto por las
 generales que de acá van⁶ y por eso no particularizo.

3. De cosas de allá, reliquias⁷, qüentas y otras cosas, si V. R.
 enviaren alguna cosa, será charidad grande, y acá se aprovecha-
 30 rán bien dello a quien se diere. No se ofrece al presente más, sino
 encommendarme otra vez en los santos sacrificios y oraciones de
 V. R., y de todos mis charíssimos Padres y Hermanos, y en parti-
 cular a los que por allá conociere[n] al P.^o Ruiz⁸, el P.^o Diego
 Juárez⁹, mi charíssimo Hermano Domingo Diego Alvarez, y los

28 qüentas sup. || 31 y oraciones sup. || 33 el p. corr.

⁴ Cf. doc. 138, 7 (ubi idem scribit).

⁵ Ib. Loquitur de insula Vendurutti.

⁶ Vide doc. 140.

⁷ De s. reliquiis Romae obtinendis, Polancus in opusculo *Commentariola*
 haec ad a. 1567 notavit: « Cum 21 Octobris Summum Pontificem [Pium V]
 adiisset, et peterem facultatem mittendi reliquias Sanctorum ex Urbe, quas
 habere possemus, eam libenter cum sua benedictione largitus est » (*Polanci*
Compl. II 680, n. 62).

⁸ Alphonsus Ruiz, natus Cordubae in Hispania a. 1530, Hispali a. 1553
 se adiunxit. Ab a. 1558 erat magister novitiorum, in Baetica, deinde ab a.
 1564 Romae. 1571-74 praefuit Provinciae Romanae, 1574-77 vero collegio
 Granatae. Anno 1577 in Peruviam se contulit, ubi varia collegia (Arequipa,
 Chuquiabo, Quito) ut moderator rexit. Obiit die 18 Dec. 1599 Arequipae (cf.
 IPARRAGUIRE, *Directoria Exercitiorum Spiritualium* 168¹; *Mon. Peruana*
 I 789, II 886, III 762).

⁹ P. Didacus Juárez a. 1565 Messinae praefectus novitiorum erat; eodem
 anno etiam procurator secundae Congregationis generalis pro Castella fuit;
 anno sequenti prorectoris munus socrorum messinensium gessit (cf. *Polanci*
Compl. II 656; *S. F. Borgia* IV 44 128 186).

demás que no me lembro ¹⁰, y el Señor nos dé su gracia para en 35
todo hacer su santa voluntad. Amén.

De Cochín y de Jenero 24 de 1569 años.

De V. R. indigno siervo en el Señor,

† Juan Rodriguez.

*Inscriptio alia manu [677v]: † Ao muito Reverendo em Christo 40
Padre, ho P.^e Doctor Rudriguez da Companhia de Jesus en
Roma. 1^a via. Da India, do P.^e Joam Rodriguez.*

Sigillum, ex parte servatum.

Epistola perdita

139a. P. Ioannes Rodríguez S. I. P. Garciae Rodríguez S. I.,
Cocino 24 Ian. 1569. Scribit enim ille Patri Christophoro Rodríguez
S. I. Cocini 24 Ian. 1569 : « Teño memoria de R. V., y del P.^e Garcí
Rodríguez, al qual también escrivo . . . » (doc. 139, 1).

140

P. HIERONYMUS RODRIGUES S. I. SOCHIS LUSITANIS

COCINO 25 JANUARII 1569

I. AUCTOR : SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 4, nn. 246-49. —
II. TEXTUS :

1. *Goa 8 III, ff. 682r-87v*, prius 434-39 et recentius (graphio) n. 226: Autographum lusitanum, in multas paragraphos divisum, sat pulchre scriptum. Polancus maxime in priore parte textum saepe lineis circumduxit, ne exscriberetur, et eum aliquoties suis verbis mutavit (vide app. crit.); res narratas in genere modo minus accurato exprimere nititur. Margines interdum laesi apparent, in f. 687 etiam parva pars chartae evanuit. Deest inscriptio. In f. 687v legimus hanc notam coaevalm: « Carta geeral do collegio / de Cochim / de 1569 », similia, alia manu, italice, infra f. 682r, ubi additur littera « V ».

2. *Goa 11 II, ff. 429r-31r*, prius 466-68 et n. CXX: Versio italica coaeva, secundum textum 1, prout Polancus eum accommodaverat. Ad caput legitur hic *titulus*: « Copia d'una lettera scritta dal collegio di Cuccin / dell'India alli Padri et Fratelli di / Portogallo ». In f. 431v sequitur versio documenti 138 (vide ib. sub. II, 3), eadem manu scripta.

III. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1.

¹⁰ lembrar, vocabulum obsoletum, pro recordar.

Textus

1. *Libenti animo hanc epistolam contextit aedificativam. In India enim etiam litteris europaeis, quae de fructu ministeriorum referunt, delectantur.* — 2. *De observantia religiosa. Horarium sociorum.* — 3. *De exercitiis abnegationis propriae. Visitationes inutiles vitantur. Socii singulis hebdomadis sacramentis confessionis et communionis iuantur.* — 4. *Exercitia humilitatis. Votorum renovatio semestralis.* — 5. *Exhortatio domestica singulis feriis sextis. Lectio Caietani cottidiana. Casus morales.* — 6. *Ecclesia S. I. a fidelibus multum frequentatur. Sacraenta confessionis et Eucharistiae statim temporibus a populo assidue recipiuntur.* — 7. *Fructus confessionum. Patres prompto animo semper ad eas audiendas praesto sunt, etiam noctu, si ab infirmis rogantur. Baptismi infantium moribundorum.* — 8. *Conciones, etiam in cathedrali et in ecclesia Misericordiae.* — 9. *Officia Hebdomadae Sanctae. Pascha Resurrectionis.* — 10. *Tempore pluviarum multi milites Cocini degebant. Graves discordiae exstinctae.* — 11. *De schola elementaria, quam P. Hieronymus Rodrigues regit.* — 12. *De schola grammaticae latinae, cui praeest P. Georgius de Castro. Industria puerorum in adimplendis officiis pietatis et in promovenda fide.* — 13. *Festum S. Annae digne celebratum, a litterarum studiosis etiam dialogo de Abraham patriarcha.* — 14. *Renovatio studiorum die S. Ursulae et sociarum. Tragoedia de Lazaro et Divile avaro populo proposita.* — 15. *Incolarum erga socios benevolia consuetudo. Patres saepe in dubiis contractuum rogantur ut ea enodent.* — 16. *Multi sunt benefactores ecclesiae et collegii S. I.* — 17. *De industria qua a sociis doctrina christiana in ecclesia explanatur.* — 18. *Haec de ecclesia et de domo. Iam aget de conversione ethnicorum.*
19. *Rationes exponit cur hucusque socii cocinenses operi conversionis segniter se dederint. Insistit P. Quadros ut socii sint ferventiores. Primi fructus novae industriae.* — 20. *Baptismus solemnis die Dominae Nostrae ad Nives. Benefactores et patrini liberalitate festo magnum splendorem contulerunt.* — 21. *Obslant conversioni non leviter nobiles ethnici et naires, ita ut neophyti metu non levi affecti sint.* — 22-23. *Praefectus cocinensis, nomine Ioannes da Fonseca, cum ei P. Rector statum rerum exposuisset, remedia efficacia adhibuit ita ut christiani iam secure vivant. De rege cocinensi, qui libertatem religionis concessit et vetuit ne neophytis bona adimerentur. Socii iterum conversionem promovent.* — 24. *Labores quos iidem in ea patiuntur.* — 25. *Mulier dives cum domo sua fit christiana.* — 26. *Alius baptismus solemnis die 26 Septembris solis personis conspicuis collatus.* — 27. *Constantia alicuius viri e gente chegorum, qui paulo post baptismum obiit.* — 28. *Tertius baptismus solemnis mense Ianuario imperitus est, cui astiterunt D. Antonius de Noronha, antea prorex, et Vascus Lourenço de Barbuda. Neophyti erant cultores palmarum et camporum. Rex cocinensis differt veniam aedificandarum ecclesiarum.* — 29. *Baptismi particulares, etiam nonnullorum nairum et sinensium.* — 30. *Socii pagos, ubi christiani habitant, visitant. Ecclesia exstruitur in loco apto prope mare.* — 31. *Octobri ineunte quatuor naves ex Europa Cocinum appulsae, navis vero Proregis Goam. Multi erant infirmi, qui in hospitio et in domibus religiosorum cum caritate curati sunt.* — 32.

P. Franciscus Lopes ab inimicis fidei occisus, Fr. Antonius Dinis prelio redemptus est; incerta est sors Fratrum Ioannis Carvalho et Emmanuelis Lobo. — 33. Prima dominica Adventus iubilaeum a Pio V concessum vulgatum est. Fructus non fuit vulgaris. — 34. Conclusio.

† Jesus

Muyto Reverendos em Christo Padres e charissimos Irmãos.

Pax Christi.

1. Tenho por grande mercè de Deos caber-me por obediencia o cuidado de escrever esta carta geral a Vossas Reverencias, pera ter rezam de me consolar com elles escrevendo-lhes particularmente das cousas que Nosso Senhor por quā obra por estes seus minimos instrumentos, assi como tambem nos consolam quā muito e anima em o serviço divino saber as cousas de edificação, o fruyto das almas que Nosso Senhor lá obra por meio da Companhia. 5

2. E começando pola diliéncia que os Irmãos tem de seu proveyto spiritual — porque pouco aproveytaria ganhar todo este mundo se não ganhassem a ssi¹ — tem-sse muito cuidado, pola bondade de Deos, ao guardar das regras e em se não perder a ordem da casa. Des que se alevantão, que hé às quatro horas e meia, 15 até às seis têm todos os Padres e Irmãos a sua meditação no coro, ainda que não obrigão a mais que até às cinco e meia, porque a outra meia hora têm da huma depois do meio dia até à meia². Tambem se tem muita conta que todos no coro juntamente fação o seu exame da conciencia assi antes do jantar como antes 20 de se deytarem de noyte; este exercicio têm todos por obrigação, afora comumente acrecentarem mays tempo assi na oração mental como na vocal por sua devação.

3. E porque a devação pouco aproveytaria se se não ajuntasse a mortificação continua, ay muita diligencia assi por parte dos 25 superiores como por parte dos mesmos Irmãos na abnegação das

¹ Instrumentos add. *Polancus da Comp.* || 12 *spiritual add. Pol.* [?] ē || 14 Deos add. *Pol. in marg.* casa ayudarse de los medios que requiere nuestro Instituto y así; *cetera ab eo usque ad cada dia [r. 44] lineis circumd.* || 16 *seis sup., prius cinco e meia* || 18 *huma del. atē*

² Cf. Mt. 16, 26.

³ *Meditatio sociorum tunc interdum bipartita erat, ita ut quaedam pars mane, altera vespera absolveretur* (cf. *LETURIA, La hora matutina de meditación en la Compañía naciente* in AHSI 3 [1934] 51 82-83). Vide etiam DI VI 662.

vontades, de maneyra que não tenha cada hum a vontade propria, mas todas se sugeitão a huma só vontade, de Deos Nossa Senhor, declarada pola obediencia e polas regras. Pera este efeyto se dão 30 de contino penitencias, não somente quando as culpas o requirem, senão tambem pera mayor proveyto de todos na abnegação e mortificação das vontades. E os mesmos Irmãos, mostrando o cuydado que tem na observancia das regras, pedem muitas vezes penitencias polas faltas dellas, e alguns pedem disciplinas publicas 35 no refeytorio, e algumas vezes se concede. No recolhimento e em fugir das visitações desnecessarias se faz muita força, por na Yndia, mais que em outras partes, se requerer pera a conservação das virtudes; e comummente não se vay fora de casa que se não possa dar justa rezão de yr, ou pera algum negocio spiritual de 40 confissoens, ou pazes, ou da conversão de infieis, ou outro algum negocio impor-[682v] tante aa casa. Com esta continuaçao de oração e mortificação, e com a grande ajuda dos sacramentos da confissão e da Santissima Eucaristia, que os Irmãos recebem aos domingos e os Padres celebrando cada dia, vão pola misericordia 45 de Deos os Padres e Irmãos sempre crecendo em maior charidade e zelo da honrra de Deos Nossa Senhor, e paz e quietação entre sy, e em maior humildade e obediencia e sugeição aos superiores.

4. Exercitam-sse em obras de humildade todos, porque, alem dos officios comuns de porteiro, sacristão, despensseyro, refeytoreyro, todos por sua ordem, assi Padres como Irmãos, têm cuidado de varrer os corredores, prover as pias e talhas d'agoa, e em os mais exercicios de humildade que se offerecem. E pera andar o desejo vivo de crescer sempre em maior obediencia, castidade e pobreza, se renovaram todos os Padres e Irmãos deste collegio 55 com a renovação dos votos dia de Jesus³ e de S. Pedro e Sam Paulo⁴, ouvi[n]do primeiro de ambas as vezes o Padre Reitor⁵ as confissoens gerais de todos. E pera ser mais aceyto a Deos Nossa Senhor este sacrificio, ouve disciplinas de todos no coro, com primeiro o Padre fazer pratyca encitando-nos a maior conhecimento 60 de nossas faltas e maior desejo de nossa perfeição. E mostrou-sse

³ 39 de^a in marg. || 42 a sup. || 52 andar rid. corr. ex ajudar || 56 o] ao ms. || 58 ouve corr. ex ou || 59 pratyca del. no coro

⁴ Die 1 Ian. 1568.

⁴ Die 29 Junii.

⁵ P. Melchior Nunes Barreto.

muito o desejo que todos tinhão de se aproveytarem em spiritu, porque antes do dia da renovação dos votos quasi todos pedirão disciplinas publice no refeytorio pola falta das regras, e lhes foy concedida com edificação de todos.

5. Nas praticas das sestas-feiras ⁶ vay tambem o Padre declarando as Constituições, o que dá não pequeno lume aos Irmãos pera entenderem a obrigação de seu Instituto e modo de proceder. Cada dia do meio dia até à huma ora lê o P.^e Manoel Leytão huma lição de Caietano ⁷, e das sete até às oyto há hum dia casos ⁸ escritos, onde cada hum trás o parecer do seu Doutor, em outro se propõem duvidas e conferencias de casos e nysto se faz muito proveyto por se achar sempre presente o P.^e Reitor. 65

6. Quanto à igreja, hé muita a devaçao que o povo tem a esta igreja da Madre de Deos, assi pola especial devaçao à Virgem Nossa Senhora, como polo bom odor de edificação que pola bondade de 75 Deos desta casa recebem. Ordinariamente se confessam cada semana na nossa igreja e recebem o Santo Sacramento cem pessoas pouco mais ou menos, e nas festas hé comummente muita a frequencia da confissão. Polas Endoenças ⁹ comungariam mais de trezentas pessoas, e polo Espiritu Sancto ¹⁰ e dia da Asunçao de 80 Nossa Senhora ¹¹, e na de Jesus ¹², sempre em cada festa destas passaram mais de 300 pessoas, afora muitas pessoas que se confessão aquy e vão a comungar às outras igrejas, e outras que por não aver tempo e os confessores serem poucos não se podem satisfazer com sua devaçao. [683r] 85

7. O fruyto das almas, que por via das confissoens se fez em muitos deixarem peccados, outros perdoarem injurias, outros res-

⁶⁵⁻⁷² Nas — Reitor *lineis a Pol. circumd.*, qui add. in marg. Aprovéchanse tambien mucho con las lectiones y conferencias de casos de conscientia | 69-70 casos escritos corr. e cosa | 70 trás corr. e tas escrito || 73 esta add. *Pol. nossa* || 75 polo bom] pola boa ms. || 77 cem del. *Pol.*, qui add. muchas || 79 confissão add. *Pol. in mary.* y el fructo pero remittome en esto al lo scritto otros años que va en augmento por la divina gracia en ; *lineis circumd.* Polas — muitos [r. 87] || 81 festas ms.

* Secundum *Constitutiones S. I.*, p. III, c. 1, n. 28 singulis hebdomadis vel omni decimo quinto die aliqua exhortatio domestica habenda erat.

⁷ Caietanus O. P., eximius commentator Aquinatis, in his Documentis non semel laudatur (cf. DI I 14¹³ 72¹⁴, II 2, III 284 706, VI 326).

⁸ Casus conscientiae seu quaestiones morales.

⁹ Die 15 Apr. 1568 fuit feria quinta in Coena Domini.

¹⁰ Die 6 Ianii.

¹¹ Die 15 Augusti.

¹² Die 1 Ian. 1569.

tituirem dividas, e restituições muy antigas, e em outras muitas
 90 cousas, que melhor o podereys entender, charissimos Irmãos, do
 que o eu posso declarar, principalmente sendo o fruyto deste sacra-
 mento tão secreto como o celo delle requere, e soo a Deos Nosso
 Senhor e às almas que delle gozam, hé manifesto. Ten-sse muito
 tento quanto hé possivel, que nenhuma pessoa venha a nossa igreja,
 95 buscar confissão que se lhe não administre este sacramento com o
 da Sacra Eucaristia com muita diligencia. Tambem quasi todos
 os dias, e muitas vezes de noyte, são chamados os Padres pera
 confissoens de enfermos, e ten-sse por muito respeyto de não fal-
 tar a nenhuma. Tambem pera baptismos de meninos que, por
 100 não lhes poder acudir por seu cura, estam em perigo de irem ao
 limbo, e com a boa diligencia [que] se tem em lhes acudirem antes
 que morram, alcanção aquelas almas bem-aventurado transito, e al-
 gumas vezes acontece acabarem de ser baptizados e partir-sse logo
 desta vida pera o ceo.

8. Tambem com as pregaçoens se faz muito fruyto assi na nossa
 105 igreja como na See, a qual temos alternate com os Padres de S.
 Domingos, e tambem na Misericordia da qual temos cuydado,
 e pregamos nella no Advento e na Coresma. E na Coresma *passada*,
 alem das pregaçoens ordinarias, que são aos domingos e festas e aas
 110 sestas-feiras à tarde, se pregou aquy tambem aos sabados na mis-
 sa da confraria, por esta pregação tomar o Senhor Bispo ¹³ tanto
 em vontade que se lhe não pode negar. E a todas sempre acudio
 inuita frequentia de gente, principalmente às sestas-feiras, pera as
 quays era necessario ser esta igreja muito capaz pera caber toda
 115 a gente, porque apenas se tem por christão o que não vem aaquela
 pregação e procissão que depois della se faz, e às competras que
 antes della se cantão devotamente.

9. Na Somana Sancta se fizerão todos os officios perfeyta-
 mente, assi no ornar do sancto sepulchro como em todas as mais
 devaçōis daquela Somana. Ouve muita consolação e edificação de
 120 todos. A precissão da Resurreyçao foy este anno muito avanta-
 jado dos outros, porque ouve huma fulia de cantigas honestas que
 provocavão à devação, e quatro ou cinco maneiras de danças,

89 o del. Pol. || 100 a sup. || 109 tardes ms. || 115 que³] e ms. || 121 porque *add.*
Pol. in marg. uvo diversas inventiones que provocaban a devotión; ouve — nosso
 [v. 128] *lineis circumd.* | que corr. e porque

¹³ D. Henricus de Távora.

e tres cruzes de muitas envençōes; huma cherola, onde hia hum Christo resucitado, e outras muitas envençoens de fogo, e as ruas todas tam bem armadas e ataviadas, que a principal gente de Co- 125 chim concorreo a ella, e às mesmas envençoens com outras mais que se acrecentaram, [683v] como foy huma suicia¹⁴ de mininos da escola, com muito pouca ocupação e trabalho nosso.

10. Este inverno envernou nesta cidade muita gente e muitos soldados, entre os quais ouve algumas deferências, e por meio dos 130 Padres se evitaram muitos escandalos e brigas que se ouveram de seguir; espacialmente entre douos homens honrrados desta cidade, por hum agravo que hum tinha do outro, andavão acompanhados de gente pera, onde quer que se topassem, brigarem. Foy disto avisado o Padre¹⁵ e fez que viessem ambos à nossa igreja, e se perdo- 135 assem e fizessem amigos. Hum homem fidalgo, sintindo-sse afrontado de outro, saltou com elle e o enjuriou gravemente, e como o outro tambem fosse honrrado e tivesse muitos soldados de sua parte, andavão cada dia pera se matar; e, aynda que foy com algum trabalho, acabou-sse com o injuriado que se satisfizesse 140 com o outro lhe pedir perdão na nossa igreja. Esta amisade foy de muito serviço de Nosso Senhor, porque andavão individidos em dous bandos de muita gente cada hum. Outras muitas se fizeram por meio dos Padres que por causa de brevidade deixo.

11. Acerca das nossas escolas, se pretende tambem fazer algum 145 serviço a Deos Nossa Senhor. Na escola de ler e escrever, de que tem cuidado o P.^o Geronimo Rodriguez¹⁶, há duzentos e cincoenta e tres moços, entre os quais andão os filhos dos principais homens desta cidade; e alem de aproveytarem no que aprendem, nos custumes parece que Nossa Senhor lhes faz muita mercé polo muito 150 cuidado que a Companhia tem em os doutrinar nas cousas da virtude. Guardam-sse muito de jurar e, se vêm jurar a huns aos ou-

¹²⁵ todas *in marg.* || ¹²⁸ trabalho *del.* e || ¹³⁴ topassem *del.* a || ¹⁴⁶ de² *sup.* ||
148 e tres *del.* *Pol.*, qui *add.* y más || ¹⁵² se *sup.*

¹⁴ *Suīça vel suīcia*: corpus militum in India ad modum helvetiorum formatum, initio ab Alphonso de Albuquerque fundatum, postea etiam occasionibus festivis maioris splendoris grātia adhibitum (cf. WICKI, *Die « Suīça als besondere militärische Fusstruppe in Portugiesisch-Asien* in Zeitschrift für Schweizerische Kirchengeschichte

52 [1958] 183-88).

¹⁵ Sine dubio P. Melchior Nunes Barreto, rector, qui in dissidiis compendiis egregius erat (cf. v. gr. DI VI 176 651).

¹⁶ Auctor huius epistolae.

155 tros, ou pessoas que lhes parece que o tomaram bem delles, amoestam-nos que não jurem. E não somente sam muy instruidos na doutrina christã, senão tambem muitos delles em as suas casas ensinam a doutrina aos escravos e escravas e gente de casa. Confessam-sse ordinariamente cada mez conforme ao instituto que nisto tem a Companhia ¹⁷.

160 12. Os estudantes da escola da grammatica, de que tem cuidado o P.^e Jorge de Crasto, são cincoenta e cinco, e muitos delles de muito bom engenho e que aproveytão no latim mediocremente. Muitos delles, alem da obrigaçao de cada mez, se confessão cada oyto dias, e muitos trazem bons desejos de servir a seu Criador. Sam bem acustumados, e especialmente tem zelo no negocio da christanidade, principalmente alguns, que, por saberem a lingoa, ajudão não pouco em a conversão, não somente convertendo alguns gentios por sy, senão tambem procurando que vam os Padres aos lugares onde cassem mais almas pera a fee de Christo.

165 13. Dia de Sancta Anna ¹⁸, aa qual hum homem daquy princípal todos os anos faz a festa, este anno ornou toda a igreja com imagens de augoadas, em que estavão pintados todos os passos da vida da Virgem Nossa Senhora, e os apostolos e martyres. e outros muitos sanctos, com huma folhajem de palmeyra brava entersalhada e tam bem ataviada, que parece que representava as ordens das bem-aventuradas. E os estudantes em a sua escola, tambem à honrra da bem-aventurada Santa, fizeram hum dialogo de Abraham quando quis sacrificar seu filho Isaac ¹⁹. Achou-sse nelle o capitão da cidade ²⁰ e Dom Diogo ²¹, capitão de Malaca, e outras muitas pessoas, e foy tão bem representado que quasi todos forão movidos a lagrimas, e dizião que nunca viram melhor representação que aquela.

180 14. Dia das onze mil Virgens²², pola veneração da cabeça que aquy temos, festejamos no espiritual a festa com grande devação e

¹⁵⁵ casas add. *Pol. la, sed lineis circumd.* a doutrina || ¹⁶⁰ cincoenta e cinco *lineis circumd.* *Pol., qui add.* cerca de 60 || ¹⁶⁷ vam os *partim del.* *Pol., qui corr. in vayan[?]* || ¹⁷¹ *de] da ms.* || ¹⁷⁴ representava *del.* aos || ¹⁸⁰ nunca *del.* forão

¹⁷ Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 7, n. 2; c. 16, n. 1.

¹⁸ Die 26 Iulii.

¹⁹ Cf. Gen. 22, 2 ss.

²⁰ Ioannes da Fonseca (*infra*, n. 22).

²¹ D. Didacus de Meneses.

²² Die 21 Octobris.

veneração deste povo. E por ser [684r] principio dos estudos, fizemos huma tragedia do Lazaro e Rico avarento, e acabou com Lazaro ser levado polos anjos ao ceo de Abraham e o Rico avarento sepultado polos diabos nos infernos ¹⁸⁵. E a boca do inferno era tão espantosa, com fogo que deytava polos olhos e polos dentes, e com os gemidos do rico avarento, e com a ruim companhia que os diabos lhe fazião, que quanta devaçao e lagrimas causou no Senhor Bispo, e capitão e Dom Diogo, capitão de Malaca, e na mais gente, a gloria de Lazaro, tanto terror, confusão e espanto meteu a todos o desestrado fim do Rico avarento. Teve esta tragedia muytas particularidades que, de huma parte muito alegraram a gente e da outra parte lhes deram muita edificação e avorrecimento das ¹⁹⁰ vaydades do mundo. Foy feito no terreyro diante da nossa igreja, por não caber a gente na crasta, e concorreo aly a maior parte da cidade.

15. A Companhia pola bondade de Deos nesta terra tem muito credito e tem-lhe a gente muy espicial devaçao. Em suas duvidas ²⁰⁰ e casos e negocios recorrem comumente a este collegio a perguntar o que hé justo, se hé valioso o contrato, e se se pode fazer com boa conciencia, e se são obrigados a restituir ou não, e outras muitas couças deste genero, com que se escusão muitas demandas e discordias, ainda que os escrivães e precuradores não se folgão com ysso. Escusão os homens de gastarem o seu e vivem em paz, e deixão de encarregar suas conciencias por esta via. E muitas pessoas folgão de ajudar a casa com obras pias pola sentirem pobre.

16. Huma pessoa, que tinha dado trezentos pardaos ²¹⁰ pera huma alampada de prata hâ nossa igreja, desejando que se fizesse maior, acrecentou mais esmola e deu por tudo quinhentos e noventa pardaos pera a mesma alampada, e fez-sse huma fermosa peça que no dia de Nossa Senhora — oyto dias antes do Natal se faz a festa da Madre de Deos ²¹⁵ — foy a primeira vez que se pôs na igreja. Dom Diogo, capitão de Malaca, tomou tambem devaçao

¹⁸⁹ ruim *del.* a || ¹⁹⁵ outra *add. sup. et del.* lhes | parte *del.* muita || ²⁰¹ co-
mumente *add. Pol.* os da cidade || ²⁰² se^a *del. Pol.* || ²⁰⁷ conciencias *add. Pol. in*
marg. y hazen largas limosnas pías y specialmente para ornamento del culto divino ;
lineis circumd. por esta — esta casa [v. 238] || ²⁰⁸ polas sentirem pobres *ms.*

²² Cf. Lc. 16, 19 ss.

²⁴ 1 *pardau de prata* aequivalet 5 *tangas* vel 300 *réis*, 1 *pardau de ouro*
(infra nominatur explicite) 6 *tangas* vel 360 *réis*.

²⁵ Die 18 Dec. 1568.

de nos dar huma peça pera a igreja, e nos mandou fazer huma custodia com hum calix que sirva pera a custodia e sem ella; esta peça custaraa duzentos pardaos, parece que fycará rica. Outro deu cem patacoens²⁶ pera huns almarios²⁷ pera a nossa sancris-
 220 tia, os quais estão acabados com toda a sua ferrajem e sam muito bem feytos. Hum homem honrrado desta cidade nos mandou huma peça verde de damasco amendoad de Portugal, e era tão grande que abastou pera os tres frontais dos altares e tres vestimentas, e pano de pulpito. Outras pessoas derão outras peças
 225 de [684v] cajá²⁸ de Portugal, e pedaços de veludo com que se fizérão outros ornamentos brancos, e outros roxos de setim, e sabastros²⁹ de veludo pera o Advento. Pera retrós e franjas deu huma pessoa corenta patacoens, de maneyra que, sem gastarmos nada de casa, fizemos ornamentos que estiveram douz alfaiates mais de
 230 hum mes aquy en casa fazendo nelles, mandando os seus senhores fazer toda esta obra por amor de Deos. Outra pessoa movido por sua devação deixou pera este collegio duzentos pardaos d'ouro em seu testamento. Muitos tambem, os moradores daquy, quando partem pera Bengala e outras partes, têm cuidado de vir a saber
 235 se temos necessidade de alguma cousa pera o collegio de aquelas partes, e aynda que muitas vezes se não aceyta, não se deixa de entender o amor e boa vontade, e espicial devação que tem a esta casa.

17. Esquecia-me de vos escrever, charissimos Irmãos, o fervor
 240 da doutrina que se faz na nossa igreja, porque depois que passou a Coresma, tendo já o P.^e Reitor mais oportunidade pera a fazer que dantes, tomou o asumpto della; e, des então pera quá, vay todos os domingos, tangendo a campainha, polas ruas, chamando à doctrina christã por huma parte e outro Padre por outra. E
 245 alem dos escravos e moços, e filhos de portugueses, vem tambem muitos homens, assi dos portugueses, como dos mestiços, ouvir a doutrina; e enchem a ygreja de maneira [que] ordinariamente passarão de 600 pessoas. Não se edifição pouco, assi da campainha,

234 cuidado *del.* per ¶ 237 vontade *del.* e boa

²⁶ De valore huius pecuniae vide doc. 93, 51.

²⁷ Pro *armários*.

²⁸ In ms. *caia*. — *Cajá* (obsol.): « Espécie de vestidura de homem » (MOREIRA, *Dicionário* ^{1º}, II 740).

²⁹ Pro *sebastos*. *Sebastro*: « Tira de pano que se usava sobre uma peça de vestiário, de cor diferente ». Cf. etiam DI III 84 125.

como de verem estar o Padre aas perguntas com os mininos ao tempo da doutrina; e por remate da doutrina lhes faz o Padre, 250
asentado no banco com os mininos, huma practica breve en que
lhe vay por ordem declarando todas as cousas da doutrina.

18. Isto hé en soma, charissimos Irmãos, o que me pode alembrar aserca da ordem de casa e da igreja, e das escolas e do fruyto que Nosso Senhor quá obra por meio da Companhia com as almas 255
dos christãos. Agora vos contarey, pera termos todos materia de dar todos graças a Nosso Senhor, a grande porta que Nosso Senhor há aberto aa conversain dos infieis nesta terra.

19. Porque en todo o tempo passado, por a terra não ser sugeyta a el-rey de Portugal, e os nayres serem gente belicosa e desenquie- 260
ta; e tambem, por nesta cidade não aver casa de catecumenos nem donde se sustentem os que se convertem pera se averem de instruir assi antes de receberem o santo baptismo como depois de recebido, entendiamos pouco em fazer christãos por parecer quasi imposi-
vel fazerem-sse bem pola pouca commudidade que pera isto avia. 265
Mas polo P.^o Provincial ²⁰ escrever de Goa ao P.^o Reitor que visse se se poderia nesta terra entender na christandade ²¹, com o parecer dos Padres e principalmente do Senhor Bispo, confiado o Padre em a sancta obediencia começou a lançar a rede em [685r] nome do Senhor em o principio de Julho, e começaram a ir ora dous, 270
ora 4 deste collegio aos domingos e dias sanctos a esta santa pes-
caria. E da primeira vez que forão se converteram 72 e da segunda outros 80 e doutras 20 e 30, de maneyra que da[s] primeira[s] seis vezes que forão se converteram 200²² pessoas pouco mais ou menos. E com esta espiriencia e com saber que não pretendiam nenhum 275
enteresse, asentamos todos que digitus Dei est hic ²³, e que Deos N. S. queria comunicar do orvalho de sua graça a esta area seca do Malavar, donde foy necessario continuar-sse mais esta piadosa cassa, tambem os dias de fazer.

20. E ainda que eramos pobres pera huma obra como esta, não 280
se perdoava ao gasto, que assi os linguaes que hião com os Padres,

²⁰ *Prius* receber¹ || 272 da² del. outra || 274 200] 100 ms.

²¹ P. Antonius de Quadros.

²² Epistola perdita (cf. doc. 106b).

²³ 100 perspicue in ms. (vide app. crit.), sed videtur error esse pro 200.

²⁴ Ex. 8, 19.

como outras couzas que o negocio da conversão trás, requeria; e ainda que ouve muito trabalho assi em os converterem como em os caticisarem, polas casas de huns estarem longe das dos outros,
 285 e ser necessario aos obreyros andar de casa em casa sameando a palavra de Deos e instruindo-os na fee, ajudou tanto nisso o favor divino, onde tanto faltava o humano, que em dia de Nossa Senhora das Neves ³⁴ se fez hum baptismo solene de 374 pessoas. Ouve hum homem devoto honrrado que lhes deu a todos de jantar numa orta,
 290 que estaa no campo de S. Lazaro ³⁵, onde se vieram todos a ajuntar pera dahi os irmos a receber em procissão pera averem de receberem o lavatorio do sagrado baptismo. Veio o Senhor Bispo e o capitão, e o capitão de Malaca, e outras muitas pessoas honrradas a esta procissão, e muita parte do povo. E foram-nos a receber ao campo
 295 com charmelas, trombetas e atabales, e duas bandeyras de campo, e os mininos da escola com a sua cruz alevantada. E como ysto era couza nunca vista em Cochim, era muy grande alegria de todos. Neste baptismo se vio muito a charidade e devação do povo de Cochim, porque os Irmãos da S. Misericordia mandaram huns
 300 fardos da roupa que, aynda que era de pouco preeço, abastaram pera cubrir muyta parte dos christãos, e outras pessoas mandaram a casa tambem roupa pera elles. E quando foy o bautismo os mais honrrados se offereciam pera padrinhos, e levavão os afilhados pera suas casas e os agasalhavão e vistião, e fazião o bem que
 305 podião, e ysto com tanto fervor e alegria que a nós nos consolavão muito e animavão pera esta santa obra.

21. E com esta honrra e charidade com que forão agasalhados estes novamente convertidos, como corresse a fama entre os outros gentios, se moveram muitos [685v] a desejarem de serem
 310 christãos, tanto que vendo os caymes ³⁶, que são senhores das terras, e tambem el-rrey de Cochim que, por ser bramene e ter

288 pessoas add. *Pol. in marg.* de todos linajes, nayres, chegos, machuas [*in textu italicico*: machinas] y palias que llaman || 300 roupa add. *Pol. in marg.* de hasta 400 paños || 304 pera del. as || 309 serem corr. e ser || 311 terras add. *Pol. in marg.* como allá condes o barones

³⁴ Die 5 Augusti 1568.

³⁵ A. 1564 haec statuit prorex Noronha: «O Capelão da caza de São Lazaro da dita Cidade [de Cochim] averá doze mil rez d'ordenado por anno» (PISSURENCAR, *Regimentos* 223; cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 208; BOCARRO in *Arquivo Português Oriental* IV/2, 346).

³⁶ Kaimal sg., dominus terrae (cf. etiam doc. 138, annot. 33).

sua māy bramena, foy estimulado de outros bramenes e principalmente do enimigo de nossa salvação pera estrovar esta obra, aynda que por el-rrey ser nosso amigo e dever tanto ao[s] portugueses nunca ousou de pubricamente estrovar; mas como os 315 caymes e nayres a estrovassém pareceo a muitos que ocultamente poderia vir por elle. Começarão a ameaçar que avião de matar e tomar-lhes a fazenda a todos os que se fizessem christãos. Meterão em tanto medo aos christãos já feytos, que muitos delles não aprecião, e ameaçaram aos Padres que lá hião que não fossem mais 320 a fazer christãos.

22. Mas dando o Padre conta disto ao Bispo e ao capitão Johão da Fonsseca, e, como o capitão en todas estas terras sujeitas a el-rrey de Cochim tenha muita authoridade, por bondade de Deus apacificou tudo. Porque primeiramente mandou hum homem seu 325 amigo com 50 ou 60 homens de espingarda a animá-los os christãos, e dizer-lhes que não tivessem nenhum arreceso; e juntamente mandou recado por elles aos caymais que soubessem que, se fizessem algum agravo ao mais pequeno christão, avião de ser gravemente punidos. E tambem mandou recado a el-rrey de Cochim, que se espan- 330 tava muito consentir Sua Alteza que os caimais nem nayres estrovasssem fazerem-sse christãos, pois isso hé a amisidate que el-rrey de Portugal quer delle: e que soubesse que estima tanto el-rrey de Portugal hum christão, que por elle manda que se ponha o Estado da India. 335

23. Ysto meteo tanto por dentro a el-rrey que mandou vir os caymais diante de sy; tambem que fossem lá os Padres, e aly consertaram que se podessem livremente fazer christãos os que quisessem. Tambem a instancia do Senhor Bispo e do capitão concedeo el-rrey huma ola ³³⁷ que quem se quisesse fazer christão não lhe 340 tomassem por isso a sua fazenda, e mais que podessem fazer igrejas por suas terras onde ouvesse christãos, e outras algumas cosa[s] que são em favor da christandade. Com ysto se tornaram aquietar outra vez os nayres e os Irmãos tornaram a entender na obra da conversão. 345

24. E nisto não padecem pouco trabalho, porque, andando de casa em casa, correm às vezes mais de duas legoas; e, yndo pola menhā, vem às ave-marias; e às vezes os não achão os moços

319 em sup. || 320 *Prius meaçaram* || 333 tanto add. a || 343 se del. começa

³³⁷ Ola, documentum.

que lhes levavam de comer, e já aconteceo ficarem alguns sem
 350 jantar. E outras vezes lhes era necessario neste inverno passar
 as alagoas descalços, e passarem muitas chuivas e calmas: e é
 tanta a consolação que Nosso Senhor lhes dá em reduzir as almas
 355 a seu Criador, [686r] que tudo lhes parece doce e suave, e correm
 pera esta obra da conversão como os servos pera as fontes das
 agoas ³⁹. Vendo os gentios a perseverança e cuidado que os Irmãos
 têm polos converterem à fee, movem-sse muyto e aynda que lá
 achem alguns contrastes por parte dos caymais e nayres.

25. Huma molher, a mais honrrada e rica que há por aquy ao
 redor, que era senhora dum pagode grande que lhe rendia muitos
 360 fanōis ⁴⁰, e teve de seu mais de 20 palmares, tomou tambem o suave
 jugo do Senhor ⁴¹, sendo primeiro cathecisada mais ocultamente,
 porque se areceava que, se o rey de Cochim o soubesse, lhe impe-
 diria a conversão. Veio-ha a baptizar o Bispo e o capitão a ser
 365 seu padrinho e não soomente se converteo ella, mas por seu meyo
 veio ao sancto bautismo toda a sua casa ⁴².

26. Na dominga do hydropico, que forão 26 de Setembro, fi-
 zemos outro segundo bautismo muy solemne de 148 pessoas ⁴³,
 ao qual se não admitiram senão pessoas honrradas, porque toma-
 ram os mesmos cathecumenos mais devação de se fazerem asy.
 370 Quasi todos forão chegos ⁴⁴ e muitos homens ricos e honrrados
 com suas mulheres e filhos, que hé a gente mais honrrada depois
 dos naires. Neste bautismo tambem se fez a mesma solenidade,
 senão que se acresentou mais huma fulia dos meninos da escola,
 375 e os portugeses creceram mais en devação de levarem os afilha-
 dos pera suas casas e lhes fazarem bem. Muitos destes quiseram
 tomar o suave jugo do Senhor sem embargo de serem ameaçados
 polos nayres e porem-se a risco de perderem a fazenda, ou rece-
 berem algumas injurias pola fee de Christo que recebem.

27. No mesmo dia en que forão chamados pera o bautismo acon-

³⁴⁹ levavam de corr. ei evam o || ³⁵¹ é sup. || ³⁶⁷ solemne add. e [?]

³⁹ Cf. Ps. 41, 2: «Quemadmodum desiderat cervus ad fontes aquarum». Vocabulum *servos* recte scriendum est *cervos*.

⁴⁰ *Fanōi*, linguis tamil-malayālam *panam*, pecunia valoris 30 réis (plus minus) (cf. DI VI 158; IV 46: 28 réis).

⁴¹ Cf. Mt. 11, 30: «Iugum enim meum suave est».

⁴² Vide etiam doc. 138, 12.

⁴³ De hoc baptismo etiam refert doc. 138, 11.

⁴⁴ Seu e casta *chēgavan* (cf. doc. 138, annot. 24).

teco que, estando o Irmão Antonio Denis com hum chego velho 380
que trazia pera o bautismo, o diabo não tendo com isto pacienza
trabalhou muito por lhe tirar a preza das unhas, induzindo a huns
nayres que vieram com grande yra ao chego ameaçando-o com
zargunchos e dando-lhe com elles pancadas, porque se vinha fa- 385
zer christão. E como o Irmão tenha muy grande zelo pera a con-
versão, deitava faiscas de fogo, ora fazendo exclamações ao ceo,
ora chorando, ora rogando aos nayres, ora ameaçando-os com o
capitão e rey de Cochim, ora dando mil outras voltas sobre a presa
que o diabo lhe queria apanhar. E sobre ysto veyo hum bramene
muy grave que mandou aos nayres que o não leixassem levar. 390
Vede quanto sintiria o Irmão vendo-sse preferido assi a Barrabás !⁴⁹
Enfim depois de muitos clamores, vierão a concluir que o chego,
depois de tão ameaçado e espancado, escolhesse o que quisesse.
Foy muito pera espantar a constancia do chego que depois de tan- 395
tas ameaças e perigos de morte esteve sempre firme dizendo que
queria ser christão. Entregaram-no então ao Irmão que não
cabia de prazer com tal presa e tal vitoria. Este chego depois de
bautizado, hum portugues, que soube parte da sua constancia,
pedio ser seu padrinho e o levou pera sua casa, servindo-o e dando- 400
-lhe agoa aas mãos, e o tratou com muita charidade e gasalhado
esses dias que com elle esteve, e forão poucos, porque dahy a
8 levou Nosso Senhor pera si o chego.

28. Depois destes doux bautismos fizemos outro 3º muito
solene, na dominga que vem dentro da oytava da Ephiphania,
no qual forão bautizados 168⁵⁰. Fez-sse com a mesma [686v] sole- 405
nidade que os outros; achou-sse nelle o viso-rrey Dom Antão⁵¹,
que estava de caminho pera o Reyno, e o capitão Vasco Lourenço
da Burbuda⁵², o qual mostra muito zelo e desejo de ajudar esta
obra da christandade. Estes christãos que fazemos são todos
moradores, e têm suas palmeyras e campos en que vivem, até huma 410
legoa a redor desta cidade, que hé grande bem pera serem instrui-
dos e firmes nas cousas da nossa sancta fee, elles e os que delles
decenderem. Pera isso trabalhamos com el-rrey de Cochim que

⁴⁹ São del. todos

⁵⁰ Cf. Lc. 23, 18: « Tolle hunc [Iesum], et dimitte nobis Barabbam ».

⁵¹ Cf. quoque doc. 138, 12.

⁵² D. Antonius de Noronha (ib.).

⁵³ Vascus Lourenço de Barbuda erat a. 1568 « capitão e vedor da fazenda »
(cf. DI VI 46 * 832).

- 415 deixe fazer igrejas, mas elle, como seja bramene e tome conselho com os bramenes, anda dilatando esta licença: e seria grande serviço de Deos se S. A. lhe escrevesse que deixe fazer igrejas naquelas terras, e que favoreça aos christãos e que folgue de seus vassalos se converterem aa nossa sancta fee pera lhe serem mais leais ⁴⁸.
- 420 29. Afora estes tres bautismos solenes vieram outros muitos a rreceber nossa sancta fee, os quais forão bautisados com bautismos particulares na nossa igreja, como alguns nayres, que sam delles os mais honrrados que há nesta terra, como tambem huns 19 chins que vieram a esta cidade em hum junco da China e se detremaram a se fazerem christãos e ficarem aquy moradores, os quais depois de os ter cathecizados e instruidos nas cousas da nossa sancta fee ministramos-lhes o santo bautismo; entre estes era hum muito honrrado e rico.
- 425 30. Cada somana vão os Irmãos por todos estes lugares de christãos assi pera doutrinar e conservar os que estão já feytos, como pera trazerem de novo outros a nossa sancta fee. E há-sse procurado fazer-sse huma igreja huma legoa desta cidade num lugar que estaa em paragem donde podem vir de todas as partes os christãos à missa e ao ensino das cousas de nossa santa fee ⁴⁹.
- 430 435 Como o demonio sabe que o fazer destas igrejas hé hum dos mais necessarios meyos pera a conversam, empide quanto pode fazer-sse, mas esperamos em Nosso Senhor que cedo se porá por obra e o demonio ficaraa vencido, ainda que os bramenes, nayres e mouros, o estrovão quanto podem.
- 440 445 31. No principio do mes d'Outubro, depois de muitas oraçoens e desejos que tivemos pola chegada das naos, trouxe Nosso Senhor a este porto quatro naos ⁵⁰, e com as boas novas que trouxeram de Portugal, e de quam provida vêm esta terra, de Viso-Rey ⁵¹ como de armas, capitães, soldados, foy a alegria comua de todos, ainda que tardar tanto a nao do Viso-Rey augouo com alguma tristeza esta alegria, porque não tivemos novas da sua nao senão

⁴⁸ porque del. não tivess[imos]

⁴⁹ Vide etiam doc. 138, 10.

⁵⁰ Agitur de pago Palurutti, in meridie Cocini, ubi P. Teixeira deinde ecclesiam erexit (cf. SOUSA II, 1, 1, 34). Consulas etiam SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 244.

⁵¹ Quattuor naves vocabantur S. Clara, Fé, S. Catarina, Remédios (cf. *Uma curiosa ementa* 207).

⁵¹ D. Ludovicus de Ataíde.

dahy a dous meses, a qual foy ter a Goa [“]. Vieram nestas 4 naos muito perto de 400 doentes e nelles se mostrou muito a charidade da gente desta cidade e dos religiosos, os quais, por não caberem os doentes no hospital, assi os Padres de S. Francisco como os ⁴⁵⁰ de Sam Domingos levarão muitos pera os seus mosteiros, e muitas pessoas honradas desta cidade levarão tambem muitos pera suas casas; e a nós nos coube todo o pezo do hospital des que chegarão até que sararão. Estiveram de dia e de noyte ora 6, ora 5 dos nossos e quando poucos 4, assi Padres como Irmãos com muito ⁴⁵⁵ trabalho nosso e não menos edificação assi dos doentes como da mais [687r] gente; e do collegio não soomente no serviço corporal sam muy ajudados, senão tambem no espiritual, porque os mais delles são confessados dos nossos e delles recebem o Sancto Sacramento, e alguns muito enfermos são tambem delles vigiados ⁴⁶⁰ de noyte e com continuas oraçoens e amoestações ajudados a bem morrer.

32. Dia de Sam Simão e Judas [“] se partiram deste collegio pera Goa por ordem da obediencia o P.^o Francisco Lopez e o Irmão Antonio Denis e Johão Carvalho e Manoel Lobo. E porque Deos Nossa ⁴⁶⁵ Senhor por seus ocultos [juizos] muitas vezes aaqueles que amaa daa tribulaçōis e trabalhos, e mortes nos corp[os pera seu] maior merecimento e bens spirituaes nas almas, defronte de Chale [“] pelejando a nao [com 17] [“] parós, [“], aos quais pouco temia pola muita fortaleza e artelharia, e gente exercitada na guerra que nella ⁴⁷⁰ avia, tomou a nao fogo e se abrazou, e se virão todos sercados do

⁴⁶⁶⁻⁶⁷ juizos et corpos pera seu *charta consumpta*, in marg. alia manu A || 469 com 17 *charta consumpta*, videtur tamen tractus in parte inferiore qui pars numeri 7 esse potest [vide etiam annot. 55]; *Pol. add.* con algunos || 471 abrazou del. e se abrazou

[“] Advectus est Goam die 14 Oc. 1568 (cf. WICKI, *D. Antão de Noronha* 303).

[“] Die 28 Oct. 1568.

[“] Chale, Châlyam, portus vetustissimus inter Calicut et Tanur (YULE-BURNELL 183; Mohlt, tab. XIV).

[“] *Charta excisa* (cf. app. crit.). Numerus navium non est idem apud autores: P. M. Nunes Barreto scribit in doc. 137, 5 « desasete paroos ou fustas »; in doc. 134, 2 refert Organitus « quindecim fuste de mori », similiter SEB. GONÇALVES, *Hist.*, III 199 « quinze galeotas de mouros »; SOUSA « quinze parôs e huma galeota » (II, 1, 1, 25), coaevus D. Franciscus da Costa « vinte galeotas e paroos malavares » (WICKI, *D. Antão de Noronha* 304).

[“] *Parau, paró:* « Pequena embarcação de guerra e de mercadoria, comparada por escritores europeus à galeota ou fusta » (DALGADO II 170).

fogo e do mar e dos imigos. Porem como Deos N. S. nos trabalhos dos seus sempre mistura consolaçoens e bens da alma, quis dar ao P.^o Francisco Lopez entre tantas angustias felicissimo transito,

475 porque, indo nadando pera hum paró, elle e hum mancebo que a tudo ysto esteve presente no mar — como testemunha de vista no-lo contou aquy — os mouros do paroo lhe perguntarão se queria ser mouro, se christão, pera lhe darem a vida se dissesse que queria ser mouro, como fazião a outros. O Padre lhes respondeu

480 que era christão, que não queria ser senão christão. Então lhe derão huma lançada polas costas e hum golpe de espada pola cabeça com que o cabarão de matar; e como vissem ser Padre, e por levar a coroa feita de novo, não se contentaram de o matar mas lhe hião dando com as lanças feridas polo corpo. O Irmão

485 Antonio Denis foy cativo en Capocate ⁵⁷ mas estaa já resgatado ⁵⁸. O Irmão Johão Carvalho e Manoel Lobo viram-nos deitar a nado; alguma presunção há que tiverão o mesmo fim que o P.^o Francisco Lopez.

33. A 1^a dominga do Advento ⁵⁹ se pubricou nesta cidade o
 490 jubileu que o Santo Padre Pio quinto este ano mandou ⁶⁰. Ouvi nas procissoens, e pregações, e jejuns, e esmolas, e confissões muita devação e fruyto das almas, e receberão na nossa igreja o domingo seguinte o Santo Sacramento da Eucaristia mais de 800 pessoas da principal gente de Cochim, os quais todos se confessaram na
 495 quela somana neste collegio, afora outras muitas pessoas que, por terem as casas longe, ainda que aquy se confessaram, tomaram o Sacramento noutras igrejas.

34. Isto hé, reverendos Padres e charissimos Irmãos, o que brevemente me ocorreo a escrever do que Deos N. S. este anno obrou

485 mas del. segundo temos [?] || 492 o domingo sup., prius o dia

⁵⁷ Vide doc. 134, annot. 10.

⁵⁸ Cf. doc. 134, 1 7.

⁵⁹ Die 28 Novembris.

⁶⁰ Novimus Pium V iubilaeum die 9 Martii 1566 pro unione christifidelium et defensione reipublicae christiana contra infideles vulgas; ieiunia, orationes, sacram Communione die dominico proximo (post vulgationem) praescripsit (cf. *Bullarium Romanum* VII [Neapoli 1882] 431-33: *Cum gravissima*). Quod iubilaeum iam a. 1567 in Indianam afferri potuit; agi tamen videtur de alio ab eodem Pio V autumno a. 1567 concesso, • quater singulis annis per decennium in • ad regem Portugalliae pertinentibus provinciis Indianarum • lucrando (cf. *Polanci Compl.* II 679). Vide etiam doc. 135, 5.

por estes seus minimos instrumentos da Companhia, de que, alem 500
da obrigaçāo da obediencia, folguey de lhes dar esta conta; porque,
pois com seus santos sacrificios e orações, e com o exemplo da vida
nos ajudāo tanto, que mais se pode julgar estas obras serem suas
que nossas, hé rezão que lhes escrevamos pera que de todo bem dêm
graças a Nosso Senhor de quem todo o bem procede, [687v] e nos 505
encomendem a Deos em seus sanctos sacrificios e orações.

Deste collegio da Madre de Deos de Cochim oje 25 de Janeiro
de 1569.

Servo em Christo,

† Jeronymo Rodriguez. 510

Epistola perdita

140a. P. Leo Henriques S. I., provincialis Lusitaniae, Patri A.
de Quadros S. I., provinciali Indiae, [Ulyssipone, Februario ? 1569].
Refert enim ille versus 13 Ian. 1569 Ulyssipone Patri Generali :
«Escriviré al P.º Antonio de Quadros que, se le pareciere llamar
los Hermanos para Goa, y embiar otros más experimentados en las
cosas de aquellas partes [Monomotapa], en esto y en todo lo demás
que a esta missión toca . . . , haga lo que le pareciere . . . » (doc.
134A, 1). Haec epistola, si scripta est, paulo antequam naves indicae
Ulyssipone avectae sunt, redigi debuit.

505 procede del. ao

APPENDICES

1

DOCUMENTA DONATIONIS TERRITORII IN FAVOREM ECCLESIAE COCINENSIS MATRIS DEI

COCINI 16 JANUARII 1563

TEXTUS : Lisboa, *Torre do Tombo, Jesuitas 83*, n. 38 : Originale scriptura cancellariae nitide confectum, cum subscriptionibus autographis officialium. In pagina, ubi exstat inscriptio et numerus archivisticus, legitur summarium : « que se não possão alevantar casas sobradadas en Cochim da banda do sul do nosso collegio da Madre de Deus », et alia manu, recentiore : « Cochim. Pera se não poderem alevantar casas sobradada[s] que perjudiquam ao Collegio de Cochim » et « 61 » [!], et « aja nihil », et « Malabar. M.º 4 ». — Huius documenti microfilm, ut aiunt, nobis fecit Ulyssipone R. P. I. Pereira Gomes, cui sincere gratias agimus.

Textus

1. *Emmanuel Vaz, auditore regius Cocini, omnes certiores facit P. Petrum Correia nomine rectoris M. Nunes Barreto affirmare sibi necessariam esse transcriptionem documenti Georgii Cabral, olim gubernatoris, donationis aliquius campi a civitate cocinensi ecclesiae Matris Dei factae.* — 2. *Textus petitionis Patris M. Nunes Barreto.* — 3. *Textus provisionis gubernatoris Cabral de aedificiis prope collegium non exstruendis vel tantum in forma minore.* — 4-5. *Confirmationes dictae provisionis.* — 6. *De nonnullis vicinis, qui tamen ibi aedificant.* — 7. *Donatio territorii die 12 Dec. 1549 a civitate ecclesiae Matris Dei facta. Condiciones appositae.* — 8-9. *Attestationes quibus enuntiatur transcriptionem documentorum esse fide dignam.*

†

1. Manoell Vaz, houvydor com allçada por Ell-Rey noso senhor em esta cydade Samta Cruz de Couchim, etc., faço saber aos que este meu estromento de carta testemunhavell, dado com ho teor de huma pitiçam e de huma provysam de Jorge Cabral, guover- 5

nador que foy da Imdia¹, e de huma carta da dada da cydade,
 de hum cham virem, e ho conhescimento della com direito pertemcer,
 que perante mym pareceo ho Padre Pero Correa², minystro do collejo
 da Madre de Deos da Companhya de Jesu, e por parte do Padre
 10 Mestre Bellchior³, reytor da dita casa, me foy apresemtado huma
 pitiçam por esprito⁴ dizendo em ella que a elle lhe era necesario
 mandar ao Reyno ho trellado da dita pitiçam e provysam e carta
 da dada da cydade, todo em istromento de carta testemunhavell
 em maneyra que fizese fee, que me pedia que lha mandase pasar,
 15 ho que visto por [mim] mandey, por meu despacho que na dita
 peticam pus, que lhe fose pasado, ho que todo de verbo a verbo
 hé o que se segue :

Trellado da pitição.

2. Diz ho Padre Mestre Bellchior, reytor deste collegio da
 20 Madre de Deos de Couchim da Companhia de Jesus, que elle lhe
 hé necesaryo mandar a Portuguall hos trellados de huma provysam
 do guovernador Jorge Cabral que foy da Imdia, em a quoall com-
 cedeo ao dito collegio que se não pudesem allevantar nenhumas
 25 casas sobradadas da parte de sull nem da bamda do mar, e tambem
 ho trellado de huma [1v] doaçam dos vereadores que foram desta
 cydade de Couchim, de hum recio e cham que está defromte do
 dito collegio da Madre de Deos, pede ho dito soprycante a Vosa
 Mercê lhe mande dar hos trellados da dita provysam e espritura,
 autoryzados por Vosa Mercê e polos que mays for necesaryos pera
 30 a Sua Allteza comfirmar em Purtuguall, no que receberá justiça
 e mercê. — Dê-se-lhe como pede. Manoell Vaaz.

Trellado da provysam.

3. Ho Capitão Gerall e Guovernador da Imdia, faço saber a
 quoamtos este meu allvará virem, que eu ey por serviço de Deos
 35 e d'Ell-Rey noso senhor que jumto do collegio da Companhya de
 Jesu, situado nesta cydade de Couchim, se não allevamte da parte
 do sull nenhumas casas sobradadas, nem menos da parte do mar

¹ A Iunio 1549 usque ad Dec. 1550.

² Cf. DI V 619.

³ P. Melchior Nunes Barreto.

⁴ Forma obsoleta pro *escrito*.

e praya, e somente se poderam fazer casas terreyas nos luguares que pera yso forem, e que da parte do llevamte se não ergueram casas de sobrado em mays altura do que está huma casa que já 40 hé feita. E querendo allguma pesoa mays allevamtar suas casas ho não poderá fazer sem comsemtimento do Reytor e Padre do dito collegio ; e quoamdo elle diso for comtente será obryguado a tall pesoa alevantar à sua custa a parede da cerqua do dito collegio, de maneyra que não fique devaso com as janellas das casas que se 45 [2r] fizerem, por quam necesaryo hé ser o dito collegio recolhydo pera melhor nelle poderem estar hos Padres da dita Companhyia e fazerem ho que compre a serviço de Deos. Notefiquo-o asy ao capitão da dita cydade de Couchim e houvydor della, juizes, oficiaes a que pertencer, e lhes mando que em todo ho cumpram e guardem 50 como se nelle comtem, sem duvyda nem embarguo allgum que lhe a ello seja posto. Rodriguo Momteiro⁵ ho fez em Couchim a quatorze de Janeiro de mill e quinhentos e cimcoenta. Ho secretaryo Ffrancisquo Allvarez⁶ ho fez esprever.

Jorge Cabral. 55

4. E ao pé da dita provysam tinha huma postilha asynada por ho dito guovernador Jorge Cabral que dizya ho segimte :

E asy ey por bem e mando que da bamda do mar haté à praya defromte do collegio da Madre de Deos se não façam casas nem terreas nem sobradadas, sallvo as terreas que hora estam feytas, as quoays 60 se não allevantaram. Bastião Diaz o fez em Couchim a dezasete de Janeiro de mill e quinhentos e cimquoemanta.

Jorge Cabral.

E na soescryçao dizya : Pera Vosa Senhorya ver.

5. E nas costas da dita provysam tinha huma postilha asynada 65 por Ffrancisquo da Syllva de Meneses⁷, capitão que foy desta dita cidade que dizya o segimte :

⁵ 59 do] de ms. || 60 *Prius hora*

⁶ Rodericus Monteiro sat frequenter nominatur in DI II (vide ib., p. 646).
⁷ Ib., II 41 42 47. — Lic. Franciscus Alvares varia munera in India gessit, uti secretarii Gubernatoris, auditoris criminis (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 3777 4453 6129; APO V/2, pp. 230 258 [*provedor dos defuntos*] 322).

⁸ De eo vide EX II 307⁸.

Cumpra-se esta provysam do Senhor Guovernador como se nella comtem. Feyta oje aos quatorze d'Abryll de mill e quinhentos 70 e cymcoenta anos.

Ffrancisco da Silva de Meneses.

6. [2v] E asy tinha nas costas da dita provysam hum hasemento de noteficação asynada por douz esprivães desta dita cydade que dizya ho segimte :

75 Aos quatorze dias do mes de Abryll de mill e quinhentos e cimcoenta anos nesta cydade Samta Cruz de Couchim à Madre de Deos, estando hy ho bacharell Ffrancisquo Vicemte ⁹, ouvydor com allçada por Ell-Rey noso senhor na dita cydade, estando hy ho Padre Belltesar Guaguo ¹⁰ e o Padre Ffrancisco Anriquez ¹¹,
 80 e lloguo por elles foy dito ao dito ouvydor que elles tinham esta provysam do Senhor Guovernador pera que nenhuma pesoa podesse fazer casas diamte do collegio, que lhe requeryam da parte do Senhor Governador que mamdase a Duarte Diaz que presente estava que lhe defemdese que não fizese ho cerame que tinha começado. E
 85 lloguo ho dito ouvidor pôs pena ao dito Duarte Diaz que não fizese mays obra da que tinha começada a fazer a dita obra só pena de cimcoenta pardaos, e mandou a mym esprivão que pose[sse] a dita pena de cimcoenta pardaos a Bastiam Fernandez Serram, e asy a Marquos Ferreira que não fizese[m] mays hobra da que tinha[m]
 90 começada a fazer, a quoall pena lhes eu esprivão lhes pus a dita pena ; e eu Fernando Ferreira esprivão ho esprevy e asyney com Dyoguo Vaz ¹² esprivão que a todo fomos presentes.

Fernando Ferreira Dioguo Vaz

[3r] †

95 Trellado da carta da dada da cydade.

7. A quoantos esta nosa carta for mostrada, etc., fazemos saber,
 scilicet : Pero Couceyro e Fernão Velho d'Araujo e Gryguoryo da

86 tinham ms. || 90 começadas ms. | pôs ms. || 92 Vaz sup.

* Baccalaureus Franciscus Vicente, auditor Cocini, deinde in Chaul, ubi ante 13 Sept. 1559 obierat (SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 4648 4683; APO V/1, p. 153 annot. a, p. 417).

¹⁰ Cf. DI II 15.

¹¹ Is habetur a nonnullis auctoribus ut primus superior collegii cocinensis (cf. DI I 52¹⁰⁷).

¹² Didacus Vaz scriba etiam in aliis documentis nominatur (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 1830 2819).

Cunha, vereadores, e Amtonyo Mendez e Guomçallo do Reguo,
 juizes, e Belltesar Diaz Nobre, procurador da cydade, com acordo
 dos omens-bons do regimento e provedores dos mysteres Joam Fer- 100
 nandez e João Gonçalvez, damos a Nosa Senhora Madre de Deos
 aquelle resyo e chão que está defromte da porta prymcipall direito
 ao mar com toda aquella largura que tem do quamto das casas de
 Dioguo Borjes¹² até emtestar com ho chão e casas de Bastião
 Serrão, que hé de llargo cymcoenta e oyto covados ajares¹³ ou 105
 mays se mays forem, e isto até ho mar. E ouvemos por bem de
 lho dar que em nenhum tempo se posa dar nem fazer casa nem
 nenhuma houtra cousa, por asy estar em rosyo pera nobreci-
 memto e llimpeza da casa de Nosa Senhora a quem o damos d'oze
 pera todo sempre em nome do povo. Ho quoall cham e rosyo lhe 110
 damos com tall comdição e decraraçam que hos mordomos que
 aguora são e ao diamte fforem da dita casa da Madre de Deos nam
 posão em nenhum tempo dar nem vemder cousa allguma do dito
 cham e resyo anymgem, porquoanto foy acordo em Camara daremos
 ho dito campo e resyo pera sempre estar asy per'a [3v] dita casa 115
 da Madre de Deos como cousa sua. E semdo caso que em allgum
 tempo dem hou vemdão allguma cousa delle hou o deyxem tomar,
 em tall caso ho dito cham todo ficará devolluto à cydade pera os
 hoficiais delle fazerem ho que lhe bem parecer, porque com esa
 comdiçam ouvemos por bem dar-lho pera em nenhum tempo se 120
 fazer cousa allguma, pera nobrecymento e omra da dita casa da
 Madre de Deos. E polo hasy averemos por bem lhe mamdamos
 pasar esta por nós asynada e aselada com ho sello da cydade. Feyta
 em Camara por mym Bastião Rabello¹⁴, que syrvo d'esprivão
 della, a doze de Dezembro de quinhentos e corenta e nove. Bastião 125
 Rabello — Pero Couceyro — Fernão Velho d'Araujo — Gryguoryo
 da Cunha — Antonio Mendez — Guomçallo do Reguo — Belltesar
 Diaz Nobre — Joam Fernam¹⁵ — Joam Gonçallvez.

¹¹³ allguma] allguão ms. || ¹²² por corr. nosa

¹² Quidam Didacus Borges do Vale obtinuit a. 1558 ius ad duas naviga-
 tiones ex India Mozambicum (APO V/1, p. 355).

¹³ Sic.

¹⁴ Sebastianus Rebelo, matrimonio iunctus cum Genoveva (Genebra)
 de Torres, a. 1565 mortuus erat reliquitque nonnullas filias (cf. APO V/2,
 pp. 586-87 690).

¹⁵ Supra eius nomen legitur Fernandez.

[Attestationes de transcriptione horum documentorum]

- 130 8. E com ho teor da dita petiçam e provysam, e postilhas e carta da dada da cydade, ao soprycante mandey pasar este meu estromento de carta testemunhavel na maneyra sobredita, pola quoall requeyro às justicas do dito Senhor que a elle e a todo nelle encorporado lhe dem toda ha fee e credito quoanto com direito
 135 se pode e deve dar às propias que se tornaram ao dito Padre. E este vay esprito bem e fiellmente sem acresentar nem deminoir [4r] cousa allguma do que hé esprito nos propios. E vay esprito em quoattro meas folhas de papell com esta em que acaba e vai, consertada com hoffycyall que habayxo asynou ho comserto.
- 140 Dada em esta cydade Santa Cruz de Couchim aos dezaseys dias do mes de Janeyro sob meu synall e sello das armas reais.

[*Manu Emmanuelis Afonso :*]

9. Manoell Afonso, sprivam, d'ante mim ho fiz sprever, e o
 sobspreveo Gonçalo Soarez [?] ¹⁶ em ho ano do nacemento
 145 de Noso Senhor Jesu Christo de mil e quinhentos e sesenta e tres anos. Paga nada.

[*Manu propria :*] Manuel Vaz.[*Manu Emmanuelis Afonso :*]

Concertado comigo, sprivam, e ho hofciall aqui asynado
 150 que asynou o comcerto.

[*Manibus propriis*]: † Gonçalo Soarez, 1563 — Manoell Affonso

Inscriptio [4v]: 3^a via. Manuel Vaz.

Paga nihil ¹⁷.

144 Soarez dubie; sequuntur nonnulla verba vix enodanda

¹⁶ Verba praecedentia (Gonçalo Soarez) parum secura sunt; fere tria legere non potuimus.

¹⁷ In ms. pg. n. [?].

2

PATRIARCHA 'ABD ISHU ELIGIT GEORGIUM
IN EPISCOPUM PALURENSEM

[SEERT IN MESOPOTAMIA] 25 AUGUSTI 1566

I. TEXTUS : *Goa 10 II*, f. 463r-v, prius n. 178 : Versio lusitana coaeva, probabili ratione Goae vel Cocini confecta. In f. 463v legitur per modum *tituli* haec quasi-inscriptio manu lusitana, fortasse initio saeculi XVII addita : « Letras do patriarcha da / Caldea para se consegrar em bispo / o Arcediago de Angamale / na India / do ano de 1578 » [!], et, tertia manu, « Traducatur ». — II. Locus, ubi hoc documentum redactum sit, sedes patriarchalis Rev.^{mi} 'Abd Ishu fuit, id est monasterium S. Iacobi in Seert (Mesopotamia). — III. ANNUS dicitur fuisse Alexandri 1878, quod, secundum rectam interpretationem ipsius documenti, correspondet A. D. 1566 (vide annot. 6). — IV. RATIO EDITIONIS : Vulgamus documentum hoc loco ex relatione quam christiani S. Thomae, maxime eorum episcopi, e temporibus Francisci Xaverii cum sociis habuerunt.

Textus

1. *Exordium et benedictio*. — 2. *Georgius, minor dictus, episcopus ecclesiae Palayur eligitur et consecrandus est*. — 3. *Poenae contra violatores mandati statuuntur. Facultates novi episcopi enumerantur*. — 4. *Quomodo necessitates, si occurrant, sublevandae*. — 5. *Officia novi episcopi*. — 6. *Conclusio*.

† Jesus

Recebei orações e bençôes da sé patriarchal,
humilde Abdission¹, Patriarcha do Oriente.

1. Fazemos saber aos nossos amados filhos, principaes e nobres, sacerdotes e levitas, thisoureiros, soldados, lavradores, mercadores e officiais, sabedores, phisicos, e a todo o ajuntamento dos fieis, a quem N. S. guarde com saude e não aparte delles seus bens, pollas oraçôis dos que guardão seus mandamentos e cumprem sua santa vontade. Amem. 5

2. Depois de pedida vosa paz spiritual, pergunto por vossas 10 boas obras em o Sennhor. Conhecemos vosso amor e charidade.

4 filios del. e

¹ *Catholicos Mar 'Abd Ishu, ab anno 1555 caput caldaeorum unitorum in Mesopotamia* (cf. BELTRAMI, *La Chiesa caldea nel secolo dell'Unione* 60).

Nós já ouvimos que o P.^o Jorge ¹³, mestre pequeno, sobrinho do P.^o Jorge mestre grande, que era bom homem e mestre perfeito e virtuoso e presta pera boas obras, como de muitos tenho ouvido ;
 15 tambem Mar Habram ¹⁴, vosso pastor, deu tambem imformação delle. Pelo que nós, juntos em ajuntamento patriarchal, em vontade de Paracleto, escolhemos a elle por Bispo do bispado da igreja de Palur ¹⁵ e suffraganeo a elle. E se parecer ao Mar Abrahão e a Mar Joseph ¹⁶ acrecentar mais algum ou alguns lugares doutro bispado farão. Quanto hé ao consagraro delle, junto Mar Abrahão e Mar Joseph, e sacerdotes e levitas, presente a santa cruz e o santo Evangelho, e nós tambem estamos presentes em o spiritu, avemos a elle por comsagrado e ordenado Bispo. E isto de boa vontade e coração limpo.

20 25 3. E nimguem presuma ir contra este nosso mandado, porque foy isto ordenado polla vontade de Deus, polla qual se sustentão os ceos e a terra. E se alguem presumir ir contra este, hemos por excommungado, e lançado fora da Igreja e communicação dos fieis, até que com humildade venha pedir perdão e fazer penitencia.

30 35 Tambem sabey, porque são muitos os desastres dos tempos e contrariedades, se for Mar Joseph levado desta vida (o que Deus guarde) ou estiver longe, ou de qualquer modo ouver alguma tardança, junto Mar Abrahão com os sacerdotes e levitas, presente a santa crus e o santo Evangelho, nós com elle em spiritu perfeiçoe e acabe esta consagração, e tudo o que fizerdes será com vontade e licença de Mar Abrahão. E podeis dar ordens de sacerdotes e levitas, e comsagraro capellas, excomungar e absolver dellas e ministrar todo o mais ministerio de Bispo em seu bispado.

40 4. E sabey que em todo o tempo que a necessidade da Igreja forçar, que seja necessario escolher bispos e comsagraro, e tudo o mais que for necessario, juntos os bispos e arcebispos com Mar

¹³ grande *dcl.* dos meninos || ¹⁵ Habram *dcl.* arcebisco de hamed, e Mar Habrão ||
^{32 ouver]} aver *ms.* || ³⁴ ella *ms.* || ³⁸ mais *dcl.* que se nessas [?]

¹ Archidiaconus Georgius de Christo obiit tamen antequam consecratus est (TISSERANT-HAMBYE, *Eastern Christianity in India* 47-48).

² De Mar Abraham, qui usque ad mortem (1597) caput fuit christianorum S. Thomae in India v. DI VI 451¹.

⁴ Palur, hodie Palayur, in dioecesi Trichur, in statu Kerala, antica sedes christianitatis, quae nunc ca. 5.000 christianorum numerat (cf. *The Catholic Directory for India 1954*, 308; TISSERANT-HAMBYE o. c. 4²).

³ De Mar Joseph v. DI VI 829.

APPENDIX 2 - [SEERT IN MESOPOTAMIA] 25 AUGUSTI 1566 705

Abrahão, sacerdotes e levitas, santa cruz e o santo Evangelho, e nós em o spiritu ordene tudo o que for proveitoso e ajuda da Igreja etc. Isto baste pera os sabios como vós ; o que resta hé rogarmos que pollo abismo de sua misericordia que vos encha de sua graça 45 e dões, e que afaste de vós todo trabalho e castigo ; isto pollas orações dos apostolos e padres santos. Amem.

5. Esforçai-vos todos pera comprirdes os jejuns e horas canonicas, e missas cantadas nos mosteiros e igrejas, e escollas, e escolares, e ajuntamentos de muitos ; e ouvi todos os mandamentos do 50 Senhor Deus e tradições dos apostolos e canones dos synodos dos sanctos Padres ; e guardai-vos dos cibos illicitos às sestas e quartas-fieiras ; e guardai-vos de fazer entre vós casamento onde a mulher seja mais velha hum dia que o marido, antes será mais velho o marido que a mulher hum anno. 55

6. Os bispos sanctos e frades limpos, sacerdotes e levitas, e homens nobres principaes pedem a paz de V. R. em Christo, e graça de Nosso Sennhor Jesu Christo seja com todos em tudo per [463v] infinita secula seculorum. Amem.

Escrito aos 25 d'Agosto do anno de Alexandre 1878 *, id est, 60 anno de Christo 1566. Ao que faz passar tempos, horas, dias e annos, a elle seja homrra, gloria e louvor, adoração per omnia secula seculorum.

* De aera alexandrina (seleucida), quae initium sumpsit a. 312 a. Chr., quaeque die 29 Augusti novum annum celebrat, et in usu est apud christianos syrios, vide H. GROTEFEND, *Zeitrechnung des deutschen Mittelalters und der Neuzeit* I (Hannover 1891) 103. — Die 24 Augusti 1567 secundum BELTRAMI, Mar Abraham communicavit cum archiepiscopo goano, qui tunc etiam erat D. Gaspar de Leão, se archidioecesim angamalensem divisisse; unam partem assignatam esse Mar Abraham, aliam Mar Iosepho (BELTRAMI, *La Chiesa caldea nel secolo dell'Unione* 96).

45. — DOCUMENTA INDICA VII.

INDEX PERSONARUM, RERUM, LOCORUM

A

'Abd Ishu, patriarcha caldaeorum, eligit Georgium minorem in episcopum palayurensem 703-05.
Abissinia v. Aethiopia.
Abraham, patriarcha 94, Cocini scaenice effertur 684; 685.
Abraham, Mar, pastor christianorum S. Thomae 704-05.
Abrolhos, vada in aquis Brasiliae, 467.
Achem v. Atjeh; achem, vir ex Atjeh, 521.
Açores v. Ilhas Terceiras.
Acquaviva, Claudio, Praep. Gen. S. I., 44^{*}.
Acupar, acupação, vocabula obsoleta, 428.
Adigar, vox dravidica, explicatur 652st; 133 147st 149st 199st 652.
Âditya Varma, rex Travancoris, describitur eius indeoles 649, vexat christianos 446, quaerit amicitiam et foedus regis Lusitaniae 654, est benevolus erga christianos 648-51, permittit ut fides in sua ditione vulgetur 595; 647st.
Administrator ecclesiasticus pro Iaponia et Sinis desideratur 490.
Aedificatio a sociis prae oculis habenda 332.
Aegyptus, regio, symbolice affertur 123.

• **Aenigmata** *, exercitia scholastica, in collegio cocinensi 482, goano 51.
Aestas, quando incipiat Goae 297.
Aethiopes, non possunt venum dari 248; v. Farão.
Aethiopia, imperium, missio sterilis et difficilis 7st-8st, 4 158 307 316, quid Pius V de ea senserit 333; nuntii inde 433; patriarcha Oviedo educendus 4 505; eius coadiutor v. Carneiro, Melchior; provincialis M. Nunes Barreto 629; armis lusitanis occupanda 340 488-89 493 619 628 656-57; 252, 629; *Preste* 70 353 359-60 489 493; *Preste Jodo* 248 295.
Afonso, Andreas, S. I., Goae 412, Cortalim 546.
Afonso, Emmanuel, scriba, 702.
Afonso, Gabriel, S. I., Ulyssipone 23st.
Afonso, Petrus, S. I., vita et indeoles 79, rector hospitii goani infirmorum indigenarum 66 411, in Margão 546.
Africa, continens 243, pro qua Pius V concessit aliquas dispensationes 243.
Agaçaim (S. Lourenço), pagus goanus, statio sociorum 60 72 84 127 162 413, baptismi 65 402, a sociis relicta 573; 161 666st.
Agashi (Agassaim), pagus, ecclesia 535-36.
Agde, oppidum Galliae, 238.

- Agnus Dei, sacramentale, explicatur 232^a; 232 235 279 281 367.
- Aguada de S. Brás (Mossel Bay), sinus Africæ meridionalis, 282.
- Aguiar, Isabella de, benefactrix Bazinei, 323^a 583.
- Aiguesmortes, in Gallia, 237-38 240.
- Alâ ad-Dîn al Qahhâr, rex atjinensis, obsidione cingit Malacam 88 518-26 529 514, est tyrannus 33 89 529-30, fertur novum impetum praeparare contra Malacam 530; 34.
- Alabaradi v. Alâ ad-Dîn.
- Âlantalai, pagus Piscariae, 560-61.
- Albuquerque, D. Ioannes de, O.F.M., episcopus goanus, sociis ecclesiam dedit Cocini 584, Malacae 585.
- Alcâçova, Petrus de, S. I., eius vita et indoles 78, Goae occupatur 386^a 411 545.
- Alcalá, oppidum 326, collegium S. I. 240.
- Alcaraz, Ferdinandus de, S. I., in Orientem venit, ubi in theologia docenda non est occupandus 307-08, Goae m̄ratur 135 163, Cocini degit 135, in Sinas navigat, salvatur in mari ïndico 46, sed submergitur in sinu siamensi 10* 219^a 254-55 494 599-601 629; a Borgia particulari benevolentia insignitur 308 331, obtinuerat litteras exemptionis 223ⁱⁱ, laudatur eius scientia 333ⁱⁱ, et vita exemplaris religiosa 308, ad professionem promovendus 311 333; refert de spiritu S. I. in India 183, scribit sociis goanis 8; ei litteras mittit D. Vázquez 326-27; desiderantur nuntii de eo 219 222; 161.
- Alcarraz, pagus Hispaniae, 239.
- Alcorão, liber, 395.
- Aldama, Antonius Maria de, S. I., scriptor, 49^a 26^a.
- Alexander VI, papa, limites inter dominia hispanorum et lusitanorum statuit 160ⁱⁱ.
- Alexandri aera 705.
- Alexandria, portus Aegypti, 159.
- Algarve, regio, 38ⁱⁱ.
- 'Alt (Idalcão), rex bijâpurensis 296, censetur esse amicus lusitanorum 526.
- Aljôfar, aljofre*, vox arabica, explicatur 169ⁱⁱ; 169 182 197 417 421 461 567.
- Almeida, Fortunatus de, scriptor, 8ⁱⁱ 24ⁱⁱ 185^a.
- Almeida, Ludovicus de, S. I., bona sua Societati tradidit 308ⁱⁱ 578, ingressus est in Iaponia 578.
- Almeida, Petrus de, S. I., vita et indoles 73, scit linguam konkani 58-59, fit coadiutor spiritualis 311ⁱⁱ 579, laborat in Chorão 413, in Neurá 545, laetatur si idola destruuntur 128-29.
- Alphonsus, D., rex trincomalensis, a rege D. Sebastiano litteris honoratur 227-28.
- Alphonsus, Frater S. I., salutatur 674.
- Alvares, Alphonsus, nov. S. I., 413 545.
- Alvares, Dominicus, S. I., vita 14*, in Indiam navigat 230 370 406-07 409 464; Mozambici 287 290; Goa Bazalnum mittitur, ubi laborat 371 377ⁱⁱ 434 534, est concionator 290 364 535ⁱⁱ; scribit Le. ni Henriques 363-71.
- Alvares, Emmanuel, S. I., pictor, vita et indoles 73, laborat Goae 411 543, imaginem S. Augustini pinxit 69-70.
- Alvares, Emmanuel, S. I., in Lusitania, vita 122ⁱⁱ, laudatur eius humilitas 122.
- Alvares, Franciscus, officialis, vita 259^a 699^a, secretarius 699, *juizdos feitos* 259-61.

- Alvares, Gaspar, S. I., rector Ulyssipone 233 444^u.
- Alvares, Gundisalvus, S. I., visitator Indiae 21*-22* 26*-27*, vita 16*-17*, exoneratur ab officio praepositi domus professae ulyssiponensis 341, nominatur visitator sociorum Indiae 268 270 340-41 343-45 498, in Indianam navigat 507 510, exponit doctrinam christianam et concionatur 507 510, est confessorius proregis Ataíde 511, Goam pervenit 549 572 589-91 611, visitat residentias in ditione goana 573, vocat ad se P. Melchiorrem Nunes Barreto 513 659, et P. Franciscum Pérez 513 595 643 659, vult Iesuitas non lusitanos consolari 579; magna de eo exspectantur 659, laudatur a Quadros 659, desideratur Bazaini 532-33, in Piscaria 547; scribit Borgiae 507-09 572-89, et Curia ipsi 619 620-22 627-29 628^u 631-33; 542
- Alvares, Simon, nov. S.I. 83.
- Alvares de Faria, Petrus, officialis, praefectus coulanensis, discordias Tranvancoris mitigat 154^u; 141^u 458^u 644 650^u 651.
- Alvarez, Georgius, S. I., salutatur 673.
- Amador, goanus, in Aethiopiam pervenit et inde redit, 70^u.
- Ambelim, pagus in Salsete, 51* 394.
- Amboina, insula, missio 595, in qua multi christiani a mahometanis occisi sunt 9* 17^u 36 45 329, quidam aufugerunt Malacam 87-88.
- America, continens, quo mittuntur socii hispani 230; 623^u; v. Brasilia, Honduras, Mexico, Peru.
- Amoueo, vox orientalis 35, explicatur 35^u.
- Amulio v. Mula.
- Andrade, Simon de, praefectus, in Sinis 491^u.
- Anes, Cosmas, officialis, 582^u.
- Angamali, sedes christianorum S. Thomae, 705^u.
- Anglia, ibi matrimonia valida, ubi non sunt paroeciae 622.
- Anna, S., celebratur Coccini 684.
- Anselmo, Antonius Ioachim, scriptor, 381^u 509^u.
- Antonius, ulyssiponensis, S., 366 407.
- Antonius da Cruz, O. P., missionarius in Solor, 35.
- Antonius de Goa, O. F. M., superior Coulani, 651^u.
- Antruejo, vox hispanica obsoleta 9, explicatur 9^u.
- Antunes, Simon, nov. S. I., Goae 413 545.
- Anunciada, navis, Ulyssipone in Indianam vehitur, 230 241^u 288 291-92 444 464.
- Apostasiae vitandae 191.
- Aqua, affertur classi a navi oneraria 510, intrat in navem 665, corruptur in navi 508, censemper eleemosyna 368, eius pretium 363-65, non satis habebatur tempore obsidionis Malacae 523-24; a. benedicta 69 282 454.
- Aquitania, provincia, 133.
- Aragonia, regio, 239.
- Arana, Ioannes de, S. I., salutatur 674.
- Araoz, Antonius de, S. I., Matriti 240.
- Araújo, Balthasar de, S. I., vita et indoles 78, Goae 411, procurator collegii 259, minister 544.
- Araújo, Tristanus de, S. I., Malaca Ternatem navigat 36-37 375-76.
- Arboleda, Petrus de, S. I., Romae de eo nuntii desiderantur 219, obiit 219^u.
- Argudo v. Martins.
- Arias, Franciscus, S. I., salutatur 673.

- Aristoteles, philosophus, 400.
 Armenia, regio, 200.
 Armuzia v. Ormuz.
 Arnáiz, Eusebius, scriptor, 614¹⁴.
 Artes, cursus, 212; v. Philosophia.
 Aru, oppidum in Sumatra, 522²⁰.
 Asensio, Eugenius, scriptor, 517.
 Asia, continens, 623¹⁴.
 Assistentes Praepositi Generalis 495¹; vide Mercurianus Everardus, Mirón.
Assuelo, vox lusitana 130, explicatur 130¹.
 Assur, regnum, 33.
 Asthma, morbus quo laborat Carneiro 158 361, curatur Malacae 46 86.
 Astráin, Antonius, S. I., scriptor, 672-73 (annot.).
 Ataíde, D. Ludovicus de, consiliarius regius 500, eligitur prorex Indiae 500, de munere a D. Sebastiano edocetur 500-04, in Indiam navigat 507-11 587-88, utitur P. Gundisalvo Alvares confessario 511, secum dicit multos nobiles 507-09, Goam advehitur 692-93, agit audacter contra mahometanos 607, censemur iuvare missionem cocinensem 660 ; 27*.
 Ataíde, Stephanus de, S. I., vita et indoles 58 76, discit linguam konkani 44²³, fit subdiaconus 44¹⁹, sacerdos 379²³ 399¹⁴, occupatur in Divar 59, Agaçaim 413, Vernā 546. Atjeh (Dachem), regnum Sumatrae, cuius sultanus est contra christianos 2³, obsidet frustra Malacam 518-26; v. Alâ ad-Dîn al Qahhâr.
 Aurum in Sumatra 530.
Avatâras deorum indorum 431.
 Avellaneda, Didacus, S. I., provincialis Baeticae, 672⁴⁷.
 Avila, Ioannes de, B., 108¹⁴.
 Aytona, pagus Hispaniae, 239.
 Azevedo, Ignatius de, B., visitator provinciae Brasiliae 225⁴ 312¹⁴, scribit Patri Quadros 6; 8¹⁴ 191¹⁷ 192²⁴.
 Azossini, divinitas olim honorata in Sancoale, 393.

B

- Bab el-Mandel* v. Estreito de Meca-Baçaim v. Bassein.
 Badagae, gens inda, in promuntorio Comorin 602.
Bahar, mensura 521, explicatur 521¹⁴.
Bahia Pequena, ad Orientem promuntorii Bonae Spei 282.
 Baião, Antonius, scriptor, 384¹⁰.
 Bairros v. Barras.
 Baixos da Judia, vada Africæ orientalis 285 (vide etiam app. crit.) 469, describuntur 286.
 Baixos de Ramanancor 461.
Balão, vox orientalis, explicatur 521¹⁴; 519¹³ 521 523.
Bananas, fructus, 296¹⁴.
 Banda, regio, portus 35, fructus inde allati 161.
 Banni, ne sint necessarii in matrimoniis neophytorum Indiae 440.
 Baptismi, in India meridionali 462; Bazaini 536 (S. Tomé) 538, Cocini 147-50 692, Coulani 155 210 448 643-44, Goae 57 64-66 (a. 1566) 400-05 (a. 1567) 430-31 (a. 1566-67).
 Mahim 96, in Mannár 170 427 568, in Piscaria 170 196, Talaulim 301-02, Thânae 99 540-41, in Travancore 153 155 210 446 454 457, 652, in Trindade 100 105 540, Vendurutti 484; b. solemnes 31*, Bazaini 98, Cocini 668-70 676 688-92, Coulani 676, Goae 676, Pangim 348; praeparatio Cocini 147-50; b. infantium 682; sine caeremoniis 462 506¹⁷; obstacula 442. Vide etiam Conversio.

- Baraja**, vox hispana obsoleta 10,
explicatur 10^a.
- Barbosa**, Bernardinus, S. I., vita et
indoles 81, Goae 412 544.
- Barbosa**, Didacus, S. I., vita et indoles
80, Goae 412 544.
- Barbosa**, Hieronymus, nov. S. I.,
Goae 413 545.
- Barbosa Machado**, Didacus, scriptor,
499.
- Barcelona**, urbs, 229 238-40.
- Bardês**, Bardez, paeninsula 51*,
missio O.F.M. 387, templo de-
structa 387 396 ; 62^{**}.
- Barozzio v. Vignola**.
- Barrabas**, homo scelestus, 691.
- Barradas**, Sebastianus, S. I., vita
436^{**}, salutatur 436.
- Barreto**, Franciscus, olim gubernator
Indiae, mittitur a D. Sebastiano
in Monomotapam 640 657, eius
schola musicorum 508^a.
- Barreto**, Simon, nov. S. I., Goae 413
545.
- Barros**, Didacus de, S. I., vita 14^a,
fortasse in Indiam mittendus 14.
- Barros (Bairros)**, Emmanuel de, S. I.,
indoles 210, novit linguam tamil
428 451 455 644; in Piscaria 165^a
196¹⁰ 210, Coulanum mittitur 428,
ubi est operarius 448 451 595^a
643, in Travancore 455 644; est
confessarius 171 455 644.
- Barros**, Ioannes de, scriptor, 199^{**}
491^{**}.
- Bartholomaeus**, Frater S. I., Romae
409.
- Bartholomaeus dos Mártires**, O. P.,
archiepiscopus bracarensis, eius Ca-
techismus e Lusitania Goam af-
fertur 28* 385.
- Bartoli**, Daniel, S. I., scriptor, 371
448 527 597 635.
- Barzaeus v. Berze**.
- Bassein (Baçaim)**, oppidum et portus
24, caelum non salubre 105; ho-
spitium et carcer 537; praefectus
lusitanus 537-38; — ecclesia prin-
cipalis 93 95-96 535; Dominicani
95 535, Franciscani 92 95; varia
371 376 604.
- collegium S. I.: initia 583, eius
progressus et exstructiones 48 101
323 573; ecclesia 101 (turris), fe-
stum S. Ursulae 98; socii: 323^a
377 434-35, Quadros ibi 48 51, P.
Petrus Vaz in Piscariam mittitur
438-39, rectores 4*; collegium pue-
rorum et orphanorum 100, domus
pro pueris e Thāna missis erecta
538; schola elementaria 95 100
538, humanistica 95; collegium
habet sub se varias residentias
540-41, aperitur sacellum S. Tho-
mae 98-99 536; fundanda est domus
pro catechumenis 258.
- Bataló**, vox goana, explicatur 302
666-68.
- Batim** (N. Sra. de Guadelupe), pagus,
conversiones 65 67.
- Batjan (Bachão)**, missio Molucarum
585.
- Bazar v. Bezoar**.
- Beccari**, Camillus, S. I., scriptor,
48* 5^a 31 70¹⁰⁻¹¹ et passim in
annotationibus.
- Beira**, Ioannes de, S. I., in Molucis
585^{**}.
- Belém**, navis, quae vehitur Ulyssipone
in Indiam 287-88 365 444 464 470
(cum 600 navigantibus), onusta
multis aegrotis 288 290 471
665.
- Bellum**, iustum quale censetur 491,
num clerici irregulares fiant, si
arma gestant vel alios ad dimican-
dum incitant 527.
- Belo**, Antonius, S. I., vita et indoles
75, magister cantus 50¹⁰, occupatur
Goae 411 543.

- Beltrami, Iosephus, scriptor, 9st
476^{ta} 703^t 705^t.
Beltrán v. Michael a Iesu.
Bendanha v. Mendanha.
Benedictini curam habent sanctuarii
in Monserrat 238-39.
• Benedictus *, cantatur a pueris
indigenis Goae 298.
Benefactores S. I., Bazaini 101,
Cocini 585-86, Goae 385 591-
92, Thānae 101.
Bengal, regio, 33 421 660^{ta} 686.
Bengalenses non possunt venum dari
248.
Benjuim, incensum, in Sumatra 89.
Berze (Barzaeus), Gaspar, S. I., 24^t.
Besse, Leo, S. I., scriptor, 164 192
414 554^{ta} 597.
Belle, betre, vox orientalis, 34.
Bezoar (bazar), lapis, explicatur 588^{ta},
habetur ut remedium contra ve-
nenum et infirmitates 662.
Bhāgāvati, Bhagavatī, dea, 393.
Bijāpur (Idalcão), regnum, 296 403-
05; rex v. 'Alt.
Bocachina, Malacae 521-22.
Bohemia, cuius regina fuit D. Maria
de Austria 326.
Bologna, urbs, ubi editae sunt Ephe-
merides 176.
Bonzii, inimici christianorum, sed
conversi adiuvandi 190, parvi aesti-
mati in Sinis 492.
Borges, Didacus, incola cocinensis,
701.
Borgia (Borja) Franciscus, praepo-
sus generalis S. I., S., olim • mar-
qués de Lombay * 110, Assistens
Lainii pro Lusitania 20* 40st
495, Praepositus Generalis S. I.
20* 37 40 112 158 162 207-08
214 346-47 634, bona valetudine
utitur 214-15 321, stomacho la-
borat 588; eius diarium 20*^{ta}
8^t 10^{ta}; — mittit visitatores in
provincias 177 224-25, conscribit
instructionem pro B. Ignatio de
Azevedo 192^{ta}, mittit visitatorem
(G. Alvares) in Orientem 216-21
223-25 321 324 329 498^t, quem
duabus instructionibus de officio
edocet 185-92 304-13, quemque
toti Societati commendat 509;
— providet missione indiciae 20*
22st 21-22, Indiam et Iaponiam Deo
precibus committit 8^t, favet stu-
diis linguarum 623^{ta}, desiderat
ut etiam missionarii non Jesuitae
in Iaponia occupentur 10* 593
628, agit cum Pio V de fundatione
Congregationis Propagandae Fidei
19* 505-06; approbat litteras pa-
tentes a Lainio nonnullis concessas
220 347, abrogat exemptionem ab
oboedientia erga provincialem In-
diae 326 337; aedificationem in
modo agendi magni habet 189-90
192; desiderat ut socii in negotiis
Inquisitionis goanae sūnt cauti 319;
— accipit epistolam Patris Alcaraz
326, et alias duorum annorum 329.
619, quas legit signum crucis (†)
eis addens 40* 228 231 257 405,
non plene fudit nuntiis Rierae
247^{ta}; desiderat relationem de
Sinis 612, optat ut collegio goano
praesit rector egregius 628^t; pru-
denter respondet de casu Pelagii
Correia 6-8; — litteras patentes
pro P. Organtino et eius socio
redigit 27-28, scribit Patri M.
de Torres, visitatori Lusitaniae,
177-78 249 269-70, P. Provinciali
Leoni Henriques 19-22 177-78 242-
44 250-51 262-63 592-94, P. Lu-
dovico Gonçalves da Câmara 268
340, Patri Quadros 215-17 329-34.
P. Gundisalvo Alvares, visitatori
Indiae, 627-29, episcopo Carneiro
214-15 315-17; aliis per secretarium

- Polancum et adiutores 110 et passim; 28*¹ (de titulis academicis) 43* 233 625.
- Borja y Castro, Carolus, dux Gandiae, 10.
- Borneo, insula 375, ibi Hispani et Lusitani 160, obiit P. I. da Veiga 37-38.
- Borromaeus, card. Carolus, S., 31 222.
- Bolão de fogo*, remedium medicorum 203.
- Boukyau, Ioannes, S. I., Bazaini 91¹, obiit 532 535.
- Boxer, Carolus Rodulfus, scriptor, 494¹⁴.
- Braça de craveira* 299.
- Braga, oppidum, hiems ibi frigida 281; archiepiscopus Barth. dos Mártires 385; collegium S. I. 345.
- Braga, Iacobus de, v. Fonseca.
- Bragança, D. Constantinus de, prorex Indiae, vulgavit provisionem contra brahmanas 66¹⁰⁷, cessit Damani locum Societati 384, christianos Piscariae transferre voluit 182¹⁶; 31*.
- Bragança Pereira, A. B. de, scriptor, 63²⁰ 389¹⁷ 390²⁸ 393²⁸ 398¹⁰.
- Brahmā, deus, 431.
- Brahmanas, *casta* 247, boni negotiatores, sagaces 391, eorum filii apti ad studia 386, inimici fidei christianaes 688-89 691-92, obstinati e territorio lusitano expellendi 66; rex cocinensis et eius mater sunt huius *castae* 660 669; quidam iuvant Patres in gravibus periculis versantes 604 606-07; — brahmanae conversi: Petrus Luís S. I. 421 (v. *infra* sub hoc nomine); in Cortalim 402, Goae 302 402, in Neurá 64-66 400; alii 226 399 405; catechumenus frater Petri Luís 569; varia 62-63 201 (quidam legit incriptionem s. Crucis in S. Tomé), 392 667 (eorum + linea *).
- Brasilia, regio, fortasse a visitatore apostolico inspicienda 505: iuvatur dispensationibus et gratiis pontificis 182¹¹ 243; — provincia S. I. indigit sociis 15 22 242-43, non habet negotia Romae tractanda 11-12, est recreanda litteris annuis ex Europa missis 38* 22 250; a Visitatore nomine Generalis consolanda 224-25; vide etiam Azevedo; varia 13** 39** 42* 184⁸ 278-79 466-67.
- Bravo, Ioannes, S. I., vita et indeoles 72, magister noviciorum Goae 43 309²⁴ 322 411, rector collegii S. Pauli 542, fit professus 311 579, scribit Borgiae 25 570.
- Brega*, vox obsoleta hispana 10, explicatur 10⁴.
- Bujaralaz, pagus Hispaniae, 240.
- Bungo (Oita), oppidum, statio S. I. 586.
- Bustamante, Bartholomaeus de, S. I., salutatur 672.
- Bustamante, Ioannes de, S. I., v. Rodrigues, Ioannes de.

C

- Cabo Creus, in Hispania, 238.
- Cabo da Boa Esperança 279-82 284-85 287** 366 368 407-08 467-69.
- Cabo das Agulhas 408 469.
- Cabo de Comorim, sensu stricto 153 429 446 461 584 595-96, ibi templum ethnicorum et ecclesia 646. Vide etiam Piscaria et Travancore.
- Cabo de S. Agostinho, in aquis Brasiliae, 277.
- Cabo Verde, insulae, fortasse a visi-

- tatore apostolico adeundae 505; 274 365.
- Cabral, Emmanuel, S. I. laborabat in Trindade, oblit Bazaini 92.
- Cabral, Franciscus, S. I., vita et indoles 74, ad professionem promovendus 311, rector Bazaini 97-98 102 377, Goam venit 93, ubi theologiam moralem docet 50-51, et concionatur 52st, est rector Cocini 377 479^a 480, visitat collegium Malacae 518 528, mittitur visitator et superior in Iaponiam 578.
- Cabral, Georgius, gubernator Indiae, locum et domum sociis Bazaini et Thānae dedit 583, et Cocini 584, prohibet quominus ibi prope collegium alia aedificia exstruantur 697-99, iuvit reditibus collegium coulanense 448^{to}, territorium et domos sociis Malacae dedit 585, Jesuitis in Molucis domos assignavit 585.
- Cabral, Ioannes, S. I., in Iaponiam navigat 600, rediens Malacae sistit 254 356st, in Indiam revertit 494 518^r, Goae est magister noviciorum 542.
- Cabrera, Andreas de, S. I., vita et occupationes 212, a Borgia olim in Lusitaniam missus est, unde in Indiam pervenit 118; minister Cocini 22 117 141st 212 480, clensem comitatur et Armuziam se confert 378 480, Goae sistit 542; scribit Borgiae 117-18, et sociis europaeis 133-51.
- Caciz, vox orientalis 638, explicatur 638st.
- Cádiz, portus, collegium 674.
- Cafra quaedam castigata in S. Tomé 202.
- * Cafresca * lingua 111.
- Cafri, non possunt venum dari 248; in Natal 368; quid de morte P.
- Gundisalvi da Silveira dicant 369.
- Caietanus (de Vio) O. P., cardinalis, cuius opera Cocini cottidie a P. Emmanuele Leitão sociis explanantur 681.
- Caimal*, pl. *caimais*, vox indica, explicatur 669; habentur ut inimici fidei christianaee 669 688-90.
- Cajá*, vox obsoleta lusitana, 686.
- Calamina, civitas, 200.
- Calão*, vox orientalis, 193 200.
- Caldeira, Georgius, S. I., vita et indoles 75, Goae 411 543, venam rupit et tussi laborat 375.
- Calicut, oppidum et portus 636, sedes mahometanorum 660.
- Caluete 561.
- Camacha gorippo 651st.
- Cambaia, regio, 24 105.
- Camões, poeta, 649st.
- Campanae, in nonnullis ecclesiis Pischariae 169.
- Canacápole*, vox dravidica, 452-54 559 647.
- Canarias, insulae 274 465.
- Canarim*, lingua, v. *Konkani*.
- Canarins*, incola: goani 302 667, quidam in Mannar 424 442.
- Candasnos, pagus in H'spania, 240.
- Candil*, mensura, 576.
- Canisius, Petrus, S. I., S., apud Piuni V 506, iudicat de *Epp. Ind. de Stupendis* 12^r.
- Canton, urbs, ibi aliquoties P. Teixeira 613; 209.
- Cantus, docetur in collegio goano 50, ne sit socius magister 332, discitur a pueris Bazaini 538; cantantur psalmi 540, vesperae 99, compleトリum 100, quod a Borgia non conceditur 189; cantus occasione primae missae in sacello bazainensi S. Thomae 99, erectionis crucis 100, baptismorum 402 540 670, tempore Nativitatis Domini 455.

- die Paschatis 682; in collegio goano 298, in Piscaria 558; *canto de ó gāo* 332 398. Vide etiam Benedictus; Maria B. V. (Salve Regina); Missa; Musica.
- Cañas, Ioannes de, S. I., 672^a 673.
- Capitis damnati a sociis visitantur 29*, Bazaini 93 536, Cocini 485, Goae 383.
- Capocate v. Kappata.
- Carafa, cardinalis Antonius, membrum Congregationis Propagandae Fidei 506.
- Carambolim (S. João Baptista), pagus goanus 51*, socii ibi concionantur 51, baptismus solemnis 65.
- Cardoso, Gundisalvus, S. I., in Aethiopia 433 494^a.
- Careae (Kareyar), gens indica, in Mannar 197 425-27, in loco magno • 568-69.
- Carneiro, Antonius, S. I., vita 119^a, eius vocatio ad S. I. 119, desiderat mitti in missionem inter ethnicos 122, est consanguineus episcopi Carneiro 123.
- Carneiro, D. Melchior, S. I., olim Romae 18^a, episcopus (tit.) ni- caenas 5, scrupulum habet de titulo episcopi Sinarum 527, quale sit eius sigillum 361; — Malacae 85-86 131 158 231 252 350 353 358-60 514 629, in Molucas progredi vult 307 316 343^a, post multas haesitationes in Sinas se confert 7*-8* 4-5 158-59 333 352-54 360-61 493 518 528-29, non vero in Iaponiam 209 489 594, renuntiat titulo coadiutoris et successoris patriarchae Aethiopiae 360-61; aegrotat 358-59 361, calculis et respirandi difficultate 132 158 489; Malacae munus rectoris gessisse dicitur 350 514 629, interdum dissentit cum sociis 254; quales facultates episcopales habeat 252-53; fortasse visitator apostolicus Molucarum constituendus 505, vel visitator Provinciae Indicæ S. I. 18-19; scribit Borgiae 157-61 352-55; Ludovico Gonçalves da Câmara 360-61, Antonio Carneiro 119-25; desiderantur eius epistolæ Romæ 214; ei scribit P. Emmanuel Fernandes 70^a; varia 520 530-31 (ne clerici fiant irregulares si tempore belli arma gestent) 499.
- Carolus, D., princeps, Matriti 241.
- Carrillo de Mendoza, D. Ferdinandus, 229^a.
- Carthusienses, transitus sociorum ad eos 19**.
- Cartilhas, Catechismi, 364.
- Carvalhaes, Melchior de, obiit in bello Malacae 529^a.
- Carvalho, Christophorus de, benefactor collegii cocinensis, 4* 209-10 584.
- Carvalho, Ioannes, S. I., censemur a mahometanis trucidatus esse 599 607-08 636^a 660 693-94.
- Caso v. Rodrigues, Onuphrius.
- Castae, in India 226 569 666^a 667 669. Vide singulas sub proprio nomine.
- Castella, regio, 12 185 229 243.
- Castellana lingua 113.
- Gastigo, explicatur sensus vocabuli 77; 81-82.
- Castilla, Ambrosius de, S. I., salutatur 674.
- Castillo, Pater S. I., salutatur 674.
- Castro, D. Alvarus de, orator lusitanus Romae, agit cum Pio V de missione aethiopica 8** 316^a, et de fundanda Congregatione Propagandæ Fidei 505-06; agat cum eo ut indulgentias obtineat pro benefactoribus domorum catechu-

- menorum Indiae 257-58: 340.
 Castro, Christophorus de, S. I., vita 499^a, linguae latinae peritus, in Indiam mittendus 499.
 Castro, Georgius de, S. I., vita 213, Cocini magister linguae latinae 47^{ab} 140 213 478^a 482^{ab} 684.
 Castro, D. Michael de, vita 435^{ab}.
 Castro, D. Petrus de, praefectus navis 435, vita 435^{ab}.
Casuista, vox explicatur 14^a.
 Casus consci ntiae, exponuntur a sociis Cocini 482 (de usura) 681, in Columbo 205-06, Goae 50-51 (a P. Cabral) 381-82 (modus quo exercitium fit) 430, exponendi in Piscaria 422 438.
 Catalogus defunctorum missus ex Europa in Indiam 22.
 Catalonia, regio, 239.
Calamaran, navis piscatorum, describitur 556.
 Catechismus, lingua marathi 539.
 Catechumenae, quomodo ad fidem praeparandae 190, quomodo instruuntur Cocini 146-48, Goae 579, Malacae 357. Vide etiam Farão.
 Catechumeni, a D. Sebastiano pro-regi Ataíde commendantur 503; Bazaini 100 539, Cocini (domus pro eis necessaria) 660 662 (idem), Goae 176 401 404, Malacae 159 357, in Piscaria 427, Thānae 31, in Travancore 446.
 Catharina, D., regina Lusitaniae 511 641^{ab}.
 Catharina, mulier indigena in Piscaria, laudatur 559.
Catur, species navis, 293-94.
 Cavelessim, pagus 51^a 395^{ab}.
 Cavorno, Vincentius, infirmus mente, remittitur in Lusitaniam, e Societate dimissus 11^a 163-64.
 Ceilon, insula, ibi saevit bellum ultra 10 annos 204-05; Franciscani ibi missionarii 6^a 205 378 426 (Iannes da Vila do Conde); cantus christiani in usu 558; varia 193 198 (lingua malabarica) 201 206-07 335 641. Vide etiam Columbo et Mannār.
Chagas, navis, qua prorex Ataíde et visitator Alvares in Indiam vē-huntur 507 587, et ultra 800 navi-gantes 507 511.
 Chale, Chālyam, portus, 693.
Champana, vox orientalis, explicatur 553^a; 417^a 519^{ab} 553.
Chanco, vox indica, explicatur 182^{ab}; 182 193 197 461^a.
 Charrière, E., scriptor, 36^{ab}.
Chatim, vox orientalis, 35.
Chatinar, vox orientalis, 441.
 Chaul, portus, 24.
 Chaves, Franciscus de, S. I., vita et indoles 81.
 Chegos, gens indica, explicatur 667^{ab}. quidam baptizati 670 690-91; 667-68.
 Chenguate, rex coulanensis, 451^a.
 Cherava, rex ibi 451^a.
 Chetupar, pagus Piscariae 554.
Chia ch'ing, imperator Sinarum, 491^{ab}.
 China v. Sinae.
Chinchinim, pagus 51^a 394.
 Chorão, insula 51^a 370, conversiones 63-64 68, residentia S. I. 44 74 77-79 82 187, quasi villa collegi goani 573, socii 413 545, ecclesia N. Sra. da Graça 58 65 296 577, sedes scholae linguae konkani 73; 43^a 57 (christiani) 176 (crocodilus occiditur) 261 294 405 576 630.
Choreae variae Cocini 682.
 Christiani, indigenae goani laudantur 403-05, quinque a mahometanis necati 116; alia passim.
 Christiani-novi, inter socios 73-76 81.
 Christiani S. Thomae 8^a-9^a, cen-

- sentur esse ultra 100.000 475-76,
Coulani 666. Vide Abraham Mar,
et Iosephus Mar.
- Cicero, Marcus Tullius, scriptor, 137^{ta}.
- Circulus brumalis 467^{ta}.
- Circulus solstitialis 465^{ta}.
- Classis indica a. 1566: 48^{ta} 250; a.
1567: 273 443-44; a. 1568: 692-93;
ne in Indiam solvat sine sociis 277.
- Clerici reformati v. Jesuitae.
- Clerus saecularis 25*, ne simul cum
religiosis in eodem loco laboret
439, indigena fovendus 189, et
efformandus 575.
- Coadiutores formati creandi in India
190 313 331; c. temporales acqui-
rendi 332, novitii 379, ne utantur
pilleis (*sobreiros*) 333.
- Coadiutores • P. Henrici Henri-
ques 166-67 169 417-19 (Punicale)
423 (in Piscaria) 425 (in Mannâr)
438 549 562 (Vrapândyanpatta-
nam) 559 (Pudukare); sunt • sal
christianorum • 167.
- Cochady gorippo 651^{ta}.
- Cochin, oppidum et portus 168 245
326 599 616, nomine Sanctae
Crucis 697 700, locus salubris 41
137, campus Lazari 688, quantum
distet a promuntorio Comorin 596;
incolae pauperes 660; — reges
660^{ta}; rex et eius mater e genere
brahmanico 669 688-89 692, in-
doles regis 660^{ta}, libertatem cultus
aegre permittit 146 669 689 691-92;
— *Câmara* 701; praefectus v. Fon-
seca, Ioannes da; — cathedralis
147 682, capitulum 584; episcopi
v. Temudo et Távora; conventus
O.F.M. 693, guardianus 139; con-
ventus O. P. 693; prior 139; Misericordia 141 (app.) 669 682 688
(offert pannum neophytis); hospi-
tium 141-42 485 693; carceres
142 485.
- collegium S. I.: initia et redditus
584 698-701, status 3*-4* 47 171
180 291 324 (floret) 434 494 (vo-
catur a Matre Dei) 482 (vocationes
pro ordinibus religiosis efformat)
497 596 (c. Matris Dei) 685 (est
pauper) 688 (pueri) 698; aedificia
140-41; socii: sedes viceprovin-
cialis 44, ibi P. Quadros 195,
visitator M. Nunes Barreto 480
488; rectores 53 117 206 377 480,
alii 117 135-36 212-14 376-77
450-51 478 636; vita religiosa 136
679-81, horarium 679; — ecclesia
Matris Dei 151 (nova exstrui non
potest) 483-84 669 681 684-85
(territorium ante ecclesiam) 685-
86 (benefactores) 694 700-01 (pla-
tea); sacristia 686; — scholae 687,
elementaria 4* 482-83 683-84,
humanistica 47 139-40 418 482
684, pueri 683 690; — opus con-
versionis: 130-31 (pueri collegii
industrii) 146-48 (praeparatio) 245-
47 (christianitas parum progredi-
tur); conversiones multae a. 1568 :
659-60 668 676 687-92; deside-
ratur domus catechumenorum 32*
148 258; — varia : 503-04 566-67
(duo benefactores Piscariae mortui)
685 (multi casus conscientiae).
- Coco, fructus, Malacae 515, in Mal-
divis 588 662 (Borgiae mittitur).
- Coelho, Franciscus, S. I., vita 29^{ta},
alius eiusdem nominis et cognomi-
nis ib.
- Coelho, Gaspar, S. I., Pater, in Chorão
58^{ta}-74 74.
- Coelho, Gaspar, S. I., Frater, vita et
indoles 83, in ditione goana 59^{ta}
398 413, studet linguae konkani
545.
- Coemans, Augustus, S. I., scriptor
2^{ta}.
- Coimbra, oppidum 435, hiems ibi

- frigida 281; collegium S. I. 20
44 82 400 581 (seminarium pro
India) 588 (cui dona mittenda);
14 293.
- Colaço, Petrus, S. I., vita et indeoles
74, in Chorão 413, in Margão 546.
- Collatio spiritualis • in Columbo 205.
- Collegia S. I., 187, eorum origo et alia
documenta Romam mittenda 26.
Vide etiam Bassein, Cochin, Goa,
Malaca.
- Colpo, Marius, S. I., scriptor, 49*.
- Columbo (Colombo), castra, mona-
sterium O.F.M. 206, visitatur ab
episcopo Temudo 204-05.
- Combocarás, pi catores, 556 561.
- Comorin, promuntorium, ibi tem-
plum ethnicum 646; 53 137 198.
Vide Piscaria et Travancore.
- Compendium Indicum* 506¹⁷ 531¹⁸
548¹⁸.
- Completorium, cantatur in ecclesia
goana S. Pauli 578.
- Concani v. Konkani.
- Concilium oecumenicum tridentinum,
vulgatur ab episcopo Temudo in
India meridionali 202, revocat
quaedam privilegia 191 318 325,
alia non 547; creat difficultates in
missionibus 37* 180 344 439-40,
quas mitigat Pius V 243; — de con-
vocandis conciliis diocesanis 204,
de impedimentis matrimonialibus
319 (app.), de concionatoribus 661,
de iurisdictione episcoporum 289-
90, de pecunia in visitatione a
Praesule accipienda 203¹⁴.
- Concilium goanum primum 25*-26*,
initium 488, finis 381, negotia in eo
tractata 380; ei interfuerunt PP.
Quadros, Franciscus Rodrigues, M.
Nunes Barreto 25* 377; decreta
Romam missa 381 495 619 631, sae-
pius impressa 381¹⁴; de officio
divino non disturbando 580, de
catechumenis 57¹¹, de matrimonii
neophytorum 439, de privilegio
paulino 208⁴, de religiosis in
parvis oppidis 577; de quibusdam
difficultatibus non solutis 473;
430 496.
- Conciones, in genere 28*, in India
libenter auditae 676; in navi 283
364 370 408 471 507; Bazaini 92-
93 95 97 535; Cocini 135 138 141
(pro infirmis) 143 145 212 482-83
682 694 (occasione iubilaei); Co-
lumbo 205; Coulani 153-55 195
210 455; Goae 51 188 (immi-
nuendae) 382 575 578 (feriis sextis
Quadragesimae); Malacae 357 514
518 528; in Mannár 173 424 567;
Mozambici 290 471; in Piscaria
166-67 196; S. Tomé 202-04 211:
Thānae 95; in Travancore 153
451 453; — difficultates creatae a
Concilio Tridentino 661; conces-
siones Pii V 243 325.
- Conclusiones •, exercitationes scho-
lasticae, Cocini 482.
- Concordia restituta 29*; in navi
275-76 278 367-68; Bazaini 93-94
536; Cocini 143-44 483 683 (inter
milites); Columbo 205; Coulani
154-55 644 (ope Rectoris) 650-51;
Goae 55 383; Mahim 96; in Mannár
172 (inter milites) 197 424 (inter
milites) 567-69; Mozambici 292; in
Piscaria 420; S. Tomé 204; Thānae
94; in Travancore 648 650-52.
- Concubinatus neophytorum reprimi-
tur Cocini 485.
- Conferentiae •, feriis sextis in Pi-
scaria 417, in Mannár 425.
- Confessarii, socii principum lusitan-
orum 508; sunt martyres in India
110; pauci pro goanis indigenis
58-59, desiderantur in Piscaria 23
419 438 549.
- Confessiones, in genere 28*-29* 671;

- c. generales 42 136 379 (ante prima vota et occasione renovationis votorum) 481 et passim; difficultates : 110-11 (ob diversitatem linguarum) 247-48 580 (negatur absolutio ob servos iniuste retentos); 547-48 (omittuntur ob impedimenta matrimonialia); 197 569-70 (sunt onerosae propter restitutio nem); flunt per interpretem caecum 173, sed non sunt obligatoriae 173; particularia quaedam: c. ante navigationem Ulyssipone 444, in navi 275 367 471 507 511 600, in bello 605; in Ceylon 205 (post septem octove annos); Cocini 485 (in carceribus et hospitiis) 681-82 684 (alumni singulis mensibus) 693 (infirmi) 694 (occasione iubilaei); Mozambici 288-89 292; Goae 49 (alumni) 55 (infirmi) 379 (in lingua konkani) 381 (alumni) 383-84 403 (Indigenae); in Ilha das Vacas 199 (nullus sacerdos ibi fuit); in Mannar 171-73 197 (difficultates) 424-25 568; Mozambici 288-89 292 369 665 (aegroti); in Piscaria 166-69 171 174 180 196 417-20 422 438 (optimum medium vitae christiana) 440 549 (optimus fructus) 551-65 569-70 617 (magni habetur a christianis); in Salsete 399 (lingua indigena); in Travancore 29* (primum post conversionem) 453 455 646 (infirmi ope interpretis); gratiae et facultates a Pio V concessae 243 325; alia plurima passim.
- Confirmatio**, sacramentum, impertitur ab episcopo Távora Mozambici 289-90, a Temudo in Piscaria et Mannar 196, in Ilha das Vacas 198-99, in Negapatam 199, in S. Tomé 202; est in Sinis impertienda 490, et in Iaponia 209 490 593.
- Confraternitates**, Goae a sociis rectae 574, sed Ordinario committendae 187-88 307; aliae in navi 275 (e Iesu), Bazaini 535, Cocini 682, Coulani 458 (Rosarii) 645.
- Congregatio de Concilio Tridentino** 620 622.
- Congregatio de Propaganda Fide**, a Pio V fundata 9* 505-06.
- Congregatio pro rebus septentrionalibus** 506¹⁴.
- Congregatio generalis prima S. I.**, de oratione et de examine conscientiae 330; decreta in Indiam afferenda 313.
- Congregatio generalis secunda S. I.**, de collegiis 20, de procuratore Romam mittendo 310; decreta in Indiam afferenda 313.
- Congregatio procuratorum (prima)** a. 1568 : 655¹.
- Consagrari**, vox obsoleta lusitana 278, explicatur 278^a.
- Consolations inter labores in India** 267 450.
- Constantia christianorum in Malabar** 638, in Molucis 601-02.
- Constitutiones S. I.**, in Indiam afferuntur 313 330; ubi bene observantur 321, et Cocini singulis feriis sextis explicantur 681; — de exercitiis noviciorum ante prima vota 379, de primis votis et eorum renovatione 481, de eleemosynis 310, de confessionibus et s. communione alumnorum 49⁴⁴; 336.
- Consultores provinciae indicae** 489.
- Contractus**, de collegiis Curiae romanae S. I. manifestandi 26; c. commercii Malacae examinati a Carneiro 86 159; quidam usurarii in Piscaria 417 569-70, et in Mannar 197.
- Conversiones**, in genere 31*-34*, obstacula 36*-37*, a D. Sebastiano

- foventur 501-02, a Borgia 305 334, a primo concilio goano 380 448; — sunt Bazaini 536-38, Cocini 146-50 (obstacula) 687-92, in territorio goano 56 61-69 126-27, in Mahim 96, Malacae 357, in Salsete 395.
- Cordeiro v. León.
- Cordeses, Antonius, S. I., superintendens Conimbricae 14, fortasse visitator in Orientem mittendus 178 184 224, non mittitur 230; 15¹².
- Córdoba, civitas, 673.
- Coromandel, regio, 520 522.
- Coronae (rosaria) 113.
- Corpo santo (Sanctelmo)*, exhalatio electrica 282¹ 408, describitur 282, disputatur num sit res naturalis 366-67.
- Correa, Gaspar, scriptor 637¹⁰.
- Correia, Amator, S. I., vita et indoles 78, Goae 411.
- Correia, Antonius, S. I., in Lusitania 359 436.
- Correia, Pelagius, S. I., vita 6¹ 8¹, male se habet in India, fortasse in Lusitaniam mittendus 6-8; in Mannar 171, in S. Tomé 171 211.
- Correia, Petrus, S. I., vita 213, Cocini 213 450-51 698, Coulani 448 450-51 457 (male se habet) 595⁹ 643 (vicesuperior); nomen eius deletur in mss. 457 (app.) 641 643 (app.).
- Cortalim, pagus salsetanus 51*, initia missionis 63¹⁴, nova ecclesia 379 393 398, dedicata SS. Apostolis Iacobo et Philippo 398; baptismi 402; socii 413 546 573⁷.
- Cortês, Emmanuel, S. I., vita et indoles 82, Goae 43¹⁶ 412 543.
- Cortês, Ioannes, S. I., Goae 43¹⁴⁻¹⁵ 84 412 544.
- Cortês, Salvator, S. I., 43¹⁴⁻¹⁶ 83 412 543.
- Corumbim (kudumi)*, vox indica, explicatur 667.
- Coselhas, vallis, 294.
- Cosmi, portus in Pegu, 202¹⁸.
- Cosmographi, necessarii ad lineam demarcationis in Oriente determinandam 161.
- Costa, Andreas da, S. I., Coulani 152 195¹ 210 448 451 595⁸ 643, magister scholae 153 457.
- Costa, Antonius da, S. I., vita et indoles 72, missioni Aethiopae assignatus 295, Goae Pater christianorum 66 162¹, ad professionem promovendus 311; rector collegii S. Pauli 41 55 (mittit socios ad infirmos classis) 70-71 259-60 295 298 301 370 385-86 (servos dubii tituli non admittit) 386 (debita solvit) 410 633; rector Bazaini 334¹ 532 535-37 539-41; — scribit Borgiae 31 532-33, qui respondet 334-35; — refert de rebus aethiopicis 334¹, de Iaponia 70¹¹.
- Costa, Antonius da, S. I., Frater, diaconus 44¹⁰ 76.
- Costa, Christophorus da, S. I., ad professionem promovendus 311, fuit rector Malacae 89 252-53 255¹¹, vocatur ad S. Tomé quo non se confert 356-57 520, manet Malacae 514⁴ 517 526 (male se habuit); scribit Borgiae 528-31; 85¹.
- Costa, Dominicus da, nov. S. I. Goae 83.
- Costa (Acosta), Emmanuel, S. I., 39¹⁶ 46¹ 597 610 641.
- Costa, Dom Franciscus da, 16¹⁰ 636⁷ 639¹⁴ 660¹⁶ 693¹⁶.
- Costa, Petrus da, nov. S. I., Goae 413 545.
- Cotão, Dominicus, S. I., Goae 84 413 544.
- Couceiro, Petrus, 700-01.
- Coulão v. Quilon.

- Couto, Didacus de, scriptor, refert de P. Francisco Rodrigues 175^a, de Santelmo • 366^m, de commercio equorum 650^{aa}; 16^{**} 27^{**} 17^a et passim.
- Coyssard, Michael, S. I., 46^a.
- Credo, sit oratio principialis doctrinae christianaæ 189.
- Crematio corporum prohibetur a rege lusitano in ditione goana 403.
- Cris*, vox malaya, 34.
- Crivelli, cardinalis Alexander, pertinet ad Congregationem de Propaganda Fide 505-06.
- Crocodilus magnus prope Chorão occisus 176.
- Crucifixi imago in Natal 368-69, elaboratur a Fr. Ochoa 409.
- Crucifixio lusitanorum in Atjeh 34 89.
- Crux 99-100 (erigitur prope Bazainum) 129 (signum contra dia-bolum) 148 (in fronte) 156 (ignum christianorum) 236 278 (dies festus) 315 (particula a Pio V non conceditur P. Riberae) 327 (non-nullis suavis, aliis amara) 390-91 (erigitur in Vernā) 403 (veneratur a neophytis goanis) 454 (solatium moribundi) 539 (concio de ea Bazaini); 68 (cruces eriguntur in territorio goano) 566 (ponuntur in agro) 200 (sunt in Monte Dominae Nostrae prope S. Tomé).
- Crux meridiei • (*Cruzeiro do sul*), stellae, 366 466.
- Cruz, Emmanuel da, christianus in Tunicorin, 554.
- Cruz, Petrus da, S. I., Malacae 85^a 356^a 435 517 529^a, ludi magister 357 514, Extrema Unctione munitus 526, reddit Goam 357^a.
- Cuenca v. Vaz (de Cuenca).
- Culpas dicere •, poenitentia 289.
- Cuncolim, pagus salsetanus, 51^a 394.
- Cunha, Alvarus da, obiit 636^a.
- Cunha, Didacus da, S. I., ad Piscariam missus 438 548^{aa}, laborat in Mannar 428 552 568.
- Cunha, Ferdinandus da, S. I., Goa in Piscariam venit 165^a 173, laborat in Mannar 196^{**} 197 (inter careas) 211 423-26 (contextit spectaculum scenicum), in Piscaria 416 428 434-35 (laudatur) 548^{aa} 554 564 (scribit Henricio) 565 (concio-natur de Passione Domini); discit linguam tamil 173 428; nomen eius in mss. deletur 173 193 414 434.
- Cunha, Gregorius da, 700-01.
- Cunha, Gundisalvus da, S. I., Ma-lacae 46^{aa} 85^a (corrigas *Silva*) 356^a 529^a.
- Cunha, Henricus da, (Porcu Joci), neophytus 225-26.
- Cunha Rivara, Heliodorus da, scrip-tor, 47^a 381^{aa}.
- Cura animarum a sociis non susci-pienda 187-88 305 310.

D

- Dachem v. Atjeh.
- Daemon censemur auctor tempesta-tum 278.
- Dalgado, S bastianus Rodulphus, scrip-tor 34^{aa} et passim in annotatio-nibus.
- Damão, oppidum, portus 604; re-sidentia S. I. 4^{**} 47-48 (P. Quadros fuit ibi) 103 114 (socii) 187 532 540 583-84 (erit fortasse colle-gium); 96-97 108 110.
- Dalmases, Candidus de, S. I., scrip-tor, 20^{**}.
- Dalmaticae, ne eis utantur socii 309 330 580.
- David, rex et propheta, 33 (punitur a Deo) 120-21.

- Deça, D. Eduardus, vita 280^{ss}, in Indiam navigat, electus praefectus goanus 280 283.
- Deça, D. Ioannes, in Indiam navigat 283.
- Decimae, ne a neophytis petantur 182-83 440-42 461-62 622 626.
- Defuncti in S. I., catalogi 11^{*1} 117-18; in Oriente 11*.
- De Mesquita Perestrelo, v. Mesquita Perestrelo.
- Deussua, pagus salsetanus, 51* 392^{ss}.
- Devotae », in Piscaria 166 438 563.
- Devoti », in Piscaria 166 168 174 438 549 555 561-63 565, in Mannar 173-74 426 568.
- Dhaddō, deus, 393.
- Diabolus 129 (expellitur) 560-61 (vexat mulierem).
- Diaconi, Goae 76, duo in Piscariam missi 377; 305 330. Vide Dalmatica.
- Dialogi », Cocini 139 (occasione renovationis studiorum) 482 684 (de Abraham et Isaac), Goae 51.
- Dias, Antonius, S. I., vita et indeoles 76; 44¹⁰ 438⁶.
- Dias, Balthasar, S. I., vita et indeoles 73, sexagenarius petit ut in Piscariam mittatur 435, laborat Goae 52^{ss} 294 411 542.
- Dias, Eduardus, incola cocinensis, 700.
- Dias, Franciscus, obiit in bello Malacae 529^{ss}.
- Dias, Gaspar, S. I., vita 14*, in Indiam navigat 272-94 464, occupatur Goae 301 411 542, amplam epistolam conscribit 272-303.
- Dias, Gundisalvus, S. I., Goae, vita et indeoles 80.
- Dias, Melchior, S. I., Goae 543, scribit provinciali Lusitaniae 91-102, refert de neophyto 225-26.
- Dias, Petrus, S. I., Ven., vita 270^s, creditur futurus esse socius visita-
- toris Indiae 270 312-13 342-45, non mittitur 498⁴.
- Dias, Petrus, S. I., vita et indeoles 82. Goae 412 544.
- Dias, Sebastianus, officialis, 699.
- Dias de Meneses, Antonius, obiit 636⁷.
- Dias Nobre, Balthasar, procurator oppidi cocinensis, 701.
- Díaz, Ioannes, S. I., vita et indeoles 74-75, in quadam ecclesia B. Mariae 126, in Agaçaim 127, in Margão 59^{ss} 413 546.
- Didacus de Borba, olim rector collegii goani S. Pauli 582^{ss}.
- Dismissi e S. I., nomina eorum singulis annis cum Curia Romana S. I. communicanda 26, in India 11*.
- Dindinger, Ioannes, O.M.I., scriptor, 158^s 183 303 359 369^{ss} 618 626.
- Dinis, Antonius, S. I., vita et indeoles 75-76 691, captivus mahometanorum, redemptus 512 607-09 638 660 693-94.
- Dinis, Gundisalvus, S. I., mittitur in Monomotapam 640⁶.
- Dinis, Philippus, S. I., receptus Cocini 44, est Goae 83 412 544.
- Dinis, Petrus, S. I., vita ed indeoles 81, in Margão 59^{ss} 413, in Vernā 546.
- Dinis, Stephanus, S. I., vita 213, laborat tussi Goae, mittitur Cocinum 41, ubi moritur 22 137 434 479-80 (necrologus).
- Dionisio, Franciscus, S. I., vita et indeoles 75, docet Goae theologiam 48, mittitur Cocinum 605.
- Disciplina seu flagellatio 42 (Goae occasione renovationis votorum) 98 (Bazaini) 305 330 (permittitur a Borgia) 421 (Punicale) 481 (occasione renovationis votorum) 680-81 (Cocini in refectorio).
- Disciplinantes: 97 (Bazaini) 483 (Cocini) 578 (Goae).

- Dispensatio a regulis S. I.* 191.
Diu, insula et oppidum, ubi multi exules degunt 202st.
Divar, insula 51*, multi serpentes ibi 69; *residentia S. I.* 73 76 187 413 (socii) 573 (derelicta); *ecclesia Dominae Nostrae* 390 401, *baptismi* 401, 404, *quot christiani ibi 59; 261.*
Divortium in Iaponia 349-50.
Doctrina christiana, in genere 28*, *exponitur in navi* 274-75 364-65 (pueris, quibus praemium datur) 370 (servis) 408 471 507 (a P. Visitatore Alvares); *Bazaini* 95 100 (cantatur) 536, *Cocini* 141-42 150 482-83 (pueris scholae elementariae) 485 (assidue neophytis) 684 686 (assidue in ecclesia), *Coulani* 155 (cantatur) 210 448 457 643, *Goae et in pagis vicinis* 49-50 (cantatur per vias) 55-57 60-61 64 162 299 (in octo paroecii) 383 (assidue) 385-87 (pueris orphanis) 399-400 402 575 (cantatur) 666; *Malacae* 87 514 (a Fratre); in *Mannar* 424 426; *Mozambici* 471 (ab Organtino); in *Piscaria* 420 (assidue); in *Salsete* 399; in *Travancore* 447 452 455; *varia* 111 113 189. *Vide etiam Mártires, B. dos, et Jorge, Marcus.*
Dom, titulus a secunda Congregatione generali abrogatus 287st.
Doménech, Hieronymus, S. I., misit Vincentium Gavorno in Indianam 163.
Dominicani, in India 25* 3, in primo concilio goano 495-96; *Armuziae* 577, *Bazaini* 95, *Cocini* 139, *Goae* 51, *Malacae* 86 357, in *Siam* 530 575st, in *Timor et Solor* 35 88 530; *novi Patres Indianam petunt* (a. 1567) 288 444 464 502 665; *pri-vilegium concionandi a Pio V* obtinuerunt 661; *vide etiam Pius V, Temudo, Santa Luzia, Távora, et singula loca.*
Domus professa Goae erigenda 189.
Dona principum indorum proregi oblata et collegio goano concessa 305 582.
Dubois, J. A., M.E.P., scriptor, 668st.
Durão, Franciscus, S. I., in Piscaria 165st 196st 210-11 538st, *linguae tamil gnarus* 166, *interpretes in confessionibus* 171 180* 425, *ad negotia tractanda Goam missus* 416 425 435 441, *ad sacerdotium promovendus* 371 438, *sacerdos factus linguae latinae expers* 552.
Durbate, locus inter Margão et Pondá 606-07.
Durião, vox orientalis, fructus et arbor describuntur 515-16.

E

- *Ecclesia primitiva* • 446.
Ecclesiae, earum ornamenta in Piscaria 169; *supellex Bazaini* 101. *Cocini* 685-86; *habent thesaurarium in Travancore* 454; *exstruendae inter infideles* 397 (*medium conversionis*) 692; *quaedam a S. I. cedendae Ordinario* 307.
Eclipsis lunaris Goae 175-76.
Edessa, urbs Armeniae, num ibi reliquiae S. Thomae 200.
Egaña, Antonius de, S. I., scriptor, 49*.
Eglauer, Antonius, (S. I.), 47* 597 641.
Egusquiza, Martinus, S. I., quando ingressus 109st, *in Trindade* 105, *Damani* 105 111, *Goae* 543, *cotidie Polanci memor* 109-10, *petit professionem* 106-07, *Constitutiones vel Regulas Communes* 111-12,

- dissuadet Petrarcae iter in Indiam 331st; scribit Patri Quadros 23, Borgiae 103-08, Polanco 109-14.
- Eleemosynae**, Bazaini 101, Cocini 685-86, Goae 385 591-92, petuntur a noviciis ante prima vota 481.
- Elephanti**, Malacae 515.
- Eliano** (alias Romanus), Ioannes Baptista, S. I., scit multas linguas, censemur futurus optimus missionario Aethiopiae 489, retinetur Romae 619.
- Eliseus**, propheta, 338.
- Emmanuel I**, rex Lusitaniae, fidem in terris occupatis propagat 501.
- Emmanuel quidam lusitanus**, S. I., Toleti 241.
- Entre Douro e Minho**, regio, 293 296.
- Epigrammata**, exercitia scholastica, Cocini 482, Goae 51.
- Epikeia** 581.
- Epistolae**, commercium inter Indiam et Europam et viceversa 37*-39* 593 656, epp. Romae desiderantur 184-85 243-44, quaedam a turcis capiuntur 250-51; a sociis conscribendae de singulis navibus quibus in Indiam vehebantur 374, quot exemplaribus in Indiam mitten-dae 185; epp. Generali missae ne ab aliis legantur 306 333; epp. scribendae cum venia superioris 409, sed possunt mitti etiam particularibus 191. Vide etiam *Litterae. Epistolae Indicae de Stupendis*, liber 12st.
- Equi**, regi Travancoris ope missionario et praefecti coulanensis traditi 650-51; e. marini 410 634.
- Erkelampatti**, «locus magus» carearum in Mannär, ibi ca. 1000 domus 426, Fr. Ioannes da Vila do Conde 426, hospitium 174, «actus» die Corporis Domini 426-27; 171st 196st 425 568.
- Ermitões** (catechistae), in Mannär 173-74 425, in Piscaria 181 439, in Travancore 453.
- Ernestus**, filius Maximiliani II, Martiti 241.
- Escovar**, Ioannes, scribit Teixeirae 209st.
- Espera**, vox obsoleta, pro *esfera*, 521.
- Estreito de Meca** (Bab el-Mandel) 46 158 378 480 616.
- Eubel**, Conradus, O.F.M. Conv., scriptor 24th.
- Eucharistia s. (Communio)** sumitur Bazaini 97 537, Cocini 137 139 482-83 (a pueris collegii et a populo) 680 (a Fratribus singulis dominicis) 681-82 (a fidelibus) 693 (ab infirmis) 694 (occasione iubilaei), Coulani 154 (singulis sabbatis), Goae 49 (frequenter) 53-54 (assidue) 383, Mahim 96 541, Malacae 518 (singulis dominicis), in Mannär 211 424, Mozambici 288-89 292 369 (a navigantibus) 665 (idem), in Piscaria 196 211, in Trindade 105; quomodo asservatur 306; 199.
- Europa**, continens, partim a fide catholica defecit 1st, mittit socios in Indiam 13*-17* 192, epistolae 37*-39* 321 631 et passim, sit forma vitae sociorum Indiae 188; provinciae auctoritate Borgiae visitandae 216 220 225; 105 114 118 125 187 215 218 339 633.
- Evangelium**, recitat super infirmis 403, est oraculum episcopi Carnelio 353-54.
- Evora**, oppidum, ubi aestas est calida 281; collegium S. I. 299 655; *Quinta de Valverde* 294; 14.
- Examen conscientiae**, a sociis bis in die instituendum 679, ne fiat in communi 330, ab alumnis collegii goani faciendum 381; 289.

Excommunicatio 665 (pro duellantibus), 704 (apud syros).
Exemptio, Societatis Iesu 20* 254, nonnullis sociis concessa a Borgia abrogata 307-08 318 331 336-37 632.
Exercitia Spiritualia S. Ignatii, a nonnullis sociis tempore pluviarum peracta Bazaini 535, Goae 42 379, in fine noviciatus 43, occasione renovationis votorum 481, singulis annis in Piscaria 371 416.
Exhortationes domesticae feriis sextis Bazaini 535, Cocini 482 681.
Extrema Unctio 41, episcopo Távora collata 665.

F

Fando (panam), pecunia, explicatur 427st; 427-28 461 690.
Farão, Catharina de, mulier aethiopica, praeest domui seminarum catechumenarum prope collegium goanum 57st 576st 579.
Faria, Ioannes de, S. I., vita et indeoles 81, Goae 412 544.
Fé, navis, 692st.
Ferdinandus, Gaspar, S. I., Romae, salutatur 409.
Ferdinandus de S. Maria, O. P., 530st.
Fernandes, Andreas, S. I., olim Romaine 602, et in Sinis (Macau) 591-92 600, in promuntorio Comorin 602-03, Goae 542, fit professus trium votorum 311 579, refert de origine christianitatis in Mampalli 447st.
Fernandes, Antonius, S. I., in Aethiopia 433 494.
Fernandes, Antonius, S. I., Goae, vita et indeoles 79.

Fernandes, Benedictus, S. I., Cocini 213 478st.
Fernandes, Didacus, praefectus in Salsete, destruit ibi templa ethnica 388-89 390-95.
Fernandes (alias Pareja), Didacus, S. I., indeoles 210, in Piscaria et Mannar 165st 166-67 (utitur interprete Durão) 171 180 196st 428.
Fernandes, Didacus, S. I., vita et indeoles 79, Goae 49st 412 543, in Chorão 545.
Fernandes, Dominicus, S. I., vita et indeoles 78, in Chorão 58st 78 413 545, fit coadiutor temporalis 579.
Fernandes, Emmanuel, S. I., in Aethiopia 70st 494st, scribit P. Generali 433.
Fernandes, Emmanuel, nov. S. I., Goae 84.
Fernandes, Franciscus, in Manappad 558.
Fernandes, Gaspar, S. I., vita 17*, in Indiam navigat 499st 509 572, est magister Goae 543.
Fernandes, Gaspar, S. I., in Margão 83, Goae 412 543.
Fernandes, Gundisalvus, S. I., vita et occupationes Cocini 213; 478st.
Fernandes, Gundisalvus, S. I., vita et indeoles 80, in Rachol 59st; Goae 544 [?].
Fernandes, Gundisalvus, nov. S. I., in Agaçaim 60st 84, Goae 412.
Fernandes, Hieronymus, S. I., vita et indeoles 73, in Divar 59st.
Fernandes, Ioannes, incola cocinensis, 701.
Fernandes, Ioannes, *canacápole*, in Piscaria 559.
Fernandes, Lancillottus, vita et indeoles 77-78, Goae 411.
Fernandes (alias Mercado), Petrus, S. I., Coulani et in Travancore

- 152-53 195¹ 210, classim ad fretum Mecae comitatur 47 616, mittitur in Piscariam, ubi laboret 428 (appulit ad Manappâd) 428 548¹⁸ 561-63 (in Vîrapândyan-pattanam); scribit socio Romam 615-18; 486.
- Fernandes, Sebastianus, S. I., vita et indoles 82, in Chorão 413, Goae 544.
- Fernandes Madeira, Sebastianus, vicarius coulanensis, 651²⁵.
- Fernandes Serrão, Sebastianus, incola cocinensis, 700-01.
- Fernández, Gulielmus, S. I., 20^{*13}.
- Fernández, Ioannes, S. I., adiutor Polanci, 20^{*} 42^{*} 193 242 262 269 303 324-25 334 592 618 621 623-26 630 633-34.
- Fernández, Martinus, S. I., salutatur 672-73.
- Ferrão, Antonius, *tanadar-mor*, 260-61.
- Ferreira, Ferdinandus, scriba cocinensis, 700.
- Ferreira, Ludovicus, S. I., vita et indoles 79, Goae 411 543.
- Ferreira, Marcus, incola cocinensis, 700.
- Ferreira, Michael, S. I., vita et indoles 79, Goae 411 543.
- Ferreira, Pantaleo, desiderat ut filius Pelagius ex India in Lusitaniam redeat 6-7.
- Ferreira Leão, Aloysius G., S. I., 49^{*}.
- Ferrolí, D., S. I., scriptor, 620¹¹.
- Fialho, Alvarus, vita et indoles 80-81, ludi magister Goae 49¹⁴ 412 543.
- Figueiredo, Christophorus de, S. I., vita et indoles 81, Goae 412.
- Figueiredo Falcão, Ludovicus de, scriptor, 206¹⁹.
- Fiordibello, Antonius, officialis Curiae Romanæ 315, vita 315⁵.
- Firenze, urbs, collegium S. I. 109.
- Flander, nov. S. I. Goae 83, quidam apostata in Atjeh 34 89; vide etiam Berze; Boukyau; Ioannes, flander: Rodrigues, Marcus.
- Flandria, regio 22 74.
- Flor de la Mar*, navis, perit Mozambici 286¹⁷.
- Florida, regio quo socii mittuntur 321.
- Fonseca, Antonius da, argentarius lusitanus, 263.
- Fonseca, Emmanuel da, officialis, 261.
- Fonseca (alias de Braga), Iacobus da, S. I., vita et indoles 79, studet linguae konkani 58¹⁹ 545; 412.
- Fonseca, Ignatius de, S. I., salutatur 672.
- Fonseca, Ioannes da, praefectus cocinensis 27^{*} 139¹⁶ 483 660¹⁰ 688, vir magnae auctoritatis 689, assistit spectaculis in collegio 684-85, et baptismo solemni 668 688, est patrini viri nobilis 147, et dominae conspicuae 690.
- Fonseca, Petrus da, S. I., philosophus 175¹, cui scribit Gomes Vaz 175-76.
- Fontoura da Costa, A., scriptor, 282²¹.
- Forjaz Pereira, D. Didacus, comes, 369²⁰.
- Fota, vox orientalis 558, explicatur 558²⁵.
- Fraga, pagus in Hispania, 239.
- Francia, provincia S. I. 133.
- Franciscani, in India 25^{*} 3, fovendi et iuvandi a prorege Ataíde 502, a quodam Praesule Indiae impe-nduntur in officio concionandi 661, obtinent privilegium pontificium 661; — destruunt templa in Bar-dês 396, laborant in Ceilon 205 378, vide etiam Vila do Conde; Cocini 139, unus eorum a malabaribus

occiditur 639; Coulani 455 ; Goae 51 (assistunt renovationi studiorum) 496 (intersunt concilio primo); quattuor a. 1567 appellunt ad Reis-Magos 364.

Franco, Antonius, S. I., scriptor, 16^{*11} 17^{*22} 29¹ 122¹⁰ 233¹¹ et passim.

Freire, Dominicus, S. I., Goae 83 412, in Margão 546.

Freire, Fulgentius, S. I., cum aliis e captivitate redimendus 52.

Frias, Emmanuel, 199⁴.

Fróis, Ludovicus, S. I., missionarius in Iaponia et scriptor, in Miyako 613¹², salutatur a Dionysio Vázquez 322; 14^{*7} 15^{*16} 255¹⁰⁻¹¹ 308¹⁸ 434¹⁰ 494¹⁴ 599⁴ 600⁸.

Fundationum domorum S. I. documenta ad P. Generalem mittenda 190.

Fundatores collegiorum S. I., suffragia pro eis 118.

Furtado, Nonnius, obiit 636⁷.

Furtado, Rodericus, obiit 636⁷.

G

Gago, Balthasar, S. I., vita et indoles 73, olim Cocini 700, e Iaponia in Indiam reddit 295, in periculis vitae versatus 606-07, in India male se habet, fortasse in Europam mittendus 295 308 338, degit in Rachol 414 546; scribit Borgiae 116, qui respondet 338-39.

Galli, quidam catholici laudantur 234-35.

Gallia, regio 22, ibi bella saeviunt 631.

Gama, Stephanus da, gubernator, 582¹¹.

Gancaria i. e. Câmara geral, in Sete 60.

Gandia, oppidum, sedes familiae borgianaæ 10.

Garcia, D. Franciscus, S. I., archiepiscopus, scriptor, 390⁷⁵.

García, Ioannes, S. I., salutatur 673.

Generatio spontanea 466.

Genova, urbs, 107 177 184 234.

Georgius, magister, maior, 704.

Georgius, magister, minor, eligitur episcopus palayurensis 704.

Germania, regio, matrimonia valida ubi non sunt paroeciae 622; 22.

Ghislieri v. Pius V.

Gilmont, Ioannes Franciscus, S. I., scriptor, 20^{*12}.

Glazenapp, Helmuth v., scriptor, 24³.

Gnechi-Soldo, Organtinus, S. I., vita 15*, rector collegii lauretani, in Indiam mittitur 15* 21 220, a Pio V benedictionem obtinet 28*, litteris borgianis et polancianis commendatur 27-29, Ulyssiponem pervenit 229 234-41 243, in Indiam navigat 288 365¹¹, Goam pervenit, ubi sistit 411 463 542 624-25, laudatur a P. M. Nunes Barreto 492, fit professus trium votorum 311¹⁸ 579; scribit sociis romanis et europaeis 229-30 234-41 463-72 512 598-610; censem Elianum optimum fore missionarium Aethiopiae 489; 25 291 693¹⁵.

Goa (hodie Velha Goa), olim caput Indiae lusitanae, portus 51* 433 693, describitur oppidum et insula 295-96; regio non salubris 105; — proreges v. Noronha et Ataíde; Câmara 53, guarda-mor 293-94; Misericordia 51-53 (hospitium) 55-56 384 (*provedor, mordomos*) 578, eius consuetudo cum sociis 52-53 384; hospitia 54-55 188 383-85 575, medici 41; carceres 52 54 188 383 575, Ribeira 294, Sala 54 56; Inquisitio 54 383; — archiepiscopus 290, invigilat ecclesiis et clericis 503-04, v. Leão D. Gaspar et Temudo; cathedralis 52 380-82 (concilium goanum

- in ea apertum et clausum) 575; paroeciae et ecclesiae 431 575; *N. Sra. da Luz* 51^{ss} 56, *S. António* 56, SS. Trinitatis 401^{ss}; Dominicani et Franciscani 575. Varia 110 269 276 330 339.
- Collegium S. Pauli: initia 582-83, describitur domus 299-300 386; varia opera 2*-3* 370-71 576, trecentae personae ibi sustentantur 310; est seminarium pro toto Oriente 378, ibi plebs remedium pro omnibus rebus quaerit 385; — provincialis v. Quadros; superintendens 2* 332, v. Rodrigues Franciscus; rectores 1*, desideratur 161 628; c. bene procedit 217 317-18 591 633, ornatum valetudinario et bibliotheca 386, laudatur a visitatore Alvares 588, observantia religiosa bona 318, sed quidam usus alii atque in Europa 582; commendatur a D. Sebastiano proregi Ataíde 503; 18 43 85-86 195; — socii: 14 41 (numerus) 71-84 (singuli et eorum indeoles) 298-99 304-05 (quot) 347 (quidam Iaponiae assignati) 374 (numeris) 410-14 (catalogus) 471 (ca. 100) 542-46 (catalogus) 574 589 627.
- Noviciatus: floret 2* 582, novicili 299 322 378-79.
- Ecclesia: nova exstruitur 69, parum crescit 386, sed perfcit potest 591; sacella S. Ursulae et B. V. Mariae 299; turris 69 386, horologium 176; conciones 51-52 382, vide etiam supra sub hac voce; — sacellum S. Augustini in horto 69.
- Scholae: initium anni scholastici 51, studia philosophiae et theologiae 2* 30 (phil.) 48 50 307 (prof. theol. sit egregius) 430 (theologia partim interrupta); humanistica 51 381-82; schola elementaria 49-50 (ultra 800 alumni) 188 382 (ca. 500) 575 (idem).
- Seminarium puerorum indigenarum: 48-49 (regimen) 57 243 295 (musicae cultores) 298 386-87 (stagnum pro eis) 574 578 (cantores).
- Opus conversionis: 56-59 387 ss. 402 668 676; vide etiam Baptismi et Conversiones; — domus catechumenorum 57 163 258 310, alia catechumenarum 57, v. etiam Farão.
- Hospitium infirmorum indigenarum: 66 (baptismi) 188 (Ordinatio cedendum) 310 403 (baptismi) 573-74 (transfertur in Salsetem) 574 (reditus); v. quoque Afonso Petrus.
- Reditus collegii goani: 259-61 (proprietates mensurā accuratā statuuntur) 305 (debita) 310 (eleemosynae) 385 (benefactores) 577 (reditus et expensae) 580-81 (eleemosynae paucae) 582 (dona principum) 591-92 (benefactor magnanimus).
- Domus professa erigenda 574 581 588-89.
- Goa, insula 51* 293, gradu geographico 470, amplitudo et pagi 666.
- Goani, neophyti, eorum industria ut cognati christiani fiant 403.
- Godinho, Emmanuel, S. I., 42*.
- Góis, Aegidius de, orator lusitanus ad imperatorem Sinarum missus 217* 490-91, Macai 493 613, frustra 208*.
- Góis, Ludovicus de, S. I., senior, vita et indeoles 75, in Rachol 59^{ss}, refert de destructione templorum salsetanorum 389-91, obit Goae 374-75.
- Góis, Ludovicus de, S. I., iunior, scribit sociis malacensis 37, eligitur superior Molucarum, quo redit 45.
- Góis, Stephanus de, S. I., vocatur interdum Goyos 415 420^{ss}, vita 213 422, novit linguam tamil 171 213 422 552, ad sacerdotium promovendus studet Cocini linguae la-

- tinae 23 171 180 211 213, fit sacerdos 418 552, redit in Piscariam et discit casus morales 422 555, est missionarius 165¹ 196¹⁰ 416 418-19 419-20 548¹¹ 552-64 (unice vacat confessionibus audiendis); eius epistolae 550 553-64; 480⁹.
- Gomes, Emmanuel, S. I., laborat egregie in pago Trindade 30 92⁴ 93 105⁶ 540 (dominicis concionem lingua marathi profert).
- Gomes, Georgius, S. I., Goae 43¹⁴ 84 413 543.
- Gomes, Paulus, S. I., ludi magister Cocini 213, Goam se confert 480⁹, Goae 411 543.
- Gomes, Petrus, nov. S. I., Goae 413 545.
- Gomes, Simon, nov. S. I., Goae 545.
- Gomes da Silva, Ioannes, praefectus maior classjs a. 1567, 287 (Mozambic) 291 (episcopum Távora in propriam navim recipit) 363 (laudatur) 367-70 408 444.
- Gómez, Franciscus, S. I., salutatur 673.
- Gómez, Petrus, S. I., vita 581¹¹, num in Indiam mittendus 345 581; 433.
- Gonçalves, Balthasar, 193.
- Gonçalves, Didacus, S. I., scriptor, 553⁹ 595⁷ 644⁷ 646^{11 12} 649^{10 11} 654²⁰ 667^{21 24}.
- Gonçalves, Dominicus, S. I., mittitur in Monomotapam 8⁴ 640⁹.
- Gonçalves, Franciscus, S. I., in Madeira 273⁷; salutatur a Gomesio Vaz 436.
- Gonçalves, Ioannes, S. I., vita et indeles 77, Goae 69¹¹¹ 544.
- Gonçalves, Petrus, S. I., salutatur 436; 23¹⁷.
- Gonçalves, Sebastianus, S. I., cursum philosophiae Goae dedit 30 48, euram infirmorum habuit 55¹⁴, laboravit Thánae et in Trindade 92⁹ 93; Bazaini 434 532⁸ 534; scribit Francisco Coelho 30-31.
- Gonçalves, Sebastianus, S. I., historicus, scribit de D. Sebastiano, rege, 22¹⁰, de Fulgentio Freire 52¹⁴, de insula Goa 666^{11 17}, de bataló 666¹¹; 6 38 et passim.
- Gonçalves da Câmara, Ludovicus, S. I., assistens Generalis 495¹, confessarius regis Sebastiani 508⁴, elligat visitatorem Indiae 178 184 249 270, legat instructionem hulc missam 309, agat cum eo 343, affirmat P. Emmanuelem Lopes ad triennium mitti in Orientem 511, desiderat ut pro hispanis itali eo mittantur 230; scribit episcopo Carneiro 230-31 353.
- Gonzaga, Franciscus, O.F.M., scriptor, 205¹⁴.
- González Dávila, Aegidius, S. I., 240.
- Gouvela, Ludovicus de, S. I., vita et occupationes 210, Coulani 152 155 (ludi magister) 195⁶ 448 595⁶, visitat Travancorem 153 452 (comes Perezil), amanuensis Perezil 445, de se narrat 457, scribit sociis lusitanis 450-60 642-54.
- Gobierno, Michael, S. I., Matriti 240, Graecus 192.
- Granada, civitas, collegium S. I. 673.
- Gran Turco 514, v. etiam Sulaiman II.
- Granula prectoria (*contas*) 104 113 336 348 (a iaponensibus magni aestimata) 366 634 (ex ossibus equi marinii Romam missa) 676. Vide quoque Rosaria.
- Gratiae, quaedam a Concilio Tridentino revocata; ad decennium a Plo V prorogatae 474-75 620; pro fundandis domibus catechumenorum in India 258.
- Gregorius XIII, papa, concedit sociis privilegium concionandi 661¹¹; 548¹¹.
- Gregorius XV, papa, fundat Congre-

gationem de Propaganda Fide 504.
Grotetend, H., scriptor, 705^a.
Grou, vox indica 394, explicatur 394ⁱⁱ.
Guarini, Ludovicus, S. I., vita 241ⁱⁱ.
Guinea, regio prope quam naves venuuntur 274 276 364-65 504 468 510
512, calidissima 281 407 466 509.
Gulik, Guilelmus van, scriptor, 235^a.
Guntacur, vir goanus, 67.
Guzmán, Didacus de, S. I., vita 108ⁱⁱ
184ⁱⁱ; 107-08 113 184.

H

- Hairun, rex ternatensis, inimicus christianorum 36 329^a.
Hambye, E. R., S. I., scriptor, 704ⁱⁱ.
Hebdomada Sancta, Bazaini 97 537,
Cocini 138, Mannār 567, Punicale 421.
Henricus de Portugal, D., cardinalis,
magistratum summum tenet pro D.
Sebastiano 22^a 443ⁱ, missioni multum favet 22^a, facultates spirituales proprias habet quas cum sociis communicat 319, certior faciendus de visitatore in Indiam mittendo 270, sociis eo navigantibus optime providet 287, ne Iesuitas petat pro Mina 242; episcopum Távora commendat Ioanni Gomes da Silva 291, erigit monasterium in Quinta de Valverde 294ⁱⁱ; 24ⁱⁱ 511.
Henriques, Franciscus, S. I., socius provincialis Lusitaniae 22ⁱⁱ 37ⁱⁱ
5^a 10 13 257 497 510, num visitator Indiae nominandus 178 184 230.
Henriques, Franciscus, S. I., olim Cocini 700.
Henriques, Henricus, S. I., superior
Piscariae 196ⁱⁱ 210 (vita et occupationes) 451-52 616, eius valetudo 165-66 174 180 422 442, fautor studii linguarum indigenarum 35^a 23, conscribit grammaticam konkani 34^a 442 623, comparat linguas 198ⁱⁱ
(malayālam et tamil) 442 (tamil et konkani); Cocini 137 418, in Mannār 174 197-98 564-65 567; olim baptizavit regem trincomalensem 227ⁱ, non vult ut neophytae decimas solvant 462; cautus est in affirmandis miraculis 565; — scribit Patri Quadros 371, Borgiae 179-83 438-43 547-49, sociis lusitanis 165-75 183 (superioribus) 415-29 443 (Ludovico Gonçalves da Câmara), complet litteras ab amanuensi scriptas 549; quid de spiritu S. I. in India sentiat 183.
Henriques, Leo, S. I., provincialis Lusitaniae 5^a 90 122 (laudatur a Carneiro) 229 273 656, rogatur a Borgia ut proponat visitatorem Indiae 178 184 249, retinetur a principibus Lusitaniae 230 268-70 340 343^a 343-45, agat cum P. Petro Dias 342, inspiciat instructiones Visitatori missas 309, ad triennium P. Emmanuel Lopes in Orientem mittit 511, huius matrem consolatur 508; — solvat debita Organini 29, agat cum Rege de decimis neophytorum Indiae 622 626; scribit Borgiae 11-16 498-99 640-41, Patri Quadros 695; ei litteras mittunt Borgia 177-78, et malacenses 526.
Herédia, Antonius de, 333ⁱⁱ 580ⁱⁱ.
Hiems, tempus pluviarum, inter Maium et Septembrem, 48 52 63 101 130 156 379 384 690, in S. Tomé incipit initio Octobris 204.
Hieronymus, S., dies festus 99 303.
Hieronymus da Cruz, O. P., in Siam 530ⁱⁱ.
Hinduismus, prout e documentis apparet 35^a, doctrina *ahimsā* 24.
Hirado, oppidum Iaponiae, statio S.I. 586, incerta sors christianitatis 434.

Hispani 113, ex Nova Hispania ad Extremum Orientem vehuntur 160 632; socii in India lusitana infirmatibus vexantur 313st; pro hispanis itali mittendi ex Europa 230.

Hispania, regio 243 321, provinciae S. I. solvant Romanum vectigal 11st; sanctuarium in Monserrat 239; iter e Gallia per Hispaniam in Lusitaniam 238-41.

Historia brevis Provinciae Indicae conscribenda 191.

Honduras, regio Americae centralis, pro qua Philippus II petit missionarios 262.

Horariorum sociorum Cocini 679, Mombambici 289.

Horologium in collegio goano 176.

Hospitia, deerant in Piscaria 170, sed a missione exstructa sunt 170-71 423 (paupertate laborant), in Mananâr 173-74; a S. I. non suscipienda 187-88; pro animalibus 24. Vide etiam singula oppida.

Humanistae, magistri desiderantur in India 262-63 306.

Humilitas ab episcopo Carneiro commendatur 123-25.

Hybridæ (*mestiços*), quinam sint 81, inter socios 81, non recipiendi 575; quidam apostata in Atjeh 34 89.

Hydra Lernaea 474.

I

Iaponia, regio, insulae, censetur frigida 209, asthmaticis nociva 158, unde argentum exportatur 161, commercium habet cum Malaca 530; — missio 10st (in genere) 4 (fecunda) 21 70st (status) 189 (doctrina christiana) 216-17 (prospere procedit) 248 (alia est atque auditur) 318 326 441 463 599 670 (christianitas laudatur); — Quadros eam visitare voluit 195, visitatio necessaria 505 (fortasse facienda a visitatore apostolico) 578 659, sit ibi episcopus vel saltem administrator 5 209 307 (num patriarcha Oviedo eo se conferat) 489-90 593-94 628; vide etiam Carneiro et Oviedo; — ibi sit vicarius provincialis S. I. 190 313 330 581; socii 5 27 29 47 295 (ibi olim Gago) 311 322 331 (Ramírez) 347 490 (Indiget missio sociis insignibus) 585-86 (initia missionis) 609 (vita periculosa) 613 632; v. etiam Cabral Franciscus, Ramírez, Torres et Exemptio abrogata; modus sustentandi missionarios 189-90 308-09 332 441 578; mittendi etiam non Iesuitae 593 628-29, non sacerdotes saeculares 355; inde nulli nuntii 245 321 433-34 489; — num matrimonia ibi sint vere talia 348-49 474, privilegia pro neophytis 319 (app.) 620st (valida sine sacerdote); varia 41st 9 18 37 215 220 223 297 308 336-37 352 359 377 493 600 616 632.

— Iaponenses, eorum indoles 672, non possunt venum dari 248, inter socios admittendi 189 (app.).

Idalcão v. Bijapur.

Idiota i. e. illiteratus 280.

Idola, ornantur 390, iniuria afficiuntur 128-29, e territorio lusitano in regnum Bijapur feruntur 63.

Ieiunia, occasione iubilaei 694, in collegio goano 582, apud christianos S. Thomae 705.

Iesuitae vocantur Clerici reformati 502, in India manere tenentur 493; vide Societas Iesu et Socii.

Ignatius de Loyola, fundator S. I., Sanctus, olim poenitens in Monserat 238, conscripsit epistolam de oboedientia 120, excoluit Carneirum

- 18, misit socios in Aethiopiam 489, dedit instructionem D. Ioanni Nunes Barreto 253¹¹, acquisivit vineam prope thermas Caracallae 109^a, retulit de Martino Egusquiza, ib., affertur eius dictum de vexillo Christi 146¹¹; quidam *yogt* eius nomen adoptavit 459. Varia 43* 44*.
- Ignis**, in Piscaria 565 569.
- Ilha Grande** (Pulo Besar), Malacae 519-20.
- Ilha das Vacas** (Mannär), ibi episcopus Temudo 198-99; alia eiusdem nominis 198^m.
- Ilhas do Cravo**, in Molucis 160.
- Ilhas Terceiras** (Açores) 13** 640, fortasse a visitatore apostolico adeundae 505.
- Ilher** (Ylher), via et pagus Malacae 520-23 525.
- Imagines sacrae** 50 (Goae) 67 98-99 (Bazaini, S. Thomae) 113 (in Oriente desiderantur) 168 (crucifixi) 299 (in valetudinario collegii goani) 336 (afferuntur a P. Visitatore) 364-65 (in praemium) 684 (*aguadas*, Cincini).
- Incensoria**, ne a sociis Indiae adhibentur 309 330.
- Indi**, quidam eorum usus: genua manibus amplexi 563, ex eadem scutula edere signum amicitiae 648, delectantur comparationibus 459; — de variis gradibus vitae 24; — christiani non semel laudantur 30 116* 645-46 684, sunt plerumque pauperes 441.
- India**, subcontinens, sensu strictu 202 (littus occidentale), « India de Portugal » 262, « India orientalis » 304 505 627, partim a lusitanis occupata 491, mercaturam facit cum Malaca 530, bellum fert cum mahometanis 1* 489, multis calamitatibus vexatur 576 586 588.
- Provincia S. I.: Assistens 495. Provincialis Quadros 26*, ne ex India eat 325; consultores 579; visitator necessarius 177-78 263, vide Alvares Gundisalvus; territorium se extendit usque ad Monomotapam 640, Provincia iuvat Malacam 88, sit etiam fundamentum sustentationis sociorum Iaponiae 189; non habet negotia Romae 11-12, conscribatur compendium historiae 191 586; recreanda litteris annuis europaeis 38* 15 22 250; — socii 1*-6* 27*-30* 3 307 (quidam Aethiopiae assignati) 490 (vivunt per multa loca sparsi), quales missi et quales mittendi 12*-17* 21 242 265-67 330 344 580-82 589 617.
- Varia 9 27 243 (dispensationes a Pio V concessae) 257-58 (domus catechumenorum necessariae) 267 (consolationes missionariorum) 296-97 344 (difficultates cum episcopis propter exemptionem) 492-93 (quidam religiosi in Europam redeunt) 529.
- India occidentalis** 321 505 631 (eo ca. 30 socii missi).
- Indiacae**, in plurali, pro Oriente 29 177 184 189 192 229-30 318 463 593 596, pro Occidente 321 631; metaphorice: Indiae Germaniae, Poloniae, Galliae, Flandriae, Sardiniae 22.
- Indicae** epistolae primae sociorum, exscriptae in Lusitania Romam missae 12; commercium epistolare Indiae et Europae 37*-39* 656.
- **Indifferentes** *, quales sint in S. I. 379**, quidam recepti 44 379.
- Indulgentiae** 110-11 (quaedam olim Borgiae concessae) 113 (coronis adjunctae) 117 145 (a Pio IV in favorem conversionis) 258 326 348 (magni habitae in Iaponia) 383.

- Vide etiam Iubilaea, Coronae, Granaula precatoria.
- Infirmarii**, in navi *Chagas* 511. Vide quoque *Hospitia et Misericordia*.
- Infirmi classis lusitanæ a sociis iuvantur** 29* 692-93, et passim.
- Inquisitio goana**, • *actus fidelis Goae* 384, carcer 54 383; ne socii sententiis damnationis subscrivant 319 658-59.
- Interpretes**, in ecclesiis goanis 61; in Mannar 173 (olim alumnus collegii goani), in Piscaria 566 (mortuus est Cocini); vide etiam Ataide Steph., Durão Franciscus, Luís Petrus.
- Ioanna Austriaca**, D., princeps, Matriti 241.
- Ioannes**, S., Evangelista, 296.
- Ioannes III**, rex Lusitanæ, fautor fidei catholicae 23*¹⁰ 1-2 501, concessit collegio goano redditus 575 583, et coulanensi 448¹⁰, malacensi eleemosynam annuam 528, fundavit domum catechumenorum goanam 258.
- Ioannes (II)**, rex ceilanensis, reliquit collegium ulyssiponense 641.
- Ioannes, flander**, S. I., Goae 83 412 544.
- Ioannes, Frater S. I.**, salutatur 674.
- Iosephus, Mar.**, episcopus christianorum S. Thomae 705*, consecrat Georgium minorem 704, accusatus apud Plum V removetur 475-76 620.
- Iparraguirre, Ignatius**, S. I., scriptor, 676*.
- Irregularitas**, num contrahatur si clerici arma gestant in bello contra infideles 530-31.
- Isaac**, filius Abrahae, scaenice Cocini 684.
- Isabella**, D., uxor Philippi II, Matriti 241.
- Isabella**, mulier christiana Piscariae, 554.
- Isalias**, propheta, 123.
- Islam v. Mahometani**.
- Ispôr**, deus, templum in eius honorem 393.
- Itali**, amati a lusitanis 241, desiderati in Oriente 230 472 625, sed ibi non bene valent 313.
- Italia** 12 (ibi epistolae impressae) 17 263.
- Iubilaea** 54 65 97 (Bazaini) 644 (Coulani).
- Iudei**, catechumeni, diutius ante baptismum probantur 57.
- Iudices**, in communitatibus christianis Travancoris 454 647-48.
- Julius III**, papa, episcopo Carneiro amplas facultates concessit 252; 348.
- juramenta proscripta**, si sunt vana, 275 508-09 511 683-84.
- Jurisdiction** a sociis in negotiis Inquisitionis non exercenda 319.
- Ius positivum pro neophytis Indiae reducendum** 440.

J

- Jaffna**, oppidum et regnum, 182 198.
- Jambo**, fructus, describitur 296.
- Jangada**, vox indica 650, explicatur 650*.
- Java**, insula 520 526 529, ubi vivunt mahometani, inimici Malacae 530.
- Javanenses**, persecutores christianorum 2* 35-36 329*, victi a lusitanis 35-36 88.
- Jiménez, Iulius**, S. I. scriptor, 49*.
- João dos Santos, O. P.**, scriptor 24** 35¹⁰ 530¹⁴⁻¹⁶.
- Jogue v. Yogi**.
- Jordão, Levy Maria**, scriptor, 19**.
- Jorge, Marcus**, S. I., auctor *Doctrinae christianaæ*, quae in Indiam afferuntur 28* 49** 364* 385, ubi in usu

est 141-42 (Cocini) 162 (Goae) 424
(in Mannâr) 538¹⁰ (Bazaini); 433.
Jua, insula, 51* 261.
Juárez, Didacus, S. I., vita 676*.
Judia v. Baixos da Judia.
Junco, navis 35 600 692, describitur
254-55.
Juzarte, Christophorus, captivus 636⁷.

K

Kalkulam, olim caput Travancoris
597⁷, describitur 649, ibi ecclesia
aedificari potest 648.
Kane, Pandurang Vaman, scriptor,
24² 390²ⁿ.
Kappata, portus, 637 694.
Kâyankulam, portus piperis, sedes
principum, 154⁸.
Konkani (canarim), lingua populi
goani, discitur a sociis 44 58 (a
quinque Fratribus in Chorão) 76-
77 79 81-83 545 574, scitur 73 (a
Petro de Almeida) 128 (a Fratre)
301 (a muliere lusitana) 379 (a
nonnullis sociis) 399 (a duobus neo-
sacerdotibus et a duobus diaconis);
conscriptitur grammatica 442 (com-
paratur etiam cum tamil) 623.
Koteda, D. Antonius, christianus in
Hirado, 434.
Koteda, D. Ioannes, christianus in
Hirado, 434.
Kôtté, oppidum in Ceilon, relinqu-
itur 205¹¹.
Krishna, deus, eius iuventus 432.

L

L, littera in documentis, 40*.
Lacerda, Michael de, S. I., vita et
indoles 76 339¹, Goae 411, maneat
in India 339-40; scribit Borgiae 118.
Laínez, Iacobus, Praep. Gen. S. I.,

missionem aethiopicam sociorum
confirmavit 489, voluit ut Carneiro
eo se conferret 353, et in Extremum
Orientem 361, petiit nuntios de
christianis Indiae 447⁸, obtinuit pro
eis aliquot gratias a summo poeni-
tentiario 474-75, concessit nonnul-
lis Patribus litteras patentes ut in
Sinis vel in Iaponia laborarent 10*
220 245 307 318 336 377, quaestio-
nes de matrimoniis solvere non iam
potuit 473, affertur in Orientem
nuntius eius obitus 157-58; 43* 44*
107-08.

Lanchara, vox orientalis, 88 519.
Lancillotto, Nicolaus, S. I., fundator
et rector collegii coulanensis, 459
584.
Lascarim, vox orientalis, 34.
Latina lingua, discitur Bazaini 538,
Cocini 140 418 684, Conimbricæ
400, Goae 51; discenda a futuris
sacerdotibus 438 (cf. tamen Durão
et Ataíde Steph.); adhibenda in
litteris annuis 191; textus latinus
concilii goani 496; 212 et passim.
Latrones in navi 276.

Laurentius, S., 393.
Lazarus, tragœdia de eo Cocini 685.
Leão, D. Gaspar de, archiepiscopus
goanus 24*, vocatur archiepiscopus
primas 380, est consulendus a pro-
rege Noronha 3, contra renovatio-
nem et reaedificationem templorum
ethnicorum 63, pro expellendis brah-
manis obstinatis 66, favet destruc-
tioni fanorum in Salsete 388-89; as-
sistit baptismo in Neurá 65, et in
Pangim 401, fuit in Chorão 58, lau-
dat christianitatem pagi Trindade
30; convocat primum concilium goa-
num 380; — amicus sociorum 385.
confert Fratribus ordines sacros 44,
laudat socios linguam konkani di-
scientes 58, obstat quominus P.

- Franc. Rodrigues Cocinum se conferat 53, rogat ut P. M. Nunes Barreto Goae sistat 488, desiderat ut socii in Mahim sint 97 376; varia 1¹ 3¹ 18¹ 54 306-07 (circa exemptionem sociorum) 336¹ 385 (app., ubi falsa de eo dicuntur) 516.
- Legazpi v. López de Legazpi.
- Leitão, Christophorus, S. I., vita et indoles 82, Goae 412 543.
- Leitão, Eduardus, S. I., vita et indoles 81-82, Goae 412 543.
- Leitão, Emmanuel, S. I., vita 212, Cocini 117¹ 478¹ 681 (interpretatur Caietanum).
- Leitão, Michael, S. I., Goae 43¹⁴ 84 412 544.
- Leitão, Petrus, praefectus navis Belém, 444.
- Leite, Serafim, S. I., scriptor, 49*, 15¹¹ 15¹² 22¹⁴ 270¹ et passim.
- León (alias Cordeiro), Stephanus, S. I., vita et indoles 79, ad tempus in Mannar et in S. Tomé 424, exspectatur Goae, nomen in ms. deletur 435.
- Leturia, Petrus de, S. I., scriptor, 679¹.
- Libri, profani in mare proiciuntur 277, spirituales 368; bibliotheca in collegio goano 386.
- Lima (Ciudad de los Reyes), civitas, 41*.
- Lima, Emmanuel de, christianus indigena Piscariae, 553.
- Limão-francês*, fructus, 295.
- Linares v. Mingot.
- Lingua, i. e. interpres 154 485 687.
- Linguæ, indigenæ discuntur a sociis 34*-35* 58 (in Chorão) 331 337 344; vide etiam Konkani, Malayalam, Marathi, Tamil.
- Lione (Leo), Antonius, S. I., in Curia 20*.
- Lisboa, caput Lusitaniae, portus 241 284 286 664, Alvalade 294; quan-
- tum distet Goā 176; — collegium S. Antão 21 229 273 641; domus S. Roque 11 115 341 (praepositus G. Alvares) 364 (pueri bene instructi in catechismo) 570 656; varia 9 49 229 231 241 279 292 507-08 511-12.
- Litaniae, tempore navigationis 281 364 (cottidie) 366 (cantatae) 408 (cottidie) 471 (alternis diebus) 508 (bis in hebdomada); in collegio goano 42 (occasione renovationis votorum) 51 (cantatae ab orphanis) 381 (tempore primi consilii) 387 (cottidie ab orphanis) 578 (cantatae); a Iesu vocatae 112; lauretanae 43 (cottidie in noviciatu) 367 387; in periculo vitae 235.
- Litterae annuae, latine conscribendae 191, Romam mittendae 26-27 180, in Indiam et Brasiliam 38* 15 22 250 321; 265 (lectae in Europa).
- Liturgia, in provincia Indiae 29*-30*, in collegio goano 580, Cocini 138-39 682-83. Vide Completorium, Hebdomada Sancta, Missa.
- Lobo, Emmanuel, S. I., vita 213, Cocini 478¹, creditur esse necatus a mahometanis 599 607-08 636¹ 660 693-94.
- Logica, pars philosophiae, 212.
- Lokanāth, divinitas 392, celebrata in pago Deussua 394.
- Lopes, Antonius, S. I., Goae 83 412 544.
- Lopes, Balthasar, S. I., Pater, vita et indoles 72, minister Goae 41, in Diavar 413.
- Lopes, Balthasar, S. I., Frater, Goae 82 412 544.
- Lopes, Dominicus, S. I., vita 15*, rerum moralium peritus fortasse in Indiam mittendus 14, quo navigat 288 291 365 464, Goa Bazainum mittitur ubi sistit 377¹¹ 434 532¹ 534.

- Lopes, Emmanuel, S. I., vita 17*, rector Bracarae eligitur socius visitatoris Alvares 345 498 582 588, in Indiam navigat 507 509-10, quo iam prius ire desideraverat 512¹⁸, ad triennium, aegre ferente matre 17* 508 511-12, advenit Goam 542 572; scribit Borgiae 504 589.
- Lopes, Franciscus, S. I., vita et indoles 210, superior Coulani 152-55 195¹⁸ 651¹⁸; in collegio cocinensi 478¹; trucidatur a mahometanis 599 607-08 635-37 639 680-61 693-94.
- Lopes, Franciscus, S. I., in Aethiopia, 433 494¹⁸.
- Lopes, Ioannes, S. I., vita et indoles 81, in Rachol 59¹⁸, Margão 413, studet linguae konkani 545.
- Lopes, Marcus, nov. S. I., Goae 545.
- Lopes, Sebastianus, nov. S. I., Goae 545.
- Lopes, Stephanus, S. I., mittitur in Monomotapam 8¹⁸ 640¹⁸.
- Lopes, Thomas, 296¹⁸.
- Lopetegui, Leo, S. I., scriptor, 19¹⁸⁻¹⁹.
- López, Dídacus, S. I., vita 671¹⁸, salutatur 674.
- López de Legazpi, Michael, penetrat Extremum Orientem 160.
- Loreto, oppidum, sanctuarium 15¹⁸⁻¹⁹ 239, collegium S. I. 21; invocatur B. Virgo 232 235.
- Lourenço de Barbuda, Vascus, praefectus, assistit Cocini baptismo solemnii 691.
- Lucena, Ioannes de, S. I., scriptor, 201¹⁸.
- Lucifer, daemon, 106.
- Ludi, in navi prohibentur 275 277 511 (*jogos grossos*).
- Luís, Christophorus, S. I., vita et indoles 76, fit diaconus 44¹⁸, mittitur Goa in Piscariam, ubi linguam tamil discit 416¹ 421¹⁸ 435 438 548¹⁸, linguae gnarus promovetur ad sacerdotium 552.
- Luís, Ioannes, nov. S. I., Goae 413 545.
- Luís, Petrus, S. I., brahma coulanensis, vita et indoles 80, in Piscaria 416¹ 421 438 548, interpres in Mannar 552 568, eius frater catechumenus 569.
- Luís, Sebastianus, 582¹⁸.
- Lukács, Ladislau, S. I., scriptor, 27¹⁸.
- Lung, ch'ing, imperator Sinarum. 491¹⁸.
- Lusitani, victoriosi in aquis malayis 35-36 88, occupaverunt Indiam et Malacam 491, a sinensibus aestimati ut latrones 491, nonnumquam periculorum socordes 519 526; quidam in Punicale 421; 113 et passim.
- Lusitania, regio 8 656, cuius rex est magister Ordinis Militiae Christi 441; Provincia S. I. v. Henriquez Leo; 12 (ibi epp. indicae impressae) 495 (Assistens Mirón) et passim.
- Lutherani, in Europa 1¹ 116¹.
- M**
- Macau (Macao, Amacao), portus 219, maxime utilis missione iaponicae 585-86 614; ibi caelum bonum 252-53 354¹⁸; — sacerdotes saeculares 355¹⁸, christiani 5-6.000 614, duae ecclesiae ib., socii 10* 613-14; 207¹ 222 335 516.
- Macedo, Bernardus de, S. I., vita et indoles 80, Goae 412 543.
- Macuae, piscatores 668, in Travancore meridionali 429.
- Madagascar v. São Lourenço.
- Madeira, insula, fortasse a visitatore apostolico adeunda 505; ibi nava gantes inutiles Indiam petentes relinquentur 273 665; 241-42 274-75 363 408 444 465.

- Madrid, urbs, ecclesia S. I., in qua dicitur prima missa 240-41.
- Madrid, Christophorus, S. I., Romae 104 107^a 256.
- Madureira, Balthasar de, S. I., vita et indeoles 77, in Chorão 58⁷².
- Maech v. Rodrigues Marcus.
- Maeço v. Mahesha.
- Maese, vox obsoleta pro *maestro* 408.
- Maffeius, Ioannes Petrus, S. I., scriptor, 47^{*} 610 641.
- Magalhães, Balthasar de, S. I., Goae 83 412 544.
- Magdalena, paenitens, 557.
- Mahalsá-devi, dea olim in Vernā honora 389-90.
- Mahesha (Maeço), deus, 431.
- Mahim, pagus, vocatur terra nova 541, incohatur residentia S. I. 48 96-97 376 435 532 540 584.
- Mahomet, propheta, quem ethnici et mahometani venerabantur in Salsete 395; 175 638.
- Mahometani, eorum imperium in dies crescit in Oriente 1^{*} 2, inimici lusitanorum 115 489 530, et christianorum 110 451 637-38 (conantur ut hi a fide deficiant) 692; v. Alâ ad-Dîn, 'Alt, Hairun; — diutius probandi ante baptismum 57, quidam lapicidae Thânae conversi 99; — javanenses victi a lusitanis 35-36 88; in Malabaria et Travancore 116 (trucidant christianos) 156 (idem) 168 174-75 (idem) 458 (latrones) 604-06 608-09 636-38 (occidunt P. Franciscum Lopes et captivum reddunt Fr. Antonium Dinis) 645 648-49 653 (praedones maritimi) 659 (ob illos mare non tutum) 660 (in Calicut) 694 (necant P. Franciscum Lopes); in Molucis et Amboina, persecutores fidelium 17^a 45 (trucidant amboinenses) 601 (naufragos interficere volunt); in Monomotapa 369 (rei mortis P. Gundisalvi da Silveira); in Piscaria 196 (infensi) 426 (vituperatur eorum religio) 427-28 (socios amant) 602-03; in Pondá 607, in Salsete 394-95 606, in S. Tomé 199 (custos scelli Apostoli); — terra mahometanorum » (Bijâpur) 398; varia: 159 (quidam e Malindi in Aethiopiam ire tentat) 367 404 520 666.
- Malabar(ia), regio, 198 227 435 687.
- Malabar(ica) lingua, 198 (extensio territorii); i. e. malayâlam 485 684, i. e. tamil 418 420 442 451-52 616; scriptura 454.
- Malabares 2^a (mahometani) 247 (servi) 424 (in Mannâr) 519 (in obsidione Malacae) 604-05 (hostiles) 659 (coccinenses, ante 1568 pauci christiani) 636 (mahometani, persecutores lusitanorum) 659 (idem).
- Malac(c)a, oppidum, positio geographica 256, caelum 159 515, salubre asthmaticis 46 86, portus 375-76 530 599-601, emporium 159 357 530, a lusitanis occupatur 491, a mahometanis vicinis petitur 88 530; obsidione premitur et liberatur 245 433-34 514-15 518-27 574; iterum 526^a; — hospitium 357 518, morbi 33 89 132 515 518 526 529; Misericordia 524 529^a; carcer 518; *juiz dos orfões* 86, milites latentes 36; — episcopus v. Santa Luzia, invigilet ecclesiis et clericis 503-04, dioecesis parva 357, fortasse a visitatore apostolico visitanda 505; clerus 514, Dominicani 357; ecclesiae 33, cathedralis 33 86 357 (concionatores) 528; christiani amboinenses 87-88, plurimi ex aliis regionibus 87; — centrum missionis 6^a-7^{*} 623-24, initia collegii S. I. et redditus 585, redditus et benefactores 514, redditus et eleemosynae 528;

47. — DOCUMENTA INDICA VII.

- rectores v. Costa Christophorus et Peres Laurentius, vicarius provincialis ibi necessarius 313 330 581; ecclesia 89 (ruinosa) 254 358 (eius mensurae) 514 (aedificanda) 518 (ruinosa) 524-25 (in *Oiteiro*) 528 (aedificatur) 624; socii 45 (Quadros) 47-48 (novi ex India) 53 (Quadros) 85 132 (fere omnes infirmi) 159 (fructus operum) 194-95 (Quadros) 347 (quidam Iaponiae assignati) 435 446 (Pérez) 493 (Teixeira) 513 (Riberia, Riera, Valla) 518 (ministria) 528 (idem) 585 (hospites); schola elementaria 85 514. Varia 315 377 494.
- Malayālam**, lingua quae Cocini a multis pueris collegii noscitur 684, in qua neophytis fides explicatur 485.
- Malayi**, incolae malacenses 87 515 522.
- Maldivae**, insulae, producunt *cocos* 588 662.
- Malheiro**, Hieronymus, nov. S. I., Goae 413 545.
- Malindi** (Melinde), portus, 159.
- Maluco** v. Molucae et Ternate.
- Māppalli**, pagus, origo christianitatis 447.
- Manappād** (Manapar), pagus, distat 4 leucs Punicale 428; incolae S. Petrum invocant 170; Pascha festive celebrant 558-59.
- Manār** v. **Mannār**.
- Mandarini**, gubernatores in Sinis, 491-92 612 (app.).
- **Mandatum** *, tempore Passionis, 364.
- Mandovi**, flumen, describitur, 293-94.
- Manga**, fructus Indiae, 60 296.
- Mangalore**, portus et oppidum 605, exceptum natura lusitanis 227¹.
- Mangericão** (*tulasī*), herba īdis sacra 390; 294.
- Mangostão**, fructus, describitur 515-16.
- Manjar blanco**, vox lusitana et hispana 515, explicatur 515^{1*}.
- Mannār** (**Manār**), insula, castra lusitanorum cum praefecto 171 211, v. Melo de Castro Georgius; hospitium 173 424, Misericordia 424; visitatur ab episcopo Temudo 172 196; num locus aptus ad collegium fundandum 172 377; numerat 6-7.000 christianorum 196, baptissimi 170 427 christianitas floret 438, industria fidelium alios acquirendi 115 427; coniunguntur decimae 622^{1*}; — socii: 211 488 (Nunes Barreto) 548 551-53 555 558 (Henriques) 564-65 (idem) 567 (idem et Cuenca) 621 (pauci); varia 137 204 416 423 441 (pecunia deest) 442 (canarini ibi) 481 566.
- Manrique**, Fridericus, S. I., salutatur 256.
- Manzano**, Hippolytus, S. I., salutatur 674; 663.
- Marāthī**, lingua scitur ab Emmanuele Gomes 30 540, in usu Bazaini 536 539 (catechismus).
- Maravedī**, pecunia, 113 448.
- Marcellinus da Civezza**, O.F.M., scriptor, 639¹⁴.
- Marchena**, oppidum, 673.
- Marco**, Melchior, S. I., salutatur 409.
- Marco**, pondus, 484.
- Mard(d)oł** (Mardor), in Vernā 389.
- Mare**, Indicum a malabarensibus non tutum 659, M. Rubrum sub dominio turcarum 159; navigatio a Lusitania in Indiam 17* 302-03.
- Margāo**, pagus in Salsete 51*, residenzia S. I. 59-60 (ecclesia S. Spiritus) 75 81 83 413 546 573², quo Goa transfertur hospitium indigenarum 574³.
- Maria**, B. V., vocatur Stella maris 286, eius festum Assumptionis 43 (Goae) 681; erigenda in Vernā ecclesia Immaculatae Conceptionis 390-91; N. Sra. da Graça in Chorão 65, do Baçaluarde Mozambici 287, aliae pas-

- sim; imagines Cocini 684 (*aguadas*), imago Goae in novitiatu 43; • Ave Maria • 275 (oratio) 689 (vespere), • Salve Regina • sabbatis in navi 363-64 508; invocatur 561 569 (ab ethnico), colitur a Michaele de Iesu 41, et I. de Góis sen. 375; vide etiam *Litaniae, Rosaria, alia passim.*
- Maria de Austria, regina, cui concessae sunt indulgentiae* 326.
- Marquesola, vox obsoleta lusitana*, 540.
- Marseille, urbs et portus*, 234 237.
- Martínez, Ioannes, S. I., salutatur* 673.
- Martins, Ferdinandus, S. I., Goae* 413 544.
- Martins (alias Argudo), Petrus, S. I., vita et indoles* 75, Goae 411, Bazaini 532^a 534 604.
- Martins, Rodericus, S. I., vita* 581^{aa}, censemur utilis fore in India 581.
- Martinus, S., episcopus*, 353.
- Martyres (occisi propter fidem)* 33-34 (a mahometanis) 89 (in Atjeh) 116 (quinque a mahometanis) 156 (in mari malabarico) 369 (Silveira) 433 (in Aethiopia) 436 672 (Coulani).
- Martyrium ambitur a Stefanoni* 233.
- Marumakkathāyam, lex malabarica successionis* 246.
- Mascarenhas, Didacus, S.I., vita et indoles* 76, diaconus 44^{ta}, sacerdos 379^{aa}, occupatur in Cortalim 398 413 546; 399^{ta}.
- Mascarenhas, D. Petrus*, 243-44.
- Mascarenhas, Petrus, S. I., vita* 287^{ta}.
- Masulipatam, portus Indiae*, 520.
- Mata, Gregorius de la, S. I., salutatur* 672^{ta}.
- Matrimonia, banni* 181 (omissi) 644, gradus prohibiti 440, m. clandestina 620^a; m. post baptismum lege gratiae confirmata 302, valida sine parocho ubi desunt paroeciae 18*
- 620 623; requiruntur in India amplissimae facultates 181-83 439-40 548 (petitio debiti) 596 (concessae inefficaces) 632^{ta} (concessiones in petitione debiti); casus particulares difficiliores 208 (neophyti uxorati cum ethniciis) 473-74 619 (a Papa solvendi) 631-32 (idem); m. in Iaponia 348-50, in Mannar 424, in Pisacaria 180-81 (ante Concillii Tridentini vulgationem) 196 547-48 (difficultates propter ius positivum), in Travancore 446, in pago Trindade 105; apud christianos S. Thomae 705. Vide quoque Concilium oec. Tridentinum et Privilegium paulinum.
- Matsūra Takanobu, dux hiradensis, adversarius christianorum* 434.
- Matthias, S., apostolus, eius festum* 325 529.
- Mayores, quinam sint* 263.
- Maximilianus II, imperator*, 241.
- Maximilianus, princeps, filius imperatoris*, 241.
- Māyādunne, rex ceilanensis, lusitanis infert bellum* 205^{ta}.
- Me(c)ca (Mekka), oppidum Prophetae*, 33 88 530.
- Medici (Physici)* 41 (Goae) 159 253 (Malacae) 289-90 (Mozambici) 308 (Goae) 375 (ib.) 402-03 (ib., ethnici, unus fit christianus) 510-11 (in navi) 703.
- Medicina, ars ne a sacerdotibus exercetur* 280; 41.
- Meditatio v. Oratio.*
- Meile, Petrus, scriptor*, 557^{ta}.
- Mekka v. Mecca.*
- Melinde v. Malindi.*
- Melo, Alvarus de, officialis Goae*, 259-61.
- Melo, Georgius de, sobrinus Ludovici de Melo, captivus* 636^{ta}.
- Melo, Ludovicus, praefectus navis*, 660^{ta}.

- Melo de Castro, Georgius de, praefectus mannarensis 171¹⁰ 196-97 423 (est in Punicale) 424 (electus provisor hospiti) 427 (assistit spectaculo die Corporis Christi).
- Melo de Castro, Martinus Alphonsus de, praefectus bazainensis, 537¹¹.
- Mendanha, Ludovicus de, S. I., Thānae 92-93, concionator 95¹⁰ 99, primus procurator Provinciae Indicae 310¹¹.
- Mendes, Antonius, iudex, Cocini 701.
- Méndez, Pater S. I., salutatur 673.
- Mendo(n)ça, Aires de, S. I., vita et indeoles 77, Goae 44 411 543, subdiaconus 44¹², discit linguam konkani 44¹² 58¹².
- Meneses, D. Didacus de, praefectus malacensis 86¹³ 255 358¹³, assistit Cocini baptismis solemnibus 668 688, Dialogo et Tragoediae 684-85, ecclesiae aliqua dona offert 685-86.
- Meneses, D. Ferdinandus de, orator lusitanus Romae, 185.
- Meneses, Tristanus de, electus praefectus goanus fit captivus mahometanorum 636¹⁴.
- Meneses Baroche, D. Georgius de, praefectus maior classis 378.
- Mercado v. Fernandes Petrus.
- Mercurianus, Everardus, Assistens Generalis, legit epistolas indicas 40¹⁵ 117 161 207 231 472 498; 43¹⁶ 44¹⁶.
- Mesquita, Didacus de, in Manappād 559.
- Mesquita, Ioannes de, S. I., Goa Malacam navigat 377, ubi laborat 253 (de casu Carneiri) 356¹⁷, Carneirum in Sinas comitatur 518.
- Mesquita Perestrelo, M. de, scriptor, 282¹⁸.
- Messina, universitas 49¹⁹.
- Mexico, regio, instructio pro missioneeris 192²⁰. Vide Nova Hispania.
- Mhasarām*, bos indicus, 431-32.
- Michael a Iesu (olim Beltrán) S. I., Cocino Goam mittitur 135²¹, ubi obiit 41.
- Milano, urbs, ibi cardinalis C. Borromaeus 222.
- Milites, Goae 383 (plerumque sociis peccata fatentur) 424 (in Mannār): cura spiritualis eorum 29²².
- Mina (Guinea), missio a sociis admitti nequit 242.
- Mindanao, insula, ibi hispani erigunt castra 160.
- Mingot Linares, Petrus, S. I., pro India lusitana in Novam Hispaniam mittitur 262-63 306.
- Miracula, quibus sinenses ad fidem trahi possunt 492; 565-66.
- Mirón, Iacobus, S. I., Assistens Borgiae pro Lusitania, India, Brasilia 40²³ 251²⁴ 334²⁴ 495 512, censemur a Borgia capacissimus visitator Provinciae Indicae 269 431, cui quadam proponit 345; legit epistolas, maxime ex Oriente missas 40²⁵ 8 16 85 117 131 161 193 207 228 231 244 251 257 346 351 405 445 449 460 472 477 486 495 498 509 527 531 533 547 587 594 610 655 657-58, scribit sociis Indiae 635, salutatur a Stefanoni 233, frustra expectat quosdam libros 243 250-51; 29²⁶.
- Misericordia, societas operum caritatis 671, Bazaini 535, Cocini 669, Coullani 455, Goae 51-53, Malacae 524, in Mannār 424, in S. Tomé 203. Vide etiam singula loca.
- Missa, dicitur a Patribus cottidie Goae 680, saepe in India pro Malaca 530, auditur cottidie a pueris collegii bazainensis 100, dicitur pro defunctis sociis 118; cantata 65 (cum diacono et subdiacono in Neurá) 70 (Idem in sacello S. Augustini Goae) 398 (idem in Cortalim) 567 (in Man-

- nâr); quid Borgia censeat 332; m. *do galo* Cocini 485, Punicale 167; m. (sicca) in navi 277-78 281 283 (cantata) 368 (idem) 408 (cottidie) 471 508; m. apud christianos S. Thomae 705; 289 425-26.
- Missionarii, pauci in India 180 438 448 462-63, ex Europa vere selecti mittendi 12*-13* 490 496-97.
- Missiones », sensu specifico 187 308 574 581.
- Miyako (Kyôto), urbs 38, ibi socii 613.
- Mocadão*, vox orientalis, explicatur 539^o; 133 146^o 539.
- Moçambique, insula, portus ob vada cum difficultate petitur 284-86 288 292 369; castra lusitanorum 469-70, hospitium 288-89 471; — administrator Episcopi 209, ecclesia maior 289 292, *N. Sra. do Baluarle* 287 (describitur); varia: 275-76 292 (vestes cum difficultate lavantur) 293 (quantum distet Goa) 294 370 408-09 665 (commeatus pro navibus).
- Modus scribendi » in S. I. 185 191.
- Mogadascio, portus Africæ orientalis, 159.
- Molucae, caelum 159, regio caryophylli 161; commercium cum Malaca 530, navis quaedam perit 494; versantur in difficultatibus 574; christiani subeunt persecutionem mahometanorum 195; vide Amboina, Hairun, Malaca; — regio fortasse a visitatore apostolico inspicienda 505, 659, eam P. Quadros adire in mente habuit 194-95, sit ibi vicarius provincialis Indiae 190 313 330; missio S. I. 9* 21 37 (epistolis europaeis recreanda) 47 (novi socii) 188 (pauci) 189 (Regula socii) 463 579 (Regula socii) 585 601-02 (pericula vitae) 609 (idem); varia 17 63 307 318 375.
- Monção, moução*, vox arabica, explicatur 353^o, 37 231 254 353 356 360-61 481 528 659.
- Monclaro, Franciscus de, S. I., mittitur in Monomotapam 8** 640*.
- Monomotapa, imperium, ubi Silveira necatus est 8* 369, a Francisco Barreto occupandum 640 657; socii eo missi 8**; 695.
- Monserrat, sanctuarium 238-39.
- Montalván, Ludovicus, S. I., salutatur 673.
- Monteiro, Rodericus, officialis, 699.
- Montilla, oppidum, 673.
- Morais Silva, Antonius de, scriptor, 113^o 130^o 295^o.
- Mordexi(m)*, vox indica, explicatur 384^o, 133 143^o 384.
- Mormugão, pagus, 51* 394-95 (olim ibi templum mahometanum) 399 (ecclesia).
- Moro, in Molucis, missio 585.
- Mossel Bay v. Aguada de S. Brás.
- Moyses, dux israelitarum, 266.
- Mukur (Mucur), pagus Piscariae, 554.
- Mula (Amulio), Marcus Antonius da, cardinalis, membrum Congregacionis Prop. Fidei 506.
- Musica, instrumenta 294 398, in navi 508, in collegio goano 298, occasione primae missae in sacello bazainensi S. Thomae 99, et baptismorum 64 (in Neurá) 301 400 (in Neurá) 402 668-69 688 (Cocini). Vide etiam *Cantus et Missa* (cantata).

N

- Nadal, Hieronymus, S. I., legit epistles indicas 495, refert de quodam indo catholico 116^o, salutatur 256, iudicium dicit de *Epp. Ind. de Stup.* 12^o.

- Naires, gens militaris, eorum indoles et status 667-68 687 690, quidam inimici fidei christiana 669 689-92, alii baptizati 149 670 692; 247 602 649.
- Nârâyana, templum in honorem dei, 393.
- Natal, regio Africæ orientalis 284, ubi navigatio est periculosa 368.
- Navarro, Didacus, S. I., salutatur 674.
- Navarro, Petrus, S. I., salutatur 673.
- Navigatio, in Indiam a sociis describitur 17*; navigantes Ulyssipone suis valedicunt 464-65.
- Navis, officiales 274-75 277 280 288; *bomba* 277-78, *fogão* 277; quot personae 367 (540-50) 507 (830) 511 (ultra 800); navis 10 annorum vetus habetur 255. Vide etiam singula nomina: *Belém*, *Chagas* etc.
- Negapatam, oppidum, portus, ibi episcopus Temudo 198-99.
- Negotia S. I. Romæ absolvenda 11¹.
- Neophyti Indiae, laudantur 670-72, in fide servandi 191, bene tractandi et favoribus promovendi 502.
- Nestoriani 475.
- Neurá, pagus goanus 51*, in quo laborant socii 61 64-65 68-69 129 400 (*S. João Evangelista*) 403-04 (eriguntur crucis) 545 573⁷.
- Nicaea, vide Carneiro.
- Nicolaus, Frater S. I., salutatur 674.
- Nigratae Mozambici 470; 523 525.
- Ninive v. Iosephus Mar.
- Nizza (Nice), portus 234.
- Nombre de Dios, portus Americae, 43*.
- Noronha, D. Antonius (*Antão*), prorex Indiae 27*, certior fit a Quadros de rebus amboinensis et classem mittit in Molucas 45, praefectum vero D. Didacum de Meneses Malacam 255¹⁰, refert de classi quae initio a. 1566 in Lusitaniam vecta est 216⁴; a D. Sebastiano monetur ut missione faveat 1-3, et ut Oviedum et Carneirum in itinere ad Extremum Orientem iuvet 4-6; primæ contioni concilii goani interfuit 380, culus statuta sancivit 380¹⁰ 496⁷; commendat episcopo Temudo ut in Mannar collegium fundet 197-98; assistit officiis Nativitatis Domini in collegio goano 54, et renovationi studiorum 51, petit a P. Francisco Rodrigues socios pro classi 47, obstat quominus is Goa removeatur 53, favet residentiae S. I. in Mahim fundandæ 96-97 376, assignat collegio malacensi reditus 514⁶; favet propagandæ fidei 63-64 66, mittit dona D. Bartholomæo Ómura 46, assistit baptismis 65-66 (in Neurá) 401 (in Pangim) 402 403 (est interdum patrinus) 670 (Cocini) 691 (ibidem); favet christianis salsetanis 60, vetat quominus templo ethnorum reparentur vel reaedificantur 62 388, mandat ut destruantur 388-89; permittit ut duae ecclesiae inter ethnicos exstruantur 397; — munere se dimittit, in Lusitaniam redit 500-01 670, sed obit in mari 27¹¹. Varia 18⁹ 160 208⁴ (de Aegidio de Góis) 336⁴ 391 435 (in classi versus Malabariam) 650¹¹ 660¹⁰ (de rege cocinensi).
- Nova Hispania, unde castellani versus Extremum Orientem navigant 160; socii 12* 306 321. Vide etiam Mexico.
- Novicil, Goae 42-44 332, Cocini 481: quomodo educandi 309, bene Goae instituuntur 582; eorum magistri in India vide Bravo, Cabral Ioannes; in Europa Didacus Juárez 679⁹. Alphonsus Ruiz 676⁸; catalogi admissorum et dimissorum Romanum mittendi 11¹¹ 26; novicili ex Europa

- in India non necessarii 581; in Hispania 673; confessarius ordinarius sit ipse magister 332-33.
- Nunes, Antonius, S. I., Goae 82 412 544.
- Nunes, Balthasar, S. I., vita et indoles 78, Goae 411, in Chorão 545.
- Nunes, Christophorus, nov. S. I., Goae 84.
- Nunes, Iosephus Ioachim, scriptor, 404¹⁸¹.
- Nunes Barreto, D. Ioannes, S. I., patriarcha Aethiopiae, in Indiam venit, ubi obiit 295; 532 535.
- Nunes Barreto, Melchior, S. I., vita 212, viceprovincialis 44, olim provincialis Aethiopiae 629, rector collegii cocinensis 3*3 117 698, iterum 480 680-81 686, superintendens collegii coulanensis et sociorum Piscariae et Mannariae 481, fortasse comes archiepiscopi goani in visitatione 505; num in Aethiopiam se conferat 619 629, num in Iaponiam 209 493; — est comes episcopi Temudo in visitatione dioecesis, et visitator sociorum 23 53 117 135 172 195-206 (relatio) 208 211 376 487; iterum est visitator domorum Indiae meridionalis 458 480 488; inter duas visitationes interfuit primo concilio goano 294 376-77 380 384 (conclonatur in Actu fidei) 488 495; iterum Cocini 494 605, vocatur a visitatore Alvares Goam 572 582; — scribit Borgiae 194-206 207-12 473-76 487-94 658-62, Patri Miron 495-97, Patri cuidam 662; Patri Quadros de visitatione peracta 494, sociis goanis de P. Francisco Lopes et comitibus 512 607-09 636; ei rescribit Curia Romana 319-20 618-20 622, epistolae desiderantur 216-18 220; varia 307¹⁸ (de archiepiscopo goano) 349¹⁸ 447⁶ 459 548 593⁴ (socii soli sint missionarii in Iaponia) 693¹⁸.
- Nuntius apostolicus in Lusitania frui- tur facultatibus specialibus 493.
- Nyâyâdhikâra, iudex, 557.
- O**
- O, littera quae nonnullis documentis apponitur 13 117.
- Oboedientia, virtus maxime necessaria 119-21 336, commendatur a Polanco P. Bonaventurae 225.
- Ochoa, Martinus, S. I., vita 16*, Roma in Indiam se confert 14 287 (Mozambici) 363 406-07 464, Goam pervenit, ubi sistit 412 544 634; scribit Borgiae 406-10, qui respondet 634-35; 362.
- Officia in S. I., Regulae de eis affe- runtur in Indiam a P. Visitatore 330.
- Oita (Bungo), oppidum, statio S. I. 586.
- Ola, vox dravicia, explicatur 454¹⁶, 133 146¹⁸ 454 456 565 651 654 669 689.
- Oliver, Gabriel de, S. I., vita et indoles 73-74, in Chorão 58¹⁸ 413 545, exponit casus morales 59¹⁸, refert de sociis hispanis et italis 313¹⁸.
- Ollala v. Ullal.
- Olmedo, Hieronymus de, S. I., Ma- lacae 33 85¹ 356¹ 514⁴ 517 518 (male se habuit) 529¹⁸, scribit Polanco 131-32.
- Ômura Sumitada, D. Bartholomeus, princeps 434, cui prorex Noronha dono mittit 46.
- Onam, festum in Malabarria, 670¹⁸.
- Oratio, matutina sociorum 309 (qualis ordo sequendus) 330 (non in com- muni, sed nominetur visitator) 367 535; divisa inter mane et vesperum

289 582 679, cottidie Coulani per horam et dimidiā 643; commendatur a Carneiro 121.
 Ordines sacri, collati Cocini 480, Goae 44 379, paucis linguae latinae ignarīs 552, praemissa professione solēmni 312 580; 12*.
 Ordo Militiae Christi 441.
 Orlim, pagus salsetanus, 51* 546 573*.
 Ormuz (Armuzia), oppidum et insula, ibi administrator episcopi 209; Dominicanī 577; residentia S. I. 55 377 (Mesquita) 434 (Cabrerā) 480 (Idem) 605 (Tovar); quaedam scandala sociorum 580; num domus supprimenda 192 218 309 318 323 332 355, relinquitur 5* 577-78, venum datur cisterna 578; 484.
 Orphanae in S. Tomé iuvantur 203.
 Orphani, Goae cantant litanias 51, in Tarapur 541, ethnici christiane educandi 99 131 538 (Bazaini).
 Oryza, planta, Malacae 515.
 Osório, Emmanuel de, S. I., vita et occupationes Cocini 213; 478*.
 Osório, Gaspar de, S. I., vita et indoles 77, Goae 411 543, studet linguae konkani 44* 58*, ad ordines malores promovetur 44* 399**.
 Oviedo, Andreas de, S. I., patriarcha Aethiopiac, ubi vivit 70 (misere) 333 494, exspectans auxilium Indiae lusitanae 433; ne sit superior ordinarius sociorum 629; a Pio V in Sinas et Iaponiam vocatur, sed eius arbitrio relinquit utrum eo se conferat an in Aethiopia maneat 4-6 71** 158 209 307 316-17 505 (fortasse visitator apostolicus Extremi Orientis nominandus) 594 619 627-29 632; scribit Borgiae, Pio V et D. Sebastiano 316 488 656-57, sed eius epistolae Romae desiderantur 656 ; 354.

P

Pagode, templum vel idolum, 30 (templum in Trindade) 68 (Chorão) 62-63 100 260 387-89 390-98 405 431-32 447* 448 485 566 575 (templorum reditus Goae) 582 646 (Comorin) 647 654 666 690.
 Pais, Antonius, eius vocatio ad S. I. 115* (Mannar), socius Goae 83 411.
 Pais, Balthasar, nov. S. I., Goae 545.
 Pais, Gaspar, S. I., vita 114* 213, Cocini 478* 481**, scribit socio in Lusitaniam 115-16.
 Paiva Manso, vicecomes de, scriptor, 381**.
 Palamós, oppidum in Hispania, 238-39.
Palanquim, vox orientalis, 607.
 Palayur, sedes christianorum S. Thomas 704.
 Paleacate v. Pulicat.
 Palmio, Benedictus, S. I., Assistens pro Italia 40*, legit epistolas indicas 40* 8 117 161 228 405-06.
 Palur v. Palayur.
 Palurutti, prope Cocinum, ubi sunt christiani 668 692**.
 Panane v. Ponnāni.
 Pangim (hodie Nova Goa), conversi 348 401, vicarius 401.
 Paradisus terrestris 31.
 Paramamedā, templum ethnicum 393.
 Paravae, pescatores, in Mannar 425 568.
 Parbu, gens indica, 539.
Pardau, pecunia, explicatur 298**, 65 96 203 298 385 396 461-62 484 (*de ouro*) 576 577 (*p. xerafim*) 588-89 591* 685-86 700.
 Pareja v. Fernández Díaz.
Paró (parao), vox dravidica, explicatur 458**, 458 645 660 693-94.
 Parra, Petrus, S. I., vita et indoles 72, in collegio goano S. Pauli 162 295,

- in Agaçaim 60^{ss} 162-63, Bazaini 377^{ss}, in Mahim 435 540^{ss} 541; Valentia attulit quandam Doctrinam 162; scribit Borgiae 161-64.
- Passio Christi*, conciones de ea Cocini 483, Goae 51, legitur moribundo 479; 565 567.
- Passo dei Conigli*, in Gallia 237.
- Passo Seco* (S. Brás), pagus goanus, socii ibi laborant dominicis 61, baptissimi 65.
- Pastor*, Ludovicus de, scriptor, 18* (de Pio V) 19^{*10 11} 315^s 409^{ss} 631^{ss} 620^{ss}.
- Palaca*, *palacão*, pecunia, explicatur 428^{ss}, 414 (valor in Italia) 428 686.
- Patangatado*, officium patangatini, 553.
- Patangatim*, vox orientalis, explicatur 197 417^{ss}, 428 553 560 565-66 569-70.
- *Pater christianorum* • 66 (A. da Costa) 162 (Parra) 499^s (Christ. d: Castro).
 - *Pater noster* •, oratio, dicebatur cum naves Ulyssipone avehebantur 465.
- Patim*, pagus in Mannär, locus carearum 425, incolae indigenae insulae 426; 171^{ss} 427 568^{ss}.
- Pau de S. Tomé* 199.
- Paulus*, S., apostolus, 18 (de episcopis) 124 353 (citur) 360 418 484 (invocatur) 556.
- Paulus III*, papa, vulgavit bullam *Licit debitum* 350^{ss} 440^{ss}, Societatem Iesu exemptam facit 254^{ss}.
- Paulus*, nomen pueri in Piscaria 169.
- Paulus da Trindade*, O.F.M., scriptor, de conversione paeninsulae Bardès 396^{ss}.
- Paulus*, di Battista, de Camerino, S. I., fundator hospitii goani indigenarum 188^s.
- Paupertas* in S. I., modus sustentandi socios in Iaponia 332, vide etiam *Borgia*; collegia ne eleemosynas accipient 310.
- Pegu*, regnum, 202.
- Pelayo*, Franciscus, S. I., salutatur 674.
- Pera(k)*, regnum, 519.
- Pereira*, D. Didacus de, mittitur ad fretum Bab el-Mandel 46-47.
- Pereira*, Didacus, dominus insulae Vendurutti 484^{ss}, alias eiusdem nominis amicus eximus Xaverii, ib.
- Pereira*, Emmanuel, S. I., vita et indeoles 74, rector scholae elementariae Goae 494^s, laborat in Agaçaim 413; 411 (app.) 543.
- Pereira*, D. Leoniz, praefectus malaccensis 358^{ss} 433^{ss}, defensor oppidi 519-26.
- Pereira Gomes*, Ioannes, S. I., scriptor, 697.
- Pereira Marramaque*, Gundisalvus, praefectus maior in mari malabarico 227, mittitur cum classi in Molucas 17 45, 37-38 (navigat ad insulam Borneo) 63 160 (ad quam pervenit).
- Perera*, S. G., S. I., scriptor, 205^{ss}.
- Peres*, Ferdinandus, subpraefectus Malacae 524.
- Peres*, Laurentius, S. I., rector collegii malacensis 159 255^{ss}, ubi labarat 356 514^s 526-27 529^{ss}, refert de quodam martyrio 436; scribit Borgiae 85-89 356-59, Gomesio Vaz 6 31-38, fortasse etiam P. Leoni Henriques 516-26.
- Pérez*, Ferdinandus, S. I., 332^{ss}.
- Pérez*, Franciscus, S. I., scripsit olim relationem de obsidione Malacae 516, fuit in Macau et Canton 193 217^s 446-47 480 613; rector Cocini 480, Coulani 450-55, visitat Travancorem 446 452-54, concionatur ope interpretis 453, conscripsit instructionem pro missionariis 643, vocatur a visitatore Alvares Goam 572 582 595 643 659; scribit Borgiae 445-48 461-62 594-97.
- [*Periya*] Tâlai, pagus Piscariae 559-60.

- Perú, regio, ubi socii missionem incohant 43* 263 321 631.
Pesqueria grande, p. pequena 461.
Pestis, in Oriente 37*, Cocini 143, Malacae 526.
Petrarca, Franciscus Antonius, S. I., ne in Indianam veniat 20*¹¹ 112-13; 331¹¹.
Petrus, S., apostolus, invocatur 170 (a piscatoribus) 484.
Petrus Paulus, christianus insulae Vendurutti 484-85.
Philippus II, rex Hispaniae, petit socios pro America hispana 20* 243 262-63 (pro Honduras) 321 631; 160 240.
Philosophia, scholastica docetur Goae 28*, a P. Seb. Gonçalves 30 48; 212. Vide etiam *Logica*.
Physici v. Medici.
Pina, Franciscus de, S. I., in S. Tomé 135 204 211 (aegrotat) 434.
Pinarolius, Thomas Iacomellus, O.P., episcopus toulon., 235¹.
Pinto, Andreas, S. I., de sociis in Macau refert 10*¹⁰ 223¹¹.
Pinto, Antonius, Doctor, 8*¹¹ 316¹.
Pinto, Franciscus, S. I., Goae 83 413, in Rachol 546.
Pinto, Gaspar, vita et indeoles 80, in Divar 413, Goae 544, scribit socio in Lusitaniam de se 126-30; 3.
Piper, crescit in Malabarria 154* (Kāyankulam portus principalis exportationis) 247, in Sumatra 530.
Pires, Alvarus, nov. S. I., Goae 43¹⁴ 83 412.
Piscaria, regio, extensio 196, Decembri tempus frigidum 566; — missio floret 5*-6* 165-66 438, nulli vicarii vel parochi 422-23; ecclesiae pauperes iuvantur a benefactore 566-67, quidam ethnicus earum fabricator 427-28; baptismi 427, christiani ne vi alio transferantur 182, sint exempti a decimis 440-42 622¹¹, indigent amplis dispensationibus matrimonialibus 547-48; canonice visitantur ab episcopo Temudo 195-96, socii a P. M. Nunes Barreto 195-96 376 480 488, qui nominatur superintendens 481, visitandi sunt etiam a P. G. Alvares 325; socii: 166 (pauci) 180 210-11 416 434-35 438 451 548 551 584 (sine residentiis) 621 (pauci); 156 616, fortasse etiam 603.
Piscatores, in territorio goano 127, in Mannär 197 (quidam abusus) 199 (in S. Tomé).
Pissurlencar, Panduronga S. S., scriptor, 44*¹¹ 389¹¹ 392¹¹ 395¹¹ 398¹¹ 431¹¹ 576¹¹ 577¹¹.
Pius IV, papa, concedit facultates matrimoniales 440¹⁴ 475, et indulgentias 65¹⁰⁴⁴, obit 223; 19**.
Pius V, papa, olim cardinalis Alexandrinus vocatus 222-23, eligitur Summus Pontifex 37 40 223 314. laudatur eius sancta vita 326, concedit Mendicantibus privilegia concionandi 661, ea ad S. I. extendit 661¹¹, permittit ut s. Reliquiae Romae extrahantur 676¹¹; — est fautor missionum 18*-19*, fundat Congregationem de Propaganda Fide 19* 504-06, laetatur de progressu missionum orientalium 1¹, insistit ut scandala vitentur 2¹, desiderat ut neophyti in fide bene instruantur 191 579, benedicit PP. Organitino et Stefanonio in Orientem prefecturis 28¹, varias facultates matrimoniales renovat vel de novo dat 18* 181¹⁰ 182¹¹ 349¹¹ 350¹¹ 472 474¹ 506 548 595-96 620 622 628 632. declarat matrimonia valide contrahi ubi non sunt paroeciae 620 622, concedit varias indulgentias 325 326 (parce) 336 (parce) 694

- (iubil.), etiam in favorem domorum pro catechumenis fundandarum 258 660, alias gratias impertit 243 506¹⁷ 531¹⁸; — annuit ut patriarcha Oviedo in Extremum Orientem se conferat, sed etiam in Aethiopia manere potest 4-5 5^a (ei Breve mittit) 307 333 619 627-28 632, ei scribit Oviedo 488 656, mittit Carneirum in Extremum Orientem 5^a-^b 158 252 (culius facultates renovat) 316^a (permittit ut in Molucas naviget) 352-53 528-29; conscribit Breve pro P. Ribera 314-15 337; occupatur de Mar Iosepho 476¹⁸ 620; exigit ut socii ante sacerdotium professionem faciant 312 580; — textum primi concilii goani cardinalibus examinandum tradit 496^a; 40^a 43^a. Plasencia, oppidum, 14 321. Plaza, Ioannes de la, S. I., salutatur 673. Polanco, Ioannes de, S. I., eius aetas 223-24, secretarius Generalium 20^a, eius cubiculum 109, Assistens pro Brasilia et India 495¹, refert de electione Borgiae 40^a, est visitator collegiorum Italiae centralis 318¹, adit Plum V 191¹⁷ 620^a 676¹⁷, refert de fundatione Congregationis Propagandae Fidei 505-06; legit plurimas epistolas ad Curiam Romanam S. I. undique missas 40^a 8 16 et saepe, quas antequam transcribantur vel vertantur accommodat et castigat 40^a 12^a-^b (eius criteria) 90 151 448-49 463-64 533 560 (photographia) 610 641 663 677 (eius criteria); scribit plerumque ex commissione plurimis 25-28 103 210 217-19 221-25 487 490; salutatur a Ribera 256, a Stefanoni 233; — varia 38 104 107-08 133 209¹⁷ (de epistolis sinensibus) 256¹⁷ (de P. Riera) 437. Poliae (Pollas), gens infima indica, 668. Polonia, regio, 22. Pondá, oppidum 51^a, ibi domus christianorum 607. Ponnáni, portus, 636¹⁷. Port de la Nouvelle, in Gallia, 238. Port'Ercole, in Italia, 251. Porto, urbs, 13^{**} 6-7. Port Vendres, olim portus in Hispania, 238. Praesepe, tempore Nativitatis Domini permittitur a Borgia 330; in ecclesia magna Travancoris 455. Prancudo, Marcus, S. I., ad professionem promovendus 311, vocatur e Molucis in Indiam 45. *Preste v. Aethiopia.* Pretium pro redemptione captivi 638. Privilegium paulinum 208^a 631-32. Processiones (religiosae), in navi 366; Bazaini 97 100-01, Cocini 483 682 (tempore quadragesimali) 688 (occasione baptismi solemnis) 694 (occasione iubilaei), Goae 51 381 (occasione primi concilii) 578-79 (tempore quadragesimali), Mahim 541 (occasione baptismi), Malacae 254 (num socii teneantur interesse) 514, Manappād 558-59 (die Paschatis), Mannār 426 (festo Corporis Domini), Punicale 418 (idem), in S. Tomé 202 (occasione Visitationis), Thānae 540. Procurator, ex India quarto quoque anno Romam mittendus 310, a. 1569 mitti nequit 574 581. Professi, creandi in India 190, qui nam 331 333; procurator sit professus quattuor votorum 310. Professio solemnis aetate Pii V ante sacerdotium facienda 312 580. Prophetiae donum in missionarii desideratur 492. Proverbia lusitana: 174 (• tirar força da fraqueza •), 302 (• o demónio não

hé tão feio como o pintam »), 357
 (* meter a fouce na messe alheia »).
Província da Piedade O.F.M., mittit
 quattuor Franciscanos in Indiam
 364.
Provinciarum status ad P. Generalem
 mittendus 190, status Provinciae
 lusitanae a. 1566 20-21.
Provincialis S. I., quas facultates ha-
 beat 22, qualis provincialis Indiae
 esse debeat 492. Vide *Quadros*.
Psalmi, recitandi pro defunctis 118.
Pudukare (*Puducare*), pagus in Pi-
 scaria, 559-60.
Pueri, *Cocini* industria ut ethnicos con-
 vertant 140, eorum institutio 187.
 Vide *Orphani* et singula collegia.
Pula, vox indica, 455 651.
Pulicat, portus, 199.
Pulo Besar (*Ilha Grande*), Malacae 519.
Punicale (hodie *Punnaikāyal*), locus
 principalis Piscariae 167, ibi sit epi-
 scopus 628, visitatur a Temudo et
 a Melchiore Nunes Barreto 195-96,
 et a Fr. I. da Vila do Conde 426;
palangatini 417, hospitium infir-
 morum 423 566, *Caluete* 561, incen-
 dium prope ecclesiam 565, specta-
 cula scaenica 421; locus censemur
 aptus pro collegio linguae tamil 377;
 varia 419 443 554-58 560 563-64
 (Steph. de Góis) 621 622^{1*} (ne de-
 cimae a neophytis petantur).
Purgatorium, cuius animas liberare
 multi Patres sacrificio missae desi-
 derant 104 118 131-32 326 348 597;
 privilegium conceditur 312 336, a
 Pio V aegre 336.

Q

Quadros, Antonius de, S. I., provin-
 cialis Indiae 26*, vita 71, magni
 habetur et in officio a Borgia con-

firmatur 329; 183 (eius auctoritas
 in Lusitania), 211 (laudatur a M.
 Nunes Barreto), 329 (confirmatur),
 492 591 (laudatur a Francisco Ro-
 drigues), 611 (laudatur a Teixeira);
 eius consultores 489, dicitur nimis
 dependere a P. Franc. Rodrigues
 305 579, scribit amplam relationem
 de Provicia 178 268; docet theo-
 logiam 48, est concionator ordinari-
 ius 52, socios exhortationibus saepe
 adloquitur 378; male se habet 294,
 488 497; — Malacā rediit in In-
 diam 17⁴ 45 53 85 194-95 318, ple-
 rumque Goae sistit 135 301 410 435
 542; visitat Cacinum 135 195, Ba-
 zainum et domos dependentes 24
 48 51 70 93 95-96 98 377, iterum
 exspectatur 532; in Salsete 63 396,
 in Chorão 176 370; mittit bis Mel-
 chiorem Nunes Barreto visitatorem
 domorum Indiae meridionis 207 211
 376 458 487, et Franciscum Cabral
 in Iaponiam 528; est sollicitus bo-
 nae famae S. I. 497; benevole reci-
 pit socios novos 471, queritur de
 inutilibus in Orientem ex Europa
 missis 306, quales esse debeant 13-
 14 21 262; — consilio primo goano
 interfuit 380 495 (multum labora-
 vit); — fovet christianitatem 31*,
 cantat primam missam in Cortalim
 398, assistit baptismo in Pangim
 401, permittit confessionem infir-
 morum ope interpretis 59 173, favet
 studio linguarum indigenarum 59
 (konkani, vide etiam hanc vocem)
 174 376-77 (tamil) 442; ecclesias a
 sociis fundatas Ordinario reddere in
 mente habet 398; — domum in Ma-
 cau fundandam curavit 614, et re-
 sidentiam in Mahim 96-97 376, man-
 dat ut Bazaini erigatur sacellum S.
 Thomae 98, iubet non ultra quat-
 tuor socios Malacae esse 529; ro-

gandus est de collegio in Mannar fundando 172, et de residentia armaziana missum facienda 218, quam suppressit 577-78; — mutare vult Patres Franc. Rodrigues et M. Nunes Barreto 53, multos socios Goa alio misit 377-78, Stephanum Dinis Cocinum 41, Perezium Coulanum 446 450, et Emmanuelem de Barros 452, Egusquizam Damanum 105, Petrum Luís in Piscariam 421, aliquos in classim 435-36, vocat e S. Tomé Pinam 434, retinet Goae Melchiorem Nunes Barreto 488; rogatur ut Damano et Mahim adiutores assignet 48, et quosdam Piscariae 438; dure agit cum Cavorno 163, a Borgia instruitur quomodo se habeat cum Pelagio Correia 7-8, certior fit de nova expeditione contra Monomotapam 640, et de difficultatibus Carneiri cum sociis mala- censibus 254; — scribit Borgiae 125 310-11 414 589, Melchiori Nunes Barreto 164 487 504 513 687 Francisco Rodrigues 3, Henrico Henriques 371, sociis cocinensis bus 22 117-18; ei scribunt Borgia 620-22 630-33, et Ignatius de Azevedo 6; desiderantur eius litterae Romae 215 217-18 220; varia 18 110 159 (sit iudex in causa Carneiri) 183 (de decimis et matrimonii certior reddendus) 245 320 391 416 (rogatur quid de Exercitiis Spiritualibus annuis sentiat) 480 489 (de Aethiopia) 538 (de Bazaino) 572 (consiliarius visitatoris Alvares) 628 (quaedam Pio V proponenda).

• Quattuor orationes • 364.

Quilins, gens Malacae 87.

Quilon (lusitane Coulão), oppidum, regio pauper 450, castra S. Thomae 152 154 650 651^u; — ecclesia principalis 154 455, eccl. christianorum

S. Thomae 644; Franciscani 455; Misericordia 455; christiani indigenae 447 672 (boni); confraternitas Rosarii 458 645; baptismi^r 155 676; — collegium S. I. 5*, nomine Salvatoris 157 450 643 654, initia 584; aedificium 156, nullae exstrunctiones 450 643; rectores: Franc. Lopes 152-55, Pérez 428; visitator M. Nunes Barreto 5* 195 480-81 488, superintendens 481; ecclesia 154-55 643 645, schola elementaria 155 448 (numerus alumnorum) 644-45; ministeria florent 625-26, quae se extendunt ad Travancorem 447 451-52; socii 210 448 450-51 616 643; redditus 448 584; varia 172 446 462 569 594-95.

Quilon, • de Cima • 644^r.

Quirós, Ludovicus Franciscus de, S. I., salutatur 673.

R

R, littera nonnullis documentis a revisore addita 40* 85 90 152 356 362 414.

Rabelo v. Rebelo.

Rachol, pagus in Salsete 51*, sedes praefecti lusitani 389, vide Fernandes Didacus; castra 59-60 392 394; socii 59-60 75 80 187 374 414 546, 573, ecclesia 387 399, baptismi 402; 62 391.

Rainha, navis, 141^{ro}.

Rameshvara 461.

Ramírez, Petrus, S. I., Salmanticae ingressus 321^r, rector collegii goani 1* 45-46 62^u 218-19 309 320, assistit baptismo solemnii in Neurá 65, nimis humilis 320-21, ad professionem promovendus 311 333; litterae exemptionis 223^u; electus superior et visitator sociorum Iaponiae 45-

- 46 321 331 578, sed perit in naufrago 10* 254-55 320 494 578 599-601 629.
- Raphael, archangelus 281.
- Real*, pecunia, 275, pl. *rēis* passim.
- Rebelo, Amator, S. I., salutatur 436.
- Rebelo, Antonius, S. I., in Rachol 414, Goae 82 544.
- Rebelo, Gundisalvus, S. I., Goae 83 412 544.
- Rebelo, Hieronymus, S. I., Goae 412 544.
- Rebelo, Sebastianus, officialis, vita 701¹⁴; 701.
- Recreaciones sociorum sint vere tales 188.
- Reditus in collegiis S. I. 187; vide singularia collegia.
- Registo*, vox lusitana, explicatur 113¹¹.
- Rego, Alvarus do, nov. S. I., Goae 413 544.
- Rego, Gundisalvus do, iudex, Cocini 701.
- Regra*, ratio cottidiana in navi, 508.
- Regulae S. I., quaedam afferuntur a visitatore Alvares 313 330; earum observantia 191 321, Cocini 481 679-80, Coulani 153 643, Goae 42 300, Malacae 518, in Piscaria 166 416 551; Regula socii 189 579.
- Reinol*, vox lusitana, 288 297.
- Reis-Magos*, navis praetoria, 286¹¹ 287 291-92 294 363-64 (ecclesiastici in ea) 407 444 464 665¹¹.
- Relator ex India Romam mittendus 26* 17 (Tonda se offert). Vide Procurator.
- Religiosi, quidam facultate obtenta in Europam redeunt 492-93.
- Reliquiae sacrae, in Oriente desideratae 113 676, magni habitae in Iaponia 348; 279 281-82; Plus V permittit ut Romae obtineantur 676¹¹, sed particulam s. Crucis non dat 315. Vide etiam Ursula S.
- Remédios*, navis, 692¹⁰.
- Res scientiae naturalis narratae in epistolis 39*.
- Residentiae S. I., earum ratio 573, num sint consonae Instituto 308.
- Restitutiones rerum iniuste acquisitarum 144 167 206 483 576 (incertae) 682.
- Ribeiro, Lucianus, scriptor, 86¹¹ 255¹¹ 363¹¹ 500¹ 501¹¹ 537¹¹.
- Ribera, Ioannes Baptista de, S. I., vita et indeoles 72-73, feliciter in Orientem venit 314, et Malacam 377 513, et Macaum 580; eius errores 18, et imprudentia 336, privilegio exemptionis a Borgia privatur 307-08 335 632 (a provinciali in India retineri potuit); scribit Pio V et Sedi Apostolicae 222-23 335-37.
- Borgiae et Curiae generalitiae S. I. 31 116 242 252-56 339 513-16, Patri Quadros 256 (de episcopo Carneiro); obtinet Breve 314-15; varia 103¹¹ 305¹ 331 337 350 (ne sint episcopi superiores religiosorum).
- Ribera, Ioannes Baptista de, S. I., in Hispania 674¹¹.
- Riera, Gaspar, S. I., vita 14*-15*, theologus 14, in Indiam navigat 14 230 288 365 464 471, Goae sistit 412 (vocatur *Petrus*) 544, scribit conimbricensibus 17* 264-67.
- Riera (alias Bonaventura 17-18), Petrus, S. I., vita et indeoles 72, catalanus 244 247, olim columna ecclesiae romanae S. I. 256¹¹, Malacam pergit superior aliorum sociorum 377 513, et in Sinas 580, in India a provinciali retineri potuit 632; male se habet in Oriente 22-23 256 337, est animo conformatus 225 336, obit 308¹¹; eius litterae exemptionis 20* 223¹¹ 307-08 331 632, et Breve Pli V 314-15 337; scribit Borgiae 22-23

- 245-49, qui respondet 337-38; varia 103^a 220 252-53 (de episcopo Carneiro).
- Riera, Raphael, S. I., superior noviciatus romani, 225.
- Rio de Malaca 521.
- Ritus ethnici prohibiti legibus lusitanis 62, severe interdicti a Pérez 454.
- Roa, Martinus de, S. I., scriptor, 14^{*11} 672^{**}.
- Rochus, S., 368.
- Rodrigues, Bartholomaeus, S. I., vita et indoles 77, fit subdiaconus 44¹⁹.
- Rodrigues, Franciscus, S. I., vita 72, viribus iam imminutis 52; est superintendens collegii goani 2^{*} 41 252 297 370 410 542, consiliarius visitatoris Alvares 572, professus 72 311, concionator ordinarius 52 70 398, rerum moralium peritus 86^r 382 (in casibus agit partes poenitentis), scripsit varios tractatus 248, est examinator ordinandorum 44, interfuit concilio goano primo 380-81 495; fautor operis conversionis 31^{*} 60 63-66 127 396 401 579 (mitigatur eius industria a Visitatore); mittit nuntium in Aethiopiam 70; erat Cochinum mittendus, sed manet Goae 3 53 294 391, eius modus agendi a nonnullis improbatetur 161 305 309; scribit Borgiae 116 590-92, varia: concedit proregi Noronha socios pro classi 47, examinat eclipsim lunae 175-76.
- Rodrigues, Franciscus, S. I., scriptor, 16^{*11} 17^{**11} 23^{*11} 49^{**11} 122¹⁰ 175^a 508^a 640^a.
- Rodrigues, Gaspar, S. I., vita et indoles 78, Goae 411 544.
- Rodrigues, Gundisalvus, S. I., quoddam eius dictum 123.
- Rodrigues, Hieronymus, S. I., vita et occupationes 213, magister linguae latinae Cocini 47^{**} 139^{**} 140 482¹¹ 663, amanuensis ordinarius Melchioris Nunes Barreto 663, scribit sociis europeis 133-51 478-86 679-95.
- Rodrigues (alias Bustamante) Ioannes, S. I., Goae 411.
- Rodrigues, Ioannes, Frater, S. I., vita et occupationes 213, Cocini 478¹.
- Rodrigues (alias Maech), Marcus, S. I., vita et indoles 74, Goae 411 543.
- Rodrigues, Nicolaus, S. I., vita et occupationes 214, Cocini 478¹ 481^{**}.
- Rodrigues (alias do Caso), Onuphrius, S. I., vita ed indoles 78-79, Goae 411 545.
- Rodrigues, Vascus, S. I., in India receptus 211, Goae 386^{**} 545.
- Rodrigues de Castelo Branco, Ferdinandus, unus e primis fundatoribus collegii goani 582^{**}.
- Rodríguez, Christophorus, S. I., provincialis Tusciae et Romae, 21¹³ 229 464.
- Rodríguez, Garcia, S. I., vita 675^a.
- Rodríguez, Ioannes, S. I., frater Christophori 464, vita 14^{*}, rector collegii in Trigueros 21, Ulyssiponem venit 229 243, in Indiam mittitur quo pervenit 21 274-75 279^{**} 290 (Mozambici) 664 ss. 675, Cocini 675, scribit suis fratribus 414 675-77, et sociis Baeticae 414 664-74.
- Roma, urbs, basilica S. Petri 409; domus professa S. I. 220 256, collegium romanum 240 256 602, noviciatus 225, villa ad thermas Caracallae 109; provincia S. I. 445; 109-10 129 159 231-32 631.
- Román, Alphonsus, S. I., provincialis,

refert de Gaspare Riera 15^{*12}.
Romano v. Eliano.
Romei, Sebastianus, S. I., vita 234¹, rector collegii romani 241, cui scribit Organtinus 234-41.
Romero, Frater S. I., salutatur 674.
Rosaria, in collo pendentia 168, pertuntur a P. Laurentio Peres 36.
Ruiz, Alphonsus, S. I., vita 676^a, 676.
Ruiz de Portillo, Hieronymus, S. I., primus provincialis Peruae, 262-63.

S

S. littera, interdum apponitur documentis, 257.
Sá, Arthurus Basilius de, scriptor, 49^{*} 31 38 45¹⁰ 193 372 499.
Sá, Garcia de, gubernator Indiae, 583¹⁰.
Saavedra, Petrus de, S. I., Matriti 240.
Sacchinus, Franciscus, S. I., scriptor, 12¹⁴ 13^{*} 14^{*11} 15^{*15} 16^{*20} 36¹⁴ 38 90 132 164 192 217⁷ 224⁸ (de die natalium Polanci) 235⁴ (de Organtino) 312¹⁴ 322⁹ 345 355 362 371 414 443 445 448 462 486 514⁸ 516 570 572¹ 594 597 635 657 663 677.
Sacerdotes, ne medicinam exerceant 280.
Sal, flumen in Salsete, 51^{*} 394.
Salá, vox orientalis 395, explicatur 395¹⁰⁴.
Salamanca, oppidum, 321.
Salcete v. Salsete.
Saldanha, M. J. Gabriel, scriptor, 27^{*11}.
Sallustius, scriptor, 142¹¹ 145¹⁵.
Salmerón, Alphonsus, S. I., 104.
Salomon, rex Israelis, 297.
Salsete (Salcete), paeninsula prope

Goam 51^{*}, territorium est regis lusitani 59-60, constat 66 pagis, in quibus morantur 250.000 incolarum 397; provisiones contra tempia ethnica 62, quae destruuntur 387-95 396 (eorum reditus sunt regis lusitani) 431; missio sociis concredita 387, qui ibi laborant 387 546 573 577 (reditus) 584 606; numerus christianorum 59 (ca. 1.800) 398 (vix 4.000); 574 (quinque ecclesiae); conversiones 67-68 395-400 402-03.
Sampaio, Simon, obiit in bello Malacae 529¹².
Samuel, propheta, 120.
Sancoale, pagus in Salsete 51^{*} 393.
Sandalo, lignum, 299.
Sandor, pagus prope B:zainum, ibi erigitur sacellum S. Thomas 98-99 536 538.
Sangradura, vox lusitana, explicatur 285¹¹.
S. Catarina, navis, 692¹⁰.
S. Clara, navis, 141¹⁰ 692¹⁰.
Santa Luzia, D. Georgius de, O. P., episcopus malacensis 25^{*}, mittit dominicanos ad Solor 35¹⁶, sibi reservat opus conversionis 357, sociis in perpetuum dat ecclesiam 585, reliquias sociae S. Ursulae reverenter recipit 514, fortasse visitator apostolicus Iaponiae et Sinarum nominandus 505.
Santarém, oppidum, 511.
Sanhelmo v. Corpo santo.
Santeri, dea, 393.
Santofimia, Alphonsus de, S. I.. 673.
Santos, Bartholomaeus dos, S. I., 114¹¹.
Santos, Franciscus, S. I., salutatur 673.
Santos, v. João dos Santos.
São João Evangelista v. Neurá.

- São Lourenço (Madagascar) insula, 284 286-87.
- São Lourenço, paroecia, v. Agaçaim.
- São Rafael, navis, 216⁴ 222⁵ 241 273 286 288 292 444 464 664⁵.
- São Tomé (Mylapore), oppidum, locus sanus 171, ubi lingua tamil est in usu 198; traditio de vita et morte apostoli Thomae 199-201; — Misericordia 203; episcopus Temudo visitat christianos 172 199 202-04, sociis cedit sacellum S. Ioannis 204; — socii 6⁵ 135 171 211 357 424 434-35 520 585, visitantur a M. Nunes Barreto 195 376 480 487; de eleemosyna quadam Cocini impensa 319 658.
- São Tomé, prope Bazainum, v. Sandor.
- São Tomé, insula, fortasse a visitatore apostolico adeunda 505; 13^{**}.
- Sardinia, insula, 42⁵ 22.
- Saul, rex, punitus a Deo 120.
- Savona, portus, 234.
- Scaenica expositio mysteriorum christianorum in Piscaria 169.
- Scandala vitanda in missionibus 2-3 502.
- Scholae elementariae indigenae goanae rurales 60 127.
- Schurhammer, Georgius, S. I., scriptor, 49⁵ 12⁵ 26⁵ 199^{**} 201^{**} 205^{**} 56^{**} 699⁵.
- Schütte, Franciscus Iosephus, S. I., scriptor, 14⁵ 7 15^{**} 16^{**} 17^{**} 49⁵ 27 228 234 527.
- Scopae, signum ignominiiae 646.
- Scriba, indigena, amanuensis Henrici Henriqueis 418.
- Scriptura sacra, cursus Goae ad tempus interrumptur 382 430.
- Scytha 192.
- Sebastianus, S., eius festum 519 529.
- Sebastianus D., rex Lusitaniae, im- perio iam maturus 22*, bona valetudine utitur, pro quo socii preces fundunt 268; mittit Ludovicum de Ataíde proregem in Indiam 24*, et Franciscum Barreto in Monomotapam 8⁵ 640 656-57; vetat usum setae 509⁵; negotia sociorum lusitanorum Romae per oratorem tractat 11; est eximius fautor operis conversionis 22*-24* 1-6 225-28 257-58 501-04 689; accipit Brevia Pli V pro patriarcha Oviedo et episcopo Carneiro 5⁵, quos proregi Noronha commendat 4-6, prohibet quominus iaponenses veniam dentur 248^{**}, rogatur ut in Iaponiam mittat etiam missionarios non Jesuitas 593, bene providet sociis in Indiam navigantibus 23⁵ 443-44; scribit proregi Noronha 1-3 228, proregi Ataíde 499-504, necphyto conspicuo 225-27, D. Alfonso trincomalensi 227-28; ei scribit Oviedus 488; varia 43⁵ 158-59 511 583^{**} 645.
- Sebastianus do Canto, O. P., in Siam missus 530^{**}.
- Sebasto, vox lusitana 686, explicatur 686^{**}.
- Sedeño, Antonius, S. I. pro Oriente in Americam mittitur 262-63 306.
- Seert, in Mesopotamia, sedes patriarchae caldaeorum 703.
- Sellim II, sultanus turcarum, 36^{**}.
- Sendi, zendim, vox indicu 301-02.
- Sepultura in ecclesia vel in atrio 454.
- Sérignan, in Gallia, 238.
- Serpé, Mauritius, S. I., vicerector ad S. Rochi Ulyssipone 656, vice-rector Eborae 655¹, scribit Borgiae 655-57.
- Serrão, Georgius, S. I., rector ebo- rensis, procurator Romani missus 655.

- Serrão, Sebastianus, v. Fernandes Serrão.
- Servae (*escravas*) 113 684.
- Servi (*escravos*), censemur esse Goae ultra 40.000 247-48, multi affe- runtur Mozambico 370 471; Cocini 684 (discunt doctrinam) 686-87 (idem), Goae 50 (idem) 54 (in Sala) 176 (quidam invenitur in stomacho crocodili), in collegio S. Pauli 248 298 385-86 576, Ma- lacae 87 95; 113 580 671.
- Seta, usus proscriptus lege lusitana 509.
- Setúbal, portus, 283.
- Sevilla, urbs, 118 263 672.
- Siam, imperium, quo Iesuitae non se conferunt 306 575, sed Domini- cani 530; 599.
- Sicilia, insula, 42* 617.
- Sigillum, epistolis imprimendum 333, quo uti desiderat Carneirus 361.
- Silva, Dominicus da, S. I., vita et indoles 80, Goae 411 543.
- Silva, Gundisalvus da, S. I., Malacae 85¹ (legas Cunha).
- Silva, Martinus da, S. I., vita et indoles 74, ad professionem promo- vendus 311, concionatur Goae 52¹¹, mittitur rector Bazainum 377.
- Silva de Meneses, Franciscus da, praefectus cocinensis, 699-700.
- Silva Rego, Antonius da, scriptor, 23¹¹ 48*-49* 1 90 372 381¹¹ et passim.
- Silveira, Franciscus da, S. I., vita 443¹, scribit litteras annuas 443-44.
- Silveira, D. Gundisalvus da, S. I., occisus in Monomotapa 369 640, scripsit de Pantaleone Ferreira 6¹.
- Silveira, Ludovicus, scriptor, 31 198¹¹ 517 520¹¹ 522-24 (in annot.) 536⁷.
- Silveira, Thomas da, christianus Pi- scariae, 558-59.
- Simões, Antonius, nov. S. I., Goae 413 545.
- Sinae (China), imperium, regio dives 161, commercium cum Malaca 530, fortasse armis occupandum 209 491, nulli inde nuntii 245, orator Aegidius de Góis eo missus 490-91; — laudatur christianitas 670, quae indiget episcopo 5 490; missio 9*-10* 208-09 (cum difficultate) 216 (brevi aperienda) 248 (parva spes) 307-08 318 325-27 490-92 (quo- modo aperienda) 505 (a visitatore apostolico adeunda) 612-14 (Teixeirae relatio); — socii 27 (Organ- tinus mittendus) 29 (idem) 47 446-47 (Pérez) 480 (idem) 493 (Carneiro) 580 585-86, sit ibi (in Macau) vicarius provincialis S. I. 190 330; 9 37 71¹¹ 145 158 215 220 223 252-53 255 297 336-37 347 352-54 359-60 377 494 516 518 528 578 599-600 629 692.
- Sinenses, eorum indoles 612 672, non possunt venum dari 248, chri- stiani in Macau 614, Cocini 692, inter socios admittendi 189 (app.); leges de aedificiis exstruendis 585; panni sinenses 43; lingua a sociis discenda 35* 613.
- Sintra, oppidum, 258.
- Sirleto, Gulielmus, cardinalis, mem- brum Congregationis Propagandae Fidei 506.
- Soares, Alvarus, nov. S. I., Goae 84 139¹¹.
- Soares, Gundisalvus, officialis, 702.
- Soares, D. Ioannes, episcopus conim- bricensis, eius cum sociis consue- tudo 45¹¹.
- Societas Iesu; *Constitutiones* 111, vide etiam hanc vocem; Regulæ communes et sacerdotum 111-12, vide etiam Regulæ S. I.; Decreta Congregationis primæ et secundæ

in Indiam allata 581, vide quoque Congregatio generalis; paupertas qualis sit in collegiis 330 580-81; gradus varii sociorum 25-26 190; obstat promotioni sociorum ad dignitatem episcopalem 354; episcopi Iesuitae ne sint superiores sociorum 350; documenta de origine collegiorum, contractus, compendium historiae Provinciae ex India Romammittenda 26 582-86; quidam socii eam reliquerunt 11* 305; — bene procedit in Europa 321; Institutum in Curia matriensi bene noscitur 241.

Socii, ex Europa in Indiam missi 13*-17* 263 664; vita religiosa in India 30*.

Soeiro, Gaspar, S. I., 40*.

Sola, Iosephus de Cal., S. I., scriptor 489¹⁴.

Solor, insula, ibi Dominicani 35 88 530.

Sommervogel, Carolus, S. I., scriptor, 14** 164 414 597 610 673¹⁰.

Sousa, Emmanuel de, uxoratus Goae, captivus 636⁷.

Sousa, D. Franciscus de, praefectus sofalensis et mozambicensis 287 470 665, socios eleemosyna iuvat 292, desiderat ut iterum missionem monomotapensem inclinant 369.

Sousa, Franciscus de, S. I., scriptor, scribit de Patribus Sinis et Iaponiae assignatis 18⁰, de origine ecclesiae in Talaulim 301¹⁰; de visitatore Alvares 17¹¹, varia 38 et persaepe.

Soveral, Didacus do, S. I., vita et indoles 210, missionarius in Piscaria 165¹ 171 (excurrit per vicos) 196¹⁰ 416 423 548¹⁴ 555 556¹⁴, vicesuperior 558-59 563-64.

• Stationes • in Ecclesia 420.

Status Pontificius 129.

Stefanoni, Ioannes Franciscus, S. I., vita 13*-14*, eius hereditas et parentes 232, et desiderium martyri 233, a Borgia in Indiam mittitur 21, ab eo et a Polanco commendatur 27-29, a Pio V recipitur 18* 28*, Roma in Lusitaniam se confert 229 232 (in gravi periculo vitae) 235, et in Indiam 287 (Mozambique) 363 370 407 464 470, aegrotus Goam venit, ubi convalescit et laborat 294-95 374 411; in classi proregis Noronha 435-36, tempore belli in periculo vitae 605; scribit Christophoro Madrid 231-33.

Stella polaris 370.

Strada, Franciscus, S. I., 104.

Streit, Robertus, O.M.I., scriptor. 14** 15¹¹ 19** 38 193 243¹ 597 610 641. Vide etiam Dindinger.

Subdiaconi Goae 76-77.

Suffragia, pro defunctis in S. I. 22 116-18 479-80, pro benefactoribus 210.

Sulça (Sulcia), vox lusitana 683, explicatur 683¹⁴.

Sul(ajiman) II, o Grão Turco, cum rege atjinensi commeatum facit 33; 36**.

Sumatra, insula, 89 335 529. Vide etiam Atjeh.

Sunda, pars occidentalis Javae, 161.

Superintendens, olim officium in S. I. 2¹¹ 332; quid Congregatio generalis secunda de eo statuerit 332¹¹; Goae (Franciscus Rodrigues) 2* 41 72 217 297 317 370 410 542, Coulani, in Piscaria cum Mannar (M. Nunes Barreto) 481, Malacae (Carneiro) 86.

Superintendentia 188 (in operibus non S. I.), 243 (in domo orphanorum Goae).

Syndici (admonitores) 266, in collegio goano 49.

Syria (Mesopotamia) 475.

T

- Tacitus, historiographus, 145^{ss.}.
 Tagus, flumen, 464.
 Taifun, ventus vehemens, describitur 255 599-600.
 Talaulim (S. Ana), paroecia, 301 402.
 Tamil, lingua, qua utuntur in Piscaria et pescatores macuae 429, grammatica conscripta a P. H. Henriques 174 (in meliorem formam redacta) 180 616, quaedam phrases 557 562, comparatur cum konkani 442, doctrina christiana 452, spectacula quaedam 169 421 426; — discenda a sociis 180 197-98 371 376-77, discitur a non-nullis 421-22 438, a Ferd. da Cunha 173 428 551-52, a Christophoro Luís 552, a Petro Fernandes 616-17; noscitur ab H. Henriques 210 616, a Barros 166 428 455, a Durão 438 552, a Steph. de Góis 171 211 213 552, a Petro Luís 552 568.
 Taná v. Thâna.
Tanadar-mor, officium 260-61.
 Taprobana censetur esse Sumatra 88-89 514.
 Tarapur, pagus 97^{ss.}, nova statio sociorum 4* 97 376 540.
 Tavares, Gaspar, S. I., vita 14*, confessarius Conimbricæ, fortasse in Indiam mittendus 14, eo navigat 287 (Mozambici) 363-64 370 (occupationes in navi) 406 464, est Goae 411 430-31, advenit Cocinum 480.
 Távora, D. Henricus de, O. P., episcopus cocinensis 24*-25*, vita 24*^{ss.}, interfuit concilio tridentino 547, in Indianam navigat 288-90 (Mozambici impertit sacramentum confirmationis) 365 369-70 (ibi mutat navem) 444 464 470 665 (gravissime aegrotabat); iuvat opus conversionis 687-89, Cocini baptizat mulierem nobilem 670 690; haesitat de quibusdam dispensationibus matrimonialibus 475 547, non permittit ut quaedam indulgentia in favorem domorum catechumenorum vulgetur 660; amice agit cum sociis 288-90 370; 596 685.
 Távora, D. Philippa de, uxor Georgii de Melo, 427.
 • Te Deum laudamus • 285.
 Teive, Antonius de, officialis, in Indianam navigat 274-75 280, Goam venit 293-94.
 Teixeira, Emmanuel, S. I., professus quattuor votorum 311 579 611-12, consultor provincialis 611; in Macau 209^t, in urbe Canton 613, Malacae 253-54 (de casu Carneiri) 356^{ss.}, in Indianam reddit 493 518^{ss.} 612-13, sistit Goae 543; scribit Borgiae, in primis de Sinis et Macau 611-15; 692^{ss.}
 Teixeira, Gundisalvus, nov. S. I., Goae 84.
 Tejeda (Texeda), Ioannes, vitam inquietam agit 10.
 Tejeda (Texeda), Ioannes, O.F.M., vita 10^t, commendat Borgiam 10.
 Tejeda (Texeda), Petrus, S. I., vita 15*-16*, in Indianam ibit 14, eo se confert 280 291 293 464, manet Goae 412 (vocatur *Gaspar*) 543 (magister); scribit Borgiae 8-10.
 Telugu, lingua badagarum 602^{ss.}.
 Tempestates, tempore navigationis 366-67; vide *Taifun*.
 Temudo, D. Georgius, O. P., episcopus cocinensis 24*, petit Melchiorem Nunes Barreto comitem visitationis dioecesis 53, eam Goae praeparat 195, dioecesim cum Nunes Barreto perlustrat 117 135

- 172 195-98 203 207 376-78 480
487, desiderat ut in Mannār eri-
gatur collegium linguae tamil 376-
77, in S. Tomé cedit sociis sa-
cellum S. Ioannis 204 585; est
contra restaurationem et reaedi-
ficationem templorum ethnicorum
63, obtinet a rege cocinensi ut
neophyti bona retineant 146; con-
fert Fratribus ordines sacros 44;
concilio goano primo interest 380;
fit archiepiscopus goanus 385 (in
app. vocatur D. Georgius *de Leão*)
496^a 573-75; fortasse nominandus
visitator apostolicus 505.
- Ternate (Maluco), castra lusitana
375 585, residentia sociorum 375
585; 36 329. Rex v. Hairun.
- Ternatenses, contra christianos Am-
boinae 329^a.
- Tertullianus, scriptor, eius dictum de
sanguine christianorum 329^a.
- Texeda v. Tejeda.
- Thaliath, Ionas, T.O.C.D., scriptor,
198¹⁴.
- Thāna (Tanā), oppidum, quantum
distet Goa 30; ecclesia principalis
95; quot christiani 31, baptismi
99; statio S. I. 30 42 48 (Quadros
ibi) 92-94 98-101 111 187 532
540-41 573 583; domus catechu-
menorum et catechumenarum 258^a
540; pueri transferuntur Bazainum
538.
- Theologia docetur Goae 28^a 48 307
382 (ad tempus intermittitur), Co-
cini 212-13. Vide etiam Casus con-
scientiae et Scriptura sacra.
- Thomas, S., apostolus, traditio de
eius vita et martyrio in S. Tomé
199-201, patronus Indiae 98-99,
festum 237.
- Thomas, S., Aquinas, docetur Goae
2^a 48, explicatur in Columbo a
Nunes Barreto 206.
- Tidore, regnum Molucarum 329, eius
incolae 329^a.
- Tigrai, regio Aethiopiae, 41^a.
- Tigre, navis, periit Mozambici 216^a
255²⁰ 286¹⁷.
- Tigres, Malacae 515.
- Timor, insula, missio O.P. 35 88 530.
- Tiruchendūr, oppidum Piscariae, 561.
- Tisserant, cardinalis Eugenius, 704^a⁴.
- Tissuari, nomen insulae Goae 666¹⁷.
- Toledo, oppidum, 229 231 241.
- Tonda, Vincentius, S. I., in Indiam
venit 163, Goa Cycinum se confert
53, classem Gundisalvi Pereira
comitatur 45, non satisficit 497
580⁴⁴, puniendus 329, e Societate
dimissus 9²⁷ 11^a 221; scribit Bor-
gliae 16-19.
- Topaz, vox orientalis, explicatur
457²⁷, 421 426 457.
- Tormenta bellica varia 522-23.
- Torres, Cosmas de, S. I., superior
sociorum Iaponiae, substituendus
a Ramírez 46, a Francisco Cabral
578, salutatur 322.
- Torres, Michael de, S. I., Roma
Ulyssiponem venit 406, visitator
provinciae Lusitaniae 21^a 20 268
273, confessarius reginae Catha-
rinae 508^a, rogatur ut eligat visi-
tatem Indiae 178 184 249 269-70,
legat instructiones ei missas 309,
et cum P. Petro Dias plura tractet
342; scribit Borgiae 177-78, qui
respondet 498^a; de casu Stefa-
nonii 232-33; varia 244^a 436 (salu-
tatur) 641¹¹.
- Tortura (*tratos*) 523.
- Toscano, Nonnius, S. I., Goae 82
412 544.
- Toscano, Thomas, S. I., Goae 543.
- Totavali, locus carearum in Mannār,
425 568⁴⁴.
- Toulon, portus, 235.
- Tovar, D. Alphonsus de, orator

- hispanus in Lusitania, 229^a.
 Tovar, Petrus de, S. I., reddit Armuzia Goam 605; Goae 411.
 Travacos, Simon, S. I., in Madeira 273^a.
 Travancore, regio, regnum 455, continuis bellis vexatum 596; rex et regina 595, vide Âditya Varma; principes, eorum dissidia extincta 650-52; — missio: plurimi christiani a Xaverio facti 453, reguntur a collegio coulanensi 195 210, eorum numerus 595, laudantur 645-47; ecclesiae 446 (17) 452 (19) 647 (19 in 23 pagis); varia 152-53 626 643-45 672. Vide etiam Quilon.
 Trento, oppidum 107. Vide Concilium oec. tridentinum.
 Trigueiros, Vincentius, praefectus navis *S. Rafael*, 274-76 278 280 282 444.
 Trigueros, oppidum Hispaniae, coll. S. I. 21 229^a 673.
 Trincomali, regnum in Ceylon, 227.
 Trindade, pagus christianus, 30-31 (cīciter mille christiani) 92-93 98 100 (baptismi) 105 (Egusquiza, numerus christianorum) 111 187 540 (2.500 christiani) 573. Vide quoque Gomes Emmanuel.
Tubarões 279.
 Turcae, contra lusitanos 2^a, in statu belli cum eis 247, domini in Mari Rubro 70 (impeditum accessum ad Aethiopiam) 158, iuvant regem atjimensem 33-34 88 514, quidam in obsidione Malacae 519; in Portu Herculis 251; in eorum navibus apparel corpus sanctum 367; 530.
 Turchia, imperium, mittit fabricatores tormentorum bellicorum et navium in Sumatram 514.
 Tuscia, provincia S. I. 445.
 Tuticorin, distat 3 leucis Punicale 420.
 locus principalis christianorum Piscariae 554 556-57 617, hospitium infirmorum 423 566; 174 183 558 564 (ibi Ferd. da Cunha).
 Tyranni, reges, in India meridionali 461, in Atjeh 33 89 529-30.

U

- Ughelli, D. Ferdinandus, scriptor. 241^a.
 Ullal (Olala), portus, ibi regina 605.
 Ursula, S., et eius sociae, caput unius in Indiam afferatur a. 1567 366-67 407-08, honoratur Cocini 684-85.
 Malacae 254 358 (etiam altare aedificandum) 514 624; festum 51, initium anni scholastici Cocini 139.
 Usura, proscribitur 86 (Malacae) 167 (in Piscaria) 197 482 569-70.

V

- Vacaciones a studio, Goae 51.
 Vacca, cultus apud indos 668.
 Váez, Marcellus, S. I., in Italia 251.
 Vaippär, pagus Piscariae, 554 (app.) 558.
 Valadares, Emmanuel de, S. I., Coulanii 152, scribit sociis lusitanis 152-57; 116^a.
 Valderrábano, Ioannes, S. I., Tolleti 241.
 Valignano, Alexander, S. I., visitator, in Indiam navigat 251^a, epistolis generalium observationes adiungit 43^a 185-86 327, refert de idolis Indiae 392^{aa}, de quibusdam contractibus Piscariae 197^{aa}; varia 10^{aa} 14^{aa} 12^a 188^a et passim.
 Valla, Alexander, S. I., Goae male se habet 347, Malacam pervenit 377 513, Macaum 580, num e Iaponia revocandus 310 347, privilegium

- exemptionis amittit 307-08, a P. Provinciali in India retineri potuit 632, e Iaponia in Lusitaniam redit 347^a; scribit Borgiae 123 346-51; 103^a 401¹¹.
- Vara de marca*, mensura 260.
- Varea, Franciscus, S. I., in Madeira 273.
- Vargas de Carvajal, Ioannes, gubernator, 262^a.
- Varkkala, pagus, 654¹¹.
- Vasconcelos, Emmanuel de, S. I., vita et indeles 82.
- Vasconcelos, Ludovicus de, S. I., salutatur 436.
- Vatakumkkur, regnum, 660¹⁰.
- Vaz, Antonius, Pater S. I., in Damão 114¹¹, Goae 411 543.
- Vaz, Antonius, Frater S. I., Goae 82 412 544.
- Vaz, Antonius, incola in S. Tomé, 434.
- Vaz, Didacus, scriba, 700.
- Vaz, Emmanuel, officialis, Cocini 697-98 702.
- Vaz, Franciscus, S. I., in Lusitania, vita 114^a.
- Vaz, Gomes, S. I., vita et indeles 76, Goae 6 71 411 543, scribit litteras 3 8 23-25 40-71 175-76 193 374-405 430-36.
- Vaz, Michael, vicarius generalis, 582¹¹.
- Vaz, Petrus, S. I., rector Bazaini 91^a 92-93 102 532^a 535^{a-11}; Goae 543, Damanum missus et redux 603-04, in Piscaria occupandus 438-39; scribit Borgiae 534-42.
- Vaz, Sebastianus, nov. S. I., Goae 43¹¹ 84 413 544.
- Vaz da Veiga, Tristanus, praefectus macaensis, 612 (app.) 613¹⁰.
- Vaz (de Cuenca), Hieronymus, S. I., vita et indeles 211, missionarius in Piscaria, plerumque in Mannar 155 (adiutores Societati procurat) 165^a 171-73 196¹¹ 416 423-24 (agit officium parochi) 548¹¹ 554-55 567-68, in S. Tomé 171 204; 40^a 219.
- Vaz de Melo, Gundisalvus, S. I., 6¹.
- Vázquez, Dionysius, S. I., adiutor Polanci in Curia 20^a, fuit olim in Hispania 321, scribit plurimis ex commissione 220 224 317-18 320 322-24 326-27 335-36 618^a 621-23; 116 262.
- Veiga, Ioannes da, S. I., moritur in Borneo 36-38 375.
- Veiga, Laurentius da, praefectus navis *Anunciada*, 291 444 466.
- Velasco, D. Ludovicus de, prorex Mexici, 160¹¹.
- Velho, Ioannes, S. I., vita et indeles 77, fit subdiaconus 44¹⁰, studet linguae konkani 44¹¹ 58¹¹ 545; 399¹¹ 411 (Goae).
- Velho de Araújo, Ferdinandus, 700-01.
- Veloso, Balthasar, S. I., Goae 82 412.
- Velu Pillai, Sadasyatilaka T.K., scriptor, 246¹¹.
- Vembār, locus christianus Piscariae, 553 556 558 560.
- Vendurutti, insula, socii ibi laborant 149-50 484, baptismi 676.
- Venti generales • 276-77 293 467.
- Vergilius, poeta, affertur 367.
- Vernā (Verná), pagus salsetanus 51*, socii ibi 546 573¹¹.
- Verodá, pagus salsetanus, 394.
- Veronicae, imagines 104 133.
- Vesperae (liturgia), diebus dominicis et festis 189.
- Vestes, sociorum in India 297, neophytorum 301 540.
- Vicarii provinciales in Oriente nominandi 313 330.
- Vicente, Franciscus, officialis 700, vita 700^a.
- Vieira, Didacus, S. I., vita 274^a, magister 274.

- Vieira, Franciscus, Pater S. I., e
Molucis post naufragium in In-
diam venit 356^{ss} (Malacae) 601,
Coulani laborat 595^s 643.
- Vieira, Franciscus, Frater S. I.,
vita et indoles 81, studet Goae
412 544.
- Vieira, Iulianus, S. I., vita et indoles
82, studet linguae konkani in
Chorão 58^{ss} 413 545.
- Vieira, Petrus, nov. S. I., Goae 413,
in Neurá 545.
- Vignola, architectus, eius opera a M.
Ochoa in India desiderantur 409
634.
- Vijayanagara, imperium, 202.
- Vila do Conde, Fr. Ioannes da, O.
F.M., in Mannár et Punicale 426.
- Vilela, Gaspar, S. I., in Miyako 613^{ss},
salutatur 322; eius epistola 38.
- Vio, Thomas de, Caletanus, cardinalis.
O.P., 681.
- Violentia in opere conversionis vi-
tanda 502.
- Virapāndyanpattanam, pagus Piscariae
fervidus 562 564.
- Vishnu, deus, *avatāras* 431-32.
- Visitationis officium in S. I. 178.
- Visitator Provinciae Indiae S. I.,
desideratur 270, mittitur amplis-
simis facultatibus munitus 184
216-21 223 249-50 263 268-70
312 317-18 321 325 329-30 335
340-41 343-45, exspectatur 492.
Vide Alvares Gundisalvus.
- Visitator constituendus pro oratione
et examine conscientiae 330.
- Vota, post biennium novitiatus 379,
Romammittenda 25-26 190.
- Vota, eorum renovatio, Bazaini 97-
98 535, Cocini 136 481 680-81,
Coulani 153 155-56, Goae 42 378-79,
Malacae 518 528, in Piscaria 416.
- Vota • devotionis • 43 (renovata)
379^{ss}.
- Vota, mercatorum in periculis maris
514; votum ingrediendi Ordinis
relaxandum 319-20, castitatis ante
matrimonium 168.
- W**
- Wicki, I., S. I., scriptor, 9^{ss} 27^{ss} 49^{ss}
191^{ss} 208^{ss} 247^{ss} 253^{ss} 433^{ss}
472 630.
- X**
- Xaverius, Franciscus, S. I., S., in
collegio goano 582, vir insignis,
convertit plurimos in Travancore
453; in Molucis 585, in Iaponia 4
586, in Sinas penetrare voluit
614^{ss}; eius facultates ut Nuntius
Apostolicus 253^{ss}, petiit privile-
gium ut vicarii sacramentum con-
firmationis impertire possent 490^{ss},
commendavit sociis ut essent a
christianis amati 428, maxime
orationem Credo neophylos do-
cuit 189^{ss}; 339^{ss} 484^{ss} 538^{ss} 703.
- Xerāfim, pecunia, 576.
- Y**
- Yogis (Jogues)*, ascetae indi, explicatur
vox 70^{ss}, 70 427 (in Mannár) 459
(quidam catechumenus in Tra-
vancore).
- Yule, Henricus, scriptor, 428^{ss} 515^{ss}
516^{ss} 520^{ss}.
- Z**
- Zaragoza, urbs, 238 240.
- Zárate, Alphonsus de, S. I., 305^{ss} 673.
- Zarzorá, pagus salsetanus, 51^{ss} 394.
- Ziegenbalg, Bartholomaeus, missio-
narius, 202^{ss}.
- Zubillaga, Felix, S. I., scriptor, 193
(annot.).

